



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 1 OCTOBER 1955 — No. 2345

Van Eagle Beach naar Malmok zal 1½ millioen gulden kostende boulevard aangelegd worden

Eerste stap tot ontwikkeling van Aruba's fraaie stranden

Begroting 1956 sluit met een batig saldo

ORANJESTAD.— Precies op tijd en keurig verzorgd ging gistermiddag de vierde begroting van het Eilandgebied Aruba, te weten die voor het jaar 1956, naar de leden van de Eilandsraad. Wij meldden al geruime tijd geleden, dat de begroting sluitend was gekregen en de bevestiging hiervan zagen wij nu voor ons.

Stijging uitgaven baart B.C. zorgen

Ofschoon het bedrag, dat naar het „Financieringsfonds voor werken van blijvende aard" overgebracht kon worden (Fl. 1.324.144.—) groter was, dan dat van verleden jaar (Fl. 1.264.549.—) legt het Bestuurscollege in de aanbiedingsbrief toch een waarschuwend geluid. Het B.C. signaleerde namelijk een steeds voortdurende stijging in de uitgaven, die slechts kon worden opgevangen door de raming van de ontvangsten meer op de ervaringen uit de achter ons liggende jaren af te stemmen en aldus te verhogen.

Het Bestuurscollege schrijft verder in de brief aan de Raad, dat deze ontwikkeling (die van de verhoging der uitgaven.-Red.) reden tot bezorgdheid geeft.

Mocht blijken, zo gaat het schrijven voort, dat met de nu geraamde ontvangsten de maximum-opbrengst van de huidige bronnen is bereikt, dan zal bij verdere toeneming van de uitgaven 't evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven zeker in ongunstige zin worden verbroken. Op voorkoming van een dergelijke situatie zal uiteraard in de eerste plaats onze aandacht gericht zijn.

Hoewel wij derhalve zullen waken tegen onnodige verhoging van de uitgaven, menen wij toch dat een blijvend sluitende begroting in de eerste plaats bereikt moet worden door vermeerdering van de ontvangsten, welke vermeerdering naar ons oordeel intussen zo enigszins mogelijk niet verkregen dient te worden door verhoging van belastingtarieven, doch door het scheppen van meer welvaart voor de bevolking.

De nieuwe Boulevard

Mede in dit licht dienen te worden gezien onze pogingen tot ontwikkeling en aantrekking van toeristen- en andere industrieën, en de instelling in verband daarmede van het in dezo begroting geraamde Bureau voor Welvaartszorg.

In het kader van de aantrekking van toeristenverkeer en bevordering van hotelbouw is voor 1956 en 1957 de aanleg geraamd van een boulevard van Oranjestad naar Malmok langs de kust. Hiermede kan aan vele handen werk worden gegeven, terwijl het terrein ontsloten wordt, dat bestemd is om — in hoofdzaak — de toeristenindustrie te dienen. Deze werkverschaffing zal daardoor gepaard gaan aan investering in een project, dat naar verwacht mag worden, in de nabije toekomst rente zal afwerpen. Dit zou niet het geval zijn, indien de werkkrachten, die in verband met de werkloosheid worden aangenomen, slechts te werk werden gesteld bij de aanleg van diverse (kleinere) binnenwegen, wegherstellingen, enz. Niettemin is ook aan deze werken aandacht geschonken. Het totale aan wegen en riolen te besteden bedrag, met inbegrip van de voor 1956 geraamde kosten van de boulevard naar Malmok, is geraamd op f.1.536. 800,— tegen f. 874.150,— in 1955. Er zal naar worden gestreefd, dat ook hier werkverschaffing en investering zoveel mogelijk hand in hand gaan.

Onder het Bureau van Welvaartszorg zullen ressortèren alle bemoeiingen met betrekking tot de economische aangelegenheden en belangen van het eilandgebied, met name die betreffende industrie- en bedrijfsvestiging, bevordering van handel, scheepvaart en toerisme. Binnen het kader daarvan zal tot zijn taak behoren (het bevorderen van) de aanpassing van de wetgeving, voor zover nodig, voor de verkrijging van een gunstig klimaat voor industrievestiging; verder het verstrekken van inlichtingen aan binnen- en buitenlandse handel; het propageren van de mogelijkheden, welke Aruba biedt voor de vestiging van industriële- en handelsbedrijven; het uitwerken en, zo mogelijk, het realiseren van plannen terzake, enz.

Voor wat betreft de instelling van een „vrije zone" moge thans worden volstaan met de mededeling, dat bij de egering op bespoediging van de invoering van de daarvoor nodige wetgeving werd aangedrongen.

Geen bijdrage aan het land

In bijgaand ontwerp zijn *geen* bedragen opgenomen wegens bedragen aan de Nederlandse Antillen en aan het eilandgebied Curacao, zoals bedoeld in de artikelen 88 en 90 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen. Voor dekking van zodanige bijdragen, welke in totaal ongeveer 1.4 millioen zouden belopen, konden geen middelen worden gevonden.

Hoewel wij erkennen dat het eilandgebied verplicht is bij te dragen in de tekorten op de landsbegroting zolang de Eilandenregeling op dit punt niet is gewijzigd, menen wij dat het niet mogelijk is deze bijdragen te effectueren zonder onze eilandelijke economie zeer ernstige schade te berokkenen. Wij vertrouwen, dat de financiële verhouding tussen land en eilandgebieden met ingang van 1956 zodanig zal worden geregeld, dat geen bijdragen over en weer nodig zullen zijn.

Voor het eerst afschrijven

Tot voldoening mag het zeker stemmen, dat onder de uitgaven afschrijvingen op vaste activa konden worden opgenomen. Deze belopen naar raming f. 186.480,—, welk bedrag wordt gereserveerd. Voor deze zo noodzakelijke reservering kon dekking worden gevonden.

31% naar Onderwijs

De onderwijsuitgaven geven wederom een stijging aan en bedragen voor 1956 bruto f. 3.937.236,— of 31% van de totale uitgaven, tegen f. 3.714.722,— (eveneens 31%) in 1955. Voor kapitaalsuitgaven is een bedrag van f. 820.400 geraamd, terwijl bovendien f. 500.000,— is uitgetrokken als 2e termijn voor dekking van de wijziging van het zeewaterdistillatiesysteem en de uitbreiding van het verzorgingsgebied van de Watervoorzieningsdienst.

In de begroting zijn voor het eerst ramingen opgenomen voor een eilandelijke Dienst voor Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Deze dienst heeft tot taak de verzorging van de aan het eilandgebied overgedragen en nog over te dragen werkzaamheden van het Landsdepartement voor Sociale en Economische Zaken. Overgedragen zijn de zorg voor de volkshuisvesting, de maatschappelijke zorg, w.o. de ondersteuning van behoefti-

(vervolg op pag. 4)



Dit is het schilderij „Fruit Market at Sea Side", waarmee Padu Lampe in het kader van de Alcoa Art Contest de prijs van $ 100,— won. De inzendingen van de wedstrijd van de Alcoa zijn allen uitgestald geweest in de National Academy of Design te New York en beoordeeld door een deskundige jury. Dit schilderij van Padu werd het beste van de gehele Antilliaanse inzending bevonden. De hoofdprijs in deze wedstrijd is naar de schilder Castera Basile uit Haiti gegaan op grond van een door hem ingezonden olieverfschilderij.

Ontworpen boulevard zal twee rijbanen van elk zeven meter krijgen

Plannen voor bebouwing van hotels, restaurants en bungalows bestaan

Hier ziet men het uitgelegd trace voor de Boulevard van de Eagle naar Malmok met de aansluitende wegen.

ORANJESTAD. — Zoals men elders in dit blad alreeds heeft kunnen lezen is er op de begroting 1956 een bedrag van Fl. 660.000,— uitgetrokken voor de aanleg van een Boulevard van de Eagle naar Malmok. Deze Boulevard zal, zo vernamen wij, twee rijbanen krijgen van elk zeven meter breed met daartussen een ruime strook waar planten e.d. staan.

Het stuk van Oranjestad naar de Eagle zal eerst later aangelegd worden. Men is namelijk van het standpunt uitgegaan dat men beter direct een „productief" stuk boulevard kon maken en later de aansluiting kon maken. Nu kan men ook al over vrij goede wegen naar de Eagle en naar Malmok komen.

In 1956 — het B.C. hoopt reeds in Januari 1956 te kunnen beginnen, zal de eerste rijbaan aangelegd worden, namelijk aan de landzijde. Hierdoor wordt voorkomen, dat als er eventueel bebouwingen komen, de mensen om van de weg naar het gebouw te gaan door zand e.d. moeten lopen. Het is namelijk de bedoeling aan de landzijde bungalows, restaurants e.d. op te richten; binnen de bocht, die de boulevard bij Palm Beach maakt — waar hij van de zee afbuigt — zullen hotels komen. Deze zullen dus direct aan zee liggen en de gasten behoeven niet eerst de rijweg over te steken.

De bebouwingen zullen geschieden volgens een ontwikkelingsplan dat door het Bestuurscollege in samenwerking met D.O.W. opgesteld is. Aan de beide uiteinden van de boulevard zullen rotondes komen, zodat men daar zonder gevaar kan draaien. Aan de strandzijde is een metersbreed trottoir ontworpen. Zoals uit de tekening bijkt loopt de boulevard zoveel mogelijk langs het strand. Het is de bedoeling dat in 1957 de tweede baan volgt.

ZEILSCHIP VERDWENEN

ORANJESTAD. — Gistermorgen kwam de heer J.A. Christians uit Tanki Flip, eigenaar van het vissersscheepje „Mano de Dios" (NA-359) tot de ontdekking, dat het bootje, dat bij het nieuwe loodskantoor gemeerd had gelegen, verdwenen was. Het bij het scheepje behorende roeibootje werd wél gevonden. Het vermiste schip is 16 voet lang en 8.2 voet breed. Het is wit met een groen dek en een rood-wit-blauwe bies rondom de romp. De waarde wordt geschat op fl. 2.500.—.

Flamingo vliegveld

Donderdagmiddag werd op Bonaire, zo vernamen wij, officieel het „Flamingo-vliegveld" in gebruik genomen. Voor die gelegenheid waren tal van mensen uit Curacao en enkelen uit Aruba uitgenodigd.

Van ons eiland gingen de heer E. Petrona als vertegenwoordiger van het eilandsbestuur en enkele vertegenwoordigers van de K.L.M.-agenten mee. Echter geen vertegenwoordiger(s) van de pers en radio op Aruba.

Wij betreuren het ten zeerste dat men deze groep over het hoofd heeft gezien. Immers aan hen was het toch de taak het publiek op Aruba voor te lichten over deze vernieuwde en moderne startbaan van ons zustereiland. En heeft Aruba in de totstandkoming daarvan nog geen aandeel gehad door de startbaanverlichting van het Dakota-vliegveld te schenken?

Nogmaals, jammer.

HET GEREEDMAKEN VAN HOTEL STRAND VOOR ONTVANGST KONINGIN BEGINT MAANDAG PAS GOED

ORANJESTAD. — Maandag zullen er in het Strand Hotel te Oranjestad een groot aantal arbeiders aan het werk gaan om dit hotel gereed te maken voor de ontvangst van de Koninklijke gasten. Er zal een ploeg van de Bouwmaatschappij „Aruba" komen om het schilderwerk e.d. voor zijn rekening te nemen. Een aantal deskundigen van de firma Van der Naaten zullen de verlichting van hoofd- en bijgebouwen gaan verbeteren en zo nodig anders aanlegen. In de bar en eetzaal zal een airconditioning installatie worden aangelegd en ook aan de meubilering zal veel veranderd worden.

Het zal het Koninklijk Paar stellig aan niets ontbreken, wanneer zij in het Strand Hotel zullen intrekken over enkele weken.

HEDEN IS DE FORD 1956 TE BEZICHTIGEN BIJ NEME'S

ORANJESTAD. — Heden heeft de firma Neme voor het eerst de splinternieuwe Ford 1956 in zijn toonkamer te bezichtigen gezet. De Ford 1956 is in achttien verschillende uitvoeringeen te verkrijgen; voor ieder gebruiksdoel bestaat er een passend type. In vier series wordt deze Ford geproduceerd: „Pairline", „Station wagon", „Customline" en „Mainline", de goedkoopste uitvoering.

Bij de achttien verschillende modellen passen negen verschillende types motoren, die ook allen op een bepaald gebruik zijn afgesteld. De kracht van de motoren varieert van 137 to 202 PK! Alle Fords 1956 zijn uitgerust met een 12 Volt electrisch systeem voor de verschillende accessoires, waarmede de wagens zijn uitgerust.

Door de ingenieurs van de Ford fabrieken is ook weer in de modellen van 1956 aan de veiligheid van de bestuurder en zijn medeinzittenden de grootst mogelijke aandacht gewijd. Bij dit streven heeft men vooral aandacht besteed aan het stuurwiel, achteruitkijkspeigel, kussens, deursluitingen en vele andere onderdelen van het interieur.

De Ford 56 is thans te zien bij Neme's.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 1 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 8.00 p.m.: „Paratrooper"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „My foolish heart"
AURORA 7.30 p.m.: „Lo que no se puede perdonar"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Una mujer sin amor"

Zondag 2 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Paratrooper"
8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Sranger from Pecos"
8.00 p.m.: „Paratrooper"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"
8.00 p.m.: „From her to eternity"
AURORA 6.00 p.m.: „Tarzan's savage fury"
8.00 p.m.: „War arrow"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Rodeo"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw. 4. Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telef. 1355.

KERKDIENSTEN

Protestantse diensten
Piedra Plat, 9.00 v.m. Ds. Kraayenhof
San Nicolas (Method. kerk) 5.30 n.m. W. Kraayenhof
Oranjestad 9.00 v.m. Ds. O. Veening, bediening H. Doopsel.

KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00, 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00; en 8.30 uur
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9. en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd. 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9. en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9. en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16. en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderd. 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 8.30 en 16.00, Dinsd. 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderd. 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd. 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderd. 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16. Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensd. 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderd. 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterd. 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10. Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijd. 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensd. 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensd. 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderd. 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15. en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderd. 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterd. 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterd. 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15. Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijd. 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15. Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maand. 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensd. 9.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19. - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9. - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Johnny Podres a duna Brooklyn su promer victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Na Ebbets Field e tercer wega di e Serie Mundial a tuma luga ayera tardi. Johnny Podres, cu ayera a cumpli 23 anja di edad, a cubri henter a ruta pa Dodgers permitiendo 7 hit pa 3 carrera. Su companjeronan a respalda su magnifico trabao cu 11 hit pa 8 carrera pa asina Brooklyn cobra su promer victoria di e serie actual.

Casey Stengel a cuminza cu Bob Turley, kende a dura unicamente 1 1/3 inning. Den di promer inning e tres promer batidonan yankee a sali out facilmente. Despues cu Gilliam a bai out cu fly pa centerfield, Pee Wee Reese a ricibi base por bola. Snider a poncha, mientras cu Roy Campanella a conecta un homerun den centerfield pa su promer hit di e serie y tambe pa empuha e dos promer carreranan di e wega. Mantle habiendo e segundo a conecta un homerun den rightfield pa e promer carrera yankee. Primera base Skowron ta conecta tubey pa left y despues ta anota cu single di Phil Rizzuto pa empata e partido.

Den e segundo parti di e inning aki Hodges ta sali cu fly pa centerfield cu ta pone Mickey Matle sinti su rodilla malo atrobe. Robinson ta sigui cu single pa center. E cubano Edmundo Amoros den su promer turno den un serie mundial ta embasa cu dead-bald. Pitcher Podres ta toca loke ta resulta den un infield hit. Gilliam, cu tres homber na base y un out ta ricibi base por bola pa Robinson anota forza. Casey Stengel awor ta yama Tom Morgan pa reemplaza Turley. Esaki ta cuminza cu duna Pee Wee Reese tambe base por bola pa e segunda carrera di e inning worde anota pa Amoros. Snider ta conecta rolling pa primera y Skowron ta forza Podres na home pa e segundo out. Campanella ta sali cu fuerte lineatazo na man di Billy Martin na segunda. Den di cuater inning Dodgers ta bolbe anota dos carrera. Gilliam ta anota single, Snider ta ricibi base por bola, mientras cu Campanella y Furillo ta conecta single pa left pa empuja Gilliam y Snider. Den e promer mitad di e septimo inning Yankees ta anota un carrera, ora cu despues di dos out Ritzzuto ta ricibi base por bola y Andy Carey, kende a drenta como pinhitter pa Morgan ta conecta triple contra muraya di leftfield. Dodgers ta bolbe responde cu dos carrera. Robinson ta conecta tubey despues cu Hodges a sali cu fly pa left. Amoros, den su promer turno legal, ya cu e promer biaha e la camna y e otro dos biahanan e la ricibi base por bola, ta conecta single pa left empuhando Jackie. Podres ta bai out, Gilliam ta ricibi boleto gratis y Pee Wee Reese ta conecta lineatazo pa center pa empuha Amoros. Den nan ultimo chens Yankees a amenaza ora cu Skowron a habri inning cu single pa rightfield, pero Johnny Podres a domina e siguiente tres oateadornan cu tres infield fly pa sigura su promer victoria den serie mundial.

		C	H
New York	020 000 100	3	7
Brooklyn	220 200 20x	8	11

Pa Dodgers a destaca na bateo Campanella cu tres hit den cinco turno y Furillo y Robinson cada uno cu dos hit den cinco turno. Primera base Skowron tabata e mihor di Yankee cu dos hit den cuater turno. Awe merdia Brooklyn lo busca di empata e serie. Stengel a anuncia cu e lo cuminza cu Bob Grim, mientras cu Alston muy probablemente lo manda Russ Meyer na monticulo.

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a cumpli su cuatro anja Remigio Werleman. Su mama, tata y tur su rumannan ta manda feliciteer e, y nos ta spera cu Dios duné hopi anja mas di bida y salud den compania cu su familia.

— — —

Un felicitacion sincera nos ta dirigi na Sr. John C. Every, ken a cumpli anja awe. Special su jiu Burny na Hulanda ta manda feliciteer el. Hunto cu su esposa y jiunan nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta di fiesta awe H. Oduber ken ta cumpli 25 anja. Nos mas sinceros felicitaciones.

— — —

Ayera a cumpli siete anja Roland G. Werleman ken nos ta desea hunto cu su tata, mama y rumannan hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Felicitacion sincero nos ta dirigi na Sr. Geronimo Ras ken a cumpli anja ayera, especialmente di su esposa.

OFICINA PRINCIPAL DI LIGA ARGENTINO OCUPA

BUENOS AIRES. Tanqui y trucknan di combate mester e reuni antayera nochi rond di e oficina principal di e Liga di personal di Estado na Buenos Aires. Ehercito a exihi entregada di e edificio, despues cu e directiva di Liga y un grupo di partidario di Peron a nenga di duna permiso pa listra e edificio.

E personal den e edificio lo a tuma tur preparacion pa un bataya.

Trupanan mester a rondona un otro edificio di e Liga tambe. Despues e miembronan di organisacion den e dos edificionan a reuni, despues di cual trupanan a listra e luga cuidadosamente.

PAGINA TRES

Di Eagle te Malmok lo bini un boulevard costo fls. 1½ millon

Promer paso den mehoransa di e tan bunita Playa di Aruba

Begroting 1956 ta sera cu ganashi

ORANJESTAD.— Net na tempo y bunita regla e begroting 1956 di Eilandgebied Aruba a bai ayera merdia pa Eilandsraad. Hopi tempo pasa nos a publica, cu e begroting tabata sera y e siguransa di esaki nos a mira awe. Aunque e aumento, cu por a worde trece na „Financieringsfonds pa trabao cu ta keda" tabata fl. 1.324.244,- mas grandi cu anja pasa (fl. 1.264.549,-) toch Bestuurcollege a pone den e carta di recomendacion un sonido di cuidao. B.C. a signala un subimento den e sacamento di placa, cual solo por worde ricibi por e ricibimento di anjanan tras di nos y asina subi e ricibimentonan.

Subimento di salida tin B.C. preocupa

Aunque nos ta tene cuidao pa no subi e sacamento di placa nos mester tene cuenta cu pa e begroting keda klop nos mester halsa entrada, cual aumento segun nos no mester bini di halsamento di belasting, sino di traha un progreso pa nos pueblo.

E Boulevard nobo.

Pa trece turismo y judansa pa trahe hotel nan a dicidi di traha na 1956 y 1957 un boulevard di Oranjestad pa Malmok na canto di lamar. Hopi hende lo por hanja trabao na e manera aki y ademas nos ta habri caminda pa turismo. E dunamento di trabao aki lo bai hunto cu un investigacion di un projecto cual nos ta spera cu den futuro lo duna intereses. Esaqui lo no ta e caso si e obreronan, cu ta worde tuma pa causa di werkeloosheid, worde poni pa traha blo caminda chiquito, drecha caminda etc.. Sin embargo e trabaonan aki tambe lo wordo haci. E total pa caminda y reoles, cu e gasto pa e boulevard na Malmok a worde calcula pa fl. 1.536.800.— contra fl. 874.-150.— na 1955.

Bao di Bureau van Welvaartszorg lo bini tur cos cu ta cai bao di economia y progreso di nos isla, esta industria- y comercio, scheepvaart y turismo.

Lo no tin di duna placa na land

Den e ontwerp no tin placa na Nederlandse Antillen y eilandgebied Curacao, manera nan kier meen den articulo 88 y 90 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen. Pa tapa e aumentonan aki, cual ta mas o menos 1.4 milion no por a hanja medio. Aunque nos sa cu ta nos deber di duna algo pa landsbegroting mientras nan no cambia e punto aki den Eilandsregeling, nos ta kere cu esaki lo no ta posible sin haci danjo na nos economia. Nos ta spera cu financia lo worde regla entre land y eilandsgebieden na tal manera na cuminsamento di 1956 no tin nodi di tin e aumento bai bini.

Pa promer vez descuento

Nos por ta contento cu bao di salida nos por tin descuento ariba activa. Esakinan ta fl. 186.480.— cual lo worde reserva

31% pa educacion

E Salida di educacion ta duna un subida atrobe y ta pa 1956 bruto fl. 3.937.236.— of 31% di tur salida, contra fl. 3.714.722.— (tambe 31%) na 1955.

E reservo pa 31 December 1956 ta mustra siguiente ganashi:

Algemeen Financieringsfonds pa trabao cu ta keda fl 448 011.—.

Onderhoudsfonds edificios fl. 96.-971.—.

Afschrijvingsreserve pa machinerias y transporte fl. 78.839.—.

Fonds ter bekostiging van onderstaanden bij wijze van pensioen fl. 60.500.—.

Welvaartsfonds fl. P.M.

Boulevard lo bini cu dos caminda pa auto, cada uno di siete meter hancho

Idea pa hotels, restaurants y bungalows ta cla caba

ORANJESTAD. — Manera nos a lesa den e courant aki caba a saca for di begroting 1956 fl. 600.000.— pa traha un Boulevard di Eagle pa Malmok. E Boulevard aki lo tin segun nos a tende dos caminda pa auto cada uno di siete meter hancho y meimei un pida cu mata. E pida di O'stad. pa Eagle lo bini despues, como nan ta pensa cu mihor nan traha un pida boulevard productivo y despues haci coneccion. Ja tin basta bon caminda pa Eagle y Malmok.

Na 1956 nan lo traha e promer caminda esta esun di banda paden, asina cu si nan bin traha cas e hendenan no tin nodi di camna den santo. Idea ta di traha banda paden bungalows, restaurants y ademas, den e birada cu e boulevard ta haci na Palm Beach, unda el ta kita di lamar, nan lo traha hotels. Esaki nan ta keda anto na lamar cu asina cu bishitantenan no tin nodi di crusa caja.

Trahamento di edificionan lo worde haci segun un plan cu Bestuurscollege y D.O.W. a traha. Na cada fin di e boulevard lo bini un rotondo, asina cu auto por bira sin peliger. Na banda di lamar lo bini un asera di un meter. Segun bo por mira riba e mapa e boulevard ta mas tanto banda di lamar. Idea ta di traha e di dos caminda na 1957.

Entre tantu nan no a ricibi ningun confirmacion oficial tocante partida di e sultan y periodistanan, quen a spera su salida ayera nochi y a tuma posicion dilanti di palacio, no a mira e sultan sali for di e palacio.

„EL HOLANDES CICLISTA"

La importancia de la bicicleta en Schiphol.

De los 8.00 empleados de la K.L.M. que trabajan en el aeropuerto amsterdamés de Schiphol, mas de 3.000 arrostran a diario el sol,, lluvia o viento, que en este país llano sopla con mayor violencia que en ningun otro, para dirigirse a su trabajo en bicicleta. Esto no significa que el resto no posea una bicicleta, el medio de transporte típico neerlandes.

A pesar de la gran fuerza de traccion que ejerce el auto, el vehiculo mas lujoso, la K.L.M. se ha visto obligado a hacer parques de estacionamiento mas amplios para las bicicletas que para aquellos. El empleado de la K.L.M. no seria holandes si solo emplearia este modesto medio de trasladarse para ir a su trabajo y en las 600 ha. que ocupa el aeropuerto de Schiphol le vemos pedalear en una de las 200 bicicletas que tiene la Compania para fines del servicio. El personal de tierra, como el de la despensa, servicio de despegue, tecnico, seccion de carga e incluso el de la seccion de pasaje circula por el aerodromo en bicicleta, con lo que se evita molestias y ohorra tiempo.

Vemos, pues, que la humilde bicicleta es una ayuda pequena, pero util, para la feliz realizacion de las comunicaciones aereas que le K.L.M. mantiene entre 68 paises.

REVUE „PRINCESA ARIBA DIVAN"

Cu alegria nos ta participa e programma di e revue „Princesa ariba divan" cu ta worde ofrece pa Senjoritanan di E.K. (Eucharistisch Kruistocht). Na Oranjestad cu asistencia di un grupo artistico pa beneficio di un misa na Dakota.

PROGRAMA

1 Woudconcert — cantica
2 Divan cu ta keiro — comedia
3 Popchi di show — ballet
4 Quarteto Alegre — musica
5 Cumind'i galinja — declamacion
6 Anuncio di Pauze — ballet

PAUZE

7 Princesa di India — comedia
8 La fillette — ballet
9 de Alpenherder — cantica
10 Baile típico Venezolano
11 Annen-Polka — ballet.

Nos ta spera cu tur hende cu por lo bai mira e gracioso y variable revue aki. No solamente lo bo pasa un tempo agradable, pero ala vez bo ta juda nos kaba nos misa na Dakota.

Bo tin chens di mire dia 5 di October na Sociedad Bolivariana y dia 9 di October (lugar di dia 6) na St. Franciscus Clubhuis.

PROFESOR ARGENINO TA HANJA SU PUESTO BACK

BUENOS AIRES — Ministerio di sinjansa argentino a quta ayera tur e medidanan di sinjansa, cu president Peron a pone den su tempu. E bukinan lo ser revisa. Ademas e ministerio a publica rayamentu di dos di e institutonan di sinjansa. Finalmente prof. Jose Luis Romero, cu a hanj a su retiro na 1945 como profesor, a queda nombra como rector di universidad di Buenos Aires.

TURQIA TA OFRECE DISCULPA ATROBE NA GREÇIA

ATHENE — E premier turco Menderes a insisti ayera telegraficamente cerca su colega griego Papagos, pa Grecia sigui duna su colaboracion na NAVO. Menderes a ricibi su disculpanan pa e irregularidad nan anti-griego dia 6 di September y el a primintí pago completo di danjo perjuicio.

SULTAN BEN ARAFA TA BAHA DEFINITIVAMENTE?

RABAT — Ayera mainta un convooi arma a sali for di tempran di e ciudad Rabat pa Port Iyautecy. Esaqui ta rifica, cu sultan Mohammed Ben Moulay Arafa lo bandona su trono definitivamente. Ponementu di un Conseho di corona na su luga ta e prome paso di e plan frances, cu a keda prospone tantu tempu asina, pa trese reformacionnan den e protectoraat.

COMISION DI AGENDA TA APROBA PROPOSICION DI RUSO

NEW YORK — E comision di agenda di Nacionnan Uni a aproba diawebs unanimamente un proposicion ruso pa un debat riba medidanan pa trata di mengua e crisis internacional mas arriba plannan di desarmamentu. E debat aqui lo tuma lugar den Asamblea General, ora cu esaqui mes tambe a duna su aprobacion na e proposicion, lo que nan ta spera tambe.

FAMILIANAN DI EVA PERON A HANJA SALVO CONDUCTO

B.A. — Tocante paradero di expresident Peron tin varios noticia ta circula. Esun mas aceptabel ta sinembargo ta, cu ainda Peron ta na bordo di e canonero paraguayo.

Nan a participa na e funccionarionan paraguayo, quen ta conferencia durante ocho dia caba cu autoridadnan argentino pa hanja un salvo conducto pa Peron, qu e negociacionnan a para por lo pronto.

Entre tantu e mama y tres rumannan muhé di difunto Eva Peron, ken a bai busca refugio na embajada di Ecuador, a hanja permiso pa sali for di e pais.

SITUACIQN DI EISENHOWER SATISFACTORIO

DENVER — President Eisenhower tabatin diawebs un dia satisfactorio sin ningun complicacion, asina e ultimo boletin medico ta bisa.

E sociedad di experimentonan riba enfermedadnan di curazon ta declara qu desde e enfermedad di president Eisenhower nan a ricibi tres biaha mas tantu peticion di informacion, kiton, ken a sufri un ataque di curazon. Segun nan ta bisa, e tres cardiologonan mas conoci di New York no a hanja nunca tantu bishita manera nan ta hanja awor.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

CINE

Diasabra 1 October

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 8.00 p.m.: „Paratrooper"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „My foolish heart"
AURORA 7.30 p.m.: „Lo que no se puede perdonar"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Una mujer sin

Diadomingo 2 October

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Paratrooper"
8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Sranger from Pecos"
8.00 p.m.: „Paratrooper"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"
8.00 p.m.: „From her to eternity"
AURORA 6.00 p.m.: „Tarzan's savage fury"
8.00 p.m.: „War arrow"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Rodeo"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1356.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9 a.m. Ds. Kraayenhof
Oranjestad: 9 a.m. Ds. O. Veening, (bautismo)

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.30 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.00 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30, 9.30 uur.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur.
Paredera: 6.00 en 8.30 uur.

Cuestion di Nieuw Guinea riba agenda di Nacionnan Uni

NEW YORK.— E comision di agenda di Nacionnan Uni a recomenda diawebs anochi pa pone e pleitu entre Ulanda y Indonesia tocante Nieuw Guinea riba agenda di Asamblea General. E resultado di votacion tabata 7 pro, 5 contra y 2 abstencion. Pro a vota: Egypto, Etiopia, Haiti, Mexico, Polonia Rusia y Siam. Contra a vota: Francia, Luxemburg, Nueva Zelandia, Norwego y Inglatera. Estados Unidos y China Nacionalista a abstene nan di votacion. E president chileno di e comite no a tuma parti na votacion.

Prome cu votacion minister Luns y mr. Schurmann a pidi pa pone asuntu riba agenda, comoquiera qu for di Asamblea General di anja 1954, dia qu Asamblea General a nenga di haci un recomendacion den e pleitu, no tabatin ningun complicacion mas. Un deliberacion riba e asuntu na e momentu aqui solamente lo por danja e chensnan pa un miho comprension.

Tambe e delegacion australiano, Sir Percy Spencer, a declara, qu e ta contra. Despues qu e proposicion di Nueva Zeelandia, pa propone e discusionnan riba e asuntu „pa e momentu aqui", a bini votacion, cu e resultado antimencionaa.

Na e debat qu a sigui algun ora despues den un reunion di e comision di agenda, Ulanda tambe a tuma parti, a pesar di qu e no ta miembro di e comision. E president di e comision Jose Maza a pidi permiso sin embargo, pa laga Ulanda, Indonesia y Australia tuma parti na e debat, „como interesado nan".

E delegado indones Soedjarno a declara, qu Indonesia ta confia ainda, ku Nacionnan Uni ta capaz di hanja solucion pa asuntunan asina. El a bisa acerca tambe, qu „afortuanadamente" Indonesia a drecha su relacionnan cu Ulanda actualmente.

Soedjarno a sigura, qu e no ta desea ningun discusion largu riba e asuntu y qu su pais lo no stroba ningun arreglo pacifico. „Mester hanja un solucion pa e fuente di desunion aqui", asina el a splica su punto di bista.

VIAJA EN AVION DESDE HACE 30 ANOS UN CULTIVADOR DE UVA

Uno de estos dias el Senor J. van den Berg, cultivador de uva neerlandes, subio a bordo de un aparato de la K.L.M. con destino a Londres. Este hecho no tendria la menor importancia si precisamente en ese dia no se cumplieran los 30 anos de su primer viaje en avion a la misma ciudad y en un aparato de los misma Compania. Desde 1951, el Sr. van den Berg, natural de Honselaarsdijk, que desde 1902 exporta sus sabrosas uvas ha volado 24 veces de la capital neerlandesa a la inglesa en un „Holandes Volante".

Durante todos estos vuelos ha anotado cuidadosamente los nombres de las correspondientes azafatas y como es natural en la lista no faltan los de las que le han hecho agradable este „vuelo conmemorativo". Antes de iniciar el viaje este pionero de los viajeros en avion ha recibido la medalla de bronce de la K.L.M.

ORCAN JANET TA SIGUIENDO SU RUMBO DI DESTRUCCION

CIUDAD DE MEXICO.— E orcan Janet, cual a haci hopi victima caba den territorio di Caribe, a yega Diawebs na Mexico, zuid di Veracruz. Prome qu e comunicacionnan cu e territorionan di orcan a quibra, nan a ricibi varios noticia pa manda yudansa. E orcan a pasa cu un velocidad di bientu di 175 km. pa ora riba e peninsula Yucatan, noord di Honduras Ingles.

Segun e prome noicianan di Quintana a cai 200 morto aya. Den e ciudad Chetumal a muri 100 hende, mas parti mucha.

Un portavos di president Cortines a declara, qu e cantidad di heridonan riba e peninsula di Yucatan lo subi probablemente na miles. E gobernador interino di Honduras Ingles a declara y haci pa radio un yamamentu na tur hende, qu tabata scuché, pa duna yudanza. Actualmente nan ta transportando e habitantenan na partinan mas zuid di e pais. E gouverneur interino a declara, qu el a pidi Jamaica pa manda tent, cuminda y panja.

De distito di Corozal un cvantidad grandi id hospital, school, iglesia y casi tur casnan particular a queda destrui.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 29

Ita a bin comprende su falta y el a priminti e tata cu lo no tin nada mas entre e cu Elsa.

Y un ratu despues e mucha muhe a sali sonriendo foi brazanan fuerte di su tata.

Tempo a clara trobe. Ita a drecha su trato indiferente pa cu Elsa y esaqui tambe di su banda a cuminza trata e mucha aqui menos severo awor. E tambe a comprende cu ya e tabata un dama y guia pa e palabranan serio di su tata, tur conflicton nan a ser termina.

Despues di algun tempo di estudio fuerte Ita tambe a bin pasa su examen cu exito, pa mas grandi alegria di famia Verward.

Pero no t'esaqui sol tabata Ita su alegria, pasobra tabatin uno ainda mas grandi cu ta dorna tur curazon hoben y esai tabata su amistad cu Jopi.

Nan dos a pasa examen hunto cu exito na H.B.S. y e tabata un amigo di Ita cu no tabata nan foi su lado.

Y dia cu Ita a hanja su diploma e tabata di prome hende cu a trece un bouquet di flor p'e. Y como e majornan basta dia cabe tabata vigila na silencioso e amistad, tabata goza e felicidad di nan yiu.

Y Ita mes tabata sinti un alegria nobo, un animacion, un entusiasmo, un sensacion inexplicable. Tabata como si fuera cu den cercania di Jopi e tabata sinti su mes un otro hende. Su curazon tabata salta di alegria y tabata como si fuera porvenir a abri p'e un hardin fertil di felicidad, den cual tabatin solamente luga p'e cu Jopi.

Na silencio e dos hobennan aqui tabata namora otro cu un amor berdadero cu solamente tabata conoce paz y tranquilidad.

Despues di verano pa caba di completa su educacion Ita a bai Amsterdam na unda riba conseho di su maestranan el a bai sigui un curso un anja largo di economia domestica.

Y e cas antes cu tabatin asina tanto babel y boroto pa charla y burla forma weganan di tanto muchanan, awor a bira silencioso pa motibo cu Wim y Ita no tabata na cas, mientras Dolfi y Hans tabata na scool y asina enter e cas tabata queda masha queto cu solamente Anna na cas hunto cu su criar.

E famia aqui tabata asina afortuna pa destino, cu hasta Dolfi, quendo e ariente tabata hanja bio strafwerk sol, awor cu el a hanja sintir tabata sinja cu ta un smaak, y na edad di 17 anja ya el a termina klasnan di H.B.S.

Dolfi tabata traha duro pa e por a logra su intento, como e quier a bai studia economia. Y pa termina su estudionan ta solamente un anja e tabata falta.

Aunque cu anjanan tabata transcurri y cu tanto Anna como Carlos tabata sinti cu nan tabata birando bieu, sinembargo e dos muchanan cu a queda na cas tabata haci asina tanto cos di baldadi y spektakel cu tabata mantene un esfera masha saludable y alegre den cas, pasobra cada dia tabatin un cos di nobo, sin ta di Dolfi, tabata di Hans. Y cada un quier tabatin mas tanto di bisa.

Y en realidad famia Verward no tabatin nada di queha. Wim tabata oficial y e tabata riba su mes, aunque cu un co'i hinka den saco cu e tabata hanja di gobierno. Ita a pasa tur su estudionan y tabata terminando e ultimo. El a bira un dama formal caba cu su joncuman, mientras Dolfi, esun di mas mucha tabata haci milagro den desarrollo di su educacion y tabata ya cla caba pa bai studia economia.

Pero awor e majornan tabata lubida tur nan molester di tur e anjanan y tabata corda solamente cu pronto lo nan perde tur nan yiunan pa cu cada un cohe nan destino y casa bai nan cas.

Y ta di comprende cu tan pronto un mucha a yega na edad, ya e ta riba su mes y quico otro tin sino cu e mester casa tambe.

E majornan tabata contento toch como siquiera nan a resta ainda un pester mas na cas cu tabata causa nan tur sorto di alegria y esaqui tabata nos amigo Hans, quende ta heroe di nos historia.

E mucha aqui cu tabata chistoso di naturaleza tabata aleja tur verdriet foi den cas.

Y si Carlos tabata husto, anto lo e mester a reconoce cu franqueza, cu den tur e yiunan ta Hans e tabata stima mas of alomenos e tabatin mas duele di eje cu tur. Tabata sinte masha cu awor aqui Hans no tabata yiu di Anna. Pero Anna tampe no tabata desea di tabatin mas yiu tampoco. Y como Anna a queda ta considera Hans como su propio yiu, pa motibo di esai el a queda ta respeta y aprecia Elsa, tabatin na lubida tur loque a pasa anjanan pasa y tabata como si fuera e quier a busca den dje e amistad sincera di antes trobe.

Anna tabatin un confianza firme den Carlos. E tabata sa mucho bon cu no tabata existi nada particular entre Carlos y Elsa, sinembargo e n' tabata larga di haci un tiki jalurs de ber en cuando, pasobra en realidad jalurs ta amor.

Tabatin momentonan cu Carlos mes tabata queda stranjo com e secreto por a queda conserva asina tanto tempo pa bista di pueblo.

Y cu temor e tabata pensa riba e dia espantoso ora cu su yiunan mester descubri su enganjo y descendencia di Hans.

Tabata corre na un manera infrenable.

Y actualmente ya Hans mes tabatin 8 anja caba.

Tabata reina masha entusiasmo y alegria dia Hans a cumpli 8 anja. Di tur banda el a ricibi felicitacionnan, tur hende di cas a dun'e regalo y di su tata e por a bisa loque e tabata desea. Y como el a pidi un cacho, mainta di su cumpleanjos el a bin hanja un bunita cacho di raza na su cama.

Fuera di esai Hans a hanja orden di por a combida su amigonan di mas intimo pa bin pasa un Dia Domingo cerca dje na cas pa celebra su anja.

Y tur Hans su amigonan a bin y pa e tabata demonstra un gratitud grandi na su tata, quende no tabata ripara nada pa cumpli cu tur deseonan di mas intimo di Hans. Y e mucha tabata nota tur esaquinan.

Y e tabata sabi tambe com caricia e tata y dia cu e tata a haci asina tanto fiesta pa celebra su aniversario y el a bisa e tata:

„Mi ta masha agradecido na bo pa tur luque b'a haci pa mi cu motibo di mi cumpleanjos. Y mi ta sinti mi masha orgulloso di por tin un tata manera bo. Mi ta contento cu bo pa tur regalonan cu m'a ricibi tanto di bo como di mama y tantan Elsa. Mi ta spera cu Dios lo duna bo bida y salud pa bo por queda hopi tempo mas bon di salud na nos lado, pa ora mi bira grandi mi tambe bin traha pa bo y mama, pa ora mi por carinjo pa tur molester cu awor bo ta tumando cu mi boluntariamente. Dios lo recompensa bo".

E tata no por a wanta mas. Su curazon a quibra y lagrimanan di berdadero amor tabata corre na su cara y esquinan tabatin dobbel nificacion, pero cu hamas Hans lo por hanja sa, pa no stroba su porvenir. Tabata sa tabata ricibi tur e elogionan aqui di su yiu inocente, pero e tabata sa tambe mucho bon cu e no tabata sa e tata asina bon manera e yiu tabata pensa.

Y riba dia di aniversario di Hans ora cu cas tabata yen yen di muchanan tabata gosando e pasa algo masha stranjo. Como Hans a combida tur e amigonan, e amigo e tata ya e tata pa bin pasa un rato hunto cu n'ewe dia di su aniversario y como ya e cas a pasa sin cu esaqui a presenta anto nt'awe, e mucha a sinti masha duele, pasobra e tata tabata su orgullo y locura. E n' tabata sa ta paquico, pero e tabata sinti un amor pa su tata y un duele di dje alavez.

Hasta ora cu Dolti tabata draai un pelicula masha piet pa Hans su amigonan mira, e hubiliario a quita bnrdrdiet sin para mira e pelicula. Cada bez e tabata waak'dolosh. E mes Hans aqui, esta asina piet, net riba dia di su aniversario tabata masha quieto y stranjo. E mucha no quier a come bolo, e no quier a hunga cu su amigonan y e no quier a haci na dia, pasobra e tata no a yega ainda.

E mama a puntre ta qui falta, pero ni e no a duna ningun contesta y come e tabata waak olosh cada bez, nan a bin comprende cu e tata tabata spera pa tuma parti na fiesta di su aniversario.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ayera nos a larga e tres hombernan discutiendo tocante si nan lo stop caba, manera Cisco di ot sigi manera Adan kier.

„No sara bo curpa pornada, Adan. Si Cisco ta conseja nos pa stop awor, el lo tin un motibo".

„Mira, esaki ja ta terra di indiannan, nos mester asigura nos contra un ataque. Talvez e indianan dicidi di ataca nos awe mes. Pesei ta mihor si nos ta cla pa wardanan. Si nos warda te ora bira mas scur e ora nos no por mira bon pa haci tur cos bon." Cisco a contesta Pla.

„Wel, como bo sa kiko ta mihor nos lo haci manera bo kier. Ban mira pa nos cuminsa anto", Pla a dicidi.

Adan tambe mester haci awor loke Cisco kier, pero el no a keda mashar contento.

De nieuwe dienstregeling van de K.L.M. gaat morgen in

ORANJESTAD.— Hieronder volgen de dagelijkse aankomst- en vertrektijden van de K.L.M. lijntoestellen op het vliegveld Dakota volgens de nieuwe dienstregeling, die Zondag 2 October van kracht wordt:

Dag:	*inkomend uit:*	*tijd:*	*vertrekkend naar:*	*tijd:*
Maandag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Kingston	16.15	Curacao	16.45
	Curacao	17.25	Curacao	20.00
Dinsdag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.50
	Curacao	16.00		
	Kingston	16.15	Maiquetia	16.45
	Curacao	16.10	Maracaibo	16.50
			Curacao	16.55
	Curacao	20.40	Curacao	21.00
Woensdag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Kingston	17.45	Curacao	18.15
	Curacao	17.25	Curacao	20.00
Donderdag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	11.20	Kingston	11.50
	Curacao	16.00		
	Kingston	16.15	Maiquetia	16.45
	Curacao	16.10	Maracaibo	16.50
			Curacao	16.55
	Curacao	20.40	Curacao	21.00
Vrijdag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Maiquetia	10.30	Kingston	10.55
	Maracaibo	10.25	Curacao	11.00
	Curacao	10.20	Curacao	11.10
	Kingston	17.45	Curacao	18.15
	Curacao	17.25	Curacao	20.00
Zaterdag	Curacao	07.40	Curacao	08.00
	Curacao	08.45	Maracaibo	09.05
	Curacao	11.20	Kingston	11.50
	Kingston	16.15	Curacao	16.45
	Curacao	16.10	Port of Spain	16.55
	Maracaibo	19.35	Curacao	20.05
	Curacao	20.40	Curacao	21.00
Zondag	Curacao	10.30	Kingston	10.55
	Curacao	15.40		
	Kingston	17.45	Maiquetia	18.15
	Curacao	17.40	Maracaibo	18.20
			Curacao	18.25
	Curacao	20.40	Curacao	21.00



HEDENMIDDAG WORDT DE ARUBA SOCIAL CLUB TE POS CHIKITO GEOPEND

POS CHIKITO. — Nadat de feestelijke opening van de Aruba Social Club te Pos Chikito de vorige week Zaterdag t.g.v. het slechte weer niet door heeft kunnen gaan, zal deze club hedenmiddag om vijf uur door de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz geopend worden. De receptie van het bestuur zal van vijf tot zeven uur duren, terwijl er hedenavond van negen tot tot drie uur 's nachts op de ruime patio van de club gedanst zal worden. De muzikale omlijsting hierbij zal verzorgd worden door de Curacaose conjunto „Estrellas del Caribe", de kampioensband van ons zustereiland. De toegang tot deze dansavond zal alleen voor leden toegankelijk zijn.

VOLGEND JAAR MEER TELEFOONS VOOR SANTA CRUZ, SAVANETA, CURACABAI en BRASIL

ORANJESTAD. — In 1956 zal er een nieuwe telefoonkabel van de centrale in Oranjestad naar Santa Cruz gelegd worden, benevens komt er een kabel bij naar Savaneta, Cura-Cabai en Brazil. Hierdoor zal de Telefoondienst in staat zijn 200 aansluitingen erbij te nemen.

Er is voor de Watervoorzieningsdienst weer een bedrag van ruim een half millioen uitgetrokken voor de verandering van het destillatie-systeem.

Aan de hoofdweg zal men gestaag doorgaan met werken. Een ton is uitgetrokken voor de verbetering van het wegdek.

FILIAAL VAN BESTUURSKANTOOR ZAL IN SAN NICOLAS KOMEN

Fl. 100.000.— hiervoor uitgetrokken

ORANJESTAD. — San Nicolas zal een filiaal van het bestuurskantoor krijgen. Reeds lang was dit een wens van de inwoners van deze plaats, maar om verschillende redenen is het er nooit van gekomen. In dit kantoor, dat nieuw gebouwd zal worden en waarvoor een ton uitgetrokken is, zullen alle handelingen, die thans op het kantoor in Oranjestad verricht worden, plaatsvinden. Men zal er zijn belastingen kunnen betalen, kunnen trouwen, personeelszaken zal er zijn, kortom alle diensten hebben daar een paar mensen zitten. Het is niet uitgesloten dat ook de gedeputeerden er spreekuur zullen houden.

DE FATIMAKERK VOOR DAKOTA

ORANJESTAD. — Hiernaast staat een afbeelding van de Fatimakerk, zoals die — laten wij hopen — spoedig in de woonwijk Dakota van Oranjestad zal komen te verschijnen. Deze kerk, die door de architect G. O. Vetter ontworpen werd, is wat betreft de bouwstijl eenvoudig en laag gehouden, zodat hij geheel in harmonie zal zijn met de omgeving. Zoals men weet zijn de ontwerpen van vele andere kerken op Aruba en Curacao ook van de hand van de heer Vetter. De R.K. kerken te Paradera en Brasil zijn b.v. eveneens producten van zijn geest.

Wanneer met de bouw van deze kerk zal worden begonnen staat nog niet vast. Veel hangt af van de vrijgevigheid van de R.K. gelovigen van ons eiland. Immers hoe meer geld er voor de Fatimakerk binnenkomt, des te meer stenen kunnen er gekocht worden. Zodra er even een redelijk kwantum stenen bijeen is, zal naar wij vernemen, de eerste steen gelegd worden.

Als bijzonderheid kunnen wij nog vermelden, dat een ieder, die een bijdrage geeft voor de kerkbouw een afbeelding van de kerk, zoals hiernaast afgedrukt, als herinnering ontvangt.

ARUBA KRIJGT EEN KINDERARTS

ORANJESTAD. — Voor het eerst zal het volgend jaar Aruba een kinderarts rijk zijn. Deze specialist zal onder meer in de buitendistricten werkzaam zijn waar hij consulaties en behandelingen verstrekt. Er bestond een grote behoefte aan een dergelijke arts.

ARUBAANSE SUBSIDIE AAN RODE KRUIS

ORANJESTAD. — Aan de afdeling Curacao van het Nederlandse Rode Kruis zal een subsidie van Fl. 2.500,— gegeven worden ter bestrijding van de onkosten te maken door een wijkverpleegster, die op ons eiland ten behoeve van de t.b.c.-bestrijding werkzaam is.

VERENIGING SURINAME BLIJFT ACTIEF

(Van onze correspondent in Sint Nicolaas)

ST. NICOLAAS, 1 Oct. — De Vereniging Suriname biedt ook deze maand haar leden een zeer interessant maandprogramma.

Zaterdag, 1 October: Populaire causerie en filmavond over „Raffinage van Ruwe Aardolie". De film wordt door Lago's Public Relations afgestaan. Na afloop van deze leerrijke film gelegenheid tot dansen.

Zondag 2 October: van 11 v.m. — 3 n.m. Bingo Drive. Kindermiddag van 5—7 n.m.

Zaterdagavond, 8 October: 9.15 Dansavond met speciaal uitgezochte platen opgenomen op de bandrecorder.

Zondag 9 October: Grote Bingo Drive, 11 v.m. — 3 n.m. t.b.v. de leprozerie „Majella".

Zaterdagavond 15 October: Grote dansavond met het bekende Lucky Strike Orkest t.b.v. de nabestaanden van de slachtoffers van de ramp op de Suriname rivier.

HUBENTUD ACTIVO KRIJGT SUBSIDIE

ORANJESTAD.— Fls. 21.500.— is opgebracht voor de Stichting „Pro Hubentud Activo" die in Santa Cruz technisch onderricht wil gaan geven. Zeer waarschijnlijk zal de Lago de gebouwen (barakken) verstrekken, zodat de overhied alleen voor de inrichting en de personeelskosten te zorgen heeft. Het onderwijs zal — enig in Aruba — in het Papiaments gegeven worden.

Voor de eerste maal werd een post opgebracht voor het uitzenden van ambtenaren met een studieopdracht. Fl. 10.000.— staat hiervoor. Voorheen was voor dit doel nimmer een post op de begroting en moesten de gelden suppletoir opgebracht worden.

FL. 75.000.— MINDER AAN LANDINGSGELDEN

ORANJESTAD. — 25% zijn de inkomsten uit landingsgelden voor het Dakota vliegveld teruggelopen sinds de nieuwe luchtvaartovereenkomst met Venezuela van kracht is geworden. Dit komt Aruba te staan op rond Fl. 75.000,— per jaar.

EERSTE TERMIJN VOOR NIEUWE RAADSZAAL UITGETROKKEN

ORANJESTAD. — Fl. 200.000,— is op de kapitaaldienst van de begroting 1956 opgebracht als eerste termijn voor de Raadszaal, die aan het Oostelijk gedeelte van het Bestuurskantoor zal komen te staan. Waarschijnlijk zal het volgend jaar de rest van het geld volgen. Op deze manier wordt er weer een stap gezet op de weg van de centralisatie van de bestuursdiensten.

$ 15.000.— PER JAAR NAAR I.B.M. VOOR TABULEERMACHINES

ORANJESTAD.— Het eilandgebied Aruba heeft met de I.B.M. een contract afgesloten voor de huur van tabuleermachines. Dit komt Aruba te staan op US $ 15.696.— per jaar. In dit bedrag zijn onderhoud en reparaties inbegrepen.

EILAND ZAL KOSTEN ONDERHOUD EN VERLICHTING WILHELMINA STADION OVERNEMEN VAN STICHTING

ORANJESTAD. — Zoals gewoonlijk zijn er ook dit keer weer tal van nieuwtjes uit de begroting te halen. Zo lazen wij, om een enkele greep te doen, dat het Bestuurscollege in het vervolg voor de verlichting en onderhoud van het Wilhelmina Stadion zal zorgen. Deze last wordt dus van de schouders van de stichting afgenomen en zal dit lichaam in staat stellen de toegangsprijzen te verlagen doordat de kosten minder zullen zijn. fl. 13.600.— is hiervoor op de begroting uitgetrokken. Verder krijgt de A.S.U. fl. 20.000.— voor de vervulling van het werkprogramma en voor het aanleggen van sportvelden in de buitendistricten.

BERNHARDSTRAAT WORDT OPGEKNAPT

ORANJESTAD. — De Stadionweg (van Strand Hotel naar het Stadion) zal geasphalteerd worden, terwijl in Oranjestad de Koningstraat en de Zuidstraat geplaveid zullen worden. Voor Fl. 88.000,— zal de Bernhardstraat opgeknapt worden. Verder zullen de Rancho, Kloosterweg en een gedeelte van de Leeuwenhoekstraat riolen krijgen. In San Nicolas zullen dit zijn: gedeelten tussen de grensweg en de Helfrichstraat, ten Oosten van het Postkantoor.

Van Mahuma zal een asphaltweg naar het Parkietenbos komen, terwijl er een weg naar Tamarijn en Tanki Flip zal komen. De Nassaustraat krijgt nieuwe trottoirs.

Boulevard van Eagle Beach naar Malmok

(vervolg van pag. 1)

gen, de genees- en heelkundige verzorging van on- en minvermogenden en de arbeidsregistratie. In afwachting van de huisvesting in een eigen kantoor zal de dienst gevestigd blijven in de lokaliteit van de afdeling Aruba van het Departement voor Sociale en Economische Zaken.

De op Titel C. hoofdstuk I „Reservedienst" geraamde fondsen en reserves wijzen per 31 December 1956 de volgende geraamde batige saldi aan:

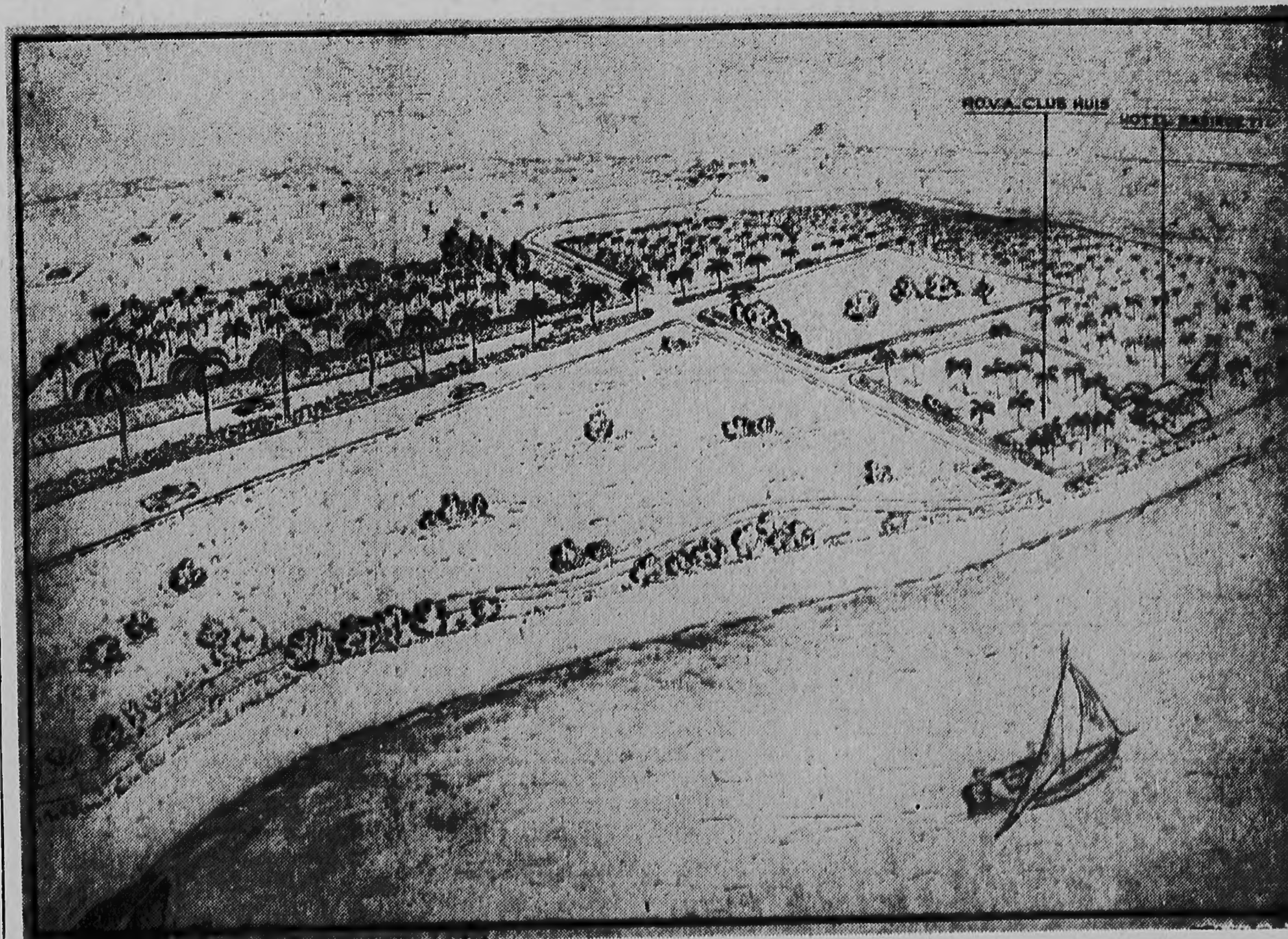
Algemeen Financieringsfonds voor werken van blijvende aard:	f. 448.011,—
Onderhoudsfonds gebouwen:	„ 96.971,—
Afschrijvingsreserve voor machines en voertuigen:	„ 78.839,—
Fonds ter bekostiging van onderstanden bij wijze van pensioen:	„ 60.500,—
Welvaartsfonds:	„ P.M.

De bedoeling ligt voor om in het Welvaartsfonds een bedrag te storten ten laste van het eventuele batige slot van de rekening over 1955.

De diverse voorschotten, opgenomen in „Kasdienst", belopen in totaal f. 130.000,—. Het komt niet verantwoord voor dit bedrag hoger op te voeren, daar anders een te groot deel van de kasmiddelen voor voorschotverlening wordt aangewend. Dit klemt vooral omdat vele voorschotten slechts voor een deel in de loop van het dienstjaar worden terugontvangen. Voor aan particulieren en personeel verstrekte voorschotten wordt steeds als eis gesteld, dat aflossing in maximaal dertig maanden plaats moet vinden.

B.C. optimistisch

Deze, bijna veertien millioen gulden tellende, begroting is dus wederom sluitend gemaakt. In nagenoeg alle vorige begrotingen werd ook al de vinger gelegd op de steeds stijgende uitgaven en gewaarschuwd, dat het op een gegeven moment zover zal zijn, dat er geen dekking meer gevonden kan worden van de gewone dienst. Nu reeds is de kapitaaldienst minder dan in 1955, namelijk ongeveer acht ton, daar echter staat een stijging van de gewone dienst tegenover met een bedrag van bijna anderhalf millioen gulden. Hierbij moet niet de aanleg van de boulevard vergeten worden, die ruim 650.000.— gulden gaat kosten (voor de eerste termijn). In totaal zal de boulevard ongeveer 1½ millioen gaan kosten. Deze boulevard is overigens wel een van de belangrijkste „highlights" van de begroting 1956. Ofschoon ervaringen uit vorige jaren velen enigszins pessimistisch zullen stellen, doet het optimisme van dit Bestuurscollege weldadig aan. Men schijnt vast van plan te zijn het strand —een van de grootste aantrekkingspunten van ons eiland-zoveel mogelijk touristisch te ontwikkelen. Wij hopen van harte dat deze opzet zal slagen.



Dit is de tekening van de Boulevard, zoals deze door D.O.W. gepland is. Duidelijk zijn de twee rijbanen van elk zeven meter breed te zien. Rechts onderaan de tekening bevinden zich P.O.V.A. en Basiroeti.

Resultaat van ons gezamenlijk werk wordt dees' prachtige Fatimakerk

„Actie Fatimakerk"

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG MAANDAG 3 OCTOBER 1955 No. 2346

Gezaghebber Kwartsz opende Zaterdag voor groot gezelschap hypermodern „Aruba Social Club" te Pos Chiquito

Bekwaam bestuur had voor goede organisatie en aantrekkelijk programma zorggedragen

POS CHIQUITO.: — De Nederlandse en de clubvlag woeien Zaterdagmiddag vanaf het nieuwe gebouw van de Aruba Social Club naast de La Esperanza Store in Pos Chiquito. Het was daar namelijk die middag feest, het feest van de opening. Al voor vijf uur verzamelden zich tal van genodigden en leden voor de ingang van het gebouw, dat door een lint afgeloten was. Jongens en meisjes, in keurig zwart-witte costuums gekleed, hadden zich in twee rijen voor de ingang opgesteld en toen omstreeks vijf uur de wagen van de Gezaghebber voorreed en mr. L.C. Kwartsz en echtgenote uitstapten was alles gereed om de officiële opening te doen geschieden.

De voorzitter van de club, de heer A. Hoyer, heette de Gezaghebber en diens echtgenote welkom en bood mr. Kwartsz een schaar aan. Met deze schaar werd het lint voor de ingang van de club doorgeknipt en kon het gezelschap binnentreden, niet echter alvorens de lieftallige Olivia Lampe aan mevr. Kwartsz een mooie ruiker bloemen aangeboden had.

De zaal van de club bleek smaakvol versierd te zijn met guirlandes en slingers, alles blonk van reinheid en achter de feestelijk met bloemen overdekte bar stond een klein legertje helpers en helpsters gereed aan elke voorkomende eis te voldoen. De wit-zwart geklede meisjes voorzagen de gasten, waaronder zich nog bevonden de gedeputeerde P. Croes en het Statenlid A. Werleman, alsmede verschillende mensen uit handelskringen en de heer Croes van de fa. Petrona & Croes, die de bouw van de club verzorgd had, deze meisjes dan voorzagen de gasten van glazen waarin de leden van het mannelijk geslacht de fonkelende champagne lieten vloeien.

Goede doelstellingen . . .

De heer Hoyer, in zijn welkomstwoord, bracht in herinnering hoe „Janet" verleden week de opening verhinderde. Hij sprak echter zijn dankbaarheid uit, dat de orkaan ons eiland voor erger gespaard heeft en daarom kan de opening toch nog feestelijk verricht worden.

De Gezaghebber die de openingsrede hield zeide, toen hij de uitnodiging ontving eerst even geaarzeld te hebben deze te accepteren. Immers er zijn reeds zovele clubs op het eiland en hij had de ervaring dat iedere nieuwe club een vermeerdering van het aantal flessen op het eiland tengevolge had.

Doch de Aruba Social Club, zo ging mr. Kwartsz, voort, heeft geen jack-pots, maar wel gezonde doelstellingen en daarom aanvaardde hij het verzoek. Spreker wenste het bestuur van harte geluk met de club, maar waarschuwde het meteen daarbij, dat er heus geen geld verdient zal worden en dat men veel critiek zal ontvangen. Desalniettemin diende het Bestuur, z.i., door te gaan met de oude traditionele gezelschapsspelen als domino, biljarten, kaarten en ook de sport —vooral het voetballen — te stimuleren. Men doet dit alreeds en het is goed daarmede door te gaan.

Met deze woorden werd de Aruba Social Club geopend. De Gezaghebber bracht nog een toast uit op het welzijn van club en bestuur en daarna kreeg de voorzitter van de club „Antilliana", de heer M.J. Croes het woord. Ook de heer Croes wenste de club en Pos Chiquito van harte succes.

Goed amusement

Het officiële gedeelte hiermede afgelopen zijnde gingen de gasten, op verzoek van de voorzitter — na eerst staande het Wilhelmus gehoord te hebben— naar de ruime patio, waar een programma van amusement gegeven zou worden. Het bestuur, bestaande uit behalve de heer Hoyer uit de heren L. de Kort, vice-voorzitter, F. Geerman, secretaris, A. Rodriguez, tweede-secretaris en E. Wever, penningmeester, had zijn uiterste best gedaan de opening zo goed mogelijk te organiseren en zo aantrekkelijk mogelijk op te stellen. Wij geloven, dat het bestuur hier ten volle in is geslaagd.

Zowel de op de club gemaakte calypso's van Henry Forte, als de goochelkunstjes van Water Wong en de acrobatische toeren van leden van de Social Club vielen allen bijzonder in de smaak.

En des avonds.... des avonds was daar „Estrellas del Caribe" speciaal uit Curacao overgekomen. Dit orkest hield de danslustigen van des avonds negen uur tot vroeg in de volgende morgen op aangename wijze bezig. Pos Chiquito is thans zijn club rijk geworden en wij wensen hen beide behouden vaart.

Gezaghebber Kwartsz heft hier een toast op het welzijn van de Aruba Social Club en het bestuur. Rechts van de Gezaghebber zijn echtgenote, links (half zichtbaar) de voorzitter en diens gade. ***Foto Bonke***

Natuurliefhebbers beplantten een kaal Eiland voor de kust van Oranjestad

O'STAD.: — Rechts van de havenuitgang van Oranjestad ligt al vele jaren een kaal rif. Het was tot voor kort altijd laag geweest, met het opkomen van de vloed werd het voor een groot deel overstroomd en van de kant was, maar ook volkomen onbegroeid.

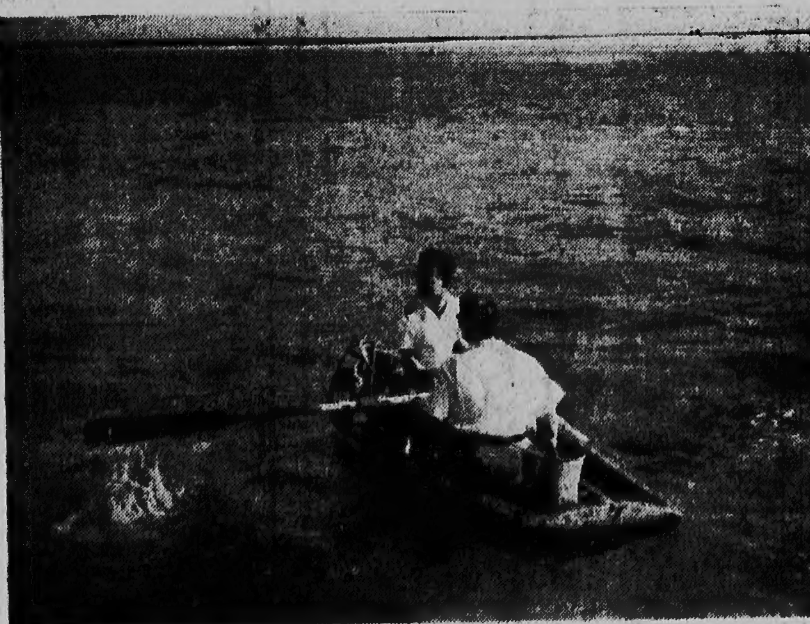
Na het passeren van „Janet" is dit alles echter anders geworden. Door de hoge golven, die twee dagen op het eilandje doodliepen werd ook een hoeveelheid zand meegevoerd, die op het eiland achter is gebleven. Een van de leden van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep op Aruba, wie deze verhoging onmiddellijk opviel, kwam daarop op het idee om het eiland met mangrovestekken te gaan beplanten.

Niet alleen zal het eilandje hierdoor een mooier aanzien krijgen, maar bovendien wordt door de planten het zand vastgehouden, zodat het zich niet verder naar de vaargeul kan verplaatsen. En wie zal zeggen of er op deze wijze niet een tweede Bucuti gemaakt zal kunnen worden.

In ieder geval zijn de heren J.G. van de Berg, G.C.J.A. Bogaers en nog enkele andere leden van de Werkgroep Zaterdag met een der loodsboten, die door de Havenmeester, direct toen hij van het plan hoorde, voor dit doel beschikbaar was gesteld, naar het naamloze eiland getrokken. Emmersvol mangroveloten door de heren zelf met zorg verzameld en uitgezocht, werden door de heren meegenomen.

Hoelang zij op het eiland zijn gebleven, hoeveel stekken zij uitgezet hebben en waar weten wij niet, maar dat zij hun taak vakkundig hebben vervuld, daar twijfelen wij niet aan.

De heer Van den Berg vertelde ons nog, dat de stekken van de mangrove, die z.g. levend barend is, vrij vlug groeien, naar hij zelf had vastgesteld ongeveer een meter per jaar.



De heren Van de Berg en Bogaers van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep op Aruba verlaten hier in een labiel roeibootje de loodsboot om koers te zetten naar het kale rifeiland, dat zij Zaterdag met mangrovestekken (in emmer achterin) hebben beplant. ***Foto Bonke***

OP DE KLIP KOMT EEN BRANDWEERGARAGE

O'STAD.: — Op de Klip zal een brandweergarage gebouwd worden. In deze buurt woont namelijk veel brandweerpersoneel, dat nu bij alarm eerst naar de wacht moet. Dit kost tijd en daarom oordeelt men het beter een garage met een wagen op de Klip te stationneren. Verder zal er op de Noord een brandweergarage bijkomen. Drie mobilofooninstallaties voor de brandweerwagens in de buitendistricten zullen er ook komen.

PERON TOCH NAAR PARAGUAY

Volgens juist ontvangen laatste berichten is oud-president Perón van Argentina per vliegtuig naar Paraguay vertrokken.

PERSONEEL VAN DE H.B.U. NAM AFSCHEID VAN SCHEIDENDE DIRECTEUR R. KOK

O'STAD.: —In intieme kring werd Zaterdagmorgen in het kantoor van de Hollandse Bank Unie N.V. te Oranjestad door het personeel van deze bank op Aruba afscheid genomen van de directeur, de heer R. Kok.

Zoals wij enige dagen gelden wisten te melden zal de heer Kok namelijk dr. A.W. Loeber, directeur van de H.B.U. te Curacao, opvolgen.

In verband met het overlijden van de districtsdirecteur van de H.B.U. de heer P.J. Boot had het afscheid geen feestelijk karakter. Het personeel bood de heer Kok een afscheidscadeau aan, er werd een foto genomen en wat gedronken, waarna de heer Kok enkele dankwoorden sprak, waarin hij o.m. de heer Boot in herinnering bracht.

Des middags vertrok de heer Kok naar Curacao, spontaan uitgeleide gedaan door vrijwel het voltallige personeel van de bank.

RUIM FL. 32.000.— VOOR BUREAU WELVAARTSZORG

O'STAD.: — Ruim Fl. 32.000.— is op de begroting 1956 opgebracht voor de instelling van een Bureau Welvaartszorg Aruba. Het meeste geld gaat in de salarissen zitten. Het B.C. wil namelijk voor deze post een bij uitstek deskundige kracht zien te krijgen en is zich er dan ook van bewust, dat deze man een bijzonder goede salariëring moet hebben. Verder is er Fl. 2.000.— uitgetrokken voor reis- en verblijfkosten, daar het hoofd van dit bureau verwacht wordt ambulant te zijn.

De bijdrage aan het New-Yorkse Touristenkantoor ad. Fl. 25.000.—, propaganda Fl. 20.000.— en salarissen zijn hier de grote onderdelen.

In de M.v.T. lezen wij namelijk, dat het B.C. het plan heeft in New-York en/of elders een eigen vertegenwoordiging in het leven te roepen.

CHAUFFEURS HUURWAGENS SAN NICOLAS UITTEN BEZORGDHEID BIJ EILANDSRAAD

SAN NICOLAS.— De heer F. D. Stroop en 23 anderen schreef de volgende brief aan de E.R.:

Geeft met verschuldigde eerbied te kennen, ondergetekenden, Chauffeurs van Huurwagens te San Nicolas en wenden zich tot de Eilandsraad met het volgende:

dat er geruchten de ronde doen, dat het Bestuurscollege van plan is meer vergunningen af te geven voor huur en stationswagens,

dat wanneer door het Bestuurscollege meer vergunningen wordt afgegeven, zij hun vermogen aan een aanmerkelijk en dadelijk aanwezend nadeel zou bloot stellen, aangezien zij in meer schulden zullen raken,

dat op het moment hun inkomen niet meer is als voorheen, is te wijten, dat bij huwelijk, eerste heilige communie etc. etc. waarvan de meeste mensen vroeger gebruik maakten van een huurwagen, thans niet meer het geval is, aangezien er tal van particulieren hun wagens verhuren voor deze gelegenheden,

dat zij in bovengenoemd geval van geen enkel instantie een bescherming heeft mogen genieten,

dat wanneer het Bestuurscollege thans overgaat om weer meer vergunningen af te geven, de inkomen van de ondergetekenden zullen bedreigd worden, aangezien hetgeen, wat er af en toe te verdienen is van de Lago Oil thans niet meer voldoende is om hun familie, hun huurwagens te onderhouden en ook niet genoeg is om aan hun verplichtingen te voldoen, zo als schoolgeld, belasting, afbetaling van huurwagen, etc. etc.

Redenen waarom zij de Raad beleefd verzoeken, hun petitie in overweging te nemen en stappen te nemen, dat het Bestuurscollege niet overgaat tot het afgeven van meer vergunningen, die een nadelig gevolg zal hebben voor de ondergetekenden.

GAS UIT OLIE IN SURINAME

SURINAME. — Paramaribo is een van de weinige West Indische steden die gas uit steenkool produceert. Met het oog op de toename van het gasverbruik was het nodig nog een een bron aan te boren en een geheel nieuwe installatie te bouwen waar ruwe olie als grondstof gebruikt zal worden in plaats van stenkool.

De nieuwe fabriek heeft continue een capaciteit voor 17.000 kubieke meters per etmaal. Het bedrijf is volautomatisch. Naar verwachting zal de productie van de nieuwe gassoort binnenkort aanvangen.

Hoofdkommies Wijngaarde 25 jaar bij de Douane

ORANJESTAD.— Vele vrienden van de heer A. I. W. Wijngaarde, die Zaterdag zijn vijentwintigjarig dienstjubileum bij de douane vierde, zijn Zaterdagmiddag in het clubgebouw van de Douane Sport Vereniging op Barcelona bijeengekomen om hun collega die eer en vriendschap te bewijzen, die hem op grond van zijn houding en prestaties gedurende zijn vijfentwintig dienstjaren toekomen. De belangstelling voor dit jubileum was vrij groot.

Onder de aanwezigen bemerkten wij o.a. de Gedeputeerden E. Petrona en O. Henriquez, de Landsontvanger G. van der Weyde en de heer J. de J. Maduro, Verificateur bij de Douane.

Er waren tal van sprekers, w.o. de heren Van der Weyde, H. I. Lopez, die een radiotoestel en een Parkerset aanbood namens alle collega's, J. R. Martis, C. H. Stede en I. Faneyte, de voorzitter van de Douane Sportvereniging.

Toen de heer Wijngaarde als laatste der sprekers het woord nam, dankte hij allereerst de Landsregering en het Bestuurscollege voor de bewijzen van waardering en zijn collega's voor hun vriendelijke woorden en hun prachtige geschenken. Voorts memoreerde hij in het kort hoe hij vijfentwintig jaar geleden op Curacao in dienst trad waarbij hij enkele herinneringen ophaalde. Twee derde van de lange dienstperiode als douaneambtenaar, die hij achter de rug heeft, was de heer Wijngaarde op Aruba. Spreker bracht naar voren, hoe hij zich altijd het spreekwoord „waar een wil is moet een weg zijn" voor ogen had gehouden bij al zijn handelingen. Hij gaf toe fouten gemaakt te hebben, daarvoor is hij mens, maar hij had toch altijd getracht zijn taak zo goed mogelijk te vervullen.

Ten slotte bracht de heer Wijngaarde nog even de moeilijkheden ter sprake, die hij in de loop der jaren ontmoet had. Het was een lange weg vol voetangels en klemmen geweest, die hij had moeten afleggen alvorens hij zijn huidige positie verworven had. Echter had hij nooit het hoofd laten hangen, daar hij immers gesteund werd door een vast geloof in God. In dit verband haalde spreker het derde en zesde vers van Pslam 118 aan: „Ik werd benauwd van alle zijden en riep de Heer ootmoedig aan. De Heer verhoorde mij in 't lijden en deed mij in de ruimte gaan."

Na dit krachtige getuigenis was het even stil. Daarna echter kwamen alle aanwezigen op de heer Wijgaarde toe om hem geluk te wensen met zijn zilveren jubileum. Nog lang is de heer Wijngaarde daarna temidden van zijn vrienden in de club gebleven.



De heer A. I. W. Wijngaarde (4e van links) Hoofdkommies bij de Douane, vierde Zaterdagmiddag temidden van zijn collega's zijn zilveren ambtsjubileum in het Clubhuis van de Douane Sportvereniging. ***Foto Bonke***

FIETS GEGAPT EN GEVONDEN

SANTA CRUZ.: — Toen G.C. Vrijdag na afloop van de voorstelling uit de Aurora bioscoop kwam en op de fiets weer naar huis wilde gaan, kwam hij tot de verontrustende ontdekking, dat hij waarschijnlijk wel zou moeten gaan lopen, daar zijn karos verdwenen was.

Gelukkig echter werd de Raleigh enkele uren later op de weg bij Jan Fleming gevonden.

Uitgeleide gedaan door tientallen freres is frere-Provinciaal Vincentius (in het zwart gekleed) Zaterdagmiddag van Dakota naar Nederland vertrokken om daar zijn nieuwe ambt te gaan aanvaarden. *Foto Bonke*

Wat werd er van het half millioen gebruikt?

ORANJESTAD.— Het B.C. bericht de Eilandsraad het volgende: In de vergadering van 1 Juli jl. gaf U toestemming om over een bedrag ad f. 500.-000,— te beschikken voor werkverschaffing. In verband hiermede mogen wij onderstaand een specificatie aanbieden van de werken met welke, na versterking van de arbeidersploeg van de Dienst voor Openbare Werken, een aanvang werd gemaakt, t.w.:

a. Aanleg tweede rijbaan Lloyd Smith Boulevard met parkeerplaatsen f. 92.000,—
b. Aanleg weg vanaf woning Santa Cruz nr. 126 naar Cas Ariba „ 50.000,—
c. Verbeteren resterend gedeelte weg Seroe Pretoe „ 30.000,—
d. Grondige reparatie weg Zeewijk/Theaterstraat „ 15.000,—
e. Aanleg weg ten Noord-oosten van labado Hooiberg „ 4.000,—
f. Onderhoud weg Noord—Malmok „ 2.500,—

Totaal f. 193.500,—

Het ligt in onze bedoeling om alleen de lonen ten laste van de werkverschaffingspost te verantwoorden. Het materiaal-verbruik zal ten laste van de bestaande wegenpost blijven drukken, die daartoe enige wijziging zal moeten ondergaan.

De wijziging van de begroting, welke nodig is om een en ander administratief te regelen zal U nog worden aangeboden.

Zodra de plannen voor het resterend crediet zijn uitgewerkt zal een volledig overzicht worden gegeven.

ROSA WIERZBICKI OP HET PENN HALL JUNIOR COLLEGE

O'STAD.: — Naar wij vernamen is Rosa Wierzbicki, wier ouders in de Beatrixstr. no. 48 te O'Stad wonen, thans weer naar haar school, het Penn Hall Junior College te Chambersburg in Pennsylvania, teruggekeerd om daar haar kennis verder te verrijken. Rosa zit nu in de tweede klas.

Zaterdag om kwart over twee sloeg deze dienstwagen D-606 bestuurd door T.C. op de weg van Oranjestad naar Santa Cruz even ten Westen van de Nadal Garage, drie maal over de kop. Te grote snelheid was de oorzaak er van en van drankinvloed was er geen sprake. Verteld wordt, dat de bestuurder geen machtiging had de wagen te besturen. Zo te zien lijkt de wagen „Total Loss". De bestuurder moest met lichte verwondingen in het San Pedro hospitaal opgenomen worden. *Foto Bonke*

FRERE PROVINCIAAL VINCENTIUS ZATERDAGMIDDAG NAAR HOLLAND VERTROKKEN

O'STAD.: — Het wachtlokaal van het Dakota Vliegveld had Zaterdagmiddag ineens een geheel ander aanzien gekregen, toen daar een klein leger van freres was samengestroomd om de vroegere frere-directeur van Huize de la Salle Vincentius, die onlangs tot Provinciaal in Nederland benoemd werd, uitgeleide te doen. Onder de aanwezige freres merkten wij o.m. op de frere-directeur van „Maris Stella" te Savaneta, André en frere-directeur Bonifacius, de opvolger van de frere-Provinciaal. Voorts waren o.m. aanwezig pastoor J. Burgemeester van Playa, de Gedeputeerde E.O. Petrona, en een aantal lekenonderwijzers.

Het vliegtuig, dat aansloot op de verbinding naar Holland vertrok Zaterdagmiddag om drie uur.

Wij wensen de frere-Provinciaal een gezegende arbeid toe in Nederland.

INWONER VAN DE COLONY DONDERDAGAVOND PLOTSELING OVERLEDEN

SAN NICOLAS.: — De heer R., een inwoner van de Lago Colony, die reeds een lange reeks van jaren op Aruba vertoefde, keerde niet meer terug, nadat hij Donderdagavond omstreeks zes uur met zijn auto zijn huis verlaten had om even naar een bruiloftsfeestje te Rooi Congo te gaan. De volgende ochtend omstreeks tien uur werd de heer R. pas gevonden, liggend tussen de achter en voorbank van zijn auto, die nabij het vliegveld „De Vuyst" netjes langs de weg geparkeerd stond. Toen hij gevonden werd, was hij reeds geruime tijd overleden. Het vermoeden is sterk, dat de overledene zich onwel begon te gevoelen, zijn wagen toen geparkeerd heeft en niet lang daarna een fatale hartaanval heeft gekregen.

Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

Nieuw soort brandweerwagen voor Dakota

ORANJESTAD.— Het B.C. verzoekt de toestemming van de Eilandsraad voor het volgende: Hoewel op het vliegveld Dakota reeds een tweetal brandspuiten is gestationneerd, w.o. een hogedrukspuit, achten wij het gewenst om de reddingsmiddelen nog enigszins uit te breiden. Wij menen daartoe zelfs op korte termijn te moeten overgaan, nu in verband met het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden een drukker vliegverkeer naar en van Aruba kan worden verwacht.

Een nadeel van de zware, thans aanwezige spuiten, hoezeer overigens onmisbaar, is dat zij niet snel genoeg een buiten de landingsbaan liggend vliegtuig kunnen bereiken en niet altijd direct tot de vuurhaard kunnen doordringen. Teneinde daarin te voorzien wordt thans op diverse vliegvelden overgegaan tot aanschaffing van een kleine snelle wagen, uitgerust met een droogblus-poederinstallatie. Deze wagens kunnen, desnoods over oneffen terrein, snel een neergestort vliegtuig bereiken en de inzittenden een kans geven het toestel te verlaten doordat door middel van het droogbluspoeder tijdelijk een weg door de vlammen kan worden vrijgemaakt. Het is niet onwaarschijnlijk, dat binnen afzienbare tijd de aanwezigheid van dergelijke wagens internationaal wordt voorgeschreven.

De kostprijs van zulk een wagen bedraagt, inclusief de uitrusting, f. 10.000,—. Dit bedrag zal bij de begrotingswijziging alsnog ten laste van de begroting voor 1955 worden geraamd. In verband met de leveringstermijn hebben wij echter — verwachtende dat dit Uw goedkeuring kan wegdragen — reeds opdracht tot levering van een wagen als bedoeld gegeven.

Gaarne zouden wij alsnog Uw goedkeuring op deze bestelling ontvangen.

DE L.E.C. HEEFT ER VIJF NIEUWE LEDEN BIJ GEKREGEN

O'STAD.: — De verkiezingen, die Donderdag, Vrijdag en Zaterdag j.l. bij de Lago zijn gehouden om te komen tot een uitbreiding van de L.E.C. tot dertien leden, zijn geheel rustig verlopen. Uit elk der z.g. „Departmental Groups" werd één lid voor de L.E.C., die tot voor kort acht leden telde, gekozen.

De nieuwgekozenen zijn:
groep A: Vincente C. Figaroa
B: Joseph H. Lake
C: John W. Thompson
D: Leo A.I. Chance
E: Ben J. Jones

Dit komt dus hierop neer, dat iets meer dan 41% van de stemgerechtigde Lago-werknemers een geldige stem heeft uitgebracht.

Van de stemgerechtigde employees van de Lago heeft ongeveer 79% van zijn stemrecht gebruik gemaakt. Voorts vernamen wij ook, dat van de uitgebrachte stemmen meer dan 52% geldig was. Doordat de leden van de stembureaux tot Vrijdagavond laat zijn bezig geweest met het uitzoeken en tellen van de stembiljetten, werd de uitslag pas Zaterdagmorgen bekend.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 1616 Grand.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 3 October
Bioscopen:
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 8.00 p.m.: „Project M-7"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „From here to eternity"
AURORA 7.30 p.m.: „Joan of Arc"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Cry danger"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 Musica
10.00 Sluiting

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.0 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

EL 2 DE OCTUBRE ENTRA EN VIGOR EL HORARIO DE INVIERNO DE LA K.L.M.
New Delhi en la red de la K.L.M.

Aumento de los vuelos para el transporte de mercancias

A partir del 2 de octubre, fecha en que entra en vigor el horario de invierno de la K.L.M., New Delhi, capital de India, vera aterrizar una vez por semana al aparato que hace el servicio al Lejano Oriente. La K.L.M. seguira realizando dos vuelos semanales a Calcutta.

Por otra parte la Compania ha logrado que se amplien los derechos comerciales de aterrizaje en Manila de dos tres servicios por semana, habiéndose obtenido idénticos derechos respecto a Bermuda en la que aterrizaran dos veces por semana los aparatos que vuelan a Curazao. Ademas, la K.L.M. ira a Curazao una vez por semana via Paramaribo y otro pasando por Montreal.

Salvo en algunas lineas especificamente turistas y pequenas modificaciones en las horas de salida y llegada, el Horario de invierno de la K.L.M. apenas supone una alteracion.

La frecuencia de servicio en la linea Amsterdam-Nueva York ha sido limitada de 21 a 11 vuelos semanales, y durante el invierno se suspenden los servicios a Klagenfurt e Innsburgo (Austria) y el Moonliner a Niza.

Desde el 2 de octubre se elevara el numero de servicios de carga. Entre Amsterdam y Nueva York se ejecutaran tres vuelos semanales, con Liftmasters y Skymasters, uno de los cuales pasara por Montreal. Se inaugurara un servicio de carga quincenal Amsterdam-Curazao. Un Liftmaster tomara tierra una vez por semana en Teheran y Eky-masters iran tres veces al mes al Lejano Oriente. Los servicios de carga no sufren modificacion alguna en Europa, en consecuencia, Londres seguira gozando de 10 vuelos por semana y Copenhague, Basilea, Francfort, Stuttgart y Nurenberg de los mismos que el pasado verano.

Remitido

(For di responsabilidad di Red.)

CARTA ABIERTA

Ariba pagina 3 di Arubaanse Courant di dia mars Sept. 27 1955, mi a leza un carta abierta firma pa un tal Senjor Croes den cual e tal Sr. aki ta haci un remarca ariba e carta abierta cu a sali den boletin „FEDERACION" fecha Sept. 24 1955.

Na promer lugar mi no kier contesta es carta abierta, pasobra mi no kier forma un polemica, pero si, mi kier haci un aclaracion na es Sr. cu a scribi es carta abierta den Arubaanse Courant fecha Sept. 27 1955. Dicho Sr. tin razon di scirbi sea e redaccion di e boletin Federacion of e Arubiano. Pasobra maske cu ta mi a scirbi e carta abierta den e boletin Federacion. es carta tabata apoya pa mas cu 3 mil miembro di e Federacion. Que decir cu es carta mester tabata firma pa mas cu 50% di e trahadornan. Tempo di e referendum pa baha e dos indeseabel L.E.C. nan, mi no a weita nada di politic. Ma por ta, cu e Sr. cu a firma e carta Abierta di dia Mars Sept. 27 '55, si a uza es color berde como spada? Mi no ta kere cu mester capacidad pa ta miembro di entidad cu ta representa empleadonan di Lago yama L.E.C. Sr. por bisa cual di nan a bai Universidad College of cual di nan ta Smit Junior? Como Sr. tabatin algo di bisa tocante mi moda di scirbi. Mi ta kere cu ta Sr. ta e Junior. Mi ta mashar agradecido na e Senjornan cu ta lucha den claridad y cu un alto grado di dignidad na enteres di empleadonan, incluyendo interes di e Arubiano. Pero Sr. a lubida di scirbi cu Srs. a lucha den scuridad tambe na enteres di Empleadonan, durante e referendum menciona, partiendo pamphleto nan paden di refineria laat den anochi. Sigur, sigur ora cu burico bai tras di un cos cu tin color berde, keriendo cu ta yerba e ta trompica hopi, pero hopi biaha pasobra burico no tin comon sence manera nos trahadornan di Lago. Sr., tabata hopi trabou pa a larga 3 mil miembro di Federacion firma e carta abierta den boletin „Federacion". Pero pa Sr. no kere cu ta sconde mi ta sconde mi identidad y pa Sr. sabi ta cu ken Sr. ta trata, mi ta firma mi nomber di carinjo.

Jan Peligroso.



TUR SORTO DI VERF





PAGINA TRES

Inauguracion di „Aruba Social Club" door di Gezaghebber

POS CHIKITO.— Dia Sabra merdia bandera tabata bula banda di La Esperanza Store na Pos Chikito pasobra tabatin fiesta anto cu Inauguracion di e club mas moderno di nos isla „Aruba Social Club".

For di prome cu 5'or un cantidad di miembro y invitadonan tabata presente dilanti di e edificio, cual tabata sera cu un cinta.

Muchanan homber y muher den nan uniforme preto cu blanco a forma dos rij na entrada y ora pa mas o menos cinco or e auto a jega cu Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz cu su esposa tur cas tabata cla pa e inauguracion por tuma lugar. Bienbenida a worde duna na Gezaghebber y su esposa door di president di e club, Senjor A. Hoyer y tambe el a entrega mr. Kwartsz un scher.

Cu e scher e cinta na entrada di e club a worde corta y asina e hendenan por a drenta pa den di e club pero no promer cu e simpatica Olivia Lampe a entrega Sra. Kwartsz un bouquet di flor.

E interior di e club tabata masha bunita dorna cu slinger tur caminda tabata brilla di limpieza y tras di e bar cu tabata tapa cu flor, tabatin un ehercito di ayudante tanto homber como muher pa complace tur hende cu loque nan tabata desea di bebe.

Entre e huespednan nos a mira diputado P. Croes y miembro di Staten Sr. A. Werleman, tambe hopi hende di comercio y Sr. Croes di companja Petrona & Croes, cual ta e compania cu a traha e club.

E muchanan tabata pasa cu champagne, cual tabata worde basha na abundancia.

Sr. Hoyer a recorda den su discurso di bien benida con „Janet" a stroba e habrimento siman pasa. El a demonstra su agradecimento pasobra nos isla a keda warda for di e orcan y cu asina cu e inauguracion por a tuma lugar cu fiesta.

Gezaghebber a bisa den su speech di apertura cu el a duda na acepte ora el a hanja e invitacion, pasobra tin asina tanto club riba nos isla y cada club nobo kier meen cu mas botter ta bai bira bashi, pero Aruba Social Club segun Gezaghebber a sigui, no tin „jackpot", pero si proposicion saludable y pesey el a acepta e peticion.

Gezaghebber a desea directiva hopi exito cu su club tambe el a adverti nan cu placa no mester worde gana y cu nan lo recibi hopi critica. Directiva mester sigui cu e weganan di costumber manera domino, billard y carta y stimula deporte manera futball etcetera. Bosonan ta haciendo e caba y lo ta mashar bon cu sigui cu nan. Cu e palabranan Aruba Social Club a worde habri.

Gezaghebber a ofrece un brindis pa bienestar di e club cu su directiva y despues Sr. M.J. Croes president di „Club Antilliana" a tuma palabra kende tambe a desea e club y Pos Chikito hopi exito.

Despues a scucha Wilhelmus y despues cu e parti oficial a pasa president a pidi e huespednan pasa pa e patio, na unda un programa a worde ofreci.

E directiva, cual ta consisti di Sr. Hoyer como president Senjores L. de Kort, vice president; F. Geerman, secretario; A. Rodriguez, segundo secretario y E. Wever tesorero a haci nan best pa organisa e inauguracion mas bon y agradabel cu ta posibel y nos a weita cu e directiva a logra por completo. Tanto e calypsonan, baila pa Henry Forte, como e goochelaar Walter Wong y e juegonan acrobatico di e miembronan di Social Club a cai mashar na smaak.

Y anochi nada menos cu „Estrellas del Caribe", cu a bini especial di E orkesta aki a entretene e invitado. Corsow tabata présente. nan di nuebor di anochi te madruga di un manera super agradable.

Pos Chikito a hanja un club y nos ta desea tanto Pos Chikito como su club tur cos bon.

CUMPLEANJOS FELIZ

Dia Sabra a cumpli 23 anja Sra. Theresita Farro. Felicitacion ta bini di su esposo Donco, su jioe Debi, su mama y tur su rumannan. Tambe ta felicitele Do, Cheppi, Doja y su bisinja Juliana y Boeti. Nos ta spera cu Treesje lo no a larga di tabatin un baba pa tur esnan cu a felicitele. Aunque nos no por a tuma parti na e baba nos ta desea Sra. Farro tur cos bon en lo futuro.

— — —

Dia Sabra a cumpli anja tambe e hobencito Filomeno Remigio Figaroa. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su tres rumannan y tambe di nos especialmente.

— — —

Ayera a celebra dia di su natalicio e conocido cantante Sr. Pedro Mirep. Aunque cu actualmente el no ta na nos isla nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe tabata di fiesta ayera e tan conocido Sr. Gustavo Nouel pa motibo di su cumpleanjo, riba es dia di awe. Nos ta desele tur cos bon especialmente di su esposo y su jioenan.

— — —

Ayera a haci 4 anja e simpatica hobencita Jacinta Martijn. Nos ta spera cu lo e crece un bon mucha pa su mayornan.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Thomas Geerman, kende a cumpli anja ayera.

— — —

Ayera a celebra 42 anja den bida matrimonial Sr. Max y Sra. Leoncita Tromp. Felicitacion ta bini di su siete jioenan, su 30 nietonan y su ruman Flora Lacle y tambe di su sobrinanan.

— — —

Awe ta cumpli e bunita edad di 25 anja Sr. Dominico Geerman. Nos ta spera cu Sr. Geerman lo pasa un bon dia awe y nos mehores deseos pa su futuro.

— — —

Tambe nos ta felicita awe e simpatica Senjora Candida Leon. Felicitacion ta bini di su cinco jioenan, su mama, su rumannan y su cuñadonan.

Cuarto wega di Serie Mundial a resulta den victoria pa Dodgers empatando e Serie

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Dia Sabra merdia den Ebbets Field den presencia di 36.242 fanaticos Brooklyn Dodgers a obtene su segunda victoria empatando e serie na dos wega cada banda. Manager Alston a cuminza cu Carl Erskine den box, mientras cu Don Larsen a habri pa Yankees.

Den nan promer turna na bate Yankees a anota dos carrera mediante base por bola pa Skowron y hit impulsador di Rizzuto Gil McDougald a conecta un cuadrangular pa e otro carrera. Den e tercer inning e promer carrera brooklyniano ta worde anota. E cubano Edmundo Amoros ta ricibi base por bola y despues cu Erskine a muri di foul fly cu shortstop Rizzuto a atrapa, Junior Gilliam a conecta un tubey den leftfield pa Amoros anota for di primera den atrevido corring. Berra ta habri e promer parti di e cuarto inning cu single pa center. Joe Collins ta hanja pasaje gratis pa primera. Erskine ta worde reemplaza awor pa Don Bessent pa enfrenta Elston Howard. Esaki ta busca e sacrificio pero e toque ta sali mucho largo y Bessent ta forza Berra na tercera. Billy Martin cu ta na turno ta conecta un texas hit tras di primera base empuhando Joe Collins. Bessent ta logra cera e inning ora cu Phil Rizzuto ta conecta rolling pa short cu ta resulta den rapido doble matanza. Roy Campanella ta saluda pitcher Larsen cu un homerun den e segundo mitad di e cuarto inning. Furillo ta embasa cu infieldhit y e siguiente bateador Gil Hodges ta conecta un homerun pa center poniendo Brooklyn arriba.

Den e segundo mitad di e quinto inning Brooklyn ta bolbe anota tres carrera. Gilliam ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Kucks ta drenta pa reemplaza pitcher Don Larsen pa enfrenta Rizzuto, kende ta conecta fuerte rolling entre primera cu segunda cu Collins ta atrapa pero no por saka Reese na primera. Duke Sniders ta conecta un barbaro homerun den bleachers di rightfield pa empuha tres carrera mas pa su equipo. Campanella ta sigui e fiesta cu tubey pa right. pero Furillo ta poncha y Hodges y Robinson ta sali out cu batazo pa infield. Los Mulos de Manhattan ta responde cu dos den e promer mitad di e sexto. Howard ta habri cu single pa left y ta sigui te home ora cu Billy Martin ta conecta tubey pa centerfield. Rizzuto ta sali di foultiy pa primera, pero Ed. Robinson, kende a drenta pinch-hit na luga di Kucks ta conecta single pa rightfield empuhando Martin. Pero Clem Labine kende a drenta den e quinto na luga di Don Bessent ta logra contene e ofensa yankee y no ta permiti nan mas carrera. Roy Campanella ta conecta su tercer hit di e partido den e segunda mitad di e septimo inning y ta anota e ultimo carrera di e wega ora cu Furillo y Hodges sucesivamente ta conecta singles pa rightcenter y center. Casey Stengel ta manda Tom Morgan pitchea, kende ta logra haci e tres outnan sin ningun dificultad.

Na total Yankees a usa cuatro pitcher. Don Larsen a pitcha e promer cuatro inningnan, John Kucks tabata encarga durante e quinto, G. Coleman durante e sexto y pa e tres promer bateadornan di e septimo den cual e no por haci un out, siendo asisti pa Tom Morgan, kende a pitcha resto di e septimo y e octavo permitiendo solamente un infieldhit di Gilliam. Walt Aston a haci uso di tres pitcher. Carl Erskine a dura tres inning y no por a saka un out den e cuarto ora cu Don Bessent a acudi na su ayudo. Den e quinto Clem Labine a releva Bessent cu dos out y tres yankees na base. Labine pa su brillante relevo a worde acredita cu e victoria, mientras como pitcher perdedor a resulta Larsen.

				C	H	E
New York	200	102	000	5	9	0
Brooklyn	001	330	10x	8	14	0

SOPI PURA TA SALI SALU

ORANJESTAD. — Dia Sabra pa mas o menos dos y mei un auto di dienst a bolter na Tarabana banda di Garashi „El Movimiento Continuo". E chofer, trahador di Openbare Werken, T.C. a hanja desgracia y e mester a worde hospitaliza. Sr. Schuit, hefe di Openbare Werken, kende a jega despues di un rato a declara cu e auto mester tabata pa den na e momento cu e desgracia a sosode y cu T.C. lo a hibe sin permiso. Averiguacion di poliz a soluciona cu e desgracia a tuma lugar pa motibo di e gran velocidad cu T.C. tabata core e auto.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA:

Dialuna 3 October

Cine:
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „How to marry a millionaire"
RIALTO 8.00 p.m.: „Project M-7"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „From here to eternity"
AURORA 7.30 p.m.: „Joan of Arc"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Cry danger"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pocada de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.30 Musica
10.00 Sluiting

ESTRELLAS DAKOTA A GANA HEINEKEN'S BEKER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Venciendo e fuerte equipo di Aruba Jrs cu score di 9—6 e damasnan di Estrellas Dakota a bira donjo di e Copa Heineken's. E partido a resulta masha emocionante y e oportuno batazonan di e dakotenjonan a duna nan un victoria bon merecí.

R.C.A. A DERROTA SAN NICOLAS JRS. 3—0

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia Sabra anochi den Wilhelminastadion a enfrenta otro den competitie di Hoofdklasse 1955 R.C.A. y San Nicolas Jrs. E jovennan di San Nicolas Jrs a forma un combinacion cu La Salle y a debuta contra e campeon den nan forma nobo. Nan a logra tene e wega sin anotacion den e promer mitad, pero den e segundo delanteria di R.C.A. a cuminza ta shot mas zuiver y a pasa keeper Toppenberg tres biaha. Promer goal a worde anota pa Caballo Jacobs, e segundo pa Janny Brokke y e ultimo pa Gonzalez. Linksbinnen Juchi Jansen cu ainda ta inactivo pa motibo di lesion cu e la sufri na Honduras, ta haciendo hopi falta den e linea di atake di nos club campeon. E conjunto di San Nicolas a demonstra un agilidad asombroso y esaki hunto cu nan entusiasmo ta nan arma.

TERCER VICTORIA CONSECUTIVO DI DODGERS TA PONE NAN ADILANTI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Ayera merdia a tuma luga den Ebbets Field e partido di desempate di e serie mundial. No tabatin luga pa un fanatico mas den e stadion. Den line-up di Yankees tabata falta Mantle y Bauer, kende den e octavo inning a drenta wega. Pa New York a cuminza pitcha Bob Grim, mientras cu Brooklyn a inicia cu e novato Robert Craig di 24 anja di edad.

Den e promer inning no tabata tin anotación. Yankees a bai den blanco den nan segundo turno na bate tame, pero Dodgers si a bai adilanti anotando dos carrera. Carl Furillo a habri e inning cu un leneatazo den man di Gil McDougald na tercera. Hodges a sigui cu single entre short y tercera. Jackie Robinson a muri cu linea pa shortstop Rizzuto. E cubano Amoros a conecta su promer homerun den Serie Mundial pa empuha e dos promer carreranan di wega. Craig a ricibi base por bola y Gilliam a mande te tercera cu un single pa center, pero Rizzuto a cerra e inning cu rolling pa tercera. E unico carrera di e tercer inning ta worde anota pa Snider cu su tercer homerun di e Serie. Campanella ta siguie cu lineatazo cu sigur lo a bira un extrabase, pero Noren ta haci un atrapada fantastico. Yogi Berra ta habri e cuarto inning cu sigle largo entre right center. Joe Collins ta ricibi ponche, Ed. Robinson ta hanja pasage gratis pa primera Cu companjero na segunda y primera Billy Martin ta conecta single hit pa left pa empuha Berra cu e promer carrera yankee. Skowron ta drenta como pinchhitter pa Rizzuto y ta muri cu foulfly pa catcher, mientras cu Grom ta completa e tercer out cu linea pa short. Despues cu Reese a bai out cu fly pa left den e segundo mitad di e quinto inning, Duke Snider ta conecta un homerun, su segundo di e wega y cuarto di e serie. Cu e homerun e la empata e record di cuatro homerun den un Serie Mundial estableci pa su mes persona, Babe Ruth y Lou Gehrig. Duke tin bon chens di establece un record nobo e anja aki.

E sexto inning a pasa sin anotacion. Yankees ta bolbe anota uno den luckyseven ora cu Bob Cerv, kende a drenta com pinchhitter pa Grim a conecta homerun poniendo e score 4—3. E siguiente bateador bateador Elston Howard ta ricibi base por bola y manager Alston ta dicidi di cambia e novato Craig kende a cuminza ta demonstra cansancio. Pa sustituyele Alston ta yama nada menos cu su relevo estelar Clem Labine, kende mesora a pone Noren bati pa double play cu rolling pa primera. McDougald a cerra e inning cu rollingcito pa e propio Labine. Bob Turley ta drenta pitchea pa Grim den e septimo inning y ta cuminza cu poncha Labine. Gilliam ta ricibi base por bola, pero Reese ta ricibi e segundo ponche di e inning. Duke Snider ta conecta su tercer extra base di e partido, un tubey pa left mundando Gilliam te tercera, pero Turley ta poncha Campanella tambe pa completa e tercer out. Yogi Berra ta habri e octavo inning pa Yankees cu un homerun den rightfield pa e ultimo carrera di su equipo. Despues cu Collins ta poncha y Ed. Robinson ta conecta hit, Billy Martin ta conecta roletazo pa tercera pa un doubleplay mas di e cuadro brooklyniano. Pa Dodgers Carl Furillo ta incita e octavo inning cu single pa right. Gil Hodges ta sacrifica y Jackie Robinson ta conecta mit pa center pa empuha Furillo. Amoros y Labine ta ricibi ponche. Ora cu e ultimo out di Yankees a worde haci a reina un alegria y desorden nunca visto den Ebbets Field. Awe e sexto encuentro lo tuma luga den Yankee Stadium. Den nan patio un a gana su weganan. Awor cu e toleteronan di Broolyn a sali for di slump nan ta un amenaza grandi pa tur e pitcherman yankee. Pa awe merdia Stengel lo busca e triunfo cu por duna un chens pa e bandera ainda cu Whitel Ford ariba monticulo, mientras cu Alston lo haci uso di Spoohner of Newcombe.

				C	H	E
New York	000	100	110	3	6	0
Brooklyn	021	010	01x	5	9	1

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 30

Cu ansia Elsa y Anna tabata sigui tur Hons su moveciennan, mientras nan tabata trata na tene e amigonan contento na tur sorto di manera.

Despues di un rato Anna no por a soporta y el a hala Elsa un banda y tabata bise:

Bo sa quico, Elsa, loque Hans ta haciendo ai ta haci influencia riba mi. Y aunque cu ta solamente un cuarto di ora a pasa foi ora cu Carlos tin custumber di yega, toch ta drenta mi manera un presintimiento tristo. Mi ta sinti masha nervioso. Mi n' sa ta quico ta pasa mi".

„Mi ta comprende pa bo", Elsa a tras nan tabata trata na tene e awe ela hanj'e mas ocupa cu su trabaonan y probablemente awor aqui mes lo e ta na camina, pasobra e tambe lo quier t'aqui cerca su yiu cu awe a haci anja".

„Pa expres nan a delata cu comemento pa haci e ora di spera Carlos mes corto y awor sin cu ningun di dos tabata bisa otro nada, sinembargo cada un dje mamanan tabata sinti nan verdriet pa motibo di tardanza di tata di nan yiu.

Hans su intranquilidad tabata haci hopi influencia riba cu*** agradable dje fiesta, pero e mamanan tabata tene e presentenan dibertido na tur sorto di manera.

Y Elsa, un poco jalurs sin derecho, tabata puntra den su mes:

„Ta unda e homber por a queda anto? E n' sa cu e mucha ta stime cu locura? Por ta menosprecio e ta haci asina di mi yiu? Ta paquico e tabata presente na fiesta di aniversario di los mes corto y awor sin cu ningun

Cu un choque Elsa a bin dispierta foi su pesadumbre pa zonido skerpi di e klok na porta dilanti. Y un momento tur dos e muhenan tabata estremece.

Silenciosamente Anna a lamta foi su stul y cu man tene na su curazon, el a camna bai na porta manera un hende cu tabata spera un mal noticia.

CAPITULO IV

Aunque cu e dia ai tabatin raad, pero esaqui a termina tempran pa Carlos por a bai complace su yiu awe riba dia di su aniversario, sinembargo na ultimo momento a presenta aya Sr. Verburg, un amigo di dje, quende a bin discuti algo politico cun'e. Tur dos tabata huez y nan tabata combersa cu otro respecto sucesosonan di e dia ai. Y e combersacionnan aqui generalmente sa dura largo.

Un bista riba su oloshi a pone Carlos spanta tira man cohe su overcoat.

„Verburg, dispensa mi, pero lo nos sigui nos combersacion despues, pasobra awe mi yiu di mas chiquito a haci anja y mi mester bai cerca dje, como el a combida mi pa mi bin tuma parti den e weganan hunto cu su amiguitonan. Y ya m'a tarda masha. Nan lo ta intranquilo caba na cas".

„Anto lo mi no exigi mas tanto di bo tempo. Otro seman lo nos continua nos discusion. Entretanto ricibi mi cordial felicitacion. Saluda bo yiu y muhe pa mi y pasa un bon fiesta".

Carlos a gradici su amigo, a bula su bicicleta y cu un gran velocidad e tabata pasa den e cajanan pa e por a alcanza cas mas lihe. Riba enter su ser bo por a descubri un sonrisa respecto e discusion cu e tabatin cu su amigo Verburg. Y na camina e tabata hiza man ta cuminda tur conoci awe cu mas gracia cu otro dianan, pasobra e tabata sinti un gran alegria como su yiu a haci anja. E tabata sinti como si fuera ta cielo a abri p'e. Awor e tabata mira cu loque antes e tabata considera como un calamidad, awe a transforma na e alegria di mas grandi cu hamas e por a sinti den su bida.... Hans a haci 8 anja. Y inboluntariamente el a hanj'e ta hari, anto masha duro manera un mucha di 16 anja.

Riba e atardi aqui asina friu di November e tabata anheloso pa por a yega su cas, camina tabata reina armonia, alegria y felicidad. Y ora pa ora e tabata manda e bicicleta mas y mas duro. tur cla prepara caba pa corta un bocht banda dje brug....

Sinembargo desgracia nunca sa ta leu. Net n'e momento ai tabata bini un auto di carga y prome cu Carlos por a hanja ocasion di cohe break of hiza e bicicleta tira, e vehiculo a dal'e tira leu te den e lodasal bao dje palonan cu tabatin na kanto dje canal. Y cu cabez el a bai resulta den e lodo dje canal cu no tabata hundo.

„Mi Dios! Qui un idiota mi ta, com e cos aqui lo termina? Por t'e morto repentino esaqui? Anna.... Hans!" Den menos cu un seconde tur e pensamentonan aqui tabata pasa pareu den su cabez. Y despues...

Despues no tabatin nada mas cu scuridad.... nada mas....

— — —

Ora cu Anna a bai na porta despues cu klok a bati, el a hanja dokter Felders ta combersa cu e criar cu a bai abri porta p'e.

„Dokter quier a papia cu Dolfi", e criar a bisa, pero e dokter a cohe Anna na man y a bis'e:

„Bai jama Dolfi un rato bo mes pa mi. Y bise cu mi ta sper'e den salon."

Y el a manda Anna bai.

„Dokter, no sconde nada pa mi. Bisa mi unbez.... ta algo serio a pasa Carlos".

Anna su color a cambia y el a bira palido manera morto, mientras e dokter su cara tabata masha serio. Hende por a mira cu e homber aqui cu tabata dokter y alavez amigo di nan cas, tabata bao di un grandi emocion. E tabata trata na domina su mes pa e no denuncia loque e quier a tene scondi pa Anna. Y e dokter amigo di Carlos aqui tabata asina conmovi, cu te ora cu Dolfi a presenta cerca dje, ainda e no por a papia nada.

„Ta quico a socede, dokter?" Dolfi a puntra admira y tabata mira su mama y despues e dokter.

„Papa a hanja un desgracia", Anna a bisa na boz baho. „George bisa mi, e ta....?"

E dokter a saguidi cabez y a cuminza ta snik. Y porfin el a bisa cu dificultad:

„Carlos quier a bini cas lihe y e tabata corre cu mucho velocidad riba su man robez y na cohemento di un lorada un auto di carga a dal'e tira den canal".

„Pero...." Dolfi a murmura, „esai no por ta posible.... papa no por a muri". Y ora cu ningun hende no a responde, el a murmurra trobe: „Pero esai no por ta posible", e hoben a bisa y a cai na rudia scondiendo su cabez den scochi di su mama diciendo:

„Oh mama ... nos bon mama ...", e hoben tabata grita jora di verdriet.

E mama a queda manera leu foi dje ta fiha su dilanti. Un momento tabata parce cu e no por a sigui biba mas, pasobra ya bida no tabatin ningun nificacion mas p'e sin su casa. Y tristo te den su alma e mama a queda sinta queto cu cabez di Dolfi riba su scochi ta caricia, mientras e tabata expresa palabranan sin ningun nificacion, sin cu e mes tabata sa cu e tabata papia of larga. Nunca el a sinti algo asina terrible den su bida manera e realidad duro aqui, cu tabata menaza na caba cu su existencia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora nan a dicidi di stop di corre pa nan sosega, Cisco a avisa nan pa nan forma un kring cu e garoshinan, pero Adan cu tin un odio contra Cisco tabatin mes ora algo di protesta y mes ora el a cai aden y bisa:

„Ta pa haci kico tur e cosnan ey, si nan tin di ataca, nan ta ataca con cu pone e garoshinan."

Pero Sr. Pla tabata tei mes ora pa plakia tur cos pasobra e tin masha respet pa Cisco pesei el a bisa Adan mes ora:

„Keda ketu, Adan, bo no tin nada di bisa sino haci loke ta manda bo".

Y manera Cisco a bisa asiná a socede, despues di un rato tur e garoshinan a worde forma na un kring. Pero esun cu no a keda convenci ta Adan, pasobra segun é cu Cisco ta haci e cosnan ey pa impresiona Estrella y esey ta pone Adan su odio ta crese dia pa dia mas pa Cisco door di e miedo cu e tin di perde Estrella.



De heren H. Kroonenberg (links) en M. Neme van „Neme Import & Export Co.", bekijken hier belangstellend de eerste Ford 1956 die Zaterdagmiddag voor het eerst in de showroom van deze firma tentoongesteld was. Dit eerste 1956 model op de Arubaanse markt trok de gehele Zaterdagmiddag veel belangstelling van de zijde van het publiek. De wagen — hier staat een Fairlaine two-tone — verschilt niet veel van de modellen 1955. Er zijn enkele kleine wijzigingen aangebracht, die het model als geheel stellig deden verbeteren. In de loop van deze week worden nog zestien wagens verwacht. **Foto Bonke**

BURGERLIJKE STAND

Geboorten

Beato Martin geb. 23-9-55 zn.v. Croes, Simon en Gabillo, Magdalena Tanki Leendert 31.

Dalmacio Justino gegb. 26-9-55 zn. v. Henriquez, Leonardo en Dania, Bibiana Kaas Ariba 31.

Robert Hermogines geb. 19-9-55 zn.v. Maduro, Jacobo en Maduro, Siria Rooi Bosal 7.

Digna Emerita Yvonne geb. 22-9-55 dr.v. Flanegign, Emiliano en Kelly, Anna Kamay 1.

Maria Merceder geb. 24-9-55 dr.v. Dirksen, Bartolo en Wernet, Martha St. Cruz 232.

Francisco Dominico geb. 25-9-55 zn.v. Figaroa, Jose Anselmo en Figaroa, Maria Anunciada Noord 51.

Armando Enrique geb. 22-9-55 zn. v. Westerborg, Paul Coenraad en Emanuels, Eugenie Alma Uruguaystraat 3.

Marcia Marina geb. 24-9-55 dr.v. Tromp, Susanna, Meiveld 3.

Paul Desiré Johan geb. 22-9-55 zn. v. Westerborg, Paul Coenraad en Emanuels, Eugenie, Alma Uruguaystraat 3.

Marcia Marina geb. 24-9-55 zn.v. Thomas, Antonietta Romana, Hato 19.

Diana geb. 25-9-55 dr.v. Leest, Aura, Kadushistraat 1.

Mildred geb. 24-9-55 dr.v. Esguerra, Benjamin en Ras, Felicia, Seroe Patrisji 36.

Ingrid Diane gegb. 19-9-55 dr.v. Thame, Rexford Owen en Chathlin, Elys Rebeca, Weg naar Kustbatterij 29.

Rudy Francisco Hermogenes geb. 14-9-55 zn.v. Libert, Kenet Antonio en Wanderpool, Sarah, Elizabeth, Brazil 180.

Wilma Harriette geb. 19-9-55 dr. v. Cairo, Willem Cornelis en Menes, Jeane Alexandrina, Hildebrandstraat 36.

Carmen Sieglien geb. 21-9-55 dr.v. Waarde, Johan Leonardus Gustaaf en Maartens, Esseline, Edwardina Bernardsrtaat 99.

Juliaan Hendrik gegb. 19-9-55 zn.v. Rustveld, Julius George Eugene Frederik en Boekhoudt, Petra Cira Noord Cura Cabai 74.

Edgar Lonel geb. 21-9-55 zn.v. Halley, Lionel Sherman en Halley, Dorothy Winnifred van Lennepstraat N1.

Joan geb. 18-9-55 dr.v. Zandwijken, Adriaan George en Everduin, Marie Jacqueline, weg naar Rooi Congo 40.

Maria Maximiliana Jean gegb. 10-9-55 dr.v. Chong, Greta Selsa, Doormanstraat 10.

Daisy Philomena Marie geb. 17-9-55 dr.v. Arrindell, Juliette Isoline, Rooi Bosal 62 A.

Luis Andres geb. 23-9-55 zn.v. Willems, Ruperta Libia, Rooi Bosal 30.

Tecla Maria Mercedes gb. 3-9-55 dr.v. Semeleer, Antonio en Semerel, Jacoba Maria Kamay 23.

Robert Lee geb. 21-9-55 zn.v. Cham, Edwin Rudolf en Fleming, Gloria Anatolia, Leliestraat 31.

Camela Marieta geb. 23-9-55 dr.v. Maduro, Juan en Bislip, Ana Faustina. Perkietenbos 13.

Marciana Roman geb. 24-9-55 zn.v. Marchena, Luis Ernesto en Maduro, Petra Francisca Mabon 19.

Frank geb. 23-9-55 zn.v. Bahlingen, Herman Frits en Tjin-Aton, Francina Magdalena, Essoville 67.

Ramonia Othelia geb. 26-9-55 dr.v. Duikerk, Charles Henry Obadish en Webster, Cynthia Marjorie, Weg naar Rooi Hundo 42.

Derek Bram geb. 26-9-55 zn.v. Ebeling-Koning, Jacob Johannes en Davies, Nada Rebecca, Bung. 642.

Mercedes Janet geb. 24-9-55 dr.v. Vrolijk, Joannes en Wester, Susanna, Hooiberg 75.

Leonard Ricardo geb. 14-9-55 zn.v. Groeneveldt, Jeanette Martica, Village Noord 82.

Desiree Emilia Agnes geb. 27-9-55 dr.v. Paalman, Theodorus Lourentius Joseph en de Cuba, Calista Emilia, Savaneta 353.

Cosma Maria Coromoto geb. 27-9-55 dr.v. Kock, Dionicio en Angela, Eulogia Sab. Grandi 67.

Helena Dolores geb. 28-9-55 dr.v. Croes, Everaldo en Vrolijk, Avelino Pos Chiquito 75.

Bianca Carmelita Belinda geb. 13-9-55 dr.v. Duin, Joseph Cornelis Louis en Hodge, Maria Magdalena van Renselaerstraat 16.

Glenroy Estcourt Strathmore Eligio geb. 21-9-55 zn.v. Tromp, Eligio Deonicio en Dirksz, Juliana Braziliestraat 16.

Sonia Marlin geb. 29-9-55 dr.v. Solognier, Alberto en Tromp, Marianita. Sidividi 12.

Maria Elena geb. 29-9-55 dr.v. Malmberg, Henri Johan en Sanchez, Edith Mercedes, Sab. Blanco 8.

Raul Mateo geb. 21-9-55 zn.v. van Heyningene Joseph Antoine en Hanson, Clothilde Valentine Weg naar Rooi Congo 3 C.

Emerita Maritza geb. 30-9-55 dr.v. Kelly, Basilio Simplicio en Figaroa, Francisca, Bubali 121.

Maximiliaan Jacob geb. 25-9-55 zn.v. Lampe, Silvinia, Brasil 110.

Franklin 110.

Franklin Emanuel geb. 24-9-55 zn. v. Olive, Lewis Benjamin en Maduro, Getruda Senovia Dividivi 8.

Elodia Hortencia geb. 20-9-55 dr.v. Priest, Ethel Adinah, Village Noord 116.

Rudolfo Antonio geb. 30-8-55 zn.v. Sleur, Gerardina Adolfina Vigilia, Sibeliusstraat 11.

HUWELIJKEN

Becker, Tiburcio Alexander en Jacobs, Albertina Pieternella geh. 24-9-55, Hospitaalwijk 6.

Fraser, Clarence Moris en Sprot, Beryl Catherine geh. 24-9-55 Weg naar Rooi Hundo 112.

Mercelina, Hose Johan en Williams, Earl Jencer Esperanza geh. 24-9-55, Nassaustraat 113.

Hilman, Edgar Cleophas en Berkel, Joan Louise geh. 24-9-55 Juana Morto 27.

Van der Linde, Carlos en Arends, Irma Maria geh. 29-9-55, Rooi Kochi 57.

Croeze, Adriaan en Dabian, Mercedes gegh. 29-9-55, Varcadera 28.

Arends, Guillermo en Di Vecchia, Eufemia geh. 29-9-55, Catiri 13.

Krozendijk, Maximo en Rasmijn, Catharina geh. 29-9-55, Seroe Biento 28.

Nicolaas, Willem Juancito en Gaerman, Nicolina geh. 29-9-55, Weg naar Rooi Congo. 19

Arubaanse Vereniging voor Bescherming van dieren Vrijdagavond opgeheven

R. HOUTZAGERS WIL HET ECHTER OPNIEUW PROBEREN

O'STAD.: — In Trocadero kwamen Vrijdagavond enkele mensen bijeen, enkelen die het wel en wee van de Arubaanse Vereniging voor Bescherming van Dieren aan het hart ging. Desalniettemin zag het kleine gezelschap zich genoodzaakt de vereniging op te heffen. Men zag er geen gat meer in. Ondanks aandrang op velen van wie men verwachten kon dat zij in de vereniging belang stelden, lukte het niet een enthousiast aantal mensen bijeen te krijgen, die de vereniging nog wilden redden.

Met algemene stemmen werd daarom besloten de vereniging op te heffen. De heer R. Houtzagers, oud-onder-voorzitter van de vereniging, liet echter weten direct pogingen in het werk te zullen stellen een nieuwe, soortgelijke vereniging op te gaan richten. Hij is van plan hiertoe mensen uit vrijwel alle lagen van de bevolking en uit alle groeperingen aan te trekken. Op deze manier hoopt de heer Houtzagers spirit in vele groepen aan te kweken voor het zo noodzakelijke werk van de Dierenbescherming op ons eiland.

Het batig saldo van de oude vereniging zal aan de zusterorganisatie op Curacao overgedragen worden.

DRONKAARD OP DRIFT

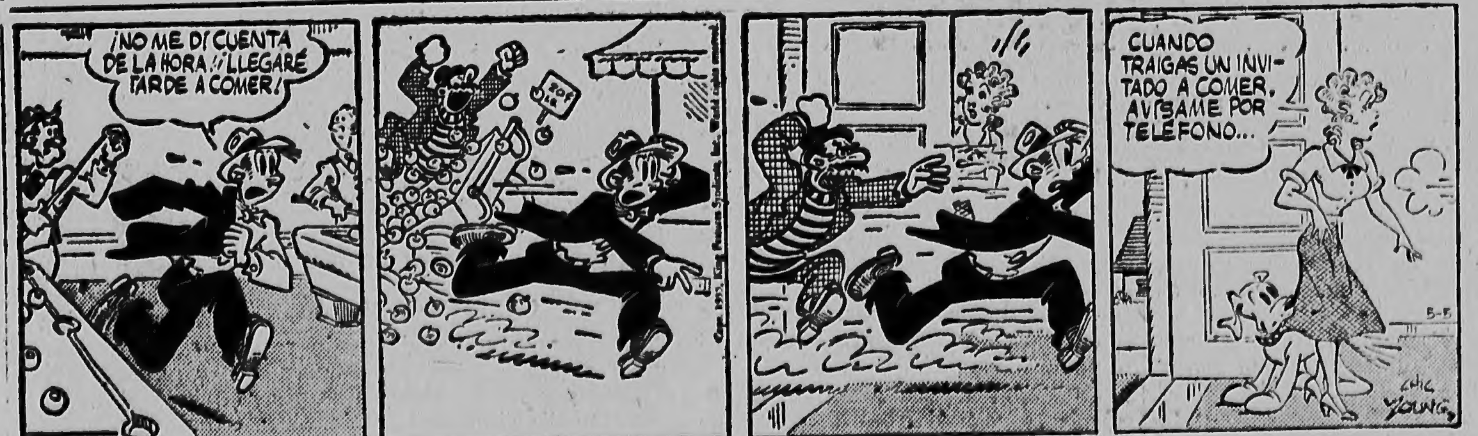
O'STAD.: — Toen D.B. Vrijdagavond om half acht in dronken toestand zijn echtgenote begon te mishandelen, moest de politie er hoognodig aan te pas komen. Hij werd, tot het weer intreden van de nuchtere, toestand, ingesloten.

„JANET" VERNIELT STAD IN MEXICO

MEXICO — De orkaan „Janet", die dezer dagen delen van Mexico heeft geteisterd, heeft de stad Chetumai voor 90% verwost. De bevolking zal worden geevacueerd, daar er gevaar is voor het uitbreken van epidemieen. In Tuxpan stond het water in de straten na het passeren van de storm drie meter hoog. Er zijn weinig slachtoffers onder de 25.000 inwoners, daar de bevolking op tijd naar de heuvels aan plantages in de omgeving.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sali trabao y a dicidi di pasa un rato na salon di biljart pa e no perde practica como e tabatin hopi dia sin hunga biljart.

Pero topando cu poco amigo el a hunga te lubida, ora el a waak holoshi el a spanta, pasobra ya tabata ora di come y sin despedi di ningun hende el a pasa man pa su bachi y larga sali na carreda, pero den su pura el a pasa dal un garoshi di fruta plama y e donjo no a compadecele si no el a pone speed tras di Lorenzo. Net Pepita a habri porta pa e waak ta con Lorenzo a tarda asina cu el a weita nan dos ta bini na careda y el a dicidi di hala un banda larga nan pasa. Pero si e sabi di bisa Lorenzo cu ora cu e ta trece un hende bin come cu nan, mehor e avisele pa telefoon, sin sabi ta den ki apuro Lorenzo ta hanjele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 4 OCTOBER 1955 — No. 2347

Peron's verblijf in Paraguay verwekt onrust

„Laat Peron een waarschuwing zijn".

ASUNCION. — In Asunción is men algemeen van mening, dat Perón maar kort in de woning van Gayol, een rijke in Paraguay woonachtige Argentijn, zal blijven. Men acht het waarschijnlijk, dat hij zijn tenten zal opslaan in het dorp San Bernardino aan de rand van het Meer van Ypacarai, ongeveer 48 km ten Westen van de Paraguese hoofdstad.

De afgelopen dagen zijn er aanwijzingen geweest, dat de onbewoonde villa van Mario Jaegli, de Paraguese „sigaretten-koning" in gereedheid wordt gebracht voor spoedige bewoning. Jaegli verblijft in ballingschap in Argentine, omdat hij zich in Paraguay voor de rechter moet beantwoorden.

Men gelooft, dat Peron spoedig uit de hoofdstad zal verdwijnen, omdat de Argentijnse regering pas instemde hem een vrijgeleide te verlenen op voorwaarde dat hij niet in Asuncion zelf zou wonen. In kringen, die dicht staan bij de Paraguese regering, verkondigde men ook de menig, dat hij niet lang in Paraguay zal blijven, hetgeen ook een van de voorwaarden zou zijn, die door de regering van Lonardi zijn bedongen. In Paraguese kringen komt men er ook eerlijk voor uit, dat, zodra de kwestie van het beginsel van het asylrecht aan Peron geregeld is, zij „dankbaar" zouden zijn als hij maar spoedig het land verliet om een mogelijke bron van wrijving met de huigdige Argentijnse regering uit de weg te nemen. Algemeen wordt in Asuncion verwacht, dat Peron vermoedelijk naar Zwitserland zal gaan af naar West-Duitsland, waar hij, naar men aanneemt, een aanzienlijke bankrekening bezit door zijn zaken met Duitse firma's. De Paraguezen zijn goeddeels afhankelijk van de rivier de Parana, die Asuncion verbindt met de monding van de rivier La Plata, 1.600 km stroomafwaarts. Men is er zich van bewust, dat Argentinie een worggreep kan toepassen, aangezien de rivier hoofdzakelijk door Argentijns grondgebied loopt op weg naar de zee.

Ook heerst er enige politieke onrust in Asuncion door de aanwezigheid van Peron: In de afgelopen nachten zijn krabbels op muren verschenen, waarbij president Stroessner gewaarschuwd wordt met de woorden „Laat Peron een waarschuwing zijn voor alle dictators". Sommige regeringsfuncionarissen willen niets liever dan zo gauw mogelijk van Peron bevrijd te worden om de binnenlandse rust te herstellen.

ENKELE BIBLIOTHEEKCIJFERS

ORANJESTAD.— De Bibliothecaris van Aruba schrijft ons: Uit een telling, welke door het uitleenbureau van de Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba werd gehouden, blijkt, dat 12% van alle mensen die Nederlandse romans halen een „detective" of een „thrillertje" kiezen. Merkwaardig is dit in zoverre, omdat van de lezers, die romans in het Engels halen, 11% de voorkeur aan detectives geven en 10% van degenen die Spaanse romans halen.

Waar de telling juist in een der warmste perioden van het jaar werd gehouden — wanneer de neiging om met een makkelijk boek des avonds bij zijn lamp te kruipen het sterkst is — blijkt wel, dat de detective-lezers maar een betrekkelijk kleine groep van de lezers in het algemeen uitmaken. Temeer, daar bij dezelfde telling is gebleken dat in Oranjestad 20% van de boeken die uitgaan tot het moeilijkere genre behoren en in Sint Nicolaas 15%. Onder deze boeken worden dan gerangschikt werken over techniek en geesteswetenschappen, gedichten, vaklitteratuur e.d.

Natuurlijk staan de romans bovenaan. Het is wel interessant te zien, dat het percentage Nederlandse romans op de totale uitleen van een maand in Oranjestad en Sint Nicolaas elkaar niet veel ontloopt: in de afgelopen maand Oranjestad 62% en St. Nicolaas 56% Nederlandse romans en — bijvoorbeeld in Maart van dit jaar: Oranjestad 64% en St. Nicolaas 67%.

Engels wordt percentsgewijs in Sint Nicolaas meer gelezen dan in Oranjestad: de cijfers zijn voor de twee getelde maanden Maart en September, te Oranjestad 12 en 10%, te Sint Nicolaas 24 en 22%.

Spaans daarentegen trekt weer meer lezers in Oranjestad. De cijfers voor Maart en September waren: Oranjestad 2 en 5½%, Sint Nicolaas minder dan 1% (het percentage 2 voor Maart is aan de lage kant bij het jaargemiddelde, doch wordt verklaard doordat i.v.m. de verhuizing geen nieuwe boeken werden aangekocht).

ANJER-WEEK BEGINT IETS LATER

O'STAD.: — Overal wordt thans hard gewerkt aan de vervaardiging van de papieren witte anjers met de rode stelen. De meisjes van de Liga St. Agnes zijn druk aan het werk, de gevangenen van Dakota, die een productie van enkele duizenden exemplaren per dag hebben, verenigingen en gezelschappen en ten slotte tal van particulieren.

Volgens het eerder gepubliceerde plan zou de Anjerweek, gisteren begonnen zijn. Doordat er echter reeds spoedig, nadat men met de vervaardiging van de anjers begonnen was, zonder de chemische substantie kwam te zitten, waarmee de anjers waterresistent gemaakt moesten worden, kon gisteren de zevendaagse actie nog niet starten, daar het zo hoog nodige materiaal nog steeds niet uit Nederland ontvangen is. Morgen zal het evenwel, naar verwacht wordt, op Aruba arriveren, zodat de Anjerweek wel niet lang uitgesteld zal behoeven te worden.

Overigens waren gisteren wel reeds in de stad enkele auto's te zien, die versierd waren met de prachtige anjerkroon, zoals die binnenkort voor iedere autobezitter te koop zal zijn. zijn.

Het is te hopen, dat er veel anjers gekocht zullen worden, want Aruba's aandeel aan het Nationaal Geschenk mag niet uit de toon vallen.

STEEN VAN TANKI LEENDERT ONHERKENBAAR OP ARUBA TERUGGEKEERD

O'STAD.: — Enige maanden geleden werden er door de heer E. Bartels en enkele van zijn assistenten in de omgeving van Tanki Leendert enkele grote dioriet stenen uitgekozen om te gaan dienen als een soort spreekgestoelte op het voetstuk van het Wilhelmina Monument. Met grote moeite zijn de enorme brokken indertijd naar een K.N.S.M. schip overgebracht, dat ze vervolgens naar Rotterdam vervoerde, waar de stenen op vorm zouden worden gebeiteld en gepolijst.

De 27e van de vorige maand zijn de stenen weer op Aruba teruggekeerd en gisteren werden zij uitgepakt. De grote .30 M. lange gebogen steen, waar in de toekomst de sprekers zullen komen te staan, is inderdaad een prachtstuk geworden. Hij glimt als een spiegel, terwijl de kleine onverwacht mooi is. Toen wij deze steen gisteren bewonderend hebben bekeken hebben wij ons afgevraagd of in de fabricage van dergelijke stenen geen mogelijkheden zijn weggelegd op Aruba. In de nabije Zuid-Amerikaanse landen zou stellig een afzetgebied gevonden kunnen worden.

De twee ronde kogels, waar de grote platte steen op komt te rusten en die volgens het oorspronkelijke plan ook van dioriet gemaakt zouden worden, zijn nadat de daarvoor opgestuurde brokken gestest en afgekeurd waren, nu van lavasteen gemaakt.

De stenen voor de traptreden, die met het zelfde schip van de K.N.S.M. uit Holland arriveerden zijn gemaakt van Belgische hardsteen.

DE BISSCHOP KOMT DE VOLGENDE MAAND „VORMEN"

O'STAD.: — Naar wij vernemen zal Z.H. Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Bisschop van de Nederlandse Antillen omstreeks de vijftiende November naar Aruba komen. Het geldt hier het jaarlijkse bezoek van de Bisschop, waarbij hij tevens in verschillende parochies het H. Sacrament van het Vormsel zal toedienen.

TONGOLELE KOMT OOK NAAR ARUBA

O'STAD.: — Tongolele, de exotische danseres, die deze week in Curacaose theaters en bioscopen optreedt, zal naar wij vernemen, ook een bezoek aan Aruba komen brengen, en wel op de tiende, elfde en twaalfde October. Zij zal dan in ieder geval optreden in het Rialto en Principal Theater en in de Savaneta Bioscoop. De mogelijkheid, dat zij ook in particuliere clubs en gelegenheden voor het voetlicht zal treden is niet uitgesloten.

Tongolele, die in Zuid-Amerika zeer bekend is heeft reeds aan een groot aantal films haar bijdrage geleverd. Naar verluidt is zij afkomstig van de Tahiti eilanden in de Stille Zuidzee en bezit zij de Amerikaanse nationaliteit. Haar „Bailes Exoticos" worden allen gedanst op het rhythme van bongo en drum.

Aruba mag zich gelukkig prijzen, dat een danseres van dit formaat hier binnenkort zal komen optreden, want Tongolele is uiteindelijk niet de eerste de beste!

SCHOONHEIDSSPECIALISTE VAN HELENA RUBINSTEIN ANDERHALVE WEEK OP ARUBA

ORANJESTAD.— Hedenmorgen omstreeks tien uur arriveerde mej. Kay Zegri, de schoonheidsspecialiste van de salon van Helena Rubinstein uit New York op ons eiland. Mej. Zegri zal, zo wij van de zijde van de Botica Aruba, vertegenwoordigster voor Helena Rubinstein-producten op Aruba vernamen, hier ongeveer anderhalve week verblijven.

In deze tijd zal de schoonheidsspecialiste tal van demonstraties geven en daarbij de dames op het eiland stellig veel doen leren op het gebied van de cosmetica.

Boven de Botica is zelfs een ruimte vrijgemaakt waar straks de dames onderricht kunnen krijgen. Iets speciaals is ditmaal wel, dat er een aantal z.g.n. „wonderboxes" zijn voor de „wondercourse". In deze fraai uitgevoerde dozen bevindt zich een sortering schoonheidspreparaten, die de dames tijdens de „les" kunnen gebruiken. Na afloop mogen zij de doos mee naar huis nemen, als herinnering aan Helena Rubinstein.

Mej. Zegri zal ook demonstraties gèven in de Sociedad Bolivariana, in de Caribe Club, bij kapper H. Wiggers, in de Esso Club en zal eveneens een praatje voor de radio houden.

PRIJSUITREIKING IN DE LAGO HEIGHTS CLUB

O'STAD.: — Ook een week verlaat door het optreden van „Janet" werden Zaterdagavond in de Lago Heights Club de prijzen uitgereikt aan de beste softballploegen, die in de Mixed Softball League meegespeeld hebben. Vóór de uitreiking hebben Philips en Amistad, resp. winnaar en tweede, nog een demonstratiewedstripd gespeeld op het veld van de club.

PRETTIG WEEKEINDE

O'STAD.: — Als wij nagaan wat de gezamenlijk politiemannen op Aruba het afgelopen weekeinde gepresteerd hebben komen wij tot het volgende resultaat:

opgetreden bij vechtpartijen: 6 maal
assistentie verleend: 22 maal.

uitgerukt voor aanrijdingen 4 maal
dronken bestuurders aangehouden 5 maal.

TELEFOONDIENST ZAL OVER VIJF JAAR SELF-SUPPORTING ZIJN

O'STAD.: — Het volgend jaar en in 1957 zullen nieuwe loodsboten aangeschaft worden ter vervanging van de twee oude, die al sinds 1931/32 dienst doen.

In de afgelopen 4½ jaar zijn er gemiddeld 90 aansluitingen op de telefooncentrale te Oranjestad bijgekomen. Momenteel is de capaciteit 1.200 aansluitingen en het ziet er naar uit, dat men in Juni 1956 geheel vol zal zitten. Op de begroting is daarom een post opgebracht voor het installeren van 200 extra aansluitingen, daarmee de totale capaciteit op 1.400 brengend, in Oranjestad.

De Telefoondienst heeft verleden jaar een vijfjarenplan opgesteld, waarin een totale investering van Fl. 649.000.— is opgenomen.

In deze vijf jaren zal de Telefoondienst —met deze investering— volkomen self-supporting worden, d.w.z. dat de gehele exploitatie en afschrijvingen uit de eigen opbrengsten gedekt kan worden.

BUSJE IN BOTSING MET EZEL

O'STAD.: — Zaterdagavond kwam M.W., de bestuurder van het busje A-1804 de politie melden, dat hij nabij het Parkietenbos op de hoofdweg een ezel had aangereden. Zijn rechter voorspatbord veroonde inderdaad zekere beschadigingen. Toen de politie er op uittrok om te zien of de ezel nog te vinden was vonden zij de ezel op de weg liggen. Bij het dier stond mej. Athmer met een zaklantaarn het naderende verkeer voor het obstakel te waarschuwen. De ezel, die ernstig gewond was, werd uit zijn lijden verlost.

RICHARD JOHAN EMAN (SHON JOHAN) OVERLEED ZONDAGAVOND OP 85-JARIGE LEEFTIJD

ORANJESTAD.— Omstreeks acht uur Zondagavond overleed na een vrij langdurig ziekbed de heer Richard Johan Eman, beter bekend onder de naam Shon Johan.

Shon Johan was een zeer bekend figuur op ons eiland.

Op 25 Februari 1870 zag hij het levenslicht op een eiland, dat toen nog klein, kaal en onbetekend was. In de loop der jaren zag Shon Johan dit eiland uitgroeien tot een belangrijk centrum van de wereldolieindustrie. De familie van Shon Johan groeide mee.

Een van zijn dochters, Anna Catherine van der Biest-Eman trouwde met de welbekend John G. Eman, oprichter van de Aruba Bank en vele andere bedrijven op het eiland, een andere dochter van Shon Johan trouwde met Gezaghebber Paap van de Bovenwinden. In totaal had hij vijf kinderen.

Geruime tijd was de heer Eman lid van de kerkeraad van de Protestantse Gemeente op Aruba. In 1942 overleed zijn echtgenote Jane van der Biest.

Een grote stoet mensen, waaronder vrijwel de voltallige familie, minister F.J.C. Beaujon, alsmede tal van kennissen begeleidde de overledene gistermiddag om vijf uur naar zijn laatste rustplaats op de Protestantse Begraafplaats aan de Boerhaavestraat. Ds. W.J. Baart sprak nog enkele woorden aan het graf.



Hier ziet men de stoet, waarin de heer Eman ten grave werd gedragen, door de Nassaustraat trekken. Foto Bonke

ORANJENUMMER VAN „OOST EN WEST"

's-GRAVENHAGE, 1 Oct.: - Het maandblad „Oost en West" van de gelijknamige vereniging kwam vandaag uit met een speciaal Westnummer ter gelegenheid van het koninklijk bezoek. Gevolmachtigd minister Lampe opent met een bijdrage, waarin hij o.a. erop wijst, dat de symbolische handelingen van het bijeenroepen door de koningin van de Staten in openbare vergadering en het presidium voeren over een vergadering van de raad van ministers in Suriname en de Antillen als hoofd van de Landsregering, van groot belang is als sprekend feit op dit moment, nu nog betwijfeld schijnt te worden, dat de autonomie der overzeese Rijksdelen een voldongen feit geworden is.

Mr Pos herinnert aan de oorlogstijd en de bezoeken van prinses Juliana en Prins Bernhard. Hij zegt, dat als koningin Juliana zich naar Suriname begeeft zij, daar niet als gast zal vertoeven, doch als hoofd van de Surinaamse regering. Haar aanwezigheid in Suriname zal een bepaling van het Statuut een levende werkelijkheid maken.

De redactie van „Oost en West" schrijft vervolgens over de nieuwe Surinaamse gouverneur, de heer Van Tilburg, en wijst op het bijzondere dezer benoeming, namelijk dat een financieel deskundige het hoogste gezag gaat vertegenwoordigen in een der overzeese Rijksdelen. Maar zij die de heer Van Tilburg van nabij kennen, verwonderen zich niet over deze benoeming. Zij kennen hem als een man, bij wie bekwaamheid en doorzettingsvermogen hand in hand gaan en die een warm gevoel voor de problemen van de mens bezit. Zij zijn ervan overtuigd, dat een man met deze karaktertrekken in het Surinaamse gouvernementshuis op zijn plaats is.

Daarna wordt de rede over economische samenwerking tussen Suriname en de Antillen opgenomen, die drs A. Jonkers in Juni uitsprak op een bijeenkomst te Oegstgeest. Mr E. Elias schrijft over Caribische contouren en de heer F. van Steenderen geeft naast zijn maandelijkse Antilliaanse kroniek, een levendige beschrijving van het programma van het koninklijk bezoek. De heer Morpurgo uit Paramaribo doet hetzelfde voor het bezoek aan Suriname. Dr E. J.

àCampo geeft een uiteenzetting van het Wageningen-project en het bureau voorlichting van het Instituut voor de Tropen levert een bijdrage over de wilde palmbomen van Suriname.

Het geheel is rijk verlucht met foto's en kaarten van Suriname en de Antillen.

Surinaamse oppositie dient moties van afkeuring in

PARAMARIBO. — De Oppositie in Suriname heeft in de Staten twee moties ingediend, om afkeuring uit te spreken, een tegen optreden van de Regering en de minister van volksgezondheid, een tegen optreden van de voorzitter der Staten.

Beide moties volgen hier in hun geheel.

Overwegende dat het optreden van Minister van Volksgezondheid, de Heer Dr. A. Faverey, bij voortduring, onder het aanvoeren van belangen van de dienst, resulteert in maatregelen waarmee hij medici, zowel van de Staf van 's Lands Hospitaal als andere medici bij de Dienst der Volksgezondheid ernstig voor het hoofd stoot, tegelijk de Dienst in gevaar brengend door desorganisatie van vitale delen daarvan.

Overwegende dat als gevolg van een dezer maatregelen een van de betrokken medici zich tot de Rechter heeft gewend en dat, terwijl zijn zaak in hoger beroep was bij het Hof van Justitie, de Regering vlak voor de behandeling dezer zaak door het Hof van Justitie de betrokken medicus uit 's Lands dienst heeft ontslagen.

Overwegende dat dit ontslag tot gevolg heeft gehad dat het de betrokken medicus werd onmogelijk gemaakt de rechtsmiddelen die de Wet hem ter beschikking stelt op normale wijze te hanteren, althans dat het het Hof van Justitie werd onmogelijk gemaakt op normale wijze recht te doen.

Overwegende dat het Hof van Justitie, ons hoogste Rechtscollege, in zijn vonnis bevreemding heeft uitgesproken over dit optreden der Regering, welke uitdrukking van bevreemding slechts kan worden opgevat als een uitspraak van afkeuring wegens het stuiten van het Recht in zijn normale loop, belemmering derhalve van rechtdoen door een daartoe aangesteld Rechtscollege.

Overwegende dat dit onoirbaar optreden der Regering een ernstige schok heeft teweeggebracht in het rechtsgevoel der bevolking en noodzakelijk tot gevolg moet hebben, dat zij de rechtszekerheid niet gewaarborgd acht, noch de volkomen onafhankelijkheid van de Rechterlijke Macht indien een Regering haar de vrije uitoefening van haar taak kan verhinderen door willekeurig tussenbeide treden, zodat een der kostbaarste rechtsgoederen van iedere rechtsstaat wordt uitgehold.

Overwegende dat dit alles te wijten is aan het optreden van de Minister van Volksgezondheid te wiens behoeve de Regering is overgegaan tot deze hoogst laakbare stap waarover het Hof van Justitie dan ook terecht zijn afkeurend oordeel heeft uitgesproken, en dat de Staten de rechtszekerheid in gevaar achten zo lang de Minister van Volksgezondheid voornoemd in functie zal zijn, gezien zijn beleid van het ogenblik af dat hij in functie getreden is; besluiten hun scherpst mogelijke afkeuring uit te spreken over het beleid van de Minister van Volksgezondheid en met klem die maatregelen te eisen, die het vertrouwen in de gewaarborgde rechtszekerheid kunnen herstellen, en gaan over tot de orde van de dag.

De tweede motie

Overwegende, dat het de onafwijsbare taak van de Voorzitter der Staten is om de vergaderingen van het College onpartijdig te leiden.

Overwegende, dat bij verschillende gelegenheden duidelijk gebleken is dat de Voorzitter der Staten, de Heer H. C. van Ommeren, zich niet boven partijen stelt.

Overwegende, dat genoemde Voorzitter openlijk blijk gegeven heeft, op generlei wijze rekening te willen houden met de Statenleden die niet de zgn. „oppositie" uit de Staten.

Overwegende, dat het daarom wenselijk is vast te leggen dat al hetgeen voornoemde Voorzitter vanaf heden in die hoedanigheid zal verrichten niet geschiedt met stijfzwijgende goedkeuring, noch uit naam van de oppositie uit de Staten; besluiten hun afkeuring uit te spreken over de leiding van de Voorzitter der Staten voornoemd,

en gaan over tot de orde van de dag.

Wij zien hier Shon Kita temidden van de meisjes van de Liga St. Agnes, die allen reeds dagen lang druk bezig zijn de geprepareer. de anjers voor het a.s. Koninklijk Bezoek te vervaardigen. Dat de productie reeds aanzienlijk is, bewijst de foto reeds. F. Bonke

STICUSA BESTUUR TWIJFELT AAN REGERINGSBELEID

Namens het bestuur en de raad van de Sticusa is aan het A.N.P. verzocht het volgende mee te delen:

„Naar aanleiding van de publicatie van regeringszijde omtrent beslissingen over de culturele activiteiten in de Rijksdelen en het buitenland verklaren het bestuur en de raad van de Sticusa, dat zij ernstige bezwaren hebben tegen de gevolge procedure ten aanzien van de Sticusa, en twijfel koesteren over de juistheid van de blijkens de regeringspublicatie gekoze weg. Nochtans hebben het bestuur en de raad in afwachting van nadere mededelingen van regeringszijde in hun vergadering van 1 October gemeend de definitieve bepaling van hun standpunt nog voor korte tijd te moeten opschorten".

TOURISME IN TRINIDAD

TRINIDAD.— Volgens de lijst van schepen die speciale vacantiereizen maken en Trinidad zullen aandoen, belooft het toeristen-seizoen van 1955-56 de grootste tot nog toe te worden.

Er werd bekendgemaakt dat 22 schepen verwacht worden, maar dat dit aantal waarschijnlijk verhoogd zou worden wanneer het seizoen in November opent.

In deze lijst zijn evenwel de schepen van de Holland-Amerika lijn niet begrepen noch de speciale reizen van de „Antilles" uit de havens van de Verenigde Staten, maar daaruit blijkt de terugkeer van de „Stella Polaris" van de Clipper Line na een afwezigheid van twee jaar .

Het luxeschip de „Caronia" van de Cunard lijn opent het seizoen op 14 November terwijl de „Patricia" het seizoen sluit op 22 April 1956.

MISHANDELING OP GROTE SCHAAL

O'STAD.: — De vrouw J.D. uit Tanki Leendert deelde de politie Zondagmorgen mede, dat zij door haar broer B.D. was mishandeld, toen zij tussen beide trachtte te komen, toen hij haar andere broer mishandelde. Broer B. die dronken was, had haar daarbij gezegd het huis in brand te zullen steken en haar met haar kinderen te vermoorden. Ter plaatse verschenen vond de politie de man in de keuken druk bezig met het stichten van twee branden. Vanzelfsprekend werd B. meegenomen en voor verder onderzoek aan de recherche overgegeven. Daar hij dronken was werd hij eerst echter een poosje ingesloten.

EEN STUK HOUT VOOR SPECIALE GELEGENHEDEN

O'STAD.: — Daar de echtgenoot van de vrouw C.H.R. uit Hato in een dronken bui zijn kinderen mishandelde wendde deze vrouw zich tot de politie om hulp. Toen de politie bij de woning te Hato arriveerde werd nog net gezien hoe de man naar een perceel in Bubali liep, waar hij kort daarna met een zwaar stuk hout weer uitkwam.

Hij maakte vervolgens bekend voornemens te zijn met het slagwapen zijn echtgenote te gaan bewerken.

Hij werd voorlopig ingesloten.

LUI VARKEN

SAN NICOLAS.: — J.P. van Juana Morto verzocht de politie eens ernstig met zijn buurvrouw te spreken over haar dieren. Zij heeft n.l. een hond en een varken, die voortdurend bij hem op het balcon komen liggen.

Wanneer hij de beesten wegjaagt volgt prompt een ruzie met zijn buurvrouw.

HAD BETER KUNNEN ZWIJGEN

SANTA CRUZ.: — Zaterdag hadden op een erf in Meiveld twee mannen hooggaande ruzie. Toen een politiepatrouille bemiddelend in het geschil tussen de beide dronkaards trachtte op te treden, was dit voor de bewoonster van het perceel voldoende aanleiding om „Macamba S...." te roepen. De politie heeft de mannen aan hun lot overgelaten, de vrouw kreeg echter een proces verbaal.

VROUW HIELD HET NIET LANGER UIT

O'STAD.: — Toen Zaterdag de negenendertigjarige vrouw L.O.I. uit de Socotorobuurt wederom door haar beschonken echtgenoot, mishandeld werd stapte zij naar de politie met het verzoek haar en haar twee kinderen naar familie in Noord over te brengen, daar zij het niet langer uithield.

Aan dit verzoek werd door de politie voldaan.

Minister Lampe wil zich belasten met Bursalen toezicht

Onder de werkzaamheden, die gevolmachtigd minister Lampe sedert zijn aankomst in Nederland heeft verricht, was een der belangrijkste de organisatie van hulp aan en toezicht op de Antilliaanse bursalen.

In een gesprek met een redacteur van de A.N.P. zei de heer Lampe, dat thans afgeronde voorstellen dienaangaande zijn gezonden aan de Antilliaanse regering.

Het doel is de bemoeienissen met de bursalen te brengen onder een éénhoofdige leiding, namelijk onder het bureau van de gevolmachtigde minister, hetgeen thans niet het geval is, waardoor de zaken soms stroef verlopen. Als de voorstellen van de heer Lampe worden aanvaard, zal een meer efficiente werkwijze kunnen worden verkregen; de verspreiding der materie levert moeilijkheden op.

De verbouwing van het nieuwe kantoor tevens ambtswoning van de gevolmachtigde minister vordert gestadig; men hoopt omstreeks medio October het pand te kunnen betrekken. Intussen wordt gewerkt aan het aanstellen van nieuw personeel, o.a. de assistent van de heren Lampe en Debrot, waardoor deze meer gelegenheid zullen hebben hun aandacht te concentreren op meer belangrijke zaken.

Ook hierover zijn voorstellen gezonden aan de Antillaanse regering

AANRIJDING IN DE BOERHAVESTRAAT

O'STAD.: — Zondagmiddag omstreeks één uur werd door een politiepatrouille geconstateerd, dat de bestuurder van wagen no. A-4574 in de verboden richting in de Hendrikstraat had gereden. In de wagen, die stilstond, zat de bestuurder, die in kennelijke staat was. Vast kwam te staan, dat de man alvorens de Hendrikstraat in te rijden in de Boerhaavestraat ter hoogte van het Dominicus College tegen een lichtpaal was gereden en zonder te stoppen na de botsing was doorgereden. De beschadiging van de lichtpaal was slechts gering, die aan de auto bedroeg ongeveer Fl. 150,— De bestuurder werd ingesloten.



De heer R. Kok, scheidende directeur van de H.B.U., zit hier temidden van zijn mensen van het kantoor te Oranjestad en naast de heer Klaar, de opvolger van de heer Kok. Foto Bonke

EEN GOEDE BUUR IS BETER DAN EEN VERRE BRANDWEERMAN

O'STAD.: — Zondag brak er in de keuken van de woning van C.H. in de Torricellistraat brand uit, terwijl de familie naar de kerk was. Toen de brandweer niet lang na de melding met spuit no. 6 ter plaatse arriveerde bleek, dat de heer Dake van de Posterijen het vuurtje reeds op deskundige wijze geblust had. Zonder iets te vernielen had hij het tussen de shutters door uitgespoten.

GEEN ZOETE SLAAP

SAN NICOLAS.: — Zondag kwam R.K. de politie mededelen, dat hij in een plaatselijk Chinees restaurant even was ingeslapen. Toen hij ontwaakte ontdekte hij, dat er fl. 15.— uit zijn portemonnaie gesloten was.

PICK-UP VEROORZAAKTE ZONDAG AANRIJDING BIJ PARKIETENBOS

O'STAD.: — Zondagmiddag om drie uur vond er nabij de brug bij het Parkietenbos een aanrijding plaats tussen de pick-up A-2967 bestuurd door D.M. en het busje A-3528 besuturd door H.E. De pick-up, die uit de richting van de oude verbindingsweg O'stad — San Nicolas kwam rijden greep het busje, dat uit de richting van San Nicolas kwam. Eén passagier van het busje werd gewond en werd naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De bestuurder van de pick-up die in kennelijke staat verkeerde werd ingesloten.

De totale schade wordt op Fl. 650,- geschat.

BRITSE EN AMERIKAANSE MINISTERS ONTKENNEN BERICHTEN

NEW YORK, 3 Oct.: — Harold Macmillan, de Britse minister van buitenlandse zaken, en John Foster Dulles, zijn Amerikaanse ambtgenoot, hebben gezamenlijk berichten ontkend over een Brits-Amerikaanse tegenstelling ten aanzien van eventuele Amerikaanse wapenleveranties aan Egypte.

In een officiële verklaring zeiden de ministers dat zowel de Britse als de Amerikaanse regering hun politiek inzake wapen-leveranties aan landen in het midden-Oosten baseren op twee principes. Deze zijn:

1. „De wens de verschillende landen in staat te stellen hun binnenlandse veiligheid en defensie te garanderen" en

2. „het vermijden van een bewapeningswedloop, die zeker zou leiden tot een vergroting van de spanning in het gebied".

De verklaring werd uitgegeven op een gezamenlijke persconferentie van de beide ministers.

ISRAEL OVERWEEGT PLANNEN OM DE „LEEMTE TE VULLEN"

JERUZALEM, 30 Oct.: — Israel heeft vandaag meegedeeld, dat het alle mogelijke stappen zal ondernemen om „de leemte te vullen", indien Egypte een aanzienlijke hoeveelheid wapens krijgt. Dit werd meegedeeld na een buitengewone vergadering van het Israelische kabinet, waarop de betekenis van de wapenzending aan Egypte uit zowel het Oostelijke als het Westelijke blok werd besproken.

Tsjechoslowakije heeft vandaag laten weten, dat het zijn verbintenis tot levering van wapens aan Egypte zal nakomen, ondanks de pressie, die op Egypte wordt geoefend om de overeenkomst ongedaan te maken. In de verklaring van de Tsjechische regering wordt gezegd, dat Tsjechoslowakije dergelijke bemoeiing in de normale betrekkingen tussen de twee landen verwerpt.

JAPANSE COMMUNISTEN-LEIDER GEARRESTEERD

TOKIO, 3 Oct.: — De politie van Tokio heeft de communistenleider Iwata, die zich schuil heeft gehouden sedert de hevige anti-Amerikaanse relletjes in Tokio op 1 Mei 1952, gearresteerd.

TOESTAND VAN EISENHOWER: BEVREDIGD

Denver — De ongerustheid over de gezondheidsotestand van Eisenhower werd aanmerkelijk verminderd, toen de geneesheren in hun bulletin mededeelden, dat zijn toestand" geen veranderingen te zien gaf, welke op complicaties duiden". Het bulletin voegde eraan toe, dat de toestand van Eisenhower „bevredigend blijft".

OPROEP VAN AARTSBISSCHOP MAKARIOS

NICOSIA, 3 Oct.: — Aartsbisschop Makarios, de leider van de Enosisbeweging voor de aansluiting van Cyprus bij Griekenland, heeft een oproep gericht tot alle Griekse Cyprioten om af te treden als lid van gemeenteraden en andere openbare lichamen.

De aartsbisschop deed deze oproep in een redevoering tot de 28 leden van de opperste raad van de Griekse orthodoxe kerk op Cyprus. Hij drong aan op een „systematische campagne van passief verzet gericht op het verkrijgen van nationale vrijheid". De aartsbisschop zeide dat geen andere oplossing dan zelfbeschikking mogelijk is.

Intussen hebben Britse commandotroepen een avondklok ingesteld in het vermaakscentrum van Limassol. Het gehele gebied is met prikkeldraadversperringen afgezet. Vier bioscopen, vier cabarets en zeven cafes in het gebied zijn gesloten. In het gehele gebied patrouilleren eenheden van de commando's.

SPORTBERICHTEN

MOSKOU.: — Tijdens de eerste ronde van het candidatenschaaktournooi voor dames voor het wereldkampioenschap verloor de Nederlandse mevrouw Fenny Heemskerk van de Russische Gurfinkel. De Chileense Carasco de Budinich verloor van de Russische Orisenko.

BOEDAPEST.: — Tijdens internationale athletiekwedstrijden te Boedapest heeft de Hongaar Ros Zavolgyi het wereldrecord op de 2.000 meter, dat met 5 min. 7 seconden sedert 1948 op naam stond van de Belg Reiff, verbeterd door de afstand af te leggen in 5 min. 2,2 seconden. Ook zijn landge,noot Toborit bleef onder het wereldrecord door een tijd te lopen van 5 min. 3 seconden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.40 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 4 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „De waarheid omtrent ons huwelijk"
RIALTO 8.00 p.m.: „El bruto"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Roseanna McCoy"
AURORA 7.30 p.m.: „The Yellow Balloon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The importance of being earnest"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Nederlandse klanken.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ALG. VERGADERING PLAATST KWESTIE N.GUINEA OP HAAR AGENDA

Gisteren heeft de Algemene Vergadering van de V.N. met 31 stemmen voor en 18 tegen de kwestie Nieuw Guinea op de agenda geplaatst. Er waren tien onthoudingen.

Minister mr J. A. H. M. Luns merkte tegen onze correspondent in New York op dat hij de plaatsing van dit agendapunt betreurde. Hij was echter voldaan dat de meerderheid minder was in vergelijking met verleden jaar, toen de A.V. ook deze kwestie op haar agenda wenste. Toen stemden 34 landen voor plaatsing. Wanneer deze zelfde stemming geschiedt bij de behandeling van een of andere resolutie terzake deze kwestie wordt aan de situatie niets veranderd omdat een resolutie met 2/3 meerderheid.



In Mexico zijn 200 mensenlevens te betreuren, die de orkaan „Janet" heeft opgeëist. Eerder had „Jone" slagregens veroorzaakt in Yucatan, Mexico. Hierboven een beeld van de schade in Chetumal, een havenstad, waar 30 mensen de dood vonden. Ruim 60.000 mensen zijn dakloos geworden.

Se espera que mas de 500 personas asistan al VI Congreso Interamericano de Turismo a celebrarse en Costa Rica en abril de 1956

ORANJESTAD.— Se sigue preparando, nos dice el consul de Costa Rica en Aruba, el señbr M. Morales, con gran actividad el VI Congreso Interamericano de Turismo para abril del año 1956. Segun referencias del Comité organizador, con sede en San José de Costa Rica, en donde tendrá lugar este evento, de autoridades e interesados en los asuntos del turismo, se espera que la asistencia de los delegados sobrepase a mas de 500. Las resoluciones que se adopten, habrán de proporcionar a todos los paises asistentes, un cumulo de ideas para impulsar la industria del turismo, con resultados satisfactorios como los que se han venido obteniendo en Congresos anteriores.

El programa que el comité organizador ha preparado, comprenden diez dias de trabajos comenzando el dia 5 y terminando el 14 de Abril de 1956. Durante los dos primeros dias, habra un ciclo de conferencias especializadas en materia turistica segun la resolución 2a. del V Congreso y también se procedera a inscribir las diferentes delegaciones participantes. El dia 7 se celebrara la Sesión Inaugural del Congreso y para los dias 9 a 13 seran las sesiones de trabajo, siendo éstas de las 9 a.m. hasta la 1 p.m. El punto 7 del programa incluye el acuerdo de realizar un festival cinematografico y concurso entre fotógrafos aficionados, segun lo dispuesto en la resolución 50 del V Congreso Interamericano. Algunos paises han reportado que ya se estan llevando a cabo, el rodaje de algunas cintas cinematograficas y en los elementos aficionados a la fotografia, se ha establecido un concurso con el propósito de lograr los mejores resultados. Finalmente el programa preparado por el comité organizador, incluye una serie de festejos para que de ellos disfruten los señores delegados en sus horas libres.

OBISPO TA BIN CONFORMA OTRO LUNA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Su Exc. Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Obispo di Antillas Holandes, lo bini banda di dia 15 November Aruba. Ta e bishita cu Obispo ta haci tur anja, durante cual el ta duna Sacramento di Confirmacion na diferente parochia.

DUNAMENTO DI PRIJS NA LAGO HEIGHTS CLUB

ORANJESTAD. — Un siman tarda por causa di „Janet" diasabra anochi nan a duna premio na Lago Heights Club pa e mihor softball team, cu a hunga den Mixed Softball League. Promer cu dunamento di premio Philips y Amistad, resp. ganador y segundo, a duna un demonstracion ariba veld di e club.

NOS CONDOLENCIA

na familia Wawoe y demas familiares di Crescencio Wout, cu a muri ayera den Senjor na Hospital di San Pedro. E defunto tabata biba na Rembrandtstraat na San Nicolas.

Que en paz descanse.

PAGINA TRES

Retiro di delegacion Frances a cuasa entre paisnan grandi discucion

LONDON. — E colaborador di Reuter, Stanley Priddle ta telegrafia: E retiro di Francia for di Assamblea General di Nacionnan Uni ta causa te awor un aviso serio na e estadonan mimbro, cu negligencia di tene cuenta cu e Reglamento, ta causa hopi danjo na e organisacion mundial, asina circulonan diplomatico ingles tabata opina ayera. Funcionarionan ingles, quen tin simpatia pa e decision di Francia, ta spera, qu lo e quita un grupo grandi di pais, pa delibera riba asuntunan di interno di otro nacionnan.

E question di Alegria no ta un asuntu colonial, pa motibu qu Alegria ta forma un parti masha chiquitu di Francia metropolitana. Pero e asuntu ta masha critico pa tur paisnan, qu tin responsabilidadnan colonial. E paisnan, aqui na cual Inglaterra tambe ta pertenece, ta argumenta, qu asina qu bo somete bo na exihencia, di discuti asuntunan colonial, tur cos a caba y Bo mester dicuti tur sorto di pleitu entre otro paisnan y causa pasionnan interno Inglat ra mes tabata core gran chens di han'e dilanti di un situacion, den cual Francia ta actualmente, dia qu Asamblea a vota riba un mocion griego ana pasa, pa papia riba e cuestion di Cyprus. E dia ei nan a psopone e asuntu. E ana aqui Asamblea a retira e asuntu.

E decision di Francia di mantene su delegacion den Conseho di Siguridad y e subomision di desarmamentu tabata aplaudi na London como un reconocimiento di gobiernu di Paris di su responsabilidadnan di un di e cincu potencianan mundial mas grandi.

E unicu caso di retiro completu e boycot di Rusia na 1950 den Conseho di Siguridad riba base di su obstaculo contra presencia constante di China Nacionalista en vez di China Comunista.

Den e caso e resultado di e boycott tabata na ventaha di Occidente, como qu el a evita un veto di Union Sovietico di e decision di defensa Surkorea.

E decision di Asambla General di papia riba e situacion di Alegria probablemente lo causa algun choque interno den e Conseho di e Tratado qu ta inclui 15 pais. Grecia, un di e aliado nan di Francia, a vota pro un debat di Alegria. Ijsland, un miembro di N.A.V.O., a abstene di votacion. E voto griego tabata un consecuencia logico di e exihencia griego pa papia riba e asuntu di Cyprus. Ijsland, cual ta den un pleitu di pesca cu Inglatera, probablemente a sinti su mes obliga di abstene di voto, como qu el a sostene Grecia den e caso di Cyprus.

E aspecto mas strano di e votacion riba Alegria nan ta considera den circulonan diplomati co na London un sosten grandi, qu Grecia y Turquia tabata para feurtemente contra otro tocante e exihencianan griego pa autonomia pa e habitantenan di Cyprus.

E proceder di Francia casi sigur lo ser discuti na e ministernan occidental na Paris y Geneve mas laat den e luna aqui. Tambe Pinay y Molotov lo papia riba e asuntu durante nan encuentro na e conferencia di cuater nacion na Geneve. Pinay y premier Faure a dicidi di pospone nan bihita na Moscou te mas laat e luna aqui, pa motibu di e apoyo ruso na debat algeriano.

DOMINIO COMPLETO DI FORD ARIBA BROOKLYN TA EMPATA SERIE ATROBE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Pitcheando fantasticamente bon e zurdo Whitey Ford a duna su equipo un victoria mas pa empata e serie mundial. E emocionante partido aki a worde presencia pa mas di 70.000 fanaticos di Baseball, Ford a cubri henter e ruta pa New York. Dodgers a cuminza cu Spoohner, pero esaki no por a cera ni un inning y mester a pidi auxilio na Russ Meyer. Den di septimo inning Meyer, kende tabata pitcheando bon, a worde cambia pa un pinchhitter drentando Roebuck pa sigi pitchea na su luga.

Dodgers como equipo visitador ta habri wega, pero no ta haci nada ya cu Gilliam ta sali cu fly pa left, Reese y Snider ta ricibi ponche. Pa Los Mulos de Manhattan Rizzuto ta embasa cu base por bola, e segundo den batting-order Billy Martin ta ricibi ponche, McDougald tambe ta hanja pasage gratis. Cuarto bate Yogi Berra ta conecta single pa center empujando e promer carrera di wega. Hank Bauer tambe ta conecta hit mandando Martin te home. Primera base Skowron, cu dos companjero na base awor ta conecta homerun pa left poniendo e score tres cero pa Yankees. Awor Alston ta dicidi di cambia Spoohner pa Russ Meyer y ta parce cu e fiesta yankee ta sigui ora cu Bob Cerv ta ricibi Meyer cu hit ariba cabez di primera Hodges, pero Howard ta poncha y Ford ta bai out cu fly pa left pa cerra e inning largo aki. Den e segundo Campanela ta sali out cu fly pa center, Furillo ta embasa cu dead-ball y Hodges ta ricibi base por bola. Jackie Robinson awor ta conecta fuerte rolling pa tercera ocasionando double play di McDougald pa Martin pa Skowron. Rizzuto ta sali cu rolling pa short, Martin ta poncha y McDougald ta e tercer out cu fly pa shortstop Reese. Amoros ta habri e tercer inning cu rolling pa pitcher pa e promer out, Meyer ta poncha y Gilliam ta cerra e inning cu rolling pa short. Yogi Berra ta bolbe embasa, pero e biaha aki cu base por bola. Hank Bauer su segundo hit. Skowron ta bira e promer out cu fly pa center, mientras cu Bob Cerv ta conecta rolling pa Jackie Robinson, kende ta recohe, toca cu Berra y lanza primera pa completa e doble matanza pa cerra e inning. Dodgers ta anota nan unica carrera den e cuarto inning. Rizzuto ta habri cu hit pa leftfield. Zimmer, kende a drenta pa Snider cu a lesiona su rodilla pasando Amoros pa centerfield y Gilliam pa leftfield, ta ricibi ponche. Campanella ta embasa cu base por bola y Furilla ta dal hit empuhador pa e unico carrera brooklyniano. Hodges ta dal rolling pa short forzando Furillo na segunda y Robinson ta conecta rolling den man di Billy Martin pa forza Hodges na segunda. Elston Howard ta bolbe hanja ponche pa e promer out, Ford ta sali di fly pa shortstop y Rizzuto ta muri di rolling short. Amoros ta sali out cu rolling pa primera, Meyer ta conecta entre segunda y primera, pero bon atrapada di Martin y tiro pa Ford cu a bai cubri primera base a completa e segundo out. Junior Gilliam ta conecta hit entre tercera y short pero Reese ta cerra e inning cu rolling pa tercera. Billy Martin ta conecta hit pa left, Mc Dougald ta conecta fuerte lineatazo den man di leftfielder Gilliam. Berra ta conecta su segundo hit pa right. Bauer ta forza Berra na segunda cu rolling ariba e segunda base. E basenan ta llena awor ora cu Collins, kende a drenta como pinchhitter pa Skowron, ta ricibi base por bola, pero Bob Cerv ta muri cu flycito pa short. Den e sexto Zimmer ta embasa cu base por bola, Pero Campanella ta poncha y Furillo y Hodges ta muri cu rolling pa short y tercera respectivamente. Elston Howard ta ricibi su tercer ponche di e partido, Ford ta sali cu rolling pa tercera y Rizzuto cu rolling pa short. Jackie Robinson ta e promer out di luckyseven cu largo fly pa center. Amoros ta conecta e tercer hit di Brooklyn pa center. Alston ta yama Kellert pa pinchhit pa pitcher Russ Meyer, pero esaki ta sali cu fly pa segunda. Gilliam ta ricibi base por bola, pero Reese ta falla cu rolling fuerte pa tercera cu a haci McDougald luci cu un bunita atrapada. Billy Martin ta embasa cu error di Robinson ariba un rolling di dje McDougald ta popfly pa pitcher, Berra taconectaroletazo pa primera y Hodges ta recohe tira pa segunda caminda Reese ta drenta pa forza Martin. Cu dos out Bauer ta conecta hit pa center, pero Collins ta cera actividadnan di e septimo inning cu rolling den man di Zimmer. Whitey Ford parce ta creciendo ariba monticulo cu cada inning cu pasa y no ta demonstra nada di cansancio. Den e octavo inning e la duna Zimmer su segundo ponche, forza Campanella pa bati pa infield y poncha Furillo pa e tercer out. Roebuck, kende a drenta pitcha pa Meyer den e septimo ora cu esaki a sali pa un pinchhitter, tambe ta sigui e cadena di cero cu su colega Meyer a cuminza. Cerv ta e promer out yankee den e octavo cu linea den man di Pee Wee Reese. Howard ta sali cu fly corto pa rightfield y Ford ta coneota rolling pa segunda pa e tercer out. Hodges ta habri e ultimo chens di Brooklyn cu rolling pa short pa e promer out, Jackie Robinson tambe ta conecta rolling pero pa tercera y ta pone Ford un out for di su segunda victoria den e serie actual. Pero Whitey Ford ta tuma e ultimo out pa su propia cuenta y ta termina e partido cu broche de oro ponchando e cubano Amoros. Un gran wega pitchea pa un gran zurdo yankee.

E trabao di e dos pitchernan relevo di Brooklyn, Meyer y Roebuck tambe merece tur elogio ya cu den e 7 2/3 inning cu nan a pitcha nan a permiti unicamente 4 hit yankee. Whitey Ford a permiti 1 carrera, 4 hits y e la duna 7 ponche y ningun base por bola y a termina como pitcher ganador. E pitcher perdedor tabata Spooner. kende den 1/3 inning a permiti 5 carrera, mediante 2 base por bola y tres hits. Meyer a pitchea 5 2/3 inning permitiendo cero carrera 3 hits y propinando cuatro ponche. E no a regala ningun base por bola. Su companjero Roebuck a actua den dos inning completo permitiendo 1 hit y no a duna ni ponche ni base por bola.

		C	H	E
Brooklyn	000 100 000	1	4	1
New York	500 000 00x	5	8	0

Awe pa 12.30 p.m. ora local, e septimo y decisivo partido lo cuminza. Yankee Stadium lo no tin basta luga pa carga e cantidad inmenso di fanaticos cu lo desea di presencia e encuentro aki. New York Yankees cu e equipo di mas debil cu nan a presenta te ainda den un serie mundial lo por ripiti e storia di semper contra di Dodgers??? E chensnan ta mas grandi awor cu e peligrosisimo Duke Snider a lesiona su rodilla ayera y probablemente lo no por hunga awe. Di otro banda Yankees por conta cu e servicio util di Hank Bauer atrobe den rightfield. Casey Stengel, probando caba cu e pretension cu no tin pitcher zurdo pa contene e recio bateria brooklyniano lo cuminza cu Tommy Byrne ariba monticulo. E zurdo Byrne a gana e segundo partido di e serie cu score di 4—2 cubriendo henter e ruta. Walt Aston lo tin di scohe entre su pitcher estelar Newcombe of e joven Podres. Newcombe te ainda no por a gana contra di Yankees, mientras cu Podres tabata masha efectivo contra di e toleteronan yankee den e tercer partido cu tabata completamente den su encargo. Den e partido aki e la permiti unicamente 7 hits pa 3 carrera.

CUMPLEANJOS FELIZ

Hunto cu Srta. Martina Werleman nos ta felicita awe e simpatica Srta. Carla Croes, kende a cumpli ayera su 15 anja. Nos ta desea alavez tur cos bon en lo futuro.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera Sr. Angel Geerman. Felicitacion ta bini di su querida esposa. Hunto cu tur e felicitacionnan cu Sr Geerman a recibi riba es dia di ayera nos ta agrega di nos sinceramente.

RICHARD JOHAN EMAN (SHON JOHAN) A MURI DIA DOMINGO ANOCHI NA EDAD DI 85 ANJA

ORANJESTAD. — Banda di ocho or diadomingo anochi a muri Sr. Richard Johan Eman, mihor conoci bao nomber di Shon Johan.

Shon Johan ta un hende mashar conoci na nos isla. El a naci dia 25 Februari 1870 na un isla, cu es tempo ey tabata chiquito, bashi y desconoci. Durante anjas Shon Johan a mira e isla aki krece te na un centro importante di industria mundial. E familia di Shon Johan a krece cu ne.

Un di su jiu muhernan, Anna Catherine van der Biest Eman a casa cu e tan conocido John G. Eman, fundador di Aruba Bank y hopi otro negocios na nos isla. Un otro jiu di Shon Johan a casa cu Gezaghebber Paap di Isla Ariba. Na tur el tabata tin cinco jiu. Durante hopi tempo Sr. Eman tabata miembro di kerkeraad di Protestantse Gemeente na Aruba. Na 1942 su esposa Jane van der Biest a muri. Hopi hende, entre cual tur familia, ministro F. J. C. Beaujon, y hopi conoci a companja e defunto ayera merdia cinco or na su ultimo hogar na Santana Protestant na Boerhaavestraat. Ds. W. J. Baart a papia algun palabra na graf.

MEHOR EL A SERA SU BOCA

SANTA CRUZ. — Diasabra dos homber tabata tin gran pelea ariba e tereno di Meiveld. Ora cu polis a bin trata di kita nan, esaki tabata motivo pa e muher cu ta biba ey grita „Macamba S....". Polis a larga e hombernan pa nan cuenta, y e muher a hanja un proces verbaal.

UN WEEKEND AGRADABLE

ORANJESTAD. — Si nos mira kiko tur polis hunto na Aruba a presta e ultimo weekend aki, nos ta hanja e siguiente resultado:

Judaasa na pelca 6 biaha.
A duna asistiencia 22 biaha.
A sali pa boksmenic 4 biaha.
A para hende burachi: 5 biaha.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekettstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diamars 4 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „De waarheid omtrent ons huwelijk"
RIALTO 8.00 p.m.: „El bruto"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Roseanna McCoy"
AURORA 7.30 p.m.: „The Yellow Balloon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The importance of being earnest"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1366.

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente el Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Nederlandse klanken.
10.00 Sluiting

NO TA UN DUSHI SONJO

SAN NICOLAS. — R. K. a bin bisa polis diadomingo cu el a pega sonjo den un restaurant chines eynan. Ora el a lamta for di sonjo el a discubri cu nan a horta ƒ 15.— for di su portemonaie.

PICK UP TA CAUSA DI UN DESGRACIA NA PARKIETENBOS

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia banda di tres or cerca di e brug na Parkietenbos tabata tin un boks entre e pick-up A-2967, maneha pa D.M. y un bus chiquito A-3528, maneha pa H.E. E pick-up cu tabata bini for di caminda bieuw Oranjestad-San Nicolas a cohe e bus cu tabata bini di San Nicolas. Un pasahero di e bus a worde herida, y nan a hibe San Pedro Hospitaal. E chofer di e pick-up cu tabata tin beter aden nan a hibe bai sera. E danjo ta worde calcula pa fl. 650.—.

E MUHER NO POR A WANTA MAS

O'STAD.: — Ora cu diasabra e senjora di trintinuebe anja L.O.I. di Socotoro a wordo maltrata por su esposo, ella a bai polis pidi nan hiba ella y su dos juinan cerca familia na Noord, como ella no por wanta mas. Polisnan a haci esaki pa ella.

UN BON BISINJA TA MEHOR CU UN BOMBERO LEUW

O'STAD.: — Diadomingo tabata tin un candela den cushina di C.H. na Torricellistraat, ora cu e familia tabata na misa. Ora cu brandspuit no. 6 a jega no hopi despues cu nan a wordo alarma, Sr. Drake di Posterijen a paga e candela caba. Sin danja nada el a page door di jaluzie.

MALTRATO DEN PROMER GRADO

O'STAD.: — Senjora J.D. di Tanki Leendert a bisa polis diadomingo mainta cu su ruman homber B.D. a maltrata ella, ora ella a trata di intervini, ora cu el tabata maltrata su ruman homber. Ruman B. cu tabata burachi, a bisa ella cu el lo sende su cas na candela y mata ella cu su juinan. Ora cu polis a jega nan a hanja el sendiendo dos candela den cushina. Comprendible cu nan a hiba B. y a entrega el na recherche pa sigi investigacion. Como el tabata burachi nan a cera el un rato promer.

SOFTBALL COMPETITIE LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 6 di October lo worde inaugura e campeonato di softball pa damas di Lago Sport Park pa anja 1955. Pa e anochi di inauguracion lo tin desfile y banda musical.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 31

Porfin e dokter mes a quibra e silencio mortificante trobe y a bisa:

„Dolfi nos mester ser fuerte y bo como yiu di mas grandi awor na cas, bo mester ta fuerte, pasobra bo mester ta prepara pa lo inevitable. Prome cu tur cos, manda tur e muchanan ai cas; luego bati telegram manda bisa Ita cu Wim. Anima bo mes y yuda nos. Anna, loque cu a pasa no por ser remedia mas. Bo sa mescos cu mi cu no tin ningun hende cu e suceso aqui ta duel mas cu mi, pasobra Carlos ta mi amigo intimo di confianza y di infancia. Pero awor ta ora di actua y aworo nos por yora. M'a larga hiba e cadaver hospital of bo ta desea di larga trece e defunto aqui na cas?"

Manera un hende cu tabata papia den sonjo Anna a bisa:

„Si, mi quier bai hospital cerca dje y despues mi quier larga trece aqui den cas.

„Warda un rato, Anna. No muf foi aqui prome cu e muchanan tur a bai nan cas. Y nos mester bisa pober Hans tambe ta quico a pasa. Entretanto bo ta skirbi e telegramnan. Elsa ta p'aden? Larga mi bai cerca dje. Y nos ta hibe su cas ora cu nos ta bai hospital, Dolfi".

Obedecido Anna a cai sinta trobe, el a larga e dokter regla tur asunto y tabata sinti manera ta un marioneta e tabata. Pensamentonan di mas loco tabata pasa den su cabez y manera un hende cu a perde su sintir e tabata pensa: „Awor nos no tin di busca e heronan pa cologa su flusnan nobo aden mas: — awor mi ta viuda.... viuda. — Oh, Dios, esta hopi hende.... mi mantel preto pa mi bai entierro ... ta unda e ta? No.... esai no por ta Carlos mes cu nos ta bai dera.... pordon.... imposible.... Ita y Wim.... pober Ita.... anan si, esai tin Jopi ... Ai Dios.... ata awor m'a lubida di manda e pedida di cognac.... ai no.... ta quico mi ta haci.... no tin mester di esai mas.... Hans su aniversario.... e wowonan grandi dje mucha aqui.... e tambe tabatin miedo.... mescos cu mi.... enfin.... no por tuma luga mas. Toch Elsa t'ai. E lo por percura pa educacion di Hans.... e tabata hunga cu e cacho di Hans.... e tabata pasa man riba su lomba.... tabata awe mainta mes.... No t'asina.... mi ta hanja pension awor....? Oh, qui egoista y cruel di mi parti, cu mi ta corda awor riba placa.... Mi ta masha indiferente interiormente, qui aversion mi tin di mi mes...., mi n' ta sinti nada anto si e golpe aqui mester mata mi?"

Porta a abri diripiente. Hans a camna drenta, palido manera morto. Elsa su braza tabata sosega riba su skouder, pero como si fuera esaqui tabata strobe el a quite unbez y a bula bai cerca Anna gritando:

„Mama, mama...." y cu e palabranan aqui el a larga su curpa cai den braza di e muhe cu te ainda e tabatin pa su mama.

„Mi no por mas.... bai cu e mucha aqui.... Caramba, ata Elsa mes por percura p'e?.... Mi quier Carlos.... El a cai quibra su ribchi.... el a quibra su garganta, su cabez a machica.... e ta morto.... el a stop di existi.... e ta morto.... pa semper...."

Diripiente e muhe a bula lamta cu grito asina terrible, cu a pone tur e presentenan queda para babuca. El a stoot Hans asina duro foi su curpa, cu'e mucha a bai cai den braza di Elsa, quende a cohe tene ta braza duro; manera un ciego cu tabata fula na rand di un abismo masha profundo asina Anna a queda ta camna net riba su curpa te ora cu el a alcanza porta dje cuarto.

„Hiba mi cerca dje, George. B'a caba e telegramnan pa bo rumannan? Nos mester manda nan inmediatamente, urgentemente. Of no, ta mehor bo bati telefon pa Wim y manda un telegram pa Jopi. Y esaqui lo conta e noticia na Ita pa nan dos bini aqui".

Su mes grito a surpasa su desesperacion y a trece trobe na mundo di realidad y awor su sintir a bolbe trobe y e tabata bisa: „Awor mi mester percura pa nan — solitario — esaqui ta e tarea cu Carlos ta encarga mi cun'e".

Y e idea aqui a queda cla y helder den e scuridad preto di su alma y esaqui a munstre e camina cu e mester sigui.

„Dolfi mi yiu, el a bisa y a primi cabez di su yiu contra su curazon.

„Bam mira pa nos bàn, Anna". George a pasa su braza den di Anna y a bisa na boz baho den su orea: „Hans chiquito awor, Anna".

Esaqui tabata un rogacion, pero alavez un amonestacion penetrante, pa e corda cu te awor y awor mas cu nunca ta su obligacion di warda secreto di e defunto, como nan a hura di queda fiel na otro te na morto. E wowonan spanta y tristo dje mucha inocente cu tabata den braza di Elsa y cu tabata queda fiha Anna, a pone e muhe aqui comprende cu un deber pa cu e defunto mester ser mas respeta cu tur otro pena di mas profundo. Oh, marra cu Anna por a comprende esaqui, pasobra como dokter e no tabatin derecho di amoneste.

Pero Anna tambe a mira e bista inocente y suplicante dje mucha y el a recorda e temor cu e mucha a participa cun'e ora cu e tata a tarda asina tanto pa bini cas; — oh, pober mucha, ningun di nan Carlos tabatin asina tanto mester cun'e — y espontaneamente el a hala Hans den su brazanan. Jorando amargamente ainda pasobra e mama a stoot'e asina duro foi dje e mucha a tira su mes den braza di Anna.

„Queto, Hans. No jora mas. Papa a bai cielo p'e bai pidi Dios pa nos. Queda un rato cerca tantan Elsa, mientras mama cu Dolfi ta bai hospital bini. Haci manera un mucha grandi y no jora manera mucha chiquito," Anna a caricie.

Anna a sali bai hospital hunto cu e dokter, mientras Hans a queda ta mira nan den bentana. Y Anna a bolbe trobe y a quita Hans jorando foi bentana diciendo: „Mester cerra e cortinanan aqui, Hans. Bai den comedor cerca tantan Elsa".

„Paquiço mester cerra e cortinanan aqui?"

„Pasobra t'asina mester socede... Oh, mi pobercito...."

Den e cuarto p'atras Elsa a queda para mes stijf manera hende kens. Su boca no tabata pronuncia nada, pero su wowonan tabata expresa un dolor insoportable, su boca tabatin un expresion di terrible amargura. E no a draai mira ni ora cu Hans a camna drenta. E mucha a bai sinta cerca su cacho den esaqui su macuto y tabata pasa man riba su lomba, mientras e bestia tabata queda mire cu su wowonan fiel. Pero porfin el a lamta sinta y tabata lembe man di su maestro chiquito. Cada bez un snik tabata pone curpa dje mucha sagudi. Su lipnan tabata stijf riba otro y lagrimanan diki tabata lora foi cara dje pober mucha cu a perde su tata. Y tabata como si fuera na e momento ai e cacho quier a consol'e, lembendo su man y poniendo su cabez riba su braza. N'e momento ai di dolor Hans a lubida mes riba presencia di tantan Elsa, pasobra aunque un mucha di ocho anja, toch e tabata sa cu ta un bienhechor, un tata bon y un amigo el a perde.

Elsa a bira su cara y tabata contempla e espectaculo aqui y a reza den su mes:

„Dios den cielo, sea abo nos yudanza, nos socorro. Quico lo para di nos? Larga Hans bini cerca mi awor cu e tin mester di yudanza! Oh, Dios, duna mi e gracia y larg'e bira su mes pa mi...."

Pero su oracion no a ser scucha. Dolfi a drenta e cuarto y inmediatamente Hans a lamta para y a bai cerca dje, cu e cacho den su braza. Como contesta riba e gesto aqui cu tabata progona un oracion, e ruman grandi a pone su man riba skouder di es chiquito y nan a braza otro sinceramente sin expresa ni un pia di palabra. E muchanan aqui a comprende otro y nan tabata mas pega na otro awor cu nunca.

Elsa cu no por a soporta e espectaculo aqui mas, a basha grito di joramento, pero e muchanan no a preocupa, pasobra e muhe aqui no tabata nan mama.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu tur a pone e garoshinan manera Cisco a indica e muhernan a prepara cuminda, pero esun cu a ricibi mas atencion di Estrella tabata Cisco. Cisco tabata e prome cu a hanja su tayó y despues di un rato el a bolbe bini cerca Cisco, weitando cu Cisco a come tur el a puntrele cu e ta desea di come mas, y Cisco, pa e por a hanja e mucha muher combersa un tiki mas cu ne a bisa cu si, aunque cu su barica tabata yen di tanto cu el a come.

Anto mester a goza Cisco con e tabata elogia Estrella su comida blo pa sinta weita e mucha muher su belleza. Pero mientras tanto cu nan ta gozando combersando tin un otro ta consumi di su alma. Di antemano Adan tabatin rabia riba Cisco, pero loke e ta mira cu ta pasando awor a pone su sanger herebe mas tanto den su benanan. Ami no kier ta Cisco si Adan mester sigi consumi di es estado aki.

Officiele Mededelingen van de Aruba Voetbal Bond

Door het aftreden van de heren Marco Henriquez en F. D. Figaroa ontstonden vacatures in het Bondsbestuur welke werden aangevuld in de Algemene ledenvergadering van 5 Augustus l.l. Tot bestuursleden werden in deze vergadering verkozen de heren S. J. Croes en J. J. Maduro Jr.

De functie van 1e secretaris is opgedragen aan de heer U. van Breet - Weststraat 30; die van 2e secretaris-competitieleider aan de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Tel. 5164).

Aan de aangesloten verenigingen wordt dringend verzocht hun leden en spelers erop te wijzen dat het molesteren van de scheidsrechter voor, tijdens en na de wedstrijd strafbaar is en dat de verenigingen in deze aansprakelijk zijn voor handelingen van hun leden, hetgeen inhoudt dat de vereniging in zijn geheel gestraft kan worden.

Voorts wordt aan de verenigingen bekend gemaakt dat de wedstrijd formulieren de dag na de wedstrijd moeten worden ingezonden aan de 2e secretaris-competitieleider de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Industrial Relations Dept.).

De wedstrijd formulieren moeten volledig ingevuld worden alvorens deze ter ondertekening aan de scheidsrechter aan te bieden; tevens moeten alle bijzonderheden zoals vervanging en verwijdering van spelers op deze formulieren vermeld worden een en ander ingevolge artikel 9 van het Reglement Competitie wedstrijden.

Terreinen:

Voor competitie wedstrijden zullen nog worden gebruikt de terreinen van:

Union te Macuarina (Sta. Cruz) en
Dakota te Dakota.

Het terrein van Estrella te Sta. Cruz zal voorlopig niet gebruikt worden aangezien dit terrein niet in goede staat is. De op dit terrein bepaalde wedstrijden zullen derhalve op andere terreinen worden gespeeld.

Aan de heren scheidsrechters wordt DRINGEND verzocht om bij aanwijzing voor het leiden van een wedstrijd tijdig aanwezig te willen zijn teneinde een vlotte afwerking van het wedstrijd programma te bevorderen, en de verenigingen niet te duperen door afwezigheid waardoor deze onverrichterzake moeten terugkeren.

Bij verhindering wordt aan de scheidsrechters verzocht hiervan 2 x 24 uur tevoren kennis te willen geven aan de heer S. J. Croes - Zeewijk 107 (Tel. 5164).

Als scheidsrechters van de Aruba Voetbal Bond zijn ingeschreven:

M. LOEFSTOK — p/a Huis van Bewaring
MATEO REYES — Doormanstraat 11
J. DA SILVA DE FREITAS — Stuyvesantstraat 1
REYMUNDO NICOLAAS — Weg Rooi Hundo 37
CIRIACO TROMP — Olijfistraat 38
U. AMAYA — Watertoren Oranjestad
FRERE EDGAR — Huize Maris Stella Savaneta
W. KEUNEN — Politie-wacht Oranjestad
E. CARRILHO — Sabana Libre 57
SEGUNDO BISLICK — Siribana 22
ANGEL CHIRINO — Willemstraat 4
EFREM DE KORT — Savaneta 228
W. VAN 'T SANT — Accountantsdienst
ILDO CROES — Cayenastraat 3
FRANS P. CROES — Sta. Cruz 116
JULES GOEDHOOP — Botica del Pueblo
J. VAN DER KUYP — Vreemdelingendienst
GABRIEL KELLY — Milonstraat 3
FRANS FIGAROA — Kadasterkantoor
ANTONIO CHIRINO — Braziliestraat 16
JOHAN EENDRAGT — Elmar
SENOVIO DIRKS — Bildebrandtstraat 14
WILLY LABAD — Telefoondienst Oranjestad
ENCARNACION WESTER — Piedra Plat 74
MODESTO ODUBER — Deurwaarderskantoor
U. VAN BREET — Weststraat 30

Oranjestad, 3 October 1955 HET BESTUUR

BOSQUEJO DE UNA ERA DE PAZ

Por Maurice Goldsmith

Estamos en visperas de una nueva revolucion industrial, fundada en la energia nuclear, y los utiles que permitiran realizarla ya estan a punto. Para dar una idea de los progresos realizados en ese terreno se ha organizado en Ginebra, durante la Conferencia Internacional Sobre la Utilizacion de la Energia Atómica para Fines Pacificos, una interesante exposicion. Nueve naciones exponian alli su instrumental y modelos reducidos de sus instalaciones que, segun el Secretario General de las Naciones Unidas, „pueden contribuir potentemente a mejorar la suerte de los pueblos".

De una manera general, todos los paises trabajan en la misma via, pero sus métodos son diferentes. Asi es como existen, por lo menos, una media docena de modelos de reactores.

La Gran Bretaña, por ejemplo, construye actualmente, en su estacion experimental de Harwell, un nuevo reactor auto-regenerador, que se pondra en servicio de aqui a fines de año. Esa instalacion producira no solo calor, generador de energia, sino que cada kilo de combustible atómico que consuma, convertira al mismo tiempo otros dos kilos de mineral de uranio en elemento fisil atrtificial. Es, poco mas o menos, como si por cada paletada de carbon echada en una caldera se formase otra nueva en la reserva.

Los Estados Unidos han expuesto los modelos de cinco nuevos reactores, que probablemente no entraran en servicio antes de fines de 1957; principalmente se hacia notar un reactor auto-controlado, en el cual el uranio en solucion acuosa produce el vapor que acciona una turbina.

La Union Soviética ha expuesto la maqueta de su primera central eléctrica que funciona con energia nuclear. En esa instalacion, de una potencia de cinco mil kilowatios, la energia se produce por una turbina que utiliza el vapor obtenido, gracias al calor que se desprende por la fision del uranio. Esa Central — subrayan los rusos — se ha concebido a titulo experimental y para facilitar la investigacion en los años proximos.

Con ese mismo espiritu, los canadienses contruyen actualmente el reactor de investigaciones mas perfeccionado del mundo occidental. Su precio de costo es de alrededor de cuarenta y nueve millones de dólares, entrara en servicio de aqui a finales de mil novecientos cincuenta y seis y producira doscientos mil kilowatios de energia. Aedemas de sus aplicaciones puramente experimentales, ese reactor producira importantes cantidades de isótopos potentemente radioactivos, asi como plutonio para la caldera atómica.

Los industriales franceses se esforzaron igualmente por mostrar al publico todos los aspectos economicos, cientificos y técnicos de la energia nuclear. Sus exposiciones recordaban la importancia de los recursos mineros del pais, e insistian sobre el empleo de reactores en los trabajos de investigacion, produccion de energia electrica y las aplicaciones médicas, biológicas e industriales de los radioisótopos.

Los paises escandinavos (Suecia y Noruega), han mostrado en Ginebra las nuevas técnicas y los instrumentos que han puesto a punto para determinar las mutaciones o transformaciones fundamentales en las plantas por medio de las radiaciones. Esas experiencias permitiran acrecer sensiblemente el rendimiento de ciertas cosechas.

Podrian verse tambien en la exposicion cantidades de aparatos y de instrumentos atómicos, con las mas diversas aplicaciones. Los italianos, por ejemplo, han construido un equipo especial para prospectar el mineral de uranio. Ese aparato de perforacion mide la profundidad de los depósitos del mineral, gracias a un contador Geiger.

Los instrumentos de control de las radiaciones son numerosos. Se veia, asimismo, un aparato escandinavo que mide el nivel del polvo radioactivo en la proximidad de los reactores. El funcionamiento es sencillo: el polvo que cae sobre una cinta de aluminio pasa cerca de detectores sensibles a los rayos alfa, beta y gama, que registran la radioactividad sobre un grafico.

Otros aparatos permiten detectar la intensidad de las radiaciones a las que se someten los investigadores en las instalaciones atómicas.

Se han puesto a punto técnicas nuevas para acrecentar la productividad en la industria. Tal es el caso del empleo de soluciones radioactivas, que no ofrecen ningun peligro para el hombre, permitiendo descubrir en las conducciones de agua escapes minusculos de un orden de cinco mililitros por

Podrian observarse tambien otros instrumentos muy utiles: los medidores o aforos beta y gama, que sirven para medir el espesor de las hojas o de las placas de papel de linóleo o de metal. Las medidas se basan en el grado de absorcion de rayos beta y gama que pasan a traves de las placas. En general, las radiaciones gama se utilizan para medir las materias espesas, y los rayos beta para las sustancias mas finas.

En otra sala se veia expuesto un aparato de radiografia de rayos gama, cuyas aplicaciones son a la vez industriales y médicas. Se utilisa, por ejemplo, para descubrir los defectos en las coladas y las soldaduras metalicas, o para examinar las fracturas. Ese instrumento portatil, que comprende minusculos cilindros de una radioactividad muy fuerte, encerrados en un estuche protector, funciona sin necesidad de electricidad y puede atravesar meterias mas espesas que lo que podrian hacer la mayor parte de los rayos X, y sin embargo, con relacion a la mayoria de los aparatos de rayos X, su precio de costo es poco elevado.

Utilizar la energia atómica para realizar tareas de la vida cotidiana es un sueño que los sabios alimentan desde hace mucho tiempo. Hoy dia, ese sueño parece a punto de realizarse.

Como recientemente lo ha subrayado el almirante Lewis L. Strauss, Presidente de la Comision Americana de la Energia Atómica y Jefe de la Delegacion de los Estados Unidos en la Conferencia de Ginebra: „Se puede prever que nuestros hijos uitilizaran en sus hogares una energia eléctrica demasiado barata para que pueda medirse con contador. No conoceran los periodos de grandes hambres mas que por los libros de historia; viajaran sin esfuerzos por los aires, por encima o debajo de los mares, rapidamente y sin peligro. La duracion media de su vida sera mucho mas larga que la nuestra, a medida que la enfermedad sea vencida y que el hombre llegue a comprender las causas del envejecimiento. Esto es el bosquejo de una era de paz." (UNESCO)

FECHA MEMORABLE EN LA HISTORIA DE LA AVIACION CIVIL

En el curso de los 25 anos que la K.L.M. explota la linea Amsterdam-Yakarta, la Compania ha transportado mas de 312.000 pasajeros, 6.852 toneladas de carga y 5.080 de correspondencia.

Despues de una serie de vuelos de ensayo, el 25 de septiembre de 1930 la K.L.M. inauguro esta linea aerea, durante mucho tiempo la intercontinantal mas larga. En su origen este servicio estaba dedicado principalmente al transporte de correo y en los aparatos que hacian los vuelos regulares solo habia acomodacion para un viajero. Progresivamente se fueron empleando aparatos mas grandes y mas rapidos y el transporte de pasajeros fue ganando en importancia. En los anos anteriores a la segunda guerra mundial se transportaron 31.000 pasajeros, 470 toneladas de carga y 956 de correspondencia. Hasta despues de la guerra esta linea aerea no habia de alcanzar todo su esplendor. La K.L.M. ha desarrollado en ella sus primeras actividades, apreciadas en todo el mundo, y ha alcanzado sus mayores triunfos: el primer vuelo a Yakarta en el otono de 1924, los cuelos a ndonesia con el millonario americano van Lear Black en 1927, el vuelo con el „Postduif" en 1928, el vuelo postal de Navidad en 1933 con el Fokker „Pelikan" y finalmente la famosa „Melbourne-race" en la cual la K.L.M. conquisto el primer premio del „Handicap" con el DC-2 „Uiver".

A causa de la ocupacion japonesa los vuelos a Indonesia estuvieron suspendidos desde febrero de 1942 a noviembre de 1945. A mediados de noviembre de 1945, el primer Skymaster salio de un Schiphol semidestruido para Yakarta y antes de que transcurriera un mes los aviones de la K.L.M. ya hacian tres vuelos semanales de ida y vuelta entre los Paises Bajos y Indonesia.

Gracias al rapido desarrollo tecnico que han experimentados los aviones durante los anos del conflicto armado han desaparecido los problemas con que debia enfrentarse la Aviacion durante los anos anteriores. Enormes cuadrimotores hacen cinco veces por semana el viaje de ida y vuelta a las capitales neerlandesa y indonesica cargados de pasajeros, mercancias y correo.

FRANCIA LO SIGUI FORMA PARTI DI CONSEHO DI SIGURIDAD

Salida di delegacion frances no ta nifica quiebra completu cu Nacionnan Uni

PARIS. — Diadumingu gobiernu frances a dicidi di pospone e futuro bishita di cortesia di lidernan di gobiernu frances na Moscou y el a yama su delegacion permanente cerca Nacionnan Uni back. Nan a haci e decisionnan aqui oficialmente despues di un reunion di Cabinet, qu a dura cincu ora y den cual e minister di relacionnan exterior frances, Pinay, a duna su relato di e desaroyonan reciente den Nacionnan Uni.

Den e publicacion oficial nan ta bisa, qu Francia lo sigui forma parti di Conseho di Siguridad y e subcomision pa desarmamentu di Nacionnan Uni.

Segun AFP un portavos di gobiernu frances a declara despues di e sesion di Cabinet, qu riba proposicion di e minister di Territorionan Ultramar, gubierno a dicidi di stop di duna informacionnan tocante e teritorionan frances na e secretaric general di Nacionnan Uni.

E minister di relacionnan exterior frances, Antoine Pinay a declara na su yegada na Paris, qu e retiro di delegacion frances for di Nacionnan Uni no ta nificia un quiebra definitivo. E ta intenta solamente como un protesto feurte contra tumamentu di e cuestion di Alegria riba agenda di Asmablea General, asina el a bisa.

E minister di relacionnan exterior ruso, Molotov a devlara na Paris, na unda e tabata diadumingu riba su biaha pa Moscou, qu su pais ta contra peoracion di e problemanan aqui. „Pero nos ta convenci, qu Francia mes lo por regla e asuntu aqui y qu e areglo aqui lo por trese cu ne mehoramentu di e relacionnan entre tur pais.

E minister ruso a declara, qu e voto ruso den Asamblea General lo no haci ningun cambio den e bon relacionnan, qu existi actualmente entre Francia y Union Sovietico.

DIRECTOR DI MIJNMAATSCHAPPIJ LO BINI ANTIYANAN.

Willemstad — Segun un comunicado di gobiernu cu fecha di 30 Sept. 1955 nan ta declara qu ayera gobiernu a ricibi noticia telegrafico di e Minister Autorisa na Ulanda, qu Senor H. Termeulen, president-commissaris di Mijnmaatschappij, lo sali pa Antiyanan den nomber di Directie di e compania aqui na fin di e siman aqui, of principio di otro siman.

fa. Minister President.

CANTIDAD GRANDI DI ARMA DESCUBRI NA GONZALES CHAVES.

Beunos Aires — Na Gonzales Chaves, na parti sur di e provincia Beunos Aires, nan a confisca un cantidad grandi di arma y municion. Nan a baha e burgemeester Peronista. Segun nan ta bisa e armanan tabata intenta pa uso contra e trupanan revolucionario.

AVION PERUANO ADAL CONTRA TOP DI ANDES.

Un avion di pasahero a bula dal contra top di Andes. Un expedicion di auxilio, qu a logra yega cerca di e restunan di e avion, a avisa, a avisa, qu tin 19 morto 16 herido. Varios di e heridonan ta den situacion grave. Mas parti di nan tabata Peruano. Tabatin tambe dos Mericano, quen tabata estableci na Peru y un Aleman na bordo.

MINISTER LAMPE TA INVITA SR. SCHEEPMAKER PA BISHITA NA CORSOU.

Den Haag — Na fin di siman pasa minister Lampe tabatin dos biaha un entrevista cu e director di Mijnmaatschappij Curacao, Senor J.H. Scheepmaker, tantu nu Den Haag y na Amsterdam. Durante e entrevistanan aqui el a participa Sr. Scheepmaker e peticion di gobiernu antiyano, pa bin haci un bishita na Willemstad.

Tocante contenido di e deliberacionnan cu e director, minister Lampe no por a duna e redactor di A.N.P., quen a hacie algun riba e asuntu, nada. Uu cos, qu el a bisa, ta, qu despues di nopi deliberacion Sr. Scheepmaker a haci e promesa, di tuma e bishita na Antiyanan Neerlandes na consideracion. Prome qu e por tuma un desicion definitivo riba e asuntu aqui, e mester a conferencia promé cu e Conseho di Comisarionan di e compania. Ayera mainta e reunion di e Conseho menciona no a tuma luga ainda.

Senor Lampe a pone gobiernu Antiyano na altura di e asuntunan aqui.

BRINGAMENTU A CUMINSA NA MAROKKO ATROBE

RABAT — Diadumingu, menos qu 24 ora despues di salida di sultan en Arafa, nan abringa atrobe den e serunan di Rif, den curason di Atlas Central. Den oranan tempran di mainta nan a ataca dos posicion frances na Boured y Tizi, na frntera di Marokko frances. E tabata un ataque di „comandonan bon arganisa" consistiendo di algun shen rebelde bon arma.

Funcionarionan frances ta bisa, qu nan ta considera e irregularidadnan den Atlas Central como mas serio, qu e incidentenan na frontera spano,



Een D.C. 3 moest een noodlading maken in Burbank, California. Maar het vliegtuig miste de landingsbaan en vloog op een ander vliegtuig in dat in het platvorm stond. De passagiers waren net bezig uit te stappen. Drie personen kwamen om het leven, 20 werden ernstig gewond.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Pepita a fada di bai costurera cada bez pa bai pas panja cu el a dicidi di bestel un popchi na su medida y asina e por duna su costurera pa evitele di e molester aki.

Ora cu e popchi a bini esun cu a bira victima tabata Lorenzo, pasobra e mester a bai hibele na e costurera. Anto cu ki exigencia, ora cu Lorenzo a weita cu no tin scapatorio cu ta e mes mester hibele, el a tira e popchi riba su lomba y larga sali.

Pepita a hala su atencion mes ora bisando: „Lorenzo, esey no ta manera di hiba un dama ningun parti."

Lorenzo cu su santo pasenshi a pone e popchi abao y pushele sosteniendo na su cintura y cu un rabia el a drei puntra Pepita: „Asina ta bon!" Pero ki lastima ora el a tende Pepita bisa: „No!" Pasobra e mester camna cu un dama semper na su man drechi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 5 OCTOBER 1955 — No. 2348

Dertig dagen durende „Godsvrede" bij Mijnmaatschappij Curacao loopt heden af

Zullen Nieuwpoort-arbeiders het werk wederom neerleggen?

ORANJESTAD.— Volgens een door de Regering der Nederlandse Anillen verstrekt perscommuniqué zal de President-Commissaris van de Mijnmaatschappij Curacao N.V., mr. H. Termeulen, zich einde deze week of begin volgende week naar de Antillen begeven ten einde hier ter plaatse besprekingen te voeren over het hangende geschil tussen de Mijnmaatschappij en de werknemers.

Verleden maand heeft de regering een z.g.n. „Godsvrede" afgekondigd, een besluit dat inhield, dat beide partijen geen acties mochten ondernemen, doch moesten proberen in alle rust tot een overeenkomst te komen.

Het geschil ontstond toen de Mijnmaatschappij twintig buitenlandse arbeiders ontsloeg en daarvoor twintig Antilliaanse werknemers voor in de plaats wilde zetten. De vakbond van de mijnwerkers kwam tegen deze maatregel in verzet en riep een staking uit. Al eerder was door de werknemers een loonsverhoging gevraagd, welke eis door de maatschappij werd beantwoord met een toezegging tot loonsverhoging.

Gezaghebber waarschuwt

De situatie is thans — nu de Godsvrede vandaag afloopt — zo, dat de beide partijen nog steeds niet tot een vergelijk zijn gekomen.

De maatschappij heeft de ontslagen werknemers niet teruggenomen en de vakbond, die overigens door de maatschappij niet erkend wordt — blijft op zijn standpunt, dat de werknemers wèl teruggenomen dienen te worden.

Verschillende tekenen wijzen er dan ook op, dat de mogelijkheid bijzonder groot is, dat de mijnwerkers of althans een gedeelte daarvan niet naar hun werk zullen gaan. In de Curacaose bladen werd door de Gezaghebber een advertentie geplaatst waarin hij de bevolking erop wees het recht van de stakende en de werkwillige arbeider te respecteren en de aanwijzingen van de politie op te volgen. Of inderdaad wederom een staking op Nieuwpoort — de plaats waar de maatschappij gevestigd is — zal uitbreken weten wij op dit moment nog niet.

Het is echter — in het belang van de Nederlandse Antillen — te hopen, dat er spoedig een bevredigend vergelijk gevonden wordt.

Mogelijk dat de overkomst van mr. Termeulen in dit verband zijn uitwerking niet zal missen.

Dodgers wonnen wereldserie

In een spannende wedstrijd, de laatste van de serie van zeven, die de Brooklyn Dodgers en New York Yankees voor het begin tot een 3-3 gelijkspel had gebracht hebben de snelle Dodgers met Johnny Podres als de winnende pitcher de New York Yankees een nederlaag toegebracht en daarmee de titel — voor het eerst in de baseball historie — op hun naam gevestigd.

De Yankees zijn meer dan twintig keer kampioen geweest, de Dodgers nog geen enkele keer.

D verliezende pitcher was Tommy Byrns.

Pitcher Podres van de Dodgers bleef alle negen innings pitcher. De wedstrijd werd gespeeld in het Yankees stadion. De uitslag 2-0 voor de Dodgers.

EEN LEONARDO DA VINCI VOOR $ 450,—

CHICAGO, 4 Oct.: — Een bewoner van de stad Chicago kocht bij een antiquair voor $ 450 een schilderij, dat bij onderzoek van de hand van Leonardo da Vinci bleek te zijn. Het is meer dan een millioen dollar waard. Het schilderij stelt „Maria en het kind" voor.

Ook de A. B. C. werd door „Janet" niet onberoerd gelaten

ORANJESTAD.— Hoewel het voorbijtrekken aan Aruba van de orkaan „Janet" ons eiland gelukkig niet veel schade heeft berokkend, is wel gebleken, dat de orkaan het terrein van de Aruba Boating Club allesbehalve onberoerd heeft gelaten. Het clubterrein bood een mistroostige aanblik, toen in de loop van Zondagmorgen de waterstand dermate was gezakt, dat de bestuursleden de schade konden opnemen.

Daar de eigenaars van boten hun scheepjes tijdig in veiligheid hadden kunnen stellen, was de schade aan de „vloot" van de A.B.C. vrijwel nihil. Temeer echter hadden het terrein en de club van de vereniging geleden. Het zeewater was het clubgebouw binnengedrongen tot een hoogte van vijftien centimeter en daarbuiten hadden zich hopen zand gevormd van ten minste veertig centimeter hoog. Het gehele terrein, dat door de zorg van het bestuur steeds schoon was gehouden, lag bezaaid met stenen en houtafval.

Met de grootste spoed werden voorzieningen getroffen en al na vijf dagen kon het clubgebouw weer worden opengesteld; daarna werd aangevangen met het schoonmaken van het terrein. Door de ervaringen van twee orkanen — het vorig jaar heeft „Hazel" ook al veel schade aangericht aan het terrein van de Boating Club — heeft het bestuur afgezien van het optrekken van een clubgebouw op de plaats die het zich had voorgesteld, namelijk naast het thans bestaande nood-clubgebouw. Het zal nodig zijn verder landinwaarts en op een vrij hoge fundering te gaan bouwen. Het behoeft geen betoog, dat aan de uitvoering van de nieuwe plannen aanzienlijk hogere kosten zijn verbonden. Hulp in enige vorm van buitenaf zal dan ook meer dan ooit op prijs worden gesteld.

Door de aanval van „Janet" kon een deel van de uitvoering van het clubprogramma geen voortgang vinden en zo kon ook de voor Zaterdag 1 October aangekondigde dansavond niet doorgaan.

Intussen is het bestuur wel bezig met het voorbereiden van een grootse feestavond op 22 October ter gelegenheid van het Vorstelijk Bezoek; op de middag van die dag zal de Aruba Yacht Club op Rogers Beach (Lago) in aanwezigheid van Z.K.H. Prins Bernhard een uitgebreid watersportprogramma afwerken (vlootrevue, sailfish-races en water-skieën) waaraan ook de Boating Club medewerking zal verlenen.



De door gcheel Zuid-Amerika en ook in Noord-Amerika bekende danseres TONGOLELE, die gisteravond op Curacao met enorm succes optrad en binnenkort ook op Aruba verwacht wordt.

SOVJET PIANIST BEHAALDE WEERGALOZE TRIOMF IN CARNEGIE HALL

NEW YORK.— Gisteravond debuteerde de Sovjet pianist EMIL GILELS in de Carnegie Hall met het Ormandy's orkest in Chaikowski-concert, welk optreden resulteerde in een weergaloze triomf voor de geniale kunstenaar.

KOMENDE EVENEMENTEN VOOR HET NATIONAAL GESCHENK

O'STAD.: De vervaardiging en verkoop van de geprepareerde papieren anjers is niet de enige actie, die momenteel ten bate van het Nationaal Geschenk in voorbereiding is. Er zal n.l. op de achtste a.s. ook een modeshow in de Club Watapana gehouden worden voor hetzelfde doel. Verder zullen de dames Wurtz en Trinler de twaalfde een poppenkastvoorstelling geven in de Sociedad Bolivariana en zal twee dagen later de „Feria Regalo Nacional" in Bolivariana starten.

ZATERDAG OPNIEUW BEPLANTINGEN OP „KLEIN ARUBA"

O'STAD.: — Maakten wij in onze editie van Maandag reeds gewag van het beplanten van een klein eiland voor de kust van Oranjestad door enkele leden van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep afdeling Aruba, thans vernamen wij, dat de beplantingen van Zaterdag j.l. nog niet voldoende waren.

Daarom werd besloten om a.s. Zaterdag opnieuw met enkele honderden mangrovestekken er op uit trekken en die te poten om zodoende zekerheid te verkrijgen, dat het eilandje voldoende begroeid zal worden.

„Klein Aruba"

Van een onzer lezers ontvingen wij naar aanleiding van onze publicatie over het rifeilandje de suggestie om dit thans nog kale stukje van de Nederlandse Antillen de naam „Klein Aruba" te geven, zulks in navolging van Curacao en Bonaire, die ook hun „kleinen" bezitten. Deze suggestie lijkt ons bizonder goed gevonden, reden waarom wij die langs deze weg gaarne doorgeven.

KWARTJESVOORSTELLING GAF AANLEIDING TOT WANORDE

SANTA CRUZ.: — Maandagavond moest de politie van Santa Cruz ook handelend optreden bij de Aurora Bioscoop. Daar werd n.l. een kwartjesvoorstelling gegeven en tientallen gegadigden verdrongen elkaar op de meest wanordelijke wijze voor het loket.

Zij werden keurig in de rij gezet.

OPNIEUW ORGANISEREN DE MARINIERS EEN AUTO RALLY

O'STAD.: — Zaterdagavond a.s. zal door de Mariniers van de kazerne te Savaneta opnieuw een auto rally georganiseerd worden. Naar wij vernamen zal de route, die een lengte heeft van 50 km. uitsluitend over asphaltwegen voeren.

Bij deze sterrit is het de bedoeling, dat de deelnemers het genoegen van de rit zullen willen delen met een Marinier, wiens dagelijks weinig opwindende kazerneleven hierdoor dan ook eens aangenaam onderbroken wordt. En bovendien staan de mannen van het Korps Mariiers bekend als uitstekende spoorzoekers, dus wat dat betreft zal hun aanwezigheid in de deelnemende auto's ook van groot nut kunnen zijn.

Na afloop van de rit zal men zich te goed kunnen doen aan de befaamde Marine-Nasi-Goreng. Voorts zullen deelnemers en ander belangstellenden van negen uur af kunnen gaan dansen op de muziek van de „Santo Domingo Serenaders".

De start van de rally zal plaats vinden tussen half zeven en half acht.

Dinsdag a.s. Sugar Boy Nando tegen Ismael España in de Swingsters Square Garden

Volgende week Dinsdag zal het boksminnend publiek van Aruba zijn hart kunnen ophalen aan een bokswedstrijd van formaat.

Dan zal n.l. de middengewichtkampioen van de Nederlandse Antillen, de Arubaan Sugar Boy Nando uitkomen tegen de Venezolaanse kampioen Ismael España, een veelbelovend bokser in de middengewicht klasse.

De wedstrijd tussen de twee matadors zal in tien ronden van drie minuten worden uitgevochten. In de afgelopen twee jaar is onze kampioen reeds twee maar tegen Ismael España binnen de touwen gekomen, beide keren moest hij echter in de Venezolaan zijn meerdere erkennen.

De andere wedstrijden, die diezelfde avond gespeeld zullen worden, zijn:

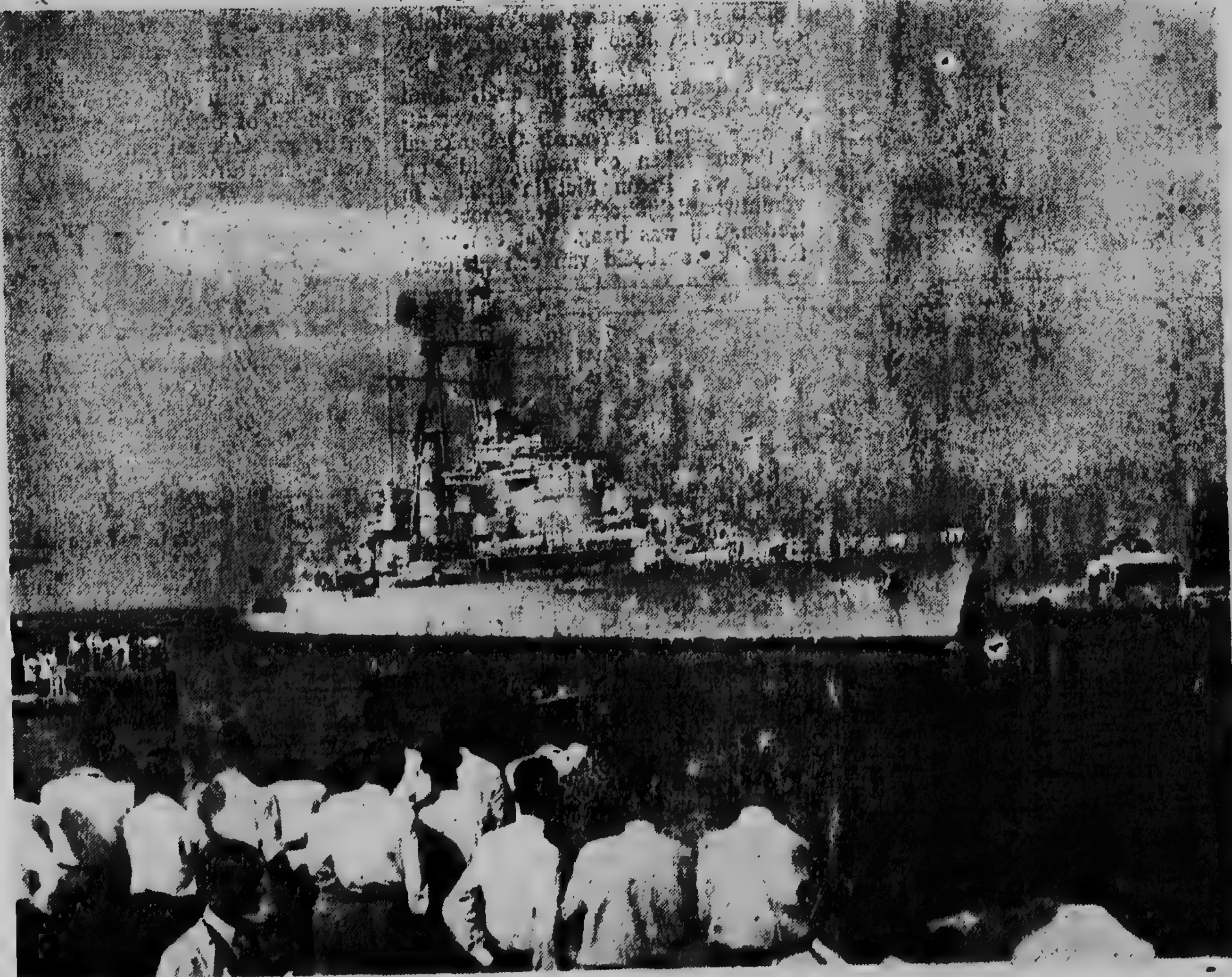
b. een achtronder tussen Kid Colorado uit Santa Domingo tegen de opkomende Arubaanse lichtgewicht Curley Kayo;
c. een achtronder tussen Kid Fenton en Colorado Kid, beiden Arubanen;
d. een vierronder tussen El Negrito de Batey en Epifanio Dania, eveneens Arubanen;
e. een vierronder tussen Young Miro en Young Valdes, Arubanen, en
f. ten slotte een drieronder voor amateurs tussen Kid Louis en Caribbean Rock. Hierbij zullen de ronden slechts twee minuten duren.

ONBEKWAME CHAUFFEUR

O'STAD.: — De bestuurder A.H. van de personenwagen A-5113 reed Maandagnacht slingerend over de weg. Dit werd echter door een der leden van het politiekorps opgemerkt. De auto werd aangehouden en de bestuurder die onder de invloed van sterke drank verkeerde, werd met wagen en al naar de politiewacht overgebracht.

CULTURELE MISSIES NAAR MOSKOU GENODIGD

CAIRO, 4 Oct.: — De regeringen van de Sowjet Unie, Polen en Hongarije hebben Egypte uitgenodigd tot het zenden van culturele missies naar de hoofdsteden van hun landen ter bevordering van de culturele betrekkingen.



Gistermorgen liep in de haven van Willemstad op Curacao Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" binnen. Dit oorlogsschip, een zusterschip van de „Zeven Provinciën", die verleden jaar Aruba bezocht, zal H. M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard van Puerto Rico naar de Nederlandse Antillen brengen. Hr. Ms. „De Ruyter" zal ook Aruba bezoeken. In dit verband zouden wij gaarne ons artikel ván enige dagen geleden in herinnering willen brengen, toen wij vroegen naar de mogelijkheid van een defilé van de opvarenden van deze kruiser en een illuminatie van het schip, tijdens het Koninklijk Bezoek aan ons eiland.



De vice-admiraal A. Booi, met overste Rikkers, lt/z IJ. Snellen van Vollehoven en de majoor G. J. B. Veenhuys, even na aankomst op Aruba. Foto Bonke

Bevelhebber der Zeestrijdkrachten, vice-admiraal A. Booi, bracht eendaags inspectiebezoek aan Aruba

ORANJESTAD'S BOULEVARD NET ALS DIE IN NICE

ORANJESTAD.— Met de „Willem van der Zaan" arriveerde gistermorgen de bevelhebber van de Nederlandse Zeestrijdkrachten, vice-admiraal A. Booi, op Aruba. Het doel van zijn bezoek was de hier gelegerde marine-eenheden te inspecteren en tot dat doel bezocht hij o.m. de Marinierskazerne te Savaneta.

De vice-admiraal, die in gezelschap van zijn adjudant, de luitenant ter zee I.J. Snellen van Vollehoven en overste Th. Rikkers, commandant van de Mariniers N.A. reisde werd verwelkomd dor de commandant van de Mariniers op Aruba, de majoor G.J. B. Veenhuys. Direct na aankomst zette het gezelschap, na eerst de op de kade opgestelde erewacht Mariniers geinspecteerd te hebben, zich in de richting van de kazerne.

Des avonds van half zes tot zeven uur vond er ten huize van de familie Veenhuys in Oranjestad een ontvangst in intieme kring plaats, waar de vice-admiraal gelegenheid kreeg kennis te maken met enkele vooraanstaanden uit onze samenleving. Onder meer waren daar de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, gedeputeerden, de eilandssecretaris, leden van de Lagodirectie, leden van het corps consulair, hoofden van dienst, marineautoriteiten en anderen.

Het werd een genoeglijk samenzijn en de vice-admiraal, die de Antillen van eigen aanschouwing van vroeger kent, kon tal van herinneringen ophalen. Wat hem van Oranjestad zo bijzonder opviel, zo zeide hij ons was de Boulevard. „Bijna net als in Nice', vond hij. Met de voorbereidingen voor het Koninklijk Bezoek verklaarde de bevelhebber direct niets te maken hebben, dit werd geheel op de Antillen geregeld, hij kwam uitsluitend voor inspectie.

Verslag van de jongste activiteiten van de Caraibische Commissie

VOORAL DE PROBLEMEN OP SOCIAAL GEBIED HADDEN DE AANDACHT

(deel I)

Port of Spain, 26 Sept. — de Caraibische Commissie heeft vandaag de publicatie van een verslag van haar werkzaamheden van November 1952 tot Mei 1955 vrijgegeven — deze periode ligt tussen de Vijfde en de Zesde West Indische Conferentie, welk laatste van het jaar gehouden werd. In deze uitgave is ook het verslag van de Zesde West Indische Conferentie en de bijzonderheden van de acties genomen op de aanbevelingen van de Vijfde West Indische Conferentie. Het 165 pagina's tellende boekwerk geeft aldus op overzichtelijke wijze het beste totaal-beeld van hetgeen de Commissie doet voor de bevordering van de economsiche en sociale welvaart van het Caraibische gebied.

In de inleiding van zijn verslag omtrent de jongste activiteiten van de Commissie vermeldt de Heer E.F.H. de Vriendt, Secretaris-Generaal van de Commissie, dat sedert 1951 de Commissie haar grootste krachten heeft gewijd aan landbouw, visserij, bosbouw, volkshuisvesting, industriele ontwikkeling en bevordering van de handel. Hoewel enige nadruk werd gelegd op de economische aspecten van deze vraagstukken, werden de sociale aspecten niet verwaarloosd — er werd bijvoorbeeld veel aandacht besteed aan huishoud-economie, verbetering van de woninginrichting en voeding. Deze nadruk weerspiegelt de overtuiging van de Commissie dat behoorlijke verhoudingen in het gezin en geschikte minimum-eisen van voeding noodzakelijk zijn voor gezonde stabiele en welvarende samenlevingen.

Zuiver adviserend lichaam

In zijn commentaar omtrent de aard van het werk van de Commissie, wijst de Secretaris-Generaal er op, dat de werkzaamheden van de Commissie zich niet lenen om als concrete successen uitgedrukt te worden. „Als een zuiver adviserend lichaam" aldus de Secretaris Generaal, „bestaat zijn taak in het helpen van de verantwoordelijke administrateurs en executieven de werkelijke aard, omvang en urgentie van hun problemen te schatten".

„De omvang van de adviserende diensten verleend aan de belangen van de plaatselijke overheden, aldus het verslag, is gedurende de verslagperiode voortdurend toegenomen. Technische functionarissen hebben een aanzienlijk aantal verzoeken om hulp behandeld. Inderdaad verkeren de functionarissen van de technische staf van de Commissie, door hun werkkring en hun reizen over de nationale grenzen heen, in een unieke positie om de internationale uitwisseling van gegevens te bevorderen en de geografische- en taal barrières die de verspreiding van die kennis kunnen belemmeren te overwinnen. De Secretarie neemt het initiatief om opmerkelijke ontwikkelingen in een gebied onder de aandacht van alle andere landen in het Caraibische gebied te brengen, en aldus heeft zij een betere verstandhouding tussen de volkeren van het Caraibische gebied helpen bevorderen. Voorbeelden van hulp, die aan het gebied werd verleend, worden nader beschreven onder de hoofden landbouw (cacao, bananen), industrie, statistiek, en predatorische bestrijding van planten plagen. In samenwerking met organisaties van buiten het Caraibische gebied zijn een aantal regionale projecten voltooid, waarbij advies en hulp van deskundigen werd verkregen, dan wel in uitvoering op het gebied van landbouw, visserij, bosbouw, veeteelt, cooperatieven, onderwijs, huishoudeconomie, volkshuisvesting, industrie en beroeps-onderwijs.

Nederlandse Volksvertegenwoordiging accepteert Antilliaanse uitnodiging

De Tweede Kamer heeft gistermiddag besloten de uitnodiging der Staten van de Nederlandse Antillen om een delegatie uit beide Kamers een bezoek te doen brengen, te aanvaarden. De voorzitter krijgt machtiging (als de voorzitter der Eerste Kamer een dergelijke machtiging ontvangt) de leden der delegatie voor wat de Tweede Kamer aangaat aan te wijzen.

Ook in de Eerste Kamer heeft voorzitter Jonkman meegedeeld, dat de Kamer besloten heeft de uitnodiging van de Staten der Nederlandse Antillen tot een bezoek aan de Antillen te aanvaarden.

Bij het algemeen debat over de Rijksbegroting, dat gisteren in de Tweede Kamer begon, maakte de eerste spreker, prof. Romme van de K.V.P., met grote ingenomenheid gewag van het voornemen van de koningin en de prins om een bezoek aan de West te brengen. Ook de uitnodiging aan de Kamer tot een bezoek aan de Antillen zeide hij te waarderen.

De heer Welter van de Katholieke Nationale Partij merkte o.a. op dat in de Troonrede de Rijksbegroting niet tot uiting is gekomen, noch de lijnen van het beleid ten aanzien van de andere Rijksdelen. Hij vroeg zich af, of de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Antillen bij dit debat niet achter de regeringstafel hadden moeten zitten.

Kai Zegri, schoonheidsspecialister van Helena Rubinstein gaat voor de Botica Aruba demonstreren

ORANJESTAD.— Gistermorgen arriveerde op het vliegveld *Dakota mej. Kai Zegri, een van de schoonheidsspecialister van* Helena Rubinstein te New York. En wanneer de dames de naam Helena Rubinstein, een autoriteit op het gebied van schoonheidsartikelen, horen, zullen zij stellig weten, dat de komst van mej. Kai Zegri iets bijzonders is voor Aruba.



De schoonheidsspecialiste Kai Zegri van Helena Rubinstein te New York kwam gisteren op Dakota aan. Zij werd o.m. afgehaald door de heer G. G. A. Nouel van de Botica Aruba en zijn echtgenote (links en rechts van haar). Foto Bonke

In de komende dagen zal deze schoonheidsspecialiste op diverse plaatsen op ons eiland op uitnodiging van de Botica Aruba, die op Aruba de vertegenwoordiging heeft van de producten van Helena Rubinstein, demonstraties geven. Mej. Kai Zegri is verbonden aan de schoonheidssalon van Helena Rubinstein te New York. Dit is echter niet de enige salon. Ook in Londen en Parijs zijn er prachtige die elk een centrum zijn van schoonheidsverzorging voor het zwakke geslacht. Het voordeel van het hebben van salons in de verschillende schoonheidscultuurcentra der wereld is, dat de producten van Helena Rubinstein steeds meegaan met de laatste ontwikkelingen en dat de laatste cosmetische snufjes door deze firma altijd onmiddellijk op de markt worden gebracht.

Mej. Kai Zegri, die reeds tien jaar lang bij Helena Rubinstein werkzaam is — en het moeilijk vak dus door en door kent — maakt al jaren lang reizen van New York naar het Caraibische gebied.

Het is thans echter de eerste keer, dat Aruba door een schoonheidsspecialiste van dit concern bezocht wordt.

De Dominicaanse Republiek, de Virgin Islands, Puerto Rico en Haiti liggen op de regelmatige reisroute van mej. Kai Zegri.

De schoonheidsinstructrice die Curacao niet zal gaan bezoeken zal tot de zestiende op Aruba blijven.

Het is haar streven alle geinteresseerde dames van Aruba in dit tijdsbestek zodanig te onderwijzen, dat zij allen hun eigen schoonheidsexpert worden. Gratis zal zij schoonheidsanalysen verstrekken en onderwijzen hoe het haar stralend gemaakt kan worden, hoe de huid behandeld dient te worden, hoe de dames storende vlekjes op de huid kunnen wegtoveren en hoe de schoonheid der ogen met een enkele manipulatie geaccentueerd kan worden.

Reeds zijn in Oranjestad en San Nicolas de nodige voorbereidingen getroffen om mej. Kai Zegri in de gelegenheid te stellen haar lessen zo goed mogelijk te geven.

Vlijmscherp verwijt aan Peron's adres van oud-leider Peronistische Partij

BUENOS AIRES. — Schout-bij-nacht Alberto Teisaire, voormalig vice-president van Argentinie en oud-leider van de raad van bestuur van de Peronistische partij, heeft verleden week Donderdag op band en film een verklaring voor president Lonardi in het regeringspaleis vastgelegd. In deze bittere beschuldiging, waarvan het Argentijnse volk via de radio, televisie, de pers en in de bioscopen kennis kon nemen, zeide Teisaire, dat Peron al zijn vrienden in de steek had gelaten, toen de revolutie uitbrak.

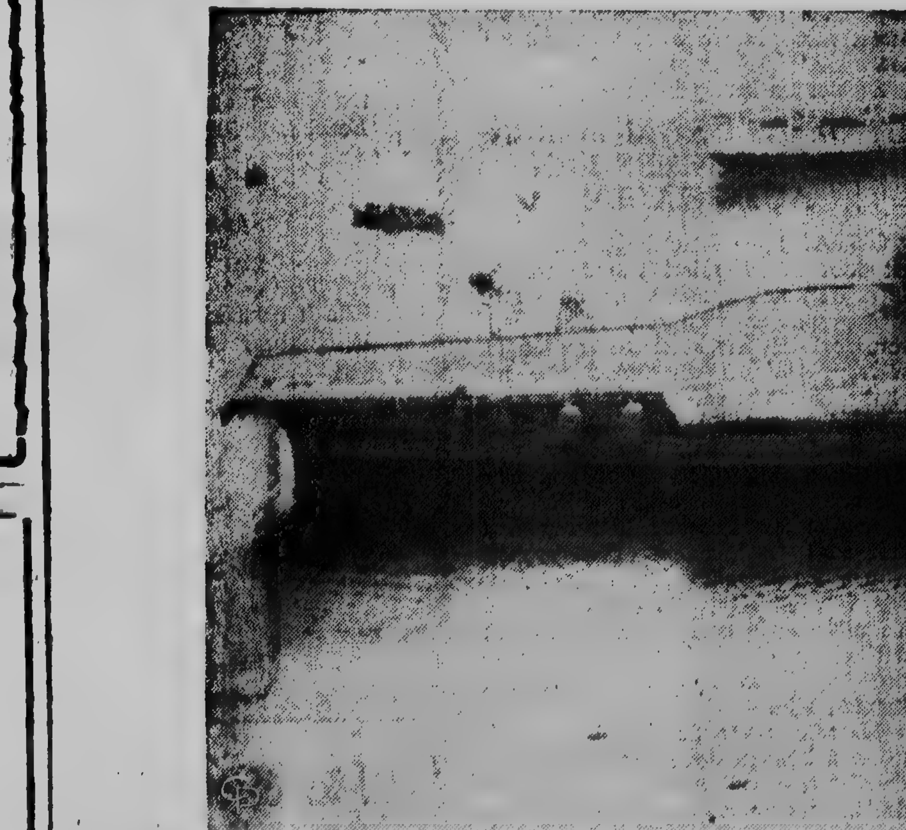
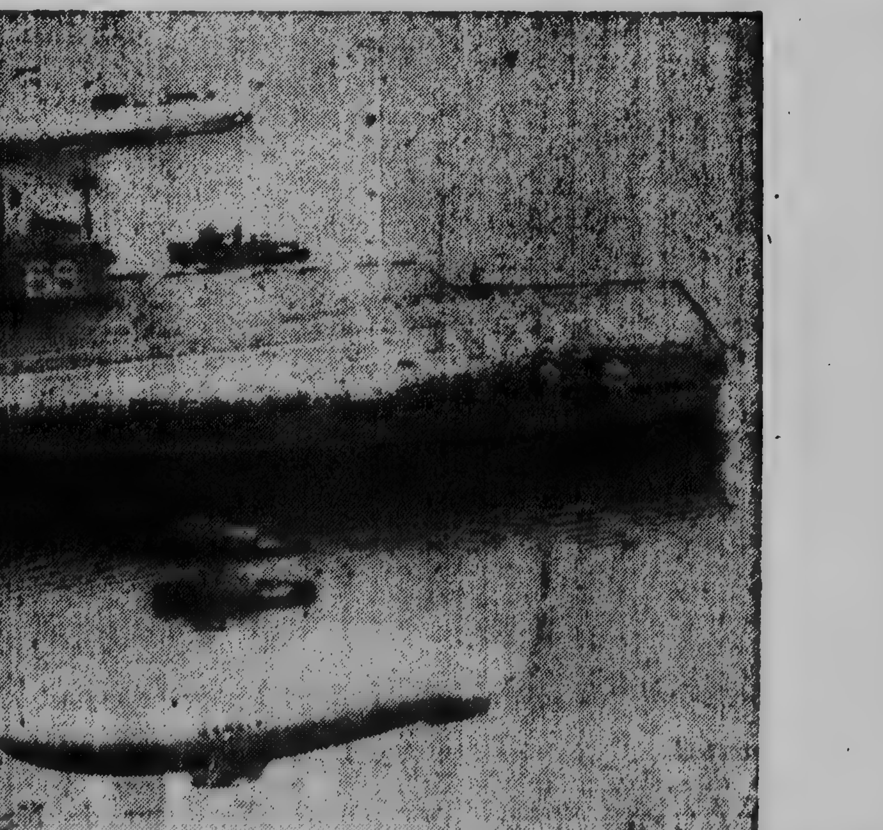
In het vlijmscherpe verwijt tegen Perón zeide Teisaire verder: „Het gedrag van Perón als staatsman, zijn trouweloosheid jegens degenen, die in hem geloofden, zijn lafhartig en schaamteloos weglopen voor zijn tegenstanders, door de regering en zijn medewerkers (ik zeg niet: zijn vrienden, omdat hij nimmer vriendschap gekend heeft) aan hun lot over te laten, hebben het mij mogelijk gemaakt de houding aan te nemen, die ik aangenomen heb. Er is voor mij geen reden om achting te hebben voor iemand, die deze voor niemand had en evenmin voor het lot van zijn land, dat hij naar willekeur bestuurde. Sommigen vragen zich misschien af, waarom ik bij het aanschouwen van zoveel morele corruptie en schandaad om me heen, Perón niet rechtstreeks aan de kaak stelde als de verantwoordelijke. Maar het systeem, dat hij schiep, sloot alle deuren voor elke mogelijke opstand, critiek of afscheiding van de zijde dergenen, die het niet onvoorwaardelijk met zijn denkbeelden en plannen eens waren. Hij, die zijn stem durfde verheffen tegen uitgevaardigde bevelen of deze twijfelmoedig gehoorzaamde, werd terstond aangemerkt als verrader en samen met zijn gezin vervolgd. Het deerde niet, of een opstandige een schone staat van dienst had. Om het tegengestelde te beweren en „bewijzen" te voorschijn te brengen, dat hij een misdadiger, een oplichter en een verrader is, was gemakkelijk in een bewind zonder scrupules en zonder geweten".

„Ik ben gearresteerd en in afzondering gehouden door de revolutionnaire beweging (van Lonardi), maar ik wil geboekstaafd laten het feit, dat ik met alle achting werd bejegend. Ik kon het land hebben verlaten of asyl gezocht in de een of andere ambassade, maar ik heb er de voorkeur aan gegeven hier te blijven en niet het schandelijke voorbeeld te volgen van Perón, die na ons bedrogen en in de steek gelaten te hebben, maar een buitenlandse oorlogsbodem vluchtte. Dit is niet minder dan verraad jegens zijn partijgenoten, zijn landgenoten en zijn land.

Ik acht mij verplicht het gedrag van Perón aan de kaak te stellen, die het bloed van Argentijnse arbeiders, militairen en burgers heeft laten vloeien, zodat hij vluchten kon nog vóór de teerling was geworpen. Hij vluchtte, terwijl de arbeiders nog om hem riepen en hun levens voor hem gaven. Perón was bang zijn eigen leven voor de arbeiders bloot te stellen. Hij verzaakte de Peronistische Partij, zijn eigen partij, die hem immer trouw en offervaardig had gevolgd. Hijzelf wist niet trouw te zijn en zich op te offeren voor zijn partij. Ook keerde hij de vrouwen van zijn partij de rug en zij geloofden in hem, ofschoon hy nimmer in haar geloofde. Hij zocht bescherming van een vreemde vlag, een uniek evenement in de geschiedenis van ons land. Twee andere constitutionele presidenten van Argentinië, die door revolutie werden omver geworpen — Irigoyen en Castillo, hebben ondanks hun leeftijd de toestand onder het oog gezien en de verantwoordelijkheid aanvaard. Ondanks al zijn aanspraken op manlijkheid en moed was Perón niet in staat zijn verantwoordelijkheden tegemoet te treden. Hij was bang. Wat een voortreffelijk voorbeeld van een „leider", „bevrijder", die wij verafgoodden. Ik zeg dit in het vertrouwen, dat ons volk het in de toekomst niet op zich zal nemen een valse afgod als Perón binnen te halen."

hem mocht worden ingebracht, zeide Teisaire: „Om het volk en de instellingen naar zijn willekeur te buigen, schiep en legde hij door zijn gezag als staatshoofd een systeem op in de geest van de ergste totalitaire regiems

Na te hebben verklaard, dat hij er persoonlijk niets voor voelde zich te onttrekken aan enigerlei verantwoordelijkheid of beschuldiging, die tegen en organiseerde hij een ongekend systeem van verdrukking.

Het grootste vliegtuigdekschip ter wereld, de Forrestal, is dezer dagen weer op zijn basis teruggekeerd. De Forrestal kreeg averij gedurende de eerste proeftocht, het oorlogschip moest naar toen naar Norfolk gesleept worden. Enkele weken later maakte het de tweede proeftocht, die een perfect verloop had. Hierboven het enorme schip, dat bewapend is met supersonische raketten.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2, tel: 1116 en 2114 Oranjestad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maurits
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 5 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The secret fury"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jiggs and Maggie out west"
8.00 p.m.: „Prisoner of war"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Captain's Paradise"
AURORA 7.30 p.m.: „Jungle of Chang"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1807, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 10.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts: Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

PAGINA TRES

Ex-Peronista ta haci declaracion contra Peron

BUENOS AIRES. — Schout bij nacht Alberto Teisaire, ex-vice president di Argentina y ex-lider di Conseho di directiva di partido Peronista a haci awebs di siman pasa un declaracion dilanti di film y radio pa president Lonardi den palacio di gobiernu. Den e acusacion serio aqui, di cual pueblo argentino por a tuma nota via radio, television y prensa, Teisaire a bisa, qu Peron a bandona tur su amigunan, ora qu e revolucion a cuminsa. Den un acusacion contra Peron Teisaire a bisa ademas: „E comportacion di Peron como politico, su infieldad na esnan, qu tabata quere den dje, su fuga sobarde y sin berguensa pa su adversarionan, bandonando su amigunan y su partidarionan, a haci pusibel, pa mi tuma e punta di bista, qu mi ta ocupa actualmente.

No tin ningun motibu, pa mi tene aprecio pa un hende, qu no tabatin esaqui pa otro hende, ni tampoco pa su pais, qu e tabata goberna manera e tabata hanja bon. Quizas algun hende ta puntra den nan mes, pa quico, ora qu mi a mira tantu corupcion moral y escandalo rond di mi asina, mi no a bisa Peron directamente. Pero e sistema, qu el a crea, a sera porta pa tur oposicion posibel of separacion di dje di esnan, quen no tabata di acuerdo cu su plannan.

Esun, qu ta purba alsa su voz contra su ordernan of sigiinan na duda, tabata marca unbes como un traidor y nan tabata persiguie huntu cu su familia. No tabata importa, qu e rebelde tabatin un estado di servicio limpi. Pa proba, qu e tabata un criminal, un ladron y un traidor, ta facil pa un gobiernu sin principio hanja oportunidad.

Mi ta sintimi obliga na opone contra e comportacion di Peron, quen a larga sanger di obrero nan argentino militar y ciudadano, asina qu e por a hui. El a hui, mientras qu e obreronan tabata grita p'e ainda y tabata duna nan bida p'e. Peron tabatatin miedu di duna su mes bida pa e obreronan. El a bandona Partido Peronista, su mes partido, qu a siguiele fiel y cu sacrificio. E mes no tabata sa di queda fiel. El a busca proteccion di un bandera extranhero un evento den historia di e patria.

Dos president constitucional di Argentina, cual tabata tumba pa revolucion, a enfrenta e situacion y acepta e responsabilidad.

Despues di e declaro, qu e personalmente no ta sinti gana di kita responsabilidad di acusacion for di riba dje, Teisaire a bisa: „Pa domina e pueblo cu institucionnan manera e tabata desea, el a crea un sistema di un di e regiemnan mas totalitario y el a organisa un sistema di dominio.

BEGROTING DI 1956 TA SERA CU GANASHI

(Continuacion)

ORANJESTAD. — Promer cos cu a worde poni den begroting ta loke nan tin mester pa e departamento di Eiland consistiendo di Arbiedszaken y cuidonan di comunidad. E departamento aki tin cu atende tur loke a worde pasa pa Eiland y tur loke mester worde pasa ainda, di casonan Social y Economico. A worde pasa caba asunto di casnan di pueblo y cuidonan na hendenan di comunidad bao di cual yudanza na hendenan pober, yudanza di dokter pa hendenan cu no tin moda y registracion di trabao.

Mientras ta wardando un localidad den cual e departamento por tene oficina, e oficina actual lo keda estaciona hunto cu departamento di Asuntonan Social y Economico.

Diferente fianza den Kasdienst ta jega un total di fl. 130.000.—. No ta aconsehable pa haci e suma aki mas halto pasobra es ora ey un gran parti di e placa lo worde duna na voorschot. Esey principalmente pasobra mayoria di voorschot no ta worde paga tur den e mes un anja. Pa particulier y personeel ta worde exigi cu e voorschotnan mester worde paga den maximo 30 luna.

Bestuurscollege ta optimista

E begroting aki di casi diez cuater million florin atrobe a worde jena. mester a avisa pa baha loke ta salidanan, pa motibo cu por resulta cu ta jega un momento cu no tin pa cubri e departamento normal. Awor caba e kapitaaldienst ta menos cu 1955, mas o menos ocho ton, mientras alcontrario ta departamento normal cu un suma di un miljon y mei. No mester worde lubida riba trahamento di e boulevard cu lo bai costa su 650.000.— florin pa e promer termino. E boulevard ta costa total un million y mei. E boulevard lo ta un di esnan mas grandi di e begroting.

Intencion ta di haci playa di nos isla un di e puntonan mas atractivo di Aruba pa prolonga mas tanto riba tereno turistico. Nos ta desea di henter nos corazon cu nan lo logra cu e boulevard.

Den casi tur e otro begrotingnan nan

AUTO A BOX DEN BOERHAAVESTRAAT

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia banda di un or patrouille di polis a constata cu e chofer di auto no. A-4574 a drenta Hendrikstraat na banda robes. Den e auto cu tabata para e chofer tabata sinta bon burachi. Sigur ta cu promer cu el a drenta Hendrikstraat el a dal un palo di luz dilanti Dominicus College y el a sigui core. E danjo di e palo di luz no tabata hopi, esun di e auto ta mas o menos fl. 150.—. E chofer a worde sera.

„AZUCENA" DEN FORMA DI UN BUNITA BUKI

ORANJESTAD. — Pa complace varios di nos lectornan cu tabata kier un buki di e novela „Azucena" cu poco tempo pasa a sali den nos diario nos a haci tur nos posibel pa logra hanja e buki. Despues di mester a desilusiona nan cu no tabata tin e buki nos kier avisa nos lectornan cu gusto cu actualmente por hanja e novela cual ta titula „Azucena" cumpra. Alomenos maske tur e novela no ta cla pero esnan cu ta interesa den e buki por hanja e promer parti cumpra.

Pa por complace cu tur nos lectornan nos kier pa esnan cu kier e buki larga skirbi nan nomber y nan direccion na nos kantoor Awakatistraat No. 2 na Dakota of jama na telefoon. Como nos NO a recibi gran cantidad nos no por bende e buki, cu otro si no ta cu esnan cu ta abona na nos diario. Costo di e buki nos a tenele mas abao posibel pa nos lectornan y esey ta fl. 1.— pa e promer parti. E di dos parti ainda no ta cla pero tan pronto cu nos recibiele nos lo avisa pa medio di nos diario.

CUMPLEANJOS FELIZ

Nos sinceros deseos na Sr. John A. Croes, ken a cumpli awe 43 anja. Nos ta desea el hopi anja di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Raymundo Ridderstap ken a haci anja awe. Tambe ta feliciteer el Bartola y Sonia. Nos ta desea el tur cos bon.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Emilia Rosaria Farro, pa tal motibo cu ella ta cumpli awe 35 anja. Huntu cu su esposo, jiunan, majornan, primos y cunjanan, sobrinos y comader nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida.

NO TUR EHEMPLO TA DI SIGI PERO ESAKI SI

ORANJESTAD. — Tin varios hende cu tin e mal moda di pasobra nan a weita nan bisinja of nan amiga haci un cos nan tambe mester haciele. No Esey ta un punto mashar malo, pasobra hopi biaha ta pasa cu loke ta bon pa un otro no ta conbini abo y loke ta pas un otro ta kedabo feisimo. Pero loke ta conbini tur hende ta di encarga nan bolo pa tur ocasion cerca Rainbo Bakery. Bolonan di Rainbo no solamente ta bunita pa mira pero nan smaak ta asina bon cu ora bo come un pida maske bo no sabi holandes bo ta usa e dicho „Het smaakt naar meer".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarason 5 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The secret fury"
RIALTO 6.00 p.m.: „Jiggs and Maggie out west"
8.00 p.m.: „Prisoner of war"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Captain's Paradise"
AURORA 7.30 p.m.: „Jungle of Chang"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1335.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

CASO DI NIEUW GUINEA RIBA AGENDA DI NACIONNAN UNI

Ulanda ta protesta energicamente contra e decicion aqui.

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi antayera cu 31 voto contra 8 y 10 abstencion di pone e cuestion di Nueva Guinea riba agenda di Asamblea General.

Den e debat, qu tabatin promé qu votacion, Ulanda y Australia, pa boca di e ministernan Luns y Spencer a opone fuertemente contra e decision aqui. E delegado indones a hanja apoyo di Bolivia y Thailandia.

Minister Luns a declara, qu su gobiernu ta menta e recomendacion masha hopi, no den prome luga pa motibu di e consecuencianan pa e pais mes, pero principalmente pa e consecuencianan malu, cual aceptamentu di e recomendacion aqui lo por tin riba e futuro relacionnan entre Ulanda y Indonesia

Den un debat publico, asina e minister a bisa tur e dos partidanan lo ta obliga di sacanan choquenan bieu pa cual Nacionnan Uni no tin ningun solucion. E debat, qu tabatin anja pasa no tabatin ningun influencia direccion di acercamentu entre e dos partidanan, ni tampoco e no a duna ningun contribucion pa un solucion pa e problema riba s mes. Qu Nacionnan Uni lo trata di yuda un solucion pacifico pa medio di negacionan.

Ponementu di e asunto riba agenda di Nacionnan Uni no lo causa danjo absolutamente na e miho atmosrera

UN PIDA PALO PA OCASION ESPECIAL

O'STAD.: — Como e esposo di senjora C.H.R. di Hato a maltrata su juinan ora cu el tabata burachi, e mujer a bai pidi polis ausilio. Ora cu polis a jega e cas na Hato nan a mira net con e homber a drenta un lugar na Bubali, di unda pronto el a sali cu un pida palo pisa. El a bisa cu el lo mata su senjora cu e palo. Nan a hiba el warda.

PORCO FLOHO

SAN NICOLAS. — J. P. di Juana Morto a bin pidi polis si nan no por bin papia cu su bisinja tocante su animalnan. Ella tin un cacho y un porco, cu largo bai ta bin drumi ariba su balcon. Ora el core cu e animalnan semper el cu su bishinja ta hanja guera.

NO TABATIN NINGUN CONSPIRACION CONTRA LONARDI

BUENOS AIRES — Un portavos di ehercito argentino a bisa ayera, qu e noticianan, yu mas o menos diez general di ehercito lo a ser deteni pa motibu di conspiracion contra Lonardi, no ta berdad. E portavos a bisa, qu actualmente ta solamente algun militar, qu a opone contra e revolucion cu accion, ta preso den nan cas.

Nan lo no publica un lista cu nan nombernan, prome qu e situacion ta aclara. Manera ta conoci nan a detene durante fin di siman pasa general Kranklin Lucero, ex-minister di ehercito.

MARINIERNAN TA ORGANISA ATROBE UN RALLY

ORANJESTAD. — Diasabra awor anochi Mariniernan di kazerno na Savaneta lo organisa un auto rally atrobe. Segun nos a tende e route cu lo tin un largura di 50 km. lo ta solamente riba caminda di asfalt.

Intencion di e sterrit aki ta pa cada hende cu ta bai hiba un marinier, ken nan bida di cada dia den karzerno no tin mucho excitacion, pa nan por interrumpi esaki. Y ademas e hombernan di Korps Mariniers ta conoci pa buscado di spoor, asina cu nan presencia lo tin hopi valor.

Despues di e corida nos lo por goza di e reconoci Marine-Nassi-Goreng, promer cu parti premionan. Y hendenan cu a core y demas lo por baila cu musik di „Santo Domingo Serenaders".

NAN A DAL UN BURICU

ORANJESTAD. — Diasabra anochi N.W. chofer di bus A-1804 a bin bisa na polis cu banda di Parkietenbos ariba caminda grandi el a dal un burico. Su auto tabata tin algun danjo. Ora polis a bai mira si nan por a hanja e burico, nan a hanje ariba caminda drumi Srta. Athmer tabata para cerca un burico cu un flashlight pa avisa e autonan cu ta bini cu tin algo den caminda. E burico cu tabata hopi herida, polisnan a saca for di su sufrimento.

TRINTA DIA DI „PAZ DI DIOS" A CABA AWE NA MIJNMAATSCHAPPIJ CURACAO

OBREROS DI NIEUWPOORT LO STOP DI TRAHA ATROBE?

ORANJESTAD.— Segun un comunicado di Gobierno pa prensa di Nederlandse Antillen, President-Commissaris di Mijnmaatschappij Curacao N.V., mr H. Termeulen, lo bini fin di e siman aki of cuminsamento di otro pa papia tocante di e desunion entre Mijnmaatschappij y obreros. Luna pasa gobierno a prohibi cu ningun di e dos partidonan por forma ningun accion, pero trata di cera un convenio.

E desunion a cuminsa ora Mijnmaatschappij a kita binti obreros estranjeros for di trabao y kier a pone na lugar binti obreros antillianos. E lidernan di obreros den minas no a aproba e reglanan aki asina cu nan a dicidi di welga.

E obreronan a pidi mas placa un viaja caba, y maatschappij a priminti nan un aumento.

Gezaghebber a avisa

E situacion ta awor asina cu ningun di dos partida no ta eens ainda.

Maatschappij no a tuma e obreronan cu el a kita, y e lidernan, —cual aun no ta reconoci pa e maatschappij — ta bisa cu e obreronan mester bini back.

Diferente puntos ta munstra cu e posibilidad ta cu e obreronan of un parti di nan lo no bai traha. Den corantnan di Corsow Gezaghebber a pune un aviso den cual el ta munstra pueblo cu nan mester respeta e derecho di esunnan cu welga y di esunnan cu ta bai traha y di sigi enstruccion di polis. Si en verdad lo bini un welga na Nieuwpoort — unda e maatschappij ta — nos no sa na es momento aki.

Ta di spera — pa bienestar di Antillias Hulandes — cu pronto nan lo hanja un bon solucion. Probablemente e binimento di mr. Termeulen pa e occacion aki lo no larga di tin su resultado.

EVENEMENTONAN BENIDERO PA REGALO NACIONAL

ORANJESTAD. — E trahamento y bendemento di e anjernan di papel no ta unico accion, cu ta actual en preparacion pa regalo Nacional. Dia ocho di October lo tin un modeshow na Club Watapana pa e mes un motibo. Ademas e senjoranan Wurtz y Trinler lo duna un „exposicion di poppenkast na Sociedad Bolivariana y dos dia despues lo cuminsa na Bolivariana e „Feria Regalo Nacional".

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — Den nos reportage di ayera tocante deramento di senjor R.J. Eman nos a haci un error. No ta Anna Catherina, cu a casa cu John G. Eman, sino Federica. E promer menciona no ta casa. Pa e error nos excusa.

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 32

„M'a hanja Wim na telefon. Awe nochi mes e ta bini. E ta bai mira cu e por hanja un auto sino e tin di bini cu trein di 8'or. Y m'a manda e telegram pa Jopi tambe, de la manera cu awe, nochi nan tur lo ta na cas. Y awor m'a pensa, tantan Elsa", el a bisa dirigiendo su mes na Elsa quende tabata jora amargamente, „domina bo mes un rato. M'a pensa awor pa ora cu nan trece morto di papa aqui, lo ta mehor cu no forza hiba e morto te ariba. Lo nos quita tur meubel foi den e salon aqui y pone nan den vestribulo y cuarto di espera y larga e luga aqui bashi pa nan pone e morto".

Elsa a domina su lagrimanan riba peticion dje hoben y a logra expresa siguiente palabranan:

„Mi ta quere cu esai lo t'e mehor solucion".

„Hans, bin duna mi un man".

Asina Dolfi a utiliza e tempo cu di otro manera lo tabata un martirio pa nan. Hasta e criar tabata tristo ta jora den cushina.

E anochi ai ora cu tur e yiunan di Sr. Verward a bini cas y cu nan a bai cada un na su turno cerca nan tata. Elsa a puntra su yiu:

„Hans, bo també n' quier bai cerca papa?"

E mucha a sagudi cabez y a hala mas cerca Anna cu e pregunta sin palabra pa hiba e tambe aya. Masha cla trobe el a alejé di tanta Elsa su acercamiento.

„Ai no. Mehor e no haci esai, pasobra anochi no ta bon pa mucha bai camina tin morto, sino e ta queda enter anochi sin drumi. Hans mainta bo ta bai mira papa. Bai drumi awor. Ta laat caba".

Wim tabata na mesa ta skirbi un lista di adres di hendenan cu nan mester larga envita na entierro y cu atencion e tabata sigui tur e acontecimiento. Te ainda e no a papia mucho. Solamente el a braza su mama fuertemente y a cerra porta su tras ora cu el a drenta e cuarto camina e defunto tabata. Y aya den e silencio santo el a ricibi cu gratitud e prome balsamo pa e herida cu a skeer abri, foi cara dje tata cu tabata drumi ai tranquilo y cu sonrisa riba su semblante. Morto no tabata un cos espantoso. Aqui e tabata ricibi cu calma, quizas tambe tabata un felicidad di por a muri asina repentina. Awor e cu su mama y su tio a regla tur asuntonan di entierro y a manda tur anuncionan pa corant y envitacionnan pa famianan dje defunto y conocirnan. Un rato despues Hans a pidi Wim pa bai hibe cerca su tata.

Yegando aya e mucha a queda ta contempla e cadaver.

„Duna papa un sunchi, Hans", Wim a bisa.

Hans a sunchi su tata, pero ora cu el a caba di haci esaqui el a bisa:

„Pero su frenta ta friu".

„Esai ta morto, Hans".

„E n' ta abominable? Mi tabatin miedo. Ta net manera ta hariendo papa ta".

„Si, Hans. E verband ta tapa tur cos. Y morto ta clemente. Mi tambe tabatin miedo na principio pa loque lo mi a bin mira".

„Pero despues di awe lo e no bisa mi nada mas", e mucha a bisa cu pena.

Y awor a pasa un cos masha stranjo. Dos lagrima a corre n'e mes momento aqui foi cara dje defunto.

Pero Wim cu a ripara esaqui, a primi su ruman chiquito na su curazon y saliendo lihe foi e cuarto el a bisa:

„No tene cuidao, Hans.. B'a perde papa, pero nos tur t'ai pa tira un bista riba bo y pa percura pa bo educacion".

Ora cu nan a bai den comedor cerca e mama, esaqui a bisa nan cu tabata ora di drumi caba y el a duna Hans y e otro muchanan pida bolo. Pero e mucha chiquito a nenga e bolo na man di su mama diciendo:

„Mi no ta come bolo nunca mas, pasobra e ultimo cos cu mi tata a bisa mi prome cu el a muri tabata: „Lo bo warda un pida bolo pa mi?" Y m'a grita su tras bise: „Basta cu bo bini 4'or pa bo bin come, sino nos mes ta come tur.... Y m'a warda su bolo p'e, pero papa no a bini mas....y...."

„Y awor nos ta warda e bolonan, no mi dushi", Anna a bisa y awor pa di prome bez el a braza e mucha aqui sinceramente na su curazon.

Elsa tabata jora como si fuera e no por a stop mas y diripiente el a dicidi di lamta y a bai bisti su mantel.

„Lo mi companja bo hiba cas", Wim a ofrece.

„Absolutamente. Mi no ta desea pa bo haci esai. Queda cerca bo mama".

Ningun hende no a preocupa cu e palabranan aqui.

Suave y sinceramente Elsa a primi un sunchi riba frenta di Hans, mientras el a caricie den su cabez bisando:

„Pasa un bon anochi. Trata di drumi poco".

Despues di a salba foi interesnan di su criar, Elsa a bai drumi inmediatamente. Y aya el a duna frena libre na su verdriet. E tabata pensa awor com 9 anja pasa el a drumi mescos asina den e mes soledad completa. E no tabatin e previlegio di participa den alegria ni den tristeza di nan ningun. E. cu tabata stima e defunto mas tanto.

E defunto a muri bai, pero el a larga atras riba su cara como despedida un vaga sonrisa di su ultimo adios pa Anna y pa su propio yiu y awor irrevocablemente nan a tene foi nan tristeza y verdriet. T'e ta e berdadera mama. Y jorando el a bisa: „Mi ta muri di indiferencia y di dolor".

— — —

Na entierro Hans tabata camna meimei di Anna y Wim. E ruman grandi aqui tabatin Hans su man tene y enter momento durante tur e ceremonianan mortuorio el a queda ta tene e poher mucha cu duele, pasobra e tabata sinti compasion cun'e y e tabata convenci cu e tabatin mas mester di e defunto cu nan tur cu tabata mas grandi y Wim tabata conmovi di mira cuanto amor e mucha aqui tabata munstra na e defunto. Y el a dicidi di tuma vigilancia di e mucha riba dje.

„Mama ta lubida y descuida Hans". Wim a pensa den su mes; „y esai no mester socede". Y cu admiracion e tabata vigila cu su imaginacion tabata birando un realidad.

Despues di un pedida na telefon, Wim a hanja chens di queda mitar seman mas, pa alegria di mas grandi di Anna, quende awor tabata confia tur asuntonan di cas den man di Wim como e yiu di mas bieu. Y e tabata probechando dje conseho y amistad di Elsa y George Felders y e amor di su yiunan grandi. Nunca e mama aqui a stop di duna y awor e tabata pidi, pasobra algo a quibra den su interior, den su espirito y apenas e por a pensa pa su mes den e prome dianan aqui. Absolutamente e no por a percura pa Hans dje manera cu e tabata aqui. Y e muhe aqui tabata biba y haci tur cos di mes manera un automato. Tabata como si fuera a cuminza un otro bida den cas, un bida den cual cada un mester trata na juda otro mas tanto cu ta posible. Y esun cu tabatin mester di mas tanto ayudo tabata Hans cu ainda tabata practicamente inocente pa e perdida, aunque cu e tabatin mas duele cu tur, pasobra el a custumbra mas tanto cu e defunto, como esaqui tabata hunga masha tanto cun'e y caricie na tur sorto di manera. Y e rumannan tabata haci tur nan esfuerzo pa pone nan ruman chiquito lubida riba su tata.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Senjorita, e cuminda tabata mashar dushi," Cisco ta gaba Estrellita. „Awor mi ta bai prepara Diablo pa anochi."

„Lo mi por bai cu bo?" Estrellita ta puntra.

Ta Claro cu Cisco no ta bai ningele, pasobra e ta contento si e por ta mas largo hunto cu Estrellita.

„Encanta, senjorita, mi no tin nada contra", e ta duna pa contesta.

Cisco a duna Estrellita su braza y bon gancha nan a cohe caminda pa bai unda e cabainan ta. Nan no sa cu Adan ta sigi nan bon rabia.

„Ay.... esta un cabai bunita", Estrellita ta bisa.

„Wel bo sa, e ta mi mehor amigo, senjorita."

PA PROME BIAHA BROOKLYN TA OBTENE CAMPEONATO MUNDIAL

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E joven pitcher zurdo di Brooklyn Dodgers, John Podres, a cubri henter e ruta pa su equipo y a rindi un magnifico labor. Su velocidad tabata fantastico durante tur e nuebe inningnan cu el a pitcha. Cu un gran variedad di pitcheo y especialmente su cambio di velocidad el a domina e artilleria Yankee na e momentonan critico.

E cubano Edmundo Amoros a haci e mihor atrapada di e partido ariba un dificil batazo di Yogi Berra den leftfield. Aunke cu e la keda for di posicion e la lanza bon pa shortstop Reese kende a lanza primera pa completa un sensacional double-play y saca Podres for di den dificultad den e sexto inning. Primerabase Gil Hodges tabata e heroe bateando ya cu ta e a empuha tur dos carrera mediante hit pa leftfield den e cuarto inning y luego fly pa center den e sexto na Reese anota for di tercera cu pisicorre. Pa Yankees a cuminza pitcha Tommy Byrne, kende a worde cambia den e sexto cu tres homber na base y un out pa Bob Grim. kende na su turno a sali pa un pinchhitter drenta su luga den e septimo y Bob Turley a termina e partido. E wega inning pa inning:

Promer inning:

Junior Gilliam ta e promer out cu rolling pa shortstop Rizuto, Pee Wee Reese ta fly out pa centerfield y Snider ta rolata pa segunda. Phil Rizzuto ta e promer bateador yankee y ta muri cu foul fly pa catcher. Billy Martin ta conecta fly pa left y McDougald ta ricibi ponche.

Segundo inning:

Campanella ta muri di segunda pa primera. Carl Furillo ta conecta largo fly pa left. Hodges ta ricibi base por bola pero no ta adelante ya cu Don Hoak ta sali cu fly pa left. Catcher Yogi Berra ta e promer out cu fly pa Snider, kende apesar di un rodilla lesiona ta den accion atrobe. Hank Bauer ta rolata pa segunda pa out number dos. Bill Skowron ta dal e promer hit di e wega cu ta un tubey pa rightfield. Bob Cerv ta cera e inning cu rolling pa Reese.

Tercer inning:

Segunda base Zimmer ta muri di short pa primera. Pitcher Johnny Podres di segunda pa primera. Junior Gilliam ta ricibi base por bola y Reese ta conecta linea drive te den man di Bob Cerv den centerfield. Elston Howard ta fly out pa center. Tommy Byrne ta poncha. Rizzuto ta ricibi base por bola y ta sigui te segunda cu hit di Billy Martin. E siguiente bateador Billy Martin ta conecta rolling entre tercera y sohra cu ta dal na Rizzuto su pia pa e tercer out.

Cuarto inning:

Duke Snider ta sali cu fly pa center. Roy Campanellaa ta conecta tubey pa left y ta avanza te tercera ariba rolling di Furillo pa shortstop. Gil Hodges ta conecta hit pa left pa empuha Campanella cu e promer carrera di e partido. Don Hoak ta sali cu rolling pa tercera. Yogi Berra ta conecta fly entre center y left cu ta converti den tubey ora cu tin un malentendimiento entre Snider y Gilliam pa fildea e bala. Hank Bauer ta promer out cu fly corto pa left. Skowron ta e segundo cu rolling pa Zimmer cu ta adelanta Berra te tercera. Pero Podres ta domina Bob Cerv y poneie bati fly corto pa center cu Reese ta atrapa facilmente.

Quinto inning:

Zimmer ta ricibi ponche. Podres ta muri di flycito pa tercera y Gilliam ta sali di segunda pa primera cu rolling fuerte. Elston Howard ta sali cu fly largo pa left. Byrne ta poncha y Rizzuto ta conecta rolling pa primera pa cera inning.

Sexto inning:

Pee Wee Reese ta habri cu hit pa left. Snider ta busca e jugada di sacrificio pero Skowron cu ta adelanta e jugada ta laga e bala cai ora cu e ta toca Snider y Reese a adelanta te segunda. Campanella ta sacrifica di pitcher pa primera adelantando e corredornan. Stengel ta duna Byrne orde di duna Furillo base por bola intencional. Pa entrenta Hodges, cu base yen Stengel ta yama Bob Grim, kende a haci bon trabao relevando den e promer partido di e Serie. E primera base brooklyniano awor ta conecta largo sacrifice fly pa centerfield cu ta empuha Reese cu pisicorre. Don Hoak ta yena base atrobe ora cu e ta ricibi base por bola, pero pinchhitter George Shuba (pa Zimmer) ta cera e inning cu rolling pa primera. E cubano Edmundo Amoros a drenta hunga leftfielder, mientras cu Gilliam a pasa pa segunda. Billy Martin ta ricibi base por bola. Un toque di McDougald ariba linea di tercera ta bira infieldhit, adelantando Martin te segunda. Yogi Berra ta conecta sorpresivamente pa leftfield y cu un formidable corring Amoros ta haci un gran atrapada. Estando for di posicion toch e ta logra tira bon pa Reese, kende ta lanza pa primera caminda McDougald a habri hopi for di base y ta completa un magnifico doubleplay. Hank ta cera e inning cu rolling pa shortstop. Manager Alston y varios otro hungador ta sali for di den dugout bai braza Amoros felicitando e pa e sensacional atrapada cu e la haci.

Septimo inning:

Jhonny Podres ta rolata pa segunda pa e promer out. Gilliam ta conecta hit di linea pa rightfield, pero ta worde poni out door di bon tiro di Berra pa Rizzuto na e promer pitcheo pa Reese, kende a ricibi ponche. Bill Skowron ta muri cu rolling pa shortstop, y Cerv tambe ta bai out pa e mes un via aki. Elston Howard ta conecta hit entre tercera y short, pero Mickey Mantle, como pinchhitter pa Grim, ta sali cu fly pa shortstop.

Octavo inning:

Bob Turley a drenta den sustitucion di Bob Grim ariba e monticulo yankee. Snider ta traga ponche. Campanella ta conecta largo fly pa left pa e segundo out y Furillo ta fly out pa center. Phil Rizzuto ta habri e ofensiva yankee cu hit pa left y ta sigui, despues cu Martin a muri cu linea den man di rightfielder Furillo, te tercera ora cu McDougald ta conecta rolling pa tercera cu ta haci mal bounce y ta sigui te den leftfield via e schouder robez di Hoak. Cu companjero na tercera y primera Berra ta conecta fly pa right pa e segundo out pero Rizzuto no ta atreve haci pisicorre ya cu Furillo ta haci alarde di su rifle y ta pone un tiro perfecto den man di catcher Campanella. Hank Bauer ta ricibi ponche.

Noveno inning:

Hodges ta sali cu foulfly pa primera. Hoak ta conecta su promer hit di serie mundial di linea pa center. Amoros ta ricibi base por bola. Podres ta fly out pa center y Gilliam ta e tercer out cu largo fly pa right cu Bauer a atrapa despues di bon corring. Skowron ta inicia e ultimo oportunidad yankee y ta sali di pitcher pa primera. Cerv ta segundo out cu fly pa leftfielder Amoros y Howard ta termina e partido y serie cu rolling pa shortstop Reese.

Ora cu e ultimo out a worde completa tur e hungadornan brooklyniano a sali for di den dugout pa bai braza nan companjeronan. Especialmente Podres, Amoros y Hodges a hanja multiples felicitaciones. No tabata tin basta poliz pa contene e cantidad inmenso di fanaticos cu a corre drenta tereno pa felicita e equipo di Brooklyn cu despues di ocho prueba porfin a logra obtene un campeonato mundial. E labor di e joven Podres tabata fantastico. Su cambio di velocidad na tur momento tabata desconcerta e peligroso toletero yankee. E la permiti 7 hits, regala 2 base por bola. E labor di e pitchernan yankee tabata lo siguiente: Tommy Byrne a pitcha 51/3 inning, permiti 3 hits y 3 base por bola pa 2 carrera. Bob Grim a pitcha 12/3 inning, permiti 1 hit, regala 1 base por bola pa cero carrera. Bob Turley a pitcha 2 inning a permiti 1 hit regala 1 base por bola pa cero carrera. Johnny Podres, kende ademas a propina 4 ponche a sali pitcher ganador y Tommy Byrne pitcher perdedor.

Box score:		C	H	E
Brooklyn	000 101 000	2	5	0
New York	000 000 000	0	7	1

IN HET HART VAN AMSTERDAM HET (DEFINITIEVE) NATIONAAL GESCHENK



Achter vier hermetisch (of misschien cosmetisch?) gesloten schuttingen in het hartje van Amsterdam, voltrekt zich op het ogenblik vrijwel ongemerkt de schoonheidsbehandeling, waarop het Damplantsoen zovele jaren heeft gewacht. Daar immers vordert het bouwen van het definitieve Nationale Monument, dat een waardig tegenhanger van het Koninklijk Palijs aan de andere zijde van de Dam belooft te worden, in een fiks tempo. Dit alles blijkt evenwel alleen aan diegenen, die op dit werk van uit de hoogte kunnen neerzien, niet figuurlijk, maar letterlijk, nl. van de hoge gebouwen om het Damplantsoen heen. Wat er allemaal van de vordering en zichtbaar is, toont deze foto, waarop duidelijk de vier terrassen zijn te onderscheiden en waarop het metselwerk ook reeds zijn vormen toont.

DILANTI ATROBE

DENVER — E dokternan di president Eisenhower a declara, qu dialuna e president tabatin un bon dia y qu su cansamentu incidental, a desaparece completamente atrobe. Den e boletin nan a bisa tambe, qu e president tin animo y qu su situacion ta sigui favorabel y qu no tin ningun complicacion.

FRANCIA TA HALA ATENCION DI PAISNAN DEN ACIONNAN UNI

PARS — Di fuentenan oficial a bini noticia, qu ministerio di relacionnan exterior frances a mustra mayor parti di e delegadonan di e paisnan cual a vota pa ponementu di e cuestion di Algeria riba agenda di Nacionnan Uni, riba e consecuencianan, qu nan actitud lo por tin riba nan mes relacionnan cu Francia.

Gesprek met Mordy Maduro

CURACAOS ELFTAL OP TOURNEE DOOR EUROPA – IN 1957?

WILLEMSTAD.—

Wij hadden gisteren een gesprek met Mordy Maduro, de C.V.B.en N.A.B.-L.O. voorzitter, die pas uit Europa is teruggekeerd, alwaar hij de vergadering van de FIFA als Bestuurslid van deze organisatie heeft bijgewoond. De Heer Maduro had een prettig verblijf gehad in Europa. Reeds eerder hebben wij gemeld dat het Bestuur van de FIFA op de te Brussel gehouden conferentie besloten heeft een commissie naar Zuid-Afrika te zenden om het probleem van de twee Zuid-Afrikaanse voetbalbonden te bespreken. Dit was onder meer een agendapunt op de vergadering, aldus lezen wij in „TODAY".

Oorspronkelijk was de vergadering van gevoelens om vertegenwoordigers van beide bonden voor besprekingen uit te nodigen. De Heer Maduro deed toen het voorstel om een commissie van 3 man naar Zuid-Afrika zelf te zenden, waarbij hij betoogde dat het uitnodigen van vertegenwoordigers weinig zin zou hebben. Men kan beter de zaken zelf ter plaatse aanpakken was de mening van de Heer Maduro, waarmee de vergadering zich accoord verklaarde. Op voorstel van de Heer Maduro werden de heren Lotsy (Nederland), Salem (Egypte) en McGuire (Amerika) in deze commissie benoemd. Door de Heer Maduro werd contact opgenomen met afgevaardigden van verschillende landen om in deze landen met het Curacaose elftal wedstrijden te komen spelen. Wanneer deze tournee doorgaat, zal hij eerst plaatsvinden na de Centraal-Amerikaanse kampioenschappen welke in 1957 op Curacao zullen worden gehouden. Het ligt dan in de bedoeling een tournee te maken door Nederland, West-Duitsland, Engeland, Frankrijk, Italië en Spanje. Ook heeft de Heer Maduro contacten gelegd om te komen tot een wedstrijd tussen een selectie-elftal bestaande uit spelers van de Centraal-Amerikaanse landen en een elftal samengesteld uit spelers van de Romaans-Europese landen, zoals Frankrijk, Spanje, Portugal, en Italië. Deze voorstellen werden gunstig ontvangen en het is niet uitgesloten dat deze wedstrijd zal plaats vinden eind 1957, waarschijnlijk in Madrid. De Heer Maduro was aanwezig bij de voetbalwedstrijd tussen de ploegen van Fortuna '54 en Amsterdam, welke wedstrijd door Fortuna '54 met 5—0 werd gewonnen. Hij vond Fortuna '54 Ze lieten goed voetbal zien, alhoewel Amsterdam eigenlijk te weinig tegenstand kon bieden om een goede indruk van de kwaliteit voetbal te kunnen krijgen. En met dit nieuws was ons onderhoud weer geeindigd.

NIEUWS IN HET KORT

Een tweemotorige vliegtuig van de Amerikaanse luchtmacht is dezer dagen op een boerderij in de buurt van Burns in Wyoming neergestort en uitgebrand. Zeven mensen verloren het leven.

* * *

Dezer dagen is het laatste convool van de Russische bezettingstroepen uit Oostenrijk vertrokken. Volgens „Neues Oesterreich" zijn voor het vervoer van de Russische bezetting uit het land in totaal 298 treinen met 12.500 wagons nodig geweest.

* * *

Ongeveer 17 000 arbeiders in vijf fabrieken van de General Motors in de Canadese provincie Ontario zijn in staking gegaan ter ondersteuning van looneisen.

OLIE IN DE WOESTIJN VAN ISRAEL

Door een maatschappij in Israel, met Amerikaanse aandelen, werd in de Negev-woestijn van Israel olie aangeboord. Een rijke oliebron in het onherbergzame landschap van Isreal is een van de grootste verwachtingen voor Israel, om te komen tot een zelfstandige economie. Op de bovenste foto staan enkele autoriteiten voor de boortoren, vlak voor het moment, waarop de olie wordt aangeboord. De tweede van links is de Amerikaanse aandeelhouder, Horowitz, de derde van links is de Israelische minister van Ontwikkeling, Dov Yosset en de zesde van links is de Israelische minister van Financiën (zijn gezicht is op de foto gedeeltelijk bedekt, hij draagt bril) Levy Eshkol. Op de onderste foto het moment, waar de eerste olie de Negev-woestijn in spuit

Positieve vorderingen op komende grote vier bijeenkomst verwacht

WASHINGTON. — Minister John Foster Dulles heeft gisteren op een persconferentie verklaard alle reden te hebben om aan te nemen, dat het spoedig mogelijk zal zijn om het president Eisenhower te overleggen over het buitenlandse beleid. Hij zei dit in antwoord op vragen omtrent de weerslag van Eisenhowers ziekte op de Amerikaanse buitenlandse politiek.

Dulles zei te geloven, dat de komende bijeenkomst van de ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier positieve vordering zou maken ter hereniging van Duitsland. Ook vertrouwde hij, dat een „veiligheidswaarborg onder auspiciën van de Verenigde Naties" de angst in het Midden-Oosten uit de weg zou helpen. Met het oog op de voorgenomen wapenzendingen uit landen van het Russische blok naar Egypte, waarschuwde Dulles, dat een land niet noodzakelijkerwijs „veiligheid verwerft door een bewapeningswedloop".

* * *

Zeven Deense journalisten, die een reis door de Sowjet-Unie hebben gemaakt, hebben verklaard dat zij bij een bezoek aan een arbeidskamp de toestanden aldaar niet zo slecht vonden als zij verwacht hadden en dat er voor hun bezoek klaarblijkelijk geen extra voorbereidingen waren gemaakt.

* * *

Meer dan 1.000 apothekers uit 44 landen zijn te Londen bijeengekomen voor de 16de algemene vergadering van de „Federation Internationale Pharmaceutique". De bijeenkomst werd geopend door de Britse minister voor volksgezondheid, Ian Mac Leod.

* * *

Twee Zuidslaven zijn uit hun land gevlucht en naar West-Duitsland uitgeweken door zich ruim 22 uur in het dak van een rijtuig van de Zuid-Slavië-expres verscholen te houden, aldus heeft de politie te Wuerzburg medegedeeld.

* * *

De kinderen van de in Juli overleden oliemagnaat Calcuste Gulbenkian Nubar Gulbenkian en mevrouw Essayan, hebben besloten, in overeenstemming met de wil van hun vader, een deel van het nagelaten fortuin te bestemmen voor een stichting ten behoeve van kunst, onderwijs en wetenschappen. De stichting zal in Portugal haar domicilie krijgen.

* * *

Te Parijs wordt deze maand een internationaal instituut voor de studie van het Hebreeuws geopend.

* * *

Volgens radio-Moskou zullen in Rusland twee nieuwe postzegels worden uitgegeven ter gelegenheid van 't feit „dat zestig jaar geleden de eminente Russische physicus Alexander Popof de radio uitvond". Beide postzegeld zullen de beeltenis dragen van Popof.

* * *

In Lokve, Zuidslavić, is een van Zuidslavië's grootste hydro-electrische centrales gereedgekomen. De centrale zal jaarlijks ongeveer 200 millioen KWU kunnen produceren.

* * *

Bij een ontploffing in een buskruitopslagplaats te Aleppo in Noord-Syrië zijn twaalf personen om het leven gekomen en 45 gewond. Vier huizen nabij de opslagplaats werden vernield.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para ta feita como e mester bai cine cu Pepita. E ta gozando su mes un mundo.

„Esta bon mi nabaga ta corta awe. Casi mi no ta sintié corta mes."

Ora el a caba di feita y cu el a bai mira con fini su cara a keda den spiel, el a spanta, pasobra el a mira cu e no a feita nada. Tur su cara ta na barba ainda.

El a para ta pensa ta di con esey porta. Ata Junior a core drenta kamber di banjo.

„Papa, mi a fija papa su nabaga pa mi a slijp mi potloodnan. Até aki back. Mashar danki."

Lorenzo a pasa man cohe e nabaga y a bolbe cuminza feita bon sara. Mira bon djies aki e ta cuminza grita cu el a corta su cara, pero ta su mes falta e ora ey, pasobra ningun hende no a mandé feita cu rabia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 6 OCTOBER 1955 — No. 2349

Het Koninklijk Paar zal in totaal bijna een maand op reis zijn

Uitgelezen K.L.M.-bemanning zal het gezelschap overvliegen

O'STAD.: — H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard zullen op Zatredagmiddag 15 October aanstaande om half zes Nederlandse tijd aan boord van de DC-6B „Jan van Riebeek" stappen en daarmede hun tocht naar de Nederlandse Antillen aanvangen. Het toestel staat onder commando van gezagvoerder N.W. Bos, een 41-jarige piloot met een immense ervaring. Ook de rest van de zorgvuldig samengestelde bemanning bestaat uit keurmensen van het vliegend personeel van de K.L.M.

De „Jan v. Riebeek" zal het hoge gezelschap waarschijnlijk eerst naar Lissabon brengen. Vandaar wordt doorgevlogen naar Santa Maria, een eilandje in de Atlantische Oceaan. Van daaruit wordt de grote oversteek naar de Bermuda-eilanden ondernomen, waar men op 16 October aan hoopt te komen. Des avonds om acht uur —plaatselijke tijd— zullen H.M. de Konigin en Z.K.H. Prins Bernhard weer vertrekken met bestemming San Juan Puerto Rico, waar zij na ongeveer twee uur vliegen zullen arriveren.

In Puerto Rico overstappen.

In San Juan ligt Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" gereed het gezelschap aan boord te nemen. Een gedeelte van het gevolg echter zal met de „Jan van Riebeek" door vliegen naar Curacao, H.M. de Konigin en Prins Bernhard en het andere gedeelte van het gevolg gaan door met het oorlogsschip. Op de ochtend van de 18e October worden zij in de St. Annabaai verwacht.

Het gezelschap zal drie dagen op Curacao blijven en de 21e des morgens om negen uur naar Bonaire vertrekken. Zij vertrekken om kwart voor vier weer van het Flamingoeiland om dan om vijf uur op Aruba te landen. Over het programma, dat het Koninklijk Paar op Aruba zal doen, verwijzen wij naar onze editie van enige weken geleden, toen wij daar uitvoerig over schreven.

Zondagmorgen 23 October, omstreeks kwart voor twaalf zal het Paar naar de Bovenwinden vertrekken —per vliegtuig—.

Zij maken eerst een landing in Guadeloupe en wel om kwart over drie. Tien minuten later gaan zij door naar St. Maarten, waar zij om half vijf aan zullen komen.

Pas de 27e om acht uur vertrekken zij van de Bovenwindse Eilanden.

Zij zullen via Guadaloupe naar Suriname vliegen, waar zij diezelfde dag om half vijf aankomen. Met de „Willem van der Zaan" varen zij over de Suriname Rivier naar Paramaribo.

Op 8 November a.s. zal het Koninklijk Paar weer in Nederland teruggzijn. Zij hebben dan een reis van bijna een maand gemaakt om de Rijksdelen alhier te kunnen bezoeken, voor de eerste maal, dat zij samen naar hier gaan.

Deze gegevens werden ons voor een groot gedeelte door de K.L.M. op Aruba verstrekt.

E. BENTLEY FOWLER OVERGEGAAN IN GOUVERNEMENTS-DIENST

O'STAD.: — Met ingang van 1 October is de heer E. Bentley Fowler overgegaan in gouvernementsdienst. Hij is geplaatst op de afdeling Personeelszaken op de plaats, die sedert het vertrek van de heer M.S. (Mikel) Kuiperi is opengevallen.

ALLE MARINIERS TIJDENS KONINKLIJK BEZOEK IN CEREMONIEEL TENUE

O'STAD.: — Tijdens het a.s. bezoek van onze Vorstin en Z.K.H. Prins Bernhard zullen zowel officieren als minderen bij officiële gelegenheden in ceremoniëel tenue gekleed gaan. Dit tenue is geheel wit met roodomrande marineblauwe epauletten. Dit zal de eerste maal zijn, dat dit costuum op Aruba door alle Mariniers gedragen wordt.

ATOOMGELEERDE RICHTER ONDER ARREST

BUENOS AIRES: Perons troetelkind, de in Oostenrijk geboren geleerde Ronald Richter, die officiele steun kreeg om atoomenergie op te wekken op geheel eigen manier, is in verzekerde bewaring gesteld.

Toen het vorig jaar de beloften van Richter maar steeds niet in vervulling kwamen, werd hij er in het Congres van beschuldigd millioenen te hebben verspild met het bouwen van zijn onbruikbare reactor op het eiland Huemul. Zijn verzoek om voor het Congres te verschijnen werd afgewezen en in stede daarvan bracht hij verschillende dagen in de gevangenis door. Op het hoogtepunt van zijn roem kreeg Richter de Peronistische medaille.

ADENAUER EN FAURE BESPREKEN DE SAAR-KWESTIE

LUXEMBURG: Adenauer en Fauré zijn te Luxemburg hun besprekingen begonnen over het Frans-Westduitse meningsverschil over Saarland. In diplomatieke kringen gelooft men, dat de premier en de Bondskanselier de vergadering van gisteren willen maken tot een nieuwe betoging van hun wens voor nauwere Europese samenwerking. Bovendien zouden zij de gelegenheid te baat willen nemen om zuiver Frans-Duitse kwesties te bespreken.

Vlagofficier van de M.L.D. bracht een kort bezoek

O'STAD.: — Gistermorgen om 11.38 uur — om precies te zijn — maakten twee Fireflies van de Luchtmacht een perfecte landing op het vliegveld Dakota. Voorop het gele toestel, waarin de Schout bij Nacht-Vlieger van de M.L.D. J.M. van Olm gezeten was, en hooguit tweehonderd meter daarachter een groen exemplaar. Beide toestellen taxieden eerst de gehele landingsbaan af alvorens koers te zetten naar het stationsgebouw, waar een klein gezelschap bestaande uit de heer J. Pauw, (names de Gezaghebber), de Majoor der Mariniers G.J.B. Veenhuys en de heer P.J. van der Beek ter verwelkoming van de hoge militaire bezoeker aanwezig waren.

Nadat de Schout bij Nacht uit zijn nauwe zitplaats geklommen was en de begroeting had plaats gevonden was hij bereid ons enkele minuten te woord te staan. Tijdens het korte gesprek, dat wij toen met hem hadden, deed hij uit de doeken, dat hij tijdens zijn vrij lange recente bezoek aan de Verenigde Staten o.m. de overdracht van vier amphibievliegtuigen van de Luchtmacht van de V.S. aan de Hollandse heeft bijgewoond. Deze vier „Martin Mariner's" zijn de eerst gereedgekomen exemplaren van een grotere bestelling, die door de Nederlandse Regering werd geplaats. Voorts had hij tal van besprekingen gehad over problemen op het gebied van strategie, taktiek en vele andere onderwerpen, waarover hij ons vanzelfsprekend niets kon vertellen. Wat betreft Aruba's landingsbaan deelde hij mede, dat dit inderdaad een prachtige baan is, die vanuit de lucht bijzonder duidelijk te onderscheiden valt. Tenslotte deelde hij mede, dat de op de Antillen gestationneerde Fireflies wel vervangen zullen worden, doch stellig niet door straaljagers.

De Schout bij Nacht, die op zijn vliegtocht van Curacao naar Aruba vergezeld werd door de Luitenant ter Zee Vlieger Jhr. A.W. van der Brandelen, de Luitenant ter Zee Vlieger I. A. Ebel en de Luitenant ter Zee Waarnemer C. Jager vertrok gistermiddag alweer naar Curacao. Zijn bezoek had slechts een orienterend karakter.

MODESHOW VOOR NATIONAAL GESCHENK DE VIJFTIENDE

O'STAD.: — Naar ons uit semi-officiële bron ter ôre kwam, zal de modeshow, die Zaterdag a.s. in de Watapana Club te Oranjestad ten bate van het Nationaal Geschenk worden gehouden, op die datum niet kunnen doorgaan. Hij zal derhalve de vijftiende gehouden worden en dan niet in de Club Watapana, doch in de Tivoli Club te Oranjestad.

TWEEDE KAMER JUICHT INDIENING VAN MILLIOENENPLAN TOE

Nederlandse volk moet voorgelicht worden over de noodzaak van deelneming

Verschenen is het voorlopig verslag van de vaste commissie voor de overzeese Rijksdelen van de Tweede Kamer over het wetsontwerp inzake het Tienjarenplan. Men juichte vrij algemeen de indiening toe. Ook vond algemene instemming de wijze, waarop de financiering is geregeld. Van bevoogding door Nederland bij de uitvoering is geen sprake.

Vele leden merkten op, dat van Nederland een grote bijdrage wordt gevraagd, maar verhoudingsgewijs van Suriname een nog grotere. Zij vroegen, of de regering van oordeel is, dat, gezien de economische moeilijkheden en sociale noden en wensen, de bijdrage van Suriname niet een te grote belasting voor de Surinaamse volkshuishouding is. Wat de flexibiliteit van het plan betreft, verklaarden deze leden het volkomen begrijpelijk en aanvaardbaar te achten, dat thans nog niet alle consequenties van de in het Tienjarenplan neergelegde objecten tenvolle kunnen worden overzien, en dat het plan gedurende zijn looptijd gewijzigd moet kunnen worden. Vele andere leden hadden evenmin bezwaar, dat het plan gedurende zijn looptijd gewijzigd zal worden.

Verscheidene leden drongen aan grote aandacht te besteden aan de voorlichting van het Nederlandse volk betreffende de noodzaak van Nederlandse deelneming aan het plan. Door goede voorlichting inzake het plan, welke in brede lagen van het volk kan doordringen, kan tevens worden bereikt, dat de belangstelling voor Suriname groeit.

Wat de uitvoering van het plan-Brokopondo betreft, vroegen sommige leden, of de regering nadere inlichtingen zou willen verstrekken over het feit, dat met de uitvoering van dit plan een Frans ingenieursbureau is belast. Deze leden meenden, dat Nederlandse ingenieurs dit project evengoed zouden hebben kunnen uitvoeren en dat, nu dit niet aan Nederlandse ingenieurs is opgedragen, dit feit schade doet aan de Nederlandse naam op dit gebied in het buitenland. Verscheidenen meenden, dat het noodzakelijk is althans globaal te weten, op welke wijze de opgewekte energie kan worden aangewend. Vele andere leden konden zich met deze redenering moeilijk verenigen. Hun kwam de opzet van het Brokopondo-plan niet ongemotiveerd voor, omdat toch verwacht kan worden, dat, wanneer waardevolle mineralen gevonden worden, de energie van het Brokopondo-plan economisch aangewend zal kunnen worden. Met name noemden deze leden de aluminium-industrie, welke ook in het kader van de Nederlandse industrialisatie van groot belang moet worden geacht.

MR. TERMEULEN 8 OCTOBER NAAR DE ANTILLEN

's GRAVENHAGE, 5 Oct. — Mr. H. Termeulen, president — commissaris van de Mijn Maatschappij is aangewezen om naar Willemstad te gaan ten einde besprekingen te voeren met de Antilliaanse regering. Op Zaterdag 8 October zal hij naar Curacao vliegen.

„LATIJNSE" STEEKPARTIJ

ROME: Doland Allan, een 32-jarige Amerikaanse journalist is schuldig bevonden aan poging tot doodslag „om redenen aan zijn eer verplicht" op een jonge Italiaan, die zijn vrouw na een bal masquè naar huis had begeleid. De rechtbank legde hem de minimum straf op, namelijk zes maanden en 20 dagen, hetgeen betekende, dat Allan onmiddellijk op vrije voeten werd gesteld. Allan, die correspondent was van het Amerikaanse tijdschrift „Newsweek" werd sinds zijn arrestatie op 20 Februari jl. na het toebrengen van een messteek aan de 26-jarige Adalberto Spinosa, in de gevangenis van de „Koningin des hemels" te Rome gedetineerd. Zijn vrouw, de 33-jarige Margery, moeder van drie kinderen, was niet in de rechtszaal aanwezig. De president van de rechtbank las uit een getuigenverklaring voor de rechter-commissaris voor, waarin zij toegaf een „intieme verhouding" met Spinosa te hebben onderhouden gedurende twee bezoeken, die hij aan Parijs bracht. De rechtbank aanvaardde het pleidooi van de verdediging, dat men de steekpartij moest opvatten met „Latijns mensgevoel en begrip".

Schietpartij in Indiana
STAKERS BEDREIGDEN WERKWILLIGEN

NEWCASTLE: Bij een botsing tussen circa 5.000 betogers en politie buiten een door staking stilgelegde staal- en ijzerfabriek in Newcastle, in de Amerikaanse staat Indiana, zijn acht mensen neergeschoten. De schietpartij deed zich voor, nadat demonstrerende arbeiders wilden optrekken naar de gieterij van de Perfect Circle Corporation, waarvan het 260 man sterke personeel sinds twee maanden in staking is. De stedelijke politie riep radiografisch de hulp in van alle beschikbare politieagenten van de staat Indiana, toen de stakende arbeiders, die behoren tot de United Auto Workers, luidkeels te kennen gaven, dat zij de fabriek zouden binnendringen om werkwilligen er uit te sleuren. Volgens de politie strekte de lengte van de file betogers zich van 10 tot 12 huizenblokken uit. De in de omgeving geparkeerde autobussen wezen erop, dat demonstranten waren geworven uit staten, die zover liggen als Kentucky en Tennessee, beide ten Zuiden van Indiana gelegen.

Engelse regering beschuldigt Saoedi Arabie

Koning wil olierijke oase (onder Britse bescherming) overweldigen

Engeland heeft Saoedi-Arabie beschuldigd van poging tot omkoperij ter verkrijging van de macht over de oase Boeraimi aan de Perzische Golf, een gebied, dat rijk aan olie is. Tevens beschuldigde Engeland dit land van beinvloeding van het internationale scheidsgerecht, dat moest bemiddelen in het geschil tussen beide landen over de oase.

Het Britse ministerie van buitenlandse zaken deed deze beschuldiging in een verklaring, waarin wordt uiteengezet, waarom het Britse lid van het scheidsgerecht zich de vorige maand uit de zittingen in Geneve terugtrok. Volgens de verklaring zou een agent van Saoedi-Arabie namens de koning van dit land aan een broer van de Emir van het onder Britse bescherming staand klein vorstendom Aboe Dhabi, ruim NAf. 150 millioen hebben aangeboden voor een staatsgreep tegen de Emir. Indien de staatsgreep zou gelukken, zou de broer van de Emir de aan de Britse maatschappij verleende olieconcessie moeten intrekken en aan een Amerikaanse maatschappij moeten geven. De regering van Saoedi-Arabie zou volgens de Britse verklaring de Irak Petroleum maatschappij, waarin Engeland grote belangen heeft, van het olieveld in Aboe Dhabi weren en de exploitatie gunnen aan de Aramco. De regering van Saoedi-Arabie beschikt over enorme rijkdommen. In 1954 werd door de Aramco aan Saoedi-Arabie bij een olieproductie van 42 millioen ton een bedrag van ruim NAf. 0,5 milliard betaald.

Opnieuw een brand in het winkelcentrum van San Nicolas

Schade door snel ingrijpen beperkt

SAN NICOLAS.: — Gistermiddag omstreeks half één werd er brand gemeld in de winkelzaak van Hickinson in de B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat te San Nicolas. Onmiddellijk rukte de brandweer met de hoge-drukspuit uit. Daar bij aankomst door de onder-inspecteur C. Attema, die het blussingswerk leidde, werd geconstateerd, dat de brand zich ernstig liet aanzien, werd er terstond „groot alarm" gemaakt. Doordat de spuitgasten echter kort na het uitbreken van de brand aanwezig waren en direct met de bestrijding van het vuur konden beginnen, slaagden zij er in het vuur in ongeveer tien minuten tijds meester te worden. De twee andere brandspuiten, die ter plaatse aanwezig waren en gereed stonden om in te grijpen, behoefden zo goed als niet aan het werk gezet te worden.

Bij deze brand in de zakenwijk van San Nicolas bleek voor de zoveelste maal, dat de eerste klap een daalder waard is. Doordat de politie direct gewaarschuwd werd, de brandgasten onmiddellijk konden uitrukken en de hoge-drukspuit in de tijd van twintig seconden spuitklaar is en een veel grotere bluscapaciteit heeft dan een gewone waterspuit, kon gisteren gelukkig erger worden voorkomen.

Omtrent de oorzaak van het uitbreken der brand tast men nog meer of minder in het duister. Het leek er gisteren op, dat de brand ontstaan was in een soort magazijn, dat zich achter in de winkel bevond. De recherche heeft het onderzoek in handen.

Onder de talrijke belangstellenden voor de brand bevonden zich de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen, inspecteur J. Th. Sprockel en de heren P.M.M. Verheydt en R. Houtzagers van de Fatum, waarbij de zaak van Hickinson verzekerd is.

Nog geruime tijd nadat het vuur geblust was is de H.D.-spuit ter plaatse gebleven om in te kunnen grijpen in geval het vuur opnieuw zou uitbreken.

PASSAGIERS OP HET MS. „WILLEMSTAD" MET BESTEMMING ARUBA

De navolgende passagiers bevinden zich aan boord van het ms. „Willemstad" van de K.N.S.M., dat de 29e September van Amsterdam vertrok: de heer W.L. van de Beek met echtgenote en drie dochters, de heer R.A. Richardson en de heer T.D. Evers met echtgenote en baby.

BOTSING TUSSEN MOTORFIETS EN VUILNISWAGEN

SABANETA.: — Op de Hoofdweg ter hoogte van de zijweg naar het kamp te Savaneta vond gistermiddag een botsing plaats tussen de motorfiets A-9 komend uit de richting Oranjestad en de vuilniswagen D-704. Het ongeluk gebeurde, toen de vuilniswagen linksaf de weg naar het Marinierskamp wilde inslaan.

Gevolg van de aanrijding was, dat de motorrijder F.D. een gebroken been opliep en na in het kamp Eerste Hulp te hebben ontvangen naar het San Pedro Hospitaal moest worden overgebracht. Zijn vervoersmiddel werd voor Fl. 300,— beschadigd, terwijl de vuilnisauto een schade van ongeveer Fl. 150.— opliep.

Het onderzoek naar de schuld is nog gaande.

DE NIEUWE KAPITEIN VAN HET MS „WILLEMSTAD"

O'STAD.: — Naar wij van officiële zijde vernamen is kapitein L. Stobbe onlangs benoemd tot de nieuwe gezagvoerder van het ms. „Willemstad", een van de beide vlaggeschepen van de K.N.S.M. Alszodanig volgde hij dus de thans gepensioeneerde kapitein R.P. Dros op, wiens afscheid de 24e Augustus j.l. op Aruba met een intieme receptie aan boord gevierd werd. Kapitein Stobbe was het laatst gezagvoerder op het ss. „Cottica" van de K.N.S.M.

LUCHTMILLIONNAIRS IN GOUD, ZILVER EN BRONS

Eén vrouw en 63 mannen werden kortgeleden opgenomen in de rijen van luchtmillionnairs van de „Vliegende Hollander". Op zeven October de dag waarop 36 jaar geleden de KLM werd opgericht, zijn voor de vierde maal aan bemanningsleden, die daarvoor op grond van het door hen bereikte aantal vlieg-uren in aanmerking komen, de KLM-vliegurenpenning als maatschappij-onderscheiding uitgereikt.

Een gouden legpenning, die meer dan 20.00 vlieguren vertegenwoordigt werd overhandigd aan gezagvoerder F. van Breeman en aan de radio-telegrafisten 1e klas H. Buytendijk en J.J. Spanjaard. Voorts werd aan 12 bemanningsleden een zilveren penning (15.000 vlieguren) en aan 49 een brozen penning (10.000 vlieguren) uitgereikt.

Op Curacao werd de bronzen penning uitgereikt aan de vlieger F. Overeynder en de steward W.R. Lobato. Dezen hebben resp. 10.052 en 10.300 vlieguren op hun naam staan.

Voor de eerste maal in het bestaan van de K.L.M. is een stewardess onder de luchtmillionnairs. Mej. M.S.J. Kremer heeft 10.161 uren op haar naam gebracht — hetgeen neerkomt op ca 4 millioen afgelegde kilometers — en uit dien hoofde kreeg zij een bronzen penning. Rietje Kremer is waarschijnlijk de eerste stewardess ter wereld, die meer dan 10.000 uren in de lucht heeft doorgebracht.

Elk van de bemanningsleden, die de 7e October in de K.L.M.-cantine op de luchthaven Schiphol voor het voetlicht traden, kan zich dus luchtmillionnair noemen, maar tezamen met de 147 K.L.M.vliegers, boordwerktuigkundigen, telegrafisten en stewards, die reeds eerder met een penning onderscheiden werden, vormen zij een „multi-millionnaire familie", die meer dan 'n milliard kilometer in dienst van 's werelds oudste luchtvaartmaatschappij heeft afgelegd.

Deze afstand vertegenwoordigt 1.300 retourvluchten naar de maan, zodat men stellen mag, dat van de dragers van de K.L.M.-vliegurenpenning ieder gemiddeld een afstand heeft afgelegd, gelijk aan 12 „ruimtevluchten".

VERKIEZINGEN IN INDONESIE



In Indonesië speelt zich op het ogenblik iets af, dat de belangstelling heeft van de gehele wereld. Men is daar nl. bezig met verkiezingen, de eerste verkiezingen, waaraan door vrouwen mocht worden deelgenomen. Foto links: de Indonesische president Soekarno, op het punt zijn stembiljet te laten glijden in een stembus, welke angstvallig wordt bewaakt door twee officieren van het leger. Foto rechts: een typerend beeld van deze verkiezingen: enige stemmentellers in een stembureau in Djakarta, omringd door een groot aantal vrouwelijke belangstellenden, bezig met hun werk, dat nu meer dan ooit ook de vrouwen aansprak.



Verslag van de jongste activiteiten van de Caraibische Commissie

(deel II)

STIMULERING VAN DE WONINGBOUW VOLGENS DE „HELP-UZELF" METHODE

Omtrent de onderscheidene projecten voor volkswoningbouw volgens de methode van zelf doen die nu in uitvoering zijn, wijst het verslag er op dat „de regeling krachtens welke de deskundigen in volkshuisvesting volgens de methode van bouw door zelfdoen, door het voormalige Amerikaans bureau voor hulpverlening aan het buitenland (Foreign Operations Administration) thans Bureau Internationale Samenwerking (International Cooperation Administration) aan de landen, die van de diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken, gehandhaafd bleef en aanzienlijk werd uitgebreid gedurende de verslagperiode. Thans zijn er vijf dergelijke deskundigen in volkshuisvesting gedetacheerd bij de Commissie.

Met nadruk op het feit dat men thans in het hele Caraibische gebied steeds meer waardering gaat krijgen voor de benadering van de volkshuisvesting langs de methode van bouw door zelfdoen, vervolgt het verslag dat vele overheden bouw-programmas hebben aangevangen, waarin deze methoden zijn opgenomen en maatregelen hebben genomen voor de financiering, zoals b.v.: Antigua, Barbados, Brits Guyana, Grenada, Jamaica, Puerto-Rico, St. Kitts, St. Vincent, Suriname en Trinidad. „Sedert Augustus 1952, Puerto-Rico niet meegerekend, aldus het verslag, zijn er 2400 woningen gebouwd of in aanbouw volgens de methode van gesubsidieerde zelfbouw in diverse mate.

Ter nakoming van een aanbeveling van de Vijfde West Indische Conferentie is een serie artikelen over de vormen van internationale technische bijstand, die in het Caraibische gebied verkregen kan worden, de procedures om dergelijke bijstand te krijgen en de gemaakte vooruitgang, verschenen in het maandblad dat de Commissie uitgeeft „the Caribbean" (voorheen de Monthly Information Bulletin) ter voorlichting van de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken. Het verslag beschrijft de technische hulp die ontvangen werd van Januari 1953 tot December 1954 van verscheidene lichamen van de V.N. De onderwerpen zijn wijd uiteen lopend zoals: houtzagerij en crediet verlening, welvaartszorg op het land, insecten bestrijding, veefokkerij en volkshuisvesting.

Talloze conferenties

Van de navolgende conferenties, die onder auspicien van de Commissie gedurende de verslagperiode werden gehouden, worden bijzonderheden verstrekt. De Conferentie over Caraibische houtsoorten, De Eerste Caraibische Visserij Seminarie, de Derde Bijeenkomst van het Orkaan Comité voor het Oosten van het Caraibische gebied; de Conferentie voor bevordering van de Handel, de Gecombineerde conferentie omtrent Onderwijs en Landbouw klein bedrijven (in samenwerking met de UNESCO). De Commissie nam ook deel aan de organisatie van het Caraibische Centrum voor ontwikkeling van de Landbouw voorlichting te Mona, Jamaica, in Augustus 1954.

Het verslag van de Zesde West Indische Conferentie geeft de conclusies van de drie Comité's van de Conferentie die handelen over het verslag van de Secretaris Generaal en over twee speciale onderwerpen- Volksopvoeding in het algemeen en met betrekking tot Economische en Sociale Ontwikkeling, alsmede Landbouw in klein bedrijven. De uitgave besluit met negen bijlagen, waarin onder meer voorkomt de samenstelling van de Caraibische Commissie, de Caraibische Raad van Onderzoek en de Comité's ervan, publicaties en studies over de voorgaande twee en een half jaar en deelnemers aan de Zesde West Indische Conferentie.

Het verslag is in Kent House te koop voor 25 dollarcent.

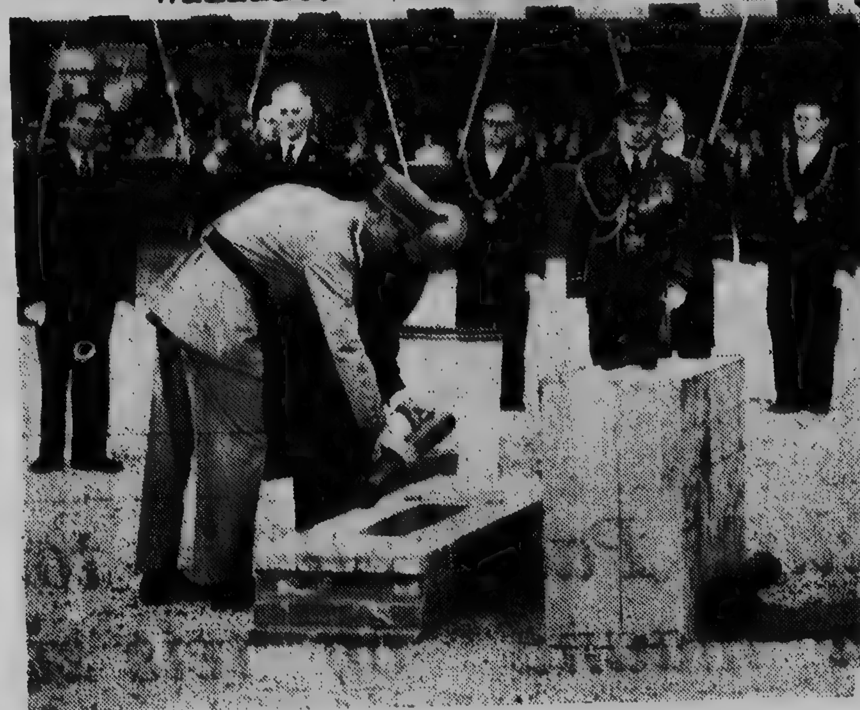
WIJ NOEMEN LISETTE'S BROERTJE

JOHANNES AGE

H. BAKKER — KEMMINK
J. AGE BAKKER

Tijdelijk: Lago Colony 25
San Pedro Hospitaal Sint Nicolaas
Oranjestad. Aruba, 5 October 1955

HET BEGIN IS ER VOOR BRUSSELS WERELDTENTOONSTELLING.......58



Tijdens een bijzondere plechtigheid in Brussel heeft koning Boudewijn van België de gebruikelijke perkamenten oorkonde geplaatst in de eerste steen voor een gebouwen complex, dat in 1958 in de Belgische hoofdstad de Wereldtentoonstelling zal herbergen. Meer dan dertig landen, waaronder ook de Sovjet-Unie, hebben reeds toegezegd deel te zullen nemen aan deze expositie, welke gewijd zal zijn aan het thema „Vijftig Jaar Vooruitgang". De foto geeft een beeld van de plechtigheid.

Spanning in Argentijnse vakverenigingen

DRIE CONSERVENFABRIEKEN IN ARGENTINIE STAKEN

BUENOS AIRES. — De arbeiders in drie grote vlees-conservenfabrieken in Argentinie zijn gisteren in staking gegaan. De fabrieksterreinen werden door militairen bezet. Het is het eerste voorval van arbeidsonrust in het land sinds de regering van Lonardi de vorige maand aan het bewind kwam. Tot nu toe is geen melding gemaakt van ongeregeldheden. De getroffen fabrieken zijn Brits, Amerikaans en Argentijns bezit. In de fabrieken van Armour, Swift en La Blanca wordt normaal gewerkt.

De staking geldt als protest tegen het overnemen van de vakbondsleiding door de voormalige leider Cipriano Reyes. Reyes, die een boezemvriend was van Perón vóór deze constitutioneel president was, was de man, die de arbeiders op 17 October 1945 op de Plaza de Mayo verzamelde en de vrijlating van Perón uit de gevangenis bewerkstelligde. Reyes werd later, nadat hij zitting in het parlement had genomen, beschuldigd van poging tot moord op Perón in de gevangenis geworpen. De vorige maand werd hij door de revolutionnaire overheid op vrije voeten gesteld.

Woensdag verdreef Reyes, gesteund door enkele vrienden, de Peronistische vakbondleiders uit hun kantoor, nam de leiding over en begon een onderzoek naar de werkzaamheden van de vakbond.

De vurigheid van de onafhankelijke werknemers om Peronisten van hun functies te ontheffen, heeft in enkele vakbonden aanzienlijke spanning verwekt. De havenarbeiders wonnen Woensdag de eerste ronde met een plotselinge staking ten gunste van de oude Peronistische leiders. Het ministerie van arbeid stelde de arbeiders in het gelijk en stuurde de politie erop af om het hoofdkwartier aan het oude bestuur terug te geven. Enkele uren later werd in het havengebied normaal gewerkt. Aan de andere kant juichten andere bonden als die van hotelpersoneel en de 30.000 leden sterke bond van petroleumarbeiders de bemoeiing van de revolutionnaire comité's toe, terwijl de toestand bij de bond van spoorwegpersoneel, die eveneens door anti-Peronisten is overgenomen, nog onzeker is.

De spanning in verschillende vakverenigingen was voor de algemene secretaris van het algemeen vakverbond, Hugo DiPietro, aanleiding om een brief te richten aan president Lonardi, waarin hij protesteerde tegen „de gewelddadige bezetting van kantoren van vakbonden door mensen, die veelal in generlei verhouding tot de betrokken organisaties staan". DiPietro gaf Lonardi de verzekering, „dat onze mensen nimmer de oplossing van welk arbeidsprobleem ook in de weg zullen staan" en zei, dat elke bond bereid is verkiezingen te houden om nieuwe bestuursleden te kiezen onder toezicht van ambtenaren van het ministerie van arbeid. Volgens onbevestigde berichten heeft DiPietro en het bestuur van het algemeen vakverbond hun mandaat aan het hoofdbestuur van het verbond beschikbaar gesteld.

NED. ELFTALCLUB OEFENT OP AKENSE RODE AS

AMSTERDAM: — De Nederlandse elftalclub heeft officieel het nieuwe oefenveld bij het Olympisch Stadion in gebruik genomen. Onder leiding van trainer Merkel deden de spelers hier baloefeningen, maar het de laatste tijd op het programma staande partijtje tegen jeugdspelers werd toch nog op de grasmat in het stadion gespeeld. Wiersma, Heijnen en Kuys, die de volgende dag in Den Bosch moesten spelen, waren niet aanwezig. Het Nederlandse elftal werd nu geformeerd door De Munck, Klaassens, Schaap, Van der Hart, DeBruyckere, Timmermans, Rijnvis, de B-spelers Heerschop (Donar), Goedhart (DWV), en Schouten (Feyenoord) en de jeugdspeler Wijkhuizen (HFC), de enige amateur in het gezelschap, want ook de jeugdploeg bestond geheel uit profs.

Het nieuwe oefenveld ligt achter het stadion en grenst aan de bijvelden. Het heeft een toplaag van Akense rode as, een bijproduct van de staalhoogovens in het Roergebied. Behalve in Duitsland worden dergelijke velden in Nederland reeds gebruikt door militairen. Het voordeel is, dat men onder alle weersomstandigheden kan oefenen en dat de grasmatten gespaard blijven. Het veld is 90 meter lang en 47 meter breed en wordt geheel bestreken door 24 lampen van elk 1.000 Watt, verdeelde over vier lichtmasten. Het veld is ook geschikt voor het uitleggen van velden voor basketbal, volleybal, korfbal, tennis en natuurlijk voor de training van andere velsporten.

LUCEBERT NAAR OOST DUITSLAND

AMSTERDAM: Het „enfant terrible" van de moderne Nederlandse poëzie, dat de laatste jaren onder het pseudoniem van Lucebert menigmaal stof heeft doen opwaaien — litterair zowel als maatschappelijk — gaat ons land verlaten. Een ontmoeting in 1949 met de Oostduitse dichter en schrijver Bert Brecht heeft nu namelijk tot een uitnodiging geleid, waarbij aan Lucebert en diens gezin een verblijf, compleet met woning en studiebeurs, in Oost-Berlijn is aangeboden.

De experimentele dichter heeft het aanbod aanvaard, mede doordat zijn woning in Bergen, een oude boerderij, moet worden afgebroken; „Ik zat daarom toch scheef, de komende winter", zo meende hij.

Lucebert ontkent dat enige politiek bij deze „verhuizing" een rol zou spelen. „Wanneer ik dat merk ben ik zo weer vertrokken", zei hij. Alvorens zijn atonale arbeid achter het ijzeren gordijn te verplaatsen, zal Lucebert eerst nog een maand lang door Bulgarije gaan reizen.

VOORBEREIDING VOOR INTRODUCTIE TURBOPROP-VLIEGTUIG-MOTOREN DOOR DE K.L.M.

Met het oog op de aanschaffing door de K.L.M. van negen Vickers-Viscount 803 en van twee Fokker F. 27 „Friendship" vliegtuigen, heeft de luchtvaartmaatschappij besloten tot de aankoop van volledig opleidingsinstrumentarium voor de Rolls Royce schroefturbine. De Viscounts en Friendships, die omstreeks 1957 en 1958 worden afgeleverd, zijn beiden voorzien van deze turbopropmotoren.

Door de aankoop van dit opleidingsmateriaal is de K.L.M. reeds geruime tijd vóór de introductie van deze toestellen in staat om het betrokken vliegend personeel met de bijzonderheden van dit type vliegtuigmotoren volledig vertrouwd te maken.

Het materiaal bestaat o.m. uit schematische wandplaten, doorsneden van de voornaamste motoronderdelen, zoals compressoren, turbines, verbrandingskamer. propellervertragingssysteem etc. en voorts uit een projector met lantaarnplaatjes en filmstrips, 250 handboeken en het benodigde gereedschap.



De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, Dag Hammerskjöld, (links) en een van zijn assistenten bekijken een van de drie handgeweven kleden, een gift van de Womens Organisations of the Presbyterian Church in de Verenigde Staten. De waarde van de drie kleden, die afkomstig zijn uit Ecuador, wordt geschat op $ 6.000,—.

ARUBAANSE COURANT
Uitgefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 6 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The secret fury"
RIALTO 8.30 p.m.: „Prisoner of war"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Desperate moment"
AURORA 7.00 p.m.: „Tower of London"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Lente in Italië"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 62, Telefoon 1355

RADIO KEIKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg. Muziek: Eerste deel van de 8ste Symphonie Kleine pianowerken, gespeeld door Marinus Flipse
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



Aki riba nos por weita un foto recientemente saca di e Familie Real Ingles. Na Balmoral, e lugar di vacaciones di Reina Elisabeth, e Pareha Real ta weitando cu masha atencion un pustamento entre nan dos yiunan. Despues e chiquitonan tabata pasa un rato mas riba schommel.

PAGINA TRES

Prome demonstracionnan na Argentina contra decision di gobierno nobo

Gobiernu mester a interveni pa evita mas irregularidad

BUENOS AIRES. — E obreronan den e tres fabricanan di conserva na Argentina a cuminsa welga ayera. Militarnan a ocupa e terenonan di fabrica. Esaqui ta e promé caso di inquietud den trabou, desde qu e gobiernu di Lonardi a bini na poder luna pasa. Te ainda no tabatin mencion di ningun irregularidad. E fabricanan, qu ta sufriendo, ta propiedad ingles, mericano y argentino.... Den e fabricanan di Armour, Swift y La Blanca nan ta trahando normalmente. E welga aqui ta como protesta contra tumbamentu di direccion di e organisacionnan di fishi pa e exlider Cirpiano Reyes, quen tabata un amigu intimo di Peron, promé qu esaqui a bira president constitucional, tabata e homber, quen a reuni e obreronan riba Plaza de Mayo dia 17 di october 1945 y realisa liberacion di Peron for di prison.

Despues qu Reyessa tuma sesion den parlamento, nan a hink'e den prison, riba asusacion di atentado di suicido di Peron. Luna pasa e gobiernu revolucionario a pone den libertad. Ayera Reyes, qu yudansa di algun amigu, a saca e lidernan di organisacion Peronista for di nan oficina, el a tuma direccion yel a cuminsa un investigacion riba a trabounan di e organisacion aki.

E ardor di e obreronan independiente, pa quta e Peronistanan for di nan puesto, a causa hopi exitacion den algun organisacion di fishi. E obreronan di waf a gana antayera nan prome ronde cu un welga di repente na favor di e lidernan Peronista bieeuw.

Ministerio di trabou a duna e obreronan rason y a manda Polis, pa duna e cuartel general back na e directiva bieuw. Algun ora despues nan tabata traha normalmente, atrobe den e teritorio di haf.

Na otro banda otro organisacion, manera personal di hotel y e 30.000 miembronan di compania di petroleo ta aplaudi e intervencion di e comite revolucionario, mientras cu e situacion di e organisacion di personal di ferrocaril, qu e anti-Peronistanan a tuma over tambe, no ta masha sigur.

E exitacion den e diferente organisacionnan di fishi tabata motibu pa e secretario general di organisacionnan di fishi general, Hugo di Pietro, pa manda un carta na president Lonardi den cual el a protesta contra „ocupacion violente di oficinanan di organisacionnan di fishi pa hendenan quen pas parti no ta pertenece na ningun organisacion.

Di Pietro a duna Lonardi e siguransa, „qu nos hendenan nunca lo no stroba e solucion di ningun problema di trabao", y el a bisa, qu cada organisacion ta dispuesto na tene eleccion pa eligi miembronan di directiva nobo bou di superviscion di funcionarionan di ministerio di trabao.

Segun noticianan sin confirmacion Di Pietro y e directiva supremo di e organisacion general di fishi a pone nan puesto na directiva general di e organisacion.

ULANDES POSPONE ULANDES PROSPONE

NEW YORK — E discusionnan riba e decision di Ulanda, pa no manda, pa no manda informacion mas pa Nacionnan Uni tocante Surnam y Antiyanan Neerlandes, a queda prospone antayera pa e Comision di Gobernacion te na un otro momentu di e sesion. E peticion pa esaqui a bini di mr. H.A. Helb, delegado ulandes.

El a bisa e comision, Su Mahestad Le Reina ta bai haci un bishita oficial na e paisnan aqui y qu e premiernan di e dos paisnan, qu mester tene e debat den e comision, lo por biaha pa New York despues di e bishita aqui nun·a.

TUR MARINIERS LO BISTI UNIFORME CEREMONIAL DURANTE BISHITA DI PAREHA REAL

ORANJESTAD. — Durante bishita di nos Reina y Su Mahestad Principe Bernardo officialnan y e otro nan lo bisti uniforme ceremonial na tur ocasion oficial. E tenue aki ta tur blanco cu epaulette marineblauw cu rand cora. Esaki lo ta promer viaja cu tur Mariniers ta bisti e uniforme aki na Aruba.

E CAPITAN NOBO DI MS. „WILLEMSTAD"

ORANJESTAD. — Segun nos a tende oficialmente Capitan L. Stobbe a worde nombra gobernador nobo di m.s. „Willemstad", un di e dos vapor di pasaheros di K.N.S.M. Asina ta cu el a sigui Capitan R. P. Dros, cual a worde gepensioneerd, y ken a tuma despedida dia 24 Augustus na Aruba. Capitan Stobbe tabata ultimamente gobernador di ss. „Cottica", tambe vapor di K.N.S.M.

E. BENTLEY FOWLER A BAI TRAHA NA GOBIERNO

ORANJESTAD. — Dia 1 October Sr. Bentley Fowler a bai traha na gobierno. El ta traha na departamento di Personeelszaken na lugar, cu a keda habri for di dia cu Sr. M.S. (Mikel) Kuiperi a bai.

BOKSMENTO ENTRE MOTORCICLETA Y AUTO DI SUSHI

SAVANETA. — Na caminda grandi na altura di e caminda pa bai kamp di Savaneta tabata tin un boks ajera entre un motorcicleta A-9 cu ta bini di Oranjestad y un auto di sushi D-704. E desgracia a sosode ora cu e auto di sushi kier a drenta e caja pa bai Marinierskamp. E coredo di motorcicleta F.D. a kibra su pia y despues di a ricibi promer ajudo den kamp el mester a bai San Pedro Hospital. Su motorcicleta a hanja un danjo di fl. 300.—, y e auto di sushi mas o menos fl. 150.—. Ainda nan ta busca ken tin falta.

LEONES DI HOLLANDIA A DERROTA TRAPPERS 2-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Bao direccion di referee de Freitas a tuma luga dia Mars anochi den Wilhelminastadion e partido di Hoofdklasse campeonato 1955 entre Hollandia, campeon Reserve Hoofdklasse 1954 y Trappers, subcampeon Hoofdklasse 1955. Di parti di publico e interes por tabata mehor. E muchanan di Hollandia a forza y domina wega casi tur ora. Tras di otro shot nan duro di e linea di atake di e leonnan tabata rebota contra di lata. Especialmente Coty Lopez tabata falla varios biaha den e prome mitad. Aunke cu Jossy Tromp no tabata den su forma habitual el a pone keeper Werleman di Trappers traha basta.

Defensa di e muchanan di Sta. Cruz tabata traha cu alma y cuerpo y aunke cu e presion ariba nan den e promer mitad tabata hopi nan a logra tene nan goal liupi den e mitad aki. Linea media di Hollandia no tabata tin hopi trabao pa kibra e poco atakenan di Trappers den promer mitad. Beto Penja cu su companjeronan no por a logra forma ningun bon combinacion promer cu halftime. Ambos aleronan di Hollandia tabata pone bunita voorzet, pero e falta di Peews Tromp, kende ta lesiona, tabata notable. Un tras di otro e pasenan aki tabata sigui sin ningun di e hungadornan cu ta forma e trio meimei adilanti probecha di nan. E segundo mitad ta cuminza cu score empata na cero. Hollandia ta continua cu su atakenan, pero no por logra nada. En cambio den e linea di atake di Trappers ta surgi varios combinacion cu ta trece nan te den porta di goal, pero den e promer oportunidad Yendi Croes ta shot duro over. Den nan proximo atake Beto Penja ta haci un bunita rush for di un pase largo, pero ora cu Keeper Dodo Farro ta drente e ta shot na banda y un bon chens ta bai perdi. Meimei di tereno ta sosede un incidente entre Juan Maduro di Trappers y Werleman di Hollandia. Ora cu e dos futbolistanan aki kier cambia pa boxeo referee de Freitas cu tur razon ta retira tur dos for di tereno. Ni cinco minuut despues rechtsbuiten Vingal di Hollandia ta worde lesiona y Peews Tromp ta drenta ocupa su puesto. E delanteronan di Hollandia mes ora ta hanja mas entusiasmo cu nan hungador estellar den accion y atake tras di otro ta worde forma. Un contraatake di Trappers ta bera resulta fatal pa Hollandia, pero rechtsbuiten Beto Penja despues di un fantastico corring, ta shot over di goal. E ocasion aki ta bolbe ripiti pa Beto pero indudablemente esaki no ta anochi cu Beto por hanja e meta. Jossy Franken ta ricibi e sake di back Matthcew y ta forma bon combinacion cu linksbuiten Orman. Esaki ta entrega e cuero na Peews, kende ta haci un pase scerpi entre e dos backnan pa midvoor Coty Lopez, kende ta percura pa e promer anotacion, despues cu e bala a rebota for di man di Keeper Werleman cu a sali pa corta e pase. 1—0 na favor di Hollandia. Siete minuut despues, ora cu tin 35 minuut despues di half. Lopez ta bolbe anota cu un shot duro y abao den hoeki pa aumenta e ventaha di su equipo. E goal aki ta producto di un bon combinacion entre Lopez y Peews Tromp. 2—0 na favor di Hollandia. E jovennan di Santa Cruz no ke baha cobez y ta cuminza forma atake. Yendi Croes ta purba cu un shot di leew pero e bala ta bai over. Den di 37 minuut inesperadamente e unico tanto di Trappers ta worde anota. Rechtsbinnen Manchi Geerman ta haci un voorzet, cu ta provoca keeper Dodo Farro sali pa intercepta, pero e ta calcula e bala malo y esaki ta pasa bao su curpa sigui den goal. 2—1 na favor di Hollandia. Sin ningun cambio e partido aki a yega na su fin. Nos ke haci un remarka tocante e score-board cu tin poni banda di e horlogi di wega na Stadion. E gesto di a regala un scoreboard ta masha laudable ya cu esaki ta algo masha util, pero e tamanjo cu e scoreboard aki tin ta haci cu e regalo no ta completo ya cu sin un verrekijker ta imposibel pa for di tribune hende por mira kiko ta marca ariba e scoreboard. Nos ta sigur cu tin hopi hende cu a bai mira wega na Stadion no a nota mes cu tin un scoreboard poni banda di e horlogi. E intencion nos ta sigur ta masha bon y tambe lo ta algo cu e fanaticonan di nos deporte rey lo aprecia hopi, pero na e forma aki e scoreboard no tin ningun utilidad. Nos ke propone pa e firma of persona cu a haci e bunita gesto aki laga traha uno mas grandi cu si por worde usa sin peliger pa wowonan di e fanaticonan di futbol.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi[illegible] na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diahuebs 6 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The secret fury"
RIALTO 8.00 p.m.: „Prisoner of war"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Desperate moment"
AURORA 7.00 p.m.: „Tower of London"
SAVANETA 7.30 p.m. „Lente in Italië"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Letterkundige Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg. Mahler: Eerste deel van de 8ste Symphonie Kleine pianowerken, gespeeld door Marinus Flipse
10.00 Sluiting

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe a cumpli anja e dos hobencitonan Ramiro y Bruno Ridderstaat. Hunto cu nan majornan, roemannan, tanta y omonan, abuelos y madrinas nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud.

Riba e mes dia di awe ta cumpli 55 anja Sr. Bruno Francisco Werleman, kende ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan, suegro y nietonan. Nos tambe kier feliciteer Sr. Werleman cu su anja.

Tambe nos kier feliciteer awe Bruno Dania, ken à cumpli anja awe. Nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

MR. TERMEULEN TA SALI PA ANTIYANAN DIASABRA

Den Haag — Mr. H. Termeulen, comisario di Mijumaatschappij Curacao, a ser nombra pa bai Willemstad na Antiyanan Neerlandes, pa conferencia cu gobiernu antiyano. Diasabra dia 8 di October lo e sali pa Corsou.

ATROBE CANDELA DEN CENTRO DI PACUS NA SAN NICOLAS

DANJO TA POCO COMO NAN A JUDA LIHER

SAN NICOLAS. — Ayera merdia banda di mitar di un nan a avisa cu tin un candela den pacus di Hickinson den B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat na San Nicolas. Mes ora brandspuit a sali. Ora cu nan a jega y cu nan a cuminsa paga e candela bao di comando di onder-inspecteur C. Attema cu nan a mira cu e candela ta munstra grave nan a haci mes ora „alarma grandi".

Como brandspuit tabata ey liher y a cuminsa paga candela mes ora nan por a domina e candela den diez minuut. E dos otro brandspuitnan cu tabata ey para pa duna auxilio si mester no tabata tin hopi cos di haci.

E causa di e candela nan no sa ainda. Ayera tabata munstra cu e candela a cuminsa den un sorto di deposito, cu ta tras di e pacus. Recherche ta investiga esaki.

Entre e interresadonan na candela tabata tin Comisario di Polis mr. H. C. Willemsen, Inspecteur J. Th. Sprockel y Senjores P.M.M. Verheydt y R. Houtzagers di Fatum, na unda e pacus aki tabata siguna.

Hopi ora despues cu nan a paga e candela e brandspuit a keda ey pa ta ey si e candela bolbe cuminsa.

PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 33

Y asina hunto cu e otro rumannan Hans tabata parti su verdriet y su alegria. Pa Hans casi tanta Elsa no tabata existi den asuntonan familiar. Wel e tanta aqui tabata amable y carinjoso cun'e, pero den asuntonan di cas e tabata cerra Elsa afo. E tabata gusta dokter Felder mas tanto, quende nan tur tabata jama om George. E dokter aqui tabatin maneranan pacifico y tabata pone Hans corda riba su tata defunto. Hans no a sentencia su mama Anna, quende no tabata paga atencion mas n'e, pasobra e tabata considera esaqui como un gesto di e muhe su verdriet, cu a pon'e perde smaak y gracia den tur hende foi dia di morto di su casa. E no a pensa ningun ora cu e tabata descuida, pasobra e tabata considera cu ta e falta grandi di su tata tabata pone e bida awor asina otro den cas.

E atardi ai e notario a priminti di bini y Anna, Wim, Elsa y George tabata sinta ta combersa cu otro den salon.

Y comprendiendo cu awor cu notario ta bai bini a yega su ora di lamta curazon, el a bisa Wim:

„Corda aqui un rato pa bo ta banda di mi sinta, como e yiu di mas grandi, pasobra quizas lo mi tin mester di bo sosten".

„Mi no ta mira e motibo, mama. Mi ta quere cu Om George y tantan Elsa mes lo ta mas cu suficiente hunto cu bo".

„Mi n' quier pone mucho encargo riba bo skouder, esai mi no ta meen naturalmente. Ma mi quier pa foi awor en adelante bo hanja un idea cla di tur cos aqui den. Bo mester queda na altura di un y tur. Ita no tin asina tanto idea dje asuntonan aqui ainda. Y tampoco Jopi no tin nodi di participa den tur asuntonan priva di famia. Dolfi ta mucho hoben tambe ainda y ta boca sol e tin. Pero aunque cu mi no quier pone mucho responsabilidad riba bo skoudernan, sinembargo bo ta un hombér y bo mester reemplaza bo tata den diferente cos hunto cu mi".

Wim a cesa aturdi den pensamentonan.

„Abo, George, lo mi quier pidi un fabor masha grandi. Lo bo quier bira voogd riba e muchanan aqui pa mi? Den ultimo dianan m'a pensa hopi esaqui. Propiamente esaqui sa ta trabao di un tio of un famia, pero no tin ningun hende otro cu ta interesa asina tanto pa nos cu bo y pami b'a pasa tur famia cu nos por tin. Esai b'a proba diferente bez caba den ultimo dianan y.... pober Hans t'asina hoben, asina chiquito ainda y e tin mester di un hende como su protector...."

Elsa quier a abri su boca, pero e dokter a interumpie lihe.

„Cu muchisimo gusto, Anna. Bo ta haci mi contentisimo cu e encargo y e suplica ai, cual mi ta considera cu ta un gesto di aprecio y confianza. Mi ta spera di por ser un digno reemplazante di Carlos, pa mi por sirbi su yiunan cu conseho, principalmente mi quier presta mi ayudo na pober Hans chiquito, cu lo sinti mas tanto ainda su falta den masha hopi cos y masha hopi ocasion".

Wim cu tabata para ta contempla e espectaculo aqui a ripara com om George su bistanan a desvia bai riba Elsa y siguiendo e bista aqui el a descubri riba cara di Elsa un expresion di dolor y protesta y esai a hala su atencion.

Wim a ripara masha visto com su mama y om George a stroba Elsa su ocasion di protesta un cos y lihe su mama a continua:

„Elsa, abo mi quier a suplica di bin biba cerca nos; ta di comprende cu awor nos lo tin di bandona e cas grandi aqui, mi ta quere. Ma lo nos busca un otro cas nos dos hunto?"

„Bo ta meen loque bo ta bisa ai?"

„Esai mi ta meen positivamente", Anna a bisa cu firmeza.

„Wel, gustosamente lo mi acepta bo oferta". Un contesta mas corto no tabata existi. Ta di comprende cu e dos amiganan aqui di confianza cu asina tanto tempo tabata asina intima di otro, awor tabata bai combina e bida. Casi semper Elsa tabata manera un miembro di famia. Sinembargo...."

„Ta strictamente necesario cu bo mester muda asina pronto?" George a puntra Anna.

Y awor numa como yiu di mas grandi Wim a larga resona su boz diciendo:

„Si, mama. Unavez cu e cas aqui ta nos propiedad, mi n' ta mira ningun motibo pa quico lo nos mester bandone tan pronto Y hustamente awor cu bo ta bai hanja companjo di tantan Elsa, cas lo bira ainda mas dibertido".

Y den su mes en realidad Anna no quier a bandona e cas aqui na unda el a pasa e momentonan di mas agradable di su bida, na unda e tin recuerdo asina excelsa, cu hasta nan ta mucho sagrado pa oreanan di otro tende. Y awor e tabata pensa tambe, cu si e queda aqui lo e sinti tambe cu bida lo queda mes armonioso, como spiritu di su defunto lo queda biba hunto cu nan den cas y lo e protega nan contra tur loque ta malo.

Y despues di a consulta su notario, Anna por a bin tranquiliza e muchanan na ora di comida, cu nan lo queda biba numa den nan mes cas y cu tantan Elsa lo bin biba hunto cu nan na cas.

E anochi ai mes Ita cu Jopi a sigui nan destino pa continua nan estudio. Dolfi a bai profundiza su mes trobe den su estudionan pa preparacion di su examen, mientras Hans nan a manda bai drumi.

Anna y Wim tabata sinta awor banda di otro, e theebladchi tabata meimei di nan riba mesa. Wim a abri corant su dilanti, lezando e articulo respecto e accidente cu a ocasiona morto di su tata. Como 10 minuut Anna a bandona e cuarto pa e bai jora despedida di Ita su yiu muhe.

Wim tabata sa masha bon cu qui ora cu e mama retir'e, tabata pasobra e tabata bai jora, como e no quier a jora dilanti di su yiunan y esai Wim tabata hanja masha balente y huicioso di dje.

„Bo mester tuma na consideracion cu actualmente a bini un quiebra den mi bida. Boso bida ainda ta den su formacion y un porvenir brillante ta queda boso dilanti".

Y enberdad asina tabata. Pa Anna morto di su esposo ta nifica tambe su morto, pasobra awor e tabata biba pa numa. Awor e tabata existi numa y no biba. Pa Anna Carlos tabata e unico homber cu tabata existi, pasobra e no tabata conoce otro. E defunto tabata un persona fini y educa y sinembargo.... e maldita duda,...."

„Mama, bo n' mester bai tapa Hans chiquito riba su cama?" Wim a puntre.

Spanta Anna a bula lamta largando su co'i brei cai.

„Bo tin razon. Awor como awe ta bo ultimo anochi, mi t'asina profundiza den pensamento, cu m'a lubida mes riba e mucha ai".

Pura el a lamta para y a bai ariba. Ora cu el a bolbe, el a bisa Wim:

„E pobercito. M'a hai hanja e mucha ta jora amargamente ariba den su cama. Danki Dios cu b'a corda mi riba dje".

„Mama...."

„Quico, Wim?"

Awor Wim tabata busca e forma dje pregunta cual e quier a bai haci e mama. E quier a bisa e mama pa e no lubida riba Hans tambe na ora di su ausencia. E quier a puntre cu por ta posible cu e tabata stima nan mas tanto cu Hans. Pero sin cu e por a' yuda a sali directamente foi su boca e palabra aqui manera un acusacion.

„Hans no ta bo yiu mama. Pero e ta yiu di tantan Elsa".

„Wim"!

„Asina ta, toch!"

„Si...."

Tabata reina awor despues di e declaracion aqui algun minuto di silencio impresionante. Y Anna tabata sinti un temor terrible. Porfin el a forza haci Wim e siguiente pregunta aqui:

„Com bo por sa esai? Por ta tantan Elsa a denuncia esai....?"

I cu mes dificultad Wim a bolbe haci siguiente pregunta:

„Nos tata ta tata di Hans tambe?"

El a leza e contesta aqui caba den cara di su mama Y awor e yiu homber a oprimi un plegacion y el a bisa na boz alto:

„M'a ripara e cos ai den e dianan aqui y m'a cuminza ta sospecha esai, pasobra bo mes a denuncia bo curpa. Den bo verdriet b'a lubida net riba e yiu di mas chiquito cu bo mester corda y cuida mas tanto y bo tabata preocupa bo cu nos sol cu ta grandi. Y esai tabata bo fout. Un berdadera mama hamas lo lubida su yiu. Y dia cu el a nace ya mi tabatin 13 anja caba. Esai ta hopi dje cosnan cu mi mes a lubida caba. Y mi ta corda ainda e seman cu bo a pasa foi cas y cu papa cu tantan Elsa tabata asina intim cu otro y tabata queda combersa hopi te despues cu nos tur a bai drumi. Pero hamas mi por a biba pensa un tal cos, pasobra m'a quere mi tata un persona mas decente. Mi tabatin asina confianza den papa cu hamas mi por a quere cu e por a baha su mes asina tanto. Che! Esta un mancha riba un bunita recuerdo!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco y Estrellita a yega caminda e cabainan ta para, Cisco a bai para cerca Diablo y e mucha muher a keda para un banda.

Con bo ta pone bo cabai drumi? Ay mi mama......"

„Ta kiko a pasa bo, yiu?" Cisco a bini na careda bin mira ta kico a pasa Estrellita.

„Un cos a cai den mi wowo!"

„Larga mi mira ta kiko", y bisando esaki Cisco a bai para dilanti di e mucha muher. Ora bo bini nan tras y mira nan para asina, bo ta kere cu ta sunchi nan ta sunchi otro. Y net es ora ey ken ta camna blo riba nan?......

Naturalmente ta Adan. No por tin un hende mas peor cu esey pa jega e ora ey.

„Hey", e ta pensa, „esaki no ta mucho bon!"

ISMAEL ESPANA TA YEGA AWE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa enfrenta nos campeon peso medio Sugar Boy Nando lo yega awe mainta for di Maracaibo e campeon welter venezolano Ismael España. E encuentro aki tan espera pa e fanaticada boxistica di Aruba lo ta mainbout di e programa cu lo tuma luga dia Mars dia 11 di October na Swingster's Square Garden. Esaki lo ta un presentacion mas di Aruba Boxing Association.

E venezolano a pone un triunfo mas ariba su nomber dia Luna anochi ora cu e la enfrenta e panamenjo Joe Sammuels den e pelea estelar di un programa na Maracaibo. Despues di a ricibi un potente derechazo na su cara den e promer round cu a mandele lona, España a recupera y a duna e panamenjo un cantidad di golpi cu a lage den un estado asina malo cu e no por a sali pa e quinto round perdiendo asina pa K.O.T. Apesar di a ricibi un castigo grandi Samuells no a bai lona. E encuentro di nos campeon cu e venezolano lo ta e revancha cu tanto Nando ta anhela pe. Indudablemente esaki lo bira un pelea cu e fanaticada lo no lubida asina facil. Aunke cu Nando a perde dos biaha di e mes un forma contra España, nos ta kere cu e biaha aki Nando lo duna mihor pelea. Nos opinion ta basa ariba diferente factor. Nando a perde dos biaha, tur dos biaha den extranheria. Na Caracas e clima ta indudablemente un factor cu ta haci basta diferencia. Tambe nos no mester lubida cu den e dos peleanan anterior, aunke cu Nando tabata worde paga pa bringa e no por a worde considera como un verdadero profesional. ya cu ta den su oranan liber despues di su trabao, e tabata dedique na e deporte aki. Esaki ta haci un gran diferencia ora cu un pugilista por dedique henter dia na entrenamiento. Especialmente pa tortalece pianan di un pugilista esaki ta un factor principal. Nos ta kere cu den su condicion actual Nando su punto antes debil aki e la progresa. Tambe su resistencia pa golpi a aumenta notablemente. Nos por corda su penultimo encuentro na Corsow cu Kid Walcott, kende a mande lona den e promer asalto. Nos campeon a recupera rapidamente y a bolbe pa noquea e curazolenjo. Tambe den su pelea contra e ingles Bonny Garraway, Nando mester a ricibi varios golpi, especialmente ganchos di izquierda, pero su bon condicion cu e ta aden ta permitie recupera rapidamente. España tambe a progresa, pero sinembargo nos ta duna nos campeon den e candeloso pelea aki un bon chens. Como semifinal di ocho round lo tin un encuentro entre Kid Colorado di Santo Domingo y e popular chinito Curly Kayo. E dominicano ta conoci pa nos fanaticada for di su pelea contra Kid Zorro cu a termina den un empate. Curly ta un di e pugilistanan mas popular di nos isla y actualmente nos por bisa cu despues di e campeon e ta esun di mas popular. Semper e ta bringa cu un coraje sin par. Su ultimo encuentro tabata contra e venezolano Juan Lopez. Un pelea cu nos ta sigur nos fanaticada lo no lubida asina lihe. Pa un grave equivocacion di e referee e pelea a termina na favor di e venezolano. Pasobra despues di e segundo round, den cual e venezolano a golpea e chinito dos biaha bao di faha y a hanja waarschuwing di e tercer homber den ring, esaki si a kita e round aki for di Lopez, pero no a avisa e dos jueznan pa haci meskos. Como cu Lopez verdaderamente a planta mayoria di golpi den e round aki e dos jueznan si a acredita e venezolano cu esun round aki. Si nos no ta equivoca si e referee no a comete e grave error aki, Curly lo a gana pa decision unanime, lo cual e la merece. E dominicano cu e chinito ta bai enfrenta awor ta mas conoci pa su payasadanan den ring cu pa su gran boxeo. Nos ta di opinion, cu aunke e lo ta un pelea duro ya cu Colorado tin hopi experencia, Curly lo sali vencedor Kid Fenton y Colorado Kid tambe lo enfrenta otro den un pelea di ocho asaltos. E dos pugilistanan aki tin masha hopi resistencia y aunke cu no ta tur biaha e ta box bunita Colorado Kid semper ta satisface. Fenton ta un joven cu tin un bon alcance y rapido footwork. Indudablemente e ta un promesa pa nos boxeo. E pimentoso El Negrito del Batey cu su fuerte y rapido jab derecho, lo enfrenta e joven Epifanio Dania. Batey ta un joven cu ta progresando rapidamente. E otro 4-rounder lo ta entre Young Miro y Young Valdes. Tambe lo tin un pelea amateur entre Kid Louis y Caribbean Rock. Bon mira esaki ta promete di ta un di e programanan mas interesante cu a worde presenta den ultimo anjanan. Nos por mira cuatro di e mas popular pugilistanan di nos isla den accion. Esakinan ta: E campeon Sugar Boy Nando, e campeon sin corona Curly Kayo, y dos di e maximo promesanan Kid Fenton y El Negrito del Batey.

TRIO ORIENTAL TA BOLBE DEN AIRE

ORANJESTAD. — Tres amigos, Jo Westerburger, Juan Hollsman Boysy Croes a forma dia 8 Juni 1955 un trio, cual nan a duna es nomber „Trio Oriental". Despues di algun siman di practica nan a presenta pa promer viaja den programa di Amateur di Radio Kelkboom. Siguiente siman a worde confirma un programa semanal entre e Trio aki y Radio Kelkboom, y for di e dia aki Trio Oriental ta brinda oyentes nan di Radio cancionnan di Norte, Sur y Central America. Despues di cinco luna na Radio Kelkboom nan a pasa over pa e programa di Ron Alteza na Voz di Aruba.

Nan a alehanan pa algun tempo como un di e tocadornan mester a haci un operacion. Nan a duna varios presentaciones entre otro: de Veer Theater den show „Un noche Arubano y Velada Artistica", na Boxing Stadion na ocasion di entregamento di faha na Sugar Boy Nando y na Lago Heights Club den show „St. Lucia Relieve Fund", na Bolivariana den show „Aruba juda Aruba" y tambe na Savaneta Theater. Tambe nan a toca na Corsow na Radio Hoyer.

Tabatin algun cambio den e Trio y actualmente e tocadornan ta Carlos Croes, Martines Dania y Boys y Croes. Cu un repertorio di 86 diferente canciones Trio Oriental ta bolbe den Aire pa satisface su simpatizadornan.

Theodor Croes.

GENERAL BOYER DE LA TOUR NA FEZ

FEZ.— E resident general frances general Pierre Boyer de la Tour a yega diamars na Fez, pa e pone su mes na altura personalmente di e situacion aya y presencia e entiero di e victimanan di Immouzer. Na Rabat nan a duna un comunicado, den cual ta bisa, qu e politica di e resident general ta intenta formamentu di un gobiernu marokano, den cual e diferente gruponan di opinion publico marokano ta representa riba un base mas amplio pocibel.

E gobiernu aqui lo tin como tarea di lanta un Marokko nobo y hanja un solucion aceptabel pa tur hende pa e problema di trono.

MAKER VAN EERSTE FILM OVERLEDEN

De in Zweden geboren filmspeler en -producer Arthur Donaldson is dezer dagen op 86-jarige leeftijd in een ziekenhuis op Long Island overleden. Hij regisseerde de Zweedse film „Domen" die als de eerste sprekende film ter wereld wordt beschouwd. Deze film werd in 1925 voor het eerst gedraaid.

PARIJS — Minister Pinay heeft tegenover de Amerikaanse ambassadeur te Parijs, Dillon, verklaard, dat de gevolgen van het besluit van de Algemene Vergadering om de kwestie-Algerije op de agenda te plaatsen, wellicht voorkomen hadden kunnen worden, als de Westelijke mogendheden duidelijker blijk hadden gegeven van haar solidariteit, aldus heeft het Franse ministerie van buitenlandse zaken bekendgemaakt.

NOG EEN „RASSEN-MISDAAD"

SEBRING: — Te Sebring in de Amerikaanse staat Florida is een blanke veroordeeld tot levenslange gevangenisstraf wegens het aanranden van een negerin, die hij met een revolver had bedreigd.

De rechter verklaarde, dat hij de verdachte tot de doodstraf had moeten veroordelen, als de jury, die geheel uit blanken bestond, niet had gevraagd om genade.

MARTY: EXCELLENTE FILM UIT HOLLYWOOD

In 1907 vertrok William N. Selig met enige acteurs uit Chicago naar het westen om buitenopnamen voor de een-acter Carmen te maken. Hij had helderder licht nodig en stabieler weer dan Chicago hem kon leveren en van zijn talrijke reizen als variété-artiest kende hij het gezegende klimaat van Californië. Even buiten Los Angeles, op het dak van een huis in Olive Street, bouwde hij het primitieve decor voor zijn film en werd daarmee de eerste filmproducer aan Amerika's westkust.

Anderen volgden al spoedig, op zoek naar zonlicht of op de vlucht voor Edison die zijn patentrechten met behulp van de politie en van gehuurde krachten verdedigde.

In 1909 begon Adam Kessel met zijn pas opgerichte Bison Company te werken in een leegstaande kruidenierswinkel in de buitenwijken van Los Angeles; twee jaar later kreeg Al Christie, een ex-cowboyacteur uit New Jersey voor 30 dollar per maand toestemming om films te maken in de achtertuin van Blondeau Tavern, een herberg op de hoek van Gower Street en Sunset Boulevard; en in dat zelfde jaar liet Dave Horsley een echte studio bouwen, tegenover Blondeau Tavern, waarmee hij ongeweten het centrum stichtte van een filmstad die Hollywood zou heten.

De ontwikkeling vond nu in een versneld tempo plaats. Adolph Zukor kwam naar Californie en Marcus Loew, William Fox, Carl Laemmle, Cecil B. de Mille en Dace Warwick Griffith en in 1918 was Hollywood al een begrip geworden. Het betekende een goed functionnerende industrie met veel kapitaal die filmamusement voor de massa maakte, movies for the millions.

Hollywood heeft die reputatie ijverig gekoesterd en hard meegewerkt aan de verspreiding en instandhouding van een andere legende, de legende van een onwezenlijke samenleving vol glamour, snelle carrieres, extravagaènties en schandalen. En zo onwezenlijk als de snel-gegroeide en heterogene samenleving, die daar ontstond, waren de producten die de droomfabrieken aan de lopende band fabriceerden.

Men zal de Amerikaanse film in haar globaliteit nooit kunnen begrijpen en verklaren, als men zich niet realiseert onder welke uitzonderlijke omstandigheden zij tot stand komt. Daar is natuurlijk allereerst de millioenenmarkt die moet worden verzadigd en die dwingt tot werken in een tempo, waarbij het niet goed mogelijk is andere dan routine-producten te maken met gestandaardiseerde types als dramatis personae en een serie clichésituaties als dramatische handeling. Wie de commerciele kant van de film exploiteren — en niemand zeker niet de Hollywood-producer, zal kunnen ontkennen dat die kant grote financiele mogelijkheden biedt — moet zich wel richten tot een groot publiek, d.w.z. moet zich instellen op een clientele, waarvan de geestelijke leeftijd schommelt tussen de 10 en 12 jaar en moet zich uit overwegingen van bedrijfsofficientie bepalen tot een standaard-product met uiterst geringe variatie.

Maar een veel klemmender verklaring voor het globale niveau van de Amerikaanse filmproductie is te vinden in Hollywood zélf, waar, als in geen ander land ter wereld, het filmtalent zo op elkaar gepakt en tegelijk zo afgesloten van de werkelijkheid van een omringende wereld moet leven.

De filmpioniers die het Californische lustoord uitverkozen voor hun activiteit, konden niet voorzien dat ondanks de heilzame zon het leven daar op den duur moest verkommeren in het vrijwillig verkozen isolement. Een dergelijke concentratie van eenzijdig gerichte belangstelling in 'n geisoleerde gemeenschap die bovendien door honderden geaccrediteerde en op sensationeel nieuws beluste journalisten afgespied wordt op nieuwe schandaaltjes en nieuwe huwelijkscombinaties, moest wel leiden tot een geestelijke inteelt, waarbij ten slotte iedere potentie en artistieke vernieuwing verloren moest gaan. Slechts door aantrekken van krachten van buitenaf, wat na een beginperiode van eigen vitaliteit (Griffith, Ince, Fairbanks, Chaplin) op grote schaal is gebeurd, is het Hollywood gelukt enige tientallen opmerkelijke films te mengen in de stroom van Kitsch en midelmatigheden. Maar ook bij deze broodnodige artistieke injecties, wreekte zich de structuur van een productiesysteem dat de nieuwkomers slechts in een of twee films de vrije hand liet, om vervolgens te trachten hen gelijk te schakelen met de handige en middelmatige vaklieden die Hollywood er in overvloed al bezat.

Ook Amerika zelf heeft nieuw en jong talent aan Hollywood geleverd, en met name New York dat in het begin van de eeuw zo haastig verlaten werd voor de zon van Californie. Men zou het zelfs zo kunnen stellen dat, wat er aan progressief en experimenteel filmwerk uit de V.S. is gekomen, (het werk der geimporteerde buitenlanders buiten beschouwing gelaten!), zijn bakermat vond aan de oostkust en ook grotendeels buiten de dodende engheid van Hollywood en buiten de grote filmmaatschappijen tot stand is gekomen (bijv. Crime without passion van Hecht en Mac Arthur en van meer recente datum Meyers The quiet one en Kazans On the Waterfront).

En deze lijn uit het verleden wordt thans doorgetrokken door Marty, een van de zeldzame voorbeelden van Amerikaanse filmrealisme, een onopvallende en goedkoop-opgezette productie die met grote instemming door de Europese pers is begroet, bekroond werd in Cannes en als de meest opvallende artistieke bijdrage van Hollywood uit de laatste tijd wordt beschouwd.

Maar Marty is — o, ironie van het lot — gemaakt naar een televisiespel van Paddy Chayefsky, door Delbert Mann, assistent-regisseur van N.B.C.-T.V. en voor een goed deel opgenomen in de Bronx, de New Yorkse volkswijk.

Zoals de makers weinig of niets met Hollywood te maken hebben, zo past de film moeilijk in de lopende productie van Amerikaanse films.

Ze is eenvoudig in zwart-wit gehouden en in de bescheiden afmetingen van de vóór-cinemascope-aera. Ze is ook naar inhoud en uitwerking van een verbluffende eenvoud en soberheid die bijna lachwekkend afsteekt tegen de grootscheepse, bombastische en lawaaige productie van het ogenblik.

In Marty gebeurt niet veel meer dan dat de hoofdpersoon na jarenlang zoeken zijn geluk vindt en dit vasthoudt, ondanks de latente tegenwerking van zijn directe omgeving.

Marty is de goedhartige, vriendelijke slagersknecht uit de Bronx die niet aan een meisje kan komen, omdat hij de uiterlijke aantrekkelijkheden mist van vlotte veroveraar. Hij doet zijn best, iedere Zaterdagavond als hij met vrienden de dancings van de buurt afloopt, maar hij heeft al zoveel weigeringen geincasseerd dat hij de moed heeft opgegeven, ondanks het aandringen van zijn bezorgde moeder bij wie hij inwoont.

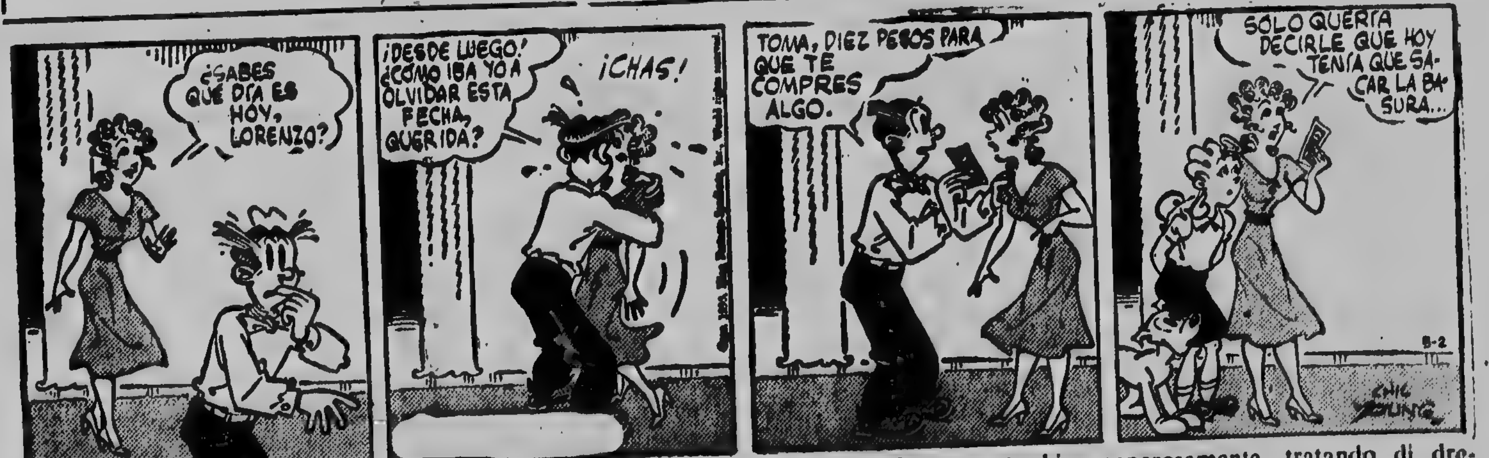
Dan, op de Zaterdagavond die de film beschrijft, komt hij door toeval in contact met Clara, die door haar vriend in de steek is gelaten. Twee mensen, in bijna gelijke omstandigheden, vinden elkaar en gaan weer geloven in een toekomst. De volgende Zondag brengt enige complicaties, Marty's moeder en ook zijn vrienden voelen zich door de onverwachte gang van zaken verraden en in de steek gelaten. En Marty dreigt onder hun argumenten in zijn gemakkelijk sleurleventje van vroeger te zullen terugvallen. Maar dan realiseert hij zich de leegte en eenzaamheid van zijn vroeger bestaan en de film eindigt als hij resoluut zijn Clara opbelt voor een nieuwe afspraak.

Een kleine, menselijke comedie dus, zich afspelend in 24 uur, en zonder meer schokkende gebeurtenissen dan een ontmoeting in een naargeestige dancing, een eindeloze wandeling door de nachtelijke straten van New York en de beschrijving van een trage, trieste Zondag met een ruziezoekende moeder en een inwonende tante en met de verveelde vrienden die moeizaam een eentonige conversatie aan de gang houden. Een dergelijk summier gegeven kan niet gered worden door fraai spel, al heeft de critiek zich haastig gestort op de prestaties van Ernest Borgnine als Marty en Betsy Blair als Clara.

Delbert Mann heeft echter het accent vooral laten vallen op de sfeer van een omgeving en de stemming van dodelijke verveling, waarin een Zaterdag en Zondag traag dreigen onder te gaan. Hij is in de beste zin van het woord, realist die met de camera een stuk werkelijkheid opvangt en er ook weer niet genoeg poezie in ontdekt, om niet in een zinloze copieerlust te vervallen. Hij copieert ook niet het Italiaanse neo-realisme dat in zijn beste voorbeelden de zaken toch minder direct en meer geënuanceerd stelt. Mann volgt zijn eigen sobere en ongecompliceerde stijl die slechts te realiseren was bij een volstrekte vrijheid van handelen. In hoeverre hem die een volgende maal zal worden gegund, zal moeten worden afgewacht, zo niet bij voorbaat betwijfeld. Want Hollywood is sinds zijn ontdekking door William N. Selig royaal geweest in vele dingen, in zonneschijn en dollarregen, maar met de onontbeerlijke vrijheid van de scheppende kunstenaar is het tot eigen schade veel te zuinig omgesprongen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Lorenzo, ta ki dia awe?" Pepita ta puntra.

Ta kiko lo tin awe, Lorenzo ta pensa, mi ta kere cu ta dia cu nos a casa nos ta recorda awe.

„Ta claro no.... ta con bo ta kere cu mi por lubida e fecha aki?" e ta puntra Pepita dunando esaki un bon brasa y soentji, „Tuma, ata diez florin pa bo cumpra algo", Lorenzo ta bisa generosamente, tratando di drecha cu el a lubida es dia aki.

Pepita ta bon contento di dje, como el a hanja diez florin. No ta cos cu Lorenzo ta haci tur ora cu ne.

Pepita a cohe Cuqui brasa bon contento. „Bo sa Cuqui, unico cos cu mi kier a recorda papa ta, cu awe ta dia di saka cos di sushi pone afor."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 7 OCTOBER 1955 — No. 2350

Repeteren, immer repeteren, doet de politie in samenwerking met andere instanties voor de Koninklijke rondtocht over het Eiland

De talloze wijzigingen veroorzaken hoofdbrekens

Er zullen gistermorgen verschillende mensen wel even vreemd opgekeken hebben toen zij op de weg door een motorrijder van de politie bij een kruising tot stilstaan gesommeerd werden om zodoende een stoet politiewagens en taxi's doorgang te kunnen verlenen. Ook voetgangers en bewoners van huizen langs de weg keken vaak verwonderd op en van de gezichten kon men al aflezen de vraag: „Wat is er nou aan de hand?". Even later klaarde deze gezichten in de regel wel op als hen het komende Koninklijk Bezoek in gedachten schoot.



Even voor de start van de repetitietocht wisselen hier de leidende figuren nog even de laatste gegevens uit. Op de voorgrond de Gezaghebber en gedeputeerde Petrona, op de achtergrond de commissaris van politie in gesprek met het Hoofd van de Rijksvoorlichtingsdienst in Nederland, de heer H. Rebel. Foto Bonke

Wat al die mensen namelijk zagen was niets anders dan een repetitie van de rondtocht over het eiland, die H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard op Zaterdagmiddag 22 October zullen maken.

Aanwijzingen per mobilofoon

Het is de politie, in samenwerking met onder meer Openbare Werken en andere daarbij betrokken instanties, die deze rit al diverse malen gereden heeft. Men tracht de werkelijkheid zo nauwkeurig mogelijk na te bootsen om straks volkomen vertrouwd te zijn met de situatie. Daarom gingen er twee motorrijders voorop, waren in de stoet evenveel wagens opgenomen als straks zullen zijn en werd de stoet besloten met de gebruikelijke wagens en motors.

Voorop in de eerste wagen waren de Gezaghebber en de commissaris van politie, mr. H.C. Willemsen, gezeten. Vandaaruit gingen via de mobilofoon —een onmisbaar instrument — de aanwijzingen naar de andere wagens. Bij de stopplaatsen werd bijzonder goed opgelet hoe de wagens voor dienden te rijden, waar het publiek en de schoolkinderen opgesteld worden etc. Kortom alles werd tot in het kleinste detail nagezien.

Niets aan het toeval overgelaten.

Men zal niets aan het toeval overlaten, zo vernamen wij onderweg, reservewagens zullen gereedstaan, terwijl er zelfs een air-conditioned automobiel meerijd om in te springen waar nodig.

Op de Lago stonden de officials van het Public Relations Department gereed. Daar moeten namelijk enkele ingewikkelde maneuvres gemaakt worden en het kan nu eenmaal niet bestaan, dat men een fout maakt.

Geen geringe prestatie

Wij hebben de rit gisteren persoonlijk meegemaakt en zijn onder de indruk van al de inspanningen gekomen. Het was namelijk niet de eerste keer, dat een dergelijke tocht gemaakt werd en het zal de laatste ook wel niet geweest zijn. De wijzigingen — immer weer die wijzingen — verbieden dit ten stelligste.

Wat ons tot slot nog opviel was de reinheid van de route. Er liggen — is U, lezer, dit opgevallen — bijna geen oude autokarkassen meer langs de hoofdweg, overal waar nog iets staat, dat op afval duidt, wordt weggehaald, de bermen van de wegen zijn bijgewerkt en het geheel maakt dan ook een nette indruk. Wij hopen slechts, dat deze toestand ook na het bezoek van het Vorstelijk Paar zal blijven bestaan.

A.S.U. KRIJGT VAN Z.K.H. PRINS BERNHARD ANJERWISSELBEKER

O'STAD.: — Naar wij verhemen zal Z.K.H. Prins Bernhard op Zaterdagmorgen 23 October aanstaande in het Bestuurskantoor, na de besprekingen op economisch-financieel terrein, aan de voorzitter van de Aruba Sport Unie, de heer O.S. Henriquez de „Anjerwisselbeker" overhandigen. De A.S.U. zal deze beker elk jaar voor de meest sportieve prestatie beschikbaar gaan stellen.

Bij deze overhandiging zullen ook de leden op Aruba van het Prins Bernhard Fonds N.A. aanwezig zijn.

„SANTA PAULA" HEDEN WEER BINNEN

O'STAD.: — Hedenmiddag zal de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. waarvan het agentschap op Aruba in handen is van de Eman Trading Co. te Oranjestad, wederom de haven van Oranjestad binnenlopen. Het schip wordt omstreeks zes uur verwacht. Hoe lang het binnen zal blijven is nog onbekend.

RECTIFICATIE

O'STAD.: — In tegenstelling tot ons eerder geplaatst bericht zal de heer E. Bentley Fowler niet per 1 October, maar ingaande 1 November in Eilandsdienst treden.

VISSERSBOOT „MANO DE DIOS" TERUGGEVONDEN OP COLOMBIAANSE KUST

O'STAD.: — Door de kapitein van de vissersboot „Louis Raphael' uit Venezuela werd gemeld, dat hij de derde October te Puerto Estrella (Col.) was en dat een Indiaan hem toen vertelde, dat er bij de baai van Puerto Lacruz een Arubaanse vissersboot genaamd „Mano de Dios" op het strand lag. De man vertelde daarbij, dat een zekere T. geheel alleen in de boot was gearriveerd.

De eigenaar van het schip J.V. werd onverwijld van het nieuws in kennis gesteld, terwijl eveneens de Colombiaanse cosul op de hoogte werd gebracht.

Een op Aruba ingesteld onderzoek wees uit, dat de eenenveertigjarige zeeman B.T. uit Tanki Flip sedert 29 September niet meer is thuis geweest en dat de schoenen en sokken, die na de vermissing van de boot bij de Taratatawerf (de plaats waar de „Mano de Dios" gemeerd lag) gevonden werden van hem afkomstig zijn. Hieruit heeft de recherche met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid aangenomen, dat B.T. met het vermiste vissersvaartuig naar Colombia is vertrokken.

De autoriteiten zijn van een en ander in kennis gesteld.

Het alcoholMISbruik-niet het gebruik- wil de pas opgerichte stichting tot bestrijding hiervan gaan aanvatten

Volgende week Woensdag eerste optreden in openbaar

ORANJESTAD.: — Het werkcomité ter bestrijding van het drankmisbruik op Aruba, dat in November van het vorige jaar door het toenmalige Bestuurscollege werd ingesteld ter opvolging van de commissie, die de taak had dit probleem te bestuderen en daarover rapport had uitgebracht, is, zoals wij geruime tijd geleden reeds wisten te berichten, overgegaan in een „Stichting tot bestrijding van het alcoholmisbruik op Aruba".

Werkcomité werd stichting

Omstreeks Juli van dit jaar hebben de leden van het werkcomité namelijk ontslag van hun taak gevraagd en dit onder dankzegging voor de bewezen diensten gekregen. De leden waren echter de mening toegedaan dat hun werk nog verre van gereed was, ja, dat zij betere resultaten zouden kunnen bereiken door een onafhankelijke stichting te formeren. Dit is dan nu gebeurd en in de Stichting hebben elf leden zitting, te weten de dames mevr. I. Eman-De Haseth en mej. T. P. de Palm en de heren dr. J. P. Braat, G. Kok, Th. J. Schwengie, N. E. Henriquez Sr., pastoor J. N. Burgemeester, J. Boelhouwers, W. J. Dinissen, dokter R. Turfboer en mr. J. Brouwer.

Niet tegen het gebruik, maar tegen het MISBRUIK.

De Stichting stelt zich voor, aldus deelde dr. Braat ons Woensdagavond in Trocadero, waar verscheidene leden aanwezig waren, mede, door middel van bijeenkomsten, lezingen, filmvertoningen (ook en vooral in de buitendistricten), propaganda via pers en radio, oprichting van consultatiebureau(x) enz. het drankmisbruik in te perken.

Dr. Braat beklemtoonde vooral het woord MISBRUIK. Het is namelijk beslist niet zo, aldus dr. Braat, dat de stichting zich tegen het GEBRUIK verzet, integendeel geen van de leden heeft het „blauwe knoopidee" aan, maar ziet echter wel het grote gevaar van de overdrijving van het gebruik.

Het werkcomité had indertijd reeds een z.g. werkprogramma aan de overheid aangeboden (wij publiceerden dit programma reeds-Red.) en de stichting stelt zich thans voor langs dezelfde lijnen — voorzover dit natuurlijk mogelijk is — te gaan arbeiden. Dat het voorzichtige mensen zijn bewijst wel de opmerking van een van de leden, dat men binnen de vijftig jaar geen afdoende resultaten verwacht. Zij zijn er zich duidelijk van bewust, dat het werk van de huidige generatie slechts een bouwsteen zal zijn en dat men later het werk zal moeten voortzetten.

Wel is men van steun van verschillende zijden, onder andere van de overheid en de Lago overtuigd, terwijl ook van particuliere zijde hulp verwacht wordt. De Lago bijvoorbeeld is zeer geïnteresseerd in de bestrijding van exces en bij dat bedrijf bevindt zich zelfs een klein groepje mensen, die vroeger als positieve alcoholici bekend stonden doch zich nu in „A.A.-groep" (Alcoholicus Anonimus) aangesloten heeft. Deze A.A-mensen weten door zich bij elkaar aan te sluiten geheel „droog" te worden en geen drank meer aan te raken. In de V.S. vooral heeft deze beweging veel succes ondervonden en de methoden bij de Lago in dit opzicht toegepast begeven zich langs dezelfde weg.

Woensdagavond introductieavond.

Als eerste stap naar buiten nu overweegt de stichting aanstaande Woensdagavond in de Sociedad Bolivariana een „introductieavond" te houden. Op deze avond, waarvoor een aantal mensen uitgenodigd is, doch waarbij een ieder welkom is, zullen alle leden wat over de drankmisbruikbestrijding zeggen, terwijl dokter Turfboer een voordracht zal houden over A.A. en een film hierover zal draaien.

Request van de handel in voorbereiding

Naar wij vernemen zal de handel zich op Curacao binnenkort met een request tot de Raad van Ministers wenden waarin zij zal wijzen op de ernstige consequenties die een verhoging van de invoerrechten met zich meebrengt. Op het ogenblik bevindt zich het wetsontwerp dat een algehele wijziging van het verouderde In-Uit en Doorvoerreglement inhoudt bij de Raad van Advies.

D.C. 4 VERMIST

DENVER: De United Airlines heeft meegedeeld, dat een DC-4 met 61 passagiers aan boord 3½ uur over tijd is. Het vliegtuig is op weg van Denver via Salt Lake naar San Francisco. Gezocht wordt in de bergen van Zuid-Wyoming.

Argentinie eist uitzetting van Peron

De regering van Argentinie heeft gisteren een formele nota aan Paraguay gericht, waarin verzocht wordt Perón uit het land te zetten. Dit werd meegedeeld door de Argentijnse minister van buitenlandse zaken, Amadeo. In haar nota aan Paraguay verklaarde de Argentijnse regering, dat het bestendigen van goede betrekkingen tussen de landen niet verenigbaar is met een permanent verblijf van Perón in Paraguay.

HET ARUBAANS SYMPHONIE ORKEST GAAT WEER OPTREDEN

O'STAD.: — Naar wij van de heer J. Stam, dirigent van het Arubaans Symphonie Orkest vernamen, zal dit orkest binnenkort weer voor het voetlicht verschijnen. De eerstvolgende voorstellingen zullen de 18e en 23e a.s. plaatsvinden, en wel resp. in de Esso Club en de Club Suriname.

INGEBROKEN IN CLUBHUIS TRAPPERS

SANTA CRUZ.: — Door J.R. woonachtig op Kas Ariba werd aangifte gedaan van inbraak in de nacht van vier op vijf October gepleegd in het clubgebouw van de Trappers te Santa Cruz. Ontvreemd werden drie flessen rum, twee pakjes cigaretten en Fl. 35,— aan kleingeld, terwijl ook een geldautomaat inhoudende Fl. 100,— verdween. Een ingesteld onderzoek bracht aan het licht, dat J. A.R. en F.G. de diefstal gepleegd hadden. Hoewel zij inmiddels onder opgave van een valse naam naar Curacao vertrokken waren, wist de politie aldaar hen te achterhalen. Zij bekenden de misdaad.

BEGIN VOLGENDE WEEK ZAL DE „CHUCHUBI" WEER VERSCHIJNEN

ORANJESTAD.— Een dezer dagen is de heer G. Schouten, uitgever van „Chuchubi" en „The News" weer met zijn gezin op Aruba teruggekeerd na een afwezigheid van ongeveer vijf en een halve maand. Het is een in zekere zin aangename rustperiode geweest, vertelde hij ons.

Minder aangenaam was het echter, dat mevrouw Schouten ongeveer tweeeneenhalve maand ziek is geweest. De medische behandeling, die zij gehad heeft was evenwel uitstekend en zij is thans weer zo goed als geheel opgeknapt.

De reis, die de heer Schouten met zijn gezin heeft gemaakt heeft hem door een groot doel deel van het Caraibische gebied gevoerd.

Hij bezocht o.m. Venezuela, Colombia, Trinidad, Barbados, Guadeloupe, Martinique, St. Maarten en St. Bartholome en vele van de kleine eilanden, die langs dit traject gelegen zijn. Van de orkanen heeft hij persoonlijk geen last gehad. Wel heeft hij Barbados vóór en een dag ná de recente orkaanramp gezien. De verwoesting, die „Janet" daar aanrichtte, waren naar hij ons vertelde, in één woord verschrikkelijk. Onherkenbaar was het vroeger zo schone eiland door het geweld van de orkaan verminkt.

Wat zijn beide bladen betreft, deelde de heer Schouten ons mede, dat „Chuchubi" waarschijnlijk begin volgende week weer rondgedeeld zal worden, terwijl „The News" de volgende maand weer zal verschijnen. „Wij gaan weer gewoon door op de oude voet", zei de heer Schouten, toen wij hem vroegen wat zijn plannen waren voor de toekomst.

DE ZOVEELSTE AANRIJDING

SANTA CRUZ.: — Woensdagmiddag om zes uur kwam bij de R.K. kerk te Paradera de personenauto A-2896 bestuurd door L.W. in botsing met de vrachtwagen A-3238 met F.M. aan het stuur. Van drankinvloed was er deze keer (bij wijze van uitzondering) geen sprake.

Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor. De totale schade beloopt Fl. 750.—.

Omtrent de schuldvraag wordt een onderzoek ingesteld.

REEDS ZIJN ER VIJFTIENDUIZEND PAPIEREN ANJERS GEREED

EERSTE BESTELLING VAN 1.250 VOOR HET BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD.— De garage van de woning van de majoor G. J. B. Veenhuys lag gistermiddag bezaaid met witte papieren anjers met oranje stelen, het resultaat van tientallen uren arbeid, verzet door enthousiaste helpers uit alle lagen der bevolking.

Door schoolkinderen en gevangenen, door stedelingen en plattelanders, door clubs en enkelingen is er vele dagen lang hard gewerkt om tot het resultaat te komen, waarvan gisteren een klein gedeelte uitgespreid lag om de laatste gehandeling te ondergaan alvorens ter verkoop te worden aangeboden.

Daar Woensdag pas de plasticiat uit Holland was aangekomen, kon gisteren de laatste behandeling aan de bloemen gegeven worden, waardoor zij weerbestendig gemaakt werden. Hiertoe waren de dames C. Kwartsz, T. Bartels, M. Strijland, C. Trinfer, J. Goetze en E. Veenhuys bijeengekomen om geholpen door de majoor en twee Mariniers de anjers te prepareren. Een Marinier maakte de sproeivloeistof gereed, anderen weer legden de anjers klaar voor het bespuiten en telden ze, weer een ander hanteerde het spuitapparaat (geleend van de gele koorts bestrijdingsploeg) en, een volgende ploeg legde de bloemen te drogen om ze daarna in grote manden bijeen te zetten.

15.000

Wij vernamen gisteren ook, dat er naar schatting reeds 15.000 exemplaren vervaardigd zijn en dat de eerste bestelling door de Gezaghebber voor de versiering van het Bestuurskantoor geplaatst was en 1.250 stuks bedroeg. Verwacht wordt, dat deze hoeveelheid reeds heden of morgen afgeleverd zal kunnen worden.

N.E.N. plaatste eerste bestelling.

De eerste grote bestelling van particuliere zijde werd van de N.E.N. ontvangen. Ter versiering van het kantoor van deze maatschappij op Aruba werden 500 stuks besteld.

Women's Club zal huis aan huis gaan.

De collecte, die mevr. L. Henriquez Zondagmorgen voor de Protestantse Kerk gehouden heeft leverde Fl. 28.65 op, terwijl de komende Zondag voor de overige kerken gecollecteerd zal worden.

Mevr. Turfboer was de eerste, die geheel spontaan een gift in geld aan het Anjercomite overmaakte. Mevr. Garick, voorzitter van de Lago Women's Club deelde het comité mede, dat haar vereniging alle mogelijke hulp zou verschaffen en in de Colony huis aan huis anjers zal gaan verkopen.

En zo is dan de anjeractie langzamerhand op gang gekomen. De eerste stappen zijn reeds gedaan en laten wij hopen, dat het geheel een daverend succes zal worden.



Mevr. J. Goetze (l.) en mej. M. Strijland (r.) waren gisteren ook ten huize van majoor G. J. B. Veenhuysy aanwezig om de duizenden daar verzamelde papieren anjers weerbestendig te maken door ze met een plasticlak te besproeien. Foto Bonke

Koningin krijgt schilderij van kunstnijverheidsgroep van Mevr. Been aangeboden

ORANJESTAD.: — Tijdens Haar bezoek aan Aruba zal de Koningin de laatste dag van Haar bezoek, op Zondagmorgen na de kerkdienst, in het Strand Hotel een schilderij aangeboden krijgen, dat vervaardigd is door enkele dames en kinderen van de Kunstnijverheidsgroep van mevrouw B. Been. De aanbieding zal geschieden door de meisjes Elene de Cuba en Carmen Schuyt, de twee eerste leerlingetjes van mevrouw Been.

Het „schilderij", dat bestemd zal zijn voor de Prinsesjes, is een combinatie van een schilderij en een heleboel andere dingen.

De voorstelling is typisch Arubaans en zowel wat betreft de opzet als de uitwerking bijzonder origineel. Op het schilderij zien wij èchte Arubaanse huisjes compleet met Indianentekens, met er rondom heen palmbomen, kippen, varkens en cactussen.

Op de voorgrond passeren een paar typisch Arubaanse vrouwtjes met manden aan hun arm en op hun hoofd:

Op de achtergrond zien wij de Hooiberg. Het eigenaardige van het geheel is echter, dat het doek, dat vaag door mevrouw Been beschilderd werd met een paar weggetjes wat groen en een blauwe lucht, slechts de ondergrond vormt. Immers al het andere wat te zien is, werd gemaakt van touw, raffia, vilt, kraaltjes, gewone stof en zelfs boetseerklei. Dit alles werd gewoon tegen de ondergrond aangeplakt, deels vast er tegenaan, deels uitstekend, waardoor toch nog een dieptewerking werd bereikt.

De vrouwtjes op het schilderij zijn b.v. gemaakt van stof en vilt en dragen aan de arm mandjes, die er los, a.h.w. buiten het schilderij, bijhangen en die gemaakt zijn van touw en raffia. In die mandjes zitten weer allerlei miniatuur vruchtjes vain gekleurde klei.

Het ideg om en dergelijk geschenk aan de Koningin aan te bieden is afkomstig van mevrouw B. Schagen, nadat zij eens een dergelijk product van mevrouw Been gezien had.

De lichthouten lijst van het schilderij werd geheel kosteloos vervaardigd door de Bouwmaatschappij Aruba.

VUILPRATERIJ OVER DE TELEFOON

NOORD.: — Geconstateerd werd, dat de publieke telefoon, die tegen de politiewacht te Noord bevestigd is, bij herhaling misbruikt werd. Met veel moeite slaagde de poiltie er eindelijk in te ontdekken, dat een zekere L.L. steeds werd opgebeld en dat de gesprekken, die gevoerd werden steeds vol vieze praatjes waren. In dit verband werd de vijftienjarige P.F. aangehouden, die schuld bekende.

VADER WEES VROUW EN KINDEREN DE DEUR

SAN NICOLAS.: — Een zekere J. I. verscheen bij de politie alhier met het dringende verzoek zijn scoonzoon N.M., woonachtig op de Nieuwe Weg over zijn gedrag te willen onderhouden. Een dezer dagen had M. n.l. zijn vrouw en kinderen „en block" het huis uitgezet. Toen I. zijn schoonzoon op het ongebruikelijke, zo niet immorele van 'n dergelijke handeling wees, had deze gedreigd hem met een geweer te zullen neerschieten.

Een onderzoek van de politie is gaande.

DE VENEZOLAANSE KAMPIOEN KOMT HEDENMORGEN PAS AAN

ORANJESTAD. — Naar hetgeen onze promotor J. Steffanie mede deelde, komt de venezolaanse weltergewicht kampioen Ismael España, die eigenlijk gisteren naar Aruba zou reizen, hedenmorgen uit Caracas aan. De reis werd uitgesteld aangezien España enige regelingen met het Belastingkantoor moest treffen. De venezolaan zal tegen de veel belovende Antilliaanse middengewicht kampioen, Sugar Boy Nando uitkomen in de hoofdschotel van het programma dat a.s. Dinsdag door de Aruba Boxing Association in de Swingsters Square Garden wordt gepresenteerd. Tot tweemaal toe is het España gelukt de Antilliaan te verslaan, doch dit is in tijden geweest waarin Nando zeker niet in zo'n goede vorm is zoals het momenteel het geval is. Het voorgevecht van vier ronden tussen Young Miro en Young Valdes is uitgevallen wegens ziekte van een der boksers. In hun plaats zullen de amateurs Benito van der Linden en Rough House Kid tegen elkaar in drie ronden uitkomen.

Tweepersoons oefenstuurhut uitgerust met „slecht-weer radar"

NIEUWE AANWINST VOOR OPLEIDINGSCENTRUM VOOR K.L.M.-VLIEGERS

Stormen, gepaard met regen en hagel, kunnen straks geïmiteerd worden in het K.L.M.-Opleidingscentrum op Schiphol, waar de vliegers in de oefencockpits worden getraind.

Dit wordt mogelijk, omdat de K. L.M. heden een tweepersoons oefenstuurhut heeft besteld, die wordt uitgerust met z.g. „slecht-weer radar". De z.g. Redifontrainer, die bij een Engelse fabriek is besteld, zal binnenkort worden afgeleverd. Deze radar is een nieuw navigatiemiddel, dat ingebouwd zal worden in enkele 1049G Lockheed Super Constellations, die begin 1956 aan de K.L.M. zullen worden afgeleverd.

Met deze radar kan men overdag zowel als 's nachts op vele kilometers afstand storm- en onweergebieden ontdekken, zodat de gezagvoerder in staat is reeds op grote afstand maatregelen te nemen om het slechte weer te vermijden. Aangezien de zware stormgebieden voornamelijk op verre afstand van Nederland voorkomen, zou men verplicht zijn voor instructievluchten zeer ver van huis te gaan. Vandaar dat de K.L.M. er de voorkeur aan geeft, de instructie gedeeltelijk in het opleidingscentrum te doen plaatsvinden, waar het slechte weer met neerslaande regen en hagel geimiteerd zal worden.

Van de kortgeleden eveneens door de K.L.M. bestelde „DC-7C vluchtnabootser" werd al medegedeeld, dat radiopeilingen op denkbeeldige bakens, een schurend geluid makende banden tijdens een denkbeeldige landing en harder ronkende motoren bij meer (denkbeeldig) vermogen tot de mogelijkheden zullen behoren. Bovendien zal in drie van de acht trainers, die de K.L.M. volgend jaar ter beschikking zal hebben, een z.g. „nullezer" gemonteerd zijn, een ultramodern en zeer kostbaar navigatiemiddel, waarmede de vlieger zowel tijdens de vlucht als gedurende de landing zijn vliegrichting kan aflezen.

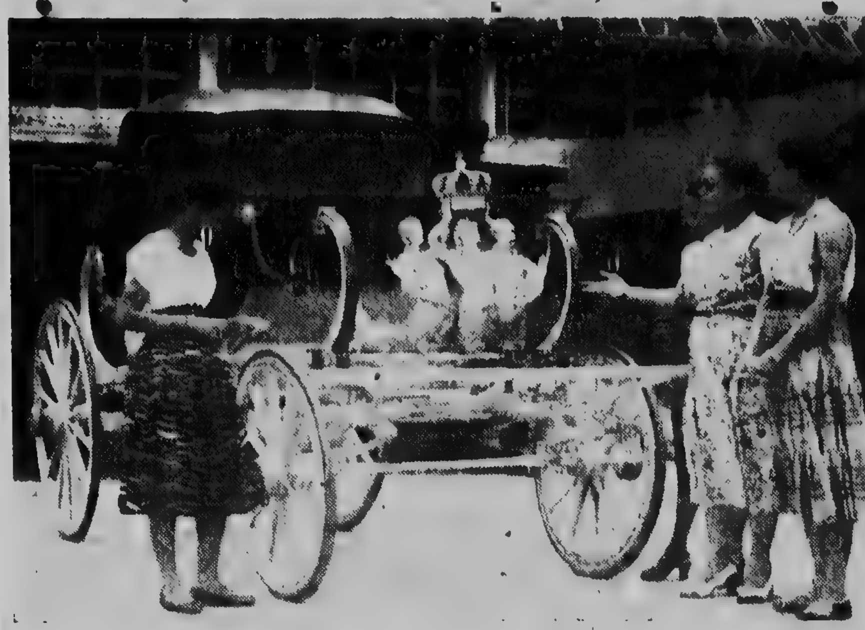
De nieuwe oefencockpit, waarin de radar zal worden gemonteerd, kan — in tegenstelling tot de tot nog toe gebruikte linktrainers — twee bemanningsleden bevatten, in plaats van één. Het contact dat zij met de ‚grond' hebben is gelijk aan de werkelijkheid, namelijk via de radio. Elke handeling van de vliegers wordt gecontroleerd door een instructeur, die naast de vluchtnabootser aan zijn met instrumenten bedekte bureau zit. Zo kunnen de vliegers geoefend worden, b.v. op routes, waarop zij voordien nog niet hebben gevlogen of kennis nemen van de eisen, die nieuwe of andere vliegtuigen stellen.

Het belang van het gebruik van oefencockpits wordt duidelijk onderstreept door het feit, dat de dienst „Opleiding Stuurhutbemanningen" van de K.L.M. sedert de oorlog ruim 70. 000 „droogvlieguren" op haar naam heeft staan, terwijl er dit jaar zeker 15.000 zullen worden gemaakt.

Het zou echter verkeerd zijn te veronderstellen, dat voor deze wijze van trainen het wérkelijke lesvliegen overbodig wordt. Integendeel. Wie op Schiphol, de thuishaven van de K.L. M. komt, kan uren achtereen alle typen vliegtuigen zien opstijgen en landen voor de practische oefening van de vliegers. De instructie in oefencockpits intensiveert echter de vliegertraining, zodat een opleiding wordt verkregen met een maximale doeltreffendheid.

DAGPRODUCTIE VAN RUWE OLIE IN AMERIKA

NEW YORK — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemidelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten tot 30 September 6.550.000 vaten tegen 6.050.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.



De creme caleche op Curacao! Hierboven een opname gemaakt in Fort Amsterdam, waar de caleche voorbijgangers een moment liet stilstaan en bewonderende blikken opving, van zoals hierboven enkele charmante dames. Voor deze caleche zullen 6 zwarte paarden worden gespannen.

DR. DREES BEANTWOORDT ALGEMENE BESCHOUWINGEN.

KWESTIE NIEUW GUINEA LIGT GEHEEL ANDERS DAN HET PROBLEEM MAROKKO

's GRAVENHAGE. — In zijn antwoord op de algemene beschouwingen op de Rijksbegroting in de Tweede Kamer zei minister-president Drees, o.a. in antwoord op gemaakte opmerkingen, dat de regering niet bereid (in verband met de plaatsing van de kwestie-Nieuw Guinea op de V.N. agenda) is, om de Nederlandse delegatie terug te trekken. Een vergelijking met Frankrijk gaat niet op, omdat het in dat geval gaat om een gebied, dat staatsrechtelijk met Frankrijk is verbonden.

Dr Drees zei ook nog, dat de heer Gortzak (C.P.N.) afkeuring heeft geuit jegens mr Bouman (de verdediger der Nederlandse arrestanten in Indonesie). Maar de Nederlandse regering heeft grote bewondering voor diens optreden en vooral voor de wijze, waarop zijn vrouw met grote moed en bekwaamheid, al is zij geen juriste, de verdediging heeft voortgezet, toen haar man moest uitwijken. (Na deze verklaring klonken bravo's door de Kamer)

Ten aanzien van de slechte verstandhouding tussen Nederland en Indonesie heeft de heer Gortzak de schuld op Nederland geworpen. Spreker is er geen voorstander van altijd het eigen land te verdedigen, maar hier is de heer Gortzak zijns inziens te ver gegaan. Hij heeft geen woord van afkeuring doen horen over de vastgestelde mishandelingen van beklaagden en getuigen in de zaak-Schmidt.

Met voldoening heeft de regering vernomen de instemming met de reis van H.M. de koningin en Z.H. de prins naar Suriname en de Antillen.

Het zou bezwaarlijk zijn, aldus dr Drees, bij de behandeling der begroting de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Antillen te betrekken.

MANNEKE PIS VERMINKT

Heel Brussel is in beroering, doordat onbekenden getracht hebben de oudste burger, Manneke Pis, van zijn sokkel te roven. Het beeldje werd na zijn ontvoering in 1817 vastverankerd in de fontein en de dieven slaagden er niet in het te verwijderen. De voet ervan vertoont talrijke sporen van hamerslagen. Ergernis wekte, dat de onverlaten het beeldje verminkten door het fonteintje af te slaan.

NEDERLANDSE KACHELS DEFINITIEF IN FUNCTIE

's GRAVENHAGE: Gisteren heeft na een mooie zomer de herfst in Nederland wel definitief zijn intrede in Nederland gedaan door een flinke storm uit het Zuidwesten, die de gehele dag regen en hagelvlagen door het land joeg. De temperatuur daalde aanmerkelijk en, liep men in het algemeen in het begin van de week nog zonder jas, thans tracht iedereen zich door een maximum aan regenkleding zoveel mogelijk tegen de gevolgen der elkaar snel opvolgende stormdepressies te beschermen. Ook de kachels zijn veelal reeds in functie.

B.P.M./SHELL richt Glycerol installatie op in Europa

Eerste synthetische fabriek buiten de V.S.

's GRAVENHAGE — De plannen voor de bouw van de eerste synthetische glycerol-installatie in Europa en de enige buiten de Verenigde Staten zijn voltooid. De kosten van dit project bedragen ruim Nf 25 millioen en de installatie zal worden opgericht door de Bataafsche Petroleum Maatschappij in haar raffinaderij, de Shell-installaties en fabrieken te Pernis bij Rotterdam. Men verwacht, dat de installatie omstreeks 1957 in gebruik kan worden genomen.

Dit chemische product, gewoonlijk glycerine genaamd, vindt een groot aantal verschillende toepassingen, zoals bij de bereiding van explosieve stoffen, alkydharsen voor de verfbereiding, medische en pharmaceutische preparaten, cosmetica en cellophaan. Oorspronkelijk verkreeg men glycerol alleen als bijproduct in de zeepindustrie. Het werk van de Shell Development Company in Californie leidde echter tot de ontwikkeling van een werkwijze voor de synthetische bereiding van glycerol, die uitgaat van propyleen, een bestanddeel van gassen, die vrij komen bij de verwerking van aardolie in een raffinaderij. Deze werkwijze, waardoor men zuivere glycerol verkrijgt, wordt door de Shell Chemical Corporation reeds een aantal jaren op grote schaal toegepast in de Verenigde Staten. Het product is zo zuiver, dat het kan worden gebruikt in levensmiddelen en pharmaceutische producten. Aan de oprichting van een tweede synthetische glycerol-fabriek in Amerika wordt reeds gewerkt door de Shell Chemical Corporation aldaar.



Anita Roddy Eden is de negende vrouw van de multi millionnair Tommy Manville die zich van hem heeft laten scheiden. Het paar was 12 dagen met elkaar gehuwd, toen zij uit de villa verdween. De 61-jarige Manville zal de 31 jarige mevrouw Roddy-Eden een alimentatie van $ 260.000 overhandigen. Haar eis tot echtscheiding grondde zij op „wreedheid".

PETROFIN NEEMT RAFFINADERIJ OVER

MULHEIM: De Petrofina te Brussel heeft 75% verworven van de aandelen van de Ruhrbau G.M.B.H., welke een raffinaderij heeft, die thans stilligt. Deze raffinaderij zal worden gemoderniseerd en de productie-capaciteit worden vergroot. De door de raffinaderij vervaardigde producten, voornamelijk benzine en oliedistillatieproducten en stookolie, zullen worden verkocht door een geheel onder toezicht van Petrofina staande verkoopmaatschappij.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatilstraat 2, tel: 1116 en 2116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 7 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Heidi"
RIALTO 8.00 p.m.: „Appointment with danger"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „El Bruto"
AURORA 7.30 p.m.: „Project M-7"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Cruising down the river"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1257, [illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 43, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Helena Rubinstein geeft schoonheidswenken
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30,
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
9.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



Aki lectornan por mira e grupo di senjoritanan di E. K. kendenan a ofrece dos bunita cancion bao direccion di Pater Copray. Esaki ta un escena di e revue ‚Princesa Ariba Divan".

INFLUENCIA IZQUIERDO TA CRECIENDO DEN GOBIERNU ARGENTINO

ASUNCION. — Na Paraguay a cuminsa un serie die protesto como consecuencia di e noticianan, qu Peron lo a declara, qu e no a baha, sino qu nan a bah'é. Tambe lo el a bisa, qu den e proximo eleccionnan su partidarionan lo gana cu un mayoria di 70%. Den circulonan bon informa na Asuncion nan ta quere, qu pronto Peron lo mester sali for di Paraguay pa motibu qu e declaracionnan aqui ta forma un violacion directo di e derechi di asilio.

E cinco jueznan di Corte Supremo di Husticia argentino a hanja nan retiro riba orden di gobiernu y tambe e Acusador Publico di e Tribunal aqui. Entre nan ta tambe e Catolico Casares, quen algun tempu pasa a yuda defende Catedral contra un ataque di Peronistanan.

Observadornan ta mira den e retiro di Casares aqui un influencia izquierda creciente den e gobiernu fuertemente e derecho aki. A pesar di qu e Catoliconan ta consider'é como un simbolo di e oposicion contra Peron, nan ta bisa, qu personanan di e ala izquierda a exihi su retiro, pa motibu qu el a queda casi diez anja fiel na Peron.

E funcionarionan di e organisacion general di obrero a declara nan dispuesto di sigui traha atrobe si e lidernan y miembronan di organisacion di obrero hanja pordon riba gran escala y si nan tene eleccion pa yenamentu di e diferente puestonan dentro di 120 dia.

„SANTA PAULA" TA DRENTA AWE MERDIA ATROBE

ORANJESTAD. — Awe merdia „Santa Paula" di Grace Line Inc., ken su agencia na Aruba ta den man di Eman Trading Co. na Oranjestad, lo drenta waaf di Oranjestad. Nan ta spera e vapor banda di seis or. Nan no sa ainda cuanto ora el ta keda aden.

TATA TA CORE CU MUHER Y JIUNAN FOR DI CAS

SAN NICOLAS. — Un tal J.I. a bini cerca polis cu un piticion pa papia cu su jerno N.M. cu ta biba na Nieuwe Weg. Un di es dianan aki M. a saca su senjora y jiunan for di cas. Ora cu I. a papia cu su jerno tocante su moda di haci cu no ta usable y inmoreel, e jerno a bise cu el lo tire mata cu un scopet. Polis ta investiga e asunto aki.

PAPIAMENTO DI COS MAHOS DOOR DI TELEFOON

NOORD. — Nan a costateer cu e telefoon publico cu tin contra di warda di polis na Noord, ta worde mal usa hopi. Cu hopi trabao polisnan a bin discubri cu un tal L.L. tabata jama varios viaja na telefoon y papia palabra sushi. Pa e motibo aki nan a cohe P.F. ken a confesa.

PAGINA TRES

Vale la pena bai weita „Princesa Ariba Divan"

PROMER PRESENTACION UN EXITO

ORANJESTAD. — Ajera nochi 8 or nos tabata presente na Bolivariana unda tabata tin e promer representacion di e Revue „Princesa ariba divan". Tabata tin hopi hende den sala, y tambe tabata tin hopi Souer y padernan. Despues cu Pater Copray a papia algun palabra di bienvenida na tur presente, den cual el a gradici Sr. de Castro, ken a juda nan pa hanja Bolivariana, Sra. de Castro cu a juda nan cu e baile tipico Venezolano, y Srta. Stella Croes, ken a verzorg e balletnan y principalmente Soeur Alleta, ken a juda el cu tur e revue, nos a worde trata ariba un cantica canta pa e mucha muhernan di E.K. bao di direccion di Pater Copray.

Nos a goza mashar tambe di e comedia „Divan cu ta camna" hunga pa Srta. Fietji Wild, Teresita Lampe y Carmen Lampe kendenan a pone nos hari mashar cu nan bon juega.

Otro harimento grandi tabata tin den sala ora cu Srta. Maria Kock a declama „Cumind'i galinja" traha pa Sr. Hubert Boci. Amanan di cas nunca no tira cumind'i galinja den harinja di funchi ora bo no tin basta harinja. Si bo kier sa pakiko no! Bai mira e revue „Princesa ariba divan" anto lo bo comprende nos. E Quarteto Alegre a duna nos poco musik mashar alegre.

Pauze a worde participa na un moda mashar gracioso. Comprendible cu si bo tijp henter dia na fin bo ta mira tur cos robez.

Despues di pauze tabata tin un cambio chiquito den e programa, pero esey no a haci ningun danjo. Un bez despues di pauze nan a larga nos goza di un baile tipico Venezolano. E conjunto cu a campanja e baile aki tabata mashar bon, su nomber ta Conjunto „Tipico Antillano" y el ta duna su nomber honor. Un rato e revue a hiba nos den un cas di aristocratnan. Tabata tin algun bon punto den e comedia aki. E jungadornan tabata Senjoritas Teresita Lampe, Nilda Odor, Olga Braaf y Carmen Lampe. Mashar danki pa nan bon juego.

Di e ballet nos mester di hopi palabra pa nos bisa con bon nan tabata. Mas nos a goza di e pareha chiquito cu a baila e Venozza Polka. Nos ta feliciteer Srta. Stella Croes cu su bon trabao

Asina cu nos lectornan por mira con bon e revue aki ta. Un viaja mas nos ta bisa si boso bai e revue aki boso no ta juda pa traha Misa di Fatima na Dakota sol, pero tambe boso ta pasa algun rato mashar agradable.

Si bo por no larga di bai mira e revue aki dia 9 di October na St. Franciscus Clubhuis.

DIFICULTAD CU DOUANE A IMPIDI ESPANA DI VIAHA AYERA

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD.: — Sr. Johan Steffanie a pone su mes na contacto cu Max Perez, manager di e campeon welter Venezolano Ismael Espana, ora cu e la bai aeropuerto Dakota en vano pa ricibi e pugilista venezolano. Perez a informa Steffanie cu un dificultad cu a surgi na ultimo momento a impidi nan di viaha ayera, pero cu sin falta nan lo sali di Caracas pa Aruba awe. Esaki ta loke Sr Steffanie a informa nos ora cu nos a puntra kiko a pasa cu España no ta na Aruba ainda. Nos ta spera cu e dificultad chikito aki worde resolvi favorablemente pa pronto nos por mira e campeon venezolano ariba Aruba. Su contrario Sugar Boy Nando, campeon di Antillas Holandesas, mientras tanto ta poniendo e toquenan final na su entrenamiento. E lo subi ring pisando entre 149 cu 151 lbs. Nos campeon di azucar tin masha confianza den su punjonan certero pa su proximo compromiso, cu sigur ta di vital importancia pa su futuro den su carrera boxistica. Tambe Sr. Steffanie a informa nos cu e pelea preliminar di cuatro round entre Young Miro y Young Valdes lo no tuma luga pa motivo di enfermedad. Na luga di e pelea aki lo tin encuetro amateur di tres round entre Benito van der Linden y Rough House Kid.

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — En contradicion cu nos notica cu nos a pone promer Sr. E. Bentley Fowler no ta cuminsa traha na Eilandsdienst dia 1 October sino dia 1 di November.

DIAMANTE NEGRO CLA PA BRINGA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Aruba Boxing Commission a ricibi un declaracion di Dr. H.W.A. Devid for di Corsow cu Wilson Godett „Diamante Negro" ta den condicion cu e por box atrobe. E pugilista curazolenjo aki a kibra den Swingster's Square Garden algun tro cu e italiano Fernando Spalfota su antebrazo drechi den su encuen luna pasa. Apesar di tabata sufri cu hopi dolor for di e segundo round e la dura te na final y a gana e pelea pa decision unanime. Diamante ta pugilista cu a duna nos campeon Nando mas trabao for di tempo cu Nando a gana e faha. Ta te den e ultimo round Nando a logra gane pa knockout tecnico ora cu referee a dicidi di pone un fin na e masacre, ya cu Diamante no tabata den condicion pa continua. E curazolenjo ta un pugilista di gran coraje y hopi capacidad. Aruba Boxing Association a cuminza cu e negociocianan caba pa organisa un pelea pa e faha di peso medio entre Diamante Negro y e gran pugilista arubiano y actual campeon Sugar Boy Nando. Esaki lo bira e promer biaha cu Nando ta defende su faha. Indudablemente Diamante ta e contendor antillano cu mas merece e oportunidad aki.

Ripiti y mas Ripiti, ta loke polis cu otro instancias ta haci pa e coremento den auto di Pareha Real

E HOPI CAMBIAMENTONAN TA DUNA KIBRAMENTO DI CABEZ

ORANJESTAD. — Ayera mainta hopi hende lo tabata stranja ora cu polis a para nan na un crusada di caminda pa larga un stoet di auto di polis y taxi's pasa. Tambe e hendenan na pia y e hendenan cu ta biba den cas na canto di caminda tabata mira stranja y nos por a mira cu den nan mes nan ta puntra „Ta kiko a pasa atrobe" y un rato despues nan cara a cambia ora cu nan a corda ariba e binimento di Pareha Real.

Loke cu tur e hendenan a mira ta un repiticion di e paseo den auto over di nos isla cu Su Mahestad La Riena y Su Mahestad Principe Bernhard lo haci diasabra dia 22 di October.

Nan ta duna instruccion door di mobilofoon

Ta polis cu judansa di entre otro Openbare Werken y ademas instancias cu a core e caminda aki hopi viaja caba. Nan ta trata di hacie mas parecible posible, pa nan custuma cu e situacion. Pa esey dos motorcicleta a bai adilanti, tabata tin den e stoet mes tanto auto cu lo mester tin despues, y tabata tin tras di e stoet e auto y motorcicletanan manera costumber.

Dilanti den promer auto tabata tin Gezaghebber y comisario di Polis, mr. H. C. Willemsen. Di ey e instruccionnan tabata worde manda pa mobilofoon, — un instrumento cu no por falta. Na camindanan cu mester stop nan tabata mira principalmente con e autonan mester core, unda publico y muchanan di school mester para etc. Asina cu tur cos tabata worde regla te den detalle.

Nada no ta keda pa coincidencia.

Nan no ta larga nada pa coincidencia, asina nos a tende na caminda, autonan di reserva lo para cla, mientras lo tin un auto cu air-condition pa si tin mester. Na Lago e officials di Public Relations Department tabata para cla. Aja mester haci algun manuvro dificil y no ta posible pa haci un error.

No ta poco cos

Personalmente nos tabata presente na e corremento di ajera y nos ta impresiona di tur trabao. No tabata di promer viaja cu nan a core, y tampoco lo ta di ultimo. E cambiamento — semper cambiamento — no ta permiti esaki.

Loke nos a ripara tabata e limpieza di e caminda. No tin — lectornan no a ripara? — ningun auto bieuw na banda di caminda grandi, unda cu tin algo, cu ta parce basura nan ta kita, canto di caminda tambe nan a limpia y drecha. Nos ta spera cu esaki tambe lo por keda despues di bishita di Pareha Real.

CABINET FRANCES TA PIDI VOTO DI CONFIANSA

PARIS — Cabinet frances e autorisa premier Faure pa tene un voto di confiansa cu respecto na e politica di Marokko. Faure lo pidi Asamblea Nacional pa un debat di urgencia, qu posiblemente lo a cuminsa ayera nochi.

CUMPLEANJOS FELIZ

Mashar pabien nos ta jama awe Sr. Marco Henriquez ken a cumpli awe 32 anja. Nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe a cumpli awe 33 anja K.J. van Meeteren, nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos sinceros deseos na Sr. Marco Maduro ken a cumpli awe 23 anja. tambe ta feliciteer el su majornan, y ruman, pero especial Srta. Elsa Damian.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencita Marcolina Maduro, ken ta celebra awe su 12 primavera. Nos ta desea el tur cos bon y hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Sr. Bibi Perez y Sra. Maria Victoria Perez, pa tal motibo cu nan ta haci awe nan promer anja casa. Nos ta deseanan tur cos bon den nan futuro bida.

REMITIDO (Sin Responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant: Otro vez mi ta haci un apelacion ariba bo bondad pa mi por usa un corto espacio den bo corant tan popular awentempo, specialmente den districtonan pafor. E siguiente ta mi contesta final ariba e reciente carta di Sr. Jan Peligroso.

Ta duel mi cu mi no por reacciona seriamente ariba carta di e „caballero de la triste figura", Sr. Peligroso, pasobra: na promer lugar, el a usa un gran cantidad di palabra sin papia nada, y na di dos lugar, el no por a produci suficiente curashi pa revela su propio nomber, mientras mi si tabata por. E amigo a hanja cu tabata mas combiniente pa el firma su nomber di caricia, esta „Jan Peligroso".

Dos observacion mi kier haci toch! Como mi a hanja sabi cu e tercio cu ta tapa bao mantel di „Jan Peligroso" no tin nada di peligroso cu ne (solamente podiser si nos compara su flirtmento cu Federacion como un mucha inocente cu ta hunga cu un arma peligroso), y como e tipo aki su accion ta mas tanto „miedoso" cu „peligroso", lo tabata mas apropiado si el a firma como „Jan Pandushi".

E pasaje unda Sr. Peligroso ta tuma e libertad di compara mi cu „Smith junior" ta hera su destino henteramente. Aceptando humildemente e elogio cu e mencionado Sr. Peligroso a otorga na mi, mi kier declara pa conocemento general cu mi no tin inclinacionnan di „Yankee" cu mi, y cu tampoco mi ta camna cu e pensamento cu mi por bira uno!

Sr. Redactor, un multitud di gracias pa e espacio!

Maximo Croes.

REUNION DI DIRECTIVA DI A.B.B.A.

(Di nos Sportreperter)
(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi den clubhuis di Aruba Jrs directiva di A.B.B.A. lo tin un reunion cu e umpirenan di Aruba. Despues di trata y aclara diferente puntonan cu e umpirenan y directiva lo continua cu nan propio reunion pa pone e toque nan final na e proximo knockout cu lo cuminza na fin di e luna aki.

PARTIDO DI CAMPESINO TAMBE TA CONTRA POLITICA NA MAROKKO

General Pierre Billotte (un Gaullista fuerte), anteriormente hefe di estado mayor di general De Gaulle y comandante di brigada durante liberacion di Francia, a queda nombra como minister di defensa nacional como sucesor di general Koenig quen a baha.

E partido di campesino a duna di conoce, qu e tambe ta desaproba e politica di gobiernu frances na Marokko. E partido di campesino ta representa den gobiernu pa Sourbet, quen ta minister di agricultura.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigihe nan Awakateweg 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

AGENDA

Diabierne 7 October

CINE

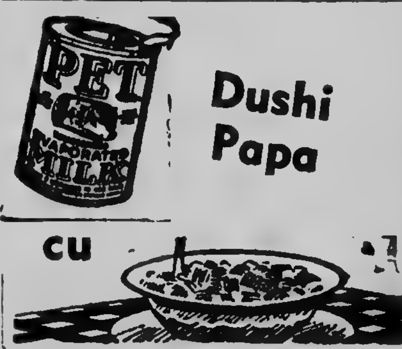
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Heidi"
RIALTO 8.00 p.m.: „Appointment with danger"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „El Bruto"
AURORA 7.30 p.m.: „Project M-7"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Cruising down the river"

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Consejos di belleza door di Helena Rubinstein
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision





PA TAPABISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 34

Y e hoben cu tabatin solamente bista pa loqpe tabata bon, su cara a desfigura di dolor.

„Bo no mester mira esaqui n'e punto de vista ai, Wim. Bo ta wel hoben ainda, pero toch bo ta un homber caba. E cosnan ai ta falta nan natural cu ta pasa diariamente y cu hopi hende hasta di den nos sociedad ta tapa bao di un velo di mentira y enganjo. Bo mester sabi cu carni ta debil y ta hustamente den un dje momentonan di debilidad aqui bo tata a perde cabez. Y e falta bo no mester busca cerca dje sol. Y absolutamente e falta aqui no tin nada di haber cu bo tata su caracter sino awor aqui masha tempo lo m'a divorcia cun'e. E persona cu mas tanto el a abusa di dje ta di mi cu ta su esposa y sinembargo m'a sconde e falta aqui pa motibo di su bondad, su caracter y su profesion y m'a acepta tur cos, pordona tur cos PA TAPA BISTA DI PECADOR! Mi mes a yuda nan warda e secreto aqui y m'a pensa un bunita solucion pa e problema aqui pa cual bo tata a queda ta adora mi enter su bida largo, pasobra m'a salbe foi lenga di pueblo, m'a salbe foi menosprecio general pa via di su alta posicion y m'a spaar su profesion di huez y alto empleado cu mi silencio. M'a comete e gran mentira di larga mundo quere cu e yiu tabata di mi. M'a companja Elsa bai Suecia pa salba asina e tambe su posicion como maestra di scool y educador di muchanan. Lo tabata un berguenza cu lo a plama e noticia cu e gran maestra inteligente Elsa a sali na estado di un homber casa.... di un huez, quende tambe mester duna tur sorto di conseho tanto na inocente como na criminalnan. Y tur esaqui m'a haci pa boso logra hanja boso educacion, pasobra hasta Carlos quier a divorcia cu mi y casa cu Elsa. Pero tur esaqui m'a soporta y m'a hiba na un bon fin, sacrificando mi mes y poniendo pa semper un encargo riba mi lomba. Y p'esai m'a hura di no bisa boso ningun di tres esaqui nunca, mientras Hans hamas lo hanja sa ta quende ta su mama. Ocho anja largo e secreto aqui a queda masha bon warda den nos cuater, pasobra om George tambe ta un dje complicenan den nos complot.

„Ahan, anto ta p'esai b'a pidi om George di bira nos voogd?"

„Si! Di es manera anto bo ta mira cu Hans no a queda cu falta di nada. Nos a dun'e tur loque nos tabata por. Y hasta e tin mas tanto ainda cu boso, pasobra e tin un tata ideal. E recuerdo ai di un bon tata mester queda pa semper un ehemplo y forza p'e. Y ta p'esai e no mester hanja sa nunca quende ta su mama. E mester queda conserva solamente imagen di su tata. Y papa tin derecho tambe riba esai, pasobra e tabatin un caracter masha bon".

Despues cu Anna a caba tur e predicashi aqui cu ansia di un culpable, e tabata warda enbano riba contesta di Wim.

Pa Anna e momento aqui tabata esun di mas dificil cu el a experimenta den su bida awor cu e mester a declara e secreto cu ya el a considera y lubida na su yiu. Contra su boluntad e mester a conta su yiu cuanto anja el a ganja nan, hortando hopi foi nan e amor di mama pa parti esaqui na un mucha cu no tabatin derecho absolutamente riba dje. Sinembargo e tabata contento toch cu ta Wim sol el a hanj'e obliga di conta, pasobra e tabata sa cu Wim tin e mes caracter di su tata y cu e sa warda silencio. Y confus manera un pecador penitente e tabata mira e yiu cu tabata sinta cu su mannan den su saco y su cara bon cerra ta fiha su dilanti.

Masha hopi pensamento tabata bolter den otro den su cabez y sinembargo e no quier a jama su tata manera esaqui tabata merece y tampoco e no por a zundra su mama como complice den un accion vil. Pero e mucha no por a comprende com su mama por tabata na altura dje bagamunderia entre su tata y Elsa y sinembargo e cu Elsa a queda asina intima amiga? Ta com ta haci bini cla cu e canal di complicacionnan obscuro aqui?? Y sin cu e por a yuda a sali siguiente palabranan foi su boca:

„Caramba boso tabata bibando nochi aqui dos muhe den cas cu yiu dje mes un tata. Ta cual papa tabata stima: Ta bo of ta Elsa of ta tur dos"

Pero ora cu Wim a mira com tristo cara di su mama a bira, el a bisa:

„Y sinembargo mi ta queda stima mi tata mescos y mi ta queda respete, pasobra el a sufri sigur pa su paso robez. Awor mi tambe lo drenta como complice den e complot aqui. **De mortuis mil misi bene".**

„Wim pone bo un rato den mi caso. Mi mester a ganja mundo pa tapa bista di pecador. Y loque m'a haci, salba mi casa di bochincha di hendenan lenga largo, e homber ai a queda agradecido na mi pa semper di su bida. Mi ta convenci cu loque m'a haci tabata bon y na boso tur su bienestar".

Y awor e mama a sinta conta Wim tur cos na placa chiquito y el a munstre cu e no a haci nada p'e mes, sino tur cos pa salba su yiunan di miseria.

Ora cu e mama a caba di papia, Wim a bisa seriamente:

„Mi ta queda gradici bo eternamente, mama. Cu b'a haci tanto sacrificio pa tene nos tata su nomber intachable. Loque cu b'a caba di conta ai ta queda pa mi un secreto y foi mi boca ningun hende no por hanja sa esai, principalmente Hans no mester hanja sa esai hamas. Hamas lo e sospecha nada".

— — —

Trabaonan di tur dia a pone cu Anna no tabatin ni ocasion di pensa riba morto mas, fuera di esai e mester a drecha cas, pasobra awor Elsa ta bin biba mes aya. Y Anna tabata considera e amigo awor mas cu nunca como un bon amigo sincero, no obstante tur loque a pasa.

Elsa tabata sinti su mes masha contento cu awor e por a bai biba pa semper cerca Anna, como sin duda esaqui tabatin mester di su companjo awor mas cu nunca, pasobra ora cu su yiunan bai na otro ciudad pa continua nan estudio, e ta hanj'e solitaria y pa un viuda esai no ta bon. Y ta p'esai lo e bai biba aya pa e ser un alivio p'e y asina lo e paga e gratitud cu e debe na e muhe heroico aqui.

Pero no t'esai sol tabata Elsa su alegria. E tabatin ainda un alegria mas grandi como awor e tabata tur dia bao di e mes dak hunto cu su yiu Hans, su propio yiu di su curazon, pero cu e no tin derecho di jama su yiu.

Hamas e hoben aqui lo mester tende quende ta su mama pasobra e ora ai lo ta un berguenza pa e mucha aqui; lo e hanja menosprecio dje mama y hala esaqui foi su pedestal di aprecio cu awor incorrectamente e ta para ariba. Y como cu tur cos tabata sigui marcha bon, Elsa tabata desea pa e mentira aqui por ta berdad pa enter Hans su bida. Y ora cu Hans tabata jam'e tantan Elsa, e tabata comprende cu ta mama Elsa esai quier a nifica.

Elsa a acepta e oferta di Anna aqui como el a comprende cu t'esai tabata e parti cu tabata pertenece n'e complot.

Pa via di morto di Carlos Anna a ricibi un golpe cu a haci su herida bira manera un skeer grandi desocasion durante e dianan aqui cu e pues di tantisimo sufirmento. Y aqui den su dolor no tabatin luga ni dedicacion mas pa e yiu cu no tabata di dje, pasobra visiblemente Anna a demonstra varios bez y na diferente tabata lubida riba e mucha. Y su oferta ta un prueba cla di esai pa e mama berdadera mes bin munstra e mucha e carinjo cu e no por a dun'e. Cu desaparicion di Carlos Anna su bida no tabata nifica nada otro sino solamente hibamento di un bida mas intenso, pasobra masha tempo daba su berdadero ensuenjonan di amor a caba, pasobra tur dos tabata trata durante bida di Carlos na dedica nan amor na e mucha chiquito cu tabata obheto di nan complot.

Como mama naturalmente Elsa tabata sinti un poco jalurs pa via dje amor grandi cu Hans tabata munstra na Anna inocentemente, pero e tabata bringa contra su mes pa e no haci esaqui visible. Foi su amor pa Carlos a crece un alegria sincero over di su felicidad, pasobra e defunto tabata goza masha cu te awor den laat aqui ainda e por tabata tata, un alegria cu a bira mas puro pa motibo di e conviccion cu e amor paternal aqui tabata na fabor dje mucha. E no tabata sinti falta asina tanto dje defunto como tata di su yiu, pero como un fiel amigo. Y awor cu el a muri, pa via di su morto; Anna a perde amor pa su yiu; awor tabata e momento pa e bai participa den bida di Hans.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Adan a bini tras di Cisco y a mira net con Cisco ta sacando un sushi cu a bai den wowo di Estrellita, pero Adan a kere cu ta sunchi Cisco ta sunchi e mucha muher. El a pasa man cohe Cisco su garganta di camisa y biré violentamente di manera cu nan a keda cara cu cara para dilanti otro.

Estrellita, hayando su mes inespera dilanti un situacion asina a dal un grito: „Adan. ...."

Pero ya tabata laat caba....... Adan a dal Cisco un moketa tumba largo abao. Cisco a cai na suela, como cu e no a spera un tal proceder traicionera asina di parti Adan. Ora cu Cisco tabata drumi abao na suela, Adan a bisele den un tono severo: „Bo no mester acerca mi galinja!"

„TIME" vindt Britse pers wildste en sensationeelste ter wereld

Er rust een zware verantwoordelijkheid op de schouders van het Britse volk: „the burden of Empire", de last van bestuurders van een wereldrijk te zijn, of, zoals Kipling het uitdrukte: „the white man's burden", de last van zorgen en problemen, die de blanke met zich torst, overal waar hij niet-blanke volkeren aan zich onderwerpt en de verantwoordelijkheid voor hun welzijn op zich neemt. Zeshonderddertig millioen inwoners telt het Britse Gemenebest. En al valt het uiteen in zelfstandige, half-zelfstandige en volkeren van het moederland afhankelijke delen, toch is het voornamelijk het Britse volk, van welks innerlijke kracht het voortbestaan van het Imperium afhangt. En daar de Britten een bij uitstek democratisch volk zijn, moeten zij wel door een veelzijdige, goed-georiënteerde pers doeltreffend worden voorgelicht over de talloze problemen, die hun wereldrijk beroeren.

Dat zou men, in zijn onschuld, zo denken. Maar de werkelijkheid is anders, een werkelijkheid, die onlangs in vlijmende bewoordingen door het (Amerikaanse) weekblad „Time" aan de kaak werd gesteld: „In tegenstelling met de drie degelijke dagbladen, „The Times", de „Manchester Guardian" en de „Daily Telegraph" (gezamenlijke oplage 1,4 millioen), behoren de overige zes landelijke bladen (gezamenlijke oplage 14,8 millioen) tot de wildste en meest sensationele bladen ter wereld — èn de slechtst geïnformeerde". En aan dit eigen oordeel voegt „Time" het oordeel van de „Times" toe, die kortgeleden, bij de herdenking van het 100jarig bestaan der persvrijheid, vanuit de ivoren toren harer zelfgenoegzaamheid deze banbliksem over de (overigens geenszins schuldbewust gebogen) hoofden harer zusteren neerslingerde: „In Engelands populaire pers viert de onverantwoordelijkheid hoogtij. De schrijftrant is één voortdurende schreeuw. De volkspers is gevallen in afgrondelijke diepten van onbenulligheid en walgelijkheid".

Hard, maar waar

Dit oordeel van twee vooraanstaande bladen is hard maar waar. Het is haast onbegrijpelijk, dat een volk met zo grote, wereldomspannende verantwoordelijkheid zó slecht wordt ingelicht over hetgeen er in de wereld gebeurt, al zou men „Time" voor de voeten kunnen werpen dat de Amerikaanse pers nòg oppervlakkiger is.

De goede bladen niet te na gesproken druipt de Britse pers van het sensationele: moord, doodslag, echtscheidingen, sexualiteit, genotzucht, schandalen, roddelpraatjes, zelfmoorden. Dat en.... zelfverheerlijking van het Angelsaksische ras.

Het is een afgrijselijke waarheid, dat minstens 12 millioen Britten hun enige dagbladlectuur vinden in een blad als de „Daily Mirror", dat overdreven belangstelling toont voor een geruchtmakende lustmoord en slechts schrale interesse heeft voor belangrijke wereldgebeurtenissen.

Natuurlijk, er zijn gradaties en het gaat niet aan alle populaire bladen over dezelfde onbenulligheidskam van de „Daily Mirror" te scheren. Maar alle treft deze blaam: dat zij teveel speculeren op de puur-menselijke zin voor het sensationele en te weinig en te oppervlakkig voorlichting geven over hetgeen er in de wereld en in de mensen buiten het eigen land omgaat.

De omstandigheden zijn er ook naar. Ten eerste is het Britse volkskarakter een zekere oppervlakkigheid, speelsheid eigen, en dit karakter kunnen we misschien het beste laten omschrijven door een Engelsman, de bekende historicus Arnold Toynbee in zijn bekende boek „A study of History" (pag. 95 der verkorte uitgave): de traditionele Engelsman is „frivool, verkwistend, vaag, krampachtig, zorgeloos, gemakkelijk in de omgang, slecht onderricht in boekenwijsheid", een ongetwijfeld gechargeerde maar toch kernachtige karakterisering.

Maar er zijn nog andere oorzaken. Er is dit volk een zekere domheid, onontwikkeldheid eigen, die haar oorzaken vindt in een enigszins achterlijk onderwijssysteem en een geborneerdheid, die aan de insulaire ligging te wijten is.

En voorts is er een puur-mechanische omstandigheid: de Britse pers is sinds het begin van de tweede wereldoorlog op rantsoen gesteld en mag wegens dollarschaarste slechts een fractie gebruiken van de papiervoorraden, die haar vóór 1940 ter beschikking stonden. Kapitaalsversterking door meer ruimte ter beschikking te stellen voor advertenties was niet mogelijk, daar die ruimte er eenvoudig niet was en de adverteerders geduldig moesten wachten tot hun advertentieruimte werd toegestaan. De enige mogelijkheid was dus vergroting van de oplage en zo ontstond de strijd om de lezer: het publiek moest gevleid, het hof worden gemaakt. Er moest, naast het akelige oorlogsnieuws en het nieuws over de „koude oorlog", een tegenwicht zijn in zinnenstrelende, van zorgen bevrijdende, prettig-lezende artikelen, en de bladen trachtten elkaar daarin de loef af te steken. Korte pittige artikelen, zo min mogelijk beschouwingen over de achtergrond van een bepaald vraagstuk, zoveel mogelijk „opgewekt gepraat", dat was de leidslijn der meeste bladen, gevolgd om des levens wil.

Aan deze vertrouwd-geworden toestand dreigt nu plotseling een eind gemaakt te worden door het besluit der regering de papierdistributie, als laatste van alle distributie-maatregelen, op te heffen. In koor hebben de bladen hiertegen geprotesteerd, en alleen de in verheven isolatie tronende aristocratische „Times" juichte de opheffing der papierdistributie toe, zeker ervan, dat het haar niet te moeilijk zou vallen een dikkere krant te maken. Zij zoekt het, met haar oplage van slechts 220.000 exemplaren, immers niet in de kwantiteit, doch in de (vaak saaie) kwaliteit.

Doch de andere bladen zullen plotseling hun tactiek moeten wijzigen: tegen dezelfde prijs zullen zij kranten van b.v. 16 in plaats van slechts 6 of 8 pagina's moeten vullen.

De nabije toekomst zal daarom moeten leren of de Britse populaire pers wat degelijker van statuur wordt dan zij tot op heden was. Met spanning wachten we af.

GROTE DRIE HOUDEN RUGGESPRAAK

LONDEN: De drie Westelijke ministers van buitenlandse zaken zullen vóór hun conferentie met Molotof op 24, 25 en 26 October confereren. De voorbesprekingen van deskundigen beginnen de volgende week in Parijs.

NIEUWE VERSTERKINGEN OP CYPRUS

NICOSIA: Opnieuw zijn er op Cyprus versterkingen gearriveerd, te weten een voorhoede van een bataljon dat de veiligheidstroepen op het eiland zal komen versterken.

De Britse troepen zullen weldra over het gehele eiland zijn verspreid volgens een nieuw veiligheidsplan dat nu bij Sir John Harding, gouverneur en opperbevelhebber, in studie is. De gevaren voor de afgelegen politieposten, die herhaaldelijk werden aangevallen, zullen hierdoor sterk verminderen. Deze aanvallen werden voornamelijk gedaan om de leden van de verzetsbeweging van wapens en munitie te voorzien.

VAN OOSTEN MAAKT EXPLOITATIEREIS NAAR LATIJNS AMERIKA

De heer S. W. A. van Oosten, secretaris van het Instituut voor Latijns Amerika te Den Haag, zal in opdracht van twintig Nederlandse ondernemingen op 1 November voor een exploratiereis van ongeveer vier maanden naar Mexico, Centraal Amerika en het Caribische gebied vertrekken. Onder de opdrachtgevers bevinden zich fabrieken en handelsondernemingen op het gebied van bouw- en constructiematerialen, Dieselmotoren, electrische motoren en andere kapitaalgoederen, chemicalien, papier, medische artikelen, duurzame verbruiksartikelen, textiel- en levensmiddelen. Deze exploratiereis is de derde die het Instituut voor Latijns Amerika sedert enkele jaren ten behoeve van het Nederlandse bedrijfsleven onderneemt. Gezien de belangstelling, die voor deze reizen blijkt te bestaan, ligt het in de bedoeling, dat deze ook in de toekomst geregeld zullen worden ondernomen.





Vier piloten van de Amerikaanse luchtmacht hebben het wereldrecord van 755 mijl per uur over een afstand van 15 kilometer verbeterd. Het zijn v.l.n.r. kolonel C. M. Talbott, kapt. A. R. Moorman, majoor Ch. Jones en Lt-Kol M. G. Long. Het nieuwe record bedraagt nu 835 mijl per uur, met de super Sabre F 100 C, die geheel boven is afgebeeld.

DESUNION DEN GOBIERNO FRANCES

GABINETE NA PELIGER

PARIS. — Directiva di Partido Gaullista a dicidi di pidi President Coty pa forma un gobiernu di siguridad nacional. Esaqui ta nifica un retraso considerabel den posicion di e gobiernu di coalicion di Faure, quen tin di lucha actualmente cu hopi diferencia di opinion riba e asuntu di Marokko. Nan ta quere, qu e cuater ministernan Gaullista lo sali for for di gobiernu, si nan no dicidi di forma un gobiernu di Siguridad Nacional.

E adversarionan di e politica nobo na Marokko ta opone tur loque nan tin contra formacion di e Conseho di Corona na Marokko, pa motibu qu den e conseho aqui e lider nacionalista S. Bekkai, un partidario fanatico di e sultan destera Mohammed Ben Joessoef, tin sesion. E delegacion derecho y colonialistanan conservativo tin miedu, qu finalmente Ben Joessoef lo bini riba trono atrobe. Faure y otro miembronan di gobiernu a declara varios biaha, qu esaqui lo no sosede.

Den circulonan, qu tin comunicacion estrecho cu e comision pa asuntunan exterior, nan ta bisa, qu minister July a declara, qu e situacion na frontera entre Marokko frances y spanjo ta masha serio. E revolucion di e tribunan ta un „guera sagrado" den optima forma, asina el a bisa. E resident general frances a bishita e teritorio aqui. Den e noticianan el a bisa bisa, qu destablecimentu di orden y tranquilidad na Marokko mester bini promé qu cualquier otro areglo politico. Segun circulonan generalmente bon informa na Paris, e opinion aqui no ta di acuerdo cu esun di Faure y minister July, quen ta considera un areglo politico urgentemente necesario.

Den circulonan di Asamblea Nacional nan a duna e opinion, qu e resident general na abiertamente den un conflicto qu gobiernu tocante aplicacion di e plannan nobo di Marokko.

Di Fez ta bini noticia, qu 2000 homber trupa frances, entre cual un batayon di Lejion Extranhero, ta haciendo esfuersonan desespera, pa kibra e baricada y sali for di e Serunan di Rif.

Mayor parti di e civilnan di Aknoul ta evacua. Oficialmente nan a declara diarason anochi, qu e dos colomenan frances a logra uni entre Aknoul y Poured. Un unidad di tanqui tabata pega durante 24 ora den e serunan pa motibu di e fuego teribel di e rebldenan. Un otro unidad di truck di Regimentu Spahu mester a sali for di Aknoul y el a pega riba camindanan di lodo.

RAID CONTRA REUNION COMUNISTA

GUATEMALA — Polis di Guatemala a haci anatyera den capital di e pais un invasion den un reunion di personanan, quen ta sospecha di conspiracion comunista. E hendenan reuni tabata arma y tabatin un tirroteo, den cual un homber a resulta morto y dos herida. Nan a detene diescincu hende.

EISENHOWER TA SIGUIENDO BON

DENVER — E dokternan di president Eisenhower a declara ayera, qu su situacion ta sigui bai dilanti y qu no a presenta ningun compilcacion mas. E president tabatin un bon dia ayera.

GOBIERNU ARGENTINO TA PIDI PA SACA PERON

BUENOS AIRES — Gobiernu di Argentina a manda un nota oficial ayera pa gobiernu di Paraguay, den cual e ta pidi pa saca Peron for di pais.

E noticia aqui a bini di minister di relacionnan exterior argentino.

Den e nota gobiernu argentino ta declara, qu mantenementu di e bon relacionnan entre e dos paisnan no ta hustitica un estadia permanente di Peron na Paraguay.

PLANNAN PA REORGANISACION DI GOBIERNU NA MAROKKO TA SIGUI

TANGER — Un delegado frances, qu a bini for di residencia di e sultan desterra di Marokko, Ben Arafa qu e sultan a bisa, qu e transpaso di e autoridadnan na Prins Moulay Abdallah Ben Hafid no ta interamente contra institucion di un Conseho di Tronos. E delegado aqui a bai cerca e sultan den nomber di minister Faure, pa puntra e sultan, ken el a meen exactamente cu su transpaso di asuntu nan di trono na Prins Ben Hafid, ora qu e a retira di Tanger.

E minister frances pa Marokko y Tunesia a declara, qu ta sigi cu e plannan pa formacion di un conseho di trono y qu e instrucionnan tocante e asuntu aqui, cual a bai pa e resident general, ta valido ainda.

AVISA den Arubaanse Courant

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Mira mucha, bai bisa tur hefenan di e departamentonan pa nan tur bini aki, pasobra mi tin un cos di bisa nan", e hefe di Lorenzo a bisa e mucha cu ta traha ey como loopjongen.

E pober mucha a bai na careda, y despues di un ora ata tur hefenan nechi sinta tras di un mesa ta tende nan hefe papia. Lorenzo tambe tey, pero e pober ta hopi cansa pasobra el a traha duro henter dia. Segun e hefe ta papia e ta tira cabez durmiendo.

„Wel...... mi a tuma boso pa hefe di departamentonan, como boso ta energico, yen di brio y semper boso wowonan ta habri...." e hefe ta papia.

Di momento el a drei mira Lorenzo bon na sonjo. El a rabia mashar y a bisa e otronan: „Cohé y tiré for di trapi...."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

27DE JAARGANG — ZATERDAG 8 OCTOBER 1955 — No. 2351

Tien jaar geeist tegen verdachte van moord op vrouw van Alto Vista

Glimlachende gedaagde bekende zijn schoonmoeder neergestoken te hebben

ORANJESTAD.— Gistermorgen werd door het Gerecht in Eerste Aanleg de „affaire Alto Vista" behandeld, waarin de jongeman P. H. uit Rooi Kochi zijn schoonmoeder, die te Alto Vista woonde, neergestoken had. De publieke tribune was afgeladen vol en tot in de gang stonden de tientallen belangstellenden en nieuwsgierigen met spanning de vragen en antwoorden te volgen. Weldoordacht voerde de rechter mr J. Schaafsma de ondervraging, waarbij de heer E. Bentley Fowler opnieuw bewees een uitstekende tolk en een onsmisbare hulp voor de rechter te zijn.

Het gehele drama had zich op de avond van de 30ste Augustus afgespeeld, toen de familie P. uit Alto Vista op bezoek was geweest bij de ouders van hun schoonzoon P.H., die te Savaneta woonden. Er brak een ruzie uit en P.H., die daarvan hoorde, toen hij des avonds laat dronken thuis kwam, stak een mes en een machete bij zich en begaf zich met zijn vader, vrouw en kind op weg naar Alto Vista. Onderweg zong hij in de auto nog een liedje. Op Alto Vista no. 86 deed zijn schoonvader open gevolgd door zijn oude schoonmoeder. Er ontstond een scherpe woordenwisseling, die er op uitliep, dat P.H. zijn schoonmoeder de halsslagaders doorstak, waardoor zij kort daarna ter plaatse overleed.

Ter rechtszitting bekende de verdachte al hetgeen hem ten laste was gelegd. Opnieuw werd door mr. Schaafsma het gehele drama gereconstrueerd, waarbij allerlei details uitvoerig uitgeplozen werden. Onder de getuigen bevonden zich ook de echtgenote van H., geheel in het zwart gekleed, die vertelde reeds twee jaar getrouwd te zijn en steeds op goede voet met haar man geleefd te hebben zolang hij niet dronken was. Het schoonzusje was eveneens als getuige aanwezig en verklaarde hoe zij de steekpartij van zeer nabij had meegemaakt. Rakelings langs haar heen was het mes gegaan, dat haar moeder de dodelijke steek toebracht. Opvallend was het, dat verdachte bij deze ernstige ondervragingen dikwijls glimlachte alsof de hele zaak hem weinig deed.

De Officier van Justitie, mr. J.R. Bouwer, begon met de behandeling van de telastelegging, die moord, subs. doodslag subs „Zware mishandeling de dood ten gevolge hebbend' luidde. Mr. Bouwer kon niet tot de conclusie komen, dat hier sprake was van moord, daar er bij moord immers sprake is van „voorbedachte rade", d.i. kalm overleg. Dat verdachte die avond opgewonden was sluit geen kalm beraad uit. Doch indien er van voorbedachte rade sprake zou zijn, zou verdachte die avond beslist de eerste beste gelegenheid te baat hebben genomen om de dodelijke steek toe te brengen. Hij heeft dit echter niet gedaan, ondanks het feit, dat hij groter was, sterker en „zwaarder bewapend". Mr. Bouwer kwam op grond hiervan tot de slotsom, dat men het hier te doen had met een geval van „doodslag".

„Wat de strafmaat betreft, ook hier loopt het drankmisbruik weer als een rode draad door het gehele drama". Men drinkt maar en men steekt maar. Pas hebben wij de San Nicolas Affaire achter de rug of opnieuw staat er een jongeman verdacht van doodslag voor ons". In dit verband merkte mr. Bouwer op, dat er niet genoeg gewaarschuwd kan worden tegen de pestilante invloed van de alcohol op Aruba. En dat dan nog afgezien van de sociale ellende die door de drank in talloze gezinnen gebracht wordt.

„Doch terwijl al deze dingen gebeuren kunnen wij dagelijks over de radio horen welke drank het beste is en grijnzen ons langs de wegen de drankreclames tegen", aldus mr. Bouwer.

„Mr. Bouwer bracht voorts naar voren hoe H. een voortreffelijk burger is, als hij niet drinkt. Heeft hij evenwel gedronken dan mishandelt hij zijn vrouw, slaat hij zijn schoonvader een kaakfractuur en slaat hij zijn schoonmoeder dood! Dat verdachte daarbij nog de moed had zijn dronkenschap als excuus voor zijn misdaad aan te voeren, getuigde van een mentaliteit, waartegen mr. Bouwer vastberaden stelling zal nemen.

Hij eiste derhalve, de jeugd en het blanco strafregister van de verdachte in aanmerking genomen, tien jaar gevangenisstraf met aftrek.

Verdachte deed hierop nog het verzoek tijdens zijn gevangenisstraf te werk gesteld te worden, opdat zijn verdienste dan nog zijn kind ten goede zal komen.

Over veertien dagen zal de rechter uitspraak doen.

Overzicht van de beloodste schepen gedurende September

ORANJESTAD.— Uit het onderstaand overzicht blijkt de scheepvaartbeweging, voor zover het tenminste de beloodste schepen betreft, naar Aruba gedurende de maand September 1955.

type schepen	aantal '54	B.R.T. '54	aantal '55	BRT '55
tankschepen	232	2.384.310	289	2.943.312
zeilschepen	51	1.616	2	116
overige schepen	59	280.746	69	244.078
TOTAAL	342	2.666.672	360	3.187.506

Mevr. S. P. Ahlers-Bekker gaat dans- en balletlessen geven

REEDS VELE JAREN ERVARING

ORANJESTAD, 8 October.— Mevrouw S. P. Ahlers-Bekker is een vriendelijke in Indonesië geboren jonge vrouw, die zes maanden na haar aankomst op Aruba het plan heeft opgevat haar liefhebberij, die zij reeds in Indonesië beoefende, hier voort te zetten. In de verre Oost was mevrouw Ahlers vroeger n.l. onderwijzeres, doch, daar het dansen haar in het bloed zit — zij heeft sedert zij een kleine kind was gedanst — volgde zij aanvankelijk in de vrije middaguren cursussen op de balletacademie van Magda Zahler in Surabaja.

Later, toen zij het dansen en de kunst van het ballet voldoende onder de knie had, begon Ita Bekker een eigen dans- en balletschooltje, waarmee zij, getuige de diverse recencies uit de Indonesische pers, die zij liet lezen, veel succes oogstte bij diverse uitvoeringen, o.m. in de Simpangse Sociëteit.

Van Indonesië vertrok zij naar Holland, waar zij trouwde.

Daar heeft zij nog een half jaar lang privélessen gehad van Mascha Terwene, leidster van de Balletgroep der Lage Landen.

Op Aruba aangekomen heeft zij aanvankelijk wat in stilte gewerkt.

De dansjes, die tijdens de opvoering van de kinderoperette, uitgevoerd werden, waren b.v. alle door haar ingestudeerd.

Mevr. S.P. Ahlers-Bekker

Mevr. Ahlers is van plan nu binnenkort in de Sociedad Bolivariana weer lessen in rhythmische gymnastiek en ballet te gaan geven.

Voor nadere bizonderheden hierover verwijzen wij naar een advertentie elders in dit blad.

TONGOLELE KOMT NIET NAAR ARUBA

O'STAD.: — Maakten wij eerder melding van het feit, dat de beroemde Zuid-Amerikaanse danseres Tongolele na haar optreden op Curacao ook in de theaters van De Veer op Aruba zou komen optreden, thans vernamen wij uit officiële bron, dat haar optreden hier niet door zal gaan. Oorzaak is een misverstand, die de danseres deed besluiten van haar bezoek aan Aruba af te zien.

BOTSING IN DE HELFRICHTSTRAAT

San Nicolas. — Donderdagmiddag bij zessen botste in de Helfrichstraat alhier de personenauto A-4214, die door de vrouw D.H. uit Seroe Biento bestuurd werd, tegen de wagen A-387, die geparkeerd stond. Het ongeluk werd veroorzaakt door de vrouw, die onder toezicht van M.H. het voertuig bestuurde. De schade beloopt Fl. 600,—.

GELDKISTJE GESTOLEN

SAN NICOLAS.: — De vrouw L. L. uit de Ruysdaelstraat gehuwd met C. deed eergisteren aangifte van diefstal van een geldkistje, dat in haar fornuis in de keuken bewaard werd

De diefstal zou gebeurd zijn, terwijl zij in de bioscoop zat en een mannelijke kennis van haar met enkele vrienden bij haar thuis zat. Het geldkistje bevatte verschillende haar onbekende bedragen, die zij voor enkele „touristen" bewaarde.

Geeft U tijdig op voor het defilé

ORANJESTAD.— Zoals wij van het Oranje-Comité vernamen, hebben zich reeds vele verenigingen opgeven voor het defilé, dat gehouden zal worden ter gelegenheid van de komst van H.M. de Koningin, op Vrijdag 21 October a.s.

Echter blijkt dat er nog enkele verenigingen zijn, die in gebreke zijn gebleven hun invulformulieren in te sturen. Daar het voor de organisatie noodzakelijk is precies te weten hoeveel en welke verenigingen meedoen, verzoekt het comité dringend die verenigingen zich per omgaand te melden bij de organisatoren van genoemd comité: de heer Koopmans, Reaumurstraat No. 5 of de heer Johny Oduber, P. O. Box 60.

KON. JULIANA NAAR VENEZUELA?

Voorbereidingen, die getroffen worden door personeel van Hr. Ms. „De Ruyter" wijzen er op dat Koningin Juliana en Prins Bernhard Venezuela toch zullen bezoeken. Bevestiging kon nog niet verkregen worden.

Openlucht Bioscoopvoorstelling ten bate van het National Geschenk

OOK WEER EEN KINDERVOORSTELLING

ORANJESTAD.— Vrijdagavond a.s. om acht uur zal er in de ruimte achter de vroegere Openbare Leeszaal een openlucht bioscoopvoorstelling gegeven worden, waarvan de opbrengst geheel ten goede zal komen aan het Nationaal Geschenk. Vertoond zullen o.m. worden de inhuldigingsfilm van de Koningin, die ongeveer één half uur duurt. Voorts een film over de eerste Koninginne-(Juliana)-dag in Nederland, waarbij o.m. het levende ganzenbord, dat in het Olympisch Stadion in Amsterdam werd opgevoerd opgenomen is, en een filmpje over enkele interessante gebeurtenissen uit het leven van onze Vorstin en de Prins: de verloving, het koperen huwelijksjubileum en enkele andere momenten.

Deze drie films vormen de kern van de voorstelling, die door de Filmdienst Aruba in samenwerking met het Oranje Comité gegeven wordt. Deze films werden indertijd op verzoek van dr. R. Turfboer door de Sticusa toegezonden als illustratiemateriaal bij de recente lezing van de heer G. Kok voor de Women's Club Aruba.

De Kindervoorstelling

Er zal binnenkort ook weer op dezelfde plaats een speciale voorstelling voor kinderen gegeven worden en wel op 7e October a.s. om zeven uur.

Er zal dan één lange film vertoond worden, die getiteld is „Twee jongens en een auto". Deze film doet het verhaal van Frits en Tony, die een autotocht door Nederland maken en daarbij allerlei avonturen beleven. Zij bezoeken een dierentuin, maken een rondvlucht per K.L.M. en achtervolgens zelfs op een gegeven moment een wegpiraat, die een ernstig verkeersongeval veroorzaakt heeft. Een leerzame en gezonde kinderfilm met muziek van de in Nederland zeer bekende organist Pierre Palla.

FOLDERS VAN REIZEN „SOUTHERN CROSS" VERSTUURD

O'STAD.: — Door de agente van de Peninsular & Occidental Steamship Co. te Miami, de fa. S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., werden gisteren in grote getale folders over de nieuwe service, die deze dienst gaat beginnen, rondgezonden. Zoals wij reeds eerder wisten te melden zal de eerste reis van het s.s. „Southern Cross", op 27 October aanstaande aanvangen. Het schip zal op 3 November daaropvolgend op Aruba aankomen. Ongeveer zes uur zal dit vracht-passagierschip op Aruba blijven, namelijk van zes uur 's morgens tot twaalf uur des middags. In de overzichtelijke folder wordt toekomstige passagiers op smakelijke wijze het een en ander van de reis uiteengezet en daarbij komt —gelukkig— de naam „Aruba" meermalen voor.

Voor het geplande vaarschema verwijzen wij naar de elders in dit blad opgenomen advertentie.

Drie maanden voor bedrog van de rechter

O'STAD.: — Een zekere H., zich noemende R. en afkomstig van Anguilla had in Augustus j.l. tijdens een civiele procedure, twee valse uittreksels van geboorteactes uit Anguilla geproduceerd, teneinde hierdoor het bedriegelijk bewijs te leveren, dat hij kinderen had, die bij hun moeder in zijn geboorteland vertoefden. De falsificatie was echter bewezen en gisteren had hij zich daarvoor te verantwoorden.

De Officier van Justitie, die deze zaak had voorgeleid, vond het een vervelend delict, daar hierdoor een civiele procedure geheel krom getrokken kan worden. Daartegenover stond, dat H. reeds achtentwintig jaar op Aruba vertoeft en al die tijd bij de Lago werkzaam is geweest. Een uitzetting zou vóór hem dus verstrekkende gevolgen kunnen hebben. Hij eiste alles in aanmerking nemend zes maanden gevangenisstraf zonder aftrek.

De verdediger C.W. Doesberg gaf toe, dat de overtreding ergerlijk is, doch dat verdachte altijd een braaf mens geweest was.

Hij had hard gewerkt en zich in de loop der tijd bij de Lago opgewerkt tot voorman. Over vijftien maanden zou hij pensioengerechtigd zijn. Een vrijheidsstraf zou dus inderdaad catastrofaal voor verdachte zijn.

De rechter vond de overtreding evenwel ernstig. In de eerste plaats had verdachte geprobeerd door bedrog een lagere alimentatie voor zijn buitenechtelijke kinderen te verkrijgen en voorts had hij getracht de rechter te bedriegen. De rechter vond dat de overtreding geenszins licht gestraft diende te worden, opdat hierdoor gewaarschuwd zouden worden een soortgelijke poging tot bedrog te ondernemen.

Hij legde derhalve een onvoorwaardelijk gevangenisstraf van drie maanden op.

DE REISDEKEN KOMT TOCH KLAAR

O'STAD.: — Naar wij van betrouwbare zijde vernamen, zal de reisdeken, die de Koningin tijdens haar bezoek aangeboden zou worden en volgens latere berichten niet klaar zou kunnen komen, nu toch nog gereed kan komen. De meisjes van de Liga St. Agnes zijn onder leiding van Sjon Kita hard aan het werk.

Waarschijnlijk zal Sjon Kita met enkele meisjes de deken aanbieden, tegelijk met het schilderij van de kunstnijverheidsgroep van mevr. B. Been.

ZEVENDE DAGS ADVENTISTEN HELPEN „JANET"-SLACTOFFERS

O'STAD.: — Naar wij vernamen zal ook de Zevende Dags Adventisten Kerk op Aruba een steentje bijdragen aan de hulp voor de slachtoffers van „Janet" op de Britse eilanden. Zes grote kratten zullen direct vanuit de gemeente op Aruba naar de getroffen gebieden gezonden worden. Zoals men weet is er momenteel een z.g.n. „relief committee" bezig goederen en geld voor de slachtoffers in te zamelen.

Uitgebreide Commissie van ontvangst en uitgeleide

O'STAD.: — De Commissie van Ontvangst en Uitgeleide, die n.a.v. het aanstaand Koninklijk bezoek gevormd is, en die in zijn geheel aan H.M. de Koningin zal worden voorgesteld bestaat uit de volgende personen:

de voorzitter van de Staten J.E. Yrausquin, de Minister van Financiën F.J.C. Beaujon, de leden van de Raad van Advies t.w. dr. J.E.M. Arends, G. Croes en H.P. Oduber, de Arubaanseleden van de Staten E.R. Finck, J.R.L. Beaujon, W.C. Anslijn, J. Erasmus, J.H.A. Eman, J. Geerman en A. Werleman; de vier Gedeputeerden van Aruba en de Eilandssecretaris, de leden van de Eilandsraad voor zover zij niet in een andere hoedanigheid tot de commissie behoren, van de Arubaanse Justitie mr J. Schaafsma, mr. J.N. van Veen, mr. J.R. Bouwer en F. de P. Wever; voorts pastoor J.N. Burgemeester en dr. W.J.H. Baart, het Corps Consulaire met dien verstande, dat er van ieder land, dat op Aruba een consulaat heeft, een vertegenwoordiger zal zijn; de wnd. luchthavenmeester J. Pauw, de voorzitter en secretaris van de Kamer van Koophandel G. de Veer Sr. en A.B. Kuiperi Sr., de voorzitter en secretaris van de Vereniging van Handelaren C.H. Whitfield en mr. C.W.J.J. Heufke, als vertegenwoordigers van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. J.J. Horigan, O.S. Mingus, F.E. Griffin, C.F. Smith en B. Teagle, namens de Eagle W. F. Barbour en tenslotte de voorzitter en secretaris van de Oranje Vereniging J.R. Arends en J.A. van der Schoot.

VOORLOPIG EEN SURROGAAT VOOR DE ONTBREKENDE „A" OP HET MONUMENT

O'STAD.: — Verschillende experts van de Lago hebben gewikt en gewogen of er geen mogelijkheid gevonden kon worden om nog vóór het bezoek van het Koninklijk paar de „a", die in het woord „rein" van het opschrift van het standbeeld ontbreekt, nog tijdig te kunnen inbeitelen.

Het bleek echter, dat voor een dergelijke bewerking de benodigde instrumenten op Aruba niet aanwezig waren, terwijl ze niet meer op tijd uit het buitenland besteld konden worden.

Derhalve werd besloten, de „a" in bladgoud te imiteren en die achter het onvolledige woord toe te voegen. De leveranciers van het monument in Italië zijn nu van de toestand op de hoogte gebracht en men vertrouwt, dat zij t.z.t. de instrumenten zullen leveren waarmee het opschrift gecompleteerd kan worden.

Wij vernamen voorts nog, dat de montage van het gehele monument gisteren voltooid werd. Alle marmerplaten zijn nu op plaats gebracht. Alleen de trappen van Belgische hardstaande steen, die van het betegelde platform naar het rondeel zullen voeren moeten nu nog gemaakt worden.

„MEDICAL CENTRE" IN SURINAME MOET IN EIGEN HANDEN BLIJVEN

AMSTERDAM: Naar aanleiding van een bericht in de „New York Times" van 2 October, waarin melding werd gemaakt van plannen voor het oprichten van een „medical centre" in Paramaribo, heeft dr R.D.G. P.H. Simons, specialist te Amsterdam, die in 1950 op uitnodiging van de Surinaamse Landsregering een rapport over de noodzakelijkheid van een tropisch instituut in Suriname heeft uitgebracht, meegedeeld het te betreuren, wanneer een dergelijk plan vanuit het buitenland zou moeten worden verwezenlijkt. Het rapport uit 1950 behelst uitgewerkte plannen voor een medisch centrum in Suriname, dat noodzakelijk geacht wordt voor de volksgezondheid, research, hoger medisch onderwijs enz.

Dit plan werd volgens dr Simons met enthousiasme in de West begroet en er werd een terrein beschikbaar gesteld. Het Prins Bernhardfonds schonk de eerste Nf. 5.000 voor de bouw. In Augustus van dat jaar berichtte de „commissie geneeskundig onderwijs" in Suriname het gewenst te achten, dat aldaar een tropisch instituut gesticht zou worden. Thans, vijf jaren na het rapport heeft dr Th. T. Mackie, een vooraanstaand specialist in tropische ziekten, het plan tot het oprichten van een groot internationaal centrum voor de bestudering en practische bestrijding van tropische ziekten in Paramaribo opgevat. Voor dit doel zijn volgens de „New York Times" reeds gebouwen beschikbaar. Dr Mackie, zo merkte dr Simons op, is te laat. Het instituut komt er zijns inziens binnen Nederlands-Surinaams verband.

ATOOMREACTOR OP CUBA

HAVANA: President Batista van Cuba heeft met de president van de Cubaanse electriciteitsmaatschappij August Gehrels, de installatie van een atoomreactor voor de electriciteitsvoorziening op Cuba besproken. De reactor, die door de American and Foreign Power Company [illegible] steld zal worden, is een van de [illegible] fabrieken met een vermogen van 10.000 kilowatt, die in Latijns-Amerika zullen worden geïnstalleerd.

[illegible — ARUBAANSE COURANT colophon: Uitgeefster, uitgevers, Directeur, Abonnement, Gedrukt]

ARUBA

Zaterdag 8 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Hell and High water"
RIALTO 8.00 p.m.: „Cripple Creek"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „[illegible] Fury"
AURORA 7.30 p.m.: „[illegible]"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"
Zondag 9 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „[illegible] joins the wacs."
8.30 p.m.: „Hell and high water"
RIALTO 5.00 p.m.: „[illegible]"
8.00 p.m.: „Cripple Creek"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The Stranger from Pecos"
8.00 p.m.: „The mad magician"
AURORA 5.00 p.m.: „The outlaw trail"
7.30 p.m.: „The big sky"
SAVANETA 6.30 p.m.: „War arrow"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Kerk, tel. 1257, [illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, [illegible] 1268

KERKDIENSTEN
Protestantse Diensten
Piedra Plat 9 uur v.m.: Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas (Method. kerk) 5.30 p.m.: Ds. Kraayenhof
Oranjestad 7 uur n.m.: Ds. O. Veening catechismus-prediking over Zondag 3
Savaneta 9.15 v.m.: Ds. O. Veening.
KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.
VOZ DI ARUBA
Zaterdag 8 October
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor Nederlanders in het buitenland
7.30 Ochtend melodieën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire [illegible]
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gallo"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Toby Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alicea (U.S. Socio)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting
Zondag 9 October
6.00 Opening
6.05 Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor landgenoten in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
18.00 Dansprogramma van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting
RADIO KELKBOOM
Zaterdag 8 October
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 9 October
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Rachel Mf.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños felis
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mystery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van [illegible] 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van [illegible] 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 16.30 - 17.30; Zaterdags van [illegible] - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

PAGINA TRES

Na yegada di Ismael Espana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa 10.20 a yega na aeropuerto Dakota for di Caracas e campeon peso welter venezolano Ismael España acompanja pa su manager Max Perez. Tabata presente pa ricibi nan Sr. Johan Steffanie, kende a contrata e pugilista venezolano, y e Secretario di Aruba Boxing Commission, Sr. H. Kuiperi. Tambe a acudi varios fanaticos di nos boxeo pa conoce e venezolano.

Despues di e ritual presentacion nos a haci algun pregunta na e manager Max Perez. Segun Perez su pupilo lo ripiti e hazaña contra di nos campeon Sugar Boy Nando. Ora cu nos a remarca cu Nando a progresa hopi e la contesta nos cu ta bien posibel pero España tambe a progresa hopi. E venezolano lo subi ring pisando mas o menos 149 lbs. Cu e experiencia cu España a adquiri den su ultimo peleanan, segun Perez, e lo noquea Nando sigur. Ariba e mes un punto aki e campeon venezolano na a papia tanto manera su manager y e la bisa nos cu poder di Dios e lo bolbe noquea Nando. España, kende no tin ningun aparencia, a lo menos na su cara, di un pugilista ya cu den henter su cara no tin ni un solo marca, ni un solo cicatriz, a haci un impresion di ta masha humilde. Tocante su ultimo pelea na Maracaibo contra e panameño Samuells e la informa nos cu no ta golpi a tumbe den e promer round sino ta slip e la slip. Na La Habana, Cuba ta e luga caminda nan a hanja e entrada di mas grandi te ainda den carrera di España. Perez, kende den su juventud tambe tabata un pugilista di renombre mundial den e anjanan di 1929 pa 1935, a expresa su satisfaccion cu e venezolano y a sigura nos cu e lo haci tur loke ta na su alcance pa hiba e pugilista aki lo mas adilanti posibel. Dia Vierne e lo bai Miami y di ey sigui pa New York caminda e lo busca contrato pa su pupilo cu pugilistanan di e tiera di Tio Sam. A la vez e lo busca un entrevista cu Nat Fleischer, editor y propietario di e popular revista boxistico The Ring, pa aregla un of dos encuentro di España cu algun pugilista cu ta den ranking mundial. Esakinan naturalmente lo tuma luga den curso di e anja venidero. Ayera tardi mes España a cuminza ta practica den Swingster's Square Garden caminda un gran cantidad di fanaticos di boxeo a acudi pa mire practica. E encuentro aki cu lo tuma luga dia Mars dia 11 di October, por worde yama e pelea di siglo den nos mundo boxistico. Nos lo mira nos campeon, Sugar Boy Nando, den accion contra di un verdadero campeon. Tambe e pelea aki, ademas di ta un revancha masha anhela, lo ta un oportunidad pa Nando hanja nomber den estranheria. Pasobra haciendo un bon papel, loke nos no ta duda, contra di España, kende a laga masha bon impresion na Cuba, indudablemente Nando lo bin den spotlight. A lomenos den esun di Venezuela y Cuba. Na e pais di rumba ta un pelea so e venezolano a perde y tabata pa un decision masha discuti cu ainda no a convence e publico cubano. Den e pelea di revancha teni na Caracas contra di e pugilista cubano aki Chico Varona, España a gana facilmente. Nos campeon tin masha confianza den su mes pa e candeloso encuentro aki y e ta sigura nos hunto cu su manager cu no ta imposibel cu esaki lo ta e promer biaha cu e campeon venezolano lo bai lona pa e conteo di diez. Hunto cu España y su manager a biaha e Consul General di Venezuela, Sr. Rincon Calcaño, na kende España ta dedica su pelea. Tambe e ta dedica e pelea na e colonia venezolano ariba Aruba.

Di robez pa drechi manager Max Perez, promotor Johan Steffanie, e campeon venezolano Ismael España y H. Kuipéri, secretario di Aruba Boxing Commission. Foto Bonke

Nan a exigi dies anja pa e matador di e mujer na Alto Vista

E MATADOR A CONFESA SONRIENDO CU EL A HINKA SU SUEGRA MATA

ORANJESTAD. — Ayera mainta tabata tin promer raad di e mucha homber P.H. di Rooi Kochi cu a hinka su suegra cu ta biba na Alto Vista mata. E tribunanan tabata yen yen y te den hanchi tabata tin interesadonan cu tabata sigui e preguntanan y contestanan cu mashar ansia. Juez mr. J. Schaafsma tabata pone su preguntanan bon scohi, y senjor E. Bentley Fowler a munstra atrobe di ta un excelente translador y un ayudo cu no por falta pa juez.

Tur e drama a pasa dia 30 Augustus, ora cu familia P. di Alto Vista a bai bishita majornan di nan jerno P.H. cu ta biba na Savaneta. Nan tabata tin un pelea y P.H. cu a tende esey ora cu el a jega cas laat burachi, a cohe un cuchu y un machete y a bai cu su tata, senjora y jiu Alto Vista. Na caminda el a canta un cantica den auto. Na Alto Vista su suegro a habri porta, sigui pa su suegra bieuw. Nan a hanja un discuticion mashar grandi, cual a caba, cu P.H. a corta ader di garganti di su suegra, por cual ella a muri ey mes pronto. El a confesa tur loke cu nan a bisa. Atrobe mr. Schaafsma a reconstrui tur e drama, durante cual nan a saca tur detaille. Bao di e testigonan tabata tin senjora di H., tur na preto, ken a declara di ta casa cu e dos anja caba y semper a biba bon cu ne mientras el no ta burachi. Su cunja tambe tabata testigo y a declara con ella a presencia e matamento di acerca. E cuchu cu a mata su mama a pasa pega cu ella. Tur hende a cai ariba cu e condenado tabata sonrei durante di e interogacion gravenan aki manera cu e asunto no ta toca el.

Oficier di Justicia Mr. J.R. Brouwer a cuminsa trata e condenacion, e morto, subs. matamento subs. „Maltrato na alto grado cual a causa morto". Mr. Bouwer no por a conclui cu esaki ta matamento, pasobra matamento mester ta bisa di adelanto, esta dicidi calmo. E condenado tabata exalta e dia anochi y no por a dicidi calmo. Si el tabata tin pensa di adelante anto el lo a maté na promer ocasion. El no a haci esaki aunque el tabata tin mas forsa y tabata tin mas arma. Mr. Bouwer a dicidi for di esaki cu e asunto aki ta uno di dal mata.

Tocante di e straf, aki tambe tin di haci cu mal uso di bebida. Nan ta bebe y nan ta hinka mata. Apenas nos tabata tin e asunto di Golden Rock cu atrobe tin un mucha homber ta para pa matamento. Den coneccion cu esaki mr. Bouwer a bisa cu no ta basta pa avisa tocante mal usamento di bebida na Aruba.

Mr. Bouwer a munstra tambe con un bon hende H. ta ora cu el no bebe. Si el a bebe e ta maltrata su senjora, dal su suegro su kakenbein kibra y dal su suegra mata. El a pidi pa tene consideracion cu juventud y bon conducta di e condenado y a pidi pa duna el dies anja cu descuento.

Condenado a pidi pa el traha durante su sentencia, asina cu el por gana placa pa mantene su jiu. Aki diescuatro dia juez lo duna sentencia.

PA MIENTRASTANTO UN SUROGATO PA E „A" ARIBA E MONUMENTO

O'STAD.: — Diferente expertos di Lago a trata di hanja un moda di pone e „A" cu falta ariba e monumento di Princesa Wilhelmina tras di e palabra „Rein" promer cu bishita di La Reina. Parce cu no ta posibel pa haci esaqui, como no tin e instrumentonan aqui y pa larga nan bini for di tera nan no ta jega na tempo. Pesei nan a dicidi di traha un „a" di bladji di oro y pone tras di e palabra unda el mester ta.

Esnan cu a entrega e monumento di Italië sa di e error aki, y nos ta spera cu nan lo manda e instrumentonan cu nos mester pa caba e palabra.

Nos a tende tambe cu ajera nan a caba di monta e monumento. Tur piesa di marmor ta na nan lugar. Solamente e trapi di piedra duro di Belgica, cual lo bini for di e plataforma de na e rondeel mester worde traha ainda.

TONGOLELE NO TA BINI ARUBA

O'STAD.: — Nos a jega di participa cu e famoso bailado Sur-Americano Tongolele lo bini na theatronan di de Veer despues cu ella baila na Corsow, awor nos a tende di fuente seguro cu ella no ta bin baila aki. Causa ta un error den e contracto, cu e bailado a dicidi di no bini Aruba mas.

CUMPLEANJOS FELIZ

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Jacques Schenker kende a cumpli e respetable edad di 76 anja awe. Lo no tabata falta atencion ora cu ayera tur jiunan y nietonan a bai felicité. Sr. Schenker hopi anja di bida mas, loke no ta stranjo ainda y sigur lo completa un siglo.

— — —

Nos mas sinceros deseos na S. Tromp, kende a cumpli awe 36 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos kier feliciteer awe Bibi Hernandez, kende ta cumpli 10 anja. Hunto cu su mama, tata y cinco rumannan nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencito Syro Hernandes, kende ta celebra awe su 8 primaveras. Tambe ta feliciteer el su mama, tata y cinco rumannan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Sr. Poipi Lacle, kende a cumpli anja awe. Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea el den compania di su familia.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Srta. Brigida Rosa Thijsen, kende a cupli awe 12 anja. Hopi anja mas di bida y salud den su futuro bida.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Senjor Mario Gomez y Sra. Dora de Gomez, pa tal motibo cu nan ta haci awe tres anja casa. Felicitacion ta bini di nan dos jiunan, familia Gomez y familia Hidalgo, tambe di Theodor Tromp y Ramona Tromp.

— — —

Nos kier feliciteer awe caba Sr. Donny Lacle, kende ta cumpli 16 anja majan. Huntu cu su familia y conocinan nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe caba Wilhelmina Tromp, kende ta haci anja majan. Felicitacion ta bini tambe di su mama, rumannan y tambe di Prudencia y Johanita.

FELIZ VIAJE

Nos ta desea nos colega Senjora Gloria Gonzales, kende a bai Corsow ajera nochi un feliz viaje y un pronto regreso. Nos ta spera di mira ella cerca nos pronto, gozando di un perfecto salud.

GOBIERNU ARGENTINO TA INVESTIGA HECHONAN DI PROF. RICHTER

BUENOS AIRES.— Prof. Ronald ichter, e cientifico naci na Austria, quen tabatin direccion di experimentacion atomico na Argentina, a gasta varios shen millon di peso pa experimentonan atomico. E gobiernu nobo a tené preso durante 48 ora y awor nan a ordena un investigacion profundo riba su accionnan. E detencion a tuma luga, ora qu Richter a pidi e president nobo, pa laga pagé un suma di 110.000 peso na salario atrasa. El a declara, qu e que sali cu su familia pa Alemania Occidental na unda e ta bai busca un job.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakstraat 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2130 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

Diasabra 8 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Hell and High water"
RIALTO 8.00 p.m.: „Cripple Creek"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Gun Fury"
AURORA 7.30 p.m.: „La Ladrona"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"

Diadomingo 9 October

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Francis joins the wacs."
8.30 p.m.: „Hell and High water"
RIALTO 6.00 p.m.: „Combat Squad"
8.00 p.m.: „Cripple Creek"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The Stranger from Pecos"
8.00 p.m.: „The mad magician"
AURORA 6.00 p.m.: „The outlaw trail"
7.30 p.m.: „The big sky"
SAVANETA 6.30 p.m.: „War arrow"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1356.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Comunidad Protestante

Piedra Plat 8 uur v.m.: Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas (Method. kerk) 5.30 p.m.: Ds. Kraayenhof
Oranjestad 7 uur n.m.: Ds. O. Veening, catechismus-predikins over Zondag 2
Savaneta 9.15 v.m.: Ds. O. Veening.

MISANAN CATOLICO

Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

INAUGURACION DI CAMPEONATO DI SOFTBALL FEMENINO DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Despues di discurso di e presidente di e Directiva di Lago Sport Park y e desfile di e clubnan cu lo participa, e promer partido di e campeonato di softball femenino pa anja 1955 a cuminza. Unicamente tres equipo a inscribi pa e compeonato. E promer partido tabata entre Estrellas de Dakota y Phillips. Pa Dakota a pitchea Bergeijk y pa Phillips Ras. Tabata un partido masja emocionante cu a resulta den un duelo tremendo entre e dos pitchercitanan aki. Ta te den e decimo inning e damitasnan di Dakota a logra kibra e empate cu tabata tin na un carrera pa laga nan contrarianan den campo. E score-final tabata 3—1 na favor di Dakota. Aruba Jrs ta e otro equipo cu a inscribi den e campeonato actual. Tur Dia Huebs anochi y dia Domingo merdia lo tin wega.

FILM DEN AIRE LIBRE PA REGALO NACIONAL

TAMBE LO TIN UN FILM PA MUCHA

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi ocho or lo tin un film den aire libre na e pida patras di Openbare Leeszaal bieuw, cual su ganashi lo ta pa regalo nacional. Nan lo hunga entre otro e film di inauguracion di la Reina, cual lo dura mas o menos mei ora. Ademas un film di promer anja di la Reina ((Juliana) na Hulanda, y un film over di ocasionnan interesante durante bida di nos Reina y el Principe: verloofmento, boda di koper, y algun otro momentonan.

E tres peliculanan aki ta forma e principal di e exposicion, cual cu lo worde duna door di Filmdienst Aruba den cooperacion cu Oranje Comité. E filmnan aki a worde manda door di Sticusa pa dr. R. Turfboer, como material di ilustracion pa e lezing di senjor G. Kok pa Women's Club Aruba.

Film pa mucha.

Lo tin un film pa mucha tambe na e mes lugar dia 7 October siet'or. Nan lo hunga un film largo, titula „Dos mucha y un auto". E pelicula aki ta un historia di dos mucha Frits y Tony, cu ta haci un core di auto door di Hulanda y ta pasa hopi aventuras. Nan ta bishita un jardin di bestia, nan ta haci un viaje cu avion y nan ta persigui un bandido di caminda cu ta causa un desgracia grandi. Un mashar bon pelicula pa mucha cu musico di e famoso organista Hulandes Pierre Palla.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 38

„Mi ta masha contento y mi ta goza masha tanto cu boso ta persevera asina tanto. Pa Anna esai ta bon pa motibo cu e ta dirigi su pensamentonan riba un direccion y ora cu bo ta den cas cerca dje, anto bo por judé den su ocupacionnan di tur dia. Su responsabilidad a bira mucho pisa awor p'e sol. Un Viuda hoben ta pasa e prome dianan manera den un fierno. Anna ta un muhe balente, pero toch lo nos por haci algo p'e, na queda durante e tempo aqui di precausion continuamente na su lado. Y pa bo cu Hans tambe esai ta masha bon. Y ta bon cu no trata na trece bo deseo na realidad, sino bo ta danja tur asunto. Ta sconde un peligro grandi den e sistema di bida aqui, pasobra pa e mucha su porvenir no por tin nada mas desagradable di mester hanja tende cu enter su existencia y su hubentud ta basa riba un mentira. Pone tino riba esai!"

Elsa a cesa poco ofendi. E no tabata goza e glorificacion aqui di Anna mucho, pasobra no ta Anna sol a perde su casa, pero Elsa tambe a perde e homber cu e tabata stima di enter su curazon; e unico homber cu el a conoce den su bida y cu a bira tata di su yiu.

Ta com e por hanja esai cruel pa Anna ora cu un dia e mucha mes bin descubri cu Elsa ta su mama. Indudablemente e tabata awor mucho hoben y e choque causa pa via dje tata cu asina tanto e tabata stima a cai masha pisa p'e, cu tabata imposible pa el a mira y comprende e amor berdadera cu Elsa tabata munstre. I si acaso socede cualquier dia loque asina tanto nan tabata teme, esta: cu e yiu lo bin reconoce su mama, anto e ora ai nan tarea a termina, sin cu ningun di nan a quibra nan promesa.

Como Elsa no a contesta e dokter nada, esaqui a cerra frenta un poco puntrando:

„Elsa, contesta mi! Mi ta masha preocupa pa asunto di Hans su porvenir y su interes. No lubida cu si no pone cuidao pa descubrimiento dje secreto aqui, por socede cu Hans lo por queda completamente desgraciado pa bo motibo, pasobra pa cuminza e no tin derecho riba su nomber, ni tampoco riba biennan dje defunto. Y si e yiunan hanja sa esaqui, nan por exigi e notario na traha un testament nobo cu tur resultadonan sobra di esaqui. Pues, pone bo tino y sea alerta".

„Naturalmente lo mi no bisa Hans nada".

E dokter no tabata mucho satisfecho cu e contesta stijf aqui, pero e tabata confia riba Elsa su sano huicio, pasobra sintir e muhe aqui tabatin hopi. E no tabatin comprende Elsa mucho bon mas. Pero e no a preocup'e tampoco mas cun'e. Tur e dokter tabata por, el a haci. Hasta el a ordena su muhe, Jana, di bai mas tanto cu ta posible cerca Anna pa combersa cun'e y tene contento.

Y asina di tur banda Anna tabata ricibi bishita y carinjonan, pero pa su mes e tabata prefera di a ser larga cu sostego; pero e bishitanan continuo cu tabata asina cordial y cu na su turno e tambe mester a ricibi cu mes tanto cordialidad, a bin pone dispierta foi su sonjo di flohera pa cosnan di mundo. Si e tabata pasando manera den un fierno. E tabatin cu hari y otro ora jora. E tabata sinti tambe cu Carlos no tabata desea pa e queda tristo, pasobra e defunto mes a muri bai cu un sonrisa riba su cara.

Varios bez Anna por a sinta oranan largo den e stul di Carlos ta pensa leu, pasobra e defunto tabata awor feliz di a muri sin cu su nomber a hanja ningun mancha. Tabatin bez cu Anna tabata bai drecha su dormitorio y pa e corda mas riba su defunto e tabata sconde su cara den esaqui su flus cologa den kashi. Esaqui tabata su secreto, pasobra e muchanan a manda tur flusnan dje defunto pa institutonan, pero Anna a sconde un dje flusnan y a warda esaqui scondi meimei di su mes trajenan y qui ora cu e tabata sinti gana di jora, e tabata bai haci esaqui scondiendo su cara den e bachi, como si fuera esaqui tabata dune animo y consuelo pa e sigui hiba su bida solitario.

E muchanan cu tabata ripara cu e mama no por a lubida riba su verdriet, tabata haci tur sorto di moda pa tene e muhe aqui contento. Nan tabata caricie na tur sorto di manera pero enbano.

Ora cu e muchanan a bai drumi e mama por a sali oranan largo ta pensa. E tabatin miedo dje anochinan sin fin den cual envez di pega sonjo e tabata queda lamta riba su cama ta pensa: solitario — viuda — nunca mas. Y den silencio di mas sagrado di su cas e tabata ricibi di nobo e gran verdriet y manera un pelicula tabata pasa den su mente e accidente di su esposo.

Anna cu antes tabata drumi asina tanto y asina duro, awor no por a drumi mas cu 3 a 4 ora solamente. Y den su mes e tabata desea masha tanto di por a hanja un luga banda di Carlos quende awor tabata socega tranquilo den su mundo di berdad.

Poco poco segun tempo tabata transcurri e muchanan a bin lubida riba e defunto y tabata preocupa nan mas cu nan mama. Y awor Dolfi tabata mas grandi na cas y el a ricibi orden di Wim di paga bon tino riba Hans y di jude den su educacion. Dolf a tende e palabranan di su ruman grandi y a cumpli cu nan tambe, pasobra ni un rato e no tabata bandona su ruman chiquito cu tabata un berdadera alegria den cas.

Un dia banda di mei-anochi Anna quende net a cai drumi, a tende un grito terrible den cuarto di Hans. Inmediatamente el a bula bai mira ta quico tabata falta e mucha, y el a hanja Hans morto spanta cu sodornan diki riba su frenta y lagrimanan tabata sipel foi su wowonan.

„Hans, Hans, lamta bo, mi yiu! Ta quico ta pasa bo?"

Cu violencia el a pone e mucha dispierta y a laba su cara cu awa fresco. E mucha a cohe e mama garra y na principio e no quier a papia; pero porfin pa via di caricianan dje mama e mucha a bin conta loque el a mira.

„M'a mira com papa tabata bini masha duro riba un bicicleta cu direccion pa cas y mientras e tabata bai tuma un bocht cual el a cohe mucho skerpi el a bin resulta diripiente dilanti di un auto di carga y ela bira wiel di golpi. Pa via dje gesto aqui a causa su caida, tur cabez di papa a queda machika y su cara tambe no tabata cos di mira".

Anna no por a contesta ni un pia di palabra, pasobra e mucha a hanja un vision dje accidente manera precisamente esaqui a tuma luga. Y awor Anna tabata comprende cu e amor di e yiu pa e defunto tabata mucho mas puro, mucho mas sincero cu esun di dje pa e defunto. Y e tabata caricia e mucha jen di berguenza, pasobra e mucha a cause un dolor di alma. Awor e tabata mira cu su amor tabata un amor egoista.

Anna a bai abao cu e mucha y a conte tur cos. El a cuminza conte dje accidente. Y el a bise tambe cu e chauffeur dje vehiculo a bini cerca dje y a munstre su falta. Naturalmente e chauffeur no a pita, pero ta pa su falta cu a pasa e accidente. E truck no a mishi cu papa, pero e defunto cu a bin hanj'e enfrente dje vehiculo aqui; el a hiza benta pa scapa su bida, pero el a resulta den e canal di betòn. Naturalmente cu e chauffeur a gànja cu el a pita, pero como morto no por papia, el a gana e caso, como tabatin mas testigo cu a mira cu qui gran velocidad bo tata tabata biniendo cas pa e por bini bo fiesta. Y e cos di mas stranjo ta, cu prome di muri, bo tata a hari cu e chauffeur. Loque tabata un prueba cu e tabata contento y a muri inmediatamente sin hanja ocasion di a sufri. Tur esaquinan y hopi otro cos mas Anna a combersa cu e mucha y ora cu esaqui a calma el a bolbe bai pone drumi trobe riba su calma diciendo:

„Lo bo bini trobe cerca mi ora cu bo hanja e sonjonan ansioso aqui?"

Un abrazo tabata contesta di e mucha cu ainda tabata quere cu ta Anna ta su mama. Y awor Anna a sinti e berdadero amor, awor e tabata pega e mucha na su curazon y e tabata sinti duele cu e mucha aqui no tabata yiu di dje cu e defunto. Fuera di esai loque tabata pone Anna quita e derecho foi Elsa tabata, cu Hans Hans tabata parce e defunto mas tanto cu tur e otro yiunan legitimo mes. Y tabata p'esai e quier a conserva e mucha aqui como un recuerdo di su defunto.

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Nos sa cu Adan a dal Cisco un moketa tumba. Ta como el a sorprende Cisco di patras sol el por a tumba el, sino si Cisco ta tratando di lamta, Adan ta grité: „....y si otro biaba Cisco at tratando di lamta, Adan ta grité: „.....y si otro viaja mi sorprende bo junto cu mi novia, lo bai bo mas peor!"

Ora cu Adan a benta e palabra „novia", mes ora Estrellita bon rabia a bisa el „Mi no ta bo novia".

Cisco a lamta anto el a bai para dilanti di Adan, sin ningun miedo anto bisé: „Bo a dal mi di traicion. Bo kier bai bringa awor manera homber sa bringa?"

„Cu muchu gusto mi ta dal bo hacibo un deptji."

NEDERLAND SCHENKT SURINAME 85.5 MILLIOEN GULDEN

Gistermiddag is zonder verdere discussie door de Tweede Kamer het z.g. Tienjarenplan aangenomen, het millioenenproject in Suriname. De volksvertegenwoordigers keurden de lening van Nf. 171.000.000 goed aan Suriname, met dien verstande dat de helft van het bedrag een schenking betekent voor het Surinaamse volk, de andere helft een lening over 25 jaar, met een rente van 3 procent.

Eerder hadden enkele senatoren opgemerkt dat het Nederlandse volk moet worden voorgelicht over de noodzaak van Nederlandse deelname aan dit geweldige plan. Hierdoor wordt ook bereikt dat de belangstelling voor Suriname — en de West in het algemeen — wordt bevorderd.

Enkele kamerleden kwamen de heer R. H. Pos die de besprekingen met voortdurende belangstelling had gevolgd, gelukwensen.

MEER FACILITEITEN VOOR BUITENLANDSE STUDENTEN

Nog steeds rassendiscriminatie in vrijheidslievend Nederland

„Hoewel de buitenlandse student in Nederland zeker niet minder medewerking wordt verleend dan de Nederlandse student in den vreemde, ben ik toch van mening, dat de buitenlandse studerende alhier meer faciliteiten kunnen worden verstrekt, zoals bijvoorbeeld het in enkele landen geldende speciale studententarief voor de spoorwegen". Dit zei de secretaris van de Foreign Student Service (F.S.S.) te Amsterdam, mr. J. van Heest tijdens een onderhoud met een A.N.P.-verslaggever.

Hij zei dit naar aanleiding onder meer van de weigering van het ministerie, de dit jaar verstrekte subsidie van vijftig cent per maaltijd aan de Mensa en aan de eettafels der studenten-sociëteiten, ook uit te breiden tot de overige ingeschrevenen bij de Mensa, dat zijn de studenten, die geen hoger onderwijs volgen. Dit zou vooral voor de buitenlanders, die geen hoger, doch een andere vorm van onderwijs in Nederland volgen, een aanmerkelijke verlichting betekenen, omdat juist zij meer dan een andere zijn aangewezen op deze vorm van eetgelegenheid.

Binnenkort zal in de Damstraat te Amsterdam een nieuwe Mensa worden geopend met een capaciteit van 200 zitplaatsen, zo deelde mr. van Heest mede.

Rassendiscriminatie

Ten aanzien van de huisvesting der buitenlandse studenten zei de N.S.S.-secretaris, dat vele van deze studerenden het advies wordt gegeven in kleinere universiteitsplaatsen te gaan studeren vanwege het tekort aan huisvesting in de hoofdstad. „Vooral de kleurlingen onder studenten kunnen moeilijk onderdak krijgen bij particulieren" en — aldus mr. van Heest — dit is te wijten aan een zekere rassendiscriminatie, die ook in het vrijheidlievende Nederland voorkomt. Op het ogenblik studeren in Nederland ruim 3.400 buitenlanders, waarvan het grootste deel uit Indonesië en uit ander Oosterse landen komt. Deze donkergekleurde mensen worden meer dan anderen teruggestuurd bij de pensionadressen. Natuurlijk vallen ook hieronder de tot het Nederlandse rijk behorende Surinamers, ook bij de arbeidsbemiddeling worden dezelfde moeilijkheden ondervonden".

De stichting van een modern studentenhuis met 200 kamers, waarvan er honderd voor buitenlanders dienen te worden gereserveerd, achtte mr. van Heest noodzakelijk voor de oplossing van het nijpende huisvestingsprobleem in Amsterdam. De mogelijkheid wordt onderzocht tot het inrichten van een aantal grachtenhuizen nabij het studentencomplex aan de Oude Manhuispoort in de hoofdstad voor het onderbrengen van deze studerenden.

In samenwerking met de stichting Studenten Gezondheidszorg en Pro Civibus is het thans mogelijk geworden ook voor de in Nederland studerende buitenlanders zich volledig tegen ziekte en ongevallen te laten verzekeren alsmede voor het reizen buitenlands.

DUITSE EX-GENERAALS TERUG UIT RUSLAND

FRIEDLAND: Vierentwintig voormalige Duitse generaals, die gisteren uit Rusland zijn teruggekeerd, verblijven thans in het doorgangskamp Friedland in West-Duitsland. Walther von Seydlitz, de plaatsvervanger van veldmaarschalk Von Paulus bij Stalingrad, wordt door de anderen genegeerd. Een van deze laatsten zei: „Wij kunnen niet vergeten, dat hij Duitsers tegen Duitsers wilde laten vechten". Von Seydlitz heeft in de oorlog, in 1943, via de Russische radio tegen de Nazi's gerichte propaganda gevoerd. De generaals deelden mee, dat in het kamp van Voikovo, waar zij zich bevonden, 36 Japanse krijgsgevangenen waren, onder wie generaal Jamata, de bevelhebber van het beroemde Kwantoegleger.

BUTLER HERHAALT WAARSCHUWING TEGEN INFLATIE

BORNEMOUTH.— De Britse minister van financiën, Butler, heeft bij de opening van het jaarcongres van de Britse Conservatieve Parijj gisteren zijn waarschuwing tegen inflatie herhaald en gezegd, dat hij iedere maatregel zal nemen, welke hij nodig acht, ongeacht de tegen hem geuite kritiek. Hij zeide van mening te zijn, dat de ontwikkeling in Engeland het laatste jaar te snel is gegaan in de richting van de door hem het vorig jaar genoemde mogelijkheid tot verdubbeling van de Britse levensstandaard binnen 25 jaar. De regering zal niet terugkeren tot distributie en andere beperkende maatregelen, doch men zal zich beperkingen moeten opleggen op het gebied van lonen en winstuitkering. De uitgaven van de overheid voor nieuwe bouwwerken zullen aanzienlijk worden verminderd.

Franse voorpost houdt stand tegen Marokkaanse opstandelingen

Rebellen beschikken over automatische wapens

RABAT. — De Fransen hebben uit de lucht voorraden afgeworpen voor de verdedigers van de militaire voorpost Tizi Quzli, een belangrijke steunpunt in de Rif-bergen, dat door het Vreemdelingenlegioen verdedigd wordt tegen aanvallen door Marokkaanse opstandelingen. De post beheerst een van de weinige wegen, die de Franse en Spaanse zones van Marokko verbinden. Franse pantsercolonnes trachten de wegen in de door Boured, Aknoul en Tizi Quzli gevormde driehoek open te houden.

Zij werden onder vuur genomen door scherpschutters, die uitgerust waren met automatische wapens, waarop telescopische richtapparaten zijn aangebracht.

De Franse troepen hebben zich verspreid aan een 80 km breed front. De in het zwart geklede stamleden graven zich in en hergroeperen hun troepen na het succes van hun commando-aanvallen eerder deze week. Een Franse officier noemde de toestand ernstig. Generaal Pierre Boyer de la Tour, de Franse resident-generaal in Marokko, is gisteren te Rabat teruggekeerd van een inspectietocht langs het front. Hij heeft Spanje ervan beschuldigd de vijandigheid der stammen stilzwijgend aan te moedigen. Dit, zo zei De la Tour, zou kunnen aanwakkeren tot een nieuwe Rif-oorlog, die wel eens naar de Spaanse zone zou kunnen overslaan.

Directeur van Mercedes Benz fabrieken in B.A. vergaarde fortuin

Perons financiele agent mag Argentinie niet verlaten

BUENOS AIRES. — Argentinie heeft geweigerd een vrijgeleide te verlenen aan Perons financiele agent, Jorge Antonio, die onder bescherming staat van de Uruguese ambassade, aldus heeft een woordvoerder van het ministerie van buitenlandse zaken bekend gemaakt. De weigering is gegrond op door Antonio gepleegde misdaden, die niet van politieke maar van gewone aard zijn.

Antonio, die directeur is van de Mercedes Benz in Argentinië en zitting heeft in de besturen van 34 andere firma's, verdiende zes jaar geleden minder dan 1.000 pesos per maand. Sindsdien heeft hij een fortuin verzameld onder bescherming van Perón, dat, naar men gelooft, het grootste in het land is. Alle firma's, waarmede Antonio in verband stond, zijn onmiddellijk na de revolutie gesloten en hun bankrekeningen werden bevroren. Zij komen nu langzamerhand weer in bedrijf na een onderzoek van hun activiteiten.

Siemens Argentina is van de zwarte lijst geschrapt.

PAUS PIUS SPREEKT 60.000 SPORTLIEDEN TOE

VATICAANSTAD: Aanstaande Zondag zal Paus Pius XII tijdens een grote openlucht-audientie vanaf het middenbalkon hoog aan de gevel van de basiliek van de Sint Pieter ongeveer 70.000 mannelijke en vrouwelijke sportbeoefenaren toespreken. Onder de aanwezigen zal zich vermoedelijk ook de Argentijnse coureur wereldkampioen Juan Manuel Fangio bevinden. De Paus zal voor deze gelegenheid speciaal van zijn zomerpaleis Castelgandolfo naar Rome reizen. Na de rede zal de paus op zijn draagbare troon de trappen van de basiliek af gedragen worden, omringd door zijn hofhouding. Hij zal een gymnastiek-demonstratie bijwonen, die ongeveer 20 minuten duurt. Gino Bartali, de 41 jaar oude Italiaanse kampioen wielrennen, die het vorig jaar de wedstrijdsport vaarwel zei, zal een van de vaandeldragers zijn. De paus, die als de meeste Italianen een grote liefhebber van de wielersport is, heeft bijzondere genegenheid aan de dag gelegd voor de vroom-katholieke Bartali.

De paus is altijd een grote sportliefhebber geweest. Als jongeman beoefende hij de zwem-, zeil- en wintersport. De inwoners van Berlijn waren gewoon hem vroeg in de ochtend te paard te zien, to enhij in de jaren dertig als pauselijke nuntius in Duitsland fungeerde. Als kardinaal-staatssecretaris had hij een roeimachine in zijn kamer. Toen hij verheven werd tot paus, liet hij het apparaat naar zijn pauselijke vertrekken overbrengen.

ARGENTIJNSE REGERING VERZOEKT

Peron uitzetting uit Paraguay

BUENOS AIRES, 7 Oct.: — In berichten uit Asuncion wordt gezegd dat de kans groot is dat Peron Paraguay zal moeten verlaten in verband met het vraaggesprek dat hij hou hebben verleend en dat beschouwd wordt als een inbreuk op het diplomatieke recht van asyl. Zoals bekend zou hij in dat vraaggesprek hebben gezegd dat hij niet was was afgetreden doch afgezet en dat de Peronisten eventuele algemene verkiezingen met een meerderheid van 70% zouden winnen.

De Argentijnse regering heeft de regering van Paraguay per diplomatieke nota verzocht Peron uit het land te zetten, opdat de berekkingen tussen beide landen niet geschaad zouden worden.

NATIONALE VOLKSTELLING

SAIGON.— De Vietnamese minister van buitenlandse zaken, Boei Van Thinh, heeft meegedeeld, dat de regering van Zuid-Vietnam een nationale volkstelling op 3 October zal houden om antwoord te geven op de vraag of het staatshoofd Bao Dai, voormalig keizer van Annam, van zijn functie zal worden ontheven. „Het staatshoofd bestaat, maar zijn juridische positie is twijfelachtig, omdat het volk geen uitspraak heeft gedaan over zijn functie", aldus verklaarde de minister in een verklaring, die door het officiële Vietnamese persbureau werd aangehaald. De regering heeft vele verzoeken ontvangen van allerlei politieke, godsdienstige en andere groeperingen om een volkstelling te houden om de kwestie te regelen.

Bao Dai verblijft sinds April 1954 aan de Franse Riviera. Hij werd in Juni jl. formeel door de keizerlijke familie verloochend.

COLONISTANAN FRANCES TA CAUSA DI IRREGULARIDADNAN NA MAROKKO

PARIS.— E partido nacionalista Istiqlal a insisti antayera nochi den un declaracion, pa nan aplica e acuerdo di Aix des Bains. E bruhacion grandi na Marokko ta consecuencia di e presion, cu e grupo chiquitu di colonialistanan frances a haci aya, cu yudansa di e gobiernu civil y militar, cu ta actualmente den estado di inobediencia contra su mes gobiernu, asina nan a bisa den e declaracion.

AWE NOCHI DAKOTA TA DEBUTA DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.: — Den Wilhelminastadion contra di e fuerte equipo di Aruba Jrs. e jovennan di Dakota lo haci nan debut den e compeonato hoofdklasse 1955 di nos isla. Los Amarillos de Dakota ta un equipo cu a cuminza masja chikito y for di tempo cu nan a inscribi den campeonato di A.V.B. den juniorklasse tur anja, cu excepcion di e ultimo, nan a sabi di conquista e campeonato.

Na anja 1954 Hollandia a pasa nan dilanti, pero nan no a keda atras ya cu nan a sali subcampeon. Pa nan bon actuacion den varios competitie knockout, muy correctamente e directiva di A.V.B. a dicidi di permiti nan participa den Hoofdklasse. Dakota ta un equipo cu ya a cuminza ta nutri nos oncena nacional cu bungador di alto caliber manera Doc. Williams. Ademas di e magnifico futbolista aki a biaha den nos oncena nacional pa Honduras e alero derecho regular di e dakotejonan *Oscar Sleba*. Tambe ta halando masja hopi atencion pa nan brillante actuacion ultimamente Aquiles Wester, Rey Franken, Jossy Giel y Edgar Maduro. Nos ta sigur cu e joven y popular equipo aki lo duna e nota cu tabata falta den nos campeonato local. Awor no por worde papia cu tantó confianza mas manera ultimamente tabata custumbra cu sino ta Aruba Jrs ta R.C.A. ta gana e campeonato. Awor, tin un equipo den hoofdklasse cu un momento of otro por percura pa un sorpresa grandi. Aunke cu nan ta carece un poco di experiencia, nan entusiasmo, nan espirito, nan deseo pa supera, ta balanza e falta aki.

Nan promer wega mester tabata contra di San Nicolaas Jrs, pero pa motibo di e amenaza cu e orcan Janet tabata tin contra nos isla, e partido aki a worde cancela. Awe nochi nan lo tin un prueba fuerte ya cu Aruba Jrs ta den bon forma actualmente. Den dos encuentro anterior e muchanan di Solito a gana Los Amarillos tur dos biaha cu score di dos cero pero e muchanan di Dakota a hunga bon futbol.

AGENTE FINANCIERO DI PERON NO TA HANA SALVO CONDUCTO.

Beunos Aires — Argentina a nenga di duna salvo conducto na e agente financiero di Peron, Jorge Antonio, quen ta bou di proteccion di embajada uruguay, asina ministerio di relacionnan exterior a publica.

E denegacion aqui ta basa riba e crimennan, qu Antonio a comete, no politico, sino corriente. Antonio, quen ta director di Mercedez Benz na Argentina y quen tin sesion dendirecctiva di 34 otro firma, tabata gana seis luna pasa menos qu 1.000 peso pa luna. For di e tempu ei el a reuni un fortuna bou di proteccion di Peron, cual, segun nan ta esun mas grandi di e pais. Tur firma, cu cual Antonio tin coneccion, a sera inmediatamente despues di e revolucio y nan a freeze nan cuentanan di banco. Awor nan ta cuminsa trahe poco poco atrobe despues di un investigacion riba nan actividadnan.

Ayera nan a raya Siemens Argentina for di e lista pretu.

DESGACIA DI AVION MAS GRANDI DI MERCA

DENVER.— E avion di pasahero DC-4 di Am. United Airlines, cual tabata perdi, a cai diawebs cu 65 hende na bordo den e montañanan west di Chayenne den e estado mericano Wyoming. E avion tabata riba su vuelo normal di New York pa San Francisco y el a haci un aterrisaje na Denver. E restunan tabata plama riba un territorio di varios shen meter y ningun di e hendenan, qu tabata den dje, no a scapa.

Entre e pasaheronan tabatin seis of shete miembro di Mormonen Tabernakel Koor, qu a actua algun tempu na Europa Occidental, entre otro na Ulanda. E desgracia aqui ta esun mas grandi, qu tabatin nunca na Merca den aviacion civil.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe cos ta grandi Pepita cu Lorenzo a hanja bishita di Lorenzo su jefe. El a bin come. Ora cu el a kaba el di: „Pepita e cuminda tabata excellente. Ban mira Lorenzo larga nos ban mira e asunto aki awor. Laga nos mira kiko e cifranan aki ta."

„Mashar bon senjor."

„12% interes di $62,000 ta $7.440, mas 3% ta haci... larga nos mira", diciendo esaki nan a cuminsa saca e cuenta ariba e panja di mesa nobo,, limpi cu Pepita a habri especial, pa sobra e jefe a bin come.

„Awor nos ta bai calcula un descuento total di un 6%..... ban mira...." Nan ta bon ta scirbi ariba e panja y ken kier jega den porta...... Pepita,

Pepita a pone man na cabez y bisa: „Ay, ay, ay mi mihor panja di mesa." Pepita a rabia asina tanto cu e hefe pa haci danjo bon el a dicidi di bai laba e panja cu Lorenzo. Mientras nan ta frega e panja pa tur cos sali e jefe ta bisa: „Mujernan nunca no respeta negocio........"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 10 OCTOBER 1955 — No. 2352

Politiek van Franse regering inzake Marokko goedgekeurd

Premier Faure: „Mijn premierschap staat tot Uw beschikking"

PARIJS.: — De Franse Nationale Vergadering heeft gisteren na de gehele Zaterdag op Zondag nacht in vergadering bijeen te zijn geweest, de politiek van de regering inzake Marokko onvoorwaardelijk goedgekeurd. De desbetreffende motie werd met 477 tegen 140 stemmen aangenomen. Tot de voorstemmers behoorden afgevaardigden van alle partijen. De socialisten en communisten stemden in hun geheel voor.

De Franse premier hield Zaterdagavond een indrukwekkende rede ter verdediging van de regeringspolitiek. Hij zeide o.m.: „Mijn premierschap staat tot Uw beschikking, maar U moet zich ten aanzien van Marokko duidelijk uitspreken. Het enige alternatief voor het regeringsprogramma van samenwerking met de nationalisten is bloed en puin."

Om half twee werd een conservatieve motie verworpen, waarin het plan van de regering werd afgekeurd en daarna werd ook een communistische motie verworpen waarin de regering verweten werd dat zij de overeenkomst met Marokko goedkeurt, maar tegelijkertijd het plan in gevaar brengt door aarzelen en zwakheid. Het eerste deel van deze motie werd aanvaard met 320 tegen 287 stemmen; het laatste deel werd ingetrokken op voorwaarde dat het deel waarin de regeringspolitiek wordt goedgekeurd ook gesteund zou worden door de conservatieven, die achter de regeringspolitiek staan. Het geheel van de gewijzigde motie werd tenslotte aangenomen met 477 tegen 140 stemmen.

Inmiddels heeft de nieuwe Franse minister van defensie, Bilotte, het strijdtoneel bezocht in het Rifgebergte. Hij zeide dat zich tussen de 30.000 en 35.000 stamlieden in het Rifgebergte tegen het Franse bestuur verzetten. Van hen zouden echter niet meer dan circa 400 gewapend zijn. „Als deze zaak tijdig ter hand wordt genomen kan zij onmiddellijk worden gelokaliseerd" was zijn oordeel.

Enthousiast „Dakota Anjercomité" verkocht gisteren ongeveer duizend anjers in Santa Cruz en Savaneta

ORANJESTAD. — Spontaan werd Zaterdagmiddag op verzoek van mevr. E. Veenhus-Spier, secretaresse van het P.B.F. op Aruba, door de heer Joe Margaretha op Dakota een damescomité gevormd, dat de naam zal krijgen van „Dakota Anjercomité" en zich zal belasten met de verkoop van anjers voor het Nationaal Geschenk overal op het eiland. De dames lieten het niet bij plannen zitten, doch trokken Zondagmorgen direct reeds naar Santa Cruz waar zij bij de R.K. Kerk in nog geen half uur tijds ongeveer 600 anjers wisten te verkopen.

Zondagmiddag gingen zij nog naar Savaneta en wisten over de gehele dag niet minder dan 1.000 anjers aan de man (of vrouw) te brengen. Reusachtig enthousiast zijn de dertien meisjes. Onder leiding van mej. Ina Tjie-A-Loi en van de heer Margaretha, zijn zij van plan het gehele eiland af te gaan en grote hoeveelheden anjers te verkopen.

In het comité hebben verder nog zitting de dames Glenda Margaretha, Magda Steba, Henna Fernandez, Evelin Bronswinkel, Winalda Williams, Aura Tjie-A-Loi, Angelina Bebrout, Myrna Meyer, Wina Berkeid, Ainda Jacobs, Irene Jacobs en Livia Jacobs.

Myrna Meyer wist de duurste anjer (Fl. 2.50) op Santa Cruz te verkopen.

De heer Margaretha heeft bovendien op zich genomen met de intekenlijsten rond te gaan. De heer G. Oudenaller doet hetzelfde voor San Nicolas.

Door de Lions Club Aruba is een bedrag van Fl. 250.— aan het Anjercomité geschonken, terwijl de Vereniging Suriname met Fl. 100.— een bijzonder waardevolle bijdrage leverde.



Deze foto, ons welwillend ter beschikking gesteld, toont het „Dakota Anjercomité" in Santa Cruz Alle dertien dames staan hier geposeerd.

STATIAANSE STEELBAND EN VOETBALPLOEG DEZE WEEK NAAR ARUBA

ORJANESTAD. — Naar wij vernemen wordt deze week de steelband van St. Eustatius, die momenteel met de Statiaanse voetbalploeg zich op Curacao bevindt een daar in het middelpunt van de belangstelling staat, op Aruba verwacht. Ook hier zal een omvangrijk programma afgewerkt worden. Deze tocht vanuit de Bovenwindse Eilanden naar de Benedenwindse zusters werd georganiseerd door de heer J. J. Kienhorst.

GEZELLIG FEEST ZATERDAGAVOND IN DE PARADERA CLUB

PARADERA. — Zaterdagavond vond in de Paradera Club ten bate van het Nationaal Geschenk een bijzonder geslaagde en gezellige feestavond plaats. De keurig geklede jongeren van beide geslachten dansten de gehele avond op de tonen van de band, terwijl de ouderen zich vermaakten aan het plezier van de jeugd, daarbij echter de dansvloer ook niet altijd versmadend.

Naar schatting waren er een kleine driehonderd mensen aanwezig, een aantal, dat als zeer groot bestempeld mag worden. Hoe groot het batig saldo van de avond is dat aan het Nationaal Geschenkfonds afgedragen kan worden is nog niet bekend.

Eisenhower voorlopig nict naar het Witte Huis

DENVER.: — Het genezingsproces van president Eisenhower duurt voort maar het zal nog lang duren voor hij geheel hersteld zal zijn—aldus de perschef van het Witte Huis.

Hij zal voorlopig het ziekenhuis nog niet mogen verlaten.

„WORLD FELLOWSHIP WEEK"

ORANJESTAD. — De volgende week Maandagavond zal de Rotary Club Aruba in het Strand Hotel een speciaal diner aanrichten ter viering van de „World Fellowship Week". Voor deze gelegenheid zijn verschillende mensen-niet-Rotarians-uit de gemeenschap geinviteerd.

AMBULANCE WAGEN HAD ZATERDAGAVOND AANRIJDING BIJ CURA CABAI

SAN NICOLAS. — Zaterdagavond om even over elf uur vond op de grote weg van San Nicolas naar Oranjestad een aanrijding plaats ter hoogte van de Miramar Rumshop. Een gouvernements ambulancewagen op weg naar het San Pedro Hospitaal met een patiënt, reed daar op een andere wagen. Hoe alles precies in zijn werk is toegegaan is nog niet bekend, de politie zoekt dit momenteel uit. Vast is evenwel komen te staan, dat er enkele lichtgewonden waren — de patiënt in de ambulance werd gelukkig niet getroffen — en dat de materiële schade vrij aanzienlijk is.

AANSLAG OP RHEE

SEOEL. 7 Oct.: — De militaire contra-spionnagedienst van Zuid-Korea heeft vandaag meegedeeld, dat men negen Koreanen heeft gearresteerd de dag voordat zij zouden trachten president Syngman Rhee te vermoorden. De groep, die onder leiding stond van zekere Kim Tsjoi Ho, was van plan handgranaten naar de president te werpen, terwijl hij jongstleden Dinsdag een toespraak hield tijdens een militaire parade.

WINNAAR PRIJSVRAAG LOTERIJLIJST

ORANJESTAD. — De naam van een wilde dame zou de laatste keer de oplossing moeten vormen van de prijsvraag, die wij op de achterkant van de laatste loterijlijst maakten. Iemand had „palet" gevonden, maar dat was dan ook de grootste afwijking. Het merendeel van de inzenders vond de juiste oplossing „Janet".

Winnaar is deze keer de heer Gilbert Cijntje, Essoville 4, San Nicolas.

Als hij een dezer dagen even bij ons in de Awakatistraat no. 2, Dakota-Oranjestad, langs komt, kan hij zijn Fl. 25,— in ontvangst komen nemen.

WEER TIEN WINNAARS VAN DE „LITTLE MARY" PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — De tien winnaars van de „Little Mary" prijsvraag, die op de achterzijde van de laatste loterijlijst stond afgedrukt, zijn:

Coleta Tromp, Montanja 14, Noord
Everardo Laclé, Paradera 149
Luisa Maria Harms, Mabon 18, Savaneta
Angel Vrolijk, Savaneta 167
Filomena Henriquez, Mr. 13, Noord
Francisca Croes, Z 11, Santa Cruz
Mevr. Maria Monati, Rondweg 99, Dakota
Pancreas Suarez, Torenstraat 6, San Nicolas
Franklin Naranjo, K/P. 35
Marcial Fecunda, Arendstraat 39, Oranjestad.

De vulpen en het blikje gecondenseerde melk van „Little Mary" kan op ons redactieadres in de Awakatistraat no. 2, Dakota - Oranjestad, worden afgehaald.

DINSDAGAVOND CANASTA DRIVE IN A.B.C.

ORANJESTAD. — Dinsdagavond zal er in het clubgebouw van de Aruba Boating Club een canasta drive gehouden worden, die om acht uur zal beginnen. Ook niet-leden zullen, naar wij vernemen, hartelijk welkom zijn.

Het Medical Centre te Paramaribo

's-GRAVENHAGE.— Naar aanleiding van de mededeling, die dr Simons te Amsterdam heeft gedaan over een Amerikaans plan tot oprichting van een Medical Centre in Suriname wordt er het ANP van bevoegde zijde opgewezen dat er bij de stichting van een Medich centrum in Suriname geen sprake kan zijn van een Amerikaans initiatief. Uit het hoofdartikel in de New York Times blijkt dat dr Thomas T. Mackie aan de Surinaamse regering slechts een advies heeft gegeven voor het oprichten van een internationaal centrum voor tropische geneeskundig in Suriname.

Dr. Mackie heeft daarbij tevens de suggestie gedaan dat de Nederlandse universiteiten in deze een belangrijke rol dienen te spelen. Met betrekking tot internationale of Amerikaanse medewerking heeft dr Mackie dan ook slechts gesproken over het verlenen van hulp, welke — aldus vorengenoemde zegslieden — in de toekomst vanzelfsprekend een belangrijke steun kan vormen bij het stichten van bedoeld medisch centrum. Tot zoverre deze aanvullende mededeling.

Venezolaanse Industrias Pampero C. A. overweegt vestiging bottelarij op Antillen

J.E. Yrausquin: „Elimineer" parasietidee van Antillen

ORANJESTAD. — In de „Beurs- en Nieuwsberichten" van Zaterdag j.l., lazen wij een uitgebreid interview met de Statenvoorzitter J. E. Yrausquin en de heer Alejandro Hernandez, president-directeur van de Industrias Pampero C.A., een van de grootste locale Venezolaanse industrieën met een kapitaal van 5½ millioen Bs. Industrias Pampero vervaardigt rum en andere alcoholische dranken, alsmede vruchtensappen en groenten. Het bedrijf is in de loop der jaren uitgegroeid tot een belangrijke industrie voor ons buurland en ziet nu naar de Antillen — aldus het artikel — om alhier een vestiging van een nevenbedrijf onder ogen te zien.

De bedoeling schijnt te zijn met het bottelen van rum en wijn te beginnen en vervolgens een stap verder te gaan en de grondstoffen voor deze dranken te gaan importeren en zodoende het verdere proces hier af te werken. Men wil een N.V. oprichten met een kapitaal van Nafl. 300.000.— om de plannen te verwezenlijken. Volgens de heer Hernandez zullen de producten van de fabriek een stuk lager in prijs zijn dan de geïmporteerde.

Hij dacht voorts, dat een locale markt van 180.000 mensen een voldoend stevige basis was om met de productie te beginnen.

De heer Yrausquin voegde er nog aan toe dat z.i. de Antillen veel te weinig handel met Venezuela drijven. Ons buurland kan veel meer artikelen leveren (cement, rum, rijst, suiker etc.) tegen 'n goede prijs en van een goede kwaliteit. Dit zal veel goodwill in Venezuela kweken en men zal daar minder de indruk van op „Venezuela parasiterende Antillen" krijgen. De verdere industrialisatie van de Antillen met Venezolaans kapitaal zal een volgende stap tot versteviging van de banden zijn.

Het artikel vermeldt niet op welk eiland en wanneer men de plannen wil gaan realiseren. Wij hopen echter dat Aruba niet wederom het kind van de rekening gaat worden en dat men een vestiging op ons eiland zeer serieus zal overwegen.



Mevr. J. Goetze speldde de Gezaghebber Zaterdagmorgen een extra mooie geprepareerde anjer op terwijl mevr. T. Bartels toekeikt. Kort tevoren hadden de dames de eerste bestelling van 2.500 anjers voor het Bestuurskantoor bij mr. L. C. Kwartsz afgeleverd. foto Bonke.

„Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba" zal Woensdag voor het eerst in het openbaar optreden

ORANJESTAD. — Woensdagavond a.s. om kwart over acht zal er in de Sociedad Bolivariana een bijzondere bijeenkomst worden georganiseerd door de „Stichting bestrijding Alcoholmisbruik Aruba".

Het doel van deze bijeenkomst, die voor iedereen vrij toegankelijk zal zijn, is het publiek door middel van voordrachten, lichtbeelden en film op de hoogte te brengen van de verschrikkelijke gevolgen van het drankmisbruik op Aruba en van de bestrijdingswijze, die de stichting zich voorstelt ter hand te nemen.

De volgende sprekers zullen Woensdagavond ieder een facet van het probleem belichten:

Dr. J. P. Braat: Doel en streven van de Stichting.
Dr. J. Brouwerius van Nidek: Medische gevolgen van alcoholisme.
N. Schild: De sociale werker en het alcoholprobleem.
Mr. R. Bouwer: Alcoholisme als juridisch probleem.
W. J. Dinissen: Ervaringen van een politieambtenaar.
Mej. T. Palm: Een onderwijzeres spreekt....
N. E. Henriquez Sr.: Algemene beschouwing.
Dr. R. Turfboer: Alcoholics Ananymous.

Hierbij zal de gelijknamige film uit de Verenigde Staten worden vertoond. Het is te hopen, dat velen de kans te baat zullen nemen om deze avond bij te wonen, want het grootste Arubaanse probleem, de dolk op de borst van dit schone eiland, zal hier ter sprake komen.

Fl. 415.— VOOR „VRIENDEN VAN MAJELLA" DOOR BINGODRIVE OPGEBRACHT

SAN NICOLAS. — De bingodrive, die Zaterdagavond in de Club Suriname georganiseerd werd door de „Vrienden van Majella", het leprozeninstituut in Suriname, is een waar succes geworden. Niet minder dan Fl. 415.— bracht deze avond op, een welkom bedrag voor de leprozenslachtoffers in Suriname. Ons werd verzocht, namens de „Vrienden van Majella", allen, die aan het slagen van de avond medegewekt hebben, hartelijk te danken.

DIEFSTAL UIT GESLOTEN AUTO

ORANJESTAD. — De achtenvijftig jarige A.V. uit Cumana deed Vrijdag bij de politie aangifte van diefstal van Fl. 270,— uit zijn auto, die achter het Wilhelmina Stadion stond geparkeerd. Het geld was opgeborgen in een trommel, die in zijn gesloten auto stond, aldus de gedupeerde. Hij vond de auto geopend, toen hij ermee weg wilde rijden. De diefstal gebeurde Weonsdag j.l.



Moge het McCarthyisme in de Verenigde Staten zijn verdwenen, men is nog steeds bezig om communisten uit regeringsposities te weren. Zo is dezer dagen het echtpaar Sanford Waxer uit het militaire kampement te Ford Knox ontslagen omdat zij bevriend waren met een lid van de progressieve partij. Deze partij bleek geheel onder communistische invloed te staan. In de laatste 3 jaar zijn meer dan 300.000 gevaarlijke elementen in dienst van regeringsinstanties ontslagen.

Mariniers organiseerden Zaterdag leuke auto rally.

ZESENDERTIG DEELNEMERS AAN DE START

SAVANETA. — De start van de auto rally, die Zaterdag j.l. door de Mariniers werd georganiseerd, vond plaats tussen half zeven en acht uur. Over gebrek aan deelname viel niet te klagen, want zesendertig wagens verschenen aan de start.

Het traject was ongeveer vijftig kilometer lang en voerde door de Colony, Brasil, Cura Cabai en andere plaatsen rond San Nicolas en Savaneta. Een leuke gedachte was het van de organisatoren geweest, om de op dracht voor de rit in het Nederlands en Engels te stellen, waardoor deelname ook voor inwoners van de Colony mogelijk werd. Toen de deelnemers waren teruggekeerd en van ieder de opgelopen strafpunten waren opgeteld, bleek de heer Hollander met grote voorsprong op al zijn mededingers gewonnen te hebben. Hij had n.l. slechts twintig strafpunten. De andere winnaars waren:

2e de heer Hoes met 250 strafpunten
3e de heer Dirkmaat met 270 strafpunten.
4e de heer Huibert met 540 strafpunten.
5e de heer Denter met 550 strafpunten.

Leuk was het, dat het enthousiasme om Mariniers op de rit mede te nemen, zo groot was, dat er op een gegeven moment niet genoeg Mariniers bleken te zijn! Na afloop van de rally hebben de deelnemrs nog lange tijd in de eetzaal van de Mariniers — waar ook de prijsuitreiking plaats vond — gedanst op de muziek van de „Santo Domingo Serenaders".

DEMONSTRATIES IN ROUAAN EN PARIJS

ROUAAN. — In Rouaan deden zich bij een kazerne opnieuw ongeregeldheden voor. Wederom verzetten dienstplichtingen zich tegen hun vertrek naar Noord Afrika. Het initiatief hiertoe gaat uit van communisten.

In Parijs demonstreerden studenten voor „de bevrijding van de dienstplichtigen".

OVERSTROMING EISEN MEER DAN DUIZEND DODEN

BUENOS AIRES. — Door overstromingen in de Argentijnse provincie La Roja zijn 27 mensen verdronken.

Talrijke woningen hebben schade op gelopen en tenminster 200 mensen verloren huis en have.

Ook uit Voor Indië houden de berichten van de zware overstromingen die India en Pakistan teisteren aan. Zes steden en honderden dorpen zijn in West Pakistan een prooi van zware overstromingen. Men vreest dat alleen in de Pendsjaab meer dan 100 mensen als gevolg van het water het leven hebben verloren.

In Lahore zakt het water intussen.

BUITEN DE PERKEN

De Belgische minister van buitenlandse zaken, Paul Henri Spaak, heeft bij aankomst in Brussel uit New York verklaard, dat hij volledig de terugroeping van de Franse Verenigde Naties-delegatie na de stemming over de Algerijnse kwestie goedkeurt.

„Frankrijk heeft er goed aan gedaan.... het is goed om zijn ontevredenheid te laten blijken.... wat gebeurd is gaat de perken te buiten", aldus Spaak.

Hij geloofde, dat de vraag bestudeerd moet worden of de kwestie van de stemming in de algemene vergadering voor de N.A.V.O., moet worden gebracht. Een nauwere coordinatie tussen de Europese landen, die ingevallen als de Algerijnse kwestie een lijn moeten trekken, is kennelijk nodig, zo voegde de Belgische minister hieraan toe.

Venezolaanse belangstelling voor Hr. Ms. Kruiser „De Ruyter"

VANAVOND KEERT OORLOGSSCHIP NAAR CURACAO TERUG

CARACAS.: — Hr. Ms. Kruiser „De Ruyter" is Vrijdag j.l. in de haven van La Guaira aangekomen, op welke dag de Nederlandse zaakgelastigde te Caracas, Baron Bentinck en Admiraal Booy verscheidene visites afgelegd in gezelschap van de commandant van de kruiser kolonel Van Schatte Olivier.

O.a. werd een bezoek gebracht aan admiraal Gomez, die Admiraal Booy de onderscheidingstekenen van de Orde van Francisco Miranda der tweede klasse overhandigde, de minister van buitenlandse zaken Z. Exc. Otanez en de minister van defensie Z. Exc. Mazzei.

Admiraal Gomez ontving de Nederlandse autoriteiten des avonds op een cocktail partij.

Zaterdagochtend werd door de Nederlandse Marine officieren een krans gelegd in het Panteon Bolivar en des middags ontving Baron Bentinck tal van autoriteiten te zijnen huize. Zondag was er een grote ontvangst aan boord van de kruiser en heden zullen Venezolaanse marine autoriteiten een officieel bezoek aan de kruiser brengen en deze ook bezichtigen. In de avond van Maandag vliegt Vice-Admiraal Booy terug naar Nederland en vertrekt Hr. Ms. De Ruyter weer naar Curacao.

Aangezien het bezoek van de kruiser geen officieel bezoek was verscheen op geen der der ontvangsten generaal Perez Jimenez, president van Venezuela.

GETUIGE VAN HITLER'S ZELFMOORD VERTELT

HERLESHAUSEN. — Hans Bauer, eens piloot van Hitler, is uit Russisch krijgsgevangenschap teruggekeerd. Hij vertelde dat hij er bij was toen Hitler zelfmoord pleegde in de bunker van de Rijkskanselarij. De Fuehere — zo vertelde Bauer — keek me ernstig aan, schudde mij de hand, zei een groet en schoot zich dood. Hitlers vrouw, Eva Braun had ook in aanwezigheid van Bauer een einde aan haar leven gemaakt.

Volgens de verslaggever van DPA weerde Bauer de vraag of hij getuige was van de dood van Hitler glimlachend af. Op deze vraag had hij eerder verklaard dat hij het lijk van Hitler niet had gezien, maar hij vertelde te weten dat Eva Braun op dezelfde dag als Hitler gestorven was.

DE ALGEMENE VERGADERING EN DE KWESTIE MAROKKO

VERKEERDE BESLISSING, MENEN NEW YORKSE BLADEN

NEW YORK.: — Twee grote Amerikaanse kranten, de „New York Herald Tribune" en de „New York Times" gaven als hun mening te kennen, dat de Verenigde Naties-assemblee ten aanzien van Algerije een verkeerde beslissing heeft genomen.

De Tribune schrijft, dat de assemblee ruiterlijk van haar besluit moet terugkomen om zodoende duidelijk te tonen, dat de nationale rechten der leden zullen worden geëerbiedigd.

De Times zegt: „dat het optreden van de Verenigde Naties-assemblee ten aanzien van Algerije een grote blunder is, is niet aan twijfel onderhevig". Anderzijds gaat volgens dit blad Frankrijk ook niet vrijuit. Het heeft zich kwetsbaar gemaakt door een zwak optreden van de regering en de verwarde toestand in zijn overzeese bezittingen.

Het zich terugtrekken van Frankrijk uit de assemblee noemt de Times een zware slag voor de Verenigde Naties, die het voortbestaan van dat lichaam in gevaar kan brengen.

PERON MOET ZWIJGEN

ASUNCION. — De regering van Paraguay heeft de regering van Argentinië medegedeeld dat Peron voortaan geen verklaringen in het openbaar mag afleggen. Als de Argentijnse regering zulks wenst zal hij geinterneerd worden.

WEST DUITSLAND GROOTSTE CREDITEUR

PARIJS.: — West Duitsland was in de maand September de grootste crediteur in de Europese betalings Unie met $ 32,6 millioen gevolgd door Belgie en Luxemburg met $19,6 millioen; Frankrijk met $ 16,7 millioen; Zwitserland met $ 15 millioen; Italie met $ 8 millioen en Nederland met $ 4,6 millioen. Engeland had een zeer groot nadelig saldo $ 108 millioen.



In Amerika is men weer druk bezig om koninginnetjes te kiezen. Verleden week werd onder grote belangstelling de mooiste studente gekozen. Het was de 19 jarige Kathryn Rodgers (midden) van de Missisippi Universiteit.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: [illegible]
[illegible] tel: 1116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" [illegible]

AGENDA

Maandag 10 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Hell and High water"
RIALTO 8.00 p.m.: „Walking my baby back home"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
AURORA 7.30 p.m.: „The fregmen"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Prisoner of War"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel 1937, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiamento
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.25 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur: Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30: Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 15.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.00 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

HET DAMESSCHAAK-TOURNOOI TE MOSKOU

MOSKOU.— De uitslagen van de afgebroken partijen van de eerste ronde van het candidatentournooi voor dames te Moskou luiden:

Demoschini (Arg.) verloor van Zvoryjina (Rus).

De uitslagen van de vijfde ronde luiden:

Debudinich (Chili) verloor van Rubtsova (R); Zvorykina — Heemskerk afg.

Afgebroken partijen tweede ronde: Demoschini verloor van Desilans (Fr.)

Nagekomen uitslag vijfde ronde: Demoschini verloor van Karff (USA).

Stand na vijf ronden: Volpert Gresser en Lazare Vic hebben de leiding met 4 pnt. Heemskerk en Karff 16e en 17e plaats met ieder 1 pnt. plus 1 afgebroken partij.

DE HARDER BLONK UIT IN BORDEAUX

BORDEAUX.— De Franse eerste klasseclub Bordeaux won een vriendschappelijke wedstrijd van de Duitse Club Borussia Neunkirchen met 3—2. Uitblinker was de Nederlander Bertus de Harder, die kortgeleden naar zijn oude Franse club terugkeerde en die in Nederland maar niet in vorm kon komen.

Sugar Boy Nando, idolo di Aruba, kende lo enfrenta e campeon Venezolano pa tercer biaha.

MINISTER BILOTTE TA OPTIMISTA

RABAT. — E minister di defensa frances, Bilotte, a bishita e escena di combate den seronan di Rif. El a declara, qu mas o menos 30.000 of 35.000 miembro di tribu den e serunan di Rif ta dunando oposicion na e gobiernu frances. Pero di nan no tin mas qu 400, qu ta arma: „Si nos pone man riba e asuntu aqui na tempu, lo nos por localis'e inmediatamente, asina tabata su opinion.

ECOS DEL CARIBE NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e banda di damas di Cuba „Ecos del Caribe" lo bin toca na Aruba. Dia 21 October nan lo toka na Lago Heights Club. E banda ta consisti di 10 damas, 2 cantado y 4 bailado. E bailadonan jama „Mulatas de Fuego". Dia 21 October cu nan lo ta na Lago Heights Club lo tin stage show di ocho or te nueb'or. Despues di e show lo tin bailamento cu e mes un banda di diez or te tres or di madruga.

E banda di damas aki lo toca tambe na Esso Club, esta dia 22 October.

PAGINA TRES

Gobierno Frances a hanja mocion di confiansa

PARIS.— Despues qu e tabata den reunion inter anochi, Asamblea Nacional Frances a aproba diadomingu mainta e politica di gobiernu cu respecto na Marokko incondicionalmente. E mocion di confiansa a queda acepta cu 477 voto contra 140. Na esnan, qu a vota pro, tabata pertenece delegadonan di tur partido. E socialistanan y comunistanan tur a vota pro. Diasabra anochi e premier frances a tene un discurso impresionante pa defende e politica di gobiernu.

El a bisa entre otro: „Mi puesto di premier ta na disposicion di un y tur, pero Bo mester expresibu claramente den e caso di Marokko. E unico alternativo pa e programma di gobierno di cooperacion cu e nacionalistanan ta sanger y ruina.

Mitar di dos e mocion di conservativonan, den cual nan ta desaproba e politica di gobiernu a queda rechasa y despues di esei nan a rechase un mocion di e comunistanan tambe, den cual nan a culpa gobiernu, qu e ta aproba e acuerdo cu Marokko, pero qu na e mes tempu e ta pone e plan na peliger pa motibu di debilidad y falta di decision.

E promé parti di e mocion a queda cu 320 voto contra 287; nan a hala e segundo parti di e mocion back bou di condicion, qu e parti, den cual nan ta aproba e politica di gobiernu, lo ser sostene pa e conservativonan, quen ta para tras di e politica di gobiernu

Inter e mocion cambia a queda acepta finalmenten cu 477 voto contra 140.

PERON LO SALI FOR PARAGUAY PRONTO

BUENOS AIRES.— Den noticianan di Asuncion nan ta bisa, qu e chens ta grandi, qu pronto Perón lo mester sali for di Paraguay pa motibu di e entrevista, qu el a permiti na prensa y cual nan ta considera como un violacion di e derechi diplomatico di asilio. Manera ta conoci, el a bisa den e entrevista menciona, qu e no a baha voluntariamente, pero qu nan a bah'é y qu e Peronistanan lo gana cu un mayoria di 70% den e proximo eleccionnan.

Den un nota diplomatico gobiernu argentino a pidi gobiernu di Paraguay pa saca Peron for di e pais, asina qu e relacionnan entre e dos paisnan lo no sufri daño.

PRACTICA DI AUTONAN DI CARRERA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta for di 8'or te 10.30 tabata tin practica pa varios di e autonan cu lo tuma parti den e carrera cu lo worde teni ariba e startbaan di aeropuerto Dakota dia 23 di e luna aki. Despues di e practica Dr. Groenhart a expresa su satisfaccion cu e baan. Tabata tin dos race-car, e Austin di Dr. Groenhart y un Triumph di Luimens, un Borgward, un Chevrolet y un M.G. Durante un pustamento cu e cinco autonan aki a tene e Triumph a termina adilanti sigui pa e Chevrolet gris di Dr. Groenhart.

R.C.A. VS HOLLANDIA DIARAZON ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di Hoofdklasse entre e equipo campeon R.C.A. y e valiente jovennan di Hollandia cu lo mester a tuma luga manjan, dia Mars, anochi a worde cambia pa dia Razon anochi. Motibo di esaki ta e interesante encuentro boxistico cu lo tin manjan anochi den Swingster's Square Garden na San Nicolas entre e campeon venezolano Ismael España y e campeon antillano Sugar Boy Nando. Nos ta hanja cu directiva di A.V.B. a procede correctamente den e caso aki, pasobra asina tur dos deporte ta worde ayuda.

RECTIFICACION

Den nos courant di dia 6 October nos a scirbi un pida tocante Trio Oriental. E Trio aki no a worde forma dia 8 Juni 1955, pero dia 8 Juni 1954. Nos ta pidi nos lectornan dispensa nos e error aki

DIFERENTE OPINIONNAN TOCANTE E PELEA NANDO ESPAÑA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aki nos ta publica opinion di diferente persona cu ta biba cu e deporte di boxeo ariba Aruba tocante e candeloso encuentro cu lo tuma luga manjan anochi entre e campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando y e campeon peso welter di Venezuela Ismael España.

Max Perez, manager di España: Mi tin confianza den mi pupilo y mi ta sigur cu e lo ripiti e storia di noquea Nando. Den cua round si ta dificil pa mi bisa.

Julian „Stinky" Holsman: Nando a progresa hopi y lo duna e mihor pelea di su vida. España ta bai pasa hopi trabao y lo no gana facil manera hopi hende ta pensa.

Jan E. Croes: E experiencia cu España tin ta un factor principal den e pelea aki. Apesar di esey mi ta kere cu Nando lo duna un masha bon pelea.

Manager di Nando: Wel, nada ta sigur, pero ami ta kere cu Nando lo gana.

CUMPLEANJOS

Maske ta hopi laat caba, toch nos kier feliciteer Clenda Tsu, kende a cumpli 1 anja dia 4 October. Tambe a manda feliciteer ella su mama, tata y rumannan. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud den compania cu su familia.

— — —

Sra. Maria Chow a pidi nos feliciteer Boysy Croes pa ella, kende ta cumpli 24 anja awe. Senjor Boysy Croes ta guitarista den Trio Oriental, cual trio lectornan por lesa over den nos courant di dia 6 October. Nos ta desea Sr. Croes hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia. Tambe ta feliciteer el Marlene, Janet, Joyce y Candida.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Francisco Ras, kende ta haci anja awe. Tambe ta feliciteer el su esposa Maria y su jiu Liesje.

— — —

Nos mas sinceros deseos na B. Giel, kende a cumpli awe 40 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos kier feliciteer awe Luis Winterdaal, kende a celebra awe su promer primavera. Huntu cu su mama, tata y 5 rumannan nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjora Maria Ludovica Henriquez, kende ta cumpli awe 44 anja. Huntu cu su esposo Ambrosio y su 9 jiunan nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe e jovencito Mario Ludovico Henriquez, kende ta cumpli awe 4 anja. Tambe ta feliciteer el su mama, tata y 8 rumannan.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigí na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2010 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dialuna 10 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Hell and High water"
RIALTO 8.00 p.m.: „Walking my baby back home"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
AURORA 7.30 p.m.: „The frogmen"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Prisoner of War"

BITICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1357, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 43, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleadonan di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Peticiones
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños felis
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting.



E campeon peso welter Venezolano, Ismael España, kende lo haci su debut ariba Aruba manjan anochi.

Dakota a sufri aplastante derrota di siete cero contra di Aruba Jrs.

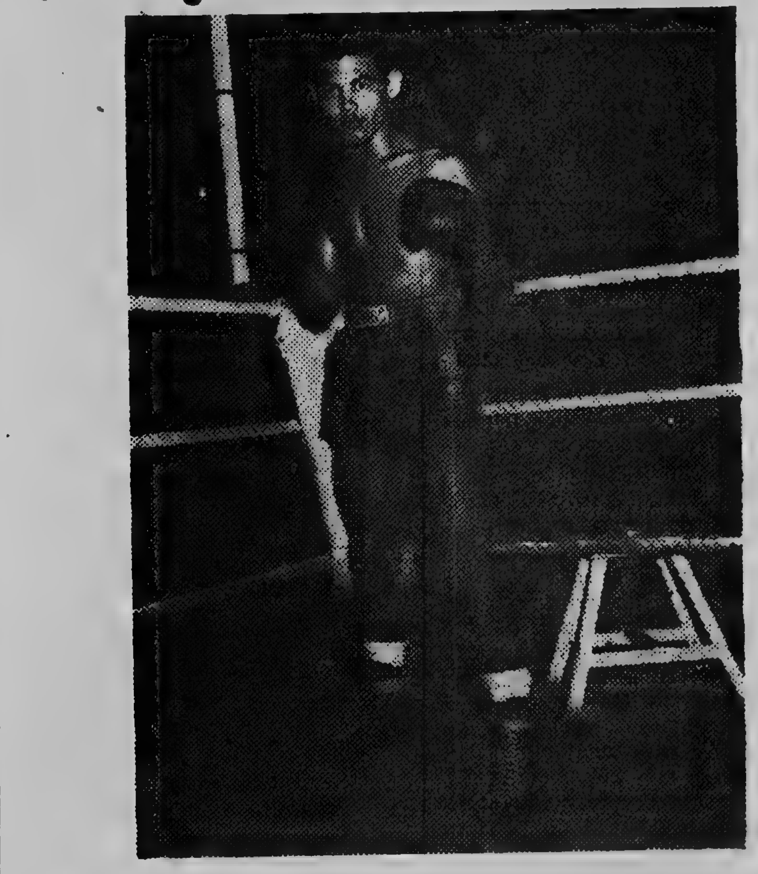
(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E debut di e joven futbolistanan di Dakota den hoofdklasse a resulta den un derrota pa nan contra los Azules di Aruba Jrs cu score di nada menos cu 7—0. Dia Sabra anochi den Wilhelminastadion den presencia di un numeroso publico e partido aki a túma luga. E partido a cuminza bao direccion di referee Mateo Reyes, kende e anochi aki a comeet un grave error cu nos ta spera lo no worde haci pero nunca mas ariba algun cancha deportivo ariba nos isla door di ningun referee.

Ora cu tin 28 minuut di wega for di un shot di Maduro rechtsback La Rosa di Aruba Jrs. ta comete hands cu no ta scapa referee Reyes y esaki ta sentencia penalty. Mes ora La Rosa ta bai reclama cerca e referee cu no ta na su man e bala a dal. Refere Reyes ta confirma su decision y La Rosa na e momento ey ta pusha Reyes den su lomba. Esaki naturalmente ta un gesto masha antideportivo y tambe di falta di disciplina. Referee Reyes ta tuma 'e correcto decision e ora ey di retira e hungador La Rosa for di tereno. E ta pone capitan Chia Brion na haltura di su decision kende na su turno, naturalmente ta trata di tene su back estelar den wega y ta cuminza discuti e punto aki cu ereferee. Na e momento aki Reyes ta skop e bala for di tereno y ta haci loke ningun rato ningun fanatico presente a spera, di bandona tereno. Ademas di a comete e error grave aki di no mustra cu ta e tin mando ariba e partido, e la sali Stadion, sin raporta na ningun miembro di directiva di A.V.B. ni na competitieleider y a subi su auto y laga cai. Esaki naturalmente ta un gesto incomprensible di parti di Reyes, pasobra Reyes ta un ex-hungador internacional cu sabi cu ta algo di mas malo cu un referee por haci. Tambe Reyes sabi cu ora cualkier persona tuma e dificil y malagradecido trabao ariba su mes di actua como referee den cualkier partido e mester ta dispuesto na soporta critica y reclama di parti di hungadornan. Esaki ta algo inevitable. Naturalmente ora cu un hungador ta demostra falta di disciplina y no ke obedece na un decision di e referee, esaki tin tur su derecho y razon di retira e cierto hungador ey for di tereno. Ta lastima cu Reyes a procede asina pasobra te na e momento cu e la dicidi di bandona tereno, segun nos e tabata dirigiendo e partido masha bon. Nos ta spera cu e strafcommissie di A.V.B. lo sabi di duna e hungador La Rosa su merecido castigo, ya cu esaki a demostra un falta grave di disciplina ora cu e la pone man ariba e referee. Aruba Jrs a usa e siguiente alineacion: Den goal Efraim Tromp, back La Rosa y Ruben Phillips, halfs Perez, Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, Rriezen, Kemp y Solognier. Dakota tabata tin den goal Juan Rodriguez, back Giel y Orman, halfs Correa, Maduro y Tromp, delanteria Fr. Adonis, Williams, Franken, T. Steba, R. Steba. Dakota a haci sake y ta forma un atake mes ora, pero e defensa di Aruba Jrs. ta masha bon y ta kibra esaki.

Rechtsbinnen Malmberg ta dal e promer shot di e partido ariba goal, pero keeper Rodriguez ta pomp afor. Linea media di Aruba Jrs no ta laga e delanteronan dakotenjo pasa. Bibi Perez especialmente ta e homber cu indudablemente merece mencion pa su formidable actuacion durante e partido. E delanteronan di Socotoronan ta formando bon combinacion y ta atake cu frecuencia. Juan Briezen ta pruba cu un shot abao pero e no por hanja e goal. Despues ta Mundo ta pruba cu canjonazo despues cu e la pasa Maduro y Giel, pero su shot ta bai over. Ora cu tin 11 minuut di wega un pase largo pa midvoor Briezen ta provoca keeper Rodriguez sali for di den meta pa busca e cuero. Pero e no ta garra e bala bon y Briezen, kende a sigui ataka ta provecha e oportunidad aki y ta pasa e bala pa Malmberg cu ta anota e promer pepino di e partido. Awor ta sigui un bon combinacion entre DocWilliams y Tirso Steba, pero esaqui ora cu e la hanja un bon oportunidad ta falla pa motibo cu e no sa shot bon cu su pia drechi. Doc Williams ta dribble bon, pero ta tar-

(sigui leza riba pag. 4)



Curly Kayo, e popular chinito lo enfrenta Colorao Kid den e colosal programa di majan anochi.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 36

Su manece anochi Anna no por a soporta e secreto aqui p'e sol y el a dicidi awor na haci Elsa participante di Hans su sonjo.

Y pa cuminza na duna Elsa algo dje derecho cu e tabatin riba dje, el a bise:

„Bo mester comprende cu sorto di aparicionnan ansioso asina pa un mucha ta masha malo y nan por tin consecuencinnan masha fatal. P'esai ta bon cu bo ta biba aqui, pa nos acerké unbez asina e tin sorto di visionnan asina. Lo mi bai waak'e tur anochi y lo nos larga nos cuarto un poco abri anochi".

Su manece mes Elsa tabatin e suerte di a mira loque Anna a conte.

El a bai queto ariba y a hanja Hans ta fiha den scuridad. El a arodilla banda di dje y enter su curazon tabata dedica na e mucha aqui. Y un momento e mucha a hala un rosea alivia pa motibo cu el a sinti un hende cerca dje, pero cu ni un solo palabra el a denuncia esai.

„Ta quico a pasa, mi yiu?".

„Nada".

„Paquico bo ta launta te ainda"?

„Wel, pa nada".

„Ta riba quico bo ta pensa anto?"

„Riba nada. Mama t'abao?"

„Si! Bo quier bai abao of bo quier pa mama bini ariba cerca bo?"

„No, n' tin mester".

Nan a queda ta mira otro den cara y den wowonan dje mucha e muhe a comprende cu e tabata desea p'e bai.

„Lo bo quier a bebe algo?"

„Cu mucho gusto'.

Ora cu Elsa a trece co'i bebe pa Hans, esaqui a bebe su cos cu smaak, el a cai drumi trobe, sonrei un rato cu Elsa y a tapa su curpa y cerra su wowonan demonstrativamente.

Asina anto a cuminza nan bida ora cu Elsa a instala su mes dos seman despues den cuarto di estudio di e defunto cu su meubel y bukinan.

TERCER PARTI

Capitulo - I

Su siguiente anja Dolfi a bandona cas paternal pa e bai completa su estudio na alta escuela di Rotterdam.

Anna tabata sintie masha agradecido cu sin mucho precausionnan financiera e por a larga Dolfi bai completa su estudionan. I e mucha aqui tabata asina huicioso, cu el a informa su mama prome, cu esaqui por tabata na estado di a sigui paga e estudio p'e y el a dun'e e siguranza cu tan pronto cu e logra hanja su diploma, lo e cuida bon pa e mama mescos cu e tata tambe a haci pa nan. I el a priminti e mama cu lo e yuda paga tur gastonan di educacion di Hans.

Pero e mama a interrumpie diciendo cu awor cu tantan Elsa ta biba hunto cu nan, e ta yuda den hopi gastonan y asina cu e mama no tabata sinti falta di nada. Fuera di esai, Elsa lo tuma gastonan di educacion di Hans completamente riba su cuenta. De la manera cu respecto esai, e mama no tabatin ningun sorto di quibramento di cabez mas.

„Mi ta quere cu Hans tambe, mescos cu nos tur, lo bini un mucha spierto, pasobra foi awor caba bo por mira esai. E tin amor pa estudio".

— — —

Y di e manera ai solamente Hans a queda cas y e mucha aqui tabata goza di cordialidad di tur banda. Y e yiunan tabata combina nan verlof cu otro, de la manera cu nan tur tres tabata bin pasa nan verlof hunto na cas. Pa mas grandi alegria dje mama, quende tabata sinti su mes terrible feliz meimei di su yiunan agradecido.

Hans tabata contento cu tur su rumannan, pero e no tabata quita ni un momento foi Wim y tabata camna su tras manera un cacho chiquito na unda cu Wim bira. Y como amor ta bini di dos banda e ruman aqui tabata goza masha tanto di mira Hans su carinjo p'e.

Y p'esai tanto ora cu nan bai jaag, pisca, hunga tennis of pasea den mondi y cerronan, semper e tabata scohe e ocasion ora cu Hans por a bai tambe cu nan.

Y automaticamente Wim tabata ocupa luga di su tata den cas, mientras semper e mama tabata queda na su lado y varios bez nan tabata sinta combersa oranan riba problemanan di cas.

Den un dje vacacionnan di verano Elsa a bai haci algun viaje cu Hans na e ciudadnan grandi, pa asina e mucha aqui tambe por a hanja un idea mas breve di lugarnan mas cu su mes ciudad. Pa expres el a bai biaha cun'e den camponan, pa di aja nan bai nabega cu vaporcito pa duna Hans ocasion di mira islanan bunita manera Urk. Nan a pasa via Alkmaar, na unda nan a bai bishita e gran mercado enorme di keshi y di aja nan a bai Amsterdam cu vaporcito, respecto cual viaje Hans no por a caba di encanta. E tabata pasa cu sightseeingcar na lado di canalnan y edificionan bunita, pasando cu vaporcito door di canal y hafnan; den museo colonial imperial nan a bai mira tur e arma y bistirnan cu nan tabata usa den siglonan anterior y nan tabata contempla obhetonan berdaderamente artistica. nan a mira asina cos bunita y stranjo cu Hans a queda babuca di admiracion sin por a expresa ni un pia di palabra, pa tur papiado cu e tabata na cas y na scool. Tambe Marken y Volendam nan a bai tur e ruinanan di camina antes tabatin castillo y palacionan mahestuoso. Nan a bai bishita misanan y monumentonan sepulcral di temponan di gloria di Holanda. Na Rotterdam Hans a goza di mira e rio Maas, e castillonan di awa y e edificionan cu nan torenan alto. Hans tabata asina impresiona pa e historianan grandi, cu irrevocablemente semper tabata acompanja cu morto y crueldad y el a experimenta tambe di e bida di actividad den e ciudad comercial di mas grandi di Holanda, cu hunto nan a bai refresca e muchedumbre di impresionnan den lamar di Noordzee banda di Scheveningen. Tabata dianan inolvidable pa nan tur dos; y pa di prome bez den su bida Elsa por a cuida e fruta di su mas grandi amor aqui algun dia largo, awor e por a gui'e, cuidé, proteg'e, sin cu e mester a pidi ningun hende permiso, ni puntra ningun hende. Ainda nunca e no a sinti su mes asina tanto liber pa cu e mucha aqui manera awor. Hans ainda e por a goza asina tanto di su amor brillante y acariciante. Y Hans tabata basta inteligente pa e probecha tambe di tur loque tabata worde ofreci na dje. Aqui no tabatin ningun dificultad, pasobra ta gozo sol e tabata experimenta. Y e tanta tabata sabi di tene e yiu tanto contento y dibertido cu e mucha no a hanja tem pa pensa ni un momento sol riba su hendenan di cas. Si p'afor Elsa a goza di compania di su yiu, mas tanto ainda el a goza na ora di su regreso di tende su cuanto entusiasmo, admiracion y encanto e tabata conta na tur esnan cu quier a tende relato di su viajenan di gozo y placer.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Bringa, bo kier bringa? Ey nan a cuminsa bati otro cu moketa. Un viaja Adan ta dal Cisco, otro viaja ta Cisco ta dal Adan. Nan ta lora riba suela, nan ta lamta nan ta bolbe dal otro, nan ta bolbe cai.

„Adan ta duro, pero,..." Cisco ta pensa.

(Ariba e prentji di meimei nos ta mira con Cisco ta dal Adan un bon moketa)

Tur e ora cu nan ta bringa Estrellita ta para ta mira nan, bon spanta, pero ella no por haci nada.

Den esey ata Adan a cobe Cisco tene y ta trata di tira el na suela. E ora ey si Estrellita no por wanta mas.

„Para, stop di bringa".

Boso ta kere cu nan a tende Estrellita grita nan? Nos lo mira otro viaja.

DAKOTA A SUFRI DERROTA

(continuacion di pag. 3)

da hopi pa parti su wega loke no ta cunbini e combinacion cu e delanteronan por forma. Den di 28 minuut ta sosede e incidente cu nos a describi aki riba caba y despues di un deliberacion di mas o menos diez minuut e directiva di A.V.B. a resolve e problema ora cu nan a hanje ex-linksbinnen di R.C.A. Chirino dispuesto pa continua actua como referee. Ronulfo Steba ta cobra e penalty cu a causa tanto conmocion, pero ta shot contra lata, perdiendo asina e mihor oportunidad cu su equipo a hanja pa anota e anochi aki. Aruba Jrs hungando cu diez hungador awor ya cu La Rosa mester a sali for di wega a cuminza ta hunga cu mas entusiasmo. Un rapido combinacion entre Mundo Kemp y Juan Briezen ta duna esaki oportunidad di pone e score na dos cero cu un shot duro y abao cu a laga keeper Rodriguez sin chens. Durante un otro atake Malmberg ta hanja un bon chens pero su shot ta rebota duro contra di lata. Dakota ta forma un contra-atake, pero keeper Franny Tromp ta elimina e peliger ora cu e ta sali intercepta e voorzet di rechtsbuiten Adonis. Aruba Jrs ta bolbe cuminza domina. Un bunita combinacion di e trio Kemp, Briezen y Malmberg ta pone e ultimo den posicion di anota loke e ta haci sin vacila. 3—0 pa Aruba Jrs. Despues di e sake Linksbinnen Tirso Steba ta ricibi un bon pase di Doc Williams, pero atrobe no por provecha e oportunidad. Faltando dos minuut pa halftime Leo Rodriguez ta bai cobra un corner ariba ala robes pa Aruba Jrs. E ta pone ç cuero masha bon net for di alcance di e keeper dakotenjo. Mundo Kemp ta rush aden y apenas ta wanta e bala cu su pecho pa goal No. 4. Di manera cu e corner tabata buta, aunke cu Kemp no a mishi cu e bala, lo e la bai goal. Cu e score di 4—0 na favor di Aruba Jrs ta yega e momento pa e hungadornan descanza cinco minuut. Aparentemente e descanso a yuda e jovennan di Dakota ya cu nan a cuminza cu masha hopi entusiasmo y nan tabata domina hopi den e segundo mitad. Siete minuut despues, ora cu un corner a worde tuma pa Doc Williams cu a sigui un largo scrimmage dilanti di e meta di Aruba Jrs, Rey Franken ta hanja su mihor oportunidad di e anochi aki, pero indudablemente Rey no ta den su forma habitual y cu goal bashi ta shot afor. Keeper Franny Tromp a sali pa intercepta e corner, pero Ronulfo Steba a yega e bala promer cu ne y a kop padilanti. Back Phillips tambe a kop e bala cu asina a yega den pia di Rey pero e ex-pugilita a shot banda di goal. E delanteronan di Dakota ta continua poniendo presion, pero e estrella di e anochi aki Bibi Perez ta traha hopi y ta elimina hopi peliger. Doc Williams ta halando fini manera un profesional y varios biaha ta pasa dos, tres hungador di Aruba Jrs. tras di otro. Unico hungador den defensa di Aruba Jrs cu e no por a pasa tabata Ruben Phillips, kende cu su pianan largo tabata alcanza tur bala. E wega cu Williams tabata desarrolla tabta masha bunita y nos ta sigur cu si tabata tin un premio pa halamento di fini e anochi aki e lo a gana, pero cu esaki e no a yuda su equipo ya cu ta imposibel pa e pasa henter e defensa di e jovennan di Socotororo sin combina cu su companjeronan. Mayoria di biaha ora cu e dicidi di combina ya e defensanan di Aruba Jrs a hanja tempo pa cubri su companjero. Den di 14 minuut linksbuiten Solognier di Aruba Jrs ta worde lesiona y Martinez ta drenta su luga. Na e mes un momento linkshalf Franky Tromp di Dakota tambe ta sufri un lesion y ta worde reemplaza pa Oscar Steba. Rey Franken ta pasa ocupa e puesto di Franky y Oscar ta bai hunga rechtsbuiten. Awor den e delanteria di Dakota tin tres ruman Steba hungando. Dakota ta sigui busca su promer anotacion y uno tras di otro e atakenan ta worde lanza, pero falta di un goalgetter den e delanteria ta evidente. Rey Franken, kende ta e esperanza di Dakota den nan atakenan pa su potente shot no tabata den su forma habitual e anochi aki. Despues di 20 minuut Aruba Jrs ta forma un contraatake y for di un pase largo di Leo Rodriguez pa Mundo Kemp, kende ta pasa dos dakotenjo y ta entrega e cuero na Juan Briezen ta nace e quinto goal. 5—0 pa Aruba Jrs Briezen ta haciendo un comeback formidable. Su pasenan ta sigur y su dribbling ta manera antes atrobe. Tambe su sorprensivo shotnan ta hopi efectivo loke e la demostra durante e partido aki. Ora cu den di 23 minuut linkshalf Molina di Aruba Jrs ta falla Frans Adonis ta hanja un bon oportunidad pero su shot ta bai over. Leo Rodriguez ta ricibi un pase largo di Martinez cu door di un pifia di Rey Franken ta converti den un anotacion mas pa haci e cantidad mei dozijn. Ainda e entusiasmo di e joven futbolistanan di Dakota ta grandi y cu alma y cuerpo e delanteronan ta busca di marca nan promer goal, pero e defensa di Aruba Jrs ta trahando duro pa evita esaki. Mundo Kemp ta sali for di wega den di 30 minuut pa motibo di lesion y Fon Martis ta reemplaze. Faltando dos minuut pa e partido termina Leo Rodriguez ta bolbe hanja un oportunidad pa anota y ta haci esaki poniendo e score 7—0 na favor di su equipo. Cu e abultado score aki e partido a yega na su fin. Como hungadornan destacante di Aruba Jrs nos mester menciona den promer luga Bibi Perez. E otronan cu tambe a brilla tabata Ruben Phillips, Juan Briezen y Mundo Kemp. Pa e dakotenjonan a demonstra un control di bala fantastico e joven y agil Doc Williams. Tambe centerhalf Maduro a traha hopi, pero e empuje di e atakenan di Aruba Jrs tabata mucho pa e so contene ya cu e ayuda cu e la hanja di e resto di e defensa no tabata hopi. E rapidisimo Aquiles Wester, kende ta inactivo pa motibo di un operacion na su rodilla, a haci hopi falta den e defensa. Nos ta spera cu pronto Aquiles ta completamente recupera pa nos mire den accion atrobe.

Boxscore:	Aruba Jrs	Dakota
Corner cobra	5	7
Shots ariba goal	31	17
Taha	6	3
For di goal	18	10
Desvia	2	3
Anota	7	0
Fouls cometi	7	8
Hands	4	4
Pennalty cobra	0	1
Offsides	6	3

CRUCERO DE RUYTER NA LA GUAIRA

Caracas. — Hr. Ms. de uyter a yega diabierne den porto di La Guaira, riba cual dia e encargado ulandes aya, Baron Bentinck a tene un receptie pa autoridadnan militar venezolano na bordo di e crucero. E mesun dia ei Baron van Bentinck y Almiante Booy a haci varios bishita den compania di e comandante di e crusero, coronel van Schatte Olivier.

Entree otro nan a haci un bishita cerca almirante Gomez, quen a entrega na almirante Booy e condecoracionnan den Orde di Francisco Mirande di segunda clase, na minister di relacionnan exterior Su Excelencia Otanez y minister di defensa, S.E. Mazzei.

Anochi almirante Gomez a ricibi e autoridad ulandes den un cocktail party.

Diasabra mainta e oficialnan di marina ulandes a pone un krans den Panteon Bolivar y atardi Baron Bentinck a ricibi varios oficial venezolano na su cas. Awera, diadomingu, tabatin un receptie grandi na bordo di e crucero y awe, dialuna oficialnan di marina venezolano lo haci un bishita oficial na e crucero y tira un bista tur caminda. Awe nochi Vice-Almirante Booy lo bula bai Ulanda back y Hr.Ms. De Ruyter ta sali pa Corsou atrobe.

Comoquiera qu e bishita di e crucero no tabata un bishita oficial, general Perez Jimenez, president di Venezuela no a presenta ningun di e biahanan aqui.

IRREGULARIDAD NA ROUAAN

Na Rouaan tabatin irregularidad den un cuartel atrobe. Soldanan, qu mester haci servicio obligatorio, a protesta contra nan salida na Noord Afrika. E iniciativa di e asuntu aqui a sali di e comunistanan.

Na Paris estudiantenan a demonstra pro „e soldanan, qu mester haci servicio obligatorio."

PETICION PA ALSA FONDO DI REFUGIADONAN

NEW YORK.— Den e comision social di Asamblea General di Nacionnan Uni a bini un resolucion antayera di Australia, Belgica, Costa Rica, Dinamarca, Inglatera, Ulanda y Noruega, den cual nan a insisti pa contribucionnan nobo den e fondo pa refugiadonan europeo.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Laten we dit internationale boksoverzicht dan maar aanvangen met de geruchten die de ronde doen, dat Rocky Marciano zich zou hebben schuldig gemaakt aan het gebruik van verdovende middelen, terwijl weer andere beweren dat hij voor zijn gevecht tegen Archie Moore iets zou hebben ingenomen, waardoor hij voor een korte tijd de beschikking zou hebben over meer dan zijn normale kracht. Zoiets dus als wielrenners wel eens voor de gewoonte hebben en in die kringen wordt aangeduid met het beruchte woord „doping".

Wij hebben naar aanleiding van die plotseling opgedoken geruchten er eens de leidende Amerikaanse kranten op nagezien, terwijl we ook de moeite hebben genomen naar de Amerikaanse radio-stations te luisteren. Wij hebben van dit laatste Curacaose gerucht echter niets vernomen en als er inderdaad iets met de „The Rock" scheef zou zijn, dan geloven wij toch wel dat hiervan met dikke letters in de internationale pers was kennis genomen.

Persoonlijk geloven wij dan ook, dat er van deze geruchten niets waar is. Dan zou de „champ" zeker in al z'n wedstrijden die hij tot nu toe heeft gebokst zich hieraan hebben schuldig gemaakt, maar dan zou hij u niet meer, zelfs met gebruik van deze middelen, wereldkampioen geweest zijn, want deze medicijnen neemt men niet ongestraft in. Deze zaken moeten we trouwens ook niet overdrijven, want in de wielerwereld, waar deze practijken het meest aan het licht treden, gebruikt men deze middelen maar af en toe en zeker niet geregeld. En als men de body van Rocky Marciano eens aanschouwd, dan geloven wij wel tot de conclusie te mogen komen, dat deze oermens wel degelijk genoeg heeft aan de hem van nature meegegeven krachten en geen hulpmiddelen nodig heeft. En daarmee hebben wij dan onze visie over deze hardnekkige geruchten, die op ons eiland de ronde doen, gegeven.

In Caracas bevocht verleden week de ook op ons eiland bekende bokser Sonny Leon een overwinning op Chicharrita Medina. Het is een buitengewoon sensationele wedstrijd geworden, waarbij het er van beide kanten heet toeging. We herinneren ons Leon nog van zijn wedstrijd op Curacao en hebben toen gezien welk een sterk bokser hij is.

Medina verraste vriend en vijand door uitstekend partij te geven en de kampioen te dwingen zich tot het uiterst te geven. Hij slaagde er in om zijn tegenstander met het canvas kennis te laten maken. In de vijftiende ronde eindigde de wedstrijd in een technische knock-out overwinning voor Sonny.

Op 30 November a.s. zal de wereldkampioen weltergewicht Carmen Basilio zijn titel verdedigen tegen Tony de Marco, aan wie hij de titel ontnomen heeft.

De wedstrijd zal worden gehouden te Boston en zal over 15 ronden gaan. De winnaar van deze strijd zal zijn titel moeten verdedigen tegen de oud-wereldkampioen Johnny Saxton, die zijn titel verloor aan Tony de Marco. Zo blijft deze wereldtitel verlopig beperkt tot een klein kringetje van 3 boksers, terwijl er na hen uitstekende boksers op de nominatie staan die geduldig dienen te wachten, totdat deze drie heren weer eens stuivertje hebben gewisseld. Want we behoeven helemaal niet vreemd op te kijken als in deze twee komende wedstrijden de wereldtitel in deze klasse ook 2 maal van eigenaar verwisseld. Een onzalig staaltje bokspolitiek, waarvan het hoog tijd wordt dat er door één of andere instantie eens een einde aan wordt gemaakt. Maar zo ver is het in het Amerikaanse boksersparadijs nog lang niet.

De actie tegen de beheersing van de Amerikaanse bokswereld door Jim Norris schijnt ook op niets uit te lopen. Norris zelf heeft verklaard niets te verbergen te hebben en hij verzoekt in persoon de heren vriendelijk alles eens bij hem te komen onderzoeken en dan maar eens te zeggen wat hij nu eigenlijk misdaan heeft. Zolang men in de Amerikaanse bokswereld gaat vissen met netten waarin mazen zitten, behoeft men er niet op te rekenen de vis Norris te zullen vangen, waarvan deze zich heel goed bewust schijnt te zijn. In ieder geval horen we al in geen maanden meer iets van de commissie welke met zo veel enthousiasme en overtuiging is begonnen de zaken recht te zetten.

De Europese en ook de internationale bokswereld beleefde enkele dagen terug een sensatie van de eerste orde, waarover nog allerwege wordt gesproken en zelfs in Amerika meer dan de aandacht heeft getrokken.

Dat is de sensationele nederlaag van Dwai Dower, de Britse hoop op een wereldtitel, welke kroon alle Britten in gedachten reeds naar het Britse eilandrijk zagen komen, onverschillig waar ter wereld deze gehaald zou moeten worden. En deze zekere troef, waaraan trouwens ook de internationale bokswereld niet twijfelde, de snelvoetige Walesman Dwai Dower, ging knock-out in een gevecht dat was gesteld op vijftien ronden tegen de Spaanse kampioen Young Martin. Tot nu toe kwam deze Martin, al zal hij zeker over goede capaciteiten beschikken, niet in het nieuws voor. Het gevecht werd gehouden te Nottingham en Dower bokste dus om zo te zeggen voor eigen publiek. Niemand had bij de aanvang van dit gevecht op deze sensatie durven rekenen. Men beschouwde het in Engelse bokskringen eigenlijk meer als een gevecht om Dwai in conditie te houden voor zijn komende strijd om de wereldtitel, waarin maar geen schot wilde komen. De Europese titel van Dower stond bij deze wedstrijd op het spel, die hij dan ook prompt verloor. Het was de eerste wedstrijd welke de Spanjaard in Engeland bokste. Martin vond het juiste antwoord tegen de kwikzilverachtige snelheid van zijn tegenstander.

In de eerste 8 ronden van het gevecht ging de strijd vrijwel gelijk op en stonden beide boksers in punten gelijk. Het gelukte Dower niet om de Spanjaard door z'n snelheid uit balans te brengen. Deze draaide, in een gesloten verdediging, eenvoudig om z'n as met z'n tegenstander mee, hetgeen Dwai blijkbaar zelf uit het evenwicht bracht. In de tiende ronde zette de Spanjaard een daverend offensief in waaraan Dower zich niet snel genoeg wist te ontrekken en hem noodlottig zou worden in het verdere verloop van het gevecht. De Spanjaard sloeg zeer snel en bestookte afwisselend het hoofd en lichaam van Dower. Dwai moest hierbij vele slagen incasseren welke hem als het ware rijp maakte voor de genadeslag. In deze ronde ging Dower voor zes tellen naar het canvas op een harde linkse in de maagstreek, welke te veel voor hem was.

Na deze afstraffing in de tiende ronde stond het voor de ingewijden reeds vast dat Dower het einde niet zou halen. Met man en macht werd hij in de pauze opgefikst en dit stelde hem in staat om de elfde ronde nog goed door te komen, echter hoofdzakelijk door de slagen van de nu steeds aanvallende Martin te ontwijken. Een knock-out hing onafgebroken in de lucht. In de twaalfde ronde kwam het einde. In deze ronde ging Dwai wederom naar het canvas, nu op een keiharde rechtse op het gelaat. Langzaam kwam hij overeind, doch was reeds een geslagen man. Bij de achtste tel kwam hij overeind, doch stond als verwezen op zijn benen. Martin gebruikte de kans die hem werd geboden en een linkse hoek met alle kracht op de body van Dwai geslagen, deed deze over het plankier rollen van pijn. Dwai rolde heen en weer over het canvas, terwijl de scheidsrechter hem uittelde. Dit was de eerste nederlaag na een serie van 39 overwinningen van Dwai Dower als professional. Daarmee werd een haast zekere hoop van de Engelse bokstans om binnen afzienbare tijd weer eens een Brit als wereldkampioen te kunnen huldigen, ruw de bodem ingeslagen. Een bittere pil voor Dower die reeds favoriet serie van 39 overwinningen van Dwai was voor de strijd om de wereldtitel tegen Parez van Argentinië. We hopen voor hem dat hij de weg terug zal weten vinden, dat heeft hij in zijn vorige gevechten wel verdiend.

Kenny Davis, de vroegere „Golden gloves" winnaar behaalde in het Hollywood Legion Stadium, voor een sterrenpubliek een uitstekende knock-out overwinning op Gil Cadilli.

De Zweedse zwaargewicht Ingemar Johanson, waarover wij in vroegere overzichten in dit internationaal boksnieuws al eens hebben geschreven, heeft serieuze plannen. De Zweden beschouwen hem al als een ernstige pretendent voor de wereldtitel, maar dat komt omdat zij de Amerikaanse top-zwaargewichten nog nooit in actie hebben gezien. Johansson zelf denkt er veel bescheidener over. Hij kwam dezer dagen in New-York aan, niet, om zoals de meeste van zijn Europese collega's te boksen, maar om eens rustig een 3 weekjes lang bokswedstrijden bij te wonen, teneinde zich een idee te vormen hoe of het in de Amerikaanse ring eigenlijk wel toegaat.

Heel wat verstandiger als zijn Deense collega van lichtere klasse Christiansen, die meende even naar Amerika te kunnen vliegen om het wereldkampioenschap in zijn klasse naar Denemarken te brengen. Daar komt heel wat voor kijken zal Johansson naar aanleiding van de ervaringen van andere prominente Europese boksers wel gedacht hebben en doet er wijselijk z'n voordeel mee. De man die van alle jongeren in de Verenigde Staten het meest op de voorgrond treedt is ongetwijfeld Floyd Patterson Hij behaalde één dezer dagen weer een knock-ou overwinning waarvan deze keer Alvin (chief) Williams het slachtoffer werd. Ondertussen mag zijn manager Cus D'Amato, de komende week voor een commissie verschijnen teneinde eens na te gaan of hij zijn pupil niet te veel laat uitkomen. Er is bijna geen bokser die zo veel wedstrijden achter elkaar bokst als Patterson, hetgeen vroeg of laat funest moet zijn. Ondertussen is hij zo ver gevorderd dat hij als de officiële uitdager van Archie Moore is erkend en dan zou deze jonge, oerhard slaande bokser wel eens voor een grote verrassing kunnen zorgen, door Archie van zijn troon te stoten.

UITSLAGEN NEDERLANDSE VOETBAL-COMPETITIE

AMSTERDAM. — De uitslagen van de wedstrijden betaald voetbal in Nederland luiden :

Hoofdklasse A: Rodasport — Stormvogels 2—2; Limburgia — Fortuna 1—0; DOS — Eindhoven 2—2; Amsterdam — Excelsior 1—2; VVV — ADO 0—1; NAC — Ajax 0—0; Sparta —Noad 3—3; Vitesse — HVC 2—1; EBOH — Rigtersbleek 3—2.

Hoofdklasse B: Alkmaar — SVV 2—0; Willem II — Sportclub Enschede 5—3; Emma — Graafschap 1—1; Volewijckers — Feijenoord 2—5; BVV — DFC 1—1; Scheveningen/Hollandsport — EDO 5—0; MVV — Elinkwijk 1—3; PSV — GVAV 2—2; Sittardia — Rapid 3—2.

Eerste klasse A: Velocitas — RBC 1—1; AGOVV — NEC 2—3; Enschede — RCH 0—2; Valk — Xerxes 0—2; Veendam — Heerenveen 3—3; PEC — GoAhead 4—3.

Eerste klasse B: Bequick — Wageningen 3—2; Leeuwarden — Zwolse Boys 2—2; Haarlem — ONA 7—3; Hermes DVS — Rheden 2—1; 't Gooi — Baronie 2—2; Longa — Blauwwit 4—1; Helmond — Heracles 2—1.

Eerste klasse C: KFC — Wilhelmina 3—0; Oosterparkers — Helmondia 1—1; Fortuna — UVS 2—2; Dosko — Zwartemeer 3—3; Volendam — Hilversum 2—2; DHC — TOP 2—3; Oldenzaal — Zeist 2—2; Tubantia — ZFC 5—1.









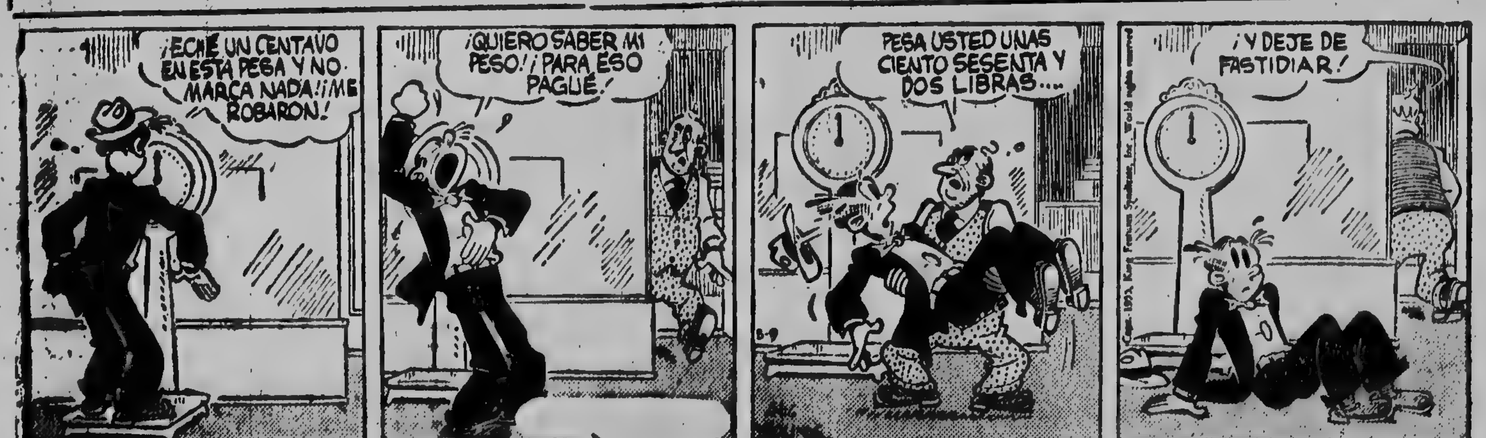
Ann Blyth is dezer dagen gecontracteuerd voor de M.G.M. productie „Dull Weekend". In deze film zal regisseur Roy Alvis de geschiedenis van het dorps meisje op het doek brengen, dat een weekeind in de grote stad komt logeren. Hoe een weekeinde met Ann Blyth „dull" genoemd kan worden is, voorhands, nog een raadsel.



De Amerikaanse vertegenwoordiger bij de V.N. Cabot Lodge heeft nogmaals iet Eisenhower plan tot uitwisseling van militaire blauwdrukken uiteengezet aan de Algemene Vergadering. De Verenigde Staten zijn bereid, aldus de diplomaat, om onmiddellijk met de uitwisseling te beginnen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta keiro den caja diasabra merdia y kiko el a topa? Un balansa. Wel larga mi pisa el a pensa. El a tira su cent den e buraco y a subi para ariba e balansa, pero ni ho, ni la, e balansa no ta marca.

„Mi a tira un cent den e buraco y awor e balansa no ta marca. Nan a hortami", el a cuminsa grita. E donjo di e pacus banda di cual e balansa tabata para, a sali bin mira ta kiko ta pasando.

„Mi kier sa cuanto mi ta pisa, ta pa esey mi a tira mi placa aden", Lorenzo ta grita manera un mucha malcria.

E donjo di pacus a pasa man hisa Lorenzo. „Wel", el di „bo ta pisa mas o menos ciento setenta y dos liber,... Y larga di ta maha".

Ora el a caba di bisa esey el a larga Lorenzo cai for di su brasa. Lorenzo a keda sinta tur tolondra ariba suela.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 11 OCTOBER 1955 — No. 2353

Overal worden druk voorbereidingen getroffen om de Koningin en Prins Bernhard te ontvangen

D.O.W. op vele plaatsen tegelijk hard aan het werk.

Naar mate de dag nadert, dat H.M. de Koningin en de Prins der Nederlanden voet op Arubaanse bodem zullen zetten, wordt meer zichtbaar hoe Aruba zich opmaakt hen zo correct en feestelijk mogelijk te ontvangen. Thans zien wij aan hoe langer hoe meer voorgevels van winkels en huizen lange rijen gekleurde lampjes verschijnen. Hier en daar zien wij reeds hoe vaardige handen in etalages van winkels bezig zijn deze zo aantrekkelijk mogelijk te maken; anjers worden thans bij tientallen verkocht aan mensen, die een goedkope en toch passende versieringen voor hun huizen, auto's en wat al niet willen hebben; schoolkinderen zagen wij gisteren in grote getale in het Wilhelmina Stadion oefenen voor het a.s. grote defile; de Protestantse kerk te Oranjestad wordt opgeschilderd: ja, Aruba maakt zich op.

Maar, spraken wij hierboven slechts over het particulier initiatief, nog veel meer omvattend is het werk, dat door gouvernementsdiensten ter voorbereiding van het bezoek moet worden verzet. En in dit verband denken wij — nu vooral — in de eerste plaats aan de Dienst Openbare Werken. Onder leiding van de heer N. Schuit, de plaatsvervanger van ir. A. van den Berg, die nog ziek is, wordt hier werkelijk iets groots verricht. De installatie van het monument van een enorm karwei, dat nog des te moeilijker was, doordat verschillende marmeren onderdelen gebroken arriveerden en, daar nieuwe niet meer tijdig op Aruba konden zijn, derhalve in gebroken staat ingepast moesten worden, waarbij de beuken zo goed mogelijk dienden te worden gecamoufleerd.

Later, wanneer er andere onderdelen ter vervanging uit Italië zijn aangekomen, zullen de geschonden delen worden verwijderd. Het park, eveneens een groot werk, is bijna klaar.

Maar dit is nog lang niet alles. Daar is de feestversiering, de illuminatie van de Gouvernementsgebouwen, allemaal zaken, die veel tijd nemen, maar die nu beginnen op te schieten.

Het nieuwe dubbele gedeelte van de boulevard is practisch voltooid. evenals de reparatie van de schoenerskade voor Trocadero, die door „Hazel" en „Janet" zwaar geleden had.

Schoon baan voor de Koningin

Langs alle wegen, die de Koninklijk stoet zal berijden worden thans door mannen van de D.O.W. de bermen schoongemaakt: flessen, stenen, takken en dergelijke worden alle verwijderd. De autocarcassen, die langs de route lagen zijn thans ook reeds voor het grootste deel door de eigenaren of anders door kranen van de D.O.W. verwijderd. Hier en daar liggen er nog enkele, o.a. in de Verlengde Wilhelminastraat, doch ook deze zullen binnen niet al te lange tijd verdwijnen.

Bovendien zullen vlak vóór de grote rit van het vorstelijk paar over Aruba alle wegen, de zanderige plaatsen van het traject nog eens door arbeiders met de bezem schoongeveegd worden, zodat er zo min mogelijk stof op zal waaien, wanneer de lange stoet passeert.

Een speciaal paadje

Voorts is de D.O.W. bij het Strand Hotel bezig, waar voor de schildwacht, die daar dag en nacht zijn rondjes zal moeten lopen, een paadje aan de achterzijde van het hotel wordt aangelegd, zodat hij des nachts de voet niet zal stoten.

Verder wordt er door de mannen van de D.O.W. een rij lichtmasten neergezet, opdat de boulevard tot aan de Caribe Club verlicht zal zijn. Voorts wordt er thans achter deze club een parkeerterrein gereed gemaakt, opdat de talrijke bezoekers van de openbare receptie hun voertuigen kwijt kunnen.

En wat betreft de lelijke houten postpakkettenbarak achter het Postkantoor te Oranjestad; ook met de afbraak hiervan is men Zaterdag begonnen.

De heer Schuit deelde ons ten slotte mede, dat hij verwacht, dat alle thans onder handen zijnde reparaties aan weggedeelten en bruggen langs het traject reeds aan het einde van deze week voltooid zullen zijn.

De politie

Van de zijde der politie vernamen wij, dat het voorbereidende werk dat daar thans aan de gang is tot nog toe hoofdzakelijk bestaat uit talrijke besprekingen en repetities met een surrogaat Koninklijk stoet, teneinde zodoende te ontdekken, waar zich de moeilijke situaties zullen voordoen. Naarmate echter het grote moment nadert zullen ook de voorbereidingen van de politie een grotere omvang aannemen. Het verkeer, dat thans langs het Strand Hotel loopt zal b.v. geheel omgelegd worden. Dit zal t.z.t. door borden worden aangegeven. Wil men dus ten tijden van het verblijf van de hoge bezoekers op Aruba Oranjestad van San Nicolas uit bereiken, dan zal men om moeten rijden via Santa Cruz, of via Mahuma en Wayacka. Lángs het hotel rijden zal die dagen onmogelijk zijn, daar vòòr de A.T.S. politiemannen zullen staan, die iedereen zullen retourneren, die niet noodzakelijk in of nabij het hotel moeten zijn.

„Dit is inderdaad een last voor de mensen, maar dat moeten zij die paar dagen maar voor hun Koningin over hebben", zei ons de onder-inspecteur A. van Kerkwijk.

PARKEREN LANGS DE ROUTE VERBODEN

Ook vertelde de heer Van Kerkwijk ons, dat het verboden zal zijn wagens langs de route te parkeren, die de Koninklijk stoet zal volgen. Eveneens — en vanzelfsprekend — zal het verkeer langs de route stilgelegd worden, totdat alle wagens gepasseerd zijn.

Wat de heer Van Kerkwijk ook vertelde, was, dat het politiekorps van Aruba de dagen van het bezoek een versterking van maximaal twintig man uit Curacao zal ontvangen. (Evenzo zullen agenten van Aruba hun Curacaose collega's te hulp schieten, wanneer het Koninklijk gezelschap dáár vertoeft).

De kerkgang van de Koningin

Het is thans algemeen bekend, dat de kerkgang van het Koninklijk Paar op de Zondag van hun verblijf alhier een streng privé karakter zal hebben. Dit houdt dus in, dat belangstelling van het publiek hiervoor geenszins gewenst is.

Laten de mensen zich dus deze paar uren ver van de Protestantse kerk houden. Laten zij zich beslist niet voor de kerk verdringen en laten de kerkgangers vooral niet in de kerk hinderlijk omkijken, maar net doen alsof er helemaal geen Koningin of Prins Bernhard in de kerk zitten.

Dit zal beslist het meest gewaardeerd worden. En het is ons er toch ook om te doen, dat de Koningin Haar bezoek aan Aruba zal blijven herinneren als een aangename belevenis?

In een loods naast het De Veer theater is de afdeling Postpaketten nu — voorlopig — ondergebracht. Links op de foto de heer J. Quast, chef van deze afdeling. foto Bonke



Met man en macht wordt thans aan de afbraak van de postpaketten-loods achter het Postkantoor te Oranjestad gewerkt. Gisteren lag reeds bijna de helft tegen de grond. foto Bonke.

DRONKEN RIJDER DWARS DOOR CACTUS-HAAG

ORANJESTAD: In de nacht van Zaterdag op Zondag werd door de politie van Noord gemeld, dat de bestuurder van auto A-727 vermoedelijk dronken was en via Bubali en Madiki naar Oranjestad koers zette.

Toen een patrouille van Oranjestad de auto tegemoet reed werden ter hoogte van Koenoekoe Abao enkele mensen gezien, die in nachtgewaad over de weg liepen. Deze mensen deelden de politiemannen mede, dat een personenauto dwars door de cactus haag en het hek van perceel C. A. 36 was gereden. Inderdaad werd de auto in de koraal van het bedoelde perceel aangetroffen met de bestuurder, de bij de politie welbekende W. K. erbij. Daar hij in kennelijke staat verkeerde werd hij naar de wacht overgebracht en ter ontnuchtering ingesloten.

De schade bedroeg f. 150.—. Aan K. was reeds de bevoegdheid om een auto te besturen voor de tijd van vijf jaar ontzegd.

BOTSING DOOR SLIPPEN

ORANJESTAD: De bestuurders van de auto's A-2248 en A-3626, resp. A. v. E. en M. M. kwamen in de nacht van Zondag op Maandag omstreeks drie uur bij de politie om te vertellen, dat zij op de Hoofdweg t.h.v. het vliegveld met elkaar in botsing waren gekomen. Oorzaak was het slippen van laatstgenoemde wagen op de natte weg. De totale schade wordt geraamd op f. 300,—.



. . . Gelukkige verbinding . . .

Zo zag een Zwitser onze Koningin

In een Zwitsers weekblad schreef een speciale verslaggever een artikel over H. M. de Koningin. Het is boeiend deze Zwitserse visie op ons Koninklijk Gezin te vernemen. Hiernaast treft u het aan.

Koningin Juliana heeft uiterlijk helemaal niets van een sprookjeskoningin. Ze ziet er uit als een brave, goede huisvrouw, de incarnatie van alle Hollandse vrouwelijke deugden. Maar als ze lacht, betovert ze iedereen, zelfs de meest radicale republikein.

Er is tegenwoordig op de hele wereld geen enkele regerende monarch, die zo zeer de sympathie en de verering van de eigen pers, de wereldpers en van de man op de straat geniet als deze bescheiden 46-jarige vrouw. Toen ze in April 1952 in de Verenigde Staten een Staatsbezoek aflegde werd ze door de Amerikanen met véél grotere geestdrift ontvangen dan Elisabeth, de toenmalige Engelse troonopvolgster. De huisvrouw zegevierde over de sprookjesprinses. Het deed haar blijkbaar genoegen handen te schudden, zich te laten interviewen en de mensenmenigte toe te wuiven.

Toen ze voor de leden van het Amerikaanse Congres en de Senaat sprak, had ze een succes, dat groter was dan dat van enig monarch of staatsman, die ooit voor dit critisch auditorium gesproken had.

Niet minder dan dertien keer werd haar rede door applaus onderbroken. Toen haar toespraak met de eenvoudige en hartroerende woorden eindigden: „We zullen ons best doen en God zal het overige doen. Hij zal deze arme wereld niet vergeten", toen sprongen de harde politici op en brachten haar staande een minutenlange ovatie.

Zo veroverde Juliana de Amerikaanse pers. Toen haar door een nieuwsgierig journalist gevraagd werd, of haar veertienjarige oudste dochter Beatrix al afspraakjes had met jongens, antwoordde ze slagvaardig: „In Holland zijn jongens voor meisjes op deze leeftijd alleen maar ergerlijk." En toen voegde ze onder gelach van de aanwezigen eraan toe: „Is het werkelijk waar, dat veertienjarige meisjes in Amerika al afspraakjes met jongens hebben?" Een reporter riep haar geruststellend toe: „Niet allemaal."

Haar bezoek in Londen in November 1950 was een even groot succes, vooral toen bekend werd, dat de hofmaarschalken van beide hoven in een conflict verwikkeld waren. Koningin Juliana had namelijk, toen ze na de troonsafstand van haar moeder Wilhelmina vier jaar geleden de regering overnam, de ceremonie der hofrévérence afgeschaft. Aan het Engelse hof behoort dit nog tot een bijna heilige traditie.

Na eindeloos heen en weer-halen werd eindelijk een compromis gevonden: in Buckingham Palace, om zo te zeggen op Engels gebied, zouden alle vrouwen, die haar werden voorgesteld, de révérence maken, terwijl bij ontvangsten op het Nederlandse gezantschap deze ceremonie niet behoefde worden uitgevoerd.

Het was Prins Hendrik, de echtgenoot van Koningin Wilhelmina, een Hertog van Mecklenburg, die erop aandrong, dat zijn dochter een moderne opvoeding zou genieten. Daarom studeerde ze rechten aan de Leidse Universiteit, werd doctor in de letteren en de wijsbegeerte, dichtte een nieuw Universiteitslied en deed alles om niet als prinses behandeld te worden. Ze woonde met drie vrouwelijke studenten in een klein landhuisje.

Juliana was een uitstekende leerlinge en zij zou zeker een groot advocate geworden zijn. Bovendien was ze absoluut niet het type van een blauwkous.

Beatrix, de oudste prinses, is niet op haar mondje gevallen. Toen een inwoner van Bilthoven, waar de school van Kees Boeke staat, haar voortdurend aanstaarde, riep ze kortaf: „Dat is mijn voorkant." Dan draaide zij zich om en ging verder: „en dat is mijn achterkant. En laat me nu met rust." Zij en haar zusters worden sindsdien niet meer door nieuwsgierigen geplaagd.

De koninklijke familie van Nederland bewoont de paleizen, die Koningin Wilhelmina en Juliana's grootmoeder Koningin Emma bewoonden, al lang niet meer. De koninklijke familie resideert in Paleis Soestdijk, dat in werkelijkheid slechts een zomerpaleis is. De bedienden dragen geen livrei, de huishouding is straf en zonder enige opsmuk.

Soestdijk is modern, maar niet pompeus. De audienties zijn meer onderlinge gesprekken en de Koningin doet er alles voor om haar bezoekers zoveel mogelijk op hun gemak te stellen. Haar humor en haar grote kennis komen haar daarbij zeer van pas.

De chef van haar kabinet is geen gewichtige ambtenaar in een brillant uniform, maar haar vriendin, een collega-studente uit haar Leidse periode; ze heet Marianne Tellegen en is een energieke, intelligente vrouw, die wars is van elk ceremonieel.

De dag in Soestdijk begint om zeven uur; bij het ontbijt om half negen is de hele familie verzameld. Juliana is een vlugge, energieke werkster. De avonduren zijn voor haar dochter. Eén van haar ontspanningen is de correspondentie met haar vrienden en vriendinnen uit de universiteitsstad.

Deze privé-brieven schrijft ze met de hand; nooit zal ze een vriendin of bekende een getype brief sturen.

Het huwelijk met Prins Bernhard, met wie ze op 7 Januari 1937 trouwde, is buitengewoon gelukkig. Het was overigens de eerste koninklijke verloving, die via de radio, via radio Hilversum, wereldkundig gemaakt werd. Eerst kwam Koningin Wilhelmina voor de microfoon, toen de kroonprinses Juliana en tenslotte begroette Bernhard, Prins van Lippe-Biesterveld, de bevolking in gebroken Hollands.

Zij, die van het spreekwoord houden: „Tegengestelde polen trekken elkaar aan", kunnen altijd het huwelijk Juliana-Bernhard ten voorbeeld nemen. Bernhard is temperamentvol, impulsief, een gedurfd sportman, die zich het best voelt aan de stuurknuppel van zijn vliegtuig, een geestig causeur, maar tegelijkertijd een tactvol Prins-gemaal, die precies weet, waar zijn plaats is en die zich met de politiek van zijn land niet bemoeit.

In vele dingen heeft hij een goede invloed op de Koningin uitgeoefend. Voor haar huwelijk spotte men een beetje over haar kleding. Ze hield van helle kleuren en droeg fantastische hoeden; ze at te veel en te goed. Thans is de koningin slanker dan in haar jeugd, kleedt zich uitstekend en verraste zelfs de dames uit Washington door haar elegance.

Het is gelukkige verbinding van impuls en intellect, van temperament en bedachtzaamheid, van instinct en wetenschap, die deze zo verscheiden mensen heeft samengebracht.

Bernhard is niet alleen maar een representant. Vorig jaar ondernam hij reizen naar Zuid-Amerika, die in korte tijd belangrijke handelsaccoorden opleverden. Hij is buitengewoon leergierig en als hij met een probleem kennis maakt, wil hij alle aspecten er van onder ogen zien.

Nederland behoeft zich geen zorgen te maken over revoluties. De huisvrouw op de troon imponeert niet alleen deze vlijtige intelligente natie, maar ook de rest van de wereld.

PLAN VOOR WERELD VEILIGHEID VAN WEST DUITSLAND

WASHINGTON, 10 Oct. — De Westduitse minister van buitenlandse zaken, dr. Heinrich von Brentano, heeft verklaard dat zijn regering en de regeringen van de Westelijke grote drie een plan voor wereldveiligheid hebben ontworpen dat later deze maand op de komende conferentie van ministers van buitenlandse zaken van de grote vier te Geneve aan de Sowjet- Unie zal worden voorgelegd.

De minister zei dit in een rede tot de leden van de nationale persclub te Washington. Hij vervolgde: „dit plan zal de Russen verzekeringen geven dat we bereid zijn volledig aan hun gerechtvaardigde veiligheidseisen tegemoet te komen, met dien verstande dat ook Rusland bereid moet zijn concessie te doen met betrekking tot de veiligheidseisen van de vrije landen, waaronder ook een herenigd Duitsland.

Dr. von Brentano legde er de nadruk op dat de Westelijke mogendheden waakzaam moeten blijven ondanks het huidige vredesoffensief van de Sowjet-Unie. „Naar mijn mening schuilt er een groot gevaar in een te bereidwillige aanvaarding door het Westen van dit knappe spelen op hun grootste hoop. Het einde blijft altijd herzelfde, nu en in de toekomst: communistische wereldoverheersing" aldus minister von Brentano.

BEGIN VAN HET DUITSE LEGER: VRIJWILLIG!

BONN. — De eerste vrijwilliger van het Westduitse leger zal voor het einde van deze maand in uniform worden gestoken, aldus heeft een woordvoerder van het ministerie van landsverdediging te Bonn meegedeeld.

Toen op een persconferentie werd gevraagd of dit onafhankelijk zal geschieden van de conferentie van de ministers van buitenlandse zaken der grote vier te Geneve, antwoordde hij: „Ja".

IEDEREEN KAN NAAR DE OPENBARE GALA-RECEPTIE, MITS JUIST GEKLEED

ORANJESTAD: Het schijnt, dat in vele kringen nog niet geheel zekerheid bestaat over de procedure tijdens de openbare galareceptie, die Zaterdagavond 22 October a.s. in de Caribe Club gehouden wordt ter gelegenheid van de komst van het Vorstelijk Paar.

Iedereen is op deze receptie van harte welkom en is dan de gast van de regering der Nederlandse Antillen.

De kleding dient voor de dames avondkleding te zijn met handschoenen; de heren moeten een witte tuxedo aan hebben. In een andere kleding zal men niet op de receptie toegelaten kunnen worden.

DRONKAARD WERD TE SANTA CRUZ DOOR EEN DERTIGTAL JONGELUI OPGEZET TEGEN DE POLITIE

SANTA CRUZ: Tegenover een van de bars te Santa Cruz werd Zaterdagavond een zekere R.V. op het trottoir aangetroffen. Toen een agent van politie de man wilde overbrengen naar de dienstwagen verzette deze zich hevig, daartoe aangespoord door een dertigtal jongelieden, die voor het merendeel ook aan Bacchus geofferd hadden. De man gaf zijn verzet pas op, toen er een politieman in burger langs kwam, die te hulp schoot.

Agent A. Klamer kreeg tevredenheidsbetuiging van de minister voor zijn „moedig", „vaardig" en „doortastend" optreden

ORANJESTAD. — De agent van politie eerste klasse A. Klamer, gestationneerd in Oranjestad, ontving van de Minister van Justitie een tevredenheidsbetuiging. Dergelijke bewijzen van waardering zijn, zoals wij vernamen, bijzonder zeldzaam en daardoor van een grote waarde voor de betrokkene.

In zijn brief schrijft de Minister kennis genomen te hebben van drie bijzondere feiten door de heer Klamer verricht.

Ten eerste kon, dank zij zijn doortastend optreden, in het begin van dit jaar de inbraak bij de fa. Kan snel tot opheldering gebracht worden,
ten tweede werd zijn moedig gedrag tijdens een schietpartij in October 1951 geprezen en

ten derde trof het de Minister te vernemen, dat de heer Klamer in April van dit jaar met een ernstige voetblessure toch dienst deed en toen ondanks deze handicap een andere diefstal snel tot klaarheid wist te brengen.

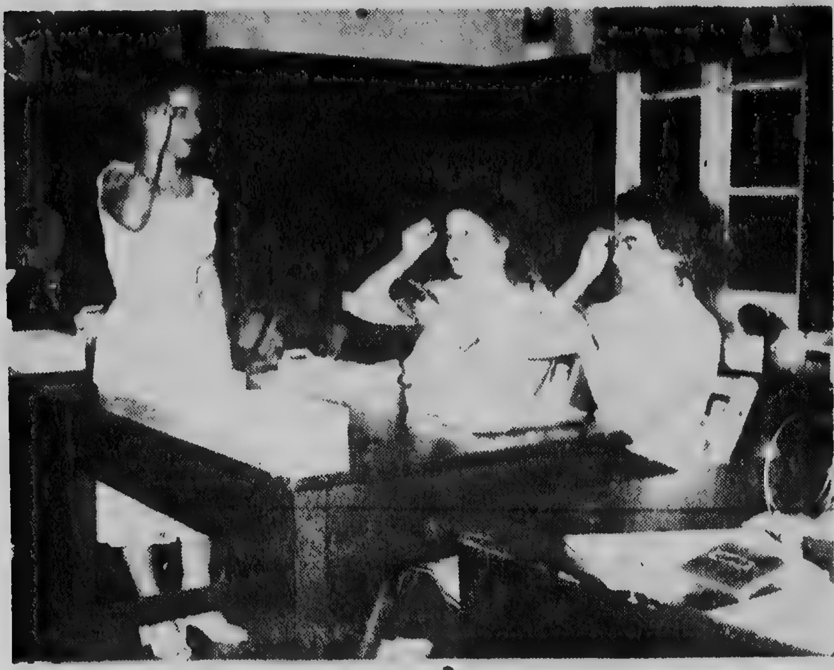
De Minister noemt het gehele optreden van de heer Klamer „moedig", „vaardig" en „doortastend".

Het zal de heer Klamer stellig genoegen gedaan hebben een dergelijk loftuiting van hogerhand te ontvangen.

Wij menen er goed aan gedaan te hebben aan deze pluim wijdere bekendheid te geven.

AANRIJDING BIJ IMELDAHOF

NOORD: Zondagmiddag om twaalf uur werd op de weg naar Noord nabij de Imeldahof stilstaande personenauto A-4466 door de wagen A-3247, die door S. O. bestuurd werd, aangereden. De schuld van de aanrijding, die een schade veroorzaakte van f. 300,— lag bij O.



In het speciaal daartoe ingerichte zaaltje boven de Botica Aruba vonden wij mej. Kai Zegri, de schoonheidsspecialiste van Helena Rubinstein (links) bezig met twee leergierige dames de fijne kneepjes van het schoonheidsvak bij te brengen. foto Bonke.

Belangrijke woorden van Minister Dulles

BEROEP OP COMMUNISTISCH CHINA

RUSSISCHE NEUTRALITEITSPOLITIEK VERWORPEN

MIAMI.— Minister Dulles heeft in een toespraak tot het Amerikaanse legioen van oudstrijders verklaard: „Nadat wij in de eerste en tweede wereldoorlog een machtig militair apparaat opbouwden en dit daarna weer snel afbraken om na Korea gedwongen te zijn voor de derde maal een sterke weermacht te bouwen, zullen wij niet ontwapenen, tenzij de zekerheid bestaat, dat andere mogendheden dit ook zullen doen."

Dulles voegde eraan toe, dat de Sovjet-Unie aan de Verenigde Staten in Korea zelf de les leerde, dat eenzijdige ontwapening geen bijdrage tot de vrede kan leveren. Dulles voorspelde, dat de internationale mening de Sovjet-Unie zou dwingen haar greep op Oost-Duitsland te verzwakken en de hereniging van Duitsland toe te staan. Hij zeide, dat de recente bevrijding van Oostenrijk op gelijke wijze tot stand was gekomen. De minister meende ook, dat de afhankelijke gebieden, welker bevolking haar onafhankelijkheid wenst en die deze kan dragen, vrij moeten worden, terwijl de minder ontwikkelde gebieden moeten worden geholpen opdat hun inwoners betere levensomstandigheden krijgen. „De geest van Geneve" mag niet aanleiding zijn tot verzwakking van de vaderlandsliefde, de discipline en de opoffering, daar het nog niet duidelijk is, waarheen de „nieuwe koers" van de Sovjet-Unie leidt, aldus Dulles.

Dulles deed een beroep op de Chinese communisten om af te zien van het gebruik van geweld ter verwezenlijking van hun nationale doeleinden; hij wees erop, dat het een grondbeginsel van de Amerikaanse politiek is het niet-gebruiken van dit geweld ter nastreving van nationale doeleinden.

De minister verwierp de neutraliteitspolitiek, die de Sovjet Unie voor andere landen bepleit, en verdedigde de politiek van de Verenigde Staten, „die met 44 staten belangengemeenschappen ter verzekering van hun wederzijdse veiligheid sloten". „De Sovjet-leiders achten dat een ‚gevaarlijke ontwikkeling' en bepleiten — voor anderen — ‚afzijdigheid', waarmede zij bedoelen dat elk land een onvermijdelijke zwakte moet hebben, die gepaard gaat met alleen blijven staan. Doch in hun eigen rijk handelen de Sovjet-leidersgeheel anders. Zij smeedden een reusachtig gebied met vele nationaliteiten aan één, onderverdeeld in zestien zgn. republieken, die vroeger vaak onafhankelijke staten waren, terwijl verscheidene andere landen geheel of gedeeltelijk hetzij door de Russische communistische partij, hetzij door het Rode leger binnen het Sovjet-blok worden gehouden. Tenslotte bestaat de nauwe samenwerking met communistisch China, dat op zijn beurt verscheidene andere landen geheel of gedeeltelijk overheerst, waardoor het Sovjet-blok 900 millioen mensen van oorspronkelijk ruim twintig nationale groepen omvat. Neutraliteit is heden ten dage voor staten in de practijk ontoepasbaar en komt neer op een besluit van de gemeenschap om de politie af te schaffen en aan de burgers over te laten hun huis met eigen vuurwapens te verdedigen", zo besloot minister Dulles.

MISLEIDENDE VOORLICHTING

WASHINGTON. — Een Senaatscommissie van onderzoek oefent critiek uit op het Amerikaanse ministerie van defensie wegens „misleidende voorlichting" en fouten in van het ministerie uitgaande rapporten omtrent de honderd grootste wapenleveranties. De commissie noemt onder meer een fout van 398 millioen dollar in het totaal voor General Motors en van bijna 140 millioen in contracten met Kaiser Motors Corporation De commissie beveelt aan de rapporten over contracten op basis van een half jaar te hervatten en het systeem te herzien, opdat men zeker zijn kan van nauwkeurige voorlichting.

GEPARKEERD STAANDE AUTO AANGEREDEN

ORANJESTAD: Door een zekere S. werd bij de politie gemeld, dat zijn auto A-606, die voor zijn huis in de Schelpstraat geparkeerd stond aangereden was. Door de echtgenote van S. werd een zekere P. D., bestuurder van A-632 als dader aangewezen. Daar deze man in kennelijk staat verkeerde werd hij voorlopig ter ontnuchtering ingesloten. Auto A-606 werd voor ongeveer f. 300.— beschadigd, de andere wagen voor f. 50,—.

VRIJDAGAVOND UITREIKING EREDIPLOMA'S BIJ ARUBA JRS

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal er op Vrijdagavond 14 October aanstaande in het clubgebouw van Aruba Jrs. op Socotoro aan vier verdienstelijke leden van de vereniging het erediploma uitgereikt worden. Op 13 Februari j.l. werd reeds bekend gemaakt welke leden het diploma zouden krijgen. Het waren de heren Jacobo Laclé, mede-oprichter van de club, V. Albus en S. Fingal, oud-spelers en J. A. van der Schoot, oud-voorzitter van de vereniging.

B.T. BEKENDE DE ONTVREEMDING VAN DE „MANO DE DIOS"

ORANJESTAD: B. T. uit Tanki Flip, die ervan verdacht werd indertijd met de vissersboot „Mano de Dios" naar Colombia uitgeweken te zijn, is Zondag j.l. met de „Dionisia Maria" op Aruba teruggekeerd en aan de politieautoriteiten overgegeven. De man, die door de autoriteiten van Puerto Estrella uitgewezen was, bekende de 29e September met de boot „Mano de Dios" weggevaren te zijn. Het scheepje lag thans onder bewaking op het strand bij het gehucht La Rosa in Colombia.

Sedert de ziekte van Eisenhower is de Republikeinse Partij binnenskamers bezig zich te beraden over de beste candidaat die Eisenhower zou kunnen opvolgen. Richard Nixon, de vice-president die een uitstekende indruk maakt op Eisenhower en de Republikeinse partijbonzen, maakt een goede kans indien Eisenhower bedankt voor een tweede termijn. Er zijn ook nog andere candidaten, die een zekere kans maken. Beneden staan hun namen.

MET KAPOTTE FLES IN HET GEZICHT BEWERKT

SAN NICOLAS: De politie van San Nicolas ontving Zaterdagavond bericht dat er een man met een bebloed gezicht op het terras van een der plaatselijke bars lag. Ter plaatse gearriveerd bleek het de man J. F. te zijn, die hevig uit enkele snijwonden in het gezicht bloedde.

Hij verklaarde door E. F. met een kapotte fles in het gezicht te zijn geslagen.

De man werd naar het San Pedro Hospitaal overgebracht.

EEN DRUK WEEKEINDE VOOR DE POLITIE

ORANJESTAD: Het aantal geconstateerde gevallen van dronken lieden, die het afgelopen weekeinde op Aruba een rijdende wagen bestuurden bedraagt 12. Voorts waren er 9 aanrijdingen, 32 dronken lieden, die van straat werden opgepikt en ingesloten, indien nog mogelijk en ten slotte 22 gevallen, waarin assistentie van de politie werd gevraagd.

In Santa Cruz waren zo veel lieden in kennelijke staat langs de wegen, dat op een gegeven moment de cellen achter de politiewacht vol waren en de dronkaards niet meer ingesloten konden worden.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Carmen Mercedes geb. 24-9-55 dr. v. Pontilius, Lodewijk en Britten, Maria Ramona Turibana 61

Ludwina geb. 29-9-55 dr. v. Geerman, Maria Barbara St. Cruz 206

Mildred Yvonne geb. 30-9-55 dr. v. Silva, Jesus Antonio en Kelly, Francisca J. H. Fergusonstraat 70

Ana Maria geb. 30-9-55 dr. v. Angela, Estanislao en Tromp, Maria Maxima Kaas di Paloma 20

Jeanette Rosario geb. 2-10-55 dr. v. Jandor, Francisco Reinier en Bermudez, Cecilia Madiki 79

Regenita Monica geb. 1-10-55 dr. v. Arends, Federico en Werleman, Johana St. Cruz 296 A

Tomas Leodogario geb. 3-10-55 zn. v. Wester, Jan Daniel en Tromp, Cristalina Rooi Bosal 84

Juan Henry geb. 24-9-55 zn. v. Lampe, Juan Henry en Oviedo, Ana Beatriz W. de Zwijgerstraat 25

James Wentworth geb. 27-9-55 zn. v. Heyliger, Alvira Rosalia Juana Morto 33 B

Sonia Maria Altagracia geb. 26-9-55 dr. v. Richardson, Jean Octave Emmanuel en Arrendell, Maria Theresa Rooi Congo 37

Judith Philomena geb. 22-9-55 dr. v. Thielman, Cirapio en Arendsz, Erodita de Veerstraat 1

Ingrid Lidwina geb. 28-9-55 dr. v. van der Linden, Epifanio en Bareno, Luisa Marcelina Seroe Alejandro 35

Miguel Arcangel geb. 29-9-55 zn. v. Tromp, Ignatius Cecilius en Semeleer, Maria Eugenia Montanja 30

Hubert Jeremias geb. 24-9-55 zn. v. Lampe, Benancio Jeremias en Loefstop, Carmen Juliana Ad. v. Nassaustraat 43.

Francisca Sixta geb. 3-10-55 dr. v. Rosel, Eleuterio en Maduro, Juanita Balashi 32

Rudolf Reginald geb. 2-10-55 zn. v. Rijke, Luisito Telesforo en Schmidt, Ligia Marina Seroe Blanco 25

Tomas Leo geb. 2-10-55 zn. v. Maduro, Laureano en Curiel, Jasinta Boton 10

Teresita geb. 3-10-55 dr. v. Koolman, Alejandro en Ras, Florencia Pos Chiquito 29

Clifford Alexander geb. 4-10-55 zn. v. van Breet, Errich en Orozco, Araceli Teresita de Jesus Celsiusstraat 21

Charlene Ingrid geb. 30-9-55 dr. v. Franca, Francis en Henriquez, Josefa Thomasa Belen Schelpstraat 38

Ann Maurin Elizabeth geb. 22-9-55 dr. v. Simon, George Enos en Dick, Theodora Standardville 55

Ava Myriam geb. 24-9-55 dr. v. Thode, Cerilio Thomas en Richardson, Agnes Maude Verrietstraat 39

Jeanette Glenda geb. 27-9-55 dr. v. Findlay, Edward Fitzroy en Cottle, Valcina Ceintuurbaan 2

Rudolfo geb. 25-9-55 zn. v. Croes, Cupriano en Koolman, Juana Pos Chiquito 85

Jim Russell en Jeanette Changema geb. 24-9-55 zn. en dr. v. Luchmun, Lakram Richenel en Arrundell, Josefina Juana Morto 37 A

Vivian Lidwina geb. 30-9-55 dr. v. Tromp, Juan en Quandus, Teresita Angela Tanki Flip 43

Rosendo Mario en Rosenda Maria geb. 4-10-55 zn. en dr. v. Boekhoudt, Sabino en Lopez, Felepina Alablancastraat 17

Glenn Athony geb. 26-9-55 zn. v. Stamper, Maria Emiliana Sab. Grandi 59

Emelie Margriet geb. 30-9-55 dr. v. Raeven, Joseph Baptist en Thijsen, Nina Carmen Pos Chiquito 77 A

Geronimo geb. 30-9-55 zn. v. Geerman, Teolindo en Croes, Louise Standardville 26

Mariana Genoveva geb. 30-9-55 dr. v. Genser, August en Bislip, Bernavela Van Renselaerstraat 9

Yolanda Josephina geb. 2-10-55 dr. v. Vasquez, Isidoro Antonio en Rodriguez, Cecilia Macuarima 107

Carlos Herman geb. 3-10-55 zn. v. Molina, Martin en Schoop, Imelda Julita Brasil 115A

Carmencita Maria geb. 5-10-55 dr. v. Maduro, Juan Andres en Werleman, Sara Kadushi Largo 9

Adriaan Oswald geb. 3-10-55 zn. v. Berg, Jesus Adrian en Croes, Aura Violeta Piedra Plat 24

Raymundo Ramon geb. 5-10-55 zn. v. Wester, Eleodoro en Kock, Laura Sab. Grandi 41

Bruno Imelio geb. 6-10-55 zn. v. Dirksz, Johannes en Franken, Maria Rosaria Picaron 11

Johannes Age geb. 5-10-55 zn. v. Bakker, Johannes Age en Kemmink, Henry Bung. 25

Regina Dorothea geb. 1-10-55 dr. v. Heronimo, Ana Maria Piedra Plat 171

Olga Mariska Nereyda geb. 3-10-55 dr. v. Batson, Louis Austia en Gibbs, Nereyda Elvira Golfweg 14 A

Ronald Oscar geb. 27-9-55 zn. v. Coombs, Clifford Washington en Warner, Marie Enogat Rooiweg 23

Faithlin Felicia geb. 27-9-55 dr. v. Lawrence, Garfield en Corion, Theadora Brazil 163

Dinnie David geb. 1-10-55 zn. v. Capriles, Pedro Sebastian en Zuniga, Juana Bautista Kerkstraat 12

Marieta geb. 7-10-55 dr. v. Loefstop, Nicasio en Croes, Felicia Paradera 127

Emilio Raymundo geb. 6-10-55 zn. v. Angela, Fernando en Rodriquez, Clotilda Macuarima 107

Ricardo Antonio geb. 30-9-55 zn. v. Todman, Teodoro Patricio en Lee, Sarah Daily Brasil 138

Huwelijken:

van Cool, Lambertus Marie Ignatius en Dijk, Kornella Anje geh. 1-10-55 Kaas di Paloma 19

Wilson, Walter Hubert Vincent en Lester, Doreen Amanda geh. 1-10-55 Village Zuid 35 B

De Cuba, Pablo en Franken, Rafaela geh. 6-10-55 Alto Vista 143

Baarn, Marco Johan en Franken, Norbertha geh. 1-10-55 Tanki Flip 66

Geerman, Feliciano en Croes, Maria Monica geh. 6-10-55 Sab. Basora 33

Cario, Juancito Cancio en Wescott, Clemence Eloisine geh. 6-10-55 Rooi Hundo 50

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 11 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Always a bride"
RIALTO 8.00 p.m.: „El monstruo resucitado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Project M-7"
AURORA 7.30 p.m.: Captain's paradise"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Zondige liefde"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Och'end melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muziek Variété
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel "Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.15 Verzoekplaten
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Nederlandse orkesten brengen amusementmuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.



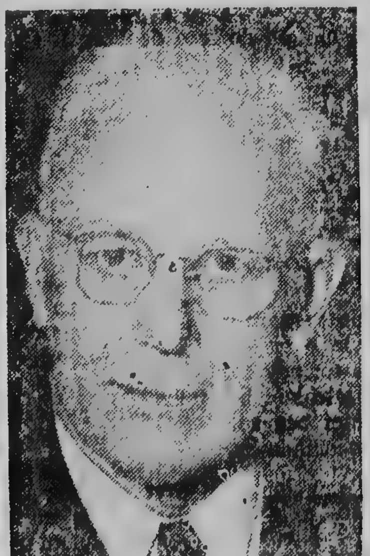
Everett M. Dirksen



Harold M. Stassen



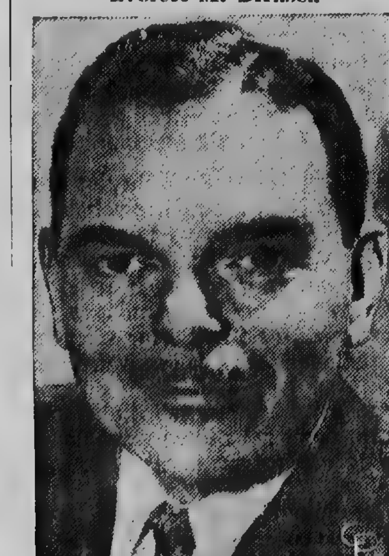
Henry Cabot Lodge, Jr.



Earl Warren



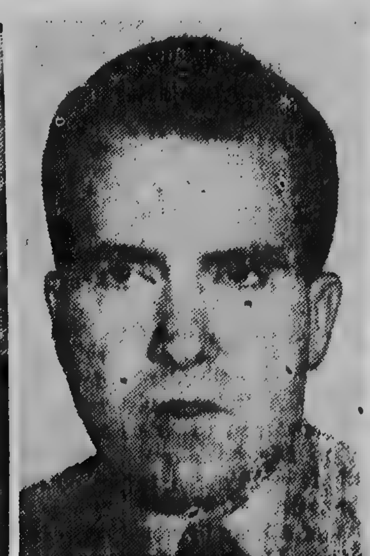
Richard M. Nixon



Thomas E. Dewey



William F. Knowland



Richard M. Nixon



Goodwin Knight

TEMPU TA APROPIA PA SOLUCIONA ASUNTU DI ALGERIA

PARIS. — E gouverneur general di Algeria a declara diawebs den un entrevista cu premier Faure, uq e tempu ta adecuado awor pa un decision rapido, cla y definitivo riba e problema di Algeria. Diawebs e rebeldenan di Algeria tabata den accion atrobe. Nan a comete asesinato y robo y nan a comete varios hecho di sabotaje.

Di Fez ta bini noticia, qu Servicio Secreto Frances lo a bisa, qu e trupanan, qu ta bringando den serunan di Rif contra e Legion Extranhero frances, a haña nan entrenamentu durante e ultimo dos añanan na Marokko Spaño. Un portavos di departamento di relacionnan exterior spañó a declara, qu e Alto Comisario spañó na Marokko (e parti qu ta pertenece na Spaña) ta desmenti e noticianan, qu e pandillanan qu ta operando den e sona frances, ta pertenece di sona spañó.

PROME CONFERENCIA DI EISENHOWER

Awe, pa prome biaha despues qu el a hana e ataque di curason, President Eisenhower lo tin un conferencia cu John Foster Dulles.

EUROPEANONAN QUE MUSTRA NAN FORSA NA MAROKKO

RABAT. — E organisacion di colonalistanan marokano „Presente Francaise a haci un yamamentu pa un welga general di 24 ora di tur e Europeanonan na Marokko. E welga lo a cuminsa mei anochi di dia dumingu pa dialuna.

Den e pamfletanan, qu nan a distribui na gran cantidad, nan ta bisa entre otro, „qu e momentu a yega qu nos mester mustra nos forsa, pa nos nos no tin mester di haci uso di dje." Nan quer a mustra na Francia y na inter mundu, qu forsa e ciudadanonan europeo na Marok o ta representa, asina nan a bisa den e yamamentu.

PAGINA TRES

Dulles: No ta pusibel queda neutral den e tempu aqui

MIAMI:— Minister Foster Dulles a declara den un discurso dilanti di veteranonan di guera mericano: „Despues qu nos a forma un aparato di guera poderoso den prome y segundo guera mundial y a quibra esaqui umbes atrobe, pa despues nos tabata obliga despues di Korea, pa lanta un forsa di arma fuerte atrobe, nos lo no desarma, a menos qu ta existi e siguridad, qu e otro nacionnan tambe lo haci esei. Dulles a bisa acerca, qu Union Sovietico mes a siña Estados Unidos un les, qu desarmamentu di un banda so lo no duna un contribucion pa paz. Dulles a pronostica, qu opinion internacional lo obliga Union Sovietico di debilita su presion riba Alemania Oriental y permiti un union cu Alemania. El a bisa, qu e liberacion 'eciente di Austria a ser realisa di e mesun manera.

E minister ta opina tambe, qu e teritorionan dependiente, di cual e poblacion ta desea nan independencia y cual pone carga esei, mester bira liber, mientras qu e teritorionan menos desaroya mester hana yudansa, asina qu nan habitantenan ta hana miho circunstancianan di bida. „E Espiritu di Geneve" no mester ta un motibu pa debilita e amor di patria, e diciplina y e sacrificionan, pa motibu qu no ta sigur ainda, na unda e rumbo nobo di Uunion Sovietico ta conduci, asina Dulles a bisa.

Dulles a haci un suplica na e Chinesnan comunista, pa no haci uso di violencia pa realisacion di nan deseonan nacional; el a mustra ariba, qu un base principal di e politica mericano ta pa no usa violencia den luchamentu pa obhetonan nacional.

E minister a rechasa e politica di neutralidad, qu Union Sovietico ta buscando pa otro paisnan y el a defende e politica di Estados Unidos, „qu a sera tratado di interes cu 44 estado pa sigura nan siguridad mutuo.

„E lidernan sovietico ta hana esaqui un desaroyo peligroso y ta pidi neutralidad pa otronan, cu cual nan ta intenta, qu tur pais mester tin un debilidad inevitabel, cual ta nifica na e mes tempu, qu nan ta para riba nan mes. Pero den nan mes pais e Rusonan a actua interamente distinto. Nan a forma un territorio gigantesco cu hopi nacionalidad, „parti" den lo que nan ta yama 16 republica, cual antes mas bien tabata estadonan independiente, mientras qu varios otro pais mester queda serca Rusia pa motibu di partido comunista ruso of ehercito comunista.

Finalmente tin e cooperacion estrecho cu China comunista, cual ta su turno ta dominando varios otro pais interamente of parcialmente, asina qu e blok sovietico ta ensera 900 millon alma di originalmente mas o menos binti nacionalidad.

Den e tempu aqui neutralidad no por ser splica pa estadonan y ta basta riba un decision di comunidad pa quita politica y laga pa e ciudadanonan, pa nan mes defonde nan cas cu nan mes armanan, asina minister Dulles a conclui.

NO TA SIGUI QU EISENHOWER LO TA CANDIDATO UN BIAHA MAS

DENVER.: — Lo dura sigur cuater te cincu siman mas, promé qu president Eisenhower lo por sali for di hospital atrobe y prome qu dia 1 di januari lo e no ta capaz di sigui cu su trabounan na Washington asina dr. White, e especialista di curason di Boston, quen ta tratando Eisenhower na Denver, a bisa.

Dr. White a bisa ademas, qu ningun hende lo no por pronostica, si Eisenhower lo ta fisicamente capaz di pone su mes disponibel atrobe otro ana pa eleccionnan presidencial.

PAREHA REAL LO PASA BERMUDA

BERMUDA:. — Durantenan biaha pa West Indie, S.M. La eina Juliana y S.A.R. Prins Bernhard lo pasa completamente inoficial na Bermuda diadumingu, na unda nan lo ser ricibi pa e gouverneur interino, A.G.T. Chaplin. Nan lo ta huesped na cas di dje y na esun di Sir John Cox, „Speaker" di parlamento di Bermuda y na e mes tempu consul di Ulanda.

B.T. A CONFESA CU EL A HORTA „MANO DE DIOS"

ORANJESTAD. — B.T. di Tanki Flip, cu ta worde sospecha di a bai Colombia cu e boto di pisca „Mano de Dios", a llega Aruba Diadomingo cu „Dionisia Maria" y a worde entrega na polis. E hombor cu a worde saca afor door di polisnan di Puerto Estrella a confesa cu el a sali bai dia 29 September cu e barco „Mano de Dios". E barco ta bai di warda ariba playa di un pueblo chiquito La Rosa na Colombia.

CHAUFFEUR BURACHI A CORE DRENTA MURAJA DI CADUSHI

ORANJESTAD. — Den anochi di Diasabra pa Diadomingo polisnan di Noord a duna op, cu chauffeur di auto A-727 ta probablemente burachi y bai Oranjestad over di Bubali y Madiki. Ora cu patrouille di Oranjestad a bai contra e auto nan a mira banda di Cunucu Abao poco hende na panja di drumi ta camna ariba caja. E hendenan aki a bisa polis cu un auto a core drenta muraja di cadushi di cas C.A. 36. Di verdad nan a hanja e auto den cura di e cas cu e chauffeur W.K. conoci pa polisnan. Como el tabata tin beter aden a hibe bai sera te ora su curpa drecha. E danjo tabata fl. 150.—. Nan a kita K. su rijbewijs un viaha caba pa cinco anja.

BOKSMENTO NA IMELDAHOF

NOORD. — Diadomingo merdia diezdos or na caminda di Noord banda di Imeldahof un auto A-4466 cu tabata para a worde gedal door un auto A-327 maneha pa S.O. S.O. tabata tin culpa y e danjo tabata fl. 300.—.

AUTO PARA A WORDE GEDAL

ORANJESTAD. — Un tal S. a bai duna op na polis, cu su auto A-606, cu tabata para dilanti su cas den Schelpstraat a worde gedal. E senjora di S. a munstra un tal P.D. chauffeur di A.632 como e culpable. Como e homber aki tabata tin beter aden nan a sere te ora su curpa drecha. Auto A-606 a hanja un danjo di fl. 300.—, e otro auto di fl 50.—.

CUMPLEANJOS

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Luis Federico Gomez, kende a cumpli ajera e respetable edad di 61 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, dos jiunan y demas familia.

— — —

Tambe a haci anja ajera Srta. Luisa Maria Harms, kende a cumpli 25 anja. Huntu cu su mama, tata y 11 ruman nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos na Sra. Nicasia Hoevertsz, kende a cumpli anja ajera. Huntu cu su esposo y su jiunan nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Diadomingo dia nuebe a cumpli anja Ninita Everon. Felicitacion ta bini di su mama, tata, esposo y yiunan. Nos tambe ta feliciteer ella mashar cu su anja.

— — —

Nos kier feliciteer awe Jacobo Beltram Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan, omonan, amigonan y amiganan. Nos tambe ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama S. R. v. Aerde, kende a cumpli awe 51 anja.

— — —

Awe ta di fiesta Mercedes Winterdaal, kende a cumpli awe 5 anja. Ta feliciteer ella su mama, tata y 5 rumannan. Nos tambe ta feliciteer ella tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Sr. Jacobo Wouter, kende ta cumpli awe 21 anja. Huntu cu su tata, mama y prima Seferina nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencito Ramiro Bartelina, kende ta celebra awe su di 2 primaveras. Nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos sinceros deseos na Senjor Donicio Willems, kende ta cumpli dia domingo 27 anja. Felicitacion ta bini di su amigo Gilberto Maduro.

— — —

Nos ta feliciteer awe Senjora Francisca Lampe, kende a cumpli 47 anja. Nos ta desea ella tur cos bon y hopi anja mas di bida.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones na e jovencita Marlene Thijsen kende ta cumpli 1 anja awe. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud den compania cu su familia.

— — —

Tambe a haci 1 anja awe e niñito Haime Fernando Dijkhoff. Huntu cu su mama, tata, ruman y demas familia nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

TUR HENDE POR BAI RECEPCION PUBLICO DI GALA, SI NAN TA BON BISTI

ORANJESTAD. — Ta parce cu nan no ta tur sigur tocante e procedimiento durante e recepcion di gala cu lo tin diasabra anochi dia 22 October na Caribe Club pa binimento di Pareha Real.

Tur hende ta bon bini na e recepcion aki y ta bishita di governacion di Antillas Hulandes.

E damanan mester bin bisti largo y mester bisti handschoen, e senjornan mester tin un tuxedo blanco. Cu un otro bisti nan no ta larga ningun hende drenta.

CASI CUATRO CIEN FLORIN PA MAJELLA STICHTING

SAN NICOLAS. — E bingo drive cu tabata tin e ultimo weekend na Club Suriname pa Majella Stichting pa leprosnan na Suriname tabata un suceso grandi. E suma total cu nan a hanja na e moda aki ta fl. 415.—.

CU UN BOTER KIBRA NAN A TRAHA DEN SU CARA

SAN NICOLAS. — Polis di San Nicolas a worde informa cu tin un homber cu cara ta sangra ariba terrasa di un botekin. Ora cu nan a jega nan a mira cu tabata J.F. kende tabata sangra di algun corta den su cara. El a declara cu E.F. a batie cu un boter kibra den su cara.

Nan a hiba e homber na San Pedro Hospital.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 11 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Always a bride"
RIALTO 8.00 p.m.: „El monstruo resucitado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Project M-7"
AURORA 7.30 p.m.: Captain's paradise"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Zondige liefde"

BITICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30 Bailando cu Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Nederlandse orkesten brengen amusementmuziek
10.00 Sluiting

POLIS A. KLAMER A HANJA UN EXPRESION DI GRATITUD CERCA MINISTRO PA SU ACCION VALENTE

ORANJESTAD. — E polis di promer classe A. Kramer, na Oranjestad, a hanja di ministro di Justicia un expresion di gratitud. Nan no sa duna esaki hopi y pesei esaki ta di asina tanto importancia.

Den su carta Ministro ta scirbi cu el a hanja tres puntos cu senjor Kramer a haci. Di promer, el a trece claridad den e hortamento di Kan na cuminsamento di e anja aki.

Di dos, el a munstra cu el ta valente durante di un tiroteo na October 1951. Di tres, Senjor Kramer a traha teniendo un herida grandi na su pia, y cu esaki el a trece un otro hortamento na claridad.

E Ministro ta llama Sr. Kramer un homber valente.

Ta sigur cu Sr. Kramer a keda contento cu e honramento di su jefe. Nos ta kere cu nos a haci bon di publica e alegria grandi aki.

BURACHE A WORDE IMPOJA DOOR DI UN TRINTA MUCHA HOMBER PA DAL POLISNAN NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ:

Dilanti di un botekin na Santa Cruz nan a hanja un tal R.V. ariba acera. Ora cu polis kier a hibe pone den auto el a lamta cu nan, algun mucha homber cu tabata tin ey a impoha el, nan tambe tabata tin beter aden. E homber a stop di bringa ora cu un otro polis bistir na burger a bin juda e otronan.

UN WEEKEND CU HOPI TRABAO PA POLIS

ORANJESTAD. — E number di casó cu hende burachi, cu a maneha un auto na Aruba ta pa ultimo weekend 12. Ademas tabata tin 9 boksmento, 32 hende burachi cu nan a piki na caminda y a sera si ta posible, y pa final 22 caso den cual nan a pidi asistencia di polis. Na Santa Cruz tabata tin asina tanto hende burachi na banda di caminda cu no tabata tin mas lugar na warda di polis pa sera nan.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 37

Morto dje tata a queda haci asina tanto impresion ainda riba e mucha cu riba tur fecha di su cumpleanjos e tabata corda masha riba su tata y e no quier a celebra su aniversario mas, pasobra esai tabata dun'e un recuerdo tristo di e accidente mortal.

Y cada aniversario di nobo tabata un dia di mas fastioso y tristo pa Hans. Anto e ora ai e mama tabata dun'e como regalo un buki bunita y sorto di cosnan asina sol e tabata acepta riba e dianan aqui. Y riba e dia ai ora cu diripiente e mama bai den su cuarto, e ta hanja e yiu ta jora y e tambe ta uni su lagrimanan hunto cun'e y e hecho aqui tabata queda manera un secreto sagrado entre nan dos.

Anjanan tabata sigui nan curso y Jopi a bin pasa su examen cu exito, mientras na mes tempo nan a publica nan matrimonio pa proximo luna di December.

E mama tabata masha contento, pasobra e tabata mira cu en realidad e yiu tabata den un bon cmina.

No a dura mucho cu cas di famia Verward tabata riba 'bao cu preparacion di matriomonio di Ita y tur e yiunan, hasta Hans tabata yuda carga mata pa dorna cas. Y Elsa tabata asisti Anna den tur trabao. Y en realidad riba un bun'ta mainta di December Jopi a conduci su bruid na pia di altar y riba e bruid su cara tabatin un expresion masha bunita di alegria y felicidad, mientras Anna tabata goza su yiu na silencio y tabata desea pa defunto por tabata bibo awor pa e tambe por a participa den e fiesta aqui.

Como ainda nan no tabata completamente foi rouw, nan a celebra e fiesta aqui queto, pero tabata existi na cas un intimidad masha divertido y tur e rumannan tabata presente pa participa den alegria di Ita nan ruman muhe.

Pero pa caba di completa e alegria, nos mester bisa acerca, cu Wim tambe a compromete e mes dia ai cu Ria y tabatin dobbel alegria den cas pa e dos parehanan, uno casa y e otro comprometi. Sinembargo Anna no por a wanta e namorada di Wim y aqui a bini poco desgusto, pasobra e mucha muhe aqui no tabata amable. E tabata familiar, e no tabata respeta hende y e tabata mucho moderno manera e hubentud di awendia. Di un manera of otro el a sabi di tolondra Wim y trece pa su mama. Pero foi principio mes Anna a bisa Wim cu esai no tabata un mucha muhe pa un hende di su caracter y no a dura mucho cu Wim a bin convence su mes di esai ora cu el a bin hanja Ria cu carta di un otro mucha homber. E mes momento el a quibra nan compromiso.

Tan pronto cu e tabata por el a pidi su licencia y a bai cas pa e bai participa su mama e noticia aqui. E muhe a queda masha contento, pasobra un matrimonio feliz casi hende por mir'e di antemano.

Hans cu a tende esaqui tabata masha contento pasobra awor cada bez lo e mira su ruman na cas. Pero Wim a responde:

„Cu gusto lo mi quier bini cas varios bez, pero m'a pidi overplaatsing — lo mi ser destaca alomenos pa dos anja na India", el a agrega acerca.

E noticia aqui no a resona asina gracioso pa Hans y Anna, pero p'e y tambe pa su chens di promocion esaqui tabata e mehor solucion. Y esaqui e famia tabata na altura di dje caba.

Wim no por a figur'e qui tristeza su noticia lo a ocasiona su famia. E mama a queda conmovi, mientras Hans su wowonan a yena cu awa.

Porfin Elsa tabata esun di prome cu a quibra e silencio.

„Pero Wim, ami ta hanja cu prome cu b'a tuma un tal paso lo bo mester a bin consulta esai cu bo mama prome".

Wim no a quita su bista foi su mama; e tabata sinti su mes infeliz. Su silencio sol caba tabata suficiente prueba di loque e quier a bisa tanta Elsa, esta: „N' ta bo asunto esaqui muhe, preocupa bo cu bo mes asunto".

Elsa su observacion a irrita Anna mes un poco y comprendiendo quico Wim quier a bisa, el a defende su yiu diciendo:

„E no tabatin nada di bin consulta mi prome", el a grita cu violencia. „E asunto aqui ta un cos cu solamente Wim mester discuti cu su colega y superiornan. Ta claro cu bo idea ta bon, Wim. Si acaso mes no tabata pa bo adelanto, sinembargo pa enter bo desarollo ta bon cu bo pone bo tambe na altura di loque ta pasa riba terreno militar na un otro luga tambe. Ademas lo ta bon tambe pa bo bandona Utrecht, ya bo ta salba tambe dje Ria di malora ai. Bo tin masha razon den loque bo a haci. M'a spanta un rato pasobra lo nos sinti bo falta masha tanto. Pero dos anja no ta un siglo tampoco".

Contento e hoben a sagudi cabez pa observacion di su mama.

„Pero ta qui parti di India bo ta bai?' Hans a informa.

Y awor e ruman grandi a hala un banda cerca su ruman chiquito y tabata cont'e tur e chensnan di promocion cu tin p'e na India.

Capitulo II

Awor Hans a queda solitario na cas. Ita a casa bai, Wim a bai India y Dolfi a bai completa su estudio na un otro ciudad. Sinembargo semper e tabatin un distraccion of e tabata hunga cu su cacho cu tabata su fiel amigo. E tabata stima e bestia aqui masha tanto pasobra e tabata un recuerdo dje defunto cu a regal'e esaqui dia di su aniversario. Pero na luga di su tata awor e tabatin un voogd, un tercio tambe masha carinjoso den persona di dokter Felder, den quende e tabata deposita su confianza na ora di un of otro problema. E voogd aqui tabata mira tur su rapportnan y tabata dun'e animo p'e sigui haci su best. Y su relacion cu e dokter-voogd tabata asina bon, cu dia cu Hans a slaag pa gymnasium, el a hanja un vulpen di regalo cerca e dokter, cu cual regalo e tabata masha contento. Tantan Jana tabata semper tambe masha carinjoso cun'e y semper e tabata hanja limonada of un repi di chocolati cerca dje. Hans tabata hanja e dokter mucho hende grandi pa e molestie cu su cosnan di confianza.

Tampoco e no tabata confia tantan Elsa como su confidente; de bez en cuando e tanta tabata puntre esaqui y esaya, pero awor cu Hans a bira un anja caba discipulo di gymnasium el a bira mucho grandi pa e por a combersa cu dams bieu cu no ta casa. E no por a conta e muhe aqui loque e tabata sinti ni loque tabata hinder'e. Awor mas cu nunca e tabata sinti falta di Wim cerca quende e tabata bai antes ora cu e tabatin cualquier cos di confianza. Aunque cu Hans tabata queto, sinembargo e tabata sinti rabia riba Ria, pa quende su motibo Wim mester a bandona enter su famia y bai soonde te leu na India y ta net awor e tabatin mas mester di Wim.

Hans no tabata bisa nada, pero e tabata sinti su mes solitario awor na cas y hustamente p'esai mes e tabata dedica su mes mas tanto na estudio. Pero sinembargo Hans tabata prefera di tabata solitario den cas cu su mama y no hunto cu tantan Elsa den cas. E no por a comprende pa qui idea su mama mester a larga tantan Elsa bin biba hunto cu nan den cas, no obstante cu cada bez nan ta bon cu otro y cada bez nan tabata pleita trobe.

Entretanto despues di verdriet di su tata, ata mama a ricibi un otro verdriet trobe di baida di Wim, cu tabata un sosten pa e mama, loque Hans tambe quier bira despues. Y pasobra semper tantan Elsa tabata entremete den tur nan asunto di cas, p'esai mes Hans no tabata papia nada nunca pa e muhe aqui no hinka su boca aden.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Ainda Cisco cu Adan ta bringa. Nan no a haci caso di Estrella cu a bisanan pa stop. Adan a tira Cisco abao y el ta ariba dje. „Mi ta maté", el ta pensa y el a cuminsa batie cu moketa cu mas rabia y mas furioso. Pober Cisco ta bao di Adan y el no por muf mes. Maske kon el trata di tira Adan for di dje, unico cos cu el ta hanja ta moketa ariba moketa.

Pober Estrellita ta dsespera ella no sa kiko ella haci pa kita nan for di otro. Ora cu ella a mira cu Adan a gana Cisco na suela y ta batié pa mata ella a cuminsa grita.

„Papa, papa, pura bini. Nan ta mata otro".

Dios sa si e tata ta tende Estrellita ta grita, pasobra manera nos sa ta te banda di e caminda e cabainan ta nan ta bringa.



Op deze — recent genomen — foto van het in aanbouw zijnde Little Bay Hotel op St. Maarten, ziet men duidelijk de aantrekkelijke ligging van het hotel aan de baai, alsmede de stijlvolle architectuur van het gebouw zelf. Wat men hier op de voorgrond ziet zijn de eetzaal en de bar. Ons Vorstelijk Paar zal enkele dagen in dit hotel verblijven.

LA CONFERENCIA ATOMICA Y SUS DESCUBRIMIENTOS HUMANOS

Por Miguel Lorente

Cuando se habla, incluso con prudencia, de la energia nuclear, cada quien siente la excusa de poder abandonarse un poco a las anticipaciones, sin estar demasiado seguro, sin embargo, de lo que anticipa. Sucede que los laboratorios van mas de prisa que la imaginacion del profano. En todo caso, ésta es la anticipación mas modesta y la menos arriesgada de las profecias.

La escena sucede en otoño de 1955, en Inglaterra, en las vecindades del Centro de Harwell. Un Profesor, M. Raffle acaso, o M. Lynn, conversan agradablemente con algunos jóvenes ayudantes de las secciones eficaces de isótopos de plutonio. „A propósito — exclama — no les he hablado a Uds. del método de Adamtchouk para los neutrones monocromaticos? Es notabilísimo. Mide con sectores de velocidad mecanica; y Adamtchouk me decia. . . ."

En el mismo instante, en Moscu, el Profesor Adamtchouk, o quiza Nikitine o Vladimirsky, confia gravemente a sus estudiantes: „Fijaos bien, esas secciones eficaces han sido calculadas gracias a un procedimiento muy ingenioso de Raffle o de Lynn. Os lo enseñare; pero en el caso del uranio 235, para las bases energia, yo veia las cosas exactamente igual que nuestros colegas de los Estados Unidos. . . ."

En los Estados Unidos, puede que sea M. Sailor o M. Dixon quien en esa mañana de noviembre, entre la bruma plateada de un „campus" nada radioactivo, evoque las curiosas aproximaciones entre los trabajos de su laboratorio familiar y los de ese bravo Vladimirsky, o bien las de ese otro fisico frances, probablemente un M. Berthelot. Estas estampas, que no son ingenuas mas que en apariencia, podrian repetirse indefinidamente, como representativas de una era nueva, a la que los hombres de ciencia parecen ser los primeros en habituarse tras las dos semanas de agosto que han pasado en Ginebra. A los cambios de ideas entre fisicos hay que añadir, naturalmente, los cambios, a veces mas sorprendentes, entre quimicos, metalurgicos y biólogos.

Cambios insolitos y raros en verdad, porque cortaban brutalmente largos años de silencio, de sospechas y de compartimientos estancos. El Profesor Francis Perrin decia en Ginebra: „Ahora se ha visto que los secretos eran absurdos, porque absurdo es querer ocultar a otro lo que se aprende de la naturaleza. Seria necesario para ello disimular la naturaleza misma". Los sabios tienen derecho a decir esas cosas, pero millones de espiritus en el mundo entero se habian habituado a los secretos y a los compartimientos como barreras inevitables y acaso saludables. Al verlos caer de repente, muchos se hubieran alegrado sin duda.

En Ginebra, en 15 dias, los especialistas han revelado decenas de planes de reactores, prodimientos de extracción y de producción de materias fisiles, cifras y estudios técnicos, que todavia la vispera de la Conferencia estaban clasificados, vigilados y celosamente guardados. La mayor parte de esas revelaciones sorprendieron, sobre todo por su concordancia. Otras, relativas a los minerales y a la fabricación de materiales especiales, hubieran podido pasar mucho tiempo todavia como secretos de estado.

Se comprende, pues, que pueda calificarse esa Conferencia de „unico en la historia". Pero era unica también por otras muchas razones. Rompia de un golpe el aislamiento angustioso de los especialistas de energia nuclear en algunos paises mas avanzados en ese terreno. Desde hace años trabajaban en campana neumatica, obligados a considerar a sus colegas extranjeros como rivales e incluso enemigos, sin rostro y casi sin nombre. De repente, en una borrasca de libertad, se encuentran de hombre a hombre. Es dificil explicar la avidez de esos encuentros. Pero se cita entre dos fisicos celebres, uno americano y el otro ruso, un coloquio de mas de 8 horas.

Incluso haciendo abstracción de la importancia privilegiada de las fuerzas nucleares, la Conferencia de Ginebra seguiria siendo un fenómeno bastante inaudito. Después de la guerra ha habido grandes reuniones internacionales de sabios, de médicos, de filósofos y de humanistas. Jamas ha habido ninguna tan numerosa, tan amplia ni de un contenido tan nuevo y tan rico. Cuando se piensa en el millar de comunicaciones presentadas a los centenares de participantes, venidos dwe las mas diversas regiones para confrontar sus trabajos al servicio de un mismo ideal, se reconoce en esta Conferencia e lmas bello ejemplo deintercambios cuturales de que nuestro siglo puede enorgullecerse.

Porque es preciso insistir en ello; aun siendo fieles, sin duda alguna, a su programa y a su lenguaje estrictamente cientifico, los hombres de ciencia en Ginebra no han querido y no han podido limitarse a relatos abstractos de cerebros especializados. Sus sesiones, sus debates, sus entrevistas privadas revelaban fórmulas e instrumentos, si. pero revelaban al mismo tiempo unas personas a las otras. Es decir, producian el encuentro de los hombres.

Asi, pues, no es extraño que en Ginebra se hablase tan insistentemente de la paz. La idea habia dejado de ser una abstracción, y seria bueno no olvidar demasiado de prisa este ejemplo.

(UNESCO)

BRAZILIAANSE MINISTER LEGDE TAAK NEER

RIO DE JANEIRO. — De Braziliaanse minister van financiën, Whitaker, is afgetreden. De bewindsman had reeds de vorige week zijn ontslag aangeboden, doch was daarna van dit besluit teruggekomen op verzoek van de president. Met hem namen destijds twee andere ministers ontslag. De Braziliaanse kabinetscrisis houdt verband met al of niet uitvoeren der valuta-hervormingsplannen, die door Whitaker zijn uitgewerkt. Whitaker nam ontslag, omdat de president geweigerd heeft zijn hervormingsplannen goed te keuren.

„Washington Post"

Verkiezingsuitslagen van Indonesië zijn verre van bemoedigend

WASHINGTON.— De „Washington Post" schrijft, dat de eerste uitslagen van de algemene verkiezingen in Indonesië verre van bemoedigend zijn. Het blad wijst erop, dat de nationalistische partij van de vroegere minister-president Ali Sastroamidjojo, die sterk onder invloed stond van de communisten, een belangrijke voorsprong heeft. Indien in de provincies het resultaat van de verkiezingen zo is als in Java, ziet het er naar uit, dat het nationalistisch-communistische verbond voortgezet zal worden.

„Niettemin is het feit alleen al, dat er vrije verkiezingen zijn gehouden in een wijd verspreid eilandenrijk van 80 millioen mensen, van wie velen analphabeet zijn, een geweldige prestatie", aldus de „Washington Post".

De „New York Herald Tribune" schrijft: „Wat ook het uiteindelijk resultaat moge zijn van de verkiezingen in Indonesië, het is onwaarschijnlijk, dat Westerse waarnemers voldaan zullen zijn. Het meest bemoedigende punt in de situatie is, dat de eerste uitslagen zijn gekomen van de eilanden, waar de communistische en nationalistische macht het grootste is. Daarom kan men met vertrouwen een verandering ten goede in de cijfers verwachten. Of een verandering een sterk en betrouwbare regering in Djakarta kan verzekeren, een regering, die bereid is mede te werken aan de vrede en rust in de Westerse Pacific, staat nog te bezien", aldus de „New York Herald Tribune".

AMERIKAANSE BASES

OVERAL TER WERELD

WASHINGTON. — Het Amerikaanse ministerie van defensie heeft een lijst van de Amerikaanse luchtmachtbases in het buitenland gepubliceerd.

De publicatie, die een zestigtal bladzijden beslaat, somt vrijwel alle installaties van de luchtmacht der V.S. in Europa, Noord-Afrika het Nabije Oosten en Japan op. Zij geeft tevens precieze gegevens over de ligging van deze bases, met inbegrip van de afstanden van de voornaamste steden in de buurt.

De lijst bevat Amerikaanse militaire bases in 23 landen en is opgesteld door de financiële afdeling van het Pentagon voor de vergoeding van kosten voor het vervoer van Amerikaans militair personeel in deze landen. De titel van het document luidt: „Vervoer en reizen. Officiële tabel van de afstanden voor de reizen in het buitenland". De lijst is geenszins een volledige opsomming van de Amerikaanse bases in het buitenland.

Perons bewegingsvrijheid beperkt?

Argentijnse regering zal vermoedelijk om internering van Peron verzoeken

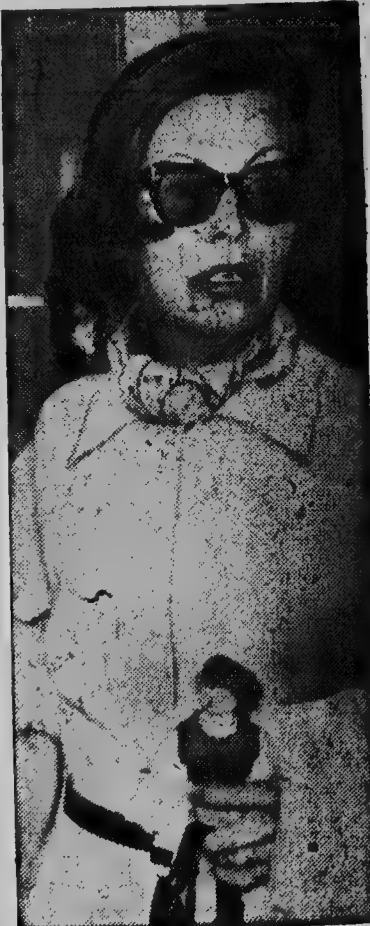
BUENOS AIRES.— De Argentijnse regering zal vermoedelijk een nieuwe nota aan de regering van Paraguay overhandigen in verband met de aanwezigheid van Perón in Asuncion. Volgens de couranten in Buenos Aires zal de regering van Lonardi erop staan, dat Perón door de Paraguese overheid wordt geinterneerd.

Intussen brengen commissies van onderzoek van de Argentijnse regering nieuwe schandalen aan het licht, waarbij Perón en zijn medewerkers betrokken zijn geweest. Vandaag zal een op gramofoonplaat vastgelegde verklaring worden gepubliceerd van een van Perons nauwste medewerkers, de voormalige minister voor technische zaken, dr Raul Mende, die, naar men meent te weten, onthult, dat Perón door gebruik te maken van verschillende stromannen een winst van 27% maakte uit transacties in stapelooogsten.

Later werd uit Buenos Aires gemeld, dat Argentinië officieel aan Paraguay verzocht heeft de bewegingsvrijheid van Perón te beperken.

Ondertussen zet de regering-Lonardi haar streven voort om alle overblijfselen van het Peronistische bewind weg te ruimen. Zij heeft de Peronistische dag van trouw van de lijst van feestdagen geschrapt en deze vervangen door 12 October (Columbus Dag). Ook schafte zij het systeem van het afstaan van een dag loon door alle arbeiders op 1 Mei en 17 October af, welke de regering van Perón elk jaar uit elke loonzak opeiste als bijdrage in de Stichting Eva Perón, af. De naam van deze stichting is veranderd in Instituto Nacional de Acción Social.

Terwijl de betrekkingen tussen Argentinië en Paraguay door de aanwezigheid van Perón in dit land gespannen zijn, is de verhouding tot Uruguay, dat de Argentijnse opstandelingen in de beslissende dagen van de revolutie heeft geholpen, vandaag een nieuwe phase ingegaan door de opheffing van alle reisbeperkingen tussen Buenos Aires en Montevideo. Men kan thans tussen beide landen reizen op het bloте vertoon van een identiteitsbewijs, zoals eerder het geval was voor Perón het zeisverkeer aan banden legde.



Greta Garbo, 's werelds lievelingster van de dertiger jaren is nog steeds bang voor de camera-man. Zij schuwt iedere fotograaf, maar bovenstaand plaatje werd genomen voordat zij de fotograaf had gezien....

ARGENTINA TA PIDI PA LIMITA LIBERTAD DI PERON NA ASUNCION

BUENOS AIRES.— Probablemente gobiernu argentino lo manda un nota pa gobiernu di Paraguay na coneccion cu presencia di Peron na Asuncion. Segun e corantnan di Buenos Aires gobiernu di Lonardi lo para ariba, qu e autoridadnan paraguayo lo interna Peron. Entre tantu e comisionnan di investigacion di e gobiernu argentino nobo ta tresiendo escandalonan nobo na claridad, den cual Perón y su colaboradornan lo tin algu di haci.

Ayera nan a publica un declaracion di disco di un di e colaboradornan mas cerca di Peron, e exminister di asuntunan tecnico, dr. Raul Mende, quen, segun nan ta bisa, ta declara qu Peron tabata haci uso di vario hende y cu el a haci un ganancia di 27% for di cosecha nan di agricultur.

Despues notician di Buenos Aires a bisa, qu Argentina a pidi Paraguay oficialmente, pa limita e libertad di movecion di Peron.

Entre tantu e gobiernu di Lonardi ta siguiendo cu su esfuersonan, pa elimina tur e restunan di e gobiernu Peronista. El a quita e dia di fieldad Peronista for di riba lista di fiesta nan nacional y cambie esei pa 12 di October (Dia di Colon). Tambe el a quita e entrega di un dia di sueldo di tur obrero dia 1 y 17 di october, cual Peron tabata exihi tur ana for di e total di sueldonan como un contribucion na e Fundacion Eva Peron.

E nombre di e instituto aqui a cambia na Instituto Nacional de Accion Social.

Mientras qu e relacionnan entre Argentina y Paraguay ta pasando un crisis pa motibu di presencia di Peron den e pais, e relacionnan cu Uruguay, qu a yuda e rebeldenan argentino den e dianan decisivo di revolucion, a drenta un fase nobo cu eliminacion di tur limitacionnan di biaha entre Buenos Aires y Montevideo. Ta posibel awor pa biaha entre e dos paisnan solamente cu presentacion di un tarheta di identificacion, manera tabata, promé qu Peron a limita e trafico entre e dos paisnan.

V.N. distributeurs van atoomenergie?

MARGATE. — Dr Edith Summerskill heeft als voorzitster van het jaarlijkse Labour-congres te Margate onder meer verklaard, dat de Verenigde Naties belast dienen te worden met de verdeling van alle producten van atoomenergie. Het gevaar bestaat, dat de mogendheden, met inbegrip van Groot Brittannië, die de beschikking hebben over de waterstofbom, de voorwaarden van wereldvrede bepalen. Internationale pogingen tot oplossing van internationale vraagstukken worden gedaan, zoals de vredesconferentie over Indochina en de atoomconferentie te Geneve, dienen uiteindelijk alle overeenkomsten binnen het kader van de Verenigde Naties te worden gebracht. Zij betreurde het, dat op de recente atoom-conferentie te Geneve geen concreet plan voor controle door de Verenigde Naties op het gebruik van de atoomenergie tot stand kon komen.

Van vele zijde werd aangedrongen op het voeren van een volbloedige socialistische politiek. Er werd aangedrongen op meer staatscontrole op de industrie en een terugkeer naar de eerste beginselen van het socialisme. Een resolutie om een debat te houden over de vraag, waarom Labour de laatste algemene verkiezingen verloor, werd verworpen en men besloot tot een besloten debat.

SPORTFLITSEN

's GRAVENHAGE. — De Nederlandse jeugdploeg voor de voetbalwedstrijd tegen de Belgische jeugd op Zaterdag 15 October te Breda is als volgt samengesteld: doel: Van Dijk (Sparta); achter: Van der Veen (Leeuwarden) en De Bruyn (N.O.A.D.); midden: Renders (P.S.V.), Kraay (D.O.S.), en Ter Braak (H.R.C.); vóór: Van der Heyden (D.O.S.), rechtsbinnen nog niet aangewezen; Rutten (Roda/Sport), Van Elderen (Willem II) en Corpeleyn (Excelsior).

Reserves: Schouten (K.F.C.), Nagtegaal (D.O.S.), Paauwe (H.V.C.) en Kok (Amsterdam).

Economische problemen in Uruguay

MONTEVIDEO. — Het Uruguese ochtendblad „Tribuna Popular" acht het niet uitgesloten, dat dr Luis Battle Beres als voorzitter van de regeringsraad van Uruguay zal aftreden als gevolg van de economische moeilijkheden, waarin het land verkeert, en door de obstructie, die in het Congres wordt gevoerd tegen de regeringsmaatregelen. In geval Battle Beres aftreedt, zal hij worden opgevolgd door dr Alberto Zubiria.

DUURDERE TARIEVEN IN LUXE VERKEER

MIAMI BEACH. — De International Air Transport Association meldt, dat het volgend jaar de eerste klas-tarieven van vele routes met ten hoogste 10% verhoogd zullen worden ter verbetering van het luxe verkeer, doch dat de basistarieven der toeristenklasse onveranderd blijven.

Op de Midden-Atlantische route tussen Midden- en Zuid-Amerika en Europa zal het tarief met 10% worden verhoogd. Tussen Europa en India via de Stille Oceaan zal een verhoging van 5% plaats vinden. Gedurende het reisseizoen zal het basistarief van het vervoer Londen—New York 440 dollar worden en voor retour 792 dollar. Buiten het seizoen zal het tarief voor retour 742 dollar zijn. Voor de toeristenklasse op dit traject zal de passageprijs in de Stille Oceaan voor enkele reis 290 en retour 522 dollar worden.

LUCHTMILLIONNAIRS BIJ DE K.L.M.



Aan één vrouw en aan drie en zestig mannen werden Vrijdag, de dag waarop de K.L.M. 36 jaar geleden werd opgericht, op grond van het door hen bereikte aantal vliegUren, de K.L.M.-vliegurenpenningen uitgereikt. Aan gezagvoerder F. van Breemen (uiterst rechts) werd een gouden penning uitgereikt, die meer dan 20.000 vlieguren vertegenwoordigt. Radiotelegrafist eeste klas H. Buytendijk en J.J. Spanjaard ontvingen ook een gouden penning (resp. eerste en tweede van links). Mej. R. Kremer, die 10.161 vlieguren op haar naam bracht, werd eveneens onderscheiden; zij ontving uit handen van de onder-directeur Bach een bronzen medaille.

Ataque Criminal

WILLEMSTAD, Curacao. —

Antayera mainta e cuater rumannan L.C. a haci un ataque un ataque riba M.L.M. na Stenen Koraal, un ataque qu segun nos no tin comparacion ni cu cobardia ni crueldad. Diasabra anochi M.L.M. di 20 aña di edad, quen ta partido di pan, a haci mencion di algu, qu un di e „señornan" menciona tabata haci uso di su truck como urinoir publico. Tabatin un pleito entre nan.

Diadomingu anochi e cuater rumannan, esta E.C.L.C. di 34 aña, E.T. L.C. di 26 aña, T.B.L.C. di 31 aña y E.D.L.C. di 29 aña, a baj na cas di M., arma cu puña, cuchu, machete y un pida palu. Nan a bati na porta. E señora, quen ta compaña cu M. a abri un bentana y a puntra, quico nan tabata desea.

Ora qu el a nenga di abri e porta, e bandidunan a drenta toch y un di nan a cohe M., quen no tabata sospecha nada, tene y e tres otronan a cuminsa maltraté cu nan armanan. Gravemente herida nan mester a transporta M. pa hospital.

Aunque e no ta den peliger di bida actualmente, ta masha probabel, qu lo e queda invalido inter su bida.

Polis a detene y a sera e rumannan L.C.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta den su stoel ta lesa su courant. Junior a llega para na su stoel. „Papa, portret di kende tin ariba un billete di cinco dollar?"

„Mi no sa, pero lo mi mira pa bo". Diciendo asina Lorenzo a saca un billete di cinco dollar for di su sacu. „Wel, ariba e billete tin portret di Abraham Lincoln, Mira Junior". El a tene e papel di cinco dollar na laria pa Junior mira, sin el sa ata Pepita tambe a llega su tras.

„Ay, ta net loke mi mester pa mi bai cumpra cos", ella a bisa cohiendo e cinco dollar for di man di Lorenzo. Lorenzo a spanta ora cu ella a cohe, como el no tabata spera ella.

„Junior, bo ta mira bo mama no ta interesa pa sa kende su portret ta ariba e papel, unico cos cu ta interesa ella ta e papel mes".



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 12 OCTOBER 1955 — No. 2353

„BORN TO BE QUEEN"

Speciale uitgave van de Lago over het Koninklijk gezin

Engelse en Papiamento editie voor iedere employe

SAN NICOLAS. — „Born To Be Queen", het verhaal van een jong meisje dat voorbestemd is eenmaal de Nederlandse troon te bestijgen, wordt de volgende maand door de Lago Oil & Transport Co., Ltd. uitgegeven ter gelegenheid van het bezoek van Koningin Juliana en Prins Bernhard. Vóór het bezoek van H.M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard van 21 tot 23 October zal een exemplaar van het boek, dat in het Engels en Papiaments verschijnt, aan iedere werknemer uitgereikt worden.

„Born To Be Queen" werd door Betty Hoffman in samenwerking met het Nederlands Persbureau geschreven. Het met foto's verluchte verhaal verscheen in het begin van dit jaar in zes afleveringen in de Ladies Home Journal, een tijdschrift dat in de Verenigde Staten uitgegeven wordt.

Mejuffrouw Hoffman en het nieuwsagentschap genoten vrije toegang tot de Koninklijke Familie en de koninklijke documenten en het huisarchief, waardoor zij maandenlang waardevolle gegevens konden verzamelen van de leden van het Koninklijk Gezin en de hofhouding.

De Lago kocht de rechten om de tekst en de afbeeldingen na te drukken, liet vervolgens het verhaal in het Papiaments vertalen en besteedde het eigenlijke drukken aan een drukkerij uit. Het resultaat van deze omvangrijkste drukopdracht, die ooit op het eiland is uitgevoerd, is een boek van 139 bladzijden met acht pagina's vol foto's geworden.

De heldin van het verhaal is Prinses Beatrix, de zeventienjarige, eerstgeborene van Koningin Juliana's vier dochters, maar zij deelt deze hoofdrol met haar gouvernante „Zussie" „Zussie", toendertijd nog Sophia Feith uit Hilversum, was een gediplomeerd verpleegster, die door de Koningin aangenomen was om voor „Trix" zoals de Prinses genoemd werd, te zorgen.

„Born To Be Queen" omvat de eerste 17 jaar van het leven van de Prinses. Het is een intieme beschrijving van haar jeugd op het Paleis Soestdijk, waar het Koninklijke Gezin woont, van hun vlucht naar Canada in de Tweede Wereldoorlog om de Duitsers te ontkomen, van hun zegevierende terugtocht na de bevrijding, en van de daaropvolgende jaren, waarin de Prinses tot jonge vrouw opgroeide en zich voor de troon begon voor te bereiden.

De vertelling is een warme uitbeelding van het gezinsleven van een der weinige koninklijke families, die heden ten dage nog in ere zijn. Het verhaalt, hoe de Koningin er altijd op gestaan heeft, dat haar kinderen zoveel mogelijk als andere kinderen behandeld zullen worden.

„Ons kind zal niet in zijden doekjes opgroeien", heeft de Koningin, toen nog Prinses Juliana, tegen „Zussie" haar eerste avond op het Paleis gezegd. „Zolang zij nog klein is, zal zij Trix genoemd worden, en wel door iedereen, ook de bedienden. Wij willen het woord prinses zelfs niet horen."

„Zussie" ontdekte, dat deze verklaring het sleutelwoord voor het leven op Soestdijk zou worden: eenvoud. Na Trix kwam Ireentje, daarna Pietie, en tenslotte Marijke. Iedere poging, die in overeenstemming was met de veiligheid van het gezin werd aangewend om hen een zo gewoon mogelijke jeugd te laten doormaken, terwijl zij tegelijkertijd erin bedreven werden om zich van haar plichten als leden van de Koninklijke Familie te kwijten.

In het middelpunt van het verhaal staat ook Koningin Wilhelmina, de geliefde, moedige vorstin, die gedurende de Tweede Wereldoorlog er op stond naar Nederland terug te keren, hoewel er nog maar een erg klein deel van het land van de vijand gezuiverd was; verder Prinses Juliana, moeder en toekomstige koningin, die gedwongen werd haar tijd tussen haar gezin en de plichten van de kroon te verdelen; en ook Prins Bernhard, die zijn Duitse afkomst overwon om de harten van zijn aangenomen landgenoten met zijn moed en sportiviteit voor zich in te nemen. Er is ook plaats voor humor in het verhaal over de Koninklijke Familie. Toen Pietie vijf jaar oud was, zei zij eens tegen een klasgenootje: „Mijn moeder is een koningin". Geheel niet onder de indruk antwoordde het klasgenootje vol trots: „Mijn opa heeft een bakkerij. Ik krijg elke dag taartjes". Na enige geestelijke strijd zuchtte Pietie „Jij wint!"

Het verhaal geeft een openhartig beeld, een beschrijving van een koninklijk familieleven achter de schermen, dat — zoals in elk ander gezin — soms vermakelijk en soms verdrietig is, soms ook tot dank stemt en dan weer vele kleine ergernissen heeft. Men zal er pracht en praal in vinden, een vaas kapot bij het balgooien, stoeipartijtjes in de kinderkamer en rijksproblemen in het studeervertrek. Maar bovenal is het een verhaal over gewone mensen, waarvan er één voorbestemd is om Koningin te worden, oftewel „Born To Be Queen".

Een speciaal ingebonden exemplaar van het boek zal aan Koningin Juliana aangeboden worden tijdens haar bezoek aan de Lago.

DANNY KAYE ONTMOETTE H.M. DE KONINGIN

's GRAVENHAGE. — „Kinderen en groten hebben au fond het zelfde gevoel voor humor", dat was de stelling die Danny Kaye ontwikkelde toen hij na vertoning van de Unicef-film „Kinderogen glunderen weer" een gesprek had met H.M. Koningin Juliana in het Metropole Theater in 's Gravenhage.

Daarvoor had hij op het toneel twee kleppers met inscriptie „Unicef Holland. 6 October 1955" ontvangen als besluit van zijn bijdrage aan het programma dat het kleppersensemble „De Haagse ooievaartjes" had gegeven. Hij stond daar temidden der kinderen op het toneel en paste zich groepje aan, onder luid gelach van het publiek in de zaal.

Daarna kreeg men echter een andere Kaye te zien, een serieus man, die met warmte sprak over het werk van de 'Unicef' en betoogde dat wij ouderen verantwoordelijk zijn voor het lot van de kinderen over de gehele wereld.

Tevoren had Mr A. M. Joekes, op zijn eigen wijze aan dit muzikale voorzitter van de „Stichting Nederlands Comité Unicef" reeds in het kort het doel van de organisatie geschetst en het zegenrijke werk dat zij verricht voor 600 millioen kinderen op de wereld die leven onder de dreiging of druk van ziekte of ondervoeding en dit op een totaal van de 900 millioen kinderen die er op de wereld zijn.

Het kinderfonds heeft thans reeds hulp verleend aan millioenen kinderen en moeders in meer dan 100 landen en gebieden.

Tijdens de voorstelling van de film zat Danny Kaye naast H.M. de Koningin en bij het verlaten der zaal gingen helden door een haag van meisjes van het klepperensemble.

De voorstelling werd o.m. bijgewoond door de ministers van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van overzeese rijksdelen, door de staatssecretaris van onderwijs, de voorzitter der Eerste Kamer en de gouverneur van N-Guinea, die enige tijd met vacantie in ons land vertoeft. Voorts door een zeer groot aantal leden van het corps diplomatique en enkele leden van het internationale gerechtshof.



Danny Kaye heeft in het Haagse Metropole-Tuschinsky Theater de premiere van zijn filmpje „Kinderen Lachen Weer" bijgewoond. Voor de aanvang van de voorstelling verscheen hij met een aantal kinderen op het toneel om o.m. een Kleppermars ten gehore te brengen voor het publiek, waarbij ook onze Koningin aanwezig was. Van het klepperen bracht Danny nou niet zo veel terecht — toch amuseerde iedereen zich kostelijk.... (Foto onder) aan de zijde van H. M. de Koningin verliet Danny na afloop het theater; ook hier was een groot aantal klepperende bewonderaartjes van de filmster opgesteld, die voor een vrolijke erehaag zorgde. (Foto boven).

MET PISTOOL BEDREIGD

NOORD: Aan de wacht te Noord verscheen eergisteren een man, die verklaarde door een zekere H. K. met een pistool te zijn bedreigd. Daar de man dronken was, werd hij eerst in verzekerde bewaring gesteld, alvorens de politie het verhaal op zijn juistheid ging onderzoeken.

Later op de avond werd H. K. gevonden en bij fouillering kwam er inderdaad een pistool voor de dag..... n.l. een klappertjespistool!

SPECIALE ZEGELS TER GELEGENHEID VAN VERGADERING CAR. COMMISSIE

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zullen er ter gelegenheid van de vergadering van de Caraibische Commissie, die van 5 tot 12 Dec. aanaanstaande op Aruba gehouden wordt, twee verschillende zegels uitgegeven worden, een van 25 cts. met een afbeelding van de Lago en een van 15 cts. met een afbeelding van de Palm Beach.

Door de posterijen van de Antillen is op dit Arubaanse verzoek reeds goedgunstig beslist. De voordracht is nu naar het hoofdkwartier van de internationale posterijen in Génève, dat nog toestemming moet geven.

PADU LAMPE ZORGT VOOR DE MUZIEK TIJDENS GALARECEPTIE IN CARIBE

ORANJESTAD: Ons kwam ter ore, dat tijdens de openbare galareceptie in de Caribe Club op de tweede dag van het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard aan Aruba, de Banda van frère Pedro het Wilhelmus zal spelen, terwijl Padu Lampe tijdens de receptie voor pianomuziek zal zorgdragen. Verder zullen er ook nog enkele klassieke muziekgramofoonplaten gedraaid worden.

EEN METER HOGE TAART WORDT DOOR DE RAINBO-BAKERY AAN HET KONINKLIJK PAAR AANGEBODEN

ORANJESTAD: Ons werd medegedeeld, dat op Vrijdag 21 October aanstaande, de dag van de aankomst van het Koninklijk Paar op Aruba door de Rainbo Bakery van G. de Veer & Sons een enorme taart van — naar schatting — ongeveer een meter hoog, aangeboden zal worden. Al het vakmanschap van de banketbakker bij deze bakkerij zal in het zoete bouwwerk gelegd worden.

De taart zal een kroon krijgen en tevens versierd worden door het wapen van Hare Majesteit. Het ligt in de bedoeling, dat de taart in de morgenuren van die dag aan het Strand Hotel afgeleverd zal worden.

Grote verscheidenheid van boeken over ons vorstenhuis in de Openbare Leeszaal aanwezig.

ORANJESTAD: Om het voor degenen die in de komende dagen boeken over Koningin Juliana, Prins Bernhard en andere leden van het Huis van Oranje zullen vragen, gemakkelijker te maken, heeft — zo zagen wij — de bibliothecaris van onze Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba een enorme hoeveelheid materiaal bijeengezet. In de leeszaal zelf liggen hoofdzakelijk de boeken die rechtstreeks op onze Vorstin, hoogstderzelver Gemaal en de jonge Prinsessen betrekking hebben. In de uitleenhal staan de boeken die meer de geschiedenis van het Huis van Oranje als onderwerp hebben, al zagen wij ook de Gedenkboeken bij het 40-, zowel als van het 50-jarig regeringsjubileum van Koningin Wilhelmina. Leuke oude prenten van een halve eeuw terug, toen de heren en dames in jurken en pakken liepen die nu al historisch-vreemd aandoen. Wij twijfelen er niet aan of menigeen zal in de komende twee weken rondsnuffelen in die oude kledij en wellicht zal deze of gene zich uit zijn of haar jeugd vroegere rampen nog herinneren, de brand, de winter te Leiden, de orkaan van Borcula.

Voorts zijn er in de leeszaal nog vele andere zware en lichte werken voorradig over het Huis van Oranje, w.o. het boek van Marsman „De Vier Koningskinderen".

Het is alleszins de moeite waard deze boeken eens te gaan bekijken of mee naar huis te nemen.

N.E.N. LEGPUZZLE VAN HET HOOFDKANTOOR

ORANJESTAD: De N.E.N. heeft, zo vernamen wij, uit Holland een groot aantal legpuzzles gekregen, waar de afbeelding van het nieuwe hoofdkantoor van deze maatschappij in Den Haag op staat. De plaat, die men na veel puzzlen in elkaar zal hebben gekregen, doet het fraaie gebouw uitstekend uitkomen. Speciaal in verband met het komende Koninklijk Bezoek zal de agente van de N.E.N. op Aruba, de fa. Mario S. Arends N.V., deze legpuzzles distribueren.

ZATERDAG A.S. DANSAVOND IN DE CLUB SURINAME VOOR EEN BIJZONDER DOEL

SAN NICOLAS: Zaterdagavond a.s. zal er in de Club Suriname een dansavond worden georganiseerd, waarvan de baten geheel ten goede zullen komen aan de nabestaanden van de slachtoffers van de ramp op de Surinamerivier.

De muziek zal deze avond verzorgd worden door de conjunto Lucky Strike.

ECHTGENOOT REEDS DRIE DAGEN WEG

SAN NICOLAS: De vrouw C. Q. uit Cura Cabai deelde de politie mede, dat haar man sedert de 8e October niet meer thuis was geweest. Naar zij verklaarde zou hij zich ophouden bij touristen in verschillende hotels in San Nicolas. Ook zou hij dobbelen. De vrouw verzocht de politie haar echtgenoot over zijn ongepaste gedrag te onderhouden.

VIJFDE PRIJS AUTO-RALLY GESTOLEN EN DOOR DE POLITIE WEER GEVONDEN

SAVANETA: Toen Zaterdagavond de vijfde prijs aan de respectievelijke winnaar van de auto rally van de Mariniers moest worden uitgereikt, bleek, dat van deze prijs alleen nog maar het doosje aanwezig was; de electrische cigarettenaansteker, die erin behoorde te zitten, was er n.l. uit verdwenen. Voor de winnaar van deze prijs was het natuurlijk byzonder sneu als beloning een doosje te krijgen.

De politie, die echter van een en ander op de hoogte was gesteld, kwam er achter, dat een zekere J. M. uit Cura Cabai de dader was. De man werd aangehouden en de aansteker werd onder de matras van het bed van een vriend van J. M. gevonden. De man werd ingesloten.

OOK LAGO-WERKNEMERS VRIJAF BIJ KONINKLIJK BEZOEK

SAN NICOLAS: Op Zaterdag 22 October zullen alle werknemers van de Lago ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek vrij krijgen. Op de daaraan voorafgaande Vrijdagmiddag zullen die employees vrij krijgen, die op het werk gemist kunnen worden.

Vrijgelaten Duitsers vertellen over verschrikkelijke ervaringen in Rusland

BERLIJN. — Tot een groep van 27 Duitsers, die door de Sovjet-Unie werd vrijgelaten, behoorden drie wenende vrouwen en twee kinderen. De vrouwen namen de kindertjes, die beiden in gevangenschap geboren waren, naar een kamer tegenover het spoorwegstation in Berlijn voor haar eerste kop koffie.

Het merendeel van de vrijgelatenen is politiek veroordeelden, die niet krijgsgevangen waren gemaakt doch na de oorlog door Russische rechtbanken in Duitsland waren veroordeeld. De groep, die gisteren in West-Duitsland aankwam, was onderdeel van een transport van 527 mensen, merendeels burgers, die de vorige week Woensdag uit het repatrieringskamp te Potmar waren vertrokken.

Een Duitse vrouw, die in het doorgangskamp van Friedland, in West-Duitsland, na tien jaar dwangarbeid in een Siberisch kamp, is aangekomen, vertelde aan verslaggevers, dat zij het einde van een „dodenmars" had gadegeslagen, waarvan slechts 63 van 2.000 Duitse vrouwelijke gevangenen ér het leven afbrachten.

De aankomst in het arbeidskamp voor vrouwen in Inta in Siberie van een transport vrouwen uit de Oostduitse gevangenis te Torgau in 1945, noemde zij „het verschrikkelijkste wat ik ooit gezien heb". Tweeduizend vrouwen waren uit Torgau vertrokken. Slechts 63 kwamen levend in Inta aan. De rest was onderweg van honger en uitputting omgekomen. Ik zal nooit de aanblik van deze vrouwen vergeten, vertelde zij; het leken wel skeletten, terwijl zij de lijken van haar dode kameraden meesleurden uit de veewagens, waarmee zij te Inta aankwamen".

De vrouw, Fraulein Ilse Schmidt, zei in 1945, toen zij 23 jaar oud was, in Oost-Pruisen te zijn gearresteerd en naar het kamp te Vorkuta, ongeveer 400 km ten Noorden van Inta, te zijn gezonden. Zij en nog tientallen Oostduitse vrouwen waren in dit kamp ondergebracht tesamen met Russinnen, die „bijstand aan de vijand hadden verleend", een misdrijf, dat naar haar zeggen, merendeels bestond uit bijvoorbeeld het aanreiken van een glas melk aan een hongerige anti-communistische verzetsstrijder. De vrouwen werden in Pool-temperatuur tewerk gesteld bij de aanleg van wegen en spoorwegen, maar werden wel voldoende gekleed en gevoed om de koude te verduren.

STAPTE AAN VERKEERDE KANT UIT WAGEN EN VEROORZAKTE VERKEERSONGEVAL

ORANJESTAD: Maandagmiddag opende de bestuurder van de personenwagen A-4828 M. L. d. A. in de Wilhelminastraat zijn portier aan de kant van de straat juist op het ogenblik, dat de jongeman M. Y. op zijn fiets passeerde. De jongen die tegen het geopend portier aanreed kwam lelijk te vallen, terwijl zijn fiets een schade van ongeveer f. 30,— opliep.

COMMISSIE VAN ONTVANGST EN UITGELEIDE WORDT NOG GROTER

ORANJESTAD: De Commissie, die bij het a.s. bezoek van H.M. de Koningin en Prins Bernhard, de hoge gasten zal ontvangen en uitgeleide doen, zal, naar wij vernomen hebben nog een uitbreiding ondergaan. I.p.v. slechts de voorzitter en de secretaris van de Oranje Vereniging zal nu het gehele bestuur van deze vereniging deel van de commissie uitmaken. Hiermede wordt de waardering tot uitdrukking gebracht, dat men heeft voor het werk, dat door deze vereniging gedaan werd.

Voorts zou er sprake van zijn de commissie nog met enkele leden uit te breiden, doch dit is nog niet zeker.

DOOR ELECTRISCHE STROOM GEDOOD

NOORD: Maandagmiddag kwam J. L. de politie melden, dat zijn zwager M. T. uit Boegoeroei door electrische stroom was getroffen. Ter plaatse bleek, dat de getroffene bezig was geweest de pick-up A-5807 te polijsten met een electrische polijstmachine. Kennelijk was er in het apparaat een kortsluiting ontstaan, waardoor T. een schok kreeg, die hem des te sterker trof, daar hij met blote voeten in een plas stond. Dokter W. H. de la Fuente, die kort na het gebeurde ter plaatse was, heeft nog gepoogd door het toedienen van een injectie en door het toepassen van kunstmatige ademhaling de levensgeesten te wekken, doch zonder resultaat.

Zo ook faalden de voortgezette pogingen in het San Pedro Hospitaal.

Experts van de E.L.M.A.R., die onmiddellijk na het gebeurde de electriciteitsleiding ter plaatse hebben onderzocht, verklaarden daarin geen aanleiding tot het ongeluk te kunnen vinden. De schuld zal dus waarschijnlijk bij het slachtoffer zelf liggen.

V.N. COMMISSIE IS ONGERUST OVER AFRIKAANSE APARTHEIDSPOLITIEK

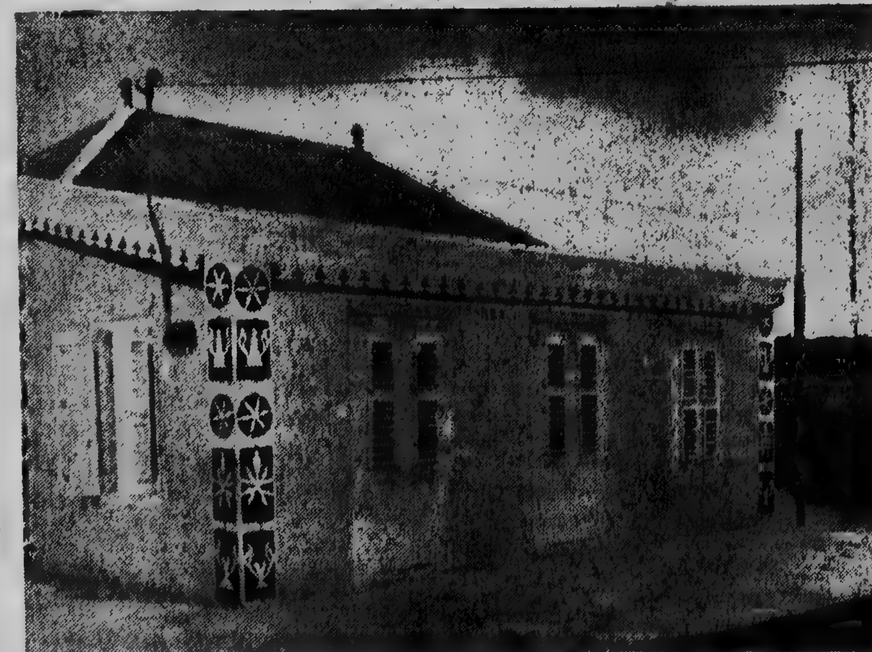
NEW YORK. — De Zuidafrikaanse apartheidspolitiek is een bedreiging van het nationale leven aldaar en een verontrustend element in de internationale betrekkingen, aldus een rapport van een commissie der V.N. voor het rassenvraagstuk in Zuid-Arika, dat door alle drie commissieleden is goedgekeurd. De commissie zegt in haar rapport van 300 bladzijden, dat de apartheidspolitiek in grote lijnen niet veranderd is in het afgelopen jaar. Wel is enige tijd soepelheid in de toepassing der rassenmaatregelen doorgedrongen. Deze veelbetekenende aarzeling wordt toegeschreven aan het beroep, dat meer en meer wordt gedaan op de inheemse arbeidskracht en de vijandigheid van de kerk alsmede van de geleerden tegen de rassenscheiding. Ook de morele kracht van de wereldopinie en van de V.N. zijn van invloed geweest, aldus het rapport.

DIRECTEUR VAN CTC NAAR CURACAO

De directeur van de Curacao Trading Company N.V. de heer J. J. M. van der Hagen zal vergezeld van zijn echtgenote, mevrouw H. Th. van der Hagen—Cramer tijdens het komend bezoek van H. M. Koningin Juliana en de Prins der Nederlanden op Curacao aanwezig zijn.

TONGOLELE VERBLEEF GISTEREN OP ARUBA

ORANJESTAD: Gisteren vertoefde de Cubaanse danseres Tongolele op Aruba. Naar vermoed werd stond haar bezoek in verband met eventen. Men kon ons echter nog niet meedelen of inderdaad contracten zijn afgesloten.



Dit Arubaanse huisje nabij de Franse Pas zal tijdens het a.s. Koninklijke bezoek door de Koningin en Prins Bernhard bezocht worden. Het huisje is een bezienswaardigheid om zijn prachtige „Indianentekens", die de buitenkant sieren. foto Bonke.

DEFENSIE INSPANNING MAG NIET WORDEN VERKLEIND

GENERAAL GRUENTHER LAAT WAARSCHUWEND WOORD HOREN

PARIJS.— De bevelhebber van de N.A.V.O. in Europa, generaal Gruenther, heeft gisteren op een bijeenkomst van de NAVO-ministers van defensie en stafchefs verklaard, dat de NAVO-strijdkrachten, wat haar omvang en kwaliteit betreft, achter zijn op het tijdschema. De defensie-inspanning moet dan ook eerder vergroot

Het zwakste punt is de luchtverdediging. Een diepgaande studie voor haar verbetering door coordinatie van de nationale luchtverdedigingen is gaande. Vooral de huidige verouderde commando-systemen bij de luchtverdediging in de N.A.V.O.-landen was oorzaakt van haar zwakte. Aandacht moet worden besteed aan een grotere spreiding van vliegvelden met gelijke aantallen toestellen. Ook moet rekening worden gehouden met de noodzaak van grote strijdkrachten, die een eventuele eerste atoomaanval moeten kunnen opvangen.

Gruenther geloofde evenwel, dat het Westen winnen zou, als nu een oorlog uitbrak, doch de inspanning mag niet verslappen, wil deze toestand gehandhaafd blijven.

Eisenhower sprak met Dulles

DENVER. — Eisenhower had opnieuw een rustige nacht en blijft bevredigend vooruitgaan.

In de loop van gisteren had Eisenhower een onderhoud met minister Dulles. Het overleg betrof voornamelijk de agenda van de komende besprekingen tussen de ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier te Genève.

ROTTERDAM TEGEN ANTWERPEN

ROTTERDAM. — Voor de voetbalwedstrijd Rotterdam-Antwerpen, dat Zaterdagmiddag op het terrein van Sparta wordt gespeeld, is het Rotterdams elftal als volgt samengesteld: doel: Van der Bijl (Feyenoord); achter: Van der Hoek (Feyenoord) en Lagerwaard (Excelsior); midden: Hartog (Excelsior), Terlouw en Verhoeven (beiden Sparta); vóór: Van Ede, Benningshof (beiden Sparta), Koenemann, Van Pelt en Jac Heyster (allen S.V..V); Reserves: Den Hertog (Excelsior), Oosterholt (Feyenoord), De Koning (Sparta) en Van Woerden (Feyenoord).

Het Antwerps elftal is samengesteld: doel: Geertse (B.A.C.); achter: Wouters (F. C. Antwerp) en Geeraert (B.A.C.); midden: Pooters en Van Deven (beiden Berchem Sport) en Maertens (F.C. Antwerp); vóór: Grunberger (B.A.C.), Van Linden en De Backer (beiden F. C. Antwerp), Mersie (Berchem Sport) en Dictus (B.A. C.). Reserves: Figeay (F.C. Antwerp), De Mondt en De Groote (beiden Berchem Sport) en Waeterinckx (B.A.C.).

SCHILDERIJEN IN CENTRO ANTILLANO

WILLEMSTAD

Op intieme wijze werd gisteren de tentoonstelling van schilderijen van op Aruba verblijvende schilderessen geopend door de heer J.W. Bennebroek Gravenhorst. Mevrouw Bep Been-Wassink was aanwezig. Corry van Glabbeek Muhlenfeld was reeds naar Aruba teruggekeerd, Dorothy Schlachter kon niet aanwezig zijn wegens opname in de V.S. voor een operatie. Het werk was een aangename kennismaking met Arubaanse krachten.

Dat van Mevr. Schlachter was uitgesproken het zwakste: bloemen in hel coloriet bijeengeworpen. Mevr. Been had e entypisch eigen stijl met veel groen en geel, dat direct appeleert. Corry van Glabbeek Muhlenfeld gaf als academische schilders tal van fraai portretten. In het landschap was zij minder gelukkig.

Zwaargewichtheffers bijeen

IN MUNCHEN SNEUVELEN RECORDS

MUENCHEN. — Van de reeds te Muenchen gearriveerde deelnemers aan de wereldkampioenschappen gewichtheffen, die van 12 tot 16 October zullen duren, trekt de Amerikaanse zwaargewicht Paul Anderson het meest de aandacht. Deze geweldenaar — zijn bovenarm heeft een omvang van 58 en zijn dijbeen van 90 centimeter — bracht dezer dagen zijn collegas in de sportschool van Muenchij-Gruenwald in verbazing door tien diepe kniebuigingen te maken met een gewicht van 300 kg op zijn schouders. Tevoren had hij twee maal achter elkaar 185 kilo gedrukt, wat een wereldrecord zou hebben betekend, als de prestatie in een wedstrijd was verricht. Hij is zelf houder van het wereldrecord met 182,5 kilo. Ook de Koreanen zijn zeer actief in de turnzaal van de sportschool, die thans het hoofdkwartier is van de internationale gewichtsheffersélite. Hun Bantam Yu In Ho kwam tijdens het trainen bij het stoten op 135 kilo, dat is zes kilo meer dan zijn officiële wereldrecord. Onlangs heeft de Rus Stogov 130 kilo gestoten, maar deze verrichting is nog niet officieel erkend. Men rekent erop, dat bij de kampioenschappen ettelijke wereldrecords zullen sneven.

GROTE VOORSPRONG VAN KUBITSCHEK IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 11 Oct.: — Met drie/kwart der stemmen geteld leidt de sociaal democratische candidaat voor het presidentschap Juscelino Kubitschek met ongeveer 2½ millioen stemmen; een ¼ millioen meer dan zijn naaste medediger generaal Juarez Tavora.

Voor het vice-presidentschap leidt de sociaal democratische candidaat Joao Goulart met ongeveer 2,8 millioen stemmen, 100.000 meer dan zijn naaste mededinger.

De Braziliaanse minister van oorlog Teixeira Lott sprak opnieuw de geruchten tegen dat het leger een eventuele staatsgreep zal plegen. Lott zeide al het mogelijke te zullen doen om te zorgen dat de gekozen candidaten hun functie zullen kunnen aanvaarden. Hij sprak ook de berichten over militaire opstanden in verschillende delen van het land tegen en noemde de toestand normaal en rustig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2, tel: 1116 en 2116 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Woensdag 12 October

BIOSCOPEN

DE VEER TEATRO 8.30 p.m.: „We're not married"
RIALTO 6.00 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"
8.00 p.m.: „El monstruo resucitado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cruising down the river"
AURORA 7.30 p.m.: „Adres Solteronas"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Los solterones"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel 1587, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.

Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.

Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Onlangs heeft de minister van Buitenlandse zaken van Japan, Shigimetsoe (rechts) een bezoek gebracht aan Amerika. Het merkwaardige is dat Shigimetsoe tot 1950 als oorlogsmisdadiger door de Amerikanen gevangen werd gehouden. Nu ging hij als good-will ambassadeur naar Amerika om van de Amerikaanse regering de verzekering te krijgen dat alle Amerikaanse troepen binnen afzienbare tijd Japan zouden gaan verlaten. Harold E. Stassen (links) en John Foster Dulles ontvingen de Japanees met grote vriendelijkheid..... maar de verzekering dat de Amerikaanse troepen Japan spoedig gaan verlaten kon hij niet verkrijgen.

UN DESGRACIA TRAGICO



Ajera Matheo Tromp un hoben di 28 anja a hanja un desgracia cual a costé su tan joben vida. El a hanja un shok di electricidad ora e tabata drecha un waja di corriente y pasobra e tabata para den awa el a keda un bez morto. E difunto tabata biba na Bucuroei. Awe mainta diez or nan a deré. Nos ta condoleer su familia y ta desea nan hopi forza pa carga e tan grande perdida. (foto Bonke)

PAGINA TRES

E storia di Prinses lo worde publica

SAN NICOLAS. — „Naci Pa Ser Reina", e storia di un mucha muher hoben kende ta e siguiente den linja pa trono di Holanda, lo worde publica door di Lago e luna aki en comemoracion di bishita di Reina Juliana y Prins Bernhard. Un copia di e buki — cual ta gedruk na Ingles y Papiamento — lo worde parti pa cada empleado promer cu bishita di e pareja real Oct. 21 te 23. „Naci Pa ser Reina" a worde scirbi door di Betty Hoffman en cooperacion cu Oficina Holandes di Prensa. E storia, cu portret acerca a sali pa di promer vez mas tempran e anja aki den seis parti den Ladies Home Journal, un revista publica na Estados Unidos.

Srta. Hoffman y e oficina di prensa tabatin acceso cerca familia real, su archivonan y a pasa lunanan colectando material for di e miembronan di familia y sirbientenan.

Lago a cumpra derechonan di reproduccion di e texto y ilustracionnan, laga traduci e storia na Papiamento y a designa Aruba Drukkerij pa print e. E resultado — e proyecto mas grandi di printmento cu a yega di worde haci na Aruba — ta un buki di 130 pagina cu ocho pagina di color.

Prinses Beatrix, awor 17 anja y e promer di Reina Juliana su cuatro yiu muhernan, ta protagonista di e storia pero e ta parti e rol mayor cu „Zussie", su nurse. „Zussie", kende ta Sophia Feith di Hilversum, tabata un nurse registra emplea door di e reina pa percura pa „Trix" manera e princesa tabata worde yama.

„Naci Pa Ser Reina" ta cubri e promer 17 anja di bida di e princesa. E ta un relato intima di su infancia na Palacio Soestdijk, residencia di e familia; nan buymento pa Canada pa scapa Alemannan den Segunda Guerra Mundial; nan regreso triunfal despues di liberacion y anjanan subsiguiente di crecemento di e princesa y preparacion pa e trono.

E storia ta un ilustracion caluroso di bida di familia di un di e poco familianan real cu ta worde teni na honor ainda awendia. E ta conta di insistencia di e reina pa su yiunan worde trata tanto cu ta posible mescos cu otro muchanan.

„Nos yiu lo no worde cria den catuna", e reina — e tempo Princeses Juliana — a bisa „Zussie" ariba su promer dia den palacio. „Awor cu el ta chikito ainda mester cuminza yame'e Trix. Tur hende, hasta e sirbientenan. Nos no kier ni pa e tende e palabra princesa".

„Zussie" a descubri cu esaki tabata e yabi di bida na Soestdijk — simpleza. Despues di Trix a bini Irene, despues Pietie, despues Marijke. Tur esfuerzo consistente cu seguridad di e familia a worde haci pa duna nan un infancia tan normal posible, y toch entrena nan pa cumpli cu nan debernan manera miembronan di familia real.

Figuranan central den e storia ta Reina Wilhelmina, e monarcha stima y valeroso kende tabata insisti durante Guerra Mundial II pa bolbe Holanda maske cu solamente un parti chikito di e pais a worde purifica di enemigo; Princesa Juliana, mama di e futuro reina cu tabata forza pa parti su tempo entre su familia y debernan di corona; Prins Bernhard, kende a vence e hecho cu el a nace na Alemania y gana corazon di su päisanonan adopta door di su curashi y sportividad.

Humor tambe tin un lugar den storia di familia real. Pietie, tempo cu el tabatin cinco anja, un biaha a bisa un otro mucha den school: „Mi mama ta un reina". Nada bao impresion e mucha a contesta orguyosamente, „Mi abuelo tin un panaderia. Tur dia mi ta haya koeki". Despues di un momento di vaciliacion, Pietie a contesta, „Bo a gana"!

E storia ta un retrato revelante, un descripcion intimo di bida real cu ta — mescos cu di cualkier otro familia — algun vez amusante, algun vez triste; algunvez gratificante y algun vez yen di contratiempo.

Den dje tin magnificencia y splendor, un vaas kibra door di un bala cu nan a benta, comemento den nursery y problemanan di estado den un estudio. Pero sobre todo e ta un storia di ser humano, uno cu tabata „Naci Pa Ser Reina".



„Naci pa ser Reina".

MILES DI MORTO DEN DESASTER MAS GRANDI DEN MUNDU

NEW DELHI.— E awanan di inundacion, qu a castiga Noord West India durante ultimo cincu dianan, a cuminsa hala back diadomingu atrobe, pero den e parti west di Pensjaab na Pakistan situacion ta malisimo ainda. Segun nan ta calcula miles di hende a perde nan bida, mientras qu 500 pueblo a queda destrui.

Funccionarionan di gobiernu ta quere, qu e cantidad total di mortonan (calcula pa Pensjaab 200 caba) ta core den varios mil. Tambe un cantidad grandi di baca a muri.

Den e teritorio di Amritsar 60% di casnan a queda destrui den districtonan afo. E hendenan qu a muri, no tabata solamente di inundacion, pero tambe di cosnan, qu tabata cai y mordé di colebra.

Diadomingu premier Nehroe a haci un vuelo riba e teritorionan inunda. Su colega di Pakistan, Mohammed Ali a pasa riba e teritorionan di Pakistan. El a declara, qu e perdidanan di bida di hende y material no tin comparacion.

Nehroe a bisa den un discurso na radio, qu e inundacionnan tabata un desaster colosal, manera e pais no a conoce ainda te caminda memoria di hende ta recorda.

Di parti west di Pensjaab ta bini noticia, qu e awanan di inundacion, despues di a castiga Lahore, ta bayendo zuid y west y qu awor seis ciudad grandi ta coriendo peliger.

CUMPLEANJOS

Aunque un poco laat toch nos kier feliciteer Luisita Ras, kende a cumpli anja dia 10 di October. Felicitacion ta bini di su tres amiganan Delanej. Nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida. Tambe ta feliciteer ella su mama, cuatro rumannan, 4 cunjados y 15 sobrinanan.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea Srta. Janson, kende ta cumpli awe 52 anja. Nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta haci anja awe Cecilio Croes kende ta cumpli 20 anja. Nos ta desea el tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Edie Young, kende ta cumpli 16 anja. Su mama, tata y rumannan tambe ta feliciteer el.

— — —

Nos mas sinceros deseos na e jovencita Mavis Mary Thijsen, kende ta cumpli awe 3 anja. Huntu cu su familia y familia Laclé nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe ta di fiesta awe Reina Hernandez, kende ta celebra awe su promer primavera. Nos ta desea ella tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Hiep, hiep, hoera e amiganan di Calista de Cuba ta grita pa ella. Nos tambe kier uni nos den e grito aki, y ta desea ella tur cos bon.

FELIZ VIAJA

Nos ta desea un feliz viaha na e distinguido y conoci Sr. Mario S. Arends y esposa, kendenan ta bai America manjan cu „Santa Rosa". Cuanto tempo nan ta bai keda no ta fiho ainda pero en todo caso nos ta desea nan un feliz viaje y un pronto regreso.

KITAMENTO FOR DI TRABOU DI TRAHADORNAN DI BARBADOS, GRENEDA Y CARRIACOU NO TA BAI DOOR PA CAUSA DI ORKAAN JANET

SAN NICOLAS. — Trahadornan na Lago cu ta bini for di e luganan unda Janet a pasa, esta Barbados, Greneda y Carracou, cu tabata ariba lista pa worde kita for di trabao, lo worde kita te na Januari por causa di e orkan aki.

TRAHADORNAN DI LAGO LO TIN LIBER CU BISHITA REAL

SAN NICOLAS. — Sigur ta cu ta bunita cu Lago ta duna su trahadornan liber diasabra 22 October pa bishita di La Reina, mientras cu Diaviernes merdia, dia cu e Pareha Real ta llega, esnan cu por worde falta na trabao tambe ta hanja liber. Esaki lo aumenta alegria di fiesta.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigie na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 12 October

CINE

DE VEER TEATEHR 8.30 p.m.: „We're not married"
RIALTO 6.00 p.m.: „Ma & Pa Kettle at home"
8.00 p.m.: „El monstruo resucitado"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Cruising down the river"
AURORA 7.30 p.m.: „Adres Solteronas"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Los solterones"

BITICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 43, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programm dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oventes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.00 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di siman
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

TONGOLELE TABATA NA ARUBA AJERA

ORANJESTAD. — Ajera e bailarina Cubana Tongolele tabata na Aruba. Nos ta kere cu su bishita tabata pa cera contracto pa ella bin baila na Aruba. Nos no por a worde informa si en verdad ella a cera contrato.

DORNAMENTO CU LUZ NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Tambe e ciudad petrolero a cuminsa dorna su mes pa binimento di la Reina. Veld Store y Panama Store a cuminsa dorna cu luz caba. Principalmente e promer menciona tin idea di haci algo special.

DELEGACION GRANDI LO BAI DESPIDI DI LA REINA

MINISTERNAN AUTORISA DI SURNAM Y ANTIYANAN TAMBE LO TA PRESENTE

DEN HAAG.— Prome qu nan salida pa e teritorionan trasatlantico, Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard lo papia algun palabra den wachtkamer di departamento intercontinental dilanti di radio, film y television. Gobiernu lo ta representa entre otro pa e vice-president di Raad van State, jhr. mr. F. Beelaerts van Blokland, minister-president dr. W. Drees, e vice-president y minister di relaccionnan interior, prof. L. J. M. Beel, minister di relaccionnan exterior, mr. J. M. Beyen, minister di husticia, mr. L. A. Donker, e minister di trafico, mr. Algera, minister di defensa, ir. C. Staf, e ministernan autorisa di Surnam y Antiyanan Neerlandes, respectivamente mr. dr. R. H. Pos y mr. W. F. M. Lampe.

Mr. G.C.D. baron van Hardenbroek, grootmeester di cas di La Reina, generaal majoor C.F. Pahud de Mortanges, hefe di warda militar di La Reina, director di cabinet di La Reina, Srta. mr. Tellegen, tambe lo bai barca La Reina y Prins Bernhard.

Tambe lo ta presente e comisario di La Reina den provincia Noord Holland, dr. M.J. Prinsen, burgemeester di Amsterdam y di Haarlemmermeer, respectivamente mr. A.J. d'Ally y mr. Fransonius, e procureur generaal di corte di husticia na Amsterdam y directie di Polis, mr. A.A. L.F. van Dulleman.

K.L.M. lo ta representa pa ir. F. Besancon, director y puerto aereo Schiphol pa senor E. van de Beek, director interino.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 38

Inboluntariamente Elsa tabata sinti cu e tabata worde trata aj den cas como un intruso. Su consehonan no tabata worde scucha. Hasta e tabata sinti cu e tabata fada nan den cas. Y pa corona obra si mester a tuma un decision, casi nunca su conseho no tabata ser pidi, ni desea. Y esaqui tabata pone e muhe aqui sufri terriblemente. E tabata sinti com fada hasta su mes yiu tabata den dje y no tabata papia nada pa e no hinka su boca aden.

A yega asina leu te cu e tabata sinti cu Anna mes tabata mire cu menosprecio tras di su lomba.

Y Elsa tabata pensa: Ta claro cu e ta pensa awor ai cu t'e ta senjora di cas y e tin tur derecho di haci y deshaci. Naturalmente ta su cas. Pero e ta lubida cu mi no a pidie ni un momento sol pa bin biba aqui. Mi mes tin mi placa cu mi por biba na un pension y paga esaqui te dia mi muri. Fuera di esai e n' tin nada di bisa mi, pasobra ta mi mes ta paga scool di Hans mi yiu. Mi no por quere cu ta jalurs Anna por ta haci ainda pa un fout cu m'a comete 11 anja pasa. Pero mi n' quita su casa ni un momento foi dje, pasobra ta mi mes a perde tur cos, tur felicidad y a perde pa ultimo, hasta amor y derecho riba e yiu di mi entranjas cu hamas mi por tin e felicidad di tend'e jama mi e nomber asina excelsa di MAMA. Y ta manera cu awor ta pa malo e quier quita e mucha su carinjo mas tanto foi mi. Carlos a gusta mi i m'a stime y den momento di debilidad a socede lo inevitable. Por t'asina grandi e crimen por ta cu e no ta digno di pordon? Ami no tabatin ningun probecho foi Carlos, ni tampoco mi no a gana nada cun'e, sino solamente un yiu sin nomber, sin porvenir. Ta paquico awor cu b'a perde tur cos, bo quier quita hasta esun cu ta di mi foi mi? T'asina ta amistad? Mi ta quere cu ta pa ultrahi mi b'a pidi mi bin biba cerca bo. Pero awor cana a yena te bolter. Mi n' ta soporta e soquetadanan aqui mas. E bibamento bao di e mes un dak cu un hende cu ta trata mi como su enemigo a bira insoportable. Mi no por mas.... Com cu para, bon para.

E dos muhenan aqui cu tabata conoce otro asina bon, cu nan tabata papia cu otro sin pronuncia palabra. Y cada un tabata warda un momento adecuado pa nan pone e postema aqui rementa. Pero Elsa cu tabata un poco mas irritable cu Anna, riba un momento cu nan bista a topa cu otro, el a bira diripiente pa Anna y a bise:

„Anna, mi tin di papia cu bo. Pero pa e mucha no bin hanja nos ta papia, mehor bo bam ariba un rato".

E palabranan aqui tabata resona manera un comando y ainda bofonando pa su mes obediencia Anna a sigui Elsa den cuarto di estudio di Carlos.

„Bo tin derecho di bisa loque bo quier, Elsa. Lo mi sigui bo manera un cacho," Anna a bisa ainda bofonante ora cu nan a yega den cuarto di estudio. „Ata mi a cai sinta. Y trata pa bo tambe sinta y deshoga bo curazon libremente. Y principalmente no haci e asunto mucho dramatico".

„Lo mi desea masha tanto pa bo por a comporta bo maske ta un rato manera un hende grandi. Larga e asunto di bofon ai para, pasobra e no ta pas un muhe cu ta jama su mes un senjora viuda honrado. Bo maneranan di haci tin mi te aqui", Elsa a bisa y a munstra na su cachete. „Bo ta abusa numa bai y cu un risa bofonante bo ta drecha bo abuso y cu esai bo ta sinti bo mes masha superior tambe. Pero larga mi bisa bo p'awor y pa semper cu lo nos mester busca un manera pasobra dje manera aqui nos no por sigui biba hunto mas. Maldita sea e momento cu b'a ofrece mi pa bin biba aqui hunto cu bo. M'a quere cu lo tabata pa mantene nos amistad y pa mi por ser un companjo y consehero pa bo den bo soledad. De lo contrario mi ta sinti cu ta di mas mi ta aqui den cas. Tanto bal mi aqui of cualquier mesa of stul. Y mi ta bisa bo den bo cara cu ta bo t'e unico persona aqui den cas cu ta haci mi bida bira un fierno y ta haci mi profundamente infeliz aqui den. Bo sa esai masha bon y bo ta haci un placer y un gozo di esai tambe".

Elsa mes a spanta di su tono cu tabata asina colera y skerpi y el a stop di papia. Sinembargo si e palabranan aqui tabata pronuncia algun anja pasa na direccion di Anna, anto lo tabata manera ta dinamiet a bula, pero esaqui no tabata e Anna di antes mas, pasobra el a cambia por completo. El a quita su cara y a queda ta mira e planchinan den bentana. Como si fuera esaquinan tabatin su completa atencion, el a rek man quita un paar di bladchi seco foi esnan cu tabata mas carca dje. E silencio aqui di Anna a irrita Elsa y a pon'e hanja berguenza y e no por a papia tampoco mas. Porfin Anna a bira su cara y a mira lagrima den wowo di Elsa.

„Quizas bo tin razon cu e palabranan picante cu bo ta expresa ai. En todo caso lo ta bon pa cada un di nos tende quico un ta pensa di otro. E cos aqui ta manera un amenaza den mi cas. Un tal bochincha asina, nunca mi a presencia den mi cas. Nunca ni mi casa no a expres'é di tal manera violento den cas. Y esai si, mi ta tuma bo na malo, pasobra mi no ta soporta tal expresionnan mas den mi cas. Y mi ta spera cu lo b'a comprende mi bon".

„P'esai ta mehor mi bandona bo cas. Bo sa mucho bon cu mi a bini aqui cu un ilusion di por ser un mama berdadero pa Hans, bao di bo mes suplica. Y ta manera cu foi dia cu mi a bini aqui bo ta haci na tur manera pa bo quita tur e mucha su amor foi mi. Y tur su carinjo bo ta exigi pa bo sol. Y ta manera cu bo no ta hanja esai sol suficiente, ma bo ta hari mi y tene mofa di mi tra'i mi lomba tambe".

Pa e movecion indigna aqui cu Anna a haci, Elsa a continua mas calmo:

„Mi no por yuda, pero t'e sintimentonan ai mi tin y no tin ningun hende pa quita esai foi mi tampoco. Y esaqui mester tin un motibo tambe".

„Wel, lo bo hanja e motibo ai sigur, contal cu bo cuminza buske cerca bo mes, y no cerca mi".

„Wel si ta mi tambe tin falta, masha danki". Y amarga el a continua: „Ta pa mi imposible di sigui biba asina. Si nos mester cuminza papia di falta, anto mi no ta hanja ta di com mi mester puntra asina tanto, mientras cu ta bo a duna mi e motibo ai. Quizas bo por contradici mi, pero mi ta conveci cu bo a desea mi presencia aqui, solamente pa bo goza na demonstra mi com pega na bo curazon e yiu ta y ningun momento bo no a combida aqui pa un fair play, menos ainda pa debolbemi mi derechonan natural".

Anna a cesa, mientras Elsa a continua masha sara:

„Bo ta haci abuso dje secreto cu nos tur dos mester warda y cu ta un cos completamente den nos dos sol. Si acaso nos por a consulta un otro hende e asunto aqui, anto lo b'a avergonza pa bo manera di haci. Bo sa cu mi ta desampara pa motibo dje mentira, sino lo m'a yega cerca Hans y conte enter e berdad...."

Morto spanta Anna a hiza su man diciendo:

„Ai cu bo tribi haci esai. Mi ta quere cu bo ta loco. Com bo ta risca?"

„Mi no ta comprende paquico bo tin asina miedo pa mi denuncia esai. Abo t'esun cu tin menos di perde den e asunto aqui".

„Mi no ta corda na prome luga riba mi mes", Anna a bisa skerpi.

Y atrobe e muhe viuda a queda pensativo. E tabata enteramente cambia foi dia di morto di su casa. Y envez di rabia, e tabata warda silencio.

Awor despues di a vacila un rato mas Elsa a continua:

„Wel, awor aqui Hans ta mucho hoben, pero un dia toch l'e tin di hanja sa. E no por queda biba semper bao di base dje mentira aqui".

„Ami no ta hanja paquico e no por. Mi ta supone cu hustamente ora cu e hanja sa e berdad aqui lo danja enter su porvenir. Pero esai como mama ta bo mes mester sa mehor. E tabata stima Carlos suficiente pa mundo afo queda sin sa esaqui, esai mi sa sigur. Y t'esai t'e cos principal pa mi. Si bo quier spaar e yiu, anto bo ta sigui conserva loque b'a hura. Y mi ta quere cu despues lo ta mehor pa bo haci esai, ora cu bo mes no tin ningun ganashi foi esaqui. Lo mi haci un estudio profundamente dje asunto aqui".

„Masha danki pa bo bon conseho. Segun mi ta queda solamente un cos di scohe: sea cu bo ta duna mi awor un chens na recohe mi derechonan como mama of mi ta bai foi aqui. Tantem cu e otro muchanan tabata aqui cu no tabata sa di nada, m'a domina mi mes, pero awor cu nos no tin mester di hunga e comedia ai mas pa nan.... ma despues di Wim su baida cu m'a pensa cu lo bo hala tras royalmente, b'a cuminza ta pega e mucha mas tanto cu nunca na bo curazon. Y bo tabata stoot mi un banda".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ainda Cisco cu Adan ta na pelea. Estrellita a llama su tata, pero mi no ta kere cu el a tende. Adan tin Cisco abao y ta pon ta batié cu mokete. Den esey Cisco a hanja un chens anto el a bira un banda y a set Adan un moketa. Awor si Adan a bira di remata mes, pero danki Dios ata tin algun hende ta bini.
Pia a jega y a pasa man pa Adan y lamta el for di ariba Cisco. „Stop di bringa Adan."
E amigo di Cisco tambe a core bini. „Mi cielo ta kiko ta pasando?"
„Papa, bo a jega net na tempo. Nan tabata cerca di mata otro".
„Mi no a tende bo jama, ta un di e hombernan a tendebo y mes ora nos a core bin.
Pero ta ki mishibo aki?"
„Mi a bin cu Cisco bin mira su cabai".

CAMPEONATO HOOFDKLASSE 1955

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Te na e partido hunga dia Sabra anochi entre Aruba Jrs y Dakota den Wilhelminastadion e posicion di e clubnan di Hoofdklasse 1955 ta lo siguiente:

CLUB:	WH	WG	WP	WE	GF	GC	Pts.
Aruba Jrs	2	2	0	0	10	0	4
R. C. A.	2	2	0	0	7	3	4
Hollandia	2	1	1	0	2	3	2
San Nicolas Jrs	1	0	1	0	0	3	0
Dakota	1	0	1	0	0	7	0
Trappers	2	0	2	0	4	6	0

E siguiente hungadornan a anota den e campeonato caba:

Goleador:	Equipo:	Posicion:	Gol anota:
J. Briezen	A. Jrs	Midvoor	3
K. Jacobs	R. C. A.	L. binnen	3
H. Malmberg	A. Jrs	R. binnen	3
B. Geerman	Trappers	L. binnen	2
C. Lopez	Hollandia	Midvoor	2
L. Rodriguez	A. Jrs	R. buiten	2
R. Hernandez	R. C A.	R. buiten	1

Goleador:	Equipo:	Posicion:	Gol anota:
B. Penja	Trappers	R. buiten	1
J. H. Croes	Trappers	Midvoor	1
G. Kelly	R. C. A.	R. back	1 (pen.)
B. Solognier	Aruba Jrs	L. buiten	1
R. Kemp	Aruba Jrs	L. binnen	1
E. Gonzalez	R. C. A.	Midvoor	1
A. Brokke	R. C. A.	L. buiten	1

E goalnan permiti pa e porteronan ta lo siguiente:

Portero:	Equipo:	Wega hunga:	Gol permiti:
E. Tromp	Aruba Jrs	2	0
E. de Kort	R.C.A.	2	3
A. Toppenberg	San Nicolas Jrs	1	3
D. Farro	Hollandia	2	4
C. Werleman	Trappers	2	6
J. Rodriguez	Dakota	1	7

ARUBA MOTORS CO. A OBSEQUIA TROFEO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Pa e knockout organisa door di e directiva di A.B.B.A. entre e equiponan di doble A. Sr. Jossy Mansur, gerente di e firma Aruba Motors Co., tabata tin e gentileza di obsequia un trofeo pa e ganado. E knockout aki lo cuminza dia 30 di October y lo worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. A inscribi e siguiente seis clubnan: Camel, Chesterfield, Habrak Boys, Heinekens, Lucky Strike y Sears.

Lo inaugura e knockout aki e partido entre Camel y Chesterfield dia 30 pa 10.30 a.m., mientras cu pa 2.30 p.m. e segundo partido di e dia aki lo worde hunga entre Habrak Boys y Heineken's. Dia 6 di November pa 10.30 a.m. lo enfrenta otro Lucky Strike y Sears y 2.30 e ganadornan di dia 30 lo midi forza. Dia 13 di November lo tin e finale 10.30 a.m. entre e ganadornan di e siman promer. Ta lastima cu un equipo manera Dodgers cu semper ta atrae hopi publico no a inscribi. E motibo exacto nos no sabi. No ta imposible cu e partidonan aki worde transmiti. Contacto a worde haci caba cu directiva di Aruba Jrs pa laga traha un caseta di transmision, lo cual a hanja bon acohida. Nos ta spera cu di un manera of otro medida worde tuma pa e publico cu ta acudi na e partidonan aki hanja caminda di sinta.

UN BOLO DI UN METER LO WORDO OFRECI NA PAREJA REAL DOOR DI RAINBO-BAKERY

ORANJESTAD. — Nos a worde informa, cu diaviernes 21 October, dia cu Pareha Real lo jega Aruba, Rainbo Bakery di G. de Veer & Sons lo ofrece un bolo di mas o menos un meter altura. Tur e sabidoria di e panadero cu ta traha na e panaderia aki lo worde hinka den e trabao aki. [redacted]

E bolo lo hanja un corona y lo worde dorna tambe cu e arma di Su Mahestad.

Idea ta di ofrece e bolo aki na Strand Hotel durante mainta.

PELIGER DI GOBIERNU NO A PASA AINDA

PARIS.: — Na fin di su debat riba e cuestion di Marokko minister Faure no a pone un voto di confiansa pa motibu qu nan lo a bruha e pregunta: quico asamblea ta pensa di e politica di Marokko" cu e otro pregunta: „Quico e Asamblea na pensa di Edgar Faure."

Reuter ta bisa, qu ta un hecho, qu Faure tabata e promé hende, qu a risca tuma e problema di Marokko den su man y quen a risca pone paramento y e pais dilanti di e realidad di e nacionalismo arabe actual. Pero quico e meritonan di e premier lo por ta riba e punto aqui, e sinalnan no ta indica, qu su gobiernu lo ta capaz di mantene su puesto muchu largu mas.

E siman aqui mes lo trese un puntoto critico pa e premier, esta e debat den Asamblea Nacional riba e asuntu di Algeria.

TALRIJKE AUTORITEITEN ZULLEN KONINGIN EN PRINS UITGELEIDE DOEN

OOK GEVOLMACHTIGDE MINISTER ZULLEN DE HOGE REIZIGERS VAARWEL WENSEN

H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden zullen vóór hun vertrek naar de trans-Atlantische Rijksdelen in de wachtkamer van de intercontinentale afdeling enkele woorden spreken voor radio, film en televisie.

De regering zal vertegenwoordigd zijn door o.m. de vice-president van de Raad van State, jhr mr F. Beelaerts van Blokland, minister-president dr W. Drees, de vice-minister-president en minister van binnenlandse zaken, prof. dr L. J. M. Beel, de minister van buitenlandse zaken, mr J. W. Beyen, de minister van justitie, mr L. A. Donker, de minister van verkeer, mr J. Algera, de minister van defensie, ir C. Staf, en de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Nederlandse Antillen respectievelijk mr dr R. H. Pos en de heer W. F. M. Lampe.

Mr G. C. D. baron van Hardenbroek, grootmeester van het huis van de koningin, generaal-majoor C. F. Pahud de Mortanges, chef van het militaire huis van de koningin, en de directeur van het kabinet van de koningin, mej. mr Tellegen, zullen de koningin en de prins mede uitgeleide doen. Tevens zullen aanwezig zijn de commissaris van de koningin in de provincie Noord-Holland, dr M. J. Prinsen, de burgemeesters van Amsterdam en van de Haarlemmermeer, respectievelijk mr A. J. d'Ailly en mr J. F. Fansonius, en de procureur-generaal bij het gerechtshof te Amsterdam en van de Haarlemmermeer, respectievelijk mr A. J. d'Ailly en mr J. F. Fansonius, en de procureur-generaal bij het gerechtshof te Amsterdam, fungerend directie van politie, mr A. A. L. F. van Dullemen. De K.L.M. zal vertegenwoordigd zijn door ir F. Besançon, directeur, en de luchthaven Schiphol door de heer E. van de Beek, waarnemend directeur.

ARRESTATIES IN VERBAND MET RELLETJES IN ROUAAN

PARIJS, 11 Oct.: — In verband met de opstootjes de vorige week te Rouaan is een generaal van zijn bevel ontheven en zijn twee kolonels in hechtenis genomen — aldus een woordvoerder van de Franse regering te Parijs. De namen van deze hoge officieren werden niet bekend gemaakt.

Een onderzoek heeft aangetoond dat in zekere kringen sprake is geweest van onachtzaamheid — aldus de woordvoerder.

Zoals gemeld braken de opstootjes uit naar aanleiding van het zenden van onder de wapenen geroepen reservisten naar Noord Afrika.

NIEUWE K.N.S.M. SCHEPEN IN BESTELLING

Donderdag 6 October had de officiële proeftocht en de overdracht plaats van het m.s. „Jason", dat door de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam (Noord) voor de K.N.S.M. werd gebouwd.

Door het zeer slechte weer werd deze officiële proeftocht op het Noordzee-kanaal gehouden en in de rede, waarmede hij het schip overnam, deelde ir W. H. Kruyff, directeur van de K.N.S.M. mede, dat door genoemde rederij wederom orders voor zes nieuwe schepen zijn verstrekt.

Drie van deze zes worden zusterschepen van het m.s. „Jason", schepen met een draagvermogen van ongeveer 4400 ton, met de machinekamer en de opbouw in resp. op het achterschip.

De bouw van één der schepen werd opgedragen aan de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam; één werd er besteld bij de N.V. Scheepsbouwwerf Gebr. Pot te Bolnes bij Rotterdam, het derde bij C. van der Giessen & Zonen's Scheepswerven N.V. te Krimpen a/d IJssel.

De overige drie worden motorvrachtschepen met een draagvermogen van ongeveer 950 ton, een type schepen, waarvan de K.N.S.M. er reeds zes in de vaart en één in aanbouw heeft. Twee zullen gebouwd worden door E. J. Smit & Zoon's Scheepswerven N.V. te Westerbroek bij Groningen, het derde door de Scheepswerf „Westerbroek" v/h J.G. Bröerken, eveneens te Westerbroek.

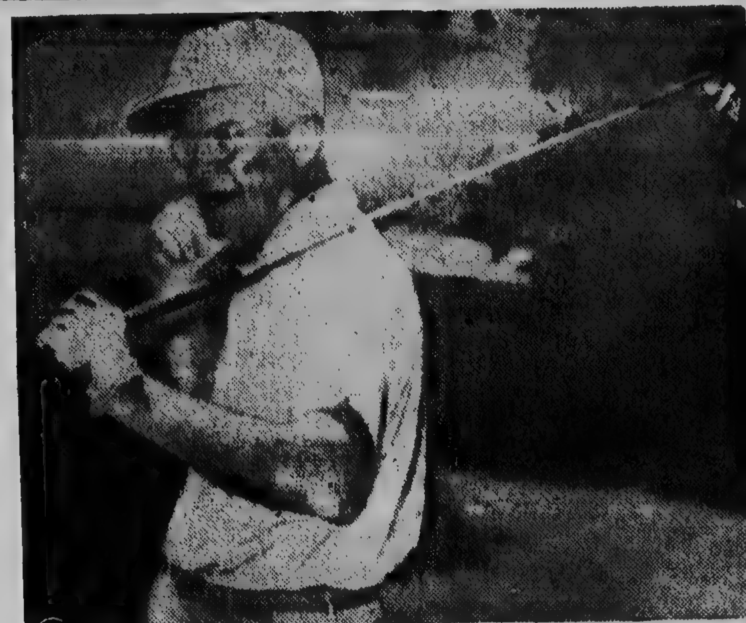
Nadat gisteren het m.s. „Jason" aan de K.N.S.M.-vloot was toegevoegd telde deze 73 eenheden met een totaal draagvermogen van 251.073 ton. Door bovengenoemde nieuwe opdrachten is het aantal schepen, waarvoor de K.N.S.M. orders heeft lopen, gestegen tot 14.

Dit aantal van 14 bestaat uit: 2 passagiers-schepen, die de namen zullen krijgen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" tesamen metend 14.000 b.r.t. en 12 vrachtschepen, die een gezamenlijk draagvermogen zullen hebben van rond 37.000 tons.

KONINGINNE-ZEGELS VERSCHEEPT

De speciale serie postzegel ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek aan de Nederlandse Antillen is, zo heeft de postdirecteur vernomen, op 8 October uit Nederland verscheept. De postzegels zijn echter nog niet ontvangen. De serie bestaat uit twee stuks, een van 7½ ct met toeslag van 2½ ct en een van 22½ ct met toeslag van 7½ ct. De toeslag is bestemd voor het Nationaal Geschenk.

Deze Koninginne-zegels zullen de 19e in verkoop komen daar de posterijen op 18 October gesloten zullen zijn.



Enkele minuten na het partijtje golf, waarvan hierboven een opname werd genomen, voelde Eisenhower pijn in zijn borst. Toen de dokter de volgende dag een coronaire thrombosis constateerdegeloofden zijn naaste vrienden het nauwelijks. Tijdens de golfwedstrijd de vorige dag gehouden was Eisenhower zo levenslustig als een flinke schooljongen.

Westindisch suplement van de Volkskrant

„De Koninklijke reis het zegel op de hechte Unieband"

AMSTERDAM. — De „Volkskrant" bevat een Westindisch suplement van zeven pagina's „uitgegeven ter gelegenheid van het bezoek van Koningin Juliana en Prins Bernhard aan Suriname en de Nederlandse Antillen".

Het opent met de uitspraak van Juliana van 9 November 1943: „Gij leeft hier in de West in eendracht tezamen en geeft daarmee een voorbeeld aan de gehele wereld".

Prof. Romme zegt in een bijlage over het Statuut, getiteld „Papier en Werkelijkheid" dat het stuk papier werkelijkheid moet worden en dat ook deze omzetting haar moeilijkheden zal opleveren en tijd nodig zal hebben. Hij betrekt hierin als leitmotiv de jeugd, die — zo zegt hij ook hier niet in een gespreid bedje stapt. Met dit werk moet de jeugd — aldus prof. Romme — vooral niet wachten tot zij de volwassen generatie van vandaag zal hebben vervangen. Verre reizen worden in deze verkleinde wereld ook voor de jeugd met de dag minder ongewoon. Het organiseren ervan is een bereikbare kunst. Laat de Jeugd ze beoefenen om in haar generatie de persoonlijke verbindingen te leggen, die de sterkste band zijn rond de delen van het Koninkrijk — aldus prof. Romme.

Het nummer geeft tal van bijdragen over Suriname en de Antillen met als hoofdartikel: „De Koninklijke reis het zegel op de hechte Unieband". Zakelijke achtergrond: Bevordering van het Toerisme.

Het nummer dat vele fotos van Suriname en de Antillen bevat, heeft o.a. artikelen over de zes honderd Surinaamse en Antilliaanse studerenden in Nederland; de Haven van Willemstad, het Zeebiologisch instituut Het Surinaamse Bosbedrijf van Van Gelder; een geschiedkundig overzicht Bosexploitatie in Suriname; de nieuwe positie van de gouverneur; het Tien Jaren Plan; Het vroeger bezoek van Prinses Juliana; de Missie in Suriname; Gesprekken met Surinaamse en Antilliaanse studerenden in Nederland; de KNSM; De Olie-industrie; de Wordingsgeschiedenis van het Statuut; het Kunstleven in Suriname en de Antillen; de KLMdiensten en een grote kaart van de reisroute van H. M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden.

HUISZOEKINGEN OP CYPRUS

NICOSIA, 11 Oct.: — Honderden Britse commandotroepen hebben vanmorgen twee dorpjes nabij Famagusta doorzocht naar wapens en andere zaken door bandieten gisteren uit een opslagplaats te Famgusta gestolen.

Zij onderzochten huizen en gebruikten mijndetectors in de tuinen en in de omgeving van de dorpjes.

Er werd niets gevonden maar de Griekse hoofdman van de dorpjes en een Griekse priester werden meegenomen voor nadere ondervraging.

KINDERZEGELS 1955





Op 14 Nov. a.s. zullen op alle postinrichtingen in Nederland de Kinderzegels 1955 verkocht worden De waarden, voorstellingen en hoofdkleuren zijn: 2+3 ct. Willem van Loon, geschilderd door Dirck Dirck. Santvoort (1610—1680) groen. — 5+3 ct. Jongensportret, geschilderd door Jacob Adriaanszoon Backer (1608—1651) rood. — 7+5 ct. Meisjesportret van een onbekende Z.-Ned. Meester. bruin. — 10+5 ct. Philips Huygens, geschilderd door Adriaan Hanneman (1601—1671) blauw. — 25+8 ct. Constantijn Huygens, geschilderd door Adriaan Hanneman (1601—1671) paars.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta parce cu ta ki ora cu Lorenzo ta lesa su courant e muchanan mester bin molestié. Awe ta Quiqui.
„Papa, bo por a dunami diez placa pa mi bai cumpra remedi pa mi popchi?"
„Ta kiko falta bo popchí? Tumá ata diez placa."
Ora cu Quiqui a bai Lorenzo a pensa: „Wel esaki ta un metodo nobo. Largami bai mira ta kiko ella a bai haci cu e placa".
Net cu Lorenzo kier a bai mira, Quiqui ta drentando di calla.
„Wel, Quiqui mi a kere cu ta bo a bai cumpra remedi bo ta tin mester di e diez placa".
„Wel, papa ta mira, e cos ta cu ora cu mi a bai cu mi popchi pa nos bai cumpra remedi, nos a pasa dilanti di caminda nan ta bende ijscream, ora cu mi popchi á mira esey ella a bira bon mes ora, anto e ora mi mester a cumpra un ijscream".



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 13 OCTOBER 1955 — No. 2355

Stichting Radio-Nederland Wereldomroep biedt Prins Bernhard beschermheerschap aan

Tien jaar uitzendingen van de Wereldomroep

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de werelduitzendingen van de Wereldomroep biedt het bestuur van de stichting Radio-Nederland Wereldomroep op heden het beschermheerschap aan prins Bernhard aan in de Burgerzaal, het raadhuis te Hilversum. De prins, die in gezelschap zal zijn van zijn particulier secretaris, dr F. A. de Graaff, zal ontvangen worden door mr A. J. d'Ailly, de burgemeester van Amsterdam en voorzitter van het bestuur van de Wereldomroep, en de heer J. Boot, burgemeester van Hilversum.

In de Burgerzaal zullen circa 200 genodigden aanwezig zijn, onder meer de ministers van onderwijs en van overzeese Rijksdelen, de gevolmachtigde minister van staat en lid van de Tweede Kamer, mr Jonkman, prof. Gerbrandy, minister van staat en lid van de Tweede Kamer, bestuursleden van de stichting Radio-Nederland Wereldomroep, de particulier secretaresse van de koningin, mevrouw N. Smitt Avis, de heer L. Neher, voorzitter van het Kon. Ned. Instituut van Ingenieurs en oud-directeur-generaal van de P.T.T., ir J. D.H. van der Toorn, directeur-generaal van de P.T.T., de ambassadeur van Zuid-Afrika, deken van het diplomatieke corps, de ambassadeurs van Canada en Peru, de Indonesische zaakgelastigde ad interim, de ambassadeur van Venezuela, de gezant van Colombia, de tweede secretaris van de ambassade van Mexico, de persattaché's van de diplomatieke vertegenwoordigingen van de Verenigde Staten, Engeland, Australie, Canada, Zuid-Afrika en India.

Woordvoerders zullen zijn de heren H.J. van de Broek, directeur van de Wereldomroep, minister Cals, dr L. de Jong namens de vaste medewerkers, J. van de Walle namens de personeelscommissie Wereldomroep, G. Sluizer, die een overzicht zal geven van de programma's, en voorzitter mr d'Ailly. Aan het eind van zijn toespraak zal hij de prins een oorkonde aanbieden, vermeldende zijn benoeming tot beschermheer. Daarna spreekt de prins. Na de plechtigheid zullen verversingen worden aangeboden.

OPROEP AAN DE ARUBAANSE BEVOLKING

ORANJESTAD — Van het secretariaat van de Oranjevereniging ontvingen wij onderstaande oproep.

Nog enkele dagen en de grote dag zal aangebroken zijn, dat voor de eerste maal in de geschiedenis van Aruba, 'n regerend vorst van het Huis van Oranje ons eiland bezoekt.

Laten wij allen te samen Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden, een onvergetelijke ontvangst en verblijf op ons eiland bereiden.

Laat deze dagen, dagen worden waarbij wij tot uiting brengen onze trouw en aanhankelijkheid aan het Huis van Oranje, hetgeen we in het verleden vooral op verjaardagen van Hare Majesteit deden. Thans is de gelegenheid daar om dit persoonlijk aan Haar te doen.

Reeds velen hebben gehoor gegeven aan onze oproep om winkels, kantoren en woningen te versieren. De een nog fraaier dan de andere. Zij die hiertoe nog niet in de gelegenheid waren zullen dit ongetwijfeld komende dagen doen, want niemand kan noch mag achter blijven om deze dagen te doen slagen.

Wij doen nogmaals een beroep op de Arubaanse handel om het voorbeeld van het Arubaanse Bestuurscollege te volgen en op Vrijdagmiddag 21 October 1955 aan hun werknemers reeds vrij te geven. Zoals bekend is Zaterdag 22 October 1955 bij landsbesluit tot Nationale feestdag, gelijkgesteld met Zondag, aangemerkt.

Laat ons onze vorstinne 'n onvergetelijke ontvangst bereiden. Toont Uw feestvreugde, steekt de vlaggen uit, versiert Uw huizen en tooit U met de kleur van het Huis van Oranje onder wiens leiding wij vrij en blij leven. Laat het roodwitblauw, de kleur van die verbondenheid, van het Koninkrijk der Nederlanden wapperen.

Moge dank zij de medewerking van het Arubaanse volk, de 21ste, 22ste en 23ste October 1955 met gouden letters in onze historie geboekstaafd worden.

Oranjestad, 13 Oct. 1955

Namens Oranjevereniging
Dr. J. R. Arends, voorzitter
J. A. v.d. Schoot, secretaris

HONDERDEN KINDEREN NAAR DE POPPENKASTVOORSTELLING

ORANJESTAD: Honderden kinderen hebben gistermiddag de poppenkastvoorstelling in de Sociedad Bolivariana bijgewoond, die door mevrouw L. Würtz-Knape gegeven werd en waarvan de opbrengst geheel ten goede kwam aan het Nationaal Geschenk. Om de feeststemming nog te verhogen waren er zowel door de Coca Cola als door de Victoria Bottling Co. vijf kisten drank gratis beschikbaar gesteld.

Voor zover wij het konden waarnemen hebben de kinderen allen enorm genoten.

INSCHRIJVINGSTERMIJN VOOR AUTORACES TOT 15 OCTOBER VERLENGD

ORANJESTAD: Ons werd verzocht mede te delen, dat de inschrijvingstermijn voor de deelname aan de autoraces op het Dakotavliegveld op 23 October aanstaande van twee tot zes uur te houden, verlengd is tot en met 15 October. Oorspronkelijk was deze datum op de 8e gesteld, doch door omstandigheden werd de inschrijving te laat opengesteld om deze termijn aan te kunnen houden.

Thans zullen aanstaande Zondag 16 October des morgens van acht tot tien uur de deelnemers proefrijden kunnen. Dit wordt gedaan om hen vertrouwd te maken met de baan.

DE BANDA VAN FRERE PEDRO GAAT WEER OPTREDEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal de Aruba Jeugdharmonie — meer bekend onder de naam van „De Banda" — binnenkort weer enkele keren optreden.

Naar verluidt zal de Banda Dinsdagavond a.s. in de gevangenis optreden, terwijl vandaag over een week een voorstelling voor het St. Dominicus College op het programma staat.

In één en veertig grote dozen arriveerde de rotstuinbeplanting voor het Wilhelminapark

Een geschenk van de Rotary

ORANJESTAD: Met een Amerikaans legervliegtuig arriveerde gisterenmorgen om tien uur de rotstuinbeplanting voor het Wilhelminapark, die door de Rotary Clubs op Aruba en in Puerto Rico gezamenlijk werd geschonken.

De honderden planten waren verpakt in stevige kartonnen dozen, en de gehele vracht woog bij elkaar genomen 2.500 Amerikaanse ponden.

Daar het legervliegtuig toch deze kant op moest was het een kleine moeite voor de bemanning om de byzondere vracht van Puerto Rico mee te nemen.

Op het vliegveld Dakota was een vrij groot gezelschap aanwezig om de planten te komen bekijken. Wij zagen daar o.m. van het Rotary Comité, dat de levering van de planten heeft bewerkstelligd de heren O. Mingus, J. G. de Castro en dr. C. F. van Mervennée. Voorts zagen wij van het Wilhelminamonument Werkcomité de heren E. Bartels en A. Booi Jr. Ook gaven de Gedeputeerde O. S. Henriquez en de heer H. A. Kemmink blijk van hun belangstelling.

Direct nadat de planten uitgeladen waren en overgebracht in een grote gereedstaande vrachtwagen vertrok het vliegtuig weer om zijn missie te voltooien. Hoewel wij nog geen sporen van een rotstuin in het Wilhelminapark hebben ontdekt hopen wij, dat de planten spoedig gepoot zullen worden, opdat de wandelaars in het park weldra zullen kunnen genieten van de exotische bloemenpracht van dit geschenk van de Rotary Clubs.



Met een Amerikaans legervliegtuig arriveerde gisteren de beplanting voor de rotstuin in het Wilhelminapark, een geschenk van de Rotary Clubs in Puerto Rico en Aruba. Hier zien wij de talrijke belangstellenden rondom de dozen met planten. Foto Bonke.

DE SPORTMANIFESTATIE IN HET WILHELMINA STADION

ORANJESTAD: Naar wij van de Oranjevereniging vernamen zal het stadion op Vrijdagavond 21 October reeds van half acht af geopend zijn voor het publiek. Om kwart voor negen zullen de poorten gesloten worden.

Betreffende de publieke tribune, deze zal, behoudens een aantal plaatsen, dat voor de persmensen gereserveerd is, geheel voor het publiek toegankelijk zijn. Zodra de tribunes vol zijn worden ze gesloten en worden de staanplaatsen gevuld.

De manifestatie zal omstreeks tien uur beeindigd zijn.

Het publiek wordt er echter op gewezen, dat men het stadion niet eerder mag verlaten dan nadat de Koninklijke Gasten vertrokken zijn.

DE „FERIA REGALO NACIONAL" START MORGEN

ORANJESTAD: Morgenavond zal de „Feria Regalo Nacional" door de Gezaghebber geopend worden. Naar wij vernamen wordt er van alle kanten — en voooral door de plaatselijke handel — medegewerkt om de fair tot een succes te maken. Tijdens de grote verloting, die er op de fair gehouden zal worden, zal er o.m. een zilveren Rochester Dinner-set door de firma Berlinski beschikbaar gesteld, verloot worden.

Andere handelszaken, die medewerken zijn o.a. de Baardse Trading Co. Inc., die de Heinekensstand (met saté) zal verzorgen, de firma Jan C. Lacle, die de [illegible] verzorgen en Aruba Agencies Ltd., die juice zal leveren en Verkades biscuits en pastilles beschikbaar gesteld voor de verloting.

COLLECTIEF VEILIGHEIDSSTELSEL IN GEHEEL EUROPA

MOSKOU.: — Het Russische communistische partij-orgaan „Pravda" schreef, dat het oprichten van één enkel collectief veiligheidsstelsel in Europa het vreedzaam naast elkaar bestaan van staten met verschillende politieke en maatschappelijke stelsels zou bevorderen. „Zowel kapitalistische als socialistische staten — schreef, dat het oprichten van één enkel collectief veiligheidsstelsel in Europa het vreedzaam naast elkaar bestaan van staten met verschillende politieke en maatschappelijke stelsels zou bevorderen. „Zowel kapitalistische als socialistische staten — schreef het blad — zijn evenzeer gebaat bij het scheppen van een dergelijk veiligheidsstelsel ondanks het verschil in hun levensopvatting, politiek en economie. De ministers van buitenlandse zaken, die op 27 October te Geneve zullen bijeen komen, moeten hun inspanning in de eerste plaats concentreren op de oplossing van dit probleem", aldus het blad.

VOLGENDE WEEK ZATERDAGAVOND GALA ORANJEBAL IN TIVOLI CLUB

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal er op Zaterdagavond 22 October aanstaande in de Tivoliclub te Oranjestad een groot Gala Oranjebal gegeven worden. Voor deze stijlvolle feestavond zullen ook de officieren van de Marinierkazerne te Savaneta, alsmede die van Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" uitgenodigd worden.

AANKOMSTTIJD KONINKLIJK PAAR NU DEFINITIEF HALF VIJF

ORANJESTAD: Nadat het geruime tijd niet vast heeft gestaan of H.M. Koningin Juliana en Prins Bernhard op de 21e October a.s. 's middags om half vijf zou arriveren dan wel om kwart voor vijf of tien voor vijf, is het uur van aankomst thans definitief vastgesteld op half vijf. Deze mededeling kregen wij van het Bestuurskantoor.

De wijzigingsbladen voor de draaiboeken zullen binnenkort worden verspreid.

„DE WEEFSTOEL" IS VOORBEREID OP HET KONINKLIJK BEZOEK

VELE SOORTEN STOFFEN MET PASSENDE PATRONEN VOORRADIG.

ORANJESTAD. — Mevrouw M. Flick, die samen met haar man de kunstnijverheidszaak „De Weefstoel" in de Nassaustraat drijft heeft zich in verband met het op handen zijnde Koninklijke bezoek een grote verscheidenheid van speciale stoffen en herinneringsdoeken aangeschaft. De specialiteiten, die deze zaak, die zich vooral toelegt op de verkoop van handgedrukte en handgeweven stoffen, bestaan uit een bijzondere sortering stoffen met Caraibische bloemenpatronen, vlaggedoeken, herinneringsdoeken in twee uitvoeringen en een speciaal jurkstofjes met oranje appeltjes.

Het idee om stoffen te gaan verkopen met hier bekende bloemmotieven kwam bij mevrouw Flick op, toen zij hier de pracht van vele bloemen zag. Zij stuurde toen het boek „Flowering trees of the Caribbean", dat vol staat met gekleurde prenten van bloemen, die hier voorkomen, op naar de stoffenweverij „Het Paapje" in Voorschoten, waar haar ideeën werden uitgewerkt met als resultaat, die prachtige sortering stoffen met èchte Antilliaanse bloemmotieven, die enig in hun soort zijn, doordat zij met de hand bedrukt zijn. Bovendien geldt voor alle stoffen van „De Weefstoel", dat zij kleurecht zijn en veel sterker dan de stoffen van Amerikaanse oorsprong.

Ten aanzien van het a.s. Koninklijke bezoek heeft mevrouw Flick gedacht of het niet mogelijk zou zijn in Holland ook speciale herinneringsdoeken te laten vervaardigen.

Thans heeft zij deze doeken volgens haar idee geweven en bedrukt: de ene doek geeft uitdrukking aan de verbondenheid voor van de Antillen met het Moederland. Enerzijds zien wij n.l. op de doek de eilanden van de Nederlandse Antillen, aan de andere kant Nederland; er tussen door loopt het rood, wit en blauw van de Nederlandse vlag. De kleuren van deze doek zijn behoudens die van de vlag hoofdzakelijk groen en geel. De andere doek heeft een oranje ondergrond met typerende motieven voor deze eilanden. De aardigheid van deze doeken is dat men er van alles mee kan doen: zij kunnen n.l. gebruikt worden als wanddoek, tafelkleedje, hoofddoek en wat dies meer zij.

Ten slotte heeft „De Weefstoel" nog een jurken en gordijnenstof, die als patroon heeft groene blaadjes met appeltjes van oranje.

„De Weefstoel" is dus wel in staat de echte feestkleding te leveren.



Een deel van de etalage van „De Weefstoel" in de Nassaustraat. Links zien wij de herinneringsdoeken, rechts een lap stof met als motief oranje appeltjes. Foto Bonke

OOK WAPENLEVERANTIES AAN SYRIE?

LONDEN. — Radio-Cairo meldde in gezaghebbende kringen te Damascus te hebben vernomen, dat de Tsjechische gezant in Syrië met de Syrische onderminister van buitenlandse zaken besprekingen voert over de levering van wapens.

Het Israelische parlement heeft in een spoedvergadering besloten Maandag een debat over de buitenlandse politiek te houden, waarin onder meer zal worden gesproken over de communistische wapenleveranties aan Egypte en Israelische tegenmaatregelen.

Onmenselijke beproeving als militaire dril

„Kunst" afgekeken van Chinese gevangenbewaarders

MET TRILLENDE, van moeheid doorgezakte knieën stond de jonge luitenant in de verstikkend hete, houten hut, slechts gekleed in shorts Hij kon zijn omgeving niet zien, want drie schijnwerpers wierpen van nog geen meter afstand een verblindend wit licht in zijn gezicht. Zijn blik hield hij gevestigd op zijn naar voren uitgestrekte armen, waar aan elke wijsvinger een blanke metalen draad bevestigd was. Als een onbekend iemand, achter de schijnwerpers, er lust in had, doorvoer een felle electrische schok de draden...... en het lichaam van de tengere officier. Die maakte dan een luchtsprong en slaakte een kreet van pijn.

Die „iemand" had er dikwijls behagen in — misschien omdat hij het leuk vond, de officier te zien opschokken.... mischien omdat de luitenant zijn vragen niet naar genoegen beantwoordde.

Er waren vele vragen: „Waar komt u vandaan", „In welk soort van vliegtuig vloog u?", „Wie is uw commandant?" De vragen werden op de officier afgevuurd als uit een machinegeweer. Dan weer klonken er tussendoor beledigingen aan het adres van Amerikaanse luchtmachtofficieren, die te stom zijn om op eenvoudige vragen te antwoorden. Of beloften van voedsel en slaap. Maar altijd weer waren er die electrische schokken.... ;

De luitenant was navigator in een B 57-bommenwerper, maar hij verteldt dat niet. Hij weigerde zelfs zijn voornaam te zeggen Dat maakte de ondervrager woedend. Gevolg: meer schokken, meer beledigingen, wéér schokken. Maar de luitenant zweeg, heel die 2 uur lang, die een eeuwigheid leken. En toen hij, ten slotte, door de deur naar buiten wankelde, struikelde hij en schreeuwde.

Harde training

Inderdaad, dit is een harde training, maar de jongens worden er tóch beter van," spotte de gebruinde kapitein met het snorretje. Hij kon het weten: niet zo heel lang geleden hadden de communisten op Korea hem te pakken en twee dagen lang hing hij aan de ellebogen langs een muur..

Hij is een van de geharde instructeurs, die belast zijn met de training van bemanningen van atoombommenwerpers en straaljagers en ook van officieren, die op hun beurt piloten van leger en vloot gaan opleiden in een zeventiendaagse cursus, zoals die nog nimmer is gegeven: hoe de „hersenspoeling" te weerstaan.

Nu reeds hebben duizenden mannen van allerlei onderdelen de beproevingen van het kamp in Lemmons Valley (Nevada) met succes doorstaan, waarbij een team van medici en vijf psychologen een oogje in het zeil houden.

Deze mannen waren de gasten van de luchtbasis Stead — de eerste plaats in de V.S., waar soldaten leren de moderne krijgsgevangenschap te overleven. Het is de bedoeling, dat ieder lid van een vliegtuigbemanning elke drie jaar zo'n cursus meemaakt, zo verhaalt „Newsweek".

Geen klachten...

Wellicht zal de cursus nóg harder worden gemaakt dan hij nu al is.... Toch heeft nog geen enkele deelnemer een klacht geuit over de weinig zachtzinnige behandeling. „De mannen realiseren zich, dat deze training voor hen even belangrijk is als een levensverzekering." zegt de basiscommandant. De moderne vliegers, navigators en boordschutters weten, veelal uit ervaring, dat de moderne oorlog zijn laatste schijn van menselijkheid verloren heeft. Zij weten, dat terechtkomen op vijandelijk gebied niets meer of minder dan een probleem van leven of dood betekent. En zij weten derhalve ook, dat zij met zachtzinnige middelen niet tegen deze beproevingen gehard kunnen worden.

Vanzelfsprekend kunnen de kwellingen van een vijandelijk kamp nimmer volledig geimiteerd worden, al was het alleen al, omdat de mannen in de Nevada-woestijn weten, dat zij in handen zijn van landgenoten en dat hun beproevingen na verloop van een vastgesteld aantal dagen afgelopen zijn. Het voordeel is echter, dat zij nimmer onvoorbereid zullen zijn op hetgeen hun te wachten kan staan op vijandelijk gebied

„Kunst" afgekeken

Hun instructeurs hebben overigens de kwellingen haarfijn afgekeken van de praktijken in Koreaanse en Chinese krijgsgevangenenkampen en die worden dan ook zo realistisch mogelijk geimiteerd. Zelfs de theorielessen vereisen een stevige maag: de mannen krijgen te horen, dat maden in het voedsel niet verwijderd moeten worden, omdat zij waardevolle voedingsstoffen bevatten; ratten leveren goed vlees, op de kop na, want die bevat gifstoffen; dystenterie kan bestreden worden door beenderen, ook mensenbeenderen, te verbranden en de as te nuttigen, omdat deze kalk bevat.

Niemand vraagt, of de instructeurs wel bevoegd zijn: iedereen weet, dat deze militairen zelf krijgsgevangen zijn geweest. Eerst leren zij de cursisten te zwijgen — daarna: wat zij moeten zeggen, als zij door de kwellingen niet langer kunnen zwijgen.

In de woestijn

Als de cursisten aankomen, worden zij eerst 10 dagmarsen ver gebracht in de woeste Nevada-woestijn en daar aan hun lot overgelaten, met voedsel voor slechts 2½ dag. De les is: eekhoorns en stekelvarkens zijn goed voedsel en de dieren kunnen gevangen worden met strikken. Een officier, die een wonde in de arm oploopt, krijgt bijvoorbeeld naald en draad aangeboden: hij kan de wond zelf dichtnaaien, of een arts doet dat, zonder verdoving.

Tegen het eind van de tocht ontmoet het groepje mannen, dat dan al enige dagen honger en dorst geleden heeft, de „vijand", die goed voorzien is van voedsel. Zij krijgen de opdracht, deze vijand te ontwijken. Slechts weinigen doen dat.

De anderen laten zich „gevangen" nemen en dan begint de „dodenmars" naar het kamp.

Daar moeten zij in de rotsen hakken, op de grond slapen zonder dekens (zelfs in de zomer daalt de temperatuur in de Nevada-woestijn dikwijls tot onder nul) en zich in het leven zien te houden op een rantsoen van koffie met rauwe spinazie en rauwe spaghetti, vermengd met bieten. „Walgelijk", noemt een inspecteur het zelf....

Opsluiting

Toch is dit nog maar een voorbereiding op de ondervraging van 36 uur, waarbij de electrische schok zo'n grote rol speelt. Die wordt afgewisseld met het verblijf in een gat van drie meter diep, waarin de man tot de schouders in het water wordt gezet.... of met de opsluiting in een ijzeren koffer, waar de cursist niet kan zitten of slaan, die word verhit en waarop de instructeurs met geweerkolven uur na uur roffels rammelen......

Dan zijn er de tientallen diepe kniebuigingen, waarbij de instructeur soms poeslief de opmerking maakt: „Neem me niet kwalijk, u zou er 50 maken, maar ik ben de tel kwijt geraakt. Begint u maar opnieuw...."

De bezemsteel-behandeling bestaat hierin, dat de gevangene op een stoel moet knielen en dan op de uitgestrekte armen een zwaar voorwerp moet dragen. Het lijkt onschuldig, maar: „Ik had liever, dat ze me buiten Westen sloegen, dat zou beter geweest zijn," vertelde een afgestudeerde cursist.

Getreiter

Iedere man wordt in zijn zwakste plek aangetost. Is hij dorstig, dan wordt er water in zijn gezicht gegooid. Is hij schuw, dan wordt hij tegen een muur gezet, met tegenover zich de zwaarste kolos uit het instructeurscorps: een sergeant met kort geknipt haar, een „Pruisisch litteken" op het gezicht en ruim 100 kilo zwaar.

Toen twee majoors tegelijk ondervraagd werden, moest de sterkste van hen zien, hoe zijn collega kniebuigingen moest maken, tot hij dreigde te bezwijken. „Luistert u goed," zei vervolgens de ondervrager, „u praat, of wij laten uw vriend nog verder gaan." Daarop werd de sterkste zwak: hij sprak.

Soms verliest een ondervraagde zijn beheersing bij het aanhoren van de beledigingen. Het is gebeurd, dat de ondervrager werd neergeslagen. Tijdens de bespreking na afloop van de ondervraging wordt dan de woedende „gevangene" gewezen op het foutieve van deze handelwijze, die in werkelijke gevangenschap stellig door représailles zou worden gevolgd.

„Kan een soldaat getraind worden in het weerstaan van de laatste uitwas der moderne oorlogvoering, zoals die tijdens de Koreaanse oorlog in communistische gevangenenkampen in practijk werd gebracht — de „hersenspoeling"?

Sinds president Eisenhower onlangs de „gedragscode voor de soldaat" heeft opgesteld, zijn uit het Amerikaanse hoofdkwartier naar alle winstreken orders uitgegaan om de militairen te oefenen in het naleven van de bepalingen zich tot het uiterst te verzetten tegen de pogingen van de vijand, hem tot verraad te brengen.

En in een eenzaam kamp in het hart van de verlaten Nevada-woestijn traint de Amerikaanse luchtmacht vliegtuigbemanningen volgens een schema, dat even noodzakelijk als hard is — een ware Beproeving in de Woestijn, waarvan het weekblad „Newsweek" een schrille beschrijving geeft.

De beste cursisten zijn zij, die de vijand te slim af zijn. Zo was er een luitenant, die zijn ondervrager er van wist te overtuigen, dat hij werkelijk te stom was om op de vragen de juiste antwoorden te geven. Later bleek, dat hij afgestudeerd was aan een van Amerika's universiteiten. „Deze man, met de flair van een acteur, bleef er zich van bewust, dat zijn ondervrager, ten slotte, tòch slechts een mens is. Hij zal iedere ondervraging met succes doorstaan," aldus de commentaar van een der instructeurs.

Ontspanning

Een andere officier hield zó lang de adem in, dat hij purper werd en een epileptische aanval wist te simuleren. De ondervragers waarschuwden inderhaast een arts....

Weer een ander zag kans, een chauffeur van een jeep met een mes aan te vallen. Een vierde sprong barrevoets van een rijdende vrachtwagen en ontsnapte. Al deze ontsnappingen worden aangemoedigd: wie slaagt, hoeft de ondervraging niet te ondergaan....'

Niet allen zijn zo vindingrijk. Maar na de cursus van zeventien dagen hebben zij kennis gemaakt met een van de gevaarlijkste kanten van de moderne oorlogvoering. En in een mogelijk toekomstig conflict zijn zij daarop niet onvoorbereid....

Westerse defensie organisatie is volslagen ongeschikt voor moderne oorlogvoering

LONDEN.— De onderbevelhebber van de NAVO in Europa, veldmaarschalk Montgomery, heeft in een redevoering voor het militair instituut te Londen verklaard, dat de Westelijke defensie-organisatie volslagen ongeschikt is voor een moderne oorlog. Volgens hem moet er een centraal gezagsorgaan voor alle luchtmachtoperaties in de gehele wereld komen.

Het Westen diende een enkele politieke autoriteit, zetelend in Noord-Amerika, in te stellen voor leiding van een opperste militaire autoriteit, die de luchtoperaties in de gehele wereld zou moeten leiden door middel van een enkele organisatie of liever nog een speciale bevelhebber. Dit is nodig, omdat in geval van een wereld-oorlog het Westen de heerschappij in het luchtruim moet veroveren, de zee moet beheersen en moet verhinderen, dat vijandelijke legers het gebied van de bondgenoten bezetten. De strijdkrachten voor deze doelen moeten reeds in vredestijd bestaan.

HET GIST IN MONACO

CONFLICTEN AAN DE LOPENDE BAND

MONACO schudt op zijn grondvesten door een financieel èn een familie-schandaal, waarin het staatshoofd betrokken is. Beiden soorten schandaal kwamen in de miniatuurstaat wel meer voor, maar nog niet samen.

De bank, waarop de staat zijn geld deponeerde is failliet. Tekort: drie milliard franc. Haar directeur is gevangengenomen.

Een millioenenproject voor commerciële televisie is mislukt. De directeur van de Sociale Verzekeringsbank (elke Monegask heeft recht op ouderdomspensioen) is er met een deel van de kas vandoor. Het parlement dreigt met aftreden of is al afgetreden. Weggezonden adviseurs zijn in ere hersteld en de breuk tussen prins Reinier III en zijn zuster is volkomen: hij verdacht haar van 'n samenzwering, onthief haar van alle functies en verbood haar aan het openbare leven deel te nemen.

Operette-vorst

„Toon nu, dat je geen operettevorst bent," zei de moeder van de prins, toen hij met een rijk gedecoreerde borst naar Parijs vertrok om te pleiten voor de failliete boel. Als het de prins niet gelukt zijn troon te behouden, kost het Monaco zijn zelfstandigheid.

Het wordt dan bij Frankrijk ingelijfd en dat betekent het einde van vrijdom van belasting en van dienstplicht voor elke Monegask. Daarom zal de vorst, welke vorm de schandalen ook aannemen, op zijn onderdanen kunnen rekenen.

Inkomsten

Omdat de millionnair zijn plaats aan de Rivièra na de oorlog afstond aan de massa-toerist, daalden de inkomsten van de staat, daar het Casino 20% in de staatskas stort. Men zocht en vond het middel om het land er weer op te helpen: commerciële televisie. Het project bleek een dode mus te zijn en erger: het geld dat de staatsbank in het project stak, bleek ook de helft verloren. Men dekte het ene tekort met het andere, tot directeur Liambey tot een bouwondernemer die zijn tegoed opvroeg de gevreesde woorden moest spreken:

„Over dit grote bedrag kunnen wij op het ogenblik niet beschikken". Dat was de krach.

Bankdirecteur Liambey had zijn carrière, evenals die van het vorstendom, aan de speeltafels te danken. De vroegere krantenjongen werd geldschieter voor de spelers, die door de roulette tot wanhoop waren gebracht en kostbaarheden te gelde maakten. Zo werd hij juwelier en hofleverancier. Goudhandel tijdens de bezetting stelde hem in staat een bank te beginnen en op die bank deponeerde de staat bijna al haar tegoeden.

Het conflict tussen de prins en zijn zuster is niet het eerste. In 1951 trouwde zij in het geheim met de tennisspeler Nogues, die haar alweer verliet. Het is ook niet het eerste conflict van de prins met het parlement. Hij dreigde een paar jaar geleden af te treden, omdat het parlement hem toestemming weigerde mede filmster Gisèle Pascal trouwen.

Zij was de dochter van een groentenhandelaar uit Cannes. Hij, de zoon van een vrouw die geboren was uit 's prinses grootvader Louis II en een wasvrouw, gaf toe. Nadien zag men de filmster Grace Kelly nog wel eens op het kasteel, maar de laatste tijd hield de monarch zich in zijn vrije tijd onledig met diepzee-duiken en het temmen van wilde dieren.

Toen Zsa Zsa Gabor dan ook smachtende blikken naar de prins wierp tijdens een galadiner dat op 1 Augustus werd gehouden, had de prins geen oog voor haar. Zijn hoofd staat niet meer naar televisie- en filmzaken.

GECOMBINEERDE LUCHT-ZEE-REIZEN ZUID AFRIKA-EUROPA

De K.L.M. en de Holland Afrika Lijn hebben een overeenkomst gesloten, waarbij passagiers, die een retourreis tussen Europa en Zuid Afrika maken, onder zekere voorwaarden tegen een reductie van 10% een gecombineerde lucht zeereis kunnen maken.

Indien de zeereis uit Europa per schip plaats heeft, moet deze gemaakt worden in April, Mei of Juni en vanuit Zuid Afrika in November en December 1956. De thuisreis per K.L.M. moet worden gemaakt binnen twaalf maanden na datum van de uitreis.

Maakt men voor de heenreis van de K.L.M.-diensten gebruik, dan kan men vanuit Europa per schip de thuisreis aanvangen in Februari, Maart en April 1956 en vanuit Afrika in September en October 1956.

Een soortgelijke overeenkomst heeft de K.L.M. ook aangegaan met de Union Castle Line, waarbij de heenreis echter met een mailboot van deze scheepvaartmaatschappij dient te worden gemaakt en wel vanuit Engeland in April, Mei en Juni 1956 en vanuit Zuid Afrika in November, December 1956 en Januari 1957. De thuisreis per K.L.M. moet eveneens binnen 12 maanden na datum van de uitreis zijn volbracht.

INSTITUUT VAN DE HANDEL IN SURINAME GEOPEND

SURINAME: Het Surinaamse Instituut voor de Handel, dat handelsbedienden opleidt, werd onlangs in aanwezigheid van 120 leerlingen geopend. Toespraken werden gehouden door de Heren C. H. H. Jongbaw en J. Ch. Curiel, exminister, Dr. E. S. de la Fuente, Secretaris van de Kamer van Koophandel, de Heer van Gendersen, ambtenaar van de dienst van In- en Uitvoerrechten, de Heer D. van der Geld, (Departement van Economische Zaken) en de Heer J. F. Duurvoort (Departement van Financien).

Het leerplan van het instituut omvat een uitgebreid aantal vakken. Ook is in overweging genomen de oprichting van een herscholings-cursus voor winkelbedienden.

AARDRIJKSKUNDELES OP HOOG NIVEAU

Aardrijkskunde is voor de leerlingen van de Middelbare School in de Twiststraat in Johannesburg het favoriete vak geworden.

Zij hebben nl. de K.L.M.-Super Constellation „Atoom" geadopteerd en volgen deze „Vliegende Hollander" op haar vluchten over de wereld op een grote wereldkaart, die hiervoor door de K.L.M. beschikbaar is gesteld. Van tijd tot tijd schrijft de gezagvoerder van de „Atoom" vanuit het land waar het toestel zich bevindt een brief naar de school, met een beschrijving van het desbetreffende land en van de vele soorten vracht, die in het toestel zijn geladen, om hiermede de leerlingen ook een indruk van het handelsverkeer te geven.

De school wacht nu op het bericht, dat de „Atoom" in Johannesburg zal landen, want dan mogen de leerlingen naar het vliegveld, om „hun" vliegtuig van binnen en van buiten te bekijken.

ARABISCHE LIGA STEUNT NOORD AFRIKA

CAIRO. — De politieke commissie van de Arabische Liga heeft besloten NAf 500.000 beschikbaar te stellen voor hulp aan de Noordafrikaanse nationalisten. Het besluit moet nog door de raad van de Liga worden goedgekeurd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tels 1116 en 2116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 13 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Slaven der hartstocht"
RIALTO 3.00 p.m.: „China's little devils Father is a bachelor"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Appointment with danger"
AURORA 7.30 p.m.: „Border saddlemates Stage struck"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The man between"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Musikale Variete
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Musikale Varieté
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Dansfluitsen, Symfonische Suite van A. Diepenbrock. Vioolromance No. 1 en 2 van L. v. Beethoven. Opera-aria's gezongen door Gré Brouwenstijn
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.



E portret aki Tongolele a obsequia na nos lectornan. Ariba e portret no ta muchu cla loke ella a scirbi, pero ta lo siguiente: „Para los lectores del periodico „Arubaanse Courant", un saludo muy cariñoso de, Tongolele. 1955". Nos no sa nada ainda si Tongolele ta bin baila na Aruba, pero asina nos tende algo nos lo larga nos lectornan sa.

SPORTMANIFESTATIE NA STADION

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi dia 21 di October stadion lo ta habri 8 or' caba. E portanan lo wordo sera un cuarto pa nuebe. No tin lugar reserva ariba tribune, solamente pa hendenan di courant di aki y di for di tera y hendenan cu ta juda cu e manifestacion. Resto di lugarnan ta tur liber pa publico.

Ora cu tribune pa publico jena nan ta sera tribune y nan ta jena e lugarnan di para. Blo sacadonan di portret cu tin un cartji duna pa instancias lo por saca portret. Publico ta wordo pidi pa haci tur loke polisnan y miembronan di commision bisa y di tene posicion adecuado durante musiko, cantamento y demonstracion. Publico por sali for di stadion despues cu Su Majestad sali caba.

Manifestacion lo caba banda di 10 or.

Muchanan di school cu Padvindernan ta warda te ora publico caba di sali y nan ta bai cu nan lidernan na e busnan cu ta para cla. Muchanan cu ta bai cas cu nan majornan tin deber di bisa esaki na nan lidernan.

PAGINA TRES

SENSACIONAL PELEA ENTRE ESPAÑA Y NANDO A TERMINA DEN EMPATE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Mas o menos 3.000 fanaticos di boxeo a yena Swingster's Square Garden diaMars anochi pa presencia e tan esperado y comentado pelea entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e campeon venezolano Ismael España. Tabata un pelea di dos verdadero campeon cu na tur momento a satisface e gran cantidad di publico presente.

Ambos pugilista a demostra nan formidable calidad y nan resistencia. Nando su ganchonan di izquierda tabata sorprende tur hende y lo ke mas a luci di dje tabata su formidable getaway. Tras di otro su contrario tabata tira golpi sin conecta. Den esaki y footwork Nando ta mihor cu España. Nos campeon a demonstra den e pelea aki cu e la progresa hopi y cu aunke cu España a hanja oportunidad pa enfrenta mihor boxeador cu e a hanja, e por a duna un formidable pelea cu den nos opinion a termina cu Nando un poco den ventaha. España a demostra un formidable punch y un don di recupera masja rapidamente. Tambe su sistema di semper bai aden pa busca pelea a gusta masja hopi.



Sugar Boy Nando satisfecho despues di su gran pelea contra España.

Entre e numeroso publico nos por a nota diputados Sr. P. Croes y Sr. E. Petrona. Tambe e conocida bailarina Tongolele tabata presente.

Ismael España ta e promer cu a subi den ring cu un short blauw y strepi blanco bisti acompanja di su manager Max Perez. E la pisa 157 lbs. Despues di algun segundo un largo aplauso a anuncia cu e campeon antillano Sugar Boy Nando a sali for di den camerin pa e ring. Acompanja di su manager y seconds e campeon Nando a subi ring cu su tradicional sombre y un short preto cu strepi cora. Nando a pone e balanza marca na 151 lbs. Despues cu referee Lambert a duna e acostumbrado instruccionnan e gong inicial a zona. España ta habri e pelea cu un suave derechazo na pecho. Nando ta responde cu izquierda na cara. España ta luci masja confia y ta hari pero Nando ta bolbe conecta dos golpi mas na su cara y cabez cu ta pone bai den defensa. Den e segundo round Ismael ta conecta un gancho na stoma, pero Nando ta duna pelea y cu un fuerte derechazo na cabez ta bolbe pone España para den seco. Dos rapido y fuerte jabs ariba nanishi di España ta laga nos mira sanger. Aparentemente España ta keriendo cu e pelea lo ta facil pe, pero nos ta kere for di e momento aki e la ripara cu ta bringa e mester bringa si e no ke perde. E mihor golpinan di e round aki tabata indudablemente di Nando. Ismael ta haci un formidable rush na principio di e tercer round, pero cuatro biaha consecutivamente ta hera Nando ora cu esaki ta haci poco bunita sidestepping y getaway. Nando ta conecta un bon gancho di izquierda na pecho, pero e venezolano ta sigi ataka fuertemente y ta manda Nando den cabuya. Dos, tres, cuatro golpi na cabez y pecho ta pone Nando den dificultad y ora e ke sidestep pa sali for di cabuya e ta slip, pero ta lamta rapidamente. Den e cuarto España ta bolbe sali den busca di pelea. Ora cu Nando bai den clinch despues di un atake di España cu a molestea Nando hopi, e venezolano ta golpea dos biaha tras di' nek lo ke ta provoca referee Lambert hala su atencion. Nando ta duna e impresion di ta carsa y un fuerte derechazo na su cara ta pone tambalea. Pero cu bon getaway toch e ta logra termina e round aki sin bai lona. Den e proximo round Nando ta haci un formidable comeback y den e promer fuerte cambio di golpi cu tin e ta saca ventaha conectando mihor y defendiendo bon.

España su nanishi cu a stop di sangra a bolbe cuminza ta brota sanger. Nando ta tuma ofensiva y ta conecta certeramente. Un fuerte derechazo net na garganta ta tambalea España y ta mande den cabuya.

Nando ta sigi ataka pero e venezolano, vistamente molestea door di e ultimo golpi aki, ta busca refugio den clinch. E campeon venezolano ta bolbe sali busca e pelea den e sexto y ta ricibi un corpresivo derechazo den cara. Ismael ta contraataka, pero Nando ta bolbe haci un bon getaway y ta scapa e peliger. España parce a bira furioso y ta sigi ataka barbaramente, pero hopi di su golpinan no ta conecta pa e bon footwork di Nando. Awor ta Nando ta conecta cu ambos man den pecho y cara cu ta obliga e venezolano back poco. Nos campeon ta bringando cu hopi animo y ta logra pone e round aki ariba su nomber. Promer golpi di e septimo round ta un gancho di izquierda lanza pa Nando cu ta dal España den stoma. España ta conecta dos fuerte jabs na cabez y ta sigi cu un gancho derecho largo den stoma, Nando ta back un poco y despues ta drenta clinch. España ta busca moda di hala Nando pa bringa den cabuya caminda indudablemente e ta duna mihor pelea y ta conecta mas sigur. Un cabezazo di España ta provoca un protesta fuerte di parti di publico. España ta bringando cu tur lo ke e tin awor y ta cuminza cu gancho cortico di ambos man den e octavo. Nando ta bolbe slip ora cu e ta sidestep pa un uppercut. E manager Max Perez den skina di España continuamente ta duna esaki senjal pa e ataka, pero esaki no ke ataka manera den e dos roundnan anterior, ya cu Nando na principio di e round aki a conecta un uppercut na su cachete cu a pone back. Den e noveno tin un fuerte cambio di golpi den cua Nando ta conecta mihor. Dos gancho di izquierda den stoma ta obliga España bai den defensa, pero ora Nando sigi ataka e venezolano ta conecta un fuerte jab den cara. Sugar Boy ta bringando manera un verdadero campeon y ta demostrando cu e ta merecedor di e titulo cu e ta posee. Den e ultimo round tur dos pugilista ta dunando tur lo ke nan tin. España continuamente ta busca e pelea y Nando semper ta para pa cambia golpi cu ne. Nando ta conecta su onetwo dos biaha cu efectividad den e round aki. España tambe ta usa su jab, pero Nando ta getaway hopi. Un derechazo corto di Nando ta dal España net den su pecho ora cu e campana ta zona pa ultimo biaha. Juez Harold Oduber a vota 3 round pa Nando, 3 pa España y 4 draw. Su decision: Draw. Juez C. Mc.Donald a duna Nando 5 round, 1 pa España y 4 draw. Su decision: Sugar Boy Nando. Referee J. Lambert a vota 3 round pa Nando, 3 pa España y 4 draw. Su decision: Draw. Mayoria di voto tabata pa draw, lo cual tabata e veridicto final. Nos anotacion tabata 5 round pa Nando, 4 pa Ismael España y 1 draw. Un gran cantidad di publico no tabata satisfecho cu e decision aki, y a expresa esaki mesora cu announcer Tromp a caba di anuncie. Cu e decision aki nos por ripara cuanto e joven pugilista antillano a progresa. España tin un record formidable incluyendo dos victoria pa K.O.T. contra e mes un Nando cu anteayera nochi a demostra di tin mihor footwork y getaway. Indudablemente e formidable pelea cu Nando a duna lo habri su chens pa hanja contrato den exterior na unda nos ta sigur tambe e lo haci bon papel. Algo masja curioso cu nos por a nota despues di e pelea tabata lo siguiente. For di varios fanaticos di boxeo nos por a tende cu nan a keda desapunta pa e actuacion di España. Nos no por ta di acuerdo cu esaki, pasobra nos ta sigur cu e venezolano a boxea cu tur lo ke e tin ya cu e ta conciente kiko un derrota na e momento aki por haci cu su fama internacional cu e ta tratando di aumenta asina duro. Segun nos lo ke ta pasa cu e fanaticonan aki ta cu nan no sa aprecia con bon Nando ta. E manager di Nando a informa nos despues di e pelea cu e tabata bao di impresion cu Nando a gana. Max Perez, manager di España a expresa su satisfaccion cu e decision y tambe deseo pa un pelea mas contra di e campeon antillano.

Kid Colorao vs. Curly Cayo

E semi-final entre Kid Colorao (130 lbs) di Sto. Domingo y Curly Kayo di Aruba (130 lbs).) a termina den 2 minuut y 20 seconde di e cuarto round pa knockout na favor di e dominicano. Curly a inicia e promer round bon y cu varios rapido onetwo e la logra pone e round aki na su nomber. Den e segundo Colorao a tuma ofensiva y a cuminza ta castiga e chinito severamente. E tercer round ta worde habri cu dos fuerte derechazo di Kayo na cara di su contrario, pero esaki ta responde cu largo gancho di ambos man cu ta pone Curly den dificultad. Colorao ta conecta varios biaha cu su elleboog loke ta provoca referee hala su atencion. Na final di e round aki dos gancho di izquierda na cara ta pone e chinito tambalea, pero campana ta zona scapando e situacion pa Curly. Su second mester a bula den ring pa yude bini den su corner. Den e cuarto y fatal round pa Curly e dominicano ta inicia un rush fuerte pero aunke cu e ta conectando libremente e no ta stop di usa su eleboog. Un uppercut ta manda Curly lona. Na conteo di ocho e chinito ta bolbe lamta, pero e atake furioso cu Colorao ta lanza awor ta mucho pe y despues di ricibi cuatro golpi den stoma y na cabez e ta bolbe bai lona pa e conteo final. Aunke cu Colorao tin hopi mas experiencia cu Curly nos ta sigur cu esaki lo por a duna mihor pelea si e tabata den mihor condicion. Curly, kende ta posee e dos mannan di mas rapido den e pugilistanan di Aruba, tabata hera hopi golpi e anochi aki, loke ta algo cu generalmente nos no ta custumbra di dje. Colorao ta hopi fuerte, pero e la hanja un Curly cu no a practica debidamente. E joven chinito aki ta un promesa di nos mundo boxistico cu si e ke dedike na boxeo manera debe ser indudablemente tin un gran futuro.

Kid Fenton-Colorado Kid

E promer pelea di 8 round di e programa aki tabata entre Kid Fenton (146 ibs.) y Colorado Kid (148 lbs). Despues di a ricibi dos golpi na su cara na principio di e pelea Kid Fenton a cuminza ta haci uso di e enorme ventaha cu e tin den su alcance empleando su jab. Den e segundo round varios jab ariba cabez intercambia cu un gancho na cara a pone sanger brota for di nanishi di Colorado. Den e tercero Fenton aparentemente a cansa di conecta golpi pero Colorado ta hopi fuerte y no kier bai lona. Na final di e round aki Colorado ta lanza un contraatake, pero Fenton ta sali bon.. Sangramento di e nanishi ta molesta Colorado hopi y un otro gancho ta corta su lip di ariba tambe. Ora cu e cuarto round a termina referee Lambert a yama dokter van Putten pa chek e heridanan di Colorado y esaki a avise pa mihor e stop e pelea. E referee a haci esaki declarando Kid Fenton vencedor pa k.o.t. den e quinto round.

El Negrito del Batey-Epifanio Dania

E pelea di cuatro asaltos entre El Negrito del Batey (140 lbs.) y e fuerte Epifanio Dania (141 lbs.) a termina den un victoria pa Batey pa decision. Den e dos peleanan amateur Roughhouse Kid a vence Benito van der Linden pa punto mientras cu Caribbean Rock a derrota Kid Louis den un pelea cu tabata parce mas un acto comico.

„ARUBA JEUGD HARMONIE" LO TOCA NA PRISON

ORANJESTAD:

Segun nos a tende e banda „Aruba Jeugd Harmonie" lo toca diamars anochi na prison y diajueves anochi dilanti di Dominicus College. Nos no por a hanja afirmacion di e noticia aki.

Ayera mainta nos a saca riba pagina tres di „Arubaanse Courant" un comunicacion di N.E.N., den cual tabata bisa cu nan oficina na Oranjestad ta distribui gratis legpuzzles di nan Oficina principal na Den Haag. Nan tabata tin en total mas o menos un mil di e puzzlenan aki disponible. Ayera tardi Sr. J. A. van der Schoot, manager di oficina di N. E. N. na Aruba, a yama nos na telefoon y participa nos cu no a sobra nan ni un di e legpuzzlenan mas. Segun nos ta informa principalmente den oranan di atardi tabatin un verdadero rush riba nan oficina y den un plazo di un paar di ora tur e puzzlenan a caba completamente. Sr. van der Schoot ta hanya — y nos ta completamente di acuerdo cunele — cu esaki ta un prueba di balor berdadero di „Arubaanse Courant".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi bo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebs 13 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Slaven der hartstocht"

RIALTO 8.00 p.m.: „China's little devils Father is a bachelor"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: Appointment with danger"

AURORA 7.30 p.m.: „Border saddlemates Stage struck"

SAVANETA 7.30 p.m.: „The man between"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Dansfluitsen. Symfonische Suite van A. Diepenbrock. Vioolromance No. 1 en 2 van L. v. Beethoven. Opera-aria's gezongen door Gré Brouwenstija
10.00 Sluiting

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na Senjora Maria Koolman, kende ta haci anja awe. Huntu cu su esposo, mama y rumannan nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

—:—

Nos kier feliciteer tambe Francisco Modesto cu a haci 14 anja y Maria Margarita Oduber kende a haci 12 anja. Nos ta deseanan tur cos bon den nan futuro bida.

—:—

Tambe nos kier feliciteer awe Nelson E. Croes, kende ta celebra awe su di dos primavera. Nos ta desea el hopi anja mas di bida y salud.

ORA CU PAREJA REAL TA JEGA TA FIJO AWOR

ORANJESTAD:

Di fuente sigur nos a wordo informa cu pareja Real lo jega Aruba diaviernes merdia dia 21 October cuat'or y mei. Promer nan tabata bisa quat'or y trinticinco, of cuat'or y cinquenta, pero awor ta sigur cu ta cuat'or y mei.

CONDOLENCIA

Familia Dania y nos tambe kier condoleer familia Dania I. Henriquez, pa motibo di morto di nan estimada jiu, kende a muri dia 10 di October. Dios duna nan forza pa carga e perdida aki.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: TUYUCHI

No. 39

„Pa cuminza, nos no tin mester di hunga comedia pa Wim, pasobra e ta na altura dje berdad. Bo ta mira cu berdad no t'asina gracioso pa bo", el a agrega acerca.

„Ta bo a conta Wim esai? Qui falso di bo parti!"

„Naturalmente cu ami mes no por a haci esai. Pero acaso b'a quere cu ta hende kens e ta? El a ripara cu m'a descuida Hans despues di morto di Carlos, loque el a combina cu recuerdo di anja '22. Esaqui tabata tambe un aviso pa mi, pa ser mas cordial y carinjoso cu Hans. E mucha ta mira te awor den mi su mama y mi tambe ta stime hopi. Nos no por cambia nada na esaqui.

„De la manera cu bo n' quier hala 'tras? Na morto di Carlos e tabata ainda asina chiquito y ta e ora ai m'a bini numa den su bida; e ora ai tempo mester a gana hopi ainda, pero awor ya a pasa 5 anja. Awor mi lema ta: ariba of abao, mi mester mira algo di mi ilusionnan realiza y den esai ta bo sol lo por yuda mi. Di otro manera lo mi mester bandona no solamente bo cas, pero e ciudad aqui mes, sino mi ta bira loco".

Anna a dirigi su mes awor enteramente na Elsa y a bisa na su manera resoluto:

„Y awor a yega mi turno di papia. Naturalmente mi a sinti mucho bon te na unda e zapato ta primi bo. Y quizas lo mi por haci mas tanto pa spaar bo dje desenganjo aqui. Mi ta acepta cu mi tambe por tin falta. Pero....rond di mi ta masha bashi awor y den e soledad aqui e mucha ai ta un consuelo masha grandi pa mi. E ta stima mi mescos of mas cu tur mi otro yiunan por stima mi. El a cuminza yega na un edad cu muchanan no ta confia hende mucho y ora cu e bini cerca mi cu un of otro cos di confianza ta com bo ta quere cu mi por larga di yud'e y mi ta sinti mi alavez orgulloso tambe di por cumpli cu su deseo. Ta di comprende cu bo ta bira jalurs, pero esai tampoco no ta mi falta. Hans a queda awor como e unico rayo di solo di mi cas y cu gusto lo mi caricia su amor. Mi ta quere cu hasta mi a merece Hans su confianza y afiliacion. No lubida cu m'a crie mescos cu mi yiu y tur loque bo por haci den mi cas cu bo murmuracion y kickmento, ta danja e bon esfera di tranquilidad cu semper tabata reina aqui. Y e motibo dje kestion di awe tardi a bini pa motibo cu Hans a bin conta mi loque el a experimenta y e no a conta bo nada. Pero si bo usa bo sinti un poco lo bo comprende cu ora cu e bini cerca mi cu queho y su necesidadnan, ta com bo ta quere cu mi por bise: „Bai cerca tantan Elsa".

„Si toch tantan Elsa t'ai, anto no ta nifica nada cu bo bise".

„Ma mi amiga, bo mester comprende cu e ta bini cerca mi pasobra e tin mas confianza den mi. Bo mester comprende cu pa e mucha ai te ainda bo ta un stranjera, un conoci, pa no bisa un intrusa. Pero si acaso bo ta quere cu bo por logra algo cu e metodo di ai, anto lo mi trata na complace bo. Pero mi ta bisa bo di antemano, cu tur loque bo por logra cu esai ta, cu bo ta danja tur asunto aqui den. Mi cu Carlos a cria tur e yiunan aqui den un esfera masha cordial sin cu nunca nos ningun tabata di mal humor. Y awor cu mi situacion ta mucho mas dificil ainda mi no por permiti ningun hende cu mal humor den mi cas".

„Si acaso bo no por soporta mi, anto ta mehor mi bai unbez anto".

„Larga soquetada, Elsa. Loque bo ta haciendo awor ai ta muchachadez. Bo ta tuma e derecho na haci bo reclamo den mi cas na e manera cu bo quier exprese y mi ta priminti bo di schuif tur cos cu mi por pa bo. Pero bo n' mester tuma mi na malo ora cu mi bisa bo un cos cu mi razon. Hans a hui bai awor ai pasobra el a bisa cu bo ta entremete bo den mucho cos cu no ta toca bo. Y ta claro cu e tin razon".

„Bo ta quere anto sinceramente cu lo ta bon si mi queda aqui?" Elsa a puntra jen di speranza den su stem.

„Pero mi amiga, nunca a drenta mi cabez e idea di manda bo bai foi aqui. Pero ta bo mester sa quico bo ta haci. Y si bo quier bai, n' ta mi lo stroba bo. Y p'awor mi ta quere cu nos a caba di papia".

„No tabata mi intencion ningun momento pa nos a bai na malo cu otro. Pues lo mi queda numa".

„Convenido anto. Hans ta queda pa mi mescos cu mi yiu. Yuizas mi ta sinti esai asina tanto pasobra e t'asina pega cu Carlos. Pero tin algo den su mes caracter tambe. E tin un bon caracter, e ta simpatico y agradecido. Y mi ta quere cu bo tambe lo ta di acuerdo cu mi cu nos tur dos ta lucha pa su bienestar, pa loque ta mas mehor p'e. Probablemente lo bo ta un mehor mama p'e cu mi y mi ta acepta cu ta pa egoismo mi ta acepta e amor cu e mucha ta ofrece mi. Pero mi ta priminti bo cu foi awor en adelante lo mi trata di no para meimei di boso dos. Mi ta quere cu lo mi cuminza dedica mi un poco cu trabaonan social, sino mi ta bira mucho bieu prome cu mi ora. Den trabao mi mester hanja distraccion. Ata Hans a yega cas. Larga mi bai traha thee p'e; bo ta bini abao?"

„Como no!"

Anna a bandona e cuarto y Elsa a sconde su cara den su mannan. Atrobe Anna a gana e kestion y su venganza contra e antiguo amistad tabata robez. Ta cuanto tempo pasa tin cu e tabata sinti un leve superioridad riba Anna? Esai ta foi tempo di nan hubentud cu Anna mester a stop su estudio pa e bai casa mientras e a queda terminé. Y si na ciencia y capacidad e por tabata mehor cun'e, pero den experiencia di bida Anna tabata su maestra.

Capitulo III

E cas antes asina dibertido camina tabatin boroto a bira awor masha silencioso. Tur yiu tabata foi cas y diferente bez hasta Anna tambe tabata bai su reunionnan y e tambe tabata prefera na queda 'fó. Hans a confia na bisa Dolf un dia cu a bira masha silencioso y fastioso na cas, pero Dolfi no a queda contento cu e observacion aqui y el a avisa Hans di no larga mama tende e expresion ai, sino e muhe ta bira mas verdriet cu e ta caba. Tur loque mester haci ta trata na tene cas mas dibertido posiblé, pasobra cu morto di papa, e mama a ricibi un golpe irreparable.

Foi e dia al Hans no a papia nada mas cuenta di cas fastioso, pero tan pronto cu e jega cas atardi 4'or, e tabata cerra su curpa den su cuarto pasobra tabata un luga masha dibertido jen di portretnan stranjo cu Wim a manda p'e for India, su cashi di buki, un bunita escritorio y na murajanan tabata jen di cuadro y portretnan, vapornan di guera, ma principalmente avion y riba terreno di aviacion ningun hende no por a ganj'e nada, pasobra e tabata conoce tur sorto.

De la manera cu den su oranan liber e tabatin hopi co'i diberti na cas; respecto esai nan por a bien larg'e pa su cuenta numa. Tambe e tabatin un bunita coleccion di stampia y esáqui ta Dolfi a anime p'e haci y e ruman aqui quende tabata un gran coleccionista di stampia, tabata duna Hans tur esnan cu e tabatin di mas y asina Hans tambe a bin hanja un smaak den haci coleccion. Y di e manera aqui Hans a propone di cerra su curpa tur atardi den su cuarto y traha su trabaonan di scool of preocup'e cu su hobbynan. Principalmente e tabata gusta masha tanto asunto di aeroplano.

Un atardi cu Hans a sali scool y a drenta su cuarto trobe y tabata dedica su mes completamente na su trabaonan, nan a bati na su porta. Hans a bula spanta y a lamta bai abri. Tabata tantan Elsa.

„Ta basta rato caba cu b'a sali scool? Mei ora caba? Pero yiu, ta paquico bo n' bini un rato cerca mi awor cu mama no ta na cas? M'a traha thee. Bo ta bin bebe un koppi?"

„Cu mucho gusto".

„Caramba e aparato aqui ta bira bunita. E ta cerca di caba"?

„Tur loque e mester awor ta poco vernis, anto e ta cla. Bo n' ta hanj'e nechi? Y otro seman nos tin concurso".

„Lo bo tin chens di gana un prijs?"

„Esai ta dificil pa mi por bisa. Mi avion ta bon traha, pero semper tin hende cu por haci mehor. Mi n' traha e cosnan chiquito ai mucho bon, sino bo mester tin algo di carpinté tambe den bo".

Tantan Elsa a hari. „Mas teoria cu practica, Hans".

Hans a bai gymnasium despues di a bishita scoolnan di Segunda Enseñanza, pasobra t'esai tabata deseo di su tata. Pero Hans tabata un mucha cu tabata tuma su estudionan serio y e tabata desarrolla den tur idioma y su rapportnan tabata sublime. Hunto cu su asunto di padvinder, den verano e tabatin su club di gymnastiek, primavera su landamento y awor su club di aviacion. Y esaqui tabata su favorito. Ora cu Hans a yega abao y tabata drai e suco den su thee e tanta a puntre:

„Y cuanto punto b'a hanja ajera pa bo wiskunde, Hans?"

„Ocho punto".

„Caramba, esai ta sublime e maestra a bisa cu un poco admiracion.

Pero Hans cu a comprende esaqui a bise:

„Mi ta quere cu lo b'a desea pa mi tabata menos bon den wiskunde pa asina bo por a hanja chens di juda mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Manera nos sa Pla a kita Adan for di Cisco.

„Mashar danki Senjor Pla. Pero pa esey mi no mester di ayudo."

„Por ta mashar bon. Pero contami ta di con boso a cuminsa bringa".

Estrellita a bula di aden. „Papa, larga mi contabo. Adan a kere cu Cisco tabata soenchimi, pero ta saka el tabata saka un suchi for di mi wowo, cu a bai aden ora cu mi tabata para ta warda Cisco caba cu su cabai".

„Adan," Pla di, „pidi Cisco pordonabo, pasobra bo a comete un falta. Nos no mester gasta nos energia cu pleito pa cos chiquito".

ORGANISACION DEFENSIVO DI EUROPA-OCCIDENTAL NO TA SIRBI

LONDON.— E comandante general di NAVO na Europa, mariscal di campo Montgomery, a declara ayera den un discurso dilanti di instituto militar na London, qu e organisacion di defensa europeo ta completamente inadecuado pa un guera moderno. Segun su opinion, lo mester bini un organo di comando pa tur operacion di aviacion den inter mundu. E paisnan occidental lo mester establece un solo autoridad politico, esta na Merca, pa esaqui dirigi e estrategia mundial.

Direccion militar lo mester bai den man di un supremo autoridad militar, quen lo mester dirigi e operacionnan aereo den inter mundu, pa medio di un solo organisacion of miho ainda, cu un comandante especial.

Esaqui ta necesario, como qu en caso di un guera mundial, e paisnan occidental lo mester haña dominio den espacio aereo, qu nan mester domina laman y stroba, qu e ehercitonan enemigu lo ocupa teritorio di e aliadonan.

E forsanan di arma pa e obheto aqui lo mester existi den tempu di paz caba.

SITUACION NA MAROKKO TA SGUI MEHORANDO

E minister frances pa Tunisia y Marokko, July, a declara na prensa ayera tardi, qu e autoridadnan frances, den combinacion cu gobiernu spañó, a duna orden pa pone trupa na inter frontera di Marokko spañó, pa stroba, qu rebeldenan bini di e sona spañó.

July a declara ayera nochi den un reunion di Cabinet, qu e situacion na Marokko ta sigui mehorando.

LIGA ARABE TA YUDA NACIONALISTANAN AFRICANO

CAIRO.— E comision politico di Liga Arabe a dicidi di pone Naf. 500.000 na disposicion pa yudansa na e nacionalistanan norafricano. E decision aqui mester haña aprobacion di e conseho di e Liga.

HOPI CASTIGU SEVERO NA CHINA COMUNISTA

HONG KONG.— Na Meisjden, den e provincia Kwantoeng nan a sentencia pa morto y ehecuta 28 contra-revolucionario, asina un noticia di prensa chines comunista, qu nan a ricibi ayera tardi na Hong Kong, ta bisa.

En total nan a sentencia 225 contra-revolucionario pa diferente castigu dilanti di e tribunal di pueblo na Meisjden. Algun di nan a haña a haña diescincu anja. E sentenciadonan tabata acusa di robo, asesinato y lantamentu di revolucion. Den e ultimo lunanan aqui corannan comunista a haci mencion di centenares di sentencia di morto y castigunan di prison largu pa motibu di actividadnan contra gobiernu.

CHECOESLOVAQUIA Y SIRIA TA PAPIA RIBA ENTREGA DI ARMA

LONDON.— Radio Cairo ta bisa di a tende di circulonan oficial na Marokko, qu e embajador checo na Siria ta deliberando cu e sub-minister di relacionnan exterior di Siria riba entrega di arma.

Parlamento sirio a declara ayera den un reunion di emergencia, pa tene un debat riba politica exterior, den cual entre otro nan lo papia riba entrega di arma comunista na Egipto y e contra-medidanan di Israel.

NAVO LO SIGUI CU SU ESFUERSONAN

PARIS.— Un portavos di NAVO a declara, qu e ministernan di defensa di e paisnan di NAVO a yega na un acuerdo, qu nan mester mantene e esfuersonan di defensa, te ora qu nan logra obtene resultadonan concreto, cu deliberacion cu Union Sovietico.

ISRAEL TA PIDI MAS ARMA DI MERCA

Israel a pidi Estados Unidos ayera pa duna un garantia y un cantidad mas grandi di arma, pa balancea e cantidad di embarquenan di arma, qu Egipto ta ricibiendo, probablemente for di Checoslovaquia.

Algun dia prome e embajador di Siria na Estados Unidos a bisa subminister Allen, qu un garantia mericano pa siguridad di Israel lo nifica probablemente un bataya compltu den teritorio como consecuencia.

RUSIA TA ACUSA PERSIA

LONDEN. — Union Sovietico a manda un nota pa Persia, den cual nan ta bisa, qu e participacion perso na e pacto entre Turquia y Irak no ta di acuerdo cu e esfuersonan pa sigura paz.

De Actrice Debbie Reynolds is in Grossinger N.Y. na een verloving van 15 maanden in het huwelijk getreden met Eddie Fisher, de beroemde Amerikaanse zanger. Hierboven het gelukkige echtpaar na de plechtigheid.

TRUPANAN FRANCES TN TAREA DIFICIL NA MAROKKO

CASABLANCA.— Na Casablanca a bai na tera un cantidad di mil homber for di Francia, pa fortifica e trupa di 10.000 solda frances, qu ta bringando aya den e serunan di Rif contra e rebeldenan marokano. Parce qu e rebeldenan a extende nan teritorio di accion te afó di e teritorio di combate. A pesar di qu ayera mil homber cu nan armanan a entrega na e Francesnan, nan ta admiti di parti frances, qu ta mas dificil pa bringa e adversario, qu nan a pensa.

E rebeldenan, qu e autoridadnan frances na Marokko a confisca e numero di e semanario mericano „Life" di dia 3 di october, pasobra nan ta considera un articulo riba operacionnan militar frances un insulta.

Di Paris ta bini noticia, qu Polis a prohibi un reunion, qu diferente organisacionnan di hubentud a organisa pa diawebs na Paris riba mandamentu di hendenan pa servicio obligatorio na Noord Afrika.

EDIFICIO HIPERMODERNO PARA AERA CARTOGRAFIA EN LOS PAISES BAJOS

Centro internacional de preparacion

En la secular ciudad neerlandesa de Delft se esta leventando un gran edificio, que estara terminado a principios del proximo ano: el Centro Internacional de Preparación para Cartografia Aerea. Las casas que se construiran detras de aquel se destinaran a la K.L.M.-AEROCARTO S.A. y al Servicio de agrimensura del „Rijkswaterstaat".

De los ocho pisos que tendra el edificio central, los cuatro inferiores se consagraran a la parte cientifica y en loscuatro superiores se alojara a los „colegiales" que, procedentes de todas las partes del mundo, acudan a Delft para adquirir conocimientos profundos sobre aera cartografia. Los investigadores cientificos dispondran de los instrumentos de medicion y material de fotografia mas modernos. Este instrumental, cuyo valor ascendera aproximadamente a un millon de florines, sera importado de todos los continentes.

Teniendo en cuenta que el trabajo de cartografia requiere gran precision, el piso sera recubierto por una capa de cemento de treinta cm. de espesor y para mayor seguridad los aparatos se montaran sobre muelles especiales, medidas con las que queda excluido todo peligro de vibraciones, siempre fatales para la exactitud.

En las plantas superiores se acondicionaran habitaciones para alojar a cincuenta „colegiales" y un comedor. Este edificio sera, hasta la fecha, el mas alto de los Paises Bajos, dentro del tipo de construcciones prefabricadas. El interior sera adornado con relieves que simbolizaran la labor de la UNESCO y de la FAO.

AVIONES BAJO EL NIVEL DEL MAR

En el aeródromo amsterdamés de Schiphol, base de la K.L.M., se alzara en un futuro proximo una columna que recondara que el aeropuerto esta a 4 metros bajo el nivel del mar. De este modo se espera poner de relieve, especialmente en lo que s refiere a los viajeros en avion extranjeros, que no solo volar es la cosa mas natural del mundo, sino tambien los paises que se encuentran bajo el nivel del mar.

Schiphol ofrece una imagen tipica de los Paises Bajos, ya que tanto los pasajeros como el personal de la K.L.M. tienen ante los ojos un dique, detras del cual se desliza el Ringvaart, que linda con Schiphol; y no es pequeno su asombro que las embarciciones navegan, por asi decirlo, sobre sus cabezas, mientras nadie se extrana que los aviones de la K.L.M. se encuentran en un plano inferior al de los buques de navegacion fluvial neerlandesas.

BOKSMENTO NA KRUISPUNT DI WEG NAAR SEROE PRETOE Y LELIESTRAAT

SAN NICOLAS: Diamars 7 or y 10 tabatin un boksmento entre e auto A-2163 gestuur pa A. H. y e auto A-2151 gestuur pa S. W. E auto di S. W. a bolto ariba su banda robes, pero no a pasa nada serio. E boksmento a bini como S. W. no kier a larga A. H. cu ta tin derecho pasa. E danjo ta wordo calcula ariba f. 350.

TUR COS BON DEN TRES

SAN NICOLAS: Tres auto a boks na Leliestraat banda di siet'or y diescinco. E auto A-2698, gestuur pa E. O. a core pasa H-48, gestuur pa L. N. na su banda drechi y a dal un pick-up A-5466 cu tabata ey para. E chauffeur di e pick-up tabata C. P. Tambe e a dal e auto A-2698. E danjo total a wordo calcula pa f. 400,—.

KEN A MANDABO CORTA SU CARA

SANTA CRUZ: J. K. cu nan a corta su cara poco dia pasa ey na San Nicolas dilanti di un hotel a bai declara na polis cu ta C. A. a batié cu un boter. E tabata tin cosi na su wowo drechi, ariba su nanishi y un sla na su wowo drechi tambe.

Polisnan a detene C. A. pa investiga e asuntu.

CASI OHOTJI

ORANJESTAD: Dialuna anochi na Madiki 105 pa 8 or y trinta senjora Maria Gomez, jiu di Sra. Catharina Velasco a hanja su promer jiu homber. Esaki ariba su mes no ta nada particular, pero si ta cu mei ora atras esta 9 or Senjora Catharina Velasco tambe a hanja un jiu homber, cual ta di ocho. Partera v.d. Mark tabáta presente na e gran occacion aki.

Nos ta feliciteer e dos mamanan, di cual un ta abuela tambe, cu nacemento di nan jiunan y nieto.

DEFENSIE INSPANNING NET VERZWAKKEN

PARIJS. — Een woordvoerder van de NAVO heeft verklaard, dat de ministers van defensie van de NAVO-landen overeenstemming hebben bereikt, dat de defensie-inspanningen moeten worden gehandhaafd tot concrete resultaten zijn bereikt door overleg met de Sovjet-Unie.

MILITAIRE TOESTAND IN MAROKKO BLIJFT VERBETEREN

PARIJS. — De Franse minister voor Tunesië en Marokko, July, heeft Woensdag aan de pers verklaard, dat de Franse autoriteiten na overleg met de Spaanse regering opdracht hebben gegeven troepen te legeren langs de gehele grens van Spaans Marokko om te verhinderen, dat opstandelingen uit de Spaanse zone naar Frans gebied komen. July deelde in een kabinetsvergadering mede, dat de militaire toestand in Marokko blijft verbeteren.

Nieuwe commissie voor zelfbeschikkingsrecht in kader van de Verenigde Naties?

NEW YORK.— De secretaris-generaal van de V.N. steunde het voorstel van de Westelijke landen voor de oprichting van een commissie voor verdere bestudering van het vraagstuk der zelfbeschikking. Hij zei rechtvaardiging te zien in de oprichting van een dergelijke voorlopige commissie, daar het nodig is, dat inzake de grondbeginselen overeenstemming in dit vraagstuk bestaat.

De toekomst van de afhankelijke volken is een belangrijk punt in de huidige Assemblée vanwege de discussie over Cprus, Algerije en Nieuw Guinea. Hij stond sceptisch tegenover het nut van twee andere voorstellen inzake speciale commissies, die ingediend waren door landen, die geen niet-zelfbesturende gebieden beheren. Een daarvan beval aan, dat een nieuwe commissie ingesteld zou worden om het onderzoek te leiden over de recht envan volken en landen tot permanente souvereiniteit over hun natuurlijke rijkdommen en hulpbronnen. Het andere voorstel beval de vestiging aan van een andere commissie om een beweerde ontkenning van het recht van zelfbestuur te onderzoeken.

De sociale commissie zal wederom bijeenkomen.

GEVAARLIJKE PROBLEMEN IN INDONESIE

LONDEN. — De „Manchester Guardian" schrijft, dat de algemene verkiezingen in Indonesië enige nieuwe, gevaarlijke problemen hebben geschapen. Het blad is van mening, dat het evenwicht tussen de partijen het vormen van een duurzaam kabinet zal bemoeilijken. Dat zou het leger verder in het politieke leven kunnen brengen. „De verkiezingen kunnen gevolgen hebben, die zich niet tot Indonesië beperken", aldus de „Manchester Guardian".

Het blad schrijft voorts, dat de meerderheid van hen, die op de communisten hebben gestemd, Islamiet is. Dit kan het vertrouwen schokken van hen, die dachten, dat de Islam een zekere bescherming tegen het communisme was.

Handelsbesprekingen tussen Rusland en Canada met succes bekroond

VOOR WANTROUWEN EN GEBREK AAN BEGRIP MAG GEEN PLAATS ZIJN

MOSKOU.— Canada en Rusland overwegen een handelsovereenkomst op basis van „meest begunstigd land", zo is te Moskou bekendgemaakt na een week besprekingen tussen Lester Pearson, de Canadese minister van buitenlandse zaken, en Russische leiders. In een communiqué wordt gezegd, dat men in beginsel overeengekomen is, dat de in Moskou aangevangen besprekingen zo spoedig mogelijk in Ottawa zullen worden voortgezet, en dat gehoopt wordt, dat zij „positieve resultaten" zullen opleveren. Beide landen kwamen overeen, dat bezoeken door parlementaire delegaties zouden bijdragen tot beter begrip en tot versterking van de Russisch-Canadese betrekkingen.

De besprekingen van Pearson werden merendeels gevoerd met de Russische minister van buitenlandse zaken, Molotof. Woensdag begaf Pearson zich naar de Krim, waar hij het avondmaal gebruikte met premier Boelganin en Nikita Khroesjtsjef, de communistische partijleider.

In het communiqué wordt verder gezegd, dat de besprekingen in een hartelijke sfeer verliepen. Men was het erover eens, dat wantrouwen en gebrek aan begrip in zekere mate uit de weg kunnen worden geruimd door de uitwisseling van zowel officiele als niet-officiele bezoeken. Men was het voorts eens over de noodzaak om alles in het werk te stellen om de hinderpalen voor een vrijere uitwisseling van voorlichting en opinies op te heffen en zoveel mogelijk de samenwerking tussen beide landen op het gebied van cultuur, wetenschap en techniek te verruimen.

FINSE KRIJGSGEVANGENEN NAAR HUIS

HELSINKI. — Een onafhankelijk Fins dagblad meldde vandaag, dat Finse krijgsgevangenen en burgers nog in Russische gevangenschap zullen terugkeren als de repatriering van Duitsers voltooid is. Het Finse ministerie van buitenlandse zaken wilde geen commentaar geven.

EEN KAT REDDE HET LEVEN VAN DRIE KINDEREN.

Teneinde wraak te kunnen nemen op zijn ex-chef, die hij verantwoordelijk stelde voor zijn ontslag, ving een Venezolaan een ratelslang van bijna een meter lengte en liet deze los in diens woning. Het gevaarlijke reptiel kroop tot het midden van de woning en vormde een levensgevaar voor drie kinderen, die daar speelden, aldus „La Esfera".

Een kat, die ook in de kamer was, sprong van de ene kant naar de andere en bewerkte het ondier met zijn klauwen, terwijl de kleintjes wegliepen, om hulp te halen. De buren, die even later verschenen, wisten het gevaarlijke dier met stokslagen te doden.

Het incident gebeurde in de morgenuren te Pasaje Polar No. 8 in Calle El Argodonal te Caracas, waar Federico Antonio Flores, een der directeuren van een der afdelingen van de brouwerij Polar. Tegen deze smeedde Julio Olivero, 32 jaar oud, het sinistere plan met het reptiel.

Nadat Oliveres een verklaring had afgelegd voor de recherche, stond hij de verslaggevers, die hem met vragen bestormde, te woord.

„Ik werd twee jaar geleden ontslagen uit La Polar, maar die meneer — Federico Antonio Flores — vervolgde mij steeds met zijn plagerijen. Toen ik de slang ving, wilde ik hem alleen maar laten schrikken. Ik deed het dier in een oude blik en liet deze vallen in de deur van reeds genoemde woning van Flores, nadat ik er het deksel van af had genomen.

Het is bekend, dat het reptiel de gehele nacht in de bus had gezeten. 's Morgens, toen de melkboer langs kwam, kon hij de slang het huis binnen zien kruipen. Hij waarschuwde de buren, maar deze zochten naar het dier, zonder het te vinden. Men dacht, dat het het bos in was gegaan.

Later op de dag, toen de kinderen in de kamer speelden, kroop het reptiel dichterbij, om zijn dodelijke aanval te doen. Een zwart-witte kat zag hem en begon het indrukwekkende duel, dat de aandacht van de buren trok en dus het leven van de kinderen redde.

BRUSSELS „MANNEKEN" IS VOORLOPIG HERSTELD

BRUSSEL.: — Tot grote opluchting van de Brusselaars is „Manneken Pis" weer zoals hij behoort te zijn, zij het, dat hij zijn veel bezongen functie in voorlopige staat heeft hervat.

Loodgieters van de gemeente hebben het „manneken" inderhaast voorzien van een klein ijzeren pijpje en gisteren klaterde het water weer als vanouds in het bekken.

Burgemeester van de Meulebroeck zeide: „Het is aesthetisch nog niet geheel verantwoord, maar wij moesten hem zo snel mogelijk weer in werking stellen. Het was voor ons een ondraaglijke gedachte, de hoofdstad zonder „manneken" te weten.

Beperkte bewegingsvrijheid voor Peron

BUENOS AIRES.— Te Buenos Aires is vernomen, dat de regering van Paraguay aan Perón heeft meegedeeld, dat hij in Villarica, 130 km van de hoofdstad Asuncion, beperkte bewegingsvrijheid zal genieten.

NAVO MINISTERS BJEEN

PARIJS. — De ministers van buitenlandse zaken van de N.A.V.O.-landen komen 25 October te Parijs bijeen. Deze vergadering zal de ministers van buitenalndse zaken van Amerika, Frankrijk en Engeland in staat stellen met hun collega's van de andere N.A.V.O.-landen van gedachten te wisselen over de conferentie van Geneve.

De Australische Athletiek Bond heeft uitnodigingen gezonden aan 5 buitenlandse athletiek cracks om deel te nemen aan wedstrijden in Australië.

Deze wedstrijden zullen volgende maand November te Melbourne worden gehouden. Een goede gelegenheid voor de athleten om eens poolshoogte te nemen in verband met het verschil in klimaat. De uitnodiging zijn verstuurd aan de Britten Gordon Pirie en Brian Hweson, de Tjech Emile Zatopek, de Hongaren Sandor Iharos en Laszlo Tabori. Waarschijnlijk zullen ook nog uitnodigingen worden verzonden aan Hans Futterer, de Duitse korte afstand loper en twee niet bij name genoemde Russische athleten.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Lorenzo a caba di traha y ta baiendo cas. Ora cu el a bira skina di calla, tur e cachornan di bisinjanan a bin na careda bin contra el.

„E cachornan ta bin contrami. Ai ki bon mucha nan ta. Subi ariba mi schouder y mi ta hiba boso cas".

E cachornan tur a subi un ariba otro. Pa bai su cas Lorenzo mester pasa banda di un muraja, den cual cura tin hopi pushi. Ora cu e pushinan a mira e cachornan, nan tur a bula muraja y basha tras di e cachonan y a cuminsa bringa. E pushinan cu e cachonan ta bao di bringamento ariba schouder di Lorenzo. Pober Lorenzo no sa kiko el haci. El a basha careda pa su cas, gritando: „Pepita, Pepita ausilio".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 14 OCTOBER 1955 | No. 2356

De aanbieding van het Beschermheerschap van Radio-Nederland Wereldomroep aan H.K.H. Prins Bernhard

Steeds veel medewerking ondervonden van Overzeese Rijksdelen

HILVERSUM.— Burgemeester d'Ailly van Amsterdam, die het beschermheerschap van radio-Nederland Wereldomroep aan Z. K. H. prins Bernhard aanbood, schetste gisteren hoe de Wereldomroep van zes medewerkers met slechts één uitzending in het Nederlands, inmiddels is uitgegroeid tot een bedrijf met meer dan 200 personeelsleden met 17 dagelijkse uitzendingen in zes verschillende talen. Hij bracht het vraagstuk van de zenderbouw ter sprake, hopende, dat medio 1956 de eerste en spoedig daarop de tweede van het komend viertal sterke zenders in gebruik kan worden genomen. Dit is dringend nodig, daar dikwijls de nu verouderde zenders om in vaktermen te spreken,, finaal uit de lucht worden geblazen."

Zich tot de prins richtend, zei hij o.a.: „Wij hebben ons als beschermheer nauwelijks een andere figuur dan de uwe kunnen denken, omdat de Wereldomroep zich beijvert werkzaam te zijn in de geest en op een terrein, die beide, naar telkens weer blijkt, uw volle liefde en belangstelling hebben. Wat gij persoonlijk op tal van reizen ten behoeve van de Nederlandse volkshuisvesting hebt gedaan, poogt de Wereld-omroep te behouden en uit te breiden door dagelijkse uitzendingen naar die landen, daarnaast contact onderhoudend met de emigranten.

Minister Cals zei in zijn rede o.m. te hopen, dat als het nieuwe zenderpark gereed is, het groot aantal klachten over de slechte ontvangst in de wereld zal afnemen. Met dankbaarheid stelde hij vast, dat door de overzeese Rijksdelen steeds veel medewerking aan het werk van de Wereldomroep wordt verleend.

De heer J. van de Walle bood aan bestuur en directie namens het personeel een oorspronkelijk geschenk aan, dat zal bestaan uit een meter hoge indicator, die in moderne vormgeving geplaatst zal worden in de tuin van het hoofdgebouw. Op de indicator zal men ieder uur van dag en nacht door lichteffecten kunnen waarnemen, waarheen de Wereldomroep op dat moment uitzendt.

„BORN TO BE QUEEN" EEN AANWINST VOOR DE BOEKENKAST

ORANJESTAD: Gisteren kregen wij van de Lago Oil & Transport Co. Ltd. een exemplaar van het boekje „Born to be Queen" toegestuurd, dat binnenkort aan alle employees van de Lago gratis uitgereikt zal worden. Het boekje, dat door Betty Hoffman van het A.N.P. geschreven werd, is gebonden in een feestelijke oranje band en verlucht met talrijke aardige foto's van onze oudste Prinses. In het werkje, dat uit honderd negenendertig pagina's bestaat, wordt in tien hoofdstukken een beschrijving gegeven van Kroonprinses Beatrix, de eerste candidate voor de Nederlandse troon.

Wij zijn blij het boekje nu ook in ons bezit te hebben, daar het stellig een interessante aanwinst is voor de boekenkast.

CARIBE CLUB KREEG VIJFDUIZEND ANJERS VOOR VERSIERING

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zijn er gistermiddag maar liefst vijfduizend witte geprepareerde anjers naar de Caribe Club gebracht. Al deze bloemen zullen daar gebruikt worden ter verfraaiing van gebouw en interieur.

Voor de ingang van het clubgebouw heeft men voorts een kleine poort gemaakt. Door dit bouwwerkje heeft de ingang van de club stellig aan aantrekkelijkheid gewonnen.

Overigens is men op de Lloyd G. Smith Boulevard koortsachtig druk bezig met het aanbrengen van lichtmasten en electrische leidingen, opdat in de loop van de volgende week ook daar electrisch licht zal stralen.

Daarmede zal de Boulevard dan vanaf het kantoor D.O.W. tot aan de Caribe Club verlicht zijn.

DE PROTESTANTSE RADIOUITZENDING

ORANJESTAD: Op Vrijdag 14 October om kwart over negen 's avonds zal ds. W. Baart weer een korte radiotoespraak houden voor de microfoon van Radio Kelkboom.

Het onderwerp zal zijn „Was Maarten Luther's strijd voor kerkhervorming gerechtvaardigd?"

GALA-BAL IN TIVOLI EEN DAG VROEGER

ORANJESTAD: Het gala-bal in de Tivoli Club ter gelegenheid van het a.s. byzondere bezoek zal niet de 22e October gehouden worden, doch op de daaraan voorafgaande avond. De 22e is de club reeds voor een ander doel besproken.

Boordtelegrafisten van de K.L.M. gaan jubileren

25 JAAR GELEDEN VERTROK EERSTE „VLIEGENDE HOLLANDER" MET TELEGRAFIST EN RADIO-APPARATUUR

Op 13 October was het 25-jaar geleden, dat voor het eerst een KLM-vliegtuig van Schiphol vertrok met een volledige radio-zend-ontvangst-inrichting, een peilinstallatie en.... een radiotelegrafist aan boord. Het was op Vrijdag 13 October 1930, dat een Fokkertoestel van het type F-9, de PH-AGA (Adelaar) de vlucht naar het Verre Oosten begon. De, bemanning bestond uit I. W. Smirnoff, gezagvoerder; I. A. Aler, 2e bestuurder; A. O. L. Strijkers, telegrafist; A. H. Waalewijn, 1e Boordwerktuigkundige; M. Weststrate, 2e Boordwerktuigkundige.

De heer Strijkers was toentertijd chef van het Rijksluchtvaartradiostation Waalhaven. Later, op 1 April 1935, zou hij in dienst treden bij de K.L.M. en belast worden met de leiding van de Radiodienst van het Vliegbedrijf. Thans is de heer Strijkers Hoofd Verbindingsdienst K.L.M.

Directeur Plesman had de Rijksluchtvaartdienst verzocht om van de ervaring en bekwaamheid van de heer Strijkers gebruik te mogen maken, teneinde na te gaan of radiotelegrafie aan boord van de K.L.M.-vliegtuigen op de Indië-route in belangrijke mate zou kunnen bijdragen tot een nog veiliger en regelmatiger dienstuitvoering. Dit verzoek werd ingewilligd en reeds 6 maanden voor vertrek begon de heer Strijkers met de voorbereiding van zijn vlucht. Er bestond in die tijd nl. nog geen keten van luchtvaartstations langs de Indië-route.

Wat de radioverbinding betreft, is de vlucht, dankzij de goede voorbereiding een groot succes geworden, zodat vrijwel direct het besluit werd genomen om radiotelegrafisten bij de K.L.M. in dienst te nemen en toe te voegen aan de Indië-bemanning, waardoor deze vlucht gezien kan worden als een intrede van de radiotelegrafist in het K.L.M.-bedrijf.

De eerste telegrafisten, die bij de K.L.M. in dienst werden genomen werden gerecruteerd uit het corps scheepvaarttelegrafisten van Radio Holland. Het waren de heren P. Pronk en H. Denée, die op 16 November 1930 bij de K.L.M. kwamen. Vanaf deze datum bestaat dus het corps boordtelegrafisten bij de K.L.M., een corps, dat zich eerst langzaam, later steeds sneller, uitbreidde. Op 15 November a.s. hoopt dit corps haar 25 jarig jubileum te herdenken met een door de K.L.M. aangeboden receptie op Schiphol en een feestavond, aan te bieden door de vereniging van boordtelegrafisten bij de K.L.M. op 16 November 1955 in het Minerva Paviljoen te Amsterdam.

ROLANDO BOEKHOUDT WON PRIJS MET DOOR PRINSES BEATRIX GEMAAKTE REBUS

PARADERA: Gisteren kreeg Rolando Boekhoudt, leerling van de Martinusschool te Paradera bericht, dat hij een prijs had gewonnen met het oplossen van de rebus, die indertijd door het P.B.F. (Prins Bernhard Fonds) verspreid was en die ontworpen was door Prinses Beatrix. Hij kreeg uit Holland een prachtige lithographie opgestuurd van het rampgebied, zoals het er uitzag na de bekende Februaristorm in '53. Het secretariaat van het P.B.F. op Aruba heeft er toen nog een — wellicht meer passende — prijs bijgedaan: een mooi jongensboek!

P.A.A. KOOPT BOEING EN DC-8 TOESTELLEN

NEW YORK. — De Pan American World Airways heeft de aankoop aangekondigd van 45 passagiersstraalvliegtuigen van Amerikaanse makelij. Hiervan zijn 20 van het type Boeing 707 en 25 van het type Douglas DC-8. Tezelfdertijd verklaarde de Pan-American, de grootste Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, die vluchten onderhoudt in het buitenland, dat zij met belangstelling de ontwikkeling van het programma van de De Havilland voor de bouw van straaltoestellen blijft gadeslaan.

De Pan-American zal de straalvliegtuigen inschakelen op haar trans-Atlantische, Zuidamerikaanse en trans-Pacific-vluchten in de loop van een periode van vijf maanden, aanvangend in December 1958. De kosten van de nieuwe toestellen worden geraamd op totaal 269 millioen dollars. De Pan-American zal dan de vliegtijd van New York naar Londen kunnen verlagen tot 6 uur en 15 minuten, van New York naar Buenos Aires tot 11 uur en 15 minuten en van Tokio naar Seattle tot 8 uur en 32 minuten.

VOETBALLERS BOEKTEN GEEN SUCCES IN BRAZILIE

PARAMARIBO. — De gebroeders Humphrey, Stanley en Frank Mijnals en Michael Kruin zijn uit Pernambuco teruggekeerd, waar zij enkele maanden als beroepsvoetballers gespeeld hebben voor de club America. Kruin verwierf er de bijnaam O Comandante Holandese om zijn geweldig schot als aanvoerder in de voorhoede.

De jongens verklaarden een aangename tijd in Brazilië te hebben doorgebracht, maar ze waren wel wat teleurgesteld over de financiële kant van de zaak. Met voetballen verdienden ze niet zo bijster veel en ze mochten niet werken. Bovendien gaat er niets boven een flink potje Surinaamse kost, zodat ze tenslotte maar weer naar het vaderland terugkeerden om er voor hun pleizier te voetballen en weer aan het werk te gaan als respectievelijk automonteur, bulldozerdriver, bureauambtenaar en telefoonmonteur.

Een onaangename herinnering was, dat een krant hen in Pernambuco beschreef als de vier smokkelaars van America in verband met de uitvoer van Amerikaanse auto's uit Suriname naar Brazilië. Door een achterdeurtje in de Braziliaanse wetgeving is het namelijk mogelijk om Amerikaanse wagens, die niet uit de Verenigde Staten mogen worden ingevoerd, wel uit Suriname te importeren. Braziliaanse en Surinaamse zakenlieden hebben hiervan flink gebruik gemaakt.

GUATEMALA HERHAALT AANSPRAKEN OP BRITS HONDURAS

GUATEMALASTAD. — Guatemala heeft zijn aanspraak op de souvereiniteit over het aangrenzend Brits Honduras herhaald in een nota, die werd overhandigd aan de Britse gezant in Guatemala, waareen de vorige week door de gezant ingediend protest tegen de arrestatie van vijf Britse onderdanen tijdens een recent grensincident, werd afgewezen.

In de Britse nota, die gedateerd was op 5 October, werd eveneens geprotesteerd tegen een gemeenschappelijke verklaring van de Organisatie van Middenamerikaanse Staten (O.D.E.C.A.) tijdens een in Augustus te Antigua (Guatemala) gehouden bijeenkomst, waarin het voortduren van het kolonialisme in Amerika, en in het bijzonder in Britse Honduras, werd veroordeeld. De Britse nota merkte op, dat Britse Honduras „een onafscheidbaar deel is en zal blijven van de koloniën van het Verenigd Koninkrijk" en dat Engeland verantwoordelijk is voor de buitenlandse betrekkingen der kolonie.

Op 6 October jl. heeft de Guatemalaanse afgevaardigde naar de Verenigde Naties te New York geprotesteerd in de beheerschapscommissie der Algemene Vergadering tegen de „voortdurende bezetting" van Brits Honduras door Engeland.

CREDIETEN VOOR FRANSE OLIERAFFINADERIJ

PARIJS. — De Franse regering heeft credieten beschikbaar gesteld voor grondwerkzaamheden ten behoeve van een in Straatsburg te bouwen olieraffinaderij, welke 5 à 6 honderdduizend ton ruwe olie per jaar moet verwerken.

DE PROTESTANTSE KERKDIENST OP 23 OCTOBER

ORANJESTAD: De dienst in de Protestantse kerk op de 23e a.s., die door de Koningin en Prins Bernhard zal worden bijgewoond zal om half negen beginnen. Van acht uur af zullen echter de deuren geopend zijn en zal het orgel bespeeld worden.

Nogmaals zij er op gewezen, dat het de bedoeling is, dat het Koninklijk Paar zowel tijdens, als vóór en na de kerkdienst niet gestoord wordt door hinderlijke blijken van belangstelling.

Het is de uitdrukkelijke wens van H.M. om net als een ieder ander ter kerke te gaan.

CHRISTOFFEL COLUMBUS HERDENKING

GENUA. — De burgemeester van Genua, de geboortestad van Christopher Columbus, ontstak langs draadloze weg een lamp op de top van het mausoleum van de ontdekkingsreiziger te Ciudad Trujillo, de hoofdstad van de Dominicaanse Republiek, waar Columbus precies 463 jaar geleden voet aan land zette. Binnen vijftien seconden werd daarop op dezelfde wijze van de overzijde van de Atlantische Oceaan een reeks lantaarns in de raadzaal van het stadhuis van Genua ontstoken. Burgemeester Vittorio Pertusio reikte voorts als slot van de Columbusherdenking van dit jaar een internationale prijs van vijf millioen lire (ongeveer NAf 15.000) uit voor prestaties op het gebied van communicaties. De prijs werd gedeeld door de directeur generaal van de Britse Posterijen, Sir Gordon Radley, en de directeur van de laboratoria van de Amerikaanse Bell-maatschappij, Mervin Kelly, als hoofden van de bedrijven, die gezorgd hebben voor de eerste onderzeese telefoonkabel tussen Schotland en Noord-Amerika.

RUSLAND WIL EGYPTE FINANCIEEL STEUNEN

CAIRO.: — Volgens een Egyptisch blad heeft de Sovjet-Unie aangeboden alle Egyptische ontwikkelingsprojecten met inbegrip van de nieuwe enorme dam in de Boven-Nijl te financieren in ruil voor Egyptische katoen, rijst en andere producten. De kosten van de aanleg van deze dam worden geraamd op circa NAf 1,25 milliard.

112 KM HET LUCHTRUIM IN

ALAMOGORDO. — Natuurkundigen van de Amerikaanse luchtmacht hebben gisteravond in de Amerikaanse staat Nieuw Mexico een „Aero Bee"-raket bijna 112 km hoog het luchtruim in gezonden. Het doel van de proefneming is na te aan, of zich in de bovenste luchtlagen natuurlijk natrium bevindt, en voorts om de oorsprong, eigenschappen en dichtheid ervan te bepalen. Het door de raket verspreide natrium vormde een reusachtige C in de lucht rondom de ster Vega.

Het Koninklijk Bezoek

SURINAAMSE REGERING VERDUBBELT UITGETROKKEN BEDRAG VOOR FEESTVIERING

PARAMARIBO. — De regering heeft het bedrag, dat is uitgetrokken ten behoeve van het koninklijk bezoek aan Suriname, verdubbeld en gebracht op f. 200.000.

Het dagblad „Het Nieuws" tekent aan, dat een financiële deskundige, die met zijn neus boven op de uitgaven in verband met het koninklijk bezoek zit, raamt, dat ruim f 1.000.000 in Suriname zal worden uitgegeven in verband met het bezoek. Als men nagaat, wat er allemaal geschilderd wordt, wat er wordt uitgegeven aan versieringen, wat er zal worden uitgegeven aan kleding en aan transport, enz. dan zal de totale uitgave dicht bij de f 1 millioen komen te liggen, inclusief de officiële uitgave van twee ton.

Sportflitsen

's GRAVENHAGE. — De achtste finales om de Europese voetbalbeker te Warschau leverden in de wedstrijd Djurgarden-Zweden een 1-4 overwinning voor de Polen. Djurgarden komt in de kwartfinale. Te Belgrado eindigde de wedstrijd tussen Partizan (Joegoslavië) tegen Sportingclub Lissabon in de stand 5-2; Partizan gaat in de kwartfinales. Te Madrid versloeg Real Madrid het Zwitserse team Servette en komt in de kwartfinales. Hibernian plaatste zich in de kwartfinales door te Edinburgh 1-1 gelijk te spelen tegen Rotweis (Duitsland).

ROME. — De Hongaar Gyuricza s wereldkampioen floret (schermen) geworden na een barrage met de Fransman Christian Doriola.

MUENCHEN. — De wereldkampioenschappen gewichtheffen te Muenchen zijn met een aantal goede prestaties begonnen. In het bantamgewicht verbeterde de Rus Nikolai Stogov het wereldrecord tweehandig drukken. Hij bracht 107,4 kilo omhoog; het oude record stond sinds 1948 op naam van de Amerikaan Pietro met 106,5 kilo. Vinci verbeterde het wereldrecord tweehandig trekken; de prestatie van deze Amerikaan was 102,5 kilo. Het oude record was op naam van de Rus Vilkovsky met 100 kg sinds 1954.

JAPANSE STUDENTEN VERMIST

TOKIO. — Zes Japanse studenten worden vermist na een uitbarsting van de vulkan Minami op een der Kioesjioe-eilanden. Zij werden verrast tijdens de beklimming van de vulkan door de uitbarsting, die de ernstigste is sedert vijf jaar.



Ter gelegenheid van het Koninlijk Bezoek aan de West heeft het Korps Mariniers per Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" de Oranje Mariniersvaandel meegezonden, een vaandel dat slechts bij zeer bizondere evenementen in het openbaar wordt vertoond of meegedragen. Het vaandel bevindt zich op het ogenblik in het Marinierskamp Suffisant te Curacao.

Golf van terreur hield Argentijnse taxi-arbeiders in ban bekneld

BUENOS AIRES.— De golf van terreur, die de Argentijnse taxichauffeurs in zijn ban gekneld hield, is ten einde gekomen met de arrestatie van de 24-jarige César Passano en de 19 jaar oude Roberto Navarro ,die bekenden zes chauffeurs vermoord en negen andere te hebben gewond; alle slachtoffers werden beroofd.

Hun werkwijze bestond hierin, dat zij als passagier in een taxi stapten, de chauffeurs naar afgelegen plekken geleidden, deze dan onverhoeds een touw om de hals wierpen en ze wurgden, wanneer het slachtoffer verzet trachtte te plegen. De jeugdige bandieten hebben zinds Juli dit jaar hun schrikbewind kunnen uitoefenen. Zij werden gegrepen, toen zij van taxi's naar vrachtwagens overschakelden. Zij werden herkend door een vrachtwagen-chauffeur, die zij onder bedreiging met een pistool 15.000 pesos afhandig hadden gemaakt.

De paniek, die door dit schrikbewind onder de chauffeurs ontstond, deed velen ervan afzien hun bedrijf des avonds uit te oefenen, waardoor een acuut tekort aan taxi's ontstond.

Eisenhower is jarig

DENVER. — President Eisenhowers toestand blijft goed vooruitgaan. Heden viert hij zijn 65ste verjaardag. Hij zal onder meer een reusachtige taart, versierd met Amerikaanse vlaggen, krijgen, waarvan de 2.000 andere patienten in het ziekenhuis meegenieten zullen.

NAT. CHINA WAARSCHUWT ENGELAND

TAIPEH.: — De nationalistisch Chinese strijdkrachten zullen alle schepen, ongeacht van welke nationaliteit, aanvallen, als zij strategisch materiaal vervoeren naar communistisch China. De Britten zijn gewaarschuwd welke gevaren hun schepen lopen, aldus de nationalistische premier, Joei. Volgens hem kon de blokkade van communistisch China geslaagd heten.

Bekendmaking van de Aruba Voetbal Bond

Voor de goede gang van de voetbalsport in het algemeen deelt het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond nogmaals mede dat het molesteren en beledigen van scheidsrechters ten strengste verboden is zowel voor, tijdens als na de wedstrijd.

Tegen personen of verenigingen die zich hieraan schuldig maken zullen drastische en voor hun zeer onaangename maatregelen getroffen worden.

Namens het Bestuurscollege delen wij onze geachte cliëntele mede, dat het Hotel Strand, inclusief bar en restaurant vanaf 21 Oct. tot 23 Oct., 's namiddags 4 uur, voor de Koninklijke Familie is gereserveerd.

Directie Hotel Strand.

Caryl Chessman: hij leeft nog steeds!

Zeven jaar wacht Chessman op de dood en schrijft boeken

Symbolen hebben een lang leven......

Hij leeft nog steeds, Caryl Chessman. Hij heeft het niet zo kwaad, als men geen rekening houdt met 't feit, dat hij op de dood zit te wachten· Hij zit nu al meer dan zeven jaar in een der dodencellen van de gevangenis van San Quentin, in Californië. Voor zeer vele mensen is hij allang dood, want iemand die ter dood veroordeeld is en alleen maar wacht op de uitvoering van het vonnis — zeven jaar wachten! — is in vele opzichten al dood.

Maar Caryl Chessman, misdadiger van professie en jurist uit eigenbehoud, is springlevend. Hij is slim en hij heeft goede advocaten. Hijzelf is zijn beste advocaat. Hij schrijft boeken.

Publiciteit

Na zijn eerste werk over zijn belevenissen in de dodencel heeft hij een enorme publiciteit gekregen, hierop voortbordurend is er thans een tweede werk van hem verschenen: „Trial by Ordeal", waarvan onder de titel „De Vuurproef" binnenkort een Nederlandse vertaling zal verschijnen bij Scheltens en Giltry te Amsterdam, aldus lezen wij in „De Telegraaf."

Men kent het geval van Chessman: hij is een Amerikaans boefje-met-een-strafregister, dat op een gegeven moment gearresteerd werd, beschuldigd van enkele zedendelicten.

Hij werd ter dood veroordeeld en wacht nu al vele jaren op de uitvoering van zijn vonnis, dat steeds weer uitgesteld wordt door allerlei juridische manoeuvres, die zijn zaak niet overzichtelijker maken. Hij heeft altijd ontkend de „bandiet met het rode licht" te zijn; hij zegt de naam te weten van de ware schuldige, doch wil die naam, om redenen van collegialiteit, niet onthullen. Hij heeft er nimmer doekjes om gewonden dat hij van huis uit een bandiet is.

Intelligent

Caryl Chessman is een intelligente jongen. Hij heeft tijd genoeg gehad om alle wetten uit zijn hoofd te leren en door gebruik te maken van zijn rechten heeft hij, naast zijn dodencel, een „juridische cel" gekregen, waarin de literatuur staat, die hij nodig heeft, en een schrijfmachine, waarop hij tien a twaalf uur per dag requesten kan tikken, opdat hij niet naar de gaskamer zal gaan.

Caryl Chessman is een intellectueel geworden in de gevangenis. Hij citeert ij voortduring Shakespeare en schermt met Latijnse woorden. Hij handelt met zijn kennis als een „nieuwe rijke" met geld. Als symbool is hij ongetwijfeld belangrijk, als mens is hij het niet. Hij is een akelig mannetje, dat de goedheid van zijn reclassering loopt uit te roepen en men kan slechts sympathie voor hem hebben, omdat hij een „underdog" is. Wanneer hem gevraagd wordt wat hij zal gaan doen, als hij ooit vrij komt, antwoordt hij: „Ik zou er veel trotser op zijn, als ik me de reputatie had verworven een goed echtgenoot en vader te zijn, dan ik zelfs in mijn meest psychopathische periode was op mijn helaas verdiende reputatie als onverschillige waaghals" en hij zou verder gaan met schrijven want „Als jongen van veertien jaar wilde ik al schrijven."

Zijn boek staat vol met de dingen die men daarin kan verwachten: beschrijvingen van de mannen in de andere dodencellen, gesprekken met advocaten en verslaggevers, het critisch onderzoeken der wetten, die hem veroordeeld hebben en betogen tegen de doodstraf. Zijn boek krijgt pas een waarachtig accent, wanneer hij voor de zoveelste maal op de uitvoering van zijn straf zit te wachten en hij op het laatste nippertje van de dood gered wordt.

Weinig middelen

Laten wij elkaar niet misverstaan: het is niets bijzonders wanneer iemand in Amerika lange tijd op zijn executie wacht. Er zijn daar zóveel rechters en onderrechters en opperrechters, wier beslissingen die van andere rechters kunnen doorkruisen, dat het systeemzelf er schuld aan is, wanneer een ter dood veroordeelde lang moet wachten op zijn dood. Het bijzondere ligt slechts in de mens Chessman, die de weinige middelen, die hij heeft, gebruikt.

„Je vraagt je af hoe het mogelijk is, dat je er je verstand min of meer bij hebt bewaard, of althans hebt teruggevonden." — Dat vraag ik mij ook af. Hij legt nergens uit, hoe hij, ondanks alle verschrikkengen een normaal denkend mens is kunnen blijven.

Want dat is hij. Hij kan goed schrijven. Hij weet een betoog op te bouwen. Hij weet duizend en één redenen op te noemen, waarom hij ten onrechte veroordeeld is en hij is verstandig genoeg om „zijn geval" hier en daar ter zijde te laten en tot een algemene strekking te komen. Die strekking is: de doodstraf is een zaak, de mens onwaardig. Zoals hij hetzelf zegt: „Door een ter dood veroordeelde af te schilderen als een monster en zijn misdaad op die wijze te verklaren, ontwijkt men zijn maatschappelijke taak.... De misdaad is een probleem, dat wij moeten bestuderen en proberen op te lossen. Moordenaars zijn mensen.... Maar ze hebben niet gedood omdat ze monsters waren; ze zijn pas monsters geworden, toen ze iemand hadden gedood, voor het gerecht gedaagd, schuldig verklaard en ter dood veroordeeld zijn."

Tijd winnen

Hij wacht nog steeds in zijn dodencel. Zijn vonnis is na het verschijnen van zijn boek alweer een keer uitgesteld en dat zal wel niet de laatste maal zijn. Naarmate zijn wachten langen duurt, krijgt hij het recht meer aan zijn kant. De doodstraf mag op zichzelf een onmenselijke straf zijn, omdat zij onherroepelijkheid geeft aan het oordeel van mensen — dat iemand jaren kan zitten wachten op zijn dood is nóg onmenselijker. Dan wil men het iemand wel vergeven dat hij verhandelingen schrijft over zaken die hem niet aangaan.

„Laat Chessman in de hel recht gaan zoeken", stelde een ongeduldige burger voor. Chessman weet wel beter. Hij schrijft verder, hier op aarde aan zijn requesten en hij zal wel met een nieuw boek bezig zijn. Hij is een artelaar van het systeem geworden, wiens leven en sterven méér is dan dat van een willekeurig mens die op straat onder een auto komt. Een symbool is hij. Een symbool van wat? Van de rancuneuze, doch intelligente bandiet, die zijn eigen schuld tot een collectieve maakt. Wees niet bevreesd, heer Chessman: symbolen hebben een lang leven.

Het toeristenseizoen nadert......

IN DE BUURT GONST HET VAN BEDRIJVIGHEID

Antigua, B.W.I.

De assistent Gouvernements Secretaris van Antigua is benoemd tot verbindingsambtenaar. Een deel van zijn werkzaamheden omvat de Caribbean Tourist Association op de hoogte te brengen van alle ontwikkelingen op toeristisch gebied en omgekeerd op Antigua de activiteiten van de C.T.A. bekend te maken.

„Co-Co", een nieuwe winkelzaak, zal dit seizoen worden geopend — specialiteiten zijn: Antigua aardewerk, Westindische antiquiteiten, goederen van Sea Island katoen, kunstvoorwerpen en inheemse hoeden en manden.

Aruba, N.W.I.

Voor de „boekenwurm" die met vacantie is, heeft de Openbare Leeszaal een uitgebreide keuze van boeken en kranten in acht talen, inclusief Engels.

Barbados, B.W.I.

Mej. Joan Kysh, secretaresse van het Toeristen Bureau te Bridgetown, Barbados, werd benoemd tot Verbindingsambtenares voor haar Gouvernement en de C.T.A. Zij kent Barbados goed en heeft haar kantoor in Bridgetown.

De heer „Bob" Parravicino, een reisagent van Barbados, bezocht New York.

Bonaire, N.W.I.

Het onlangs heropende hotel Zeebad heeft accomodaties voor 13 meer gasten gekregen. Thans kan het hotel 48 gasten hebben. Alle bungalows hebben een privé badkamer.

Grenada, B.W.I.

Met ingang van October wordt Louis Law Secretaris van het Toeristenbureau op Grenada.

Haiti.

De Wn.P., Wolfe Organization te New York is aangewezen als vertegenwoordiger van het Beau Rivage Hotel te Port au Prince. Dit hotel heeft tennisbanen, een zwembad en een casino.

Adlai Stevenson, die onlangs Haiti bezocht, maakte op een ezel de tocht langs het „Fruit Salad" pad naar Henri Christophe's beroemde Citadel.

Puerto Rico

Er is een nieuw 30 kamer airconditioned hotel op de Isla Verde Luchthaven geopend. Manager is de heer A. Romero, vroeger werkzaam in het Condado Beach Hotel. Het hotel omvat bar, restaurant en andere faciliteiten.

De Hoofdverbindingsambtenaren van het Noord en Zuid Caraibisch gebied, de Voorzitter van de Advisory Council en de Directrice van de Caribbean Tourist Association zullen in October bijeenkomen om plannen te bespreken voor de verdere ontwikkeling van propageren van het Caraibisch gebied en de ontwikkeling van inter-eiland activiteiten.

Saba, N.W.I.

Op 5 November a.s om ongeveer half vier zal de heer Leonard F. Bouman, Directeur van het Nederlands Westindisch Toeristen Bureau, 475 Fifth Avenue, New York, een lezing houden in de Botanische Tuin te New York, over „Saba, the Caribbean Capri". Een kleuren film en —slides zullen worden vertoond. De toegang is vrij.

St. Croix, Am. Maagden Eilanden.

Gertrude Donnelly te New York is aangewezen als vertegenwoordigster voor „Hotel on the Cay" en „Pink Fancy" apartementen. Paul en Dora Gilles, eigenaars-managers van deze twee populaire bedrijven, bezochten New York.

St. Austatius, N.W.I.

De heer Dennis Lloyd Sprott werd aangewezen als Verbindingsambtenaar tussen het Gouvernement en de Caribbean Tourist Association.

St. John, Am. Maagden Eilanden.

Het geheel gemoderniseerde „Caneel Bay Plantation" zal op 1 Januari 19556 worden geopend.

St. Maarten, N.W.I.

Op 28 October zal het Little Bay Hotel worden geopend. Er zijn tweepersoonskamers en een suite, privé badkamers en terassen. Koningin Juliana en Prins Bernhard zullen de eerste gasten zijn. Men kan reeds nu reserveringen maken. Telegramadres — Little Bay — St. Maarten.

De heer A.C. Wathey werd benoemd tot Verbindingsambtenaar voor de Caribbean Tourist Association. Wij hopen dat St. Maarten een voorspoedig toeristenjaar zal hebben.

Er worden reeds plannen gemaakt voor meerdere hotels en bungalows. Door luchtvaartmaatschappijen wordt een uitbreiding van hun vluchten naar het eiland overwogen.

St. Thomas, Am. Maagden Eilanden.

Mary Miller van het Departement van Handel en Toerisme bracht een bezoek aan New York.

St. Vincent, B.W.I.

De heer C.G. Huggins werd benoemd tot Verbindingsambtenaar v[...] de C.T.A.

Suriname

Het gehele land maakt zich ge[...] voor het a.s. bezoek van H.M. [...]ningin Juliana en Z.K.H. Prins [...]nard van 26 October tot 6 Nov[...]ber.

Trinidad B.W.I.

De heer Donald Bain, werd [...]noemd tot Hoofdverbindingsam[...]naar voor de Zuid Caribbean. Hij [...] het werk van de Verbindingsambte[...]ren in de Zuid Caribbean co-ord[...]ren in een poging om meer inter[...]land activiteiten te ontwikkelen.

In Port of Spain is het erg d[...] nu de plannen voor het $ 5 milli[...] Hilton Hotel gereed zijn.

LIJST VAN CONTRIBUANTEN AAN HET WILHELMINA-MONUMENT

ORANJESTAD: Hieronder volgt de eerste lijst van hen, die een bijdrage leverden voor het prachtige Wilhelminamonument, dat binnenkort door H.M. de Koningin onthuld zal worden.

De heer E. Bartels voorzitter van het Wilhelminamonument-Werkcomité, deelde mede, dat deze lijst slechts een voorlopige verantwoording was. Het verheugde ons te zien, dat de Arubaanse bevolking in al zijn geledingen bijgedragen heeft aan de totstandkoming van het standbeeld.

Lago f. 2.500,—; K.N.S.M. (Vrij vervoer v.v. Rotterdam van Arubaans dioriet); N.N. f. 1.200,—; Aruba Trading Cy. f. 1.000,—; De Veer Chain Theatres f. 1.000,—; N.N. f. 750,—; Wimco f. 500,—; Paradera Club f. 325,—; Totaal f. 7.275,—.

Contributies van f. 300,—

E. Mansur, Groder, Aruba Commercial Bank, Aruba Bank, H.B.U. f. 1.500,—.

Contributies van f. 250,—

Spritzer & Fuhrmann, Chinese Club, S.E.L. Maduro, Neme, Eman Trading Cy., Fuchs & Gelbstein, Botica del Pueblo, Aruba Bouw Mij., Elmar, Cosmopolitan Club f. 2.500,—.

Verkochte Programma's f. 217,92; Douane Oranjestad en San Nicolaas f. 153,—; Caribbean Players f. 150.25; Totaal 521,17.

Contributies van f. 150,—

C. H. Whitfield, M. Grusetzki, Mario S. Arends f. 450,—.

Personeel Waterleiding f. 142.50; Personeel A.P.M. f. 142,—; B.P. Steele, Fuller Insurance f. 125,—; Palais Royal f. 125,—; Bestuurskantoor f. 107.50; Politie f. 107,—; Totaal f. 749,—.

Contributies van f. 100,—

Paters van Aruba, Joseph Moussa, K. Hochmann, L. Pick, N.V. Winkel's Handel Mij., Baardse Trading Cy., N. Habibe, Aruba Hardware Store, Alfred Chemaly, La Venezolana, J. Mansur, J. C. Laclé, Botica Aruba, Botica Oduber, N.E.N., Frank Maduro, N.V. Bohama, M. Viana, Leo Berlinski, Sydney Mason, B. E. Ramoediet, Java Grocery f. 2.200,—.

Windward Island Association f. 96,—.

Contributies van f. 75,—

Sl. Gotfried, Juan de Freitas, Jan Bodegom, Haven en Loodsdienst, Jong Chee Tong f. 375,—.

D.O.W. f. 69,50; Lodge Household of Ruth f. 62.50; Club Bonairiana f. 50.50.

Contributies van f. 50,—

G. de Veer, Aruba Mercantile, Manhattan Store, E. & G. Martijn, E. F. Debrot (alle bedrijven), Peasant Shop, D. J. de Wit, M. van der Ree, A. G. Th. Arends Hardware, Hotel Strand, S. N. Ecury, I. Sephos, Jim's Grocery, Loge Luz de Caribe, C. Hart, A. in het Veldt, E. Brokke f. 850,—.

Excelsior Brassband Club f. 41.50; Choy Moy f. 40,—.

Contributies van f. 25,—

J. M. Arends, J. E. Kroes, Hubert Salas & Co., J. M. Hoen, J. van Gijn, J. J. Laclé, F. H. Hartog, Maximo Saladin, E. A. Henriquez, La Fortuna, Novelty Shop, H. E. Lampe, M. Serphos Jr., M. A. Serphos, Jan Hendrik Croes, Canton Restaurant, W. J. Dunboek, Memo Guth, S. Wierzbicki, Lara Roos, J.M.P. Winklaar, E. L. Liesdek, Isaak Couhigh, Uncle Luis Store, W. A. Strijland (Restaurant Bali), J. Bonke, H. Posner, N.N. f. 700,—.

Contributies van f. 10,—

St. Nicolas Store, N.N., A.T.S. Personeel, C. C. Charles, A. G. Walfenzao, H. G. Valen, S. Nicolas General Store, Acme Store, Mid Land Store, Milton T. Mason, Liang Choung, New Store, R. D. Valen f. 130,—.

Collecte Lago f. 1.533,—.

EIND TOTAAL f. 19.143.17

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tels 1116 en 2116 [...]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [...]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per [...]
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 14 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „From here to Eternity"
RIALTO 8.00 p.m.: „Tico Tico no [...]ba"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „De waarheid [...] ons huwelijk"
AURORA 7.30 p.m.: „Wagonmaster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Project M-7"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Bend[...] 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - te[le]foon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.00 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deun[...]
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „Ey Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Fries[...] Vlag Melk
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al desti[...]
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinemuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Port. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag [...]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag [...] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 1[...]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 [...] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zater[dag] 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [...] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag [...] en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [...] Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag [...] en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [...] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 1[...] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donder[dag] 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [...] Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 8.30 en 16.00, Dins[dag] 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donder[dag] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zater[dag] 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 1[...]
El Salvador: Maandag 14.00 en Donder[dag] 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 1[...] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woens[dag] 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donder[dag] 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 1[...]
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zater[dag] 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag [...] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrij[dag] 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woens[dag] 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 1[...]
Montserrat: Maandag 11.00 en Woens[dag] 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donder[dag] 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag [...]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 1[...]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag [...] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donder[dag] 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zater[dag] 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zater[dag] 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [...] Zaterdag 11.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag [...] Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrij[dag] 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag [...] Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maan[dag] 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Don[der]dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 [...] 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woens[dag] 9.00.

TRABERT IS NU PRO[F] GEWORDEN

WIMBLEDON. — Tony Tra[bert] (V.S.) is prof. geworden bij de [...]nisgroep van Jack Kramer. De [...]jarige Trabert heeft lang nageda[cht] hij vond zichzelf een beetje te j[...] De captain de Amerikaanse D[...] Cupploeg, Bill Talbert, betreurde [...]berts besluit. Het betekent een [ver]zwakking der Amerikaanse gelede[...] Trabert ontvangt meer dan Sedgm[an] die destijds 75.000 dollar kreeg.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ

DONDERDAG 13 OCTOBER 1955

Eenheden
9 30

Tientallen
11 60
14 60
31 60
34 60
44 30
50 60
53 60
57 60
66 60
73 150

Honderdtallen.
111 60
115 30
125 60
179 60
194 60
210 60
218 60
224 30
247 60
264 60
277 60
293 60
311 60
316 30
334 30
345 60
347 60
353 60
361 60
363 60
371 30
389 30

428 600
429 12000
430 600

433 30
464 60
475 60
481 60
485 60
496 60
530 30
542 60
569 60
586 60
598 30
611 60
621 60
633 600
641 60
662 60
677 60
691 60
693 30
703 150
718 30
734 30
760 60
761 60
773 60
774 60
786 60
792 30
818 60
828 30
841 30
844 60
847 60
849 60
881 30
895 30
897 60
902 30
923 60
955 30
993 30

Een duizend
1001 60
1008 60
1010 60
1013 60
1025 30
1030 60
1032 60
1050 60
1051 30
1055 60
1113 60
1124 60
1127 30
1156 60
1157 60
1166 30
1171 60
1207 60
1209 60
1246 60
1249 30
1251 30
1254 30
1290 60
1314 150
1320 30
1336 60
1338 60
1370 30
1381 60
1383 60
1389 60
1416 30
1453 60
1456 30
1465 30
1481 60
1493 150
1504 60
1516 60
1530 60
1555 60
1561 60
1565 60
1572 60
1581 60
1606 30
1630 30
1631 30
1653 30
1681 60
1743 60
1802 60
1803 30
1833 30
1856 30
1866 60
1877 60
1889 60
1906 30

1907 360
1908 6000
1909 360

1913 60
1986 60
1987 30
1988 60
1995 60
1996 60

Twee duizend
2003 60
2061 30
2066 60
2096 30
2132 60
2141 30
2150 60
2168 60
2169 600
2178 60
2193 60
2209 30
2235 60
2244 60
2246 30
2255 60
2256 30
2277 60
2287 150
2300 150
2303 60
2332 60
2342 30
2350 30
2377 30
2378 30
2384 60
2432 30
2448 30
2451 30
2460 60
2468 60
2470 30
2486 60
2498 60
2523 60
2532 60
2553 30
2580 60
2593 60
2603 300
2612 60
2648 60
2659 150
2660 60
2668 60
2670 60
2681 60
2689 60
2712 30
2713 60
2715 60
2720 60
2727 60
2780 60
2848 30
2853 60
2867 60
2872 30
2882 30
2891 150
2917 60
2920 60
2923 60
2924 150
2927 60
2932 60
2943 60
2954 30
2992 60

Drie duizend
3007 30
3011 60
3013 60
3018 60
3059 60
3063 60
3068 60
3074 30
3080 60
3082 60
3086 60
3091 60
3127 60
3131 60
3138 60
3172 60
3193 60
3195 60
3206 60
3221 150
3231 60
3244 60
3253 150
3271 60
3275 30
3284 150
3292 60
3304 30
3329 60
3344 300
3358 60
3372 30
3374 30
3392 30
3401 60
3406 30
3413 60
3428 60
3429 30
3437 60
3446 60
3472 60
3477 60
3494 60
3502 60
3504 60
3509 30
3524 30
3551 30
3552 30
3560 60
3565 60
3577 60
3585 60
3614 60
3615 60
3617 30
3628 60
3636 30
3639 60
3642 60
3645 60
3646 30
3650 60
3652 30
3669 30
3679 30
3692 60
3693 60
3709 60
3722 30
3740 30
3771 30
3781 60
3800 60
3815 60
3817 60
3828 150
3884 150
3894 30
3898 60
3899 30
3918 60
3924 60
3925 600
3952 30
3984 60

Vier duizend
4012 30
4014 60
4024 60
4034 60
4048 60
4077 60
4092 150
4105 60
4110 30
4123 60
4131 30
4138 30
4146 30
4164 60
4167 60
4181 30
4190 60
4192 30
4195 30
4220 30
4262 60
4281 30
4297 60
4330 60
4351 60
4353 30
4360 60
4393 30
4400 30
4411 30
4436 30
4453 60
4493 60
4495 30
4502 60
4511 60
4513 60
4524 60
4535 60
4554 30
4571 60
4579 30
4580 60
4584 60
4595 60
4609 60
4620 60
4671 60
4686 60
4710 60
4729 60
4734 60
4740 60
4751 30
4768 60
4789 60
4821 30
4823 60
4825 30
4827 60
4843 30
4846 60
4849 60
4861 60
4903 60
4912 60
4921 60
4929 30
4963 30
4986 30

Vijf duizend
5001 30
5004 30
5009 30
5021 60
5031 60
5033 60
5042 60
5076 60
5077 60
5105 30
5106 60
5111 150
5114 60
5116 60
5132 600
5147 60
5156 30
5157 60
5162 30
5163 30
5218 60
5237 30
5240 60
5250 60
5258 30
5291 30
5329 150
5330 60
5338 30
5344 60
5346 60
5354 60
5359 60
5396 30
5398 60
5424 60
5461 60
5479 60
5502 30
5513 60
5524 60
5525 60
5574 30
5579 60
5593 60
5621 60
5629 30
5683 60
5704 60
5729 60
5736 30
5775 60
5780 60
5781 60
5809 60
5810 60
5838 60
5841 60
5849 60
5850 60
5852 300
5859 30
5871 30
5872 30
5879 30
5885 60
5888 30
5892 30
5898 30
5914 60
5936 60
5965 60
5981 60
5985 30
5988 60
5991 60

Zes duizend
6000 60
6006 60
6025 150
6027 30
6038 60
6045 60
6050 60
6070 60
6112 30
6115 60
6134 150
6170 60
6214 60
6221 60
6254 60
6265 30
6273 30
6303 30
6305 30
6318 30
6333 60
6335 60
6336 60
6342 60
6352 30
6370 30
6384 30
6385 30
6392 60
6432 60
6485 30
6487 30
6489 60
6523 60
6550 60
6578 60
6599 60
6621 60
6645 30
6663 60
6715 60
6780 60
6797 60
6830 60
6873 30
6877 60
6900 60
6913 30
6955 30
6962 60
6978 30

Zeven duizend
7006 30
7023 30
7027 60
7039 30
7048 60
7051 30
7059 60
7070 30
7077 60
7087 60
7123 30
7143 150
7154 30
7157 60
7158 30
7185 60
7211 60
7214 60
7219 60
7239 60
7251 60
7277 60
7284 60
7285 60
7303 60
7327 60
7342 60
7361 150
7363 60
7416 60
7422 60
7426 30
7430 60
7432 30
7448 60
7489 60
7499 60
7533 150
7556 60
7567 60
7592 60
7594 60
7612 60
7646 60
7657 30
7734 60
7738 60
7740 30
7767 30
7772 30
7774 30
7779 30
7780 150
7781 60
7788 30
7792 60
7802 60
7812 60
7816 30
7829 60
7857 60
7875 30
7877 30
7881 60
7887 150
7904 30
7909 30
7912 30
7917 60
7944 30
7968 30
7990 60

Acht duizend
8070 60
8080 30
8082 60
8084 60
8116 60
8141 60
8149 60
8151 60
8159 60
8168 60

8184 600
8185 36000
8186 600

8220 30
8232 60
8251 30
8255 60
8267 60
8270 150
8285 60
8287 60
8303 60
8312 60
8344 30
8351 30
8372 60
8377 60
8389 60
8401 60
8430 60
8459 60
8478 60
8487 60
8488 60
8492 60
8553 60
8562 60
8565 60
8569 60
8576 60
8604 60
8613 60
8618 30
8625 60
8629 60
8642 60
8656 30
8662 60
8700 60
8706 300
8721 30
8757 60
8783 30
8796 60
8805 60
8837 30
8843 60
8852 60
8861 60
8864 30
8878 60
8903 60
8912 30
8982 60
8987 30
8990 60
8999 60

Negen duizend
9000 30
9013 60
9015 150
9023 60
9032 30
9036 60
9118 30
9121 60
9142 30
9144 60
9152 60
9162 30
9167 60
9182 60
9193 60
9215 30
9225 60
9226 30
9230 150
9233 60
9256 30
9280 60
9282 60
9287 60
9302 60
9315 30
9321 60
9330 30
9367 150
9421 60
9430 60
9439 30
9446 60
9461 60
9466 30
9468 60
9471 60
9473 30
9498 30
9509 30
9540 60
9543 60
9551 30
9555 60
9562 30
9577 60
9638 30
9640 30
9647 30
9660 60
9673 30
9690 60
9693 60
9708 60
9724 60
9740 60
9745 60
9747 60
9753 60
9778 150
9824 60
9835 30
9842 30
9854 60
9881 60
9892 60
9909 60
9927 30
9929 30
9937 60
9942 60
9945 60
9949 30
9953 30
9961 60
9962 60
9991 30
9998 60

Tien duizend
10018 30
10021 60
10023 60
10027 30
10028 60
10046 30
10056 60
10065 60
10072 60
10077 60
10103 30
10118 60
10127 30
10133 30
10134 60
10138 60
10140 30
10158 30
10166 60
10180 60
10181 60
10191 60
10216 60
10218 30
10231 30
10238 150
10250 60
10256 60
10293 60
10297 300
10305 60
10316 30
10338 30
10358 60
10364 150
10365 30
10376 60
10379 30
10403 60
10411 60
10415 30
10417 60
10438 30
10439 60
10450 60
10463 150
10489 30
10511 30
10516 30
10525 60
10527 60
10529 30
10531 30
10570 60
10575 60
10577 30
10580 60
10601 60
10614 30
10616 60
10632 30
10636 60
10640 60
10643 60
10646 60
10654 60
10664 60
10675 30
10691 60
10702 60
10762 30
10769 30
10792 60
10813 30
10853 30
10858 60
10871 150
10873 30
10895 60
10913 30
10922 60
10924 30
10949 60
10953 60
10966 60
10972 60
10973 30
10983 30
10993 60
10999 60

Elf duizend
11007 30
11020 30
11027 30
11034 30
11040 60
11056 60
11061 30
11066 30
11068 30
11082 60
11084 60
11095 60
11100 60
11117 60
11126 60
11134 60
11147 30
11154 60
11159 30
11194 30
11197 30
11208 60
11217 60
11232 30
11242 60
11299 60
11300 30
11302 60
11318 30
11351 150
11355 30
11367 60
11388 60
11404 150
11432 30
11454 60
11466 60
11477 30
11484 30
11499 60
11509 60
11527 60
11537 60
11574 30
11577 60
11582 60
11596 30
11597 60
11612 150
11643 60
11656 60
11704 60
11718 60
11719 60
11720 60
11726 30
11746 60
11767 60
11794 30
11803 30
11829 60
11861 300
11879 30
11900 30
11920 60
11939 60
11955 30
11985 60
11988 60
11995 30

Twa alf duizend
12003 60
12032 60
12051 60
12075 60
12082 60
12087 150
12094 60
12125 60
12127 60
12140 60
12196 30
12212 30
12226 60
12231 30
12233 60
12242 30
12252 60
12260 30
12262 60
12278 60
12284 30
12287 60
12299 60
12300 150
12308 30
12328 60
12342 60
12350 30
12359 60
12366 60
12370 60
12376 60
12388 60
12397 60
12420 60
12427 30
12438 60
12456 60
12469 30
12474 30
12501 60
12504 150
12532 60
12542 60
12580 60
12591 60
12598 60
12604 60
12614 30
12615 30
12619 60
12629 30
12642 60
12651 60
12670 60
12675 30
12694 60
12716 30
12733 60
12747 60
12754 60
12778 150
12779 30
12800 150
12802 60
12804 150
12807 600
12815 60
12816 30
12840 60
12842 30
12845 60
12871 60
12900 60
12911 60
12918 30
12919 60
12921 30
12931 30
12942 60
12955 30
12962 60
12977 60
12983 60
12990 60

Dertien duizend
13000 30
13011 150
13064 60
13074 30
13086 30
13107 30
13201 60
13214 60
13232 60
13233 60
13252 60
13253 60
13266 60
13286 60
13287 30
13311 60
13352 60
13355 30
13361 30
13379 60
13382 30
13385 60
13408 60
13428 30
13429 60
13433 60
13442 60
13443 30
13444 60
13481 30
13485 60
13488 30
13500 30
13509 60
13532 30
13547 150
13549 30
13551 60
13556 60
13558 60
13563 60
13586 60
13676 30
13687 60
13699 60
13711 30
13714 30
13723 60
13760 60
13763 30
13787 150
13791 30
13801 60
13818 30
13819 30
13837 60
13841 60
13842 60
13879 30
13888 30
13900 60
13901 30
13908 60
13914 60
13917 150
13932 60
13941 60
13946 60
13951 150
13954 60
13977 60
13985 60
13991 60
13999 60

Veertien duizend
14000 60
14022 300
14045 60
14052 30
14053 60
14086 30
14088 150
14098 30
14116 60
14141 30
14144 60
14151 60
14176 60
14193 60
14199 60
14212 30
14213 60
14229 30
14236 60
14247 60
14267 30
14268 60
14277 30
14317 60
14324 150
14331 60
14348 30
14354 30
14392 60
14394 30
14395 60
14400 60
14411 60
14414 60
14416 60
14417 30
14420 60
14423 60
14435 60
14442 150
14448 150
14460 300
14462 30
14486 60
14521 60
14553 60
14603 60
14635 30
14654 30
14691 30
14696 60
14706 60
14715 60
14725 60
14727 30
14736 60
14743 30
14797 30
14833 60
14836 30
14852 150
14894 60
14905 60
14906 60
14939 60
14940 60
14941 30
14942 60
14951 60
14970 60

Vijftien duizend
15000 30
15020 30
15021 60
15038 30
15091 30
15095 60
15098 30
15106 60
15108 60
15119 30
15127 60
15148 60
15154 60
15157 30
15161 60
15173 60
15195 30
15196 30
15220 60
15223 30
15239 60
15240 30
15246 30
15257 30
15261 60
15299 60
15321 60
15323 60
15329 30
15340 60
15379 60
15383 30
15399 30
15419 60
15462 60
15463 30
15466 60
15487 60
15497 30
15503 60
15515 60
15525 30
15531 60
15553 60
15573 30
15576 60
15581 30
15586 60
15624 60
15639 60
15695 30
15708 60
15717 60
15741 30
15746 30
15749 60
15750 30
15771 60
15791 60
15813 30
15816 60
15817 30
15855 60
15857 60
15871 60
15876 60
15895 60
15921 30
15951 60
15962 30
15969 30
15975 30
15986 30
15995 60

Zestien duizend
16013 60
16014 30
16035 30
16052 60
16070 60
16091 60
16105 60
16118 60
16142 30
16143 30
16146 60
16188 60
16211 60
16212 30
16233 60
16242 60
16249 60
16252 60
16271 30
16301 30
16334 150
16356 60
16361 60
16375 30
16376 60
16380 60
16383 60
16400 60
16422 60
16442 60
16443 60
16456 30
16474 30
16475 30
16477 60
16497 60
16536 60
16556 60
16557 60
16581 60
16586 60
16593 60
16599 30
16625 30
16630 60
16632 30
16638 30
16647 30
16672 60
16674 30
16675 30
16690 30
16701 60
16712 30
16733 60
16734 60
16740 30
16762 60
16775 60
16793 60
16803 30
16809 60
16812 60
16817 30
16822 60
16841 60
16859 60
16894 30
16906 60
16908 30
16910 60
16950 60
16955 60
16956 60
16958 60
16968 60
16981 60
16985 60
16986 60

Zeventien duizend
17024 60
17051 60
17109 60
17113 60
17130 60
17153 60
17166 60
17173 60
17176 60
17177 60
17178 60
17185 30
17202 60
17239 60
17249 30
17258 60
17263 60
17271 60
17280 150
17281 60
17282 60
17288 30
17335 150
17341 60
17370 30
17375 60
17391 60
17414 60
17420 30
17426 60
17434 60
17443 60
17449 60
17450 30
17451 60
17467 60
17481 60
17491 60
17492 60
17505 150
17514 60
17527 60
17560 60
17567 60
17586 60
17590 60
17602 60
17608 30
17619 30
17639 60
17642 60
17648 30
17658 60
17729 150
17738 30
17746 30
17750 60
17757 60
17766 60
17773 60
17813 30
17841 60
17858 60
17866 60
17885 60
17891 60
17895 60
17900 30
17912 60
17915 30
17921 60
17928 60
17929 60
17934 60
17939 60
17951 60
17963 60
17979 60

Achttien duizend
18019 60
18046 60
18067 60
18078 60
18079 30
18089 60
18092 60
18101 60
18125 150
18129 60
18166 60
18172 60
18181 60
18199 60
18203 60
18213 30
18251 60
18258 30
18301 30
18332 30
18340 60
18359 60
18379 30
18397 60
18408 60
18435 60
18445 30
18451 30
18459 30
18461 60
18462 30
18519 60
18554 30
18594 30
18604 30
18605 60
18607 60
18651 60
18660 30
18666 60
18667 30
18681 60
18685 30
18703 30
18704 30
18718 60
18742 30
18745 30
18752 60
18763 60
18769 30
18777 30
18781 60
18803 30
18808 60
18818 60
18823 60
18826 60
18852 60
18856 60
18892 60
18895 30
18900 60
18906 30
18912 60
18917 60
18921 60
18933 30
18937 60
18944 60
18945 60
18966 60
18975 60
18979 60
18992 30

Negentien duizend
19036 60
19047 60
19063 60
19065 30
19068 60
19102 30
19106 60
19112 30
19113 30
19115 30
19122 60
19157 30
19167 60
19186 30
19196 30
19215 60
19242 60
19246 30
19267 30
19281 60
19284 60
19307 60
19319 60
19323 30
19325 60
19331 60
19336 150
19342 60
19350 30
19366 60
19375 60
19392 60
19408 60
19413 30
19415 60
19420 30
19423 150
19445 60
19446 60
19455 60
19466 60
19493 30
19495 30
19501 30
19543 30
19570 60
19582 60
19587 30
19593 30
19594 30
19595 30
19619 60
19622 60
19671 150
19673 60
19684 60
19687 30
19689 60
19702 60
19718 60
19739 30
19750 60
19751 30
19774 60
19781 30
19784 60
19789 60
19800 60
19819 60
19823 60
19850 30
19863 60
19886 30
19901 30
19922 60
19942 30
19944 30
19948 150
19950 60
19956 30
19964 30
19989 60

Twintig duizend
20003 60
20005 30
20041 60
20043 60
20069 60
20111 60
20117 60
20131 60
20137 60
20147 30
20166 60
20175 60
20189 60
20202 60
20223 60
20255 150
20297 60
20300 60
20304 60
20307 30
20312 60
20314 30
20316 60
20323 30
20341 60
20342 60
20354 30
20358 60
20361 60
20365 60
20368 150
20371 60
20378 60
20419 30
20428 60
20432 60
20434 60
20443 150
20446 60
20476 60
20478 60
20488 60
20508 60
20509 60
20521 30
20541 60
20556 60
20561 60
20569 30
20585 30
20598 60
20615 60
20619 60
20637 30
20638 30
20645 60
20674 60
20676 60
20691 30
20743 150
20766 60
20781 30
20782 60
20806 60
20825 60
20827 60
20835 30
20842 60
20851 30
20860 60
20861 30
20865 30
20868 30
20895 30
20907 60
20918 60
20922 60
20929 30
20933 60
20937 60
20966 30
20970 60
20995 60

Een en twintig duizend
21002 30
21011 60
21019 60
21033 60
21064 60
21074 60
21096 60
21114 30
21116 60
21152 30
21165 30
21167 60
21171 30
21176 150
21196 30
21208 60
21218 30
21223 30
21228 30
21230 60
21234 60
21246 60
21252 60
21269 150
21291 30
21333 30
21356 60
21365 60
21380 30
21388 30
21411 60
21435 60
21454 60
21458 30
21466 60
21472 60
21479 60
21487 60
21492 600
21514 60
21543 60
21563 30
21569 60
21587 60
21634 60
21654 60
21659 60
21664 60
21675 60
21700 60
21703 60
21737 60
21761 60
21772 30
21797 60
21809 60
21811 30
21837 60
21841 60
21845 30
21846 60
21854 60
21861 60
21898 30
21912 60
21913 60
21927 30
21937 60
21942 30
21947 60
21960 30
21973 60
21979 60

Twee en twintig duizend
22034 60
22043 60
22053 30
22063 60
22093 30
22106 30
22107 60
22116 60
22137 60
22147 60
22177 150
22201 60
22212 30
22215 60
22237 60
22253 30
22254 60
22261 60
22268 60
22274 60
22311 30
22343 150
22348 60
22366 30
22377 30
22389 60
22415 60
22417 30
22455 60
22458 60
22463 60
22486 60
22494 60
22504 30
22513 60
22514 60
22570 60
22577 30
22580 60
22585 60
22588 60
22591 30
22599 60
22600 60
22621 60
22622 30
22672 60
22673 30
22686 60
22688 60
22693 60
22732 60
22743 60
22760 60
22782 60
22785 150
22797 60
22807 60
22825 60
22827 60
22837 60
22858 60
22890 60
22895 60
22904 60
22920 60
22937 30
22938 60
22943 60
22948 60
22970 60
22973 60
22988 60

Drie en twintig duizend
23003 60
23004 30
23020 30
23029 60
23049 60
23062 30
23091 30
23105 30
23109 30
23128 30
23145 60
23158 60
23160 60
23191 60
23200 30
23231 60
23234 60
23238 60
23245 60
23263 30
23265 30
23268 60
23281 30
23285 60
23287 60
23296 60
23301 30
23313 30
23323 30
23334 30
23339 60
23354 30
23373 60
23374 60
23385 30
23410 60
23433 60
23453 30
23457 30
23458 300
23464 60
23472 60
23473 60
23485 60
23505 60
23519 30
23532 60
23567 60
23569 60
23571 30
23575 60
23599 60
23611 60
23632 30
23642 30
23645 30
23648 30
23660 60
23682 60
23717 60
23730 60
23739 30
23745 60
23750 60
23753 60
23754 60
23755 30
23761 60
23771 30
23784 30
23791 60
23810 30
23811 30
23814 60
23866 30
23872 60
23876 60
23881 60
23882 60
23899 60
23902 60
23917 60
23926 60
23927 30
23929 60
23944 60
23953 60
23956 60
23992 60
23995 60
23998 60

Vier en twintig duizend
24003 60
24005 60
24048 60
24051 60
24056 60
24073 60
24086 30
24096 60
24127 60
24142 30
24170 60
24195 150
24202 60
24217 30
24241 30
24242 60
24254 30
24264 150
24278 30
24311 60
24315 30
24324 30
24329 60
24334 30
24342 30
24347 30
24360 30
24375 60
24396 60
24403 60
24409 60
24422 60
24454 60
24459 60
24460 30
24473 60
24492 30
24493 30
24505 60
24507 60
24512 60
24546 30
24563 60
24566 60
24582 30
24605 60
24609 60
24612 60
24616 60
24618 30
24625 60
24626 60
24627 60
24666 60
24669 60
24676 30
24679 60
24685 60
24695 60
24720 30
24731 60
24740 30
24755 30
24789 60
24793 60
24794 60
24800 60
24801 150
24805 30
24807 60
24808 60
24817 60
24847 60
24878 30
24892 60
24910 30
24923 30
24935 300
24944 60
24945 60
24953 60
24954 60
24958 150
24983 30
24989 60
24996 60

Op alle nummers die op 5 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.-

Fundador
Straight or in highball
Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusive agent for Aruba

Oranjestad Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel-automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking met de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zoals nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. etc., welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichtingen kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER**, de favoriet onder de fijnproevers. Na de gedane arbeid is het slechts dan goed rusten, wanneer één koud, schuimend glas Schlitz en een pakje Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsartikelen en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums. Guerlain, Caron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouders en Vutpotloden. Verder kan onze **herenafdeling** aan iedere vraag voldoen, terwijl onze **Fotografische** afdelingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:
Een **Easy** wasmachine
Een **Crosley** Air-conditioner
Een **Crosley** ijskast
Een **Crown** gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel- en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIE MATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:
„ETERNIT" Gegolfde dakplaten
„CELOTEX" Plafond-platen
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit
„ALSEN" Portland cement
„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„BRUYNZEEL" Triplex
„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een voortreffelijke organisatie.

Wij stellen een prijs van ƒ 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 21 October in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden. Bij de oplossing de betekenis der letters vermelden!

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien Blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ? ?

1. $1 \times 2 = 2$
2. $1 \times 2 \times 3 = 6$
3. $1 \times 2 \times 3 \times 4 = 42$
4. $(1 \times 2) \times 3 \times (4 \times 5) = 120$
5. $1 \times 2 \times 3 \times 4 : 5 = 56$
6. $(5:4) \times 3 \times \frac{2}{1} = 7\frac{1}{2}$
7. $\frac{4 \times 5 \times 6}{1 \times 2 \times 3} = 40$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKATISTRAAT 2, ORANJESTAD,
Sluitingsdatum van deze prijsvraag 21 October a.s.

In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L.M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

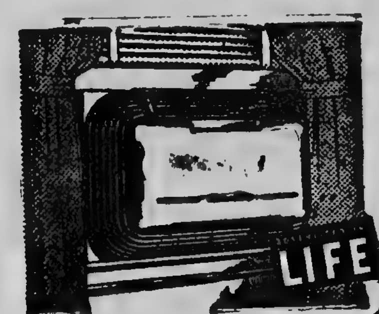
een 5 lbs blik Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International importers

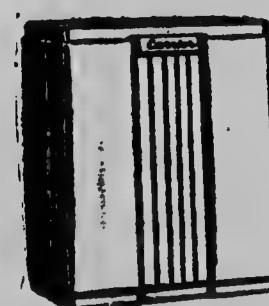
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters kiezen CARRIER
Bankiers kiezen CARRIER
Architecten kiezen CARRIER
Ingenieurs kiezen CARRIER
Zakenmensen kiezen CARRIER
Ambtenaren kiezen CARRIER
Particulieren kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner Fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

telefoon 1942 — 1943

E.&.G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

PAGINA TRES

RECTIFICATION

ORANJESTAD. —
Den nos courant di ajera nos a pone un noticia di boksmento na San Nicolas.

Nos a kibocanos den e dos nomber nan. No ta S. W. tabata tin falta sino A. H. Nos ta pidi nos lectornan dispensanos e error aki.

ESAKI SI A COSTA HOPI

SAN NICOLAS: Antajera tabata tin un boksmento na Ceintuurbaan na haltura di Mauritsstraat.

E auto A-683, gestuur pa J. S. a boks cu auto A-4516, gestuur pa C. N. J. S. no kier a duna voorrang pa caminda grandi. No tabata tin ningun desgracia personal. E danjo ta mas o menos f. 1.500,—.

REVOLVER SI OF NO

SAN NICOLAS: Un mujer a bai na polis bai declara cu J. P. cu kende e tabata companja, no kier casa cu ne.

Nan tabata tin pelea y P. a bisé cu e ta tire mata cu revolver. Como e mujer a jega di mira P. cu un revolver y 13 tiro e a kere cu di verdad el lo hacié.

Polis a interroga P. y P. a bisa cu di verdad e a bisa e mujer cu e ta tiré mata, pero e a ninga di tin un revolver. Ora cu polisnan a bai listra nan no a hanja revolver. E mujer a bai biba serca su mama.

Ocho hende a duna un explicacion tocante e stichting contra mal uso di bebida alcoholico

NOS ENEMIGO NUMERO UNO

ORANJESTAD. — Diarason anochi 7.45 „Stichting contra mal gastamento di alcoholico" a organisa un reunion na Sociedad Bolivariana· Sala tabata basta jen, aunque nos no por bisa cu tabata tin hopi hende, como nan a conbida un 1000 hende y solamente tabata tin un 100 hende. Tabata gracioso pa mira con tabata tin hende di tur categoria y no solamente Arubiano pero Hulandes tambe.

Dr. J. P. Braat, presidente di e Stichting a habri e anochi El a bisa cu el ta contento di por papia pa promer ves na Aruba tocante e mal gastamento di alcohol na nos isla. Alcohol ta nos enemigo numero uno. E a conta tocante differente cos cu nan a haci contra di dje, pero sin resultado. Dia 19 November 1954 eilandsbestuur a forma un comite pa haci esaki y di e comite aki nan a forma e Stichting. Segun e mester tin dos cos pa bringa e mal uso di alcolico di promer: gobierno, y di dos comite cu ajudo di tur hende.

Nan kier haci un oficina di consulto pa tur e hende alcoholiconan. Nan sa cu tin hopi trobel, pero nan ta spera cu publico lo juda nan.

Dr. J.D. Nidek a papia di banda di medico. El a papia di diferente malesa cu ta bini di mal uso di alcoholico, no pa e hendenan cu ta bebe di mas mes sino pa nan jiunan tambe. E a duna un explicamento di e remedi „Antabus", cual cu ta kita gana di bebe pa algun tempo.

N. Schild a papia di banda social. Bebemento di mas ta causa di hopi desgracia y maldad.

Mr. R. Bouwer, officier di Justicia, a bisa cu aunque e tin poco tempo aki ja e a asisti na dos raad cu ta tin di matamento esta di Golden Rock y di Alto Vista, y tur dos tabata pa causa di bebemento. Su mes palabranan ta: „Tur loke a worde haci na Aruba contra bebemento mester wordo juda door di publico". El a priminti di tene consideracion cu hendenan cu priminti consideracion cu mejoria den bebemento. W. J. Dinisse, recherche a conta algun cos cu a pasa cu el mes tabata presente.

T. Palm, un maestra di school, a papia tocante cos cu a pase den klas cu jiunan di hendenan cu ta bebe di mas.

N. E. Henriquez a bisa cu mester juda Stichting pa haci algo. Bestuurscollege lo duna judansa unda cu e por. E a gradici e ajudo di Lago cu no a juda cu palabra so, sino cu echo tambe. Cu pa bringa e mal uso di alcohol nan mester cuminsa na joventud.

Pa ultimo R. Turfboer di Lago a papia tocante „Alcoholic Anonimus" un reunion cu tabata tin na New York. Nan metodo di traha ta cu un burache juda otro, pa nan stop di bebe.

Despues di Sr. Turfboer tabata tin pauze y despues di pauze nan a hunga un pelicula tocante buracheria.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos na Senjorita B. de Kort, kende ta cumpli awe 49 anja.

Nos ta deseé tur cos bon den su futuru bida.

-::-

Tambe nos kier feliciteer awe Fortunata Angelica Dirksz, kende ta cumpli awe 15 anja. Huntu cu su mama, tanta y madrina y seis rumannan nos ta desea ella hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diabierne 14 October

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „From here to Eternity"
RIALTO 8.00 p.m.: „Tico Tico no fuba"
PRINCIPAL 8 00 p.m.: „De waarheid omons huwelijk"
AURORA 7 30 p.m.: „Wagonmaster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Project M-7"

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleadonan di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concert telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Noticia „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Un bisnita na Hulanda
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinemuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Port. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

YOUNG CARPENTIER TA PENSA DI HACI UN COMEBACK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Indudablemente e mas popular pugilista arubiano, kende mester a retira forzosamente, ta Rey Franken „Young Carpentier". E joven boxeador aki tabata poseedor di e mes potente punch cu nos a conoce den e peso welter entre e pugilistanan local.

Tambe entre e hopinan cu a bini di exterior pa enfrenta nos no a mira uno cu tabata tin e potencia den ambos braza manera e. Ultimamente Rey tabata dedike na futbol y tabata e goalgetter di e formidable equipo di Dakota. Awor Rey a informa nos cu e no ta practicando futbol mas y ta dedicando su tempo na pone su mes na condicion di subi ring atrobe. E dokter cu a opera su braza drechi a avisele pa e no box durante dos anja. Casualmente den e luna aki ta tres anja pasa cu e la haci e operacion. Awor ta mas o menos tres luna cu e la cuminza ta practica. Carpentier ta haciendo shadowboxing, corremento, bulamento di cabuya y dalmento di sako pisa. E joven pugilista aki kende tin 25 anja di edad, ta pensa di bai practica na San Nicolas hunto cu e otro muchanan di Stinky Holsman caminda pa di promer biaha den tres anja e lo bisti guante atrobe. Nos ta spera cu Carpentier lo no tin ningun molester cu su braza mas pa pronto nos mire den accion atrobe ariba e cuadrilatero di Swingster's Square Garden caminda tanto biaha e la emociona e publico cu su relampago knockoutnan.

ROLANDO BOEKHOUDT A GANA UN PREMIO DEN E REBUS-PRIJSVRAAG DI PRINS BERNHARD FONDS

Rolando Boekhoudt di Martinus School na Paradera a gana un premio di e rebus-prijsvraag di Prins Bernhard Fonds cu Princesa Beatrix a traha.

E a hanja un lithografie di rampgebied. Secretariaat di Prins Bernhard Fonds na Aruba a duné un bunita boeki pa mucha homber acerca.

R. C. A. 4 – HOLLANDIA 2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Dia Razon anochi den Wilhelminastadion a tuma luga e partido di Hoofdklasse 1955 entre e campeon Hoofdklasse 1954 RCA y e campeon A-klasse 1954 Hollandia. Direccion di e partido tabata den man di Rey Nicolaas. Despues di e sake un combinacion di Jucho Jansen kende a reaparece den alineacion di RCA casi completamente cura, cu Edwin Dirksz y Caballo Jacobs ta forma e promer atake di e partido pero Dirksz ta shot over di goal.

E leonnan di Hollandia mes ora ta forma un rapido contraatake: Peews Tromp, kende tambe no tabata mucho activo ultimamente pa motibo di un lesion na su pia, ta combina bon cu rechtsbinnen Reyes. Gabriel Kelly, rechtsback di R.C.A. ta kibra e promer atake, pero pronto e ta hanja trabao atrobe ora cu e linea media di Hollandia ta recupera e cuero y ta dune na e delanteronan. Linea media di R.C.A., faltanto e estelar Boye, no por cu e rapido muchanan di Hollandia y un shot duro di Coty Lopez, midvoor di Hollandia, den di 11 minuut ta dal na curpa di keeper de Kort y ta rebota pa Kelly hanja un chens di sake eliminando e peligro. Keeper de Kort aparentemente no ta den bon forma awe nochi y un proximo atake di e leonnan e ta bolbe hanje den dificultad ora cu un shot duro di linksbinnen Franken ta dal na su pecho y sali, pero e biaha aki ta Mai Kelkboom ta na ora y mandando e bala corner ta salba e situacion. R. C. A. ta reacciona pa un rato pero ora cu un combinacion a cuminza ta forma door di Brokke, Jansen y Jacobs esaki ta perde e bala contra di centerhelf Maduro. Defensa di R.C.A. no ta combinando bon y e muchanan di Hollandia cu a ripara esaki a cuminza ta provecha di dje. Atake tras atake ta worde forma, pero ora cu for di un pase di Peews Tromp for di rechtsbuiten pa Lopez esaki ta shot duro aden y e publico a cuminza ta grita goal e bala ta dal contra di lata y sali. Den di 18 minuut Jansen ta shot su promer canjonazo di e partido pero keeper Dodo Farro di Hollandia ta atrapa den bon forma. Un handsbal 15 meter for di doelgebied ta worde cobra pa Janny Brokke pero su shot ta pasa net over di goal. Linksbuiten Orman di Hollandia ta haci un rush y ta pasa dos hungador di Solito pero su Shot ta rebota contra di pecho di keeper de Kort y Franken ta mucho slow pa provecha e oportunidad aki y ta laga Gabriel Kelly podera e cuero promer cu ne. Un otro atake di Hollandia ta duna e defensa di Solito hopi trabao, pero Gabriel Kelly ta na su posicion y na ultimo momento e ta saka e shot di Reyes kende a ricibi un bunita pase di midvoor Lopez. Den di 33 minuut R.C.A. ta hanja su promer oportunidad di anota ora cu keeper Farro ta haci un mal hugada y ta sali ariba un shot hopi halto y afor di goal. Ora cu e ta sali pa intercepta e ta calcula e bala malo y no ta garra esaki. Janny Brokke ta podera di e bala, pero su shot ta pasa banda di goal, perdiendo un bon oportunidad. Faltando 7 minuut pa halftime Jossy Franken ta ricibi un magnifico pase di Peews Tromp hanjando su so cu keeper de Kort. Jossy ke shot mucho pura y su shot ta bai net den curpa di de Kort. Esaki tabata un di e multiple oportunidadnan cu Hollandia a hanja pa anota den e promer mitad. Si suerte a acompaja nan un poco den e mitad aki nan lo anota tres gol, ya cu nan a hanja varios chens pa haci esaki. Cu e score sin anotacion e momento di descansa cinco minuut a yega.

Ora cu e partido ta worde reanuda ta parce cu Hollandia lo sigui domina. Den di 4 minuut Reyes kende a pasa hunga rechtsbuiten ta shot duro over for di bon posicion. Un minuut despues un bon pase di linksbuiten Orman meimei di rechtshalf Picus y back Kelly ta pone Peews Tromp den posicion pa anota e promer goal di e partido. Keeper de Kort no tabata tin un chens di atrapa e bala cu a drenta abao den hoeki robez di e goal. Esaki parce a duna e delanteria di R. C. A. mas animo y den un atake Edwin Dirksz ta shot duro den goal pero keeper Farro ta atrapa bon. Diezcinco minuut despues di halftime Gonzalez ta hanja un corner pa cobra. Su shot ta bon y ta causa un scrimmage dilanti di goal di Hollandia. Keeper Farro ta bolbe comete e error di sali y calcula e bala malo. Centerhalf Helder ta shot aden pero Werleman ta para casi den goal y ta kop afor, Caballo Jacobs kende a corre bin aden ta contra e bala duru den goal pa empata e wega. E combinacionnan di e delanteria di R.C.A. a cuminza ta funciona un poco awor. Durante un otro scrimmage den doelgebied di Hollandia back Mattheew ta comete hands cu no ta scapa referee Nicolaas Gabriel Kelly ta cobra e penalty y ta pone su equipo adilanti. 2—1 na favor di R.C.A. E leonnan di Hollandia ta sigui hunga cu hopi entusiasmo. Un pase largo di centerhalf Maduro pa e rapidisimo linksbuiten di Hollandia Orman ta pone esaki shot un canjonazo ariba e goal di R.C.A., pero keeper de Kort tabata bon coloca y ta atrapa facilmente. Den di 35 minuut Edwin Dirksz ta haci un di su caracteristico rushnan y ta shot duro y abao sorprendiendo keeper Farro pa goal number tres di su equipo. 3—1 na favor di R.C.A. E valiente jovennan di Hollandia ta continua hunga cu alma y cuerpo y ta mira nan esfuerzo corona ora cu den di 38 minuut Jossy Franken for di un distancia di 10 meter pa for di doelgebied ta shot den e hoeki drechi ariba pa haci e diferencia na minimo. 3—2 na favor di R.C.A. E goal aki tabata esun di mas bunita di e partido. Hollandia ta sigui pone presion ariba e meta di e campeonnan y faltando apenas un minuut pa e partido termina linksbuiten ta hanja un corner pa e cobra. Su shot ta baha net den pia di center half Helder, kende ta shot duro padilanti. Edwin Dirksz ta ricibi e bala y ta worde ataca un poco tras di middenlijn door di keeper Farro, kende a comete e fout di bin para meimei di tereno ora cu su equipo tabata tin casi tur hungador di R.C.A. hinka den goal. Edwin ta pase e bala pa Panny Brokke, kende ta shot di hopi leew ariba e cabez di e keeper di Hollandia den goal pa anota e ultimo di e partido. Cu score di 4—2 na favor di R.C.A. e partido aki a termina. Hollandia ningun rato a merece e derrota cu nan a sufri. Por lo menos un empate lo a refleha e caliber di e partido mihor R.C.A. a desapunta hopi. No tabata tin bon combinacion den delanteria manera custumbra y nan linea media tambe a falla hopi biaha, loke a duna e rapido delantoronan di Hollandia hopi bon oportunidad. Indudablemente Gabriel Kelly ta e persona cu a salba su equipo di un posible derrota. Durante e partido aki a bolbe pasa loke nos por mira a pasa den varios di e otro partidonan anterior, esta cu cualkier hungador cu no ta e capitan di e equipo ta bai reclama cerca e referee. Mayoria di biaha den casi tur ocasion cu esaki a sosede e reclamo aki no ta tuma luga den un sentido mucho cortes. Nos ta hanja cu esaki ta un falta di disciplina na cual mester bini un fin, pasobra e refereenan no ta haci e trabao aki cu ningun sorto di beneficio personal, sino unicamente pa yuda e tan popular deporte di futbol.

Nan ta sacrifica nan tempo y ainda mester tuma insultos tanto di parti di hungador manera di parti di fanaticos. Ta bira tempo pa nos realiza cu ta humano un referee ta y cu nan tambe por comete error, mescos cu ta pasa cu un hungador. Caso manera a pasa ultimamente caminda un hungador ta insulta un referee y despues ta bai pidi disculpa no mester pasa ningun rato si e hungador ey por domina su temperamento un rato. Pa forma un verdadero sportsman, un verdadero deportista cu ke defende nomber di su equipo y di su pais manera esaki ta merece ta indispensable pa un hungador sinja domina su temperamento den ocasionnan asina y laga su capitan haci e reclamo necesario y esaki tambe mester hacie den un forma decente.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)

Pa medio di esaki mi kier gradici di antemano Redaccion di „Arubaanse Courant" pa publica lo siguiente den bo courant tan leza, tocante un accidente cual a tuma lugar dia 7 di Augustus pa 1.30 p.m. na Paradera No. 7, causa door di un hos seco.

Mi a spera di hanja yudanza, pero weitando cu dianan ta pasando sin ningun resultado, mi a acudi na Senjor Ecury presidente di „Aruba yuda Aruba". Pero mi no a hanja contesta adecuado. Despues mi a bolbe papia cu deputado Croes. El a larga mi sabi cu lo e manda Sr. Ecury cerca mi. Mi a conteste cu mi a papia cu Sr. Ecury caba, pero ningun di e representantenan aki no a bini. Despues mi a dicidi di pidi yudanza cerca Sr. B. Teagle den Lago, quien a contesta mi cu el a consulta Gobierno y nan a bisele cu mi no a avisa nan tocante tal caso.

Cerca quien mas Senjores mi tin di bai? Cerca estranheria? Quizas nan tin razon, pasobra hopi biaha caba, y actualmente mi a duna un yudanza den un accidente ultimo na estranheria.

Pues a yega es momento pa mi dirigi mi sentimento tocante tal asunto, pasobra hopi esfuerso ta worde permiti pa yudanza den estranheria. Ta asina pa trata Arubanos di districto?

Bicento Carolo Hiel.



Esaki ta e poppenkast cual Diarazon atardi a duna bastante mucha algun hora contento y alegre den Sociedad Bolivariana. E producto di e atardi tabata pa Regalo National. Foto Bonke.

Participacion di Aruba Voetbal Bond

Pa Bienestar di deporte di futbol en general Directiva di Aruba Voetbal Bond ta participa otra vez cu ta severamente prohibi di insulta y molestia referee-nan promer, durante of despues di wega.

Contra personas of club-nan cu insulta of molestia referee-nan Aruba Voetbal Bond lo tuma **medidanan drastico** y cual lo ta **mashar desagradable pa nan.**

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 40

Tantan Elsa a sinti un choque pa e observacion aqui y el a acepta cu Hans tabatin razon. Y el a responde:

„Probablemente bo por tin razon berdad. Bo ta un discipulo cu ta sinja mucho lihe y un maestra semper ta queda cu e sistema di mester splica e discipulo e solucion di un of otro cos cu e no ta comprende facil. Pero pa bisa bo un cos mas cu bo n' sa, mi mester bisa bo cu mucha hombernan di 15 anja no mester saca sucu come cu cuchara mas foi nan koppi".

„Mi ta haci esai pasobra e sucu ta dushi. Ademas ta bo mes a pone e sucu di mas den thee".

Awor nan amistad a cuminza bira poco poco mas intima cu motibo di ausencia di Anna. Y e tabata purba awor na gana e mucha aqui su carinjo y el a cuminza:

„Hans, mi quier a sa un cos di bo. Segun mi opinion bo ta alomenos mes bon den tur vak y awor cu bo ta te den 4de klas di gymnasium cu bo tin 15 anja, mi quier a informa bo cu bo tin algun plan caba pa bo demas. estudio. Quico bo ta duna preferencia?"

„Sport".

„Wel si, pero esai no ta un vak den e sentido cu mi ta meen. Cual estudio bo ta gusta mas tanto? Lo bo n' quier a bai studia leyes mescos cu bo tata?"

„Mi n' ta sinti nada pa studia leyes".

„Medicina anto?"

„Ta precies anto cu mi mester bai un academia?"

„Si, pero t'esai ta un estudio di mas bunita y amplio cu tin", Elsa a bisa. „Asunto di dificultadnan financiera no mester ta un motibo pa bo scohe e profesion cu bo ta gusta",

Hans a bula lamta diciendo: „Ai, mi mes n' sa ainda. Tin ainda 2 anja di tempo. Masha danki pa bo thee, tantan Elsa".

Y bisando asina el a bula lamta sali foi e cuarto y a dal e porta duro su tras. Tristemente e muhe tabata suspira.

„Ai, marra mi por a bise cu ta mi mes ta su mama".

Capitulo IV

Tabata reina gran entusiasmo den cas di famia Verward cu e noticia di regreso di Wim.

Hans tabata loco di contento, pasobra alomenos awor el a hanja un ruman, un persona di confianza cu quende e por combersa y deshoga su mes y ta p'esai e por a conta ora y minuutnan cu tabata falta pa yegada di Wim.

Diripiente.... riba un anochi inesperadamente porta a abri y un man grandi a dal riba Hans su skouder y a coh'e na su garganta ta sagudi y mes ora el a tende stem di su ruman grandi ta bisa:

„Hans bru, caramba b'a crece. Ta sulde bo ta come, mucha? Bo ta casi mes alto cu mi".

Awor e ruman chiquito tabata braza su ruman grandi cordialmente y luego e mama tabata braza su yiu militar cu masha amor y orgullo. Y mirando su dos yiunan asina grandi banda di otro, el a bisa nan:

„Bira lomba pa lomba di otro nos nira cual ta mas grandi".

Y ora cu nan a haci esaqui e mama a bisa:

„Wim a gana cu diferencia di algun centimeter, mientras ami mester para riba un banki pa mi queda pareu cu boso".

„Esai ta nada", Hans a bisa. „Ainda Dolfi ta mucho mas alto cu nos tur dos. Ta stranjo com un mama asina grandi por tin tres gigante di yiu homber", y bisando asina Hans a cohe e mama y tabata carge camna cun'e rond dje mesa. Y sin protesta, e mama tabata complace su yiunan y tabata hari di alegria.

Mientras Hans tabata cargando e mama, Wim a bisa:

„Pas'e pa mi un rato", Wim a bisa y asina e mama tabata pasa di un man na otro y tabata sinti un berdadero gozo interior, mientras el a tira un bista di banda riba Elsa.

„Mira com lihe anjanan ta pasa", e mama a bisa. "Ya boso ta hobennan grandi, pero pa mi ainda boso ta queda mes mucha chiquito y si mi mester bati boso, awor mi por haci esai mas duro, pasobra boso lomba ta mas ancho".

Y mientras ainda e mama tabata den braza di Wim, cu porta a abri diripiente y Om George a drenta.

Despues di a duna su saludo el a bisa:

„Wim, mi a bini aqui expres pa mi bin saluda bo y jama bo un cordial bonbini. Mi ta goza di mira qui balente b'a bira. Bo cara ta lombra di salud y energia.... Y abo Anna, pabien cu bo yiu baron, quende awor mi ta saluda como kaptein Verward. Mi ta comprende cu awe lo ta un dia di gran alegria pa bo".

„Anto Dia Domingo lo n' tin hende pa por soporta aqui den. Figura bo cu Dolfi y Jopi lo t'aqui, hunto cu Ita y su chiquitonan. E ora ai e circulo familiar lo ta completa, ma lihe el a bisa acerca: „Corda cu sin falta nos ta spera boso tambe".

„Cu mucho gusto nos tambe lo bin participa den boso alegria", e dokter a responde. Y na e hobennan el a bisa:

„Muchanan, carga y goza cu boso mama, pasobra e t'e tesoro di mas precioso cu Dios por a duna boso. Cuide y conserv'e sol, pasobra un casa bo por hanja diez, pero mama ta un sol tin".

Y despues di a queda algun rato mas ta combersa riba diferente sucesonan cu Wim di India, e dokter a bandona e cas pa duna ocasion p'e mama goza intimamente cu su yiunan.

Ora cu e dokter a bai, Wim a bai camna kuier un poco cu su ruman Hans, pa e tende quico mas o menos esaqui tabatin di bise, pasobra ya Hans tabatin 15 anja caba y e no tabatin ningun mucha homber pa e combersa cun'e loque cu e no por a papia cu e mama y tantan Elsa.

mama intimamente cu su yiunan. curazon pa Wim. El a cont'e tur loque tabata na su curazon, tur su deseonan di mas intima, tur loque a pase na fiesta y luganan deportivo cu el a bishita y pa termina el a conta Wim tambe cu su anhelo tabata di bira aviador.

Ora cu Wim a tende esaqui el a queda contento, como el a mira cu Hans tabata un hoben cu energia y brio, un mucha cu ya caba di un caracter di homber y no obstante tur amenazanan di peligro, sinembargo e quier a provoca tur esaqui y bira aviador toch. Y Wim a bise:

„Mi ta altamente contento cu bo y mi ta respeta bo proposicion y bo idea, sinembargo mi ta teme cu lo bo hanja bo den trobbel cu e biewnan na cas".

„Si ta mama no ta di acuerdo cu mi idea, anto esai lo ta duel mi. Pero mama t'asina huicioso cu e no ta opone contra deseo intimo di su yiu. Pero esun cu lo bin haci co'i fastioso ta tantan Elsa. Den tur cos e muhe ai ta hinka su boca. Mi n' por soporte Wim. E ta fada mi caba".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Adan, pidi Cisco perdonabo. Duné bo man", Pla a bisa rabia.

„Larganos lubida e cos aki."

Adan cu Cisco a duna otro man.

Adan ta pensa: „Loke ta duelmi ta cu mi no a dalé mas duru".

„Ainda e ta mira mi cu mal cara", Cisco ta pensa, „pero lo mi trata di no bolbe hanja pleito cu ne, pasobra nos lo mester di dje pa ora cu nos mester bringa cu e Indiannan".

Internationale Sportparade

In Atlanta werd een groot diner gegeven ter ere van de bij zijn leven reeds legendarische golfspeler Bobby Jones, ter gelegenheid van het feit dat hij op 28 September jl. 25 jaar geleden als enigste golfspeler ter wereld het „grand slam" in deze tak van sport behaalde door de vier belangrijkste tournooien te winnen. Er namen maar liefst 600 gasten aan dit diner deel.

De Koninklijke Nederlandse Zwembond heeft in principe besloten om alleen maar een ploeg Nederlandse dames-zwemsters naar de Olympische spelen te Melbourne af te vaardigen. Het deelnemen van het Nederlandse water-polo zevental is nog een open vraag.

Bob Mathias, de beste all-round sportsman ter wereld, 2 maal Olympisch kampioen op de tienkamp, die, zoals wij enige tijd geleden reeds meldden, in dienst van het Amerikaanse Departement van Buitenlandse zaken een good-will reis door vele landen in het nabije Oosten maakt. Mathias zou ook deelnemen aan wedstrijden te Athene (Griekenland). Op het laatste moment werd de wedstrijd afgelast daar de Griekse athleten weigerden deel te nemen, omreden het feit, dat Amerika zich in de Verenigde Naties in zake de kwestie Cypres aan de zijde van Engeland heeft gesteld. Het niet deelnemen der Griekse athleten was niet tegen de persoon van Bob Mathias gericht, doch was zuiver bedoeld als een demonstratie tegen de Amerikaanse politiek. Wij op onze beurt zouden de athleten die op het laatste moment weigerden deel te nemen om deze redenen, voor lange tijd willen schorsen voor deelname aan alle wedstrijden in het buitenland. Deze maatregel zou dan dor de internationale sportorganisaties moeten worden genomen. Op deze manier wordt ook de sport een prooi van de internationale politiek.

De beide Hongaarse mijl-lopers, de wereldrecordhouder Sandor Iharos en Laszlo Tabori, hebben van de Amerikaanse athletiekbond een uitnodiging ontvangen om tijdens het Europese winterseizoen aan indoor-wedstrijden in Amerika deel te nemen. De Amerikaanse athletiek bond zorgt voor overtocht en verblijf. De Amerikaanse athletiekwereld wordt, met het oog op de sportieve botsing met Rusland te Melbourne in 1956, steeds angstiger over de resultaten van de eigen athleten. Hoopt men iets van Iharos en Tabori te kunnen leren?

Krijgt Terlet een auto-racebaan? Er bestaan plannen om nabij het zweefvliegcentrum Terlet bij Arnhem een auto-racebaan aan te leggen. Deze plannen nemen steeds vastere vormen aan. Maar Holland zou geen Holland zijn als er ook niet allerlei bezwaren tegen deze plannen naar voren zouden worden gebracht. Door de V.V. V. Loenens belang is tegen de aanleg geprotesteerd op grond dat hierdoor de rust van vele vacantiegangers teloor gaat, alsmede het natuurschoon.

De voorzitter van de Gelderse V.V. V., Mr. P. Sassen, meende dat door de aanleg van de baan het vreemdelingen bezoek juist in aanmerkelijke mate zou toenemen.

De volley-ball wedstrijd tussen twee ploegen samengesteld uit spelers van het Russische en Amerikaanse ambassadesecretaris Kitaev, die een verwoed liefhebber is van deze sport. De wedstrijd vond plaats in het sportpark Te Werve. De Russen waren kennelijk verrast door de enorme belangstelling, maar tenslotte vonden zij goed, dat de binnen- en buitenlandse pers kwamen kijken. De Amerikanen waren beter in het roepen van aanmoedigingen tegen elkaar, dan in het spelen en de Russen, die zeer stil en ernstig te werk gingen, wonnen dan ook met 2-1 (15—12, 15—17, 15—7). Helaas moest de organisator van deze strijd Kitaev, na een poosje de strijd staken daar hij een spier verrekte. De Amerikanen werden op een gegeven ogenblik zo luidruchtig, dat scheidsrechter W. F. Nijhof van het departem entvan buitenlandse zaken, tot kalmte moest manen. De sfeer tussen de spelers van beide ploegen was zo, dat men zou hopen dat deze overal ter wereld zou mogen heersen. De hele middag door was het alleen de bal die de klappen kreeg. Na de strijd bleef men nog gezellig bijeen. Cheerio, zeiden de zwaar-gebouwde Amerikanen tegen hun tengere overwinnaars, die weinig spraken doch, des te meer lachten.

De voetbalwedstrijd tussen Engeland en Denemarken, welke te Portsmouth werd gespeeld, eindigde in een 5-1 overwinning voor Engeland. Stanley Matthews, de oude Engelse tovenaar, speelde wegens een blessure niet mee.

Twee Amerikaanse paardenfokkers kochten het paard „My Babu" van de vrouw van de Maharadja van Baroda voor het lieve sommetje van 600.000 dollar, dat is iets meer dan een millioen Antilliaanse guldentjes. Het was het hoogste bedrag dat ooit voor een paard betaald is. „My Babu" won op 2 jarige leeftijd in Engeland verscheidene belangrijke races en een jaar later de „klassieke" 2.000 guineas race. Diezelfde race won dit jaar ook een telg uit zijn nageslacht, namelijk „Our Babu". Voordien was de hoogste prijs voor een paard 250.000 dollar. Dit werd betaald door de Ierse regering bij aankoop van het paard „Tulyar" van de Aga Khan.

De Engelsen wonnen te Praag de athletiek-ontmoeting Tsjechoslowakije-Engeland met 117 tegen 95 punten. Ook de Engelse dames wonnen en wel met 58 tegen 48 punten. Zatopek nam revanche op de snelle Brit Gordon Pirie, die hem tevoren op de 5000 meter had geslagen. Zatopek liet Pirie op de 10.000 meter ongeveer 150 yards achter zich en finiste als eerste in 29 min. 25.6 sec. De tijd van Pirie was 29 min. 54 sec.

Niet alleen in Caracas maar ook te Boekarest, tijdens de Europese schietkampioenschappen, waren de Russen meester van het terrein. De Rus Jasindki werd Europees kampioen vrij pistool schieten. Hij maakte een totaal van 556 punten. Door deze prestatie verbeterde hij tevens het wereldrecord. De Noor Kongshaug werd kampioen op de karabijn, klein kaliber met een totaal van 600 punten.

Harry Bradshaw uit Ierland won het Dunlop Masters tournament. De eerste prijs in dit professional tournooi bedroeg 2.000 Engelse ponden. Er was in totaal 5.600 pond aan prijzengeld. Bradshaw maakte een finale-ronde van 67.

Te New York arriveerde een Spaans baseball team. Het zal deelnemen aan een wedstrijdenreeks tussen Amerika, Canada, Mexico, Puerto Rico, Colombia, Hawaii en Japan, welke wedstrijden te Milwaukee zullen worden gespeeld.

ISMAEL ESPANA A BAI DIARAZON ANOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na aeropuerto Dakota nos por a tene un entrevista cortico cu e campeon venezolano Ismael España den companía di su manager Max Perez promer cu nan a barca pa nos isla hermana Corsow for di unda nan lo a sigui pa Caracas. España tabata tin su man robez den verband. Esaki e la sintie den di tres round di su sensacional pelea contra di Sugar Boy Nando e anochi anterior cu a termina den un empate.

E venezolano a bisa nos cu verdaderamente Nando a progresa, pero cu ainda Nando no ta cla pa enfrenta hombernan duro di peso mediano den Latino America. Den su opinion Nando su punch no ta suficiente fuerte y mester desarrolla mas promer cu e midi forza cu un boxeador manera Chico Varona. E ta culpa su actuacion, es decir cu e no por a gana Nando, na e dolo cu e tabata sinti den su man robez. Decision di e pelea tabata completamente di acuerdo cu ne. Tambe e la expresa na nos su deseo di bolbe enfrenta Nando, pero den e ring arubiano, pasobra ta den presencia di e fanaticada arubiano eke salda e cuenta cu Nando. Tocante un contrato cu e lo tin pa bringa dia 31 contra di Jimmy Beechman, e yankee cu a gana Chico Varona promer cu esaki su pelea di revanche contra España, e venezolano a informa nos cu ta imposibel pa e bringa e dia ey pa motibo di su man. E lo tuma un bon merecido descanso promer cu subi ring atrobe.

Su manager Perez lo sali dia Vierna pa New York caminda e lo busca contacto cu varios boxeador norteamericano pa trece nan bringa na Caracas. A la vez e lo baci uso di e oportunidad pa busca algun contract pa e campeon weiter venezolano contra di un of dos di e pugilistanan cu ta den ranquco mundial. Matchmaker Johann Stefannie kende tambe tabata presente a informa nos cu e negociacionnan pa un cuarto encuentro entre Nando y España ta bayendo den bon caminda caba.

CONFERENCIA ESPECIAL NA PARIS

BAGDAD.— Den circulonan diplomatico na Bagdad nan ta bisa, qu Francia a yama su representantenan diplomatico na Irak, Siria, Libanon, Jordania y Israel na Paris pa un conferencia especial. Parce qu nan sa den circulonan menciona, qu nan lo papia den e conferencia aqui riba situacion di e cuestion franco-arabe den luz di e ultimo sucesonan na Noord Afrika y Central Oriente.

ACCIONNAN DI CRUELDAD TA SIGUI NA MAROKKO

PARIS.: — E minister di relacionnan exterior frances, Bourges Mounoury, a declara dilanti di un comision di Senado, qu tin necesidad di 60.000 homber ainda, si nan que sigura e departamento Constatine na Algeria

Den e serunan di Rif e rebeldenan a hala un auto militar frances den un trampa, y nan a mata dos hende, qu tabatin aden.

E accionnan di crueldad na Marokko contra e Francesnan y Marokanan fiel ta siguiendo constantemente.

INGLATERA TA BAI TRAHA SUBMARINO ATOMICO

LONDON.— E comandant di flota ingles, almirante conde Mountbatten, a declara ayera na London qu Inglatera tin e plan di laga traha un submarino atomico, cual lo haci servicio den marina ingles. Segun Mountbatten den su discurso, ta solamente un cuestion di tempu, pa Inglatera tuma submarinonan atomico den su servicio.

GUATEMALA TA RIPITI SU PRETENCIONNAN RIBA HONDURAS INGLES

CIUDAD DE GUATEMALA.— Guatemala a ripipti su pretencionnan riba soberania di e vecino Honduras Ingles den un nota, qu nan a entrega ayera na e embajador ingles na Guatemala, den cual nan a rechasa e protesta, haci siman pasa contra detencion di cincu subdito ingles, durante e ultimo incidentenan di frontera.

Den e nota ingles, qu tabata fecha 5 di october, nan a protesta tambe contra un declaracion colectivo di e Organisacion di estadonan centro-americano durante un reunion, qu ta tuma luga na Antigua (Guatemala), den cual nan a condena siguimentu di colonialismo na Merca y principalmente na Honduras Ingles.

E nota ingles ta bisa, qu Honduras ta un parti inseparabel y lo queda asina tambe di e colonianan di Reinado Uni y qu Inglatera ta responsabel pa e relacionnan extranhero di su colonianan.

Dia 6 di october e delegado guatemalteco na Nacionnan Uni na New York a protesta den e comision di gobernacion di Nacionnan Uni contra e ocupacion permanente di Honduras Ingles pa Ingiatera.

ESTUDIANTENAN TA CELEBRA CAIDA DI JUAN PERON



Estudiantenan na Buenos Aires cu portret di e dictador Juan Peron y su esposa, Evita, despues qu nan a caba di marcha den cayanan di Buenos Aires, celebrando caida di e era Peronista. Nan a quibra estatua y portret di Peron tur caminda den e pais. Na man drechi nos ta mira maj. gen. Eduardo Lonardi, hefe di e forsanan revolucionario, quen a tumba Peron. E foto aqui ta tuma despues qu Lonardi tabata instala como President Provisional di Argentina.



TERROR DI CHAUFFEUR A CABA NA ARGENTINA

Ayera a bini un fin na e terror, qu tabata pone e chauffeurnan di taxi argentino na ancia, cu detencion di Cesar Passano di 24 aña y Roberto Navarro di 19 ana, quen a admiti di a mata seis chauffeur y herida nuebe otro; nan a horta tur e victimanan. Nan moda di actua tabata sinta aqui 'den, qu nan ta bata stap dén un taxi como pasahero, nan tabata iba e chauffeurnan na luganan retira.

Despues nan tabata pasa un cabuya rond di nan garganta y horca nan, ora qu e victimanan trata di opone.

E bandidunan hoben aqui tabata haci e trabou aqui for di Juli di e ana aqui. Nan a cohc nan preso, ora qu nan a cambia di taxi pa truck. Un chauffeur di truck, quen nan a amenasa un biaha cu un pistool y horta nan 15.000 peso.

E panico, qu tabatin pa motibu di e terror aqui entre e chaufferunan, a pone, qu hopi di nan tabatin miedu di haci nan trabou durante anochi, di manera qu a cuminsa existi un falta di taxi.

te.

Enkele maanden geleden berichtten wij dat een heel gezin in Durand, Illinois (ouders en negen kinderen) naar het ziekenhuis moest worden vervoerd wegens acute kinderverlamming. Vier van de kinderen mochten dezer dagen het ziekenhuis verlaten (nierboven), de rest is aan de beterende hand.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta dushi drumi di dje. Ta te ki ora lo e pober por drumi, pasobra e no ta un cos ta otro.

„Quiqui, bin aki, dunami mi peinja." Junior na grito, coriendo tras di Quiqui.

„Uáaaa!"

„Tuma ata un deptji pa cada uno, pero sera boso boca y largami drumi".

„Danki Papa," Junior a bisa, hariendo.

„Ami kier diez placa," Quiqui di.

„Y pakiko abo mester hanja mas hopi?"

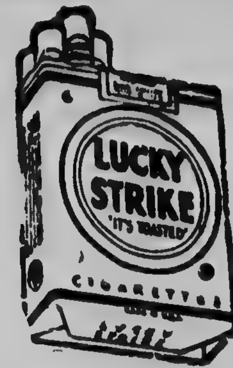
„Pasobra ami ta grita mas tanto y mas duru".

Ay, pober Lorenzo su jui a nek e atrobe.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 15 OCTOBER 1955 — No. 2354

In het Strandhotel klinkt het lied van de arbeid

Maandag moet het werk af zijn

Toen wij gisteren een bezoek brachten aan het Strand Hotel was een van de eerste dingen, die de manager, de heer G. Vergeer, ons vertelde, dat de verbouwing niet speciaal voor de Koninklijke gasten wordt uitgevoerd. Alle verbeteringen, die thans worden aangebracht, geschieden voor de gasten van het hotel in het algemeen; de komst van de Koningin en Prins Bernhard heeft een en ander echter bespoedigd.

Op vele plaatsen wordt er door timmerlieden, schilders, metselaars en verlichtingsexperts aan koortsachtig gewerkt om alle opdrachten nog op tijd uitgevoerd te krijgen. De verbouwing en het schilderwerk wordt uitgevoerd door de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., de werkzaamheden op het gebied van de verlichting zijn in handen van de firma Van der Naaten, terwijl alles wat op het gebied van de stoffering moet worden veranderd door „De Weefstoel" wordt gedaan.

Eten in een koele zaal

In de grote eetzaal, waar nog steeds hard wordt aangepakt, is veel veranderd. Het plafond is lager gekomen, vier airco's van 4 PK ieder zijn aangebracht, en de gehele zaal wordt bovendien geheel opnieuw in de verf gezet. Ook de bar heeft een geheel ander aanzien gekregen. De bar — eveneens airconditioned — is tegen een ander wand gekomen onder een verlaagd plafond. Doordat de muren rood, donker- en lichtgroen geverfd zijn, werd daar een effect van intimiteit bereikt. De heer Vergeer overwegt in de gehele bar het plafond „omlaag te halen", daar de hoogte van de ruimte a.i. nog enigszins storend werkt. Deze verlaging van het plafond zal echter niet meer voor het a.s. bezoek uitgevoerd kunnen worden.

In het gangetje tussen de bar en „Capri" is voorts nog een service bar gemaakt, zodat de kellners, die tijdens parties e.d. bestellingen komen ophalen voor gasten in de danszaal en op de terrassen, de gasten die aan de bar zitten niet meer behoeven te storen.

Uitzicht op zee

Wat de Koninklijke appartementen betreft, deze zijn gelegen in dat gedeelte van de vleugel, dat het dichtst bij de boulevard gelegen is. De Koningin, die de kamer op de hoek heeft, zal dus van haar galerij af een voortreffelijk uitzicht over het lagoen en de zee hebben, wanneer zij „thuis" is.

Het inrichten en aanpassen van deze kamers aan hun voorname bestemming is thans echter nog in volle gang. Niets wijst er nog op, dat de muren Maandag a.s. keurig glad beschilderd zullen zijn en dat dan al het werk daar voltooid is. Toen wij daar gisteren een kijkje gingen nemen werden er nog gaten in de muur geslagen, lag de grond nog vol met steengruis en waren alle wanden nog min of meer kaal. Het is evenwel aan geen twijfel onderhevig, dat de Bouwmaatschappij ook dit karwei op tijd af zal krijgen.

Een aardige byzonderheid is nog, dat de heer Vergeer voornemens is om niet de nieuwe indirecte verlichting in de eetzaal aan te steken, wanneer de hoge gasten daar hun avondmaaltijd zullen gebruiken, doch om hen te laten dineren bij het licht van kaarsen.

J. E. YRAUSQUIN ZAL DE VOLGENDE WEEK VOOR ENKELE DAGEN NAAR ARUBA KOMEN

De heer J. E. Yrausquin zal de volgende week Vrijdag op Aruba aankomen. Hij zal op deze manier in de gelegenheid zijn het bezoek van ons Vorstelijk Paar aan ons eiland in zijn geheel mede te maken. Na afloop van dit bezoek zal hij echter wederom vertrekken.

Hij gaat dan naar New-York ter bijwoning van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties. Als deze vergadering achter de rug is, zal hij eerst nog naar Caracas gaan voor verder herstel. Het schijnt in de bedoeling te liggen, dat hij in Januari van het volgende jaar voorgoed naar Aruba zal terugkeren.

Gisteravond hield hij over Radio Kelkboom een toespraak in het Papiaments, waarin hij de bevolking inlichtte over de reden van zijn afwezigheid. De complete tekst van deze toespraak kan men op Pagina Tres vinden.

ORANJESTAD EN SAN NICOLAAS EEN ZEE VAN LICHT

ORANJESTAD. — Diverse objecten in Oranjestad en San Nicolas zullen tijdens de komende feestdagen door de Oranje Vereniging verlicht worden. Het aanbrengen en monteren van de verlichtingen geschiedt echter door de D.O.W. en onder leiding van de heer L. G. van Doren, die daarbij echter een flinke steun ondervindt van de frères en de A.T.S.

De volgende objecten worden door de Oranje-Vereniging verlicht:

politiewacht Oranjestad
600 lampjes
bestuurs- en ontvangerskantoor
1.500 lampjes
bibliotheek te Oranjestad (gedeeltelijk)
300 lampjes
Wilhelminapark
1.000 lampjes
Lagoen Oranjestad
1.000 lampjes
Dominicus College
300 lampjes en een Kroon
Politiewacht San Nicolas
1.100 lampjes
Postkantoor San Nicolas
600 lampjes
Gebouw Watervoorzieningsdienst Balashi
1.000 lampjes
Gezaghebbershuis te Oranjestad
800 lampjes

Met schijnwerpers zullen voorts worden verlicht:

Protestantse kerk Oranjestad
2 schijnwerpers van 1.000 Watt
R.K. kerk Oranjestad
3 schijnwerpers van 1.000 Watt
Watertoren Oranjestad
6 schijnwerpers van 1.000 Watt
Willem III toren Oranjestad
2 schijnwerpers van 1.000 Watt
A.T.S.
6 schijnwerpers van 1.000 Watt
R.K. kerk te San Nicolas
3 schijnwerpers van 1.000 Watt

Het laatste nieuws van Tongolele: ZIJ ZAL OP ARUBA NIET OPTREDEN

ORANJESTAD: Een week had de bekende Cubaanse danseres uitgetrokken voor haar optreden op Aruba, een week, die zij en haar partner echter vruchteloos in het Strand Hotel hebben doorgebracht, daar het de attractieve danseres onmogelijk bleek hier een contract te krijgen.

Wat de oorzaak hiervan is? Waarschijnlijk de prijs. Deze danseres, die in vele andere plaatsen met open armen wordt ingehaald en die onlangs ook op Curacao grote successen boekte, heeft waarschijnlijk een prijs gevraagd, die de clubs op Aruba niet hebben kunnen opbrengen.

Wat er de reden ook van geweest is, dat zij hier niet op de planken verschenen, jammer is het wel, want stellig hebben velen verlangend naar haar optreden uitgezien.

Zaterdag verwacht zij naar Colombia te vertrekken.

Prins Bernhard zal een „anjer wisselbeker" beschikbaar stellen voor de jaarlijkse beste sportieve prestatie

ORANJESTAD. — Op de Zaterdag van het Koninklijk bezoek zal Z.K.H. Prins Bernhard in zijn hoedanigheid van Regent van het Prins Bernhard Fonds in het kantoor van de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz aan de voorzitter van de A.S.U. de heer O.S. Henriquez de „Anjer Wisselbeker" uitreiken. Een en ander zal om elf uur plaats vinden, na de bespreking over de eilandelijke economische situatie, die hij met het B.C. zal hebben. Bij de uitreiking zullen de bestuurs leden van het P. B. F. op Aruba aanwezig zijn.

De beker, die geheel van zilver is vervaardigd en hoewel eenvoudig van uitvoering, buitengewoon stijlvol is, draagt de inscriptie:

Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden,
Regent van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen.
ANJER WISSELBEKER
voor de beste sportieve prestatie van het jaar.

Tevens is er op de beker een schildje bevestigd met het embleem en devies van het P.B.F. „Tua Res Agitur", wat betekent: „Het gaat om uw eigen zaak".

Bij de uitreiking zal de A.S.U. worden verzocht de beker ieder jaar op 's Prinsen verjaardag, de 29e Juni, uit te reiken. De bedoeling is, dat de beker uitgereikt zal worden aan die sportvereniging of individuele sportbeoefenaar, die in het afgelopen jaar de beste sportieve prestatie heeft geleverd, waarbij als norm zal worden aangenomen, niet wie de meeste overwinningen heeft behaald, doch wie de meeste sportiviteit aan de dag heeft gelegd. Dit zou dus zelfs iemand kunnen zijn, die een jaar lang in iedere sportieve krachtmeting louter verliezen heeft geboekt!

DR. G. E. VAN BEEK VROEG ONTSLAG

ORANJESTAD: Naar wij vernemen heeft het Hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst op Aruba, dokter G. E. van Beek, ontslag uit zijn functie gevraagd. Hij zal, zo wist onze zegsman verder te melden, omstreeks Februari Aruba voorgoed gaan verlaten. Het ontslag werd om particuliere redenen aangevraagd.



Het prachtig geïllumineerde Esso Servistation in de Maria Christinastraat in Oranjestad. Vooral de kroon op het dak is een prachtig stuk werk. (foto Bonke)

BEKENDMAKING

De Gouvernements-Secretaris maakt hierbij namens de Raad van Ministers bekend, dat in verband met het a.s. bezoek van Hare Majesteit de Koningin aan de Nederlandse Antillen na te melden dagen, voor wat het Landspersoneel betreft, als feestdagen zullen worden aangemerkt, t.w.:

voor Aruba	*22 October 1955;*
voor Bonaire	*21 October 1955;*
voor Curacao	*18 October 1955;*
voor de Bovenwindse Eilanden	*24 October 1955.*

Aan de Hoofden van de Landsdiensten werd bericht, dat er geen bezwaar tegen bestaat, dat hunnerzijds een zodanige regeling wordt getroffen, dat het onder hen dienend personeel ook de feestelijkheden, verband houdende met het bezoek van Hare Majesteit, niet vallende op de officiële feestdag, zal kunnen bijwonen.

Verder worden met gebruikmaking van artikel 8, eerste lid, onder b., van de Arbeidsregeling 1952, bovenvermelde dagen voor het betreffende Eilandgebied met de Zondag gelijk gesteld.

Een beroep wordt hierbij gedaan op alle particulieren, bedrijven, zaken en instellingen om ook ten aanzien van hun personeel in dezelfde geest te willen handelen.

De Gouvernements-Secretaris, voornoemd,

De Commissaris van Politie op Aruba

brengt hierbij ter kennis van het publiek:

1. **dat het Keuringslokaal van de Politie te Sint Nicolaas van 17 tot en met 22 October 1955 voor het publiek gesloten zal zijn;**
2. **dat de telefoonaansluiting No. 1361, Verkeersaangelegenheden, Hoofdagent van Politie E. J. Boelhouwers, is opgeheven.**

De Commissaris van Politie vnd.
Mr. H. C. WILLEMSEN

Zal Peron zich op Cuba vestigen?

NIEUWE ARRESTATIES IN BUENOS AIRES

HAVANA.: — Het wordt niet onmogelijk geacht, dat Perón een wijkplaats zal zoeken op Cuba. Hij zegt in een brief aan een bevriende Cubaanse Senator het plan te hebben hem te bezoeken.

Een aantal Argentijnse parlementairen en afgezette regeringsbeambten is gearresteerd in afwachting van het resultaat van een onderzoek naar de wijze, waarop zij hun rijkdommen hebben vergaard. Het betreft hier ongeveer honderd personen.

Een zestigtal parlementairen, onder wie de voorzitter van de Peronistische fractie in de Kamer, Angel Colón, is gevlucht.

De Argentijnse pers heeft aangedrongen op een onderzoek naar de ware omstandigheden, waaronder Juan Duarte, broer van Eva Perón, in April 1953 het leven heeft gelaten. Indertijd was officieel meegedeeld, dat hij zelfmoord had gepleegd. Men acht het mogelijk, dat Duarte gearresteerd werd op het ogenblik, dat hij in een vliegtuig naar het buitenland wilde vertrekken.

De minister van arbeidszaken heeft gewaarschuwd tegen demonstraties op 17 October; dan zou het tien jaar geleden zijn geweest, dat Perón de overhand op de militaire regering kreeg.

PRINSES WILHELMINA NEEMT INTREK IN PALEIS SOESTDIJK

'sGRAVENHAGE. — H.K.H. prinses Wilhelmina is gisteren naar Soestdijk vertrokken. Zij stelt zich voor daar enige tijd te verblijven, aldus de particuliere secretaresse van de prinses.

RECHTER J. N. VAN VEEN GAAT NAAR CURACAO

ORANJESTAD: Mr. J. N. van Veen zal binnenkort, na enkele jaren op Aruba rechter bij het Gerecht in Eerste Aanleg te zijn geweest, ons eiland verlaten. Zijn detachering is n.l. afgelopen, reden waarom hij nu naar Curacao zal gaan, waar hij aan de rechtbank aldaar verbonden zal worden.

Wie in zijn plaats benoemd zal worden is nog niet bekend.

Voorlopig echter zal een der rechters van Curacao heen en weer reizen.

BUITENLANDSE JOURNALISTEN BEZOEKEN HEDEN ARUBA

ORANJESTAD: Hedenmorgen om half negen is op Dakota een groot gezelschap buitenlandse journalisten aangekomen. Zij werden ontvangen door vertegenwoordigers van het Eilandsbestuur en de Arubaanse pers.

Voor deze gasten, die nu een bezoek van slechts één dag brengen, doch die tijdens het bezoek van de Koningin en Prins Bernhard alle gebeurtenissen op ons eiland via telegrammen, telexberichten, telefoon en luchtpost naar alle delen van de wereld zullen uitzenden, werd een voortreffelijk programma samengesteld. Van het vliegveld zullen zij n.l. in bussen naar de Lago raffinaderij gebracht worden, waar zij een rondrit zullen maken en de lunch zullen gebruiken. Vervolgens zullen zij zich via de Franse Pas naar de Palm Beach Club begeven, waar zij tot over vieren zullen verblijven. Daarna gaat het terug naar Oranjestad, waar in restaurant Trocadero door de Arubaanse persvereniging een cocktail zal worden aangeboden. Als besluit van deze zeker interessante dag zal een bezoek worden gebracht aan de fair in Bolivariana.

DE D-1 ZAL VOORTAAN EEN CADILLAC '55 ZIJN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen heeft het eilandsbestuur voor de Gezaghebber een nieuwe wagen gekocht. Deze wagen is een donkergroene Cadillac '55 en werd gekocht bij Aruba Motors Company, Inc.

Voorheen was de D-1 een Buick 1953.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartij
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 15 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Young at heart"
AURORA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mujeres que trabajan"
Zondag 16 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „War Arrow"
8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Cripple creek"
8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 6.00 p.b.: „Conquest of Cochise"
8.00 p.m.: „Ring of Fear"
AURORA 6.00 p.m.: „Wanted dead or alive"
7.30 p.m.: „Robinson Crusoe"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Fort Dodge Stampede"
7.30 p.m.: „Paratrooper"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse diensten
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: Method. Kerk — 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. O. Veening
KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.



PAGINA TRES

J.E.Yrausquin lo bini Aruba otro siman pa algun dia

Su regreso definitivo probablemente na Januari proximo

ORANJESTAD.— Sr. J.E. Yrausquin lo bini Aruba diaviernes awor, dia 21 di October. Asina e por ta presente na bishita di Pareha Real. Despues di e bishita aki e lo bolbe bai. E ta bai New York pa asisti na Algemene Vergadering di Nationnan Uni. Ora cu e reunion aki caba, lo e bai Caracas pa su salud. Probablemente e lo bini Aruba pa keda na Januari di otro anja. Ajera nochi Sr. Yrausquin a tene un discurso na Papiamento over di Radio Kelkboom, cual discurso nos ta publica aki bao:

Estimados compatriotas:

Ta pa mi un gran placer y satisfaccion di por dirigi boso pa medio di Radio un cordial saludo, esperando cu boso tur ta goza di un perfecto salud.

Mi ta lamenta masha hopi, cu debido na mi enfermedad mi mester a ausenta mi di Aruba sin por a despidi di mi hendenan manera mi a desea di tur mi corazon.

Enfermedad ta den man di nos bon Creador, nos no sa pakico nos ta haya un quebranto di salud y nos mester aceptele cu fe y resignacion manera un bon cristian.

Dia promé di Juli mi a hanja un ataque di corazon y pa dos ora largo mi a lucha entre bida y morto.

Nos bon Dios a spaar mi bida y mi mester a keda na cama pa tres siman largo. Despues di e periodo aki, mi a bai busca mi salud na Merca, na unda recurso medico ta mas avanza.

Na Merca mi mester a bai New York Hospital pa tres siman mas y despues cu mi a sali for di Hospital, dokter a pone mi bao di un regimen di bida.

Por lo menos pa seis luna largo mi no por traha y mi mester evita tur emocion y discusion. Durante e periodo aki mi corazon ta haya ocasion di recupera y despues di seis luna mi mester bolbe bai Merca pa dokter examina mi y weita si mi ta completamente recupera. Mi ta duna e explicacion aki tocante mi estado di salud pa kita cualquier mal impresion cu hendenan di mala fe por a crea.

Si tempo nos a perde eleccion mes, mi no a bandona Aruba, corda awor cu nos a gana.

Awor cu nos ta goza di confianza di un mayoria grandi di Pueblo di Aruba, nos ta bai traha duro pa Aruba, pa mustra Pueblo kico nos por haci durante e cuatro anjanan di nos administracion, pasobra manera mi a bisa semper nos no a busca poder pa usele na beneficio di un persona o un grupo, sino pa usé na beneficio di pueblo en general.

Ta locura anto di pensa cu despues di un lucha tenaz, cu a dura mas di 6 anja y nos a logra nos obheto, nos ta bai bandona Pueblo di Aruba. Semper mi pensamentonan tabata cu bosonan y awe mas cu nunca Pueblo di Aruba por ta sigur cu hamas nos lo por abandonele y traiciona nos ideal.

Awe Dios gracia mi ta sinti mi mehor y riba caminda di restablecimento. Mi ta spera cu un sociego di tres luna mas, lo mi bira completamente bon y lo mi ta den posicion di atende mi trabaonan atrobe.

Mi ta spera di weita boso personalmente otro siman na ocasion di bishita di nos estimada y respetada Reina Juliana.

Mi estadia na Aruba lo ta pa algun dia solamente, pues ainda mi no por traha o molestia mi curpa, pero lo ta pa mi un placer especial di cuminda boso personalmente.

Aunque mi tabata malu toch mi por a haci algo na favor di Aruba, tanto na Merca como na Venezuela. Mi ta spera di por desarrolla pronto e plannan cu tin na proyecto, cual lo trece trabao y bienestar pa hopi hende na Aruba.

Prome cu mi finaliza, mi tin un suplica especial na nos Pueblo stima y esey ta: „Carga un poco pasenshi mas y tur cos lo worde arregla debidamente".

Corda cu union ta haci forza y cu cooperacion di tur, nos por logra tur nos proyectonan mientras desunion ta distrui tur cos!

Mi ta despidi di boso, deseando boso tur felicidad. Te otro siman!

JANNY BROKKE CAMPEON SINGLES A DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

Oranjestad. — E conocido deportista Janny Brokke a obtene e titulo di campeon di single clase A pa caballeros di Lago Park despues di a derrota e veterano A. Taim Fook. Den e campeonato aki cu a worde hunga den sistema di knockout, Janny a gana su promer partido contra M. van der Heuvel di Esso Tennis Club, despues e la enfrenta Federico Ponson, kende tambe a sufri un derrota pa worde elimina.

Tiam Fook a derrota L. Uchtmann pa asina e bai den halvefinale contra di S. Malmberg. Despues di a gana esaki e la enfrenta Brokke pa e titulo.

Pa segundo vez den e anja aki Brokke a gana Taim Fook den un encuentro oficial.

Di promer biaha tabata durante e semana deportiva di A.S.U. teni na fin di Juli. Tambe di e evento aki Brokke a termina como campeon despues di a derrota e yankee H. Burks den emocionante partido. Ta lastima cu Burks mester a retira for di e campeonato di Lago Sport Park pa motibo cu e mester a sali pa Estado Unidos di Norte America. Nos ta sigur cu si e yankee a keda Aruba e finale lo a bira mucho mas interesante. Despues di a perde e promer set facilmente cu score di 6-1, e incansable raquetista cu a pasa 40 anja di edad caba Taim Fook ta haci un bon comeback den e segundo. Pero e atakenan na net di Janny Brokke tabata resulta mucho pe. Cu varios bunita smash Brokke a logra gana e set aki tambe y cu esaki e campeonato. Score di e ultimo set tabata 7-5. Den dobles mixto Federico Ponson y Sra. van der Bijl pa segundo vez a derrota Sr. y Sra. van der Linden cu score di 6-0, 6-0.

Den e round-robin di e promer tresnan den singles clase B pa caballeros Sampson a derrota Wong cu score di 6-3, 4-6 y 6-3. E partido entre e yankee Roos y Wong a worde gana pa e yankee ora cu e chino Wong no a presenta pa hunga. Awe tardi 4.30 lo tin finale di singles clase B entre Sampson y Roos. Den singles pa damas Sra. van der Bijl pa segunda vez a derrota Srta. Sluiter. Meskos cu esun di promer e partido aki tambe a resulta masja emocionante cu Sra. van der Bijl dominando na e ultimo mo-
di bida y salud.
mentonan haciendo uso di hopi experiencia.

Aunke cu e no por a obtene ningun victoria ainda Srta. Sluiter a demonstra di ta un raquetista cu no ta perde mientras cu e ultimo punto no worde hunga. Den tur su encuentronan e duna bunita tennis di mira. Especialmente su cross-court continuamente tabata sorprende su contrarianan. Un handicap cu e tin ta cu su service ta mucho debil. E score di e segundo partido contra di Sra. van der Bijl tabata 8-6 y 7-5 na favor di esaki. E campeonato aki di Lago Sport Park cu ta yegando na su fin, aunke cu no a asisti mucho publico, a duna hopi hungadornan di noble deporte blanco oportunidad pa aumenta nan experiencia. Indudablemente den e sentido aki e por worde considera como un exito.

CUMPLEANJOS

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Jose Bislick, kende a cumpli awe 46 anja. Nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tambe ta haci anja awe M. Gomez, kende ta cumpli 34 anja. Nos ta desea e tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Mashar pabien nos ta jama F. B. Tromp, kende a cumpli awe 38 anja.

—o—

Tambe nos kier feliciteer awe Luisa Dania, kende a cumpli awe 18 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Sr. Calixto Florentino Trimon, kende ta cumpli awe 28 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su tres jiunan.

—o—

Awe ta di fiesta tambe Sra. Johanna M. Solognier, kende ta cumpli anja. Huntu cu su casá y jiunan nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Nos mas sinceros deseos na Sr. Martin Trimon y Sra. Nicolina Trimon, kende ta haci awe 30 anja casá. Felicitacion ta bini tambe di nan 7 jiunan y 5 nietonan.

—o—

Tambe ta di fiesta awe e pareja Estanislao Luydens, kende ta cumpli awe 2 anja casá.

—o—

Majan ta haci anja John Nubier, kende ta cumpli 45 anja. Nos mas sinceros deseos.

—o—

Tambe ta haci anja majan Jose v.d. Biezen y Rafaël v.d. Biezen, kendenan ta cumpli awe 19 anja. Huntu cu nan mama, tata y 7 rumannan nos ta desea nan tur cos bon.

—o—

Nos kier feliciteer awe caba Livia Croes, kende ta cumpli majan 16 anja. Nos ta desea e hopi anja mas



Esaki ta e plakket cual riba e Diasabra mainta di bishita di S.M. La Reina na Arubaanse Technische School, lo worde inaugura.

Bo avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

CINE

Diasabra 15 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Young at heart"
AURORA 7.30 p.m.: „El rebozo de soledad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mujeres que trabajan"

Diadomingo 16 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „War Arrow"
8.30 p.m.: „Green Fire"
RIALTO 6.00 p.m.: „Cripple creek"
8.00 p.m.: „War Arrow"
PRINCIPAL 6.00 p.b.: „Conquest of Cochise"
8.00 p.m.: „Ring of Fear"
AURORA 6.00 p.m.: „Wanted dead or alive"
7.30 p.m.: „Robinson Crusoe"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Fort Dodge Stampede"
7.30 p.m.: „Paratrooper"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: Method. Kerk — 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof
Oranjestad: 9.00 a.m. Ds. O. Veening

MISANAN CATOLICCO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 15 October
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 15 October
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato".
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

TA UNDA NOS TA BAI

ORANJESTAD. — Antajera polisnan a piki un mujer burachi cu tabata tin den telefoon centrale den Hendrikstraat. Como e tabata basta leeuw nan a hibé warda.

PELEA CU VIJLO Y KABEL DI ELECTRICIDAD

ORANJESTAD — Diajuebes tabata tin un pelea den Boerhaavestraat entre L. I. y K. Ora cu nan a jama polis y cu polisnan a jega K. a disparcé. I tabata herida na su cara y su man. Recherche a hiba un vijlo y un kabel di electricidad cu cual nan tabata bringa.

GRAN BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Antajera tabata tin un boksmento atrobe, awor tabata den B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat na haltura di postkantoor. Auto A-859, gestuur pa W.C. a cambia di direccion sin avisa y a core dal A-3550, gestuur pa L.E. Danki Dios no tabata tin ningun desgracia personal. E danjo ta mas o menos fl. 1000,—.

JUEZ J. N. VAN VEEN TA BAI CORSOW

ORANJESTAD. — Mr. J. N. van Veen, despues di ta hopi anja juez di Gerecht in Eerste Aanleg na Aruba, ta bai for di nos isla. E lo bai Corsow unda e lo traha.

Nan no sa ainda kende ta bini na su lugar. Mientras tanto un juez di Corsow lo viaja ariba abao.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 40

Bida den cas di familia Verward a cambia masha tanto cu motibo di binimento di Wim, quende no obstante su edad di trinta anja, sinembargo a queda mes mucha. No tabata importe su titulo di kapitein ora cu e tabata na cas. El a cumpra un wabi y enter famia tabata kuier den dje qui ora cu Wim tabata liber. Y tabata un gozo pa enter e famia.

Mirando e edad di su yiu y como cu e mama no tabata tende nada di asunto di casamento di su yiu, Anna a puntra Wim:

„Pero Wim, ta qui idea bo tin anto? Ta qui dia bo ta dicidi di trece bo muhe pa mi conoce? Of bo n' ta pensa na casa mas?"

„Casa mi ta caba, pero cu dienst di militar y di patria. Pues mi ta quere cu mi tin mas cu basta cu e dos casanan aqui".

E mama y Elsa no por a haci otro cos cu hari, pasobra tanto bal Wim of Hans. Esaquinan ta queda semper e mes mucha chiquito ta nan mama.

Poco seman despues di e fecha aqui, Inglaterra a declara Alemania gera y sin puntra su majornan nada, Hans a sali scool y a bai inscribi su mes como boluntario di departamento di proteccion aerea.

Naturalmente ora cu el a yega cas el a conta su majornan loque el a caba di haci y cu Dia Sabra 'wor lo nan tin ehercicio.

Anna a tende e noticia aqui y comprendiendo caracter dje mucha y alavez e nificacion di su hecho cu tabata pa defensa di patria y prohimo, a aproba e hecho di Hans.

Pero esaqui tabata di mas pa Elsa. El tabata sinti com e tabata tene atras. Y sin spera quico Anna lo bisa, el a bula responde:

„Pero ta com bo ta haci tuma e encargo ai riba bo mientras bo tin di traha bo lesnan di scool tambe? Bo ta perhudica bo estudio cu e soquetadanan ai".

„Dia cu Holanda ta den gera en realidad, tur asunto di estudio lo queda na segundo luga y nos tur mester duna nos cooperacion na e manera cu nos por na defensa di patria y prohimo".

„Pero tantem cu ainda no tin gera, ta bo deber di haci uso di bo oranan mas mehor posible pa sigura bo porvenir".

Na un tono poco irrita e mucha a responde:

„Mi ta supone cu bo mes lo ta comprende y reconoce cu peligro ta amenaza nos patria y cu preparacion pa evita tur ruina y ataquenan inespera lo mester ser prepara foi awor y no ora cu nan a ataca nos caba".

„Pero no ta riba bo nan ta warda pa tuma e precaucionnan ai. Tin hende especial pa haci e trabaonan di defensa aqui. Mi ta quere cu ta Wim cu ta militar, lo a bruha bo cabez tambe".

Hans tabata mordc su lipnan pa e responde e muhe aqui un palabra grosero. E no por a bini cla ta qui interes asina grandi e muhe ai tabatin di entremete den asuntonan di mas intima di su famia, cosnan cu absolutamente no tabata interes'e. Y pa tapa su indignacion, e mucha a cohe un corant ta reza.

Elsa a hanja duele di su observacion y no tabata su intencion di a ofende Hans den su veneracion pa Wim. Y el a continua:

„Comprende mi awor bon, Hans. M'a papia awor ai di tal manera cu bo, pasobra mi ta mira solamente bo interesnan. En realidad na bo edad bo no por pensa mes na defensa di patria. Ta un mucha di 15 anja bo ta".

„Esai ta bo idea y no di mi. Y por ultimo mi n' ta mira ta paquico bo mester preocupa bo cu mi asuntonan", Hans a grita violentamente.

„Hans!" e mama a grit'e na tono serio.

„Quizas mi por a expresa mi na un manera poco grosero. Pero mi no ta larga contradici mi ideanan manera un mucha chiquito sin sintir. Awor mi ta bai informa nan cu mi por hanja un permiso pa mi drenta servicio militar mas hoben cu oficialmente ta permiti. Tan pronto cu mi termina mi examen final mi ta bai drenta dienst. Bo n' ta di acuerdo cu mi, mama?"

„Mehor bo discuti e punto ai cu Om George, pasobra t'e ta boso voogd", Anna a bisa p'e calma e mucha.

„Y su estudio awor?" Elsa a grita irrita.

„Cual estudio bo ta meen?"

„Esun cu mester sigui despues di bo examen final".

„Esai ta dicidi caba. Mi ta bai bira piloto".

Awor Elsa a comete un gran imprudencia. El a lubida su promesa cu el a haci di warda nan secreto y den un momento di violencia infrenable el a grita e mucha:

„Esai lo no socede! Piloto? Bo ta loco? Mi no quier pa bo bira piloto".

Hans tambe a bira furioso awor y na un mal manera el a grite:

„Bo n' tin nada di haber cu esai. Bo n' ta mi mama".

„Wel, awor mi ta bisa bo: T'ami ta bo mama y no Anna".

E palabra a sali. Y na momento cu e tabata saliendo, Elsa quier a paga tur loque e tabata posee pa e por a hala e palabra aqui atras trobe. Su desesperacion tabata de lo masiado, de la manera cu el a plasta tur ilusion y dushi ensuenjonan cu e tabatin.

Anna a escapa un grito leve y tabata fiha foi su rosea na Hans, quende poco poco a quita bai, birando ora pa ora mas palido, pa motibo dje palabranan cu poco poco a penetra den dje. Y su cara a desfigura di repugnancia.

El a bira su cara mandando un oracion na cielo pa e muhe aqui por a desconoce su palabranan, pero den su cara el a leza suficiente. Sinembargo el a murmura suplicando:

„Por fabor, bisa mi cu no ta berdad, m ...". E palabra MAMA no quier a sali foi su boca. Y Anna mes no tabata na estado di a expresa ni un pia di palabra, menos di zonido.

„Tata?" a resona na un tono masha suave y Anna a sagudi cabez.

A queda un silencio secondenan largo, pero den e silencio motal aqui el a mira com sanger tabata subi na Hans su cabez.

Diripiente el a bula lamta biza su stul dal abao y a grita na un tono rudo:

„Maldita sea.... Qui un sushedad. Qui un porqueria". Y dos tres bez el a plega.

„Lo mi larga e damanan solitario", Hans a bisa y a camna bai na porta.

Pero Anna a bula lamta y a strob'e di sigui. E dolor cu e participacion aqui a causa e mucha, a pone Anna su amor bira mas grandi p'e y aturdi e tabata busca judanza y consuelo p'e.

„Hans", el a suplica y a sigui ta busca mas palabra.

„No haci bo ningun molester mas, Senjora!" E n' tabata sa com el a pone e muhe aqui sinti cu e palabranan aqui, pero e mester a haci esai, e n' por a juda.

Tendiendo e palabra Senjora pronuncia, a drenta Elsa manera un gesto di victoria, pasobra awor el a comprende cu si Anna bira Senjora, anto e ta hanja su titulo di MAMA manera e tin derecho riba dje.

„Bo n' tin ningun palabra pa mi Hans?" Elsa a puntra.

„Como no! E palabra cu mi tin aqui pa bo, mi no por pronuncie pasobra l'e sali masha malo, como ta un palabra di cuater letter y bo ta mucho nechi pa bo por conoce".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Estrellita, bin aki, pasobra mi tin algo di papia cu bo", Pla ı bisa su jui.

„Cisco cu Adan no mester odia otro".

„No ta mi culpa cu Adan ta jaloers, Papa."

„Esey ta berdad. Bo di cu nan a cuminza bringa pasobra Cisco tabata bai saca un sushi for di bo wowo?"

„Si papa".

‚Largami mira e wowo ey...,.. Mi no ta mira nada den e wowo".

„Eeeeeh, ay papa bo ta muchu sabi," Estrellita a basa humilde.

Townsend en prinses Margaret zagen elkaar – na drie jaar – weer terug

LONDEN.: — De Britse luchtvaart attache te Brussel, Townsend, omtrent wie de laatste tijd in de wereldpers hardnekkige geruchten gingen over zijn mogelijk verloving met Prinses Margaret, zuster van Koningin Elisabeth van Engeland, heeft gisteren een bezoek gebracht aan Clarence House, waar de prinses en haar moeder, Koningin-moeder Elisabeth, wonen.

In aansluiting op dit bericht over Townsend meldt Reuter, dat de officier van de luchtmacht en de prinses elkaar bijna drie jaar niet hebben gezien. Het bezoek aan het Clarence House duurde bijna twee uur.

De wagen van Townsend werd gevolgd door een groot aantal auto's van verslaggevers en persfotografen. Er begon zich spoedig publiek voor Clarence House te verzamelen. Toen Townsend na zijn bezoek buiten kwam werd hij verblind door vele flitslampen en bestormd met vragen. De nieuwsgierigheid van de pers bleef onbevredigd. Townsend vroeg alleen maar hem in de gelegenheid te stellen met zijn auto te vertrekken. Snel reed hij in de richting van het centrum van de stad, gevolgd door de meute van persauto's.

AUSTRALIE EN CUBA IN VEILIGHEIDSRAAD

NEW YORK. — Australië en Cuba zijn gisteren gekozen tot nieuwe leden van de Veiligheidsraad. Zij nemen met ingang van Januari aanstaande voor twee jaar zitting. De stemming was geheim. Cuba verwierf 53 en Australië 42 stemmen. Australië en Cuba zijn allebei al eens eerder lid van de Veiligheidsraad geweest. Australië zal de zetel bezetten van Nieuw Zeeland en Cuba die van Brazilië. De derde zetel die begin volgend jaar gevuld moet worden, wordt thans bezet door Turkije. Doorgaans kwam deze aan een Oosteuropese staat toe.

TRUMAN VERTROUWT DE RUSSEN NIET

NEW YORK.: — Oud-president Truman heeft te New York op vragen van verslaggevers over de nieuwe koers van de Sovjet-Unie verklaard: „Ik vertrouw de Russen niet. Ik heb ze nooit vertrouwd en zal het ook niet doen vóór uit hun daden blijkt, dat dit vertrouwen gerechtvaardigd is".

ORANJETENTOONSTELLING IN PARAMARIBO

PARAMARIBO. — Op 18 October wordt bij gelegenheid van het koninklijk bezoek aan Suriname de Oranje-tentoonstelling geopend, welke historische artikelen uit het koninklijk Huis-archief zal laten zien.

Interessant is, dat er een Surinaamse afdeling aan toegevoegd wordt van artikelen, die welwillend zijn afgestaan door ingezetenen en op een of andere wijze betrekking hebben op het koninklijk Huis.

634.000 BEZOEKERS PASSEERDEN MADURODAM'S POOREN

's GRAVENHAGE. — Dit jaar zijn 634.5577 betalende bezoekers de loketten van Madurodam gepasseerd.

Dit totaal werd ongunstig beinvloed door de E-55 en het mooie weer, waardoor de mensen meer belangstelling hadden voor zee en strand.

SPORTBERICHTEN

MUENCHEN.: — De uitslagen van de wereldkampioenschappen gewichtheffen bantam luiden: 1. Vladimir Stogov (Rusland): drukken 105, trekken 100 en stoten 130 kilo; totaal 335 kilo (nieuw wereldrecord);

2. Charles Vinci (V.S.): drukken 95, trekken 102,5, en stoten 120,5 kilo; totaal 317,5 kilo; 3. Mahmoed Namdju (Iran): drukken 95, trekken 95 en stoten 122,5 kilo; totaal 312,5 kilo; 4. Yu In Ho (Korea): totaal 310 kilo; 5. Maghoub (Egypte): totaal 307, 5 kilo.

ORANJESTAD Y SAN NICOLAS UN LAMA DI LUZ

ORANJESTAD. — Diferente objeto di Oranjestad y San Nicolas lo worde ilumina durante bishita di e dianan di fiesta door di Oranje Vereniging.

Ponemento di e iluminacion lo worde haci door di D.O.W. bao di comando di Sr. L.G. van Doren, kende ta worde juda hopi door di frerenan y A.T.S. E siguiente objetonan ta worde ilumina door di Oranje Vereniging:

Warda di polis Oranjestad
600 lampi
Ofecina di Bestuur y Ontvanger
1.500 lampi
bibliotheek Oranjestad (un parti)
300 lampi
Wilhelminapark
1.000 lampi
Lagoen Oranjestad
1.000 lampi
Dominicus College
300 lampi y un corona
Warda di polis San Nicolas
1.100 lampi
Postkantoor San Nicolas
600 lampi
Edificio di Landwatervoorziening Balashi
1.000 lampi
Cas di Gezaghebber Oranjestad
800 lampi

Nan lo ilumina cu schijnwerpers:
Kerki di Protestant Oranjestad
2 schijnwerpers di 1.000 watt
Misa Catholico Oranjestad
3 schijnwerpers di 1.000 watt
Watertoren Oranjestad
6 schijnwerpers di 1.000 watt
Willem III toren Oranjestad
2 schijnwerpers di 1.000 watt
A.T.S.
6 schijnwerpers di 1.000 watt
Misa Catholico San Nicolas
3 schijnwerpers di 1.000 watt

ST. EUSTATIUS VERSUS LAGO

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD: Pa 4.30 awe tardi lo enfrenta otro na Lago Sport Park un equipo di futbol di St. Eustatius cu ta haciendo un jira na Corsow y Aruba hunto cu un steelband, y un equipo forma door di empleadonan di Lago. E artista y deportistanan aki di isla ariba ta haciendo e jira cu e unico obheto di goodwill. Na nos isla hermana Corsow e steelband tabata tin un exito enorme.

DI AWOR EN ADELANTE D-I LO TA UN CADILLAC '55

ORANJESTAD: Segun nos a tende Eilandsbestuur a cumpra un auto nobo pa Gezaghebber. E auto aki ta un Cadillac '55 donkergroen y nan a cumpré na Aruba Motors Company Inc.

Ultimo noticia di Tongolele: E LO NO BALIA NA ARUBA

ORANJESTAD: Un siman e Bailado Cubana a saca pa e bin baila na Aruba, un siman, cu ella y su partner a pasa pornada den Strand Hotel, como ta parce impossible pa e bailarina atractiva aki haci un contracto aki. Kiko ta motibo di esaki? Probaolemente e prijs. E bailarina aki, cu a wordo ricibi na hopi lugar cu man habri y cu ultimo ey tabata tin un gran succeso na Corsow, a pidi probablemente un prijs cu e clubnan di Aruba no por a paga.

Kiko cu e motibo ta cu e no a balia, un pica ta, pasobra hopi tabata desea di a miré. Diasabra e ta pensa di bai Colombia.

DR. G. E. VAN BEEK A PIDI SU RETIRO

ORANJESTAD: Segun nos a tende e Jefe di Geneeskundige- en Gezondheidsdienst na Aruba, dokter G. E. van Beek, a pidi su retiro. Segun esun cu a bisa nos e lo bai pa semper for di Aruba na mas o menos Februari. E a pidi su retiro pa motibo personal.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 17 OCTOBER 1955 — No. 2357

Voorspoedige Koninklijke Reis met „Jan van Riebeeck"

Ere-haag van Surinaamse en Antilliaanse vrouwen op Schiphol

De „Jan van Riebeeck" is in de nacht van Zaterdag op Zondag om kwart voor één Ned. tijd op het vliegveld van Santa Maria op de Azoren geland en vertrok negen minuten voor twee naar het Kindley-vliegveld op de Bermuda-eilanden, waar het Zondag kwart over elf Ned. tijd aankwam. De gezantschapsraad jhr E. Boreel van het Nederlandse gezantschap te Lissabon, begroette op de Azoren de koninklijke reizigers. Namens de Portugese regering werden zij begroet door de plaatselijke president, waarbij aan de koningin een boeket bloemen werd aangeboden, geplukt op de Azoren. Ook namens de Nederlandse kolonie werden haar bloemen aangeboden.

Schat van ervaring

Bij het vertrek van het koninklijk paar van Schiphol waren o.a. aanwezig de ministers Drees, Beel, Beyen, Donker, Algera, Staf, Lampe en Pos en de K.L.M.-directeur Besancon. Koningin Juliana zei voor radio, televisie en pers, dat zij heel blij was deze mooie reis te maken, waarop zij zich lang had verheugd. Zij had gewacht tot het Statuut in werking was getreden. Binnenkort, aldus de koningin, zou zij een schat van ervaring opdoen en daarna heel gelukkig weer naar huis terugkeren.

Prins Bernhard zei bijzonder verheugd te zijn de Antillen en Suriname terug te zien en te zien vooruit gaan. Wel was zijn indruk, dat het programma een beetje vol was, maar — aldus de prins — zeker zullen we samen deze mooie reis tot een heel mooi en goed einde brengen.

Onvervalste Hollandse regen

Even na het koninklijk paar kwamen op Schiphol aan de prinsessen Beatrix en Irene, die zich verder bescheiden op de achtergrond hielden, toen de bemanning van de „Riebeeck" aan de koningin en de prins werd voorgesteld.

Het weer was intussen veranderd in een onvervalste Hollandse bui. Aan vijf masten woeien de vlaggen van de Verenigde Staten, Frankrijk, Engeland, Portugal en Nederland, daar op gebieden van de landen tussenlandingen worden gemaakt.

Op het platform stonden enige stewardessen met een groot aantal paraplu's gereed voor een droge overtocht van de hofhouding. De regen was intussen toegenomen tot een ware slagregen en daarom was de ere-haag van Surinaamse en Antilliaanse vrouwen, bestaande uit zes Hindoestaansen, achttien kotomissies, twee Javaansen, een Curacaose en een Arubaanse, een Indiaanse en een Chinese, opgesteld in de hal. Blijde verrast door deze kleurig en charmante erehaag, zei koningin Juliana „Wat enig". Zij kreeg bloemen namens het Surinaamse verbond en de Srenang Kondre. Langzaam wandelde het koninklijk paar langs de erehaag, vriendelijk knikkend naar de dames. Hare Majesteit zei bij de uitgang van de hal „Ik zal maar de groeten doen van jullie allemaal, hè?"

Onder de striemende regenvlagen taxiede de „Van Riebeeck" precies op tijd het platform af.

Uniek incident

Voor het vertrek deed zich gistermiddag in de wachtkamer op Schiphol een zeldzaam, misschien zelfs uniek incident voor. Nadat zowel de vorstin als prins Bernhard in enkele informele woorden voor de microfoons van radio en televisie hadden verteld, hoe zeer zij zich op het komende bezoek aan de West verheugden, kwam een van de cameramannen van Polygoon tot de ontstellende ontdekking, dat de film in zijn camera was blijven haken, een wel zeer slecht begin van de speciale lange kleurenfilm, die Polygoon van de reis zal vervaardigen. Hevig geschrokken deelde hij zijn ontdekking aan zijn chef mede en tenslotte zagen de talrijke journalisten en persfotografen, hoe koningin Juliana plotseling tussen de dicht opeen staande autoriteiten door naar prins Bernhard liep en hem toeriep: „Een Jobstijding; ik hoor, dat de film kapot is gegaan."

Samen met vertegenwoordigers van de Rijksvoorlichtingsdienst en van Polygoon beraadslaagde het koninklijke paar verder, wat er nu gebeuren moest. Men hoorde prins Bernhard de suggestie doen, dat Polygoon dan voor dit gedeelte van de reis maar de normale zwart-wit-opname van de tweede camera moest gebruiken, dus de camera, die de gewone journaal-opnamen maakt voor de bioscopen en die niet gefaald had. Het leek nauwelijks twijfelachtig, dat dit het enige zou zijn wat Polygoon overbleef. Doch plotseling zwichtte de Landsvrouwe. Er was trouwens weinig tijd om alle consequenties te overdenken. Was er op dat moment nog wel iemand, die eraan dacht, dat dit hele tafereeltje van seconde tot seconde door de allesziende lenzen van diverse televisie-camera's werd uitgezonden? En zo gebeurde het dus, dat vele Nederlandse families op het scherm zagen en hoorden, hoe zij tijdens de beraadslagingen plotseling tot de prins zei „Ach toe, waarom ook niet?" Ook prins Bernhard stemde toen toe en temidden van vele verwonderde blikken (lang niet iedereen wist op dat moment, wat er aan de hand was) schreden koningin en prins opnieuw naar het linkerdeel van de wachtkamer, waarbij zij wederom nauwlettend door de televisie-camera's gevolgd werden.

Wat daarna volgde was uiteraard volkomen in afwijking van het protocol. Weer stelde het koninklijke paar zich achter de twee microfoons op en in de Nederlandse huiskamers roemden de televisie-kijkers het goede hart van hun koningin, die ondanks de vele bezwaren moeite nam om haar korte geïmproviseerde rede opnieuw voor de vuist uit te spreken. Nog waren de moeilijkheden niet van de baan, want, toen de vorstin voor de tweede maal onder het felle licht van de schijnwerpers en terwijl de camera's van film en televisie opnieuw op haar gericht waren, begon te spreken, bleek, dat intussen een der microfoons buiten werking was gesteld. Gelukkig had zij daar zelf al enigszins op gerekend, want ze was bij wijze van proef begonnen te spreken. Haastig verwisselde men de microfoon voor een andere en toen sprak de dus de speech van de koningin voor de tweede maal. Ook prins Bernhard herhaalde zijn woorden en trachtte daarbij evenals de koningin voor zover hij zich dat kon herinneren dezelfde woorden te gebruiken.

DOMINIKAANSE GEMEENSCHAP ZAL OOK BIJDRAGEN AAN NATIONAAL GESCHENK

O'STAD. — Mevr. E. Pichardo-Van der Dijs, echtgenote van de consul van de Dominikaanse republiek op ons eiland, verzocht ons mede te delen, dat ook de Dominikaanse kolonie op Aruba bij zal dragen aan het Nationaal Geschenk. Tot dat doel zal mevr. Pichardo met intekenlijsten bij haar landgenoten rondgaan. Zij heeft bereids een aanzienlijk bedrag binnengekregen.

WAGEN REED DOOR KORAAL: TOTAL LOSS

SAN NICOLAS. - Op de weg naar Fontijn reed gisteren kort na twaalf uur een zekere W. met zijn personenwagen A-4260 door een koraal. De wagen, die op zijn kantoor tot stilstand kwam, moet als verloren worden beschouwd. Persoonlijke ongelukken deden zich ook bij dit ongeluk niet voor.

STAKINGSGEVAAR BIJ AMERIKAANSE SPOORWEGEN AFGEWEND

CHICAGO. — Vertegenwoordigers der belangrijkste Amerikaanse spoorwegmaatschappijen en de leiders van de bond van machinisten en stokers zijn het na een bespreking van achttien uur eens geworden over een loonsverhoging. Door dit accoord is het gevaar van een staking bij de spoorwegen afgewend.

A.B.C. GISTEREN WEER ONDER WATER

O'STAD.: — Doordat er zich gisteren een orkaan bevond ten Z. van Haiti, was de deining voor de Z-kust van Aruba ongebruikelijk. Hierdoor onstond er een waterstuwing, die gisterenmiddag, toen de vloed opkwam, er de oorzaak van was, dat het clubgebouwtje van de Aruba Boating Club opnieuw door het water omringd werd.

Het zal stellig zijn nut hebben, om dit huisje naar een wat hoger gelegen gedeelte van het strand te verplaatsen.

LAAT DE VERLICHTING MORGENAVOND REEDS BRANDEN

De Oranjevereniging verzocht ons mede te delen, speciaal aan de eigenaren van de panden of zaken, die een illuminatie hebben aangebracht ter gelegenheid van de komst van het Vorstelijk Paar aan Aruba, reeds morgenavond de feestverlichting te ontsteken.

Dan bevindt het Koninklijk Paar zich namelijk al op de Antillen. De suggestie van de Oranjevereniging gaat voort met te zeggen, dat het aardig zou zijn de verlichting aan te houden, totdat H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard de Antillen hebben verlaten, dat zal zijn op Woensdag 26 October aanstaande.

Wij geloven, dat dit een zeer goed idee is. Zaterdagavond toen de verlichtingen van het Bestuurskantoor, de politiewacht en de Protestanse Kerk proefbrandden, hebben wij gezien welk een schitterende aanblik het bood. Als nu de gehele stad en San Nicolas en alle andere plaatsen waar een feestverlichting is aangebracht, Dinsdag in volle glorie branden zal dit stellig nog meer feestvreugde over het eiland brengen.

Wij zouden zelfs willen suggereren na het Bezoek de verlichtingen niet weg te halen, maar ze tenminste tot en met Kerstmis te handhaven. Als tegen die tijd de stad weer in de zee van licht baadt zal dit ook de Kerstdrukte ten goede komen. Mogelijk kan men de verlichting ook tussentijds eens aansteken, het geeft de stad zo een ander aanzien, zo feestelijk.

Groot aantal buitenlandse journalisten, fotografen en cineasten brachten Zaterdag een orientatiebezoek aan Aruba

ONDER MEER WERDEN LAGO EN PALM BEACH CLUB BEZOCHT

ORANJESTAD.— Een twintigtal — hoofdzakelijk Nederlandse — journalisten, fotografen, cineasten en de heer H. Hermans, hoofd van de Nederlandse Voorlichtingspost op de Ned . Antillen, arriveerden Zaterdagmorgen om half negen op het vliegveld Dakota, teneinde zich die dag te orienteren over verschillende zaken, die in verband staan met het a.s Koninklijk bezoek, en om bovendien al van te voren kennis te maken met het eiland en hun Arubaanse collega's.

Op het vliegveld waren, behalve een vertegenwoordiging van de Arubaanse pers en radio, ook enkele niet — journalistiche belangstellenden aanwezig, w.o. de Gedeputeerde O.S. Henriquez en het Hoofd van het Touristenbureau, de heer E. Bartels.

In het restaurant van het stationsgebouw van het vliegveld werd kennis gemaakt en werd gezamenlijk een kop koffie of een koele dronk gebruikt. Hier sprak ook de heer Henriquez enkele woorden van welkom. Hij wenste de heren onder meer toe, dat zij van Aruba niets dan prettige herinneringen zouden meenemen.

Van Dakota ging het in een kleine stoet auto's naar de Lago, waar de ontvangst weer, zoals gewoonlijk, voortreffelijk was. In gezelschap van de heren B. Teagle, R.W. Schlageter, H.M. Nassy en H. Turton, allen van het Public Relations Department van de Lago, werd na de kennismaking in het Reception Center, waar de heer Teagle de gasten welkom heette, een tocht door de raffinaderij gemaakt, waarbij alle plaatsen getoond werden, die door de vorstelijke gasten bezocht zullen worden. De heren van de z.g. „visuele" pers (fotografen en cineasten) kregen hier al de gelegenheid enkele foto's van te voren te maken om later in te lassen in hun reportages.

Na deze rondrit was er een korte persconferentie met de Lago directie waarvan aanwezig waren, de heren J.J. Horigan, O. Mingus, C.F. Smith en G.B. Garbour.

Tijdens deze conferentie werden diverse vragen op de heren van de Lago afgevuurd, waardoor de journalisten, waaronder zich er één van een Amerikaans blad bevond, de gelegenheid kregen zich een ruw beeld te vormen over de Lago en wat daarmee verwant is. Zo kwamen hierbij aan het licht: b.v. dat de Concessies van de Standard in Venezuela in 1983 aflopen; dat voor de oorlog Europa de grootste afnemer van de Lago was, maar dat het accent nu voor een belangrijk deel naar Latijns Amerika verlegd is en dat de Lago jaarlijks 25.000.000 aan lonen uitbetaald aan zijn werknemers, waarvan ongeveer 50% aan sociale voorzieningen. Voorts moest men de heer Smith nogmaals verklaren, dat er bij de Lago beslist geen color line bestaat, terwijl de heer Horigan als antwoord op een vraag van één der journalisten mededeelde, dat voor de „nationals" alle betrekkingen open staan, als zij daarvoor geschikt zijn, „Zelfs mijn positie", voegde hij er ter verduidelijking aan toe.

Hierna werd nog een gedeelte van de Koninklijke route gevolgd, waarbij even stil werd gehouden bij de Youth Conteen, waar ook de Koningin zal stoppen en mogelijk even naar binnen gaan, daar het Nationaal Geschenk van Aruba waarschijnlijk geïnspireerd zal zijn op deze cantine.

Een perfecte lunch werd gebruikt in de Dining Hall, waar de heer Cantée, die de Koninklijke reis voor het Nederlandse dagblad „Trouw" zal verslaan, als oudste journalist het woord voerde. Hij dankte de heer Smith, die mede aanzat, voor de prima ontvangst. De heer Smith en G. Schouten van de Chuchubi voerden daarna nog het woord.

Naar de Palm Beach Club

Het volgende programmapunt was een bezoek aan de Palm Beach Club. Door de begeleiders werd het traject via de Franse Pas gekozen, wat door de gasten, die daar diverse foto's maakten, kennelijk op prijs werd gesteld.

In de club aangekomen, waren daar de Gedeputeerden P. Croes en O.S. Henriquez, ds. W. Baart, dr. Joh. Hartog, de majoor F.J.B. Veenhuys en de heren J. Pauw, J. Hollander en enkele andere prominenten.

Nadat de buitenlandse gasten hier ruim een uur de gelegenheid hadden aan de aanwezige heren allerlei vragen te stellen, begaf men zich naar Oranjestad, waar de Arubaanse Persvereniging in restaurant Trocadero zijn gasten een cocktail aanbood.

Zowel de verzorging van de cocktail als de stemming was hier uitstekend.

Lange tijd bleef het gezelschap waaronder zich de erelid van de A.P.V. de heer Mingus en verder de Gedeputeerden E.O. Petronia en J. Maduro bevonden, hier bijeen. In antwoord op de toespraak van de voorzitter van de A.P.V., J.A. van der Schoot, die o.m. zei, dat de Arubaanse journalisten die a.s. bezoek in de gelegenheid te zijn iets te leren van hun collega's van de grote pers, gaf de heer Canté, wederom als oudste der gasten het woord voerend, als zijn mening te kennen, dat de kleine pers niet minder dan de grote zijn waarde had en ook het woord had, dat door de kranten- en radio-journalisten op Aruba veel gepresteerd was. De heer Mingus bracht in zijn korte en geestige toespraak naar voren, dat Aruba wel klein is, maar dat het belangrijk is, doordat 'swerelds grootste raffinaderij er gevestigd is.

Na een rondrit door Oranjestad, waarbij de verlichting, die hier en daar proefbrandde en de fair in de Sociedad Bolivariana bewonderd, bezocht werd, vertrok het gezelschap vermoeid naar Curacao om daar de komst van de Koningin af te wachten.

Vorming van Troonraad voor Marokko is voltooid

PARIJS.— De vorming van een Troonraad voor Marokko, de tweede fase van het Franse hervormingsplan, is voltooid. De raad zal bestaan uit grootvizier El Mokri, de oud-Pasja van Sefrou, Si Bekkai, de pasja van Sale Sbihi En Kaid (een Berberstam) en Si Rahur Wasson.

Verwacht wordt, dat intussen Ben Joessef dezer dagen van Madagascar naar Frankrijk zal worden overgebracht.

Naar te Parijs verluidde, was de resident-generaal Boyer de la Tour het ten aanzien van de Troonraad op alle punten eens met de Franse regering. De vorming van de Troonraad zal wellicht de Franse regering van voordeel zijn bij de vertrouwenskwestie, die Dinsdag in de Nationale Vergadering over Algerije wordt behandeld. Het bewijs, dat de regering vastbesloten is haar programma voor Marokko uit te voeren, zal de socialistische fractie mogelijk bewegen zich Dinsdag van stemming te onthouden in plaats van tegen te stemmen.

VREEMDSOORTIGE OPERATIE

TACOMA. — De Amerikaanse sergeant Alan Robertson is vrijgesproken van de beschuldiging, dat hij tijdens zijn krijgsgevangenschap in Korea met de vijand gecollaboreerd zou hebben. Hij verklaarde, dat op hem en 22 kameraden „vreemdsoortige operaties" waren verricht. Men had hen de lendenen geopend en in de wonde allerlei organen en gedeelten van organen van kippen, varkens en dergelijke ingebracht. Daarna had men de wonde gesloten.

A.F.P. tekent hierbij aan, dat de sergeant inmiddels geheel genezen is.

PERZIE WIJST RUSSISCHE BESCHULDIGING VAN DE HAND

TEHERAN. — Perzie heeft het Russische protest tegen het Perzische besluit tot toetreding tot het Turks-Iraakse verdedigingsverdrag van de hand gewezen. Volgens de nota is het verdrag in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties. Er wordt aan herinnerd, dat het anti-kolonialisme een der belangrijkste pijlers van de Perzische politiek is.

Zeer geslaagde mode-show van „Variedades" in Tivoli Club t.b.v. Nationaal Geschenk

ORANJESTAD.— Ten bate van het Nationaal Geschenk vond Zaterdagavond in de Aruba Tivoli Club een mode-show plaats, die gegeven werd door „Variedades" van de heer Jacobo J. Laclé. Er was een vrij groot publiek naar deze bijzonder interessante en charmante show gekomen. Ongeveer twintig toiletten werden er getoond door heel kleine meisjes tot en met volwassen dames. Vele toiletten, onder andere het ravissante bruidstoilet, dat het sluitstuk van de show vormde, en het diepzwarte avondtoilet, waren door „Variedades" zelf vervaardigd.

Het was met enige trots, dat de heer Laclé ons dit mededeelde en wij kunnen het ons goed voorstellen. De toiletjes waren inderdaad charmant en het feit, dat deze op Aruba zelf gemaakt kunnen worden, kan niet genoeg gewaardeerd worden.

Bruidstoilet hoogtepunt

In de grote zaal van de club was een ruim pad vrijgehouden, alsmede het podium, waarover de mannequins heen moesten schrijden.

Aan de kant zat het publiek, dat — uiteraard — voornamelijk uit dames samengesteld was. Een omroepster liet steeds weten welk toilet er zou komen en voor passende pianomuziek werd zorggedragen.

Eerste kwamen de kleine meisjes aan de beurt. Lieve kinderjurkjes werden voor de ogen van de belangstellenden getoverd en men was wel verrukt over de eenvoud van de kinderen, daarna kwamen de bakvismodellen en tot slot de volwassenen, met als hoogtepunt het toverachtig bruidstoilet, dat mej. Van der Linden liet zien.

Het was een stellig zeer geslaagde show en de opbrengst aan het Nationaal Geschenk, alhoewel nog niet exact bekend zal naar onze overtuiging aanzienlijk zijn.

Wees vriendelijk....
PRAAT NIET OVER POLITIEK

H. MS. „Triumph"-Oostzee. — De bemanningen van de zes Britse schepen die dezer dagen een bezoek aan Leningrad brengen, hebben van hun bevelhebber aanwijzingen voor hun gedrag tijdens het bezoek aan de Sowjet-Unie gekregen. Deze aanwijzingen houden onder meer in:

Als u wodka moet drinken, neemt dan nooit meer dan twee glaasjes,
weest niet te „Brits",
geeft handtekeningen of laat u fotograferen,
aarzelt niet vriendelijk te zijn,
maakt vrienden onder de bemanningen van de Russische vloot,



Deze geheel zilveren „Anjer Wisselbeker" voor de meest sportieve club of individueel sportbeoefenaar van ieder jaar, zal door de Prins aan de voorzitter van de A.S.U. worden overhandigd.
Foto Bonke

Schoonheidsspecialiste van Elisabeth Arden onderwees Zaterdagmiddag een veertigtal dames in cosmetica geheimen

ORANJESTAD.— Een veertigtal dames zagen zich Zaterdagmiddag omstreeks half vijf in de Aruba Tivoli Club bijeen, waar zij onder de deskundige leiding van de schoonheidsspecialiste van de fa. Elisabeth Arden, mej. Alicia de Leon, een cursus in huidverzorging en opmaak gingen volgen.

Elisabeth Arden, op Aruba vertegenwoordigd door de Novelty Shop, van mej. R. Arends, is een bekende klank in de wereld van de cosmetica en het was dan ook niet te verwonderen, dat er zovele dames aan de oproep —deel te nemen aan de cursus — gehoor hadden gegeven. Het was de eerste maal, dat een vertegenwoordigster van deze schoonheidssalon naar Aruba kwam voor een dergelijk doel.

Wel geschiedt dit reeds verscheidene jaren op Curacao, waar La Modernistia (air-conditioned) van de hr A. de Marchena het agentschap heeft. De heer De Marchena was voor deze speciale gelegenheid dan ook naar Aruba overgekomen.

Elke dame kreeg voor zich een klein doosje, waarin diverse schoonheidspreparaten zaten, alsmede een spiegel en een klein papieren schortje. Simultaan volgde men toen de aanwijzingen van mej. De Leon, een knappe Mexicaanse en specialiste voor Latijns-Amerika van Arden.

Na ongeveer anderhalf uur „leren" kwamen de dames als het ware gematamorphoseerd onder hun make-up weer te voorschijn.

Het was voor hen stellig een leerzame middag en voor Elisabeth Arden een uitstekende reclame. Deze week zullen er nog demonstraties gegeven worden in Trocadero en in de Esso Club. Aanstaande Vrijdag vertrekt mej. De Leon weer. Zij zal tussen de grote demonstraties in aanwijzingen individueel ook nog gratis adviezen geven met betrekking tot de huidverzorging.

AANRIJDING OP WEG NAAR NOORD

O'STAD.: — Gistermiddag omstreeks half vier botste een nieuwe Ford stationwagen A-188, bestuurd door de dronken C.Q., tegen de voor hem rijdende personenwagen A- 2415 van F.D.F. Vermoedelijk werd de botsing veroorzaakt doordat Q. met grote snelheid achter een voor hem rijdende Citroen aanreed, die de wagen van F., die langzaam reed, inhaalde.

De dronken Q zag daardoor vrij plotseling de wagen van F. voor zich en de dronkenschap of de hoge snelheid deden de rest. Q werd in de politiewacht van Oranjestad ter ontnuchtering ingesloten.

Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. Schade ongeveer Fl. 1.500,—.

VOZ DI ARUBA ZAL CUROM RELAYEREN

O'STAD.: — Dank zij een overeenkomst met de Curom in Curacao zal het, zo wernamen wij, de Voz di Aruba mogelijk zijn enkele reportages over het Koninklijk Bezoek aan Curacao, te relayeren. Op deze manier kan men over de Arubaanse zender bijwoorbeeld de aankomst horen, de zitting van de Staten, enz.

Officieel programma van het bezoek van H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden aan Aruba

ORANJESTAD.— Onderstaand laten wij in zijn geheel volgen het programma, van H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden gedurende hun bezoek aan Aruba. Aanstaande Vrijdag zullen wij dan het programma van die dag nogeens publiceren en aanstaande Zaterdag het programma van Zaterdag en Zondag. Op deze manier hopen wij onze lezers een zo duidelijk mogelijk overzicht van de te komen gebeurtenissen te geven

Vrijdag, 21 October 1955

16.30 u. *Aankomst op het vliegveld Dakota op Aruba. De begeleidende divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine vliegt na de landing van het Koninklijk vliegtuig rond, boven Oranjestad en het eiland.*
Zodra Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid op de statietrap van het vliegtuig zijn verschenen, speelt de Marinierskapel het Wilhelmus.
H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden worden verwelkomd door de Gezaghebber van Aruba, Mr. L. Kwartsz, waarna de Erewacht wordt geinspecteerd.
Na de inspectie begeven Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid zich tussen een erehaag van meisjes-padvinders naar de hall van het Stationsgebouw, alwaar de leden van de Commissie van Ontvangst aan de Koninklijke Gasten worden voorgesteld. Tevoren heeft mej. Heleentje Kwartsz, namens de bevolking van Aruba, Hare Majesteit bloemen aangeboden.
Vertrek naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Luchthaven Dakota, Hoofdverkeersweg Oranjestad/Sint Nicolaas, richting Oranjestad, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

16.50 u. *Aankomst in het logeergebouw.*
Op het ogenblik dat Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid het logeergebouw betreden, worden door Hr. Ms. „De Ruyter" de saluutschoten afgegeven. De gewapende wacht staat voor het logeergebouw aangetreden.

19.10 u. *Ontvangst door Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.*

21.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het sportstadion.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Stadionweg, Wilhelminasportstadion.

21.05 u. *Aankomst in het Sportstadion, alwaar een feestelijke betoging en manifestaties ter ere van de Koninklijke Gasten zullen plaats vinden.*

22.15 u. *Einde der betoging.*
Terugkeer van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als tijdens de heenrit, in omgekeerde richting.

Zaterdag, 22 October 1955

08.25 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor het aanhoren van een aubade, door de Arubaanse schooljeugd, opgesteld op de Lloyd G. Smithboulevard tegenover het Bestuurskantoor.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Bestuurskantoor.

08.30 u. *Aubade.*

09.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurskantoor voor een rondrit door het stadsgedeelte.*
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Weststraat, Arendstraat, Kerkstraat, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, van Leeuwenhoekstraat, Kloosterweg, Concessielaan, John G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, brug over het rooi, Rondweg, Druivenstraat, J. H. Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard, Wilhelminapark.

09.15 u. *Aankomst in het Wilhelminapark aan de L. G. Smithboulevaard, ter onthulling door H. M. de Koningin van het standbeeld van H. K. H. Prinses Wilhelmina.*

09.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar de Arubaanse Technische School.*
De route is als volgt: Wilhelminapark, L. G. Smithboulevard, Arubaanse Technische School.

09.35 u. *Aankomst bij de Arubaanse Technische School. Opening der school door H.M. de Koningin. Hare Majesteit houdt vervolgens een Toespraak tot de aldaar verzamelde rijpere jeugd van Aruba.*

10.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het San Pedro hospitaal.*
De route is als volgt: Arubaanse Technische School, L. G. Smithboulevard, Adriaan-Lacléboulevard, Windstraat, Hospitaalstraat, San Pedro Hospitaal.

10.05 u. *Aankomst van Hare Majesteit bij het San Pedro Hospitaal en bezoek aan deze instelling.*

10.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het logeergebouw.*
De route is als volgt: San Pedro Hospitaal, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adriaan-Lacléboulevard, Nieuwstraat, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L.G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

10.35 u. *Aankomst in het logeergebouw.*

10.45 u. *Aanbieding aan Hare Majesteit van een geschenk der leerlingen van de handenarbeidscursussen van het Cultureel Centrum Aruba.*

14.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor een rondrit over het eiland.*
Ter plaatse in onderstaand route-schema met „stop" aangegeven, wordt halt gehouden en uitgestapt, om gelegenheid te bieden Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid te begroeten.
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Luchthaven Dakota (Stop).
In de hall van het luchthavenstation zal door Z. K. H. de Prins der Nederlanden een plaquette worden onthuld, houdende de tenaamstelling van het vliegveld als: Prinses Beatrix-vliegveld.
De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Prinses Beatrix Vliegveld, Hoofdverkeersweg, Savaneta, (bij de politiepost asfaltweg langs zeezijde, R. K. Meisjesschool (Stop), asfaltweg, Hoofdverkeersweg, Bernhardstraat, plein R. K. Kerk Sint Nicolaas, R. K. Meisjesschool (Stop), Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, hoofdingang terrein Lago Oil & Transport Company Ltd., (Stop). Bezoek aan de Lago Oil and Transport Company Ltd. (o.m. wordt een bezoek gebracht aan het Lago-hospitaal).

De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Poort no. 6 Lago Oil & Transport Co. Ltd. (Seagrape Grove), asfaltweg naar en langs Lago Club, Fourth Street, Fourth Avenue, First Street, Bernhardstraat, Hoofdverkeersweg, Weg Sabana Basera, bij huis no. 23 Wed. v.d. Biezen (Stop), Balashi, Rooi Francés, Weg Kibaima/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz/O'stad, R. K. School Santa Cruz, (Stop), Weg O'stad/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz, Piedra Plat/Paradera, R. K. school Paradera, (Stop), Weg Paradera/Tanki Flip, Weg O'stad/Noord, Imeldahof te Noord, (Stop), Bezoek aan „Imeldahof".
Voortzetting van de rondrit. De route is als volgt: Imeldahof, Weg Noord/O'stad, Boerhaavestraat, Kloosterweg, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adr. Lacléboulevard, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

17.30 u. *Terugkeer in het logeergebouw.*

20.55 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar Club Caribe voor een openbare Gala-receptie, aangeboden door de Regering van de Nederlandse Antillen ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Club Caribe.

21.00 u. *Aankomst in Club Caribe.*

23.00 u. *Einde der receptie.*
Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Club Caribe, Hoofdverkeersweg, L. G. Smithboulevard, Maria Christinastraat, Zoutmanstraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard (langs Wilhelminapark), Logeergebouw (Hotel Strand).

Zondag, 23 October 1955

11.20 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het „Prinses Beatrix-Vliegveld".*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Prinses Beatrix-Vliegveld.

11.25 u. *Aankomst bij het Prinses Beatrix.Vliegveld.*
H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden worden uitgeleide gedaan door de in de hall van het luchthavenstation opgestelde Commissie van Uitgeleide.
Daarna begeleidt de Gezaghebber Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het vliegtuig.

11.40 u. *Vertrek naar de Bovenwindse Eilanden.*
Een divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine doet het vliegtuig van de Koninklijke Gasten uitgeleide.

PROGRAMMA Z.K.H. DE PRINS DER NEDERLANDEN

Vrijdag, 21 October 1955

Conform programma van H. M. de Koningin.

Zaterdag, 22 October 1955

08.30 u. *Conform programma voor H.M. de Koningin.*

09.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het Bestuurskantoor, voor een bespreking over de economische situatie van Aruba.*

11.15 u. *Einde der bespreking.*
Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar de Padvinderij.
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Havenstraat, Nassaustraat, Hendrikstraat, Boerhaavestraat, Weg naar Noord, Weg naar Pova, Cocosplantage.

11.30 u. *Aankomst van Zijne Koninklijke Hoogheid op de Cocosplantage achter de Pova, waar de padvinderij van Aruba is bijeengekomen. Ontvangst van Zijne Koninklijke Hoogheid in deze bijeenkomst. O.m. zal hier een barbecue worden gehouden.*

13.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw. De route is als volgt: Cocosplantage, Weg naar Pova, Weg naar Noord, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, Hospitaalstraat, Verbindingsweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw.*

13.45 u. *Terugkeer van Zijne Koninklijke Hoogheid in het logeergebouw.*

14.30 u. *Conform programma van H.M. de Koning.*
Aangekomen op het terrein van de Lago Oil and Transport Company, geldt voor Zijne Koninklijke Hoogheid deels een ander programma dan door H.M. de Koningin. Dit afwijkende gedeelte is in het uitgewerkte programma van Hare Majesteit mede omschreven.
Verder conform programma van H.M. de Koningin.

Zondag, 23 October 1955

Conform programma van H.M. de Koningin.

RECTIFICATIE

De prijzen der plaatsen voor de autoraces op het Dakotavliegveld zijn in tegenstelling tot eerdere bekendmakingen:

bij voorverkoop:	tribune	fl. 5,—
	staanpl.	fl. 2,—
op de dag zelf:	tribune	fl. 6,—
	staanpl.	fl. 3,—

Ondanks groot Nederlands overwicht speelde Nationale Ploeg gelijk tegen de Belgen: 2–2

Bram Appel vierde zijn terugkeer met twee fraaie doelpunten

Ondanks het Nederlands overwicht, dat vrijwel de gehele tweede helft duurde en dat wel sterk gedemonstreerd werd door een 6-0 cornerverhouding, is Nederland er met een slap voetbalelftal gistermiddag in het Feyenoord-stadion in Rotterdam niet in geslaagd een overwinning op de Belgen te behalen. Vijfenzestigduizend toeschouwers zagen, hoe het Oranje-team in de ontmoeting tussen beide landen genoegen moest nemen met 2—2 gelijk spel, waarmede de Belgen, waarvan de fameuse Coppens weinig steun van zijn medespelers in de voorhoede kreeg, zeker meer kregen dan verdiend.

Dat de Nederlanders de overwinnin ontgaan is, moet in de eerste plaats worden geweten aan het zwakke spel der twee binnenspelers van Willem II, Brooijmans en De Bruijckere, die noch voldoende snelheid in de aanval wisten te brengen noch in staat war envoor een goede afdekking van hun talrijke kansen te zorgen. Midvoor Appel vierde zijn terugkeer in het Oranjeteam met twee fraaie doelpunten. Het eerste betekende de gelijkmaker in de negende minuut in de eerste helft en het tweede in de negende minuut van de tweede helft. Beide Belgische doelpunten werden gescoord door de Belgische rechtsbuiten, Jacquemijns: het eerste in d derde minuut, in de eerste helft, en het tweede in de derde minuut in de tweede helft.

Goede debutant

Rechtsbuiten Bosselaar van Feyenoord maakte een opmerkelijk debuut. In beide Nederlandse goals had hij een groot aandeel. Ook linksbuiten Clavan speelde een goede wedstrijd en bracht herhaaldelijk de Belgische verdediging in moeilijkheden. In de Nederlandse achterhoede kreeg doelman De Munck in tegenstelling tot zijn Belgische collega weinig gelegenheid zijn talenten te tonen. Behalve de beide doelpunten, waarbij hij bij het tweede niet geheel vrijuit ging, kreeg hij weinig werk voorgeschoteld.

Aanvoerder Schaop speelde een grote rol in de Nederlandse defensie en keer op keer bleek hij het struikelblok voor de dikwijls doorzichtige Belgische aanvallen. Van der Hart had weer zijn handen vol aan Coppens, die slechts enkele keren erin slaagde echt gevaarlijk te worden en het laatste deel van de wedstrijd zijn heil op de rechtsbuitenplaats zocht.

Sensationeel begin

De wedstrijd had een sensationeel begin, toen al in de derde minuut rechtsbuiten Jacquemijns uit een combinatie van Mees en Orlans met een schot van dichtbij De Munck passeerde: 0-1. Er volgden enkele benauwde momenten voor het doel van De Munck, waarna de Oranjehemden het initiatief overnamen en doelman Gernaye op de proef begonnen te stellen. In de negende minuut kreeg midvoor Appel de bal van rechtsbuiten Bosselaar, die twee Belgen omspeelde en zeer beheerst op korte afstand met een strak schot partijen op gelijke voet bracht (1-1).

De Belgen echter kwamen terug met een serie gevaarlijke aanvallen, die of geen succes hadden door slechte afwerking of door resoluut ingrijpen van de Nederlandse achterhoede op niets uitliepen. Aan de andere zijde werd het Belgische doel telkens onder druk geplaatst en zo kon doelman Gernaye in de 30ste minuut een prachtig hoekschot van Bosselaar met grote moeite via de lat weer tot corner verwerken. Met ongewijzigde stand brak de rust aan.

Na hervatting namen de Belgen zeer onverwacht in de derde minuut wederom de leiding. Schaap veroorzaakte een vrije trap bij de hoekvlag voor de Belgen, die door Orlans hoog voor het Nederlandse doel werd geplaatst. De snel toegelopen Jacquemijns zette zijn hoofd eronder en gaf De Hunck voor de tweede keer het nakijken: 1-2.

Het tweede Nederlandse doelpunt en gelijkmaker onstond in de negende minuut. De bal ging snel van De Bruyckere naar Bosselaar en uit diens voorzet passeerde Appel met een diagonaal schot doelman Gernaye (2-2). Talrijk zijn hierna de kansen geweest voor een Nederlandse overwining. Terwijl de Nederlandse achterhoede de meeste Belgische aanvallen in de kiem wist te smoren, zodat De Munck er slechts enkele malen aan te pas hoefde te komen, verscheen de Nederlandse voorhoede keer op keer gevaarlijk voor de Belgische veste, maar of waren de schoten en kopballen van Appel en de beide binnenspelers slecht gericht, of werden zij gekeerd door de in deze periode uitstekend spelende doelman Gernaye. In de 22ste minuut miste Appel een unieke kans, toen hij vlak voor het Belgische doel royaal over de bal heen trapte. Met nu en dan een Belgische uitval, waarbij een keer linksbuiten Orlans alleen voor De Munck kwam te staan, doch naast schoot, kwam met groot Nederlands overwicht een einde aan deze ontmoeting, die door de Italiaanse scheidsrochter Bernard wel streng maar niet altijd feilloos werd geleid.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiistraat 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerlin
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN

MAANDAG 17 OCTOBER

DE VEER : 8.30 p.m.: Green Fire

RIALTO: 8.00 p.m.: Desperate moment

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Ring of Fear

AURORA: 7.30 p.m.: Steel Town

SAVANETA: 7.30 p.m.: Captain's Paradise

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42, telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Peron koopt villa aan Lago Maggiore

MILAAND. — Oud-president Perón van Argentinie heeft een Italiaanse importeur van koffie te Milaan telegrafisch van Asunción uit verzocht voor hem aan de Lago Maggiore een villa te kopen.

WESTERLING MET DE „AMBON I" OP AVONTUUR

TILBURG. — Van de heer M. Brockx, particulier rechercheur te Tilburg en vertrouwensman van Westerling, vernam het A.N.P., dat in de nacht van Dinsdag op Woensdag een jacht de Oosterschelde is afgevaren en dat het de bedoeling van Westerling is in een der aanloophavens aan boord van dit vaartuig te gaan. Westerling is volgens Brockx niet meer in Nederland. Hij deelde verder mee, dat het met twee dieselmotoren uitgeruste zeeewaardige jacht een bemanning van twaalf koppen heeft onder leiding van een luitenant-ter-zee eerste klasse b.d.

Voorts zijn nog 48 personen aan boord, o.a. specialisten op het gebied van het vliegtuig- en tankwezen. Het schip zou geen wapens aan boord hebben. Het jacht zal na het passeren van de evenaar de naam „Ambon I" krijgen. De namen van de aanloophavens werden niet genoemd.

PAGINA TRES

Dakota a logra su promer victoria den hoofdklasse derrotando Trappers cuatro cero

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Un escaso publico a presencia dia Sabra anochi den Wilhelminastadion e partido entre Los Amarillos de Dakota y e equipo di Sta. Cruz Trappers. Tabata haci un calor insoportable den Stadion, un luga cu generalmente anochi ta supla un viento fuerte. E diferente baderanan cu tabata tin hiza no tabata move ni un poco.

Dakota a cuminza cu e siguiente alineacion: Den Goal e diminuto Juan Rodriguez, bac. Jossy Giel y C. Wiersma, halfs Paco Correa, Edgar Maduro y Roberto Orman, delanteria Oscar Steba, Doc Williams, Rey Franken, Eddie Adonis y Ronulfo Steba. Pa Trappers tabata para den goal e argentino Osvaldo Lolli, como back R. Werleman y L. Croes, halfs E. Geerman, J. Maduro y S. Leon, linea di atake B. Penja, M. Ridderstap, J. Croes, B. Geerman, y E. Croes. Como referee a actua Frans Figaroa. Trappers ta gana lot y ta haci sake, pero e promer combinacion ta worde kibra door di centerhalf Maduro di Dakota. Despues cu wega tabata worde hunga den e prome cuatro minuutnan meimei di tereno, Dakota ta lanza e promer atake. Ora cu di un voorzet di Rey Franken, e rechtsback di Trappers Werleman ta falla, linksbuiten Steba di Dakota ta hanja e promer di su hopi oportunidadnan di e anochi aki pero su shot ta rebota duro contra lata. Linkshalf Croes ta salba e situacion mandando e bala corner. Doc Williams ta ricibi e cuero y ta pasa 2 hungador di e defensa di Trappers, pero su shot ta sali na banda. Un otro atake ta worde forma for di ariba ala derecho. Oscar ta haci un pase pa Rey Franken, kende ta pasa centerhalf Maduro y entrega e cuero na linksbuiten Nulfo Steba, pero e canjonazo cu esaki ta los ta bai over. Trappers ta lanza un contraatake y linksbinnen B. Geerman, provechando un malentendimiento entre e half Correa y back Giel ta hanja un bon chens pero su shot ta bai out.

Den di 15 minuut e mes un Geerman ta sorprende cu un shot duro y halto, pero keeper Rodriguez ta atrapa bon. E jovennan di Dakota a bolbe cuminza pone presion y Lolli ta hanjando hopi trabao. Doc Williams ta percura pa e promer pepino di e wega, ora cu e ta ricibi un pase for di Rey kende a pasa dos di e muchanan di Sta. Cruz. E shot no tabata duro pero e a bai den direccion cu Lolli no a spera. E pupilonan di Sampson ta continua forma atake tras atake. Defensa di Trappers ta hanja nan forza di bala corner varios biaha. Pa un di e cornernan aki Lolli ta sali pa intercepta, pero e ta calcula e bala malu y esaki ta baha den pia di Doc Williams. Pero esaki intentando di shot mucho pura ta pifia dunando back Werleman oportunidad di saka e bala. E proximo atake ta bini for di ala izquierda. Nulfo Steba ta haci bunita pase net meimei di back Werleman y half Geerman pa Eddie Adonis, pero Lolli ta ripara e peliger y demonstrando hopi coraje ta tira uitval den pia di Adonis pa evita un anotacion. Despues ta Doc Williams ta trata na sorprende cu un shot di basta distancia, pero e cuero ta rebota duro contra lata. Linksbinnen Geerman ta bolbe hanja un oportunidad den di 30 minuut ora cu Yendi Croes ta haci un pase rapido pe, pero su shot ta bai over. Linea media di Trappers ta reacciona awor, pero nan no por forma un bon combinacion cu e delanteria ya cu unicamente nan ta prubando cu pase largo pa Penja, kende ta conoci pa su carrera. Ora cu keeper Rodriguez no ta garra e bala bon for di shot di Penja, linksbuiten Croes ta corre bin aden pero e no ta midi bon y su shot ta rebota contra di lata. Meimei di terreno ta tuma luga consecutivamente tres fouls cometi pa Juan Maduro, kende no ta hungando bunita futbol e anochi aki. Rey Franken ta perjudica su mes oportunidad di anota ora cu linksbuiten Steba ta haci un pase perfecto y e ta comete hands. Atrobe Rey ta hanja un chens pero Lolli ta taha su shot. E bala ta sali for di Lolli su man y Rey ta bolbe shot pero drumi abao na suela dos biaha, e argentino ta evita un segundo gol. Den e ultimo secondenan di e promer mitad, rechtsbinnen Ridderstap ta haci un rush pero su shot ta sali out. Na halftime e partido ta 1—0 na favor di Dakota. Na principio di e segundo mitad Trappers ta forma algun bon atake y ta hanja oportunidad di anota, pero parce cu ningun di e delanteroan por hanja e meta. Seis minuut despues di half Beto Penja ta haci un rush pero ora cu e ta den bon posicion pa anota su shot ta bai over. Pero e jovennan di Dakota no ta permiti Trappers domina tereno pa mucho rato y pronto nan ta cuminza cu nan ofensiva.

Den di 11 minuut un bon combinacion entre Doc Williams y Rey Franken ta penetra den e defensa di Trappers. Ora cu tur hende a kere cu Rey ta bai shot e la haci un pase pa rechts buiten Oscar Steba, kende a shot duro den goal. E bala a dal na pia di back Werleman, kende a drenta Steba, y a sigi den goal. Si e bala no a dal na pia di Werleman indudablemente Lolli lo a atrape ya cu e tabata bon posiciona. 2—0 na favor di Dakota. Cuatro minuut despues Doc Williams ta ricibi un bunita through-pass di Rey Franken pero su shot ta bai over. E linea di atake di Trappers ta reacciona un poco pero e combinacionnan no ta bon y e defensa di Dakota ta kibra e atakenan aki sin dificultad. Centerhalf Edgar Maduro ta hací un bon pase pa Doc Williams kende despues di 2 pasa rechtsback Werleman ta shot duro contra lata. Rey Franken ta riba e bala mesora ora cu e rebota pero Lolli ta pomp su shot bon. Awor e bala ta bolbe baha den pia di Williams, kende no ta duna Lolli un chens e biaha aki. 3—0 na favor di Dakota. E presion di los Amarillos ta continua y goal number cuatro ta nace ora cu e linsback Croes ta trata na intercepta un voorzet y ta pifia. Rey Franken ta provecha bon di e chens aki y despues di bon corring y halando e otro back e ta shot duro y abao den goal. Trappers ta forma un di su poco atakenan despues di halftime ariba ala izquierda. E. Croes ta pasa Correa y ta haci un bon voorzet y Juan Maduro kende a cambia di posicion cu Yendi Croes, ta yega net aat na e bala dunando back Wiersma chens pa kibra e atake. Wiersma tabata den bon forma e anochi aki. Continuamente e tabata bon posiciona. Centerhaf Edgar Maduro ta sali for di e partido despues di a sufri un lesion den di 32 minuut y Arrindell ta ocupa su puesto. Durante e ultimo diez minuutnan Dakota a continua ta ataka. Nulfo Steba a hanja varios ocasion pa anota den e momentonan aki pero e joven aki tabata tin poco mala suerte e anochi aki ya cu tur su shotnan tabata pasa net over di goal of tabata bai net den man di keeper Lolli. Cu e derrota aki e equipo subcampeon di 1954 Trappers a keda ta ocupa e ultimo puesto den e campeonato 1955 hunto cu San Nicolas Jrs. Esaki tabata e tercer derrota consecutivo di e equipo di Sta. Cruz, mientras cu nan no por a logra obtene un victoria ainda. Pa Trappers apesar di a worde bati cuatro biaha indudablemente e keeper Lolli tabata tin e mihor actuacion. Pa Dakota nos por menciona Wiersma, Doc Williams y Rey Franken. E linksbuiten Nulfo Steba a haci varios bunita voorzet, pero manera nos a scirbi caba no por a hanja e meta.

Box-score:	Dakota	Trappers
Corner cobra	8	3
Shots ariba goal	30	13
Taha	5	11
For di goal	12	7
Desvia	1	3
Anota	4	-
Fouls cometi	1	7
Hands	3	-
Penalty cobra	-	-
Offsides	6	-



Entrega di diploma na cinco miembros di Aruba Jrs.

O'STAD. — Den Clubhuis di Aruba Jrs. a tuma luga dia Vierna anochi entregamento di diploma na cinco miembro kendenan den e ultimo reunion general di e club aki a worde nombra como miembro di honor. Na e siguiente personanan e previlegio aki a worde concedi: V. „Janjo" Albus, Selin Fingal, G. L. „Goi" Frank, Jacobo Laclé y Jos van der Schoot.

Despues cu Sr. Isaac Franka, como presidente di Aruba Jrs a yama e grupo selecto aki un bon bini y tambe e otro miembronan cu a acudi pa presencia e ceremonia, den poco palabra bon escohi e la duna un explicacion di e diploma cu ta worde otorga e anochi aki. Sr. van der Schoot ta e promer cu a worde invita pa ricibi su diploma. Durante tres anjanan den su puesto como presidente, Sr. Franka a splika, Sr. van der Schoot a demostra un actividad enorme cu tabata completamente na bienestar di e club. Despues a toca na Sr. V. „Janjo" Albus pa ricibi su diploma. Janjo hopi anja largo tabata back estrella di Aruba Jrs y den varios ocasion tambe a defende bandera di A.V.B. Tanto pa esaki como pa multiples consehonan cu e tabata sa di duna despues cu e la retira di futbol e miembronan a dicidi di dune un puesto di honor. Selin Fingal como ex midvoor y tambe como varios biaha e tabata den directiva a gradeci masja tanto pa e honor cu a worde concedi ne tambe e la duna e siguranza mescos cu e otronan cu semper e lo ta dispuesto na traha pa adelanto di Aruba Jrs. lo ke ta nifica pa un parti di e juventud arubiano. Despues cu Sr. Jacobo Lacle, kende tambe ta ex-hungador y miembro di directiva, a ricibi su diploma champanja a worde brinda. E ex-portero Goi Frank no tabata presente. Sr. U. van Breet, secretario di Aruba Jrs, tambe a haci uso di palabra, pidiendo na e miembronan cu a caba di ricibi nan diploma pa sigi duna nan apoyo na e directiva pasobra esaki mester di dje. Te laat den anochi e concurrencia a keda reuni den clubhuis di Aruba Jrs. Nos a haci uso di e oportunidad aki pa mira e muralla cu ta cera e terenonan di baseball y futbol. Esaki, meskos cu e basketballbaan cu ta a la vez tennisbaan, ta practicamente cla. Loke mester worde construi ainda ta dos kleedkamer patras di e basketballbaan. Na e cinco miembronan di honor di Aruba Jrs nos pabien.

SUGAR BOY NANDO A SALI PA NEW YORK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — A bordo di e avion rumbo pa Miami a sali ayera mainta e campeon peso medio di Antillas Holandesas, Fernando Muller, „Sugar Boy Nando". Despues di keda un dia na Miami e lo sigi pa New York caminda e lo keda pa un siman of diez dia.

Na New York e lo bishita varios gym pa mira e pugilistanan grandi di Norteamerica practica. No ta imposibel cu e tambe practica poco aya. For di New York e lo sali pa Cuba, caminda e lo pasa resto di su vacacion. Nando su jira ta exclusivamente pa e descansa y sinja mirando otro pugilistanan den accion.

Hunto cu e campeon antillano ta viaha e chinito arubiano Curly Kayo. Nan vacacion lo dura mas o menos un luna. For di e columnanan aki nos ta desea e dos popular pugilistanan aki un bon vacacion y un pronto regreso na Aruba.

Pareha Real a cuminsa su biaha pa West Indie

La Reina y Prins Bernhard ta contentu di por bishita nos islanan un biaha mas

DEN HAAG.— Den anochi di diasabra pa diadumingu, cuartu pa un, e avion „Jan van Riebeeck" a aterisa riba e aerodromo Santa Maria na Azoren y a sali nuebe minuut pa dos pa e aeropuerto di islanan di Bermuda, na unda el a yega diadumingu cuartu pasa di diesun. E conseho di embajada jhr. E Boreel di embajada ulandes na Lisboa a saluda e pareha real riba Azoren. Den nomber di gobiernu portugues nan tabata saluda pa e president local, durante cual La Reina a ricibi un bouquet di flor di Azoren. Tambe den nomber di e colonia ulandes nan a ricibi flor.

Den comunicacion di radio-telefon entre e avion y aeropuertonan, nan ta indica „Jan van Riebeeck como „Queen's flight — Peter how dog Fox how". E letternan PH-OFH ta e letter di registracion di Jan van Riebeeck.

Na salida di Schiphol tabata presente entre otro e ministernan Drees, Beel, Beyen, Donker, Algera, Staf, Lampe y Pos y e director di K.L.M., Besancon. La Reina Juliana a bisa dilanti di radio, television y prensa, qu e tabata masha contentu di por a haci e biahanan bunita aqui, riba cual e tabata spera basta tempu. El a spera, te ora qu e Statuut tabata di vigor. Pronto, asina La Reina a bisa, lo e hanja hopi experiencia y lo e bolbe na cas feliz atrobe. Prins Bernhard a bisa, qu e ta masha contentu di por mira Antiyanan y Surnam back atrobe y mira nan progresa tambe. Pero su impresion tabata, qu e programa tabata muchu yen — pero — di tur manera nos lo haci e biaha aqui algu bunita y nos lo ta satisfecho.

Un ratu despues di e pareha real a yega na Schiphol tambe e dos prinsesnan Beatrix y Irene, quen a queda un poco atras, ora qu e tripulacion di Riebeeck a ser presenta na La Reina y Prins.

Entre tantu weer a cambia y awaceru tabata cai. Di cincu mast tabata bula banderanan di Estados Unidos, Francia, Inglaterra, Portugal y Ulanda, caminda nan lo mester a aterisa. Riba platform tabatin hopi stewardes cla cu parasol pa sigura companio rael y traspaso secu. Ora qu awaceru a cuminsa cai duru, y e fila di honor di muhenan surnam y antiyano mester a bai para den bal. Ora qu La Reina a caba di pasa, el a bisa: „Mi mester ib cumindamentu di bosonan tur, no?"

Exactamente na tempu „Jan van Riebeeck a sali for di Schiphol y e biaha pa West a cuminza por fin.

Un incidente gracioso tabata, qu La Reina y Prins Bernhard mester a pasa dos biaha dilanti di representantenan di Servicio di Informacion di Gobiernu y Poligoon, pa motibu, qu un di e filmnan di camara di Polygoon a pega. Despues di e delibera un ratu qu Prins Bernhard, Su Mahestad a dicidi, contra tur regla di protocol, di pasa un biaha mas, aunque su tempu tabata corticu. Y durante e di dos biaha tabatin un fayo atrobe den un di e loudspeakernan, pero pa suerte Su Mahestad a cuminsa su discurso prome como proef y despues qu nan drecha e fayo, e por a sigui atrobe. Despues Prins Bernhard tambe mester a papia su discurso, tratando mescos qu La Reina, di usa e mesun palabranan manera e prome biaha.

CUMPLEANJOS FELIZ

Hopi felicidad nos ta desea Sra. viuda Petronilia Edwiges Gomez kende a cumpli e respetable edad di 75 anja awe. Lo no tabata falta atencion awe ora cu tur su jiunan y nietonan a bai felicita Sra. Gomez hopi anja di bida mas loke no ta stranjo ainda y sigur lo completa un siglo.

—o—

Ariba mes un dia di awe famia Gomez tin hopi fiesta pasobra un par di morochi cu ta Marta Gomez y Margarita Gomez tambe ta haci anja hunto cu nan wela, felicitacion ta bini di nan tata y mama y di tur famia Gomez.

—o—

Awe ta cumpli anja Eric Leon, un respetable anja cu nos tur ta desea di tin, nos ta desea Eric hopi anja mas di bida y e bira un mucha homber grandi y bon mucha pa orgullo di su mama y tata qu ta larga felicite tambe su dos rumannan y di Maria Chow Jannet, Joce y Marlen.

—o—

Aunque ta poco laat toch nos ta desea hopi felicidad na Sra. Bessi Briezen, kende a cumpli dia 14 October e respetable edad di 72 anja. Felicitacion ta bini tambe di su juinan, 27 nietonan, su 2 bisanietonan y su suegronan.

—o—

Ajera a haci anja Daniel v.d. Linden, kende a cumpli 10 anja. Nos ta desea Daniel hopi anja mas di bida y salud den compania di su famia.

—o—

Diasabra 15 October a cumpli 7 anja Calixto Sapuano. Huntu cu su mama, tata y su 4 rumannan nos ta desea e tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Tambe nos kier feliciteer Francisco Calixto Dijkhoff, kende a cumpli 8 anja dia 15 October. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan, omonan, y amigonan.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Srta. Leoncita Koolman, kende a haci anja dia 15 di October. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan y Hilario Thiel.

ULANDA Y BELGICA TAMBE A EMPATA 2—2.

A pesar di qu Ulanda tabata fuertemente den mayoria, cual tabata demonstra den e comparacion di corner di 6 contra 0, un team ulandes debil mester a queda satisfecho cu un empate di 2—2 contra Belgica. E wega a tuma luga den stadion di Feyenoord na Rotterdam y tabata presencia pa mas o menos 65 mil persona. E falta di un victoria pa Ulanda tabata pa mayor parti debi na e mal wega di e dos hungadonan di Willem II. Brooljmans y Brijckere, quen no a mustra suficiente rapidez den e wega, ni tampoco a logra marca nan adversarionan suficiente. E prome goal, esta e goal di empate di e Belgicanonan tabata debi na un di e equivocacionnan aqui den di nuebe minuut di prome tempu y e segundo di nuebe minuut di segundo tempu. Rechtsbuiten Bosselaa di Feyenoord a haci un bunita debut y den e dos goalnan di Ulanda e tabatin un gran parti. Linksbuiten Clavan tambe a hunga un bunita partido y a pone goal di Belgica den peliger varios biaha. Al contrario di su colega Belgicano, keeper de Munck no tabatin mester di mustra su talentonan, cu excepcion di e dos goalnan, di cual den e prome e tabatin poco falta.

E wega tabatin un principio sensacional, ora qu den tercer minuut rechtsbuiten Jacquemijns a pasa de Munck di cerca despues di un bon combinacion cu Mees y Orlans.. 1—0.

E goal di De Munck a pasa algun momentu dificil mas. Den di nuebe minuut midvoor Appel a hanja e bala, y pasando dos Belgicano el a deposita e bala cu hopi dominio den goal, empatando e wega. E Belgicanonan a bini back pa un serie di ataque peligroso, pero na halftime tabata ainda 1—1 Un ratu despues di halftime Schaap a haci freekick cerca di corner y despues qu e bala a baha bunita dilanti di goal Jacquemijns a hinca su cabes abou y pa di dos biaha De Munck mester a bai cohe e bala den goal. 2—1. Pero seis minuut despues caba Ulanda a logra otro goal di empate cu un tiru diagonal di Appel.

Despues di esaki tabatin varios chens pa un victoria ulandes, pero tur a bai perdi. E defensa ulandes tabata capaz di quibra tur e avansadanan di e Belgicanonan tambe, di manera qu un ora qu referee Bernard a fluit pa ultimo, e wega tabata ainda 2—2.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaststr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

CINE

DIALUNA 17 OCTOBER

DE VEER : 8.30 p.m.: Green Fire
RIALTO: 8.00 p.m.: Desperate moment
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Ring of Fear
AURORA: 7.30 p.m.: Steel Town
SAVANETA: 7.30 p.m.: Captain's Paradise

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi Amanecer na Aruba
6.15	Noticia Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Muziek Popular
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Programa di Agfa
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Programa di All Electric Sales & Services
20.30	Siman Antiliana
20.45	Peticiones
21.30	Varjedad Musical
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	La hora del bolero
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinnermuziek
6.45	Charla deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Peticiones
9.30	Musica
10.00	Sluisting

BURICO DEN POOS

ORANJESTAD. — T.C. cu ta biba na Oranjestad a jama polis na telefoon bisa nan cu tin un burico a cai den su poos. D.O.W. a bai cu un auto bai takel e burico saca foi den poos.

UNDA E PLACA TA BAI

ORANJESTAD. — Diaviernes polisnan a cohe 5 mucha homber cu ta hunga douw na fabrica di ijs den Weststraat. Polis tabata sospecha nan hopi tempo caba, pero ta te diaviernes nan a hanja chens di check nan. Nan tabata hunga douw pa placa. Un di e cinco mucha hombernan 19 tin anja y e otro cuatro nan 20 anja. Mama di un di e muchanan tabata hanja stranjo cu nunca e jiu no ta trece placa pa ella. Awor nos sa unda e placa tabata bai.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 41

I bisando asina el a dal e porta cerra su tras, mientras el a queda ta hari sarcasticamente.

E silencio den e cuarto a ser solamente interrumpi pa quehamento di Elsa; e tabata primi su moketanan den su wowo, su elleboognan riba mesa i tabata move su cabes desesperadamente bai bini. — „Ta na quico m'a merece esaqui?" e tabata grita sin saca zonido, „Mi Dios, qui cruel e momento aqui ta....."

Anna tabata sinta tur tardi ta mira su dilanti; su espirito tabata traha sin tranquilidad pa busca un solucion dje problema aqui. — „Pober mucha..... Carlos...... su alteza tabata na filingrana den bista di e mucha aqui — e ta mucha ainda....... Franqueza tabata amenaza awor, 17 anja despues! — Tur e tempo al e tabata sabi di protega esaqui — mi Dios, quico Hans lo haci den su desesperacion? E ta capaz di sali riba caja i grita bisa i denuncia e secreto aqui. Carlos, quende tabata p'é e ideal intachable! E tabata razo riba Elsa. Bo mester a mra esai. El a aplasta su mes yiu pa semper cu su lenga largo i su egoismo. I awor e ta lastima. Pero ta quen por yuda awor? Ya e ta yama e muhé cu semper e tabata stima como su mama. Senjora........

Lagrimanan a jena su wowo.

Tabata reina un situacion terrible den cas di e famia caminda semper tabata reina paz i alegria.

Inmediatamente Anna a jama Wim na telefon pa e bin mira quico e por haci den e situacion aqui. No a dura mucho cu el a hanja contesta di otro banda dje telefón.

„Ta Wim ta papia."

„Hallo, Wim. Ta bo mama. Bo por t'asina bon di bini cas mas pronto posible? A pasa algo terrible aqui. Bo mester sa cu Elsa a denuncia Hans simplemente cu t'e ta su mama".

„Ta loco e muhé ai ta?"

„Asina mi tambe tabata puntra mi mes. Pero la cosa es, cu el a hacié i awor e mucha ta sintié naturalmente desespera te den su alma. E tin mester di judanza, sino Dios sa quico mas terrible lo no bai tuma luga. Awor aqui nos no por papia mas riba e asunto ai, pero pensa com bo cu Hans lo por handle e asunto ai".

„Awor aqui unbez mi no por bandona mi trabao, pero 11'or despues di ultimo ronde lo mi por bini un rato. Si mi n' yega cas pa 12or, anto ta cos lo ta malo mes".

„Esai lo costa bo anto bo sosiego di anochi".

„N' ta importa. Mi ta bini. Ta bon cu b'a jama mi. Te aworó".

Awor Anna a bai scucha tras di porta di Hans su cuarto. E mucha aqui tabata jora amargamente. I Anna tabata contento, pasobra mucho bez den lagrima un hende ta deshogé.

Suavemente el a bati na porta i a grité: „Hans, Hans, scucha mi un rato.... Wim ta bini cas banda di 12'or".

El a spera un rato i no a tende joramento mas. De la manera cu el a tende. Pa un banda Anna tabata contento cu alomenos Wim tabata na altura di esaqui caba i e mes no quier a queda mucho mas tampoco cu e mentira aqui riba su consenshi.

Den salon el a hanja Elsa drumi dwars riba mesa, ta troce di desesperacion. Anna a hanja rabia riba e acción teatral dje muhé aqui, pasobra tur e dificultadnan aqui t'e mes a busca foi A te Z.

Anna a busca su cos di brei i a sinta ta haci su trabao tranquil.

„Lo m'a desea cu bo por a stop cu e bochincha ai", Anna a bisé. „Mi n' ta comprende com bo por a echa un baina asina".

I mirando Anna como si fuera e quier a implora esaqui su compasion, el a bisa:

„Si, tur cos mi a quibra; awor mi no tin nada mas; ta tristo cu mi mes yiu ta risca bisa mi asina!"

Pero mi cielo! Elsa acaso e desesperacion ai ta bo sol b'a haci malo?"

„Mi n' perde tur cos awor? Tur cos, hasta mi propio respet mes?"

„I lo bo no ta e berdadera mama ora cu bo ta reclama loque abo a perde sin busca drechi loque qui falta b'a haci na bo yiu".

„Nunca mi n' tabata nifica nada p'é. Quico e tin cun'és. Mi no ta absolutamente nada den su bista. Mientras abo ta hanja mas aprecio den su bista. Pero mi ta bai cerca dje i lo mi bai hustifica mi su dilanti. Lo e mester por comprende mi ora cu mi papia calmo cun'é".

„Bo ta queda aqui!" Anna a grita cu violencia, ora cu Elsa a lamta p'e bai cerca e mucha. „Queda 'qui, mi ta bisa bo. No tribi bai cerca dje. Bo n' ta comprende nada anto? Awor ai e mucha no ta pensa ni riba bo, ni riba mi; e ta maldiciona mundo, pasobra cu tres palabra b'a califica su tata como un homber informal den su bistanan". Hosikando Elsa a cai bek riba su stul.

„Carlos?" el a murmurra.

„Mi quier pa bo recorda solamente un instante numa, cu nacimento di bo yiu no tabata immaculada concepcion. I bo mester recorda tambe cu tabatin ainda un hende mas manera Carlos den e drama aqui cu pa via di su contriccion pa su fout, a entrega tur su amor na e mucha aqui i Carlos tabata nifica mas tanto te ainda cu tur cos riba mundo pa e mucha aqui, I e homber cu asina tanto e mucha ta aprecia. e homber quende su imagen e mucha ta adora, bo quier lasstra den lodo cu solamente tres palabra. Dies-siete anja pasa sin ningun sorto di derecho b'a peca contra mi i contra bo yiu; i awor bo ta comete un crimen contra bo yiu mes. I ningun hende no por rehabilita e falta ai. Wim mes ta bini cas unbez. E ta e unico hende quizas cu por trece un judanza den e asunto dificultoso aqui. Si; m'a telefon'é. E ta e persona cu ta para enteramente inocente banda di Hans".

Sinembargo te ainda e muhé trabahoso tabata defende su mes:

„Pero Anna, toch un dia Hans lo mester a bin hanja sa esaqui. Nos no por larg'é sigui biba den e mentira aqui".

„I paquico no? E asunto ta: quico lo tabata mehor pa e yiu, si e sa di su nacimento si of no. I ta bo egoismo a danja enter e asunto. B'a pensa cu asina lo bo exigi i conquista tur su amor i carinjo pa bo sol. Mi no ta comprende bo mas, pasobra ni Wim mes cu tabata sa esaqui i cu por tabatin derecho di reclama e luga cu sin derecho Hans ta ocupa aqui, hamas lo a bisa Hans nada, awor qui interes abo tabatin di bisa. B'a aplasta enter e mucha aqui su porvenir pa semper. Sin duda hamas e por termina su estudio mas".

Despues di un rato di silencio, Elsa a bisa:

„Mehor mil bez mi tabata morto promé cu mi a abri mi boca".

Anna no a contesta nada. El a tira un bista riba e figura tur desmaya di su amiga. Porfin el a bisa:

„Quizas t'esaqui tabata e calamidad cu un dia toch lo mester a bini: i awor e proverbio ta ser cumpli: „com cu sea, picar di mayornan ta venga nan riba nan yiunan".

—o—

Hans a bira manera loco ora cu e tabata solitario den su cuarto. El a dal tur cos di pronk cu e tabatin den su cuarto ta quibra. Su oloshi el a dal quibra na filingrana.

El a sker su schriftnan. I den un rato di ora su cuarto antes asina nechi tabata parce manera un ruina. E no tabatin idea di larga absolutamente nada den e cuarto hinter. I pa di promé bez den su bida Hans a comprende cu hende por bira loco berdad. E oloshi cu su tata a duné como recuerdo el a quibra, pasobra e no quier a recorda su tata sin corda riba e bochincha, door di cual el a nace. I e tabatin rabia riba su mes. Tur su ilusion a disparce diripiente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Ta birando laat y e hombernan ta sinta ta come. Tabata tin cuater di nan sinta den un kring, di cual Adan ta uno. Segun nan ta come, nan ta papia.

„No tin ningun senjal di Indiannan."

„Bah, tur ta invencion di Cisco pa e haci su mes mas importante", Adan ta bisa bon rabia, y el a lamta bai.

E tres otro hombernan cu a keda ey tambe a lamta y a keda ta papia cu otro poco poco.

„Bo sa, Adan ta detesta Cisco", uno di nan ta bisa.

„Esey ta pasobra e ta jaloers riba e relacion amistoso entre Cisco y Estrellita", un di nan ta duna pa contesta.

„E cos aqui ta bai caba malo, boso sa", esun ultimo ta bisa.

Volgende week Zondagmiddag wordt de eerste grote autorace op het Dakotavliegveld gehouden

GISTERMORGEN WERD ER PROEFGEREDEN OP HET VLIEGVELD

ORANJESTAD.— Het kleine publiek, dat zich gistermorgen op het terras van het vliegveld Dakota verzameld had, was deze keer voor een ander doel aanwezig dan om afscheid te nemen van vertrekkende vrienden en kennissen. Gistermorgen werden n.l. de eerste officiële oefenritten gemaakt voor de grote autoraces, die Zondagmiddag a.s. vlak nadat het Koninklijk Bezoek naar de Bovenwinden is vertrokken, op de banen van het vliegveld Dakota worden gehouden.

Een vrij groot aantal wagens waren verschenen, warbij de M.G.'s in aantal alle andere merken overtrof. Er werden voor alle klassen oefenstarten en ritten gehouden, waardoor dus de coureurs in de gelegenheid kwamen kennis te maken met de baan, de methode van starten en wardoor bovendien de eventuele onvolkomenheden in het circuit en de organisatie naar voren kwamen. Naar dokter Groenhart ons mededeelde, is gisteren alles naar tevredenheid verlopen. Slechts enkele kleine veranderingen werden aangebracht, o.m. zal een kunstmatige kronkel, die door autobandenmarkering in de baan was gemaakt, niet doorgaan, daar z.i. hierdoor de wedstrijden voor het publiek aan spanning zullen inboeten.

Een stukje geschiedenis

Zoals men weet, worden de races georganiseerd door het Initiatiefcomité tot Oprichting van District Aruba van R.A.C.-West.

Het is n.l. zó, dat er in Holland de R.A.C. (Regionale Automobielsport Club) bestaat, die in regionale afdelingen (Noord, West, enz.) verdeeld is, die ieder weer onderverdeeld zijn in districten. Dr. Groenhart nu, is een van de oprichters van R.A.C.-West. Deze afdeling alleen al telde 3.000 leden, die onderling wedstrijden organiseerden en die voorts jaarlijks de grote internationale „Tulpenralley" organiseren.

Nadat dr. Groenhart zich in Holland dus jaren lang aan de automobielsport had gegeven, kon het niet uitblijven, dat hij, toen hij op Aruba eenmaal ingeburgerd was, de mogelijkheid begon te overwegen of ook hier niet een onderafdeling van de R.A.C.-West kon worden opgericht. Op Curacao kwam tandarts Rosendaal ongeveer te gelijkertijd op een dergelijk idee. Een en ander had tot resultaat, dat het Hoofdbestuur in Holland dr. Groenhart verzocht, de organisatie van de Antilliaanse onderafdelingen op zich te nemen.

Het begin

Dr. Groenhart, die hier alles voor voelde toog onmiddellijk aan het werk. Hij nam contact op met de heer J. Pauw, ir. A. van den Berg en de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen en begon tesamen met deze kern een Initiatiefcomité op te richten.

Hoewel het aanvankelijk niet mogelijk leek de races op de banen van Dakota te doen houden, ging men toch door met de organisatie. Een vergunning tot het houden van wedstrijden werd bij het B.C. aangevraagd, die op 8 September j.l. ontvangen werd. Inmiddels was gebleken, dat Dakota wél de aangewezen plaats voor de races zou zijn. Ter voorbereiding van de a.s. wedstrijden werd 'n tiental commissies opgericht, waarvan de Veiligheidscommissie wel een van de belangrijkste is. Dr. Groenhart vertelde ons, dat in overleg met de Commissaris van Politie en enkele andere deskundigen letterlijk álle mogelijkheden zijn overwogen en maatregelen zijn getroffen om zowel de coureurs als het toeziend publiek een zo groot mogelijke veiligheid te waarborgen. „Ik heb nog nergens op een baan gereden, waar het publiek zo veilig is als hier", zei dr. Groenhart in dit verband.

De deelneming

Volgens een bericht in het weekblad Universal, waarvan echter nog geen bevestiging kon worden verkregen, zouden er uit Venezuela zes racewagens naar Aruba verscheept zijn. In hetzelfde bericht werd gezegd, dat de Venezolaanse coureurs deze wedstrijden beschouwen als een prachtige oefenrit voor de a.s. „Grand Prix" van dit land.

Voor zover thans bekend zijn er acht à negen deelnemers in de klasse van wagens onder de 1.500 cc. cylinderinhoud. In de klasse 1.500 tot 3.000 cc. zijn er tot nu toe 4 tot vijf inschrijvingen ontvangen, w.o. 2 of drie uit Curacao. De zes wagens uit Venezuela, w.o. zich Maserati's, Fernari's en een Osca bevinden, zouden deze groep dus aanmerkelijk versterken. De wedstrnjd voor deze beide groepen zal gaan over twintig ronden van ongeveer twee kilometer.

Voor de sprint over een rechte baan van 1.207 M. met een staande start hebben zich tot nu toe zesentwintig deelnemers opgegeven. Voor dit onderdeel zijn de wagens ook in klassen verdeeld, al naar gelang de cylinderinhoud, zodoende worden de kansen voor alle deelnemers dus even groot.

Aan het laatste punt van het programma, de handicap race over twintig ronden, zullen ten slotte, de zes best geplaatste wagens uit de eerste twee twintig ronden deelnemen. Om ook in deze wedstrijd de kansen voor alle deelnemers even groot te maken, zullen verschillende wagens een voorsprong krijgen en wel zo, dat de langzaamste wagen het eerst start en de snelste het laatst. Doordat de snelste wagen dan moet trachten de langzaamste in te halen wordt deze race vanzelf sprekend bizonder spannend. Bij de berekening van de voorsprong wordt de gemiddelde snelheid van de wagens in de snelheidsrace als basis van de berekening aangenomen.

Het publiek op de tribunes en langs de lijnen zal d.m.v. microfoons vortdurend op de hoogte worden gehouden van de stand van zaken. De start en finish van de snelheidsraces over twintig ronden zijn recht voor de tribune, terwijl de finish voor de sprint eveneens —toevallig— recht hiervoor is.

Dr. Groenhart zal zelf meedoen in zij Austin Healy en zo mogelijk ook in zijn Minor, een kleine Tsjechisch racewagen. Zijn vrouw zal in haar Chevrolet deelnemen aan de sprint.

De wedstrijden zullen Zondag a.s. om twee uur beginnen en de opbrengst zal bestemd zijn voor het Prins Bernhard Fonds. De inschrijving voor de races staan nog steeds open. Men diene zich hiervoor te wenden tot Dr. Groenhart.

ORKAAN „KATIE" BEDREIGT DOMINIKAANSE KUST

De Meteorologische Dienst deelde ons mede:

In een gebied waarin reeds dagen lang vrij slecht weer werd aangetroffen heeft zich gistermorgen een storing ontwikkeld. Een weerrapport van een Nederlands schip meldde om 8 uur 's morgens een windsnelheid van 50 knopen uit West Noord West. Op grond van dit alarmerende bericht vloog gistermiddag een orkaanverkenningsvliegtuig naar het storingsgebied en meldde na enige uren de aanwezigheid van een orkaan op een afstand van 140 zeemijlen Zuid tot Zuid Zuid West van Port au Prince, Haiti. Als sterkste wind werd een snelheid van ongeveer 100 knopen gemeten.

De orkaan die de naam Katie kreeg bewoog zich in een richting tussen Noord Noord Oost en Noord Oost. Gistermiddag werden Haiti en de Dominikaanse republiek gewaarschuwd voor deze orkaan, waarvan verwacht werd dat het centrum in de loop van de nacht de Zuidkust van deze landen zou bereiken. Desgevraagd deelde de Meteo ons nog mede dat, voor zover de verwachtingen luiden, de reis van Hr Ms kruiser „De Ruyter" geen hinder van deze storing zal hebben.

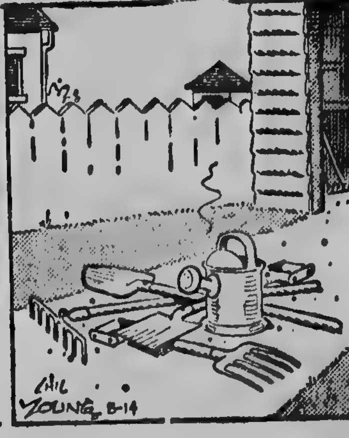
PEPITA

Por CHIC YOUNG









„Awe mi tin masha gana di traha, Pepita. Mi ta bai planta poco, den nos hoffi."

„Esta un bon casa mi tin", Pepita ta contesta Lorenzo dunando esaqui un abrazo.

Lorenzo a pasa man piki su chapi, schop, giefer, cos di hala sushi y mas cos. Bao di cancion el a tuma caminda pa hoffi. Den su mes e ta bisa: Cuminda ta smaak mas mihor ora cu nos gané cu sudor di nos frenta.

Pasando banda di muraya di cura e ta tende un hende ta Psst é. Ora cu el a drei waak, el a mira cu ta su bisinja.

„Hey!" e bisinja ta bisele, „e muher di di Eddie no ta na cas y nos ta bai hunga carta. Bo ta ban cu nos?"

Sin pensa siquiera riba loque e ta bai haci, Lorenzo a hisa tur cos tira abao. Ni tempo pa pasa pa porta di cura e no a tuma asina cu el a bula muraya mes.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 18 OCTOBER 1955 — No. 2358

„Koninkrijk Nieuwe Stijl"-gedachte in een van zijn practische consequenties

Firma H. Vettewnikel & Zonen zond ons een brief

ORANJESTAD.— Het doet verheugend aan, dat er in Nederland ook buiten de officieel ambtelijke kringen de nieuwe Koninkrijksgedachte een wijdere bekendheid gaat krijgen. Er zijn zelfs zaken, die het niet alleen bij de gedachten zelf laten, dòch ook naar buiten — naar de Antillen, naar Aruba, laten blijken, dat zij het idee van het „Koninkrijk Nieuwe Stijl", zoals de ontwerpers zich dit voorgesteld hebben, eigen hebben gemaakt en daarna weten te handelen.

Het was de directie van de N.V. Vernis- en Verffabriek H. Vettewinkel & Zonen uit Amsterdam, die ons naar aanleiding van het aanstaande Koninklijk Bezoek, onderstaande brief zond. Uit deze brief blijkt duidelijk, dat dit bedrijf de basis-gedachte van het nieuwe staatsbestel heeft weten te doorgronden. Wij vinden het daarom juist de tekst in zijn geheel te publiceren.

De brief luidt a.v.:

„Meer dan ooit is de belangstelling van het Nederlandse Volk gericht op „de West", nu H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard een bezoek brengen aan Uw land dat nog niet zo lang geleden als gelijkberechtigde haar plaats kreeg onder de Kroon van ons Koninkrijk. Het bezoek van ons aller Vorstin staat behalve in het teken van deze nieuwe relatie tussen Uw land en het onze, vóór alles in dat van wederzijds begrip en samenwerking; de sterke pijlers waarop een langdurige relatie steunt.

Deze samenwerking is niet alleen één van regeringen en staatslieden, maar ook — en misschien wel vooral — één van mensen die elkaar steeds met raad en daad terzijde staan. Of het nu in de sfeer van de industrie of de landbouw is, van het onderwijs of de chemie, vele verbindingslijnen lopen er van de Lage Landen aan de zee naar Uw land nabij de Keerkring waar dezelfde taal wordt verstaan en men wéét wat samenwerking vermag. Wij zijn er trots op met velen in Uw land, direct of indirect, te mogen samenwerken.

Duurzaam, sterk en betrouwbaar zijn de banden tussen onze landen, banden die door het persoonlijke bezoek van H.M. de Koningin nog nauwer zullen worden aangehaald.

Wij geven het Koninklijk Gezelschap heel ons hart mee op Hun reis."

PRINS BERNHARD NEEMT EEN CADEAUTJE MEE VOOR EEN KORPORAAL IN SURINAME VAN DIENS MOEDER

O'STAD.: — In Breda in Holland woont een dame, die een zoon heeft, die beroepsmilitair is in Suriname. Mevrouw Kruining (want zo heet ze) uit de Pijnboomstraat heeft er lang over nagedacht hoe zij haar zoon in het verre Suriname op zijn verjaardig eens zou kunnen verrassen. En toen op een gegeven moment haar overpeinzingen haar bij het a.s. Koninklijke bezoek aan Suriname brachten was de oplossing gevonden. Zij schreef een briefje aan de Prins, waarin zij hem verzocht een pakje voor haar Wijnand mee te willen nemen naar Paramaribo. Nu ongeveer tien dagen geleden kreeg zij het antwoord van de Prins: Hij deed het graag. Persoonlijk zou hij het pakje de 29e October aan korporaal Kruining overhandigen!

Zo is onze Prins.

EEN BASEBALL KNOCK-OUT TOURNOOI OM DE „ARUBA MOTORS" TROPHEE

O'STAD.: — Onlangs werd door de A.B.B.A. (Amateur Baseball Bond Aruba) het knock-out tournooi om de „Aruba Motors Trophee" georganiseerd.

De wedstrijden zullen volgens het volgens schema gespeeld worden:

Zondag 30 October 10.00 uur
Camel — Chesterfield (winnaar))
14.30 uur winn. „A" — winn. „B"
(winn. „D")

Zondag 6 November 10.00
Lucky Strike — Sears (winn. „C")
14.00 uur Habrak — Heinekens
winn. „C" — Winn. „D"
oZndag 13 November 10.00 **FINALE**
(winnaar „B")

Alle wedstrijden zullen worden gespeeld op het veld van Aruba Jrs.

BLIJDE GEBEURTENIS AAN BOORD VAN VLIEGTUIG

AMSTERDAM. — Aan boord van het K.L.M.-vliegtuig „Prinses Marijke", dat met emigranten uit Jamaica op een speciale vlucht onderweg was van Kingston naar Londen, heeft de Britse mevrouw Forster een uur voor de landing in Montreal gistermorgen vroeg het leven geschonken aan een dochter. Moeder en dochter zijn kort na de landing in Montreal naar het ziekenhuis overgebracht en maken het wel. Vader Forster hoorde het heuglijke nieuws in Londen.

LAAT IEDEREEN HEDEN DE VLAG UITSTEKEN

O'STAD.: — Daar het heden de dag is, dat H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden op de Antillen arriveren, wordt een ieder aangeraden ter gelegenheid van dit heuglijk feit de vlag uit te steken. En is men ook nog in het bezit van een oranje wimpel, vergeet die dan vooral niet mede te laten wapperen.

„KATIE" VALT HAITI BINNEN

Miami. 17 Oct: — In de Caribische Zee heeft zich een orkaan gevormd, de elfde van dit seizoen, die „Katie" is gedoopt. Zij is intussen, naar wij van de Meteo-dienst op Curacao vernemen, Haiti binnengevallen.

Langs deze weg verzoeken wij alle besturen van clubs, verenigingen e. d., die in de periode van Vrijdag 21 October tot en met Zondag 23 Oc. tober a.s. een festiviteit van de een of andere soort organiseren ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek, dit aan ons kantoor (Awakatistraat 2, telefoon: 1116-2116) uiterlijk Donderdag a.s. mede te delen. Wij zullen dan nog in staat zijn deze festiviteiten in ons te publiceren programma op te nemen.

Redactie
„Arubaanse Courant".

PERZISCHE TAPIJTEN EN FRANSE BROCAAT-ZETELS IN STATENZAAL

Publiek heeft alleen toegang op introductiekaart

WILLEMSTAD.: —

Teneinde Hare Majesteit de Koningin op een haar waardige wijze te kunnen ontvangen in de plechtige Statenvergadering is het noodzakelijk gebleken de Statenzaal aan een algehele verandering te onderwerpen. Zoals wij gistermorgen al vermeldden, zijn alle tafels (incluis microfoons en opname-apparaat) uit de zaal verwijderd, terwijl eveneens de lessenaar van de voorzitter en de griffier en het „sousterrain" van het opname-apparaat gedemonteerd zijn.

Op de plaats, waar vroeger de voorzitters-lessenaar stond, is thans een podium aangebracht, waarop Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid zullen plaats nemen. Voor de voorzitter en de griffier is ter plaatse waar normaal de regering zit eveneens een klein podium aangebracht, terwijl bij deze gelegenheid de Raad van Ministers en de Raad van Advies zullen komen te zitten midden in de zaal, tussen het podium van het Koninklijk Paar en dat van de voorzitter. De pers- en gereserveerde tribune zal voor deze gelegenheid voor wat de benedenverdieping betreft benut worden ten behoeve van de echtgenoten van de statenleden en de ministers, terwijl de bovenverdieping gereserveerd is ten behoeve van plaatselijke en buitenlandse fotografen. Ook in de zaal zelf zijn voorzieningen getroffen ten behoeve van fotografen, meer in het bijzonder voor de bewegende film, t.w. Polygoon, Curafilm en Televisie. Voor de plaatselijke en buitenlandse schrijvende pers is plaats gereserveerd op de grote tribune, beter bekend onder de naam publieke tribune en wel de eerste twee rijen. Gerekend wordt op een totaal aantal van 45 persmensen. Het behoeft geen betoog, dat alzo deze tribune, welke in totaal 90 zitplaatsen telt, voor het eigenlijke publiek niet veel plaats overblijft. Teneinde de toewijzing dezer plaatsen voor het publiek zo billijk en ordelijk mogelijk te doen plaats vinden is bepaald, dat elk statenlid het recht heeft om twee willekeurige personen voor de publieke tribune te introduceren. Deze introducé(e)s vormen alzo het publiek, dat bij deze vergadering aanwezig zal zijn. Hieruit volgt, dat men dus niet zonder meer toegang zal hebben tot de publieke tribune; alleen die personen, die in het bezit zijn van zo'n introductiekaart, zullen toegelaten worden. Hoe onaangenaam deze maatregel voor het publiek ook moge zijn, de omstandigheden laten nu eenmaal geen andere mogelijkheid open. Zowel wat de hoofdingang als de tribune-ingang van het gebouw betreft zal de toegang uitsluitend mogen geschieden op vertoon van de desbetreffende kaart. Het is dus wel zaak, dat eenieder zich er van vergewisse, dat bij het vertrek van huis de kaart bij zich heeft. Voorts moge er de aandacht op gevestigd worden, dat tijdens de vergadering het gebruik van z.g. film blitz-apparaten verboden zal zijn; men zij er op voorbereid, dat zowel bij de hoofdingang als bij de tribunes door de politie er op zal worden toegezien, dat niemand met een dergelijk apparaat doorgelaten zal worden. De verlichting, welke ten behoeve van de kleurenfilm-opname in de zaal zal worden aangebracht, maakt het gebruik van z.g. flash-apparaten, welke overigens zeer hinderlijk zijn, geheel overbodig. Wat de kleding betreft kan vermeld worden, dat die voor de bezoekers van de publieke tribune vrij is.

Wat de inrichting en decoratie van de zaal betreft, deze is geheel door de Dienst van Openbare Werken verricht. Behalve dat in de lichtkronen een 40-tal overspanningslampen ten behoeve van de kleurenfilm-opname zal worden aangebracht, zullen de kronen zelf iets hoger komen te hangen, teneinde niet in lens te komen van de fotografen, die op de bovenverdieping van de gereserveerde tribune zullen komen te staan. Deze werkzaamheden, alsmede het aanbrengen van verstelbare weerstanden voor het opvoeren en dimmen van de filmverlichting, welke behalve zeer fel te zijn oon een zeer grote hitte verspreidt, zijn uitgevoerd door de N.V. ANTEM. De Perzische kleden, welke in de zaal en de hal gebruikt zullen worden, zijn welwillend door de N.V. MESKER ter beschikking gesteld. Voor de zetels van H.M. en Z.K.H. zullen dienen twee Franse stoelen, z.g. Louis XVI, welke door de heer Isidore Bloch voor dit hoge doel zullen worden afgestaan. Door de medewerking van de K.L.M. zal voor deze gelegenheid de zaal „geairconditioned" worden; twee grote koelapparaten zullen via ducts de gekoelde en gedroogde lucht het plafond inblazen, waarna de fans in het plafond verder voor de verspreiding in de zaal zullen zorg dragen. Met betrekking tot de ter beschikking stelling dezer koelapparaten heeft zich de moeilijkheid voorgedaan, dat de ter zake afgesloten schadeverzekering de apparaten slechts dekt op het terrein van de K.L.M. Door de N.V. FATUM is toen de mooie geste gedaan deze apparaten — met een totale waarde van bijna fl. 100.000.— — voor de rit naar en van de stad en gedurende de tijd, dat zij verder buiten het K.L.M.-terrein zullen zijn, gratis „all risk" te verzekeren. Tenslotte zij vermeld, dat de heer Procureur-Generaal welwillend zijn kantoor heeft afgestaan teneinde dienst te doen als ontvangstkamer, waarin de leden der Staten aan Hare Majesteit en Zijn Koninklijke Hoogheid zullen worden voorgesteld alvorens het Koninklijk Paar zich naar de Statenzaal zullen begeven. De commissie van ontvangst zal H.M. en Z.K. H. op het bordes verwelkomen.

E.L.M.A.R. kan ternauwernood het enorme stroomverbruik verwerken

LAAT NIEMAND OP EIGEN GELEGENHEID FEESTVERLICHTINGEN AANBRENGEN

O'STAD.: — Een der technici van de E.L.M.A.R. vertelde ons gisteren, dat er de komende dagen naar hij verwacht geen storingen in het lichtnet zullen komen, als er tenminste geen mensen zijn, die zonder medeweten van de E.L.M.A.R. verlichtingen aan gaan leggen.

Wie alsnog van plan is tegen zijn gevel versieringen van lampjes aan te brengen, dient de E.L.M.A.R. hier van te voren van op de hoogte te stellen. Dan komt er n.l. een expert van deze maatschappij om te beoordelen of deze aansluiting uit het oogpunt van stroomverbruik nog mogelijk is en hóe deze illuminatie het beste kan worden aangelegd.

Het is namelijk zó, dat er in het stadscentrum een transformatorhuis je te weinig is. Eigenlijk zou er in de omgeving van het Bestuurskantoor een nieuwe transformator gebouwd moeten worden; de realistie van dit plan is tot nog toe echter steeds tegengehouden, doordat het B.C. hierover nog steeds niet goedkeurend beslist heeft. Nu er in deze dagen zoveel verlichtingspunten bij zijn gekomen, is de electriciteitsvoorziening in bepaalde stadsgedeelten bepaald moeilijk geworden. Wel hebben werklieden van de E.L.M.A.R. tijdig in de bestaande transformatorhuisjes transformatoren bijgeplaatst en zijn hier en daar verbeteringen in het kabelnet aangebracht, doch het dient nauwlettend in het oog gehouden te worden hoeveel electriciteitsverbruik er in de diverse stadsgedeelten verwacht kan worden. Slechts door de electriciteit min of meer te distribueren kunnen ongelukken tijdens de komende feestdagen voorkomen worden. Zo bleek het b.v. onmogelijk het oorspronkelijke illuminatieplan van het Bestuurskantoor door te voeren: de transformatoren zouden overbelast worden.

Vandaar dat alleen de voorzijde verlicht werd.

Wat er gebeurt als er mensen op eigen houtje verlichtingen gaan aanleggen en zodoende het gehele stroomdistributiesysteem van de E.L.M.A.R. in de war sturen? De kans bestaat dan, dat door het verbranden van een transformator gehele sectoren van de stad zonder licht komen te zitten. Er kan dan wel wat stroom geleend worden van naburige sectoren, doch de kans, dat de getroffen wijken drie maanden of langer het met half licht moeten stellen is niet denkbeeldig. Om maar niet te spreken van het gemis van onze mooie stadsverlichting als zoiets gebeuren zou.

WERKZAAMHEDEN IN STRAND HOTEL GEREED GEKOMEN

O'STAD.: — Heden wordt het verbouwings- en schilderwerk in het Strand Hotel door de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V., die dit aangenomen heeft, opgeleverd. Om dit te kunnen presteren hebben de arbeiders onder leiding van de hoofdopzichter Th. Boots de afgelopen Zaterdag en Zondag de gehele dag tot laat in de avond doorgewerkt.

Wij vernamen verder dat er tijdens het bezoek van de Koningin zeven schilderijen, door de heer T.J. Alkema geschilderd, in het hotel opgehangen zullen worden, n.l. drie in de eetzaal, twee in de kamer van de Koningin en twee in de kamer van de Prins. De schilderijen, die heden opgehangen worden, zijn landschappen en bloemstukken.

Uit dezelfde bron kwam ons voorts ter ore, dat de Vrijdag morgen ontvangen opdracht om in Trocadero, dat gedurende het Koninklijk bezoek het perscentrum zal zijn, één donkere kamer en vier telefooncellen te maken gisteren reeds voltooid was.

Zeer zeker een prestatie!



De prachtige verlichte politiewacht in Oranjestad. **Foto Bonke**

H. A. Kemmink verkocht reeds meer dan 10.000 anjers

O'STAD. — Van de heer H.A. Kemmink, die o.m. de gehele versiering van de stad op zijn naam heeft staan, vernamen wij, dat hij ook een enthousiast verkoper is van de geprepareerde papieren anjers.

Reeds had hij gistermiddag 10.150 anjers aan de man gebracht.

Sprekende over versieringen vertelde de heer Kemmink ons nog, dat het herhaaldelijk gebleken is, dat de vlaggen, die thans zo vrolijk langs de wegen wapperen, van hun stokken gerukt worden. Dat een dergelijke vlaggenroof beneden alle peil is, spreekt van zelf.

Weliswaar heeft men de gestolen vlaggen tot op heden nog door andere kunnen vervangen, doch de voorraad is bijna op.

Hoe jammer het zal zijn als er in de versiering van de hoofdweg hyaten zullen zijn, doordat er vlaggen tussenuit zijn gestolen valt licht te denken. Laat daarom iedereen van nu af aan bewaker zijn van onze versieringen. De politie kan onmogelijk bij iedere vlag des nachts een mannetje op post zetten. Het enige wat dus in dit opzicht gedaan kan worden is, dat iedere weggebruiker zijn ogen de kost geeft en niet aarzelt handelend op te treden, wanneer hij of zij een rover in actie ziet. Het beste zal zijn zo iemand in de kraag te grijpen en bij de eerste de beste politiepost af te leveren. Daar zal de politie wel voor de nabehandeling zorgen!

GEEN BEZOEKUUR ZATERDAGMORGEN IN HET SAN PEDRO HOSPITAAL

O'STAD.: — Van de zijde van het San Pedro Hospitaal werd ons verzocht mede te delen, dat in verband met het Hoge Bezoek dat aanstaande Zaterdagmorgen aan het hospitaal plaatsvindt, het normale Zaterdagmorgenbezoekuur zal komen te vervallen. De patiënten kunnen die morgen dus niet bezocht worden.



Schoolkinderen van alle scholen op Aruba (van iedere school 26) hielden gistermorgen in het stadion de tweede generale repetitie voor de demonstratie tijdens het a.s. Koninklijke Bezoek. Foto Bonke

PROCLAMATIE

Ingezetenen van de Nederlandse Antillen!

Het verheugt mijn echtgenoot en mij zeer heden in de hoofdstad van de Nederlandse Antillen voet aan wal te zetten en een tiental dagen in Uw midden te verkeren.

Sinds wij U onderscheidenlijk in 1942 en in 1944 voor de eerste maal bezochten, hebben zich in de wereld vele veranderingen ten goede voltrokken. Vrede is mogen terugkeren en allerwege is herstel ingetreden van de vele ernstige verwoestingen, welke de oorlog medebracht.

Binnen ons Koninkrijk heeft de verhouding tussen Nederland en de Nederlandse Antillen en Suriname grondige wijziging ondergaan. In de gezamenlijk vrijwillig aanvaarde nieuwe rechtsorde werd het grondbeginsel van zelfstandige behartiging van eigen belangen der landen verankerd. Daarnaast werd als even gewichtig grondbeginsel erkend: gezamenlijk verbonden zijn tot verzorging van de gemeenschappelijke belangen en tot wederkerige bijstand.

Bij de aanvang van dit bezoek wil ik mijn vast vertrouwen uitspreken, dat de toekomst wederzijdse getrouwe naleving dezer grondbeginselen zal bevestigen. De saamhorigheid tussen Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen zal daardoor nog aan diepte winnen, tot heil van het Koninkrijk der Nederlanden en van alle rijksgenoten.

JULIANA.



De koffie smaakte de Gezaghebber en zijn gezelschap Vrijdagavond best in de koffiebar van de fair. (Foto Bonke)

De Regering van de Nederlandse Antillen heeft het genoegen U uit te nodigen voor de Openbare Gala-receptie ter gelegenheid van het bezoek van

Hare Majesteit de Koningin
en
Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden
aan de Nederlandse Antillen.

De receptie zal worden gehouden in Club Caribe te Oranjestad, op Zaterdag, 22 October 1955 van 21.00—23.00 uur.

Avondkleding. Heren: witte smoking-jas, zwarte pantalon).

Men wordt verzocht onderscheidingstekenen bij voorkeur in grote modeluitvoering te dragen.

Toegang tot de Club Caribe vanaf 19.30 uur. Om 20.45 wordt de toegang tot het gebouw gesloten en wordt het verkeer daar naar toe stilgelegd.

Aruba, October 1955.

DE LUXEMBURGSE VERKLARING OVER DE SAARKWESTIE

BONN. (Van de correspondent van het ANP) — dr Adenauer heeft vorige week zijn regering bericht over de betekenis van de verklaring over de volksstemming in het Saargebied, die hij tezamen met minister-president Faure in Luxemburg heeft afgelegd. De bondsregering zelf heeft zcih over de werklaring niet uitgesproken en wel daar deze door dr Adenauer werd opgevat als een interpretatie van het statuut, dat op 23 October aan de Saurbevolking ter goedkeuring zal worden voorgelegd.

De Luxemburgse verklaring heeft in de Bondsrepubliek een slechte pers gehad en de politici, die de „Heim ins reich" parolen der drie Duitsgezinde Saarpartijen van harte ondersteunen, hebben de mening uitgesproken, dat deze interpretatie het aantal omstreden kwesties niet heeft verminderd. Een woordvoerder der regering, die in een persconferentie in Bonn de opvatting uitsprak, dat de Saarlanders de hun gegeven democratische vrijheden slechts konden afleiden uit het Saarstatuut, lokte terstond verbolgen critiek uit.

De uit het Saarland uitgewezen socialistische afgevaardigde Trittelvitz noemde deze opvatting lijnrecht in strijd met de mening van de Bondsdag, die herhaaldelijk op grond der Europese conventie der mensenrechten politieke vrijheid voor de Saar heeft verlangd.

Politici in Bonn geloven niet, dat de nog eens herhaalde dreiging, dat een afwijzing van het statuut de Franse controle over de Saar in oude vorm zou herstellen, de stemming in de Saar nog ten gunste van het statuut zou kunnen beinvloeden. Zij schijnen zelf ook deze dreiging niet zo ernstig te nemen, aangezien de beide staatslieden het er in Luxemburg over eens waren, dat de goede Frans-Duitse verstandhouding niet zou mogen worden gestoord, ook onafhankelijk van de uitslag der Saarstemming. Een veel krachtiger argument hebben de voorstanders van het statuut, naar de opvatting in Bonn, in de hand gekregen door de Luxemburgse belofte van nieuwe economische besprekingen. Het nog altijd geheim gehouden en niet geratificeerde economische verdrag, dat de Saarregering onlangs met de Franse regering sloot, is in de campagne der „neen-zeggers" een geducht wapen geweest. Dit wordt hun nu ontnomen door de aankondiging, dat in Februari driezijdige besprekingen zullen worden gehouden, tenminste wanneer het statuut zal worden aanvaard. Voor een groot deel der Saarlanders moet daarin een sterke verleiding schuilen, aangezien de economische motieven bij hun houding een overwegende rol spelen. In Bonn neemt men echter aan, dat deze overwegingen in hoofdzaak spreken tot de middenmoot der Saarstemmers, wier houding nog altijd onzeker is.

De verwachting, dat de meerderheid toch zal blijven vasthouden aan een afwijzing van het statuut, heeft intussen nieuw voedsel gekregen door een nieuwe steekproef van een Westduits bureau voor opinie-onderzoek. Moet men op het resultaat daarvan afgaan, dan zou men nog altijd op een meerderheid van meer dan zeventig procent tegen het statuut moeten rekenen. De strijders voor een „Heim ins reich" van de Saar zijn Donderdag trouwens ook nog opgemonterd door een principiele uitspraak van het constitutionele gerecht der Bondsrepubliek, dat heeft uitgemaakt, dat de Saar als een deel van Duitsland beschouwd zal moeten blijven.

Het Saarland kon volgens het gerechtshof in zijn verhouding tot de Bondsrepubliek niet als buitenland worden beschouwd. Het rechtsgeding, dat tot deze uitspraak leidde betrof het geval van een door een Saarlands gerecht vervolgde Duitser die aanspraak op asylrecht in de Bondsrepubliek meende te kunnen maken.

Aan de hoeveelheid aanplakbiljetten op de muren van iedere stad in het Saargebied, met leuzen voor en tegen het Europese Statuut voor de Saar, kan men met vrij grote nauwkeurigheid afmeten, hoe dit veel omstreden gebied nog van het referendum over deze belangrijke kwestie is verwijderd. Zoals bekend zal deze volksstemming op 23 October a.s. worden gehouden en het lijkt ons zo, dat het voor diegenen, die al die papieren aanwijzingen willen benutten, niet eenvoudig zal worden om die dag volkomen verantwoord hun stem uit te brengen. Wat tenminste te denken van deze combinatie, ergens op een muur in Saarbruecken, waardoor zowel het ja als het nein met grote nadruk wordt gepropageerd?

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
DINSDAG 18 OCTOBER

BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Young at heart
RIALTO: 8.00 p.m.: El reboso de soledad
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Lente in Italië
AURORA 7.30 p.m.: Slavan der Hartstocht
SAVANETA 7.30 p.m.: Roseanna McCoy

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

PROGRAMMA VOZ DI ARUBA
(uitzendingen van de feestelijkheden op Curacao).

18 OCTOBER
07.00 uur speciaal programma
07.45 reportage van de aankomst te Curacao en debarkering van het Koninklijk Paar.
08.40 de proclamatie van de Koningin.
09.30 de hulde van de jeugd.
09.35 aanbieding Nationaal Geschenk.
14.25 ooggetuigeverslag van de bizondere Statenvergaderings.
21.00 hulde in het Rifstadion.

19 OCTOBER
08.20 de Kinderaubade
08.45 onhulling monument en militaire parade.
09.30 zanghulde.

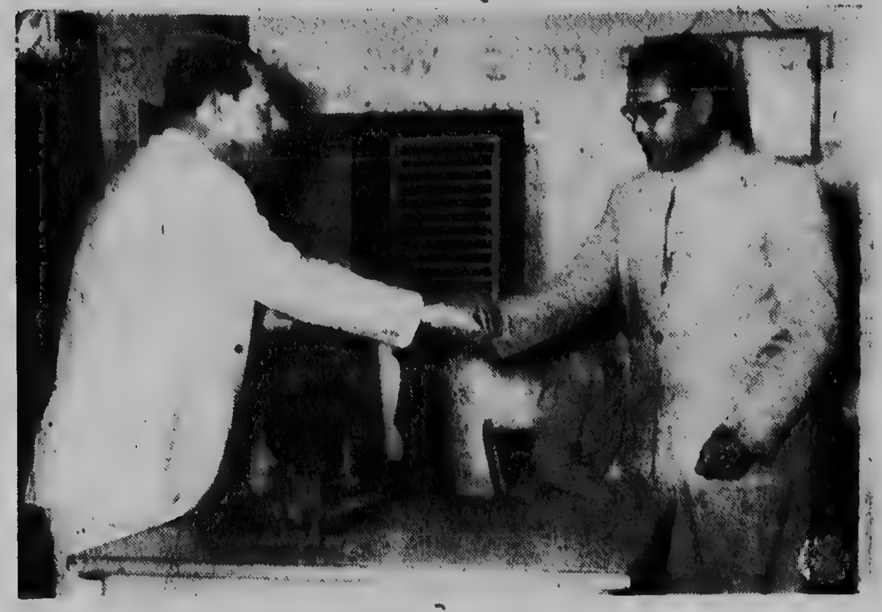
RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.15 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek, gespeeld door Ne.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitend
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muzikale Variete
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programma van „Savaneta" platen
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Zaterdag bezocht een aantal heren van de buitenlandse pers Aruba. Voor Trocadero, waar zij van de Arubaanse Persvereniging een cocktail kregen aangeboden, werd even geposeerd. (Foto Bonke)



Ex-midvoor Selin Fingal recibiendo su diploma como miembro di honor di Aruba Jrs. for di man di Presidente Isaac Franka.

PAGINA TRES

Loke Espana a declara na su yegada na Caracas

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Den „La Esfera" di dia Biernes dia 14 di October nos por a lesa un entrevista cu un reporter di e prestigioso diario caraqueño aki a tene cu e pugilista Ismael España na su yegada for di Aruba. E campeon venezolano, cu a empata den un sensacional pelea cu e idolo local Sugar Boy Nando, a relata cu esaki tabata di tres biaha cu e ta lastima su man robez. E biaha aki tabata den e segundo round den cual, segun é, Nando tabata cla pa knockout.

Tambe e ta considera Nando un novato cu tin algun secreto di sinja ainda den profesionalismo y cu Nando a bringa masja sushi te hasta cu Nando a skop e tres biaha y dal varios golpi cu ta prohibi. Apesar di e irregularidadnan aki e referee no a bisa Nando nada y te hasta España ta pensa cu e referee tabata parcial. Tambe España a declara cu ta debi na e mal actuacion di e referee e no a hanja e decision, pasobra cu un solo man e la box mihor cu Nando, kende ningun momento a merece un empate. Nos comentario ariba e declaracion absurdo aki ta lo siguiente: Den promer lugar ta masja stranjo con España ke pretende cu den e segundo round e tabata tin Nando na bordo di knockout. Nos a informa con e round aki a worde duna door di e oficialnan e anochi aki. E dos jueznan Oduber y Mc Donald a duna e campeon antillano e round aki mientras cu referee Lambert a cosidere un empate. Ariba nos score-sheet tambe e tabata na favor di Nando. Indudablemente e round aki no por worde considera como uno den cual España a boxea bon ya cu mayoria tabata tin e na favor di Nando. Esaki ta e promer mentira cu e campeon venezolano a bisa den su entrevista na Caracas. E segundo tabata cu Nando a bringa sushi y te hasta tire skop. Si nos no ta equivoca ta España ta esun cu a cuminsa tira golpi sushi ora cu e tabata dal Nando tras di su nek. Ta despues di a haci esaki varios biaha referee a hala su atencion y ora cu el a sigi hacie tooh Nando tambe a dicidi di tira algun golpi sushi. E asunto di tira skop ta pesadia. España mester a hanja y e la sonja esaki. Cu e referee tabata parcial ta e tercer mentira ya cu e la vota tres round pa Nando, tres pa España y cuatro empata, lo ke ta nifica cu su decision tabata un empate. Si e referee a actua parcial anto lo e por a duna Nando e pelea pasobra ningun hende tabata tin España cu mas di cuatro round gana. E encuentro a resulta masja pareew, loke nos por nota na e manera cu e oficialnan a vota. Tambe ta sumamente stranjo cu e mesun España, kende algun momento promer cu e la barca pa Caracas a declara na nos cu e decicion tabata masja bon y cu e pelea tabata un verdadero empate, ora cu e la yega na su pais natal ta cambia di idea y ta duna un otro declaracion cu ta yega na e colmo di difama e eferee.

Nos por comprende cu un pugilista cu ta haciendo un gran fama nacional ta busca un excusa ora cu un pugilista desconoci ta logra tene na un empate, especialmente despues di su victorianan ariba e campeonnan di Cuba, Panama y Mejico. Pero esaki tabata un forma masja antideportivo di haci esaki, pasobra si e la duna e pretexto di cu ta pasobra e la lesiona su man e no por a bringa manera debe ser tur hende lo a keda satisfecho.

Cu e declaracion yen di mentira aki cu e pugilista venezolano a haci e la danja tur e respeto y admiracion cu nos y nos ta sigur hunto cu nos e fanaticada boxistica di Aruba, tabata tin pa cu ne.

Segun nos a worde informa Aruba Boxing Commission lo scirbi un carta na redaccion di e diario „La Esfera" pa contradeci e declaracion di Ismael España.

Pa medio di esaki nos ta pidi tur bestuur di clubnan, sociedadnan y demas, cu ta organisa un of otro fiesta den e periodo di Dia Biernes 21 October te Dia Domingo 23 di October na ocasion di Bishita Real, di participa nos esaki na nos oficina (Awakatistraat2, Telecina (Awakatistraat 2, Telefoon 1116—2116) te mas laat ocasion di participa e fiestanan aki den nos programa cu nos ta bai publica.

Redaccion

„Arubaanse Courant".

NO TIN ORA DI BISHITA DIASABRA MAINTA NA SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Di banda di San Pedro Hospitaal nos a worde pidi pa participa, cu como diasabra mainta lo tin bishita Real na Hospitaal, e ora di bishita di custumbra lo no tuma lugar. E enfermonan no por worde bishita e mainta ey.

E.L.M.A.R. NO POR VERWERK E HOPI GASTAMENTO DI ELECTRICIDAD

No larga ningun hende pone iluminacion sin avisa E.L.M.A.R.

ORANJESTAD. — Un technico di E.L.M.A.R. a conta nos cu sigun nan ta spera lo no tin storing den e electricidad, si no tin hende cu ta pone iluminacion sin avisa nan. Si bo tin idea di pone iluminacon jama E.L.M.A.R. na telefoon anto nan lo bin mira si bo por poné y avisabo con bo poné. E cos ta cu tin un transformatorhuisje di menos. Banda di Bestuurskantoor nan mester tin uno, pero como B.C. no por dicidi tocante esaki ainda nan no a poné. Pesei nan no por ilumina e edificio manera nan tabata tin idea, y nan a pone luz banda di dilanti so.

Kiko lo pasa si hendenan pone iluminacion sin avisa? Probablemente un di e transformatornan kimá y henter un becindario keda sin luz. Nan por fia electricidad di un otro becindario, pero no ta di pensa cu e becindario unda a kima mester keda tres luna of mas sin luz. Y no ta di papia di nos perdida di nos bunita iluminacion den stad.

PROCLAMACION

di dia 18 di October 1955.

Habitantenan di Antillanan Holandés!

Mi esposo y ami ta sinti nos masha felis cu nos yegada na capital di Antillanan Holandés y pasa mas o menos diez dia seca boso.

Desde cu nos a bishita boso, mi esposo na 1942 y ami na 1944 pa promé bes, hopi cambio pa bon a tuma luga den mundu. Paz ta reina atrobe y den tur parti di mundu restauración di hopi destrucción grandi cu guera a causa, ta tumando luga.

Den nos Reino relación entre Holanda, Antillanan Holandes y Surinam a cambia fundamentalmente. Den e ordén constitucional nobo, cu di tur tres banda nos a acepta voluntariamente, principio di promové independienteménte nos mes interés a keda ancla. Ademas como principio mas importante nos a reconocé cu nos tur ta uni pa percura pa nos interés comun y pa nos atisti otro mutuamente.

Mi ke cuminsa mi bishita expresando mi confianza firme cu futuro lo confirma observación leal di e principionan aki, di ambos banda. Sintimentu di solidaridad entre Holanda, Surinam y Antillanan Holandés lo bira asina mas profundo ainda, pa bienestar di Reino di Holanda y di tur su habitantenan.

JULIANA.

CUMPLEANJOS

Aunque poco laat toch nos kier felicita Sr. Christiano Ridderstaat, kende a cumpli anja dia 14 di October. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 4 rumannan, tanta y tionan y amiga y amigonan.

Tambe a haci anja dia 14 October Sr. Dominico Ridderstaat. Hunto cu su esposa, mama, tata, suegra y suegro, su 4 rumannan y demas familia nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

Nos mas sincero deseo na Maria Falconi de Dijkhoff kende ta cumpli anja awe. Nos ta deseé tur cos bon den porvenir.

Tambe nos kier felicita awe Rosa Maria Kelly, kende ta celebra awe su di 7 primaveras. Hunto cu su tata, mama y su 5 rumannan nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud den compania di su familia.

Ayera a cumpli anja Sra. Flora Laclé, kende ta cumpli e respetable edad di 65 anja. Felicitacion ta bini di su 6 yiunan y su 14 njetonan. Nos ta deseé hopi anja mas di bida y salud.

Awe Srta. Dora Tromp ta di placeme cu motibo di celebracion di su cumpleanjos. Nos mas sincera felicitacion ta bai dirigi na e senjorita simpatica deseando cu dicha y felicidad sea su eterna companjera.

Dia 16 di October a cumpli 11 anja Maria Filomena Hoevertsz. Hunto cu su tata, mama y tres rumannan nos ta deseé un mundo di felicidad.

Nos kier felicita awe tambe Sra. Dora Bermudez, kende ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini di su esposo, mama, tata y demas familia.

BODA DI PLATA

Awe ta celebra nan boda di plata Sr. y Sra. Maximo Saladin. Nos ta deseanan hopi anja mas di bida y salud den compania di nan familia. Felicitacion ta bini especialmente di Pan di Dios.

JULIANA REGINA NA ARUBA

E portret aki ta di un yiu muher di Sr. E. Lanooy, hoofdcommies di Douane na Oranjestad, Aruba. Sr. Lanooy a casa cu un senjorita di St. Maarten. Manera nos sa hendenan di Isla Ariba ta gusta nan Reina masha tanto. Ora cu 7 September 1949 Sra. Lanooy a hanja su promer yiu muher su deseo tabata di yama e yiu JULIANA REGINA, cual deseo su casa tabata contento di cumpli cu ne.

TUR HENDE TA BONBINI

Esaki ta especial pa nos Arubianonan cu tin deseo di mira y papia cu nan Reina Juliana

Manera nos tur sa, dia Sabra anochi lo tin un recepcion na Club Caribe. E recepcion aki no ta pa hendenan defilg so, pero pa un y tur. Hende di Playa ,di San Nicolas y di cunucu. Tur hende cu kier por bini, blanco, preto, chiquito y grandi maske nan tin un bistir largo pa muhernan y un tuxedo blanco pa e hombernan.

Ta duel nos Reina masha cu e no tin ocasion di papia cu hendenan di Aruba, pesey l'e keda mashar contento si tin hopi hende na recepcion. E ta bini nos dushi Aruba y ta sinti su mes manera nos mama, pesey e kier papia cu mas hende posibel. E kier tende di su yiunan, kehanan y deseonan. Reina Juliana ta un hende mashar humilde y e no ta tene distincion den su „yiunan", asina cu kende cu bini recepcion ta bonbini.

Arubianonan haci tur boso posibilidad di cumpli cu e deseo aki di nos Reina y tur cu por bini e recepcion aki bini libremente. Nos ta haci nos Mama mashar contento.

LARGA TUR HENDE HISA BANDERA AWE

ORANJESTAD. — Como cu awe ta dia cu Su Majestad la Reina y S.M.R. Principe Bernardo di Hulanda ta llega Antillias, nos ta avisa tur hende di hisa bandera na e dia alegre di awe.

Bo tin un wimpel oranje tambe, no lubida di hisa esaki tambe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

DIAMARS 18 OCTOBER

CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Young at heart
RIALTO: 8.00 p.m.: El reboso de soledad
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Lente in Italië
AURORA 7.30 p.m.: Slavan der Hartstocht
SAVANETA 7.30 p.m.: Roseanna McCoy

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Muziek Popular
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Variedad Musical
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programa di discos „Savaneta"
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
20.45	Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30	Bailando cu Voz di Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica
6.00	Musica
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Programma van Aruba Dames Club
8.45	Muziek
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek, gespeeld door Nederlandse orkesten.
10.00	Sluiting

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 42

Ora cu Sra Verward a bin participé di binida di Wim anto el a bin bira un poco mas calmo. I awor e tabata pensa den su mes:

„Mi ta yiu djafó di mi tata, un yiu di placer cu mi tata a hanja cu Elsa. Mi no tin derecho absolutamente den e cas aqui. Mi ta un intruso of ta un obra di caridad nan ta haci cu mi pa bondad di Sra Verward quende quier a salba mi di caja, serena i miseria. Mi ta un desgraciado, un yiu natural. Mi no tin nomber. Naturalmente cu Wim, Ita i Dolfi lo ta na altura di esaqui. Pero mundo afó tambe sa? No; esai no sa esai ainda. Pero si acaso cu ningun hende no tabata sa? E muhé ai lo quere quizas cu lo mi por tin aprecio p'é anto pa loque el a caba di haci? Paquico t'awor numa el a declara mi cu mi ta su yiu?"

E mucha aqui su sintir por a bula di pensa riba e problemanan aqui i emocionnan violente a lamanta cun'é i a martirizé cu zwiepnan di pena i dolor. I den tur e choquenan aqui el a bin pega sonjo. E no a tende Wim drenta, quende a queda un paar di minuut imóvil ta mir'é.

El a sinti un man di amigo ta sagudié.

„Lamta 'riba mucha bieu!"

Soñolento Hans a spierta foi su desesperacion terrible i a mira den e cara inclina over di dje, un cara masha conoci di dje i algo mas cu el a ripara den e cara aqui cu a entristez'é te den su alma, a pone e hoben aqui ta jora amargamente.

Wim a cai sinta riba rand di cama di su ruman chiquito i tabata pone man riba su skouder.

Na camina Wim tabatin miedo di e drama aqui i e no por a hanja ningun solucion p'é; awor é tabata sinta aqui i ta contempla e pena di alma dje hoben creciente cu tabata den flor di su hubentud i cu ainda no mester a conoce verdriet. Si e calma, despues lo e tum'é den su brazanan manera semper.

Anna a bati suavemente na porta di e cuarto i a entrega Wim un theebladchi cu koffie i sandwich.

„Mi ta bai drumi numa", el a bisa suavemente. Bo ta pasa cerca mi un rato promé cu bo bai?"

Masha bon, mama i masha danki pa bo koffie, pasobra sin mi bebe, di antemano mi sa cu lo e smaak bon."

Mes silencioso cu el a bini, asina tambe Anna a bai.

I sinta riba su cama e hoben tabata pensa: Increible cu mama no a dal un stap den su cuarto, ma a larga nan sol hunto. Esaqui ta solamente un mama huicioso sa haci. El a lamta i a seca su cara tur na lagrima.

Wim a basha un koppi di koffie pa nan tur dos diciendo:

„Tuma i bebe, pasobra e ta bon pa bo".

I awor e mes a bai sinta den Hans su stoel di sosiego ta mira su ruman.

I mientras e tabata gasta su sandwich cu su koffie el a bisa:

E koffie cajente aqui ta bon, pasobra ta haci frio p'afó."

„Ta pa mi sol b'a bini te asina laat?" Hans a puntra porfin.

„Pa quen otro anto?"

„Pero no tabatin mester di asina tanto molester, Wim. Pasobra ni bo ruman mi n' ta mes....",

„Cu esai ainda bo n' conta mi nada nobo. Foi tempo di morto di mi tata mi tabata sa esai. Qui diferencia esai ta haci?"

„No, pero esai tà mucho exigi di mi parti. Fuera di esai bo tin bo dienst tambe di haci."

„I si acaso t'ami tabatin mester di bo, lo bo n' bini?"

„Como no! Naturalmente..."

„Larga nos pone e contemplacionnan aqui un banda; quen bo ta, esai nos sa; de la manera cu pa nos nada no a cambia; pa nos bo ta e mes enfant cheri cu semper bo tabata".

I despues di un rato Wim a continua:

„I bo sa tambe cuanto mi ta stima bo i practicamente ora cu mi bini cas ta mas parti pa bo cu mi ta considera como mi mehor amigo. I ademas di esai, e problema den cual bo ta hanja bo ai, ta toca mi tambe".

Hans a abri boca pa papia un cos, pero el a stop esaqui cu man, mientras el a continua:

„Mi ta comprende mucho bon quico abo lo ta pensa como un hoben, un yiu cu a deposita tur bo confianza i bo amor den un tata, qu awor bo ta tende quico bo tata a haci. Mi ta comprende cu pa loque b'a tende ai, b'a perde confianza den tur hende, primeramente den bo tata quende bo ta adora, bo mama quende asina tanto bo tabata stima como si fuera e tabata bo mes mama i pa termina den e muhé lenga largo ai cu ta origen di tur trobbel aqui, mi ta comprende quico lo ta pasando den bo cabez. Pero n'e mes momento bo mester comprende tambe cu den e nuebe anja cu bo tabata conoce bo tata, bo tabata consideré como un dios, como un ser infalible cu no por hera ni ganja. Pero ami cu conoce e tempo ai ya ta 21 anja, tabata sa promé cu bo quico el a haci i mi tabata comprende tambe cu mi sintir di 21 anja cu ningun hende na mundo no ta limpi sin picar. Pa decente cu ta un hende: semper bo tin di tuma na consideracion cu e ta di carni i sanger i principalmente cu e ta pecador. E tin su bon calidadnan sigur, mescos tambe cu sin duda e tin su malonan; sino e no ta hende".

„Pero e hecho ai ta un cos di bandido. Un cos sushi i talvez lo no ta di promé esai".

„Mi ta convence bo cu esai ta di promé bez cu nos tata a fracasa. Mama ta conta nos tur momento tur aventura di bida di nos tata, tanto su malo como su bon i asina leu ta di promé i di ultimo bez cu el a yega. I hustamente como mama mes no por a comprende e error aqui i tambe papa a pidié asina tanto na pordon'é, mama a sconde e secreto aqui pa mundo i a sacrifica su mes como un muhé heroico pa salba nos tata su reputacion i su bon nomber i TAPA BISTA DI PECADOR. Esaqui un muhé ta haci solamente ora cu e ta stima un homber masha tanto of ora cu e homber ta bal la pena di bordé mes. Cu exepcion di e error aqui nos tata tabata un homber di caracter i cu estado mes a nombré como huez i e mester tabatin masha bon calidad sino nos mama lo no a stimé ciegamente 22 anja largo i ainda 9 anja despues di su morto".

„Pero cu tur esai toch el a haci di mi un paria!"

Wim mester a hari p'e expresion aqui. „Wel lo bo ta un dje parianan cu ta masha stima anto. Tuma un sandwich aqui, Paria!" I el a pusha Hans cu e tajó.

No obstante su verdriet, Hans mester a hari i sonriendo e tabata come su sandwich.

Wim a lamta ta camna bai bini un rato i a ripara awor den qui condicion e luga aqui tabata i el a spanta masha. El a zak abao cohe e oloshi cu su tata a regala Hans.

„Tende aqui, Hans. Nos mester discuti e asunto aqui como homber un cu otro. Sino bo ta queda semper den inseguridad i den bo ruina aqui. Larga mi bisa bo loque ami sabi dje asunto aqui. Bo mester sa primeramente cu tantan Elsa a bin biba aqui na cas cerca nos. I a socedé cu el a bin queda aqui un seman solitario na cas cu papa, pasobra mama mester a bai na un otro ciudad pa asuntonan di su sociedad. Probablemente ta den e intervale ai e asunto mester a tuma luga. Alomenos t'asina mi ta suponé. Na mi tata mes nunca mi por a ripara nada. Mi tata tabata masha contento tempo cu mama a bolbe. I segun mi ta opina, cu sin cu e tabata sa, Elsa tambe tabata enamora di papa. I den un momento di mama su ausencia el a comete e error aqui, segun e ocasion a permiti."

„I resultado dje porqueria aqui tabata: MI PERSONA. Ché, esta vies!"

„Si; mi ta comprende tambe pa bo. Den e circunstancia aqui ta bo tabata e victima. Pero no ta necesario pa bo haci un drama di esai, di un cos cu a pasa asina tanto anja pasá, pasobra tanto bo tata como bo tanta tabata hendenan decente i di gran reputacion".

„T'asina bo ta jama decente, pa queda bon mira den bista di hende? Mi ta repugna nan hacir".

„Mi no quier drenta cu bo na detallas respecto tantan Elsa; mi ta convenci cu esai tabata stima papa locamente i nunca mas e no a hanje cu ningun otro homber. I mi ta tum'é masha na malo cu e mester a tira esaqui sin nodi na bo cara asina. I aiden el a equivok'é, pasobra esun cu tabatin tur derecho riba bo ta papa mes."

„Mi ta comprende bo".

„Awor bo mester comprende cu nos a alcanza aqui na un punto masha delicado, pasobra bo majornan, pa quico cu nan ta, abo mester duna nan tur nan respet. Sinembargo no ta queda abo ningun sorto di derecho di huzga, ni sentencia nan, pasobra esai no ta bo trabao, como Dios lo a castiga nan suficiente caba pa nan hecho. I tampoco bo no mester queda conserva venganza pa cu bo tata den bo pensamento. B'a jama bo tata un persona debil, pero esai nos tur homber ta, pasobra despues cu bo bira homber bo tambe lo bo bin experimenta esai. Tur homber tin un parti debil cun'é. Tin un momento cu un of otro deseo ta drenta bo cu ta casi imposible pa bo domina. Mi tambe a experimenta esai. Por chemplo, larga nos tuma e caso di mi cu Ria i varios muhé màs. Puramente pa motibo di un bunita pia, of un bon curpa, m'a bira loco tras di e mucha muhé ai. Mi ta contento cu m'a mira mi error na tempo, sino awor aqui lo mi ta casa cu un herdadera malora. Enfin; despues bo tambe lo bin experimenta esai i lo bo canta un otro tono".

„Mi tambe a yega di hanja mi den un caso asina cu por a bira un gran malora. Pero mi a corda na tempo riba mi tata i mi quier a imité den tur cos i esai a salba mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E tres hombernan ta para ta papia y ora cu uno a bira pa e bai, el a mira Cisco cu Estrellita para tras di un dje garoshinan.

„Mira, ata Cisco cu Estrellita huntu!"

„Dios larga Adan no mira nan, sino ta bin pelea atrobe!"

Mientras e hombernan ta dunando comentario aya banda, Cisco cu Estrellita ta para papia sin dal caso na nada.

„Cisco, no bai kere cu Adan ta mi joncuman manera el a bisa."

„E mes si ta kere cu ta asina."

„E cos ta, cu foi tempo nos tabata chiquito, nos tabata bisinja...... El a companja mi bai baile.... pero nada mas. E ta masha serio."

„E ta dal duro tambe," Cisco a contesta fulando su cara.

De laaste gang van maarschalk Papagos



Onder enorme belangstelling vond in Athene de teraardebestelling plaats van maarschalk Papagos, de „maarschalk der overwinningen". We zien hier het moment, waarop de kist, gedragen door een affuit, het graf van de onbekende soldaat passeert. Als slippendragers fun-het graf van de onbekende soldaat passeert als slippendragers fun-

UN PAKI PA UN KORPORAAL

Senjora Kruiding di Pijnboomstraat na Breda na Hulanda tin un jui homber, cu ta solda na Suriname. E ta stationa na Prins Bernhardkazerne na Paramaribo y na fin di October e ta haci anja. Esaki no ta pornada nos ta publicé. E stria ta bai tocante esei.

Na un momento bendiciona despues cu Senjora Kruiding a camna kibra su cabez pa hanja un moda di manda un paki pa su jui pa e hanja un hacimento di anja agradable e a lesa den courant e noticia. Fin di October Reina Juliana y Principe Bernhard lo bai West y nan lo bai haci un bishita na Paramaribo tambe.

„Bo sakiko mi ta haci?, Senjora Kruiding a pensa, „mi ta scirbi Prins un carta. Pidiele si e por a hiba un paki pa Wijnand Kruning, awor cu toch e ta bai Paramaribo. Lo ta un gran sorpresa pa e mucha!"

Diasabra mainta e a hanja un carta back. Principe Bernardo ta scirbi cu e lo haci e cu muchu gusto. Senjora mester manda e paki, y e lo hibé dia 29 October personal pa Korporaal Kruining....

Ja nos ta mira Wijnand su cara, ora cu Principe bisé: „Korporaal ata un paki di bo mama. Y mashar pabien cu bo anja....."

(tuma di otro courant)

BOKSMENTO NA CAMINDA DI NOORD

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia pa banda di mitar di cuatro un Ford Station-wagen nobo A-188, gestuur pa C.Q. kende tabata burachi, a boks cu un auto A-2415 cu F.D.F. na stuur. Esaki a pasa na caminda di Oranjestad pa Noord caminda e caminda di bai Tanki Flip ta sali ariba caminda grandi. Probablemente causa d e boksmento ta cu Q. tabata core dura tras di un Citroen, cu tabata tratando di pasa e auto di F. kende tabata core poco poco.

Q. burachi a mira pesei di repente e auto di F. su dilanti y e burachi cu e tabata y su corememento duro a haci resto. Nan a cera Q. na warda di Polis na Oranjestad te ora cu e a bin bei.

No tabata tin desgracia personal. E danjo tabata mas o menos fl. 1.500.-

AUTO A DAL UN MUCHA DI TRES ANJA

SAVANETA. — Diasabra merdia pa banda di mitar di cuatro un auto gestuur pa C.C. a dal un mucha di tres anja C.S. dilanti di Misa Catolico. E mucha tabata tin herida na su pia i despues cu dokter a duné prome ajudo nan a hibé San Pedro Hospitaal. E chauffeur a declara cu e mucha tabata coriendo ariba pleintji di misa y a core dal na banda robes di e truck, e chauffeur a rem duro y a bira pa drechi pa no causa desgracia.

H.A. KEMMINK A BENDE CABA MAS CU 10.000 ANJER

ORANJESTAD. — Di Senjor H. A. Kemmink, kende tin ariba su nomber tur e dornamento di nos stad, nos a tende cu tambe e ta un bendedo entusiasmo di e anjernan traha. Ajera merdia e a bende caba 10.150 anjer.

Papiando di dornamento Senjor Kemmink tabata conta nos, cu varios bes caba e banderanan cu tin cologa na caminda ta worde ranca di nan palo. No ta di papia cu e hortamento di bandera aki ta un cos di sin verguensa. Berdad cu te awor nan por a remplasa tur e banderanan cu nan a horta, pero banderanan ta cabando.

Un pica lo ta si tin algun ta falta na caminda dia cu la Reina ta aki. Larga pesei for di awor tur hende cuida nos banderanan y resto di dornacionnan. Ta impossible pa nan pone un polis a cada palo di badera. Unico cos cu ta keda ta anto pa tur hende cu ta ariba caminda habri nan wowo y di no tema di haci algo ora cu nan mira un ladron hortando bandera. Nan cohe den su kraag y hibé promer warda di polis cu nan topa. Ey polis lo regla nan cuenta pa nan.

PRACTICA DI CARRERAS DI AUTO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — A bolbe tuma practica luga dia Domingo mainta di diferente di e autonan cu lo tuma parti den e carrera cu lo worde teni dia Domingo awor ariba startbaan di aeropuerto Dakota. Varios di e racecarnan tabata presente mientras cu e timekeeper y roundscorers tambe tabata practica.

Ta reina masja hopi entusiasmo pa e carreranan cu pa di promer biaha lo worde teni na Antillas Holandesas. E Comision Organizador a manda un telegram Venezuela pa pidi confirmacion di e noticia cu a sali siman pasa den „El Universal" caminda tabata para cu cuatro auto lo bini pa e carreranan. Indudablemente esaki lo haci e carreranan mucho mas atractivo.

SAN NICOLAS JRS Y ARUBA JRS LO MIDI FORZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den Wilhelminastadion lo tuma luga awe nochi e encuentro di futbol entre e Azulnan di Socotoro Aruba Jrs y e combinado di Los Colegiales di La Salle y San Nicolaas Jrs cu ta hungando e anja aki bao di nomber di San Nicolas Jrs. E jovennan di Socotoro tin dos victoria den dos salida cu un total di diez goal na nan favor sin ningun contra di nan. E fuerte defensa di Aruba Jrs lo trata na tene nan goal limpi awe noch mientras cu e linea di atake lo percura pa aumenta nan average di goal. E futbolistanan di San Nicolas lo sali en busca di nan promer victoria ya cu den nan promer partido nan a worde derrota door di e equipo campeon RCA cu score di 3—0. Durante e partido aki nan a demostra un rapidez cu hopi biaha ta resulta masja sorprendente pa e equipo contrario.

Pa e titulo di campeon peso medio di Antillas Holandesas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Aruba Boxing Association a obtene firma di e dos pugilistanan cu lo enfrenta otro dia 10 di December pa e faha di peso mediano di Antillas Holandesas. Actualmente e titulo aki ta den posecion di e arubiano Sugar Boy Nando. Esaki lo ta promer biaha cu Nando lo defende su titulo y lo ta contra e corajudo curazolenjo Diamante Negro. E joven pugilista aki a demostra di ta merecedor di e oportunidad cu e lo hanja di bringa pa e titulo antillano. Su estilo ta masja agresivo y e ta box bon. Den su unico encuentro cu e campeon Nando e la duna un pelea formidable promer di a perde pa k.o.t. den e ultimo round. Indudablemente e encuentro aki lo bira algo sensacional.

Nando lo regresa den e segundo siman di November di su vacacion pa e cuminza prepara su mes pa e pelea pa e titulo.

UN GESTO GENEROSO DI GENERALISIMO TRUJILLO

ORANJESTAD. — Habitantenan di Barbados a recibi contento y cu cara demonstrando nan gratitud cu e gesto cu nan a recibi di Generalisimo Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina consistiendo di un carga di alimento, cual mester worde reparti entre es hendenan cu a hiba perdida a consecuencia di e orcan „aJnet".

E cargamento tabata consisti cosnan necesario y tambe carni, banana, chocolati, salu, arroz, aceite, lechi na polvo, sucu, ciboyo etcetera.

E carga a worde transporta door di aeroplano di Compania Dominicana di Aviacion. Na Barbados a carga a keda ricibi pa Senjor Veron Knight, director di compania de la DaCosta y agente di Pan American Airways, kenden a gradici cu frasenan bon escohi den nomber di gobierno y tambe di e habitantenan di isla Barbados pa e gesto generoso cual nan a recibi di Benefactor de la Patria Dominicana.

Tambe tabata presente na es momento Senjores L. A. Seechi, secretario di Ministro di Trabajo, Industria y Labor; J. Parris, director di oficina civl d aviacon; K. Onealy, Senjorita Betty Williams y otro funcionarionan, kende nan tur a manifesta nan satisfaccio y gradicimento na Generalisimo Trujillo.

Directamente e alimentonan a worde transporta den truck pa por worde reparti entre , cantidad grandi di personanan cu ahiba perdida.

ANTILIA HOLANDES LO TUMA PARTI NA FERIA DOMINICANA

ORANJESTAD. — Den e diario „La Nacion" di Republica Dominicana nos por a lesa e siguiente noticia:

Gobierno di Antlia Holandes a comunica e Comision cu tin encargo pa organiza „Feria de la Paz y confraternidad del Mundo Libre" via consul general holandes na Sto. Domingo, Senjor A. H. W. Westerveld cu Corsow, Aruba y oBnaire lo tuma parti oficialmente na e Feria cu lo worde intugura na Ciudad Trujillo dia 20 di December proximo na honor e ilustre lider di Pueblo Dominicano, Generalisimo Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina. Comision a aparta tambe un espacio di 12X12 metro cuadra den Seccion International pa Antilia Holandes realiza su exhibicionnan. Cu tumamento di parti di Antilia na e Fera lo fortalece relacionnan comercial y social cu ta existi mas tanto entre Santo Domingo y Antilia.

FERIA PA „NATIONAAL GESCHENK" UN FRACASO

ORANJESTAD. — E feria cu tabata tin na Sociedad Bolivariana pa regalo nationaal tabata un fracaso. Nan tabata tin idea di tene e feria diaviernes, diasabra y diadomingo anochi, pero como no tabata tin ningun animo nan a ceré for di diasabra anochi trempan. Pakiko e tabata un fracaso nos no sa.

AUTO A CORE DRENTA DEN CURA: E TA BON PA TIRA AFOR

SAN NICOLAS. — Na caminda di bai Fontein un tal W. cu su auto A-4260 a core drenta un cura di perceel W.F. 112 diadomingo pasa. No tabata tin desgracia personal. E auto a keda bon ta tira afor: total loss.

EGIPTO TA PIDI FRANCIA PA CAMBIA SU DECISION

CAIRO. — E premier egipcio Nasser a pidi e embahador frances na Cairo ayera, pa suplica su gobierno pa no revisa e acuerdo di entrega di tanqui y avion di caza, qu Egipto a pidi, asina circulonan diplomatico ta bisa.

Francia a tuma e decision menciona aqui pa motibu di e yudansa, qu segun gobiernu frances Egipto tabata duna na e rebeldenan durante e irregularidadnan anti-frances na Noord Afrika.

ADRIANA NUMBER CINCO DEN HISAMENTU DI PESO NA ALEMANIA

MUENCHEN. — E clasificacion final di e campeonato di hisamentu di peso na Alemania ta manera ta sigui: 1. Campeon mundial Paul Anderson (Merca) cu un total di 512.5 kg (185, 145 y 182,5); 2. Jim Bradford (Merca) cu un total di 475 kg.

(165, 145 y 165); 3. y campeon Eino Meikinen (Finlandia) cu un total di 422,5 kg. (127,5, 126,5 y 167,5); 4 Aalderng (Alemania) cu un total di 420 kg.

E curazoleño Adriana a bira number cincu cu un total di 417,5 kg. (137,5, 125 y 125. Manera ta conoci, Adriana, quen tin 25 anja, ta ocupa e luga di campeon di Weganan Panamericano.

ORCAN KATIE NA HAITI

Den Caribe a forma un orcan atrobe, esun di diesun di e temporada aqui, qu a hanja e nomber di „Katie". Segun nos ta tende di Servicio Meteorologico di Corsou, e orcan a drenta Haiti. Segun noticianan di mente riba Haiti y Republica Dominicana cu un forsa di bientu di 184 km pa ora y el a castiga e costasur di Hispaniola. No tin ningun ciudad di importancia riba e caminda actual di e orcan. Probablemente lo dura 48 ora mas, prome qu nan por calcula e danjonan, qu Katie a haci na

October: suikerbietentijd......



Al heeft het minder aangename weer van de vorige week aan de suikerbietencampagne, in Nederland welke officieel op 3 October is begonnen, reeds in de eerste dagen veel afbreuk gedaan — de regens maakten de velden voor vrachtwagens onberijdbaar — toch is nu zo langzamerhand op de terreinen van de Nederlandse suikerfabrieken te zien, dat de Nederlandse landbouw weer leeft onder het „teken van suikerbiet". Alom heerst weer de gebruikelijke activiteit en niet in het minst bij de suikerfabriek „Holland" te Half weg, waar deze opname werd gemaakt.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Shon mi tin un negoshi di webo. Shon mester di poco?" Ta un homber pober y un tiki kens ta na porta ta papia cu Lorenzo.

Un trabao masha honrado", Lorenzo ta contesté.

„Sjon lo kier un webo fresco pa desayuna tur mainta?"

„Ma ta claro no!"

„Shon sa, un dozijn ta costa setenta y cinco cens. Shon kier uno?"

„Tuma, ata setenta y conco cens, Duna mi un dozijn."

„Ata, mi ta bolbe pa galinja aki diezdos dia," e homber a bisa dunando Lorenzo e galinja den su braza. Pober Lorenzo a keda para pasma na porta cu su galinja den braza.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DE JAARGANG — WOENSDAG 19 OCTOBER 1955 — No. 2359

De plechtige bijzondere openbare vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen

Staten-voorzitter Yrausquin: Gij zijt verankerd in ons hart als beminnende, liefhebbende Landsvrouwe

WILLEMSTAD.—

Een plechtigheid van eenvoudige grootsheid: ziedaar de bijzondere openbare vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen, gedurende welke H.M. Koningin Juliana het woord tot de bevolking van dit rijksdeel richtte. Gekleed in een parelgrijze robe sprak zij met vaste en duidelijke stem de stil-luisterende aanwezigen toe. Ondanks de warmte, die de felle fotolampen afstraalden, was er koele beheerstheid in haar houding, hoewel toch duidelijk een zweem van vermoeidheid op haar gelaat lag. Hoe kon het ook anders! Een geheel bezet dagprogramma in een broeiende atmosfeer na een vermoeiende reis vergt veel.

De bloem van onze maatschappij woonde in deftig jacket de plechtigheid bij. Rechts en links in het front van de statiezetels zaten leden van de Staten, de gezaghebbers van Aruba en Curacao, vertegenwoordigers van verschillende kerken op Curacao, de Rechterlijke macht en de directeuren van industrieën en handelsbedrijven. De Raad van Ministers en de Raad van Advies, waren tegenover H.M. en Z.K.H. gezeten. Op de plaatsen, waar vroeger de persmensen zaten, hadden nu de dames van de genodigden plaatsgenomen, terwijl de publieke tribune geheel gereserveerd was voor locale en buitenlandse journalisten, fotografen en introducé's.

Om 14.20 uur opende voorzitter J. E. Yrausquin (die na een lange afwezigheid wegens ziekte de voorzittershamer hanteerde) de openbare vergadering en benoemde de statenleden Dip. Beaujon, Isa, Lopes, Gerharts en Geerman in de commissie van ontvangst. Terwijl buiten de marinierskapel vaderlandse liederen blies, bestegen in het Fort Amsterdam H. M. de Koningin en Prins Bernhard de crême calèche en trok de stoet gelijk op de Nederlandse Prinsjesdag langs een haag van juichende menigte naar de Staten. Zo moet het ieder jaar in de hofstad zijn: op prinsjesdag als de Gouden Koets naar de Staten Generaal rijdt waar H.M. het nieuwe zittingsjaar van de volksvertegenwoordiging opent.

In de Breedestraat blikten H.M. en Z.K.H. omhoog, naar het carillon van de fa. Spitzer & Fuhrmann N.V. waarop op dat ogenblik te hunner ere vaderlandse liederen werden gespeeld door de heer Joghems. Aangekomen op het Wilhelminaplein werd door de marinierskapel het Wilhelmus gespeeld. De erewacht presenteerde het geweer, de officieren brachten stram het saluut.

Boven op het bordes van het stadhuis verwelkomde de commissie van ontvangst uit de Staten H.M. en Z. K.H. De landsvrouwe en de Prins werden toen uitgenodigd de kamer van de P.G. binnen te gaan, daar werden alle leden van de Staten — op verlangen van H.M. — aan Koningin en Prins voorgesteld.

Op het moment dat H.M. en Z. K.H, de Statenzaal binnenschreden, flitsten de sterke verlichtingsornamenten aan voor de fotografen, film- en T.V. operateurs. Nadat Koningin Juliana en Prins Bernhard hadden plaatsgenomen richtte voorzitter Yrausquin zich op en sprak de volgende rede uit:

Majesteit, Koninklijke Hooheid,

Bij het vernemen van de heugelijke tijding, dat het Uwer Majesteit en Uwer Koninklijke Hoogheid behaagd heeft dit Rijksdeel met een bezoek te vereren, heeft grote vreugde de bevolking der Nederlandse Antillen bevangen; een vreugde, welk zich niet in woorden laat uitdrukken omdat zij diep uit het hart voortspruit. Mijn woorden zijn daarom slechts een poging tot een bescheiden vertolking daarvan.

Sinds maanden bereidt de gehele bevolking der Nederlandse Antillen zich voor op deze heugelijke gebeurtenis, want hoe verdeeld deze bevolking anderszins ook moge zijn, zij is steeds één in haar bewondering voor en haar aanhankelijkheid aan het beminde Huis van Oranje. Dit kan ook niet anders, want het Huis van Oranje heeft zich altijd het lot zijn volkeren, welke het met liefde en toewijding regeerde, aangetrokken.

Nog vers ligt in ons geheugen het bezoek van Uw Majesteit in 1944 als Prinses en van Z.K.H. Prins Bernhard in 1942, 1950, en 1953. Nietemin is altijd in het hart van de Antilliaanse bevolking de hoop blijven leven, dat zij toch eens het grote voorrecht zou mogen smaken om haar Regerende Vorstin in persoon te begroeten en hare trouw aan Het Huis van Oranje te betuigen. Deze hoop is wel op zeer tastbare wijze tot uitdruking gebracht in de motie, welke in de vergadering van dit college op 14 Februari 1952 met algemene stemmen is aangenomen en waarin Uwe Majesteit uitgenodigd werd Haar bezoek aan de Verenigde Staten van Noord Amerika uit te strekken tot de Antilliaanse delen van het Koninkrijk.

Thans wordt deze hoop vervuld en dit bezoek, dat in de geschiedenis het eerste is van een Regerende Vorstin van het beminde Huis van Oranje aan dit deel van het Koninklijk, zal met gouden letters in de annalen onzer eilanden geschreven worden. Onze gedachten gaan ook uit naar onze geëerbiedigde en beminde Prinses Wilhelmina, die in de donkerste dagen van ons Koninkrijk de traditie en de naam van het doorluchtige Huis van Oranje hoog gehouden en ons het bezielende voorbeeld gaf, dat het recht altijd zegeviert, toen Hare Koninklijke Hoogheid in December 1942 vanuit Londen Hare beroemd geworden toespraak tot Hare volkeren hield. Ook de daarin vervatte toezegging in inmiddels ingelost op een wijze, die de hele wereld ten voorbeeld kan strekken.

Majesteit, Koninklijke Hoogheid

Met het Statuut luidt Uw bezoek een nieuw tijdperk in voor ons Koninkrijk. Een tijdperk, waarin de drie Rijksdelen op basis van vrijwilligheid en gelijkwaardigheid elkander broederlijk de hand hebben toegestoken.

Nog geen jaar geleden heeft Uwe Majesteit door de ondertekening van het desbetreffende staatsstuk de gelijkwaardigheid „de jure" bekrachtigd. Thans heeft Uwe aanwezigheid hier deze gelijkwaardigheid op ware, Koninklijke wijze tot een levende werkelijkheid gemaakt.

Zelfstandigheid, autonomie, de eigen toekomst afpalen door eigen daden, dit alles brengt grote verantwoordelijkheid met zich mee. Maar deze verantwoordelijkheid wordt in grote mate verlicht door de bereidheid tot helpen, tot steunen van de Rijksdelen onderling. Wij zijn elk zelfstandig geworden en vormen samen een groter geheel, dat in de rij der volkeren — al zeggen wij het zelf — kan bogen op een eerbiedwaardige plaats.

Ofschoon er een staatrechtelijke afbakening van bevoegdheden bestaat moeten wij ons er rekenschap van geven, dat wij als onderdeel van dit geheel thans mede de verantwoordelijkheid gaan dragen voor het behoud, ja zelfs de eventuele verheffing van deze ereplaats. Wij mogen daarom onze verantwoordelijkheid niet afbakenen tot de grens van onze staatsrechtelijke bevoegdheden.

Majesteit, Koninklijke Hoogheid, hiermede wilde ik slechts aantonen dat staatsrechtelijke deling van bevoegdheden geen evenredige verdeling van de verantwoordelijkheid met zich meebrengt; ja ik zou het zelfs sterker kunnen uitdrukken door te zeggen, dat de verantwoordelijkheid voor het staatsrechtelijk geheel ondeelbaar is, even ondeelbaar als de binding met het Koningshuis, want als er één band is, die de delen van het Koninkrijk hecht aan elkander samenbindt, dan is dit ongetwijfeld Staatsrechtelijk is Uw persoon, Majesteit, tevens een symbool: een symbool van Rijkseenheid, van saamhorigheid, maar behalve als symbool zijt Gij verankert in ons hart als mens, als beminnende, liefhebbende Landsvrouwe, Landsmoeder.

Want tweeërlei toch is de vorstelijke [illegible] zijds, maar aan de andere kant mens, levend en echt mens in de hoogste zin van het woord, een hart, dat medevoelt, een geest, die medeleeft, een wil die medestreeft.

Onze eilanden zijn klein, maar juist daarom kunnen wij zeggen, dat onze liefde voor het Huis van Oranje in verhouding tot onze kleinheid onevenredig groot is. Groot is dan ook vandaag onze vreugde, omdat God zo dicht bij ons is, omdat wij kunnen beleven de ontroerende liefde, de warmte van Uw hart.

Majesteit, Koninklijke Hoogheid, ik prijs mij gelukkig met het voorrecht en de eer, die mij te beurt is gevallen om als vertegenwoordiger van de bevolking van de Nederlandse Antillen Uwe Majesteit en Uwe Koninklijke Hoogheid uit de grond van ons hart welkom te heten op Antilliaaanse bodem en onze dankbaarheid tot uitdrukking te brengen, onze dankbaarheid aan U Beiden, die deze vermoeiende reis hebben hebben willen ondernemen.

Moge de Almachtige het Huis van Oranje voor onze volkeren tot in lengte van dagen sparen!

Na de woorden van de heer Yrausquin las H.M. Koningin Juliana haar boodschap voor. Zij ving aan met de woorden:

„Leden van de Staten der Nederlandse Antillen", en vervolgde:

Hier vandaag in uw midden aanwezig te zijn, betekent voor mijn echtgenoot en mij een waar voorrecht. want het is het bijwonen van een symbolische manifestatie van uw zelfstandigheid, die tevens beduidt uw volledig autonoom en gelijkwaardig in Rijksverband samengaan met Suriname en het oude Nederland, uit vrije wil.

Ook Nederland is verblijd met de nieuwe band, met u ontstaan. Het land, dat zich steeds terecht de kampioen der vrijheid heeft genoemd en nog noemt, kan in waarachtigheid niet anders dan het van ganser harte welkom heten, zodra een volk rechten en plichten voor eigen verantwoording neemt. En samengaan in vrijheid is de hoeksteen voor iedere daadwerkelijke samenwerking.

Uw levendige zin voor zelfstandigheid en uw fiere zelfbewustheid zijn in harmonische evolutie ontstaan. Deze vormt een sterk contrast met de felle tragiek, die de geschiedenis op deze eilanden heeft te zien gegeven. Dat in deze veelbewogen streken Thans een evolutionnaire ontwikkeling heeft plaats gehad, is voor de buitenwerled niet van dien aard, dat ze ervan opschrikt, en trekt misschien niet eens altijd de aandacht. Maar wel is zulk een ontwikkeling gezond en stevig, en vatbaar voor verdere groei.

Het is de groei van een veelzijdig samengestelde gemeenschap, van mensen van velerlei oorsprong en verdeeld in verschillende eilandgemeenschappen. Al moge dit soms ook moeilijkheden veroorzaken, toch betekent de veelzijdigheid een grote rijkdom aan gaven en mogelijkheden. Uw ruime blik, die vanouds de zeeën leerde omspannen, zal u daarbij zeer goed te stade komen. Hier in uw land vindt men als het ware een proefveld van dat samengaan van mensen van verschillende afkomst, zoals onze huidige wereld dat zo dringend behoeft, wil zij niet ten onder gaan. Gij zijt voorbeeld te zijn van hoe dit kan geschieden. Dank zij uw sociaal bewustzijn en dank zij uw activiteit, lijken waarlijk goede vruchten zich te zetten voor de toekomst van uw volk.

In groter verband is zulk een samengaan het beeld van het koninkrijk der Nederlanden in zijn geheel. Wat al eerbiedwaardige culturen vindt men op het Westelijke Halfrond in dit Koninkrijk verenigd. In Nederland zijn altijd de grote Westeuropese stromen en de Europese strominingen samengekomen en het heeft daar zijn eigen beste bijdragen aan toegevoegd. Ook hiermede zijt gij eng verbonden. Dat alles opent u de mogelijkheid, in eigen originaliteit uw weg te zoeken, te vinden en te gaan.

Gij vergeet bij dit alles niet uw buren en weet u deel van een geografisch gegeven Caraibische gemeenschap. Uw natuurlijke ligging nodigt u uit om — verre van het hebben van een eilandmentaliteit — de zee, die u en uw buren omvat, te zien als uw gemeenschappelijk bekken, waarin een eigen Caraibische samenleving bezig is te ontstaan.

Ook als het Koninkrijk der Nederlanden sluiten wij ons in Rijks verband niet van de buitenwereld af. Integendeel, als bewust lid der Verenigde Naties zullen wij ons steeds open stellen voor het wereldverband.

Door de geschiedenis staat het lot der drie Rijksdelen samen verstreven geld en daardoor eveneens, en opnieuw, en thans uit vrije wil, ons huidig lot. Hoe duidelijk bleek dit niet steeds door de spontane hulp, die gij Nederland zondt als het in nood was! Wat de toekomst brengen zal, weet de wil tot onderlinge samenwerking, omdat wij die wensen en omdat zij ons levensvatbaar toeschijnt, en dat niemand. Wij gaan haar tegemoet met niet alleen, maar vruchtbaar — als onderdeel der internationale gemeenschap van de twintigste eeuwse mensheid, die worstelt om zelfbehoud en een betere toekomst op ieder gebied. Hier op het Westelijk Halfrond durft men zeker initiatief nemen. Neemt het waar ge kunt — waar een goede en waardige zaak uw hulp verwacht

De zelfstandigheid mag geen doel in zichzelf zijn, maar zij krijgt pas haar waarde — in ieder opzicht — wanneer zij voor onze arme mensheid de weegschaal naar de goede kant doet doorslaan — voor de verheffing van eigen volk en alle volkeren tot een hoger staat van welzijn.

Na enkele ogenblikken stilte hief de gouverneur de kreet: „Lang leve de Koningin" aan, en staande beantwoordden de aanwezigen de uitroep met een driewerf „Hiep, hiep, hiep. Hoera".

De wnd voorzitter J. R. Isa begeleidde H.M. en de heer L. D. Gerharts Z.K.H. Prins Bernhard buiten de Statenzaal, waarna een korte rondrit in de calèche, de laatste tocht met het rijtuig op Curacao wachtte.

H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard hebben zojuist voet aan Antilliaanse wal gezet. De Prins is gekleed in het admiraals uniform van de Koninklijke Zeemacht.

In een plechtige bijeenkomst van de Staten der Nederlandse Antillen, die ongeveer door 150 autoriteiten werd bijgewoond, luisterden H.M. en Z.K.H. aandachtig naar de woorden van de Statenvoorzitter, de heer J.E. Yrausquin. Zij was gekleed in een robe van gris perle met stola van dezelfde stof, en droeg een klein hoedje met oranje paradijsflankveren. De Prins was gekleed in het groottenue van generaal der Luchtmacht.

Gomez-Duran Maandagavond voor de Rotary

„Menselijkheid zal op de duur zegevieren en daarom heeft V.N. nog een lange toekomst"

ORANJESTAD. — Maandagavond belegde de Rotary Club Aruba in het Strand Hotel een speciale bijeenkomst waarvoor de gedeputeerden, de leden van het Corps Consulair, alsmede de vertegenwoordigers van de pers waren uitgenodigd. Deze speciale vergadering werd gehouden in verband met de viering van de Verenigde Naties Week.

Dit bleek duidelijk nogeens uit de woorden van de president van de club, de heer F. W. Switser, die de verbinding tussen de Rotary beweging en de V.N. belichtte. Hij zeide, dat de Rotary toegang heeft tot diverse informatiebronnen van de het wereldomvattende vredesorganisatie en uit dien hoofde in staat is veel te doen ter verbetering van het begrip van de V.N. over de gehele wereld. Dit werd mede mogelijk gemaakt door de vele publicaties van de Rotary alsmede door bijeenkomsten als Maandagavond in het Strand Hotel plaatsvonden.

De gastspreker van deze avond was de consul van Colombia, de heer Gomez Duran. Voordat deze — aan het einde van het uitstekend verzorgd diner — het woord kreeg, werden er toasts uitgebracht op H. M. de Koningin, Z.K.H. Prins Bernhard en President Eisenhower.

De heer Duran bracht in herinnering hoe op 29 Juni j.l. de tiende verjaardag van de U.N. gevierd werd in San Francisco. De politieke en economische situatie is in die tijd over de gehele wereld wel ingrijpend gewijzigd. Op uitvoerige wijze beschreef de heer Duran de laatste oorlogsmaanden. Hoe toen de vrije naties verenigd waren met het ene doel voor ogen: de eindoverwinning op de Asmogendheden.

Nu is deze toestand wel gewijzigd, doch desondanks heeft de U.N. nog veel kunnen bereiken, zowel op politiek als economisch gebied. Een van de grootste voordelen van de organisatie vond spreker wel het feit, dat de kleine Naties in de Algemene Vergadering dezelfde stem hebben als de grote mogendheden.

Met de uitspraak, dat de menselijkheid op de lange duur over de gehele wereld zal zegevieren en daarom de V.N. een lang leven voor de boeg heeft, besloot de heer Duran zijn toespraak. Tot slot werd daarna een film — ter beschikking gesteld door de heer P. Wurtz — over de V.N. gedraaid door de heer H. Oduber. De titel van de film was „Workshop for Peace" en op interessante wijze werd hier een dag uit het leven van de V.N. genomen.

SAMENSTELLING VAN SPECIALE CUROMUITZENDINGEN TIJDENS HET BEZOEK VAN HARE MAJESTEIT DE KONINGIN

Woensdag 19 October 1955

Van 08.20 tot 08.45: Reportage van Aubade

Van 08.45 tot 09.30: Reportage van onthulling en defile

Van 09.30 tot 10.05: Reportage van Zanghulde en toespraak Stuyvesant College.

Donderdag 20 October 1955

Van 10.10 tot 10.25: Reportage aankomst C.P.I.M.-terrein.

Deze uitzendingen worden gezamenlijk uitgezonden door de Curom, Radio Hoyer en Radio Voz de Aruba.

HOE MOETEN WIJ ONS DE KOMENDE DAGEN KLEDEN?

RICHTLIJNEN VAN DE ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD. — In de handleiding van de Oranje Vereniging aangaande de voorgeschreven kleding tijdens de verschillende gebeurtenissen gedurende de komende feestdagen worden er vier verschillende aanduidingen gebezigd om de aard der kleding aan te geven, n.l. „vrij", „wit", „werkelijk wit" en „avondkleding".

De betekenis van deze omschrijvingen is:

„vrij": men is vrij te dragen wat men wil.
„wit": d.w.z. geen donkere kleding.
„werkelijk wit": een wit colbertcostuum,
„avondkleding": een witte smoking-jas met zwarte broek en een idem vlinderdas.

Bij de navolgende gelegenheid dient men nu als volgt gekleed te gaan:

a. de ontvangst door de Koningin van de Gezaghebber en de heren Gedeputeerden in het Strand Hotel:
Gezaghebber: avondbaadje
Gedeputeerden: werkelijk wit
b. de aubade van de jeugd:
Gezaghebber: wit uniform
Gedeputeerden: werkelijk wit
c. onthulling standbeeld:
leden van het comité: werkelijk wit
genodigden: kleding vrij.
d. economische bespreking met de Prins:
de Gedeputeerde: werkelijk wit
overigen: wit
e. toespraak in de A.T.S.:
Gedeputeerde en Hoofd der School: werkelijk wit
Hoofden van Middelbare en MULO-scholen: wit
f. Koninklijk bezoek aan het San Pedro Hospitaal:
Gedeputeerde, geneesheer-directeur en bestuur: werkelijk wit
g. tijdens rondrit over het eiland: begroetingscommissies bij de diverse stopplaatsen: vrij.
h. tenaamstelling Prinses Beatrix-vliegveld:
Gedeputeerde en wnd. luchthavenmeester: werkelijk wit.
i. bezoek Lago:
de diverse ontvangstcommissies: werkelijk wit.
j. tijdens de gala-receptie in de Caribe Club:
militairen: „tijdelijk groot avondtenue.
heren: avondkleding.
dames: avondkleding (driekwart is toegestaan) met handschoenen (lang of kort).
k. kerk: vrij voor alle kerkgangers.

Dit is de voor- en achterkant van de munt, die aan H.M. de Koningin bij haar bezoek aan de A.T.S. door het personeel en de leerlingen van deze school zal worden aangeboden. Vooral in verband met het feit, dat H.M. de Koningin een groot verzamelaarster van munten schijnt te zijn, is het een aardige gedachte om haar dit geschenk aan te bieden. De munt werd geslagen bij de Koninklijke Begeer in Voorschoten. Foto Bonke

DE TOEKOMSTIGE BEZETTING VAN DE TWEE AFDELINGEN IN DE E.R.

ORANJESTAD. — Bij besluit van 16 Juli 1951 waren er in de Eilandsraad twee afdelingen ingesteld, t.w, een „eerste" afdeling, die onderwerpen van juridische en financiele aard behandelt, en een „tweede" afdeling, waar de problemen van technische aard onder de loupe genomen worden. Nu hebben de leden van de Eilandsraad een dezer dagen van het B.C. het voorstel ontvangen om te benoemen tot leden van de 1e afdeling de heren J. E. Yrausquin, J. R. L. Beaujon, O. Croes, F. V. Laclé, A. I. W. Wijngaarde, J. H. Lake(D. G. Croes, J. A. Croes en A. Werleman. De Gedeputeerde O. S. Henriquez is voorzitter van deze afdeling. In de 2e afdeling, waarvan de Gedeputeerde E. O. Petrona voorzitter is, zijn voorgesteld te benoemen de heren J. E. Yrausquin, J. R. L. Beaujon, F. Kelly, E. R. Finck, W. C. Anslijn, M. de Cuba, F. B. Tromp, C. A. Eman, Th. J. Figaroa en D. C. Mathew.

COMMISSIE VAN ONTVANGST NOG UITGEBREIDER

ORANJESTAD. — Opnieuw, en nu waarschijnlijk voor de laatste keer, werd de Commissie van Ontvangst en Uitgeleide met enkele leden uitgebreid. Zoals wij reeds eerder veronderstelden, zijn thans ook vertegenwoordigers toegevoegd van maatschappijen, die het predicaat „Koninklijke" dragen. Namens de KNSM werd daarom aan de commissie toegevoegd de heer H. van der Linden en namens de K.L.M. de heer G. Eman. Ten slotte zal ook de heer P. Sutthof als voorzitter van de Koninklijke Vereniging voor Reserve-Officieren, afdeling Aruba, het Koninklijk Paar verwelkomen en uitgeleid doen.

OVERPLAATSING BIJ HET EILANDSBESTUUR

ORANJESTAD. — De heer Frans Croes, die thans werkzaam is op de afdeling Personeelszaken zal binnenkort worden overgeplaatst naar de Gezondheidsdienst, waarbij administrateur zal worden. Alszodanig zal hij dus de plaats gaan innemen, die sedert de overplaatsing van de heer E. Bartels naar het Touristenbureau is vrijgekomen.

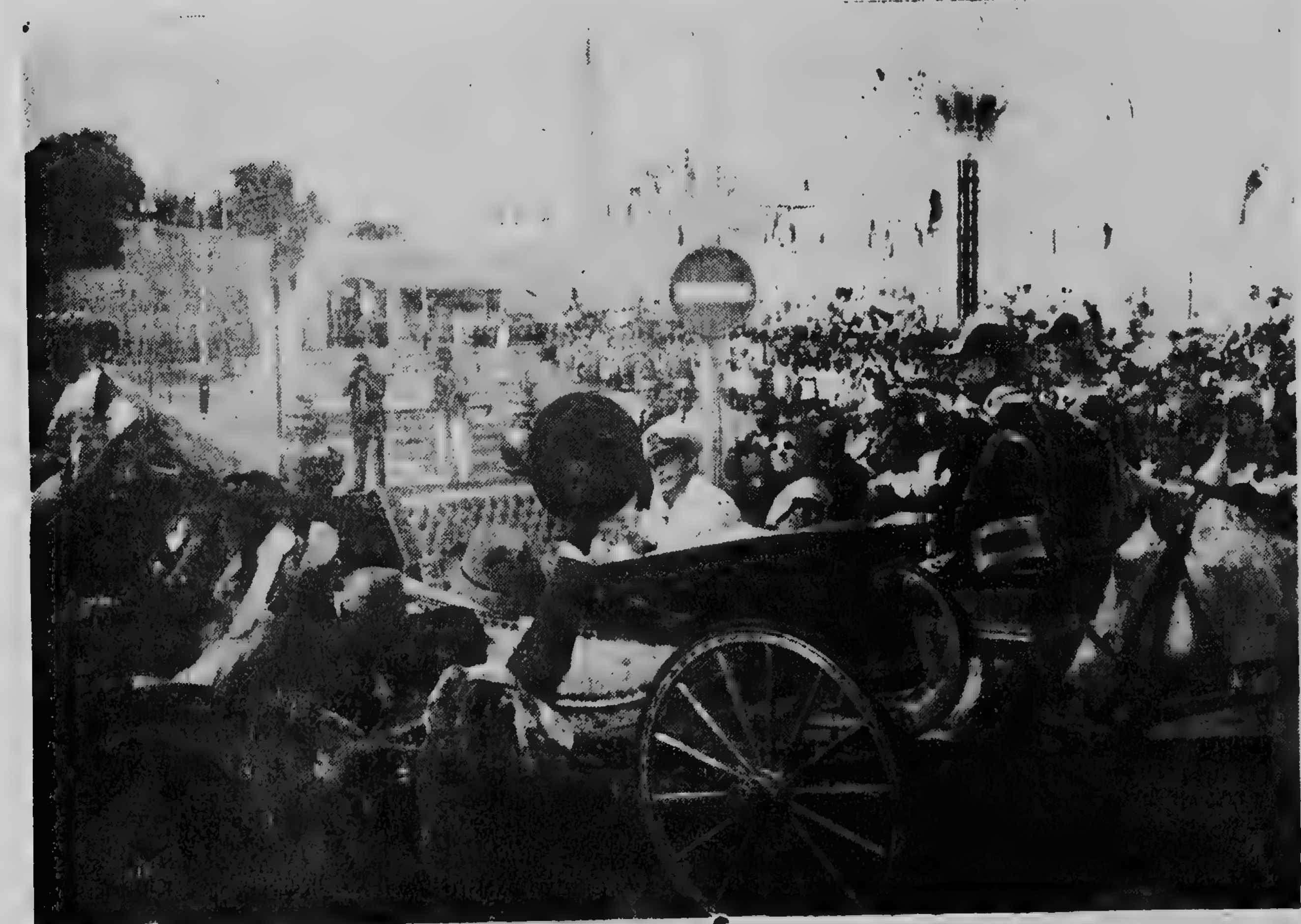
ROTSTUIN NU OOK GEREED

ORANJESTAD. — Gisteren is de heer H. A. Kemmink, die met zijn mensen de beplanting van het Wilhelminapark op zijn naam heeft gebracht, ook gereed gekomen met de aanleg van de achter het monument gelegen rotstuin. Men zal zich herinneren, dat de beplanting van deze rotstuin een geschenk is van de Rotary Club.

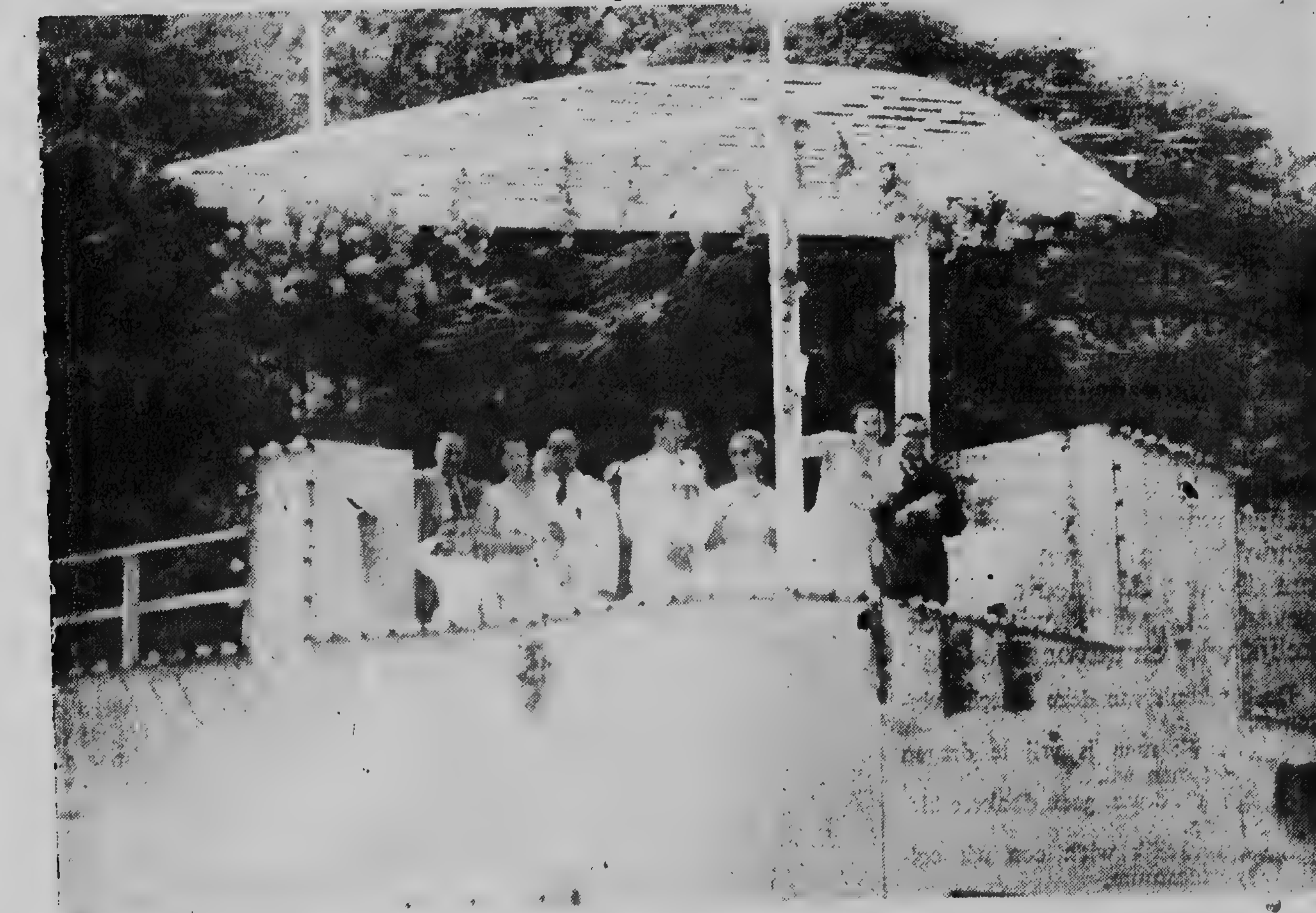
De eerste dag van het Koninklijk Bezoek aan Curacao in beeld



Een groep versierde boten die achter de De Ruyter aanvoer.



De blijde aankomst op het Gouvernementsplein





De zanghulde aan H. M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard. H. M. buigt zich voorover om een groet te brengen. Achter haar premier Jonckheer.

„DE RUYTER" WERD HARTELIJK ONTVANGEN IN SAN JUAN

Van de zijde van Hr Ms kruiser „De Ruyter" is te Den Haag bericht ontvangen, dat het bezoek aan San Juan op Puerto Rico, dat duurde van Vrijdagochtend 14 tot Zondagavond 16 October, tijdens welk bezoek H. M. de koningin zich inscheepte, bijzonder geslaagd is. Na aankomst maakte de Nederlandse consul te San Juan, de heer Lee, zijn opwachting aan boord, waarna de gebruikelijke officiele bezoeken werden gewisseld, o.a. met de commandant van het tiende Amerikaanse marine-district, de waarnemend bevelhebber der landstrijdkrachten op Puerto Rico, de waarnemend burgemeesteresse van San Juan, Josephine Rincón, en de gouverneur van Puerto Rico. Tijdens het bezoek van mevrouw Rincón werden aan de commandant van de „De Ruyter", kapitein-ter zee A. H. —. van der Schatte Olivier, de sleutels van de stad aangeboden. De Amerikaanse marine verleende bijzonder veel medewerking op alle gebied. Zo was de ligplaats uitstekend vlak bij de stad en bij de marinebasis, waar alle voorzieningen waren getroffen. Ten behoeve van état major en équipage was een uitgebreid ontspanningsprogram georganiseerd, dat o.a. autobustochten en enige grote dansavonden bevatte. De bemanning had toegang tot alle clubs en cantines en tot de ruim gesorteerde „P.X.-stores", waar velen hun laatste dollars hebben besteed. Het weer was zeer goed; iedereen heeft van de laatst dagen rust geprofiteerd.

Zaterdagavond 15 October ontving het schip 150 genodigden op een cocktail-party met een prachtig uitgevoerde taptoe bij fakkellicht door de marinierskapel der Koninklijke Marine met tamboers en pijpers onder leiding van de directeur, de kapitein der mariniers G. Nieuwland, hetgeen een der hoogtepunten van het bezoek was. Zondagavond om ongeveer 21 uur kwam het gevolg van H.M. de koningin aan boord.

Om 22.05 uur betrad H.M., vergezeld van Z.K.H. en de gouverneur van Puerto Rico, het schip. Direct na het vertrek van de gouverneur vertrok de „De Ruyter" onder prachtige weersomstandigheden uit San Juan met bestemming Curacao.

CALECHE EN PAARDEN ZIJN AL VERTROKKEN

WILLEMSTAD.—

Onmiddellijk na de rijtoer die door Hare Majesteit en de Prins werd gemaakt na het bijwonen van de plechtige Statenvergadering, is de calèche in de kist gepakt en met de paarden naar de Westwerf vervoerd. Daar werden de paarden gewassen, gedroogd en geroskamd — de beesten hebben zich ondanks de drukkende weersomstandigheden schitterend gehouden. Alexander, het zwarte paard, is niet naar de Westwerf gebracht. De paarden en de calèche gingen later op de avond aan boord van de Artemis Om tien uur verliet het schip Curacao op weg naar Suriname, Kapitein is de KNSM officier Tjebbe Cupido' Alevander zal echter geen lange zeereis maken. Van Curacao uit wordt hij per K.L.M. of per KNSM naar Nederland vervoerd. Hoewel hij de koliekaanval goed heeft doorstaan is de hengst nog niet geheel genezen.

De opperstalmeer Baron Bischoff van Heemskerck heeft zelf nog even gekeken of alles in orde was. Na zijn fiat vertrok het schip tegen tien uur. lichtgrijze, met zwart bedrukte robe,

Aanbieding van het Nationaal Geschenk

WILLEMSTAD.—

Terwijl op het gouvernementsplein en in de Breedestraat het volk zich langzamerhand verspreidde, vond in de grote zaal van het Paleis de aanbieding van het Nationaal Geschenk plaats.

Het comité, bestaande uit de Heer J. A. Correa, voorzitter, de Heer M. P. Gorsira, gezaghebber van Curacao, de Heer Mr. L. C. Kwartsz, gezaghebber van Aruba, de Heer H. G. Hermans, algemeen secretaris, Mevrouw E. Veenhuys-Spier, de Heer H. Godschalk en de Heer en Mevrouw F. Eman werd aan Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voorgesteld.

De Koningin was gekleed in een princesse-model. Hierbij droeg Zij een zwart hoedje met een kleine zwarte voile, half-lange zwarte handschoenen, een zwarte tas en zwarte schoenen.

Na de kennismaking nam de Heer J. A. Correa het woord. Hij memoreerde, hoe de bevolking het op prijs gesteld had, dat H.M. het geschenk alleen had willen aanvaarden onder voorwaarde dat het een geschenk van blijvende waarde zou moeten zijn voor de Antillen zelf. Dank zij de samenwerking van allen was thans een bedrag van fl. 62.000 bijeengebracht maar, aldus de Heer Correa, dit bedrag zou waarschijnlijk nog hoger worden. Hierna overhandigde de heer Correa de cheque aan Hare Majesteit. Met een hartelijke handdruk dankte de Koningin voor dit geschenk, waarna zij ook tot de leden van het comité nogmaals haar dank hiervoor uitsprak.



Het moment waarop Shon Jojo Correa de cheque overhandigt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers ... Publiciteit ... N.V.
Abonnementsprijs ... per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

WOENSDAG 19 OCTOBER

BIOSCOPEN

DE VEER: 8.30 p.m.: Young at heart
RIALTO: 8.00 p.m.: Tico, Tico no fuba
8.00 p.m.: El rebozo de soledad
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Insurance Investig tor & Fathers is a bachelor
AURORA: 7.30 p.m.: The man between
SAVANETA: 7.30 p.m.: Topeka

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in h buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deunt
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Borde koffie
19.15 Een Antilliaanse melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al De tino"
19.45 Amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Special Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito del Sol
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente Pecado de Ayere
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zater 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Colombia: Maadag 16.00, Donderdag 1 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donder 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dins 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donder 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zater 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15
El Salvador: Maandag 14.00 en Donder 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16 Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woens 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donder 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zater 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 1 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrij 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woens 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 1
Montserrat: Maandag 11.00 en Woens 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donder 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 1 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donder 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zater 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zater 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrij 16.00 en Zaterdag 16.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maand 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Dond dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woens 9.00.

WELKOM VAN ORANJE VERENIGING

ORANJESTAD. — Het bestuur v de Oranje Vereniging heeft gister een telegram verzonden naar het K ninklijk Paar, waarin het bestuur Koninklijke bezoekers namens de b volking van Aruba een welkom de Antillen toe riep.

COMMISSIE VAN OVERLEG UITGEBREID TOT NEGEN

ORANJESTAD. — De Gezaghe ber mr. L. C. Kwartsz heeft de led van de Eilandsraad onlangs beric dat hij de z.g. Commissie van Over een uitbreiding heeft doen onderga Door n.l. de heren J. E. Yrausquin A. Croes en F. B. Tromp aan de commissie toe te voegen heeft hij ze uitgebreid van zes (de leden v het B.C.) tot negen leden.

Na bezoek aan de West, naar Portugal?

Van welingelichte zijde wordt v nomen, dat de Portugese reger H.M. koningin Juliana en Z.K. prins Bernhard zal uitnodigen op terugweg van West-Indië naar N derland een bezoek van tenmin één dag aan Portugal te breng Het koninklijke paar wordt op 7 N vember op de terugweg te Lissab verwacht. Als de uitnodiging wo aanvaard, zal het koninklijke p worden ondergebracht in het luxu ze Seteris-Hotel te Sintra, midden de bossen, op circa 30 km van L sabon.



Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real Prins Bernhard entrando Stadhuis pa asisti na e Reunion di Staten di Antillas Neerlandes.

PAGINA TRES

Pueblo di Corsou a ricibi su Reina di manera digno

Di tur banda tabatin pruebanan di atencion di entusiasmo

WILLEMSTAD.—

Cuartu pa shete ayera mainta un gran parti di nos pueblo a reuni rond di brug pa nan por tin e promé bista riba nos Reina. Banda di mitar di ocho no tabatin ni un luga mas bashi na Awasa, a pesar di qu e parti mas grandi di e publico a bai reuni na Nieuwe Haven. E cabuyanan, pasa riba drumnan di tera tabata traha bon y e publico a duna tur su cooperacion na e recepcion espontaneo di Su Mahestad y Su Altesa Real. Mas o menos cuartu pa shete e crucero De Ruyter tabata na bista. Na e momentu ei e bapor tabata na altura di Caracasbaai. E orillanan tabatin un bista pintoresco. Un cantidad grandi di ciudadano a basha bai na entrada di haf, bisti mas bunita pusibel, mientras qu muchanan tabata zwaai cu nan banderanan.

Den haf e botonan di N.V. Combinatie Pletterij Nederhorst tabata spera, te ora qu brug a abri, pa nan bai sali y saluda La Reina y Prins pafó di porta.

Mientras qu e hendenan tabata aumentando y gruponan di mucha di school a reuni na Otrabanda e bapor di guerra a camna drenta haf poco poco. Gritamentu di hura di miles boca a resona riba e warfnan.

Algun minuut prome qu mitar di ocho a resona e 35 tirunan di saludo for di Waterfort y algun minuut despues e crucero a pasa mei mei di e murayanan bieu di nos fortinan. E parti di pueblo, qu a bini huntu riba e wafnan, no a queda descepciona, esnan, qu a quere, qu den e oranan tempran di mainta aqui y en bista di e recepcion na Nieuwe Haven, Su Mahestad lo nosa parce riba dek, a mir'é di repente, para so cu S.A.R. Prins Bernhard. E tabata bisti na shinishi y Prins den su uniform di Marina. Poco poco e gritunan di aplauso tabata aumentando y a mengua atrobe, ora qu e bapor di guerra a yega na e curva na altura di Westwerf.

Na Handelskade un cantidad grandi di boto dorna a cuminsa bai tras di e crucero y e zonidu di nan motornan tabata mescla cu e gritunan di aplauso nobo cada vez.

Tabata un bista precioso, ora qu De Ruyter tabata pasando. E oficialnan y sobra personal di Marina tabata para den houding. Riba segundo dek patras di De Ruyter Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard den su uniform di almirante tabata para. Cordialmente La Reina y Prins tabata saluda e multitud riba e dos bandanan di haf.

Na Kleine Werf e dos bapornan di guerra „Dokkum" y „Willem van der Zaan" tabata mara. Tabata un bista grandioso, ora qu e crucero imponente a pasa banda di e dos bapornan aqui, cu su tras varios boto grandi y chiquitu, dorna cu bandera di tur color.

Tabatin hopi movecion den publico, ora qu e hendenan di prensa tabata sali for di e multitud pa bai na e autonan, qu lo a hiba nan na Nieuwe Haven. Algun hende mas tambe a cuminsa pusha, pero e mayor parti a queda para tranquil, sabiendo, qu den dos ora Su Mahestad lo tabata back riba Gouvernementsplein atrobe y nan tabata capaz di spera e dos oranan aqui. Entre tantu e multitud riba Gouvernementsplein y brug a tuma tamanjonan enorme y algun biaha tabata parce net manera brug no por a wanta mas bou di e hendenan, qu tabata trata di bai di un banda di stad pa otro. Pero tur e hendenan, qu tabatin riba Gouvernementsplein, tabata comporta nan masha decente, sperando yegada di e fila.

Despues qu un ratu despues di mitar di nuebe warda a forma fila, e fila a cuminsa alcansa su destinu final, esta Gouvernementsplein. Mas o menos cuartu pasa di nuebe e prome autonan di polis y motorcicleta a pasa e pilar di trafica di brug. Net dilanti di entrada di Fort Amsterdam e caleche Real a para.

Un ratu nan a papia cu e diferente autoridadnan bou di entrada, pa despues nan bai ariba den palacio. Casi na e mesun momentu nan a abri Gouvernementsplein parcialmente pa publico y esaqui a forma immediatamente for di e waf di boto di gouverneur te na Societeit de Gezelligheid. Solamente e plaza chiquitu di auto di huur dilanti di K.N.S.M. a queda abri pa e koornan, qu a bin canta dilanti di e Pareha Real.

Mientras qu ora tabata pasando, e cantidad di hende den centro di stad a crece na tamanjonan qu no tabata conoci ainda na Corsou.

Exactamente 9.40 La Reina y Prins, acompanja pa premier, gouverneur y Sra. Struycken y otro autoridadnan altu a parce riba terasa di Muraya di Forti, pa nan scucha, bou di e dak di flor, e canticanan di e koornan.

CUMPLEANJOS FELIZ

Nos mas sinceros deseos na Sr. Carlos E. Odor, kende ta cumpli awe 38 anja. Tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Nos kier feliciteer awe tambe Hedwiges Semeleer, kende ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su ruman Tida y esposo y di tur familia.

pasobra, cuantu parti qu e pueblo aqui ta den otro sentido, e ta semper un den su admiracion pa y su fieldad na e Cas di Oranje stima.

Esaqui no por ta otro tampoco, pasobra semper e Cas di Oranje a interes'e den destinu di nos pueblonan, cual e' a goberna semper cu amor y devocion.

Ta frescu den nos memoria ainda e bishita di Bo Mahestad na 1944 como Princes y di S.A.R. Prins Bernhard na 1942, 1950 y 1953.

Pero semper a queda existi den curason di pueblo antiyano esperansa di por saluda un dia su Reina en persona y demonstra su fieldad na Cas di Oranje.

Awor e deseo ei a ser realisa y e bishita aqui, esun di prome den historia, di un Reina di e Cas di Oranje stima na e parti aqui di Su Reinado, lo queda graba cu letternan di oro den historia di nos islanan.

Sr. Yrausquin a sigui:

Mahestad, cu proclamacion solem di e Statuut Bo bishita ta introduci un temporada interamente nobo den nos Reinado. Un temporada, den cual e tres partinan di Reinado a duna otro man manera ruman riba base di boluntad propio y igualdad.

Ni un anja pasa ainda Bo Mahestad a confirma e igualdad aqui cu firmamentu di e documento. Awor Bo presencia aqui a haci e igualdad aqui un realidad di un manera berdaderamente real.

Independencia, autonomia, dicidi Bo mes futuro cu Bo propio hechonan, tur e cosnan aqui ta trece un responsabilidad grandi. Pero e responsabilidad aqui a ser alivia pa un gran parti pa e disposicion pa yuda, pa sostene e Rijksdeelnan mutuamente. Nos cada un a bira independiente y nos ta forma un total mas grandi, cual ta exihi respect den fila di pueblonan aunque ta nos mes ta bisa esaqui.

Nos islanan ta chiquitu pero net p'esei nos por bisa, qu na comparacion cu nos tamaño, nos amor pa Cas di Oranje ta grandi. Nos alegria ta grandi awe, pasobra Bo ta asina cerca nos, pasobra nos por sinti e amor conmovedor, e calor di Bo curason.

Sr. Yrausquin a termina su discurso, bisando:

Mahestad, Altesa Real, mi ta sintimi afortunado cu e preferencia y e honor, qu a tocami di yamabu bonbini di profundo di mi curason, como representante di pueblo di Antiyanan Neerlandes y expresa nos gratitud na Boso dos, qu quier a haci e biaha dificil aqui.

Dios Todopoderoso spaar Cas di Oranje pa nos pa hopi tempu mas.

Despues di e discurso di Senjor Yrausquin, di cual nos a duna algun parti, Su Mahestad La Reina Juliana a contesta cu un discurso, di cual tambe ta laga sigui e partinan principal aqui:

Miembronan di Staten di Antiyanan Neerlandes.

Di ta presente aqui awe den Bo medio, ta pa mi esposo y pa mi un verdarero privilegio, pasobra e ta un manifestacion simbolico di Bo independencia, cual na mes tempu ta nifica bibamentu huntu autonomo y igual den combinacion di reinado cu Surinam y Ulanda, di propio boluntad.

Ulanda tambe ta contentu cu e laso nobo, qu e tin cu Bo. E pais, qu semper a yama su mes cu rason campeon di libertad y ta yamando su mes asina ainda, berdaderamente no por haci otro di aplaudi di tur su curason, asina qu un pueblo ta tuma su derechinan y obligacionnan pa su mes responsabilidad. Y coexistencia den libertad ta base di tur co-

(E ta sigui na pag. 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

DIARAZON 19 OCTOBER

CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Young at heart
RIALTO: 6.00 p.m.: Tico, Tico no fuba
8.00 p.m.: El rebozo de soledad
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Insurance Investigator & Fathers is a bachelor
AURORA: 7.30 p.m.: The man between
SAVANETA: 7.30 p.m.: Topeka

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela El Gato
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di siman
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito del Sol
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayere
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Fin di transmission

MAMANAN, TIRA BISTA ARIBA BO YIUNAN Y HALA NAN ATENCION

NI ADORNACION PA BISHITA DI PAREJA REAL E MUCHANAN NO POR LARGA PARA?

ORANJESTAD. — Ta tristo cu nos mester scirbi den courant cu juventud di Aruba ta asina malcria, — pasobra otro cos nos no por jama nan, — cu ni e adornacion cu gobierno a pone pa binimento di la Reina nan no por larga para, pero nan mester haci maldad di ranca e matanan cu nan a pone na Stadion anto plama nan tur ariba di staanplaats. Esaki ta e juventud di Dakota a haci, pero no ta nan sol ta haci malo, pero otro caminda tambe nan ta horta bandera of kibra e fokonan cu e hendenan a pone na nan lugar pa dorna. Asina cu nan mester kita e fokonan di mas abao pa nan no bai perdi.

Nos ta pidi e mamanan y tatanan di ta asina bon di pidi nan jiunan cu nan por ta asina bon di larga e adornacion nan para y di no distribi nan. Corda cu ta pa nos tur cuminda la Reina e adornacionnan ta, no ta pa e hendenan so cu a pone adorno, pero pa un y tur. Si ta mester e muchanan mester haci maldad, warda te despues cu la Reina bini anto boso sigui. Majornan mashar danki pa halamento di e muchanan atencion.

„ECOS DEL CARIBE" NA SWINGSTER SQUARE GARDEN

Dialuna 24 di October lo tin un representacion di e famoso banda Cubano cu ta solamente damas ta toca. Esaki lo tuma lugar na Swingster Square Garden, entrada pa homber fl. 4,— y pa damas fl. 2,—. No ta solamente toca e banda ta toca, pero tambe tin bailamento di „Mulatas de Fuego", bailadonan irrestitible, reinas di Mambo y Cha-cha-cha. Tambe nan tin un famoso cantado Lily Conde. Bai dialuna Swingster Square Garden bai posa di guaracha, mambo, bolero, cha-cha-cha, toca, canta y baila.

BOKSMENTO Y MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Dia Luna mainta pa 7.15 tabata tin un boksmento den Helfrichstraat na San Nicolas entre auto A-2718, gestuur pa J.Z. y auto A-1804, gestuur pa M. W. Causa di e boksmento aki ta descuido di chauffeur J. Z. di auto A-2718. No abata tin desgracia personal. Danjo a mas o menos fl. 750.—

OTRO MAS BOKSMENTO

SANTA CRUZ.—

Na caminda di Santa Cruz auto A-5659, gestuur pa A.D. y auto A-1669, gestuur pa M.N. a boks cu otro banda di 6.45 or. No tabata tin desgracia personal, pero danjo ta fl. 400,—. Polisnan ta investigando e causa.

CAMBIO DEN TRABAO NA EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Senjor Frans Croes, cu actual ta traha na departamento di Personeelszaken lo cambia di trabao pronto, e lo bai Gezondheidsdienst, unda e lo bira administrado. Asina cu e lo tuma e lugar cu a keda habri for di dia cu Senjor E. Bartels a bai Touristenbureau.

STATEN DI ANTIYANAN NEERLANDES A RICIBI SU MAHESTAD Y S.A.R. DEN SESION EXTRAORDINARIO

WILLEMSTAD.—

Ayera, mitar di tres di atardi, La Reina y Prins Bernhard a haci un bishita na Staten di Antiyanan Neerlandes, cual organo tabata den sesion extraordinario, pa ricibi di Visitantenan real. Un comision di recepcion a ricibi e pareha Real y despues qu nan a tuma nan puestonan, Sr. Yrausquin, president di Staten, a tene su discurso. El a bisa entro otro: Ora qu nos a tende e noticia grandioso, qu Bo Mahestad y Bo Altesa Real a hanja bon di honra e parti di Reinado aqui cu Boso bishita, alegria grandi a yena curason di Antiyanan Neerlandes; un alegria, qu no por expresa den palabra, pasobra e ta sali di profundo di nos curason. Pesei mi palabranan ta solamente un esfuerso pa expresa esei modestamente.

Durante lunanan caba pueblo di Antiyanan Neerlandes ta haciendo preparacion pa e suceso alegre aqui,

Tur caminda tabatin hende presenciando entrada di e Pareha Real. Tabatin un bista importante pa mira con e caleche di color creme tabata worde conduci pa e seis cabai pretunan. E admiracion y e pasada tan lihé dje caleche a pone cu hopi hende a lubida di saluda nos Reina y Prins.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 43

„Wel, queda pensa mes bon asina di dje, pasobra e ta un homber di berde mes. E bal la pena, pasobra den cielo mes tin mas alegria ora un pecador comberti, cu ora diez santo drenta cielo. Foi dia cu papa a fracasa, el a bira un tata ainda mas ehemplar pa nos, e tabata stima mama dobbel mas tanto i el a dedica tur su amor i carinjo na bo. Aqui na mundo ningun hende no ta perfecto. E palabra ai no ta existi den practico".

Despues di un rato Wim a bisa:

„Bueno; larga mi dal un koppi di koffie mas, anto mi ta bai un rato cerca mama pa mi sigui mi camina".

„Tende, Wim. Com lo mi jama bo mama awor?"

„Naturalmente mama", Wim a bisa dicidido. Of bo mester rechazé completamente".

„Dios warda mi.... Pero awor mi no tin derecho mas aqui den."

Wim a bira di malo i a draai mira su ruman seriamente diciendo:

„Tende aqu, Hans, nos ta masha bon i awor bo n' mester cuminza cu bo soquetadanan, ni trece cosnan cu no ta existi. Bo mester tuma na consideracion cu enter e asunto aqui tin un otro banda tambe. Di enter su curazon mi mama a entrega su mes cu sacrificio di su mes bida pa tapa e falta cu nos tata a comete i pa e tene esai scondi pa mundo. Ningun otro hende na mundo no sabi di e complot aqui sino solamente e interesadonan i ami mes pa casualidad m'a bin adivina esai. Bo sa mucho bon qui un bon mama ta pa bo. El a trata bo mescos cu e por a trata i cria nos tur. Awor bo tambe ta participa den e secreto. Si nos tur por a warda esaqui paquico abo tambe no por? Pa motibo di su dedicacion, bo ta obliga na warda e secreto i bira complice dje complot hunto cu nos pa protega bon nomber di nos tata di un mancha, unavez cu el a muri caba".

„Mi por sigui jam'é mama anto?"

„No solamente cu bo por, pero bo mester tambe. I lo mi tuma bo masha na malo si bo n' haci esai".

„Pa mi parti hamas mi a mira esun cu a bisa mi cu t'e ta mi mama".

„Mi por comprende, pero bo mester comprende cu e tambe ta un pobercito cu a sufri hopi".

„M'a jam'é un palabra di cuater letter".

„Mi amigo, ta quico b'a haci anto? Por ta bo sintir b'a perde por completo? Pober tantan Elsa. Lo mi combersa cu mama respecto e asunto ai, pasobra e si lo por hanja un solucion pa e problema aqui. Situacion na cas ta birando un poco insoportable, pero ta tantan Elsa mes tin falta den tur e asunto aqui.... Bueno, old Boy, mi ta bai. Comporta bo i corda cu ta den bo man mi ta confia mi mama".

Dos paar di wowo a queda ta mira otro firmemente, mientras un fuerte apreton de mano a confirma tur loque nan tabatin pa bisa otro.

Hans a queda awor solitario trobe. El a tira e ultimo sandwich den su curpa, a quita su panja i a bai sconde su mes bao di dekel. No a dura mucho cu emocion di tur loque a pasa e dia ai a hibé den un sonjo profundo cu Wim den su memoria.

—o—

Ora cu el a spierta el a hanja su mama den su cuarto ta cohe e cosnan cu ajera el a tira 'bao den su rabia, mientras e tabata poniendo tur sobra cosnan na orden. Pa casualidad e potchi di inkt no a quibra.

Banda di cama di Hans tabatin un theebladchi cu thee i buscuchi. I awor Anna a caba di bari i hala un banda e scherfnan dje cenicero cu Hans a dal quibra na fillingrana ajera. Ora cu e muhé a lamta para net trobe, el a ripara cu Hans a spierta i cu su wowonan tabata dirigi riba dje, wowonan manera di un homber, e unico homber cu el a conoce den su bida.

„Morru, mama", Hans a bisa confus.

E palabra MAMA aqui, principalmente awe a jena Anna cu felicidad: I teniendo e fleshi di inkt ainda na laria den su man, el a bisa:

„Esaqui ta nifica con na orden tur cos sa bai cerca famia Verward, pasobra e potchi di inkt a comprende cu e no mester a quibra".

„Pordona mi, mama. Loque m'a haci ajera, ta duel mi masha, pasobra mi no tabata sa quico mi tabata haci. Bin tende un cos cerca bo yiu".

„Ta quico mi mester tende?"

Ora cu Anna a yega mas cerca dje cama, Hans a cohe su pols tene i mientras el a garré den su brazanan fuerte, el a bis'é:

„Mi quier a bisa bo cu mi tin solamente *un mama* i esai TA ABO."

Cu un tierna ardor Anna a primi Hans su cabez contra su pecho, su lipnan tabata caricia su frenta i enberdad, hamas den su bida e muhé aqui por a sintie asina feliz manera awor. Anna a sinti awor cu el a vence Elsa. I awor e no quier a duna e muhé ai ni un chens mas, pasobra e mes a danja tur su asunto. El a quibra su promesa, pero cu esai toch'é no a logra amor di su yiu. Alcontrario.

Tur confus pa su declaracion sincero, Hans a cai trobe riba su cama i a lora su curpa den su dekel, pero Anna a cai sinta riba e stul dilanti su cama cu e theebladchi riba su scochi i a comanda:

„No, Hans, awor no ta ora di durmi mas. Caba di bebe bo thee i busca manera di lamta pasobra ya ta laat caba. Tantan Elsa a queda descansa un poco awe mainta, pasobra e no ta sinti su curpa bon. Bo ta bin desajuna abao?"

„Naturalmente. I mi ta masha goza di por bebe mi thee riba mi cama".

I awor e muhé a continua:

„M'a combersa cu tantan Elsa pa awe e queda den su cuarto numa. I si bo quier, Hans, pa bo no queda biba desgusta aqui den, anto bo por bai logeer cerca om George por lo pronto, anto lo mi por a hanja ocasion di pidié pa bo por a termina bo trabaonan aja, pasobra awor bo mester traha duro pa bo termina bo examen final cu éxito. I mi no quier cu pa un motibo of otro bo mester perhudica bo ensenjanza".

Admira Anna a queda ta mira awor con cara di e mucha i el a ripara algo cu e no a mira prome. E mucha aqui a cerra su lipnan duro riba otro, mescos cu Anna sa mira Carlos haci awor e tabata convence su mes cu Hans tabata un portret di Carlos i e tabata parce e defunto mucho mas anto cu esaqui su yiunan legitimo mes.

„Mi n' pensa com e asunto aqui mester ta exactamente, pasobra ajera mi tabata di un tal manera cu mi no por a pensa. Pero tur cos mester sigui marcha mescos cu nan ta awor. Pa mi e ta queda tantan Elsa. E por bula 'riba cai abao si e quier. Lo nos percura pa ningun hende no hanja nada sa dje asunto aqui. Esai t'e cos principal — pa papa alomenos —. Lo mi mester pensa com lo mi particip'é mi punto di vista. I di e manera aqui mi ta quere di a cumpli cu mi debe manera e defunto lo a desea".

Contento cu tur cos a bai bon, Anna a sali foi e cuarto i mientras e tabata bahando trapi e tabata pensa:

„Mundo ta jen di misteriosidad. E mucha ai, aunque cu e no ta mi yiu sinembargo e ta horta mi curazon asina tanto cu e ta obliga mi pega mi curazon n'é. Fuera di esai, e ta parce mi defunto manera dos gota di awa. Mas grandi e ta birando, mas tanto e ta parc'é. Ta manera mi ta mir'é mi dilanti, asina balente i asina hoben. Mescos e mucha aqui ta i ainda un poco mas bunita, pasobra e ta mucho mas hoben cu tempo mi a conoce Carlos. Fuera di esei, el a tira algo pa Elsa tambe cu en realidad tabata un mucha masha bunita.

Despues di tur e babélnan aqui Hans a bai scool forza i a lucha cu su ensenjanza, pero awe nada no quier a drenta ni queda aden. Su pensamentonan tabata leu i varios bez cu maestronan mester a jama su atencion na su les. Pero aunque cu nan no por comprende ta quico, sinembargo nan a comprende cu awe Hans no tabata manera antes, como Hans no por concentra.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Nos a larga Cisco cu Estrellita bao di conversacion ayera, ban mira con cos a sigui.

„Mi ta gusta bo, no ta verdad Cisco?" Estrellita ta puntré cu cara tristo.

„Gusta mi, ta poco, mucha", Cisco a contesté, tumando é den su braza.

Estrellita bon contento di dje cu porfin Cisco lo sunchi'é ta sinti su mes den cielo. Hopi palabra nos no mester di skirbi pa splica nos lectornan con e dos enamoradonan aki ta sinti nan mes.

„Ta duel mi di mester......boso perdona mi...... hm ....hm....hm.... Mi mester bin molestia bo Cisco, pasobra mi mester bin avisa bo un peligro cu tin."

Ay caramba, esta tristo no. Ata e amigo di Cisco a bin stroba nan. Si no ta un ta otro.

RECEPCION DI LA REINA NA NIEUWE HAVEN

Multitud grandi tabata presente pa duna Su Mahestad un bonbini real.

WILLEMSTAD.—

Poco poco Hr. Ms. De Ruyter a bini na bista di Nieuwe Haven. Mira for di e waf di Nieuwe Haven e crucero tabata acompaña pa un cantidad di boto chiquitu, dorna bunita cu bandera. Entre tantu e warda di honor di Mariniers a tuma posicion dilanti di e loods. Premier Jonckheer a pasa bini riba e waf, bisti tur na pretu. Oficialnan y sub-oficialnan tabata para na fila tambe. Riba e parti pafó banda di brug di e bapor nos por a mira loods P.J. Sterk, quen tabata dirigi e bapor cu cuidou. Exactamente 8.05 or De Ruyter a toca rand di waf. Nan a baha e trapi na parti patras, e comandante a inspecciona uno y otro y un matroos a bini cu basora y schop pa quita e ultimo sushinan, qu por tabatin riba dek.

Senjor Seesing, funcionario di Polis den comitiva di La Reina a bai na bordo. Tabata haci basta calor riba Nieuwe Haven y casi no tabatin bientu. Paden y pafo di e cura tabatin un gran cantidad di hende. Dilanti di e bapor nos a mira e vandera rael, un cuadro oranje cu un cruz blou y algu patras di dje e wimpel di guerra, qu tur bapor di guerra ta carga.

E crucero a yega na tera un poco tempran. Pesei nan a spera un cuartu di ora y e ora ei e zonido di fluit a resona y tur e tripulacion a bula den houding. E wardia di honor di Marinier tabata den houding caba, for di ora qu e bapor a yega su dilanti. E warda di honor na bordo tambe a tuma houding.

E banda di Marinier riba dek a toca e marcha di Parada bou di direccion di Kapitein der Mariniers G. van Nieuwland. Pronto despues Su Mahestad La Reina a parce riba dek, bisti na shinishi cla. Tras di dje a sigui Prins Bernhard y e miembronan di su comitiva. La Reina a tuma despedida di e comandante. Mientras qu e tabata para ariba na trapi, nan a dun'e e sludo especial di hefenan di estado: tur tripulante a quita nan pechi of muts y nan a grita tres biaha hoeraa, teniendo nan pechi altu riba nan cabes.

A sigui un „hoera" for di waf. Despues La Reina a camna baha e trapi, sigui pa Prins y algun persona di su comitiva, entre quen nos a nota e minister di territorionan ultramar S.E. prof. dr. W. J. A. Kernkamp.

Un momentu e parti abou di e trapi a move, pero nan a ten'e suficiente bou di dominio. Ora qu La Reina y Prins a pone pia riba suela antiyano, riba cual nan a pone un mat cu rand oranje, e banda di Marina na tera bou di comando di adjudant A. Bruul a toca Wilhelmus. La Reina y Prins a scucha den silencio.

Asina qu el a bandona e bapor, nan a baha e bandera real na bordo y hisa hopi otro bandera pa dorna e bapor. Despues di tocamentu di Wilhelmus a sigui e saludo di S.E. Gouverneur A. A. M. Struycken, quen despues a presenta premier E. Jonckheer y Gezaghebber M. P. Gorsira. Comandante H. Bos tambe a ser presenta pa Gouverneur na Su Mahestad y Su Altesa Real. Kapitein der Mariniers N. Middelhoff, comandante di warda di honor a anuncia cerca S. M. y Prins. El a saluda cu su sabla y mientras banda tabata toca, nan a inspecta e warda di honor.

Cara di La Reina tabata roos, lo que tabata di spera di e biaha di ultimo dianan den Caribe. No tabatin ningun siñal di cansancio. Tampoco nos no por a ripara na Prins Bernhard, yu el a sufri di solo. Di parti di publico nan tabata saluda e Visitantenan Real cu bandera y wimpel. La Reina Juliana a ricibi un bouquet di flor curazoleño y el a papia un ratu den loods cu algun persona, qu a bini pa salud'e.

Dilanti di e loods tabatin departamentonan di padvinder y Padvindster para y tambe Cruz Roja bou di direccion di dr. P. Allaart. Gllaart. Gezaghebber a presenta e diferente camandantnan na S.M. Ainda tur cos tabata un cuartu di ora prome qu tempu stipula y na prome momentu tur hende tabatin e impresion, qu e caleche tabata laat, pero no tabata asina. El a yega puntual na e loods di Duane.

E publico tabata pusha bini dilanti, pero tur cos a bai na orden y asina leu qu nos por a tende, no tabatin ningun siñal di malcontentu.

E cabainan a comporta nan manera servidornan real, calmo y digno y toch quick den nan movecionnan. For di e crucero De Ruyter nan a tira algun tiru di saludo ainda. E dos lakei nan a bai para na cada banda di e portier, trapi tabata abou y Prins Bernhard a cohe La Reina su brasa, pa subie den e caleche.

Den un momentu e Bishitanan Real a cohe nan luga, e lakeinan a subi na nan puesto atras y e caleche a sali. Cu un velocidad basta rapido nan a cuminsa core y La Reina y Prins por a ricibi algun hoera mas di e multitud, qu tabata reuni aya. Pa protehe su wowonan contra solo La Reina a bisti un bril di solo. Pronto e autonan nobo patras tabata yen di hende tambe, qu tabata bai cu e fila.

E padvindernan y otro gruponan, qu tabata presente, a quibra fila, publico a hanja libertad di move y a core bai na e autonan, pa bai stad.

A pesar di qu tabatin masha hopi hende, trafico tabata bai facil, tumando na consideracion e circunstancianan. Hopi hende a bai Nieuwe Haven na pia y den un fila largu nan tabata bolbe na Punda awor via Nieuwe Havenweg.

Riba Seru di Pietermaai nan a basha poco tera pa facilita bahamentu di e caleche. Aya tampoco Polis no tabatin muchu dificultad pa regla e trafico, qu mester a para un ratu pa tene un espacio abri tras di e fila. Nos periodista a hanja basta cooperacion, ora qu el a core duru pa yega dilanti den e fila, pa e por a yega na su oficiana mas lihe pusibel pa traha un reportahe.

Staten di Antiyanan Neerlandes

(Continuacion di pag. 3)

operacion real. Aqui den Bo pais nos ta mira un tereno di experimentacion di coexistencia di hendenan di diferente procedencia, manera nos mundu actual tin tantu necesidad di dje, si e no que cai. Bo ta predestina pa ser un ehempel di e manera esaqui por tuma luga. Gracias na Bo conocementu social y gracias na Bo actividad frutanan berdaderamente bon ta saliendo pa futuro di Bo pueblo.

Den coneccion mas grandi un coexistencia asina ta simbolo di Reinado di Ulanda. Cuantu cultura respetuoso Bo no ta hanja riba Hemisferio Occidental di Reinado

Den nada Bo no ta lubida Bo bisijanan y Bo sa Bo luga: den comunidad di Caribe. Bo localidad natural ta invitaBu — leu di tin un mentalidad di isla — di mira laman qu ta rondona Bo mes y Bo bisijanan, como Bo fuente comun, den cual un coexistencia di Caribe propio ta naciendo

Como Reinado di Ulanda tampoco no ta separa nos den combinacion di reinado for di mundu. Al contrario, como miembro di Nacionnan Uni nos ta tene semper porta abri pa coneccion mundial.

Su Mahestad a termina su discurso bisando: Independencia no mester ta un obheto riba su mes, pero e ta hanja su balor numa — den tur sentido — ora qu e ta laga e balansa cai na e bon banda pa nos pober humanidad — pa alsa nos mes pueblo na un estado mayor di bienestar.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Quiqui tin bishita di su primo Paco. Pepita manera un bon mucha tin dos caramele y e ta ofrece Paco uno.

„Paco, mi tin dos caramele di lechi, un grandi y un chiquito. Cohe uno."

„Duna mi e chiquito."

Net e ora ey Lorenzo a camna yega y a tende loke Paco a bisa.

„Mi a tende bo Paco, y mi kier feliciteer bo pa bo delicadeza", Lorenzo ta bisa dandoe un man. „Splica Quiqui awor kico a impulsa bo na tuma e caramele chiquito Paco."

„Mi no ta gusta caramele di lechi, tio,"

Lorenzo a pone man na cabez, el a pensa di por duna Quiqui un les, pero nan a nek é atrobe.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DONDERDAG 20 OCTOBER 195! — No. 2360

Vele practische wenken van de politie

Niets zal aan het toeval worden overgelaten

O'STAD.: — Tijdens een conferentie, die vertegenwoordigers van pers en radio gisteren met de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz en de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen in de vergaderzaal van het B.C. hadden, werd door laatst genoemde een uiteenzetting gegeven over het communiqué, dat hij had samengesteld en waarin het publiek vele practische wenken vindt i.v.m. het a.s. bezoek van H.M. de Koningin en de Prins der Nederlanden.

Het communiqué vermeldt hoe het zal toegaan bij de verschillende gelegenheden, waar men zijn wagen kan parkeren en waar dat beslist niet mag, waar men kan gaan staan, wanneer men ook een blik van de grote stoet wil opvangen, enz.

In zijn geheel laten wij dit cummunique hieronder volgen en wij zouden er het advies bij willen voegen: knip dit — en alle andere voor belangrijke mededelingen over het a.s. bezoek — uit en bewaar ze; over enkele dagen komen ze van pas.

Bij de aankomst

Het publiek zal worden toegelaten op de terassen van het restaurant in het stationsgebouw op ons vliegveld en in het restaurant zelve, met dien verstande dat geen toegang zal worden verleend tot het dienstgedeelte, de patio en de toegang tot de kantoren aan die zijde.

Tot het stationsgebouw wordt vanaf **16.00 uur** geen publiek meer toegelaten, met uitzondering van het personeel van de luchthaven, personeel K.L.M., autoriteiten en de leden van de Commissie van Ontvangst.

De weg, door de Koninklijke Stoet te volgen, wordt op het voorplein tot aan de hoofdverkeersweg afgezet door palen en touwen. Achter deze afzetting kan het publiek zich opstellen, waartoe dus van de parkeerplaatsen gebruik kan worden gemaakt.

Parkeren:

Het publiek heeft gelegenheid tot parkeren op het vliegveld en wel binnen het afgezet gedeelte tussen hoofdverkeersweg — oude stationsgebouw — gasolinestation. Een toegangshek naar deze parkeerplaats bevindt zich onmiddellijk naast het oude stationsgebouw, tussen dit gebouw en de hoofdverkeersweg.

Men zal dus, komende vanaf de hoofdverkeersweg (onverschillig uit welke richting), direct de meest Westelijke rijweg oprijden om zich vervolgens via bedoeld hek naar het parkeerterrein te begeven.

Voor de leden van de Commissie van Ontvangst zal gelegenheid tot parkeren zijn op een drietal parkeerplaatsen ten Westen van het stationsgebouw en wel gerekend vanaf de parkeerplaats tegen de afscheiding (olijfhaag) van het vliegveld gelegen.

Rekening dient echter te worden gehouden met het tijdstip van **16.00 uur**, waarop de eerder genoemde afzetting zal worden voltrokken, waarna het publiek gelegenheid krijgt tot opstelling achter deze afzetting. Vanaf dat tijdstip zal men dus de parkeerplaats voor de leden van de Commissie van Ontvangst NIET meer kunnen bereiken.

Het publiek wordt dringend verzocht niet tussen het vliegveld en het Strandhotel te parkeren langs de hoofdverkeersweg.

Stadion (Vrijdag, 21 October 1955):

Het publiek wordt toegelaten op de zij-tribunes en op het veld achter de touw-afzettingen.

Rekening dient te worden gehouden met het feit dat te 20.45 uur de toegangspoorten van het stadion zullen worden gesloten. Een ieder wordt dus verzocht tijdig aanwezig te zijn.

Parkeren:

De parkeerterreinen ten Westen van het Stadion worden gereserveerd voor de Stoet, autoriteiten, Mariniers, Padvinders en Pers.

Op de overige plaatsen rondom het Stadion kan door het publiek worden geparkeerd, met dien verstande dat een doorgang voor het defilé vanaf de Fergusonstraat naar de achteringang van het stadion dient te worden vrijgehouden.

Verkeer:

Het uit de richting Sabana Verde naderende verkeer wordt tijdens de opstelling en het afmarcheren van het defilé geleid over de Rondweg.

ZATERDAG 22 OCTOBER 1955

Met het oog op het programma op Zaterdagvoormiddag (22 October 1955) wordt het publiek dringend verzocht tot 12.00 uur niet te parkeren op:

a. de rijbaan van de Lloyd G. Smithboulevard, vanaf Stranhotel tot aan de Weststraat;
b. de parkeerplaatsen, gelegen tussen de oude schoenersteiger en het Wilhelminapark;
c. de parkeerplaatsen gelegen aan de Zoutmanstraat achter het Douanekantoor en het Bestuurskantoor (zijn gereserveerd voor autoriteiten en genodigden);
d. Weststraat, Arendstraat, Kerkstraat, Boerhaavestraat, de La Sallestraat, v. Leeuwenhoekstraat, Kloosterweg, Concessielaan, J.G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, Brug over Rooi, Rondweg, Druivenstraat, Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein;
e. Adriaan Lacleboulevard, Windstraat, Hospitaalstraat.

Over genoemde wegen zullen de Vorstelijke Gasten een of meer malen passeren. Afgezien van de medewerking, welke door het niet parkeren op bedoelde plaatsen en wegen aan de politie zal worden verleend, wordt daarmede tevens bereikt dat het uitzicht van het publiek, dat zich langs deze wegen opstelt niet door langs de wegen geparkeerde auto's zal worden belemmerd.

Aubade:

De schoolkinderen zullen worden opgesteld tegenover het balcon van het Bestuurskantoor, gedeeltelijk op de rijweg en gedeeltelijk op de parkeerplaatsen gelegen ten zuiden van de rijweg.

Op aanwijzing van het politiepersoneel ter plaatse kan het publiek ter weerszijden op de trottoirs plaats nemen en na opstelling van de kinderen ook daar achter.

Gedurende de aubade blijft het Wilhelminapark afgesloten.

Na de aubade wordt een ieder verzocht niet weg te rijden, doch de terugkeer van de vorstelijke personen na de rondrit in het Wilhelminapark af te wachten.

Wij zouden hierbij willen aantekenen, dat Mr. Willemsen gisteren medegedeelde, dat het verkeer in de binnenstad gegaradeerd vast zal komen te zitten, indien men toch zou gaan rijden. En dit vastzitten betekent dan, dat in een heel stadsgedeelte alle auto's niet meer voor of achteruit zullen kunnen rijden. Dit houdt dus in, dat men door te gaan rijden op het hierbovengenoemde moment een grote kans loopt de onthulling van het monument of zelfs hierop volgende gebeurtenissen te missen.

Onthulling monument in het Wilhelminapark:

De opstelling in het Wilhelminapark van het publiek geschiedt op aanwijzing van het aldaar aanwezige politiepersoneel.

Bezoek aan de Arubaanse Technische School:

Het eventueel parkeren kan geschieden langs de hoofdverkeersweg voorbij de school in de richting van de club Caribe.

Tot de binnenplaats van de school zal geen publiek worden toegelaten.

San Pedro Hospitaal:

Het publiek zal slechts worden toegelaten voor de hoofdingang op aanwijzing van het aldaar ter plaatse aanwezige politiepersoneel.

Rondrit over het eiland:

Het publiek wordt dringend verzocht niet te parkeren langs de wegen waarover de Vorstelijke Personen zullen passeren.

De route is als volgt:

1. Vertrek van het logeergebouw (Strandhotel) naar het vliegveld voor de tenaamstelling;
2. vertrek van het vliegveld langs de hoofdverkeersweg naar de R.K. school te Savaneta;
3. vertrek van R.K. school Savaneta naar R.K. school te St. Nicolaas;
4. vertrek van de R.K. school te St. Nicolaas naar de Lago (Weg Seroe Pretoe, B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Hoofdingang);
5. vertrek van poort 6 naar R.K. Jongensschool Sta. Cruz (poort 6, asfaltweg naar en langs Lago Club — Lago Heights — Fourth Street Fourth Ave-First Street — Bernhardstraat — Hoofdverkeersweg — Weg Sabana Basora-Balashi — Rooi Frances — Weg Kibaima — Sta. Cruz — Sta. Cruz/Oranjestad — R.K. Jongensschool Sta. Cruz).
6. vertrek R.K. Jongensschool Sta. Cruz naar R.K. school Paradera;
7. vertrek R.K. school Paradera naar Imelda Hof;
8. vertrek Imelda Hof naar Logeergebouw (Weg Noord — Boerhaavestraat — Kloosterweg — van Leeuwenhoekstraat — Windstraat — Adr. Lacle Boulevard-L.G. Smithboulevard — Logeergebouw)

Gedurende de rondrit wordt het publiek in St. Nicolaas verzocht **niet** te parkeren op:

a. de gehele Bernhardstraat,
b de B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat,
c de Lagoweg,
d op de Lago Heights de hierboven aangegeven route.

Ook hier geldt het belang van het **publiek, dat het ongestoord uitzicht heeft op de Koninklijke Stoet.**

De Politie zal het zeer op prijs stellen dat een ieder zich hieraan houdt.

De aantekening, die wij hierbij n.a.v. de conferentie van gistermiddag zouden willen maken, is dat het mogelijk is zijn wagen langs de route te parkeren, mits dit geschiedt op openliggende terreinen langs het traject. Bestuurders van wagens, die hinderlijk langs de weg staan, zullen stellig moeilijkheden met de politie krijgen. Overigens zal er bij de verschillende stopplaatsen van de stoet ruimte genoeg zijn voor een groot belangstellend publiek; reeds van te voren is daar rekening mee gehouden.

Gala-receptie Club Caribe

Slechts bezoekers zullen worden toegelaten op het terrein van de Club.

Bezoekers worden verzocht **vóór 20.45 uur** aanwezig te zijn.

Toeschouwers zullen slechts worden toegelaten op de berm aan de zeezijde van de Hoofdverkeersweg.

Het parkeren van de auto's der bezoekers zal geschieden op het terrein achter de Club gelegen, waartoe toegang wordt verkregen via de Westelijke ingang en over het zijterrein van de Club, door het hek naar het achter de Club gelegen parkeerterrein.

Het parkeerterrein grenzende aan de Westzijde van het Clubgebouw is gereserveerd voor bepaalde autoriteiten.

Het uitstappen van inzittenden zal geschieden achter de tennisbaan van de Club; aldaar is een pad leidende naar de achteringang tennisbaan aangelegd.

Om opstoppingen van het verkeer te voorkomen wordt een ieder dringend verzocht inzittenden **slechts aan de achterzijde** van de tennisbaan te laten uitstappen.

Het zal verboden zijn in de Caribe Club foto's te maken.

In het algemeen wordt het publiek dringend verzocht de aanwijzingen van de Politie onverwijld op te volgen. Dit zal de overigens reeds zeer bezette taak van de Politie in niet geringe mate verlichten.

Anderzijds kan men er van overtuigd zijn, dat het politiepersoneel zich zoveel mogelijk zal beijveren het publiek in de gelegenheid te stellen van zo nabij mogelijk alle gebeurtenissen te kunnen volgen.

In stromende regen onthulde H.M. het autonomiemonument

Nieuwe Havenweg zal voortaan Rijkseenheidboulevard heten

WILLEMSTAD.—

Een grote menigte had zich gistermorgen verzameld bij het autonomie monument. Bij aankomst van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard ging een hartelijk gejuich op. Gezaghebber M.P. Gorsira verwelkomde het Koninklijke Paar en begeleidde het naar de erezetels op het podium. Naast dit podium zat de raad van ministers en andere eminenten uit onze gemeenschap.

De gezaghebber richtte zich tot Koningin en Prins en zeide: „U staat hier aan de voet van een symbool; een gedenkteken van en voor onze verkregen zelfstandigheid, maar tevens een symbool, een uitbeelding in harde steen en koud metaal van de wijze, waarop een Koninklijk woord **kan en moet** worden ingelost.

Dit gedenkteken dat Uwe Majesteit thans gaat onthullen, staat aan het eindpunt van een weg, waarvan het beginpunt is geweest een Koninklijke belofte, die de plechtige klank, de diepe en ernstige inhoud had van een belofte.

Hiervoor zijn wij dankbaarheid verschuldigd aan Uwer Majesteits geëerbiedigde en door ons allen zo beminde moeder, die in 1942 deze belofte heeft gedaan.

De wijze waarop deze belofte is ingelost, laat geen twijfel omtrent de zuiverheid der bedoelingen, de spontaniteit en de werkelijke wil om de uitgestippelde weg in de kortst mogelijke tijd te bewandelen. Nederlands hart werd hierdoor blootgelegd en ik geloof niet, dat de aandachtigste beschouwing vlekken aan het licht zou hebben kunnen brengen.

Majesteit, er zijn van deze zijde soms tekenen geweest van ongeduld, maar ik geloof dat dit een normaal begeleidend verschijnsel is van elke snelle groei. Wanneer het doel nabij schijnt, rekken zich de grage handen, de voeten reppen zich, maar kunnen niet bijhouden de vaart der begeerte.

Maar ondanks de overweldigende moeilijkheden waarin Nederland verkeerde direct na de oorlog werden onze problemen niet op de achtergrond geschoven, de gegeven belofte verdronk niet in de baaierd van deze moeilijkeden.

Gezien dit alles, kan gezegd worden hoe luttel is tenslotte de tijd geweest en hoeveel werd daarin niet tot stand gebracht. En was het soms niet een groot kunststuk in deze betrekkelijk korte tijd met behoud van een normale ontwikkelingsvorm het nieuwe tot stand te brengen want ongetwijfeld brachten de veranderingen iets geheel nieuws.

Daarbij echter werd vastgehouden aan het oude fundament van historisch gegroeide maatschappelijke en bestuurlijke tradities, aan al het goede gezonde en levenskrachtige.

Het nieuwe moest een voortzetting zijn van de ontwikkelingsgang, die vroeger was ingezet.

Vooral mogen wij niet vergeten hoe zeer de inwendige structuur onzer eilanden de zaak bemoeilijkte. Klein zijn wij zeker, maar met in verhouding tot onze kleinheid zeer grote problemen. De versnipperde geografische gesteldheid van ons eilandenrijk heeft evenzovele gemeenschappen doen ontstaan als er eilanden zijn; elke gemeenschap met haar eigen, specifieke noden, met haar eigen eigenaardigheden, belangen, aspiraties, gevoeligheden. Naast een regeling met de andere twee rijksdelen moesten ook de veelhoekige inter-Antilliaanse verhoudingen worden rechtgetrokken.

Voorwaar geen benijdenswaardige aak. De weg, die ertoe leidde, was omzoomd, door een struikgewas, waaraan veel doornen, maar de geurige bloemen luttel te tellen waren.

De zelfstandigheid is thans een feit, de opgegroeide vogels verlaten op eigen kracht het nest. Zal dit geen vervreemding met zich meebrengen? Het gevaar is daar, maar ook de hoop, de hoop gegrondvest op een machtige tegenkracht: de wil om elkander bij te staan.

Immers gemeenschappelijk is de historische band, de geestelijke traditie, maar bovenal en vóór alles — de liefde en verknochtheid aan Het Huis van Oranje. Deze zijn de elementen van de machtige tegenkracht; die zich concretiseren in de wil om elkander bij te staan, de kracht, die samenbundelt, de kracht, die de zo verschillende levenssferen bijeen kan en moet houden.

Majesteit en Koninklijke Hoogheid, het is daarom een zeer gelukkige gedachte geweest op dit moment ons gewest met Uw hoog bezoek te vereren, juist thans, om zo te zeggen, nu het tere waas van ochtenddauw nog zichtbaar is op de pas ontloken autonomie; zodoende is aan ons volk getoond de zichtbaarmaking van deze kracht in de persoon van Uwe Majesteit en Uwe Koninklijke Hoogheid, waardoor het volk kan zien en beleven Uw waarachtige belangstelling.

Ik zeide reeds de verschillende levenssferen van Europees Nederland enerzijds en Antilliaans Nederland anderzijds moeten bijeen worden gehouden. Wanneer wij alle sentimentaliteit en zelfs sentiment opzij zetten kunnen wij ons afvragen: Waartoe dit bijeenhouden? Is dit zinvol of zinledig? Het antwoord is niet moeilijk. Voor ons, voor de Antillen boordevol zin en reden.

hand, worden wij niet meer geleid, welk een verrijking van onze mogelijkheden wordt niet geboden door het behoren tot een groter geheel, door het deel uitmaken van het Nederlandse Koninkrijk vooraanstaand in de rij der volkeren wat betreft cultuur en wetenschap.

Welk een gerustelling steeds nabij te weten een oudere en liefdevolle broeder, die ons met belangstelling gadeslaat, die ons helpen wil, steunen en schragen, wanneer wij er om vragen, die ons kan laten putten uit zijn arsenaal van wetenschap, techniek en cultuur.

Maar de verrijking en vernieuwing der mogelijkheden is niet geheel eenzijdig. Immers het behoud van volksgroepen met andere gewoonten, met andere zeden, andere historie en cultuur verwijdt de horizon, verheldert het

(doorlezen naar pag. 3)

begrip, verlevendigt de geest.

Gelukkig is dit zo, want zinvol is slechts een wederzijdse binding; een wederzijdse binding echter, die niet alleen steunt op het profijt maar in de eerste plaats op een waarachtige verwantschap, op de liefde en verknochtheid aan eenzelfde Vorstin, die Haar helpende en beschermende hand over al haar onderdanen gelijkelijk uitstrekt.

Moge met de onmisbare hulp van de Almachtige de nieuwe structuur van ons koninkrijk leiden tot een nóg hechtere onderlinge band tussen de delen, een band, welke geschraagd zal worden door de eigen kracht, doch met de wil elkander bij te staan.

Majesteit, mag ik U thans eerbiedig uitnodigen over te gaan tot de onthulling van dit monument.

Het moment van de onthulling naderde, zo ook grauwe regenwolken. Kleine regenspetjes kwamen neer, doch gelukkig kon Koningin Juliana, nog voor de bui, over de rode loper naar het kussen met de onthullingskoorden gaan.

Vergezeld door de Gezaghebber trok zij daar met het rode en het witte koord de grijze doek weg die om het opschrift van het Autonomiemonument hing alsmede die over de onthullingsplaat was aangebracht. Tijdens de onthulling kwam de bui echter neer. Terwijl de Koningin naar haar podium terugkeerde, zich daar opstelde en het Wilhelmus gespeeld. plensde een echt Curacaos buitje over de aanwezigen. De Gezaghebber bood hoffelijk een plastic regenjas aan, die de Koningin vriendelijk afwees, ook de paraplu, waarmede adjudant Frohn naar voren snelde werd gracieus doch beslist afgewezen. In de regen werd het Wilhelmus aangehoord.

Gelukkig was de bui niet al te zwaar en al weer over toen het gezelschap zich naar het podium op de Rijkseenheidsboulevard had begeven om de Militaire Parade gade te slaan. Commandeur H. Bos begeleidde de Koningin van het Autonomiemonument naar de Paradestand. In de verte hoorde men reeds de muziek van de Mariniers kapel.

De Defileermars van de Koninklijke Marine spelende nam de kapel plaats tegenover de stand.

Paradecommandant was de Majoor der Mariniers F. A. Theunisse, die zich meldde bij de Koningin en vervolgens plaats nam op de stand en aan de linkerijzde van Koningin Juliana.

Hierop volgde het Vaandel met vaandelwacht bestaande uit vaandeldrager met twee guides, daarachter drie man met opzij een officier. Vaandeldrager was adj. onderofficier A. Meulmeester.

Vervolgens kwamen twee in het groen geklede compagnies Mariniers, twee compagnies in het wit geklede matrozen, waarvan het voorste peloton bestond uit Mariniers. Tot slot volgde een compagnie vlootpersoneel in het wit van Hr. Ms. „Willem van der Zaan" en de Marinebasis Parera.

De gang van zaken bij de onthulling van het Wilhelmina Monument

ORANJESTAD.— Van de heer E. Bartels, voorzitter van het Wilhelmina Monument Werkcomité ontvingen wij het volgende communiqué, waarin precies uit de doeke wordt gedaan, waaraan het publiek zich te houden heeft, wanneer het monument onthuld zal worden. De volledige tekst van dit communiqué is als volgt.

De belangstelling voor de plechtigheid is zeer groot en er wordt dus rekening gehouden met de opkomst van vele honderden belangstellenden, zij moeten echter in ongeveer 25 minuten tijds op hun plaats staan en het zal iedereen duidelijk zijn, dat dit niet mogelijk is, tenzij het publiek van tevoren weet **waar** het moet staan. Terzijde moge nog worden opgemerkt dat er geen zitplaatsen zullen zijn.

Men wordt nu aangeraden met het volgende rekening te houden.

Houders van uitnodigingskaarten worden in hun eigen belang verzocht hun kaart mede te nemen en **alleen** via de ingangspoort **recht tegenover** het standbeeld het terrein te betreden, daar zullen zij door de leden van het Wilhelmina Monument Comité worden ontvangen en naar hun plaats verwezen. Op hun kaart staat duidelijk aangegeven op welke sector zij moeten plaats nemen. Deze sectoren zijn aangegeven met een duidelijk bord, op een standaard, waarop staat: „SECTIE" en het nummer. Zij, die op hun kaart ook een **rij** nummer en/of een plaats nummer hebben staan zullen, op de betrokken sectie aangekomen, aldaar met geel krijt aangegeven de rij, c.q. de rij en de plaats vinden.

Zij die geen uitnodigingskaarten hebben ontvangen gaan staan:

a. Ter rechter zijde van het middenpad op het plein dat, langs het middenpad afgezet is door 3 rijen padvinders.
b. Ter linker zijde van het middenpad, op het plein, en ten noorden van de gele streep.
c. Op alle paden van het park, met uitzondering van het Noord-Oostelijke kwart van de cirkelweg, dat voor de Pers is vrijgehouden.

Hoewel de politie, als steeds, alle medewerking zal verlenen, is het onherroepelijk noodzakelijk, dat de toegang door de hoofdingang van het park om 9.05 wordt ontzegd. Men zorge er dus wel voor om daar vóór dat tijdstip te zijn.

Na afloop van het Wilhelmus wordt iedereen verzocht op zijn of haar plaats te blijven totdat H.M. de Koningin en gevolg het park hebben verlaten. Hierbij zij opgemerkt dat de Pers vóór H. M. zal vertrekken, maar dat men dit niet moet beschouwen als een sein voor het vertrek.

Tenslotte moge het Wilhelmina Monument Comité en, zij het misschien ten overvloede, er aan herinneren, dat iedereen welkom is en dat de kleding vrij is.

Laten wij allen daar zijn om Haar te eren die ons 50 jaren door lief en leed geleid en geinspireerd heeft en wier vorstelijke Dochter het heeft mogen behagen ons de eer aan te doen dit tastbaar bewijs van onze liefde voor ons vorstenhuis te willen onthullen.

DERDE ORKAAN BOVEN TOKIO

TOKIO: — De Japanse hoofdstad Tokio is voor de derde maal in veertien dagen bezocht door een orkaan. ngeveer 1.700 huizen kwamen als gevolg van zware regenval gedeeltelijk onder water te staan.

DE DERDE WIJZIGING VAN DE BEGROTING 1955

KINDERTOESLAG OP ARUBA OOK FL. 2,50 PER KIND?

ORANJESTAD.— Als toelichting bij de derde wijziging van de begroting 1955, die de Eilandsraad ter bestudering werd aangeboden, werd de navolgende brief van het B.C. ingesloten:

Wij hebben het genoegen U het ontwerp van de derde wijziging van de begroting voor 1955 aan te bieden. In dit ontwerp zijn vele posten opgenomen, welke U bereids bekend zijn. Omtrent de voornaamste uitgaven werd reeds overleg met U gepleegd. Enkele andere uitgaven werden uitdrukkelijk door U verzocht. Deze laatste betreffen de kosten van de kindertoeslag aan arbeiders, ad f. 142.000,—, alsmede die, verbonden aan werkverschaffing, ad f. 500.000,—, welke post door U in de openbare vergadering van 1 Juli 1955 werd voorgesteld.

Andere, U bekende, uitgaven zijn:
instelling van een centrale tabuleerdienst f. 5.000,—
aanleg van het Wilhelminapark f. 75.000,—
deelname aan de tentoonstelling E-55 f. 5.000,—
welke post wij voorstellen te verhogen met f. 500,—
kosten van feestelijkheden bij gelegenheid van het bezoek van H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden f. 60.000,—.
welke post wij voorstellen te verhogen met nog f. 5.000,—
verbetering en sanering van de veekoralen, enz. (extra uitgaaf) f. 26.300,—

Van de overige uitgaven, welke thans worden voorgesteld, zijn de belangrijkste:
bouw van een woning te Canashito (post A-I-174) f. 11.000,—
reinigingsactie in verband met de gele koortsmuskietbestrijding (A-IV-398 en 398A) f. 50.900,—
aanstelling van extra ambulancepersoneel in verband met de inwerkingtreding van de Arbeidsregeling 1952 (A-IV-420 t/m 424) f. 16.445,—
kosten van studieopdrachten aan eilandspersoneel (A-X-1346) f. 7.100,—
uitkeringen aan de A.S.U. in verband met de voetbalkampioenschappen te Honduras (A-X-1398) f. 12.000,—
uitkering aan het Werkliedenpensioenfonds (A-XII-1434A) f. 13.524,—
bijdrage aan de „Stichting 1940-1945" (A-XII-1434C) f. 1.000,—
verbouw van het voormalige gebouw van de openbare bibliotheek tot gebouw voor de centrale tabuleerdienst (B-I-6) f. 43.500,—
inrichting van het medisch centrum, o.a. met een fluoroscopeappaaraat (B-IV-34) f. 40.000,—
aankoop van huistelefooninstallaties (B-VII-84) f. 11.250,—
voorzieningen Commandeur Pieter Boerschool (B-X-112) f. 24.000,—
verstrekking van veeteeltvoorschotten voor aankoop van stamboekmelkvee (C-II-62) f. 25.000,—
verstrekking van bouwvoorschotten (C-II-66) f. 10.000,—

Dekking van deze uitgaven is in hoofdzaak gevonden door aanwending van de batige saldi van de rekeningen over 1953 en 1954 tot een bedrag van f. 500.000,— en door verhoging van de ramingen wegens Inkomstenbelasting en Winstbelasting met resp. f. 425.000,— en f. 100.000,—.

Ten aanzien van de geraamde kosten wegens kindertoeslag moge nog het volgende dienen.

De toeslag bedraagt thans f. 1,— per kind per week. Het eilandgebied Curacao heeft een toeslag toegekend van f. 2,50 per kind, in verband warmede in Uw Raad stemmen zijn opgegaan om ook voor Aruba een bedrag van f. 2,50 vast te stellen. Betoogd zou kunnen worden, dat het aanbeveling verdient de beslissing terzake uit te stellen tot dat de uitslag van het budget-onderzoek, dat thans van landswege wordt georganiseerd bekend is. Wij menen evenwel dat het genoegzaam bekend is, dat het levensonderhoud op Aruba zo niet duurder, dan toch zeker niet goedkoper is dan op Curacao. Het komt ons dan ook voor, dat er geen aanleiding is om de resultaten van het evenbedoelde onderzoek af te wachten, doch dat reeds nu kan worden overgegaan tot verhoging van de toeslag tot f. 2,50 per week. Als datum van ingang stellen wij voor 1 Juli 1955. De raming ad f. 142,000,— is hierop gebaseerd.

T.R.A. DE PALM DD. AMBTENAAR O.M.?

O'STAD.: — Het is thans vrij zeker, dat de heer T.R.A. de Palm, die thans werkzaam is in het kantoor van de Officier van Justitie te Oranjestad, met ingang van 1 October '55 benoemd is tot dd. ambtenaar van het Openbaar Ministerie. Dit zou dus inhouden, dat de heer De Palm mr. J. R. Bouwer voortaan in zijn functie van Officier van Justitie zal kunnen gaan vervangen, waardoor mr. Bouwer weer tijd zal kunnen vrijmaken voor andere belangrijke bezigheden.

Van het bericht van deze benoeming van de heer De Palm kon echter nog geen bevestiging verkregen worden.

Nieuwe Bestuurderen van American's Legion Aruba Esso Post No. 1. werden geinstalleerd.

SAN NICOLAS.— Dinsdagavond vond tijdens een normale bijeenkomst van het American Legion, Aruba Esso Post No. 1, de installatie van de nieuwe bestuursleden voor het jaar 1955-1956 plaats door de heer A. G. Kossuth, vice-commander van het Panama Kanaal Zone Department. De nieuwe bestuursleden zijn: C. Morales, commander, J. U. Morgenthaler, senior vice-commander, A. T. Willis, junior vice-commander, Malcolm Soderston, adjudant, R. Feldman, pennigmeester, J. Silverberg, chaplain, R. Humphreys, sergeant-at-arms, H. Gordon, historian en J. Quitter, service officer.

Direct na de installatie werden de voorzitters van de diverse ondercomité's bekend gemaakt door de commander en tevens werden plannen gemaakt voor de Veteran's Day Dance, die op 11 Nov. a.s. gehouden zal worden. De heer Gordon zette het aandeel van de Esso Post met betrekking tot het aanstaande Koninklijke Bezoek uiteen. Op 15 November a.s. zal men een „American Consul Night" organiseren.

ZATERDAG ORANJEBAL IN DE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS.: — Zaterdagavond a.s. zal er in de Club Suriname te San Nicolas een groot Oranjebal gehouden worden. Dit bal, dat om tien uur zal beginnen, belooft iets bizonders te worden. Talrijke attracties zijn er voor de deelnemers bedacht, terwijl de „Saratogaband" voor de muzikale omlijsting zal zorgen.

ER KOMT EEN PARKEERPLAATS T.O.V.R.K. KERK IN PLAYA

O'STAD.: — Het open terrein tegenover de Rooms Katholieke Kerk in Oranjestad zal eindelijk als parkeerplaats ingericht worden.

In de derde aanvullende begroting voor het dienstjaar 1955 zagen wij namelijk, dat voor dit werk een bedrag van Fl. 4.100,— is opgebracht. Ook in de Helfrichtstraat te San Nicolas zal een Fl. 6.000.— kostende parkeerplaats komen.

Eerstgenoemd pleintje was een heel oude wens van pastoor J. Burgemeester.

TONGOLELE GAF PRIVE VOORSTELLING IN DE CAPRI CLUB

OP HET RHYTHME VAN DE BONGO'S

O'STAD.: — Dinsdagavond heeft de Cubaanse danseres Tongolele, die nog steeds op Aruba verblijft in de Capri Club een privé voorstelling gegeven voor enkele leden van het Corps Consulaire met hun dames en genodigden.

Voor het feit, dat wij hierbij werden uitgenodigd zijn wij zeer dankbaar, daar wij hierdoor in de gelegenheid zijn geweest, de inderdaad fascinerende danskunst van deze fameuse danseres te aanschouwen. Drie maal is zij gisteravond op de ruime dansvloer van de Capri Club opgetreden voor het kleine gezelschap en even zo vele malen wist zij de toeschouwers door haar Tahitiaanse dansen in vervoering te brengen. In haar wel bizonder luchtige kleding gaf Tongolele blijk van een beheersing van haar spierenstelsel vooral in de heupen en benen, die even verbluffend is als zeldzaam.

Tongolele is een knappe, vrij mollige vrouw met lang ravenzwart haar, waarin op het voorhoofd een blonde lok. Zij heeft o.i. iets weg van Rita Hayworth in haar trekken. Zij werd, naar zij ons vertelde op het eiland Tahiti in de Stille Zuidzee geboren. Haar moeder was een landskind, haar vader een Spanjaard.

Niet lang heeft zij daar gewoond, want spoedig vertrok het gezin naar de Verenigde Staten. Tongolele begon reeds te dansen toen zij drie jaar oud was, en op haar vijftiende jaar trad zij reeds op in haar eerste film „Nocturno de Amor". Sedertdien is zij in 26 Mexicaanse films in hoofd- en bijrollen opgetreden. Vele tournees heeft zij reeds gemaakt en vele landen heeft zij zodoende bezocht. Practisch alle eilanden in het Caraibische gebied als de landen in Zuid- en Centraal-Amerika heeft zij bezocht. Volgend jaar is zij van plan naar Europa te gaan, waar zij aanbiedingen heeft uit Parijs, Brussel en Rome.

Tongolele is thans naar zij zegt vierentwintig jaar oud en voor de tweede maal getrouwd n.l. met de Cubaan Joaquin Gonzalez, die haar bij haar dansen op de bongo begeleidt. Uit haar eerste huwelijk werd een tweeling geboren, die de vijftiende November a.s. vijf jaar oud wordt. Betreffende het feit, dat de danseres nog steeds niet op Aruba in het openbaar is opgetreden vernamen wij van haar, dat dit te wijten zou zijn aan allerlei misverstanden en niet nagekomen afspraken. Van haar plaatselijke impressario de heer A. Richardson vernamen wij echter, dat alle zakelijke fiasco's van de laatste tijd te wijten zijn aan het feit, dat Tongolele weigerde enige verandering in haar kleding of wijze van dansen aan te brengen. Zij meende, dat zij alleen te bepalen had hoeveel of weinig zij zou aantrekken en welke danspassen en bewegingen er gemaakt worden. Aangezien haar eventuele werkgevers daar anders over dachten bleef de koppige vrouw op Aruba tot op heden zonder contract. De heer Richardson vertrouwde evenwel er in de naaste toekomst in te zullen slagen enkele contracten voor Tongolele te verkrijgen.

Tot zo lang zal het publiek nog wat geduld moeten oefenen.

OP 6 NOVEMBER VERTREK UIT PARAMARIBO

H.M. de koningin en Z.K.H. de prins zullen, zoals is gemeld, 6 November vertrekken met de K.L.M. van Paramaribo voor de terugreis. Het vliegtuig wordt 6 November 's morgens 6.40 uur Ned. tijd op het vliegveld Yoff van Dakar in Frans West-Afrika verwacht. Daar zal het enige uren blijven en om half tien Ned. tijd opstijgen voor het afleggen van het traject naar Lissabon. 's Middags wordt het koninklijk paar op het vliegveld Portela de Sacavem van Lissabon verwacht. Het zal in Portugal blijven tot Dinsdag 8 November des morgens. Dit dag zal het vliegtuig van Lissabon vertrekken en om half drie 's middags op Schiphol aankomen. De bemanning van het vliegtuig is dezelfde als die voor de heenreis was aangewezen. Het is mogelijk, dat de „Jan van Riebeeck" ook voor de terugreis ook voor de terugreis wordt gebruikt, maar dit staat nog niet vast.

Israël zal wapens kopen waar het kan

JERUZALEM, 19 Oct.: — Mosje Sjaret, de premier van minister van buitenlandse zaken van Israel, heeft in een debat in het parlement over buitenlandse zaken verklaard, dat Israel goedkope en goede wapens nodig heeft. „We zullen ze kopen waar we kunnen", aldus Sjaret.

Israel wenst ook een verdedigingsverdrag met de Westelijke mogendheden ,vooral met de Verenigde Staten, met het oog op het toenemende offensieve potentieel van Egypte, „hoewel een beveiligingsverdrag geen wapens kan vervangen".

Sjaret vroeg nog grotere hulp van de Joden in de hele wereld en van allen, die prijs stellen op het bestaan van de staat Israel.

TWEE VENEZOLAANSE COUREURS KOMEN IN IEDER GEVAL

O'STAD. — Gisteren zijn met de „Willemstad" twee racewagens van Venezolaanse renners in Oranjestad aangekomen. Het betrof hier een Mercedes Bentz en een Osca. Wie deze wagens zullen besturen is nog niet bekend.

VERKEER LANGS HET STRAND HOTEL BLIJFT VRIJ

O'STAD. — Naar wij gisteren van Mr. H.C. Willemsen, de Commissaris van Politie, vernamen, zal gedurende het verblijf van de Koningin en Prins Bernhard op Aruba de weg voor het Strand Hotel, waar zij hun intrek zullen nemen, niet afgesloten worden, zoals eerder in onze kolommen werd gemeld. Hoewel men oorspronkelijk het plan had het verkeer om te leiden, deden factoren, die bij de initiele besprekingen latent gebleven waren, doch die later naar voren kwamen, de autoriteiten het besluit nemen het oorspronkelijk plan te laten varen.

ZATERDAG OOK FEEST IN DE N.W.I.W.A. CLUB

SAN NICOLAS.: — Ook in de N.W.I.W.A. Club zal er Zaterdagavond feest gevierd worden. Dan zal er n.l. een Oranjebal gehouden worden, dat alle vorige bals verre in vreugde en gezelligheid zal overtreffen.

Het bal begint om negen uur en de muziek zal verzorgd worden door de Santo Domingo Serenaders.

BIJEENKOMST VAN DE CARAIBISCHE RAAD VAN ONDERZOEK

PORT OF SPAIN, Oct.: — De Caraibische Raad van Onderzoek, een hulplichaam van de Caraibische Commissie besloot gisteren een driedaagse vergadering, die onder voorzitterschap stond van Dr Henri Stehle, van Guadeloupe. De Heer Lou Lichtveld, journalist en socioloog uit Suriname werd tot voorzitter gekozen voor het komende jaar.

Aanwezig waren o.a. voor Nederland: de heer Lou Lichtveld, Drs. J. H. van Boven, Directeur Departement Economische Zaken, Willemstad, Curacao en de heer R. A. Ferrier, Directeur Economische Zaken, Paramaribo, Suriname.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 4, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

DONDERDAG 20 OCTOBER

BIOSCOPEN

DE VEER: 8.30 p.m.: Zondige Liefde
RIALTO: 8.00 p.m.: Conquest of Cochise
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Always a bride
AURORA: 7.30 p.m.: Shark River
SAVANETA: 7.30 p.m.: De waarheid omtrent ons huwelijk

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanacer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Musikale Variete
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Variete
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor [illegible] door de mari niers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente [illegible] Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Luisterwedstrijd o.l.v. T.J.M. Ver[illegible] steeg Het Nederlandse Kamerwo[illegible] zingt.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van [illegible] - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

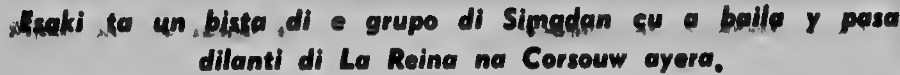
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.[illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 [illegible] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 16.00
Kanaal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 15.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.[illegible]
El Salvador: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.[illegible] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.[illegible] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.[illegible]
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.[illegible]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.[illegible] Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.[illegible] Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 [illegible] 16.00.
Bovenw. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

„WERKELIJK WIT" IS WERKELIJK NIET ALTIJD WIT

O'STAD.: — Of „werkelijk w[illegible] nu werkelijk wit is of ook iets [illegible] der wit mag zijn is een kwestie w[illegible] over in Curacao de laatste dagen [illegible] te doen is geweest. In ieder ge[illegible] kregen wij van de Oranje Vere[illegible] ging het verzoek mede te delen, [illegible] onder een „werkelijk wit" costu[illegible] ook b.v. een licht-crême costu[illegible] verstaan kan worden.

Zoals in onze editie van gister[illegible] reeds naar voren gebracht wordt [illegible] der de kleding in het voorschrift [illegible] „wit" omschreven alle kelding [illegible] doeld, die niet donker is.

Betreffende het dragen van ridd[illegible] orden en kruizen bij de verschillen[illegible] gebeurtenissen gedurende de kom[illegible] de dagen vernamen wij ten slotte, [illegible] bij de ontvangst van het Konink[illegible] Paar en alle andere gebeurtenis[illegible] met uitzondering van de gala-recep[illegible] de knoopsgatinsignes af batons [illegible] dragen mogen worden; bij de ga[illegible] receptie is het dragen van de gro[illegible] kruizen voorgeschreven.



Esaki ta un bista di e grupo di Simadan cu a baila y pasa dilanti di La Reina na Corsouw ayera.

STATEN DI SURNAM TA RECHASA MOCION CONTRA PRESIDENT

PARAMARIBO. — Staten di Surnam a desaproba e mocion di desconfianza di oposicion riba e programa di gobiernu y e actitudnan di e president di Staten, Senjor H. van Ommeren. E cuerpo a bai for di otro pa un tempu ilimita, mei mei di tratamentu di e mocion di desconfianza di oposicion contra e minister di sanidad publico.

Na principio di e reunion e president a haci un suplica pa tur hende comporta nan parlamentariamente, pa motibu qu wowonan di mundu ta fiho riba Surnam, cu relacion na e bishita real aya.

Durante votacion riba e mocion contra dje Senjor Ommeren a tuma parti na e votacion y a vota contra.

PAGINA TRES

Biaha den derde district tabata un experiencia grandioso pa la Reina y Prins

WILLEMSTAD.—

E paseo, qu Su Mahestad La Reina y Prins Bernhard a haci ayera tardi den Derde District tabata un berdadero revelacion pa nan. Aunque e miembronan di e fila tabata na e lugarnan aqui caba anteriormente, nan casi no por a reconocé e luganan back. Caminda antes e demonstracionnan mester a queda limita na un caracter simpel, e influencia grandi di e Sociedadnan a sali na cla hopi. Tur caminda e poblacion tabata rondona su lidernan y sasi no tabatin necesidad di yudansa di pafó, pa duna La Reina y Prins un atardi agradabel.

Despues di un mainta di awaceru a cuminsa ayera tardi mas o menos 3'or e paseo di Su Mahestad y Prins den Derde Distrit. Pero prome qu nan a yega na Derde District, e fila a para un ratu na school di Julianadorp, caminda e comunidad di petroleo tabata spera e personanan real. Net dilanti di school tin un banqui di piedra monumental, riba lomba di cual tin un plachi di conmemoracion, cual Su Mahestad a inaugura.

Senjor Termeulen, director di N.V. C.P.I.M./C.S.M. a iba La Reina y Prins y un hoben a entrega un buquet na Su Mahestad.

Mas o menos cincuenta mucha muhe na blancu a yama e Pareha Real bonbini, despues di cual Sr. Termeulen a invita Su Mahestad pa inaugura e plachi.

Via un caminda di piedra La Reina a bai na e monumento y cu un solo ranca el a quita e panja, cu tabata tapa e plachi di conmemoracion. Despues di un ultimo saludo di e hobennan reuni y un „Biba La Reina", e fila a sigui den direccion di Seru Chiquitu.

Na entrada di Banda Abou e exdistrictmeester tabata spera e Pareha Real y tabatin un bandera grandi, tabata bisa: „Banda Abou ta yamaBu bonbini. Rapidamente e fila a sigui mei mei di matanan berde y na caminda tabatin hopi hende para tambe pa saluda nan reina.

Mas o menos mitar di cuater e fila a yega na Willebrordus, na unda Su Mahestad y Prins a ricibi un regalo gracioso.

Na Barber un multitud enorme a reuni. Di e moda bieu, manera antes esclavonan tabata hacie, nan a traha un „casita" grandi di rama y lodo, manera un sorto di restaurant, cu banqui. Dilanti di dje tabatin un dansvloer y patras un cura di cadushi.

Zeeverkennernan bou di direccion di Schipper Maalstee tabata tene e caminda liber. Na e parti robes di e terasa tabatin un grupo di senjorita na blou bisti, dorna cu strikki oranje y cinta, y na e otro banda muchanan homber cu sjerp oranje y bandera rood wit blou. Ora qu e Pareha Real a yega, hobennan di Scherpenheuvel a saluda cu Wilhelmus.

Dos senjorita a bini dilanti y a haci un ofrenda di flor, cual Su Mahestad acepta agradecidamente.

Entre tantu e coro a canta „Shoon is de West" y despues un cantica di bonbini den wijs di e himno di Friesland. Senjor Popo Royer, president di Buurtvereniging Barber a subi riba un podium y den nomber di pueblo di Barber el a yama Su Mahestad y Prins bonbini.

E banda di music a bini dilanti atrobe y a toca „Anchors Away, despues di cual Country Club a haci algun baile. Despues a sigui un baile di cinta riba tono di walsnan curazoleño bou di direccion di M. Zimmerman di Boca San Michiel, cual a hala atencion particularmente di e periodistanan extranhero y fotografonan.

Inmediatamente despues un banda di Bonaire a pas dilanti di e terasa, sigui na un grupo di hende bieu den panja tradicional di cunucu. Despues a pasa: Juancho Martina, completu cu casa, yiunan y su casita, tur huntu riba un trailer grandi. Dilanti di e terasa e trailer a para, Juancho a bula abou y e ta camna cu su casa y su yiunan bai na e terasa, cerca Su Mahestad. E ta saca un troshi di coco for di su tras y ta deposita nan den man di La Reina, quen tabata sorprendi di e regalo simpel aqui, mescos qu Prins Bernhard tambe.

Cordialmente e personanan real a papia un ratu cu e grupo di actornan.

E siguiente manifestacion tabata un simadan di Bonaire y ta solamente pa e tempu corticu e Pareha real mester a bandona Barber, na unda La Reina y Prins a hanja un recepcion grandioso di e poblacion simpel.

Via Sabaneta e fila a sigui pa Westpunt, na unda nan a yega mas o menos mitar di siete. Aya Su mahestad a ricibi un seleccion di frutanan curazoleño, cual el a ricibi cu gratitud. Na Soto tabata spera un fila di mucha y hopi hende grandi. Ora qu e fila di Su Mahestad a yega, un koor a canta un cantica di bonbini curazoleño.

Aya Prins Bernhard a planta un mata di Oranje, tirando awa riba e mata, que tabata den tera caba. Celia ambre y Ligia Bicentini tabata e eligidonan, pa regala un bouquet di orquidias na e Pareha Real. E flornan aqui tabata cohi riba St. Christoffel.

Laat, despues di e tempu stipula, e fila ta bolbe Punda, na unda e ta yega back den scuridad caba.

CUMPLEANJOS

Aunque un poco laat toch nos kier feliciteer Senjora Petronilia Koolman, kende a cumpli 35 anja dia 17 October. Felicitacion ta bini tambe di su esposo y su 10 juinan, especial di su jui major.

—o—

Awe a haci anja Juanito Yrausquin, nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud. Felicitacion ta bini tambe di Marina Werleman.

—o—

Nos mas sinceros deseos na Senjor Thomas Figaroa y Senjorita Maria Imaculada Farro, kende a dentra nan bida matrimonial ajera dia 19 October. Nos ta deseanan tur cos bon den nan futuro bida. Felicitacion ta bini tambe di Sita Martinez Luisa Farro y Maria Chow.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAHUEBS 20 OCTOBER
CINE

DE VEER: 8.30 p.m.: Zondige Liefde

RIALTO: 8.00 p.m.: Conquest of Cochise

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Always a bride

AURORA: 7.30 p.m.: Shark River

SAVANETA: 7.30 p.m.: De waarheid omtrent ons huwelijk

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Muziek Popular
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.45	Muziek popular Americano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Variedad Musical
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Peticiones
20.45	Programa Especial
21.05	Alimento pa Pensamento
21.15	Variedad Musical
21.30	Programa Estrellas Lucky Strike
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Peticiones
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Luisterwedstrijd o.l.v. T.J.M. Versteeg Het Nederlandse Kamerwoor zingt.
10.00	Sluiting

TONGOLELE A BAILA AYERA DEN UN GRUPO PRIVADO NA CAPRI CLUB

ARIBA RITMO DI BONGO

ORANJESTAD. — Diamars anochi e bailarina Tongolele, cu ta na Aruba ainda, a duna un representacion privado na Capri pa algun miembros di Cuerpo Consular cu nan damanan.

Tres viaja e a parce ariba vloer di Capri y mes tanto viaja e a facina e miradornan cu su baile Tahitiano. Segun e a conta nos e a nace na un isla Tahiti den Stille Zuidzee. Su mama tabata un hende di ey y su tata un Espanjol. E no a biba largo na e isla aki, como pronto su familia a bai biba na Estados Unidos.

Tongolele a cuminsa baila cu su di tres anja y cu su diescinco anja ja e a hunga su promer pelicula „Nocturno de Amor". E tin cabei largo preto cu un pida blond adilanti. Segun nos e parce Rita Hayworth un poco. E a hunga den 26 pelicula Mexicano den parti principal y den parti chiquito. E a haci hopi viahe caba y asina conoce hopi lugar. E a bishita casi tur isla den Caribe. Otro anja e tin idea di bai Europa, unda nan a ofrece pa baila na Paris, Brussel y Roma.

Tongolele ta casa awor pa di dos viaja y wel cu e Cubano Joaquin Gonzalez, kende ta companje den su bailamento. Di su promer matrimonio e tin un paar di ohotji cu ta haci 5 anja dia 15 November.

Tocante e asuntu cu e no a baila ainda na Aruba nos a tende, cu esaki ta pa via di hopi mal comprendemento. Di su impresario aki Senjor A. Richardson nos a tende, cu tur fiasco di ultimo tempo ta pasobra Tongolele a nenga di haci algun cambio den su panja y su bailamento. Segun e ta e mes mester sa cuanto panja e kier bisti y ki paso e mester haci ora e ta baila. Como e ta terco e a keda te awor aki na Aruba sin contracto. Senjor Richardson a confia nos cu e lo logra hanja algun contracto pa Tongolele den futuro. Te e ora ey publico mester tene poco pasenshi.

DOS COREDO DI AUTO VENEZOLANO TA BINI EN TODO CASO

ORANJESTAD. — Ajera a jega cu „Willemstad" dos race-auto di Coredonan Venezolano. Nan ta un Mercedes Bentz y un Osca. Nos no por a discubri te awe kende ta bin core nan.

„MINA MARIA" A DISPARCE

ORANJESTAD. — Diamars mainta 4 or A.G. a bin bisa na polis cu e barco „Mina Maria" 18 pia largo a disparcé. Donjo di e barco ta Senjor K. Den dia nan a prepara e motor y a pone gasolin den e barco pa nan bai pisca, pero ora cu nan a bini e barco no tabata ey mas.

1 or un Colombiano di un di e barconan a mira un homber ta purba los un canoa ora cu e a grita e homber a bai. E lo a bai purba su suerte un otro caminda, pasobra mainta nan a hanja un canoa ta drif, y den e canoa tabata tin un par di zapato bruin di homber. Nan ta sospecha E.B.

Recherche y loodsdienst a cuminsa listra. Despues cu e loodsboot „Aruba" a sali pa listra nan a hanja „Mina Maria" dilanti di Boating Club, dilanti di Boekoeti. E barco su color ta gris cla, su valor ta fl. 800,— y di e motor fl. 750,—. Ki idea e homber tabata tin cu e barco nos no sa. T.R.A. DE PALM DD.

AMBTENAAR O.M.?

ORANJESTAD — Ta casi sigur cu Senjor T.R.A. de Palm, kende ta traha actual na oficina di Justishi na Oranjestad, lo wordo nombra dd. ambtenaar di Openbaar Ministerie pa dia 1 October. Esaki kier meen cu di awor en adelante Senjor de Palm por remplasa Mr. J.R. Bouwer den su ofishi di Officier di Justishi, asina cu mr. Bouwer ta hanja mas tempo pa cosnan mas importante.

No por a hanja confirmacion di e noticia di nombramento di senjor de Palm ainda.

DIASABRA TIN FIESTA NA N.W.I.W.A. CLUB TAMBE

SAN NICOLAS. — Tambe den N.W.I.W.A. club na San Nicolas lo tin fiesta diasabra anochi Nan lo tene un „Oranjebal" cu lo surpasa tur otro fiesta den alegria y plesir. E fiesta ta cuminsa nueb'or y musico lo tin di Santo Domingo Serenaders.

Hubentud di Corsouw a demonstra su stimacion pa La Reina

WILLEMSTAD.—

GRANDIOSO AUBADE DEN FORT AMSTERDAM

Ayera mainta tempran caba nos por a mira hopi mucha den grupo riba caya, bisti na blancu, cu cinta oranje den cabei y un sjerp oranje pas' riba na schouder. Na diferente schoolnan e muchanan aqui a reuni, pa cuminsa bai Fort Amsterdam, na unda nan lo a bai canta pa nan Reina Juliana y Prins Bernhard.

Poco poco Forti a cuminsa yena cu mucha, un cantidad, qu ainda no tabata conoci na e ocasionnan aqui. Tabata un bista bunita, tur e muchanan cu nan bandera, gruponan cu nan bandera grandi, y e zonidu di hopi stem huntu. Shelu riba Willemstad tabata scur for di mainta caba pero poco poco e nubianan a bira mas diki y hopi hende tabatin miedu, qu awaceru lo a bin stroba tur cos. Afortunadamente tur cos a bai bon, asina leu qu ta toca e cantamentu. Exactamente mitar di nuebe porta di palacio di gouverneur a abri y La Reina y Prins Bernhard a sali riba balcon, bou di aplause di miles di mucha.

Banda di Scherpenheuvel a duna e promé tononan y pronto e canticanan di Cas di Oranje y Familia Real tabata resona. E ultimo cantica tabata esun conoci di Corsou, „Ban, Ban pasa un Rondu, canta pa un grupo di e muchanan. Gracioso tabata, qu La Reina y despues tambe Prins Bernhard a pasa den „rondu" huntu cu e muchanan, un accion, qu tabata aplaudi espontaneamente, pasobra el a haci algu, qu poco reina den mundu lo haci, gosa huntu cu e hobennan di su Reinado. Ora qu e canticanan a caba, tabatin un ratu di silencio y despues e muchanan a tende e notica, qu sigur nan lo a gusta mas qu tur cos, esta, qu Su Mahestad tabata asina satisfecho cu nan cancionnan, qu e ta duna nan dos dia mas liber di school.

DIASABRA „ORANJEBAL" NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Diasabra awor anochi lo tin un gran „Oranjebal" na Club Suriname na San Nicolas. E baile aki ta promete di bira algo especial. Hopi atracciones pa esnan cu bai, mientras „Saratoga Orkest" lo forma e encuadro musical.

RUSIA LO TIN RESPONSABILIDAD DI UN GUERA NA ORIENTE.

JERUSALEM.— E premier di Israel, Sjarett a declara ayera den Parlamento, qu e responsabilidad pa un guera eventual entre Israel y e paisnan arabe ta den man di Rusia. El a haci e declaracion aqui den un debot riba politica exterior.

Segun su opinion, e tratado, qu a ser realisa entre Egipto e Checoslovaquia no a sali for di e dos paisnan aqui mes. Rusia a tuma e prome paso — politico—, ofreciendo Egipto arma di e paisnan comunista. Despues nan a tapa esaqui den un capa di un acuerdo comencial.

Minister Luns ta papia riba resultadonan di conferencia di Bandoeng

E espiritu di Bandoeng lo por mata esu di Geneve, asina minister Luns a bisa den un conversacion cu prensa promé qu su salida di New York pa Ulanda na bordo di „Nieuw Amsterdam." Na Bandoeng a sali varios diferencia di opinion na cla riba cuestionnan manera comunismo y manera liber di bida y e punto di bista cu respecto na Occidente.

Nan a haña e punto di igualdad cerca e paisnan na e conferencia di Bandoeng den huzgamentu di colonialismo y e paisnan occidental. E resultado di esaqui tabata, qu nan a demonstra mas claramente nan union den e ataque riba e paisnan occidental. Mi a queda conmove di lo que bo ta yama e parti negativo di e espiritu di Bandoeng, di cual a sali e punto di bista di e paisnan asiatico cu respecto na e problemanan colonial, y mi tin miedu tambe e cuestion di Nieuw Guinea, asina minister Luns a bisa.

E tabatin conferencia cu funcionarianan di departamento di relacionnan exterior mericano. Cu Dulles e tabatin un conversacion „largu y productivo riba Europa y Lejano Oriente.

Minister Luns a conclui, bisando, qu Ulanda ta lamenta masha hopi, qu Nieuw Guinea ta riba agenda di Nacionnan Uni. „Si nan discuti riba dje, ta pusibel qu mi ta bini back", asina el a bisa.

INUNDACION DI COSTA RICA TA EXIHI HOPI PERDIDA

SAN JOSE.— Den e inundacionnan grandi na Costa Rica a muri 25 persona; diferente luga ta bou di awa, comunicacionnan ta quibra y cosecha a sufri hopi daño tambe. Un millon y mei cachu di bacoba, inter cosecha di catuna y un gran parti di cosecha di arroz a bai perdi. Na parti zuid di e via panamericano tabatin mas di shen terremoto.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 44

Na caminda pa cas, como un mucha huicioso, e mes tabata pensa un manera pa e mehora e situacion na cas, pasobra asina tampoco no tabata bida. I ora cu su mama a pone cuminda p'é, el a bis'é;

„Promé mi come, larga mi bai un rato cerca tantan Elsa."

Anna a queda ta mira e mucha cu wowonan jen di asombro cu a converti den admiracion, te ora cu Hans a bandona e cuarto caba, ainda el a queda ta fiha camina e mucha a pasa i a bula dos tres treed bai ariba.

„Qui un animo e mucha ai tin! Pero e no tabata mucha mas. E mes a hanja un solucion pa e problema aqui, na qui manera por a mantene mehor e bon esféra cu mester existi den un cas di famia.

Hans a bati na porta di kamber di Elsa i a camna drenta. Su curazon tabata bati te den su boca. E no tabata sinti nada p'e muhé aqui cu a bisé cu e tabata su mama.

Wel e tabata sinti cu el a ofende cu su palabranan grosero.

Elsa a spanta masha tanto ora cu el a mira Hans ta drenta, pasobra e no a tende e mucha su pianan ta bini, ni tampoco e no a spera cu lo el a bini den su cuarto. Elsa tabata sinta ainda riba su cama cu su cabeinan tur bruha i rond di su wowonan tabatin kransnan preto di verdrict. E muhé aqui tabata lamentable. I Elsa di su banda, tabata sinti gana di dilanti na rodia di su yiu i suplike implor'é i rogé pordon of siquiera amor of compasion. I hamas den su bida e por a sinti su mes asina humilia, manera cu e tabata sintie awor dilanti bista di su mes yiu. Sinembargo e expresion resoluto riba cara di su yiu a pone Elsa su orgullo di muhé aparecé pronto den enter su ser i el a puntré:

„Quico bo ta desea?"

„M'a bin pidi bo dispensa pa tur loque mi por a papia ajera den un momento di indignacion. E noticia tabata asina inespera cu falta poco mi por a bira loco. E golpe ai tabata mucho mas pisa cu mi por a wanta. I esai a pone mi tuma un reacción asina violente. M'a pensa despues riba mi hecho. I luego m'a pidi Wim mas splicacion i el a bin conta mi enter e asunto detalladamente i m'a bin comprende e asunto i ta p'esai como m'a reconoce mi falta, m'a bini aqui personalmente pa mi hala mi palabranan atras i pidi bo dispensa".

Hans a pensa enter mainta riba e palabranan aqui i awor el a expresa nan pausadamente i calmo.

E palabranan aqui a cai riba Elsa manera un klompi di ijs. Ta su yiu mes esaqui por tabata? Casi e ofensa azotante tabata mas soportable cu e declaracion indiferente aqui.

I cu su orgullo di semper el a responde unbez:

„Ta bon. Pero si acaso bo n' tabatin nada otro di bisa mi, bo por a bien spaar bo mes dje molester di a bini aqui".

„No; ainda mi tin algo mas di bisa bo", Hans a continua awor na un tono mas amable.

„Tantan Elsa, no quere cu mi t'asina estupido cu mi no ta comprende quico lo ta pasa den bo interior actualmente. Pero si acaso bo no ta pensa asin tanto riba bo sol, anto alomenos bo mester comprende tambe quico e declaracion fatal aqui ta nifica pa mi.

E ta un desastre, un bom cu a cai den tempo di paz, un noticia di calamidad cu ta menaza na destroza enter aspiracionnan di mi hubentud. Bo mester comprende cu ta un mucha mi ta i nunca mi por a pensa malo ni di bo, ni tampoco di mi tata, quende mi ta considera manera un santo, bo mes sa mucho bon, cu papa tabata tur cos pa mi i sin dje no tabatin ningun hende mas pa mi. I aunque cu ami t'e victima di mas grandi, aunque cu t'ami a queda sin cas, sin famia, sin herencia, i sin nomber, sinembargo pa honra su nomber mi ta desea como mi ultimo prueba di gratitud pa su nomber queda liber di tur deshonra. Ni Dolfi, ni Ita of Jopi, lo mester tende loque ajera mi a hanja sa. Awor nos a bira 3 den e complot i mi tambe a bira un complice i un di esunnan principal."

I awor e muhé tribi a bolbe responde un co'i soquete:

„Mi ta supone cu lo mi tin e derecho di haci i deshaci manera mi ta desea".

„Mi ta quere cu den e caso aqui no ta queda bo ningun sorto di derecho, pasobra ta bo ta origen di tur e calamidad aqui. Ta bo a cometé e promé falta sin ningun clase di derecho. Manera un intruso b'a horta amor di mi tata foi su esposa i falta poco b'a quibra e esfera di cordialidad den un famia decente. Ami sol a perde i ningun hende mas. Abo a goza aunque ta algun momento di carinjo i amor di mi tata i ami a queda boso victima, fruta di boso picar.

Anto ainda bo tin pecho di bisa mi cu mi no tin derecho di exigi nada? Boso a warda e secreto ai 17 anja largo, wel pa loque ta falta, boso por sigui wardé, pasobra mi tambe lo juda boso wardé tambe. Na bo conocemento b'a larga mi crece i quere sigur cu Sra Verward tabata mi mama i nunca bo n' bisa mi nada. M'a crece cu amor di yiu p'e, pasobra mi no tabata conocé ningun otro mama. Bues ta com bo por quere mes di bin ranca mi amor di golpi asina foi dje? Mi sabi awor cu bo ta mi mama, pero bo no mester bini cu ningun otro soquetada mas, pa no stroba felicidad den cas di un famia decente. No ta di acuerdo cu mi?"

„Si, Hans. Probablemente bo tin razon i bo tin tur derecho di papia. Lo nos continua e comedia anto. Alomenos asina tanto cu mi por".

„Si t'asina bo ta pensa, anto lamta bo curpa i duna bo mes animo".

I anima pa e palabranan aqui e muhé a bisa:

„Awe tardi lo mi lamta i majan lo mi bai tene scool trobe".

„Te aworó na mesa anto".

I Elsa a queda sinta ta tende com e mucha tabata corre ta baha e trapi, saltando 3 te 4 treed.

Capitulo V.

Exteriormente tur cos tabata sigui nan curso normalmente i ningun hende no por a ripara na nada quico tabata pasa den Hans su interior. Ningun hende no por a ripara qui un fatal derrote e cuater palabra **MI TA BO MAMA** a ocasiona den su alma, quibrando tur florecimiento i desarrollo di aspiracionnan di su hubentud.

El a queda lunanan largo ta yenga na silencio e muhé cu a hacié e fatal declaracion cu t'é a pon'é riba mundo. Pa su motibo Hans tabata sinti awor berguenza; e no tabata por a move su mes cu e mes libertad di antes den su amigonan, pasobra cada momento e tabata teme cu nan por a bisé:

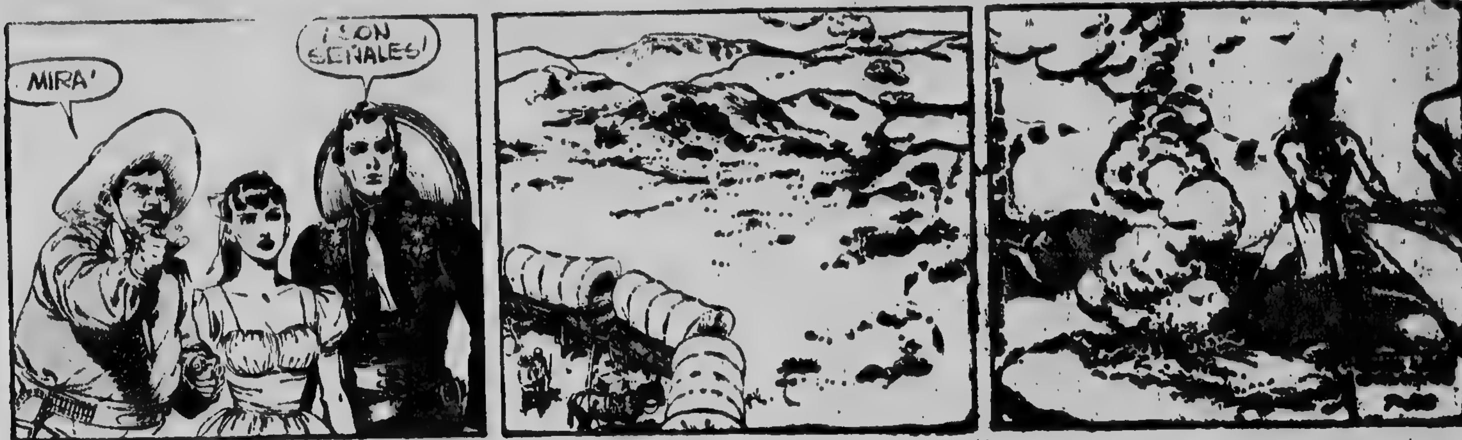
„Bo ta un yiu natural."

Porfin e gera tan temi a cuminza e ta cohiendo terreno na un sistema gigantesco. E incidentenan antes chiquito na frontera a desenfrena den luchanan titanica na frontera i no a dura mucho cu enter Holanda tabata mobiliza. Quen cu por a carga un skopet, tabata jama bao di arma. I como Jopi a bai den ehército, Ita a dicidi di bin biba na cas cerca su mama. Ta di comprende cu Wim i Dolfi tambe tabata den servicio i ta solamente Hans tabata na cas ainda ta bringa pa termina su examen final, cual lesnan tabata awor mas duro p'é cu nunca antes.

Poco poco Elsa i Hans a cuminza comprende otro su sufrimento i ta quico cada un di nan tabata sinti i den e combersacionnan anima cu nan tabata tene despues cu otro, hende por a mira cu cos a drecha entre nan dos i esaqui alavez a bin drecha e esfera den cas dje famia cu tabatin mester awor di alegria i armonia pa soporta cualquier mal noticia cu un ora pa otro nan por a spera. Di otro banda Anna tabata goza di mira com Hans tabata sabi di domina su mes di tal manera cu ni Ita cu tabata un mucha muhé mas grandi cun'é i casa cu diferente yiu, no por a sospecha mes loque tabata nan secreto.

(E ta sigui).

EL CISCO KID + + Por José Salinas y Rod Reed



Manera nos sa 'e amigo di Cisco a bin stroba nan den nan enamoracion:

„Cisco, dispensa mi cu mi ta stroba boso, pero mira", el a bisa mustrando Cisco den direccion di Noord.

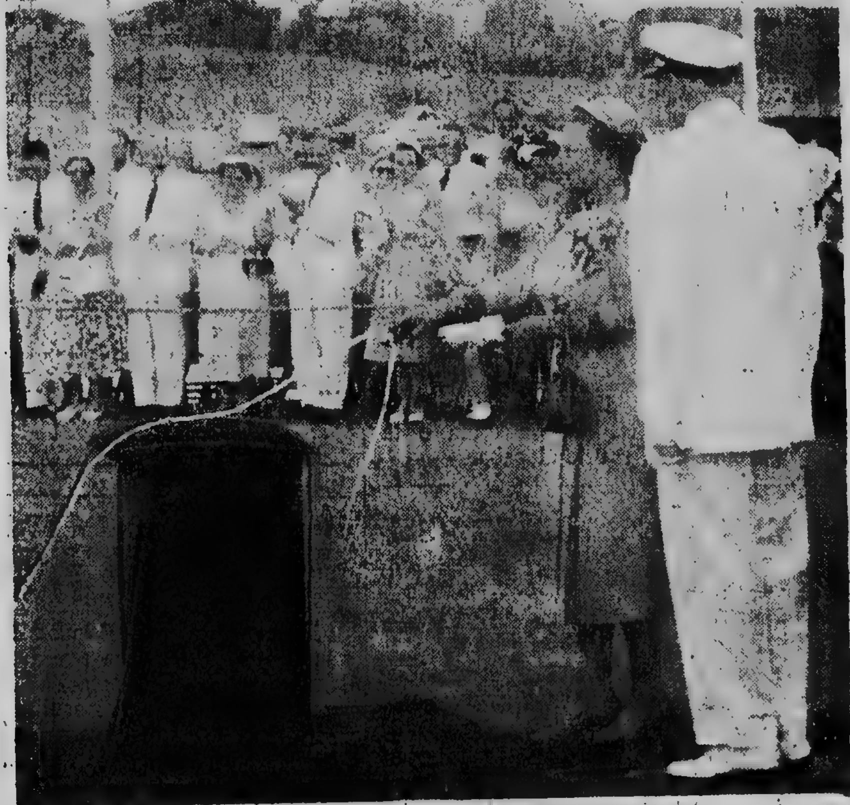
„Eseynan ta senjalnan di Indiannan," Cisco ta contesta.

Y en berdad, si nos mira den direccion di Noord, nos ta mira huma ta sali bai laria.

Mi no sa si boso sabi cu Indiannan tin un moda di manda noticia pa otro cu huma. Nan ta sende un candela anto ora e cuminsa huma, nan ta pasa un panja ariba e candela sin cu e huma ta sali na periodo. Y cada biaha e tanto cu dura prome cu huma sali, ta un letter y asina nan ta forma palabra, mescos cu awor na telegram nan ta forma letter cu punto y strepi.

Dios sa ta ki noticia e Indiannan ta manda pa otro, mira bon ta pa nan ataka e grupo di Cisco.

Bishita di su Pareha Real na Corsouw



Aki nos ta weita caminda Su Mahestad La Reina a inaugura e monumento di Autonomia na principio di Nieuwe Havenweg na Corsouw, cual lugar for di e momento ey a hanja e nomber di „RIJKSEENHEID BOULEVARD", asina Gezaghebber Gorsira a declara den su speech na e ocasion menciona.



Durante bishita na Hospital Sint Elisabeth na Corsouw Pader Hulsman a dedica algun palabra na Su Mahestad.

Dos racecar for di Venezuela lo participa den e carredanan di dia Domingo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Confirmacion a worde ricibi for di Venezuela cu dos racecar lo bini Aruba pa participa den e carreranan cu lo tuma luga dia Domingo awor ariba e startbaan di acropuertó Dakota. E carreranan lo cuminza dos 5or di merdia, y ta parti den siguiente clasenan

„A te na 1500 cc.
1. G. E. van Beek, Borgward, 1953 cc.
2. B. Brailey, Jowett-Jupiter 1486 cc.
3. W. R. Constable, M.G. 1250 cc.
4. P. Groenhart, Minor, 745 cc.
5. M. Marcotulli (Ven.), Osca, 1092 cc.
6. N. G. Schild, M.G. 1250 cc.
7. J. H. Stritch, Porsche, 1290 cc.
8. M. E. Tromp, M.G., 1250 cc.
9. A. T. Willis, Volkswagen, 1192 cc.

„B" 1500 - 3000 cc.
10. E. Chimeri (Ven.), Mercedes 300 SL, 2996 cc.
11. P. Groenhart, Austin Healy, 2660 cc.
12. J. R. Jas (Cur.), Austin Healy „Le Mans", 2660 cc.
13. G. Palacios (Cur.), Allard-Z., 2267 cc.
14. A. L. Rozendaal (Cur.), Triumph, 1991 cc.

„C" Sprint te na 1200 cc.
31. Sta. H. Bakker, Ford Prefect. 1172 cc.
4. P. Groenha,rt Minor, 745 cc.
9. A. T. Willis, Volkswagen, 1192 cc.

1200 - 1500 cc.
1. G. E. van Beek, Borgward, 1493 cc.
2. D. Brailey, Jowett-Jupiter 1486 cc.
3. W. R. Constable, M.G., 1250 cc.
3. C. F. van Mervenne, M.G., 1250 cc.
6. N. G. Schild, M.G., 1250 cc.
7. J. H. Stritch, Porsche, 1290 cc.
8. M. E. Tromp, M.G., 1250 cc.

1500 - 1950 cc.
27. C.E. Etty, Citroen 11, 1911 cc.
28. H. Geerman, Citroen 11, 1911 cc.
29. Sra. de Vries, Citroen 11, 1911 cc.

1950 - 2750 cc.
11. P. Groenhart, Austin Healy, 2660 cc.
12. J. Rè Jas (Cur.,) Austin Healy „Le Mans" 2660 cc.
13. G. Palacios (Cur.), Allard-Z, 2267 cc.

3000 - 4000 cc.
22. Sra. Groenhart, Chevrolet, 3859 cc.
23. Srta. J. Hildering, Pontiac, 3920 cc.
24. B. D. de Klerk, Ford, 3916 cc.
25. Mevr. G. van Meeteren, Plymouth, 3590 cc.
26. Jac. Palm, Ford, 3916 cc.

mas di 4000 cc.
15. F. J. Breto, Plymouth, 4264 cc.
16. R. H. M. Scheffer, Mercury, 4159 cc.
17. H. F. Gaba, Buick Skylark, 5272 cc.
18. M. Neme, Mercury, 3195 cc
19. J. Hoevertsz, Mercury, 4195 cc.
20. J. Neblett, Buick, 4195.
21. M. Neme, Ford, 4315.

E ultimo grupo aki di mas di 4000 cc. lo worde parti den dos ya cu M. Neme tin dos auto pa corre den dje. Ademas di e carreranan aki lo tin tambe un carrera „D" cu lo entre e mihor seis nan di „A" contra e mihor seis nan di „B", pero como e ultimo aki tin cinco auto solamente tur e cinco nan aki lo participa contra e seisnan di „A". Di grupo „C" ta unicamente e tempo ta worde tuma di cada carrera, y lo no tin carrera final entre e ganadornan. Naturalmente esun cu tin mihor tempo den e ganadornan ta worde considera como ganador di e carrera aki. E autonan tanto di Venezuela como for di Corsow a yega ayera merdia bordo di Willemstad. Esaki lo haci e carreranan mucho mas interesante ta cu nos lo por mira dos verdadero „as del volante" den accion. E diferente pilotonan lo yega Aruba dia Vierna y dia Sabra. Pa e carreranan „A", „B" y „D" esunnan cu sali number uno, dos y tres lo tin copa di plata, mientras cu pa e promer di cada grupo di carrera „C" lo tin un premio. E firma Weissinger di Corsow a pone un copa pa e auto for di Corsow cu haci e mihor papel. Pa e damanan lo tin un premio especial, mientras cu cada participante lo ricibi un medalla como recuerdo. E premiere aki den e mundo deportivo arubiano lo worde transmiti door di e popular comentarista deportivo di Radio Kelkboom, Janchi Tromp. Medidana pa en caso di accidente a worde tuma caba. Lo tin tanto ambulancia como personal di Roode Kruis presente.

CARLOS DAVILA A MURI

WASHINGTON. — Dr. Carlos Davila, secretario general di e Organisacion di Estadonan mericano a muri ayera mainta tempran na edad di 68 anja. Desde qu na juni pasa Dr. Avila a haci un operacion, e tabata gravemente malu. Diadumingu pasa su morto a bini mas di repente pa motibu di un ataque di curason. E operacion a mustra, qu Dr. Avila tabata sufri di cancer, a pesar di su enfermedad serio, Dr. Avila a sigui haci su trabou como secretario general di O.E.A. E restunan lo ser transporta pa entierro na Chile.

Hartelijk „bonbini" voor Koninklijke Bezoekers in de buitendistricten van Curacao.

WILLEMSTAD. —

De rijtoer die de Koningin en Prins gisteren door het Westelijk deel van ons eiland maakten is voor het gehele gezelschap een openbaring geworden. Waren leden van het Gezelschap reeds eerder op een dergelijke tocht geweest, zij zullen de bezochte plaatsen niet hebben herkend. Waar mogelijk vroeger bij gebrek aan organiserende locale instanties de demonstraties beperkt moesten blijven tot een eenvoudig karakter, is thans de enorme invloed van de onlangs gestichte en nog steeds in oprichting zijnde buurtverenigingen duidelijk merkbaar geworden. De bevolking schaarde zich overal enthousiast achter haar eigen leiders en had vrijwel geen hulp van buitenaf meer nodig om de Vorstin en de Prins een onvergetelijke middag te bezorgen

Na een helaas weinig verfrissende regenmorgen begon gistermiddag tegen drieën dan de rondrit van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard door het derde district. Doch alvorens het derde district werd bereikt, stopte de stoet na een kleine afwijking van de westelijk leidende route bij de school op Julianadorp waar de oliegemeenschap de Vorstelijke personen opwachtte.

Vlak voor de ingang van de school staat een monumentale stenen bank, in de rug waarvan een gedenkplaat is aangebracht welke H.M. kwam onthullen. De Koningin en de Prins werden aan het begin van de oprit die naar de schoolplein leidt opgewacht door dr ir H. ter Meulen, directeur van de N.V. CPIM/CSM die vergezeld was van een jeugdige schone die Hare Majesteit een vorstelijk boeket van Oranje bloemen aanbood.

Een spreekkoor van een vijftigtal in het wit gestoken meisjes heette het Vorstelijk echtpaar welkom, waarna dr ir ter Meulen met enkele welgekozen woorden, Hare Majesteit uitnodigde de voorgenomen onthulling te verrichten.

Onze Koningin begaf zich daarop via het grintpad naar het monument en met een enkele ruk aan het koord verwijderde zij het doek dat de gedenkplaat verscholen had gehouden. Na nog een laatste groet van de verzamelde kinderen, in het wit gestoken met oranjesjerpen en een hartelijk gemeend, door de menigte toegeroepen „Leve de Koningin" in ontvangst te hebben genomen, stapten de Vorstelijke personen weer in de open auto en vervolgden de tocht in de richting van de kleine Berg.

Hier werd de stoet verwelkomd door de vroegere district-meester die zich had opgesteld onder een groot oranje spandoek dat de spreuk droeg „Banda abao heet U welkom".

Vlot rijdt de stoet dan verder langs de in diepte verscholen palmen en andere boomgroepjes, en de zo welbekende vergezichten langs de Westpuntweg.

Ongeveer half vier arriveert het gezelschap bij Willibrordus waar de Koningin en de Prins een aardig geschenk wordt geboden.

Op Barber is een enorme menigte te samen gelopen. Op de oude reeds vroeger door slaven beproefde manier is hier een kapitale hut gebouw, die is ingericht als een soort landelijk restaurant met gezellige zitjes en een open voorzijde.

Ervoor een dansvloer, er achter een oprit die netjes was afgezet met bolcactussen. De oprit zelve was vrijgehouden door de zeeverkenners van de Mgr. Verrietgroep o.l.v. van Schippor Maalstee.

Aan de linker zijde van het terras staat een grote groep meisjes in het blauw opgesteld met geheven maisstengels, versierd met oranje strikken en linten, aan de andere zijde jongens in het wit met oranje sjerpen en rood wit blauwe vlaggetjes. Als H.M. en Z.K.H. omstreeks 4.00 uur het terrein bereiken worden zij begroet met het Wilhelmus, gespeeld door de oudleerlingen van Scherpenheuvel o.l.v. Julio Martiena en gezongen door alle aanwezigen.

Een tweetal meisjes in het blauw komen naar voren en bieden bloemen aan die door H.M. dankbaar worden ontvangen.

Inmiddels zingt het koor „Schoon is de West" en daarna een welkomstlied op de wijs van het Friese volkslied. Daarna beklimt de heer Prospero Rojer, voorzitter van de buurtvereniging van Barber het spreekgestoelte en heet namens de bevolking van Barber het gezelschap van harte welkom.

De harmonie komt weer naar voren en speelt de mars van Sousa „Anchors Away" waarop door de Country Club Prinses Wilhelmina een aantal dansfiguren wordt uitgevoerd.

Daarop volgt een veelkleurige en fleurige linten dans op de tonen van enkele Curacaose walsen o.l.v. M. Zimmermann van Boca San Michiel, die vooral de belangstelling der buitenlandse journalisten en fotografen trokken. Onmiddellijk daarna trekt een Bonairiaanse bongo band aan het terras voorbij gevolgd door een vrolijk groepje oudjes in „nationale koenoekoedracht". Dan rijdt voor: Juancho Martiena compleet met „vrouw en kinderen", allen te samen op een grote trailer. Voor het podium stopt de karavaan, Juancho klautert naar beneden, maant vrouwen en dochteren aan hem te volgen en stevent regelrecht op Hare Majesteit af. Hij haalt een tros kokosnoten van achter zijn rug te voorschijn en legt die in de handen van zijn vorstin, die met deze eenvoudige hulde kennelijk verrast is evenals Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard. Hartelijk en ongedwongen spreken de vorstelijke personen enkele minuten met het geestig acterende groepje.

De volgende, Bonairiaanse Simadan wordt een laaiende manifestatie van landelijke verering voor de landsvrouwe en de Prins en slechts door de tijd gedrongen moet het gezelschap Barber verlaten, waar Koningin en Prins een waarlijk grootse hulde door de eenvoudige bevolking werd gebracht. Via Savonet gaat dan de tocht naar Westpunt waar het gezelschap omstreeks half zes aankomt en van de samengestroomde bevolking een cadeau in de vorm van een schitterende collectie Curacaose vruchten, dankhaar aanvaardt.

Op Soto wacht een grote kinderschare omringd door volwassenen op de aankomst van de koninklijke stoet. Als Hare Majesteit voorrijdt zingt het koortje haar bij het uitstappen in het Papiaments een hartelijk „Bonbini" toe. Pater Wolters heet hier de vorstin en prins welkom.

Symbolisch plant dan Prins Bernhard daar een Oranje boom door de reeds eerder geplante boom te besproeien en een oranje paal in de grond te slaan.

Celia Sambre en Ligia Bicenti zijn hier de uitverkorenen om de Koningin van alle Nederlanders te eren met de aanbieding van een boeket koninginnen onder de bloemen; Orchideeën, door enthousiaste Sotobewoners eigenhandig op de Christoffel geplukt, waarmee H.M. verrukt was.

Ver achter op het tijdschema wordt daarna de tocht terug naar de stad aanvaard. Het is reeds geruime tijd donker als de stoet ten lange leste weer in Willemstad arriveert en zich naar het Paleis begeeft, alwaar de maaltijd gebruikt zal worden.

H.M. DE KONINGIN WOONDE VUURWERK BIJ

Ondanks de hevige regenval, die tegen half negen begon, is het vuurwerk onder auspicien van de Oranjevereniging toch doorgegaan. H. M. de Koningin is door de regen wel een half uur opgehouden en arriveerde tegen kwart over negen op de S. V. Kwiek. Het vuurwerk, waaronder zich enkele schitterende stukken bevond, o.a. een welkomststuk, en het sluitstuk dat de trouw aan het Oranjehuis uitbeeldde, was niet nat geworden en het ontsteken kon toen eenmaal de regen ophield, vlot voortgaan. H.M. is tot het einde gebleven en sprak niet alleen met bewondering over het vuurwerk maar ook over de bouw en inrichting van de S.V. Kwiek. De raad van ministers en talrijke andere autoriteiten woonden het vuurwerk bij.



Diez y seis mucha muher di Pedro Luis Brionschool na Corsouw a baila ayera mainta „Bam bam pasa un rondu" durante di Aubade dilanti di Gouvernementspaleis y ora nan a canta „Nos ke Nos Reina", Su Mahestad a baha for di palacio bin baila un rato cu nan. Prins Bernhard tambe a join e kring cu tabata bailando. E acto aki a cosecha un aplauso gigantesco y emocionante di tur e miles di muchanan y hende grandinan cu tabata presencia e acto.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita y Lorenzo ta sinta bon keto di nan ta tende radio.

„Pone atencion na bo telefoon...... Si abo ta e persona afortunado lo bo ricibi fl. 20.000!"

Nan no a caba di tende e noticia aki na radio cu nan telefoon a bati.

Nan tur dos a bula lamta y basha careda pa telefoon. Lorenzo a yega prome y cogiendo e telefoon el a grita aden: „Manda e cheque pa Lorenzo Parachoques, caya Shady Lane, numero......". Ey el a pega.

Cu un cara tristo el a bai back den e kamber unda Pepita tabata wardele.

„Pepita, ta pa bo, Bo amiga Gladys kier papia cu bo."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG · VRIJDAG 21 OCTOBER 1955 · No. 2361

Niet zo maar een bezoek



H. M. KONINGIN JULIANA

Mensen hebben hun geschiedenissen, maar de naties ook. De geschiedenissen van mensen worden doorgaans door het geheugen bewaard zo goed en kwaad als het kan. Slechts een enkele maal komt het voor dat er mensen zijn, die aan de kleine geschiedenissen van mensen van zo veel waarde achten, dat zij die, om ze zorgvuldiger te kunnen registreren, op papier vastleggen. Zo ontstaan de beschreven voorpagina's van Familiebijbels, de dagboeken en biographieën. De geschiedenissen van de naties echter worden vastgelegd in dikke boeken, waarin wij het wel en wee der natie, de hoogte en dieptepunten beschreven vinden.

Wanneer wij nu deze gedachte overbrengen op Aruba, en voor deze gelegenheid slechts de hoogtepunten onder de loupe nemen, dan zien wij, dat Aruba zeer zeker óók zijn geschiedenis heeft. En omdat deze geschiedenis de vele duizenden inwoners van dit eiland aangaat, ja voor een groot deel door hun voorvaderen zelf is geleefd of gemaakt, is hij groot.

Hoogtepunten in de historie van Aruba waren in de eerste plaats de tot stand koming van het Statuut en de vroegere bezoeken van de toenmalige Prinses Juliana en Prins Bernhard. Of de opening van de hoofdweg na zijn voltooiing, het eerste bezoek van de „Tradewind", het eerste touristenschip aan Aruba en het moment dat de eerste intekenlijst werd aangeboden eveneens in het historieboek zullen worden opgenomen moet nog door historici bekeken worden: mogelijk echter zullen ook deze feiten worden genoemd. Er zijn nu eenmaal altijd gebeurtenissen, waarvan men niet vooruit weet of zij vaderlandse geschiedenis zullen worden.

Wat in de komende drie dagen echter gaat plaats vinden zal evenwel vast en zeker met gouden letters in het geschiedenisboek van Aruba worden opgenomen. Dit eerste bezoek van een regerend Vorstin van Nederland, de Nederlandse Antillen en Suriname aan Aruba is een geweldig feit, dat in grootheid nog nooit op Aruba geëvenaard werd. Onze Koningin Juliana en Prins Bernhard zullen heden voet op Arubaanse bodem zetten en drie dagen te midden van ons verkeren!



Z. K. H. PRINS BERNHARD

Ten opzichte van dit bezoek kan men natuurlijk veel houdingen aannemen en vele gedachten koesteren. Zeer velen zullen zich afvragen: Wat is de zin van dit bezoek; welke overweging steekt er achter. Want groot is het aantal redenen waarom vorsten en vorstinnen de grenzen van hun land overschrijden om elders bezoeken af te leggen. Soms doen zij het uit beleefdheid, dikwijls ook zijn er grote belangen bij betrokken, ook wel is het niet méér dan een inspectietocht. Wordt dit bezoek om één van deze redenen gebracht? Neen, zeggen wij!

De komst van de Koningin en Prins Bernhard heden naar Aruba moeten wij geheel anders zien. Wij moeten dit zien als een persoonlijk stempel, dat onze Vorstin zet op het Statuut, dat zij zelf voor een geenszins onbelangrijk deel heeft helpen realiseren. Zij komt hier als onze eigen Koningin en zoals zij tot alle Nederlanders, zowel in het moederland als daarbuiten, komt: eenvoudig en met een warme belangstelling voor ons allen en alles wat ons betreft.

Hetzelfde geldt trouwens ook voor de Prins, die tijdens de oorlog zijn gehele persoon in heeft gezet voor de Nederlandse zaak, en dat terwijl hij niet als Nederlander geboren werd. Vele malen heeft hij in de donkere oorlogsdagen zijn leven ingezet voor de zaak van het land, waaraan hij bij zijn huwelijk trouw had gezworen. Ook toen de oorlog afgelopen was heeft hij op eminente wijze zijn land gediend. Ter bevordering van de economie van Nederland heeft hij reeds vele reizen gemaakt naar verre landen, teneinde daar een goodwill voor Nederland te vestigen en zakelijke relaties aan te knopen. Ook tijdens dit bezoek aan óns zal de Prins een bespreking hebben met de Gedeputeerde van Economische Zaken en enkele andere ter zake kundigen om te zien op welke wijzen de economie van ons eiland verbeterd zou kunnen worden.

Laten wij daarom dit belangrijk gebeuren zo intens mogelijk beleven. Laten wij ons goed realiseren, dat dit heus niet zó maar een bezoek is en laten wij dáárom voor onszelf, maar vooral ook voor onze Koningin en Prins Bernhard, deze dagen tot een onvergetelijk feest maken. Een feest, dat niet alleen gelegen zal zijn in vlaggen, kleurige lampjes en anjers, hoe mooi die in zichzelf ook zijn, maar dat ook diep in ons hart zijn oorsprong vindt.

Dit Koninklijk bezoek zal met gouden letters in het Arubaanse geschiedenisboek geschreven worden. Laat het geen klatergoud zijn.

Lang leve onze Koningin en Prins, die wij blij welkom heten.

Programma van het Koninklijk Bezoek van heden en Zaterdagmorgen

Vrijdag, 21 October 1955

16.30 u. *Aankomst op het vliegveld Dakota op Aruba. De begeleidende divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine vliegt na de landing van het Koninklijk vliegtuig rond, boven Oranjestad en het eiland.*
Zodra Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid op de statietrap van het vliegtuig zijn verschenen, speelt de Marinierskapel het Wilhelmus.
H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins der Nederlanden worden verwelkomd door de Gezaghebber van Aruba, Mr. L. Kwartsz, waarna de Erewacht wordt geinspecteerd.
Na de inspectie begeven Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid zich tussen een erehaag van meisjes-padvinders naar de hall van het Stationsgebouw, alwaar de leden van de Commissie van Ontvangst aan de Koninklijke Gasten worden voorgesteld. Tevoren heeft mej. Heleentje Kwartsz, namens de bevolking van Aruba, Hare Majesteit bloemen aangeboden.
Vertrek naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Luchthaven Dakota, Hoofdverkeersweg Oranjestad/Sint Nicolaas, richting Oranjestad, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

16.50 u. *Aankomst in het logeergebouw.*
Op het ogenblik dat Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid het logeergebouw betreden, worden door Hr. Ms. „De Ruyter" de saluutschoten afgegeven. De gewapende wacht staat voor het logeergebouw aangetreden.

19.10 u. *Ontvangst door Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba.*

21.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het sportstadion.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Stadionweg, Wilhelminasportstadion.

21.05 u. *Aankomst in het Sportstadion, alwaar een feestelijke betoging en manifestaties ter ere van de Koninklijke Gasten zullen plaats vinden.*

22.15 u. *Einde der betoging.*
Terugkeer van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als tijdens de heenrit, in omgekeerde richting.

Zaterdag, 22 October 1955

08.25 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor het aanhoren van een aubade, door de Arubaanse schooljeugd, opgesteld op de Lloyd G. Smithboulevard tegenover het Bestuurskantoor.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Bestuurskantoor.

08.30 u. *Aubade.*

09.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid van het Bestuurskantoor voor een rondrit door het stadsgedeelte.*
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Weststraat, Arendstraat, Kerkstraat, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, van Leeuwenhoekstraat, Kloosterweg, Concessielaan, John G. Emanstraat, Emmastraat, Nassaustraat, Verbindingsweg, brug over het rooi, Rondweg, Druivenstraat, J. H. Fergusonstraat, Wilhelminastraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard, Wilhelminapark.

09.15 u. *Aankomst in het Wilhelminapark aan de L. G. Smithboulevard, ter onthulling door H.M. de Koningin van het standbeeld van H. K. H. Prinses Wilhelmina.*



De aantrekkelijke etalage van Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. in Oranjestad. Links staat de „Anjer-Beker", die door de Prins aan de voorzitter van de A.S.U. uitgereikt zal worden en die door deze N.V. geleverd werd.
(Foto Bonke)

09.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar de Arubaanse Technische School.*
De route is als volgt: Wilhelminapark, L. G. Smithboulevard, Arubaanse Technische School.

09.35 u. *Aankomst bij de Arubaanse Technische School. Opening der school door H.M. de Koningin. Hare Majesteit houdt vervolgens een Toespraak tot de aldaar verzamelde rijpere jeugd van Aruba.*

10.00 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het San Pedro hospitaal.*
De route is als volgt: Arubaanse Technische School, L. G. Smithboulevard, Adriaan-Lacléboulevard, Windstraat, Hospitaalstraat, San Pedro Hospitaal.

10.05 u. *Aankomst van Hare Majesteit bij het San Pedro Hospitaal en bezoek aan deze instelling.*

10.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit naar het logeergebouw.*
De route is als volgt: San Pedro Hospitaal, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adriaan-Lacléboulevard, Nieuwstraat, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

10.35 u. *Aankomst in het logeergebouw.*

10.45 u. *Aanbieding aan Hare Majesteit van een geschenk der leerlingen van de handenarbeidscursussen van het Cultureel Centrum Aruba.*

PROGRAMMA Z.K.H. DE PRINS DER NEDERLANDEN

Vrijdag, 21 October 1955

Conform programma van H. M. de Koningin.

Zaterdag, 22 October 1955

08.30 u. *Conform programma voor H.M. de Koningin.*

09.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het Bestuurskantoor, voor een bespreking over de economische situatie van Aruba.*

11.15 u. *Einde der bespreking.*
Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar de Padvinderij.
De route is als volgt: Bestuurskantoor, L. G. Smithboulevard, Havenstraat, Nassaustraat, Hendrikstraat, Boerhaavestraat, Weg naar Noord, Weg naar Pova, Cocosplantage.

11.30 u. *Aankomst van Zijne Koninklijke Hoogheid op de Cocosplantage achter de Pova, waar de padvinderij van Aruba is bijeengekomen. Ontvangst van Zijne Koninklijke Hoogheid in deze bijeenkomst. O.m. zal hier een barbecue worden gehouden.*

Welkom aan Koningin Juliana en Prins Berhard

Op 18 FEBRUARI 1948 werd er op Aruba een vereniging opgericht, op zich zelf niets bizonders, want vele verenigingen werden opgericht. Deze vereniging echter, die de naam kreeg „Oranje Vereniging", was er een met een bizondere taak. Zij stelde zich ten doel het aankweken en bevorderen van aanhankelijkheid onder de Arubaanse bevolking ten opzichte van het Huis van Oranje en in samenwerking met het plaatselijke bestuur het organiseren van de feestelijkheden ter gelegenheid van nationale feestdagen en herdenkingen van nationale gebeurtenissen.

In de loop der achter ons liggende jaren heeft de Oranje Vereniging duidelijk bewezen, dat zij aan haar doel beantwoordde en jaarlijks werden, steeds in toenemende belangstelling van de Arubaanse bevolking, de verjaardagen van de Koningin gevierd.

Het was dus begrijpelijk, dat toen bekend werd dat Koningin Juliana en Prins Bernhard een bezoek aan de Antillen zouden brengen, de Gezaghebber van Aruba, de Oranje Vereniging verzocht zich te belasten met de voorbereidingen en het ontwerp van het programma voor dit Koninklijk Bezoek. Gaarne heeft onze vereniging deze eervolle opdracht aanvaard en reeds begin van dit jaar werden de eerste vergaderingen heirover gehouden.

ER IS HARD gewerkt, in de afgelopen maanden, waarbij onze vereniging spontaan steun vond bij overheid, handel en bevolking van Aruba.

Thans is de grote dag aangebroken, hedenmiddag zal voor de eerste maal in de geschiedenis van Aruba een regerend vorst van het Huis van Oranje ons eiland bezoeken. Historische ogenblikken, welke met gouden letters geboekstaafd zullen worden in de geschiedenis van ons eiland. Het Arubaanse volk heeft, evenals in die dagen van Februari 1953, toen het Nederlandse volk zo zwaar getroffen werd door de overstroming en hulp geboden werd, ook ditmaal spontaan mede geholpen, thans aan de voorbereidingen voor dit Koninklijk bezoek. De Oranjevereniging is daarvoor oprecht dankbaar en hoopt, dat zij dóór dit werk, ertoe heeft kunnen bijdragen dat Koningin Juliana en Prins Bernhard onvergetelijke dagen op ons eiland zullen doorbrengen.

VIERT FEEST, hangt de vlaggen uit, tooit U met Oranje, de kleur van het Koninklijk Huis onder welks leidings wij blij en vrij leven. Thans is het ogenblik aangebroken, dat wij persoonlijk onze trouw en aanhankelijkheid aan het Huis van Oranje kunnen betuigen.

Wij roepen H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden een eerbiedig welkom op ons eiland toe. Moge het dagen worden welke voor Hen onvergetelijk zullen zijn en dagen die zullen getuigen, dat Aruba zich één voelt met het Huis van Oranje.

OOK WORDEN ER IN HET STRAND HOTEL GESCHENKEN AFGEGEVEN

O'STAD.: — De Dominicaanse familie De Castillo was zo verheugd over het bezoek van het Koninklijk Paar aan Aruba, dat men een grote bloemenkroon bij het Bloemenhuis Rozenoord liet maken, die vandaag of morgen in het Strand Hotel zal worden afgegeven. Deze kroon, die uit vele tientallen prachtige bloempjes is opgebouwd zal waarschijnlijk dan in de kamer van H.M. geplaatst worden.

Een ander geschenk, dat bij het hotel zal worden bezorgd is een enorme taart, die aan de basis een diameter heeft van 50 cm. Deze taart is een geschenk van de Rainbo Bakery. Dit geschenk zal niet in zijn geheel kunnen worden afgeleverd, maar zal in gedeelten worden overgebracht en in de keuken van het hotel worden gemonteerd. „Black fruit cake" is een van de vele smakelijke bestanddelen van dit bouwwerk van gebak.

J.E. YRAUSQUIN ARRIVEERDE GISTERMIDDAG

O'STAD.: — Gistermiddag om vier uur is de heer J.E. Yrausquin weer op Aruba teruggekeerd. Na het bezoek van de Koningin zal de heer Yrausquin weer naar New York vertrekken.

KONINGIN ZOND BEVOLKING VAN ARUBA EEN TELEGRAM

O'STAD.: — In antwoord op het telegram, dat de Oranje Vereniging eergisteren namens de bevolking van Aruba aan de Koningin zond en waarin het Koninklijk Paar op de Antillen werd welkom geheten, ontving deze vereniging gisteren een telegram van H.M. terug met als inhoud:

„Koningin en Prins danken u allen voor telegrafische verwelkoming op Antillen"

EEN KINDERHULDE IN HET BESTUURSKANTOOR

O'STAD.: — Naar wij uit onofficiële bron vernamen zullen drie kinderen de Koningin, wanneer zij voor de aubade het Gezaghebberskantoor zal betreden, een kleine hulde brengen. Nelsje van der Linden zal H.M. dan namelijk een boeketje geprepareerde anjers aanbieden, Roosje Arends zal vier anjerkroontjes, zoals die door de zingende kindertjes gedragen worden, overhandigen, terwijl Keesje van der Bijl een gedichtje zal opzeggen.

STRAND HOTEL GEREED VOOR DE ONTVANGST

O'STAD.: — Het strand Hotel is nu geheel geprepareerd voor de ontvangst. Gisteren werden door mevrouw Flick van „De Weefstoel" de kleurige gordijnen opgehangen en werden de door Mesker Aruba N.V. geleverde meubelen, w.o. garderobekasten en een toilettafel voor de Koningin, op hun plaats gezet.

Als nu vanmorgen ook de kleden in de kamers zijn uitgerold, zal daarmede de laatste handeling verricht zijn en zullen de smaakvolle kamers waaraan ook de Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. en de firma Van der Naten een belangrijk aandeel leverden, kunnen worden betrokken.

Z.K.H. Prins Bernhard veroverde in 1950 de harten van de Arubaanse bevolking

IN JANUARI 1950 bracht Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden, voor de tweede maal een bezoek aan ons eiland. Na afloop van dit bezoek verklaarde Gouverneur L. A. H. Peters: „Door zijn grote belangstelling „en Zijn grote vriendelijkheid „won Hij de harten van 't volk „en de banden tussen Oran„je en de Nederlandse Antil„len werden door de komst „van de Prins vernauwd en „verstevigd".

DIT WAREN woorden die door de velen, die het genoegen hadden de Prins te ontmoeten, of de rondrit over ons eiland mede te maken, onderstreept zullen worden. Wat Aruba betreft heeft Zijne Koninklijke Hoogheid op die 23ste en 24ste Januari 1950 de harten van de Arubaanse bevolking veroverd. Met Zijn grote belangstelling, Zijn hartelijkheid en vooral Zijn eenvoud, trad Zijne Koninklijke Hoogheid het Arubaanse volk tegemoet en met grote spontaneiteit werd dit optreden door de bevolking beantwoord. Overal waar Hij verscheen, werd hij toegejuicht en begroet. Aruba heeft in de loop van zijn geschiedenis herhaalde malen op ondubbelzinnige wijze zijn trouw en aanhankelijkheid aan het Koninklijk Huis betuigd, tijdens het bezoek van de Prins was dit weer een van die gelegenheden waarbij dit spontaan geschiedde.

Het begon reeds op Maandagmorgen 23 Januari 1950 toen Zijne Koninklijke Hoogheid op het oude stationsgebouw arriveerde en na door de waarnemend Gezaghebber, de Heer H. Hesseling, begroet te zijn, door de aanwezige menigte werd toegejuicht. Hierna ging het naar het standbeeld van Boy Ecury, waarbij Z.K.H. een krans legde en daarmede een van die mensen eerde, waarmede Z.K.H. in de afgelopen oorlogsjaren contact had en samenwerkte en voor wie Hij steeds een grote en warme belangstelling toont.

HET WAS een overladen programma dat afgewerkt moest worden, de jeugd bracht Hem een aubade, bezoeken werden gebracht aan het Hospitaal, de Lago en de buitendistricten. Overal werd de Prins toegejuicht. Een aardig moment was het toen bij de school te Santa Cruz door een drieling, welke op dezelfde dag geboren waren als Prinses Margriet, bloemen werden aangeboden.

En hoe werden wij niet getroffen, toen op de Lago Highschool de leerlingen, het Wilhelmus zongen, waarna vier leerlingen, allen van dezelfde leeftijden als de Prinsesjes, geschenken aanboden. Deze geste door de Amerikanen werd door Z.K.H. ten zeerste op prijs gesteld.

Z.K.H. had ook nog de gelegenheid om Aruba vanuit de lucht eens nader te bekijken. Enthousiast beoefenaar van de vliegsport als Hij is, maakte hij gaarne met het sportvliegtuig van de heer Shaw de tocht van het De Vuystvliegveld naar Dakota terug.

Dit koninklijk bezoek bracht ook bezoek van de Koninklijke Marine in onze haven. Het was het trotse Vliegkampschip de Karel Doorman, en de schepen Johan Maurits van Nassau en Jacob van Heemskerck, welke in onze haven meerden en het Koninklijk bezoek meer luister bijzetten. Hierdoor werden tevens de banden tussen Aruba en de Koninklijke Marine verstevigd.

Het waren twee onvergetelijke dagen, ondanks de vermoeiende tochten en bezoeken, toonde de Prins belangstelling voor alles, het waren niet alleen dagen, waarin de Prins de harten van de Arubaanse bevolking wist te veroveren, het waren niet alleen dagen, dat op Aruba gefeest werd, het waren tevens dagen, dat Aruba aan Z.K.H. de trouw en aanhankelijkheid betuigde aan het Huis van Oranje.

JOS VAN DER SCHOOT.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeerling
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

VRIJDAG 21 OCTOBER

BIOSCOPEN

DE VEER: 8.30 p.m.: Decision before dawn

RIALTO: 8.00 p.m.: Conquest of Cochise

PRINCIPAL: 8.00 p.m.: El Rebozo de soledad.

AURORA 7.30 p.m.: Treasure of lost cayon

SAVANETA: 7.30 p.m.: Francis joins the

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Brautmuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.



















Cu frecuencia e princesnan ta hunga den e jardin grandi di palacio real na Soestdijk cu e animalnan, qu nan tin aya na gran cantidad.

CON BO TA JEGA ABAO MAS LIHER?

SAN NICOLAS. — Un hotel na San Nicolas a jama polis pidi assistencia. Ora polisnan a jega nan a hanja un homber di vapor „Abram Larsen" drumi na pia di un trapi di piedra. E tercio aki tabata basta burachi y a cai for di e trapi. Nan a hanje den un plas di sanger, como e tabata tin herida grandi na su cabez. Nan a hiba e San Pedro Hospital.

AJERA MAINTA E MUCHANAN DI BEWAARSCHOOL DI SOEURNAN A BAI CANTA DILANTI DI KANTOOR DI GEZAGHEBBER

E chiquitonan a cuminsa celebra fiesta ajera caba.

ORANJESTAD. — Ajera mainta pa mitar di diez bewaarschool di Soeurnan a cuminsa celebra bishita di la Reina y Principe Bernardo. E muchanan mes a traha petji di papel y sjerp di papel. Cu nan mes trabao dorna nan a bai haci un keiro den stad. Nan tabata bao di cancion. Dilanti di oficina di Gezaghebber nan a canta Oranje Boven.

Gezaghebber Kwartz a sali bin tuma nan aubade y a bati man pa nan ora cu nan a caba di canta. Tambe nos a mira e diputadonan cu tabata goza di e tan gracioso aubade. Tur kantoor di Gobierno a sali bin mira. Promer cu nan a jega oficina di Gezaghebber nan a para un rato dilanti di warda di polis pa nan sosega. E pober criaturanan tabata morto cansa, pero asina mes nan tabata tin basta brio di despues di a canta pa Gezaghebber di sigi nan caminda pa bai school back, bao di cantamento, y zwaai cu nan bandera.

PAGINA TRES

Educacion di e cuatro Princesanan

Real y toch comun

NATURALMENTE tur hende no ta nace Principe of Princesa. Pero e diferencia grandi cu tabata tin antes entre hende comun y hende cu sanger real a disparce hopi. Reina Juliana mes a hanja un educacion, cu den algun cos ta pone nos corda ariba esun di antes. Di su mama si ta segur cu ta asina. E cuatro Princesanan ta hanja educacion manera tur mucha, cu ta bai school, cu ta tuma parte na bida di tur dia y cu lo crece manera tur hende, pa despues tuma nan trabao cual no ta simpel.

E PAREJA REAL a dicidi di duna nan juinan un educacion, cual ta duna nan un educacion moral y juicioso, cual nan tin mester pa haci nan trabao den nan bida. Casi sigur cu ariba schouder di Princesa Beatrix lo cai e trabao pisá di sigi su mama como Reina, un trabao cu a duna Reina Juliana es palabranan den su boca: „ta ken mi ta, cu mi tin derecho di haci esaki".

E educacion di e princesanan ta worde mihor carecterisa pa: „princesanan tambe ta mucha normal". Cu esaki dilanti nan Reina Juliana y Principe Bernard a dicidi di educa nan juinan bao di circumstancia cual ta conta pa hopi otro muchanan Hulandes.

NAN TA BAI un school gewoon. Beatrix y Irene ta bai middelbare school, Margriet y Marijke ta na lagere school. Ora cu nan bini cas merdia dos or ariba bicicleta, nan no ta deferencia di e otro muchanan di Hulanda. Nan ta come e ora y despues nan ta haci huiswerk of si nan tin tempo nan ta bai hunga sport ariba tereno rond di palacio.

Antes principenan y princesnan no por a scohe nan mes amigo y amiganan. Nan tabata mira mashar precies cu ken nan tabata tin amistad, y nan tabata forma un grupo di muchanan cu sanger real, den cual grupo nan tabata keda será mas o menos pa henter nan bida. No ta asina cu e cuatro princesanan di Hulanda, ken ta trece libremente nan amiganan di school cas, unda nan ta hunga cuanto cu nan kier.

ASINA e muchanan di school na Baarn, unda Princesanan ta bai school, ta wordo hiba palacio y na nan turno e princesanan ta bai cas di e muchanan ora tin un of otro fiesta. Asina tur cos ta bai mashar normal y e pregunta conoci di coeducacion no ta haci ningun cambio. ., y con normaal e ta. e dos princesanan major no ta te awor bao di impresion di mucha homber.

Pero con simpel, con normal y juicioso tur esaki ta, toch nan tin problemas special. Pasobra cos di kaweta ta haci hopi cos. Ta comprendible cu pa e princesanan tampoco no ta facil di scapa di publico.

Princesa Beatrix tin e costumber di bai core bicicleta sol, sperando, cu ningun hende no ta reconoce ella. Asina a pasa un biaha cu Princesa Beatrix tabata core bicicleta cu man los.

UN SJON BIEW, cu tambe tabata core bicicleta, a sara ora el a mira ella y a hala su atencion ariba coremento sin man. Despues di algun minuut el a mira ella cu mas atencion y di: „Stranjo, bo cara parcemi conoci".

„Di con?" Beatrix a puntre „talves mi ta ponebo corda ariba Princesa Beatrix, nan ta bisa cu mi parce ella hopi".

„Pero abo no ta e princesa no?" e sjon bieuw a puntre.

„Wel no", e contesta tabata, „un princesa no ta core bicicleta sin man, no ta asina?"

E PRINCESANAN a mira durante di hopi biaha hopi di mundo Banda di Pasco familia real semper ta tuma vacacion, cual nan ta pasa mas parti den ceronan di Austria. Ey banda ningun hende no conocé nan personal, asina cu nan no tin molester di hende kaweta y por gosa nan sosiego completo. Ey nan ta bai haci boa di lider di Beatrix, ken sa organisa bon, skitocht nan largo.

Na Hulanda nan ta gusta ora cu e Princesanan bini den publico. E reaccionnan spontano y simpel durante di e watersnood, ora cu Princesa Beatrix y Irene a bai parti cu minda personalmente bao di e refugiadonan, a impona e hendenan di Hulanda mashar.

ALGUN DIA despues nan tabata ama di cas na Palacio Soestdijk, ora cu un grupo grandi di muchanan di Zeeland a bini. Nan a regla hopi juegos. Nan a demonstra poppenkast, pero e sorpresa di mas grandi tabata ora cu un di e muchanan tabata tin un jas di Margriet bisti, cual ela a duna spontaneamente pa duna e pobernan na Zeeland, cual mucha no tabata sa cu ta jas di Princesa Margriet ella a hanja pa bisti.

Sorto di cosnan ey ta munstra cu no solamente e Princesanan ta hanja un educacion real pero ariba tur juicioso, lo cual ta sigur pa un futuro feliz.

LA REINA A MANDA PUEBLO DI ARUBA UN TELEGRAM

ORANJESTAD. — En contestacion di e telegram cu Oranje Vereniging a manda la Reina den nomber di pueblo di Aruba antajera, den cual nan ta jama bon bini na Antillas, Oranje Vereniging a ricibi ajera un telegram di Su Majestad back, conteniendo: „Reina y Principe ta gradici boso tur pa e bonbini na Antillas telegrafico".

A PERDE UN SACU DI PLACA

ORANJESTAD. — Senjora C. di San Nicolas a bin duna op na polis na Oranjestad, cu diarazon e a perde un sacu cu Lago ta duna placa aden, entre Dr. Hagens y Botica del Pueblo. Den e sacu tabata tin tres billete di fl. 100,—, uno di fl. 50,— y uno di fl. 25,—.



Como Kroonprinses nan mester custumbra Princes Beatrix en particular pa actua den publico. Aqui e ta bai pa promé biaha cu su mayornan na un exposicion den traje di nochi. Toch La Reina y Prins Bernhard no ta bai cu nan yiu mayó na eventonan oficial cu frecuencia. Nan ta lagué pasa un hubentud sin preocupacion mas largu posibel.

„MINA MARIA" NO A WORDO ENCONTRA AINDA

ORANJESTAD. — Den nos courant di ajera nos a scirbi cu nan a hanja „Mina Maria" — e barco cu a desparce — dilanti di Strand Hotel, pero no ta asina. E donjo di e barco aki Senjor K. a informa nos awe cu te ainda nan no a hanja e barco. E hende cu ta mira e barco pa e donjo a bai Wahiri bai mira si e por hanja e barco aja, como nan ta sospecha cu e a bai aja. Ta e canoa cu e ladron a coje tabata drif dilanti di Boating Club y Boecoeti.

PAKIKO BOSO MESTER HACI MALO?

ORANJESTAD. — Atrobe polisnan a hanja keja di muchanan cu ta core bisicleta den parke mientras tin hopi hende ta keiro. No ta moda di dal hende y molestia hende e muchanan ta busca? Diarason anochi polisnan a cohe tres mucha homber cu tabata core bicicleta den parke. Nan ta F.R. 17 anja, J.T. 15 anja, y M.T. 14 anja. Polis a papia cu nan y a entreganan despues na nan majornan.

Sea asina bon di no core bisicleta den parke ora cu tin hende ta keiro.

DOMINICANONAN TAMBE A CONTRIBUI PA REGALO NACIONAL

Sra. Elvia Pichardo—van der Dijs a contribui bao di e dominicanonan aki na nos isla pa Regalo National. Na tur e a contribui fl. 464,50. Nomber di e hendenan cu a contribui y e suma cu nan a duna ta:

Alberto Sanchez Cfls. 5.00
Francisco Saladin 25.00
Francisco Torres 5.00
Eduardo Curet 5.00
Gilberto Pichardo 15.00
Arquimidez Ruiz 5.00
Ocvaldo Arredondo 5.00
Maximo Saladin 10.00
José Malkum 10.00
Luis A. Santana 5.00
Facundo Goméz 20.00
Ramón Salomón 5.00
Carlos Sanchez 5.00
E. Gomez 5.00
Miguel Hernandez 5.00
Ignacio Lopez hijo 2.00
Luis Carbonel 3.00
Luis Santana 4.00
Juan Bulos 10.00
Genaro Perez 5.00
Pedro Julio del Rosario 10.00
Bienvenido de Marchena 5.00
Daniela A. de Castillo 25.00
Amada Castillo Urbaez 5.00
Maria Medina 5.00
Maria Panefflek (Maga) 5.00
Maximo A. Peguero 2.00
Ignacio Gomez 2.00
Blasina Diaz 15.00
Aurora Jimenez 10.00
Luminada Cruz 15.00
Isabel Bonilla 10.00
Leornirda Pichardo 10.00
Juana Evengelita Meyleres 15.00
Ana M. Perez vda. Torres 15.00
Gloria Maria Reyes 10.00
Carmen Ventura 10.00
Ramón Makum 5.00
Rosa Duran Abreu 15.00
Francisca Rondon 2.50
Julia Basilio de Hooy 5.00
Nenita Delgado de Waty 5.00
Miguel Felipe 10.00
Emelindo Leonor 10.00
Maria Dolores G. de Barzan 2.00
Ana Antonia B. Desbarida 2.50
Maria anneflek 5.00
Ana Eugenia Vargas 2.50
Luis Emilio Vicioso 2.00
Roberto Vicioso 2.00
Ernesto Bero Aybar 1.00
Adolfo A. Peguero 1.00
Salvador Alvarez 1.00
Carlos A. Garcia 5.00
Lourdes y Lidia Fernandez 10.00
Mario Nunez 5.00
Guadalupe Suero de Richardson 7.00
Juana Felicita de Tocar 2.50
Jaime Nisbet 2.50
Harry Le Grand 5.00
Brigida Beato 14.00
Maria Batista 9.00
Venesia E. Cruz Gonzalez 10.00

Nos ta hanja cu ta un mashar bunita cos loke e Dominicanonan a haci, al fin al cabo no ta nan Reina ta bini, pero como nan ta biba na nos isla nan ta sinti cu nan tambe tin un parti den e alegria grandi cu nos tur ta sinti cu bishita di nos Reina. Nos ta gradici nan tur mashar pa nan contribucion, especialmente nos ta gradici Sra. Pichardo cu a tuma molester di a haci esaki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakastr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

HOPI OPTIMISMO PA E CONFERENCIA DI GENEVE

DENVER. — E minister di relacionnan exterior mericano, Dulles, a declara ayera na Denver despues di un conferencia cu president Eisenhower, qu nan tur dos tin poco speransa di hanja resultadonan concerto den e futuro Conferencia di Geneve di ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan.

„Mi ta bai Geneve cu e siguransa, qu tin un president para mitras, quen conoce tur e asuntu manera nada otro y quen a dunami un mandato complet y amplio pa papia den e conferencia pa nos pais, asina Dulles a declara.

FORMADOR DI GOBIERNU NA MAROKKO NOMBRA

PARIS.—E conseho di trono nobo na Marokko a pidi e nacionalista moderna Ben Slimane pa actua oficialmente como formador di Cabinet, den cual tur partido y gruponan ta representa.

ISRAEL TA DESEA UN TRATADO DI DEFENSA CU MERCA

JERUSALEM.— Mosje Sjaret, e premier y minister di relacionnan exterior di Israel, a declara den un debat riba asuntunan exterior den parlamento, qu Israel mester di arma bon y barata. „Nos lo cumpra nan caminda qu nos por", asina Sjaret a bisa.

Israel ta desea tambe un tratado di defensa cu e paisnan occidental, especialmente cu Estados Unidos, en bista di e potencia ofensivo di Egipto, qu ta aumentando constantemente, „aunque un tratado di defensa no por exihi arma."

Sjaret a pidi tambe mas yudansa di Judiunan den inter mundu y di tur hende, qu ta aprecia existencia di estado di Israel.

PA TAPA BISTA DI PECADOR

pa: TUYUCHI

No. 45

10 di Mei..... Tabata como si fuera tur demonio a los pareu for di fierno i Holanda a marca den su buki di historia un dje fechanan di mas tristo i lamentable cu humanidad por imagin'é, un fecha cu cual por a jena paginanan largo cu sucesonan tristo i espantosa, sucesonan cu ta mucho lamentable pa hai nan mención trobe, pa no lamanta di nobo recuerdo cu ya nos quier a dera den nos buki di olvido.

I ora cu Hans estando mucha, tabata mira tur e soldanan para manera heroë pa defende nan patria den fila di aviadornan pa protección aérea, e tabata sinti boluntad di por a bai duna su cooperacion, di por a bai drama su sanger pa su patria. E tabata sini e odio contra e terrible soldanan aleman sin compasion cu tabata trapa tur loque tabata sagrado pa su patria bao di nan pia.

Na cs t Hns tabata duna Anna brio pa e no muri di ansia. E tabata leza tur noticianan di corant, cu excepcionnan di esnan mas sangriente. Fuera di esai e enemigonan tabata masha poderoso.

Dia 12 di Mei Alemannan a drenta e ciudad i aqui no tabatin cuenta di stroba nan, pasobra nan tabata mash nuemeroso i mehor guerero.

Cada bez cu radio tabata duna noticia di e numero di mortonan, e mama su curazon tabata krimp, pasobra den tur solda cu tabata muri pa nan patria e tabata mira un yiu di dje.

Grcias a Dios cu e dianan di gran hombardeo no a dura mucho pasobra e luga a presion bao di mucho presión di enemigonan i e furia di gera a pasa, pero enemgionan a podera dje luga.

No a dura mucho cu Wim a hanja un ocasion di bini cas i no a dura mucho cu mama i yiu tabata braza otro den un amistad sincero.

Wim a bin conta e mama awor tur loque el a pasa durante e periodo corto i tambe cu el a bira bordugo, pasobra el a mata enemigo. Pero mucho temjo e hoben aqui no por a queda cas tampoco, pasobra den su energia, e quier a continua su lucha contra enemigonan, pa por a saca esaquinan awor foi Holanda. I di e manera ai el a obliga Hans di sigui su ehemplo i hunto e dos hobennan aqui cu tabata stima otro asina tanto a forma an plan di hui bai Inglaterra i sigui nan lucha foi aja contra enemigo di nan patria. Nan a participa e mama aqui di nan ntencon, pero e pober no por a bisa nada contra mirando den qui triste situacion e nacion tabata.

I despues cu nan a traha nan plan na scondi i a busca tur preparativonan pa e viaje, Hans bati un dia na porta di cuarto di Elsa pa bai particip'é e noticia aqui. Tabatin algo interior ta bsé cu tabata su deber di haci esai.

Elsa a spanta ora cu el a mra Hans tur na beenkap, mantel i overcoat para su dilanti.

„Hans, ta quico ta pasa? Ta awe ta boso dia di bai?....."

„Tantan Elsa.." i aqui e palabranan a queda pega den su garganta. E n' tabata sa quico e quier a bisa e muhé aqui. I Elsa su cara a denuncia su alegria cu e acercamiento aqui.

Diripiente Hans a tuma un brio i a bisa:

„Mi cu Wim ta bai Inglaterra. Naturalmente cu esaqui mester queda un secreto, pasobra nos ta den gera i bo n' sa unda ni quen ta nos enemigo. Pero mi no quier bai sin tuma despedida di bo promé, pasobra, masque quico socede, bo ta i bo ta queda MI MAMA".

Elsa a lamta para, el a bira palido manera muraja i mester a enc lomba dje stul p'é no cai. Pura Hans a bai corre judé. I el a pon'é sihta da rond di su cintura. „Bueno", el a trobe riba stul. Pero su braza a quebisa pura, „nos ta bai anto. Bo cu mama cuida otro bon i pronto lo nos bolbe Holanda reforza, pa nos corre cu enemigonan foi nos pais."

Mes pura Hans a estampa un beso riba cara di su mama o porta a cerra su tras.

—o—

Anna a queda ta jama su dos yiu adios cu nan te ora cu nan a perde na squina di anchi cruzando e caja.

Despues cu el a queda solitario, el a bai ariba cerca Elsa i a encontra esaqui sinta palido na su escritorio.

„Elsa, ta qui falta? Nan a bai. Mi ta quere cu asina lo tabata mehor".

Diripiente Elsá a escapa un grito i a bisa:

„Awor el a bai ii hamas lo mi bolbe mir'é trobe i el a jama mi „MAMA".

Largo rato e dos muhénan aqui a queda sinta silencioso banda di otro. te cu Anna a quibra e silencio diciendo:

„De la manera cu na ora di despedida toch b'a hanja bo reconocimiento completo como mama cerca dje, Elsa, pasobra ta solamente ora cu nos ta exponé nos yiu na bida. anto nos ta mama completo.

Den e cas cu awor a bira ainda mas queto, e amistad dje dos mamanan aqui a bira mas i mas sincero i profundo cu 17 anja pasa mes. Awor e secreto cu asina tanto tempo nan un alegria i felicidad pa nan tur dos, a tene scondi pa mundo, a bira awor E palabranan na ora di despedida di Hans tabata manera un balsamo pa calma tur dos e muhénn aqui su herid te awor cu ta un luna caba despues di nan despedida.

Despues di a sali haci un paar di bishita cerca algun conoci di dje, Anna a yega cas i a hanja un carta, skirbi pa un man desconoci. Sin por a spera ni un seconde, el a quibra e envelop i a leza lo e contenido.

„Marra Elsa por bini lihe, el a bi-

Tabata como si fuera su oracion sa den su mes. a ser scucha, pasobra el a sinti Elsa ta abri e porta i tan pronto cu el a drenta el a grité: „Elsa, bini lihé. Tin un carta pa bo".

I hunto nan dos a leza e papel costo su contenido:

Estimada mamanan!

Nos a yega Inglaterra bon di salud. Nos ta logeer aqui cerca tantan Mina y nos ta pasando aqui masha bon. Ya mi a hanja invitacion di om Sam pa un fiesta Dia Sabra awor. Aqui Inglésnan ta bringa i celebra fiesta pareu sin miedo. I p'esai mi tambe a hanja masha brio. Hans ta goza aqui masha tanto, pasobra e tin masha tnto ocsion pa entren su deporte stima di aviacion. Mi ta quere cu lo ta inutil di bisa bo com e ta gozé aqui. Mi ta contento cuné, pasobra e ta mes bon mucha cu na cas i e ta respeta tur hende. L'e bai masha dilanti den bida.

Mi no quier bisa bo cu tantan Mina ta traha mehor thee cu bo, ni cu su kukinan ta mas dushi cu di bo, pa bo no bira jalurs.

Bo mester sa cu nos ta pasa bon aqui, cu nos no ta pensa mes na regresa cas.

Aqui poco dia Rien Kramer lo bini na nos ciudad i lo nos mandé cu un carta mas pa boso. pero no largé bolbe sin cu nos a tende algo di cas, pasobo nos ta anhela pa sabi di nos famia.

Comporta boso manera semper boso a demonstra. esta: dos muhé huicioso i balente!

Tene valor i ricibi saludonan di mas cordial di nos turdos.

Bo Wim

Mamanan,

Ta duel mi masha cu t'awor numa m'a yega Inglaterra. Mi ta eens cu tur e predicashi cu Wim a caba di haci ai, pasobra aunque cu e ta un bon ganjadó, pero e biaha aqui sí, e ta papiando berdad. Nos ta bon i contento aqui i principalmente foi peligro.

Queda boso tur dos tranquil.

Bo Hans

Tabata reina varios rato di silencio entre e dos muhénan aqui, despues di a caba di leza e carta aqui di nan yiunan. Cu berdadera lagrima di alegria nan tabata braza otro, como awor nan a comprende cu ta destino a dicidi riba nan suerte i mas grandi ainda tabata Elsa cu alegria, como awor no solamente Hans tabata su yiu, pero Wim tambe tabata jamé MAMA, pasobra e carta di Wim a bini pa estimada mamanan.

I den un armonia completa di un alegria indiscriptible e dos muhénan aqui a queda biba tranquil di nan, sperando regreso di e dos yiunan cu e dos yiunan cu a duna nan e berdadera alegria i satisfaccion di tur mama.

FIN.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Kiko e signalnan ey kier meen?" Estrellita ta puntra Cisco.

„Wel, Estrellita, e huma ey ta telegram di e Indiannan. Un Indian a discubri nos y ta avisando su grupo unda nos ta. Pero no ta nada particular, bo no tin nada di alarmabo."

„Segun Cisco no mester alarmabo, pero ami ta algo mas cu alarma", e amigo di Cisco ta pensa.

For di bida di Princesa Beatrix

Ella, cu ta haci feliz!

E majornan di nos kroonprinses a duna nan promer jui muher e nomber Beatrix Wilhelmina, dos nomber di e dos abuelanan. Y e nomber Beatrix, nos lo por hibé back te na di diestres siglo, tempo tabata tin den antecedientes di Nassau tambe un Beatrix.

Nan a busca asina leeuw. Nan a duna ella e nomber aki, como papa y mama kier trece e significacion simbolica adilanti. Como nan ta spera, cu nan jiu lo ser feliz y haci feliz. Y cuanto alegria Beatrix no a duna Hulanda. Ella tabata promer jiu y asina si algo mester pasa La Reina Juliana ja ella tin hende cu por sigié, asina lo no tabata tin e molester di scohe un otro rey.

E JIU REAL, tabata un jiutji di un radiente salud. Tur hende a bai mira su promer stapnan cu Principe Bernardo a saca na pelicula.

E rumant Irene a nace y Beatrix tabata considera ella como un gracioso popchi. Pero e ora gera a cuminsa. E familia real a bai via Inglaterra Canada, y aja na Ottawa, den e gracioso cas na Acaci Avenue e dos princesanen a krece cu e inevitable bringamento di dos ruman. Toch nan tabata feliz, aunque cu princesa Juliana tabata tristo tocante di su terra unda nan tabata bringa. Sinembargo ella tabata haci tur cos pa su jiunan y tabata dunanan educacion su mes.

E muchanan a sinja ski y tabata hanja invierno na Canada cu su ceronan tapa cu sneeuw un paraiso.

Alegria tambe tabata tin ora cu nan a hanja un ruman Margriet.

Atrobe na nan patria

Ora cu nan a bolbe Soestdijk — Beatrix no tabata corda nada mas di e palacio, pero mes ora e a sintié na cas y tabata hunga caco siguiente dia cu e mucha homber y mujernan cu tabata conbida. — e contacto den e familia real y pueblo hulandes a bira mas fuerte. Pasei nos sabi hopi tocante bida infantil di e kroonpricesa, su cariño pa su rumannan, principalmente pa Marijke.

Su baimento di school entre muchanan di tur catigoria. Su hopi debernan: traha hopi trabao di school, ora cu e kier bai junga, para pa saca ..., sinja comportele amable cu nenae di tur categoria. Nos'sabi cu ella tabata burgemeester di miniatuurstad Madurodam. E no ta scapa di seriedad dos dia despues di su diezcinco anja la reina a hibé Zuid-West Nederland unda tabata tin mal tempo.

Toch tin juega.

Pero „Mammie" a zorg pa tin alegria rond di Trix y su rumannan. Tabata tin hopi fiesta pa mucha, anima pa e majornan, tabata tin hopi ocasion pa juego y sport y hopi chens pa haci cos di mal mucha. Tambe tabata tin un yaya, cu tabata e tanto mucha pa haci desorden cu nan. E unico tristesa tabata talves, cu é poblacion Hulandes no tabata comprende e intencion di reina Juliana y por enemplo tabata bonda asina tanto rond di e princesanan ora cu nan ta pa lama cu tur nan plezier ta danja.

Beatrix for di chiquito tabata gusta manda y organisa. Otro talentonan tambe é tin. E ta forma mashar bon comedia y á haci ballet di mucha cu entusiasmo, pero principalmente e tin talento pa traha cos di klei, pesei nan a haci un cuarto chiquito den palacio especial pa ella. E den ultimo anjanan su hendenan tabata sigi su prestícishi den sport cu alegria.

Cu coremento di cabai Beatrix y Irene a jega di gana, mientras cu e princesanan ta gana e jobentud di Austria cu ski.

J. E. YRAUSQUIN A JEGA AJERA MERDIA

ORANJESTAD. — Ajera merdia cuat'or senjor J. E. Yrausquin a jega Aruba. Despues di bishita di la Reina e lo bai New York.

OBSEQUIO DI ARUBA TRADING CO

ORANJESTAD. — Ajera nos a ricibi di Aruba Trading Co. un jabero di reclama di „Alsen-Portland-Cement". E jabero aki ta stel voor un sacu di cement. Nos ta gradici Aruba Trading Co. mashar pa e bunita regalo aki.

DI CORSOW TAMBE A BINI DOS RACE-AUTO

ORANJESTAD. — Di Corsow tambe a jega des race-auto Aruba. Ta un Allard cora y un Triumph créme. E auto Venezolano nan ta un Osca (Maserati) creme y un Mercedes Bentz creme. E dos autonan di Venezuela tin ariba nan tapa di motor bandera Venezolano pinta.

OP RECEPTIE WORDEN VERSCHILLENDE GESCHENKEN AANGEBODEN

O'STAD.: — Naar wij vernemen zullen tijdens de receptie diverse geschenken aan de Koningin worden aangeboden. Daar zal de reisdeken, die door de meisjes van de Liga St. Agnes o.l.v. Shon Kita werd vervaardigd, worden overhandigd, evenals het geschenk van de kunstnijverheidsgroep van mevrouw B. Been — Wassink een oorkonde, die door een Surinaamse groep zal worden overhandigd.

Zo er nog mensen zijn, die nog geschenken zouden willen aanbieden, dienen zij dit nog hedenmorgen door te geven via telefoon no. 1825.

VIJFTIEN KOTOMISSIES NEMEN DEEL AAN DEFILE

O'STAD.: — Zodra mevr. Ursula Krolis hoorde, dat de Koningin en Prins Bernhard naar Aruba zouden komen, rees bij haar het plan om de Koningin en de Prins te verrassen. Zij deelde haar plannetje aan enkele van haar intieme vriendinnen mede en het resultaat is nu, dat er heden avond vijftien „Kotomissies" in het defilé zullen meelopen. Reeds zijn de „kotojakkies" en de „anjisa's" met grote zorg gestreken en liggen ze klaar om hedenavond het publiek door hun rijkdom van kleuren in verrukking te brengen.

Het enige wat mevrouw Krolis spijt is, dat zij niet in staat is de Koningin typische Surinaamse bloemen of vruchten aan te bieden.

Evenmin zal het haar hedenavond mogelijk zijn in het defilé de „kosi" (de typische groet van de „kotomissies") te maken.

Desondanks geloven wij wel, dat de verschijning van de vijftien dames in het defilé H.M. aangenaam zal verrassen.

GISTERMORGEN AUBADE VAN KLEUTERS VOOR GEZAGHEBBER

O'STAD.: — Gistermorgen hebben een groot aantal kleuters van de Fröbelschool van de nonnen op de Kloosterweg de Gezaghebber een aubade gebracht voor zijn kantoor. Nadat de kleuters begeleid door een non en een tiental onderwijzeressen zingend naar het Gezaghebberskantoor waren opgetrokken schaarden zij zich, aldaar aangekomen, voor het gebouw, waar zij de Gezaghebber, die, onmiddellijk op zijn balcon verscheen, een aardige zanghulde brachten. De kinderen zongen onder meer het „Oranje Boven".

Tijdens deze aubade waren ook de heren gedeputeerden en vele andere belangstellenden uit hun kamers gekomen om het leuke schouwspel gade te slaan. De kinderen hadden allen een papieren oranje muts op en een oranje sjerp over de schouders.

E cuatro Princesanan Real y apesar comun



PRINCESA BEATRIX

Heredera di Trono di Cas di Oranje



PRINCESA IRENE



PRINCESA MARGRIET



PRINCESA MARIJKE



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



DE JAARGANG — ZATERDAG 22 OCTOBER 1955 — No. 2362

Aruba bereidde zijn Vorstin en Prins een waardig en tegelijk groots onthaal

Duizenden waren getuige van stijlvolle ontvangst op Dakota-vliegveld

„Dag Koningin" riep duidelijk verstaanbaar klein meisje

ORANJESTAD.— Aruba heeft Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke oogheid Prins Bernhard een onthaal bereid, dat waardig voor ons eiland was, het was zelfs eer dan dat, het was een grootse manifestatie van de liefde van de Arubabewoners voor het ranje Huis, een liefde, die zich uitte in het uitbundig gejuich en ook in de enerverende stilte het spelen van het Wilhelmus en bij de opkomst van het duizendkoppige publiek.

MARINIERSKAPEL ONTVING OPEN DOEKJE

Groots zou men inderdaad deze ontvangst kunnen noemen, oots in alle opzichten. Reeds ver vóór half vijf — het tijdstip n aankomst van het Koninklijk vliegtuig — stroomden rijen auto's ar het Dakota-vliegveld. Zowel van San Nicolas als van Oranje- ad kwamen de automobielen, die vaak vijf of zes inzittenden hadn. Reeds even na drie uur schoof een lange file, — normaal rijn was niet meer mogelijk tegen die tijd — schoof dus, de stoet ar het vliegveld, waar de politie voor een immens afzettingstern zorggedragen had. Het Westelijk terrein van het vliegveld, ast het oude stationsgebouw en langs de grote weg nam al de wans van de belangstellenden op. Vlak voor het stationsgebouw weren parkeeruimten opengehouden voor de officiële gasten en genogden. In het gebouw zelf hadden zich de mensen nagenoeg over- opgesteld. Sommigen hadden een plaatsje op het dak van het bouw gevonden, anderen zaten al uren van te voren geheel voorn in het restaurant en om drie uur was het al bijna onmogelijk og een goed plaatsje te bemachtigen.

In de hall van het gebouw, vaar de Vreemdelingendienst n de douane zitten, hingen roene guirlandes van echte loemen — in de loop van Donderdagavond- en nacht — p een prima wijze aangeracht door het Bloemenhuis „Rozenoord" (men had bijna et entree van Aruba vergeen op passende wijze te verieren) voor het gebouw stonden rijen vlaggen strak in de niet harde wind te wapperen. Een vrolijk zonnetje, dat niet e sterk straalde, overgoot het gehele schouwspel.

Mariniers vormden erewacht, padvindsters erehaag.

Inmiddels nam de drukte zienderogen toe. De meisjes padvinders marcheerden het platform op en stelden zich dusdanig op, dat zij een fraaie erehaag vormde. Groene vrachtwagens van de Mariniers, reden het terrein op en uit de auto's sprongen witgeklede mariniers, het geweer in de vuist. Zij stelden zich ook op onder leiding van de kapitein der Mariniers Th. A.J. de Keyzer.

Toen was het de beurt aan de Marinierskapel onder leiding van de kapitein Gijsbert Niewlandt. De kapel, stram in de houding marcherend en een vrolijk deuntje blazend, oogsste een welverdiend applaus van het publiek.

Inmiddels waren reeds een C.D.-3, de „Alablanca" en een Convair, de „Curacao", uit Bonaire met journalisten aan boord aangekomen. Ook deze mensen vonden een plaatsje op het platform, de schrijvers vlak bij de ingang van de hall waar de Commissie van Ontvangst opgesteld stond en de fotografen, en televisiemensen op twee trappen midden op het veld, voor de erewacht, waar zij in twee groepen de aankomst van het Koninklijk Paar konden vastleggen.

De spanning steeg met het toenemen van deze laatste voorbereidingen.

Indrukwekkende stilte tijdens spelen Wilhelmus

Via de microfoon van de K.L.M. klonk toen op een gegeven moment, het was ongeveer tien voor half vijf, dat de Koninklijke Convair om tien minuten voor vier uit Bonaire was opgestegen en over enkele minuten binnen zou komen. En inderdaad, niet lang hierna, om één minuut voor half vijf verscheen de Convair, geëscorteerd op majesteuze wijze door vier Fireflies van de Marine Luchtvaartdienst, twee aan twee; laag vlogen de toestellen over het eiland en na een grote boog gemaakt te hebben daalde de Convair op de landingsbaan. Toen het toestel over de landingsbaan snelde presenteerde de mariniers het geweer, na ver. uitgetaxied te hebben kwam de Convair dan parallel aan de erewacht en het stationsgebouw tot stilstand. De trap rolde uit en H.M. de Konigin, verscheen direct daarna gevolgd door Prins Bernhard en de overige leden van het gevolg. Op het moment, dat H.M. de Arubaanse bodem betrad zette de Marinierskapel het Wilhelmus in.

De opgegane toejuichingen stopten abrupt en er viel een eerbiedigde stilte over het terrein en het gebouw; Aruba bracht op deze manier hulde aan zijn Konigin. De begroeting door de Gezaghebber, het voorstellen aan de commandant van de Mariniers op Aruba en de commandant van de erewacht verliep hierna vlot, evenals de inspectie. Aan het einde hiervan bood Heleentje Kwartsz H.M. een fraaie ruiker bloemen aan en door de erehaag padvinsters die — zolang H.M. door de haag liep steeds maar voor zich heen zeiden:

„Welkom Movavedo" (de erenaam bij de padvinderij van H.M.). Van het gebouw weerklonken vele toejuichen waaronder die van een klein meisje, dat steeds maar riep „Dag, Koningin", duidelijk te onderscheiden was.

Met mevr. Brook enkele woorden gewisseld

In de ontvangsthall had zich de grote Commissie van Ontvangst opgesteld langs de vier muren van het vertrek. In het midden, met aan het hoofd de heer J.E. Yrausquin, stonden de Statenleden, die reeds in Curacao aan H.M. en de Prins voorgesteld waren. Met mevr. Flora Brook, de enige dame en padvindstersleidster wisselde H.M. nog enkele woorden.

Door een erehaag van padvinders, opgesteld in de hall en voor de uitgang schreden vervolgens de Vorstelijke personen naar de gereedstaande wagens. Ook daar moest de Koningin, gekleed in een eenvoudige japon met rood-rose bloemenmotieven en met witte lage schoentjes, handschoenen en hoedje, een witte parasol in de hand, en de Prins, gekleed in een witte admiraalsuniform, nog vele huldeblijken in ontvangst nemen.

Daarna zette de stoet, H.M. en Z.K.H. in de speciale hofauto gezeten, zich in beweging, richting Strand Hotel.

Het publiek trachtte zich toen een weg naar huis te banen. Ofschoon de verkeersregeling goed verliep en ernstige storingen zich nagenoeg niet voordeden, duurde het voor velen toch nog wel geruime tijd alvorens zij thuis kwamen. Het was echter de moeite waard geweest. Aruba had zijn Vorstin en Prins warm welkom geheten.



Op het moment, dat H. M. Koningin Juliana de Arubaanse bodem betrad, zette de Marinierskapel het Wilhelmus in.

GRONDIGE VOORBEREIDINGEN VAN DE POLITIE RESULTEERDEN IN PRIMA VERKEERSREGELING

ENORME MENIGTE HEETTE DE KONINGIN EN DE PRINS WELKOM

ORANJESTAD. — Hoe groot het publiek was, dat gisteren naar het vliegveld gestroomd was om de Koningin en Prins voet op Arubaanse bodem te zien zetten is moeilijk te schatten, maar dat er vele duizenden mensen aanwezig waren staat wel vast. Reeds omstreeks half drie begon de stroom naar Dakota, doch zo vroeg konden de eerste belangstellenden niet komen of de politiemannen waren er verder om de maatregelen, die reeds weken te voren na ampele bestudering genomen waren, nu in practijk te brengen. En het ging allemaal goed, van begin tot einde.

Terwijl er bij het logeergebouw van het Koninklijke echtpaar zeventien man op post stonden, waren er om en nabij het vliegveld niet minder dan dertig politiemensen in de weer bij de afzettingen en de verkeersregeling. Het was een warme en dikwijls lastige taak, die deze mannen, voor wie deze feestdagen meer dan ooit werkdagen zijn, uit te voeren hadden, doch het feit, dat alles klopte en voor zo ver het in hun vermogen lag op rolletjes liep, zal vast een grote voldoening schenken. De stroom auto's, die uit de richtingen Oranjestad en San Nicolas aan kwamen zetten, werd in een vlot tempo op het Westelijk gedeelte van het vliegveld, dat voor parkeerplaats was bestemd, weggewerkt. Goed, de autobestuurders moesten wel eens even wachten, doch o.i. lag dat vaker aan hun trage collega's dan aan de politie. En dat na afloop van de gebeurtenissen de afvoer der wagens minder vlot ging was onvermijdelijk: de stad kon de enorme en gelijktijdige toevloed van auto's nu eenmaal niet verwerken! Het aantal werd geschat op 1500—2000!

Overal mensen

Waar men ook keek, overal, tot op de raarste plaatsen hadden de belangstellenden zich opgesteld om toch maar een glimpje van de Koninklijke gasten op te vangen. Achter de hekken stonden zij, op de daken van het stationsgebouw, langs de route, opgepropt stonden zij op het terras van de wachtkamer, waar men ook keek zag men mensen, bij honderden.

Dat de heer W. Bontekoe van het Dakotarestaurant goede zaken deed spreekt wel vanzelf.

Vóór het gebouw

Voor het stationsgebouw hadden zich reeds omstreeks half vier de „Kabouters" opgesteld. Keurig stonden zij in een dubbele rij, zodat de Koningin én Prins nadat zij de erewacht geinspecteerd hadden, tussen hen door zich naar de Commissie van Ontvangst zouden kunnen begeven.

Alle kabouters van Aruba stonden daar, keurig in hun bruine jurkjes met hun leidsters. Wat later arriveerden de padvindsters van alle groepen op ons eiland, die zich achter hun kleine zusters opstelden. Het was een kleurig gezicht, dat blauw, bruin, groen en khaki door elkaar in twee lange rijen. Binnen in de hal stonden alle welpen en verkenners van Aruba eveneens in twee strakke rijen opgesteld.

De Marinierskapel der Koninklijke Marine, waarvan Gijsbert Nieuwland de dirigent is, was inmiddels ook op volle sterkte aangekomen: de kapel van 56 man en de tamboers en pijpers, die zestien man sterk zijn.

Na aankomst hadden zij zich eerst bij de Oostelijke vleugel van het stationsgebouw teruggetrokken, doch even later marcheerden zij onder het applaus van de menigte op naar hun plaats voor en evenwijdig met het gebouw, waar de ere-wacht der Mariniers uit Savaneta in hun witte uniformen — voor het eerst, dat deze kleding op Aruba gedragen wordt — zich inmiddels ook opgesteld had. Even klonken er enkele straffe commando's, daarna klonk het „op de plaats rust" en stonden de militairen allen keurig in lijnstrakke gelederen, klaar om door H.M. geinspecteerd te worden.

En toen vijf voor half vijf verschenen er in de lucht aan de Oostelijke horizon vijf stippen, één grote Convairstip en vier kleine jagersstipjes. Het was zo ver.

Op tijd, hoewel zeven minuten te laat van Bonaire vertrokken

HET VERHAAL VAN DE BEMANNING

O'STAD.: — De convair, waarmede het Koninklijk gezelschap de reis naar Aruba maakte had een puike bemanning. De Gezagvoerder was J.C. Hoedeman, terwijl de overige bemanning bestond uit de tweede piloot de Zweed J. Johnsson, de chef-boordwerktuigkundige R. Krabbendam, de chef-purser R.L. van Woerkom, de stewardess mej. A.H. Berends en de assistent hofmeester H. Fontijn.

Dit zestal is het, dat de Koningin van Bonaire naar Aruba vloog, dat ervoor zorgde, dat het de Koningin en de Prins aan niets ontbrak en dat de zeven minuten, die men te laat van Bonaire vertrok, door middel van z.g. micronavigatie (dit is tot op de seconde nauwkeurig een vliegschema volgen) ingelopen werden. Hoewel de gehele vlucht voortreffelijk verlopen is, viel het niet mee om de achterstand in te lopen, temeer daar ook de vier Fireflies-duikbootverkenners van squadron F. van de M.L.D., dat op Curacao gestationneerd is, in lijn moesten blijven.

Dank zij de perfecte samenwerking van de bemanning gelukte het evenwel zoals berekend om precies vijf minuten voor „bloktijd" (dit is dan het moment, dat de blokken na de landing voor de wielen worden gelegd) boven het vliegveld te zijn. Boven H.M.'s kruiser „De Ruyter" gekomen, gaf de gezagvoerder van de Convair het commando „Queens Flight Escort (de roepnaam van de begeleidende jagers) detach", waarop de vier Fireflies onmiddellijk omhoog optrokken en het vliegtuig van H.M. de laatste bocht maakte voor de landing.

Hetzelfde zestal, dat gisteren de bemanning van de Convair uitmaakte, zal naar wij vernemen, ook de Koninklijke bezoekers, na afloop van hun verblijf op Aruba naar Guadeloupe brengen.

EEN GROOT MENIGTE VERZAMELDE ZICH VOOR STRAND HOTEL

O'STAD.: — Zij, die niet meer in het Stationsgebouw van het vliegveld toegelaten werden, en die Onze Lieve Vorstin toch wilden zien direct na haar aankomst op Aruba, begaven zich voor het Strand Hotel, waar het spoedig al vol werd. Toen de Convair waar het Koninklijk Paar aan boord was vergezeld van de vier Firefly's van de Antilliaanse Luchtmacht zichtbaar was, kwam een peloton mariniers achter het Hotel te voorschijn, dat zich naast de twee kleine wachthuisjes bij de ingang opstelde. Een sergeant van de Mariniers hees de Koninklijke vlag toen de stoet een tiental meters van het Hotel af was. Hare Majesteit wuifde naar de haar toejuichende menigte evenals de Prins. Het Koninklijk Echtpaar stapte van de door de kruiser De Ruyter overgebrachte Engelse Wagen en nam zijn intrek in het Hotel. Hierna werden door de kruiser een aantal schoten gelost als saluut aan de Koningin.

Deze editie van de „Arubaanse Courant" bestaat uit ZES pagina's.



Overal, buiten en op het stationsgebouw, had een enorme menigte zich opgesteld om de Koningin een grootse en stijlvolle ontvangst te bereiden. Foto: De erewacht wordt geinspecteerd.

UTPHEN Bakermat der NASSAU'S?

Het geheim van de Laurenburg — Een munt met een mysterieuze Hendrik — De broer van Rupert — Westergouw of Wetterau? — Graaf Bero als oudste stamvader.....

/AAR BEGINT de stamboom van ons Vorstenhuis? Als men er de gebruike- geschiedboeken op naslaat, blijken als umouders altijd Willem de Rijke en Julia- ı van Stolberg genoemd te worden, de be- oners van de beroemde Dillenburg, waar nze Willem de Zwijger het levenslicht aan- houwde (1533). Met deze Willem I deed n prins van Oranje zijn intrede in onze va- erlandse geschiedenis.

Vergeefs heeft men getracht ook zijn amboom na te gaan. Veel is er reeds te oen geweest over verrassende vondsten van ude documenten, die later bleken vervalst te zijn. Weinig hebben de langdurige navorsingen kunnen bijdragen tot completering van de schaarse gegevens, die er uit de twaalfde en dertiende eeuw nog tot ons gekomen zijn. In de schemering ontwaart men nog flauw de figuur van een Rupert van Laurenburg, die de oude burcht Nassau bouwde en wiens nazaten zich „graaf van Nassau" gingen noemen. Daarvóór heerst een ondoordringbare duisternis.

En toch zijn er wel enkele aanknopingspunten, al moeten we dan het terrein van de wetenschap verlaten en dat der gissingen gaan betreden.

GDURIGE oorlogen, plunde- en en brand hebben vele volle archieven verloren doen De oudste documenten, die er staan, zijn soms ongedateerd, len zelden of nooit een ge- aam en stichten door gelijk- e aanduidingen veel verwar- ekend is echter een aantal oor- , dat over de stichting van de Nassau aan de Lahn (zijrivier Rijn) handelt en dateert uit de helft van de 12e eeuw. De llen liggen nu nog als zwij- getuigen boven op een bergtop aren angstvallig het grote ge- an een roemrijk geslacht.

ver daar vandaan vinden we eede ruine. Een vreemd uit en oprijzende toren, vierkant rm en massaal van omvang. vervlogen tijden stond daar renburg, het stamslot van de Nassau's. Wie woonden er in renburg?

chillende geschiedvorsers heb- n tijdgenoten gewild of onge- dwaalsporen geleid. Berucht „Rijngrouwsche Oudheden" te goeder naam en faam be- aande Bodmann, rechtsgeleer- oogleraar, wiens complete do- enverzameling op een onge- e mystificatie berustte. Dan et standaardwerk van C. D. waarop lang is voortgebouwd terugvoerde tot 814 met een ende reeks van graven, die eken niet bestaan te hebben... en Darmstadtse archivaris ge- die op zijn beurt de „volledige g" bracht door het Huis van via vele gegiste verwantschap- samenvoegingen van bekende ekende graven af te laten n uit Zutphen.... („hetgeen r aantonen zal" — wat dan arlijk wel nodig is, maar op- jk genoeg nimmer geschied-

Dertien eeuwen geleden

IS ZUTPHEN de bakermat der Nassau's? Allerlei nasporingen zijn gedaan in die richting. Stamvader van ons vorstenhuis heet zelfs **graaf Bero,** raadsheer aan het hof van de Merovingsche koning Dagobert I. De zoon van Bero, grootmeester Otto, voerde de verzallen aan van Dagoberts opvolger Sigebert, die leefde van 633 tot 656. Nederland behoorde destijds nog tot het Frankische Rijk, waarvan het oostelijk deel (Ausstralië) o.m. uit Frisia en Nassau bestond. Deze eerste Otto sneuvelde in 642.

Volgens Schenk zu Schweinsberg heerste de zoon van Otto VII, een zekere Heribert en een vriend van Wichardus van Gelre, in de IJsselgouw, waar het **gehucht Suttfine** (Zuidveen) lag. De derde zoon kreeg zijn kasteel op de rechter Rijnoever bij Andernacht de bijnaam Otto van Hammerstein. Deze was het, die „de Westergouw in Nassau en de Boven-IJsselgouw in leen ontving", zo lezen we in latere werken.

Ziedaar weer zo'n duister doolhof van mystificaties. In Nassau hebben nimmer Wester-, Ooster- of Zuidergouwen bestaan. De juiste titels luidden: „comes Westeroviae", graaf van de **Wetterau,** en dit is het stroomgebied van de Wetter, het zijriviertje van de Nidda ten oosten van de Beneden-Lahngouw!

Dan zou volgens Schenk Otto's jongste broer „die oorspronkelijk tegenover Hammerstein aan de Rijn woonde" en daarom „graaf van Rheineck" zou heten, zich ook te Zutphen gevestigd hebben. Zijn zoon Rupert huwde daar (in 1059) met Otto's dochter Irmentrud. Hun kinderen voerden allen de titel **graaf** (of gravin) **van Zutphen.** „Maar" betoogt prof. dr F. J. L. Kramer, „men zoekt vergeefs waaraan die toegedichte waardigheid ontleend is". Terecht. Er bestaan nergens gegevens, dat Otto van Hammerstein ook graaf van Zutphen werd. Een graaf van **Rheineck** heeft nooit bestaan, ook al ligt ergens aan de Rijn een ruine van die naam. Wel heeft een stadje Rhineck zijn naam gegeven aan enkele graafjes van minder allooi, doch dit plaatsje lag aan de Kinzig, die bij Main uitmondt.....

En helemaal bont wordt het tafereel, wanneer een „Hendrik van Nassau" ten tonele gevoerd wordt omdat op een oude munt uit de XIIe eeuw staat: „Henricus" „NA" „SA", waaruit men weliswaar een Hendrik van NA(s) SA(u) kan afleiden, doch in werkelijkheid alleen maar de wel histische Hendrik van SA(y)NA mag herkennen! En deze niet bestaande Hendrik „van Nassau" heeft een al te ijverig geschiedvorser teneinde zijn stamboom te completeren, tot een broer van een der Ruperts gemaakt en laten huwen met de gravin van Arnstein, met wie hij anders ook geen raad wist.

De Laurenburg

RUPERT II, die vergeefs geprobeerd heeft de rechten van Otto van Hammerstein op te eisen, schijnt daarin het geslaagd te zijn en moet daarom de Laurenburg gesticht hebben. Volgens Schenk is hij in 1060 te Suttfine geboren en daarom „Nederlander" (voor zover men in de tijd der bisdommen en graafschappen van Nederlanderschap kon spreken!). Hoe dan ook, de Laurenburg werd het stamslot van de Nassau's.

Zeker is alleen, dat de graven **Rupert** en **Arnold,** nazaten van de gravin van Arnstein en een niet nader bekende Nassauer, die zich het eerst „graaf van Nassau" noemden, geboren graven van Laurenburg waren.

Daarna bestaan er verscheidene aanknopingspunten. We weten van de **Walram,** die in 1195 alle Nassause bezittingen erfde. Zijn enige zoon was Hendrik de Rijke, wiens erfenis zo aanzienlijk was dat deze in 1255 gemakkelijk in twee helften kon worden verdeeld ten behoeve van zijn beide zonen: **Walram** en **Otto.** Sindsdien bestaat het Huis van Nassau uit twee takken de Walramse, die voortleeft in de groothertogin van Luxemburg; de Ottose met koningin Wilhelmina en haar dochter Juliana.

Nassau en Nederland

DE NASSAU's raakten nauw verbonden met de Nederlanden, toen Engelbert I van Nassau in 1404 huwde met Johanna van Polanen, die hem Breda en talrijke andere Nederlandse heerlijkheden aanbracht. De hieraan ontsproten „Nederlandse Nassau's" waren trouwe leenmannen der Bourgondische vorsten.

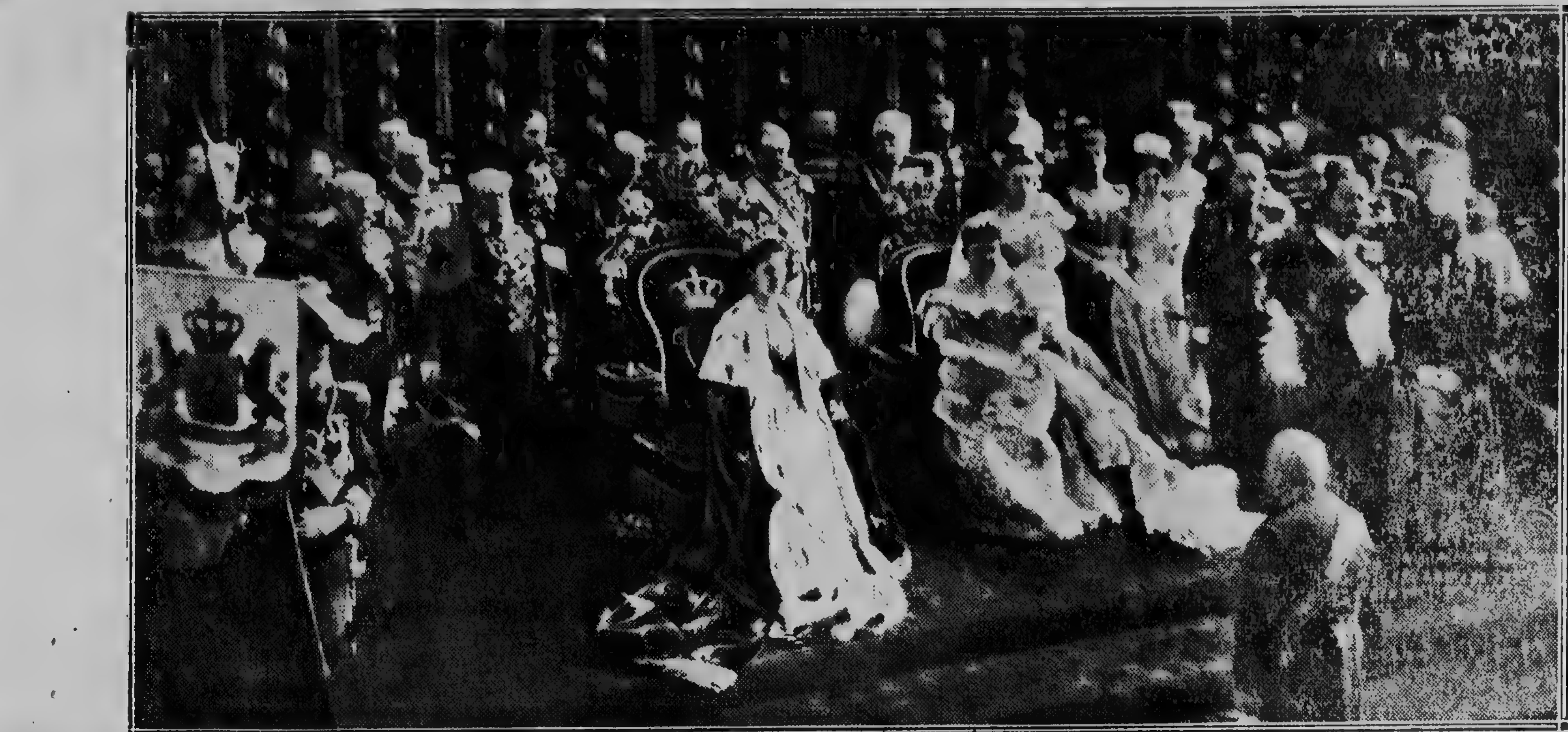
In Breda vindt men hun laatste rustplaatsen onder marmeren monumenten. Maar deze tak stierf in 1544 onverwachts uit en zo moest de oudste zoon van de „Dillenburgse Nassau's", die tevens erfgenaam was van het prinsdom Oranje, naar Nederland komen om te treden in alle rechten baron van Breda, burggraaf van Antwerpen, heer van Diest, heer van Viaden, enz. enz.

„Wilhelmus van Nassauwe, ben ick van duitschen bloet" dichtte eens de grote Marnix van St. Aldegonde onze Willem de Zwijger toe. Zou het mogelijk zijn, dat de prins van Oranje in werkelijkheid van Nederlandse (lees: Zutphense) afkomst was?

Dr. Phil. O.S.

UIT HET LEVEN VAN KONINGIN JULIANA

il 1909	H.M. Koningin Wilhelmina schenkt het leven aan Prinses Juliana.
1909	Doopplechtigheid van Prinses Juliana in de Willemskerk te 's-Gravenhage.
1927	Installatie als lid van de Raad van State door H.M. de Koningin
ember 1927	Laat zich inschrijven als studente in de rechten aan de Leidse Universiteit
uari 1930	Ontvangt het Ere-Doctoraat in de letteren en wijsbegeerte van de Universiteit te Leiden.
mber 1934	Benoeming tot Voorzitster van het Nederlandse Roode Kruis
mber 1936	Verloving van H.K.H. Prinses Juliana en Z.D.H. Prins Bernhard. Aankomst van het verloofde paar te 's-Gravenhage.
ari 1937	Prinses Juliana en Prins Bernhard treden te 's-Gravenhage in het huwelijk
- 6 April 1937	Huwelijksreis van het prinselijk paar naar Krynica, Krakau, Boedapest, Wenen, Zell am See, Bologna, Monte Carlo en Parijs
uari 1938	H.K.H. schenkt ten Paleize Soestdijk het leven aan Prinses Beatrix
stus 1939	H.K.H. schenkt ten Paleize Soestdijk het leven aan Prinses Irene
1940	Het Prinselijk gezin moet het vaderland verlaten
1940	Doopplechtigheid van Prinses Irene in de Kapel van het Buckingham Palace te Londen.
Juni 1940	Verblijf te Montebello en vestiging te Ottawa
December '40	Is de gast van President Roosevelt te Washington
1941	Ontvangt het Ere-Doctoraat van de University van Princeton
uari 1943	Schenkt in het „Civic Hospital" te Ottawa het leven aan Prinses Margriet
r. - 5 Mart. '44	Brengt een bezoek aan Curacao en Venezuela
1945	Arriveert met H.M. de Koningin te Gilze-Rijen bij Breda
ril 1946	Bezoek van het Prinselijk Paar aan Scandinavië
Mei '46	Bezoek van het Prinselijk Paar aan Zwitserland
ruari 1947	Schenkt het leven aan Prinses Marijke ten Paleize Soestdijk
ember 1948	Inhuldiging van Hare Majesteit Koningin Juliana in de Nieuwe Kerk te Amsterdam
Mei 1950	H.M. Koningin Juliana en Prins Bernhard brengen een officieel bezoek aan Frankrijk
Nov. 1950	H.M. Koningin Juliana en Prins Bernhard brengen een officieel bezoek aan Groot-Brittannië
Juni 1951	Officieel bezoek aan Luxemburg
pril 1952	Officieel bezoek aan de Verenigde Staten van Amerika
i 1953	Officieel bezoek aan Noorwegen
Mei 1954	Officieel bezoek aan Denemarken
ember 1954	H.M. de Koningin bekrachtigt met Haar handtekening de Acte van Bevestiging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden



De kroning van H.M. Koningin Wilhelmina geschiedde in de Nieuwe Kerk te Amsterdam in aanwezigheid van talrijke vorstelijke personen.

Het huis van Oranje

SINDS anderhalve eeuw staat in Nederland een Oranje aan het hoofd van de Staat, terwijl, zo zou men kunnen zeggen, sedert 15 December 1954 ook de Antillen een Oranjevorst als staatshoofd hebben, een staatshoofd, dat als zodanig door de bevolking, in vrijwilligheid en gelijkwaardigheid met Nederland, werd aanvaard. Natuurlijk is de verbondenheid tussen Oranje en de Antillen van ouder datum en evenzeer zou men kunnen zeggen, dat de verbondenheid tussen Nederland in Europa en Oranje veel ouder is dan anderhalve eeuw. Die verbondenheid immers tussen Oranje en het Nederlandse volk dateert van eeuwen her, een verbondenheid, gegroeid uit gemeenschappelijke strijd van een klein volk met een Oranjevorst als aanvoerder om vrijheid van geweten en woord.

TOEN later, in de zeventiende eeuw, Nederland een welvarende en machtige handelsmogendheid was geworden en afgunstige buurstaten het kleine land trachtten te overmeesteren, was het opnieuw een Oranje, die het volk aanvoerde in de strijd om zijn vrijheid. Zo is de historie van het Huis van Oranje Nassau nauw vervlochten met de geschiedenis van Nederland.

Het begon in 1544 toen Willem van Nassau, een vorstendom in West-Duitsland en de titel van het vorstendom Orange in Zuid Frankrijk erfde. Hij genoot het vertrouwen van Keizer Karel V, die hem tot een van zijn stadhouders benoemde. In de Nederlanden ging evenwel het Protestantisme veld winnen en Oranje koos de zijde van de in opstand komende Protestantse Christenen. Hij en zijn broeders verkochten hun kostbaarheden om huurlegers op de been te brengen. Het stichten van de Nederlandse staat is voor het grootste deel het werk van Prins Willem geweest en niet zonder reden wordt deze grote figuur in de Nederlandse geschiedenis de „Vader des Vaderlands" genoemd.

PRINS WILLEM DE EERSTE heeft ten dele de stichting nog beleefd van wat later de Staat der Nederlanden worden zou. Want in het heetst van de strijd kwamen de zeven gewesten, die tot die tijd ieder voor zich gestreden hadden, bijeen en stichtten bij de Unie van Utrecht in 1579 een federatie van de Republiek der zeven Provinciën, met een Staten Generaal en een gemeenschappelijk leger. De Republiek bestond .. maar het zou nog zeventig jaar duren voordat geheel Europa haar onafhankelijkheid in 1648 erkende!

Die Unie van Utrecht, die de grondslag vormde voor de Staat der Nederlanden, is een hoogst merkwaardig staatsstuk, dat tot op de huidige dag nog altijd wordt bestudeerd en dat zonder twijfel ook invloed heeft gehad op de vorming van de Verenigde Staten, toen zich in Amerika een aantal Engelse koloniën, stukje voor stukje, van het Engelse moederland gingen afscheuren en daar een situatie ontstond, die deed denken aan de nationale vorming van de Nederlanden.

Diezelfde Unie werd ook nog genoemd, niet lang geleden, in de Eerste Kamer, toen men daar het Statuut tussen de drie landen, Nederland, Suriname en de Nederlandse Antillen besprak en wederom op sommige parallellen wees.

DAT merkwaardig stuk bezat schijnbaar de kracht deze zeven provinciën, deze kleine, erg onafhankelijke landjes, aan elkaar te binden. Daarbij kwam echter, dat de Oranjevorsten, die vanaf het begin een zo belangrijke rol bij dit alles speelden, ook daarna, enkele korte tijdperken uitgezonderd, als dienaren der Republiek, de leiding in staatszaken behielden.

De wettelijke macht der Oranjes als stadhouders was beperkt, maar toch hadden zij door hun persoonlijke kwaliteiten van staatsman, hun vastberadenheid en integriteit van geslacht op geslacht, grote invloed op 's lands zaken.

Zo zei men van Willem III, een der grote figuren uit het Huis van Oranje, die in de strijd om het Europese evenwicht in 1688 Koning van Engeland werd, dat hij „Koning van Nederland en stadhouder van Groot Brittannië" was.

Eerst aan het einde van de Franse bezetting onder Napoleon werd de Republiek een constitutionele monarchie, met Willem I als eerste Koning.

Door de jarenlange oorlogstoestand waardoor de handel stilstond waren de energie en de ondernemingszin van het volk verslapt, waardoor het ook economisch dreigde achter te raken. Het was aan de grote wilskracht van de Koning te danken, dat de technische vindingen uit het begin van de vorige eeuw ruim toepassing vonden, dat de industrieën ruimer ontplooid werden en de snel toenemende bevolking werk verschaffen. Verschillende de ruime waterwegen in het land, waarvan nog geprofiteerd wordt, dragen de naam van Willem I, mede ten teken, dat door zijn doorzettingsvermogen en vooruitziende blik deze projecten werden uitgevoerd. Terecht bleef hij bekend staan als de „Koopman - Koning".

NA hem volgt Koning Willem II. In zijn regeringsperiode begonnen zich grote maatschappelijke veranderingen te voltrekken, die eigenlijk ook thans hun beslag niet geheel hebben gekregen. Het revolutiejaar 1848 was een duidelijk teken aan de wand. En hoewel Nederland geen revoluties kende, begreep de Koning maar al te goed, dat de politieke ontwikkeling een andere richting uitging, zodat hij als Oranjevorst opdracht gaf een nieuwe grondwet te vervaardigen in liberale geest. Bij de honderdjarige herdenking heeft men Willem II geprezen om zijn krachtig besluit en de liefde voor het welzijn van zijn volk. Onder Koning Willem III werd het kiesrecht verbreed en zo ontwikkelde Nederland zich onder leiding van zijn koningen tot de typische parlementaire democratie, gegrondvest op algemeen kiesrecht en met een aan de grondwet gebonden Koning van thans.

Koning Willem III werd opgevolgd door zijn dochter, de tien jaar oude Wilhelmina. Tot haar achttiende jaar was haar moeder, Emma, Koningin-Regentes. In 1898 werd Wilhelmina als Koningin ingehuldigd en sindsdien, in een regeringsperiode van vijftig jaren, heeft zij op de meest overtuigende wijze, de grootheid van Haar geslacht en de uitnemende gaven van haar persoon bewezen en op werkelijk indrukwekkende wijze ten bate van haar land aangewend.

Geen regering was tevoren met zo vele moeilijke beslissingen en gebeurtenissen geconfronteerd. Haar liefde voor de vrijheid deed haar in 1940 in ballingschap gaan en vijf jaar lang was zij door haar standvastige houding en haar werk voor het herwinnen van de vrede een stralend licht voor het onderdrukte volk in Nederland, dat in de eerste plaats in haar naam streed tegen de overweldiger.

DAN volgt het jaar 1948, het jaar waarin Koningin Wilhelmina aftrad ten bate van haar enige dochter, Koningin Juliana. De vorstin, stond onmiddellijk nadat zij de troon besteeg, voor zeer grote beslissingen, tengevolge van de geheel veranderde opvattingen in de wereld ten aanzien van het kolonniale vraagstuk. Reeds tijdens de oorlog was voor de uiterst gewichtige beslissingen, die na de oorlog genomen werden, in de beroemde toespraak van Koningin Wilhelmina, een basis gelegd. Na de oorlog werkte Koningin Wilhelmina mede aan het overleg, dat toen geopend werd tussen Nederland en Indonesië enerzijds, Nederland en de West anderszijds. Nog was het Koningin Wilhelmina, die een Antilliaanse delegatie ontving, geleid door Dr. Da Costa Gomez. Het zou Haar dochter zijn, die tenslotte het Statuut ondertekende, dat evenals de Unie van Utrecht een verdrag is tussen meerdere landen, die beloofden om samen te werken. Een staatsstuk, waaraan in ieder geval voor altijd de naam van Koningin Juliana is verbonden en dat — wie weet — misschien eens net zo nauwkeurig bestudeert zal worden door andere landen in soortgelijke omstandigheden, als met de Unie van Utrecht het geval was!

Bezittingen der Oranje

Vele Vorstenhuizen zijn aan onze dynastie verwant

ONZE DYNASTIE is het oudste geslacht van Europa, waaraan alle thans in Europa regerende vorsten verwant zijn. De bezittingen, die dit geslacht in de loop der eeuwen verwierf door verdienste, door vererving en huwelijk, bevinden zich in vele landen.

Het erfgoed, waaraan ons koningshuis zijn naam ontleent, lag in Zuid-Frankrijk. Het was de veelomstreden streek Orange, dat ten tijde der Romeinen een bloeiende stad was. De legendarische held graaf Willem „met de korte neus", veldheer van Karel de Grote, strijder voor het Christendom, werd door zijn keizer met dit gebied begiftigd, toen hij in 793 de Saracenen eruit dreef

In 1530 sneuvelde prins Philibert, laatste nakomeling van de Franse stamvader der Oranjes, zonder kinderen na te laten. De bezitting kwam toen aan zijn neef René of Reinier, die een vorst van Nassau was. Deze René (zoon van Hendrik III van Nassau en Claudine van Chalons, de zuster van prins Philibert) was dus de eerste vorst van Oranje èn Nassau. Als stadhouder van Holland, Friesland en Zeeland volgde hij zijn vader op en hij maakte zich in die functie zeer bemind in de lage landen.

De bezittingen van Oranje en van Nassau gingen bij het kinderloos overlijden van René over op zijn neef Willem, die **de Zwijger** zou worden genaamd en grondlegger van de zelfstandigheid der Nederlanden zou worden.

Wat gebeurde er later met de landstreek van Orange? Ze werd in 1660 door Lodewijk XIV veroverd en in 1713 kwam ze definitief aan Frankrijk.

Afkomst der Nassau's

DE DUITSE oorsprong is waarschijnlijk te vinden in de dappere **Nassva,** die omstreeks 50 v. Chr. tegen de Romeinen te velde trok. Verder is bekend, dat in het begin onzer jaartelling een **graaf van Laurenburg** zich vestigde in de buurt van Coblenz en dat in de twaalfde eeuw een van diens nakomelingen een nieuw kasteel bouwde in het dal van de Lahn, naar welk kasteel, dat te midden van vochtige weiden („nasse Auen") lag, hij de familienaam moet hebben veranderd in Nassau.

Een andere bezitting van de Nassau's in Duitsland was de ons welbekende **Dillenburg,** waar Willem de Zwijger, de vader des vaderlands, geboren werd. Later kwam hier door huwelijk nog de stad, het slot en de landstreek Dietz, waar ook kasteel **Oranienstein** werd gebouwd. Verschillende vorsten van Oranje-Nassau hebben daar in de loop der tijden gaarne verpozing gezocht. Stadhouder Willem III vermaakte dit bezit aan Johan Willem Friso. In 1866 werd Oranienstein door Pruisen geannexeerd.

Bezittingen in Nederland

REEDS VOOR de vereniging met het erfgoed van **Orange** plaats vond, hadden de Nassau's bezittingen in de Nederlanden. Zo verkreeg in de 15e eeuw Engelbert I van Nassau, Polanen, de baronie van Breda en andere landgoederen in Brabant. Dit echtpaar en een aantal hunner nakomelingen zijn begraven in de Grote Kerk te Breda, waar schone monumenten werden opgericht tot hun gedachtenis. Het is pas na de dood van Willem de Zwijger, dat Delft de begraafplaats van het geslacht wordt.

Niet alle verdere bezittingen der Oranje-Nassau's in de verschillende landen kunnen hier worden opgesomd. Het is echter wel merkwaardig om na te gaan op welke ingewikkelde wijze een aantal Hollandse en Gelderse goederen uiteindelijk in de handen der Nederlandse vorsten kwamen.

Wij hebben hier het oog op Hollandse bezittingen als Zegwaard en Zevenhuizen, vermeerderd met Egmond en IJsselstein, later met het hertogdom Gelre. Dit bezit blijft drie generaties lang bij het geslacht der Hoorne's, gaat dan door huwelijk naar de Duitse vorsten van Thurn en Tadis en nog weer later naar de hertog van Wurtemberg. Diens kleindochter Sophia Dorothea huwt met czaar Paul I van Rusland. Hun dochter is Anna Paulowna, die in de negentiende eeuw de gemalin wordt van onze Nederlandse koning Willem II en de erfgoederen meebrengt naar haar nieuwe vaderland, waar ze thuis horen!



In het jaar 1937 werd te 's Gravenhage een monument onthuld ter nagedachtenis van de Koningin Moeder, Emma. Duizenden waren aanwezig toen H.M. Koningin Wilhelmina een bloemhulde legde aan

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 December 1955 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943, de f. 2.000.000.— 3% Obligatielening 1945, de f. 2.500.000.— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 26ste October 1955 om 9 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein, alhier.

De Wnd. Administrateur van Financiën,
SCHOLTEN.

Programma van het bezoek van H. M. de Koningin en Z. K. H. Prins Bernhard voor Zaterdagmiddag en Zondag

14.30 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid voor een rondrit over het eiland.*
Ter plaatse in onderstaand route-schema met „stop" aangegeven, wordt halt gehouden en uitgestapt, om gelegenheid te bieden Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid te begroeten.
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Luchthaven Dakota (Stop).
In de hall van het luchthavenstation zal door Z. K. H. de Prins der Nederlanden een plaquette worden onthuld, houdende de tenaamstelling van het vliegveld als: Prinses Beatrix-vliegveld.
De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Prinses Beatrix Vliegveld, Hoofdverkeersweg, Savaneta, (bij de politiepost asfaltweg langs zee), R. K. Meisjesschool (Stop), asfaltweg, Hoofdverkeersweg, Bernhardstraat, plein R. K. Kerk Sint Nicolaas, R. K. Meisjesschool (Stop), Weg Seroe Pretoe, B. v.d. Veen Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, hoofdingang terrein Lago Oil & Transport Company Ltd., (Stop). Bezoek aan de Lago Oil and Transport Company Ltd. (o.m. wordt een bezoek gebracht aan het Lago-hospitaal).
De tocht wordt daarna voortgezet.
De route is als volgt: Poort no. 6 Lago Oil & Transport Co. Ltd. (Seagrape Grove), asfaltweg naar en langs Lago Club, Fourth Street, Fourth Avenue, First Street, Bernhardstraat, Hoofdverkeersweg, Weg Sabana Basera, bij huis no. 23 Wed. v.d. Biezen (Stop), Balashi, Rooi Francés, Weg Kibaima/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz/O'stad, R. K. School Santa Cruz, (Stop), Weg O'stad/Sta. Cruz, Weg Sta. Cruz, Piedra Plat/Paradera, R.K. school Paradera, (Stop), Weg Paradera/Tanki Flip, Weg O'stad/Noord, Imeldahof te Noord, (Stop), Bezoek aan „Imeldahof".
Voortzetting van de rondrit. De route is als volgt: Imeldahof, Weg Noord/O'stad, Boerhaavestraat, Kloosterweg, van Leeuwenhoekstraat, Windstraat, Adr. Lacléboulevard, Wilhelminastraat, J. H. Fergusonstraat, Stadionweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw (Hotel Strand).

17.30 u. *Terugkeer in het logeergebouw.*

20.55 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar Club Caribe voor een openbare Galareceptie, aangeboden door de Regering van de Nederlandse Antillen ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek.*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Club Caribe.

21.00 u. *Aankomst in Club Caribe.*

23.00 u. *Einde der receptie.*
Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw.
De route is als volgt: Club Caribe, Hoofdverkeersweg, L. G. Smithboulevard, Maria Christinastraat, Zoutmanstraat, Wilhelminaplein, langs kantoor Landsontvanger, L. G. Smithboulevard (langs Wilhelminapark), Logeergebouw (Hotel Strand).

Zondag, 23 October 1955

11.20 u. *Vertrek van Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het „Prinses Beatrix-Vliegveld".*
De route is als volgt: Logeergebouw (Hotel Strand), L. G. Smithboulevard, Hoofdverkeersweg, Prinses Beatrix-Vliegveld.

11.25 u. *Aankomst bij het Prinses Beatrix-Vliegveld.*
H. M. de Koningin en Z. K. H. de Prins der Nederlanden worden uitgeleide gedaan door de in de hall van het luchthavenstation opgestelde Commissie van Uitgeleide.
Daarna begeleidt de Gezaghebber Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid naar het vliegtuig.

11.40 u. *Vertrek naar de Bovenwindse Eilanden.*
Een divisie vliegtuigen van de Koninklijke Marine doet het vliegtuig van de Koninklijke Gasten uitgeleide.

Programma van Z.K.H. Prins Bernhard

11.30 u. *Aankomst van Zijne Koninklijke Hoogheid op de Cocosplantage achter de Pova, waar de padvinderij van Aruba is bijeengekomen. Ontvangst van Zijne Koninklijke Hoogheid in deze bijeenkomst. O.m. zal hier een barbecue worden gehouden.*

13.30 u. *Vertrek van Zijne Koninklijke Hoogheid naar het logeergebouw. De route is als volgt: Cocosplantage, Weg naar Pova, Weg naar Noord, Boerhaavestraat, de la Sallestraat, Hospitaalstraat, Verbindingsweg, L. G. Smithboulevard, Logeergebouw.*

13.45 u. *Terugkeer van Zijne Koninklijke Hoogheid in het logeergebouw.*

14.30 u. *Conform programma van H.M. de Koningin.*
Aangekomen op het terrein van de Lago Oil and Transport Company, geldt voor Zijne Koninklijke Hoogheid deels een ander programma dan door H.M. de Koningin. Dit afwijkende gedeelte is in het uitgewerkte programma van Hare Majesteit mede omschreven.
Verder conform programma van H.M. de Koningin.

Zondag, 23 October 1955

Conform programma van H.M. de Koningin.

Sportmanifestatie in Wilhelminastadion gisteravond groot succes

ORANJESTAD.— De sportdemonstratie, welke gisteravond in het Wilhelminastadion plaats vond, is alleszins en enorm succes geworden. Naar schatting waren er ongeveer 9000 toeschouwers in het stadion aanwezig, die reeds om half zes 's middags het stadion binnen stroomden.

Het aantal deelnemers onder leiding van de heer J. Koopmans van het Comité bedroeg min of meer 3000 mensen.

H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins arriveerden om 9.15 uur, toen het defilé van de eerste groep van de 22 verenigingen en schoolkinderen een aanvang nam. Hierop volgden enkele gymnastiekoefeningen met als hoogtepunt daarna een taptoe uitgevoerd door de marinierskapel bij fakkellicht, welke het slot van deze grandioze manifestatie vormde.

Drie bands zorgden voor de muziek, t.w. Banda Excelsior, Community Brass Band Club en de Marinierskapel. Ook het koor van de frères en de Trupialen brachten een zanghulde. Omstreeks half elf kwam het einde van deze grootse manifestatie, welke de Koninklijke Bezoekers nog lang in herinnering zal blijven.

GERIEFELIJK INGERICHTE PERSCENTRUM VIEL IN DE SMAAK

O'STAD.: — Ter vergemakkelijking van het vele werk dat door de persmensen uit het buitenland, die zich ter gelegenheid van het Koninklijk bezoek op ons eiland bevinden, verzet moet worden, werd in Trocadero een Centrum ingericht dat bijzonder in de smaak viel. Niet minder dan vier telefooncellen werden ingericht, terwijl ook de Landsradiodienst een ambtenaar daar gestationneerd heeft. Na de geweldige opstopping bij het vliegveld begaven deze verslaggevers zich naar Trocadero om hun werkplaats te inspecteren, waarna zij zich naar Hotel Scala begaven, waar zij tijdens hun verblijf op ons eiland zullen logeren.

De foto's, welke in de „Arubaanse Courant" i.v.m. het Koninklijk Bezoek verschijnen, zijn geleverd door Art Photography Bonke met als medewerkers de heren J. Bonke, O. Artijnse, J. Melis, Grandamie en J. S. Piet.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakafistraat 2. tel: 1116 en 2114 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
BIOSCOPEN
ZATERDAG 22 OCTOBER
DE VEER: 8.30 p.m.: „Three for the show" FREE
RIALTO: 8.00 p.m.: „Tarzan Savage Fury" FREE
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: „Let's do it again" FREE
AURORA: 7.30 p.m.: „Carnaval in Brazil" FREE
SAVANETA: 7.30 p.m.: „La Mulata" FREE
ZONDAG 23 OCTOBER
DE VEER: 8.30 p.m.: „Three for the show"
6.00 p.m.: „Heidi"
RIALTO: 6.00 p.m.: „Conquest of cochise"
8.00 p.m. „Tarzan Savage Fury"
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Lucky me"
AURORA: 6.00 p.m.: „Kansas pacific"
7.30 p.m.: „From here to Eternity"
SAVANETA: 6.00 p.m.: „Savage mutiny"
7.30 p.m.: „Johnny Dark"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 43, — telefoon 1355.
KERKDIENSTEN
Protestantse Kerkdienhten
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof
San Nicolas: (Meth.Kerk) 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 8.30 a.m. Ds. W.J.H. Baart (deze kerkdienst wordt uitgezonden door Voz di Aruba)
KATHOLIEKE KERKEN
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

HARE MAJESTEIT ONTVING HET BESTUURSCOLLEGE

O'STAD.: — Omstreeks tien minuten voor half acht ontving Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernard het Arubaans Bestuurscollege in Hotel Strand. Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber van het Eilandgebied had voor deze gelegenheid zijn kolonels uniform aangetrokken.

De Koninklijke Bezoekers verlaten het Stationsgebouw.





Aruba a prepara su Reina y Principe un ricibimento honorable y ademas grandioso

ORANJESTAD.— Aruba a ricibi Su Mahestad La Reina Juliana y Su Altesa Real Prins Bernhard na un moda cu ta digno pa nos isla, e tabata mas cu sey, e tabata un manifestacion di amor di habitantenan di Aruba pa Cas di Oranje, un amor, cu a expresa su mes den grito di alegria y den un silencio ora nan a toca Wilhelmus y cu binimento di e miles di publico.

MARINIERSKAPEL A WORDO RICIBI NA BON MANERA

Grandi nos por jama e recibimento aki, grandi den tur manera. Ja hopi promer cu mitar di cinco — e momento di jegada di aeroplano real — filas di auto a basha pa Dakota. Di San Nicolas y di Oranjestad e autonan a bini, mas parti tabata tin cinco of seis hende aden. Algo despues di tres e file largo tabata schuif — core normaal no tabata possible na e ora ey — e careda di auto pa vliegveld, unda polis a zorg pa un parkeerplaats mashar grandi. E terreno pabao di vliegveld, banda di e edificio bieuw y na banda di caminda grandi tabata jen di auto di e hendenan. Dilanti di edificio nan a tene lugar habri pa autonan di bishitanan official y envitadonan. Den e edificio mes tabata tin hopi hende. Hopi a hanja un lugar tambe ariba dak di e edificio, otro tabata tin oras sinta mas padilanti den restaurante y tres or tabata casi imposible pa hanja un bon lugar.

E SOLO ORANJE TABATA PRESENTE

Den e hall di e edificio, unda immigraion y douane ta sinta, tabata cologa guillandes berde di flor bibo — den anochi di diajuebes dorna pa Bloemenhuis „Rozenoord" casi nan a lubida di drecha e entrada di Aruba na un moda inolvidable — dilanti di e edificio tabata tin careda di bandera ta hala den e no tanto bien-

to. Un solo agradable, cu no tabata tin tur ariba e bunita bista.

MARINIERNAN A FORMA WARDA DI HONOR, PADVINDSTERS HAAG DI HONOR

Mientras tanto multitud tabata jena mas y mas. E padvindersnan mujer a marcha subi plataforme unda nan a instala na tur manera cu nan a forma un bunita haag di honor. Truck berde di Mariniernan a subi terreno y for di e autonan a bula mariniernan na blanco cu scopet na man. Nan tambe a instala bou di comando di capitan di marinier Th. A. J. de Keyzer. E ora tabata turno di banda di Mariniernan bao di comando di capitan Gijsbert Nieulandt. E warda, marchando den houding y tocando a hanja mashar applaus di publico.

Mientras tanto un C.D.-3, „Alablanca", y un Convair, „Curacao" a jega for di Bonaire cu journalistanan. E hendenan aki tambe a hanja un lugar ariba plataforme e escritornan pega cu entrada unda Commission di Ricibimento tabata para y fotograafnan, y hendenan di television ariba dos trapi meimei di veld, dilanti di warda di honor, unda nan por a saca jegada di Pareja Real.

UN SILENCIO IMPRESIONABLE DURANTE TOCAMENTO DI WILHELMUS

Via microfono di KLM na un momento direpiente, tabata mas o menos binti pasa di cuatro, a sona cu e Convair cu a sali Bonaire cuat'or lo jega den algun minutos. Y verdad no hopi despues, un minuut promer cu mitar di cinco a parece e Convair, escolta na un manera majestuoso pa cuatro Fireflies di Marine Luchtdienst, dos cu dos, nan a bula abao ariba isla, y despues di a haci un birada grandi e Convair a baha ariba veld. Ora cu e avion tabata core ariba veld, mariniernan a presenta scopet, despues di a core hopi e Convair a jega para paralelo cu warda di honor y edificio. E trapi a baha y e ora la Reina a presenta, un bes sigi pa Principe Bernardo y resto di su hendenan. Na e momento cu la Reina a pone pia ariba terra Arubano banda di Mariniers a cuminsa toca Wilhelmus. E grito nan cu tabata tin den aire a stop mes ora y a baha un silencio respectuosa ariba e tereno y e dificio; Aruba a trece na es manera aki homenaje na la Reina. E cumindamento door di Gezaghebber, presentacion di Commandante di Mariniers y di commandante di warda di honor y inspeccion di warda di honor a sigi pronto.

Na fin di esaki Helleentje Kwartsz a ofrece su Majestad un bunita buket di flor y door di haag di honor di padvindernan mujer — mientras cu S.M. tabata pasa meimei di nan, nan tabata bisa nan dilanti „Bonbini Movavedo" (un nomber di honor cu S.M. tin cerca padvindernan). For di edificio tabata tende gritamento bao di cual nos por a tende cla cla un mucha ta grita „Dag la Reina".

Algun palabra cu Senjora Brook

Den hall e Commision di Ricibimento a para contra e cuatro murajanan di e lugar. Meimei, cu na cabez Senjor, J. E. Yrausquin, tabata para e miembronan di staten, kendenan a worde presenta na la Reina y Principe na Corsow caba.

Cu Senjora Brook, unico dama y lider di padvindernan la Reina a papia algun palabra. Door di un haag di honor forma pa padvindernan, para den hall di bagage, y dilanti salida e personanan Real a sali pa bai na e autonan cu tabata ey para. Tambe ey La Reina, bisti den un bistir simple cu rosa chiquito cora-rose y cu zapato abao blanco, handschoen y sombre y un parasol blanco den man, y Principe bisti cu un uniforme di admiraal, a ricibi hopi homenaje.

Ey e stoet, S.M. y S.A.R. den un auto di corte especial, a sali cu direccion Strand Hotel.

Publico a trata di hanja un caminda pa bai cas. Aunque cu reglamento di trafico a bai bon y no tabata tin hopi bruhamento a dura hopi promer cu hopi di nan por a jega cas. Tabata en verdad vale la pena. Aruba a jama su Reina y Principe un bonbini ardiente.

SU MAJESTAD A RICIBI BESTUURSCOLLEGE

O'STAD. — Pa mas o menos vinti minuut pasa di siete 'or ayera nochi Su Majestad Reina Juliana y Su Alteza Real a ricibi Bestuurscollege di Aruba den Strand Hotel. Tambe e comandante di e crucero de Ruyter tabata presente. Sr. L. C. Kwartsz, presidente di Bestuurscollege di Aruba tabata bisti den su uniforme di colonel.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros felicitaciones na Senjor Diputado Porfirio Croes, kende a haci anja dia 21 October. Nos ta desea Senjor Croes tur cos bon den su futuro bida.

—o—

Ajera a haci anja tambe Marianito Croes. Huntu cu Marina Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Mashar pabien nos ta jama tambe Senjorita Carmen Nuboer, kende a haci anja diaviernes 21 October. Felicitacion ta bini tambe di familia Quijada.

—o—

Ismaël Dijfhoff a cumpli dia 21 October 15 anja, huntu cu su mama, tata y tur su rumannan nos ta desee hopi felicidad mas den su bida.

—o—

Ajera tabata di fiesta tambe e jovencita Gladys Evely Hoek, kende a celebra su di tres primavera. Mashar pabien.

—o—

Tambe nos kier feliciteer Marcia Bosalba Peasch, kende a haci 4 anja dia 21 Oct. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tantanan y su rumannan.

—o—

Diaviernes 21 October a cumpli 11 anja Pedro Wolter, huntu cu su mama, tata, rumannan y Eloy Koolman, nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

A haci anja awe Maria Salome Croes, kende a cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, 5 rumannan, amiganan y di su padrino y madrina. Nos tambe ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
CINE
DIASABRA 22 OCTOBER
DE VEER: 8.30 p.m.: „Three for the show" FREE
RIALTO: 8.00 p.m.: „Tarzan Savage Fury" FREE
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: „Let's do it again" FREE
AURORA: 7.30 p.m.: „Carnaval in Brazil" FREE
SAVANETA: 7.30 p.m.: „La Mulata" FREE
DIADOMINGO 23 OCTOBER
DE VEER: 8.30 p.m.: „Three for the show"
6.00 p.m.: „Heidi"
RIALTO: 6.00 p.m.: „Conquest of cochise"
8.00 p.m. „Tarzan Savage Fury"
PRINCIPAL: 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Lucky me"
AURORA: 6.00 p.m.: „Kansas pacific"
7.30 p.m.: „From here to Eeternity"
SAVANETA: 6.00 p.m.: „Savage mutiny"
7.30 p.m.: „Johnny Dark"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuler, Nassaustraat 42 — telefoon 1355

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plat: 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Meth. Kerk) 5.30 p.m. Ds. W. Kraavenhof.
Oranjestad: 8.30 a.m. Ds. W.J.H. Baart (e servicio aki lo worde transmiti pa Voz di Aruba)

MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta. Cruz: 5.00: 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa: 5.00: 6.30: 7.45 en 9.00 uur.
San Nicolas: 5.00: 6.15: 7.30: 8.30: 9.30 uur
SAVANETA: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

SEIS ANJA DI PRISON PA E MATADOR DEN E ASUNTU DI GOLDEN ROCK CLUB.

Segun juez ta dal pa mata.

ORANJESTAD.— Ajera mainta a parce dilanti juez e homber C., cu den anochi di 26 Juli na Golden Rock na San Nicolas a hinka e mujer C.M. cu un cuchu, mientras e tabata burachi. Durante un otro parcemento dilanti juez e Officier di Justishi mr J. R. Bouwer a exigi ocho anja contra e sospechado.

Ajera e asuntu a bini voor atrobe pa duna e juez mr J. Schaafsma ocasion pa duna sentencia. Segun mr. Schaafsma ta mas cu horible, cu e sospechado di apenas diesocho anja a hinka e mujer mata sin mas nada. E mujer no a hacié nada. E juez a papia di e moda di haci cu nantin aki na Aruba, cu asina cu un hende ta burachi e ta liher pa saca cuchu y ta herida otro. E maldadnan aki cu hopi biaha ta costa desgracia desastroso, e ta jama grave y e no ta para pa duna sentencia largo. Al contrario di Officier di Justishi, kende a culpa e sospecho di „morto pa causa di maltrato" e juez a bisa cu ta dal pa mata, motibo pakiko e a condena C. pa seis anja cu descuento.





Esaki ta e tripulacion y e Convair cu a trece S. M. La Reina Juliana y Su Altesa Real Prins Bernhard, Aruba.



S. M. La Reina Juliana y S. A. R. Prins Bernhard ta bayendo for di Dakota.

PAGINA TRES

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

Bista di tur joncumannan na oficina di pasashir di Cavaroni na Venecia a queda dirigi riba e mucha muhé ora cu el a camna drenta.

E palabra **camna** no ta precisamente bon expresa. E belleza encantadora i tentativa dje dama hoben, su traje vistoso i sinembargo no llamativo i su air di aplomo tabata como si fuera nan tabata bisa: „Ata mi aqui. Awor e fiesta por cuminza".

E belleza orgulloso i malcria aqui tabata sigui na un distancia pa un dama chiquito, quende ya nos no por a yama hoben mas, pero cu tambe tabata masha nechi pega, pero mas discreto.

Esaqui tabata miss Molsey, miss Fanny Molsey, nacé na Inglatera. E tabata pobercita, pero di bon famia. Segun cu nos por conclui, e tabata dama di compania di e belleza, quende su nomber ta miss Grant, e gran i afamada miss Grant, di quende asina tanto corantnan a yega di skirbi.

Nos mester acepta cu indudablemente e tabata un dje damanan di mas bella di Estados Unidos, pero alavéz tambe e muhé di mas insoportable dje luga aqui. Sinembargo e eriarnan di Cavaroni ainda nunca no a tende di Nina Grant.

Pa di prome bez di su bida el a pone su pia riba suelo di Venecia, na unda e muhénan bunita dje luga aqui ta masha amable i carinjoso, pa no bisa simpatica; e joncumannan cu tabata contempla e belleza aqui, no tabatin di minimo idea qui insoportable i grosero e mucha muhé di apenas 2 anja aqui tabata; e tabata grosero tanto ora e tabata di bon bijs como ora e tabata di mal bijs.

P'esai ora cu el a drenta e oficina e empleadonan tabata contento cu nan no tabata mucho ocupa na e momento ai, pasobra e ora ai nan tabatin tur ocasion di por a contempl'é na nan smaak, aunque no ta tur por tabatin e ocasion di atendé.

Pa atendé, e apariencia na blanco a scohe un tal Senjor Enrique Bueno i el a marcha manera solamente reinan sa haci i a acerka e empleado. E belleza a scohe net Sr. Bueno, pasobra el a hanja cu t'e empleado aqui tabata parce mas habil di tur, e tabata parce mas sigur den su trabao cu e otro coleganan di dje i quizas e tabata bal mas tanto pa e gasta su placa cun'é i di e manera ai e belleza tabata para awor den tur su mahestuosidad dilanti di Sr. Bueno.

I como e no tabata conoce e mucha muhé, e empleado tabata goza masha ta di com net e miss Grant a scohe denter di tur e otro empleadonan. El a inclina decentemente i tabata spera riba ordennan di e belleza, cla pa contest'é den cada idioma desea. E empleado a sonrei cu cortesia, cu algo di encanto pa admiracion di su belleza, pero e sonrisa aqui a queda congela mes ora cu el a aparece, pasobra pa e belleza na blanco aqui e no tabata un homber, pero un obheto.

Major parti di clientenan di Cavaroni ta cuminza nan combersacion of nan pedida cu un „Bon dia" of „Bon tardi", den e idioma cu nan tabata conoce mehor. Sinembargo Miss Grant no tabata costumbra na haci esaqui. El a sinja foi su infancia di mas tierna, cu tabata bao di su dignidad di tuma nota di subalternonan. Pasobra si e haci esaqui, nan ta bira fresco.

Ni un momento sol no a drent'é mes e idea di jama ningun hende „Bon dia", menos ainda un simple empleado, den un oficina estranhera barata. E no ta jam'é bon dia pasobra no ta import'é ni un cent si e homber aqui su dia ta bon of larga — paquico anto lo e mester molestia bisa un cos cu toch e no ta meen?

E pober dama tras dje belleza, miss Molsey, quende tabata di asina bon famia, tabata mira com e sonrisa a congela riba cara dje empleado i e tabata tembla. Nunca e no por a wanta di mira un hende ofendi den nan sintimentonan, aunque cu continuamente e mes tabata sinti su mes ofendi den esai. Tempo cu el a hanja e empleo aqui di dama di compania cerca miss Grant, el a traha duro na interpreta algo di su maneranan foi su hubentud, algo di alta cortesia, pa e belleza aqui por a hanja un ehemplo foi nan, pero awor e tabata convence su mes cu tur su esfuerzonan tabata enbano; i e unico cos cu e por a haci ora cu miss Grant haci un dje co'i groseronan aqui ta tembla, pasobra e no tabatin derecho di hala su atencion pa miedo di no perde e empleo pa cual e tabata masha bon paga.

> **UN MATRIMONIO NA VENECIA**
>
> **Esaqui ta titulo dje novela nobo cu ta sigui despues di PA TAPA BISTA DI PECADOR. I e ta traduci cu masha smaak pa Tuyuchi. E novela nobo aqui ta di un nivel masha alto. E ta pinta bo na un manera di mas bunita, com un dama milionaria orgulloso, ta forma contraste cu un prins pobercito, pero ainda mas orgulloso riba su titulo. E ta un novela cu ta guia bo pensamentonan den e ciudad pintoresco di Venecia. E ta conduci bo espirito den tur loque ta bella i ta larga bo den animacion continuo pa sigui tende dje dos heroïnan di nos novela. E novela lo bira ainda mas interesante ora cu nos tuma na consideracion cu e milionaria tin e prins den su servicio i ta pag'é, pero practicamente t'e prins cu e ta paga como su guia, ta manda riba dje i e milionaria cu tabata un berdadera belleza a cuminza hanja carinjo p'e prins, cu tabata un bon tipo i...., enfin sobra lo bo bin tende.**
>
> **Pa un simpleza bo por abona riba nos corant i goza tur dia di noticianan fresco e interesante acompanja di un di TUYUCHI su mehor novelanan cu e por a yega di traduci. P'esai no larga te majan, loque bo por haci awe: i.... ABONA RIBA NOS DIARIO.**

Manera hende cu tabata papia dilanti un aparato bieu di telefón, e belleza tabata bisa Sr. Bueno:

„M'a caba di yega Venecia. Mi nomber ta miss Grant i mi ta logeer na hotel Danieli. Si mi ta gusta aqui na Venecia, anto mi ta queda algun seman".

Si acaso Sr. Bueno tabata conoce historia di miss Grant i Mosley su viajenan numero so, anto lo el a comprende cu Venecia mester a considera su mes e pais feliz of infeliz di por a hanja e belleza aqui riba su suelo.

Esaqui tabata e miss Grant di New York e muhé cu practicamente tabata esun di mas rico di Estados Unidos, yiu dje gran comerciante Gerard Grant. E tabata viajando rond mundo i no tabata queda ningun camina mas cu tres of cuater dia of e mester tabatin un motibo masha especial pa queda mas tanto.

I e cos di mas stranjo tabata cu e no tabata gusta New York mes, pasobra New York tampoco no tabata gust'é, esai ta nifica, cu e hendenan cu quende e quier a anda, tabata trat'é cu e mes poco interes cu actualmente e tabata trata Sr. Bueno.

Den estadonan di Londen of Paris nan por a skirbi un buki respecto su aventuranan. E tabata permanecé continuamente lunanan largo na e luganan menciona aqui, den speranza di por bolbe New York den plena gloria casa cu un homber di titulo. Pero ora cu el a mira cu cada bez di nobo su relaccionnan amoroso tabata ser quibra e tabata regresa trobe de prisa cu su séquito.

Luganan chiquito na unda no tabatin conde-, duque, of marquesnan tabata larg'é indiferenté. Naturalmente e ta queda un paar di dia pa mira e particularidadnan cu e luga por tin, pero por lo resto e luga ni su hendenan no tabata impresion'é. I pa miss Grant Venecia tabata un luga chiquito, insignificante i antiguo. I sinembargo, aunque cu e no tabata hanja Venecia un luga, di importancia, toch tabatin algo aqui cu tabata oblig'é na queda mas tanto cu tabata su intencion.

I di e manera aqui e tabata hanjé awor aqui na Cavaroni. I como miss Molsey a bini Venecia mas bez, riba conseho di dje, miss Grant a bishita e luga aqui como el a garantiza e milionaria cu aqui e ta hanja e loque cu e ta buscando.

I atrobe na un tono indiferente el a dirigi'é na Sr. Bueno diciendo:

„M'a dicidi di bin purba queda algun dia aqui, mi ta meen, si mi ta gusta alomenos Mi n' conoce ningun hende aqui, — pero sinembargo mi quier mira tur loque tin di mira aqui cu ta di importancia alguna. M'a tende, cu quizas lo bo por tin un bon guia pa mi".

„Esai nos tin sin duda", Sr. Bueno a contesta liher i ya awor e no tabata hanja e muhé aqui tanto bunita mas. „Nos ta dispuesto,...."

„Warda un rato", e dama a interrumpié, „bo n' sa quico ami ta hanja adecuado promé cu mi splica bo. Esai mester ta un homber naturalmente. Si bo quier scucha mi, lo mi bisa bo com esaqui mester ta i com e no mester ta! Primeramente e mester conoce aqui na ciudad i luganan den alrededor masha masha bon. Mi ta meen cu e mester ta na altura di nan historia tambe i tur cosnan actual tambe. E mester por papia bon ingles, pasobra mi n' sa ni un pia di palabra frances i absolutamente nada Italiano. Mi n' gusta preocupa mi cu idioma di otro hendenan — major parti di nan conoce mi idioma of alomenos nan mester trata na conocé. E homber cu mi ta meen aqui lo mester sa papia masha masha bon Italiano pasobra si e n' ta un gentleman, e no por ta tur momento den mi cercania naturalmente. Fuera di esai e mester ta un hende cu por instrui un poco den idioma Italiano, pa ora cu mi ta bai teatro, opera etc. De la manera cu e mester por domina e idioma aqui perfectamente. Mi mester por disponé di dje foi mainta 10'or — si alomenos mi ta cla caba e ora ai — te...., enfin, te ora cu mi no tin mester di su servicio mas. I e no mester ta bieu tampoco. Mi n' tin ley cu hende bieu, ni mi n' por wanta nan, ora cu alomenos no ta mi famia nan ta naturalmente. Ta di comprende cu e ta bieu, lo e no por balia tampoco. I e persona aqui cu mi tin mester, lo mester por balia bon, pasobra ta un homber mi tin mester pa bai balia cun'é. P'esai ta asina importante cu e persona aqui ta un gentleman, completamente representable i di masha bon famia tambe. Ahan si..... awor mi ta corda trobe. I e mester por hiba mi tur camina, tanto camina tin publico i tambe na camina cu no tin publico, camina no ta permiti entrada publico, tanto na palacionan ora tin algo di mira i tambe na misanan ordinario i muséonan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera nos sabi caba e amigo di Cisco a core bin mustré e senjal di huma cu el a mira. Cisco di, cu ta senjal di Indiannan, nan a mira nan y awor nan ta avisa e otro grupo.

E amigo di Cisco a bai drecha su cabai y pasando e tres hombernan cu tabata para combersa, uno di nan a bisa: „Boso no a mira e senjalnan di huma?"

„Segun Cisco e Indiannan a mira nos y ta avisa e otronan," e amigo di Cisco a contesta.

„Bah", Adan cu tey para a bisa. „Otro ganjamento! Cisco kier haci nos kere cu e ta comprende tur cos, te hasta senjal di huma."

„Y si esey no ta un senjal........kico e ta anto?"

„Un candela chiquito cu cualkier hende a sende pa haci cuminda."

Preparacionnan di Polisnan a resulta den un reglamento di trafico sublime

UN MULTITUD GRANDI A YAMA LA REINA BONBINI

ORANJESTAD.— Con grandi e publico cu a bai ayera bai mira La Reina Juliana y Prins Bernhard pone pia ariba terra Arubiano no ta facil pa calcula, pero sigur ta cu tabata tin miles di hende. Ya banda di 3'or e fila di auto a cuminsa basha pa Dakota, pero nan no por tabata asina tempran cu polisnan tabata ey pa regla trafico, y tur cos a bai bon for di cuminsamento te fin.

Mientras cu na caminda nan ta bai keda tabata tin diessiete homber na nan lugar, tabata tin alrededor di vliegveld no menos cu trinta polis pa regla trafico. Tabata un dia di calor y un trabao fastioso, pa e hombernan aki, pa kende e dianan aki ta un dia di trabao mas cu otro dianan. E fila di autonan cu tabata bini di Oranjestad y San Nicolas a wordo hiba cu liheresa pabao di vliegveld, unda cu nan a traha parkeerplaats. Bon e chauffeurnan mester a warda de ves en cuando, pero segun nos esey tabata falta di nan colleganan cu tabata poco poco. E cu despues baimento di e autonan tabata inevitable: stad no por a tuma tur e autonan ey pareeuw.



E Comision di Recepcoin ta worde saluda door di Su Mahestad. Sr. E. O. Petrona ta saludando La Reina.



S. M. La Reina Juliana y Su Altesa Real Prins Bernhard ta pasando mei-mei di guardia di honor di Padvindsters na Stadion.

Nan ta calcula cu tabatá ti un 1500 a 2000.

Tur caminda hende.

Unda cu hende mira, te na lugarnan incomparendible, tabata un hende para pa mira algo di bishitanan Real. Tras di hekinan, ariba dak di edifico di vliegveld banda di caminda, opgepropt nan tabata ariba terasa di wachtkamer, unda cu hende mira tabata tin hende, na cantidad. Cu Sr. Bontekoe di Dakota restaurant a haci bon negoshi no ta di papia.

Dilanti edificio

Dilanti di edificio a instala e „Kabouternan" for d banda di cuat'or. Netji nan tabata para den dos careda, asina cu despues cu La Reina y Principe caba di inspecta warda di honor nan por pasa meimei di nan pa bai na Commision di Ricibimento. Tur Kabouternan di Aruba tabata ei para, netji den nan uniforme bruin. Mas laat tur padvindernan di nos isla a jega, nan a instala nan mes tras di nan rumannan. Tabata un aardig bista, e blauw, bruin, berde y khaki door di otro den dos careda largo. Paden den hall tabata tin tur welpnan y verkennernan di Aruba tambe den dos careda.

E Marinierskapel di Marinier Real, di cual Gijsbert Nieuwland ta director tambe a jega: e banda tin 56 homber y e tamboernan y pijpernan cu ta 16 na tur. Ora cu nan a jega nan a bai pariba di e edificio, pero algo despues nan a marcha bao di applaus di publico bai nan lugar paralelo cu edificio unda cu e warda di honor di Savaneta, den nan uniforme blanco, promer viaja bisti na Aruba, tambe a bai para. Un rato por a tende poco comando, pero despues a bini „op de plaats rust" y e militarnan tabata para netji pa wordo inspecta door di la Reina.

Y e ora cinco pa mitar di cinco a parce na horizonte pariba den aire cinco punto, un Convair y cuatro jager. E ora a jega.

MULTITUD GRANDI A RICIBI SU MAJESTAD NA HOTEL STRAND

O'STAD.: — For di tres 'or di atardi a cuminza ta acumula un grupo di persona dilanti di Hotel Strand, caminda Su Majestad Juliana y Su Alteza Real Principe Bernard ta hospeda durante nan bishita na nos isla. Ora cu e Convaire a aparece escolta pa cuatro fireflies di e Fuerza Aerea di Antillas Holandesas, practicamente tur e dedenan di e hopi muchanan cu tabata presente a cuminza ta mustra na laira pareew y expresando nan alegria cu ya no falta mucho pa Nos Reina stima aterriza ariba suela arubiano.

E cuatro avionnan di Fuerza Aerea a continua den direccion este pasando ariba e crucero de Ruyter cu tabata hankra den nos waaf. Un peloton di mariniers a surgi for di tras di Hotel Strand y a tuma luga na cada banda di e dos casitanan di guardia cu tin staciona na entrada. Na momento cu e stoet den cual e personahenan Real ta bini a aparece un Sergeant a hiza e bandera Real na e palo buta especialmente pa e ocasion aki den patio di e Hotel. Su Majestad a saluda e publico cu a expresa nan alegria di mirele cu gritos, mientras cu e Principe tambe a saluda pero den modo militar.



Aki nos ta weita e Pareha Real den auto dilanti di vliegveld na Dakota.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 24 OCTOBER 1955 — No. 2363

Ongeveer vijfhonderd mensen op gala receptie in de Caribe Club aanwezig

Mevrouw Veenhuys en de heer E. Bartels onderscheiden

ORANJESTAD.— Reeds vroeg Zaterdagavond begaven zich vele honderden, in avondkleding gestoken mensen naar het terrein van de Caribe Club om daar aanwezig te zijn bij de openbare gala-receptie, die door de Regering der Nederlandse Antillen H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard aangeboden zou worden.



H.M. moest bij de begroeting in de Club Caribe tijdens de openbare gala-receptie veel applaus van het langs de muren opgesteld publiek in ontvangst nemen.

De politie had voor een uitstekende verkeersregeling gezorgd en achter het clubgebouw was een immens grote parkeerruimte aangelegd, waar als het moest een paar duizend auto's een plaatsje zouden kunnen vinden. Zoveel ruimte was echter niet nodig, ongeveer 500 mensen waren naar de receptie gekomen. Op het tennisveld van de club waren tafels en stoelen geplaatst, terwijl vlak naast de ingang enkele gemakkelijke zitjes vrijgehouden waren voor het Koninklijk Paar en het gevolg.

Om even voor negen uur verzocht de Gehaghebber, in avondbaadje, het publiek zich langs de vier muren van het veld op te stellen. Even hierna verschenen de Hoge Gasten en zette de Banda van frere Pedro het Wilhelmus in, dat staande aangehoord werd: Hare Majesteit, begeleid door minister F. J.C. Beaujon en de Prins vergezeld van de Gezaghebber liepen na het spelen van het volkslied langs de in carre opgestelde mensen, waarna zij een plaatsje zochten bij het voor hen gereserveerde zitje.

De muziek had inmiddels een vrolijk wijsje ingezet en tijdens het musiceren van de Banda, Padu Lampe en enkele medewerkers werden allereerst de heer E. Bartels en mevr. E. Veenhuys-Spier bij H.M. verzocht. De heer Bartels ontving het onderscheidingsteken van Ridder Eerste Klas in de Huisorde van Oranje-Nassau, mevr. Veenhuys werd eredame in dezelfde orde.

Vervolgens werden aan H.M. door verschillende groepen en mensen geschenken aangeboden. Van Sjon Kita ontving zij een reisdeken, de meisjes Inocencia Tromp, Palmira de Cuba, Benita Croes en Rosa Croes boden de deken aan.

Door middel van Eileen de Cuba, Carmen Schuit en Margriet Schagen werd mevr. B. Been's wandkleed aangeboden, terwijl het dochtertje van de Dominicaanse consul een gedichtje voordroeg. Hetzelfde deed mej. Lolita Juson, een Statiaanse. De voorzitter van de Vereniging Suriname bood met drie Kotamissies, de dames M. Jones, U. Krolis en S. Chase een ruiker bloemen aan.

Patty Britten, Annie Lacle en 25 anderen boden namens het dames comité Paradera een oorkonde aan, terwijl Yolanda Croes van Caribe namens de club H.M. bloemen schonk. E. Lucie van Aerde-Braumuller werd aan H.M. voorgesteld. Hetzelfde geschiedde met de heren L. C. M. Kerstens, A. W. N Goetze, dr. J. R. Arends, Padu Lampe, Evert Eman, J. H. Beaujon en enkele anderen.

H.M. ten dans

De stemming kwam er goed in toen op een gegeven moment de minister-president, de heer E. Jonckheer Hare Majesteit ten dans nodigde. De Koningin gekleed in een parelgrijze avondrobe, met een flonkerende diadeem in het haar, voldeed aan dit verzoek en walste temidden van een opgetogen publiek. Een tweede dans maakte Koningin Juliana met de Gezaghebber.

Precies om elf uur — na het spelen van het Wilhelmus — verlieten de Vorstelijke Gasten de Club.

ORANJEVERENIGING ZOND TELEGRAM

ORANJESTAD. — Na het vertrek van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard naar St. Maarten zond de Oranjevereniging het volgende telegram:

Hare Majesteit Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard aan boord KLM plane naar Sint Maarten.

Namens Arubaanse bevolking wensen wij U voorspoedige reis naar Bovenwinden en Suriname en behouden terugkeer in Nederland.

Namens Oranje Ver. Aruba
Dr J. R. Arends, voorzitter
J. A. v.d. Schoot, secretaris

Een genoeglijke stemming heerste er op de barbercue met de padvinders op Tromp's plantage Zaterdagmorgen

Ongeveer 600 padvinders begroetten de Prins

ORANJESTAD. — Bijna zeshonderd padvinders en padvindsters, welpen en kabouters van de beide padvindersorganisaties op Aruba zagen hoe Zaterdagmorgen omstreeks kwart voor twaalf in een splinternieuwe zwarte De Soto 1956, convertible, bestuurd door de agent van politie eerste klas C. van der Laar, Z.K. H. Prins Bernhard aan de plantage van de heer Tromp op de Noord aankwam.

Een luid hoerageroep steeg uit de padvinderskelen, terwijl er druk met vlaggen gezwaaid werd. De Prins ging direct na de begroeting naar de kleine overkapping in het midden van het terrein en het eerste wat hij daar deed was zich te ontdoen van jas en das en zijn hemdsmouwen op te stropen. Hij was gereed voor de barbercue, die op het terrein al door de padvinders gereed gemaakt werd. Overal zag men kleine vuurtjes aanflikkeren en druk werd er achter de tafels, waar men zijn eten zou krijgen, gewerkt.

Door de A.D.C. van de Katholieke verkenners, de heer Ch. Schwengle en door de D.C. van de meisjes-padvinders, mevr. P. Gordijn, werden enkele verkenners en padvindsters aan de Prins voorgesteld. Zij allen hadden een klein presentje voor Zijne Koninklijke Hoogheid. Twee gidsen van de Filomena groep boden een aardig bewerkt menu aan, een padvinder barbecue stokjes — hierbij werden ook de secretaris van de Prins, dr De Graaff, alsmede de overige leden van het gevolg niet vergeten — en ten slotte overhandigden vier kaboutertjes, van elke aanwezige groep één, vier bewerkte kristalblokjes.

Mosterd voor mevr. Gordijn

Het signaal voor aan tafel gaan werd kort daarop gegeven en als eerste zette de Prins zich in de lange rij van hongerigen, die zich met een bord en bestek in de hand het smakelijke eten lieten opscheppen. Het ging er bijzonder gemoedelijk toe. Onder een schaduwrijke boom was een tafel voor Z.K.H. klaargezet en in gezelschap van zijn gevolg en mevr. Gordijn en de heer Schwengle nuttigde de Prins zijn maaltijd. Rustig liep hij op een gegeven moment met twee worstjes aan een stokje naar een van de vuurtjes om ze te roosteren, droeg voor mevr. Gordijn een potje mosterd aan en kortom het was wat men zou kunnen noemen een genoeglijk samenzijn, dat tot omstreeks een uur duurde.

„WIJ ZIJN ALLEEN VERBONDEN AAN JEZUS"

thema van ds. Baart's predikatie Zondagmorgen.

ORANJESTAD. — De Protestantse Kerk in Oranjestad liep Zondagmorgen vroeg reeds vol met belangstellenden, die samen met Hare Majesteit de Koningin de kerkdienst bij wilden wonen. Ook voor de ingang van de kerk was veel publiek samengestroomd om nog een glimp te kunnen vangen va onze Vorstin, die niet lang daarna naar de Bovenwinden zou vertrekken.

Voorganger die ochtend was ds. W. J. Baart. Het onderwerp van zijn schriftlezing was uit 1 Corinthen 12 de verzen 12 tot 27. Voor de preek nam hij Romeinen 1, vers 12. In zijn predikatie bracht dr. Baart vooral naar voren de verbondenheid van ons allen aan Jezus Christus. Alhoewel van deze verbondenheid in de praktijk helaas niet altijd evenveel blijkt, was het toch alleen Jezus die ons deze verbondenheid kan geven.

Omstreeks tien uur was de kerkdienst geëindigd.

H.M. DE KONINGIN ZWOM BIJ DE ARUBA BOATING CLUB

ORANJESTAD.— De Aruba Boating Club heeft zich in Koninklijke [illegible] Zaterdagmorgen omstreeks twaalf uur stak H.M. de Koningin plotseling uit het hotel de weg over met nog een dame om vanaf de in aanbouw zijnde pier een duik in het zilte nat te kunnen nemen.

Klaarblijkelijk beviel dit Haar goed, want Zondagmorgen vroeg was zij reeds terug, terwijl zij later op de ochtend er ook nog even heenging.

Woorden van dank ....

Woorden van dank, namens de heren G. Rebel en H. Hermans, die ons dit uitdrukkelijk verzochten en waar wij ons volgaarne bij aansluiten gaan langs deze weg naar de heren E. Bartels en P. J. van Rijn, die drie dagen lang onvermoeibaar alles in het werk hebben gesteld het de persmensen zo veel mogelijk ter wille te zijn en met raad en daad bij te staan.

Het tevreden zijn van de heren Rebel en Hermans over de twee laatstgenoemden zou nog niet behoeven in te houden, dat de pers dit ook is. Gelukkig kunnen wij — o.i. — met een gerust hart verklaren, dat zij ook van de zijde van de pers alle lof verdienen.

Woorden van dank gaan langs deze weg namens het publiek ook naar de politiemensen, die vele, vele uren in touw zijn geweest om het verkeer te regelen, en om dusdanige maatregelen te treffen, dat het publiek een maximale gelegenheid kreeg alle evenementen uit de afgelopen dagen te zien. Incidenten zijn er voor zover ons bekend, niet voorgevallen, hetgeen pleit voor het juiste en tactvolle optreden van onze politiemensen, Hulde.

Woorden van dank gaan via deze kolommen ook naar het publiek, van de politie. Namelijk voor de medewerking en het begrip, dat het publiek voor de taak van de politie getoond heeft. Daarvoor is de politie het publiek bijzonder erkentelijk.

Alle namen te noemen zou ondoenlijk zijn. Laten wij echter een uitzondering maken en wel voor de Thys van Colpa en zijn E.H.B.O.-mensen, die al die dagen — overal waar iets te doen was — vrijwillig aanwezig waren om eerste geneeskundige hulp te verlenen, daar waar dat nodig was.

GAAT GEDEPUTEERDE MADURO HEEN?

ORANJESTAD. — Zoals [illegible]nekkige geruchten, waarvan wij echter ter bevoegder plaatse nog geen bevestiging kregen, willen beweren, zou de heer J. Maduro, gedeputeerde voor Watervoorzieningsdienst, Veterinaire Dienst e.a. zeer binnenkort uit zijn functie treden. Men schijnt momenteel bezig te zijn met het zoeken van een opvolger van de heer Maduro.

Kort maar hartelijk bezoek viel Imelda Hof op de Noord ten deel

NOORD.— Honderden schoolkinderen en nog vele honderden belangstellenden stonden Zaterdagmiddag voor het verwachte uur al op en voor het terrein van het Imelda Hof op de Noord om daar ons Vorstelijk Paar een warm welkom toe te roepen. Voor de vier paviljoens hadden zich de schoolkinderen van de drie scholen op de Noord opgesteld en deze groep, vrolijk met rood-wit-blauw vlaggetjes zwaaiende, zou onder leiding van frere Emberto, het hoofd der jongensschool, direct na aankomst van de stoet een welkomslied zingen.

Irene Thyssen, had een ruiker bloemen bij zich, Filomena Tromp een welkomstboekje, Rita de Cuba en Petra Croes een zelfgemaakt programma en Basilio Tromp zou een geschenk van schelpen aanbieden. Oorverdovend was het gejuich toen de stoet binnenreed. Voor de ingang van het tweede paviljoen werd halt gehouden en werden eerst de Eerw. zusters aan H.M. voorgesteld, toen volgde het aanbieden van de geschenken, waarna H.M. en de Prins uitstapten om het derde paviljoen „Margriet" te bezichtigen. Tientallen fotografen maakten van de gelegenheid gebruik deze scenes te vereeuwigen, de animo steeg vooral toen acht kleine meisjes voor het paviljoen een soort rondedansje uitvoerden, hetgeen door H.M. en de Prins gadegeslagen werd.

In het geheel duurde het bezoek niet lang, maar de hartelijkheid was er niets minder om. Vanuit het Imleda Hof ging de stoet terug naar het Strand Hotel. Langs de gehele weg stond vrij veel publiek en de vrolijk met vlaggen versierde huizen leverden een aangename impressie.

DE PRINS GING ZWEMMEN AAN DE P.O.V.A.-BEACH

NOORD. — Na afloop van de barbercue bij de padvinders op de Tromp Plantage ging de stoet van Z. K.H. Prins Bernhard niet direct naar de stad terug. De Prins, een verwoed zwementhousiast wilde eerst nog even een kijkje nemen op de P.O. V.A., waar hij zulke prettige herinneringen (bezoek 1950) aan heeft. Niet lang na aankomst namen Z.K.H. en zijn gevolg een flikse duik in het zacht kabbelende blauwe water van de Caraibische Zee. Ongestoord, want niemand wist hier van tevoren iets van, bleven zij enige tijd aan het strand.

EEN VERRASSING

Toen gisteren de stoet van de Koningin en Prins bij het Youth Center in de Colony was aangekomen, zaten de Koningin en Prins Bernhard ieder nog in een andere wagen, daar zij immers ieder juist een ander punt hadden bezocht. Toen bij deze jeugdclub een meisje de Koningin dus een boeketje bloemen aanbood, was aller aandacht op deze scene gericht, zodat weinig mensen in de gaten hadden, dat de Prins in de daarachter volgende wagen zat. Dit kregen velen — en nog niet eens allen — pas in het oog, toen hij, nadat de stoet zich in beweging had gezet, voor hen langs reed.

„Oh, kijk de Prins", hoorden wij toen verschillende mensen verrast uitroepen.



Commandeur H. Bos en echtgenote, Kapitein J. van der Schatte Olivier van H.M.'s kruiser „De Ruyter", en de Majoor der Mariniers G.J.B. Veenhuys Vrijdagavond in de Tivoli club in gesprek met de heer J.A. van der Schoot.

DE PRINS BELOOFDE DAADWERKELIJKE STEUN BIJ POGINGEN ARUBAANSE ECONOMISCHE BASIS TE VERBREDEN

Voortreffelijke perslunch in Tivoli van restaurant „Bali"

ORANJESTAD.

Tijdens de perslunch die door het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba Zaterdagmiddag in de Tivoli Club aangeboden werd en op een meer dan voortreffelijke wijze bereid werd door het Indisch Restaurant „Bali" van de heer W. Strijland, waren aan de hoofdtafel in het midden gezeten gedeputeerde O.S. Henriquez met naast hem de heer G. Rebel van de Rijksvoorlichtingsdienst en de heer Cantee, de oudst aanwezige journalist. Verder waren er tal van buitenlandse en locale journalisten voor deze rijsttafel, die maar liefst 24 gangen telde, uitgenodigd.

De heer Henriquez deed tijdens de lunch aan de persmensen verslag van de economisch-financiële besprekingen welke die morgen met de Prins gehouden waren. De heer Henriquez vertelde hoe tijdens de bijeenkomst uiteengezet werd, dat de economie van Aruba — alhoewel momenteel nog goed — uitbreiding behoefde om zodoende de groeiende stroom werkkrachten op het eiland op te kunnen vangen. Als meest direct middel hiertoe zag men de verwezenlijking van een druk touristenverkeer. In dit kader was dan ook de grote Boulevard langs het strand gepland, alsmede de bouw van een groot hotel aan de beach. Men verwacht hiervoor ook Venezolaanse deelname en daardoor een aan twee kanten snijdend mes. In de eerste plaats wordt het hierdoor mogelijk gemaakt sneller tot de bouw van een dergelijk hotel te komen en ten tweede worden op deze wijze bepaalde Venezolaanse kringen geinteresseerd voor het tourisme op Aruba, hetgeen het verkeer uit dat land stellig ten goede zal komen. De Prins, die door het stellen van nadere vragen van zijn belangstelling liet blijken, ging zelfs zover daadwerkelijke steun toe te zeggen. Dit gold ook voor de Arubaanse economische klacht, dat men bij het aanknopen van de handelsbetrekkingen met het buitenland teveel op het zustereiland Curacao — waar de diverse landsdiensten zetelen — moest leunen. Daarom besloot het B.C. dan ook een eigen Welvaartsbureau op te richten.

De besprekingen verliepen bijzonder prettig en vruchtbaar, zeide de gedeputeerde. De Prins toonde zich goed op de hoogte van de sterkte en zwakte van onze welvaart en zal — naar de stellige indruk van de heer Henriquez — helpen waar hij kan om de economie zo gezond mogelijk te houden.

Aan de aanwezige journalisten werd tot slot nog een klein boekje uitgereikt, waarin men op overzichtelijke wijze alle vestigings mogelijkheden bijeengebracht had.

Intussen ging de lunch voort en vonden diverse andere sprekers, als de heren Rebel, H. Hermans, J. A. van der Schoot, e.a. gelegenheid ook het een en ander te zeggen.



Gedeputeerde O.S. Henriquez krijgt voor het Bestuurskantoor een hand van Z.K.H. De besprekingen op economisch-financieel terrein zijn zo juist afgelopen.

NEGENJARIG JONGETJE VAN RIJDENDE PICK-UP GESPRONGEN EN GEDOOD

ORANJESTAD.— Zondagmorgen omstreeks negen uur vond op de weg naar de Noord een droevig ongeval plaats. Het negenjarig jongetje J. Th.T. van Ponton, dat op de achterbak van de pick-up A-4449 was geklommen, zonder dat de chauffeur dit bemerkte, sprong er op een gegeven moment onder het rijden vanaf en kwam zo ongelukkig te vallen, dat het in bewusteloze toestand en ernstig gewond naar het hospitaal overgebracht moest worden. Nog in de loop van de dag overleed het daar.

RICHARDSON NAAR ENGELAND VOOR STUDIE

Ham Richardson, nummer 3 op de Amerikaanse tennisranglijst en verleden jaar en dit jaar reserve voor het Amerikaanse Davis-cup team, is in Engeland aangekomen om aan de universiteit van Oxford te studeren. Hij is reeds in Amerika afgestudeerd, doch stelt er prijs op ook in Oxford af te studeren. Hij heeft z'n hele tennisbagage meegenomen, zodat de Engelsen nog heel wat plezier van hem kunnen beleven. In het bijzonder de Engelse jeugd. Hij zal enkele jaren in Engeland blijven.

Het bezoek aan A.T.S. en ziekenhuis

„Voor jou is een taak weggelegd, die niemand anders kan vervullen"

zei de Koningin in haar toespraak tot de rijpere jeugd

ORANESTAD.— Bij haar aankomst bij de A.T.S. werden de Koningin en Prins alvorens naar binnen te gaan voorgesteld aan de Gedeputeerde voor Onderwijszaken E.O. Petrona en het Hoofd der school de heer G. Amelink. Binnengekomen ontging ook onze Koningin het grappig effect niet van de vele nieuwsgierige hoofden, die door de gaten in de opengewerkte muur in de gang gestoken werden, want wij hoorden haar na de begroeting van het lerarenkorps zeggen „Wat leuk, al die hoofden, die door die gaten kijken". Het welkomstwoord, waarmee de heer Petrona zich vervolgens tot de Koningin en Prins richtte, was als volgt:

„Het is voor mij een grote eer Uwe Majesteit hier in de Arubaanse Technische School welkom te mogen heten. Sprekend namens het Eilandsbestuur en mede namens directeur, leraren en leerlingen van de Arubaanse Technische School, betuig ik Uwe Majesteit onze oprechte dank voor Haar bereidwilligheid hier aanwezig te willen zijn en de openingsplechtigheid van deze school te willen verrichten.

Wij allen realiseren ten volle, dat dit de eerste maal in de geschiedenis van de Nederlandse Antillen is, dat een school op Koninklijke wijze geopend wordt. Trots zijn wij ook dat deze buitengewone onderscheiding ten deel valt aan een Technische School. Hierdoor zal de gehele arbeidende bevolking deze opening zien als een eren van de arbeid, die in dit bij uitstek industriële land zo hoogst noodzakelijk is.

Wij weten dat ook in Nederland het technische onderwijs gezien wordt als één van de belangrijkste takken van onderwijs, dat in Nederland het aantal Technische scholen na de oorlog verdubbeld is en de Regering nog steeds tracht dit aantal op te voeren. De grote vraag van de industrie naar geschoolde krachten zal een stimulans blijven dit streven voort te zetten.

Aruba is een land van enkel industrie. Vandaar dat het het streven van de Landsregering was en, na de overdracht van het Onderwijs, van het Eilandsbestuur om het technische onderwijs in de Nederlandse Antillen en speciaal ook op Aruba vooruit te brengen.

De school wordt thans geopend, wat niet wil zeggen dat het onderwijs nu pas aanvangt. Tot nog toe was het bestaan der school echter een wordingsproces. Het begon in een houten barak; daarna kwamen de tien werkplaatsen en tenslotte volgde het hoofdgebouw, waarin wij ons thans bevinden. Dit is nu pas klaar; wat reden genoeg is om nu de voltooiing te gedenken en te bekronen met een officiële opening.

In de enkele jaren van haar bestaan heeft de school zich een r—tekende naam verworven, zowel in de Nederlandse Antillen als ver daarbuiten. Regeringsrapporten aan de UNESCO spreken een duidelijke taal van waardering voor de prestatie, die de school levert.

Er zijn grote sommen geïnvesteerd in deze school, maar thans kan zij ook gerekend worden tot één van de best geoutilleerde scholen van het Caraïbisch gebied.

De Arubaanse Technische School is groot geworden en heeft de waardering gekregen van de bevolking van Aruba, hetgeen blijkt uit het feit dat het aantal aanmeldingen per jaar het dubbele is van het aantal, dat de school kan opnemen. Wij zullen dan ook moeten trachten om te zien naar middelen om de capaciteit van de school alsnog op te voeren.

Dat ook de directeur, leraren en leerlingen van de school de Koninklijke onderscheiding van Uw aanwezigheid hier op hoge prijs stellen is te zien aan deze herdenkingsplaat, die door personeel en leerlingen van de school wordt aangeboden.

Is het bezoek van Uwe Majesteit slechts kort, deze herdenkingsplaat zal altijd een zichtbare herinnering blijven aan deze dag, die voor de Arubaanse Technische School een onvergetelijke zal zijn."

Na deze toespraak brak het moment aan waarop de heer Amelink de Koningin namens het personeel en de leerlingen van de school een herinneringspenning aan liet bieden door een van zijn leerlingen, Zembrano genaamd. Deze mocht trouwens daarna de Koningin ook de schaar toereiken, waarmee de school officieel door de Koningin geopend werd.

Daarna begaf de Koningin zich met Prins Bernhard en het verdere gevolg naar de binnenplaats, waar zij de aldaar verzamelde 1.100 jongelui toesprak. Zij zeide, dat het haar plezier deed al diegenen voor zich te zien, die, eenmaal grote mensen geworden, de goede toekomst van Aruba zullen veilig stellen. Ook zei de Koningin, dat zij en Prins Bernhard speciaal naar Aruba gekomen waren, omdat zij, nu het eiland zelfstandigheid had verkregen, het bijzonder graag zelf eens wilden zien. „Zelfstandigheid is een groot ding", zeide de Koninklijke spreekster, die de jongelui op het hart drukte om er, nu zij onafhankelijk waren, iets goeds van te maken.

Daarna ging de Koningin wat dieper op het zelfstandigheidsbegrip in, waarbij zij de jonge aanwezigen, die voor een groot deel nog meer jeugd dan rijp waren, op het hart bond vooral de ontwikkeling van hun eigen „ik" in het oog te houden.

In dit verband zei de Koningin o.a. „Aan je daden zal men je kennen. Ieder mens is uniek en onvervangbaar. Welk beroep je ook kiest, het gaat er in de eerste plaats om of je werkelijk mens bent en hoe je als mens in je omgeving staat. Vergeten jullie niet, dat voor ieder van jullie een taak is weggelegd, die niemand anders kan vervullen". De waarde van de mens, van iedere mens, was kennelijk iets, wat de Koningin de verzamelde jongelui graag wilde bijbrengen. Betreffende het verleden zei de Koningin, dat men dit nooit als een blok aan het been moest beschouwen, want „traditie is gedoemd onder te gaan".

„Julie leven in het land van de toekomst: Maak er wat van".

In dit verband wijdde zij uit over de mogelijkheden tot ontplooiing, die de jongelui van deze eeuw zo rijkelijk tot hun beschikking hebben. Door de voortreffelijke verbindingen tussen de landen en werelddelen beginnen de grenzen weg te vallen; het feit, dat de jeugd van het ene land een groeiende belangstelling heeft voor de jeugd van andere landen, geeft hoop voor de toekomst.

„Uit alle beschavingen zijn de Antillen samengegroeid. Alle verschillende rassen op deze eilanden kunnen nu in vrijheid samengaan", zei de Koningin ten slotte, terwijl zij hieraan nog toevoegde, dat men wel vooruit moest gaan op deze eilanden.

Na deze toespraak kwam, alvorens de Koningin en de Prins zouden vertrekken de heer Amelink nog even naar voren, die de jongelui mededeelde, dat hij juist van de Koningin had vernomen, dat alle scholen op Aruba Maandag en Dinsdag vrij zullen hebben. Dat deze opmerking het nodige gejuich veroorzaakte, valt te begrijpen.

Een opname van de op de binnenplaats van de A.T.S. verzamelde jongelui tijdens de toespraak van de Koningin.

LAGO ZORGDE VOOR INDRUKWEKKENDE ONTVANGST VAN HET VORSTELIJKE PAAR

Alle sirenes en scheepsfluiten loeiden op het moment dat de Koningin het terrein binnentrad

SAN NICOLAS.— „Lago Welcomes H.M. Queen Juliana and H.R.H. Prince Bernhard" stond op het grote mededelingenbord op het dak van de Maingate van de Lago Zaterdagmiddag. Op het plein voor de gate had de politie voor afzettingen zorggedragen, de film- en televisiemensen kregen een podium voor de A.T.C. tot hun beschikking en met het verstrijken van de tijd werd het al drukker voor de hoofdpoort. Het publiek vulde de ruimte achter de afzettingen, steeds meer politiemensen verzamelden zich op het plein, journalisten kwamen aangereden, kortom aan alle voorbereidingen zag men dat het tijdstip waarop het Koninklijke Paar aan zou moeten komen niet ver meer af was. De directieleden, met aan het hoofd de heren J.J. Horigan en verder de heren O.S. Mingus, C.F. Smith en G. Garber, stelden zich voor de poort op en omstreeks vier uur was alles gereed de Vorstelijke Bezoekers te ontvangen.

Mevr. Horigan op het moment, dat zij in de Esso Club het boek „Born To Be Queen" aan H.M. overhandigd. Met de rug naar de camera mevr. Mingus, staande de heer Horigan.

En inderdaad niet lang daarna verschenen vooropgegaan door motorrijders van de politie de wagens van de Koninklijke stoet. Voor de hoofdpoort werden H. M. en Z.K.H. Prins Bernhard door de directie van de Lago begroet, de heer Horigan nam naast H.M. plaats, terwijl Z.K.H. Pirns Bernhard zich in een andere wagen zette. De gehele scène duurde slechts kort en na een paar minuten reden de wagens weer verder.

Op het moment van binnenrijden in de raffinaderij tot op het moment ongeveer van het uitrijden loeiden alle scheepsfluiten en sirenes, die maar aanwezig waren. Dit indrukwekkend geluid maakte een bijzonder effect op een ieder, die dit hoorde. Het was groots.

Zo goed was het geheel door de Lago berekend, dat toen H.M. langs de haven reed er een geheel gepavoiseerde tanker precies op dat moment de haven uitvoer. Ongeveer twee minuten duurde het langsrijden en die gehele tijd voer de tanker mee; een indrukwekkend schouwspel.

In snel tempo ging het na het verlaten van de raffinaderij naar het hospitaal, waar dr. E. Carroll, directeur van het hospitaal en diens vervanger, dr. J. van Ogtrop, hun opwachting maakten. In de hall stonden de overige artsen opgesteld. H.M. bezocht ook nog enkele ziekenzalen.

Vandaaruit ging het door naar de Esso Club, waar ongeveer 20 minuten gepauseerd zou worden. Door padvindsters was een erehaag gevormd en voor de ingang van de club bevond zich vrij veel publiek dat Hare Majesteit bij het binnentreden enthousiast toejuichte. De echtgenoten van de directie waren hier ter begroeting aanwezig en tijdens de thee bood mevr. Horigan H.M. een fraai uitgevoerd exemplaar van het door de Lago uitgegeven boek „Born To Be Queen" aan. Via de Youth Canteen, waar even gestopt werd om bloemen in ontvangst te nemen ging het langs Gate nr. 6, waar afscheid genomen werd, door naar San Nicolaas.

Voetbal in Nederland

BETAALD VOETBAL

Hoofdklasse A:

Fortuna '54 — Roda/Sport 2—2; Eindhoven — Limburgia 0—0; Excelsior — D.O.S. 0—0; A.D.O. — Amsterdam 1—2; Ajax — V.V.V. 1—3; Noad — N.A.C. 3—1; H.V.C. —Sparta 0—1; Rigtersbleek — Vitesse 1 — 0; Stormvogels — E.B.O.H. 3—1.

Hoofdklasse B:

Sportclub Enschedé—Alkmaar 2-2; D.F.C.—De Volewijckers 6—1; E.D.O.-B.V.V. 0—4; Elinkwijk—Scheveningen—Holland/Sport 6—1; G.V.A.V.—M.V.V. 2—2; Rapid-P.S.V. 5—3; S.V.V.—Sittardia 4—2;

Eerste klas A:

N.E.C.-Velocitas 5—0; R.C.H.—A.G.O.V.V 3—3; Xerxes—V.S.V. 0-2; D.W.S.-De Balk 6—0; Go Ahead—Veendam 2—0; R.B.C.-P.E.C. 4—0;

Eerste klas B:

Zwolse Boys—Be Quick 1—1 (onder protest van Zwolse Boys); Rheden—Haarlem 2—4; Baronie—Hermes/D.V.S. 1—1; Blauw Wit-Het Gooit 0—2; O.N.A.—Longa 8—3; Wageningen—Helmond 1—0; Heracles—Leeuwarden 1—3;

Eerste klas C:

Helmondia—K.F.C. 3—0; U.V.S.-Oosterparkers 3—1; Zwartemeer—Fortuna (VL) 4—4; Hilversum—Dosko 2—3; T.O.P.—Volendam 0-3; Zeist—D.H.C. 3—2; Z.F.C.—Oldenzaal 4—1; Wilhelmina—Tubantia 1-0.

AMATEURS

Eerste klas A:

Rapiditas—West Frisia 0—3; R.F.C.—V.C.S. 3—0; D.W.V.—De Spartaan 1—0; Quick—C.V.V. 2—0; Velox—H.R.C. 3—2;

Eerste klas B:

Quick '20—W.A.V.V. 2—0; Muntendam—Sneek afgelast; Veendam—Achilles 2—3; Robur et Velocitas—W.V.C. 1—3; Arnhemse Boys — W.V.V. 3—0;

Eerste klas C: Almania—Schijndel 2—4; V.V.H. '16—Roermond afgelast; T.S.C.—Alliance 3—2; V.S.V. '34—Vlissingen 4—2; Kimbria—Maurits 1—0; Brabantia—Sportclub Emma 2—0.

ARUBAANSE COURANT
Uitgave: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 1114 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Maandag 24 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Three for the show"
RIALTO 8.00 p.m.: „The girl next door"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Lucky me"
AURORA 7.30 p.m.: „Mr. Belvedere rings the bell"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Let's do it again"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1365.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Chanla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
[illegible] Programma voor huisvrouwen in het buitenland
7.30 Geliefde melodieën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
12.50 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken in Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.00 Opening
18.15 Nieuws in het Papiaments
18.45 [illegible]
19.15 Een Antilliaanse noot
19.30 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Muzikale Varieté
22.30 Sluiting

De Prins reikte in de Aruba Yacht Club de prijzen uit

Geslaagde zeildemonstratie op Lago.

SAN NICOLAS.— Na de aankomst van het Koninklijk Paar bij de „Maingate" van de raffinaderij zijn wij de Prins gevolgd op zijn tocht naar de Aruba Yacht club, waar hij enkele wedstrijden heeft bijgewoond en zelfs aan het einde van de wedstrijden de prijzen heeft uitgereikt. Het is een goed georganiseerd, sportief gebeuren geweest, dat de Prins bij deze club heeft bijgewoond en dat hij stellig met plezier heeft gevolgd. Toen men, na een korte tocht door de raffinaderij, aan de andere kant het hek gepasseerd was, splitste de groep zich in tweeën: de Koningin naar het Hospitaal, de Prins naar de Yacht Club.

Bij de Yacht club aangekomen zagen wij de waterskieërs reeds door het water schieten. De Prins, die door de heer C. Smith, een der directeuren van de Lago, en de heer B. Teagle, hoofd van het Public Relations Department, vergezeld werd, werd bij het club gebouw welkom geheten door een kleine delegatie bestaande uit de captain H. Heffelfinger van het Marine Department, de heer J. B. Meenhorst, Havenmeester van Aruba, de heer Norman Driehoek, commandeur van de Yacht Club, de heer Harold Oduber, vice-voorzitter van de A.B.C. te Oranjestad en de heer P. Hernandez. De wedstrijden begonnen vrijwel onmiddellijk nadat de Prins en zijn gezelschap onder het lage afdak van het clubgebouw hadden plaatsgenomen. Het Hoofdnummer was een wedstrijd voor sailfishes, waaraan dertien boten van de clubs uit Oranjestad en San Nicolaas deelnamen. Terwijl echter deze scheepjes met hun kleurige zeilen hun traject aflegden, gaven drie schepen met ieder twee skieërs een demonstratie vlak voor de club. Ook lieten de waterskieërs enkele voortreffelijke landingen zien.

Toen een dertiental slagen op de grote scheepsbel hadden aangekondigd, dat alle sailfishes de eindstreep gepasseerd waren, gaf de Prins de wens te kennen zelf de prijzen uit te reiken. Hij begaf zich daartoe naar het strand, waar de heren Miki Hagedoorn en Th. Blok, die resp. als eerste en tweede in de 12 voetsklasse waren binnengelopen, ieder een mooie beker kregen, terwijl de heer Bernard Yurash de eerste prijs kreeg voor de 14-voetsklasse.

Door een erehaag van Sea Scouts van de U.S.A. verliet de Prins het gebouw weer om zich niet lang daarna in de Esso Club weer bij de Koningin te voegen.

Ons vliegveld zal voortaan Beatrix-vliegveld heten

Prins Bernhard verrichtte de tenaamstelling

ORANJESTAD.— Het was Zaterdagmiddag maar een korte plechtigheid in het stationsgebouw van het vliegveld. Misschien duurde het maar vijf of tien minuten, doch juist door zijn intimiteit werd het een feit dat de kleine aanwezige groep niet licht zal vergeten.

Door de politie was op een grote belangstelling gerekend. Vele honderden belangstellenden had men verwacht en slechts enkele tientallen bleken aanwezig te zijn, zodat de Brigadecommandant van Oranjestad L. 't Hart toestemming gaf, dat iedereen binnen kon komen staan. Inmiddels waren in het gebouw de gedeputeerden P. Croes en E. O. Petrona al aanwezig evenals de wnd. Luchthavenmeester J. Pauw en enkele andere autoriteiten.

Om precies tien over half drie arriveerde de Koninklijke stoet. Eenmaal binnengekomen werden de Koningin en Prins Bernhard toegesproken door de Gedeputeerde P. Croes, die te kennen gaf blij te zijn, dat het moment was aangebroken, dat de wens van het Eilandgebied Aruba vervuld zou worden, dat het vliegveld de naam van de Kroonprinses zou dragen. De heer Croes verwachtte, dat onze uiterst modern geoutilleerde luchthaven in de toekomst een belangrijke rol zou gaan spelen in het luchtverkeer binnen het Caraïbisch gebied en zei ten slotte ervan overtuigd te zijn, dat het feit, dat het vliegveld naar Prinses Beatrix zou heten, de banden tussen Aruba en het Huis van Oranje zou verstevigen.

Hierna onthulde de Prins de plaquette, die tegenover de passageafdeling in de muur is aangebracht, door het gele gordijntje dat er voor hing weg te trekken.

Na zich nog even met de luchthavenautoriteiten onderhouden te hebben vertrokken de Koninklijke gasten weer.

Het grootse vuurwerk was waardig slot op afgelopen feestdagen

Ook hier verrichtte politie uitstekend werk.

ORANJESTAD.— Als sluitstuk op een verre van rustig weekend kreeg de politie gisteravond nog even een grandioos vuurwerk te verwerken. Dit vuurwerk, gegeven ter meerdere opluistering van de feestvreugde op het eiland ter gelegenheid van het Koninklijk Bezoek aan Aruba werd aangeboden door de Oranjevereniging. Het werd een evenement, dat duizenden belangstellenden trok en dat nog lang zal naleven in de herinnering als een van de beste vuurwerken, die men ooit Aruba heeft gezien.

Op het grote open terrein, naast het kantoor van D.O.W. aan de Westelijke zijde, vonden al de belangstellenden en hun wagens gemakkelijk een plaatsje alhoewel het voor de politie vaak lastig was de stroom in juiste banen te houden. Men is er echter in geslaagd en zonder al te veel stoornissen verliep, het verkeer orderlijk.

Het publiek kon volop genieten van de fraai verlichte pijlen, de vurige ballen en de kunstige werken van vuur, die de heer H.A. Kemmink en zijn mensen daar opgesteld hadden. Fel sissend trokken de pijlen de lucht in om hoog boven de hoofden uiteen te spatten in honderden kleine vonken. In dertien afdelingen was het vuurwerk onderverdeeld. Bewondering wekte vooral het openingsnummer dat de woorden „Welkom" in zilver diamantvuur deed schitteren en het fraaie slotnummer, dat door zijn grootsheid de mensen onder de indruk bracht. Het was inderdaad een waardig op een goed feest.

NEDERLANDSE ATHLETEN NAAR MELBOURNE

Naar aanleiding van besprekingen welke de trainings-organisatie commissie van de K.N.A.U. heeft gevoerd met verschillende vooraanstaande Nederlandse athleten, is er in principe besloten, dat een zestal athleten zich serieus zal voorbereiden op deelname aan de Olympische spelen welke te Melbourne zullen worden gehouden. Dit zijn: Puck van Duyne-Brouwer, voor de 100 en 200 meter dames; Dini Hobers en Nel Zwier voor hoogspringen dames; Aart van Hardenveld, voor de 200 en 400 meter hardlopen heren; Janus van der Zande, voor de marathon en Eef Kamerbeek voor de tien kamp. Zij zullen een speciale training ondergaan.

De militaire wacht voor het Hotel Strand.

[…]gregen maakte einde aan feestelijkheden op St. Maarten

O[…]e Franse helft van Sint Maarten was uitgelopen om Koninklijk Paar te verwelkomen

[…]NADETTE BUNCAMPER KREEG COMPLIMENTJE VAN H.M.

[…]an Aruba naar St. Maarten, het belangrijkeste van de […]indse eilanden nam enkele uren in beslag, de afst[…] beide eilandsgroepen bedraagt immers maar ruim 500 […]fstand tussen beide delen van het Antilliaanse rijks-deel […]e mogelijke manieren tot uiting. In de eerste plaats in d[…] op de Bovenwindse eilanden is niet het Nederlands of h[…]ts de taal die gesproken wordt, maar het Engels en in […]rdt ook het onderwijs gegeven hoewel Nederlands nat[…] scholen wordt onderwezen.

D[…]an de drie Bovenwind[…] totaal ruim 3.000 ziele[…]omische omstandigheden […] slecht. Om deze drie […]en een bestaanszekerh[…]delijke administratie […]dragen Curacao en Aru[…]er dan een millioen Anti[…]s aan de begroting bij. […]om tot een economis[…] van deze Bovenwind[…]komen zijn tot nu toe […]elopen. Noch de land[…] veeteelt noch poging[…] in te zetten hebben[…] succes gehad. De nieu[…]heden die onderzock[…]e praktijk zijn het toen[…]artoe thans op St. Ma[…] Bay Hotel is gebou[…]e gasten H.M. Koning[…].K.H. Prins Bernhard[…]en en de leden van het […]ergen.

O[…]nische moeilijkheden[…]nwindse eilanden wor[…]t te zeggen voortdur[…] Op geregelde tijden[…] delegaties van de Sta[…] ministers bezoeken de […]digen worden aangetr[…]rapporten worden gesc[…]rschijnlijk zijn de Bov[…] in dit alles het min[…]. De Bovenwinder is […] aan zijn eilanden ma[…] niet in dat zij hem wen[…]nsbestaan kunnen ver[…]n zal men Bovenwin[…] in grote getale op Aru[…] aantreffen, maar ook[…]nde eilanden en in de […]n. Vooral als zeelied[…] zij jong van huis en […]dere leeftijd weer ter[…]ste levensjaren op St. […]of St. Eustatius te slijt[…]nliggende periode heb[…]un eilanden noch hun[…]n en door het zenden[…] de achtergebleven vro[…]mogelijk gemaakt. Het[…]schot, zeer in het bijz[…] is groot.

E[…] op om de Bovenwin[…] te maken van het Ant[…]schap en rechtstree[…]derlandse kroon te bre[…]cao en Aruba zou dit[…]zorg minder betekent[…]enwinders zouden er […]aar tegen hebben. De[…] immers meer verkno[…]nd dan aan Curacao[…]ijk Huis is op de Bo[…]en in veler geest de[…] goede. Het klinkt pri[…] ook primitief, het lev[…]leine eilanden. De ve[…] is een vaag begri[…]en graag in de sch[…]er politiek redetwi[…]heeft. De mensen die[…]ie welke aan deze au[…]dslag ligt leiding mo[…]eken. Er zijn gede[…]en van hen kan lez[…]

[…]voert er een mild be[…]ize vader, daarin ge[…] helpers, administra[…] Saba en St. Eustatius vervangen. Sinds 1953 is er geen overleg geweest tussen de Eilandsraad-leden en het Bestuurs-College, of het zal in allerlaatste tijd moeten zijn geweest dat pro forma de nieuw gekozen Eilandsraad bijeen is gekomen.

De drie Bovenwindse eilanden zijn beslist liefelijk en ook al zijn de politieke en economische toestanden niet zo als men zou wensen, de bewoners voelen er zich tevreden en weten van het leven te genieten. Zij zijn spontaan, hartelijk, zorgenvrij en gastvrij en zijn de beste maatjes met de Fransen die het niet-Nederlandse deel van St. Maarten bewonen en met de Engelsen op de omringende eilanden.

Aankomst

Het vliegtuig van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard arriveerde om half vijf op de Juliana luchthaven van St. Maarten welke op een merkwaardige landtong is aangelegd. Dit vliegveld is slechts geschikt voor DC-3 machines en daarom werd de tocht van Aruba uit via Guadeloupe gemaakt waar werd overgestapt in een vliegtuig van dit type. Toen het vliegtuig bij het officiële gezelschap dat ter verwelkoming van H.M. en Z.K.H. aanwezig was tot stilstand was gekomen, ging de Koninklijke standaard omhoog in de vlaggemast van het Little Bay Hotel, het Wilhelmus werd gespeeld en Hr. Ms. „De Ruyter" gaf de gebruikelijke saluutschoten af. Ook op St. Maarten was er een erewacht en een ontvangst-commissie en de dertien-jarige Bernadette Buncamper, die bloemen aanbood en voor deze gracieuze geste een complimentje kreeg. Heel St. Maarten was uitgelopen om van de aankomst getuige te zijn en onder hen die Koningin en Prins zo hartelijk begroetten bevonden er zich velen die een woonplaats hadden op het Franse deel van het eiland of zelfs op de omliggende Engelse eilanden want van her en der uit de omgeving was men gekomen om dit unieke Oranjefeest van de St. Maartenzes mee te maken. De tocht van het vliegveld naar het huis van de gezaghebber in de Voorstraat van Philipsburg ging via Simpson Bay, Cole Bay, Cul de Sac, de St. Bernhardsbrug en de Lange Muur Weg en duurde een kleine twintig minuten, voldoende om hen die op St. Maarten wonen maar niet naar het vliegveld hadden kunnen komen, de gelegenheid te geven Vorstin en Prins te zien en te begroeten. Deze begroeting vond zijn hoogtepunt op het ogenblik dat de Koningin op het balcon van de gezaghebberswoning verscheen. Daarna sprak de gezaghebber een kort welkomswoord waarin hij onder meer zeide:

„Het is voor ons, bewoners van de Bovenwindse Eilanden heden een zeer vreugdevolle dag om U, Majesteit en Koninklijke Hoogheid, in ons midden te mogen ontvangen. Wij stellen het op zeer hoge prijs, dat U de wens te kennen hebt gegeven, om bij Uw bezoek aan de Nederlandse Antillen, ook de drie Bovenwindse Eilanden te willen bezoeken. U beiden kent St. Maarten reeds uit eigen aanschouwing en het is dus een vernieuwing van een reeds vroegere kennismaking.

Uw Koninklijke Hoogheid heeft enkele jaren geleden reeds de eilanden Saba en St. Eustatius bezocht, maar voor U Majesteit, zal het de eerste maal zijn dat U daar voet aan wal zult zetten. Dat de bevolking van die kleine eilanden vol ongeduld op U wacht, behoeft nauwelijks betoog.

Het is ook de eerste maal dat een regerend Vorstin ons, in de West, de grote eer aandoet van een bezoek en de dagen van 23 en 24 October 1955 zullen nog lang in de geschiedenis voortleven als hoogtijdagen voor de Bovenwindse Eilanden.

De bevolking van deze eilanden staat bekend om haar grote liefde voor het Vorstenhuis. De Koningin is hier in werkelijkheid moeder van het volk en U wordt hier als zodanig geëerd. In bijna alle huizen prijken foto's van U en Uw gezin en Uw verjaardag wordt hier, evenals bij de verjaardagen van Uw Doorluchtige Moeder het geval was, met grote vreugde gevierd.

U begrijpt, dat het volk dan ook zeer verblijd is hun „beloved Queen" echt in zijn midden te hebben en men zou zeer gaarne ware daartoe de tijd beschikbaar, nog meer blijken van aanhankelijkheid willen geven dan thans in deze uren van Uw bezoek mogelijk is.

Majesteit, U heeft het eiland St. Maarten de grote eer aangedaan, dit als vacantieplaats uit te zoeken, alvorens Uw reis naar Suriname te vervolgen.

Wij hopen dat het geheel nieuwe, zojuist gereed gekomen hotel U een waardig onderdak zal bieden en wij wensen U prettige vacantiedagen toe op St. Maartense bodem.

Wij mogen U tenslotte verzoeken, om na terugkomst in Nederland, onze zeer hartelijke groeten aan Uw Dochters, de Prinsessen, die wij ook eenmaal hopen te mogen ontvangen, over te brengen.

Majesteit, Uw bezoek aan deze eilanden van de Nederlandse Antillen, met een zeer druk programma, wordt hier beschouwd als een Koninklijke daad van zelfopoffering, het zich geven aan de bevolking, een daad geheel in overeenstemming met de traditie van het aloude Oranjehuis.

Ik moge thans een dronk instellen op het welzijn van Uwe Majesteit, op dat van Zijne Koninklijke Hoogheid en op het zo fiere huis van Oranje. Onze wens is, dat God U nog lang voor ons moge sparen, opdat Uw lichtend voorbeeld ons nog lang tot navolging kan zijn.

Aan het eind van zijn rede bracht hij een heildronk op het Koninklijk Huis uit en daarna volgde een zanghulde van de schooljeugd van St. Maarten, tezamen ongeveer 60 leerlingen. De Koningin had hiermede haar intrede op de Bovenwinden gedaan en zij begaf zich voor een korte rustperiode naar het Little Bay Hotel waar ook het diner gebruikt werd. In de avond begaf het gehele gezelschap zich naar de Passangrahan waar Koningin en Prins, staande op de voorgalerij, een défilé en fakkeloptocht van de bevolking gadesloeg. Na afloop hiervan scheepte de Koningin zich in aan boord van de ‚De Ruyter' en nog diezelfde avond werd de tocht naar Saba begonnen.

Bij de fakkeloptocht barstte plotseling een slagregen los, de muziek, de fakkeldragers en de toeschouwers zochten onderdak, waarmee de feestelijkheden waren afgelopen.

[…]mper biedt H. M. de Koningin een boeket bloemen aan. Gezaghebber Paap staat […] Geheel rechts Z. E. de Gouverneur. Piloot D. Kouris, die enkele minuten na de aan[…] Z.K.H. met 't chartervliegtuig naar Curacao vertrok, was zo vriendelijk ons de opna[…]omst over te brengen, zodat wij op wel zeer snelle wijze de foto van de aankomst [ku]nnen publiceren.

Ontroerend moment bij onthulling van het monument van Prinses Wilhelmina

Oranjezonnetje scheen vrolijk boven Aruba

Vrijdagochtend vond voor het Bestuurskantoor in Oranjestad de aubade van de schoolkinderen plaats. Naar schatting namen een 2500 tal kinderen hieraan deel.

Omstreeks 8.40 uur arriveerde H.M. in de prachtige open wagen, die op Curacao ook steeds werd gebruikt, onder de luide toejuichingen van de Jeugd en de andere toegestroomde omstanders. Alvorens Hare Majesteit zich naar binnen gaf werden Haar enkele eenvoudige geschenken aangeboden.

Nelsie van de Linden bood haar een mooi boeket papieren anjers en Myra Arends een paar kroontjes van anjers voor de prinsessen in Nederland.

Keesje van de Bijl zei een aardig gedicht op, waarna Hare Majesteit zich naar binnen begaf om enkele ogenblikken later op het balkon van het gebouw te verschijnen gezamenlijk met de Gezaghebber en Gedeputeerde P. Croes, alsmede premier Jonckheer.

De verzamelde kindermassa zette onmiddellijk in en zong twee coupletten van het Wilhelmus, gevolgd door 2 coupletten van het „Aruba, mijn vaderland" De kinderen waren hoogst enthousiast en de wapperende vlaggetjes maakten van de menigte een grote rood-wit-en-blauwe deinende massa.

Het enthousiasme was dermate groot dat H.M. zich genoodzaakt zag nog enkele malen op het balkon te verschijnen, nadat zij zich reeds wederom naar binnen had begeven.

Voordat het gezelschap zou wegrijden, gaf H.M. nog de wens te kennen kennis te maken met de leider van de aubade, frater Alexius, en onderhield zich enkele ogenblikken met hem.

Hierop ging de tocht naar het Wilhelmina-Park waar H.M. het Wilhelmina monument zou onthullen. Hier stond de Marinefanfare van Curacao o.l.v. adj. Bruul opgesteld, die het hoge gezelschap met het Wilhelmus begroette. Een zeer grote menigte had zich hier verzameld tegen de tijd dat Hare Majesteit en Zijne Koninklijke Hoogheid hier arriveerden en het terrein was dan ook afgestampt van Arubanen die hun Vorstin hier wilden begroeten en zien.

Het Gezelschap kwam via het door padvinders afgezette middenpad bij het monument aan en begaf zich naar de voet van het standbeeld, ter zijde waarvan zich de heer Yrausquin met zijn echtgenote had opgesteld.

Vervolgens nam de Gezaghebber het woord en sprak de volgende redevoering uit:

„Majesteit,

Wanneer wij op dit voor ons onvergetelijke ogenblik onze ware gevoelens van intense vreugde, dankbaarheid en trots tot uiting brengen, schieten wij ongetwijfeld tekort in het vinden van de juiste bewoordingen.

Sinds het laatste bezoek van Uw Majesteit aan Aruba, bijna twaalf jaar geleden, als Kroonprinses, hebben wij niet opgehouden vurig te hopen het grote voorrecht te zullen genieten U wederom in ons midden te hebben, nu als onze Vorstin, teneinde in staat te zijn onze dankbaarheid tot uiting te brengen tegenover U als Vertegenwoordigster van het Huis van Oranje, dat gedurende zovele eeuwen onafscheidelijk verbonden is aan ons volk en welzijn, aan ons lief en ons leed, aan ons diepste besef van vrijdenkend en vrijhandelend mens.

Wij staan nu aan de voet van een standbeeld van Haar, in Wie wij op Aruba gedurende twee generaties een lichtend voorbeeld hebben gezien, niet alleen van een Vorstin, gezegend met een groot verstand, hetgeen zo duidelijk tot uiting is gekomen in Haar ingeevenaard wijs beleid gedurende een halve eeuw; gezegend met een grote toewijding, waarmee Zij zich aan Haar volk gegeven heeft, in het bijzonder in tijden van nood en ellende, maar vooral ook een lichtend voorbeeld van een liefhebbende Moeder, voor U — Majesteit — en voor ons, Haar onderdanen, die nu met dit bescheiden monument uiting willen geven van de diepe erkentelijkheid, die de harten vervuld heeft van onze ouders en thans van onszelf voor de intense belangstelling, welke Zij voor ons steeds in woord en daad getoond heeft.

Hoe duidelijk is deze waarachtige belangstelling mij niet gebleken, toen ik in 1947 ten paleize ontboden werd, teneinde aan Hare Koninklijke Hoogheid enkele inlichtingen te verstrekken omtrent Aruba en zijn typerende bevolking!

Terwijl deze inlichtingen door mij gegeven zouden worden, gaf Hare Koninklijke Hoogheid blijk van een dermate uitgebreide en grondige kennis van zaken, van een zodanig goed gefundeerd oordeel over de eigenaardige karaktertrekken van de Arubanen, hun onderlinge verhoudingen, hun levenswijze en levensopvatting, dat het mij nu nog met verbazing en diepe bewondering vervult.

Hoe zouden wij de angstige oorlogsjaren zo onbevreesd hebben kunnen doorbrengen, indien Zij ons in die dagen niet bij herhaling door Haar rustige houding, Haar doortastend optreden en stimulerende woorden, had opgewekt de toekomst met vertrouwen tegemoet te gaan?

De grote dankbaarheid welke wij voor dit alles verschuldigd zijn, zullen wij noit ten volle duidelijk kunnen maken; wij weten alleen, MajesteDit, dat de bewondering welke wij voor Uw Koninklijke Moeder hebben, voor Haar bovenmenselijke moed, Haar onbegrensd Gods vertrouwen, dat zo onwankelbaar bleek in de oorlogsjaren welke achter ons ligdaarna wederom temidden van Haar volk bevond, — wij weten alleen, dat deze bewondering ons nationaal besef aanwakkert en ons stimuleert in onze zekerheid dat Zij steeds in onze harten zal blijven voortleven als symbool van de verknochtheid van de Oranje's aan ons volk.

Indien dit bescheiden, doch met liefde en toewijding tot standgekomen monument deze verknochtheid moge symboliseren, kunnen wij de initiatiefnemers hiervan niet dankbaar genoeg zijn.

Wilhelmina! Uw naam zal voor ons en vor onze nakomelingen de betekenis van standvastigheid en opofferingsgezindheid, van vertrouwen in ons volksbestaan en in onszelf, van trouw aan ons Vorstenhuis en aan de Oranje-telgen.

Nos Reina Stima! Deze woorden, gegraveerd aan de voet van dit monument, zullen ons en onze nakomelingen helpen realiseren, dat onze dankbaarheid en onze trouw aan ons Vorstenhuis van bestendige aard zullen zijn.

Met de bede, dat het de Algoede moge behagen Nos Reina Stima nog talrijke jaren van vreugde en voorspoed te schenken te midden van Haar Koninklijke Familie en Haar onderdanen, neem ik de vrijheid Uwe Majesteit eerbiedig te verzoeken dit beeld te willen onthullen".

Hare Majesteit was kennelijk onder de indruk van de plechtigheid waarin haar moeder, H.K.H. Prinses Wilhelmina geëerd werd.

Precies om 3 minuten over half tien trok zij aan het koord dat het beschermende doek bijeen hield en was de onthulling een feit geworden.

Het was een aangrijpend moment zowel voor de Vorstelijke personen als voor de toeschouwers, toen onmiddellijk hierop weer het Wilhelmus weerklonk. Gedurende de gehele plechtigheid zowel als trouwens de gehele ochtend liet het oranjezonnetje de feestelijkheden niet in de steek en bleef vrolijk boven Aruba staan.

Alvorens van het Wilhelminapark te vertrekken werden verschillende vooraanstaande personen aan H.M. en Z.K.H. voorgesteld, w.o. de heer en Mevrouw Yrausquin.

Daarna ging de tocht naar de Arubaanse Technische School, voor welke school het Gezelschap werd opgewacht en ontvangen door de Gedeputeerde voor het Onderwijs de heer E. O. Petrona en de heer G. Amelink, Hoofd der school.

Later op de ochtend begaf het Gezelschap zich naar het San Pedro Hospitaal alwaar zij eveneens enkele woorden tot de Priorin Ernesta en pastoor Burgemeester hield.

In het Hospitaal zelve maakte het Gezelschap een rondgang langs de patienten die deze warme, koninklijke belangstelling ten zeerste apprecieerden.

Tenslotte werd in de recreatie zaal van de zusters nog een verversing gebruikt, waarna het gezelschap zich wederom Hotelwaarts begaf.

Heleentje Kwartsz (half zichtbaar) biedt H.M. een fraaie ruiker bloemen aan, na de inspectie van de erewacht.

Een gedeelte van het parkeerterrein bij Dakota

PRINSESSEN ZAGEN FILM OVER KON. BEZOEK AAN CURACAO

Zaterdagmiddag om ongeveer half vier brachten de prinsessen Beatrix en Irene een bezoek aan de Cineac in de Reguliersbreestraat te Amsterdam, waar een film vertoond werd van het bezoek van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard aan de West. Gedurende het gehele programma bleven beide prinsessen onopgemerkt door het publiek in het theater.

PRINSES MARGARET EN TOWNSEND BRACHTEN WEEKEND SAMEN DOOR

LONDEN — Prinses Margaret en kolonel Townsend waren Zaterdag opnieuw in Clarence House bijeen. Townsend arriveerde enkele ogenblikken, nadat de prinses was teruggekeerd van een bezoek aan East End, waar zij een nieuw kerkelijk bijeenkomstgebouw had geopend. Twee uur later verlieten de prinses en Townsend Clarence House: de prinses in de richting van Windsor en Townsend naar zijn woning in Londen.

Inspectiegroepen bij militaire sleutelposities in Rusland en Amerika?

MOSKOU.— De Russische premier, Boelganin,, heeft geantwoord op de brief van Eisenhower van 12 October over de ontwapening. Boelganin spreekt er zijn voldoening over uit, dat Eisenhower bereid is in te stemmen met het Russische voorstel tot instelling van inspectiegroepen bij de militaire sleutelposities in de Sovjet Unie en de Verenigde Staten, indien zulks tot verbetering van de betrekkingen zal leiden.

De brief van de Amerikaanse president was zelf weer een antwoord op een schrijven van Boelganin over de voorstellen van Eisenhower over de uitwisseling van militaire gegevens, zoals gedaan op de Geneefse topconferentie. In de jongste brief van Boelganin wordt in het geheel niet gesproken over Eisenhowers voorstel tot wederzijdse luchtverkenning. In Amerikaanse kringen te Washington wordt dit betreurd. Overigens is men te Washington getroffen door de hoffelijke toon van de brief.

Boelganin wenste Eisenhower spoedig herstel toe.

De Koningin schudde de hand van de leden van de commissie van ontvangst. Op het moment van de foto valt deze grote eer van de heer E. Bartels te beurt

HARE MAJESTEIT ONTVING HET BESTUURSCOLLEGE

O'STAD.: — Omstreeks tien minuten voor half acht onvingen Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernard het Arubaans Bestuurscollege in Hotel Strand. Mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber van het Eilandgebied had voor deze gelegenheid zijn kolonels uniform aangetrokken.

H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard ontvangen door het bestuurscollege van Aruba

Eisenhower's ziekte

Nog geen definitief oordeel

DENVER.— De Amerikaanse hartspecialist White heeft gisteren, nadat hij Eisenhower onderzocht had, verklaard, dat de artsen nog twee of drie maanden moeten wachten, alvorens te kunnen zeggen, of de president geheel zal herstellen. Er wordt naar gestreefd, dat Eisenhower tussen 5 en 12 November naar zijn boerderij bij Gettysburg in Pennsylvania zal kunnen vliegen. Volgens White maakt Eisenhower het goed en gaat hij precies volgens het tijdschema langs de weg naar herstel.

VICE PRESIDENT VAN N.V. PHILIPS NAAR VENEZUELA

Heden zal in Caracas aankomen de vice president van de N.V. Philips Gloeilampenfabrieken, ir F.J. Philips. zal enkele dagen in Venezuela blij-Hij zal enkele dagen in Venezuela blijven om zakelijke besprekingen te voeren.

Curacao

Young Tunney vs Diamante Negro

Zaterdagavond a.s. wacht het Curacaose bokspubliek een spannende en waarschijnlijk sensationele wedstrijd in het Monte Carmelo Square Garden. De hoofdpartij van een aantrekkelijk samengesteld programma zal gaan tussen de momenteel sterkste middengewicht boksers van Curacao, t.w. Young Tunney en Diamante Negro. De inzet van deze strijd is het kampioenschap van Curacao.

Dat dit een uitermate spannende strijd zal worden daarvoor staan de capaciteiten en de moed van beide boksers ons borg. Young Tunney hebben we de laatste maanden twee maal in actie kunnen zien, namelijk tegen Oscar, die hij in twee ronden door knock-out overwon en tegen de Arubaanse kampioen Sugar Nando. Hij bokste in deze wedstrijd uitstekend, doch hij moest in de betere Arubaan z'n meerdere erkennen. Tunney is echter een bokser die steeds meer vooruit gaat en die in de toekomst nog veel van zich zal laten horen. Hij slaat zeer hard en is steeds uit op een knock-out overwinning. Diamante Negro kennen wij van vele gevechten en wij weten hoe hard ook deze pugilist kan slaan. Door een blessure aan een zijner armen is hij de laatste tijd niet in de ring verschenen, maar wij kunnen er van verzekerd zijn dat deze serieuze athleet in goede conditie zal aantreden. Niemand zal Zaterdagavond a.s. dit gevecht tussen twee uitstekende pugilisten willen missen. Aan een voorspelling zullen wij ons maar niet wagen, daarvoor zijn beiden te veel tegen elkaar opgewassen.

Met diepgaande, aangeboren hartelijkheid ontving Bonaire de Koningin

Bonairiaanse souvenirs aangeboden

In echt Octoberweer hebben Koningin Juliana en Prins Bernhard Vrijdagmorgen, zoals wij reeds melden, afscheid genomen van Curacao. De hemel was half betrokken, half zonnig. Hier en daar een buitje, dat neer kwam en, alsof het noodlot er mee speelde, een flinke plensbui op dereeds opgestelde padvinders voor het stationsgebouw van de Albert Plesman Luchthaven. Voor het afscheid was vrij wat belangstelling al hadden wij meer verwacht. Op de bovengalerij van de stationshal en op het balcon van het restaurant, op het buitenbalcon, daar was het vol van de mensen. In de grote hal had zich de bemanning van het vliegtuig opgesteld alsmede de heer V. H. L. Dubourcq, directeur van de K.L.M. West Indisch Bedrijf. Vervolgens had zich een hele rij gevormd van gedeputeerden, hoofd-ambtenaar en andere „well wishers".

Gezaghebber M. P. Gorsira had zich aan de ingang opgesteld. Buiten stond reeds de ere-wacht van Mariniers.

Kort voor de aankomst van de Koninklijke Bezoekers werd echter het vertrekteken gegeven voor het tweede perstoestel, een Convair, die tezamen met een DC-3 het kleine 50-tal journalisten naar Bonaire zou vliegen.

Groen Bonaire

Op Bonaire was het heerlijk weer, het eiland was nog groener dan bij de opening van het vliegveld.

Voor de pers (de visuele pers) was op uitstekende wijze gezorgd.

Een enorm podium was er opgericht, vanwaar de aankomst in volle glorie gekiekt zou kunnen worden. Zelfs Curacao had nergens zo'n fotopodium gereed staan, massief en groot.

De heer Weis de Haseth, schitterend in het Gezaghebbersuniform, verwelkomde de persmensen. De heer A. E. Booi en de heer L. D. Gerharts waren ook present. De erewacht van Mariniers in groen veld-tenu stond opgesteld onder bevel van kapitein N. Middelhof, die inmiddels naar Bonaire was overgevlogen.

Begeleid door 4 Fireflies arriveerde de Convair met de Koninklijke Bezoekers. Zodra het toestel aan de grond stond werd de Koninklijke vlag (oranje vierkant met blauw kruis en posthoorns) uit de pilootcabine uitgestoken.

Onmiddellijk nadat Koningin Juliana voet op Bonairiaanse bodem had gezet, zette de Harmonie „Scherpenheuvel" het Wilhelmus in.

Gezaghebber De Haseth begroette vervolgens H.M. de Koningin en Z.K.H. de Prins, waarna de inspectie van de erewacht plaats vond.

De Gezaghebber, die inmiddels achter de erewacht om was gelopen voegde zich weer bij de Koningin en de Prins, die uit handen van Loeki Nicolaas een bloemenboeket aangeboden kregen, vervolgens werd de commissie van ontvangst begroet.

Onmiddellijk vervolgde het gezelschap de tocht naar het huis van de Gezaghebber.

Aan de ingang van het voorplein werd de Koningin verwelkomd door Mevr de Haseth, terwijl het dochtertje van de Gezaghebber bloemen aanbood. In een plantsoentje waren de letters J en B uitgelegd in meloencactussen.

Stille, gevoelvolle hulde

De Koninklijke Bezoekers begaven zich naar boven, waar een welkomstdronk op hen werd uitgebracht en vervolgens konden de kinderen, die zich op het voorplein hadden opgesteld, de aubade ten gehore brengen onder leiding van Frater Gustaaf.

Toen de Koningin voor het tapijt verscheen, dat over de trap ingang was gehangen, gingen enthousiast alle vlaggetjes omhoog en werd actief gezwaaid, maar..... muisstil. Er werd geen kik gegeven. Het was tegelijk ontroerend en indrukwekkend. Overal elders zou men de kinderen hebben horen juichen. Hier niet. Doodstil was het, maar niet minder spontaan, hartelijk en gevoelvol.

De lange aubade werd met bewonderenswaardige animo gezongen, nadat aan Koningin en Prins een mooi beschilderd exemplaar was aangeboden.

De schilderingen waren uitgevoerd door Frater Ceril.

De aubade, opklinkend uit 970 kinderkeeltjes, misschien ook wat minder want wij zagen een jongetje (met vlechten) dat meer belangstelling had voor tal van andere gebeurtenissen en personen, dan die welke zich daar hoog op het balcon bij de Gezaghebber bevonden.

Na afloop van de aubade werd Frater Gustaaf bedankt en deelde de Gezaghebber mede, dat de Koningin de jeugd de hele volgende week vrijaf had gegeven.

Op Rincon, dat toch eigenlijk maar een kleine plaats is, zelfs in vergelijking met Playa, was grote belangstelling voor de Koninklijke Bezoekers. Zij hadden de weg naar Rincón afgelegd door diverse erebogen en guirlandes, het zag er op Bonaire overal zeer feestelijk uit en groen en sappig, waterig en fleurig.

Op de speelplaats van de school naast de kerk was een podium met erezetels opgesteld met als achtergrond een groen kleed met oranjesterren en de portretten van de Koningin, de Prins en ook die van de Prinsessen. Dit laatste een attentie, die de Koningin niet is ontgaan en waarvoor zij haar extra dank uitbracht aan de organisatoren.

De Koningin en de Prins werden ontvangen door de feestcommissie onder leiding van Tavio Sint Jago.

Ook hier brachten de kinderen een mooi lied ten gehore, dat geschreven was door Soeur Bergmans van het Martinusgesticht op Curacao.

Aricola Frans bood de Koningin bloemen aan. Bij het verlaten van het podium, liep zij netjes achteruit, zoals het hoorde, even zagen wij plotseling het gezicht van de Koningin betrekken toen het kleine meisje bij de trap was gekomen en dreigde vaste voet te verliezen in haar ijver om het precies te doen, zoals het hoorde. Pastoor en zuster schoten echter toe en Aricola kwam veilig en wel weer op de vaste grond van de speelplaats.

Magnifieke barbecue

Vervolgens werd de tocht voortgezet naar Fontein, waar vier Portugese koks onder leiding van de heer S. Reitsma een magnifieke barbecue hadden aangericht. Varkentjes, cabritoes, schaap, gevogelte en vis braadden aan het spit. Overigens was er van alles, van sla, croquant en heerlijk fris, tot vruchten als dessert en heerlijke koffie.

De pers werd genodigd boven bij de waterbakken haar maaltijd te gebruiken, die uit dezelfde gerechten zou bestaan, in feite dezelfde was. De bediening ging wat traag en keer op keer wanneer een dienblad boven kwam werd er een ware run op gemaakt.

Persmensen zitten nu eenmaal altijd op stel en sprong en zijn altijd min of meer bevreesd net te laat te komen. Wie het eerst kwam, at het eerst, tot ergernis van enkele collega's, die zich achteraf ook weer sportief betoonden, toen de piek in het serveren gepasseerd was en er meer proviand bergopwaarts gedirigeerd kon worden. Wat de service te wensen overliet, overigens begrijpelijk onder de gegeven omstandigheden, maakte de kwaliteit echter weer goed. Het eten smaakte prima, en niet alleen omdat de magen hongerig waren.

Koningin Juliana kwam na de maaltijd nog even boven kijken naar de waterbakken, waar het water zich uit een natuurlijke bron in aardige hoeveelheid vrolijk kabbelend in stort om vervolgens door het hofje te lopen. Tijdens de lunch had H.M. er op gestaan zichzelf te bedienen.



Het dochtertje van Gezaghebber De Haseth biedt H.M. de Koningin op het Flamingo-Vliegveld op Bonaire bloemen aan. Rechts gezaghebber Weis de Haseth.

Langs de wegen stonden Mariniers en politiedienaren voor de verkeersregeling en het toezicht. Tien Mariniers waren aan het vanuit Curacao versterkte politiecorps toegevoegd.

De Koningin in het Zeebad

Na de lunch begaf Koningin Juliana zich met Prins Bernhard en het gevolg zich naar Zeebad voor een verfrissende duik in het prachtig heldere water. De heer Gerharts, nodigde de Koningin uit een tochtje te maken in een kleine motorboot met glazen bodem, beschaduwd door een afdakje en versierd met vlaggen. Ook de Prins heeft er heerlijk gezwommen met duikbril en schnorkel.

Aanbieding van aandenken

Na de verfrissing in zee en een stimulerend zonnebad, dat daarbij onvermijdelijk was, vond een ontvangst in de Passanggrahan plaats.

Ook hier was de tijd voor de pers weer kort, maar nog net konden wij waarnemen hoe Mevrouw Hellmund een aandenken van de Bonairiaanse bevolking aan H.M. Koningin Juliana aanbood.

De geschenken bestonden uit sieraden van schildpad, een halssnoer, knopen (met flamingo's er in uitgesneden).

Dit geschenk was vervaardigd door de Fa. Heitkonig, die zich in souvenirartikelen specialiseert.

Ook werd nog aangeboden een groot schilderij „Flamingo Slave cottages" van Elizabeth A. Booi, geschilderd in 1955.

Toen was het helaas al weer tijd om dit feest te verlaten. Drie uur 's middags.

Het eiland Bonaire had echter zijn Koningin en zijn Prins op typisch eigen wijze ontvangen. Niet uitbundig, maar met een diepgaande, aangeboren hartelijkheid, de Bonairiaan eigen.

Wij geloven, dat H.M. de Koningin Bonaire en zijn bevolking zich ook in die zin lange tijd nog zal herinneren.

Groots welkom op Aruba

Op Aruba was op het Dakotavliegveld een enorme mensenschare om en op het vliegveld en station verzameld. Het zag er uiterst feestelijk uit. De padvindsters vormden een dubbele haag waartussen de Bezoekers het gebouw zouden betreden. De Marinierskapel marcheerde onder luid applaus op om zich op te stellen tezamen met de erewacht onder commando van Majoor G. J. B. Veenhuys.

De aankomst op Aruba was, zo menen wij, wel een van de mooiste van de gehele Antillen. Met een laagstaande zon, die een gouden gloed over het grootse toneel wierp, werden Koningin Juliana en Prins Bernhard verwelkomd. Na het Wilhelmus en de inspectie van de erewacht, bood het dochtertje van Gezaghebber Kwartsz een boeket aan maar kon toen van emotie haar tranen niet langer bedwingen.

Na de begroeting door de commissie van ontvangst in het stationsgebouw, volgde de tocht naar Oranjestad temidden van een dichte drom mensen. Aruba had op grootse wijze de Koningin en de Prins verwelkomd.



Hr. Ms. kruiser „De Ruyter" meerde hedenmorgen omstreeks half zeven voor de kade van de haven van Oranjestad. Het was een imposant gezicht het machtig oorlogsschip in de haven te zien liggen. Het schip bracht een gedeelte van de hofhouding van het Vorstelijk Paar mee, alsmede o.m. de hofauto, de HX-2, een zwarte Austin met linnenkap (Foto Bonke)

PEINZENDE NIMF OP FONTEIN

Fanny Lopez koelt haar voeten af

EX-GOUVERNEUR Dr P. A. KASTEEL BUITENGEWOON EN GEVOLMACHTIGD AMBASSADEUR IN CHILI

's GRAVENHAGE, 22 Oct.: Bij Koninklijk Besluit is het Nederlandse gezantschap in Santiago de Chili verheven tot ambassade. Dr P. A. Kasteel, tot dusver gezant aldaar, is benoemd tot buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur in Chili.

Evenens bij Kon. Besluit is het Nederlandse gezantschap te Lima tot ambassade verheven.

MUZIEKFEEST OP DAKOTA

ORANJESTAD.: —

Toen gisteren na afloop van de gebeurtenissen op het vliegveld een grote file auto's nog op de parkeer plaats van het vliegveld aan het wachten was om afgevoerd te worden, gaf één ongeduldige automobilist op een gegeven moment een stoot op zijn claxon. Wat gevolg was kan men wel raden. Ongeveer zó 1/%(?,lñ—'

BRIEF VAN DE DIRECTIE VAN DE MIJNMAATSCHAPPIJ AAN DE ANTILLIAANSE REGERNG

Naar aanleiding van het vertrek van Mr. H. ter Meulen president-commissaris van de Mijnmij, heeft de directie van deze maatschappij onder datum 21 October een brief aan premier E. Jonckheer gericht, welker inhoud luidt:

„Mr. H. ter Meulen wishes me to advice you that he left this country by K.L.M. plane today, 21st October at 10 a.m. this morning. He further wishes me to point out to you that had he realised in the first place that his discussions with the Gouvernment who invited him would be so protracted and untruitful as the present ones have proved to be he would not have taken the trouble to come to this Island However, should conditions in the future be restored to a normal and satisfactory basis, he would then be prepared to consider further negotiations."

Op dezelfde dag is aan de arbeiders die op Vrijdag 21 October niet op het werk verschenen aangezegd, dat zij ontslagen zijn wegens verlating van het werk.

STAD VOL BEWONDERAARS VAN FEESTVERLICHTING

Hier en daar reeds grote dansfeesten

ORANJESTAD, 23 Oct.: In Oranjestad was het gisteren voor en na afloop van de demonstratie in het Wilhelmina Stadion bijzonder druk. Honderden mensen maakten in hun auto's tochten door de stad, teneinde de prachtige feestverlichting te kunnen bewonderen.

Auto's afgepakt vol met ouderen, maar vooral ook kinderen trokken in files door de straten van de stad.

Voor de fotografen en filmers bleken de verlichte steden thans ware Dorado's. Op vele punten kon men ze soms zelfs in groepjes aan het werk zien. Zo waren het Bestuurskantoor, het kantoor van D.O.W., de politiewachten en de watertorens zeer geliefkoosde objecten van deze amateurs.

Hoewel hedenavond waarschijnlijk pas de feestvreugde in de diverse clubs zal losbreken waren er gisteravond in enkele clubs op het eiland reeds grote feesten aan de gang.

In de Lago Heights Club b.v. was een groot dansfestijn georganiseerd. Daar speelde de Cubaanse vrouwenband „Ecos del Caribe". Deze club was — figuurlijk gesproken — tot de nok gevuld, en terwijl talrijke nieuwsgierigen van hun plaatsje op de muren van de patio af toekeken, werd er in de feëriek verlichte patio enthousiast gedanst op de muziek, die de negen vrouwen aan hun instrumenten wisten te ontlokken.

Ook in Oranjestad was er gisteravond een groot Oranjebal aan de gang en wel in de Tivoli Club. Ook daar zorgde een uitstekende conjunto voor een voortreffelijke muzikale omlijsting en een waar genot was het om in deze club de prachtige toiletten van de dames te bekijken.

Dat het feest hier eveneens tot laat in de nacht duurde behoeft geen betoog. Een byzondere noot werd nog aan dit Oranjebal gegeven door de aanwezigheid van talrijke officieren van H.M.'s kruiser „De Ruyter".

Onder meer woonden Commandeur H. Bos, die waarschijnlijk binnenkort naar het moederland zal terugkeren, waar men verwacht dat hij tot Schout bij Nacht bevorderd zal worden, en de commandant van de kruiser A. H. J. van der Schatte Olivier het feest bij.

Hedenmorgen vroeg is de kruiser, die gisteravond eveneens prachtig geïllumineerd in de haven lag, met de Marinierskapel aan boord weer naar de Bovenwinden vertrokken.

Voor zover ons bekend zal er hedenavond feest zijn in de Club Suriname, de N.W.I.V.A.-Club en in de Brass Band Club.

De Gezaghebber in kolonels-uniform.

Ongeveer 9000 mensen zagen hoe drieduizend an... grandioze sportmanifestaties in het Wilhelminastadion uitvoerden

Nooit zoveel publiek in het stadion

ORANJESTAD, Zaterdag 22 October: — Een menigte van naar schatting ongeveer negenduizend mensen, waarvan een groot gedeelte reeds om zes uur aanwezig was, zag gisteravond in het Wilhelmina Stadion een sportmanifestatie, zoals in de geschiedenis van het eiland nog nimmer voorgekomen is. Nog nooit namelijk waren er zoveel deelnemers aan een avond verbonden en nog nooit trok een dergelijke avond zoveel bezoek. Men mag dan ook stellig van een marathonprestatie spreken als het werk van de heer J. Koopmans, de leider van de gehele avond, en zijn commissieleden, de heren Johny Oduber, A. B. Kuiperi Jr., A. van der Reydt, T. B. Hector en H. M. Nassy, omschreven zou moeten worden. De organisatie verliep prima, het programma werd zeer vlot en zonder enig haperen afgewerkt en het geheel maakte dan ook een geslaagde indruk.



De gasten op de eretribune in het Wilhelmina Stadion, met in het midden H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.

Om half zeven al een volle tribune

Tallozen waren direct na de aankomst van H.M. de Koningin en Z. K.H. Prins Bernhard op ons eiland naar het stadion gegaan, in plaats van eerst naar huis. Hierop was eigenlijk niet gerekend, want oorspronkelijk zouden de poorten pas om half acht open gaan. Men was echter wel gedwongen ze eerder open te stellen. Gelukkig was de politie — onder leiding van brigadecommandant L. 't Hart — voor zijn taak berekend en werd de zaak opgevangen.

Om half zeven was er geen plaatsje op de tribune meer te bemachtigen.

...kleed in gala-ambtskledij, gedeputeerde E. Petrona, dr. J.R. Arends, voorzitter van de Oranje Vereniging en de heer J.A. van der Schoot, secretaris.

Op de eretribune namen naast H.M. plaats de Gezaghebber, baronesse Van Heeckeren van Molecaten, Z.E. de Gouverneur en naast de Prins die links van H.M. gezeten was, mevr. Kwartsz-Spruyt, Jonkvrouwe Roëll en Z. E. minister Kernkamp. De overige genodigden verspreidden zich over de eretribune.

Taptoe vormde waardig slot

Na het spelen van het Wilhelmus werd door de Excelsior Community Brass Band het grote defilé geopend.

De schoolkinderen... gehele middenterre... oefeningen uit, het... simultane bewegingen... der aardig effect... namelijk de Banda... de Excelsior Band e... waren ter muzikale... wezig.

Het slot van de... vormd door de fa...

De ziel van de sp... de heer J. Koop... act...

van de Marinekap... „De Ruyter" droeg... denveld op en bij... toortsen voerde de... tjes van marcheer... uit, die het publi... staan. Het werd e... max, die besloten... helmus.

Omstreeks half e...



De scholieren tijdens de gymnastische oefeningen

Om kwart over negen arriveerden de Koninklijke Bezoekers. Zij werden begroet door de Gezaghebber, ge...

Eerst kwamen er de schoolkinderen, gekleed in rood-wit-blauwe costuums, waarna de padvinders en padvindsters en vervolgens 22 verenigingen of clubs van het gehele eiland. De Surinaamse Kotto Missies besloten de stoet.

tatie afgelopen. H... derom zo vlot m... men dient in deze... rekening mede t... straten niet zo bre... tal auto's enorm... best gebeuren da... voorkomen is.



Hier ziet men de Surinaamse kottomissies. Zij vormde... aan het defile.

In het oude moederland

Liefde voor Oranjehuis de beste band

„Regen en zonneschijn. Noch de tropische stortbuien noch de overmatige zonnewarmte blijken in staat als spelbrekers op te treden", aldus begint het „Algemeen Handelsblad" een hoofdartikeltje over de Koninklijke reis, waarin onderandere ook staat „Koningin Juliana verstaat de kunst als weinigen dat doen ook in een officiële redevoering een klank te leggen van menselijke bewogenheid". Het Handelsblad acht het verheugend temidden van deze redevoeringen en proclamaties vooral ook het betoog te signaleren van de heer J. E. Yrausquin. „Ook hier werd de statige formaliteit doorgebroken. Kennelijk was de persoon van onze Vorst n de aanleiding tot een wa... noot dan gebruik... bij officiële welko... het trouwhartige w... tegenwoordiger de... oprechte vreugde... dit Koninklijk en... Ook wij hier in d... zijn ervan overtui... ter bindmiddel voo... van het Koninkrijk... het Oranjehuis.

Vrijwel alle Ne... den brachten eve... gen, in grote opma... na uitgebreide ver... ninklijk Bezoek m... derland ontvangen... ste dag op Curac... 1/8 tot een kwart... ste dag publiceerd... overgebrachte aan... Fischer gemaakt e... zonden naar M...

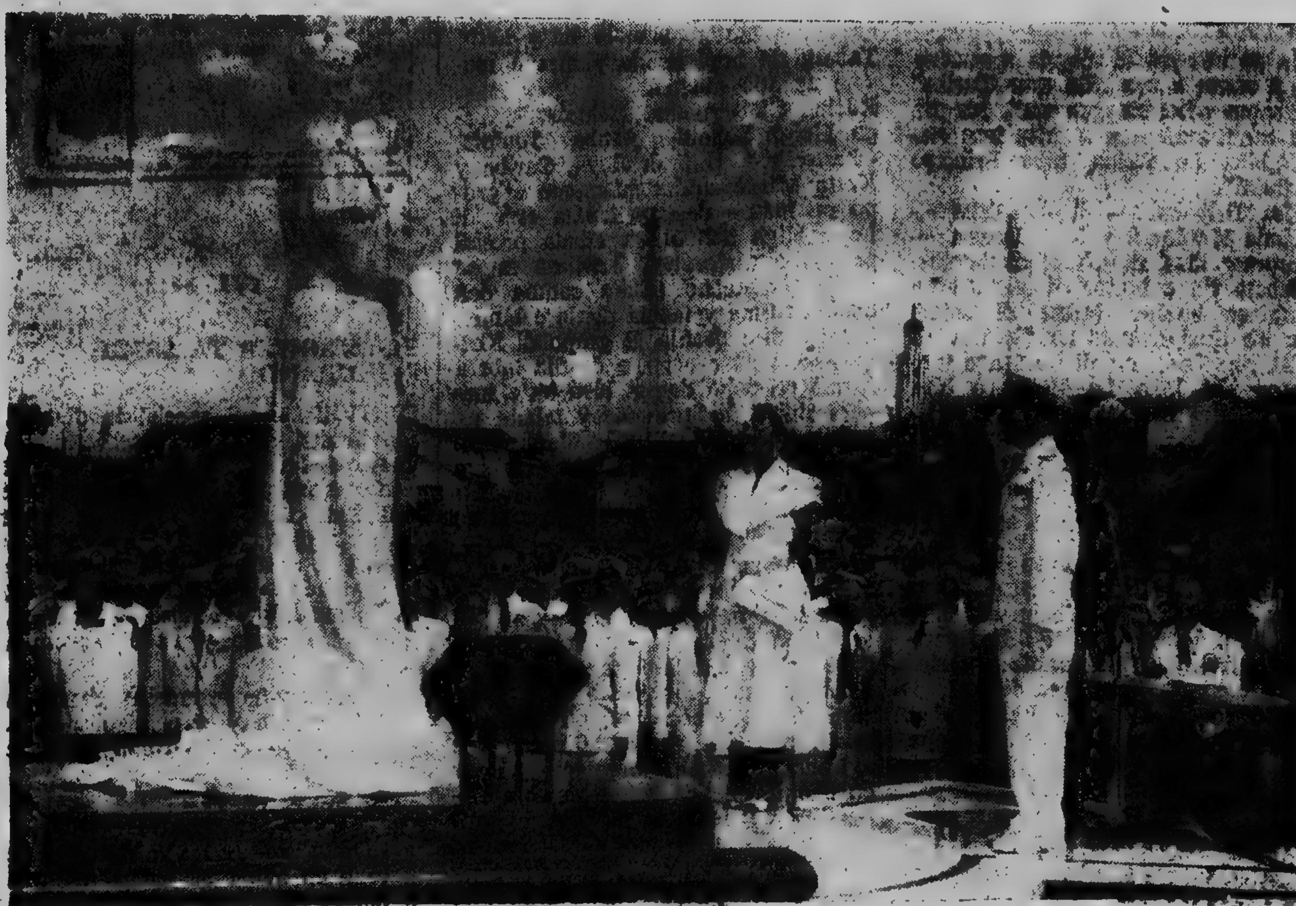


H.M. de Koningin maakt een tochtje in de baai van Kralendijk. Aan het roer de heer L. D. Gerharts.

PAGINA TRES

Su mahestad a revela standbeeld di Prinses Wilhelmina

O'STAD.— Despues di a atende na e aubade cu 2500 mucha di school a canta na honor di Su Majestad Reina Juliana y Su Alteza Real Principe Bernhard y di un paseo den callenan di Oranjestad e Pareha Real a yega na Wilhelminapark, caminda un multitud grandi di publico a acumula pa presencia e revelacion di e standbeeld di Su Alteza Real Princesa Wilhelmina. E Wilhelmina Monument Comité a ricibi e Pareha Real y a conduci nan entre un cordon di honor forma pa padvinders uniforma te na e standbeeld. Sr. Bartels, presidente di e Comité a companja Su Majestad te na e trapinan cu ta yega na e plataforma caminda e standbeeld ta para.



E monumento di Su Mama a worde inaugura y tur hende ta scuchando cu atencion Wilhelmus, toca door di Marinierstanfare di Corsouw, y asina Aruba a bira un monumento mas rico.

Para hunto cu Su Majestad ariba e plataforma aki, Sr. Kwartsz a pronuncia e siguiente discurso: Majestad!, Ora cu na e inolvidable momento aki nos ke expresa nos verdadero sentimiento di intenso alegria, gratitud y orgullo, indudablemente no tin palabra suficiente pa nos por haci esaki cu e exacto admiracion. Desde e ultimo bishita di Su Majestad na Aruba, ya casi diezdos anja pasa, como Princesa, ningun momento nos no a stop di desea fervorosamente cu nos lo por goza di e privilegio di tini Su Majestad, awor como Reina meimei di nos atrobe pa asina nos por expresa nos gratitud en contra di Bo como representante di e Casa di Oranje, cual durante tantos siglos ta mara pa cu nos pueblo y cu nos bienestar, cu nos alegria y cu nos sufrimiento, cu nos mas hondo conocimiento di hende cu libertad.

Awor nos ta para na pia di un standbeeld di Ella, den kende nos ariba Aruba durante dos generacion a mira un ejemplo, no unicamente como Reina consagra di un gran conocimiento, cual a worde demonstra den Su mando sin par durante mitad siglo, consagra cu un gran amor pa cu Su pueblo especialmente na momentonan di necesidad y miseria, pero especialmente tambe como Mama cu ta stima di verdad, pa Bo — Majestad — y pa nos, su pueblo cu awor cu e sencillo y simple monumento aki ke expresa nos mas hondo reconocimiento, cu a yena curazon di nos antepasadonan y awor di nos mes, pa e inmenso atencion cu semper Ella a demostra den nos tanto cu palabra como cu hechonan. E gran atencion aki a worde experiencia door di mi, ora cu na anja 1947 mi a worde yama na Palacio pa duna Su Alteza Real informacion tocante Aruba y su pueblo tipico. Na momento cu ami tabata duna informacionnan, Su Alteza Real a demostra un conocimiento profundo di e caracteristiconnan arubiano, nan entendimiento mutual, nan moda di biba, cu te ainda ta yena mi di admiracion y di asombro. Ta con nos lo por a pasa e anjanan angustioso di guerra si no tabata pa su palabranan estimulante y di coraje y su continuo calma moda di actua cu tabata duna nos animo pa enfrenta futuro cu confianza? E enorme gratitud cu nos debe pa tur esaki nunca lo por worde expresa completamente; unicamente nos sabi, Majestad, cu e admiracion cu nos tin pa Bo Madre Real pa su coraje sin par, pa su confianza den Dios sin limite, cu a mustra di ta asina firme durante e anjanan di guerra tras di nos. Su intenso alegria ora cu despues di e guerra e la hanje nuevamente den su pueblo, — unicamente nos sabi su admiracion a desperta nos sentimiento nacional y a stimula nos den nos siguranza cu semper Ella lo ta den nos curazon como simbolo di e Amor di Casa Oranje pa cu nos pueblo. Si e sencillo monumento aki cu a worde realisa cu amor y devocion, por simbolisa e Amor aki, anto nunca nos lo por gradici esnan cu a tuma iniciativa pa hacie esaki suficiente. Wilhelmina! Bo nomber lo ta pa nos y nos jiunan un significacion di firmeza y sacrificio propio, di confianza den existencia di nos pueblo y den nos mes, di fidelidad na e Casa di Oranje! Nos Reina Stima! E palabranan aki, graba na pia di e monumento, lo yuda nos y nos jiunan realisa cu nos gratitud y nos fidelidad na e Casa Oranje lo ta eterno. Cu e ferviente deseo cu Todopoderoso lo duna Nos Reina Stima hopi anja mas di alegria y hunto cu Su Familia Real y Su pueblo, mi ta tuma e libertad di pidi Su Majestad pa revela e standbeeld aki!

Ora cu e ultimo palabranan aki a worde pronuncia pa Sr. Kwartsz. Su Majestad a tuma un paso padilanti y a recohe e sintanan oranje y rood-wit-blauw pa e halanan pa asina revela e standbeeld. Despues di a cumpli cu esaki vistamente Su Mahestad a keda impresiona y a keda ta admira e blanco y alto standbeeld pa un bon rato. Hunto cu Su Alteza Real e la keda ta admira e humilde standbeeld di Nos Reina Stima. Tambe na momento di sali for di e park nan a keda ta admira e palabranan di oro cu tin graba na pia di e monumento. Na e ceremonia aki tambe tabata presente e ministronan, diputadonan, miembronan di Staten, miembronan di Eilandsraad, Cuerpo Consular, Leones y Rotary y tambe hopi otro invitadonan.

[...]tud di hende cu tabata warda Pareja Real na San Nicolas

[...]0 Mucha di school a canta na aubade

[O'S]TAD.— Dilanti di Bestuurskantoor den L.G. Smith Boulevard e au[bade ...] e muchanan di school na honor di Su Majestad Juliana y Su Alteza [... Be]rnhard a worde teni ayera mainta. For di tempran un grupo grandi [...]co a cuminsa ta forma entre e cabuyanan cu tabata cera luga caminda [...] por a para. Frère Alexius a subi e plataforma for di unda e la dirigi [...]e pa duna e ultimo instruccion nan na e Juventud Escolar Arubiano.

[...]nta minuut pasa di ocho Su [...]d a yega dilanti di Bestuurs[kantoor] junto cu Su Alteza Real den [...]privado di nan cu nan a tre[...]di Hulanda. E chauffeur pri[...] e Pareha Real tambe a bini [...] kende su nomber ta F. [...] tin 30 anja caba na servi[...] Casa Real Su Mahestad y Su [...]Real a worde ricibi na entra[...] di Sr. L. C. Kwartsz, Go[...]r di Aruba y e cuatro miem[...] di nos Bestuurscollege, Sres. [...]s, E. Petronia, J. Maduro y O. Henriquez. Promer cu Su Mahestad a drenta Bestuurskantoor e senjoritanan Nelsie van der Linden y Mayra Arends a haci entrega di un bouquet y di un corona chikito traha di anjers na Su Mahestad, mientras cu e jovencito Keesje van der Bijl a leza un poema chikito na honor di e bishita Real. Despues e Pareha Real hunto cu Sr. Jonckheer, Primer Ministro, Sr. Kwartsz, Gobernador y Sr. P. Croes, Gobernador Interino di Aruba a tuma luga ariba e balcon di e oficina di nos Gobernador. Frère Alexius a dirigi e muchanan pa conta Wilhelmus y despues Aruba Mijn Vaderland. Su Mahestad a aplaudi e muchanan y despues a bai hunto cu e otro personahenan den e Oficina pero a bolbe sali saluda for di e balcon ora cu tur e muchanan a cuminza ta aclama y ta zwaai cu nan bandera gritando „Biba Nos Reina"!!! Ora cu Su Mahestad a sali for di Bestuurskantoor e la pidi Sr. Kwartsz presente na Frère Alexius kende e la gradici pa e bunita aubade cu a worde canta na su honor. Despues Su Mahestad y Su Alteza Real a dal un paseo den Oranjestad cual a termina na Wilhelminapark.

CUMPLEANJOS FELIZ

Nos mas sinceros felicitaciones na Rafaela Ras, kende a cumpli awe 54 anja. Nos ta deseé tur cos bon den su futuro bida. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, 8 jiunan, 7 nieto y sobrina y di Seferino Martijn.

— — —

Ajera diadomingo a cumpli 26 anja Senjora Petra Statie, huntu cu su esposo Antonio, su 6 jiunan, su mama, tata y 9 rumannan nos ta deseé hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe a haci anja dia 23 October Pascual Maduro, mashar pabien. Felicitacion ta bini tambe di su mama, 5 rumannan y su sobrinanan y di Senjorita Nene Rafini.

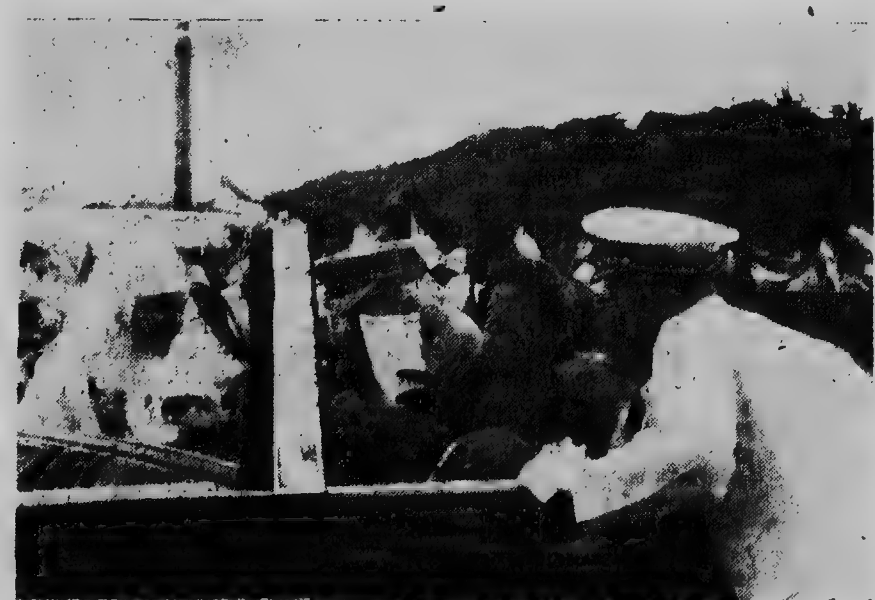
— — —

Nos kier feliciteer tambe J. v. Gonten, kende a haci 43 anja dia 23 di October.

SANTA CRUZ TABATA BON PREPARA PA RICIBI SU MAJESTAD

ORANJESTAD. — Tabata un desapunto tanto pa e muchanan di school, organisadornan como pa e pueblo di Santa Cruz ora cu nan a ricibi noticia cu Su Mahestad Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard lo no haba for di nan auto durante nan recorrido door di nos isla pa motibo cu nan ta demasiado cansa, loke ta masha comprensible ya cu e programa organisa pa nan tabata mucho hopi pa worde cumpli cu ne debidamente den e corto periodo cu nan ta bishita nos isla.

Personal di schoolnan di mucha homber y di mucha muher a dorna e patio cu banderas meskos cu e dak di e school y e pilarnan. Esakinan tabata dorna cu papel oranje y cu planta y anjers mara rond di nan. Meimei di cada pilar tabata colga un bandera oranje. Tambe un podium dorna cu tapijt y flor a worde regala caminda Su Mahestad lo a para pa tende e muchanan canta. Tur e trabao aki y tambe e limpiamento di e tereno pafor di e school caminda publico a para. Pa e adornonan keda intacto cooperacion di e donjonan di carne y cabrito tabata necesario ya cu si esakinan a sigi ta camna rond nan lo a come tur e papelnan di adorno. For di tres or di atardi e publico a cuminza ta acumula y e muchanan di school a yega. E solo cu tabata scondi tras di nubianan grandi a dicidi di sali y haci e wardamento un poco mas pisa. Nos ta sigur cu si no tabata pa mira y saluda e Pareha Real e publico ni e muchanan di school lo no a para tanto asina den e solo ardiente. For di 4.30 e muchanan di school a forma fila y un grupo di mucha muher sinta abao a forma e letter nan K J y un otro grupo di muchahomber a forma e letternan P B. Diez minuut pasa di cinco e stoet den cual e Pareha Real tabata a haci su entrada dilanti di e grupo di muchanan di school. E grupito di tres muchahomber y dos muchamuher cu a worde scohi pa entrega un programa y un bouquet na Su Mahestad tabata para meimei di e gruponan sinta abao cu tabata forma e letternan. E Comision di Ricibimento a acerca pa saluda Su Mahestad y Su Alteza Real. Pastoor Weenink, Frere Pedro y Zuster Angele tabata compone e Comision. Despues e joyencito di 9 anja Rudy Wernet acompanja pa Juana Geerman di 9 anja tambe pa entrega un programa na Su Mahestad. E programa aki a worde pinta door di Zuster Amantia y tin ariba e kaft padilanti e palabra HULDE bunita pinta y cu varios potret di e mucha di Sta. Scruz pega ariba. Paden di e programa tin e palabranan di e cancanan cu e muchanan a canta na papiamento y un traduccion na hulandes. Ariba e kaft patras tin 5 portret di e muchanan cu a entrega flor y e programa na Su Mahestad. Ora cu La Reina a ricibi e programa aki y a papia poco cu e jovennan e grupo grandi a canta e cancion „Cantica di Aruba". Ora cu esaki a termina e jovencita Bibiana Feliciana di 10 anja acompanja pa Leo Geerman y Tommy Croes tur dos di 8 anja, a acerca e auto di Su Mahestad pa entrega un bouquet di rosas. E dos jovennan tabata tene cada uno un cinta rood, wit blauw cu tabata mara na e bouquet. Despues di e ceremonia aki e grupo escolar a canta „Biba La Reina". Su Mahestad y Su Alteza Real a scucha e ultimo cancion aki tambe cu hopi atencion y despues a sigi nan ruta den e otro distritonan cu mester a worde bishita ainda.



Pareja Real teniendo un conferencia cu Gezaghebber y un Soeur di Imeldahof.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dialuna 24 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Three for the show"
RIALTO 8.00 p.m.: „The girl next door"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Lucky me"
AURORA 7.30 p.m.: „Mr. Belvedere rings the bell"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Let's do it again"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoons 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Peticiones
21.30 Variedad Musical
22.30 Final

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 2

[...]lcado Bueno tabatin gana di [...]no tabatin misanan i muséo [...] na Venecia; ma aunque cu [...] bisa miss Grant esaqui, sin[...] e no a hanja ni tempo p'e [...] pasobra rapidamente e da[...]tinua cu descripcion dje guia [...] cu e tabata deseaj [...]almente e mester ta bon na [...] cuadronan. M'n tende cu [...]ta afama pa su cuadronan i si mi mester puntra un guia algo respecto esai, mi ta exigi un bon contesta pa mi placa. I un dje cosnan di mas principal ta, cu e mester tin un presencia nechi, pasobra mi tin masha rabia riba hende mahos. I tambe e mester sa bisti bon. Bo mes lo mester comprende cu mi no por camna cu hende mal pega banda di mi na un luga camina ningun hende no conoce mi. Awor bo sa alomenos quende bo mester busca pa mi".

E muhé a cesa. Ora Bueno a comprende cu esai no tabata solamente pa e hala rosca, e empleado a bisa:

„Esakinan ta tur e calidadnan cu bo ta desea den un guia, senjorita?"

Sr. Bueno no por a domina su mes na haci expresion riba e palabra TUR i el a tira un bista lihé riba su coleganan cu tabata para scuch'é. Pero miss Grant a responde completamente inocente:

„Si..... por lo pronto mi ta quere cu t'esainan sol mi por corda te awor".

Bueno ya no a bisa loque e tabata pensa. Cavaroni a bira grandi door di a practica siguiente lema:

„Masque cu bo cliente por ta asina fastioso cu e quier, pero percura pa abo haci como si fuera ta un fabor e ta haci bo. Haci tur bo posible pa bo no larg'é desenganja. Si acaso mes por socede cu e cliente ta desea di hanja Mont Blanc na su cas pa postpakket primintié cu sin duda lo bo percura pa e yega aya".

Bueno tabata e hoben di mas bieu i di mas confidente di Cavaroni, p'esai el a contesta cu siguranza:

„Famoso, Senorita. Nos a comprende otro perfectamente i ta pa mi un honor di por cumpli exactamente cu bo boluntad. Lo nos por indica bo un caballero cu por cumpli completamente cu tur bo exigencianan. Alomenos si e por haci su mes liber di su ocupacionnan pa e por tuma un tarea asina riba dje".

„Si e ta e homber cu mi ta desea, anto lo mi percura pa su ocupacionnan no ser perhudica pa mi motibo."

Atrobe Bueno a pensa un otro buelta i el a bisa completamente:

„E caballero ai sin duda lo duna preferencia di pone su mes na bo disposicion, senjorita. Solamente ta exis ti e posibilidad, cu e tin otro debernan".

„Och", e milionaria a bisa fada. „Si e mester sa quende mi ta anto l'e lubida tur e obligacionnan ai. Si acaso e por a tende dje gran comerciante Grant cu tin industrianan grandioso di bals na New York, anto lo e sa tambe ta quende tambe lo ta esaqui su yiu. I haci mi un fabor di conta e guia aqui cu mi tata ta diferente bez milionario i lo e corre bini mes duro cu tur e otro Europeanonan a haci ora cu nan a tende ta yiu di quende mi tabata".

Bueno cu tabata un persona cu masha cortesia, a hera di perde pacenshi pa expresionnan altanera i provocativo dje muhé aqui. Miss Grant no por a sospecha qui peligro su cara bunita tabata corre di por a ser bombardia cu tur cos cu e klerknan dje oficina ai por a hanja den nan cercania, tendiendo tanto abuso asina expresa contra nan pais natal pa un estranhera. No solamente nan mannan tabata kishiki pa castiga e bella diablo pa su groseria, pero nan tabata sa i hasta nan tabata sospecha di antemano caba ta quende Bueno tabata bai scohe pa e muhé aqui su guia; i esaqui a hacie asunto ainda mas peor.

Hende por a tende un feneta cai of un raton hala roses den e corto pausa cu tabata sigui despues dje palabranan di e dama.

CAPITULO II.

Awor Bueno a contest'é cu calmo:

„E caballero cu mi ta meen aqui no ta un guia di profesion. Leu di esai. Den enter Europa no por tin un guia di profesion pa corresponde na bo exigencianan, Señorita. Esai bo mes lo mester por comprende tambe".

„Tur loque mi ta comprende ta esaqui; Cu un momento bo ta primintí un cos i un otro momento bo ta hala bo palabra atras", e dama a responde na un manera haster.

„Al contrario, Señorita", Bueno a continua; „mi ta sigura bo cu si un firma por trece bo na coneccion cu un tal persona, anto t'aqui na Cavaroni. Pero e asunto dificil ta esaqui, cu e persona quende mi por recomenda bo, no ta den nos servicio. E ta... un personalidad i hustamente p'e motibo ai lo e por ta e persona di mas adecuado pa bo, contal cu e acepta e oferta. Quizas pa haci nos un fabor, e Señor ai lo por drenta cu un oferta di bo banda".

„Misericordia! Bo ta papia manera ta di un prins bo ta combersando", e dama a bisa na un tono di bofon. I awor el a cuminza ta sospecha cu ta un klerk tabata poné aqui na su luga. I un rato su labionan suave a coloriza. A sali un flandor di indignacion lihera foi dea su wowonan blauw cu e wenkbrauwnan largo. I en realidad pa motibo di su belleza asina encantadora, un homber no por a hanja rabia riba dje manera e tabata merece.

„Ata bo mes a sada e solucion caba, Señorita", e empleado a responde

„Cual solucion?"

„Titulo dje caballero cu mi ta meen como bo guia. E ta en realidad.... un prins".

E palabranan aqui a cai den bortera. Pero ainda no profundamente, pasobra e muhé tabata mas impresiona bao di e tono sonoro di Bueno cu bao di su palabranan, pasobra den su mes e tabata pensa cu ta imposible cu por tabatin un prins na Cavaroni.

Sinembargo com que sea, e n' tabatin motibo tampoco na duda den e empleado aqui su palabranan. I despues di a queda algun momento pensativo el a puntra trobe:

„Asina! Anto mi guia ta un prins? Naturalmente no un prins di berde mes, no?"

„Un berdadero prins, Señorita", Sr Bueno a sigur'é. „Un prins mescos cu tur prins".

„Hm.... anto mester tin un cos ai...."

Bueno a protesta cu ai no tin nada otro sino cu ta manera el a bisa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

Manera nos sa Cisco a mira e signalnan di Indiananan y e a dicidi di sigi caminda. Pla coriendo banda di Cisco ta puntré:" E signalnan ey ta nifica cu e Indiannan por ataca nos?"

„Si senjor, pero nos por nek nan si nos haci un poco pikete," Cisco a contesté. „Y kiko nos ta haci?" „warda lo bo mira".

BISIHITA DI PAREJA REAL NA SAVANETA

ORANJESTAD.— Ora cu nos a jega school di Soeur na Savaneta pa banda di dos or ya tabatin hopi hende para ta warda e Pareja Real. School mes tabata mashar bunita drecha. Ariba voetbalveld nan a forma cu bandera un caminda cu boog unda auto di Pareja Real por pasa. Ora pa ora e multitud di hende tabata bira mas grandi, bieuw y joven tur tabata para cla cu sonrisa ariba nan cara ta warda Pareja Real. Pa banda di 2 or y bintidos minuut e muchanan a cuminsa sali bin para. Souernan a duna algun ultimo indicacionnan. Tur e mucha mujernan tabata bisti na blanco cu nan krans di anjer den cabei. Tabata tin un ocho a nuebe cien mucha di school di Savaneta y di school di Brazil.

Desepcion grandi

Tur hende a keda mashar desepciona ora cu noticia a bini cu Pareha Real no ta baha for di auto. Su Mahestad La Reina ta mashar cansa y su pia ta hincha.

Cu e muchanan mas chiquito nan nan a forma un haag na cada banda. E mucha hombernan tur tabata tin un petji oranje bistir. E conjunto tabata mashar bunita. Tambe tur mucha tabata tin un bandera. Ora pa ora e hendenan tabata bira mas ansioso pa mira Pareha Real.

Porfin e momento alegre a jega

Cinco minuut pa tres nos a mira e dos motorcicletanan cu ta bini dilanti di stoet. Mes ora cu nan a mira nanishi di e auto un grito spontaneamente a worde tende ariba voetbalveld Mes ora e muchanan a cuminsa zwaai cu nan bandera y grita: „bonbini La Reina bonbini Principe".

Dos mucha muher di Brasil esta Magdalena Martijn y Theodora Henriquez a obsequia La Reina cu Principe Bernhard un bunita kaft cu e palabranan di e canticanan cu nan lo canta. E kaftnan aki a worde traha pa un Soeur y un Juffrouw, ariba nan tabata tin Aruba pinta y den Aruba nan a plak portret di muchanan di School mes. Un cos mashar original.

Cu un bos jen di alegria e muchanan a canta e ora „En mar Caribe" y despues „De vlaggen uit". Na fin di e canticanan nan a grita tres viaha: „biba La Reina, biba Principe Brenhard".

Elsa Thijssen, — di siete klas — y Linda Koolman y Rita Jansen — di promer klas, di school di Savaneta tabata tin e honor di entrega La Reina un bunita buket di anjers geel. Ta duel nos cu na fin nos no tabata tin e ocasion di puntra e muchanan aki kiko La Reina a bisa nan, pasobra ora cu La Reina a ricibi e buket e a dunanan man y a papia algun palabra cu nan. Pero ta di comprende con orgulloso e muchanan aki lo ta sinti nan.

Cu un sonrisa ariba su cara La Reina a lamta den auto drei patras y a hisa e buket cu e a caba di ricibi cuminda publico cu ne. Publico a ricibi e cumindamento simple y carinjoso aki cu un aplauso ardiente.

Cu grito di „biba La Reina" den aire e stoet Real a cohe caminda pa bai San Nicolas.

VIUDA VAN DER BIEZEN A SINTIE MASHA HONRA

ORANJESTAD. — Despues cu Su Mahestad a para na e cas number 23 di Sabana Basora caminda e por a admira e pintanan di indian cu tin na muraya di e cas, nos a acerca e Viuda pa haciele algun pregunta. E viuda Francisca Victoria van der Biezen di 45 anja a conta nos cu e ta considera e gesto un honor grandi pe cu ta su cas a worde escohi pa e Pareha Real admira e pinturanan. Tambe e la sintie masha emociona meskos cu su jiunan ora cu Sr. L. C. Kwartsz. Gobernador di Aruba a baha for di auto pa splica Su Mahestad, kende si no a baha di auto pa motibo di cansancio, e significacion di e pinturanan. Viuda van der Biezen ta considera e fecha 21 di October 1955 un fecha inolvidable pe.

Manifestacion deportivo a atrae mas di seis mil espectadores

ORANJESTAD. — Wilhelminastadion tabata chikito dia Vierna anochi pa carga tur e espectadornan cu a acudi pa presencia e manifestacion deportivo teni na honor di Su Mahestad Reina Juliana y Su Alteza Real Principe Bernhard. Tur espacio cu por a carga hende a worde usa. Te hasta ariba dak di e caseta di bende ticket tabata carga di mirones. Horas promer cu e momento anuncia den cual e portanan pa publico lo worde cera, ya no tabata tin mas lugar den tribune.

E poliznan tabatin man yen pa dirigi trafico, cual nan a haci den nan costumbrado magnifgico manera. Pa mas o menos cuarto pa nueve Aruba Jeugdharmonie a entona un marcha pa entretene e numeroso publico cu a cuminza ta bira impaciente. Ora cu e marcha a termina un grupo di mucha muher chikito tur bisti na oranje a situa su mes ariba un linja marca net dilanti di e palabra WELKOM cu tabata marca ariba tera cu santo blanco.

Su Mahestad y Principe Bernhard a haci nan entrada na Stadion pa 9.15 y a worde ricibi door di Sr. L. C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, Sr. E. Petrona, Diputado di Enseñanza, Sr. J.R. Arends, y Sr. J. van der Schoot, respectivamente presidente y secretario di Oranjevereniging Aruba. Na momento cu Su Mahestad y Su Alteza Real a ocupa nan puesto den Tribuna di Honor, Aruba Jeugdharmonie bao direccion di frere Pedro a toca nos himno nacional Wilhelmus, cual tur hende presente a scucha para. Ora cu esaki a termina e porta grandi na staanplaats ta habri y e desfile ta cuminza. Excelsior Community Brass Band ta na cabez sigui pa ochocien mucha di school cu ta camna den fila di cuater forma pa dos mucha homber y dos mucha muher. E mucha muhernan ta bisti blusa cora, falda blanco y saya blauw, mientras cu e mucha hombernan ta bisti tur na blanco. Despues a bini un grupo grandi di padvinders cual a haci masha bunita impresion, ora cu nan a saluda cu tur e banderanan pareew dilanti tribuna di honor. Welpnan y verkenners a termina e grupo di e disipulonan di Baden Powell. E clubnan deportivo a sigui awor den siguiente orden: Rio Club, Bubali Sport Club, Republiek, Tropical Sport Club, Alteza, Flamingo, Estrellas Dakota, Dakota, Lucky Strike, Estrella, Hollandia, Riverplate, Trupiaal, La Fama, Racing Club Aruba, Heineken's, Lago Heigh School, Aruba Juniors, Chesterfield, Habrak Boys, Caribe y Kotta Missie. Indudablemente e grupo cu mas a destaca tabata esún di Lago High School cu tabata presidi pa cinco majorettes. Lastima ta cu varios grupo no tabata camna den debida forma y tabata danja e bunita aspecto di e desfile. E grupo di Kotto Missie cu a cerra e desfile tabata forma pa ocho damas bisti na e manera tipico di Suriname y tabata saluda e Pareha Real cu bandera chikito. Despues cu tur e clubnan aki a ocupa nan puesto, e muchamuhernan chikito bisti na oranje ariba un comando di Sr. Koopmans a bai sinta den e palabra WELKOM marca ariba e tereno. E grupo escolar cu a tuma luga na e parti mas pariba di e stadion frentando e tribuna a bini na looppas padilanti pa cuminza cu demostracion gimnastico bao direccion di Sr. Koopmans. Tabata un bunita bista pa mira e 800 muchanan aki haci e mes un movemento pareew cu e uniforme cu nan tabata tin bisti. Ora cu esaki a termina e coro forma pa e Frerenan y De Trupialen a tuma luga net dilanti di tribuna di honor pa nan canta. E promer cantica tabata e Welkomstlied cu e dos gruponan aki a canta hunto den magnifica forma. Mijn Vaderland, Mi Patria, a worde canta pa e grupo di Frerenan so. De Trupialen despues a canta tres cantica na papiamento acompanja pa un joven kende tabata toca bongo. E tres cancionnan tabata Nos tur ta jiunan di tera, Si Turtuga n'ta nadi caret, y Hale'e canoa y a worde interpreta masha bunita. Su Mahestad tabata leun over di e rand di e railing di e tribuna pa scucha e joven cantantenan cu mas atencion, y ora cu nan a termina e la expresa su admiracion aplaudiendo freneticamente. Despues di esaki casi tur luz den Stadion a worde paga y unicamente e luz ariba tribuna di honor a keda cendi. Diezocho mariniers a surgi for di banda Noord di Stadion cargando un flambeew y a dirigi nan mas meimei di e tereno. Esaki tabata comienzo di e magnifico taptoe cu e Marinierskapel di e Koninklijke Marine bao direccion di capitan di Mariniers G. Nieuwland, a haci e anochi aki. E vista aki tabata imponente. Tur e mariniernan tur na blanco, luz nan paga y diezocho flambeew cendi. Despues cu e grupo tabata para meimei di tereno for di cada banda di e tereno a sali un grupo di e Marinieskapel y a dirigi nan mes mei mei di tereno tambe. Ora cu e dos gruponan a topa otro y tur dos tocando den e scuridad cu tabata reina nan tabata cruza den otro sin ningun bruhamento. Esaki ta algo cu ta requiri masha hopi practica y bon teamwork. E taptoe aki ofreci pa e Marinierskapel tabata e ultimo numero di e programa di e manifestacion deportivo y a cera e anochi aki cu broche de oro. Indudablemente e parti di mas bunita, di mas sublime di e manifestacion aki tabata e taptoe aki cu nos ta sigur e numeroso publico presente lo no lubida liher. Despues di a presencia e ultimo numero aki cu masha hopi atencion, e Pareha Real a sali for di Stadion sigui pa e escorte pa bai Hotel Strand caminda nan ta hospeda.

Despedida di Su Majestad na aeropuerto Prinses Beatrix

O'STAD.— E pueblo arubiano tabata bon representa ayera mainta na momento di despedi di Su Majestad Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bernhard. For di nueve or di mainta ya e cantidad enorme di auto a cuminza ta yena e parkeerplaats cu pa e ocasion aki a worde limpia pabao di e edificio bieuw di aeropuerto. Den edificio di aeropuerto tabata reina un drukte enorme. Cordon mester a worde forma door di padvinders mientras cu pafor na salida un cordon a worde forma door di pavindsters.

E Pareha Real a yega na aeropuerto exactamente 11.25 a.m. Sr. J. Irausquin, presidente di Staten y Sr. Kwartsz. Gobernador di Aruba a ricibi nan na e momento di baha for di nan auto. Acompanja di Sr. Irausquin, Su Mahestad Reina Juliana a drenta edificio pasando entre e padvindernan. Nan tras tabata bini Su Alteza Real Prins Bernhard acompanja pa Sr. L. C. Kwartsz. Despues nan a pasa den e parti di e edificio caminda e Comision di Salida tabata staciona. E pareha Real a despedi di tur e personahenan aki y despues den e mes un forma cu nan a drenta e edificio ta sali pa pasa entre un cordon di padvindsters. Na final di e cordon e Marinierskapel a toca Wilhelmus. Su Mahestad a tuma despedida di Sr. Irausquin y despues di Sr. Kwartsz y a cuminza ta saluda e pueblo cu tabata salude y grita Bibo Nos Reina continuamente. Exactamente 11.35 e Convaire cu a hiba e Pareha Real pa Sint Maarten a despega. Asina a yega un fin na e tan esperado bishita di Su Mahestad y Su Alteza na nos isla. Hopi preparacion a ... haci pa ricibi, entretene y despedi debidamente di Nos Reina pero ... e cu e bishita no tabata tan largo manera e pueblo arubiano lo tabata desea, pero toch nos ta sigur cu e la worde aprecia inmensamente. Pueblo di Aruba indudablemente lo no lubida e bishita aki di nos carinjosa Reina. Prins Bernhard nos no a mira ta hari of sonrei cu frecuencia, pero esaki ta masha comprensible ya cu un dia promer cu e Pareha Real a yega nos isla, un bon amigo y piloto privado di Su Alteza Real a cai cu avion na Estados Unidos di America ora cu e tabata haci un demostracion cu un modelo nobo di Fokker.

Nos ta spera hunto cu e pueblo arubiano cu lo no pasa mucho anja promer cu nos por ricibi e Pareha Real ariba nos isla atrobe.

Prome cu Su Mahestad embarca, Ella ta duna Sr. J.E. Yrausquin mano, mientras Su Alteza Principe Bernhard ta entrega un envelop na Gezaghebber. E ultimo minuutnan di permanencia riba suelo Arubano a yega.

HENDENAN DI PARADERA TAMBE TABATA TIN E HONOR DI A MIRA PAREHA REAL DI SERCA

Como La Reina no ta baha for di auto nan mester a haci un cambio grandi

ORANJESTAD. — School tabata mashar bunita drecha, idea tabata pa pone ariba galerij unda Pareha Real lo pasa dos careda di flor bibo y tabata tur drecha cu bushi. Pero ta jammer cu nan no a baha for di auto. Ora cu nan a hanja e noticia aki ja tabata laat pa drecha na otro moda.

Pa 4.15 tur mucha tabata cla para. Ki alegria grandi tabata tin ora cu e hendenan a mira e autonan ta jega. Aki tambe Pareha Real a worde ricibi bao di grito y gezwaai di bandera.

Emiliano Tromp a ofrece La Reina palabranan di e cantica cu nan lo canta y Simon Erasmus a ofrece Principe Bernhard e cantica „Bonbini" cu nan a canta a wordo canta cu tur bos cu e muchanan tabata tin. Ta maestro Oslin Boekhoudt a traha e cantica aki.

Despues di cantamento Julieta Jansen a ofrece La Reina un buket di flor tipico Arubiano, esta Isoria y flor di mata di coco. La Reina a ricibi e buket aki cu un sonrisa y a papia un rato cu e mucha.

EISENHOWER TA SIGUI MEHORANDO

DENVER. — E specialista di curason White, a declara antayera, despues qu el a examina Eisenhower, qu e dokternan lo mester spera dos of tres luna mas, promé qu nan por bisa cu siguransa, si Eisenhower lo restablece completamente atrobe. Nan ta tratando, pa Eisenhower bai na su hacienda na Gettysburg na Pennsylvania entre 5 y 12 di november cu avion.

Segun White, situacion di Eisenhower ta bon y e ta sigui mehora exactamente segun e tempu, qu ta necesario pa esei.

MINISTER DULLES NA ROMA

ROMA. — Ayera minister Dulles a yega cu avion na Roma, na unda e tabata ricibi pa su colega italiano Martino y e embajador mericano, stnjora Clara Luce.

Dulles a bisa, qu e ta hanja di gran importancia, pa e por cambia di opinion cu gobiernu italiano prome qu principio d e conferencia di Geneve. Pronto despues di yegada di Dulles el a ser ricibi pa e president italiano Gronchi.

Den nomber di gobiernu di Estados Unidos Dulles a invita Gronchi pa un bishita oficial na Estados Unidos. En bista di e estado di salud di Eisenhower nan no por a pone un fecht fiho ainda.

MR. TERMEULEN BACK NA ULANDA: NINGUN COMENTARIO

Diasabra anochi mr. H. Termeulen, president comisario di Mijnmaatschappij Curacao, a bolbe na Ulanda cu e avion regular di KLM for di Corsou. El a declara, qu pa e momento aqui e no por a duna ningun información tocante e situacion. El a referi na e carta, qu e manager di Corsou a manda den su nomber pa gobiernu antiyano. Senjor Termeulen lo discuti e asuntu promé awor cu e co-comisarionan y directie di Mijnmaatschappij.

ISRAEL LO ADVERTI L CUATER GRANDINAN

JERUSALEM. — E premier y minister di relacionnan exterior di Israel, Sjeret, lo topa e minister nan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan, quen lo yega diawebs na Geneve, pa e adverti nan pa e peliger, qu Israel ta corriendo pa consecuencia di e tratado di armamentu entre Checoslovaquia y Egipto.

TRUPANAN FRANCES DEN ACCION NA TUNISIA

TUNISIA. — Trupanan frances, cu yudansa di artilleria y avion, a bringa antayera inter dia den territorio di Redeyef na Tunisia cu e rebeldenan di Algeria, den cual lucha por lo menos di dos rebeldenan a parce nan bida.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | DINSDAG 25 OCTOBER 1955 | No. 2364

Het bezoek van het Koninklijk Paar aan de Bovenwinden

Officiele bezoek aan de Antillen beeindigd

Het aan land gaan op Saba bleek eenvoudiger dan aanvankelijk was gedacht omdat de zee zeer rustig was en de Sabanen goede maatregelen hadden getroffen. Drie roeiboten bemand met een stuurman en twee roeiers, ieder in keurig wit zeemansuniform gestoken, pikten de passagiers van de „De Ruyter" op uit de barkas en brachten deze landwaarts waar een groep van dertig eveneens in keurig uniform gestoken (maar ditmaal was het uniform van khaki) de boten op de wal trokken waar het uitstappen werd vergemakkelijkt door een trapje.

Toch moet men over dit aan land gaan niet te licht denken. De zee rond de uitgedoofde vulkaan die Saba tenslotte is kan lelijk spoken. en de barkas die het bezoekende gezelschap van de „De Ruyter" naar de Fortbaai bracht, lag zelfs op deze kalme zee nog aardig te dansen. Het was jammer dat het weer niet meewerkte, er viel bij de aankomst een stevige regenbui.

Sterke Sabanen die tot over de middel in het water stonden hielpen bij het overstappen op het geïmproviseerde steigertje en het was helemaal niet ten onrechte dat de fotografen en filmreporters de ernstige waarschuwing hadden gekregen hun apparatuur zorgvuldig te beschermen. Maar eenmaal op de vaste grond van Saba kreeg de charme van dit kleine eiland ons allen direct te pakken. In jeeps ging het naar boven naar The Bottom, het hoofdplaatsje van het eiland waar in de Passangrahan een commissie van ontvangst de Koningin en Prins begroetten.

Ook hier werd een kort welkomstwoord door administrateur W.G. Buncamper gesproken en werd een heildronk op de Koningin en haar familie uitgebracht. Daarna volgde een korte rondrit over het eiland die onder andere naar Windwardside en St. Johns voerde. In Windwardside, een klein zeer pittoresk dorpje, verlieten Koningin en Prins de auto's om even een korte wandeling te maken. Onderweg was trouwens herhaalde malen gestopt om van het leuke uitzicht te genieten. De woning van de administrateur in The Bottom was het eindpunt van deze tocht en hier ook werd de Koningin een geschenk, een prachtig tafelkleed van Sabaans kantwerk in een mahoniehouten kist aangeboden door de oudste gedeputeerde Livingstone. Er volgden nog meer geschenken o.a. een boeket bloemen aangeboden door Carmen Resmonda Medero, zakdoeken van fijn kantwerk van de Young Mens Progressive Club.

Een stel servetten van Sabaans handwerk werd aangeboden door de Beatrix Society Club, een tafelset van kant door de Juliana Social Club. Men had van het huis van administrateur Buncamper een schitterend gezicht op de baai. De bevolking vertelde dat het vuurwerk, dat door „De Ruyter" de vorige avond was afgestoken op Saba goed waarneembaar was geweest.

Na de rit met de jeep, waarbij de hartelijke ongedwongenheid van de bevolking de Koningin zeer in de smaak viel merkte H. M. tegen de oudste inwoonster van Windwardside op: „A lovely place to live you have here."

Een defile van schoolkinderen, verenigingen en bevolkingsgroepen, bij elkaar ongeveer 500 mensen, besloot dit deel van het bezoek en tegen kwart over elf in de morgen vertrokken Koningin en Prins met hun gevolg weer naar Fortbaai om zich in te schepen aan boord van de „De Ruyter" en naar St. Eustatius te varen. St. Eustatius is vooral bij de Amerikanen beroemd omdat de overlevering wil dat hier voor het eerst door het garnizoen van Fort Oranje de Amerikaanse vlag werd gegroet.

Men vindt dit al of niet juiste historische feit vastgelegd op een plaquette op last van president Roosevelt in het Fort aangebracht. Van dit fort is overigens niet veel meer over. Niet meernamelijk dan een van de vijf hoeken en enkele stukken geschut. Van hel St. Eustatius is trouwens niet veel meer over, zoals het was in de dagen toen het de bijnaam van de Gouden Rots had, zo verkregen door de rijkdommen die de handel met het jonge Amerika dit eiland had gebracht. Een enkel oud-Hollands, volkomen vervallen, pakhuis wijst nog op deze vergane glorie.

Het debarkeren op St. Eustatius was eenvoudig. Het mooie weer en de kalme zee maakten de zaak heel eenvoudig. Het programma van het bezoek aan St. Eustatius verschilde weinig van dat aan Saba. Ook hier was de begroeting in het huis van de administrateur, een korte redevoering en een heildronk en een defile van de bevolking. O.l.v. meester Van der Heuvel brachten de kinderen H. M. en Z.K.H. een aubade „Hollands vlag en Schoon is de West". Geborduurde tafellakens, zakdoeken ook voor de Prins en de Prinsessen werden overhandigd door de oudste gedeputeerde Vincent Lopes. Bij de rondrit stond de bevolking, buigende en hoera roepende als H.M. en Z.K.H. voorbijging. Een eenvoudig, doch hartverwarmend welkom viel H.M. ten deel. Buncamper ontving van H. M. bij het afscheid op het strand een zilveren herinneringsmedaille, waarop gegraveerd staat „Hartelijk dank, Juliana Bernhard October 1955". Ook de raad van ministers en gezaghebbers van de andere eilanden hebben deze fraaie herinneringslegpenning ontvangen.

Een bezoek aan Oranjestad en een bezoek aan het Fort Oranje completeerden het programma. Tegen half zeven was het gehele gezelschap weer aan boord van de „De Ruyter" teruggekeerd en tegen half negen was St. Maarten weer bereikt.

De Koningin en Prins begaven zich direct naar het Little Bay Hotel en hiermede was in feite een einde gekomen aan het bezoek van het Koninklijk Paar aan de Nederlandse Antillen.

Weliswaar zullen Koningin en Prins nog tot 27 October op St. Maarten vertoeven en pas in de morgen van die dag de reis naar Suriname beginnen, doch deze twee dagen zijn in het programma opgenomen als volkomen als volkomen rustdagen, opdat H.M. Koningin Juliana, Z.K.H. Prins Bernhard en de leden van het gevolg kracht zouden kunnen opdoen voor de grote vermoeienissen die hen na dit bezoek aan de Antillen in Suriname zouden wachten.

Een belangrijke gebeurtenis in de geschiedenis der Nederlandse Antillen is dus officieel ten einde; het eerste bezoek van een regerend Vorstin uit het Huis van Oranje is achter de rug. De Antillianen, ongeacht op welk eiland zij wonen, hebben op ondubbelzinnige wijze getoond trouw en aanhankelijk te zijn aan hun Vorstin en H.M. heeft van haar kant getoond dat geen vermoeienis voor haar te groot was om haar Antilliaanse onderdanen in hun eigen woonsteden op te zoeken.

Ongetwijfeld heeft dit bezoek een nieuwe band geschapen nog hechter en nog sterker dan de reeds bestaande. Een band die tezamen met de vele andere die de Antillen en Nederland verbinden een koord vormt dat sterk genoeg lijkt om nog vele jaren te trotseren.



Staande op het bordes van de Passangrahan luisterden de Koningin en de Prins naar een aubade van de Sint Maartense jeugd.

TAART NAAR IMELDA HOF, BLOEMEN NAAR HOSPITAAL

ORANJESTAD.— Op de foto ziet men de een meter hoge taart, die door de Rainbow Bakery Vrijdagmorgen j.l. bij het Strand Hotel werd afgegeven als geschenk voor het Koninklijk Paar. De heer W. Van Wijk, de banketbakker, heeft er vele uren op gezeten om dit waarlijk kunstwerk te voltooien en wij mogen zeggen, dat hij over zijn tevreden kan zijn.

Er werden diezelfde dag ook nog tal van bloemstukken aan het hotel aangeboden. De bouquetten bleven zeer goed in de air-conditioned ruimte van het hotel.

Naar wij vernamen heeft H.M. de Koningin besloten de taart af te staan aan de kinderen van het Imelda Hof, terwijl de bloemen naar het hospitaal zijn gegaan. Zo werden dan nog velen verblijd met een Koninklijk geschenk.

DE KONINGIN TELEFONEERDE MET PRINSESSEN

Gistermiddag sprak H.M. de Koningin via de radioinstallatie op de De Ruyter met haar Moeder en Dochters op Paleis Soestdijk. Het telefoongesprek duurde enige minuten.



Voordat zij het Gezaghebberskantoor binnentrad om de aubade aan te horen werd de Koningin verrast door drie kinderen, Nelsie van der Linden, Keesje van der Bijl en Myra Arends, die haar een originele bloemenhulde brachten.

Critiek op regeringsbeleid

Nederlandse regering neemt maatregelen tot afremming van inflatie

's-GRAVENHAGE.— In navolging van het buitenland heeft de Nederlandse regering besloten maatregelen te nemen tot afremming van de infatie, mede in verband met de zeer gespannen arbeidsmarkt. Hiertoe is besloten de eerste voorlopige aanslag van de vennootschapsbelasting, welke thans opgelegd wordt, nadat negen maanden van het boekjaar zijn verstreken, met ingang van het boekjaar 1955/56 te brengen op 75% in plaats van 50% van de over het voorafgaand boekjaar geheven belasting.

Deze voorlopige aanslagen zullen met ingang van het boekjaar 1956/57 reeds worden opgelegd, nadat van het boekjaar zeven maanden zijn verstreken. Tevens vervalt dan de bepaling, dat voorlopige aanslagen niet eerder invorderbaar zijn dan nadat het boekjaar geheel verstreken is.

Voorts is besloten, dat de vervroegde afschrijving op bedrijfsmiddelen na 31 October 1955 verworven, verbeterd, besteld of aanbesteed, met het —oog op de inkomsten — en vennootschapsbelasting, welke thans 1/3 van de aanschaffings- of voorbrengingskosten bedraagt, wordt beperkt tot ten hoogste 10% per jaar. Voor bedrijfsmiddelen reeds vóór 1 November 1955 besteld of aanbesteed, blijft de oude regelig van kracht. Het gevolg hiervan zal zijn, dat de middelen van het bedrijfsleven sterker aangesproken zullen worden dan thans het geval is, waardoor een rem wordt gelegd op nieuwe investeringen en uitbreiding door de industrie. Vooral voor ondernemingen, welke zeer kapitaal-intensief zijn in verband met de aanschaffing van nieuwe machines en installaties, zullen de nieuwe maatregelen zich doen gevoelen, daar men over minder gelden zal beschikken voor deze aanschaf.

Het onmiddellijke gevolg van de aankondiging van deze maatregelen was een reactie op de aandelenmarkt, daar de winsten hierdoor nadelig worden beinvloed. Van de zijde van het bedrijfsleven wordt critiek geoefend op de nieuwe maatregelen, daar van welke investeringen in het Nederlandse bedrijfsleven geen sprake was. De investeringen, welke geschieden, betreffen voornamelijk rationalisatie en mechanisatie, welke voor het gehele land alleen voordelen kan bieden. Men verwijt de overheid dat deze zelf haar uitgaven moet verminderen.

MEN KAN FOTO'S VAN HET KONINKLIJK BEZOEK BEKIJKEN

ORANJESTAD. — In de etalages van de fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. te Oranjestad staat een aantrekkelijke serie foto's van het Koninklijk Bezoek aan Curacao uitgestald. Deze foto's zijn van de hand van fotograaf F. Fischer.

In de etalage van Artphotography Jan Bonke bevinden zich tal van foto's van het bezoek aan Aruba.

RUIM DE FEESTVERLICHTING NIET OP

O'STAD.— Naar men in een elders in deze editie opgenomen advertentie kan zien, verzoekt het Bestuur van de Vereniging van Handel zijn leden de feestverlichtingen niet weg te nemen, doch tot aan Kerstmis te laten staan. Verleden week deden wij een suggestie in deze richting en — naar wij vernamen — ontwikkelde zich ongeveer tegelijkertijd in de boezem van het bestuur een dergelijke gedacht. Het verheugt ons te zien, dat men het belang van de verlichting inziet. Wij hopen nu nog maar, dat ook het eilandsbestuur er toe toe zal besluiten de verlichting nog een paar weken aan te houden.

HET KONINKLIJK BEZOEK IN DE BUITENLANDSE PERS

ORANJESTAD. — In de editie van Donderdag 20 October van de „Miami Herald" zagen wij een foto van H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard in de witte calèche, Prins Bernhard in de witte calèche. Deze foto werd genomen direct na aankomst te Curacao. Ook in de Venezolaanse kranten wordt aandacht aan het Koninklijk Bezoek aan de Antillen besteed. Vrijwel iedere dag staat een vrij omvangrijk artikel over de reis op de frontpagina.

KELLNERS VAN HET STRAND HOTEL SERVEERDEN KONINKLIJK PAAR AAN TAFEL

ORANJESTAD. — Uit een gesprekje, dat wij gistermorgen met de heer G. Vergeer, manager van het Strand Hotel, mochten hebben, is ons gebleken, dat, alhoewel hij en zijn staf zeer drukke dagen achter de rug hadden, zij toch bijzonder tevreden waren over de gang van zaken. Zij konden tevreden zijn, omdat de Koningin en de Prins tevreden waren. Zij hebben dit overduidelijk laten blijken tijdens het afscheid. Elk personeelslid van het hotel, van hoog tot laag, kreeg een persoonlijke dank en handdruk van Hare Majesteit. De meegebrachte lakeien uit Holland bijvoorbeeld hebben slechts de eerste avond met de bediening meegeholpen. De overige dagen bediende het personeel van het hotel zelf het Koninklijk Paar èn..... tot aller tevredenheid.

Voor de hotelmensen waren het onvergetelijke dagen.

OP ARUBA WERD EEN STUDENTENVERENIGING OPGERICHT

ORANJESTAD.— Van de secretaris van de op 20 October j.l. opgerichte studentenvereniging, de heer Donald Laclé ontvingen wij het volgende ingezonden schrijven, dat wij graag willen opnemen en hieronder derhalve afdrukken:

Langs deze weg wilde de nieuw opgerichte Arubaanse Studentenvereniging zich bekendmaken aan U. Aangezien men van het grootste belang achtte, dat reeds tijdens de studie der studerende Arubanen alhier, zijn enige initiatiefnemers bijeengekomen en tot de oprichting overgegaan. De naam, doel en de middelen, waarmee wij dit doel trachten te bereiken, zullen hieronder volgen. Wij hopen dat het hele Arubaanse Volk ons met raad en daad bij zal staan om zeker te zijn van een goede toekomst, die immers gevormd zal worden door hen, die nu hun studie en ontwikkeling meemaken.

Rest ons nog de Arubaanse Courant te bedanken voor haar welgemeende samenwerking en hopen dat het niet bij deze eerste hulp zal blijven."

Het voorlopig bestuur van de Arubaanse studentenvereniging is als volgt samengesteld: voorzitter Maiky Boekhoudt, secretaris Donald Laclé en Jossy de Freitas penningmeester.

In de statuten van deze vereniging lezen wij aangaande het doel o.m.:
nauw contact te bevorderen tussen de leden onderling en de vriendschapsbanden te versterken met het oog op een vruchtbare samenleving in de toekomst;
bij de Arubaanse jongeren de studiegeest te bevorderen en hulp te bieden aan jongelui uit Aruba, die in Nederland komen studeren;
de Arubaanse zaak te dienen op cultureel gebied;
nauw contact te leggen met de Nederlandse samenleving en met de Nederlandse studenten in het bijzonder en regelmatig contact te onderhouden met de Arubaanse samenleving, teneinde er later met vrucht te kunnen werken.

Deze doelstellingen zal de vereniging trachten te verwezenlijken door het houden van bijeenkomsten, het beleggen van vergaderingen en door inlichtingen te verschaffen aan jongelui, die in Nederland gaan studeren.

BURGELIJKE STAND OP ARUBA

Geboorten

Joyce Elaine geb. 5-10-55 dr.v. York, Nazaire Olinde Juana Morto 111D.

Jaime Ismael geb. 7-10-55 zn.v. Kelly, Francisco en Geerman, Anna Piedra Plat 177.

Maiquino Bernardino geb. 8-10-55 zn.v. Semeleer, Athanasio en Kelly, Graciela, Seroe Pela 5.

Maria Magdalena geb. 7-10-55 dr. v. Danjo, Amador Federico en Koolman, Angelina Picaron 21.

Benito Arcadio geb. 8-10-55 zn.v. Croes, Francisco en Croes, Johanna Francisca Perkietenbos 50.

Jesus Avelino geb. 8-10-55 zn.v. Maduro, Carlos Jose en Martinez, Carmen Jozefa J.G. Emanstraat 25.

Alvan Eugene geb. 7-10-55 zn.v. Jansen, Higinio en Frans, Victoria Nicolasa, Weststraat 57.

Queeci Ellen geb. 4—10-55 dr.v. Franken, Mario en Tromp, Felepina T. Leendert 241.

Rolando Roman geb. 8-10-55 zn. v. Maduro, Felix en Winterdal, Federica, Brasil 6.

Sandra Elizabeth geb. 3-10-55 dr. v. Fraser, Clarence Moris en Sprott, Beryl Catherine Weg naar Rooi Hundo 112.

Stephanie Minerva geb. 6-10-55 dr.v. Scatliffe, Samuel Emanuel, Maria Magdalena Weg naar Rooi Hundo 19 A.

Marilyn Kathleen geb. 28-9-55 dr. v. Phills, Selwyn en Johnson, Dorothy Naomi, Juana Morto 103 A.

Alfonso Vicente geb. 9-10-55 zn.v. Quandt, Candelario en Snik, Norma Maria Madiki 1.

Edwin Rafael geb. 9-10-55 zn.v. Hernandez, Hose Maria en Croes, Petronilia Javilla 30.

Antonio Henriquez geb. 2-10-55 zn.v. Wilson, James Evan Hubert en Jones, Cynthia Cecile Zeewijk 14.

Juan Gilbertus geb. 6-10-55 zn.v. Schwengle, Jose Isaac en Marin, Laura Maria, Savaneta 123.

Iona Anetha geb. 5-10-55 dr.v. Richardson, Walter Newton en Brown, Mildred Josephine, Juana Morto 23.

Jeanne Marie geb. 28-9-55 dr.v. Cook, Earl Creston en Meskill, Miriam Margaret Bung. 920.

Lydia Mercedes geb. 10-10-55 zn. v. Pimienta, Nicolas Enrique en Bautista, Otilia Domitilia, Nieuwstraat 42.

Andres Willem Adriaan geb. 10-10-55 zn.v. Lacle, Juan Luis en Correa, Maria Isabel, Guyabastraat 19.

Rudolf Albert geb. 12-10-55 zn.v. en Astrid Vera geb. 12-10-55 dr.v. Ytsma, Albert en Daal, Vera Clemente, Zuidstraat 1.

Luis Beltran geb. 10-10-55 zn.v. Velasquez, Vicente en Ridderstap, Catharina, Madiki 105.

Edwin Rufus Adolphus geb. 3-10-55 zn.v. Whitfield, Eudora Elaine Brasil 131.

Rosano Moreno geb. 28-9-55 zn.v. Tromp, Teresita, Brasil 29.

Rosita Patricia geb. 5-10-55 dr.v. Gibbs, Violet Irene, Brasil 67 A.

Len Ernst geb. 10-10-55 zn.v. Leendert en Fistler, Mavis Delerosa, Tank Farm 8.

Nelson Serafin geb. 12-10-55 zn.v. Kelly, Julio en Tromp, Emilia, Pos Abao 20.

Juan Louis Beltran geb. 10-10-55 zn.v. Gomez, Juan Carlos en Velasquez, Maria Salome, Madiki 105.

Eduardo Raymundo Rigoberto geb. 7-10-55 zn.v. Wix, Juan Bautista en Geerman, Leonoor, Emilda Kaas di Paloma 44.

Magdalena Jacoba geb. 11-10-55 dr.v. Kock, Efigenio en Wever, Isenia Marcelina, Brazil 53.

Jacobo geb. 11-10-55 zn.v. Ras, Martinus Joannes en Paesc, Maximina, Sombre 25.

Wilfrido Mirto Roland geb. 12-10-55 zn.v. Maduro, Willem Hendrik en Maduro, Abigael Pascalia, St. Cruz 86.

Eric Anthony geb. 13-10-55 zn.v. Oehlers, Erwin George en Ponson, Erna Raquela, Venezuelastraat 7.

Irene Filotea geb. 30-9-55 dr.v. Peterson, Louis Ethelbert en Ruiz, Filotea Mons, Niewindstraat 23.

Geralda Marcela geb. 7-10-55 dr. v. Dorothal, Antonio de Padua en Tobel, Adriana, Seroe Preto 24.

Birgito Benito geb. 8-10-55 zn.v. Geerman, Lazaro en Dirksz, Adelberta Pos Chiquito 70.

Robinson Rafael geb. 3-10-55 zn. v. Infanzon, Gerardo Antonio en Romero, Gilma Noord Cura Cabai 76.

Gerardo Marcelo geb. 7-10-55 zn. v. Dorothal, Julio en Kock, Petra Weg naar Seroe Blanco 11.

Marva Alene geb. 8-10-55 dr.v. Gumbs, John James Matthew en Carty, Dorothy Ena MonsNieuwindstraat 13.

Princess Sylvia geb. 8-10-55 dr.v. Liverpool, Joseph en Stanislaus, Madona Rooi Hundo 71.

Rose Marie geb. 10-10-55 dr.v. Beltrain, Viola Maria, Village Zuid 63 A.

Luis Beltran geb. 10-10-55 zn.v. Valdes, Efraim en Ras, Guillermina Tanki Leendert 261.

HUWELIJKEN

Flanders, Ambrocius Alfred Gregorius en Adoptie, Selvira Mathilda geb. 8-10-55 Weg naar Fontein 94A

Geerman, Hyacintho en Wever, Anna Catharina geb. 12-10-55 G. Poppestraat 8.

Giel, Luis Rey en Erasmus, Petra Maria geb. 12-10-55, Ponton 72.

Leest, Anselmo en Farro, Cecilia geb. 12-10-55 Sab. Libre 83.

Angela, Angelico en Croes, Rufina Maria geb. 13-10-55, Maria Maai 21.

Croeze, Jacobo en Erasmus, Anita geb. 13-10-55, Macuarina 86.

Kock, Alberto en Bislip, saturnina Margaritha geb. 13-10-55 Weg naar Kustbatterij 13.

Marlin, Agguil Vincent en Smith, Camille Winifred geb. 13-10-55 Nieuwe Weg 15.

Belgrave, Leonard en Varlack, Florencia Letitia geb. 13-10-55, Pos Chiquito 69 C.

Romano, Carlito en Kelly, Antonia geb. 13-10-55, Washington 49.

NOGMAALS DE GEZAGHEBBER.....



Maar niet in „kolonelsuniform", doch in de ambtskleding van Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

Europees Statuut voor het Saarland verworpen

MIDDEN JANUARI VERKIEZINGEN VOOR LANDDAG

STRAATSBURG.— Waarschijnlijk midden Januari zullen verkiezingen worden gehouden door een nieuwe Saarlandse Landdag. De verkiezingen kunnen om technische redenen niet eerder gehouden worden. De tegenwoordige Landdag moet nog de nieuwe kieswet aanvaarden.

Premier Faure van Frankrijk heeft op de boodschap van Adenauer, dat hij ervan overtuigd was, dat de verwerping van het Europees statuut de Frans-Duitse betrekkingen niet in gevaar zou brengen, geantwoord, dat er nieuwe moeilijkheden gerezen zijn, waardoor hen taak ingewikkelder is geworden, netgeen evenwel geen afbreuk zal doen aan de Westduitse en Franse vastbeslotenheid om Europa en het het begrip tussen beide landen te dienen.

In een na de volksstemming in de Saar uitgegeven verklaring van de Westduitse regering wordt onder meer gezegd, dat, nu de Saarlanders zich met grote meerderheid tegen het voorgestelde Europees statuut hebben uitgesproken, gepoogd moet worden een oplossing te vinden, die rekening houdt met de door de Saarlandse bevolking geuite wil en die er toe bijdraagt de Frans-Duitse samenwerking en de verwerkelijking van een Europese gemeenschap te verzekeren.

ERKENNING VAN CONSULS

's GRAVENHAGE.: — Bij Koninklijk Besluit is dr Alfredo R. Wix erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair consul van Ecuador te Paramaribo.

Ingevolge koninklijke machtiging is de heer Andrew Metal erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als viceconsul van de Verenigde Staten te Willemstad, Curacao.

Russen zijn optimistisch

Het blad van de Russische communistische partij „Pravda" heeft gisteren in een artikel van de hand van de schrijver I. Alexandrof verklaard, dat het Russische volk ervan overtuigd is, dat de komende conferentie van de ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier te Geneve resultaten kan opleveren.

BOELGANIN EN CHROESJTSJEF NAAR AFGHANISTAN

PARIJS.: — Tass meldt, dat de Russische premier, Boelganin, en de algemene secretaris van de Russische communistische partij, Chroesjtsjef, tegen het einde van het jaar Afghanistan zullen bezoeken, daarmee een uitnodiging van de Afghaanse regering aanvaardend. Chroesjtsjef brengt dit bezoek als lid van het presidium van de opperste Sovjet.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(Door J. Klon)

Heeft U de film gezien tussen Rocky Marciano en Archie Moore? De film liet duidelijk de meerderheid van Marciano zien Practisch de gehele wedstrijd was de „champ" in de aanval en we hebben Moore dan ook maar een enkele maal een uitval zien doen naar Rocky. Wij geloven, nadat we deze film een paar maal hebben gezien, dat dit stuk graniet oermens voorlopig nog wel enige tijd wereldkampioen zal blijven.

Duidelijk liet de film ook zien dat Rocky nooit of te nimmer naar Europa moet gaan om daar, tegen wie ook, te boksen. Hij wordt onherroepelijk gediskwalificeerd. In Amerika is het toegestaan. Deze levende vechtmachine slaat enorm hard, maar hij is voor elke tegenstander ook gevaarlijk omdat hij zo wild en automatisch doorslaat dat, wanneer hij mist, hij met z'n elleboog somstijds z'n tegenstander raakt. Dit is zeker geen opzet, maar het gebeurt. En dan is nu alle aandacht geconcentreerd op de match op het wereldkampioenschap tussen Bobo Olson en Sugar Ray Robinson. Dit is dan de bekroning van de come-back van Sugar Ray, waarvan wij eerder hebben voorspeld dat zijn terugkeer een débacle zou worden. Hier zijn we wel stuk naast gewest, want binnen een jaar heeft Robinson nu z'n kans gekregen.

Wij vooronsk ennen geen grotere favoriet dan Sugar Ray. Deze gentleman bokser is de meest sportieve bokser is geweest, die ooit in de ring heeft gestaan. Hij tevens waarschijnlijk als bokser de „beste bokser aller tijden" genoemd mag worden.

In 1952 trok Sugar Ray zich als middengewicht kampioen terug. Zijn titel werd overgenomen door Bobo Olsen, die de finale wedstrijd om de vacante titel won van Randy Turpin van Engeland. Ook Olson heeft meermalen getoond een bokser van uitzonderlijke klasse te zijn. De mooie jongen van Hawaii is echtere en metho disch bokser zonder spectaculaire eigenschappen. Ook zonder die flitsen van Robinson, die hem tot de meesterschap.

Robinson heeft een zeer succesvolle carrière achter de rug. Eerst wereldkampioen weltergewicht,daar na wereldkampioen middengewicht. Slechts een verrassende nederlaag in Londen tijdens zijn Europese tour tegen Randy Turpin was een misstap.

Een sensatie van de eerste rang toendertijd. Maar in de revanchewedstrijd bewees Sugar Ray, dat dit slechts een vergissing was geweest. Daarna waagde Sugar Ray, zoals bij zovelen de gewoonte is, om eens zijn geluk te beproeven in het lichtzwaargewicht. En het had heel weinig gescheeld of Sugar Ray was er in geslaagd om 3 wereldtitels te winnen in 3 verschillende klasse, van weltergewicht of licht-zwaargewicht.

De strijd ging tegen Joey Maxim, de toenmalige wereldkampioen, die kort hierna zijn titel aan Archie Moore verloor. Tot aan de veertiende ronde stond Sugar Ray op punten voor. De wedstrijd werd gebokst in een enorme hitte. In de veertiende ronde zag Maxim een kans en sloeg Robinson knock-out. Verslaggevers zeiden na afloop dat de enorme hitte Robinson in feite geslagen had. Nu kan dit natuurlijk wel waar zijn, maar voor Maxim gold die hitte toch ook. Daarna trok Robinson zich terug uit de wedstrijd sport. Hij deed dit op het toppunt van zijn macht. De nederlaag tegen Maxim had zijn reputatie niet geschaad, integendeel. Hij was niet kansloog ewest, in tegenstelling tot Olson die dit wel was tegen Maxim. Olson werd in de derde ronde knock-out ging.

Robinson en Olsonz ullen elkaar voor de derde maal ontmoeten.

In het eerste gevecht behaalde Robinson in de twaalfde ronde een knock-out overwinning. Kort voor zijn wedstrijd om het wereldkampioenschap licht-zwaargewicht met Maxim kwam hij wederom tegen Olson uit. Nu duurde de strijd de volle 15 ronden en eindigde in een puntenoverwinning voor Sugar Ray. En nu de derde wedstrijd?

Robinson is voor een goed deel zijn vroegere snelheid kwijt. De luchtige en zekere voetwerk is uit zijn benen verdwenen. Heel eerlijk gezegd heeft Robinson in feite nog geen grote dingen laten zien. Z'n gevechten hebben bij niemand de indruk gewekt, dat hier de excellente vechtmachine aan het werk was die hij eens is geweest. Ralph (Tiger) Jones sloeg hem. Toch is zijn laatste overwinning op Rocky Castellani, welke wedstrijd in Olson's home-town werd gebokst, wel van betekenis. Hier vocht hij voor de eerste maal weer eens met een bokser van de top-klasse.

Op 4 November a.s. zullen beiden elkaar ontmoeten. Wie het zal winnen? Ach, wie kan dat met zekerheid zeggen. Moeten wij ons aan een voorspellingwa gen,d anze ggen wij Bobo Olson. Hij is jonger en steeds in training geweest en tevens een werkelijke wereldkampioen. Robinson, de grootste van allen voor enkele jaren terug, is bijna 36 jaar. Hij is meer dan 2 jaar lang uit training geweest en de eens wereldkampioen zwaargewicht te te verwachtingen van hem. Maar deze verwachtingen worden in de harde sport,welk e de bokssport is, niet zo snel ingelost. Hij verloor toen 2 maal worden, indien Marciano met vechten stopt of te oud wordt. Zijn bijnaam pastvo lkomen bij hem en zo bokst hij ook, als een tornado.

Verleden jaar had men ook al groachter elkaar van Jimmy Slade en body van een bokser luistert te nauw naar dergelijke onregelmatigheden, dánd at men deze ongestraft kan bedrijven. Omdat Sugar Ray nu eenmaal altijd onze favoriet is geweest hopen wij in stilte op een overwinning. Nog 2 weken en dan is het zo ver.

Des ensatie van het jaar, wordt Tommy (Hurricane) Jackson in Amerika genoemd. Inderdaad een bokser die eeng eweldige toekomst voor zich heeft en de kans in beide vuisten om Nino Valdes. Dit jaar is Tommy echter weer goed terug gekomen. Overwinningen op Leo Johnson, 2 maal op Ezzard Charles, Jimmy Clade en Archie McBride. Hij staat nu nummer 3 op de wereldranglijst.

Bob Baker sloeg sloeg Rex Yayne in 10 ronden. Harold Carter bewees weer eens zijn kwaliteit door een overwinning op Julio Mederos.

Eduardo Lausse maakte Kid Cavillan er nog eens op attent dat zijn tijd voorgoed voorbij is en dwong deze in de twaalfde ronde tot opgeven. De grote slag van de Kid zijn geteld. Zijn Zuid-Amerikaanse tournee heeft echter wel succes gehad en de Kid zal dat nog wel eens over doen.

Tiberio Mitri, ook wel de mooiste bokser van Europa genoemd, die eenigtijd achter elkaar nederlagen leed en daarbij ook zijn Europese titel verspeelde, is bezig aan een succesvolle come-back, die hopenlijk voorh em, zal slagen. Hij won zijn achtste achtereenvolgende wedstrijd. In deze wedstrijd sloeg hij Hamouda Bouraoui.

In de Amerikaanse bokspers kwamen we, naar aanleiding van een artikeltje over de leeftijd van Archie Moore, een uitvoerige beschrijving tegen over Beb van Klaveren, de man die twintig jaar geleden in Amerika op het toppunt van zijn roem was en de enigste Nederlandse bokser is geweest die een grote populariteit bij het Amerikaanse publiek wist te veroveren. Mon noemde hem de „Flying Dutchman". Men is hem nog steeds niet vergeten. En de schrijver heringert zich een prachtig gevecht van Beb tegen een Mexicaan. Het blijkt dat deze Mexicaan, nu 43 jaar oud, ook nog steeds actief in de ring komt. De schrijver deed nu het voorstel om beide boksers naar Amerika te laten komen en hen een revanche-wedstrijd te laten boksen. Twintig jaar geleden was Beb van Klaveren de overwinnaar. Voor een wedstrijd tussen twee boksers op deze leeftijd en waarvan van Klaveren nog steeds tot de Europese topklasse behoort, zou zeker een enorme belangstelling bestaan. Wij zijn er van overtuigd, dat als deze plannen nog eens nader worden bekeken Beb van Klaveren zeker wel weer een keer de oversteek zal wagen. Wij geven hieronder de nieuwe ranglijst.

ZWAARGEWICHT
Rocky Marciano, Brockton, Mass.
1 Bob Baker, Pittsburgh, Pa.
2 Tommy Jackson, Far Rockaway, N.Y.
3 Archie Moore, San Diego, Calif.
4 Nino Valdes, Cuba
5 Earl Walls, Canada
6 Ezzard Charles, Cincinnati, O.
7 Don Cockell, England
8 Heinz Neuhaus, Germany
9 Franco Cavicchi, Italy
10 Rex Layne, Lewiston, Utah

LICHT ZWAARTGEWICHT
Archie Moore, San Diego, Calif.
1 Floyd Patterson, Brokln, N.Y.
2 Harold Johnson, Philadelphia, Pa.
3 Yolande Pompey, Trinidad, B.W.I.
4 Willie Pastrano, New Orleans, La.
5 Bob Satterfield, Chicago, Ill.
6 Gerhard Hecht, Germany
7 Joey Maxim, Cleveland, O.
8 Randy Turpin, England
9 Willi Hoepner, Germany
10 Dave Whitlock, San Francisco, Calif.

MIDDENGEWICHT
Carl (Bobo) Olson, Honolulu, T.H.
1 Charley Humez, France
2 Ray Robinson, New York, N.Y.
3 Rocky Castellani, Cleveland, O.
4 Gene Fullmer, West Jordan, Utah
5 Holly Mims, Washington, D.C.
6 Eduardo Lausse, Argentina
7 Milo Savage, Salt Lake City, Utah
8 PVT. Joey Giambra, Ft. Hood, Texas
9 Bobby Dykes, Miami, Fla.
10 Gil Turner, Philadelphia, Pa.

WELTERGEWICHT
Carmen Basilio, Syracuse, N.Y.
1 Tny DeMarco, Boston, Mass.
2 Ramon Fuentes, Los Angeles, Calif.
3 Johnny Saxton, Brooklyn, N.Y.
4 Vince Martinez, Paterson, N.J.
5 Virgil Akins, St. Louis, Mo.
6 Del Flanagan, St. Paul, Minn.
7 Maurice Harper, Oakland, Calif.
8 Hector Constance, Trinidad, B.W.I.
9 Chico Vejar, Stamford, Conn.
10 Oscar Fita, Argentina

LICHTGEWICHT
Wallace (Bud) Smith, Cincinnatle, O.
2 Ray Famechon, Francia
1 James Carter, New York, N.
2 Duilio Loi, Italy
3 Ralph Dupas, New Orleans, L
4 Frankie Ryff, New York, N.
5 Kenny Lane, Muskegon, Mi
6 Cisco Andrade, Compton, C
7 Orlando Zulueta, Cuba
8 Joe Lopes, Sacramento, Cali
9 Johnny Gonsalves, Oakland, C
10 Arthur Persley, Red Crosse,

VEDERGEWICHT
Sandy Saddler, New York,
1 Ciro Morasen, Cuba
3 Teddy Davis, Hartford, Con
4 Carmelo Costa, Brooklyn, N
5 Billy Kelly, Ireland
6 Hogan (Kid) Bassey, Nigeria
7 Flash Elorde, Philippines
8 Fred Galliana, Spain
9 Lauro Salas, Los Angeles, C
10 Lulu Perez, Brooklyn, N.Y.

BANTAMGEWICHT
Robert Cohen, France
1 Willie Toweel, South Afrika
2 Mario D'Agata, Italy
3 Billy Peacock, Los Angeles,
4 Hilaire Pratesi, Franse
5 Andre Valignat, France
6 Raton Macias, Mexico
7 Chamrern Songkitrat, Thaila
8 Jose Lopez, Mexico
9 Emil Chemama, France
10 Nai Sahong, Thailand

VLIEGGEWICHT
Fascual Perez, Argentina
1 Leo Espinosa, Philippines
2 Dai Dower, Wales
3 Danny Kid, Philippines
4 Jake Tuli, South Africa
5 Nazzareno Gianelli, Italy
6 Oscar Suarez, Cuba
7 Tanny Campo, Philippines
8 Hitoshi Misako, Japan
9 Memo Diez, Mexico
10 Young Martin, Spain

ARUBAANSE COURANT
Uitgave: Arubaanse Drukkerij en uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakemenstraat 6, tel: 1114 en 1116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Westerg
Abonnementsprijs FL. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 25 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lilli Marlene"
RIALTO 3.00 p.m.: „Carcel de mujeres"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The desperado"
AURORA 7.30 p.m.: „Gypsy Colt"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Slaven der hartstocht"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondeweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48, telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Fre... pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. Volksuniversiteit Aruba. Lezing. Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.15 Rushi, Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire de...
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Muzikale Variété
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al des...
19.45 Programma van „Savaneta" pate...
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten.
20.45 Programma van Marlos S. Arends
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

NOTABELEN WERDEN TEN DINEREN GEVRAAGD

ORANJESTAD. — Vrijdagavond j.l. zaten de Gezaghebber, mr. L. Kwartsz en echtgenote, J. E. Yrausquin, voorzitter van de Staten en echtgenote, de commandeur H. Bos, alsmede de commandant van Hr. Ms. „De Ruyter", kapitein ter zee L. J. van der Schatte Ollivier aan bij een diner, hen aangeboden door H.M. de Koningin.

Zaterdagmiddag volgde een lunch met de fractieleiders van de Eilandsraad en Zaterdagavond waren de gasten van Hare Majesteit de heer en mevrouw J. J. Horigan, het lid van de Raad van Advies en echtgenote, Croes en de majoor ... Veenhuys en echtgenote. Het was bij deze gelegenheid (en niet tijdens de receptie) dat mevr. Veenhuys onderscheiden werd.



Een verpleegster biedt H.M. de Koningin een boeket bloemen aan bij haar aankomst in het San Pedro Hospitaal.



Gezaghebber Kwartsz a entrega Diadomingo-anochi, despues di e pustamento di autonan, e prijsnan na e ganadornan den Club Caribe. Aki Sra. De Vries ta recibiendo e premio como e corredor mas liher di Citroen.

Foto Bonke

Entrega di trofeo na e ganadornan di e carreranan di auto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Den sala di Sportclub Caribe a tuma luga Diadomingo anochi entrega di e diferente trofeonan y premionan na e ganadornan di e sensacional carrera di auto cu a worde teni e atardi ey ariba startbaan di Prinses Beatrix vliegveld. E parti oficial di e anochi aki a cuminza ora cu Dr. Groenhart a tuma palabra dilanti di e mesa caminda e personanan cu a tuma e iniciativo pa organisa carrera tabata para. Esakinan tabata G. Luymes, C. Etty, E. Oehlers, E. Bartels, N. Schild, H. van der Linden y J. Pauw.

Den su discurso Dr. Groenhart, kende ta alma di e organisacion aki, a gradici Senjor Kwartsz kende a acepta e invitacion pa haci entrega di e trofeonan, directiva di Club Caribe pa a pone e Club na disposicion pa e anochi aki, e banda Santo Domingo Serenaders cual a toca gratuitamente, y tur e otro miembronan di e multiples comisionnan cu a yuda e atardi ey bira un exito.

Tambe na Bestuurscollege cu a duna permiso pa usa e baan di aeropuerto pa e ocasion y naturalmente tambe na tur e participantenan e la expresa su gratitud. Na fin di su discurso e la invita Sr. Kwartsz pa haci entrega di e trofeonan. Despues di a papia ariba tur e consehonan cu e la hanja di varios hende avisando e pa mihor no laga e carreranan tuma luga pa motibo di e hopi accidentenan cu ta pasando den carrera, pero cu toch e tabata tin confianza den e talento organisatorio di Dr. Groenhart kende a percura pa tur sorto di medida worde tuma pa evita tur clase di accidente lo mas tanto posibel, Sr. Kwartsz a cuminza cu e entrega di e trofeonan. E promer cu a worde yama tabata M. Marcotulli di Venezuela como ganador di e carrera A. Como number dos y number tres a ricibi nan copa respectivamente W.R. Constable y D. Brailey. E venezolano Ettore Chimeri a ribi su trofeo como number uno di carrera B, mientras cu J. Jas di Corsow y Dr. P. Groenhart a termina dos y tres respectivamente. Pa number cuater di e carrera A tambe tabata tin un copa cual a bai pa M.E. Tromp. Despues a ricibi premio e diferente ganadornan den e carreranan di sprint. Esakinan tabata A.T. Willis, D. Brailey, Sra. de Vries, A.L. Rozendaal, Jac. Palm y M. Neme. Pa e ganadornan aki no tabata tin trofeo sino premio cualnan a worde dona door di diferente firmanan di Aruba.

Awor a yega turno na e ganadornan di e handicap-race cual tabata esun di mas sensacional di e atardi ey. Como number uno a bai ricibi su segundo copa grandi Mauricio Marcotulli sigi pa su compatriota E. Chimeri kende e biaha aki no a ricibi un copa mes grandi cu esun di promer.

E tercer premio di e carrera aki a bai pa N. Schild. Ora cu e ceremonia aki a termina y cu tur e participantenan a ricibi un medalla di recuerdo, Sra. Groenhart a ricibi un bouquet for di directiva di Prins Bernhard Fonds, pa cual e probable ganancia di e carreranan aki lo bai. Himno holandes, venezolano y americano a worde toca, y despues na acorde di e bon musica cu e orquesta tabata brinda pronto e espacioso sala di Caribe a yena cu e bailadornan cualnan a keda ta goza te laat den anochi.

PAGINA TRES

Carreranan di auto a resulta un formidable exito

Marcotulli di Venezuela y Neme di Aruba e mihornan

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer programa cu a worde organisa ariba nos isla pa carreranan di auto a resulta den un exito estupendo. Organisacion no a laga absolutamente nada di desea. Tur medidas a worde tuma. Nos por a mira un cantidad enorme di polis y di mariniers cu tabata pone orde den e publico, ambulancia, pick-up di cruz roja, varios nurse, brandweer, y tur loke pa por si acaso pasa algun accidente ta necesario.

Exactamente dos'or e promer carrera cu ta A a cuminza cu e autonan te 1500 cc. Den e carrera aki a tuma parti: No. 1 Dr. G.E. van Beek, cu un Borgward, No. 2 D. Brailey cu un Jowett Jupiter, No. 3 W.R. Constable cu un M.G., No. 4 Dr. P. Groenhart cu un Minor, No. 5 M. Marcotuli cu un Osca., No. 6 N. G. Schild cu un M.G., No. 7 J. H. Stritch cu un Porsche, No. 8 M. E. Tromp cu un M.G., No. 9 A. T. Willis cu un Volkswagen.

E autonan aki mester a haci vinti rond di 2.2 km. loke ta nifica un total di 44 km. Durante e promer tres rond nan e Jowett Jupiter di D. Brailey tabata adilanti sigui pa e M.G. di Schild. Den e siguiente siete rondnan e M.G. preto di Constable a tuma delantera cu e Jowett Jupiter y despues e Osca di Marcotulli cerca su tras. For di den di 11 rond e Osca a bai adilanti y no a cede e promer luga ni un biaha, pero e M.G. di Constable cu a baha pa no. 2 a duna hopi carrera y a termina den e puesto aki. Como numbert tres a caba 2 Joett Jupiter di D. Brailey. Marcotulli a haci e vinti rondnan den 28.35 minuut, Constable den 28.38 minuut y D. Brailey den 29.50 minuut. Como number cuater a termina e unico arubiano cu a tuma parti den e carrera aki Franny Tromp de nsu M.G. Despues di e carrera e tres ganadornan a bai na entrada di aeropuerto caminda publico a saludanan y nan a ricibi un sunchi y un krans di anjer rond di nan garganta for di Sra. Groenhart. Durante e carrera „A" Dr. Groenhart mester a sali den di noveno rond ora cu e motor di e Minor a sufri un defecto. Tambe Schild mester bandona den di 15 rond pa motibo di flattire. Mientras cu e Sportcommissie tabata regla e segunda carrera cu lo a bira „B", e Marinierskapel cu tabata presente a entretene e muchedumbre cu un marcha. Den e carrera „B" cu orignalmente mester tabata tin 5 participante a keda reduci na 4 ora cu e Allard Z di G. Palacios for di Corsow tabata tin un fallo y a prefera di no competi. E cuatro competidornan cu a resta tabata: No. 10 E. Chimeri cu un Mercedes Benz 300 SL. No. 11 Dr. P. Groenhart cu un Austin Healy, No. 12 J. R. JaJs cu un Austin Healy „Le Mans" y No. 14 A. L. Roozendaal cu un Triumph TR 2. E promer rond a termina cu e Mercedes na cabez, sigui pa e Austin di Dr. Groenhart. Den e siguiente 5 rondnan Dr. Groenhart a tuma delantera cu e Mercedes pega su tras. Den e septimo y octavo e Mercedes di Chimeri a bolbe tuma delantera. E noveno tabata di Dr. Groenhart, mientras cu e Mercedes a baha te number tres ora cu Austin Healy di Jas for di Corsow a pase. Pero den rondnan number diez y diezun Chimeri a bolbe preta y a encabeza e fila. Dr. Groenhart ta bolbe tuma delantera den e siguiente tres rondnan mientras cu den number diezdos y diezcuatro e Mercedes tabata number tres. Den rond 13 e tabata ultimo. Na e curvanan e Austin di Dr. Groenhart continuamente ta tuma ventaha, pero den e carrera largo e Mercedes ta dicidi di mustra su capacidad y ta encabeza tur e ultimo seis rondnan. Den e ultimo seis rondnan e posicion no ta cambia. E Mercedes a termina number uno, e Austin Healy di Jas di Corsow number dos, e Austin Healy di Dr. Groenhart tres y ultimo tabata e Triumph di A. L. Rozendaal di Corsow. E promer tresnan tambe a bai ricibi nan sunchi y krans for di Sra. Groenhart y despues saluda publico cu a aplaudi nan freneticamente. E carrera aki tabata tin momento masha emocionante, pero e Mercedes Benz, cu tin un valor di 30.000 bolivares, a resulta di ta demasiado pa e otro competidornan.. E auto aki tin apenas seis luna bieew y tin 240 forza di cabay. Despues di esaki e carreranan di sprint a cuminza. Den e promer a corre unicamente dos auto cualnan tabata No. 31 di Srta. H. Bakker un Ford Prefect y No. 9 un Volkswagen di A.T. Willis. Facilmente e Volkswagen a gana corriendo e trayecto den 47.9 seconde. Srta. Bakker a dura 54.6 seconde pa yega e meta final. Den e segundo pa autonan entre 1200 y 1500 cc a competi cuatro auto. Nan tabata No. 2 di D. Brailey un Jowett Juppiter, No. 3 di W.R. Constable un M.G., No. 6 un M.G. di N. Schild, y e ultimo un M.G. Di M.E. Tromp. D. Brailey a sali number uno den 44.5 seconde mientras cu como segundo a resulta M.E. Tromp cu 47.8 seconde. E carrera number tres tabata entre autonan di 1500 pa 1950 cc. Unicamente dos Cotroen 11 a competi y nan tabata maneha pa Sra. de Vries kende a sali number uno cu 51.1 seconde y e segundo tabata di C.E. Etty kende a dura 58.1 seconde. Pa e cuarto carrera sprint tambe ta dos auto so a competi. Di 1950 te 2750 cc e autonan aki tabata y nan pilotonan tabata A.L. Rozendaal di Corsow cu su Triumph y J.R. Jas tambe di Corsow cu su Austin Healy. E carrera aki tabata masha pareew y a trece hopi emocion. Rozendaal a termina number uno den 38.4 seconde mientras cu Jas a corre e distancia den 38.6 seconde. Pa autonan entre 3000 y 4000 cc tabata tin cinco competidores. No. 22 tabata e Chevrolet maneha pa Sra. Groenhart, No. 23 un Pontiac di Srta. J. Hildering, No. 24 un Ford di B.D. de Klerk, No. 25 un Plymouth di Sra. van Meeteren y No. 26 un Ford di J. Palm. Como number uno a termina J. Palm den 44.1 seconde sigui pa Sra. Groenhardt den 45 seconde. Sra. van Meeteren a duna bon carrera y a termina number tres. E ultimo carrera sprint di auto di mas di 4000 cc a worde parti. Promer a corre e Plymouth No. 14 di F.J. Berto y e Ford No. 21 di T. Ras. Tabata un carrera hopi emocionante y na ultimo momento e Plymouth a ranka pa pasa e finish line promer. Den 37.7 seconde e Plymouth a haci e trayecto y e Ford den 38.1 seconde. Den e segundo parti a competi cuatro auto. E Mercury No. 16 di R.H.M. Scheffer, e Buick Skylark No. 17 di H.F. Gaba, e Mercury No. 18 di Mauricio Neme y e Buick No. 20 di J. Neblott.. Facilmente e Mercury pilota pa Neme a gana e carrera aki den 37.8 seconde, mientras cu e Buick Skylark di Gaba a termina segundo den 40.4 seconde. Despues di esaki como apenas tabata tin un decima parti di un seconde di diferencia entre e tempo di e Plymouth y e Mercury di Neme un carrera a worde teni entre e dosnan aki. Un aplauso grandi a ricibi e popular Mauricio ora cu e la cruza e meta final promer cu e Yankee Berto. Den e segundo prueba aki e Mercury a drecha su tempo y a completa e ruta den 37.7 seconde, mientras cu e plymouth si a cai hopi atras completando 38.9 seconde. Organisacion di e sprintnan aki tabata formidable. E carreranan tabata bini uno tras di otro asina cu esun cu a caba di corre ta baha for di e baan. Esaki tabata masha bon va cu asina e publico cu nos ta calcula tabata ariba tres mil, tabata mira accion continuamente. Como ultimo parti di e programa tabata tin e handicap race. Pa forma esaki e tempo di e diferente autonan cu a corre den e dos promer carrera nan ta worde tuma y e diferencia den cada uno ta determina e diferencia den tempo cu esun ta sali tras di otro. Naturalmente den e seisnan cu a termina promer den carrera „A" esun cu tin mas mal tempo ta cuminza promer.. E idea original tabata cu seis auto lo a worde tuma for di carreranan A y B. Pero como den B competi competi cuatro tur esakinan a forma diez cu e promer seisnan di A. Esaki a resulta den e carrera mas emocionante ya cu e dos ganadornan tabata enfrenta otro. Marcotulli den su Osca pronto a tuma delantera y no a cede esaki ningun rato mas. Poco poco nos por a mira con e potente Mercedes tabata pasa e otro autonan. E la cuminza cu un handicap enorme pero asina mes e la termina number dos. Si tabata mas di diez rond mester a worde recorri indudablemente e Mercedes lo a termina promer ya cu e la cuminza ta cerca e Osca rapidamente. E joven Morcotulli kende apenas tin 23 anja y a nace na Italia pero tin 8 anja ta biba na Venezuela a haci e recorrido den 11 minuut y 41 seconde. Ettore Chimeri tambe naci na Italia y 14 luna na Venezuela a hacie den 11 minuut y 51.6 seconde. Chimeri tin 34 anja di edad y a yega di gana carrera na Italia cu un Stanguellini. Tur e dos asnan aki di volante ta amateur. E Comite Iniciatiovo pa Organisa e carreranan aki a mira nan trabao worde corona ora cu tur kos a bai na regla y ningun accidente a pasa. Tambe e publico a comporte debidamente dunando nan apoyo na e deporte nobo aki cu un activo grupo ta tratando di introduci ariba nos isla. Lastima cu un parti di e publico a haci uso di e ocasionnan cu tabata tin pa mira gratis, faltando asina de e apoyo tanto moral como financiero cu e deporte nobo aki mester di dje. Dr. Groenhart, kende ta e dinamico propulsor di e carreranan aki expresa na nos su mas hondo satisfaccion di a mira su esfuezonan corona ora cu e programa a resulta un exito tremendo. Tanto e corredornan como e publico tabata masha entusiasma y goza di un atardi yen di emocion. Nos pabien na e organisadornan y nos ta spera su esaki lo ta un stimulacion pa mas di e deporte aki worde organisa ariba nos isla.



E chauffeur di e Osca, Sr. M. Marcotuli, aki ta ricibi un apreton di mano door di Sr. Geevers, miembro di e comision di deporte, despues di su victoria den e handicaprace.

CUMPLEANJOS

Awe a cumpli 22 anja R. E. Williams, masher pabien y hopi anja mas di bida y salud.

Nos mas sinceros deseos na senjor J. L. R. Cabenda kende a cumpli awe 62 anja. Nos ta desea senjor Cabenda tur cos bon den su futuro bida.

Tambe ta di fiesta awe Jan Dijkhoff, Huntu cu Mario de Cuba y Amelin Deabian nos ta desee tur felicidad den su bida.

Nos kier feliciteer awe tambe Seferina Martijn, kende a cumpli 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 10 rumannan, 6 sobrinonan y di Carmen Ramon Martijn.

NOS POR MIRA PORTRETNAN DI BISHITA REAL

ORANJESTAD. — Den showcase di fa. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) N.V. na Oranjestad tin un serie di portretnan di Bishita Real na Curacao. E portretnan aki ta di man di senjor F. Fisher.

Den showcase di Artphotography Jan Bonke tin cantidad di portretnan di bishita na Aruba.

A PERDE UN CARTERA

Alegrio Thijssen a perde un cartera conteniendo Fl. 8,—, su rijbewijs y un recibo den campo di Savaneta. E ta pidi si e hende cu a hanja por ta asina bon di hibe su cas Mahon 7 of di trece na oficina di Arubaanse Courant. Mashar danki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

Diamars 25 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Lilli Marleno"
RIALTO 8.00 p.m.: „Carcel de mujeres"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The desperado"
AURORA 7.30 p.m.: „Gypsy Colt"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Slaven der hartstocht"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.32 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.32 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.15 Rushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Variedad Musical
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Programa di discos „Savaneta"
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.30 Ballando cu Voz di Aruba
22.30 Final

Lo Competi pa 5 Puesto

LAGO SPORT PARK BOARD Eligi Lo Tin 17 Candidato

SAN NICOLAS.— Diez-siete homber lo competi pa cinco puesto den eleccion anual di Lago Sport Park Board cual lo tuma lugar otro siman. E hombernan tabata nombra; siete - incluyendo dos miembro actual di e board - lo aparece ariba lista pa medio di peticion.

E eleccion, cual lo yena e puestonan vacante pa dos anja, lo worde teni Oct. 26 — 28. Votamento lo ta pa medio di carchi cu lo worde duna door di tellers.

R. E. A. Martin, actual presidente di e board; miembronan Andries Geerman y Mateo Reyes; Froilan L. Hodge, J. A. Perez y Camy, Juan F. York, Jose A. Bislick, Alvin M. Mathews, John M. Hailley y Lloyd F. van Putten.

E candidatonan di peticion ta:

Krispin L. Croes, Egbert E. Carillo, Vincent C. Thompson, miembronan Juan Briezen y Raymundo Kemp, Rupert A. Daniel y Efren L. de Kort.

Sr. Martin ta un group head den Mechanical Administration y tin mas cu 17 anja di servicio; Sr. Geerman ta un assistant paymaster den Accounting y tin mas cu 16 anja di servicio; Sr. Reyes ta un electricista A den Electrical y tin mas cu 16 anja di servicio; Sr. Hodge ta un file and cable clerk y tin mas cu 11 anja di servicio.

Sr. Perez y Camy ta un tabulating machine operator den Accounting y tin mas cu siete anja di servicio; Sr. York ta un benefits clerk I den Industrial Relations y tin mas cu 10 anja di servicio; Sr. Bislick ta un billing clerk den Accounting y tin mas cu cinco anja di servicio; Sr. Mathews ta senior engineering assistant den Mechanical Administration y tin mas cu 18 anja di servicio.

Sr. Halley ta un junior clerk trainee den Mechanical Storehouse y tin mas cu 11 anja di servicio; Sr. van Putten ta utilities clerk II den Process — Utilities y tin mas cu tres anja di servicio; Sr. Croes ta un fire equipment maintenance corporal den Process — Utilities y tin mas cu dos anja di servicio; Sr. Carrilho ta un machinist helper A den Mechanical — Machinist y tin mas cu 13 anja di servicio.

Sr. Thompson ta un stenographer II den Mechanical — Administration y tin mas cu nuebe anja di servicio Sr. Briezen ta process clerk II den Process — C&LE y tin mas cu 12 anja di servicio; Sr. Kemp ta un patrolman II den Lago Police Department y tin mas cu tres anja di servicio; Sr. Daniel ta un shop clerk II den Mechanical — Administration y tin mas cu 15 anja di servicio y Sr. de Kort ta un dock operations clerk den Process — Wharves y tin mas cu 10 anja di servicio.

(Esso News)

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

por TUYUCHI

No. 3

„Si acaso por t'asina mes, anto lo n' tin mucho placer aqui na Venecia pa prinsnan, mi ta supone, „e yiu muhe di Gerard Grant a bisa cu orgullo.

Bueno tabata defende su luga na siguiente manera:

„En realidad bo tin razon, pasobra foi despues di gera no a resta mucho cos aqui na Venecia pa prinsnan. Mi ta acepta esai. No solamente pa prinsnan, ma ni pa otronan tampoco. Sinembargo un bon conocedo, dje luga aqui lo hanja suficiente ocasion pa e dibertie mescos cu na tur camina di mundo".

Un bista skerpi a bai acompanja cu e palabranan aqui. Y el a continua:

„E prins a haci tur loque tabata na su alcance pa su patria y el a conquista tur sorto di condecoracionnan posible, pero el a perde tur otronan sobra. E ta pertenece na un dje famianan di mas principal y antiguo di Italia, pero naturalmente su propiedadnan a ser parti pa habitantenan y loque a rest'e awor ta un nomber grandi y sublime palacio di siglo XV".

„No me digas, un palacio?" el a puntra pensativa. „Y qui edad e prins aqui tin mas o menos? Sigur di edad mediano?"

Y awor Bueno a sonrei diciendo:

„Esai ta depende quico abo ta jama edad mediano. E prins aqui tin 32 anja di edad".

„Oh, esai ta casi hoben ainda pa un homber".

„Casi si, senjorita".

„Awor mi quier sa un cos. E tabata den gera. Pues, durante e gera cruel aqui, nan no a tira un pida nanishi di dje quita afo, un pia of cosnan por estilo of e ta un persona di bon tipo?"

„Nan no a quita nada foi dje y e ta ser considera como un dje hombernan di mas bunita di Italia".

„Ahan, anto asina si e cos ta na orden", e dama a bisa.

„Si; tur cos ta na orden segun mi".

„Ta quico por strob'e anto ainda di por bin tralia pa mi y pone su mes completamente na mi disposicion?" e dama a puntra satisfecho.

Un momento. Sr. Bueno a estremece. Luego el a tuma un brio y a responde:

„Pa mi tur cos ta allright. Pero ta resta solamente un cos awor. E prins tin contrariedad den e trabao".

„Oh, ta un hende asina e ta? E ta mucho orgulloso?"

„E no ta mucho orgulloso. Pero e ta mucho ocupa."

„Anto m'a calcula cu ya nos tabata di acuerdo caba respecto e asunto ai", e milionaria a responde. „Mi ta quere cu lo mi por paga hasta tempo di un prins".

„Manera m'a bisa bo caba lo ta un amabilidad personal di su parti pa cu nos si e prins lo tuma un tal oferta riba dje", Bueno a responde. „Y e ora ai e compensacion na consideracion di e exigencianan lo mester ta extraordinariamente alto. Quico asina lo ta bo calculo?"

„Permiti ami puntra bo quico un prins asina lo por pidi, tumando na cuenta su nacimiento foi nobleza?"

Y awor e empleado a saca un di su manjanan di su profesion pa cual nan ta page y sin pensa mucho el a duna e muhe aqui pa contesta:

„Mi ta supone, cu si acaso bo ta desea pa bo tin enter un prins na bo completa disposicion, absolutamente bo no por page menos cu 2000 Lire pa dia".

Un momento tabata reina un silencio impresionante y luego e milionaria a grita:

„Quico bo di? Bo sabi cu dos mil Lire ta mas cu 100 dollar?"

„Como no, Senjorita. Ta miedo di paga e suma ai bo tin?"

Awor su chaperonne Mosley a interrumpie den e combersacion y a responde:

„Pero miss Grant, 100 dollar cada dia pa un guia, esai ta mucho placa. Bo n' ta quere...."

Esaqui a duna sobrepeso. E mucha muhe no quier a duna boca cu e tabata hanja e suma duro p'e paga.

Y pa no duna forza na palabranan di su chaperonne el a responde:

„No, mi n' ta quere. Quico ta nifica 100 dollar pa dia pa mi paga? Sinembargo" .... y awor el a dirigi su mes na e empleado, „mi n' ta paga tampoco ni un cent chiquito mas cu loque nos a conveni aqui. Esai ta queda mi oferta. Si e quier e ta drenta cu tal proposicion of e por larga tambe. Cu excepcion naturalmente cu e por conta cu un bon propina ora cu mi no tin mester mas di su servicio — si alomenos mi ta satisfecho di su prestacionnan".

„Senjorita, mi no ta quere cu lo ta huicioso di bo parti di ofrece prins un propina, pasobra bo ta corre risco cu e por nenga esai na bo man", e empleado a bisa.

„Caramba hoso mentalidad ta stranjo aqui. Na ningun caminda cu m'a pasa ainda mi n' topa cu un hende cu a hanja un propina un cos inhuicioso".

„Anto quizas aqui si, lo b'a dal bo dede. En todo caso mi ta conseha bo Senjorita, di no haci esai. Pasobra bo n' sa quico por pasa".

„Bueno. Esai lo nos mira. Pero bisa mi awor com ta nomber di e prins".

„Ta duel mi, Senjorita", pero mi no por bisa bo su nomber sin cu mi sa cu l'e drenta cu bo proposicion", Bueno a bisa.

E mucha muhe cu traje ricamente bisti a queda ta contempla e empleado di su cabez te su pia y vice-versa. E tabata consumi den su mes, pasobra aqui el a topa cu un persona cu no ta corre haci unbez manera e ta desea, no obstante tur su millionnan.

„Enfin, n' ta importa tampoco", el a contesta indiferente. „Qui ora mi por hanja sa cu e asunto aqui por tuma luga si of no?"

„Lo mi percura pa denter di dos ora bo hanja tur contesta", Sr. Bueno a priminti. „Bo mes quier pasa un rato aqui despues di dos ora of mi telefona bo alomenos banda di 12'or asina?"

„Mi ta prefera di no bolbe mas aqui. Mehor bo telefona mi. Anto cu esaqui tur cos ta regla? Bo sa tur cos precies! Larga nos bam, Mol".

Y mescos cu el a bini sin saluda ningun dje presentenan, asina tambe el a sali bai.

Ora cu e muhe a retira, siete cliente homber dje oficina aqui a bini cerca Bueno y tabata combersa over dje muhe orgulloso y loco. Y palabranan cu nan a pronuncia, no ta necesario pa ser ripiti.

Y Bueno a bisa:

„Aunque cu e muhe aqui por ta abominablemente rico, aunque cuanto placa lo e por tin di gana foi dje, ami lo no quier ta e prins ai, pasobra e muhe ta masha fastioso, exigente y vervelend. Ami no ta envidia e prins ai masque cu despues di su servicio e hanja un zapato di oro y diamanta di regalo p'e bai cas cun'e ora cu e bai. Basta cu n' ta prins Dantarini bo quier meen?"

„Precisamente. T'e mes mi tabata meen", Sr. Bueno a responde contra su boluntad, como e no quier a menciona nomber dje prins aqui ni den su circulo mes. Pero como nan tur a tende enter e combersacion no tabatin paquico e warda silencio mas.

E oficina aqui tabatin hopi relacion cu prins Dantarini, mientras ta cu intermediacion di Sr. Bueno esaqui a ser haci posible.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pla cu Cisco ta core banda di e careda di waganan.
„Mi ta mashar preocupa", Pla ta bisa.
„Pero bo tabata sa cu e viaje ta peligroso, promer cu bo a cuminsé". Ta kiko miedo bo tin?"

„Pa mi mes mi no tin miedo. Mi tin miedo pa Estrellita.. Si algo mester pasé mi no ta perdona mi mes nunca," Pla ta contesta tur preocupa.

Chimeri y Marcotulli entusiasma cu nan victoria

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Durante e fiesta cu a sigi e entregamento di copa dia Domingo anochi den Club Caribe nos por a conversa cu e dos venezolanonan cu a gana e principal carreranan di e atardi ey. Mauricio Marcotulli tin apenas 23 anja y ta estudiante. E tabata practica tur sorto di deporte, pero como cu e a kibra su rodilla robez e no tabata por continua cu e otro ramonan y a dedika su mes na automovilismo. Chimeri tin edad di 34 anja caba y tin hopi experiencia den e ramo di deporte aki. E ta empleado na un compania di panja na Caracas. Nan a expresa nan mas grandi admiracion pa e organisacion y pa e magnifico trato cu nan tabata goza di dje ariba nos isla.

Chimeri, kende a corre tanto na Italia como na Venezuela, a comenta cu esaki tabata promer biaha cu e la experiencia cu e carreranan tabata anuncia pa cuminza tal ora y ta na e ora ey exacto nan a cuminza.

Tambe nan tin deseo di bin participa den cualkier otro carrera cu worde organisa ariba Aruba. Marcotulli a gusta nos isla tanto cu e tin intencion di bin pasa un vacacion aki. A pesar di su poco edad Marcotulli ta serio y tin nervio di hero. Ayera tardi e dos asnan aki a regresa na nan pais. Nos ta spera di mira nan pronto den accion atrobe ariba pista di carrera di Aruba.

AWE NOCHI DAKOTA CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Den Wilhelminastadion lo enfrenta otro awe nochi e equipo di Los Amerillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Indudablemente esaki lo ta un encuentro pimentoso entre e dos rivalnan aki cu semper a sabi di entusiasma e publico cu nan gran animo cu nan ta subi tereno cu ne. Nan tur dos lo sali en busca di nan segunda victoria den Hoofdklasse 1955, lo cual por nifica un mihor posicion pa nan.

MUCHA HOMBER DI 9 ANJA A BULA FOR DI UN PICK-UP MIENTRAS E TABATA CORE Y A MURI

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta banda di nueb'or a pasa un desgracia tristo na caminda di Noord. E mucha di nuebe anja J. Th. T. di Ponton a bula atras ariba un pick-up A-4449 sin cu e chauffeur sa, y despues e a bula abao mientras e tabata core. E a hanja un mal cai y nan a hibe Hospitaal for di dje y cu un herida grave. Durante dia e a muri.

DESGRACIA GRANDI NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Diadomingo dia 23 October tabata tin un boksmento den Bernhardstraat na San Nicolas. Auto A-1154, gestuur pa C.R. a core dal auto A-3970 cual tabata para. Tabata tin dos herida, di cual un ta un mucha homber R.T. di 9 anja. Nan a hiba nan hospitaal. Causa di e dalmento ta buracheria. Danjo ta fl. 2000.—.

BOLO A BAI IMELDA HOF, FLORNAN HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Den e courant aki nos por mira e bolo di un meter halto, cu Rainbo Bakery a entrega na Strand Hotel Diavierne mainta como regalo pa Pareja Real. Senjor W. van Wijk e trahador di bolo, a tuma hopi pa caba e bunita trabao aki, y nos por bisa cu el por ta satisfecho di su trabao.

Mes dia ey nan a hiba hopi buket di flor hotel. E buketnan a keda mashar bon den e cambernan cu aire conditionado.

Segun nos a tende S.M. la Reina a dicidi di manda e bolo pa e muchanan di Imelda Hof, y e flornan hospitaal. Asina cu hopi a worde haci contento cu un regalo Real.

E A CORE DRENTA DEN UN GLAS DI SHOWCASE

SAN NICOLAS.— Den van Slobbestraat na Sa Nicolas un chauffeur C.V. a core drenta den showcase di G. de Veer en Sons. E auto A-5421 no tabata di C.V. pero di su ruman J.V.

Resultado tabata hopi glas kibra y un danjo di fl. 1500.—. Danki Dios no tabata tin ningun herida e biaja aki.

HOMBER BURACHI DEN MISA

SANTA CRUZ. — Diadomingo mainta pastoor di Santa Cruz mester a jama jolis pa nan bin saca un homber burachi cu tabata stroba den misa. Ora polis a jega ja otro hende a saca e homber caba.

UN MORTO MASHAR TRISTO TABATA TIN AWE TARDI

ORANJESTAD. — Awe tardi pa banda di cinc'or nos tabata presente na deramento di unico jui muher di senjor y senjora Vi Henriquez. E tabata un entierro mashar tristo. Vida tabata unico jui mujer y tabata tin nuebe anja. E a hanja un hersenvliesontsteking y ajera mainta cinc'or e a bai larga su majornan y ademas familia.

Domi a resa mashar bunita na santana y un maestro di school a papia algun palabra na nomber di su amiganan di school. E a papia mashar bunita y no tabata tin un hende den santana cu no a jora. Mas nos a corda Videke su ruman cu ta na Hulanda.

Nos kier dirigi por medio di esaki nos mas sinceros condelencias na senjor y senjora Henriquez y nan juinan y ademas familia. Dios duna nan tur forza pa carga e tan grande perdida aki.

„WILD WEST" NA ARUBA

SAN NICOLAS.—T. a bin duna op na polis cu un homber a menasa J.M. cu un revolver. E homber ta A.B. y e tabata tin un revolver y 7 tiro. Polisnan a cohe e revolver y a hiba e homber pa recherche.

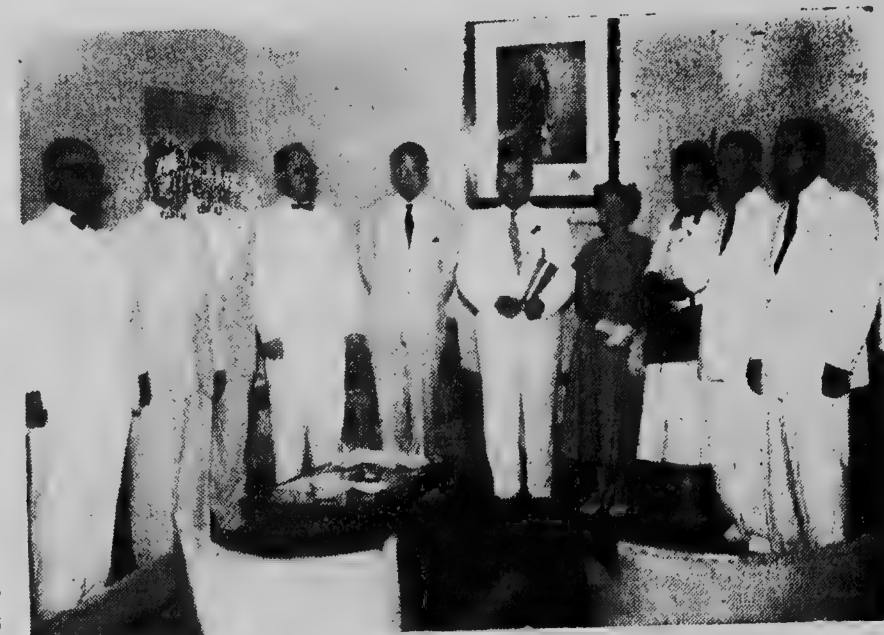
LA REINA Y PRINCIPE BERNARDO MEIMEI DI NOS



E muchanan di school di Santa Cruz ta canta durante bishita di Pareja Real.



Viuda v.d. Biezen y su dos juinan, ken su cas La Reina a bai mira na Sabana Basora.



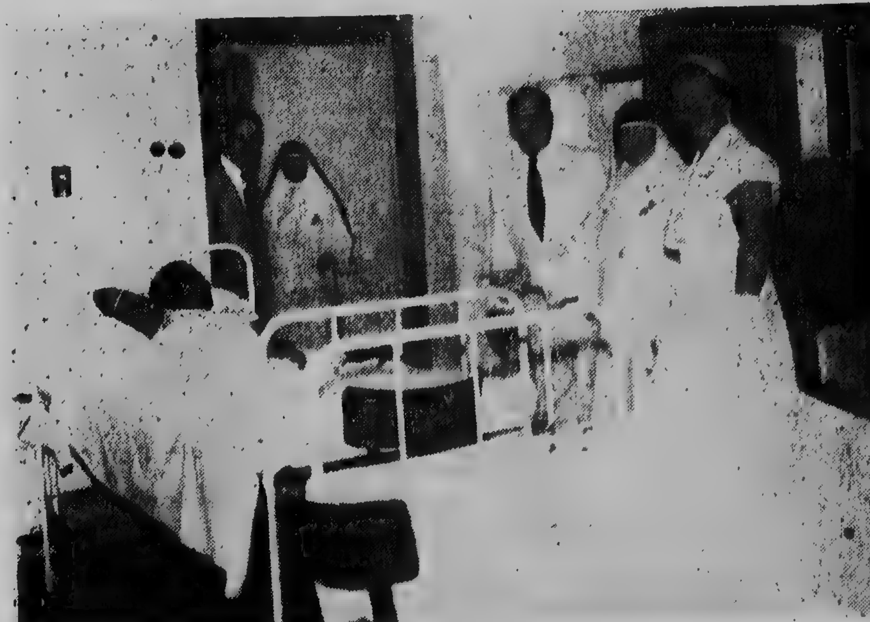
Miembronan di bestuur di A.S.U. y Oranjecomite cu Principe Bernardo despues di a ricibi e „Anjerwisselbeker"



Principe Bernardo dunando promer premio na Michael Hagendoorn.



Esaki nan ta Emiliano Tromp, Julieta Jansen y Simon Erasmus sperando Pareja Real na Paradera.



La Reina bishitando enfermonan na hospitaal San Pedro.



Sjon Quita ofreciendo La Reina e „reisdeken" cu muchanan di su liga a traha.



La Reina cortando sinta na A.T.S.



Pareja Real den balcon di Bestuurskantoor durante aubade di muchanan di school.



Frere Alexsius ta worde presenta na La Reina despues di Aubade.



Na e terreno banda di kantoor di D.O.W. e vuurbalnan tabata spat halto durante di e vuurwerk cu tabatin. Cu esaki Oranjevereniging a pone un fin na e tres dianan di fiesta.

Foto Bonke

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 26 OCTOBER 1955 — No. 2365

Aan de vooravond van de Grote Vier besprekingen

Rusland verwacht positieve resultaten van de Geneefse Conferentie

Er blijven twee moeilijke kwesties: Hereniging van Duitsland en de Ontwapening

De Sovjet-minister van buitenlandse zaken, Molotof, heeft aan Oostenrijkse journalisten, die een tournee door Rusland hebben gemaakt, laten weten, dat Rusland „positieve resultaten" verwacht van de Geneefse conferentie. In zes Weense bladen verscheen gistermiddag een interview, waarin Molotof verklaart, dat de Oostenrijkse neutraliteit als goed voorbeeld kan dienen voor het oplossen van toekomstige wereldproblemen.

In antwoord op een vraag over de mogelijkheden en moeilijkheden van de komende bespreking der ministers van buitenlandse zaken te Geneve, zeide Molotof, dat de Sovjet-Unie positieve resultaten van deze conferentie verwacht en van mening is, dat er talrijke mogelijkheden bestaan, dat dergelijke resultaten verkrijgen zullen worden. Tot voor kort, aldus Molotof, verschenen vele pessimistische voorspellingen in de Westerse pers over de Geneefse conferentie. Maar de laatste tijd is uiting gegeven aan een meer positievere houding, hetgeen toegejuicht moet worden.

Molotof vervolgde met te zeggen: „Natuurlijk moeten wij de aanzienlijke moeilijkheden niet over het hoofd zien, zoals bijv. ten aanzien van een belangrijk vraagstuk als Duitsland. De houding van de Sovjet-Unie ten aanzien van deze kwestie is bekend. De hoofdkwestie, het versterken van de veiligheid van Europa en het vraagstuk der ontwapening, gaat de mensen van de gehele wereld aan en niet alleen die in Europa.

Een overeenkomst op deze punten zou een belangrijke basis vormen voor de oplossing van velerlei problemen, die reeds rijp voor een oplossing zijn. Wij geloven daarom, dat het onderzoeken van de kwestie der contacten tussen Oost en West van grote betekenis is. Nog belangrijker — aldus Molotof — is de kwestie der ontwapening, waaraan de Sovjet-Unie bijzondere aandacht besteedt. Wij zijn van mening, dat het voor ons nu belangrijk is om te komen tot overeenstemming, welke de wedijver in de bewapening zal opheffen. Ondergeschikte kwesties der bewapening moeten alle ondergeschikt worden aan dit hoofddoel: het beeindigen van de bewapeningswedloop. Ondanks de moeilijkheden geloven wij, dat wij erzeker van kunnen zijn, dat de eerste stappen zullen worden genomen naar overeenstemming over deze vragen, en naar onze mening zal de conferentie te Geneve ook in dit opzicht veel kunnen bijdragen".

MONUMENT COMITE ZOND TELEGRAM AAN H.K.H. PRINSES WILHELMINA

ORANJESTAD. — Naar wij vernem enis door het Prinses Wilhelmina Monument Comité aan de secretaresnemen is door het Prinses Wilhelmina een telegram gezonden, waarin werd gezegd, dat de onthulling van het monument van H.K.H. goed verlopen is. Ook werd nog vermeld, dat H.M. de Koningin getroffen was door het standbeeld en tot slot werd gevraagd de hulde van het comité aan de Prinses over te brengen.

Zaterdagavond komen R.C.A. en Aruba Jrs tegen elkaar in het veld

Colombiaanse ploeg komt naar Aruba

ORANJESTAD.—

Zaterdagavond vindt in het kader van de Hoofdklassecompetitie van de Aruba Voetbal Bond de ontmoeting plaats tussen Aruba's grote rivalen R.C.A. en Aruba Jrs. Voor deze spannende wedstrijd wordt veel publiek verwacht, hetgeen niet te verwonderen is als men de prestaties van beide teams de afgelopen maanden heeft gadegeslagen.

Bovendien kan deze wedstrijd gezien worden als een voorbereiding voor de komende ontmoeting met een Colombiaans voetbalteam uit Medellin. Er worden namelijk momenteel onderhandelingen gevoerd dit team naar Aruba te krijgen voor een wedstrijd tegen het „nationale team".

Wij raden een ieder aan de wedstrijd van Zaterdagavond daarom niet te missen.

VROEGE OCHTEND VERBINDING MET CURACAO VANDAAG UITGEVALLEN

ORANJESTAD. — In verband met het drukke vervoer, verbonden aan het transporteren van het Koninklijk Paar en hun gevolg van de Bovenwinden naar Suriname is hedenmorgen de eerste lijndienst van en naar Curacao — om acht uur — komen te vervallen.

DRUK VOORBEREIDEND WERK ZAL VERZET WORDEN TER REGELING VAN DE CONFERENTIE VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE IN DECEMBER

ORANJESTAD. — Nu de drukte van het Koninklijk Bezoek achter de rug is, kan de commissie, die de voorbereidingen van de vergadering van de Caraibische Commissie in handen heeft, volop aan het werk gaan. Deze vergadering zal, zoals wij reeds schreven, van 5 tot en met 12 December aanstaande op Aruba plaats vinden. De vergaderplaats zal vermoedelijk de Sociedad Bolivariana zijn. De te bespreken onderwerpen zijn nog niet in detail bekend, doch wel weten wij, dat zij voornamelijk op economisch- en sociaal terrein liggen.

Gesproken zal onder meer worden over de handelsbetrekkingen tussen de Caraibische eilanden onderling, de agrarische en visserij problemen, de industrialisatie, onderwijs en gezondheidsdienst. Men verwacht ongeveer een veertigtal deelnemers aan de conferentie. In 1951 werd een dergelijke vergadering in Curacao gehouden.

Ontwerp verkeersbrug over de Rijn te Rhenen



De fotocopie geeft een gezicht op de verkeersbrug over de Rijn te Rhenen, gezien vanaf de Zuiderlijke oever,. Op de achtergrond Rhenen met Cuneratoren. Het zomerbed wordt in een keer overspannen (143.25 m.). Bij de voormalige spoorbrug stond een pijler in het midden van de rivier. Deze pijler is kort geleden met springstof opgeruimd. De oude spoorbrug is gebouwd in 1880 en vernield in 1940. Na weer hersteld te zijn is hij in 1945 opnieuw vernield. Van de oude landhoofden en pijlers is zoveel mogelijk gebruik gemaakt voor de nieuwe verkeersbrug. De onderbouw zal begin 1956 gereed komen. De montage van de stalen bovenbouw zal in 1956 plaats hebben. De brug ligt in de Noord-Zuid-verbinding, die naar het Noorden aansluit op provinciale weg No. 21 naar Veenendaal-Amersfoort.

ZATERDAGMIDDAG DODGE 1956 AUTOSHOW BIJ VIANA AUTO SUPPLY

SAN NICOLAS.— Bij Viana Auto Supply & Trading Co. in San Nicolas is de eerste zending 1956-Dodge automobielen aangekomen. Deze wagens, waarvan een gedeelte inmiddels alweer verkocht is, zal aanstaande Zaterdagmiddag van vijf tot negen uur in de showroom van de firma tentoongesteld worden. Eerder die middag zullen de wagens een rondrit maken door de straten van Oranjestad en San Nicolas. Op de show zelf kunnen liefhebbers naar hartelust een kijkje bij de wagens nemen, voor verversingen zal zorggedragen worden, terwijl van de overige Chryslerproducten, te weten Plymouth, De Soto en Chrysler tal van folders en foto's klaarliggen. Deze laatstgenoemde wagens worden zeer binnenkort ook verwacht.

Drukknopversnelling

De Dodge 1956 verschilt van buiten niet zoveel met zijn voorganger. Alleen het achterstuk is iets veranderd. Men heeft aan de achterlichten een meer „Chryslerlook" gegeven, zij zijn veel groter en dominerender geworden. Over het geheel is de wagen iets lager.

Het interieur daarentegen is wel veranderd. De belangrijkste wijziging is o.i. het versnellingssysteem. Men heeft in de z.g.n. „automaticdrive"-modellen met de handle afgedaan en daarvoor in de plaats knoppen gemonteerd. Links van de bestuurder bevindt zich nu een klein panel, waarop vier knoppen zitten. Door het indrukken van die knoppen kan men de gewenste versnelling krijgen. Het leek ons een handige verbetering.

Verder zijn de deuren dusdanig geconstrueerd, dat men bij een ongeluk niet zo bevreest meer behoeft te zijn voor het openslaan van de portieren.

Onder de motorkap hebben zich ook enkele kleine wijzigingen voorgedaan. Het vermogen is opgevoerd bij de gewone modellen tot 218 pk, terwijl er 12-volts batterijen zijn.

Behalve de traditionele modellen heeft Dodge nu ook een stationswagonline erbij gevoegd.

Verkrijgbaar tegen bijbetaling zijn gramofoonpick-ups met HiFi longplay platen. Deze pick-ups zijn dusdanig gemaakt, dat zij niet kapot gaan door het rijden op slechte wegen.

Zestien pagina's van „El Imparcial" uit Puerto Rico voor Koninklijk Huis en Antillen

2½ pagina voor Aruba

ORANJESTAD.— Enige weken geleden zijn enkele verslaggevers van het Puertorikeinse blad „El Imparcial" op de Antillen geweest om stof op te doen voor het schrijven van een aantal artikelen over het Koninklijk Huis en de zes eilanden. Deze artikelen zouden dan verwerkt worden in een speciale editie gewijd aan het Koninklijk Bezoek aan de Antillen.

Alhoewel er berichten gingen, dat deze editie ongeveer 100 pagina's ging tellen, blijkt nu, nu het blad verschenen en op Aruba is, dat de gehele editie 60 pagina's van tabloidformaat telt, zestien pagina's hiervan zijn aan de Antillen en het Oranje Huis gewijd. Twee en een halve pagina kreeg Aruba hiervan, plus een pagina advertentie. Vrij sobertjes, als men bedenkt hoeveel kosten en moeiten het eilandgebied zich getroostst heeft.

Het is echter aan de andere kant goed, dat een blad uit de omtrek eens flinke aandacht aan deze eilanden besteedt.

Ook de Miami Herald van Zondag bracht een uitvoerig artikel over het Koninklijk Bezoek aan de Antillen en over de vier prinsesjes.

NEDERLANDS TELEXVERKEER UITGEBREID

Ingaand 1 November zal een telexdienst met Porto Rico, Hawai en de Philippijnen worden geopend. Die datum zal ook telexverkeer mogelijk zijn met aangeslotenen op het R.C.A.-net in San Francisco.

OOSTENRIJK VLAGT

WENEN.: — In Oostenrijk hingen gisteren voor de tweede maal dit jaar de bevrijdingsvlaggen uit, omdat nu, negentig dagen na de ondertekening van het vredesverdrag, geen bezettingsstrijdkrachten meer aanwezig zijn. De scholen zijn gesloten. De politie verwacht een nieuwe stroom vluchtelingen uit de communistische buurlanden. Een Hongaarse jongeman van 19 jaar werd b.v. gisteren gevonden aan de oever van de Neusiedler See, volkomen uitgeput na een tocht van twaalf uur door het moeras.

LIEVER NAAR HET LEGER

LONDEN: De 20-jarige Britse matroos John McAdam is tot twee jaar gevangenisstraf en ontslag uit de marine veroordeeld, omdat hij moedwillig de machinekamer van het fregat „Venus" onder water had gezet. Hij zeide tot zijn daad te zijn gekomen, omdat hij zo graag bij het leger wilde dienen.

Teruggekeerde krijgsgevangenen verhalen van Hitlers laatste uren

FRIEDLAND.— Dezer dagen is opnieuw een kleine groep van 31 Duitse krijgsgevangenen uit Rusland in het Westduitse doorgangskamp te Friedland aangekomen. Bij de groep bevonden zich 22 generaals, onder wie de vroegere commandant van de SS-lijfwacht van Adolf Hitler, luitenant-generaal Johann Rattenhuber.

In antwoord op vragen met betrekking tot de dood van Hitler, zeide generaal Rattenhuber de fuehrer voor diens dood in April 1945 nog de hand te hebben geschud. Op 29 April 1945 's middags omstreeks vijf uur kwam Hitler zijn kamer in de schuilkelder van de kanselarij in Berlijn binnen, drukte hem de hand en zeide: „Alles is verloren. Vaarwel," aldus Rattenhuber. De SS-generaal vervolgde Hitler nog eenmaal gezien te hebben op 30 April toen deze in het hospitaal afscheid nam van de Rode Kruis-zusters. Toen Hitler hem zag, kwam deze nogmaals op hem toe om hem te feliciteren met zijn verjaardag, zo zeide Rattenhuber. Hij vertelde verder nog de nacht van 30 April op 1 Mei 1945 in zijn kamer in de bunker te hebben doorgebracht, ondanks het zware vuur van de Russische artillerie. Hij werd uit zijn slaap gewekt door een van zijn soldaten, die hem meedeelde dat Hitler zelfmoord had gepleegd.

Rattenhuber zeide een van de laatsten te zijn geweest, die op 1 Mei de bunker van de kanselarij hebben verlaten. Buiten werd hij door Russische troepen gevangen genomen en vervolgens in krijgsgevangenschap in de Sowjet-Unie gevoerd.

Rattenhuber besloot: „Dat is alles dat ik nu kan zeggen. Ik ben moe en uitgeput."

Toen een verslaggever nog aandrong op een verduidelijking van de woorden waarmee de soldaat hem mee had gedeeld dat Hitler zelfmoord had geplegd, kwam een van de vroegere leden van de lijfwacht tussenbeide en voegde hem toe: „Maak snel dat je wegkomt of ik verbrand je papieren."

Rattenhuber werd bij aankomst in het kamp begroet door een groep grimmige vroegere SS'ers, die hem bij wachtende verslaggevers vandaan haalden en op bier tracteerden.

Gebeente naar Moskou

Een voormalige majoor van de lijfwacht van Hitler, Karl Schneider, heeft in het kamp verklaard, dat de Russen begin Mei 1945 het gebeente van Hitler en Eva Braun hebben opgegraven en de schedels voor onderzoek naar Moskou hebben gezonden.

Schneider zeide, dat hij 180 blikken benzine heeft laten halen voor verbranding van het lijk van Hitler en Eva Braun.

Volgens een bericht van DPA bevind zich onder de gevangenen die terugkeerden de tandarts, Dr. Helmut Kunz, die oogetuige is geweest van Hitler's afscheid van zijn personeel kort voor de Duitse dictator zelfmoord pleegde. Volgens Kunz gaf Hitler zijn medewerkers de raad door de linies van de Russische belegeraars heen naar het Westen uit te wijken.

Intussen is door functionarissen van het Westduitse ministerie van justitie te Bonn medegedeeld dat geen actie zal worden ondernomen tegen de ongeveer 580 Duitse „oorlogsmisdadigers" die zich onder de repatriërenden bevinden, behalve indien de Sowjet-Unie bewijzen van hun schuld overlegt.

De Sowjet-Unie heeft West-Duitsland verzocht de oorlogsmisdadigers onder de repatriërenden, die niet voor amnestie in aanmerking komen, te berechten. Tot dusverre zij nog geen van deze oorlogsmisdadigers teruggekeerd. Van de in totaal 749 krijgsgevangenen die als oorlogsmisdadigers worden bestempeld zullen er 170 aan de Oostduitse autoriteiten worden overgedragen. Volgens functionarissen van het ministerie van justitie zullen degenen die aan de Westduitse autoriteiten worden overgedragen niet onder arrest worden gesteld omdat in West-Duitsland geen uitvoering wordt gegeven aan vonissen, die doorgerechtshoven in het buitenland zijn uitgesproken.

Zij zullen naar huis mogen terugkeren, totdat de Russische autoriteiten bewijzen van hun schuld hebben overlegd. Daarna zal worden beslist of zij op basis van de Duitse wetgeving voor berechting in aanmerking komen.

Professor Kranenburg wijdt beschouwing aan het Statuut

Met het van kracht worden van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden is de structuur van ons Koninkrijk fundamenteel veranderd. Een aantal artikelen van de Nederlandse grondwet is geen geldend staatsrecht meer.
In afwachting van grondwetswijziging mag een systematische behandeling van de nieuwe structuur niet langer achterwege blijven. Deze is vrij gecompliceerd en levert verschillende staatsrechtelijke moeilijkheden op.

Aldus constateert prof. mr. R. Kranenburg onder meer in zijn voorwoord bij de dezer dagen verschenen beschouwing over „De nieuwe structuur van ons Koninkrijk" (1955, H. D. Tjeenk Willink, Haarlem).

Ter beoordeling van het rechtskarakter der nieuwe orde begint prof. Kranenburg met het trekken van een vergelijking tussen de betekenis van het Statuut en die van de samenwerking binnen het Britse Gemenebest. Beide „tarten" elke vergelijking met andere systemen. Als gemeenschappelijke eigenschap hebben ze in ieder geval, dat de landen elk hun eigen verantwoordelijke regering hebben en dat er is een gemeenschappelijke band met de Kroon. Past deze laatste nu in de volkenrechtelijke of staatsrechtelijke verhoudingen? Volgens de auteur moet hier, meer nog dan ten aanzien van het Britse Gemenebest, gesproken worden van een rechtsorde met staatsrechtelijk karakter.

Als voornaamste argument voor deze stelling wordt aangevoerd het controlerecht van het centrale orgaan in de vorm van een vernietigingsrecht krachtens artikel 50 van het Statuut. Volgens dit artikel immers kunnen wetgevende en bestuurlijke maatregelen in Suriname en de Nederlandse Antillen, die in strijd zijn met het Statuut, een internationale regeling, een rijkswet of een algemene maatregel van rijksbestuur dan wel met belangen welker verzorging of waarborging aangelegenheid van het Koninkrijk is, door de Koning als hoofd van het Koninkrijk bij gemotiveerd besluit worden geschorst en vernietigd.

Dit alles neemt niet weg, dat er voor een eenvoudige staat een wel zeer gecompliceerde structuur in het leven werd geroepen. In dit verband wijst de auteur op de positie van de Surinaamse en Antilliaanse gevolmachtigde ministers in de Rijksministerraad en in het algemeen op de ingewikkelde procedure van rijkswetgeving. De schrijver spreekt dan ook over het beperkt terrein van deze wetgeving zijn voldoening uit. Bij een veel ruimer gebied immers „zou de wetgevende functie hopeloos vastlopen." In het kader van de vrijwillige samenwerking is het bovendien logisch, dat het accent in het Statuut vooral ligt op de vrijwillige onderlinge hulp en bijstand.

Het vraagstuk van het toetsingrecht

Het behoeft niet te verwonderen, dat een uitnemend kenner van ons staatsrecht als prof. Kranenburg zich niet heeft beperkt tot een bespreking zonder meer van het Statuut, doch daarnaast onmiddellijk de vinger heeft gelegd op verscheidene mogelijkheden van wetsuitlegging. Tot de interessantste behoort ongetwijfeld zijn visie op het de rechter al dan niet toekomende toetsingsrecht.

Volgens de tot dusver geldende regels zijn de Nederlandse wetten onschendbaar, hetgeen wij zeggen, dat de rechter niet mag treden in de vraag of met betrekking tot een wet eventueel van strijd met de Grondwet sprake zou kunnen zijn. Vanzelfsprekend is deze opvatting gelijk bekend niet; in de Verenigde Staten met name huldigt men daaromtrent andere ideeën. Welke is echter de opvatting, neergelegd in het Statuut voor het Koninkrijk? De Grondwet heeft de bepalingen van het Statuut in acht te nemen. De landen volgen op hun beurt bij hun wetgeving en bestuur de bepalingen van het Statuut. Doch indien over de betekenis en strekking van de bepalingen van Statuut, Grondwet of wet meningsverschil ontstaat, wie moet dan de vraag beslissen?

Prof. Kranenburg wijst in dit verband op de toelichting op artikel 49 van het Statuut, volgens hetwelk „het toetsingsrecht van de recher ten aanzien van wettelijke maatregelen in de landen aan de regels van rijksrecht een aangelegenheid is met verschillende facetten". „Het lijkt niet raadzaam", zo gaat de toelichting voort „hieromtrent in het Statuut zelf te voorzien. De praktijk zal moeten leren, welke voorziening of voorzieningen het meest aanbevelenswaardig zijn. Dit artikel opent de mogelijkheid, dat de rijkswet ten aanzien van dit onderwerp regels geeft".

Men kan de zaken wel voorzichtig zeggen, zo concludeert de auteur naar aanleiding van deze passage, doch zulks heeft niet ten gevolge, dat men de vraagstukken uit de weg ruimt. Integendeel, deze dringen zich op. En als voorbeeld geeft hij dan de mening van een aantal leden van de Staten-Generaal, dat de vraag of de rechter in casu het toetsingsrecht heeft, bevestigend meende te moeten beanwoorden met daartegenover een scherpe aanval op dit toetsingsrecht van de hand van prof. mr. dr. G. van den Bergh in het Nederlands Juristenblad. Prof. Van den Bergh redeneert naar analogie en besluit, dat toetsing uitgesloten is te achten. Volgens prof. Kranenburg een conclusie die te boud is in het licht van de zo juist aangehaalde toelichting op art. 49 van het Statuut, die uitlegging naar analogie onmogelijk maakt.

Intussen zit men met de moeilijkheden en de schrijver toont aan, dat er zo nog wel meer voetangels en klemmen liggen, al geeft hij toe, dat het wellicht politiek niet mogelijk of wenselijk was van het Statuut een in juridisch opzicht nog meer sluitend geheel te maken.

Met dit al werd in het bovenstaande tevens de betekenis van dit zo juist verschenen boekwerkje geschetst: een onmisbare handwijzer voor hen, die op een of andere wijze in hun arbeid met de nieuwe juridische structuur van ons Koninkrijk te maken hebben en in het algemeen trouwens voor allen, die in de ontwikkeling van het Nederlandse staatsrecht, in de ruime zin van het woord, belang stellen.

HOE WORDT MEN SECRETARIS VAN DE PRINS?

DR F. A. DE GRAAFF: HET IS ZEER VEELZIJDIG WERK

„O, wat heerlijk voor meneer, nu hoeft hij nooit meer te werken", riep de werkster van de familie De Graaff in Heemstede uit, toen zij hoorde, dat dr F. A. de Graaff in November 1950 was benoemd tot secretaris van Z. K. H. Prins Bernhard. Nu wij vijf jaar verder zijn, zal de werkster waarschijnlijk wel ontdekt hebben, dat haar meneer integendeel een bijzonder veelomvattende taak op zich genomen heeft, aldus „Trouw".

Dr. de Graaff vertelde er iets van aan de vooravond van zijn vijftigste verjaardag. „Het voorbereiden van en het assisteren bij alle werkzaamheden van de Prins" zo omschrijft dr. De Graaff zijn functie. Dit houdt o.m. in, dat hij een aanzienlijk deel van de Prinselijke correspondentie behandelt — „er komen 15.000 brieven per jaar binnen, die allemaal beantwoord worden" — en Zijne Koninklijke Hoogheid op zijn reizen door binnen- en buitenland vergezelt. Een kaart van Suriname aan de muur in zijn bureau maakt duidelijk, dat de Koninklijke reis naar de West de laatste weken het middelpunt van zijn werk is geweest, zo lezen wij verder. „Ik heb overigens slechts zijdelings met deze voorbereidingen te maken, omdat het deels door de opperceremoniemeester wordt voorbereid. Voor mijn werk zijn de reizen het interessants, die de Prins zelf onderneemt: ik heb de tweede en de derde reis naar Zuid-Amerika meegemaakt, evenals naar Ethiopië, Zuid-Afrika en Noord-Amerika". Dit betekent, realiseren wij ons, dat dr. De Graaff de groten der aarde ontmoet heeft, zoals Truman, Malan, de Keizer van Ethiopië en zeer onlangs Z.H. de Paus.

Hoe wordt men secretaris van de Prins? Dr. de Graaf studeerde economie in Rotterdam en promoveerde in 1933 op een proefschrift over de verhouding tussen regering en parlement. „Een niet-economisch onderwerp, dat mij in deze functie nogal eens van pas komt". Hij vertoefde een jaar in het buitenland, werd toen directeur van een Nederlandse brouwerij en daarna secretaris van het College van Curatoren van de Rotterdamse Hogeschool. „Een functie, die geen volle dagtaak vorderde. Men wist, dat ik iets anders zocht en op zekere dag werd mij gevraagd of ik secretaris van de Prins wilde worden. Het is zeer veelzijdig werk, dat is het aardige ervan. De Prins heeft een brede belangstelling naar alle kanten en dit bepaalt de aard van mijn werk".

Een deel van de correspondentie aan de Prins bestaat uit brieven van mensen in nood. „De Prins kan natuurlijk geen gezin aan een woning helpen; geen kruidenier zonder vestigingsvergunning in zijn zaak laten, enz. Wij sturen echter al deze zaken door naar de betrokken instantie en daarmede wordt in elk geval bereikt, dat nog eens wordt nagegaan of de genomen beslissing juist is geweest. Ondanks de beperkte mogelijkheden om te helpen, zit er in al deze brieven toch een waardevol element. Wanneer alle andere hulp gefaald heeft, wendt men zich tot het Koninklijk Huis, vaak vol vertrouwen".

Dr. de Graaff vertelt dan van een moeder, die de Prins schreef, dat het eczeem van haar dochtertje alleen genezen kon door wassen met een zeer bepaalde soort zeep uit Indië. Nergens kon zij de zeep kopen en tevergeefs had de moeder aan zeelieden gevraagd uit Indië een paar stukken mee te brengen. Nu stuurde zij de Prins een wikkel van de zeep, vertrouwende, dat hij er toch zeker wel aan kon komen. Er ging van Soestdijk een briefje naar de ambassade in Indië en enige weken later ontving de moeder zes stukken Indische zeep van de Prins. Zij zal het haar leven lang niet vergeten.

„Hoe aardig soms ook, dit zijn de bijkomstigheden. Er is belangrijker werk dat veel tijd en inspanning vraagt, maar meestal bijzonder boeiend is, omdat de Prins, vrij van grondwettelijke verplichtingen, zo weinig mogelijk formele dingen doet, om zoveel mogelijk tijd te kunnen besteden aan werkelijk belangrijke zaken. Hierbij te mogen helpen, is een eer en — dank zij de prettige persoonlijke verhouding — een dagelijks weerkerende voldoening".

De Duitse prins Hohenlohe Langenburg, die eerder in deze maand getrouwd is met de 15-jarige Oostenrijkse prinses Virginia Fuerstenburg ging na hun huwelijksreis naar Mexico, waar de prins vertegenwoordiger is van de volkswagenfabrieken. In New York moesten de persfotografen natuurlijk een plaatje maken van de charmante prinses. Haar echtgenoot lichtte een tipje van Ira's nauwsluitende rok tot boven haar kuiten, om het Amerikaanse publiek ter wille te zijn.

MARGARET EN TOWNSEND

LONDEN, 25 OCT. — Prinses Margaret en kapitein Townsend hebben elkaar gisteravond tweemaal ontmoet. De eerste keer in Clarence House vroeg in de avond. Townsend bleef daar anderhalf uur. Een uur later vertrokken zij afzonderlijk naar een woning in Kensington, vermoedelijk als gasten aan een diner.

PERONISTISCHE PARTIJ WORDT ONTBONDEN

BUENOS AIRES 25 OCT. — Uit gezaghebbende bron is in Buenos Aires vernomen, dat de Argentijnse regering besloten heeft de Peronistische partij onmiddellijk te ontbinden.

Ex-president Peron verklaarde in een vraaggesprek met het Braziliaanse blad „Mundo Illustrado", dat altijd het Peronisme gesteund heeft, dat hij naar zijn land zal terugkeren, zodra het „democratische bewind" hersteld zal zijn en er een regering aan de macht is, die door de bevolking is gekozen. Peron zei, dat hij dan zijn beleid zal verdedigen, dat altijd te goeder trouw is geweest en in het belang van het Argentijnse volk.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Eric Calixto geb. 14-10-55 zn. v. Webb, Rafael en Franken, Anita Rosa — Alto Vista 96.
Sigfried Calixto geb. 14-10-55 zn.v. Ignacio, Esteban Adolfo en Lucas, Hilina Petronia — Rondweg 78.
Yolanda Virginia geb. 15-10-55 dr. v. Figaroa, Martin Melecio en Leest, Victoria Agnes — Kamay 14
Clive Russel geb. 17-10-55 zn.v. Faustin, Hamilton en Felicion, Anne Martha — Petreroweg 2
Trixi Marlene geb. 15-10-55 dr. v. Franken, Asinto en Luydens, Jesusita — Boegoeroei 80
Magda Jeannine geb. 14-10-55 dr. v. Oduber, Edwin Jozef en Toledo, Lesbia del Socorro — A.P.M. 26
Rudolf Franklin geb. 13-10-55 zn. v. Bislip, Pedrito en Croes, Adelaida — Perkietenbos 46
Gloria Fortunata geb. 14-10-55 dr. v. Tromp, Marcelino Isidero en Bermudez, Veneranda Gertrudis — Tanki Flip 71
Miriam Imelda geb. 15-10-55 dr.v. Angela, Geril en van der Linde, Susanna — Savaneta 65
Alfred Raymond geb. 4-10-55 zn.v. James, Ange Gabriel Nester en Warner, Marguerite Sophia — Juana Morto 10 B
Marvin en Carlvin geb. 14-10-55 zns. v. Malley, Lionel Sherman en Halley, Dorothy Winnifred — van Lennepstraat 21
Margarita Eduvigis geb. 17-10-55 dr. v. Kelly, Dominico en Jacobs, Rosa Maria — Kurimiauw 7
James geb. 18-10-55 zn.v. Felix, Raymond en John-Baptiste, Mathilde — Sab. Blanco 4
Audrey Jean Earl geb. 11-10-55 zn.v. Burnett, Joan Emmanuel en Ugelin, Fevrile Fidele — Crijnssenstraat 11
Dina Ursula geb. 4-10-55 dr.v. Da Silva, Jardine Rius en Gooloe, Lilia Maria Imelda — Flamboyantstr. 20
Rosa Julieta geb. 17-10-55 dr.v. Schotborg, Carlos Eugenio Antonio en Rangel, Brunequilda — Rembrandstraat 35
Rudolf Martinus geb. 17-10-55 zn.v. Croes, Gilberto en Kelly, Diana — Ayo 41
Juanita Paulina geb. 20-10-55 dr.v. Rasmijn, Alexander en Rosel, Felipina — Balashi 27
Pedro Irene geb. 19-10-55 zn.v. Maduro, Irene en Maduro, Catarina — Perkietenbos 37
Karel Rudolf geb. 7-10-55 zn.v. Vlaun, Cecil Justin en Martinez, Dora — Weg n. Rooi Hundo 8
Pablo geb. 18-10-55 zn.v. Paesch, Jan en Angela, Florentina — Coba Lodo 2
Merill Alexis geb. 9-10-55 zn.v. Barry, Albert Nicolas en Arrindell, Albertha Cisela — v/d Bosschestr. 2
Amaira Filomena geb. 8-10-55 dr.v. Landsmark, Kathleen Louise — Village Zuid 28
Irmgard Marella geb. 9-10-55 dr.v. Frans, Maria Concepcion — Perustraat 9
Ellen geb. 18-10-55 dr.v. van Scheepen, Hermanus Leonardus en van der Kooy, Anna Margaretha — G. M. de Bruynewijk 20
Venancio Ronald geb. 8-10-55 zn.v. John, James en Richardson, Amy Eleonora — Rooi Congo 4 A
Olaf Frederic Christiaan geb. 19-10-55 zn.v. Kessel, Nicolaas en Klaassen, Maria Elisabeth Johanna — Cura Cabai 52
Iris Filomena geb. 11-10-55 dr.v. Arends, Emelia Dorotea — Bushiri 4
Miriam Clara Orquidia geb. 18-10-55 dr.v. Helder, Ricardo Nemesie en Loopstok, Rosalia — Hospitaalwijk 9
Antonio Renato Martin geb. 17-10-55 zn.v. Bennett, Maxeen Antonia — Lago Hts. 901
Donna Filonita geb. 14-10-55 dr.v. Arends, Theolinda Calistra — Savaneta 297

HUWELIJKEN:

De Lange, Primo Feliciano en Gonzalez, Maria del Rosario geh. 15-10-55 — Maria Christinastraat 46
Wilson, Max Tarsicius en Wescott, Adelia Bernadine geh. 15-10-55 — Juana Morto 164
Figaroa, Stephanus en Figaroa, Teresita geh. 15-10-55 — Bakval 12
Robert, Marciano en Amaya, Rosarita Victoria geh. 15-10-55 — Cura Cabai 16
Croes, Juan Ciriaco en Muller, Elsa Trifania Francisca geh. 19-10-55 — Savaneta 314
Figaroa, Tomas en Farro, Maria Inmaculada geh. 19-10-55 — Alto Vista 72
Everon, Mateo Mauritio en Giel, Norgentha Sylvania geh. 30-10-55 — Curacao Lamoenchiweg 2
Tromp, Leandro Salomon en Tromp, Jacinta geh. 20-10-55 — Hato 23

ARUBAANSE COURANT
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 26 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Affair in Monte Carlo"
RIALTO 6.00 p.m.: „Pride of Maryland" 8.00 p.m.: „Carcel de mujeres"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Perilous water" & „Stage struck"
AURORA 7.30 p.m.: „Roseanna McCoy"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Always a bride"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Telefonisch prijsvraag van Bordens koffie
19.45 Een Antilliaanse Melodie
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
21.00 Venezolaanse muziek
21.15 Speciaal Programma
21.30 Hora Azul
22.00 Zuid Amerikaanse hits
23.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 16.30 - 17.30; Zaterdags van 9.0 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europe: Maandag 15.30, Woensdag 18.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

PAGINA TRES



Na e momento di embarca pa Miami.. e puglistanan Arubano, Sugar Boy Nando y Curly Kayo.

DOS MUCHA A SALI FOR DI CAS DIADOMINGO Y AINDA NAN NO A BOLBE

ORANJESTAD. — Nan a bin duna op na polis cu J. v. D. 17 anja y F.T. di 23 anja a sali for di cas diadomingo merdia. Te ajera dia 25 pa tres or di merdia ainda nan no a hanja nan. E hende cu por sa algo di e muchanan aki sea asina bon di duna op na polis.

PA PORTA DI PATRAS

SAN NICOLAS. — R. A. cu ta biba na Lago Heights a bin duna op na polis cu nan a horta for di su cashi di panja mas o menos fl. 200.—. E ladron a drenta e cas pa porta di patras. E placa tabata 2 billete di fl. 50.—, uno di fl. 25.— y dos of tres di fl. 10.—.

PATROULLE A HANJA UN HOMBER CU UN HINKA DEN SU PECHO

SAN NICOLAS. — Pa banda di 11.30 di anochi un patroulle di polis a hanja un homber J.W. den Mauvestraat cu un hinka den su pecho. Nan a hibe Medical Center y despues Hospitaal di Lago. Probablemente A.C. a hinke cu un punjal. E herida tabata hopi grave.

CONECCION CU CORSOW A CAI AFOR AWE MAINTA TREMPAN

ORANJESTAD. — En coneccion cu e transportacion di Pareja Real y su corte di Isla Ariba pa Suriname e promer avion di y pa Corsow a cai afor awe mainta.

DIASABRA MERDIA AUTOSHOW DI DODGE 1956 NA VIANA AUTO SUPPLY

SAN NICOLAS. — Viana Auto Supply & Trading Co. na San Nicolas a hanja promer lote di 1956-Dodge. E autonan aki, di cual un parti ta vendi caba ta worde geshow diasabra merdia di cinc'or te nueb-or. E merdia ey nan lo core den caja di Oranjestad y San Nicolas cu nan. Na show mes tur hende por bin goza di nan tanto paden cu afor, pa refresco lo worde gezorg.

Ministernan di Pacto Atlantico ta traha nan plannan pa Geneve

PARIS. — E ministernan di relacionnan exterior di e paisnan di Pacto Atlantico a cambia di opinion na Paris ayera riba e liñas di conducta, qu e Tres Grandinan Occidental lo sigui diawebs awor na Geneve den nan conferencia cu e Rusonan.

E ministernan di e Tres Grandinan a suplica nan coleganan Atlantico pa aproba e proposicionnan, qu nan lo haci na e Rusonan den curso di e siman aqui pa mengua e crisis entre Oriente y Occidente mas. E proposicionnan aqui ta encera un proyecto pa yega na e mes tempu na un reunion di Alemania pa medio di eleccionnan liber y seramentu di e tratado di siguridad na Europa entre Oriente y Occidente. Tambe e ministernan occidental lo a pidi pa confirmacion di e proposicionnan di e Tres Grandinan na Rusia cu respecto na desarmamentu y desaroyo di contactonan politico, economico y social entre Oriente y Occidente.

Den circulonan oficial nan ta quere, qu e ministernan lo duna nan aprobacion na e proposicionnan aqui inmediatamente.

Dulles y MacMillan a papia ayera nochi privadamente riba e problemanan actual. Den circulonan diplomatico nan ta bisa, qu nan a papia riba e asunto di Cyprus, e situacion den Lejano Oriente y e crisis actual den e votacion den Nacionnan Uni pa ocupacion di e puesto bashi den Conseho di Siguridad.

MISTERIO DI AVION DI MARINA ULANDES NO TA SOLUCIONA AINDA

DEN HAAG.— Marina ulandes ta declara, qu e avion Seafury di M.L.D., qu a cai antayera cerca di Valkenberg, a bai perdi pa motibu qu un bom, qu nan a pone bou di e avion, a explota durante aterisaje pa un motibu, qu ainda nan no por a descubri. E piloto, qu a muri, tabata e luitenant ter zee di 34 aña, D. Th. Challik. E tabata comandante di squadron III, qu ta consisti di avionnan Seafury Hawker di un persona y destina pa servicio riba „Karel Doorman". Luitenant ter Zee Challik, quen tabata na India ora qu guera a cuminsa y quen a haña su entrenamentu na Inglatera y Canada, a distingui su mes den e guera contra Japonesnan y den e prome accion policial. El a laga señora y cuater yiu atras.

MAS ENCUENTRO ENTRE MARGARETH Y TOWNSEND

LONDON.— Prinses Margareth y capitan Townsend a topa otro dos biaha antayera nochi. E prome biaha tabata na Clarence House anochi tempran. Townsend a queda aya un ora y mei. Un ora despues nan a sali separadamente pa un cas na Kensington, probablemente como bish ta na un cuminda.

MERCA TA RECONOCE NGO DINH DIEM

WASHINGTON.— Gobiernu mericano tambe lo considera en lo futuro Ngo Dinh Diem como hefe di estado di Sur Vietnam. Sin embargo lo e mester pone gobiernu sur-vietnames prome na altura di su decision di „yudansa permanente", ora qu e resultado di votacion bira oficialmente conoci, asina noticianan oficial di Washington ta bisa.

GOBIERNO ARGENTINO TA DISOLVE PARTIDO PERONISTA

BUENOS AIRES.— Di fuentenan oficial ta bini noticia di Buenos Aires, qu gobiernu argentino a dicidi di disolve Partido Peronista inmediatamente.

Ex-President Peron a declara den un entrevista cu e corant brasilero „Mundo Ilustrado", qu semper a sostene eronismo, qu lo e bolbe back na su pais, asina qu un regimen democratico queda restableci y qu tin un gobiernu pa poder, cual ta eligi pa e pueblo mes. Peron a bisa, qu e ora ei lo e defende su politica, qu semper tabata di buena fe y na interes di pueblo argentino.

Bon relacionnan entre Indonesia y Ulanda lo no sufri danjo

DJAKARTA.— E portavos di ministerio di relacionnan exterior indones, Sr. Suwito, a declara, qu Indonesia no ta considera ponementu di e cuestion di Nueva Guinea dilanti di Nacionnan Uni desventahoso pa drechamentu di e relacionnan entre Ulanda y Indonesia. E obheto ta queda mescos, solucionamentu di un pleitu na un manera pacifico.

Di e preparacionnan di e mision especial na Den Haag lo depende, si e intencion di gobiernu di Indonesia pa cuminsa promé qu fin di anja anda e deliberacionnan entre Indonesia y Ulanda, lo queda realisa.

Ayera mainta e Alto Comisario Ulandes a haci un bishit cerca ministerio di relacionnan exterior ndones. Nan no a duna ningun declaracion riba lo que nan a discuti. Nan ta sospecha qu e entrevista tabata trata riba e delibercionnan entre Ulanda y Indonesia.

LA REINA A DESPEDI DI TRIPULACION DI „DE RUYTER"

PHILIPSBURG.— Antayera nochi Su Mahestad La Reina a tuma despedida di tripulacion di „De Ruyter". El a haci esaqui den un discurso corticu via emisora di e bapor. El a gradici tur e tripulacion pa e dianan agradabel na bordo y pa e regalo, un cañon di miniatura di koper, qu el a ricibi cerca nan. El a desea nan tur un bon biaha y bon yegada na cas.

Manera ta conoci, De Ruyter lo nabega awor pa Ulanda, via San Juan.

RUSIA TA DESOCUPA BASE FINLANDES

HELSINKI. — Di fuente ruso nan ta declara, qu desocupacion di e base finlandes pa e forsanan arma sovietico, lo queda cumpli na fin di otro luna. Originalmente e base a ser entrega na Union Sovietico segun e tratado di paz pa cincuenta anja, pero luna pasa Rusia a entrega e base back na Finlandia.

SUR-AFRICANONAN TA BANDONA REUNION DI ASAMBLEA GENERAL DI N.U.

NEW YORK.—Un ratu despues qu a cuminsa antayera e reunion di e comision especial di Nacionnan Uni pa trata riba e politica di descriminacion di raza na Zuid-Afrika, e delegacion sur-africano a bandona e reunion. El a protesta contra lo que e ta yama siguimentu di intervencion di Nacionnan Uni den asuntunan interno di e Union di Surafrica. El a declara, qu lo e no tuma parti na e debat. E delegacion a reserva e derechi, di bolbe back den e comision y tuma parti na votacion riba resolucionnan, qu a drenta.

Despues di Francia, esaqui ta segundo biaha, qu durante e sesion actual di Asamblea General un pais a nenga di tuma parti na e trabounan di un organo di Nacionnan Uni. E paso aqui di Zuid-Afrika no a causa casi ningun extrañesa entre e otro delegadonan.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros felicitaciones na Reynier Dreishor, kende ta cumpli awe 27 anja. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Awe ta cumpli 17 anja senjorita Silvia Wouter. Huntu cu su mama, tata, 6 rumannan 2 sobrinanan y Mario Maduro nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Jozef Anjie, kende ta cumpli 26 anja. Felicitacion ta bini tambe di Esposa y su dos jiunan Reina y Jolanda. Pabien y hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos kier jama awe e jovencita Sonia Ridderstap, kende ta celebra awe su di dos primavera. Su tata Raymundo Ridderstap y su mama Bartola Ridderstap su madoesji y padoesji, amiganan y tambe Hana y Juti tambe ta feliciteer e.

— — —

Nos kier feliciteer awe Senjor Enrique Giel y senjora Aida Giel, kende a haci ajera 4 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di su mama, rumannan y tur familia, amistades y conocirnan.

DULLES LO CONFERENCIA CU TITO

PARIS. — Di fuentenan bon informa ta bini noticia, qu despues di e conferencia di Geneve minister Foster Dulles lo baha pa Yugoslavia, na unda lo e tin un entrevista dia 6 di november cu mariscal Tito.

AUSTRIA TAMBE TA CELEBRA DESOCUPACION DI SU TERITORIO

VIENA. — Na Austria banderanan tabata afo ayera pa segundo biha e nja aqui, pasobra wor, cincuent anja despues di firmmentu di e tratado di paz, no tin trupanan di ocupacion mas aya. Tur school tabata sera ayera. Polis ta sperando un cantidad di refugiado atrobe for di e pais nan comunista. Ayera nan a hanja un hoben hungaro di 19 anja na orilla di Neusiedler See, completamente agota despues di un biaha di diesdos ora den un moeras.

ORCAN DI UN CUARTU DI ORA TA CASTIGA NEW YORK

NEW YORK.— New York y otro estadonan na costa oriental di Estados Unidos a sufri antayera nochi di orcan y bientunan cu forsa di te 175 km pa ora. Mal tempu a costa bida di cuarter hende y a laga un caminda di destruccion su tras. Den algun luga temperatura tabata baha cu un grado pa minuut pa motibu di un ola friu, qu a bini for di Atlantico riba tera. Casi tur caminda e orcan a pasa den un cuartu di ora. Den e parti noord di estado di New York sneeuw a cai. Ciudad di New York a sufri daño durante oranan di anochi. Trafico di trein y auto a pega y den diferente barrionan electricidad a bai. Avionnan chiquitu riba aerodromo di New York a boltu.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 26 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Affair in Monte Carlo"
RIALTO 6.00 p.m.: „Pride of Maryland" 8.00 p.m.: „Carcel de mujeres"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Perilous water" & „Stage struck"
AURORA 7.30 p.m., „Roseanna McCoy"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Always a bride"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na emplados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Aamanan di cas
14.0 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Bordens coffie
19.15 Un nota Antillano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Amateur di siman
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
21.00 Musica Venezolana
21.15 Programa Especial
21.30 Hora Azul
22.00 Hitnan Sur Americano
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Fin di transmision

ULANDA Y NOORWEGEN TAMBE

NEW YORK.— Ulanda y Noorwegen a dicidi di afilia nan na e nuebe paisnan, qu a presenta un resolucion pa lantamentu di un oficina internacional pa energia atomico. Actualmente e comision politico di Nacionnan Uni ta tratando riba e resolucion aqui.

UN MUSEO ARIDO

El Museo del Desierto de Palm-Springs, en California, acaba de organizar una serie de pistas a través de las cien hectareas de su reserva desértica. Las pistas permiten el examen de un gran numero de especies vegetales raras, identificadas y descriptas en una guia que se entrega a los visitantes. Por otra parte, ha abierto en sus edificios nuevas salas, consagradas a la flora y la fauna del desierto californiano, a sus recursos minerales y a su historia.



Marina Americano awor ta dispone over di submarino liliput, cual ta worde tripula pa cinco navegante. E submarino tin 25 M. largo y e ta pisa 25 ton. Si e pruebanan resulta satisfactorio lo e submarino aqui worde traha na cantidad y lo worde usa pa proteccion di haafnan.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 4

Cada empleado dje oficina aqui tabata sa cu Bueno tabatin masha aprecio pa Dantarini. E tabata den gera den servicio di e prins. Y semper el a sigui haci su posible na beneficio di e prins qui momento cu cualquier ocasion a presenta. Y ta p'esai foi momento cu e empleadonan a tende e bisa e milionaria asunto di „prins" nan tabata sa tambe unbez ta quende e tabata meen cu e prins aqui.

Pober Dantarini!.... Pasobra pober e tabata, pero orgulloso tambe, riba e manera calmo, cu ta caracteriza e unico orgullo. Sinembargo — 2000 lire pa dia, semannan tras di otro, si tur cos sigui bon.... y e trabao aqui tabatin su banda divertido tambe, aunque cu e milionaria por tabatin tanto capricho!

Como cu e dia ai no tabatin mucho movecion den e oficina y tur empleadonan tabata na trabao, Bueno a bandona e oficina unbez despues cu e milionaria a disparce.

Y tan pronto cu el a bira lomba, enter e oficina a cuminza ta haci nan calculo, cada un dje empleadonan tabata duna nan opinion, pro of contra e combinacion Grant-Dantarini.

CAPITULO III

No tabatin ningun motibo pa miss Grant cu su chaperonne regresa hotel prome cu 12'or di merdia. Asina tempran no tin nada di haci tampocó den un hotel, camina nan a mira e cuartonan di mas luho y na unda bo ta hanja bo obliga na tuma un posicion, como si fuera bo ta desea di no conoce ningun hende.

Parti di atardi lo nan por tuma parti na un thé-dansant, pero den dia no tin nada di haci den hotel. Y ta p'esai nan a dicidi di no bai hotel. Nan tabata camna ta kuier un poco y tabata camna waak den e showroomnan y e exhibicionnan den bentananan. Nina Grant no tabata sa sigur cu e tabatin mester di nada, sinembargo e exhibicionnan no a larga di jama su atencion. E articulonan cu tabata ser exhibi aqui tabata mas stranjo cu e sa tin custumber di mira, mientras awor e tabata convence su mes paquico Venecia tabata un luga asina conoci. En una palabra, miss Grant a cuminza ta gusta aqui cu tabata trece riba tapete diferente cosnan cu ya el a quere cu el a lubida caba, sucesonan cu no a pasa cun'e mes tampoco. Tabatin miles paloma ta come riba Piazza y aunque cu esaqui tabata un cos natural, sinembargo e bista aqui bao di cielo azul, tabata duna un aspecto masha stranjo y hasta zonido dje kloknan tabata pa miss Grant manera un cos sensacional. Tabata como si fuera tabatin algo mas eleva den tononan dje musica aqui.

Y sin cu miss Grant por a yuda tabata escapa foi su lipnan siguiente expresionnan na forma di suspiro:

„Ta stranjo. Pero mi tin un presentimiento como si fuera aqui na Venecia lo mi por ser feliz. Ta manera di tur banda y na tur camina felicidad ta sigui mi manera un fantasma. Un poder invisible y mas fuerte cu esun di mi ta supla den mi orea y den aire rond di mi cu aqui lo mi ta feliz".

Ta pa di prome bez den su bida cu el a sinti un tal cos, foi despues cu bida di combitonan na New York a bira un fracaso p'e. Aya tabatin mas tanto belleza, di mehor famia cun'e. Sinembargo masha poco di nan tabata bunita manera Nina Grant, sinembargo nan tabata mas simpatica cun'e. Su educacion desgraciado a rob'e di e felicidad di por hiba un bida di alegria, gozo y placer y un bida pa conquista amigonan. E no a nace den e mehor circulonan y el a queda foi nan tambe, hasta na scool — y e fout aqui a resulta mas malo cu bon p'e awor. El a purba esaqui na Europa, pero aqui tambe pronto e mester a mira su esfuerzo fracasa, pa via di su mes faltanan personal, falta di educacion y cultura. Tabata como si fuera cu ningun camina e no tabata hanj'e na su luga. E tabata sigui anda rond mundo manera un pajara volante, no obstante su millones. Nunca y na ningun camina e no tabata sinti'e suficiente satisfecho. Nada ni ningun hende no tabata basta bon p'e. Pero tabata manera Venecia, e luga chiquito camina menos el a spera, a toca un di su principal sintimentonan. Venecia a toca un miembro di dje, cu ainda tabata intachable. Y e tabatin e sintimento como si fuera e quier a sa ainda mas tanto di Venecia. Y awor e tabata convence su mes cu e palabranan cu su chaperonne a menciona algun bez toch tabata contene algo di berdad, pasobra esaqui a bisa:

„Mucho bez na un luga camina menos bo a spera, aya lo bo hanja bo felicidad".

Pero den su mes e tabata bisa: Apenas e luga aqui su nomber ta menciona riba mundo. E ta chiquito e insignificante. Casi no tin suelo mes ai. Tur cos ta aire y lamar. Hasta e palacionan na kanto di Canal Grandi no ta parce casnan di berde mes. Tur cos aqui ta manera un sonjo.... Calmo.... tranquilidad. Antes nunca por a drenta mi cabez como hende por a gusta un luga asina, of alomenos nan mester tabata bieu manera Mol. Pero awor e quier a haci hasta un estudio di Venecia.

De bez en cuando e chaperon tabata queda mira su maestra cu un cara stranjo, sin sabi quico e mester a pensa di dje. Tabata manera a bini un cambio den proceder dje mucha muhe aqui foi e prome minuutnan cu el a trapa suelo di Venecia. Un cambio masha visible a drenta miss Grant, cu Mol mes a queda asombra. Tabata aqui anto lo t'e luga camina lo e bai encontra e tranquilidad cu asina tanto tem enbano e ta buscando?

Ajera nochi ora nan a bandona stacion den e gondola, cu hotel a manda, nan a sinta meimei den e apartamento y tabata contempla bahada di solo, un acontecimiento asina bunita, manera ta solamente na Venecia bo por mira. Tanto firmamento como e lamar lombrante, tabatin un velo color corra. E filanan largo di palacionan tabata corra. Apenas miss Grant por a expresa un palabra contemplando e sublimidad aqui di naturaleza. Y e mucha muhe di New York cu no tabata gusta Europa y cu tabata critica e sitionan di mas bunita di Europa, tabata sinta awor manera den un encanto.

Silencioso e tabata sinta den e gondola, mudo di admiracion y tabata como si fuera naturaleza calmo dje luga aqui a haci un impresion profundo directamente riba su caracter colerico.

Hamas e chaperon a mir'e mas bella cu awor cu e tabata sinta ai den e rayonan palido di solo, cu tabata brilla den su cabei dunando esaqui diferente sorto di color y su cara tabata manera di un ser celestial. Y encanto tabata bon p'e. Despues el a bai para riba balcon di hotel den un abundancia di luz di luna y te ainda e mucha muhe no tabata papia. Awe mainta na Cavaroni atrobe el a larga nan conoce di su parti di colera; pero esai tabata parti paden di cas. Si na Venecia e por pasa major parti di su oranan p'afor di cas, quizas cu lo e por hanja algo manera un alma, asina miss Molsey a pensa.

Y enberdad e tabata parce un angel manera e tabata para ta duna miles paloma cuminda, mientras su cabeinan abundante tabata los ta cologa riba su lomba manera un velo. E tabata un bardadera belleza, cu un buniteza particular y desconoci.

„Si acaso nos logra hanja e prins ai na nos disposicion, lo e por ta na estado pa via di su influencia na hanja huur un gondola adecuado pa nos durante e tempo cu mi ta permanece aqui na Venecia", el a bisa porfin mas pa su mes cu na Mol. „Mi ta quere cu lo mi goza esai masha. Sinembargo mi ta quere cu p'awor lo nos por huur un simple gondola y kuier bai bini door di canal te ora di bai hotel".

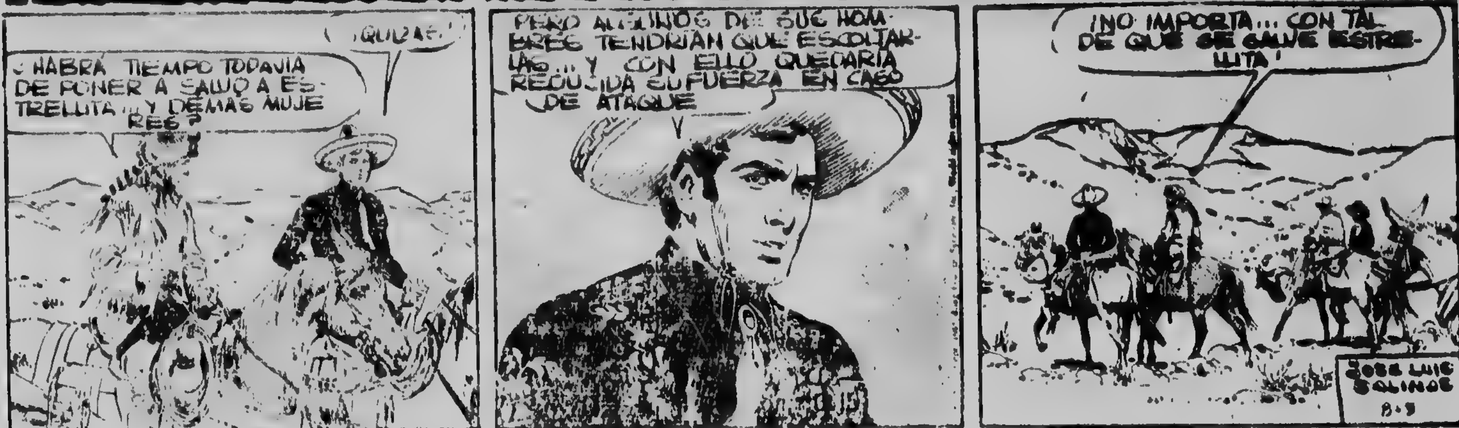
Y cu ora di bai hotel miss Grant tabata meen: ora di bai tende e telefon di Sr. Bueno, respecto decision di e prins. Evidentemente miss Grant tabata masha anheloso pa e por a hanja e prins como su guia y si tabata posible lo e por a haci'e su catibo — y Mol no tabata spera nada bon foi e esfuerzonan ai. E tabata conoce su luga y miss Grant su caracter mucho bon. Tur loque el a bisa tabata:

„Si; awor aqui lo ta dushi riba lamar. Larga nos bam nabega un poco'.'

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Manera nos sa Pla ta hopi preocupa cu e Indianan cu ta rond di nan, e no ta preocupa pa e mes sino pa Estrellita.

„Cisco, lo nos tin tempo pa por saca Estrellita for di peligro.... y tambe e otro mujernan?"

„Podise. Pero algun di e homberñan mester companja nan .... y si nan bai nos forza na ora di atake ta bira menos."

„Esey no ta porta. ... maske Estrellita salba." Pla a contesta Cisco.

Den magnifico partido Sra. Hammelers a derrota Sra. Van der Bijl pa obtene campeonato di Lago Sportpark

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Indudablemente e mihor partido di e campeonato di tenkis di Lago Sport Park, tanto masculino como femenino, tabata esun decisivo siman pasa entre Sra. Van der Bijl y Sra. Hammelers. E wega final aki a duna un tono di emocion na e campeonato cu nos falta hopi biaha, especialmente den e departamento di singles masculino.

For di den e promer set e damasnan a demostra cu nan ta den bon condicion y cu nan a subi tereno hunga cu alma y cuerpo. Sra. Hammelers ta tuma un bon ventaha den e promer set ora cu e wega ta 4—2 na su favor, pero Sra. van der Bijl a cuminza ta pasa drivenan magnifico cu tabata for di alcance di su contraria pa gana cuatro game sigi y asina e promer set. Den e segundo Sra. Hammelers ta sigi emplea su tactica di defende unicamente. Su agilidad ta permitie haci esaki den bon forma. Practicamente tur stroke di Sra. van der Bijl e tabata debolbe lo ke a lo largo tabata dune ventaha, pasobra Sra. van der Bijl falta poco lihereza pa por continua cu su atakenan. E segundo set a termina na favor di Sra. Hammelers cu score di 6—2. Den e ultimo y decisivo set Sra. Hammelers ta bolbe bai ariba despues cu e gamenan tabata empata na 2—2. E ta gana tres game sigi poniendo e score 5—2 y te hasta un biaha ta hanja match-point, pero Sra. van der Bijl a reacciona maravillosamente, cohiendo na su turno tres game sigi pa empata e wega un biaha mas. Sra. Hammelers a bolbe bai adilanti 6—5, pero e proximo game a termina na favor di Sra. van der Bijl. Cu e score empata 6—6, Sra. Hammelers su resistencia y agilidad a cuminza ta triunfa y e dos siguiente gamenan a termina na su favor. Asina a yega fin na e mes emocionante partido di e campeonato di tennis organisa pa e directiva di Lago Sport Park. Esaki tabata e tercer biaha cu e dos damasnan aki a enfrenta otro. Di promer wega a worde gana door di Sra. van der Bijl, pero ora cu esaki a perde e segundo encuentro un wega di desempate mester a worde hunga den cual Sra. Hammelers a bolbe triunfa.

Sra. van der Bijl a demostra di ta posee un mihor drive tanto forehand como backhand cu su contraria, pero e agilidad y resistencia di Sra. Hammelers tabata lo ke a dicidi e wega.

PARTIDONAN DI SAAR TA DUNA NAN OPINION RIBA RESULTADO DI VOTACION

BONN. — E president di e partido mas grandi den teritorio di Saar, union christian-democratico, a declara, qu e no que mira den e victoria di frente aleman un triunfo contra Francia, „cu cual pais nos que biba den paz y amistad sincero." E resultado di e referendum segun su opinion no ta nifica nada otro qu expresion di e deseo, qu e habitantenan di Saar que biba manera Aleman den nan patria.

E president di partido social democratico aleman) a bisa, qu e resultado lo mester haci pusibel un union di Saar cu Alemania. Segun su opinion un bon entendimentu entre Alemania y Francia ta deptnde hopi di un union di Saar cu Alemania.

E lider di e partido liberal proaleman, Schneider, e lider principal di e frente di partidonan pro-aleman, a expresa e speranza, qu e resultado lo no ta un obstaculo pa e esfuersonan, pa yega na un solucion pa e problemanan europeo. Segun é, ta necesario pa sinja di e votacion aqui

MINISTERNAN DI TRES GRANDINAN A CAMBIA DI OPINION NA PARIS

PARIS. E ministernan di relacionnan exterior di Estados Unidos y Inglatera, Dulles y MacMillan, a yega antayera respectivamente for di Roma y London na Paris, na unda nan lo tin un cambio di opinion cu nan colega frances, Pinay, prome qu nan tres huntu sigui pa Geneve, caminda lo tin diawebs nan conferencia cu Molotov.

Promé qu su salida di London MacMillan a declara, qu, si acaso di conferencianan di Geneve lo tin exito, nan lo tene un sorto di conferencia asina probablemente na principio di anja. E ta hanja, qu e temporada di tres te cuater siman suficiente pa e deliberacionnan venidero. Si na e momentu ei nan no a haci ningun adelanta, anto ta mihó nan stop e conferencia y cuminsa di nobo, asina e minister ingles ta opina.

PUNTO DI BISTA FRANCES LO QUEDA MESCOS

PARIS. — Anera mainta tempran gebiernu francts a publica un comunicado, den cual el a declara, qu e punto di bista oficial frances ta queda, manera e minister di relacionnan exterior frances, Pinay, a splik'é diabierne pasa. En caso qu nan rechaza e Statuut europeo, e status di teritorio di Saar lo queda lo que e tabata desde 1954, esta un union economico cu Francia.

AVION DI MARINA ULANDES A CAI

DENN HAAG. — Durante aterrisaje riba aerodromo di Valkenburg un avion Deafury di servicio di Marina Real Ulandes a cai. E avion a explota pa un motibu, qu ainda no ta conoci y a cohe candela. E piloto a muri.

OBISPUNAN DESTERRA BACK NA BUENOS AIRES ATROBE

BUENOS AIRES. — Dos autoridad Catolico altu, mgr. Tato y mgr. Novoa, quen mester a bandona e pais bou di regimen di Peron, a bolbe back na Buenos Aires antayera, na unda nan a ser ricibi pa miles di hende. Mgr. Tato, obispo auxiliar di Buenos Aires, a bisa dtspués di su yegada na e capital argentino: „Cuater luna pasa mi a bandona Argentina cu duele. Awe mi ta bolbe cu alegria back na mi pais".

BEN SLIMANE TA BAI FORMA GOBIERNU

RABAT. — Sid Fathmi Ben Slimane, ex-pasha di Pes, a declara, qu e ta dispuesto di trata di forma un gobiernu pa Marokko. Esaqui lo mester bira e prome gobiernu representativo di Marokko.

CABAINAN Y CALECHE A YEGA PARAMARIBO

Bou di atencion publico grandi nan a baha e cabainan y caleche di e Pareha Real na Paramaribo, como un preliminar di e bishita mes. Tur hende ta trahando duru pa bini cla cu e adornanan y iluminacion di Surnam. Entre tantu e awaceru, qu a cuminsa cai un siman pasa caba, ta duna nan miedu, qqu lo no tin mucho goso di e diferente paseonan.

INQUIETUD NA LONDON RIBA RESULTADO DI VOTACION

LONDON. — E resultado di votacion den teritorio di Saar a causa hopi inquietud den circulonan diplomatico y politico na London. E gran cantidad di voto contra e Statuut europeo ta mustra qu, segun e palabranan di miniser MacMillan, e mayoria parti di teritorio di Saar, a tuma e responsabilidad pisa di e consecuencianan di e resultado riba dje.

ISRAEL TA ADVERTI INGLATERA

PARIS. — Mosje Sjaret, e premier di Israel a bisa na su yegada na Paris, qu e decision di Inglatera, pa haci su entreganan di arma na Iraq mas rapido, ta nifica un peliger pa siguridad di Israel. E premier tabata contesta preguntanan di periodistanan. Na Pris lo e papia cu e ministernan di relacionnan exterior di e Tres Grandinan riba e situacion critico den Central Oriente. Na Geneve e ta spera di contra cu Molotov.

TRES MINISTERNAN A YEGA NA ACUERDO COMPLETU

E ministernan di relacionnan exterior di e Tres Grandinan Occidental, a conferencia ayera durante mas o menos dos ora y mei riba nan punto di bista den e conferencia di cuater nacion cu Molotov, qu lo cuminsa diawebs awor na Geneve. Den circulonan, qu ta estrtchamente conecta cu e tres politiconan aqui, nan ta bisa, qu nan a yega na „acuerdo completu" riba e politica, qu nan lo sigui na Geneve cu respecto na e puntonan principal di Siguridad Europeo y union di Alemania.

ULANDA Y INDONESIA LO PAPIA RIBA NAN RELACIONNAN FINANCIERO

DJAKARTA. — minister di relacionnan exterior di Indonesia a declara, qu na november proximo Indonesia y Ulanda lo papia riba nan relacionnan financiero y economico. Entre tantu a yega na Ulanda encargado indones nobo, Senjor Kwee Djie Hoo, quen lo sigui e encargado bieu, Senjor Sjarif.

Tocante e tempu, larga y puntonan di agenda di e futuro deliberacionnan e no por a duna ningun informacion mas. Nan ta sperando actualmente riba yegada di e embajador indones cu su mision especial, na quen nan a duna permiso di entrada entre tantu.

INGLATERRA LO AUMENTA ENTREGA DI ARMA NA IRAK

LONDON. — Inglaterra lo aumenta su entrega di arma na rak, riba bast di e tratado, qu nan a sera na principio di e anja aqqui, awor qu Egipto ta ricibiendo arma for di Checoslovaquia. Entre otro nan lo entrega tanqui y avionnan moderno.

RELACIONNAN ENTRE FRANCIA Y ALEMANNIA LO NO CORRE PELIGER

PARIS. — E Canciller aleman occidental, dr. Adenauer, a manda un mensahe pa president Faure di Francia, den cual el a expresa e speranza, qu rechasamentu di e Statuut europeo lo no pone e bon relacionnan entre Alemania y Francia na peliger.

PARIS. — Ministerio di relacion exttrior frances a declara ayera, qu for di e momentu aqui gobiernu frances ta considera premier Ngo Dinh Diem como hefe di estado di Viet Vietnam. Nan ta spera, qu probablemente diarason awor Diem lo proclama republica di Zuid Vietnam.

FRANCIA LO NO CAMBIA SU OPINION TOCANTE FUTURO DI EUROPA

PARIS. — Den un mensaje na Faure Adenauer a duna di conoce, qu e ta convenci firmemente qu e relacionnan bon actual entre Alemania Occidental y Francia lo no sufri danjo pa motibu di e hecho, qu e habitantenan di Saar a rechasa e Statuut europeo, asina noticianan di Paris ta bisa. Como contestcion Faure a bisa, qu a nace otro dificultad, qu a haci e tarea mas dificil. Pero e hecho aqui di ningun manera lo no haci influencia riba e decision di Francia y Alemana Occidental, pa drecha e bon comprension na Europa y entre e dos paisnan

PRINCESNAN A MIRA FILM DI BISHITA DI PAREHA REAL

Diasabra atardi mitar di cuater e dos princesnan Beatrix y Irene a haci un bishita na e Cineac na Reguliersbreestraat na Amsterdam, na unda nan a presenta un film di e bishita di S.M. La Reina y S.A.R. Prins Bernhard na West. Durante inter e programa ningun hende di e publico no a nota presencia di e princesnan den e teater.

MILES DI BESTIA DI LAMAN MORTO NA MEXICO

CIUDAD DE MEGICO. — Den e ultimo tres dianan aqui miles di bestia di laman morto ta bini tera, den tur sorto di grandura, di inctvis te tribon. E habitantenan den e teritorio ei, especialmete na Naualta y Tuxpan, ta hanja infeccionnan stranjo di garganta y wowo y tambe queho di barica, manera no tabata costumber. Te na horizonte color di laman ta puus.

E bientu di laman ta contene algu, qu ta olt masha stranjo y qu ta pica cueru di hende. Ora qu piscadonan a examina tripanan di e piscanan corto, qu a bini tera, nan a hanja e impresion, qu e animalnan a hanja un sorto di zuur den nan paden.

E idea general ta, qu tabatin un temblor bou di laman, qu a pone e gasnan malú aqui sali. Nan ta pensando riba e posibilidad di desinfecta awa di laman di radio-actividad natural of artficial.

Het nationale monument vordert



De schutting, die het midden damterrein voor de kijkgrage Amsterdammers afschut, en waarbinnen de werkzaamheden aan het nationaal monument in volle gang zijn, begint zijn doelmatigheid enigszins te verliezen: Met het plaatsen van de eerste stukken beeldhouwwerk van het monument steekt een deel hiervan reeds boven de houten omheining uit.... Onze fotograaf nam eens een kijkje binnen de openlucht „werkplaats" en maakte deze opname tijdens het plaatsen van het tweede gedeelte van het beeldhouwwerk.

Indonesië gelooft niet dat agendapunt relaties met Nederland verslechtert

DJAKARTA.— De woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, de heer Suwito, heeft meegedeeld, dat Indonesië het voorleggen van de kwestie-Nieuw Guinea aan de Verenigde Naties niet schadelijk acht voor het verbeteren van de betrekkingen tussen Nederland en Indonesië. Het doel blijft hetzelfde, het oplossen van het geschil op vreedzame wijze.

Van het verloop van de voorbereidingen van de speciale missie naar Den Haag zal het afhangen, of het voornemen van de Indonesische regering om voor het einde van het jaar besprekingen tussen Indonesie en Nederland te beginnen, wordt verwerkelijkt.

Gisteren heeft de Nederlandse Hoge Commissaris het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken bezocht. Er zijn geen mededelingen over het besprokene beschikbaar. Vermoed wordt, dat het onderhoud verband houdt met de Nederlands-Indonesische besprekingen.

DUIDELIJK, ZIJ HET DAN OOK ABSURD

TEHERAN: De leider ener Sowjetrussische handelsdelegatie te Teheran, Bakoelin, heeft verklaard dat zijn gezondheidstoestand hem niet toestaat een handelsovereenkomst te ondertekenen, die voorziet in het ruilen van 40.000 ton Perzische rijst tegen Russische suiker en katoenen stoffen. Deze overeenkomst werd voor de eerste maal kort na het slagen der Russische revolutie gesloten en is sindsdien jaarlijks verlengd.

Voorts is het Sowjetrussische filmfestival, dat te Teheran werd gegeven, opgeschort, terwijl een concert, dat 26 dezer, morgen, door Perzische en Russische musici zou worden gegeven, niet door kan gaan omdat de Russen „thans niet in staat zijn de reis naar Teheran te maken".

Perzische waarnemers zien in het bovenstaande een Sowjet-protestactie tegen het toetreden van Perzië tot de komst (die in een mondelinge mededeling van de Sowjet-Russische minister van buitenlandse zaken, Molotof, aan de Perzische zaakgelastigde te Moskou, Entezam, reeds „nadelig voor de Russisch-Perzische betrekkingen" werd genoemd.

PRINSES BEATRIX WOONDE OPENING VAN PROVINCIALE STATEN BIJ

ARNHEM.: — H.K.H. prinses Beatrix woonde gisterochtend in gezelschap van enige klasgenoten van het Baarns lyceum in het provinciehuis te Arnhem de opening bij van van de winterzitting van de provinciale staten van Gelderland. Zij luisterde aandachtig naar de jaarrede van de commissaris van de koningin en naar de debatten. Later nam zij een kijkje in het provinciehuis.

„ONVERBETERLIJKE" FASCISTEN VEROORDEELD

BERLIJN.: — Volgens het partijblad van de Oostduitse liberaal-democraten zijn een districtsvoorzitter van de partij en vijf leden veroordeeld wegens spionnage voor het Westen. Alle veroordeelden, die bij elkaar zestig jaar kregen, waren „min of meer onverbeterlijke fascisten", aldus het blad.

FINSE BASIS

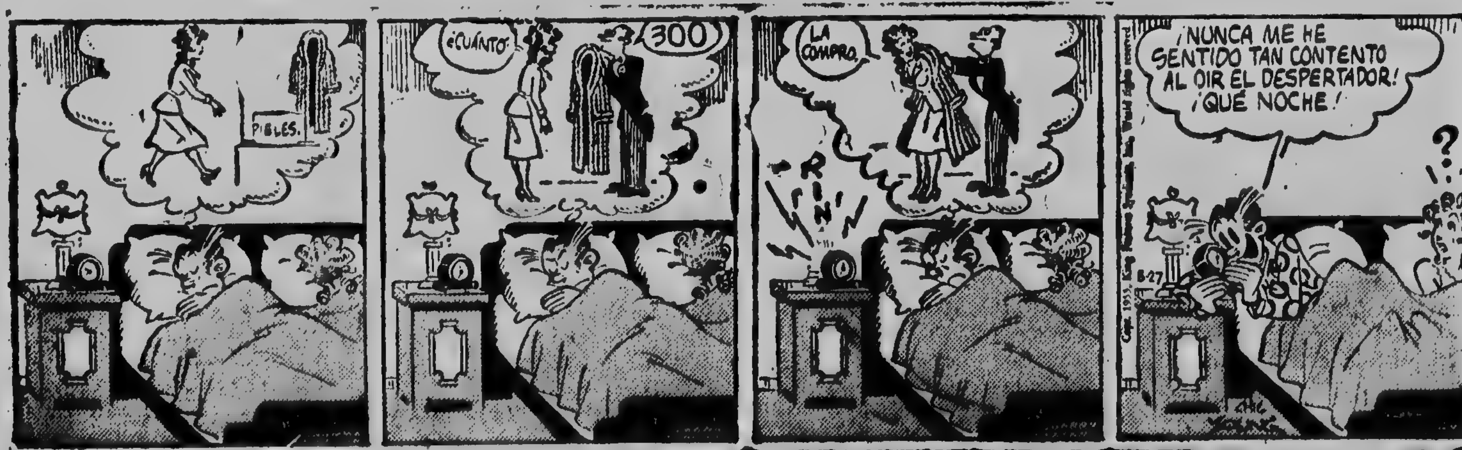
HELSINKI.: — Van Russische zijde is verklaard, dat de ontruiming van de Finse basis Porkkala door de Sovjet strijdkrachten tegen het eind van de volgende maand zal zijn voltooid. De basis was oorspronkelijk bij het vredesverdrag voor vijftig jaar aan de Sovjets verpacht, doch werd de vorige maand aan Finland teruggegeven.

DULLES ZAL OOK TITO ONTMOETEN

PARIJS.: — Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat minister Dulles na de Geneefse conferentie naar Joegoslavie zal reizen om daar op 6 November een onderhoud te hebben met maarschalk Tito.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ni na sonjo pober Lorenzo no por sosega. Ata awor é ta drumi y ta sonja. Lugar di e sonja algo agradable e ta sonja cu Pepita ta camnando den caja. E a pasa banda di un pacus unda nan ta bende jas di bont. Lorenzo ta miré drenta e pacus, anto ta puntra e homber cuanto pa é jas.

Segun Lorenzo ta sonja su cara ta trek, bira tristo.

E homber ta contesta Pepita „fl. 3000,—" Pober Lorenzo ta sintie mashar tristo mes.

Ringgggggg, ata e wekker ta ring. Lorenzo a bula lamta for di camna cu un alegria „Nunca mi no tabata sintimi mas contento di tende e wekker ring cu awe."

E ta contento, como no ta verdad cu Pepita a bai cumpra un jas di fl. 3000,—, pero ta sonja so e a sonja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 27 OCTOBER 1955 — No. 2366

Britse herfstbegroting bekendgemaakt

Financiele noodmaatregelen afgekondigd om evenwicht in economie te herstellen

De Britse minister van financiën, R. Butler, heeft gistermiddag een herfstbegroting bekendgemaakt, welke financiële noodmaatregelen bevatten, die beogen de spaarzin der Engelsen te bevorderen en meer te verdienen. Butler nam de ongewone stap om een tweede begroting binnen een jaar aan te bieden, omdat de invoercijfers van het land de inkomsten uit de uitvoer zodanig overtreffen, dat het verschil een bedreiging inhoudt voor de economie. De florerende industrie en de dikke loonzakken hebben van Groot Brittannië een verkwistend land gemaakt.

De binnenlandse markt gebruikt goederen op, die in het buitenland moeten worden verkocht. Het gevolg van een en ander is, dat de Britse goud- en dollarreserves steeds meer afvloeien.

Butler, die met de aanbieding van deze begroting de zwaarste beproeving van zijn politieke loopbaan doormaakt, werd met hoongelach begroet door Labour-leden, die hem verwijten, dat de noodzaak om een suppletoire begroting in te dienen te wijten is aan zijn verkeerde aanpak van het economisch beleid. Het is de eerste keer sinds 1947, toen Engeland onder een Labour-regering het hoofd moest bieden aan een economische crisis, dat behoefte is geweest aan een dergelijke begroting.

De minister ving zijn rede aan met te zeggen, dat de economie in de afgelopen maand een „duidelijke verbetering" te zien heeft gegeven. Het pond sterling was sterker geworden, de achteruitgang der goud- en dollarreserves was „doeltreffend tot staan gebracht" en de kloof tussen in- en uitvoer vernauwd. „Wij moeten verdere stappen nemen, en wel nu", vervolgde Butler. De nieuwe maatregelen, die de regering op het oog heeft, acht zij onontbeerlijk om op doeltreffende en ingrijpende wijze het hoofd te bieden.

Butler somde de volgende redenen op voor de huidige economische moeilijkheden:

1) de looneisen en de toenemende persoonlijke inkomens;

2) de toegenomen uitgaven zowel voor consumptie als investering;

3) de nawerking van de arbeidsonrust, zoals de recente grote havenstaking;

4) de buitensporige eisen voor „onze beperkte voorraad mankracht en materiaal".

In de rede gevallen door het spottend gelach van Labour-kant, zei de bewindsman: „Deze regering is vastbesloten zonder uitstel het evenwicht in de economie te herstellen, opdat wij onze reserves opnieuw kunnen opbouwen en een hechte basis vestigen voor nadere stappen in de nationale politiek. Dan zullen wij het recente herstel van het pond sterling consolideren en de kansen aangrijpen, die de wereldhandel ons biedt".

Behalve wat betreft steenkolen was de productie toegenomen en de uitvoer vooruit gegaan. „In het gehele land is een algemeen hoog peil van bedrijvigheid en welvaart", aldus Butler. De laatste tijd neemt het tempo van het persoonlijk verbruik af. Met het nemen van deze maatregelen zal Engeland zich in gezelschap bevinden van Australie, Nieuw Zeeland en andere landen, die dergelijke moeilijkheden doormaken. Een soortgelijke beperking wordt ook toegepast in de Verenigde Staten, West-Duitsland en Nederland.

In de eerste maanden van dit jaar overtrof de invoer de totale uitvoer met 676 millioen pond sterling tegen 425 millioen in dezelfde periode van het vorige jaar. De uitvoer gaat echter gaandeweg vooruit en vooral naar de Verenigde Staten zal deze gunstiger zijn dit jaar dan geruime tijd het geval is geweest.

K.N.S.M.-SCHIP SNELDE TER HULP

Het motorschip „Aeneas" van de KNSM heeft gisteren voor de Portugese kust een brandend onbemand Frans kustvaartuig op sleeptouw genomen en enige mensen aan boord gezet om de brand te blussen. Ook twee Spaanse vaartuigen maakten later aan het schip vast.

GEEN „PLEZIER BLIKJES FABRIEK"

ORANJESTAD. — Hoewel de meeste inzenders de juiste oplossing van onze veertiendaagse Loterijprijsvraag gevonden hadden, waren er toch enkelen, die wel ontdekt hadden, dat de P., B. en F. de letters waren, die gevonden moesten worden, doch die niet sprecies wisten, wat de letters te beduiden hadden. Zo kon het gebeuren, dat enkele van onze lezers als oplossing „Plezier Blikjes Fabriek" i.p.v. „Prins Bernhard Fonds" hadden gevonden.

De winnaar van deze ronde woont in Oranjestad. Het is **Harry Posner**, die in de Costa Ricastraat no. 1 woont. Zijn prijs, de Fl. 25,—, kan hij aan ons redactieadres in de Awakatistraat komen afhalen.

E.R. FINCK WORDT NIEUWE CONTROLEUR HYGIENISCHE DIENST

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen heeft de heer E. R. Finck, Staten- en Eilandsraadlid voor de P.P.A. ontslag uit zijn betrekking bij de Lago genomen. De heer Finck zal in eilandsdienst treden bij de Openbare Gezondheidsdienst. Bij deze dienst zal hij als hygiënisch controleur gaan optreden ter opvolging van de heer R. P. Miedema, die in het komende voorjaar met Europees verlof zal gaan en daaraan sluitend gepensionneerd zal worden.

P.P.A. ZET J. MADURO AF.

ORANJESTAD. — Tijdens een vergadering van de partijraad van de P.P.A., Dinsdagavond gehouden, werd unaniem besloten de heer J. Maduro, gedeputeerde voor Watervoorzieningsdienst e.a., te doen vervangen.

Maandag j.l. maakten wij reeds melding van de mogelijkheid, dat de heer Maduro heen zou moeten gaan. Over zijn vervanging schijnt nog geen beslissing gevallen te zijn.

Een brief van de Gezaghebber aan de Oranje Vereniging

ORANJESTAD. — Door de Oranje Vereniging werd de volgende brief van de Gezaghebber mr L. C. Kwartsz ontvangen, waarin de hoogste gezagdrager van het eiland uitdrukking geeft aan zijn dank voor hetgeen door de leden van deze vereniging ter voorbereiding van en tijdens het Koninklijk bezoek werd gepresteerd.

Het zij mij vergund langs deze weg mijn grote waardering en bizondere erkentelijkheid kenbaar te maken voor de uitmuntende wijze waarop gij de vele en ingewikkelde werkzaamheden voorafgaande aan en tijdens het bezoek van H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden, hebt verricht.

U staat mij toe 'n bizonder woord van dank te richten aan de heren J. van der Schoot en J.M. Koopmans, die op onvermoeide en voortreffelijke wijze zich van hun taak hebben gekweten.

EISENHOWER DOET BEROEP OP BOELGANIN

In een verklaring voor de pers heeft president Eisenhower Rusland gisteren uitgenodigd dezelfde verzoeningsgezindheid te tonen als die, waardoor de Amerikanen bezield zijn, teneinde de grondslagen voor vrede en vooruitgang te leggen, „waarop de gehele wereld wacht". De wereld hoopt, dat de conferentie van regeringsleiders van Juli jongstleden een „nieuwe geest" geschapen heeft, die het mogelijk maakt in de toekomst oplossingen voor internationale vraagstukken te vinden. Of dit inderdaad zo is, moet uit de komende conferentie van ministers van buitenlandse zaken blijken, aldus Eisenhower.

Eerste Polygoon filmjournaal van Koninklijk Bezoek aan de West dit weekend in het De Veer Theater

ORANJESTAD.— De bezoekers van het DeVeer Theater zullen dit weekend vergast worden om de eerste nieuwsjournaals over het Koninklijk Bezoek aan de West van Polygoon-Profilti. Gistermiddag werden wij in de gelegenheid gesteld deze films, het zijn er namelijk twee, te zien.

De eerste film, het gewone nieuwsjournaal, liet ons het vertrek van ons Vorstelijk Paar van Schiphol zien. Wij zagen daarop hoe Rijksminister W. F. M. Lampe de hand van Hare Majesteit drukte, hoe de Koningin en de Prins het Nederlandse volk toespraken en hoe het K.L.M.-toestel „Jan van Riebeeck" naar de West koers zette.

Het tweede gedeelte liet ons de eerste twee dagen van het bezoek aan Curacao zien. De mensen van Polygoon hebben een prestatie geleverd, door in enkele korte opnamen een aantal karakterstieke beelden van Curacao vast te leggen. Over de reportage van het bezoek zelf verwachtten wij niets anders dan prima vakwerk, hetgeen ook prompt geleverd werd.

Rest ons nog te zeggen, dat het ons en waarschijnlijk zeer velen met ons verheugt dit journaal zo spoedig reeds in de Arubaanse bioscopen te kunnen zien. Een fraai staaltje van samenwerking werd hier geleverd. Naar wij vernemen zal zeer waarschijnlijk in de loop van de volgende week ook het bezoek aan Aruba vertoond kunnen worden.

VIERDE EN LAATSTE VIANAPRIJSWINNAAR BEKEND

ORANJESTAD. — Gisteren werd door Viana Auto Supply & Trading Co. in San Nicolas de vierde prijswinnaar bekendgemaakt uit de grote weggeefactie, die dit bedrijf in de afgelopen vier maanden georganiseerd heeft.

De heer Josephus C. L. Duin uit de Van Renselaerstraat werd de vierde en tevens laatste gelukkige, want de actie is nu gestopt.

Viana deelde ons wel nog mede binnenkort met iets geheel nieuws en sensationeels te zullen komen. Wat het precies zal zijn wilde men echter nog niet verklappen.

SCHIETPARTIJ OP ISRAELISCHE PATROUILLE

TEL AVIV. — Uit Syrische stellingen is geschoten op een Israelische patrouille in het gebied van Isjaar Hajarden. In de zelfde streek werd ook het dorp Hagovrim beschoten. Na een langdurige duel keerde de rust weer.

Volgens een Israelische woordvoerder zijn aan Israelische zijde geen verliezen geleden.

Binnenkort begint A.N.W.B. op Aruba actie tegen vuil in natuur

ORANJESTAD.— Reeds eerder werd in deze kolommen de aandacht van het publiek gevestigd op de slechte gewoonte van vele picknickers en „natuurliefhebbers" op dit eiland om de plekjes in de natuur, die zij op vrije dagen bezocht hebben, te markeren met sinaasappelschillen, vuil papier, conservenblikjes en vele andere sporen van menselijke aanwezigheid.

Door vele clubs en organisaties werden reeds besprekingen gevoerd over de mogelijkheden om deze ondeugd — die aan de andere kant ook heus weer niet „typisch Arubaans" is — de wereld uit te helpen, om de mensen de goede gewoonte bij te brengen om, wanneer zij b.v. Zondagavond van hun plekje aan het strand naar huis terugkeren, niet alleen de nog volle flessen mee naar huis te nemen, maar ook de lege. Het is alleen maar een kwestie van even aanleren.

Ook de consul van de A.N.W.B. op Aruba heeft deze kwestie bestudeerd en zijn organisatie in Nederland om advies gevraagd. Het resultaat is nu, dat hij een dezer dagen een aantal prachtige kleurige affiches ontving, die op een treffende wijze het misbruik illustratief aan de kaak stellen. Het is nu de bedoeling van voornoemde consul van de A.N.W.B. om deze aanplakbiljetten in de nabije toekomst op enkele goede punten in de steden en de buitendistricten op te hangen. Mogelijk, dat er tussen de mensen, die de platen gaan bekijken enkele zijn, die het een goed idee vinden om het vuil voortaan in het vuilnisvat te stoppen en zich derhalve voornemen in het vervolg de bananenschillen en het boterhammenpapier een meer passende laatste rustplaats te geven.

Per slot van rekening moet iedere verandering toch bij een enkeling beginnen!

EISENHOWER LIEP WEER

DENVER, 26 Oct.: — President Eisenhower heeft gisteren voor het voor het eerst sedert hij een maand geleden een hartaanval had weer enige passen gelopen. De president liep verscheidene malen heen en weer tussen zijn bed en een fauteuil. Het grootste deel van de ochtend heeft de president in deze fauteuil doorgebracht.



Dit is de lieftallige Miss OMO op Aruba. Zij gaat de huizen op het ogenblik langs en geeft een ieder, die een aangebroken pak OMO kan laten zien een prachtig Canon-laken.

Foto Bonke

Een Nederlandse „Minister" van Onderwijs in het Midden-Oosten

„Trek onze rantsoenen in, maar geef ons scholen"
door: Felix Walter.

Vijfhonderdduizend kinderen van Arabische vluchtelingen, uit Palestina afkomstig, zijn de afgelopen vijf jaar voor het analphabetisme behoed. De organisatie, die het onderwijs verzorgt, zou men een Ministerie van Onderwijs kunnen noemen, hoewel men zich moeilijk een Ministerie kan voorstellen, dat zijn internationale taak moet uitvoeren binnen het kader van vier verschillende naties, met elk hun eigen onderwijs-systeem.

Vandaag aan den dag zijn er ministeries, die minder leerlingen onder hun hoede hebben en over kleinere begrotingen beschikken. Gedurende het komende schooljaar zal het „Ministerie van Onderwijs" voor de Arabische vluchtelingen of om het bij zijn werkelijke naam te noemen: de onderwijs Afdeling van de Organisatie der Verenigde Naties voor Hulpverlening en Werkverschaffing verantwoordelijk zijn voor het onderwijs aan 160.000 kinderen op de lagere school en ongeveer 20.000 kinderen op de middelbare scholen. Voorts zullen 350 studenten universitair onderwijs genieten, terwijl 700 jongeren een vakopleiding zullen volgen. Voor het onderwijsprogramma is door de Verenigde Naties een bedrag van negentien millioen gulden uitgetrokken.

Nergens ter wereld is heden ten dage een internationale organisatie bij een onderwijsproject van deze omvang betrokken. De Verenigde Naties zijn eigenlijk door de noodtoestand in het Midden-Oosten gedwongen in grote getale scholen op te richten, wat zij in het geheel niet van plan waren, toen de vluchtelingen in 1948 de grenzen van Palestina overtrokken.

Hoe zit de organisatie in elkaar? De leiding bestaat uit een aantal deskundigen, die, voor zover zij niet de vluchtelingenkampen bezoeken, werkzaam zijn op het hoofdkantoor in Beyrouth.

Nederlander aan het hoofd

Aan het hoofd staat Dr. R. W. van Diffelen, die van jongs afaan het Arabisch en de Islam heeft bestudeerd en die enige jaren Minister van Onderwijs was in Indonesië. Voor het zuiver opvoedkundig werk wordt hij ter zijde gestaan door een Canadees. een Jordaniër, die tweemaal Minister van Onderwijs was in zijn eigen land en Adviseur voor het basisonderwijs, en een Moslim uit India. Twee onderwijsinspecteurs, een Arabier en een Armeniër maken een staf van het hoofdkwartier voltallig, die al is zij klein, toch nog twee ex-ministers van onderwijs omvat.

De stafleden worden benoemd door de UNESCO, want het behoort tot de taak van de UNESCO deskundigen aan te werven. Het geld voor het onderwijzerscorps (meer dan 2600 man) en de schoolgebouwen komt van de Organisatie der Verenigde Naties voor Hulpverlening en Werkverschaffing (UNRWA).

Inspectie te paard

In de zeestrook bij Gaza aan de Egyptische grens leven dichtopeen bijna 250.000 vluchtelingen. In Syrië en de Libanon liggen de scholen veel meer verspreid, vaak in afgelegen bergdorpen. Met de inspectie zijn hier vaak lange vermoeiende tochten te paard gemoeid.

In ieder land, dat gastvrijheid verleent, wordt zo veel mogelijk aansluiting gezocht bij het nationale onderwijsstelsel. Zodoende kunnen de leerlingen van de UNRWA-UNESCO scholen staatsexamens afleggen en wordt de kloof tussen de vluchtelingenbevolking en de plaatselijke minder wijd.

Bezoekers stellen vaak de vraag, waar al die onderwijzers vandaan komen. Het antwoord is, dat de vluchtelingen in één opzicht gelukkig geweest zijn, nl. dat zij uit een land kwamen met een betrekkelijk hoge onderwijsstandaard. Onder de stoet, die in de zomer van 1948 naar het Noorden, Zuiden en Oosten trok, bevonden zich derhalve velen, die op de een of andere wijze bij het onderwijs betrokken waren.

Nog steeds spelen de onderwijzers uit het oude Palestina een belangrijke rol, maar hun aantal neemt snel af, nu zij steeds vervangen worden door jonge krachten, die nooit de Palestijnse scholen hebben gezien en die alleen de harde leerschool der ervaring hebben doorlopen naast korte zomercursussen.

Onder de meest ongunstige omstandigheden, gedurende lange werkdagen en tegen slechte betaling hebben de Arabische vluchtelingenonderwijzers een heldhaftige taak verricht.

Het onderwijs, dat in de kampen gegeven wordt, kan de vergelijking met dat van de omringende Arabische landen doorstaan. In vele opzichten is het echter voor verbetering vatbaar. Nieuwe onderwijsmethoden zijn één van de voornaamste doeleinden van het vijfjarenplan voor het onderwijs, dat thans in uitvoering is. De lessen moeten minder plechtig en minder statisch worden. Als eerste stap op de weg naar beter onderwijs zullen dit najaar twee nieuwe opleidings-centra met hun werk beginnen één in Jeruzalem voor onderwijzers en het tweede in Nabius voor onderwijzeressen. De leerkrachten, die hier worden opgeleid, zullen niet alleen in UNESCO-UNRWA scholen werkzaam zijn, maar evenzeer in de omringende Arabische landen, waar goede onderwijzers hun gewicht in goud waard zijn. Vooral in de olierijke Arabische streken van Kuwait, Qater, Barein en Saoudie-Arabië is de vraag bijzonder groot.

Ook aan de vakopleiding en het landbouwonderwijs wordt thans de nodige zorg besteed. De reeds bestaande opleidingsscholen in Kalandia bij Jeruzalem en Gaza zullen waarschijnlijk het komende jaar worden gevolgd door soortgelijke inrichtingen in de Libanon en Syrië.

Eens echter zullen de politici zch om de ronde tafel moeten scharen om een defnitieve oplossing voor het vraagstuk der Arabische vluchtelingen te vinden. Dit is gelukkig niet de taak van de leerkrachten, die er alleen voor moeten zorgen, dat de opgroeiende generatie een opleiding ontvangt, die haar in staat zal stellen een werkkring te vinden, onverschillig of deze zich binnen of buiten de grenzen van Palestina bevindt.

Er zijn maar weinig beelden, die meer inspireren dan een stampvolle klas zwart-ogige Arabische kinderen, die in de letterlijke zin des woords bijna ploffen van enthousiasme om een antwoord te geven op een vraag. Het vertrouwen, dat de ouders in deze scholen hebben, is al even ontroerend. Bij meer dan één gelegenheid, wanneer zij een besnoeing op het programma vreesden, werd er hevig geprotesteerd. „Neem onze rantsoenen weg, maar laat de scholen, die wij nodig hebben voor onze kinderen, behouden blijven".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartin
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Donderdag 27 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Zij, die zich verkopen"
RIALTO 8.00 p.m.: „Madres Solteras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tower of London"
AURORA 7.30 p.m.: „El Rapto"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Young at heart"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Populaire Amerikaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Musikale Variete
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Speciaal Programma
21.00 Geestesversterking
21.15 Muzikale Variete
21.30 Programma Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Mozart: Pianoconcert in Bes gr. t. Opnamen van het Concertgebouworkest
10.00 Sluiting

Medisch adviseur van de K.L.M. hield opzienbarende rede in V.S.

ORANJESTAD. — Wij ontvingen van de zijde van de KLM de volgende interessante mededeling. D. Dirk Durrer, hartspecialist aan het universiteitsziekenhuis te Amsterdam en medisch adviseur van de KLM heeft gisteren een opzienbarende rede gehouden voor de conventie van de American Heart Association, die momenteel in New Orleans wordt gehouden.

In zijn rede gaf hij een overzicht van zijn recente onderzoekingen op het gebied van de werkingen van het hart. Dr. Durrer die in zijn functie van medisch adviseur van de KLM alle medische keuringen van de KLM bemanningen controleert, gaf een gedetailleerd overzicht van de nieuwe methoden, welke hij in samenwerking met enige andere specialisten, heeft ontwikkeld om de werking van zekere centra van het hart, waar de hartslagen plaatsvinden, vast te stellen. Deze methoden kunnen van grote betekenis zijn voor een juiste interpretatie van het electro cardiogram, hetgeen altijd een grote rol speelt in de onderzoekingen van hartpatiënten.

OPNIEUW DANK VAN DE KONINGIN

ORANJESTAD. — Gisteren heeft de secretaris van de Oranje Vereniging een telegram ontvangen van de particuliere secretaris van de Koningin W.J. baron Van Heeckeren van Molecaten. In dit telegram werd de dank van H. M. overgebracht voor de telegrafische groeten en wensen, die de Koningin en Prins Bernhard de afgelopen dagen van de Oranje Vereniging namens het Arubaanse volk ontvangen hadden.

De affaire Prinses Margaret-Townsend

Manchester Guardian pleit voor afschaffing wet op koninklijk huwelijk

LONDEN.— De „Manchester Guardian" pleit in een hoofdartikel over de affaire prinses Margaret-Peter Townsend voor regelrechte afschaffing van een „versleten ding zoals de wet op het koninklijk huwelijk en regelingen die een teleurgestelde koning 180 jaar geleden invoerde om zijn familie te treffen."

Volgens genoemde wet mogen Britse afstammelingen van George II pas op 25-jarige leeftijd trouwen zonder toestemming van de souverein; zij moeten dan een jaar tevoren aanzegging doen bij de Privy Council en de twee Huizen van het parlement moeten in die tussentijd geen bezwaren ingebracht hebben. Het blad noemt het belachelijk om dergelijke bepalingen thans nog te doen gelden.

Wat betreft de bewering, dat de prinses bij huwelijk me een „burger" afstand zou moeten doen van haar opvolgingsrecht, vraagt het blad zich af, of — zo die situatie zich ooit zou voordoen — een niet-koninklijk echtgenoot dan iets verschrikkelijks zoug zijn wanneer onze democratie iets te betekenen heeft".

Wat aangaat de bezwaren van kerkelijke zijde tegen een huwelijk me een gescheiden man — in dit geval de „onschuldige partij — schrijft het blad: „Wanneer zij een premier, een kabinet-minister en rechters kunnen hebben, die „onschuldige partijen" waren. dan kunnen wij, zonder ons moreel al te geschokt te voelen, eenzelfde breedheid van opvatting toepassen op de zuster van de koningin".

VIETNAM TOT REPUBLIEK UITGEROEPEN

Premier Ngo Dinh Diem heeft Zuid-Vietnam gisteren tot republiek uitgeroepen. Deze proclamatie volgt op de volkstemming van jongstleden Zondag, waarbij een grote meerderheid der deelnemers Diem koos tot vervanger van Bao Dai als staatshoofd.

ZWARE REGEN IN COLOMBIA

BOGOTA 26 OCT. — In verscheidene delen van Colombia zijn opnieuw overstromingen ontstaan als gevolg van ongekend zware regenval. In Bogotá is op sommige plaatsen de bestrating weggespoeld. Het telefoonverkeer staat neer. Aan de Atlantische kust zijn hier en daar bruggen vernield. In het departement Magdalena zijn talrijke huizen vernield. Er is zware schade aangericht aan de koffieplantages.



Na pareja Anselmo Leest na Noord kende a contrae matrimonio dia 13 October 1955 nos ta dirigi nos mas sinceros deseos pa nan den nan futuro bida. (Foto Bonke)

ATROBE UN GRADICIMENTO DI LA REINA

ORANJESTAD. — Ajera e secretario di Oranje Vereniging a ricibi un telegram di e secretario particular di La Reina W. J. baron Van Heeckeren van Molencaten. Den e telegram aki S.M. ta gradici pa e deseonan telegrafico, cu Oranje Vereniging a manda La Reina y Prins Bernhard na nomber di pueblo arubano.

PAGINA TRES

Del miedo a la confianza

Por Paul Laurent

„Ahora que he visto un reactor nuclear, ya no tengo miedo". La visitante que manifestaba esto al salir del Palacio de las Naciones sonreia como para excusarse de haber tenido antes miedo, o quiza para hacerse perdonar su presunción; porque como buena ginebrina añadia a continuación: „No es que yo lo haya comprendido todo, naturalmente..." Pero centenares de personajes, mucho menos espontaneos — delegados, observadores y corresponsales — hubieran podido hacer la misma confesión. Y millones de lectores en el mundo, ante los generosos reportajes atómicos de la prensa estival, sentian sin duda el mismo alivio, vagamente vergonzante. Las Naciones Unidas habian creido reunir una Conferencia Internacional Sobre la Utilización de la Energia Atómica para Fines Pacificos. En realidad, habian logrado a un tiempo una Conferencia de la Paz por la Energia Nuclear.

La Sta. que ya no tenia miedo se explicaba a continuación, diciendo: „Es la paz, es preciso que esto sea la paz, porque sin eso no hubiera podido verse una conferencia semejante. Gentes que se creian enemigas se hablaban con toda libertad. Creo que es lo menos que puede decirse". De hecho, el acontecimiento hubiera parecido increible no hace mucho tiempo. La energia nuclear, a despecho de promesas apaciguantes, significaba peligro de muerte. Y con justo titulo. Conviene mucho no olvidar ciertos comienzos, y entonces significaba: secretos de estado, policia, espionaje y a veces misterio o violación sacrilega de un misterio.

En Ginebra, los fisicos y los quimicos, venidos por centenas de mas de 70 paises (y sobre todo de tres o cuatro en particular), parecen haber abolido de un golpe ese regimen de secreto y destruido los prestigios del misterio. „Ya no se tiene miedo". La Conferencia no evocaba, como antes ciertas descripciones de fabricas atómicas, o los sortilegios de una enorme alquimia; su exposición no tenia nada aparente que pudiese asustar a los espiritus sensibles. No, todo tenia el aire, por el contrario, de un colegio de altos estudios el dia de una tarde de reparto de diplomas, o una feria internacional con graficos, publicidad y muestras. Qué mas apacible que una reunión de profesores? Qué mas tranquilizador que una feria industrial?

Incluso el anuncio de ciertas rivalidades comerciales, que parecian dibujarse, era algo agradable al publico, estuviese o no informado de la termodinamica de los elementos pesados y preocupado o no por la extracción de los productos de fisión. Las especulaciones sobre rivalidades semejantes traian la energia nuclear a unas proporciones familiares — como si de la noche a la mañana la encuesta complicada de esa gran obra pasase al segundo plano, borrada por la conquista de mercados aprovechables.

De repente, pues no se trataba ya de un problema de potencia misteriosa ni del delirio del aprendiz de brujo en lucha por un desencadenamiento de maleficios. Ese romanticismo se esfumaba. En adelante se trataria de la concurrencia, leal probablemente, entre nuevas industrias, hacia las cuales no se sentia nadie ni mas ni menos exigentes que con respecto a las antiguas, de la del petróleo a la del automóvil, o del acero a la televisión. Habra isótopos por colocar, secretos de fabricación que guardar, maquinas para vender y una publicidad que perfeccionar.

Maquinas! Cierto observador britanico, y poco cientifico al que nuestra amiga ginebrina no hubiese aprobado, deploraba el advenimiento demasiado rapido de las maquinas radioactivas. „It's a pity", decia. „Lastima que la energia nuclear tenga que confundirse tan pronto con los aparatos y los productos que la utilizan. Cuando un descubrimiento del azar o de la ciencia se transforma en industrial, la imaginación se duerme". Ese poeta o dioses! no temia ninguno de los empleos pacificos de la energia atómica, y hubiese querido que los hombres al recibir de la ciencia esas maravillas, las comprendiera antes de utilizarlas, o por lo menos que si no podian comprenderlas por completo, que aceptasen señar. „No — exclamaba — ahora resulta que esta cosa conturbadora: la desintegración del atomo; esa victoria inaudita del espiritu humano: la revelación de los fundamentos mismos de la materia, todo ese milagro no tiene mas resultado que hacer girar las turbinas o engordar las legumbres..."

Ese caballero hablaba con un cierto desprecio y convendria recordarle que las turbinas y la electricidad, para mas de mil millones de nuestros contemporaneos, serian también milagro; que duplicar la cantidad de legumbres o cereales en la India o en China, por ejemplo, seria hacer un milagro bastante hermoso, salvando del hambre a millones de seres humanos; que para el enfermo y sus parientes, la curación de un cancer es tan milagrosa como las propiedades de un isótopo de cobalto, e incluso que la paz parecera siempre un milagro mayor que la quimica, la fisica y la metalurgia, que se ponen desde ahora a su servicio.

La ciudadana de Ginebra ya no tiene miedo, lo que no quiere decir que se burle de las nubes radioactivas eventuales, ni que ignore la terrible existencia de ciertas bombas que nadie ha todavia inutilizado. Pero, de golpe, se ha visto lo suficientemente informada como para comprender que esos peligros pueden en verdad domesticarse, y que las victorias de la ciencia, después de todo, peuden obedecer al buen sentido. De ahi, sin duda, su apacible seguridad. El aparato fabuloso de una era empeñada en domar la creación se mostraba a pleno sol; se instalaba tranquilamente por los prados inmaculados de Ginebra, sobre las orillas de su lago, entre muchachos sólidos y sonrosados, con sus juguetes nuevos, en las laderas de las colinas mas civilizadas del mundo. Los sabios sonreian, y una mujer tenia confianza.

(UNESCO)

AWA CERO A COSTE FL. 400,—

ORANJESTAD. — Ajera merdia pa banda di 3'or y 57 C.R. di auto H-27 a core subi un palo di luz na Dakota. Awa cu tabata jobe a strobe di mira. E mes a hanja un herida chiquito na su cabez. E danjo ta mas o menos fl. 400.—.

CUATRO Y ULTIMO GANADO DI VIANA TA CONOCI

ORANJESTAD. — Ajera Viana Auto Supply & Trading Co. na San Nicolas a haci cu cuatro ganado conoci, e ganado di e accion cu e firma aki a haci e ultimo cuatro lunanan aki. E senjor Josephus C. L. Duin di Van Renselaerstraat a bira di cuarto y ultimo ganado, pasobra e accion a para awor.

Viana a bisa nos cu pronto e lo bini cu algo nobo y sensational. Kiko e lo ta exactamente e no kier a bisa nos ainda.

P.P.A. A BAHA J. MADURO

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu e cojehadornan di partida P.P.A. a tene diamars, nan a dicidi unamiem di baha Senjor J. Maduro, deputado di Watervoorzieningsdienst i.o.

ENCUENTRO HOLLANDIA - DAKOTA A WORDE CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido entre Los Leones de Hollandia y Los Amarillos de Dakota cu lo a tuma luga dia Mars anochi den Wilhelminastadion a worde cancela pa motibo cu e referee Chirino a considera cu e tereno tabata na mucho mal estado pa e partido worde hunga. Esaki tabata debido na e fuerte aguacero cu a cai ariba Aruba e merdia ey. Nos ta hanja cu directiva di A.V.B. no mester a warda te ora cu e referee bini tereno pa e ora ey e persona aki dicidi cu e partido no por tuma luga. Despues di e aguacero, esta atardi, algun miembro di directiva di A.V.B., segun nos parecer e competitieleider, mester a bini inspecciona den ki estado e tereno ta pa huzga si por worde hunga of no. No ta necesario pa laga e decision aki na e referee, kende naturalmente ta bai Stadion na ora cu e lo mester fluit y esaki ta mucho laat pa avisa e equiponan cu mester a hunga y tambe e publico cu asina a haci un viahe pa Stadion en vano.

Nos ta spera cu en lo futuro den un caso similar medida worde tuma na tempo tanto pa e equiponan participante como pa e publico cu ta yega Stadion y e ora ey mester tende cu lo no tin wega. E caso aki ta aceptable ora cu ta durante e partido aguacero a cai of un rato promer pero no ora ta for di merdia.

ETERNO RIVALNAN TA TOPA DOS BIAHA E SIMAN AKI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi pa 8.15 lo enfrenta otro den Wilhelminastadion pa e competitie di Reserve Hoofdklasse 1955 e equiponan di Aruba Jrs 2 y R.C.A. 2. Diasabra anochi lo ta turno di e grandinan di e eterno rivalnan pa midi forza. Asina ta e amantenan di nos deporte rey, si no tabata pa e aguacero cu a stroba e partido di diamars anochi entre Hollandia y Dakota lo por a goza di tres wega di futbol den e siman aki cu indudablemente lo bira pimentoso. Nos ta spera cu lo no tin ningun inconveniente pa e dos partidonan aki entre e muchanan di Solito y esunnan di Socotoro tuma luga, esta awe cu diasabra anochi.

CUMPLEANJOS

Ajera a cumpli 15 anja Evaristo Petrochi. Huntu cu su tata, mama, rumannan y sobrinanan nos ta desea e hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Awe ta cumpli 19 anja Senjor Pedro Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, Dora y Mario Gomez, amistadnan y familia. Nos tambe ta desea tur cos bon.

— — —

Nos mas sinceros deseos na Rafael Nemensio Croes kende ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y 8 rumannan.

— — —

Tambe a haci anja ajera dia 26 di October Miriam Wernet, kende a cumpli 4 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan, pepe, omo y familia Rasmijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

DODGERS LO HUNGA TOCH DEN KNOCKOUT TROFEO ARUBA MOTORS CO.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E fuerte equipo di baseball cu hopi anja a conquista e campeonato di Aruba, Dodgers a dicidi di participa den e torneo knockout organisa pa A.B.B.A. Tabata tin un mal entendimiento entre e muchanan di Franky Romer, pero e problema a worde resolvi y awor e fanaticonan di baseball lo por mira e peloteronan di Dodgers tambe den accion. Indudablemente e participacion di e equipo aki di San Nicolas, cu a termina como subcampeon den e campeonato teni na Lago Sport Park ultimamente, lo trece hopi mas entusiasmo den e torneo. Diadomingo awor e knockout lo cuminza pa 10'or di mainta ariba tereno di Aruba Jrs cu e encuentro entre Camel y Chesterfield. Merdia 2.30 lo tin un segundo wega entre Habrak Boys y Heineken's. Pa e promer partido Camel lo ta hometeam, mientras cu pa e segundo Habrak Boys lo ta hometeam. E equipo campeon Lucky Strike lo haci su salida dia 6 di November contra di Sears mainta, mientras cu merdia e ganador di e promer partido di e siman promer lo enfrenta Dodgers.

CABINET FRANCES TA PIDI VOTO DI CONFIANSA

PARIS.— Conseho di ministernan frances a autorisa premier Faure pa tene un votacion di confiansa riba e politica general di gobiernu frances den e debat, qu a cuminsa ayera tardi den Asamblea General.

EISENHOWER A CUMINSA CAMNA ATROBE

DENNVER. — For di dia qu un luna pasa el a hanja un ataque di carason, president Eisenhower por a camna algun paso ayera atrobe. E president a camna varios biaha bai bini mei mei di su cama y stoel. Mayor part di dia Eisenhower a pasa sinta den e stoel aqui.

[illegible] y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na: Awekettstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelante.

AGENDA

Diahuebs 27 October

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Zij, die zich verkopen"
RIALTO 8.00 p.m.: „Madres Solteras"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Tower of London"
AURORA 7.30 p.m.: „El Rapto"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Young at heart"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Muziek popular Americano
19.20 Noticia na Inglas
19.30 Novela „Un amor frente al Destino
19.45 Variedad Musical
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Programa Especial
21.00 Alimento pa Pensamento
21.30 Programa Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Mozart: Pianoconcert in Bes gr. t. Opnamen van het Concertgebouworkest
10.00 Sluiting

Noticias Breves

A tenor del Decreto No. 33 de 1955 — en virtud del cual se enmienda el Código Penal de la Republica Popular Rumana — se clasifican ahora como infracciones contra el orden publico, punibles con penas de prisión, cuya duración puede oscilar de tres meses a dos años, los „Actos y ademanes cometidos con propósito de expresar falta de respeto hacia la sociedad, o el pronunciar palabras irrespetuosas mediante las cuales se infrinjan las normas de la convivencia socialista".

———

Se asegura que es actualmente tan extremada la escasez de carne en Budapest, que se hace preciso adoptar medidas especiales para mantener el orden en las colas que se forman ante las carnicerias. En mucho lugares ha sido necesario tender alineamientos con cuerdas a fin de guardar tales colas junto a la fachada de las tiendas e impedir que obstruyen la acera entrera asi como el „desbaratamiento de la Cola" misma.

———

El periódico DAGBLADET de Oslo hacia referencia el dia primero de septiembre a la venidera visita de un grupo de turistas noruegos a la Unión Soviética. Tal grupo, limitado a 20 personas, seria seguido por una ulterior partida de visitantes dispuestos a ir a la U.R.S.S. a fines de septiembre. Mas tarde, el ARBEIDERBLADET, de Islo también, daba cuenta de que la jira seria sólo una, a iniciarse el 30 septiembre. Al parecer, la falta de suficiente numero de turistas para cubrir las dos jiras proyectadas se debia a lo extraordinariamente costoso del viaje.

———

El diario comunista NHAN DAN, del Vietnam Septentrional, informaba el dia 22 de julio que son mujeres quines construyen el 45 por ciento del numero total de los trabajadores en las Minas de Thai Nguyen, asi como el 33 por ciento de los trabajadores empleados en las Minas de Mong Cai.

Corant Ingles ta defende caso di Prinses Margareth y Townsend

LONDON.— E corant „Manchester Guardian" ta pleita den un articulo principal riba e asuntu entre prinses Margareth y Peter Townsend, pa quitamentu inmediatamente di „e cos bieu manera e ley riba matrimonio real y reglamentonan, qu un rey descepcione a pone 180 aña pasa pa pone su familianan sufri." Segun e ley menciona aqui descendientenan ingles di George II lo por casa numa na edad di 25 aña sin permiso di e soberano.

Dos aña prome qu esei nan mester duna man cerca Privy Council y e dos organonan di Parlamento eentre tantu no mester a bini cu ningun obstaculo. E corant ta bisa, qu da valido agina.

Pa lo que ta toca e pretencion, qu si un priness ta desea di casa cu un „civil", e mester bandona su derechi nan di sucesion, e corant ta curioso pa sa, si — en caso qu e situacion aqui mester presenta — un esposo „no-real" lo ta algu asina teribel. si nos democracia ta nifica algu ainda.

Tocante e obstaculonan di parti di iglesia contra un matrimonio cu un homber divorcia — den e caso aqui e parti inocente", e corant ta skirbi: „Si nos por haña un premier, un minister di cabinety juez, qu tabata „partidanan inocente", anto nos lo por aplica e mesun facilidadnan aqui riba ruman muhé di La Reina, sin qu nos tin mester di sinti nos moralmente tantu ofendi."

ESTADO LO TA NEUTRAL, PERO NO CIUDADANO

VIANA. — Conseho Nacional a aproba e proyecto di ley riba neutralidad austriaco. Prome qu esei canciller Raab a bisa, qu e ley ta compromete e estado, pero no un ciudadano. Libertad politico di ciudadanonan y libertad di prensa y expresion di opinion lo no sufri ningun daño.

Solamente e aliansa izquierdo independiente a vota contra e proyecto, qu ainda mester haña aprobacion di Conseho di Bond.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 5

Miss Mol tabata ser paga pa e bisa sorto di cosnan asina. Quiere decir cu e tabata gana su sueldonan p'e bai tur cos na amen di miss Grant. Naturalmente cu tin bez como hende e no tabata di acuerdo cu caprichonan mal funda di e mucha malcria aqui, pero ora cu e corda riba su bon sueldo y su bida di gozo y viajenan pornada rond mundo, anto e tabata cerra su boca y duna miss Grant tur razon.

Miss Mosley por a conta su maestra masha hopi cos interesante respecto historia y tesoronan artistica di Venecia, pasobra el a bai Venecia mas bez — apesar el a bai na tur paisnan di importancia — y bao di velo di su opresion el a bira un solterona antigua, pero capaz. Sinembargo e tabata sa tambe cu Nina no tabata desea di tende ningun relato exacto di dje, pasobra e tabata considera esaqui como un abuso contra dje, como miss Grant no tabata gusta pa ningun hende munstra nan mes mas sabi cun'e, menos ainda su subalterno. Sinembargo lo e quier a tende di Venecia di boca di e prins ai. Y e prins ai, lo el a quere mas tanto cun'e. Y si e logra hanj'e lo e hacie su prins, basta si e tabata gust'e. Y na silencio e chaperon tabata goza com lo e contempla tur e cosnan aqui di acerca. Nina tabata waak na tur banda, cu e bista entusiasma, cu lo a duna Moli speranza, si acaso e no tabata conoce e mucha muhe ya ta dos anja caba. E tabata gana mucho mas tanto placa cerca miss Grant, pero e tabatin di soporta tambe mas tanto cerca dje cu ningun camina cu e tabata emplea. Y tabatin masha hopi bon empleo, debi na su bon famia.

Mientras nan tabata den e gondola ta nabega, miss Grant a bisa dipiente:

„E n' ta malo".

„No. E gondola aqui ta nabega masha dushi, miss Grant".

Tabata un victoria p'e cu miss Grant tabata gusta e gondola aqui.

Satisfecho e milionaria tabata sinta den e gondola, mientras e remadonan hoben tabata admira e belleza. Tabata un gozo di mira com e remanan tabata bai pareu den awa y nan tabata goza aqui tambe di mira artenan di naturaleza, artenan tambe di man di hende forma di castillo y palacionan cu tabata queda na kanto di awa.

Como custumber e remadonan tabata duna splicacion unda cu nan pasa ta unda ai ta y qui historia of leyenda tabatin relaciona na tal y tal luga, castillo of palacio. Y Mol tabatin su man yen di trabao pa traduci tur e palabranan italiano aqui pa su maestra. Sinembargo e mucha maleria no tabata gusta tuma informacionnan cerca simple hendenan cu el a huur. E no tabata quier pa e hendenan aqui quere cu nan tabata sa algo cu e no ta na altura di dje. Y el a hanj'e awor obliga na admira un dje palacionan cu nan no a munstre.

„Bisa nan stop aqui", el a ordena cu un gesto den direccion di miss Mol.

Camina miss Grant a duna orden pa stop tabata dilanti un palacio chiquito Gotico, un palacio ordent pinta cu strepinan corra y gris y e tabata queda meimei di dos gigante di palacio scur cu tabata mucho mas mahestuoso. Y hustamente p'esai e palacio chiquito aqui tabata masha bunita pa bista. E pinturanan cu a cuminza palidece di color tabata duna e palacio un aspecto di melancolia, un bista tristo pa motibo cu e palacio aqui a perde su hubentud.

Miss Mol a cuminza ta sinti un alegria cu alafin e mucha muhe malcria aqui a hanja smaak siquiera den un cos, pasobra antes nada no sa ta bon p'e. Por t'aqui e mucha a cuminza ta forma su caracter?

Awa dje canal grandi aqui ta manda te riba portal dje edificio atractivo. E trapinan of mehor dicho e treednan di alabaster, camina aqui y aya yerba a nace tabata lombra misteriosamente bao dje kristal fluiendo. Ora cu awa hala e treednan aqui lo ta seco trobe; pero awor e gondola por a nabega yega te pega cu e drempi meimei dje estilonan aristocraticamente pinta, casi na altura dje drempi di porta mes.

Entrada dje palacio aqui tabata un obra maestra cu su dos portalnan di hero cu tabata ancho abri, manera den hospitalidad noble.

E palacio aqui tabata asina chiquito cu e tabatin solamente un bentana na cada dje porta, pero cu boognan masha artisticamente construi den otro. Mas ariba tabatin un nechi balcon cu columnonan alto di alabaster y un careda di leonnan graba riba nan cu tabata queda ta mira cu caranan deftig y serio, cara anciano di mas di siglonan bieu, jen di desenganjo. Nan tur ta mira como si fuera ta algo masha tristo a pasa nan tur pareu, loque hamas nan por a sobrevivi.

Obedecido e remadonan a larga nan rema sosega.

„Caramba bo tin bon smaak, senjorita. Awor mi ta mira berdad qui un preciosidad e palacio aqui ta", miss Mol a bisa cu trasto.

„Esta picar no!" miss Grant a bisa. „Nan a haci di e palacio aqui un pacus di antiquidadnan. Y nan tin bon cos di hende tambe aqui. Mira e pida brocado den bentana derecho ai. Esai si lo mi quier cumpra. Bisa e hombernan aqui pa nan hiba nos te na e porta, anto nos lo bai aden."

Enberdad „nan" a haci e palacio aqui un pacus di antiquidad. Bao dje balcon tabatin un bordchi skirbi riba dje cu letternan di oro: „Antichita". Y no den uno, pero den tur dos e bentananan tabatin sublime obranan artistica di Venecia exhibi. Den e bentana di banda robez tabatin meubelnan di foi siglo 18 exhibi, nan tabata pinta cu flornan y yerba berde, loque pa nos di awendia ta masha stranjo, pasobra nos no sa mira meubel pinta. Fuera di esaquinan tabatin masha hopi cos mas di masha balor exhibi.

Y na su manera decisivo miss Grant a bisa:

„E brocado costoso aqui mi ta cumpre masque cuanto nan pidi mi p'e. Y lo mi traha un mantel di anochi foi dje, pa mi bisti cu mi traje di felpa roos. L'e queda masha bon. Si; mi ta cumpre. Nos tin net tempo prome cu nos regresa y mi tin di larga nan empaquete y hibe den e gondola. Bam drenta, Mol".

CAPITULO IV.

E man bruin y fuerte dje gondolero di mas hoben a yuda e bellisima signorina sali foi e gondola. Mol a sigue trompecando un poco te ora cu su pianan a cohe tera firme. Nan a pasa den un vestibulo di alabaster di color. Aqui den tabata antes un sala di recibo di noblenan. E murajanan tabata pinta pa e gran maestro-pintor Tiepolo. Pero awor esaqui no tabata sala di recibo mas pa ricibi huespednan aristocratico aden. Aqui tabatin awor un negoshi formal den antiquidadnan, na unda tur bishitantenan tabata bonbini — principalmente e bishitantenan rico. Hopi mas atras tabatin portanan dobbel cu tabata ancho abri. Door di nan tabatin un cuarto cu no tabata mueblá y foi camina e dos damanan tabata para awor nan por a mira un hardin masha bunita cu un bunita fuente monumental meimei di dje.

Ora cu nan a drenta e palacio cu awor ta un pacus, a presenta un homber, quende probablemente lo a tende zonido di pia riba e alabaster. El a bini foi e cuarto p'atras y a cerra e portanan su tras. Nina tabata waak rond pa e mira cu quizas por tabatin mas tanto brocado. Y nan no a paga mucho atencion na e homber, pasobra pa miss Grant e hendenan aqui no tabata goza mucho di su aprecio. Tabatin masha hopi articulo mas, pero esun cu miss Grant tabata gusta ta e brocado.

Solamente cosnan cu e por a bisti tabata interese awor, pasobra el a bende e cas gigantesco den cual el a crece y bira grandi. Awor e tabata viajando y no tabatin ni un cas di su mes mas. E base mas profundo di su intranquilidad tabata cu ningun camina di mundo e no por a hanje bon.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed





Manera nos sa Pla cu Cisco a dicidi di manda e mujernan back. Asina cu nan a bira nan cabai y a core bai na e promer waganan pa para nan.

„Para, nos a cambia di idea", Pla a grita e hendenan.

Nan tur a para y a cuminsa baja for di e waganan pa mira ta kiko lo bai pasa trobe.

„E Indianan ta camna cu nan panja di guera. Como pesey e viaja a bira hopi peligroso, e mujernan y muchanan lo bolbe back."

GOBIERNU FRANCES DILANTI DI PROBLEMA

PASJA DI MARRAKESJ TA CAMBIA DI OPINION DI REPENTE

RABAT. — E Pasja poderoso di Marrcfkesj, El Glawi, a exihi ayera, pa nan pone e sultan Mohammed Ben Joessef, quen nan a baha dos siman pasa y quen nan a cambia pa Sultan Ben Arafa, bolbe back na su trono atrobe. E movementu nacionalista marokano a rechasa antayera un invitacion di e formador di Cabinet, Ben Slimane, pa tuma parti den e prome gobiernu representativo di Maroko.

Na Paris nan a queda sumamente sorprendi di e punto di bista aqui di El Glawi. E tabata un di esnan, qu a traha na e golpe di estado di 1953, pa medio di cual nan a baha Ben Joessef for di trono y mand'é Madagascar. Poco tempu pasa e tabata un di e partidarionan mas fiel di Ben Arafa quen a tuma puesto di Ben Joessef riba trono y quen entre tantu a desaparece for di escena politico tambe. E cambio grandi politico aqui a haci e situacion politco marokano mas malu atrobe, mientras qu e formador nobo di Cabinet, Ben Slimane, ta haciendo su esfuersonan na Rabat. Ta dificil pa bisa, qui intencionnan secretp El Glawi tin cu su cambio d repente den opinion. Pero den circulonan di gobiernu nan ta den dificultad, pasobra te na e momentu aqui nan a sali for di e base, qu bou di ningun circunstancia Ben Joessef lo no bolbe rba trono.

eGneral Boyer de la Tour, e president general frances na Marokko, a yega antayera na Paris pa conferencia cu gobiernu frances.

WELGA NA WESTINGHOUSE ELECTRIC CORPORATION ATROBE

Obreronan a rechasa contract di Çompania

c PITTSBURGH. — Cerca e empresa mericano grandi, Westinghouse Electric Corporation a cuminsa e segundo welga den diez dia pa motibu di pleitunan di sueldo, cu e consecuencia qu mas di 70.000 obrero ta sin trabou. United Electrical Workers Union independiente, cual a proclama un welga antayera nochi, ta pretende di tin 17.000 miembro. E organisacion grandi qu a cuminsa welga prome qu esei, ta International Union of Electric Workers, qu ta conta 44.000 miembro.

Pa motibu di e welga aqqui 30 fabrica di Westinghouse mester a sera y 10.000 opzichter y tecnico ta sin trabou. Tur e dos organisacionnan a rechasa un proposicion pa un contract di trabou di cincu anja. Segun e compania e contract aqui ta duna un aumento total di sueldo di 23½ cen pa ora.

CELEBRACION NA MACAO LO PROBOCA CHINA?

LONDON. — Un portavoz di ministerio di relacionnan exterior ingles a confirma ayera e noticianan, segun cual Inglatera a pasa un notficacion na Portugal, qqu Chin comunista lo tuma e celebracion planea otro luna, ora qu Marco ta 400 colonia di Portugal, como un „provocacion". Antayera Radio Peking a exihi entrada pa Macos na gobiernu chines comunista.

CHINA QUE EXIHI MACAO BACK FOR DI PORTUGAL

H^NG KONG. — Radio Peking a declara antayera den un transmision, qu China tin e derechi di exihi entrega back di e colonia chiquitu portugues Macao, cual ta bou di gobernacion portugues Macao, cual ta bou di gobernacion portugues cuatershen anja caba. Den e transmision ingles aqui nan a bisa ademas, qu Macao ta teritorio chines y qu e Chinesnan tin e derechi di „exihi nan tertoro back for d man di colonialistanan portugues. Macao ta queda 90 klometer na sureste di Kanton.

MOLOTOV TIN BON SPERANSA DI CONFERENCIA DI GENEVE

GENEVE. — Na yegada na Geneve pa e conferencia di cuater ministernan di relacionnan exterior qu ta cuminsa awe, minister Molotof a bisa, qu mester busca un fin pa e guera friu y establece confiansa entre e paisnan. „Nos ta spera, qu e conferencia lo haci tur su pusibel pa busca solucion pa e problemanan, qu ta tene nos tur pendiente, asina Molotof a bisa.

PRENSA NO TA LAGA MARGARETH CU SOSIEGU

LONDEN. — Antayera, mescos qu durante ultimo dianan aqui, coronel Townsend a bishita princes Margareth na Clarence House.

Arsobispu di Canterbury, dr. Fischer a declara antayera na Manchester riba preguntanan di periodistanan: „Un iglesia cu su principionan no por cambia cada momentu di prncipio". El a referi na e documento, qu el a skirbi na december pasa y den cual el a declara: „Iglesia nunca no mester reconoce un matrimonio, qu, pa cualque motibu, no ta corresponde na e reglamentonan, qu Dios a pone.

INUNDACION TA CAUSA HOPI DANO NA COLOMBIA

BOGOTA. — Na diferente parti na Colombia tabatin hopi inundacion atrobe como consecuencia di e awacerunan pisa di ultimo dianan. Na algun parti di Bogota hasta e tapa di cayanan a lastra bai. Trafico di telefon a sufri danjo. Na costa atlantico tin vrios caminda, qu brugnan a quibra. Na departamento di Magdalena varios cas a queda destrui.

Tambe e plantacionnan di koffie den inter e pais a sufr danjonan considerabel.

ENTIERRO DI SONDERMAN LO TUMA LUGA DEN SILENCIO

AMSTERDAM.— Directie di Fokker a declara, qu riba suplica di familianan, e yegada na Ulanda y entierro di e restunan di teniente coronel Gerben Sonderman lo tuma luga den tur quietud.

GRECIA LO TUMA PARTI NA MANIOBRANAN DI NAVO ATROBE

ATHENE. — Un portavoz di gobiernu griego a declara antayera nochi, qu Grecia lo tuma parti atrobe na e maniobranan di N.A.V.O. Manera ta conoci, Grecia a retira for di e maniobranan aqui, pa motibu di e irregulardadnan anti griego na Turquia.

E portavoz griego a bisa, qu e relacionnan normal entre Grecia y Turquia lo sigui normalmente, despues qu nan a paga e danjo perjuicio pa e propiedadnan griego, qu a queda destrui na Turquia pa motibu di e irregularidadnan aqui.

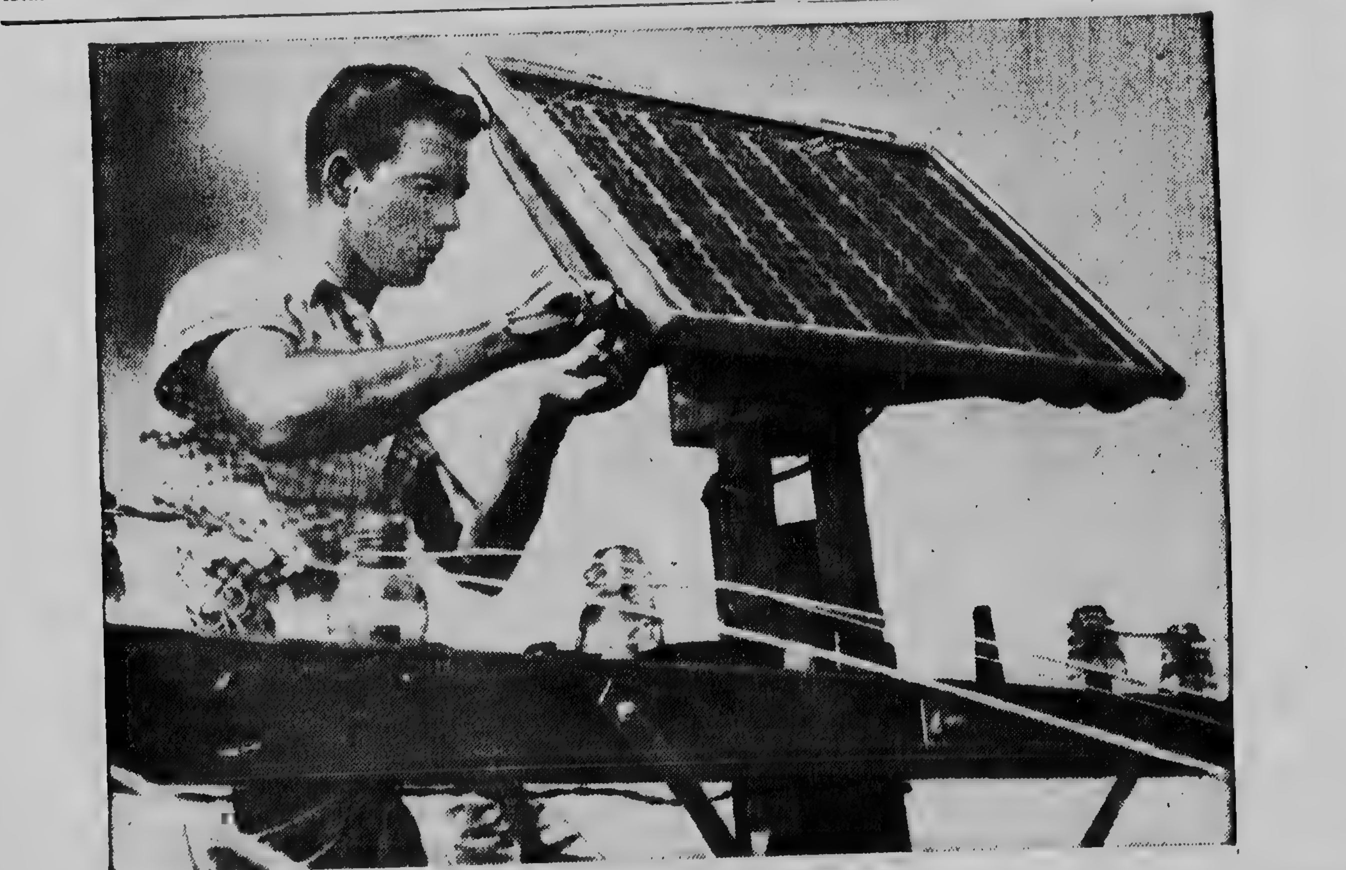
BAPOR DI K.N.S.M. TA TOUW BAPOR NA CANDELA

DEN HAAG.— E bapor di K.N.S.M. „Aereas" a haña un costero frances ta drif na costa portugues ayera mairta y a tum'é riba sleeptouw. No tabatin ningun hende na bordo di e bapor. Despues a yega tambe dos bapor spañó, qu tambe a mara na e bapor na candela.

ISRAEL TA PIDI YUDANSA DI PAISNAN OCCIDENTAL

PARIS. — Israel a pidi e paisnan occidental oficialmente pa duna yudansa, pa e por enfrenta e amenasa qu e ta mira den e embarcacionnan di arma comunista pa e Arabenan. Den circulonan oficial nan a bisa ayera, qu e premier di Israel, Mosje Sjarett, a haci e suplica aqui na MacMillan, e minister di relacionnan exterior ingles. Algun ora despues lo el a haci e mesun suplica na Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano.

Dulles y MacMillan tabatin un entrecista cu otro promé qu e entrevista cu e premier di Israel. Segun e circulonan menciona Sjarett a duna di conoce na MacMillan, qu e amor di repente di e comunistanan pa e Arabenan pa crea un situacion sumamente peligroso. Israel lo haci tur su pusibel pa evita un segundo ronde den guera di Palestina. Pero pesei e tin necesidad di mas embarque di arma, pa e por enfrenta e amenasa. Israel tin necesidad awor tambe di un garantia occidental fiho di su integridad tertorial, asna e circulonan menciona ta bisa.



***ZONNESTRALEN IN DIENST VAN DE TECHNIEK.** In Amerika neemt men proeven met reflectoren die de zonnestralen omzetten in electriciteit. Door middel van de zwakke stroom kan men een geheel telefoonnet bekrachtigen. Hierboven: een „batter ij" wordt gemonteerd.*

WAAR IS HET ARGENTIJNSE GOUD GEBLEVEN?

ACCOUNTANTSONDERZOEK LEVERT OPMERKELIJKE FEITEN OP

Peron is in Paraguay gebleven, niet zonder dat de Argentijnse voorlopige regering in onderhandelingen met de Paraguayse een reeks maatregelen had afgesproken, welke de gevallen dictator isoleren van zijn opgelucht land. De huidige Paraguayse regering, in tegenstelling met het Paraguayse volk, had stellig een soort zwak voor Perón...... zolang deze de macht in zijn land nog had. Maar elke Paraguayse regering, afgezien van hare tendenties en preferenties, kan niet anders dan streven naar een goede verstandhouding met Argentinië, wèlke de regering daar ook moge zijn; Argentinië is de belangrijkste handelspartner van Paraguay en alle bruikbare Paraguayse verbindingen met het buitenland lopen over Argentijns gebied.

Bovendien is het gevaar, dat Perón voor Argentinië nog zou kunde onthullingen omtrent zijn régime en de financiën daarvan en van voormannen, om nog te zwijgen van aangelegenheden van meer intieme aard. Ofschoon deze onthullingen pas in hun begin zijn, kan men de Argentijnse pers moeilijk lezen zonder zich de neus toe te houden.

De pers in Argentinië en in de ganse Nieuwe Wereld, de Verenigde Staten niet uigezonderd, heeft zich met een waar enthousiasme geworpen op de....alcoofschandalen van het gevallen régime en op de „enorme schatten" aan geld en „kitsch"-kunstvoorwerpen, gevonden in min-of-meer romantische behuizingen en kantoren der gevallen leiders of door dezen in de laatste weken nog naar het buitenland gebracht, maar deze visuele en spectaculaire onthullingen kunnen niet anders dan een peuleschilletje zijn in vergelijking met wat er voor de dag zal komen als bekwame en speurzinnige accountants, die in opdracht der voorlopige regering thans aan het werk zijn in de offiële banken, het ministerie van financiën, de boekhouding van de pensioenkassen der verschillende vakken en bepaalde particuliere financiële instellingen, hun rapport indienen, zo lezen wij in de N.R.C.

Voorlopig heeft de regering de rekeningen en de safe-deposits van een veertigtal particuliere ondernemingen geblokkeerd, en het valt op, hoeveel Duitse firma's, en wel van internationale bekendheid, daaronder zijn. Het valt op, maar het verwondert niemand, want in algemene trekken wist men" een en ander .

Het onderzoek zal ver terug moeten gaan, tot in het laatste jaar van de tweede wereldoorlog; in dat jaar en in de jaren na de ondergang van het Derde Rijk zijn enorme hoeveelheden goud, ideviezen en waardepapieren uit Duitsland naar Argentinië overgebracht; in tal van gevallen kwamen hun eigenaars of depositarissen mede: nazi-persoonlijkheden, die plotseling naar Argentinië reisden met paspoorten op Argentijnse namen: Pérez, Fernandez, Gonzalez en wat dies meer zij. En dit alles heeft in Argentinië geholpen bij de opbouw van het peronistische régime. Het is voldoende bekend, dat het afbreken der Argentijnse relaties met Duitsland in de laatste maanden van de oorlog evenzeer een farce was als het in beslag nemen van Duitse ondernemingen in Argentinië, met het gevolg dat, zodra de oorlog voorbij was, het Duitse bedrijfsleven in Argentinië een grotere vlucht nam dan ooit te voren.

Bij vorige gelegenheden hebben wij er reeds op gewezen hoe na de oorlog nazi-vluchtelingen, nazi-vluchtkapitaal, oude Duitse ondernemingen in Argentinië en nieuwe belangen onder peronistische bescherming samenwerkten in Argentinië en hoe de officiële Duitse vertegenwoordiging in Argentinië de invloedrijkste van alle buitenlandse vertegenwoordigingen werd. Het zal moeilijk, misschien onmogelijk blijken, al die draden te ontwarren.

En parallel daarmede zal moeten lopen het onderzoek naar de ondergang der Argentijnse economie onder het peronistische régime en naar de vraag, voor welk gedeelte daarvan de verduisteringen, door peronistische voormannen begaan, verantwoordelijk waren. Hier geldt het niet enige schamele millioenen dollars, in schuilkelders of particuliere woningen thans ontdekt, maar om honderden millioenen dollars door Perón & Co. in de loop der jaren naar het buitenland afgevoerd.

Waar is het Argentijnse goud gebleven? Kort na zijn ambtsaanvaarding in 1946 bracht president Perón een bezoek aan de Centrale Bank om daar de goudvoorraden te bezichtigen, welke dienden als dekking voor de Argentijnse papiercirculatie. De dekking was enorm; op een gegeven ogenblik beliep zij 137 pct. Van het bezoek van Perón werden foto's genomen en in de pers gepubliceerd, met commentaren van de nieuwe president, die de foto's voorstelden, staande te midden van kisten goud.

„Argentinië is na de Verenigde Staten het rijkste land ter wereld" commentarieerde Perón.

Vier jaar later was die goudvoorraad bijna verdwenen, en toen Perón een van zijn melodramatische redevoeringen hield, zei hij: „Wat is goud? Wat heeft een land eraan? Wat een land nodig heeft, is de arbeidskracht van zijn burgers."

Het goud was grotendeels weg. Officiële statistieken, nu en dan maar zeer sporadisch gepubliceerd, tonen aan dat het verdwenen is. Om slechts één voorbeeld te noemen: in 1947, na vier jaren met batige handelssaldi van totaal 5.4 milliard pesos, importeerde Argentinië 139.000 kilo's goud, maar exporteerde 435.000 kilo's. Vanwaar die export? Na zulke enorme batige handelssaldi?

In bankkringen heef men elkaar in de negen jaren van peronistisch bewind toegefluisterd, hoe officiële persoonlijkheden enorme bedragen aan goud en deviezen naar het buitenland gezonden hadden: naar Zwitserland, Spanje, Cuba, de Verenigde Staten en andere landen; hoe dat geld gestoken was in alle mogelijke ondernemingen, onder schuilnamen.

Uit de boekhouding van regeringsbanken en ministeries zal accountantsonderzoek heel wat aan het licht kunnen brengen,zoals niet wie zich verrijkt heeft, dan toch wat er verdwenen is. Maar: zal er iets van dat alles te achterhalen zijn?

Dit alles spreekt minder tot de Argentijnse volksverbeelding dan het dozijn liefjes, kinderen van middelbare scholen (maar in Latijns Amerika zijn meisjes biologisch ouder dan haar jaren) en de „telefoon van massief goud" in Peróns schuilkelder. Maar het zal nog lange jaren loodzwaar blijven drukken op de Argentijnse economie.

VERSLAG VAN EEN SUB. COMM. VOOR ONTWAPENING GEPUBLICEERD

NEW YORK: — Het secretariaat van de Verenigde Naties in New York heeft het verslag gepubliceerd van de sub-commissie voor ontwapening die dit jaar van Februari tot Maart in Londen en van eind Augustus tot begin October in New York vergaderd heeft. Het rapport bevat een uitgewerkt stenografisch verslag van de vergaderingen, die werden bijgewoond door Amerikaanse, Britse, Canadese, Franse en Russische afgevaardigden.

In het verslag zijn opgenomen de voorstellen die in de commissie zijn gedaan, zoals de Brits-Franse voorstellen van 29 Maart om maxima vast te stellen voor de strijdkrachten van grote mogendheden, de Sowjetvoorstellen van 10 Mei waarin deze maxima werden aanvaard en waarin tevens controle op strategische punten, vliegvelden en weg- en spoorwegknooppunten werd voorgesteld, Eisenhowers plan voor uitwisseling van militaire inlichtingen en wederzijdse luchtverkenning, het plan-Faure voor progressieve vermindering van de defensiebegrotingen der grote mogendheden en aanwending van de bespaarde fondsen voor economische ontwikkelingsplannen en het plan-Eden voor een demarcatielijn in Europa met inspectie van een strook gebied aan weerszijden van de scheidingslijn.

Het verslag bevat geen aanbevelingen of conclusies. Wel zijn alle vragen om nadere inlichtingen over de verschillende voorstellen die de afgevaardigden elkaar op de vergaderingen gesteld hebben, opgenomen.

Wie wil Frans dorp kopen?

PARIJS. — Wie wil een dorp kopen? Er is er een te koop nabij de Franse stad Dijon. Een compleet dorp met een kerk, twee boerderijen en een oude geschiedenis. Dat te koop staande plaatsje is Savranges in de mooie streek van de Cote d'Or.

Eens woonden er 40 mensen in Savranges. Er was toen een café onder de bomen van het dorpsplein en de pastoor van het naburige Bussy kwam iedere Zondag de mis lezen in het kleine kerkje. Maar nu woont er nog slechts één gezin in Savranges. De kerk wordt niet meer gebruikt en begint te vervallen. Kippen lopen door de verlaten huizen, waar het onkruid welig tiert. En zelfs het laatste gezin van Savranges de heer en mevrouw Derépas en hun kinderen, wil gaan vertrekken.

Deze situatie is een typisch beeld van de ontvolking op het Franse platteland. De regering in Parijs heeft voornamelijk oog voor de meer vruchtbare gedeelten van Frankrijk, vooral voor het bekken van Parijs.

Daar wordt geld voor besteed, daar worden industrieën gevestigd, daar ook gaat de bevolking vooruit in welvaart.

Maar in de onbelangrijke Franse plaatsjes, die wat van de grote wegen afliggen en die nog niet ontdekt zijn door de toeristenstroom worden de bronnen van het bestaan steeds schaarser. De oogst levert weinig op, de lonen, die uitbetaald worden liggen ver beneden die van een arbeider in de grote steden. Het is dan ook geen wonder dat zovelen wegtrekken zodat erop het laatst een situatie kan ontstaan zoals hier Savranges. Dat er niemand meer overblijft.

De laatste familie, het gezin Derépas is een voorbeeld. De grootvader was eens de rijkste man in de omgeving, zo rijk, dat hij het hele dorp opkocht. Vier boerderijen bezat hij, maar in de loop van de jaren trokken de pachters weg. Omdat ze geen bestaansmogelijkheden meer zagen, omdat ze in de stad meer konden verdienen. Tenslotte bleef het gezin Derépas allen over om de familiebezittingen te bewaken.

Maar het einde van Savranges is nog niet gekomen. Mejuffrouw Derépas heeft het dorp te koop aangeboden.

Er zijn al verscheidene liefhebbers uit alle delen van Frankrijk, uit Zwiserland en zelfs uit Noord-Afrika. Maar de koop is nog niet gesloten.

Daarom blijft nog steeds die dringende vraag: „Wie wil een dorp kopen....?"

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a lamta cu mal beis. Segun e ta para ta feita e ta zundra. „E dianan no ta molestiami si mi no mester lamta dje trempan aki. Mi mira mi cara den spiel so ta disgustami terrible...."

„Lorenzo stop di grunja tanto. Bo mester cuminsa e dia cu un sonrisa.... Esey lo animabo".

„Bon lo mi purba", Lorenzo a contesta Pepita tratando di pone un sonrisa ariba su cara. „Ainda mi ta pensa mescos," e di cu mal beis.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 28 OCTOBER 1955 — No. 2367

Suriname ontving Vorstelijk Paar allerhartelijkst

INDIANEN OVERHANDIGDEN GESCHENKEN OP ZANDERIJ

PARAMARIBO.— Het veelomstreden vliegveld Zanderij, onderwerp van menig verhit debat, omdat men het over de plaats zover van Paramaribo niet eens is, was het stukje Surinaamse grond, dat het eerst betreden werd door een regerend Vorstin van het Huis van Oranje. Het vormde het entree tot dit deel van het Koninkrijk voor H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden, toen zij gistermiddag rond half drie, komende van de Bovenwindse eilanden, in Suriname arriveerden.

H.M. zag er, ondanks de lange vliegreis — want men vergeet zo gauw dat de Antillen en Suriname ver van elkaar van elkaar gelegen zijn — uitgerust uit en men kon het Z.K.H. Prins Bernhard aanzien, dat de mogelijkheden om aan watersport te doen op St. Maarten niet onbenut waren gebleven in de twee rustdagen die in het Little Bay Hotel waren doorgebracht. Gebruind, opgewekt en vrolijk, dit was de eerste indruk, die de aanwezigen op het vliegveld — met aan het hoofd Gouverneur Klaasesz, premier Ferrier en districtscommissaris Barend — van het Vorstelijk Paar kregen. De begroeting was allerhartelijkst en als wij goed verstaan hebben, sprak H.M. er haar vreugde over uit nu na ruim elf jaar weer eens in Suriname te zijn toen zij Z. Exc. gouverneur mr. J. Klaasesz de hand schudde.

Als Prinses was Koningin Juliana namelijk gedurende de oorlog reeds eenmaal in Suriname geweest, namelijk in 1943, en ook voor Z.K.H. Prins Bernhard is dit deel van het Rijk geen „terra inconnu".

Nadat ook de leden van het gevolg en Z. Exc. minister Kernkamp, hoofdcommissaris C. Sesink en majoor W.F.K. Bischoff van Heemskerck, die reeds eerder in Suriname waren aangekomen, zich bij Gouverneur, Koningin en Prins hadden gevoegd, volgde een zeer plechtige begroeting door de oudste inwoners van Suriname, de Indianen, waarvan er nog om en nabij 3700 in Suriname leven. Voorop stonden de kapiteins Calli van het Bernharddorp, waar Caraiben Indianen leven, en Christiaan uit Matta van de Arowakken, tezamen met Filippus Sabajo, dorpshoofd te Powakka en achter hen vele tientallen van de bewoners van Bernharddorp en Matta, die dit grote moment, de aankomst van de Vorstin uit Holland en Haar Gemaal, niet graag hadden willen missen. Kapitein Calli sprak H.M. toe. Er waren geschenken en folkloristische dansuitvoeringen. In hun typische kleurige feestkleding vormden deze indianen een fascinerend tafreel.

De Indiaanse bevolking in Suriname is over het algemeen zeer beweeglijk en trekt naar die plaatsen, waar werk te vinden is. Het zijn geen landbouwers, maar in hoofdzaak arbeiders.

Nadat H.M. en Z.K.H. van hun Indiaanse onderdanen voorlopig afscheid hadden genomen, later gedurende de reis zou men elkaar wel weer zien, stapten allen in de gereed staande auto's en in snelle vaart ging het naar Domburg.

De weg tussen Zanderij en Domburg verraadt welke de voornaamste bron van inkomsten van Suriname is. Op verschillende punten bestaat hij namelijk uit aangestampte bauxiet afval, dat een warme rode tint heeft. Helaas is het ook wat stoffig, vooral in dit droge namiddaguur.

Na een rit van ongeveer drie kwartier, welke op zich reeds een goed beeld gaf van het tropische Surinaamse landschap, veel rijker aan plantengroei, dan de wat dorre Antillen, werd Domburg bereikt, eens de zetel van de districtscommissaris van het district Boven-Suriname. Nu is het een klein plaatsje zonder veel betekenis, maar met het voordeel, dat de „Willem van der Zaan" hier een geschikt punt kon vinden voor het inschepen van H.M. de Koningin en Haar gevolg. De intocht in Paramaribo zou namelijk met dit oorlogschip — het wachtschip bij Curacao — worden gemaakt. Aan boord bevonden zich mevrouw Klaasesz, de ministers en tal van andere autoriteiten, die tijdens de reis van Domburg naar Paramaribo aan H.M. en Z.K.H. werden voorgesteld, waarbij er gelegenheid was voor een ongedwongen gesprek over tal van onderwerpen, waarover Koningin en Prins gaarne enige voorlichting ontvingen.

Bij de nadering van Paramaribo klonken 35 saluutschoten, afgegeven door een batterij, opgesteld bij Fort Zeelandia. Dit fort, gesticht door Abraham Crijnssens, een Zeeuw, was lange tijd een strafplaats voor weggelopen slaven. De kazerne van het fort staat er nog. In het fort zijn sinds de oorlog landskantoren ingericht. Zodra de „Willem van der Zaan" in zicht kwam werd op het Fort de Koninklijke vlag gehesen, ten teken, dat H.M. Paramaribo als haar voorlopige residentie had gekozen.

Duizenden bewoners van Paramaribo stonden langs de Waterkant. Vlaggen, ballonnetjes en gejuich gingen de lucht in, toen men Vorstin en Prins kon waarnemen en de begroeting hier was van een enthousiasme en hartelijke spontaniteit, zoals die alleen uit Surinaamse harten kan opwellen. Het Wilhelmus en het Surinaamse volkslied, dat naar zijn beginwoorden „Surinames trotse stromenmen" wordt genoemd, klonken door de avondlucht en terwijl de erewacht der infanterie was geinspecteerd traden zeven kinderen naar voren, allen in September 1948, toen Juliana Koningin der Nederlanden werd geboren en tezamen de verschillende bevolkingsgroepen in Suriname vertegenwoordigend, om de Koningin bloemen aan te bieden.

Het waren Yvonne Wouter, een Creoolse, Esseline Ngdinem, een Indonesische, Hans Exel, een Hollander, Susila Devin Soekhai, een Hindostaanse, Densili, een Bosnegerin, Alida Wolfjager, een Caraibische, Carmen Chinafo, een Chinese, die een handruiker aanbood van vuurrode Fajalobie, een [illegible] bloem bij uitstek, waarvan de naam betekent vurige liefde.

Door een erehaag van ongeveer 500 padvinders van de verschillende groepen begaven Koningin Juliana en Prins Bernhard zich vervolgens in de caleche naar het Gouvernementshuis, waar mevrouw Klaasesz haar hoge gasten welkom heette.

Vermoedelijk was iedereen, die zijn huis kon verlaten deze middag op het grote veld voor het imposante paleis van de gouverneur aanwezig. Zo keek het tenminste wel en het gejuich dat opklonk van alle kanten moet Koningin en Prins wel overtuigd hebben van de aanhankelijkheid der Surinamers aan het Oranje Huis, een aanhankelijkheid, die trouwens nimmer van een vraagteken was voorzien. De Surinamers zijn onwankelbaar trouw aan Oranje, ongeacht de huidskleur of het geloof. De onvergetelijke huldebetoging bij de aankomst van Vorstin en Prins in Paramaribo was van dit vaststaand feit niet meer dan een bevestiging.

De avond van deze aankomstdag werd besloten met een grandioze receptie in de audientiezaal van het Gouvernementshuis. Honderden genodigden waren hier bijeen en verspreidden zich over de zaal, de ruime achtergalerij en de heerlijke, bijzonder fraai verlichte tuin achter het paleis, die, nu de avondkoelte de hitte van de dag had vervangen, bijzonder aanlokkelijk was. In de grote ontvangstzaal werd gedanst op de muziek van een militair orkestje. Koningin en Prins bewogen zich tussen de gasten, nu eens een hand schuddend, dan een praatje makend, en voor men het wist was uur gekomen, waarop Koningin Juliana en Prins Bernhard zich terugtrokken.

Maar in Paramaribo, waar men zeer verheugd was het Vorstelijk Paar op bezoek te hebben, duurde op tal van plaatsen de feestvreugde nog vele uren voort.



De mogelijkheden van de helicopter als lift zijn nog niet bekend, maar hierboven is er dan een voorbeeld van. De enorme glasplaat die gebruikt moest worden op de bovenste verdieping van een wolkenkrabber in Chicago paste niet in de lift en kon ook niet door het trappenhuis naar boven worden getild. De helicopter bracht redding; de glasplaat werd keurig ter plaatse afgeleverd....

Chauffeurs van de Koninklijke stoet ontvingen woord van waardering van Prins Bernhard en Gezaghebber

ORANJESTAD. — Van de secretaris van Prins Bernhard heeft de voorzitter van de Arubaanse Chauffeurs Bond via de Gezaghebber een schrijven ontvangen, waarin uiting wordt gegeven aan de dank van de Prins voor de goede kwaliteiten van het zeventał chauffeurs, dat in de Koninklijke stoet meereed. De inhoud van de brief is als volgt:

„De Heer Secretaris van Z.K.H. Prins Bernhard der Nederlanden heeft mij verzocht U mede te delen, dat Z.K.H. de correctheid en veiligheid welke Uwe Chauffeurs hebben betoond, zeer op prijs heeft gesteld. Als blijk van zijn waardering doet hij U hierbij een klein bedrag toekomen met het verzoek dit onder deze chauffeurs te willen verdelen.

De Gezaghebber van Aruba
Mr. L.C. Kwartsz."

De Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz heeft aan de hier bovengenoemde brief nog een persoonlijk schrijven toegevoegd, waarin hij zegt ervan overtuigd te zijn, dat de chauffeurs van de H-wagens in de stoet voor een niet onbelangrijk deel hebben bijgedragen tot het welslagen van het Koninklijk bezoek aan Aruba. Dit is de inhoud van de brief, die de Gezaghebber schreef:

„Langs deze weg wens ik mijn bijzondere dank te betuigen aan U en de chauffeurs die in de stoet hebben medegereden voor de vlotte, nette en correcte wijze waarop zij zich van hun taak hebben gekweten. Zonder twijfel heeft dit belangrijk bijgedragen tot het welslagen van het Bezoek van Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden.

De Gezaghebber van Aruba,
Mr. L.C. Kwartsz."

KONINKLIJKE AUTO WEER NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD. — De speciaal uit Holland overgekomen hofauto van de Koningin, die het nummer HX-2 droeg en waarin ook op Aruba de Koningin en Prins hebben rondgereden, is Woensdagavond met de „Willemstad" van de K.N.S.M. naar Holland teruggezonden.

De chauffeur van deze wagen, de heer F. Loois is evenwel met de Koningin naar Suriname meegereisd.

De heer Loois, die al derde jaar aan het hof van de Koningin in dienst is, vertelde ons tijdens zijn verblijf op Aruba, dat hij de kindertjes op de Antillen het leukst vond.

Amerikaanse investerings contact dienst ook in dienst van Aruba

ORANJESTAD. — De Investerings Contact Dienst is een onderdeel van de Chamber of Commerce of the Americas, die gezeteld is in Miami. Het doel van deze dienst is uit te vinden in welke gebieden interessante mogelijkheden aanwezig zijn voor hen, die bereid zijn hun kapitaal in het buitenland te beleggen.

Op voorstel van deze dienst is er onlangs aan de daarvoor in aanmerking komende Arubaanse handelaren door de K.V.K. op Aruba een circulaire toegezonden, waarin zij op de hoogte gesteld worden van de mogelijkheden van de Investerings Contact Dienst en waarin zij verzocht worden op te geven of zij voor het een of andere doel geinteresseerd zouden zijn in Amerikaanse investeringen op Aruba. De I.C.D. zal na ontvangst van de op de circulaire aangehechte formulieren proberen in Amerika belangstellenden te vinden. Indien men hierin slaagt zal de Amerikaanse belegger aangeraden worden direct contact op te nemen met de belanghebbende op Aruba met wie hij alle verdere onderhandelingen zelf zal moeten voeren. De I.C.D. is dus zuiver een contactlichaam, dat ook ondersom werkt en dus ook voor Amerikanen, die hun geld willen investeren, objecten tracht te vinden.

In hoeverre er reeds voorstellen of andere blijken van belangstelling van Arubaanse zijde zijn binnengekomen, is niet bekend, aangezien men, zich met zijn proposities direct dient te wenden tot het Headquarters Office of the Chamber of Commerce of the Americas in Miami.

OOK K.V.K. VERZOCHT HANDELAREN FEESTVERLICHTING NOG NIET TE VERWIJDEREN

ORANJESTAD. — Berichtten wij reeds vroeger, dat het bestuur van de Vereniging van Handelaren zich tot de Arubaanse handel had gericht met het verzoek de feestverlichting op zijn plaats te laten, zodat die met Kerstmis en Nieuwjaar nog zou kunnen branden, thans vernamen wij van de heer A.B. Kuiperi Sr. secretaris van de Kamer van Koophandel (K.V.K.), dat hij reeds een week eerder een circulaire naar de Arubaanse handelaren gestuurd had met het verzoek de feestverlichting in tact te laten. Het verschil met het verzoek van de V.V.H. was hierin gelegen, dat de K.V.K. het deed met het oog op de conferentie van de Caraibische Commissie, die van 5 tot en met 12 December op Aruba zal vergaderen.

Met een beetje medewerking van de plaatselijke handel zullen wij nog lang kunnen genieten van de prachtige feestverlichting van Oranjestad.

J. MADURO NAM ONTSLAG ALS GEDEPUTEERDE EN ALS EILANDSRAADLID

ZATERDAGMORGEN OPENBARE VERGADERING VAN DE E.R.

ORANJESTAD. — Ter aanvulling en ter correctie van het bericht, dat wij gisteren in ons blad plaatsten met betrekking tot het ontslag van gedeputeerde J. Maduro werd ons vanwege het bestuur van de P.P.A., de partij waarvoor de heer Maduro zitting in het Bestuurscollege en de Eilandsraad heeft, verzocht mede te delen, dat de heer Maduro uit eigener beweging zijn ontslag als gedeputeerde en als lid van de Eilandsraad heeft gevraagd en gekregen.

Voor aanstaande Zaterdagmorgen nu is een openbare vergadering van de Eilandsraad uitgeschreven, waarin als agendapunt is opgenomen de wijziging van het aantal gedeputeerden Het is namelijk, zo vernamen wij, nog niet zeker of er direct reeds een opvolger voor de heer Maduro gekozen zal worden. Veel zal in dit verband afhangen van de houding van de Raad, die de uiteindelijke beslissing in handen heeft.

Verder staat op de agenda het onderzoek van geloofsbrieven, vermeld. Van wie die geloofsbrieven zijn wordt niet gezegd, doch het Hoofdstembureau heeft reeds in de vacature-ontstaan door het bedanken van de heer Maduro-voorzien door de heer I.E. Faneyte, de eerstkomende op de lijst, als opvolger aan te wijzen. De heer Faneyte heeft nog niet officieel zijn benoeming aanvaard.

BESTUURSCOLLEGE WIL FL. 10.000.— VAN E.A. DE CUBA TERUGVORDEREN

ORANJESTAD. — Behalve over de vervanging van gedeputeerde J. Maduro en zijn opvolging als Eilandsraadlid zal aanstaande Zaterdagmorgen ook nog een serie ingekomen stukken behandeld worden, als de de derde wijziging van de begroting 1955 en de brief van het B.C. over de aanwending van gelden voor de werkverschaffing.

Ook zal behandeld worden een brief van het Bestuurscollege aan de Raad, waarin zij verzoekt toestemming om tot invordering van het door de heer E. A. de Cuba aan het eilandgebied verschuldigde geld, te verkrijgen.

In Juli 1953 werd aan de heer De Cuba namelijk een crediet van Fl. 10.000,— verstrekt voor de aankoop van een goudwinningsmachine, welke som hij binnen een jaar terug zou betalen. Het B.C. schrijft, dat, ondanks herhaalde herhaalde sommatie en aanmaningen, het geld niet binnen kwam en wil daarom thans tot invordering overgaan.

VISSER KREEG TOEVAL EN VERDRONK

ORANJESTAD. — Maandag j.l. was een zekere E.R.Z. uit de Milonstraat te Oranjestad met zijn zoontje in het Lagoen ter hoogte van de Caribe Club in een kleine bootje gaan vissen. Het was bekend, dat de man zo nu en dan een toeval kreeg, doch tot Maandag was het steeds goed afgelopen. Deze keer was de afloop echter noodlottig, daar de man door zijn toeval over boord sloeg en voor de ogen van zijn tienjarige zoon, die geen kans zag zijn vader te redden verdronk. De verongelukte is vader van negen kinderen.

Twee uur na het gebeurde heeft de recherche op aanwijzingen van de zoon het stoffelijk overschot met de dreg naar boven gehaald en in de loodsboot naar de vaste wal overgebracht.

ZEVENDE DAGS ADVENTISTEN HIELPEN ORKAANSLACHTOFFERS

SAN NICOLAS. — In de avond van de 26e October zijn er met de „Willemstad" van de K.N.S.M. derțien kisten met voedsel en kleding verscheept, die alle bestemd zijn voor de schachtoffers van de door een orkaan getroffen eilanden in het Oostelijke bekken van de Caraibische zee. Dank zij de grote activiteit van de leden van de Zevende Dags Adventisten en de bereidwillige vrijgevigheid van talrijke winkeliers kon deze grote partij levensbehoeften verscheept worden.

Deze inzamelingsactie van de Zevende Dags! Adventisten was een onderdeel van hun nooit ophoudende actie „Help For All In Need, regardless of citizenship, religion, race or political view".

NEDERLAND SNELT MEXICO TER HULP

's GRAVENHAGE. — De Nederlandse regering heeft aan de Mexicaanse regering aangeboden twee Nederlandse experts naar Mexico te zenden, teneinde een voorbereidende studie te maken van maatregelen, die kunnen worden genomen om een herhaling te voorkomen van de overstromingsrampen, zoals die, welke Mexico onlangs troffen. De Nederlandse regering zal de kosten dezer uitzending dragen. De Mexicaanse regering heeft dit aanbod met grote waardering aanvaard.

In de Veiligheidsraad

NOG EEN PLAATS VACANT

NEW YORK. — De strijd tussen Joegoslavie en de Philippijnen om de vacante zetel van de Veiligheidsraad is na drie stemmingen in de Algemene Vergadering nog steeds onbeslist. De stemmingen worden over tien dagen voortgezet.

BOMAANSLAG IN ROME

ROME. — Gisteren ontplofte een tijdbom op het hoofdkwartier van het algemeen Italiaanse vakverbond, dat onder communistische leiding staat, in Rome, waarbij een kind gewond en weinig schade aangericht werd Vijfendertig personen zijn aangehouden.

VERTREK UIT SURINAME

PARAMARIBO. — Per Cottica van de KNSM vertrokken dezer dagen uit Paramaribo naar Nederland 21 militairen wier detachering voor 1 jaar geëindigd is. Zeventien hunner zijn daar getrouwd met Surinaamse meisjes, die met de kinderen mee naar Nederland gaan.

De Proclamatie van de Koningin

bij haar afscheid van de Nederlandse Antillen.

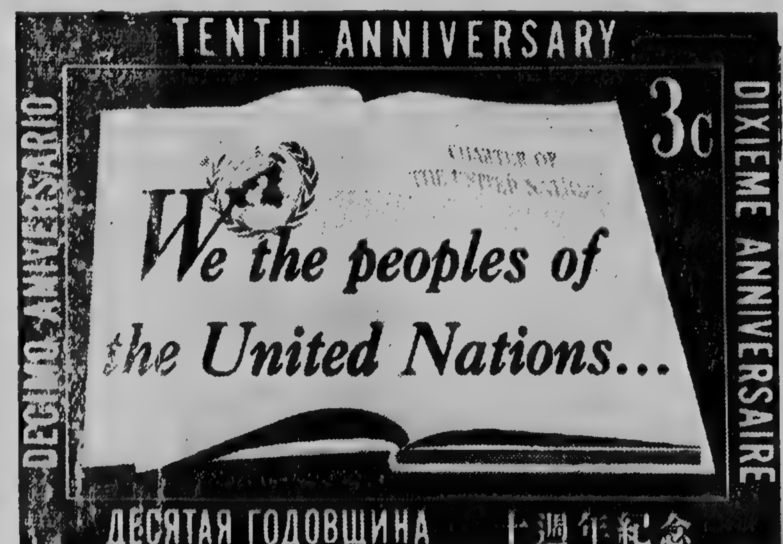
Ingezetenen van de Nederlandse Antillen!

Bij het verlaten van het grondgebied van de Nederlandse Antillen willen mijn echtgenoot en ik U onze oprechte dank uitspreken voor de grootse ontvangst ons bereid en voor Uw talloos vele uitingen van warme genegenheid.

Ik ben getroffen door de allerwege bestaande vaste wil tot bevordering van de geestelijke en materiële welvaart Uwer schone eilanden.

Moge het U met Gods hulp gegeven zijn Uw doelstellingen tot verdieping van Uw geestelijk leven en verbetering van Uw economische en sociale positie te verwezenlijken.

JULIANA.



Deze postzegel is door de Postadministratieafdeling van de V.N. uitgegeven om de „United Nations Day", die de 24e j.l. gevierd werd, te herdenken. Op die dag is ook de verkoop der zegels ingegaan. De op de postzegel afgedrukte openingswoorden van het „Handvest" staan op de 3-cents zegel (maroon) in het Engels, op de 4-cents zegel in het Spaans en op de zegel van 8 cent (grijs) in het Frans.

150 jaar geleden stierf Nelson

ZEESLAG BIJ TRAFALGAR HAD BELANGRIJKE GEVOLGEN

De zeeslag bij Trafalgan, precies 150 jaar geleden gestreden en waarnaar een van de drukste pleinen ter wereld is genoemd, met een imposant monument erop dat bijna mooi van lelijkheid is, deze zeeslag is een van de belangrijkste gebeurtenissen uit de wereldhistorie geweest. Men heeft dat pas later in sterke mate beseft; in 1805 was 't eenvoudig een incident in de oorlog. Een belangrijk incident, een eclatante overwinning, respectievelijk nederlaag, maar geen mijlpaal. De oorlog ging door. Doch de gevolgen bleken beslissend. Voor de oorlog zelf en voor de tijd daarna.

Sinds 1803 huiverde het Engelse volk voor een invasie van Napoleon. De Fransen mochten het nog zo onhandig aanpakken, Napoleon als man van de Middellandse Zee mocht denken dat hij het Kanaal met platboomde vaartuigen kon oversteken en daarvan enige honderden in Boulogne bijeenbrengen, het bleef angstig. Engeland is een eiland, maar het ligt vlak bij het vasteland. De geschiedenis kent ten slotte verschillende geslaagde invasies, al is de laatste, ondanks alle pogingen van Napoleon en Hitler, die van Dutch William in 1688 gebleven.

Het leger dat in Boulogne klaar lag in 1803 en '04 en '05 was dreigend genoeg. Men wist niet of men de geruststellende woorden moest geloven, die een Engelse admiraal tot zijn landgenoten richtte: „Ik zeg niet dat ze niet kunnen komen, ik zeg alleen dat ze niet over zee kunnen komen".

Immers, de Engelse vloot was bepaald sterker. Misschien niet in platboomde vaartuigen, maar in fregatten en in linieschepen met drie dekken, en daar kwam het op aan. De Engelse matrozen waren betr getraind, zij hadden gemakkelijker contact met hun officieren. Wel waren de eskaders zeer verspreid. Een verrassing door Franse oorlogsschepen was, in die tijd zonder luchtverkenning, dus altijd mogelijk, maar de laatste jaren minder en minder waarschijnlijk. Bij Aboekir in Egypte, bij Kamperduin, in Den Helder waren namelijk tussen 1797 en 1799 de beste stukken van de Franse en bondgenootschappelijke vloot door de Engelsen vernietigd. In 1801 had Nelson, in vredestijd, De Deense vloot onder handen genomen, omdat daar een mogelijke bondgenoot voor Napoleon in zat. Onbehoorlijk, maar niet onverstandig.

De Franse eskaders in Toulon, Rochefort en Brest kregen niet vaak gelegenheid hun zeeroutine te vergroten, maar af en toe verslapte het Engelse toezicht toch wat. Napoleon had daar zelf ervaring mee, want toen hij, voor zijn keizersjaren als generaal, heen en weer naar Egypte was geweest, had de Engelse vloot hem twee keer niet gevangen. Daarom hield hij een ontsnapping ook voor zijn admiraals voor mogelijk.

In het voorjaar van 1805 kregen de vlootvoogden in de drie genoemde steden, Toulon, Rochefort en Brest, opdracht om de Engelsen te verschalken en zich in West-Indië met elkaar te verenigen. Daar was inderdaad genoeg te doen, omdat de Fransen er juist bezig waren een koloniaal rijk te verliezen. Maar toch was de eerste taak van de vloot niet om daar te redden wat er te redden viel, doch om verwarring in de Engelse vloot te zaaien, die de Franse stellig achterna zou komen, daarna om te keren naar Europa en dan de invasie in Engeland mogelijk te maken.

Een fantastisch plan. En, nog fantastischer, één van de drie ontsnapte werkelijk en bereikte West-Indië: Villeneuve uit Toulon was zijn „cipier" Nelson te vlug af, passeerde Gibraltar, verenigde zich met zes Spaanse schepen en haalde Martinique. Nelson zette hem na. De andere Fransen kwamen niet, en in Juli was Villeneuve terug in Europa. De Engelsen blokkeerden hem in Cadiz.

Ziedend gelastte Napoleon de invasie af en nam het leger uit Boulogne mee naar Duitsland. Het zou Wenen bereiken en winnen bij Austerlitz. Villeneuve zat met 21 Franse en 12 Spaanse schepen veilig in Cadiz en ontving woedende epistels van de keizer. Voor de kust patrouilleerde Nelson, ook met 33 schepen, maar betere. Midden October zond hij er zes van weg om te ravitailleren.

En daar, 21 October, zag hij, bij kaap Trafalgar tussen Cadiz en Gibraltar, over een lengte van zes kilometer de Frans-Spaanse vloot in een rechte lijn voortzeilen. Villeneuve had om zijn carrière te redden, zijn schuilplaats verlaten. Nelson, de eenogige, de eenarmige, de zeezieke, de invalide admiraal, de gevreesde maar gewaardeerde bij zijn ondergeschikten, viel aan.

Met het moderne vlagsignaal-systeem van Popham seinde hij van de „Victory" aan zijn andere schepen de beroemd geworden woorden: „England expects that every man will do his duty". Met een inbreuk op de traditie kwam hij de Fransen niet langszij, maar doorbrak hun linie op twee plaatsen om hen in de verwarring te verslaan. Dat gelukte en 's nachts deed een storm de rest. Slechts negen schepen keerden terug in Cadiz. Villeneuve werd krijgsgevangen gemaakt en pleegde na zijn uitlevering in Frankrijk zelfmoord. De Fransen en Spanjaarden hadden 4398 man verloren, de Engelsen 449. Maar een van hen die aan hun wonden bezweken, was Nelson. „Goddank, ik heb mijn plicht gedaan" waren zijn laatste woorden op de dag van zijn grootste overwinning.

De gevolgen? Frankrijk was van de wereldzeeën weggeveegd. Alle „onderontwikkelde" gebieden op de globe en een aantal goedontwikkelde stonden open voor Englands koloniale en economische expansie. „Maar wat deert dat mij", dacht Napoleon, „zolang ik heel Europa heb?" Zelfs dat bleek een misrekening, want bij invasies en tweede fronten zijn het nooit de landmogendheden die slagen, maar de zeemogendheden. En weldra zou Wellington in Portugal staan met een Engels landingsleger en hij zou doorstoten tot Madrid, Zuid-Frankrijk, en Parijs tot aan de overwinning bij Waterloo.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD van ARUBA op 29 OCTOBER 1955, des voormiddags om 11.30 uur.

1. Goedkeuring van de notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek van ingekomen geloofsbrieven.
4. Wijziging van het aantal gedeputeerden.

Oranjestad, 27 October 1955.
De Voorzitter,
Kwartsz.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de

heer Isberio Encarnacion Faneyte

is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature JULIO MADURO, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Oranjestad, 27 October 1955.
KWARTSZ.

Gevolmachtigde Ministers gasten van Nederlandse Uitgevers Bond

UITGEVERS VERVULLEN BELANGRIJKE TAAK IN RIJKSVERBAND

Woensdagavond gaf de Nederlandse Uitgeversbond in het Amsterdamse Amstel Hotel een diner ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de bond. Aanwezig met ministers en vele autoriteiten waren ook de heren Lampe en Pos. De heer Lampe nam in zijn rede als grondgedachte de punten van overeenstemming tussen de geest van de Uitgeversbond en de geest van de Uitgeversbond en de geest van het Statuut, die hij nader belichtte aan de hand van de democratische grondslag, die in de drie delen van het Koninkrijk wordt gehuldigd.

Zonder zelfstandigheid zijn zowel eenheid als samenwerking fictieve begrippen. De zucht naar zelfstandigheid, gespeend van besef van samenwerking en zin voor gemeenschap zou leiden tot een onvruchtbaar isolement en tot een luidruchtig maar daarom niet minder onvruchtbaar chauvinisme. In het driekwart eeuw werk van de Nederlandse Uitgeversbond weerspiegelt zich de strijd voor de Nederlandse democratische gedachte, zoals wij haar thans ook verankerd vinden in de hoogste wetsvorm van het Koninkrijk.

Mr Pos zei o.a.: Het gebied, dat het Statuut bestrijkt, is vrij beperkt en laat aan de landen over omtrent hun betrekkingen op cultureel terrein overleg te plegen, voorzover zij daartoe behoefte gevoelen. De ontwerpers van het Statuut hebben begrepen, dat naast staatskundige banden ook banden staan, die niet liggen op staatkundig terrein. De geestelijke band zal wellicht de belangrijkste blijken te zijn en bij het geestelijk verkeer tussen Nederland en Suriname speelt het in Nederland uitgegeven boek een grote rol. Het Nederlands wordt in Suriname door een zeer grote groep gelezen en gesproken en het onderwijs geschiedt vrijwel uitsluitend in het Nederlands, zodat dit in Suriname de intellectuele taal bij uitstek is. Derhalve vervullen de Nederlandse uitgevers bij de uitoefening van hun beroep een belangrijke taak in het onderhouden en versterken der banden, die de drie landen van het Koninkrijk verbinden.

Dr. M. J. Prinsen, de commissaris van de koningin in de provincie Noord-Holland, hield een tafelrede, waarin hij aan het slot bekendmaakte, dat H.M. de koningin besloten heeft aan de bond het predicaat „Koninklijke" te verlenen.

Japanse granaten naar Egypte?

TOKIO. — Een van de grootste exportfirma's in Japan, de Mitsubishi Trading Company, heeft bekendgemaakt onderhandelingen te voeren met de Egyptische regering over de levering van Japanse raketgranaten. De maatschappij zei van plan te zijn binnenkort een model naar Egypte te zenden. De grootste moeilijkheid is het verzenden van de granaten naar Egypte met het oog op het gevaar, dat verbonden is aan het transport van explosieven over grote afstand. De maatschappij zei, dat mogelijk een heel schip voor dit doel moet worden gecharterd.

C.B.C.-AUTORITEIT TREEDT IN K.L.M.-DIENST

's GRAVENHAGE. — Arthur Setter, tot dusver verbonden aan de Columbia Broadcasting System te New York, is benoemt tot public relations manager van de K.L.M. voor de Verenigde Staten. Hij was o.a. public relations manager van de Hoge Commissaris der Verenigde Staten in West-Duitsland.

Wijziging in de groetplicht van personeel van leger, luchtmacht en marine

Met ingang van 19 September is een wijziging gebracht in de groetplicht van minderen van leger, luchtmacht en marine aan onderofficieren-meerderen. Tot dusverre moesten minderen aan alle onderofficieren-meerderen boven de rang van sergeant de militaire groet brengen, thans is bepaald dat deze groet alleen beperkt blijft tot onderofficieren van hetzelfde krijgsmachtonderdeel. Soldaten van de luchtmacht dus bijvoorbeeld groeten alleen onderofficieren boven de rang van sergeant van de luchtmacht.

In de groetplicht aan officieren is geen wijziging gekomen. Aan hen moet de groet worden gebracht, onverschillig of zij behoren tot de marine, de landmacht of de luchtmacht.

De bepaling dat men meerderen in rang beneden de rang van sergeant (wachtmeester) 1e klas, die behoren tot het eigen onderdeel moet groeten, blijft eveneens bestaan.

Een wijziging is eveneens aangebracht in hetbrengen van eerbewijzen door de schildwacht aan officieren. Hij zal voortaan aan alle officieren, zowel mannelijke als vrouwelijke, het verschuldigde eerbewijs moeten brengen. Verder zal hij het eerbewijs (met het geweer aan de voet) aan onderofficieren alleen brengen aan de (mannelijke) onderofficieren van zijn krijgsmachtonderdeel.

Een schildwacht van de Kon. Landmacht groet dus de onderofficieren van de K.L, en niet meer die van de Kon. Maime en de Kon. Luchtmacht.

Langs deze weg wens ik mijn bijzondere waardering en erkentelijkheid kenbaar te maken jegens allen, publiek, autoriteiten en commissieleden, die op zo waardige en enthousiaste wijze hebben medegewerkt tot het volledig slagen van het bezoek van Hare Majesteit Koningin Juliana en Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden.

Oranjestad, 26 October 1955.
De Gezaghebber van Aruba,
KWARTSZ

ARUBAANSE COURANT
Uitgevers: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakateitstraat 2, tel. 1116 en 2116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAR" N.V.

AGENDA

Vrijdag 28 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
RIALTO 8.30 p.m.: „Cow Country"
PRINCIPAL 8.30 p.m.: „Zondige Liefde"
AURORA 7.30 p.m.: „Tumbleweed"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Milkman"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1987, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 68 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamento
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.30 Nieuws in het Papiamento
18.45 Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.00 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Verzoekplaten
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

Zwitser dorpje wordt bedreigd

Terwijl de deskundigen er onder elkaar over twisten welke methoden moeten worden toegepast om het gevaar af te wenden, schuift een berghelling van 60 tot 100 millioen kubieke meter gesteente en aarde langzaam weg en dreigt een hele streek in de Grison-Alpen van Zwitserland te bedelven. Het meeste gevaar loopt het dorpje Schuders, dat een honderd inwoners telt en 1100 meter hoog in de bergen ligt. Andere dorpen, zoals Schiers, worden indirect bedreigd namelijk met inundatie als aardverschuiving op den duur het riviertje de Schraubach zou afdammen.

Men is het erover eens dat het water de oorzaak is van het gevaar. Een waterbouwkundige uit Zürich ziet de oplossing in het aftappen van alle onderaardse bronnen, die het gesteente van de berghelling ondermijnd hebben en de aardlaag week en slap gemaakt hebben. Maar andere geleerden zijn het niet met hem eens. De oorzaak zal pas afdoende worden weggenomen, als men verhindert dat de Schraubach zijn bedding verder uitslijpt in de berg. Daartoe zouden dammen en dijken moeten worden aangelegd, die zeer veel geld kosten. En Grison is een arm kanton.

De strijdvraag tussen de experts is nog steeds niet opgelost en intussen nemen de flegmatieke inwoners van Schuders de zaak kalm op. Weliswaar verschijnen er scheuren in hun huizen, zijn al enkele schuren ingestort en is de enige weg die Schuders met de buitenwereld verbindt vaak geïnundeerd, maar hier wonen geharde bergbewoners. Schuders vindt over het algemeen zelfs dat de geleerden overdrijven. De boer Niklaus Kessler, lid van de gemeenteraad, zegt dat men in het dorp er niet van overtuigd is dat het inderdaad zo'n vaart zal lopen als de pessimisten voorspellen. Hij geeft toe dat na iedere regenval de aarde begint te bewegen, maar hij meent dat daarvan alleen de weg naar Schiers en enkele weilanden te lijden hebben, en niet het dorpje zelf.

e TREKKING TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ DONDERDAG 27 OCTOBER 1955

nheden	
6	30
entallen	
26	60
31	60
49	60
50	30
59	30
62	30
71	60
84	60
85	150
88	30
onderd-tallen.	
111	60
113	30
119	60
122	60
136	60
146	60
175	60
176	60
198	60
207	60
214	30
219	60
227	60
241	60
243	60
256	60
267	30
269	60
293	30
325	60
333	60
334	60
337	60
338	60
343	60
344	30
374	60
377	30
378	60
…2	60
399	60
408	60
431	60
436	30
441	60
453	60
461	60
464	60
465	30
466	60
469	60
489	30
507	60
557	30
562	60
567	60
572	60
601	60
605	60
615	30
621	60
631	30
636	60
637	60
645	60
651	30
679	60
688	60
689	30
704	30
708	60
731	60
745	60
764	60
789	60
798	30
807	30
815	30
819	30
852	60
873	30
899	60
902	30
903	60
911	60
956	30
957	60
961	60
962	150
964	60
965	60
996	30
Een duizend	
1022	30
1036	30
1043	60
1049	30
1053	60
1056	60
1073	60
1108	60
1147	60
1159	60
1176	30
1192	60
1213	60
1223	60
1234	60
1245	30
1251	30
1260	60
1264	30
1274	30
1279	60
1289	150
1308	30
1312	60
1314	60
1321	60
1325	30
1331	30
1332	30
1340	60
1345	60
1347	30
1348	30
1350	30
1364	600
1370	30
1387	60
1410	30
1441	60
1443	60
1449	60
1455	60
1495	60
1502	60
1505	60
1510	60
1532	60
1546	30
1568	30
1569	60
1572	60
1577	30
1584	30
1587	60
1592	60
1615	30
1620	60
1642	30
1677	60
1681	60
1688	30
1700	30
1713	30
1729	60
1736	30
1739	60
1752	60
1754	60
1845	60
1851	60
1854	30
1859	60
1906	30
1915	60
1930	60
1932	150
1936	60
1950	60
1957	60
1972	60
Twee duizend	
2008	60
2010	60
2017	30
2021	30
2027	60
2029	30
2076	60
2091	60
2097	60
2109	30
2124	60
2140	30
2141	60
2143	30
2147	30
2150	60
2154	60
2163	60
2181	60
2201	150
2226	30
2280	60
2289	30
2295	30
2355	30
2370	60
2380	60
2384	300
2426	60
2449	60
2459	60
2478	30
2497	60
2516	30
2521	60
2568	30
2579	60
2588	60
2619	60
2648	60
2659	60
2663	60
2671	150
2674	60
2694	150
2706	60
2721	60
2739	60
2742	30
2750	60
2794	30
2800	60
2801	30
2811	60
2817	30
2820	60
2830	30
2857	60
2864	60
2883	30
2899	30
2907	60
2927	60
2934	60
2940	60
2948	30
2953	60
2965	60
2971	30
2976	60
2994	60
2995	30
2999	60
Drie duizend	
3048	60
3066	60
3080	60
3088	60
3106	30
3137	60
3152	60
3154	60
3170	60
3190	60
3205	30
3217	60
3227	30
3249	30
3268	60
3279	60
3286	30
3307	60
3317	30
3361	60
3364	60
3374	60
3384	60
3387	30
3405	60
3423	30
3431	60
3475	60
3481	60
3492	60
3502	60
3516	30
3533	30
3537	30
3555	150
3565	30
3587	60
3599	150
3602	30
3608	60
3610	60
3633	60
3664	30
3668	30
3686	60
3737	30
3745	60
3757	60
3795	150
3813	60
3815	30
3835	150
3854	60
3867	30
3873	30
3886	60
3900	60
3910	60
3931	60
3954	30
3974	60
3983	60
3985	30
3986	60
3996	60
Vier duizend	
4011	60
4044	60
4075	30
4085	60
4104	60
4113	60
4167	150
4181	60
4185	30
4197	60
4201	60
4210	60
4244	30
4262	60
4267	60
4280	60
4281	60
4294	30
4309	60
4322	30
4332	60
4339	60
4347	480
4348	12000
4349	480
4364	60
4369	30
4374	60
4380	60
4386	60
4393	30
4415	30
4420	30
4422	60
4424	30
4443	60
4445	60
4446	30
4453	60
4466	60
4471	60
4474	30
4500	60
4502	60
4505	60
4514	30
4517	30
4523	30
4534	150
4571	60
4600	60
4613	30
4615	60
4696	30
4697	60
4700	60
4742	60
4744	60
4758	60
4760	60
4784	60
4821	60
4844	60
4854	60
4860	30
4874	60
4878	30
4941	30
4961	60
4962	60
4966	60
4984	60
Vijf duizend	
5011	30
5021	60
5030	60
5039	60
5043	60
5060	60
5088	60
5095	150
5133	60
5198	60
5201	60
5211	60
5251	60
5287	60
5295	30
5297	30
5825	30
5334	60
5335	60
5339	30
5354	60
5367	60
5375	60
5379	60
5401	60
5414	30
5430	60
5455	30
5459	60
5463	30
5469	60
5476	60
5478	30
5504	30
5514	60
5517	60
5544	60
5580	30
5618	60
5641	150
5663	30
5685	60
5693	60
5712	30
5722	60
5733	60
5744	60
5761	150
5768	30
5791	60
5792	150
5796	30
5806	60
5828	60
5838	60
5871	60
5872	60
5881	60
5888	30
5932	30
5953	30
5958	30
5979	60
5989	60
5999	60
Zes duizend	
6000	150
6012	60
6018	60
6020	60
6028	60
6032	60
6033	60
6066	30
6068	60
6076	60
6094	60
6108	30
6109	30
6115	30
6135	60
6151	30
6157	30
6168	60
6170	30
6172	60
6173	60
6177	60
6182	60
6186	60
6190	60
6196	60
6202	60
6213	60
6216	30
6228	60
6240	30
6266	60
6271	60
6295	30
6297	30
6338	60
6340	30
6350	60
6354	60
6367	60
6373	60
6374	60
6375	30
6399	30
6421	60
6431	30
6439	60
6448	60
6481	60
6483	60
6487	30
6502	60
6521	60
6530	60
6544	30
6546	60
6566	60
6569	60
6585	60
6626	60
6634	60
6637	30
6657	60
6661	60
6696	60
6716	30
6752	30
6765	30
6767	30
6818	30
6824	60
6832	60
6839	60
6847	150
6852	60
6860	60
6877	60
6880	60
6890	60
6891	60
6904	30
6910	60
6915	60
6920	30
6921	300
6931	60
6949	60
6957	60
6963	30
6989	60
6990	60
6999	60
Zeven duizend	
7005	30
7052	60
7061	60
7110	60
7130	60
7132	360
7133	6000
7134	360
7144	60
7165	150
7185	30
7199	60
7207	60
7213	60
7226	30
7243	60
7249	60
7250	60
7251	60
7290	30
7292	60
7294	60
7309	60
7316	60
7331	30
7334	60
7346	60
7349	60
7388	30
7390	30
7394	60
7414	60
7417	60
7418	60
7434	60
7440	30
7466	60
7471	300
7474	60
7478	60
7483	60
7503	30
7507	60
7527	30
7532	60
7533	60
7619	30
7626	60
7661	30
7664	30
7668	30
7710	60
7715	30
7717	30
7724	60
7726	30
7730	60
7742	30
7744	60
7750	60
7765	60
7778	60
7779	30
7795	60
7802	30
7803	60
7815	30
7821	60
7864	60
7866	30
7867	60
7868	60
7869	30
7899	30
7921	30
7938	60
7949	30
7960	150
7974	60
7975	30
7996	60
7999	30
Acht duizend	
8003	60
8010	30
8014	30
8019	60
8032	30
8033	60
8045	30
8065	30
8068	60
8074	60
8082	60
8112	30
8130	150
8151	60
8162	30
8181	30
8185	60
8201	30
8259	60
8261	30
8286	60
8300	60
8310	60
8324	60
8334	60
8344	60
8345	30
8354	60
8394	60
8426	60
8432	60
8435	60
8437	30
8456	60
8459	60
8475	30
8488	30
8497	60
8543	60
8546	60
8555	60
8556	30
8582	60
8590	60
8594	30
8596	60
8614	60
8629	60
8630	60
8654	60
8661	60
8676	30
8692	30
8711	60
8734	60
8808	60
8814	30
8821	60
8825	60
8835	30
8841	60
8842	60
8856	60
8886	60
8893	60
8912	60
8935	60
8957	60
8959	60
8975	60
8979	30
8981	60
8993	60
8997	60
Negen duizend	
9026	60
9039	30
9054	30
9060	30
9094	60
9095	60
9109	30
9168	30
9194	60
9199	30
9201	60
9203	60
9210	60
9219	60
9224	30
9231	30
9247	60
9307	60
9350	60
9366	30
9369	30
9370	60
9400	60
9422	30
9424	30
9433	60
9443	60
9472	60
9488	60
9515	60
9517	30
9527	60
9541	60
9558	60
9563	60
9584	60
9604	30
9606	30
9608	60
9644	60
9649	60
9656	60
9663	60
9667	60
9673	60
9684	30
9692	60
9693	60
9723	30
9748	60
9752	60
9754	60
9774	30
9777	60
9804	60
9820	30
9830	60
9837	30
9843	60
9901	60
9924	60
9931	30
9935	60
9975	30
9986	60
Tien duizend	
10000	60
10007	60
10008	60
10026	30
10028	60
10041	30
10066	30
10094	60
10110	60
10133	60
10143	60
10147	60
10168	60
10182	30
10187	30
10195	60
10198	60
10227	60
10230	30
10260	30
10267	60
10289	60
10306	30
10309	60
10329	30
10331	60
10333	150
10338	60
10339	30
10340	60
10345	60
10393	30
10397	60
10400	30
10401	60
10402	30
10409	30
10412	60
10421	600
10439	30
10458	60
10469	30
10474	60
10484	30
10503	30
10508	30
10516	150
10539	60
10549	30
10594	60
10606	30
10614	30
10634	150
10640	60
10650	30
10655	30
10657	60
10664	30
10695	60
10708	60
10717	30
10743	30
10776	60
10777	60
10786	30
10804	30
10808	60
10856	150
10857	60
10862	60
10863	60
10864	30
10882	30
10891	60
10895	60
10897	60
10920	60
10924	30
10956	60
10970	30
10973	30
10997	60
Elf duizend	
11017	30
11019	60
11022	30
11032	60
11043	60
11052	150
11074	60
11083	150
11088	60
11097	30
11102	60
11110	60
11111	30
11154	30
11162	60
11185	60
11189	30
11202	60
11227	30
11247	30
11252	60
11254	60
11268	30
11289	150
11298	60
11305	60
11313	60
11335	60
11344	60
11362	60
11389	60
11436	60
11447	60
11448	60
11452	60
11465	60
11521	60
11534	30
11566	60
11574	60
11595	60
11603	30
11609	30
11630	60
11638	60
11643	60
11661	30
11686	60
11706	30
11707	60
11715	30
11720	60
11765	60
11769	30
11780	60
11795	150
11802	60
11817	30
11824	60
11850	60
11862	60
11886	30
11897	30
11913	60
11988	150
11989	60
11990	60
11999	30
Twaalf duizend	
12004	60
12008	60
12011	60
12052	60
12053	30
12056	60
12057	60
12074	60
12085	60
12117	60
12148	30
12153	60
12171	60
12173	30
12178	30
12195	30
12207	30
12213	30
12222	30
12248	30
12254	60
12260	60
12269	60
12292	150
12298	60
12317	30
12342	60
12355	60
12380	150
12389	30
12403	150
12405	60
12411	60
12414	60
12433	60
12446	30
12459	60
12469	60
12473	30
12498	60
12521	60
12565	30
12582	60
12593	30
12596	30
12601	30
12638	30
12669	30
12677	60
12685	60
12692	60
12697	30
12702	30
12708	60
12719	60
12737	60
12776	30
12783	30
12814	60
12815	60
12844	30
12855	30
12863	30
12878	60
12887	30
12912	60
12928	60
12944	30
12946	30
12947	60
12970	60
12980	30
12981	60
12998	60
Dertien duizend	
13005	30
13008	60
13011	30
13038	30
13040	60
13072	30
13075	60
13099	60
13128	60
13143	30
13149	30
13152	60
13163	60
13192	60
13199	60
13213	60
13230	60
13238	30
13257	60
13275	30
13295	150
13300	30
13311	30
13323	30
13348	30
13351	60
13353	60
13366	60
13390	60
13397	30
13398	60
13402	30
13403	30
13424	60
13448	60
13521	60
13533	60
13558	60
13563	30
13588	30
13594	60
13636	150
13664	30
13666	30
13704	60
13707	150
13718	60
13725	60
13728	60
13732	60
13752	30
13760	300
13761	60
13762	60
13782	30
13793	60
13800	30
13801	30
13810	60
13827	60
13835	60
13850	60
13865	300
13874	60
13891	60
13904	30
13908	30
13909	30
13919	30
13966	30
13977	30
13982	60
Veertien duizend	
14017	60
14018	60
14043	60
14060	30
14077	60
14079	60
14086	30
14094	60
14111	60
14119	60
14158	60
14162	60
14186	60
14220	60
14222	150
14227	60
14262	60
14300	60
14318	30
14322	30
14323	150
14336	60
14343	60
14346	60
14357	30
14359	60
14362	60
14368	30
14394	60
14399	30
14428	60
14439	30
14448	30
14464	30
14465	60
14481	60
14494	30
14506	300
14515	60
14516	60
14518	60
14544	60
14573	30
14583	60
14586	60
14588	60
14597	30
14616	30
14620	30
14640	60
14655	60
14681	30
14689	30
14711	60
14715	60
14725	60
14763	30
14764	60
14774	60
14783	30
14785	60
14792	60
14819	60
14854	60
14880	60
14900	60
14945	30
14951	60
14970	30
14971	60
14975	60
14979	30
14981	30
14985	150
Vijftien duizend	
15024	30
15041	60
15061	60
15084	30
15086	30
15096	60
15100	150
15118	60
15128	60
15142	60
15163	60
15166	30
15167	30
15195	60
15209	60
15218	60
15222	60
15225	30
15242	60
15258	30
15273	30
15294	60
15298	60
15306	60
15313	60
15330	150
15337	30
15348	60
15352	60
15353	30
15356	150
15379	60
15380	60
15393	60
15404	30
15417	60
15422	60
15443	30
15444	60
15449	60
15457	60
15467	60
15486	60
15498	30
15525	60
15528	60
15541	30
15562	60
15570	30
15571	30
15580	30
15593	60
15604	60
15609	60
15623	60
15631	60
16535	60
15636	60
15638	60
15650	30
15667	60
15741	60
15743	30
15750	60
15761	60
15791	30
15797	30
15799	30
15807	60
15815	60
15834	60
15854	60
15856	30
15868	60
15906	60
15911	30
15917	60
15925	30
15927	60
15933	60
15976	60
15977	60
15982	30
15995	30
Zestien duizend	
16007	60
16018	60
16043	60
16054	30
16061	60
16073	300
16074	60
16090	60
16091	60
16092	60
16093	60
16099	30
16114	60
16122	60
16164	30
16171	60
16179	60
16185	60
16193	60
16195	30
16202	60
16203	150
16208	60
16217	60
16245	60
16247	30
16264	60
16294	30
16306	60
16324	150
16331	60
16334	60
16374	30
16378	60
16413	60
16418	30
16448	60
16455	30
16460	60
16480	60
16501	60
16502	30
16512	60
16537	150
16544	60
16545	60
16548	60
16570	30
16582	60
16596	30
16612	60
16616	60
16628	60
16635	150
16654	60
16656	30
16662	60
16663	60
16689	30
16720	60
16723	60
16742	30
16761	150
16772	60
16818	60
16820	60
16832	60
16835	60
16836	150
16843	60
16859	60
16867	60
16876	60
16918	30
16919	60
16980	60
16981	30
Zeventien duizend	
17018	30
17023	30
17027	30
17056	60
17059	60
17074	60
17079	60
17082	60
17097	150
17103	60
17105	30
17106	60
17134	60
17147	30
17166	30
17209	60
17214	60
17231	60
17234	60
17243	60
17247	30
17307	30
17329	60
17336	150
17359	60
17360	60
17367	60
17369	60
17374	60
17381	60
17401	30
17413	60
17416	60
17453	60
17479	60
17488	60
17493	30
17499	60
17507	60
17509	60
17543	30
17550	60
17559	30
17574	60
17615	30
17618	60
17642	60
17653	60
17658	30
17666	60
17670	60
17679	60
17681	60
17683	30
17691	60
17694	30
17710	60
17722	60
17724	60
17730	60
17731	30
17756	150
17777	30
17787	60
17805	30
17837	60
17839	30
17844	60
17845	30
17855	60
17856	60
17859	60
17873	60
17908	30
17910	60
17915	60
17918	30
17947	60
17959	30
17966	60
17994	60
17995	60
Achttien duizend	
18005	60
18009	150
18019	60
18020	30
18038	60
18047	30
18053	30
18063	30
18069	60
18085	60
18091	60
18108	30
18124	30
18160	60
18192	60
18197	60
18203	30
18216	60
18223	60
18224	60
18225	60
18226	30
18237	30
18265	150
18281	60
18293	60
18295	30
18298	60
18325	60
18333	60
18343	60
18347	30
18352	60
18364	30
18394	30
18401	30
18417	60
18422	30
18428	60
18431	60
18445	60
18446	60
18452	60
18481	60
18492	60
18534	30
18538	30
18547	60
18560	60
18579	30
18610	30
18654	30
18658	30
18666	30
18684	60
18687	30
18696	60
18699	30
18722	60
18729	60
18736	60
18744	60
18771	60
18789	60
18797	60
18805	60
18815	60
18849	150
18870	60
18882	30
18904	60
18927	30
18934	60
18946	60
18947	60
18952	60
Negentien duizend	
19003	60
19008	60
19015	30
19034	150
19037	30
19041	600
19043	60
19052	60
19053	60
19103	60
19115	60
19117	60
19122	60
19129	60
19140	60
19222	60
19229	60
19234	60
19235	60
19238	60
19252	60
19277	60
19287	60
19296	30
19306	30
19312	150
19320	60
19323	30
19333	60
19336	60
19344	30
19381	30
19400	30
19402	60
19427	30
19430	60
19458	60
19464	30
19483	60
19491	60
19520	30
19533	60
19556	60
19562	30
19628	60
19630	60
19633	60
19635	30
19648	150
19649	30
19653	60
19675	60
19683	60
19696	60
19713	60
19734	30
19741	30
19779	30
19795	60
19800	30
19804	30
19816	60
19819	30
19836	60
19844	60
19873	60
19886	30
19906	60
19910	60
19954	60
Twintig duizend	
20010	60
20011	60
20027	60
20030	60
20033	30
20041	30
20050	60
20061	60
20068	60
20074	60
20077	30
20086	60
20101	60
20433	30
20144	60
20162	30
20194	60
20224	60
20243	60
20249	30
20258	60
20277	30
20293	30
20297	30
20306	60
20334	300
20349	60
20395	60
20440	30
20458	150
20465	60
20466	150
20472	60
20484	60
20501	60
20514	60
20528	150
20547	150
20561	60
20566	60
20568	30
20582	60
20591	60
20598	30
20637	60
20638	30
20656	60
20671	30
20672	60
20675	600
20676	60
20688	30
20691	60
20707	60
20711	60
20725	30
20750	30
20803	60
20819	60
20834	30
20842	30
20844	60
20856	30
20892	30
20900	60
20939	60
20963	30
20975	30
20979	60
Een en twintig duizend	
21039	30
21048	30
21092	60
21107	60
21111	30
21136	30
21148	60
21162	60
21164	60
21170	60
21174	60
21178	60
21201	30
21216	60
21218	30
21235	30
21243	30
21244	30
21250	60
21311	30
21319	60
21323	60
21330	60
21345	60
21374	30
21377	30
21410	150
21415	30
21445	60
21448	30
21462	60
21464	30
21466	30
21481	30
21506	30
21522	30
21526	30
21527	60
21544	30
21545	30
21555	60
21570	60
21574	60
21592	60
21625	60
21654	60
21661	60
21666	60
21693	60
21705	30
21715	60
21748	60
21751	60
21776	60
21785	60
21786	60
21789	60
21819	60
21822	30
21826	60
21843	60
21849	60
21880	150
21883	60
21901	60
21906	60
21908	30
21935	30
21945	60
21947	60
21961	150
21975	30
21994	60
21998	60
Twee en twintig duizend	
22001	60
22024	60
22030	60
22034	60
22036	30
22039	60
22043	30
22055	30
22072	60
22091	30
22098	60
22105	30
22125	60
22140	60
22142	30
22159	30
22173	30
22216	30
22231	30
22238	60
22248	30
22278	60
22284	30
22310	60
22318	60
22342	30
22346	30
22352	60
22360	30
22371	60
22389	60
22419	60
22423	30
22426	60
22458	60
22475	60
22494	60
22510	60
22519	30
22530	30
22531	60
22533	30
22542	30
22579	60
22584	60
22614	30
22628	30
22647	60
22665	60
22707	60
22711	30
22714	60
22718	60
22724	60
22726	60
22776	60
22785	60
22786	150
22790	60
22805	30
22810	60
22845	60
22851	60
22859	150
22860	60
22865	60
22883	30
22884	30
22892	60
22900	60
22919	60
22967	60
22974	30
22995	60
Drie en twintig duizend	
23002	60
23014	60
23024	60
23039	60
23071	300
23072	60
23085	60
23092	60
23105	60
23125	60
23129	150
23137	30
23157	60
23162	60
23176	60
23184	60
23185	30
23193	60
23195	30
23200	60
23227	60
23245	30
23251	150
23256	60
23258	30
23269	60
23283	60
23316	60
23319	60
23348	60
23353	60
23395	60
23427	60
23452	60
23458	60
23471	60
23494	60
23497	60
23526	60
23540	60
23541	30
23545	30
23548	30
23552	60
23553	60
23571	60
23579	60
23598	30
23628	30
23633	60
23655	60
23656	150
23672	30
23677	60
23690	60
23695	60
23702	60
23717	300
23732	150
23764	150
23794	60
23869	60
23882	30
23884	60
23891	30
23908	60
23911	60
23918	60
23941	30
23947	60
23970	60
23972	60
23981	30
23990	30
Vier en twintig duizend	
24011	30
24014	30
24015	60
24041	60
24045	60
24046	60
24050	30
24054	60
24071	60
24092	60
24096	60
24110	60
24121	60
24130	60
24137	60
24153	60
24156	60
24161	60
24171	60
24178	60
24197	600
24198	36000
24199	600
24208	60
24217	60
24238	60
24256	60
24285	60
24295	60
24318	60
24349	30
24362	30
24401	60
24447	150
24453	30
24458	60
24463	60
24465	60
24471	60
24478	60
24487	30
24499	60
24509	60
24548	60
24554	60
24582	60
24592	60
24595	60
24597	60
24631	60
24639	60
24643	600
24652	60
24673	30
24676	60
24684	60
24718	60
24720	30
24723	30
24736	60
24750	60
24761	60
24768	60
24778	30
24780	60
24782	30
24788	30
24801	60
24830	60
24836	60
24845	30
24853	60
24861	60
24865	60
24877	60
24894	60
24906	60
24916	60
24917	600
24922	60
24926	60
24932	30
24953	60
24960	60
24972	60
24975	30
24981	30
24986	150
24993	30

Op alle nummers die op 8 eindigen valt een EXTRA PREMIE van Fl. 15.

...the [illegible] brandy of Spain

Fundador

Straight or in highball

Pedro Domecq

J. A. NIEUW

Exclusive agent for Aruba

Oranjestad — Aruba

ARUBA TRADING COMPANY

BIEDT

DE VERLOFGANGER:

„EEN VERLOF ZONDER ZORGEN"
Dit is mogelijk wanneer wij U een Opel-automobiel in Europa afleveren want..... in samenwerking met de A.N.W.B. verzorgen wij alle reisdocumenten zoals nationaliteitsbewijs, carnet de passage etc. etc., welke, compleet verzorgd, met de wagen bij de fabriek worden afgeleverd. Voor nadere inlichtingen kunt U zich wenden tot onze garage Tel. 1653 - 1648 of onze „Annex in St. Nicolas tel. 5040.

DE VERWENDE MAN:

„CHESTERFIELD CIGARETTEN"
De meest gerookte cigaret ter wereld, en **SCHLITZ BIER**, de favoriet onder de fijnproevers. Na de gedane arbeid is het slechts dan goed rusten, wanneer een koud, schuimend glas Schlitz en een pakje Chesterfield in Uw gezelschap zijn.

HET HUISGEZIN:

Gezellig winkelen in onze zaken te Oranjestad of St. Nicolas, waar een ruime keuze kwaliteitsartikelen en prima service U wachten. Speciaal vragen wij Uw aandacht voor onze: Parfums. Guerlain, Caron, Patou, Chanel etc. etc. Sunbeam Electrische huishoudartikelen etc. etc., Sheaffer-Vulpenhouders en Vulpotloden. Verder kan onze herenafdeling aan iedere vraag voldoen, terwijl onze Fotografische afdelingen een zeer ruime keuze Camara en fotomateriaal bieden.

DE HUISVROUW:

100% GEMAK EN PLEZIER MET:

Een Easy wasmachine	Een Crosley ijskast
Een Crosley Air-conditioner	Een Crown gasstoof

DE WINKELIER:

Mc. Cray Koel- en Vrieskasten. Alles met uitstekende technische service.

DE BOUWER:

CONSTRUCTIE MATERIAAL VAN EERSTE KWALITEIT, zoals:

„ETERNIT" Gegolfde dakplaten	„ALSEN" Portland cement
„CELOTEX" Plafond-platen	„SHERWIN-WILLIAMS" Verven
„APOLLO" Gegalvaniseerde dakplaten	„BRUYNZEEL" Triplex
„DANTZLER" Hout 1e kwaliteit	„SHIRES" Complete toiletten

Alles tegen sterk concurrerende prijzen met gratis levering aan huis.
Voor nadere inlichtingen, bel telefoon Nos.: 1930 - 1931 - 1638.

Een aantal letters in de advertenties op de achterkant van deze loterijlijst zijn in afwijkende lettertypen afgedrukt. Indien U deze letters opzoekt en achter elkaar plaatst, vindt U de naam van een verdrietig manspersoon.
Wij stellen een prijs van *f* 25,— (vijf en twintig gulden) beschikbaar voor de goede inzend(st)er. In geval wij meer dan één goede oplossing ontvangen beslist het lot. Uw oplossing, die de foutief afgedrukte letters en de advertenties waarin zij voorkomen, moet vermelden, dient vóór 11 November in een enveloppe, die het woord „Loterijlijst" draagt, naar ons Administratie-adres op Aruba Awakatistraat 2, Oranjestad, gezonden te worden. Bij de oplossing de betekenis der letters vermelden!

Little Mary

Verdeelt tien prachtige vulpennen en tien Blikjes van haar voortreffelijke melk onder hen, die ons kunnen vertellen welke van de onderstaande zeven sommen fout zijn opgelost.

? ? ? ?

1. $10^2 + (2 \times 10) = 40$
2. $3 + 4 + 1^3 = 8$
3. $\frac{12}{3} \times \frac{21}{3} = 82$
4. $1000 - 673 = 327$
5. $99 = 3 \times 3 \times 11$
6. $\frac{729 : 9}{9} = 9$
7. $15 \times 15 \times 2 = 540$

De oplossingen van de prijsvraag te zenden naar: AWAKATISTRAAT 2, ORANJESTAD.
Sluitingsdatum van deze prijsvraag 11 November a.s.

In de enveloppe die gemerkt moet zijn „L/M". dienen Little Mary etiketten ter waarde van VIJF PUNTEN te worden ingesloten. De etiketten van de blikken Little Mary hebben allen een puntenwaarde, en wel als volgt:

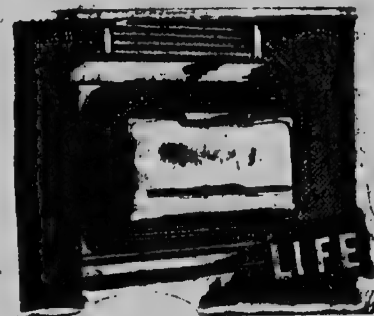
een 5 lbs Little Mary melkpoeder 25 punten
een 2½ lbs blik Little Mary melkpoeder 15 punten
een 1 lbs blik Little Mary melkpoeder 5 punten
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (groot) 1 punt
een blik Gecondenseerde Little Mary melk (klein) ½ punt.

KINDEREN ZIJN DOL OP LITTLE MARY, DE ENIGE MELK ZONDER BIJSMAAK.

AGENTSCHAP:

International importers

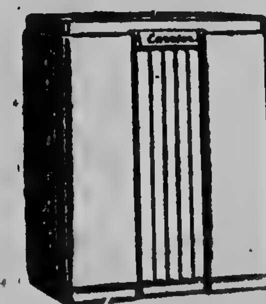
WILHELMINASTRAAT 99 — ORANJESTAD - TEL: 1345



Carrier

Dokters	kiezen CARRIER
Bankiers	kiezen CARRIER
Architecten	kiezen CARRIER
Ingenieurs	kiezen CARRIER
Zakenmensen	kiezen CARRIER
Ambtenaren	kiezen CARRIER
Particulieren	kiezen CARRIER

Al deze mensen weten, dat CARRIER gemaakt wordt door de grootste Airconditioner Fabriek ter wereld.



ALLEEN **CARRIER** kan zich beroemen op 15 JAREN ervaring op de Nederlandse Antillen

telefoon 1942 — 1943

E.&G. MARTIJN (Aruba) Ltd.

telefoon 1942 — 1943

PAGINA TRES

J. MADURO A TUMA SU RETIRO COMO DEPUTADO Y COMO MIEMBRO DI EILANDSRAAD

DIASABRA MAINTA REUNION PUBLICO DI E.R.

ORANJESTAD. — En correccion di e noticia cu nos a pone ajera den nos courant tocante retiro di deputado J. Maduro, bestuur di P.P.A., e partida pa cual Senjor Maduro tabata tin sitio den Bestuurscollege y Eilandsraad, a pidi nos di participa, cu senjor Maduro di su mes a pidi y consigui su retiro como deputado y miembro di Eilandsraad. Pa diasabra mainta awor tin un reunion publico di Eilandsraad, durante cual nan tin como punto di agenda cambiamento di cantidad di deputadonan. Segun nos a tende no ta sigur cu nan lo scohe un otro pa sigui senjor Maduro. Como ta den man di Raad, kende na fin tin di dicidi.

Hoofdstembureau a nombra na lugar di senjor Maduro senjor I.E. Faneyte, e promer cu ta sigui ariba lista. Senjor Faneyte no a worde nombra oficialmente ainda.

AUTO REAL A BAI

ORANJESTAD. — E auto di corte di La Reina cu a bini special for di Hulanda cu tin number HX-2 y den cual La Reina y Prins a core na Aruba, a sali diarason anochi cu „Willemstad" di K.N.S.M. pa Hulanda.

E chauffeur Senjor Loois si a bai Surinam cu La Reina.

Senjor Loois kende ta traha trinta anja caba na corte di La Reina a conta nos durante cu e tabata aki, cu e a gusta mas hopi e muchanan di Antillas.

PISCADOR A HANJA ATAAK Y A HOGA

ORANJESTAD. — Dialuna pasa un tal E.R.Z. di Milonstraat, Oranjestad, a bai pisca den un boto cu su jiu dilanti di Caribe Club. Tabata conoci cu de vez en cuando e homber ta hanja ataak, pero te dialuna sember tabata caba bon.

E viaja aki si e tabata tin mal suerte, pasobra door di un ataak e homber a cai for di e boto y a hoga dilanti di su jiu di diez anja, cu no tabata tin moda di a salba su tata. E homber aki tabata tata di nuebe jiu.

Dos ora despues di e desgracia recherche cu ajudo di e mucha a saca e defunto for di lamar y a hibe den boto di loods tera.

NA NOS LECTORNAN DI PARADERA

ORANJESTAD. — A duel nos mashar di a tende awe mainta cu nos apreciable lectornan di Paradera a tuma nos asina na malo cu nos a usa e palabra „tambe". Nos no kier a meen e palabra aki como un menosprecio, pasobra no ta posible di menosprecia nos lectornan di Paradera. Ta mashar natural cu Pareha Real a bai bishita Paradera. Mi ta sigura lectornan di Arubaanse Courant cu si nan no a bai bishita Paradera mi lo ta di promer pa tumanan na malo, asina cu ta duel nos mashar di a ofende nos lectornan di Paradera y nos ta pidi nan perdona nos e ofensa inboluntario aki.

CUMPLEANJOS

Awe ta haci 8 anja Simon Erasmus. Huntu cu su tata, mama, rumannan y tur familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos na Senjor Simon v.d. Biezen, kende ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini tambe di senjora Luisa Harms y di tur familia Harms.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Usmano Simeon Dijkhoff, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan y amigonan.

— — —

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer Maria Zievinger, kende a cumpli 8 anja dia 26 October. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, tanta, wela, 6 rumannan, omonan y Tina y Angela.

LOKE UN PIDA PANJA POR CAUSA

SAVANETA. — Na Pos Chiquito un pick-up D.617 di D.O.W. gestuur pa L.A. a core subi un palo di luz y a kibra waianan cu tabata bai parceel 69 y 73. L.A. a declara cu e a saak cohe un pida panja bao di caminda di sinta y asina a perde controle di su stuurwiel. Danjo ta mas o menos fl. 200.—.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diabiernes 28 October

CINE
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Kiss the blood off my hands"
RIALTO 8.00 p.m.: „Cow Country"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Zondige Liefde"
AURORA 7.30 p.m.: „Tumbleweed"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Milkman"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Concurso telefonico di Lechi Friesche Vlag
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Peticiones
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Calypsos
21.30 Hora Azul
22.20 Muziek Clasico
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Fin di transmision

Proclamacion di S.M. La Reina

Na su despedida for di Antillanan holandés.

Habitantenan di Antillanan holandés,

Awor cu mi ta bai sali for di Antillanan holandés, mi esposo y ami ke expresa nos sincera gratitud pa e acogida grandioso cu boso a prepara pa nos y pa tantoe prueba di stimacion.

E voluntad firme pa activa y adelanta progreso spiritual y material di boso dushi islanan cu toer hende ta carga den nan curazon, a yama mi atencion.

Mi ta spera cu boso lo yega, cu yudanza di Dios, na realiza boso idealnan pa haci boso bida spiritual mas profundo y mejora boso posicion económico y social.

JULIANA.

K.V.K. TAMBE A PIDI COMERCIANTENAN DI NO KITA NAN ILUMINACION AINDA

ORANJESTAD. — Nos a scirbi caba cu Vereniging van Handelaren a pidi comercio di Aruba pa no kita iluminacion ainda, asina cu pa Pasco y Anja Nobo tin nan, awor nos a tende di Senjor A.B. Kuiperi, secretario di Kamer di Koophandel, (K.V.K.) cu un siman promer caba nan a manda un peticion na comerciantenan Arubiano pa no kita e iluminacion. E verschil den e dos pidimentonan aki ta cu K.V.K. a pidi como di dia 5 te dia 12 December Caraibische Commisie lo tene un reunion na Aruba. Cu un poco ajudo di comercio local nos lo por goza hopi ainda di e tan bunita iluminacion di Oranjestad.

E A BIRA SKINA MUCHO DURO

SAN NICOLAS. — Den Nieuwe weg na haltura di perceel 48 A pa banda di 12.30 ayera un auto A-366, gestuur pa I.V. a boks cu auto A-618 gestuur pa A.B. Ningun hende no a worde herida. Causa ta cu chauffeur di A-366 a bira skina cu un velocidad mashar grandi.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 6

Ni siquiera miss Grant a draai mira e homber ora cu esaqui a presenta, no obstante e tabatin idea di papia cu e homber i puntra esaqui pa prijs dje brocado.

Miss Mol quende semper tabata decente i tabata drecha e asunto pa su maestra sin crianza a yama e homber „bon dia" i a cuminza ta gaba sublimidad dje palacio na italiano siña na school.

„Si bo ta desea, mi por papia inglés tambe", e homber a responde.

Nina a waak over di skouder di Mol pa e mira e homber. E tabata sinti algo particular den e stem aqui, algo atractivo i alavez alteranera. Tambe tabata straño ta di com un comerciante italiano diripiente por a papia asina bon inglés. El a yega di tende e indioma inglés bunita i civiliza di noblenan diferente bez pronuncia i esaqui tabata poné consumi. pasobra duque i demas noblenan tabata papia ingles cu un aire, como si fuera mundo tabata pertenecé na nan. I tabata pa nan como si fuera bo mes tabata manera stof bao di nan pia. I nan tabata asina bashi cu casi bo por a cumpra nan i bende nan.

Miss Grant tabata asina bruto cu el a yega di bisa un noble inglés cu e por cumpré i bendé mas di seis bez cu su millionnan i foi dje dia ai hamas e noble quier a miré bao di su bista.

Pero aqui aunque cu e idioma civiliza tabata dje mes un acento, sinembargo e tabatin un impresion unico riba dje.

E homber tabata grandi, casi un cabez mas grandi cun'é, aunque cu e no tabata malo pa por a conquista cualquier muhé. I aunque cu e tabata delega, casi flaco, e tabata pone hende cor riba ardu fuerte, cu no tabata asina facil pa describi. Nina a mira cu e homber su cara tabata largo i masha bruin, mientras door su cabei cu tabatin un onda leve, tabatin algun glans corra. Tambe su wowonan tabata cla, formando un contraste cu su cuero scur, e wenkbrauwnan preto i cabeinan di wowo abundante. Tabata e wowo gris manera huma di Noord-Italië, cu por ta asina indiferente manera lamar di invierno, i tambe por t'asina tempestuososamente ardiente manera sirocco.

Miss Grant a queda ta mira e tendero. Esaqui tambe tabata miré, pero no asina incortes manera miss Grant. Su bista a ser vela pa un decencia indiferente.

„Cuanto e pida brocado roos i oro den bo exposicion ai ta costa?" el a puntra.

„Binti mil lire", tabata e contesta libera.

„Ai stop! Esai ta mucho caro", miss Grant a grité. „Mi ta duna bo 10.000 p'é."

„Ta duel mi, madame, e homber a responde, „pero mi tin un prijs fiho pa mi articulonan".

E mucha muhé tabata sara masha cu tur hende na italia tabata jamé madame. Segun e belleza, madame tabata bon pa jama un dama mas bieu manera Mol asina.

„Ta bo negoshi esaqui?" Nina a puntre. „Of ta empleado bo ta aqui?"

„Ta mi negoshi", tabata e contesta.

„Asina! Anto mi ta haña esaqui masha locura di bo parti, di imagina bo cu lo bo por haña asina tanto placa pa un pida lapi bieu asina, cu quizas ta garna unbez ora cu hinka sker den dje."

„E ta dobbel mas fuerte cu tur paña cu ta ser traha awor", e homber a defende su articulo. I no mester hinka sker den dje."

„Toch lo mi mester cort'é ora cu mi cumpré, pasobra mi quier a usé como un mantel."

E tendero a sonrei, pero esaqui no tabata un sonrisa di cariño. „Bo ta bisa cu mi pidimento di un tal prijs pa e brocado ta un „locura", e homber a ripiti. „Pero mas locura lo ta di corta e brocado ai. Lo ta sin duda un crimen. Ta un obra foi siglo 15, cu cualquier muséo lo ta loco di conco e mester haci of larga."

„Mi Dios!" Miss Grant a grita e homber. „Bo tin un manera masha atractivo i dibertido di bende bo articulonan. Bo ta bisa un cliente quico e mester hac of larga."

„Mi no tin nodi di bisa un hende cu conoce balor dje articulo aqui quico e mester haci of larga di haci cun'é", e homber a bisa cu franqueza. „Naturalmente no ta bo falta cu bo no conoce balor dje articulo aqui. Pero toch mi ta cuminza quere cu mi ta prefera di never mind bo compra i spera riba un cumpradó cu tin mas idea di hermosura i balor di antiquidadnan."

„Bo ta bon pa tene conferencia", miss Grant, „pero mi ta quere cu bo no ta sirbi como comerciante."

„Bo ta equívoca bo", el a bisa, „pasobra te awe ainda mi no a fracasa den mi negoshi".

„No? Esai ta straña mi masha", Nina a responde. Awor e tabatá hari nervioso, pasobra e tabata indigna, como hamas den su bida un homber por a risca papia asina franco cuné, I net p'esai awor mas cu nunca e quier a cumpra e brocado. Fuera di esai e homber aqui tabata irrita su curiosidad. E tabata un tipo. I masque e tabata un tendero, toch bo mester a miré i discuti cuné como si fuera e tabata bo pareu. I e dama a continua:

„M'a bisa i mi ta queda acerca cu 20.000 lire ta un prijs insensatamente caro. Pero mi ta un hende masha straño. No ta importa mi cuanto cu mi paga pa un cos, basta cu mi tin gana di dje. Pues mi ta ofrece bo 25.000 lire pa bo brocado pa mi larga traha un mantel foi dje".

„Mi n' ta bende pa bo larga corte", e homber a responde.

„Y si mi ofrece bo 30.000 lire awor?"

„Ni tampoco pa 100.000 lire awor. Si bo mester corte mi no ta bende cu bo. Mi ta hanja cu ta un asesinato di mester corta un brocado cu tin diferente cien anja bieu, solamente pa por cologe over di lomba di un muhe."

El a queda ta mira e muhe como si fuera lo el a prefera cualquier otro asesinato.

Nina tabata masha hoben. Su malcrianza tabatin limite. E tabata mas facil pa domina cu e mes tabata quere.

„Bo ta e comerciante di mas raro cu mi por a topa cun'e den mi bida", el a bisa e homber admira.

„Muy probablemente", e homber a responde. „Mi mes ta hanja tin ora cu mi ta un comerciante masha particular y extraordinario di otronan. Pero ta quico mi quier haci? Mi no a nace foi e mes mama cu tata cu e otro comerciantenan. Un hende ta loque e ta! Sinembargo absolutamente no tabata mi intencion di ta incortes pa cu bo, pasobra mi ta trata tur cliente cu masha carinjo. Ta duel mi masha cu mi mester molestia cualquier hende cu a bishita mi cas, aunque cu pa mi nan ta mes stranjo cu mi ta pa nan. Mi quier bende e brocado ai cu bo, Senjorita. Y gustosamente mes. Si mi tabata un persona haragan pa placa, anto inmediatamente lo mi a acepta bo oferta asina generoso. Pero pa mi bisa bo cu franqueza cu si mi no tabatin mester di placa, lo mi no tabata haci negoshi tampoco. Esai bo mes lo por comprende pa mi. Pero nos ta para awor aqui dilanti un caso masha special. E brocado aqui ta un gran preciosidad, di un balor incalculable. E mester por dorna un cuarto cu ta especialmente traha p'e y . . . . abo quier corta esaqui pa traha un mantel. Si t'asina, lo mi tene mi tesoro, masque hamas mi por hanja un bende mas p'e".

„Increible, increible!" Esaqui tabata tur loque e mucha muhe por a expresa. „Y si mi bisa bo awor cu lo mi cumpra e brocado pa e prijs cu b'a pidi mi prome y cu lo mi no larga corte. . . . of mi mester priminti bo tambe cu lo mi larga traha un cuarto especialmente pa cologé den dje?"

„Lo mi bende cu bo"; y despues di un corto pausa el a agrega acerca cu un sonrisa: „cu mucho gusto".

„Ahan si? „Nina a puntra y e tambe a tene un corto pausa y un poco manera mucha el a puntra: "Y ta quen lo bisa bo cu lomi tene mi na mi palabra?"

Un rato el a queda mira miss Grant. Luego el a bise: „Bo ta mucho espontaneo pa bo por ganja".

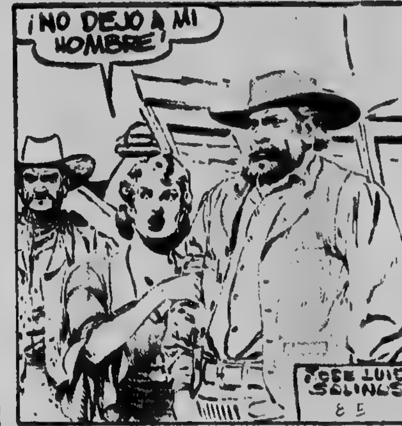
(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Manera nos sa Pla a cambia di idea. E kier manda e muchanan y e muhernan back como tin peliger di Indiannan. E cu Cisco a core baj mas adilanti di e waganan y a paranan. Tur e hendenan a cuminsa baha for di nan waga pa bin mira ta iko a pasa.

„Hendenan ami ta hanja mihor cu e muchanan y mujernan regresa. Seis homber lo companja nan."

Un silencio a baha ariba tur e hendenan y den esey un di e mujernan a grita: „Ami no ta bai." Tabata un di e senjora jongnan. E a caba di casa y awor e no kier bai larga su casa.

„Ami tampoco no ta bai larga mi casa", un otro a grita, y mes ora e a coje su casa tene duro.

ADVENTISTANAN DI DI SIETE DIA A JUDA E HENDENAN CU A SUFRI DI ORKAAN

SAN NICOLAS. — Dia 26 October a sali cu „Willemstad" di K. N. S. M. diestres caja grandi cu cuminda y panja pa e hendenan cu a sufri di Orkaan ariba e islanan di parti di Oost di Mar Caribe. Gracias na e hendenan di e kerki aki y e comerciantenan cu a duna hopi nan por a manda e partida grandi di cuminda aki. E accion di ahunta cos di Adventistanan di di Siete dia ta un parti di nan accion cu nunka ta stop „Help for all in need, regardless of citizenship, religion, race or political view" lo cual kier meen: „Juda tur cu mester ajudo, no mira nan religion, caminda nan ta biba, rasa of bista ariba politiek".

UN DANJO DI TRES MIL CINCO CIEN FLORIN

St. Nicolas. — Pa 8.20 ayera tabata tin un boks den Bernhardstraat entre auto A-521, gestuur pa G.S. y auto A-1082 gestuur pa E.J. Ora cu nan a boks e auto A-521 a bolto ariba su banda robez. Tabata tin dos un poco herida. Causa di e boskmento ta cu A-521 tabata core sin pone tino.

INTERCAMBIOS CULTURALES ENTRE LA URSS Y LOS EE. UU.

El Dr. Carlton Smith, director de la National Art Foundation, de Nueva York, ha ido recientemente a la Unión Soviética para seleccionar cien pinturas modernas rusas, que se expondran en los Estados Unidos. La Fundación enviara en cambio a Moscu un numero igual de cuadros contemporaneos americanos. Durante su visita, el Dr. Carlton ha invitado al famoso Teatro de Marionetas Obrazof, asi como a bailarines y cantantes rusos para hacer una jira por los Estados Unidos. espondiendo a una petición del Museo Stanislawski, de Moscu, la National Art Foundation buscara ademas algunos documentos relativos a la historia del teatro ruso; carta y manuscritos que pudieran encontrarse en los Estados Unidos. Esos documentos se reproduciran en fotocopias, las cuales se remitiran a Moscu. En compensación, la Fundación ha solicitado de Moscu el manuscrito de una obra de Moussorgsky, que ha de representarse en la Opera Metropolitana de Nueva York.

(UNESCO)

UNA SOCIEDAD HEGEL EN ALEMANIA

En Munich acaba de fundarse una sociedad Hegel. Se propone el estudio de la filosofia hegeliana y la publicación de documentos sobre su evolución. La sociedad proyecta tener el año próximo una Conferencia, con ocasión del 125 aniversario de la muerte de Hegel.

(UNESCO)

UNA DOCTORA GRIEGA RECIBE LA BOLSA DOS MIL DE LA OMS

Una ginecóloga griega, la doctora Vrysiis Samara, ha recibido la bolsa numero 2000, concedida por la Organización Mundial de la Salud a residentes en paises europeos. La doctora Samara va a estudiar en el Real Hospital del Cancer, de Londres, y en el Centro de Investigaciones Nucleares de Harwell, la utilización médica de los radioisótopos. Después de seis meses de estudio, regresara a Grecia para dirigir alli el primer servicio creado en ese pais, en el Hospital Alejandra, de Atenas, para la utilización médica de los radioisótopos.

El programa de bolsas europeas de la OMS, creado en 1947, estuvo al principio destinado a la ayuda de los paises que habian sufrido particularmente con la guerra. La Organización dirige y sostiene cursillos de estudios en el extranjero, que permiten a especialistas ya formados contribuir eficazmente en sus paises a la mejora de la salud nacional.

CONTRA EL HAMBRE

La Unión de las Organizaciones Femeninas Católicas, que agrupa 36.000.000 de miembros en sesenta paises, acaba de publicar un llamamiento para la lucha contra el hambre. La declaracion de la Unión dice que mas de la mitad de la humanidad se encuentra en estado habitual de hambre, pero que si la conciencia mundial reacciona, las fronteras del hambre se barreran en algunas generaciones. Pide que todos los medios técnicos de instituciones internacionales, como la ONU, la FAO y los organismos de inmigración se pongan a la obra para combatir esa plaga. El Congreso Mundial de la Unión, que se reunira en Roma en abril de 1956 sera el punto de partida para una extensa acción.

(UNESCO)

PRODUCCION DE D.D.T. EN LA INDIA

La India fabrica actualmente el D.D.T. para sus campañas antipaludidicas. Desde ahora, una fabrica de insecticidas funciona ya cerca de Delhi, y de aqui a fines de año se espera producir dos toneladas de D. D. T. por dia. En 1955, gracias a los 275.000 dólares, suministrados por el Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, la producción se duplicara y se espera pasar de 1.400 toneladas al año.

(UNESCO)

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen:
Competitie-wedstrijden

Hoofdklasse:

R.C.A. — Trappers	4 — 3 (onder protest van Trapers)
San Nic. Jrs — Dakota	uitgesteld
Hollandia — Aruba Jrs	0 — 3
R.C.A. — San Nic. Jrs	3 — 0
Trappers — Hollandia	1 — 2
Dakota — Aruba Jrs	0 — 7
R.C.A. — Hollandia	4 — 2 (onder protest van Hollandia)
Trappers — Dakota	0 — 4
San Nic. Jrs — Aruba Jrs	afgelast
Dakota — Hollandia	afgelast

Reserve Hoofdklasse:

Hollandia 2 — Dakota 2	1 — 1
R.C.A. 2 — Hollandia 2	4 — 5
Aruba Jrs 2 — Dakota 2	5 — 2
R.C.A. 2 — Dakota 2	3 — 3
Aruba Jrs 2 — Hollandia 2	uitgesteld

A klasse:

Bubali S.C. — Mariniers	uitgesteld
La Fama — Riverplate	uitgesteld
La Esperanza — Estrella	uitgesteld
Bubali S.C. — La Fama	geen scheidsrechter
La Esperanza -- Jong Aruba	5 — 1
Mariniers — Riverplate	1 — 3
La Esperanza — La Fama	0 — 5
Bubali S.C. — Jong Aruba	1 — 2
Estrella — Riverplate	1 — 1

B klasse:

Republiek — Tropical S.C.	0 — 6
Trupiaal — Union	uitgesteld
Voorwaarts -- Chrysler V.C.	uitgesteld
Flamingo — Union	2 — 6
La Salle Boys — Trupiaal	0 — 10
Dakota 3 — Chrysler VC	8 — 0
Flamingo — Trupiaal	5 — 3 (nog 7 min. te spelen)
Tropical S.C. — Union	6 — 2
Jong Seroe Blanco — Trupiaal	1 — 0 (nog 20 min. te spelen)
Voorwaarts — Republiek	7 — 0
La Salle Boys — Union	LSB niet opgekomen
Jong Seroe Blanco — La Salle Boys	LSB niet opgekomen
Dakota 3 — Republiek	D. niet opgekomen
Chrysler V.C. — Union	CVC niet opgekomen

C klasse:

Mariniers 2 — La Esperanza 2	uitgesteld
Aruba Jrs 3 — Union 2	U niet opgekomen
Mariniers 2 - Aruba Jrs 3	0 — 2
La Esperanza - Union 2	U. niet opgekomen

Junioren:

R.C.A. Jrs — Estrella Jrs	uitgesteld
La Fama Jrs — Jong Aruba Jrs	uitgesteld
Dakota Jrs — Aruba Jrs Jr	1 — 2
R.C.A. Jrs — Jong Aruba Jrs	2 — 2
Dakota Jrs — La Fama Jrs	6 — 0
Aruba Jrs Jr — Estrella Jrs	geen scheidsrechter
Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs	1 — 1
R.C.A. Jrs — Aruba Jrs Jr	0 — 1
La Fama Jrs — Estrella Jrs	2 — 2

Bijzondere wedstrijden:

17 October St. Eustatius United Club — Flamingo 0 — 6
19 October St. Eustatius United Club — Union 0 — 4

Programma competitie wedstrijden voor de maanden November/December 1955

HOOFDKLASSE — WILHELMINASTADION om 8 uur N.M.

Dinsdag 1 November	Trappers	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 5 November	R.C.A.	—	Dakota
Dinsdag 8 November	San Nic. Jrs.	—	Hollandia
Zaterdag 12 November	Trappers	—	Aruba Jrs.
Dinsdag 15 November	Dakota	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 19 November	Trappers	—	R.C.A.
Dinsdag 22 November	San Nic. Jrs.	—	Dakota
Zaterdag 26 November	Aruba Jrs.	—	Hollandia
Dinsdag 29 November	R.C.A.	—	San Nic. Jrs.
Zaterdag 3 December	Hollandia	—	Trappers

RESERVE HOOFDKLASSE — WILHELMINA STADION om 8 uur N.M.

Donderdag 3 November	Dakota II	—	Hollandia II
Donderdag 10 November	Hollandia II	—	R.C.A. II
Donderdag 17 November	Dakota II	—	Aruba Jrs. II
Donderdag 24 November	Dakota II	—	R.C.A. II
Donderdag 1 December	Hollandia II	—	Aruba Jrs. II

A. KLASSE — WILHELMINA STADION om 4 uur N.M.

Zaterdag 5 November	Estrella	—	La Fama
Zondag 6 November	Bubali	—	Riverplate
Zaterdag 12 November	Mariniers	—	La Fama
Zondag 13 November	Estrella	—	J. Aruba
Zaterdag 19 November	La Fama	—	Riverplate
Zondag 20 November	Bubali	—	Mariniers
Zaterdag 26 November	La Esperanza	—	Estrella
Zondag 27 November	Bubali	—	La Fama
Zaterdag 3 December	Bubali	—	La Esperanza
Zondag 4 December	Estrella	—	Mariniers

B. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zaterdag 5 November terrein Flaming	Chrysler V.C- Trupiaal
Zondag 6 November terrein Union	Voorwaarts - Union
Zondag 6 November terrein Tropical	Dakota III - Tropical
Zaterdag 12 November terrein Flamingo	Flamingo - Chrysler V.C.
Zondag 13 November terrein Union	J. S. Blanco- Union
Zondag 13 November terrein Flamingo	Republiek - Trupial
Zaterdag 19 November terrein Tropical	Voorwaarts - Tropical
Zondag 20 November terrein Flamingo	Flamingo - Republiek
Zaterdag 26 November terrein Flamingo	J. S. Blanco- Tropical
Zondag 27 November terrein Union	Dakota III - Union
Zondag 27 November terrein Flamingo	Voorwaarts - Trupial
Zondag 4 December terrein Tropical	Flamingo - Tropical
Zondag 4 December terrein Flamingo	J. S. Blanco- Chrysler V.C.

C. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zaterdag 5 November ter. Union	R.C.A. III — Union II
Zondag 6 November tr. La Fama	Mariniers II — La Esperanza II
Zaterdag 12 November tr. Union	Dakota IV — Union II
Zondag 13 November tr. R.C.A.	R.C.A. III — Aruba Jrs. III
Zaterdag 19 November tr. Union	Mariniers II — Union II
Zondag 20 November tr. Aruba Jrs	La Esperanza II - Aruba Jrs III

JUNIORES: 4 uur N.M.

Zaterdag 5 Novem. tr. Aruba Jrs.	Jong Aruba Jrs.—Aruba Jrs. Jr.
Zondag 6 November tr. R.C.A.	Estrella Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zaterdag 12 November tr. R.C.A.	Dakota Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 13 Novem. tr. Aruba Jrs.	La Fama Jrs. — Aruba Jrs. Jr.
Zondag 13 Novem. tr. Jong Aruba	Estrella Jrs. — Jong Aruba Jrs
Zaterdag 19 November tr. R.C.A.	Estrella Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 20 November tr. La Fama	Jong Aruba Jrs. — La Fama Jrs
Zondag 20 November tr. R.C.A.	Aruba Jrs. Jr. — Dakota Jrs.
Zaterdag 26 November tr. R.C.A.	Jong Aruba Jrs. — R.C.A. Jrs.
Zondag 27 November tr. La Fama	La Fama Jrs. — Dakota Jrs.
Zondag 27 Novem. tr. Aruba Jrs.	Estrella Jrs. — Aruba Jrs. Jr.
Zaterdag 3 Decem. tr. Jong Aruba	Jong Aruba Jrs. — Dakota Jrs.
Zondag 4 Decem. tr. Aruba Jrs.	Aruba Jrs. Jr. — R.C.A. Jrs.
Zondag 4 December tr. La Fama	Estrella Jrs. — La Fama Jrs.

MEDEDELINGEN:

De heer Mateo Reyes heeft zijn ontslag ingediend als scheidsrechter van de A.V.B.

Ingeschreven als scheidsrechter van de A.V.B. de heer M. Efigenio Kock (Jan Flemming 37).

De vereniging Hollandia heeft haar 3e elftal teruggetrokken uit de competitie van de C. klasse.

Het protest van Trappers inzake de wedstrijd Trappers vs. R.C.A. d.d. 20 September l.l. is door de Spelregel en Protestcommissie niet ontvankelijk verklaard.

De wedstrijd Dakota Jrs vs. Jong Aruba Jrs d.d. 15 October l.l. is ongeldig verklaard aangezien niet voldaan is aan de 2e alinea van sub 3 van artikel 15 R.C.W.

SCHEIDSRECHTERCURSUS:

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond is voornemens een cursus voor opleiding tot scheidsrechters in te stellen; candidaten kunnen zich schriftelijk melden bij de secretaris van de A.V.B. Bij voldoende deelname zal deze cursus dstrictsgewijze worden ingericht teneinde de candidaten transportkosten te besparen.

ONGERECHTIGDE SPELER:

De speler Ceferino Victor Tromp is, zolang hij geen overschrijving heeft van de vereniging Jong Aruba, niet gerechtigd om voor de vereniging Tropical Sport Club uit te komen.

ALGEMEEN:

Het Bestuur vestigt de aandacht op de artikels 9, 10 en 15 R.C.W. waarvan de voornaamste bepalingen hieronder volgen:

Artikel 9: Wedstrijd en ruilformulieren

1. Een vereniging is verplicht op een daarvoor vastgesteld formulier de secretaris mede te delen:
   a. de uitslag van de wedstrijd, dan wel de redenen van het staken of niet doorgaan van de wedstrijd;
   b. de namen van hen die, hetzij oorspronkelijk, hetzij als invallers aan de wedstrijd hebben deelgenomen;
   c. de namen van de scheidsrechter en grensrechters;
   d. de aan spelers overkomen ongevallen;
   e. de namen en adressen van haar spelers die door de scheidsrechter uit het veld zijn gezonden en van hem een waarschuwing hbben ontvangen;
   f. de onregelmatigheden welke zich hebben voorgedaan voor, tijdens of na de wedstrijd;
2. De inzending van het wedstrijdformulier moet geschieden uiterlijk de dag, volgende op die van de wedstrijd.

Artikel 10 bepaalt o.m. dat scheidsrechters gehouden zijn rapport in te dienen van de gevallen genoemd in artikel 9 onder d, e en f; deze rapporten moeten uiterlijk de 2e dag na de wedstrijd bij de secretaris zijn ingekomen.

Het Bestuur nodigt alle scheidsrechters uit om van alle onregelmatigheden, hetzij woord of daad, rapport uit te brengen; formulieren voor rapporten zijn verkrijgbaar bij de secretaris en de competitieleider.

Artikel 15: Afwezigheid van de aangewezen scheidsrechter.

1. Indien 15 minuten na het officiele aanvangsuur de aangewezen scheidsrechter niet aanwezig is, doch een andere scheidsrechter van de A.V.B., die niet lid is van een van de betrokken verenigingen, is bereid als zodanig op te treden, dan zijn de verenigingen gehouden deze scheidsrechter te aanvaarden voor de leiding van de gehele wedstrijd.
2. Is meer dan een scheidsrechter van de A. V. B. niet-lid van een van de bertokken verenigingen bereid en kunnen de verenigingen het niet over een scheidsrechter eens worden, dan beslist het lot wie als scheidsrechter zal optreden.
3. Is een scheidsrechter van de A.V.B. niet aanwezig, dan kunnen de aanvoerders onderling iemand tot scheidsrechter kiezen.
   Zulks dient schriftelijk te geschieden voor de aanvang van de wedstrijd, bij in tweevoud opgemaakte en door de aanvoerders ondertekende verklaring.
4. De verenigingen zijn verplicht deze verklaring tegelijk met het wedstrijd formulier in te zenden.
5. Het niet doorgaan van een wedstrijd kan eerst vastgesteld worden EEN HALF UUR na het tijdstip, waarop het aanvangsuur van de wedstrijd is vastgesteld.
6. De scheidsrechter, onder wiens leiding de wedstrijd is aangevangen is bevoegd tot het einde toe te fungeren.

OPZEGGING LIDMAATSCHAP:

De vereniging La Salle Boys heeft met ingang van 24 October 1955 het lidmaatschap van de A.V.B. opgezegd, waardoor zij tevens uit de competitie van de B klasse treedt.

HET BESTUUR.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 29 OCTOBER 1955 — No. 2368

Bovenwinders bereidden Koninklijk Paar spontane, hartelijke ontvangst

ORANJESTAD.—Het zou moeilijk zijn in één woord, of zelfs in één regel de impressies weer te geven, die wij hebben opgedaan, toen wij onze Koningin en Prins volgden op hun tocht langs de Bovenwindse eilanden. In vele opzichten verschillen de bewoners van die eilanden van die van de Benedenwinden; in evenveel opzichten verschilde ook de wijze waarop zij het Koninklijk Paar welkom heetten. Op de drie schaars bevolkte eilanden in de verre Noord-Westhoek van het Caraibische gebied hebben wij momenten beleefd, die onvergetelijk zijn, niet alleen voor ons, maar stellig ook voor de Koningin en Prins Bernhard, die op vele ogenblikken blijk gaven van hun waardering over de spontane en hartelijke ontvangst, die hen daar bereid werd door merendeels eenvoudige mensen, die de liefde voor hun Koningin diep in 't hart meedragen.

Onvergetelijk defilé op St. Eustatius

Dit verslag wil geenszins de pretentie hebben een nauwkeurige reportage te zijn van het Koninklijk bezoek aan de Bovenwinden. Vele onderdelen van het programma, dat men op Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius had samengesteld worden hierin niet genoemd. Het is slechts een opsomming van indrukken, opgedaan, toen wij Zondag en Maandag j.l. de eilanden tesamen met onze Vorstin bezochten en wij haar zagen temidden van de bewoners van onze verre zustereilanden.

SINT MAARTEN.

Dit is een prachtig bergachtig eiland met vele meren en een groot strand. De zee is er glashelder en de haventjes pittoresk. Over de wegen, die van het vliegveld, dat evenals op Aruba vlak bij de kust ligt, doch verder van de Hoofdstad Philipsburg verwijderd, wapperden vrolijk spandoeken met opschriften in het Nederlands en Engels, doch meest in het Engels: „Prosperity to the House of Orange" en „Hail to the Royal Couple".

Sint Maarten, dat prachtige bossen heeft tegen de bergen en uitgestrekte weidegronden langs de kusten — daar grazen, vooral in het Franse gedeelte, de vele tientallen kleine liefe paardjes — heeft een eenvoudig wegenstelsel, dat over het algemeen vrij goed onderhouden is. De versiering van dit eiland was erg mooi en getuigde soms van een verbluffende originaliteit. Waren op Aruba b.v. de autokarkassen langs de Koninklijke route een probleem, op St. Maarten geenszins: men liet ze gewoon liggen, maar camoufleerde ze met palmtakken en een paar vaasjes bloemen, die er bovenop gezet werden! Het autoverkeer in de straten van Philipsburg is maar beperkt. Dit en de merkwaardige bouwstijl van de huizen in de smalle straten deed vele buitenlandse persmensen, naar zij zeiden, herinneren aan bergdorpjes in sommige Europese streken, zoals de Ardennen of Tyrol.

Doordat de Koninklijke Convair niet op St. Maarten kon landen en daarom niet verder vloog dan Guadeloupe, waar alle inzittenden overstapten op een DC-3, kon het gebeuren, dat de persmensen, die tien minuten na de Convair van Aruba vertrokken, na een voortreffelijke overtocht van drieenhalf uur, toch nog een kwartier voor het Koninklijk gezelschap op de plaats van bestemming arriveerden. Zij waren reeds bijna in Philipsburg, toen zij het vliegtuig van de Koningin hoog boven de bergen zagen aankomen.

Een treffende aubade in de late namiddag

Naast het huis van de Gezaghebber stond een erewacht van Mariniers opgesteld, ook allen in witte uniformen. Ook de Marinierskapel o.l.v. Gijsbert Nieuwland was weer aanwezig. Nadat de Koningin en de Prins deze erewacht hadden geinspecteerd en mevrouw Paap, vóór de deur van haar woning hadden begroet, verscheen even later het gehele gezelschap op het balcon van de Gezaghebberswoning. Toen op ongeveer hetzelfde moment de Mariniers afmarcheerden en er dus even een leemte ontstond, maakte het talrijke publiek, dat van heinde en ver, ja zelfs uit het Franse deel van het eiland en Guadeloupe was samengestroomd, onmiddellijk van de gelegenheid om de enkele politiemannen, die voor de afzetting moesten zorgen, te doorbreken en zich een betere plaats vlak tegenover het balkon te bezorgen. Gejuicht werd er toen nog niet, alleen maar vol aandacht gekeken en bewonderd. Het juichen begon pas nadat de Gezaghebber achter de rug van de Vorstin met de arm enkele draaiende bewegingen had gemaakt. Toen barstte het los, en hoe. Nadat vervolgens de Gezaghebber binnenshuis de Koningin en Prins toegesproken had, waarbij hij o.m. de grote Oranjegezindheid van de Bovenwinders illustreerde, verscheen de Koningin weer op het balcon, nu om de aubade aan te horen van de schoolkinderen, die zich inmiddels op straat vóór de woning hadden opgesteld. Het was een leuke aubade. Met de beide handjes gevouwen zagen wij op de voorste rij een kleine donkere jongen „Holland, mijn Holland, ik vind je zo mooi" zingen: zo iets is roerend. Een andere vrolijke noot in deze aubade was de Lippe Detmold-mars, die weer eens uit de oude doos gehaald was. Even ernstig als de kleine jongen op de voorste rij waren trouwens ook de tien muzikanten van John Larmony, die voor de begeleiding zorgden.

Des avonds was er een receptie in de Pasangrahan van Philipsburg. Hier viel het ons op hoe'n groot geheugen mevrouw Struycken heeft. Naar vele mensen, die zij allen nog bij naam kende, zagen wij haar toestappen, terwijl zij hen belangstellend vroeg naar allerlei details over hun familie en werkkring. En toch zal zij deze mensen vast niet dagelijks ontmoeten! Het defilé met fakkeloptocht volgde vlak na de receptie. De Koningin en Prins waren daartoe vlak aan de weg van de ingang van het gebouw gaan staan, zodat de bevolking slechts op enkele meters afstand passeerde. Vreemd vonden wij het te constateren, dat, terwijl vele mensen de Vorstin en Prins vriendelijk groetten, er ook defilanten waren, die ongeinteresseerd schenen te zijn en dikwijls nog in gesprek met hun buurman in het defile passeerden.

(vervolg op pag. 2)



De Koningin en Prins onderhouden zich op St. Eustatius na de aubade even met 'n der padvindstersleidsters.

Foto Bonke



Koningin Juliana en Prins Bernhard, zoals de inwoners van Saba hen zagen, achterop de rode jeep.

Foto Bonke

CHRISTUS KONING-KERK TE BRASIL GISTEREN PLECHTIG INGEWIJD

BRASIL.— Onder grote belangstelling werd gisteren de prachtige nieuwe kerk van Brasil door Pater Vicaris Van Rooy ingewijd. Behalve vele geestelijken en zusters van Arubaanse kerken en instellingen zagen wij ook de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz, de Commandant der Mariniers, Majoor G.J.B. Veenhuys, de president-directeur van de Lago J.J. Horigan, de heer B. Teagle, manager van het Public Relations Department van de Lago en voorts de architect O. Vetter en vertegenwoordigers van de maatschappijen, die het hunne bijgedragen hebben aan de bouw van de prachtige kerk.

Uit de verre omstreken waren de gelovigen gisteren gekomen om de plechtigheid mee te maken. Nadat onder de koormuziek van de frères Pater Vicaris met zijn assistenten de pastoors W. de Haas en J. Standemeyer de buitenzijde van het kerkgebouw met wijwater besprenkeld had, werden de deuren van de kerk geopend en begaven de geestelijken gevolgd door de gelovigen zich de kerk binnen onder het zingen van het „Ora pro nobis".

Binnengekomen bleek ons, dat het interieur van de kerk geenszins onderdoet voor het schitterende exterieur. Hoewel het gebouw van binnen wat kleur- en lichtopvatting enigszins modern is, heeft de gewijde kerksfeer hieronder in geen enkel opzicht geleden.

Ruim zijn de paden, die tussen de betrekkelijk smalle bankenrijen doorlopen. Ruim is ook het balcon, waarop het koor thuis hoort, prima leek ons de acoustiek, hoewel wij die gisteren uiteraard slechts op één punt hebben kunnen waarnemen. Een pronkstuk op zichzelf is het goudkleurige ciborium, waaronder zich het altaar bevindt.

Na nog enkele gezangen en gebeden uit de „Ritus Benedicendi Novam Ecclesiam" gezongen en uitgesproken te hebben en nadat de kerk ook vanbinnen met wijwater besprenkeld was hield de Pater Vicaris een korte preek in het Papiaments, waaraan hij echter een dankwoord namens de Bisschop aan het adres van de makers van de kerk vooraf liet gaan. De Pater Vicaris noemde deze nieuwe Christus Koningkerk een sieraad voor Aruba. Na de preek bracht pastoor De Haas als hoogtepunt van de inwijding het Allerheiligste de propvalle kerk binnen.

Nadat hiermede alle gelovigen gezegend waren was de plechtigheid practisch afgelopen en verliet de menigte na zang en gebed de kerk, dankbaar, dat nu ook Brasil een mooie kerk heeft, waarin de gelovigen zich in ootmoed kunnen verzamelen.

ERSKINE-LIENDOP VAN CARAIBISCHE COMMISSIE VOLGENDE MAAND NAAR ARUBA

ORANJESTAD.— Van de zijde van het organisatiecomite voor de komende Caraibische Conferentie vernamen wij, dat de heer Erskine-Liendop, administratief ambtenaar van de Caraibische Commissie, met standplaats Trinidad op 10 November aanstaande op Aruba wordt verwacht. In een twee dagen durend bezoek zal de heer Liendop besprekingen met het organiseerd comité voeren over de voorbereidingen, die reeds verricht zijn en die welke nog verricht moeten worden. De heer Liendop zal in het Strand Hotel zijn intrek nemen.

I.E. FANEYTE AANVAARDDE ZIJN BENOEMING TOT E.R. LID

ORANJESTAD.— In aansluiting op een eerder door ons gegeven bericht heeft de heer I.E. Faneyte, die door het Hoofdstembureau als opvolger van de heer J. Maduro in de Eilandsraad benoemd werd, zijn aanstelling als zodanig aanvaard. In de vergadering van hedenmorgen zullen zijn geloofsbrieven onderzocht worden.

WINNAARS VAN DE LITTLE MARY PRIJSVRAAG

ORANJESTAD. — De winnaars van de laatste „Little Mary" prijsvraag, die iedere veertien dagen op de achter zijde van de loterijlijst verschijnt zijn:

Pedro Henriquez, Mr. 13 Noord.
Luise Hodge, Mangostraat 5, Dakota.
Francisco N. Kelly, Alto Vista 24, Noord.
Pedro Romney, Prinsenstraat 11, San Nicolas.
Jeny Naranjo, K.P. 35.
Julio Koolman, Savaneta 205.
Marcial Fecunda, Arendsstraat 39, Oranjestad.
Bulo, Prinsenstraat 13, San Nicolas.
Linda Maria Harms, Mabon 18, Savaneta.
Rita Gomes, Kolibristraat 1, Parkietenbos.

Het blikje heerlijke „Little Mary" melk en de vulpen kunnen aan ons redactieadres in de Awakatistraat no. 1, Dakota, worden afgehaald.

EERSTE KRUISER MET GELEIDE PROJECTIELEN

WASHINGTON: Volgende maand wordt de eerste kruiser met geleide projectielen ter wereld, de onlangs omgebouwde „Boston" aan de Amerikaanse vloot toegevoegd. De 200-meter lange kruiser zal in de eerste plaats gebruikt worden voor het afvuren van het nieuwe geleide projectiel van de vloot, de „Terrier".

„Officiele Kennisgeving

Nu Hare Majesteit de Koningin en Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden na Hun bezoek de Nederlandse Antillen weer hebben verlaten wil de Regering langs deze weg haar hartelijke dank betuigen aan een ieder, die heeft bijgedragen om dit bezoek te doen welslagen.

De Minister President".

Bezoek Koninklijk Paar aan Bovenwinden

(vervolg van pag. 1)

Jammer was het, dat vrijwel onmiddellijk na het defilé de regen in stromen begon te vallen, waardoor de kapel van de Mariniers voor de zoveelste keer doornat werd, want een Marinier schuilt nu eenmaal niet voor de regen! Onder het afdak met de blauwe lampjes hebben wij die avond tesamen met de Mariniers nog lang gewacht op de schouw die ons naar Hr.Ms. „De Ruyter", waarop wij die nacht en de volgende zouden doorbrengen, moest overzetten.

SABA

In weerwil van het feit, dat het als een onherbergzame rots loodrecht uit de zee schijnt op te rijzen, is dit eiland naar onze smaak het charmantste van de drie. Doordat er daar aan het kleine strand een landingsplaats ontbrak, was het noodzakelijk, dat een ieder, die van de kruiser aan land wilde gaan, eerst met een schouw van het oorlogsschip tot halverwege werd gebracht, en in volle zee in kleine door Sabanen bemande roeibootjes moest overstappen. Deze werden vlak bij de kust door een groot aantal helpers bij de boorden beetgepakt en zo hoog mogelijk op het strand getrokken. Voor deze gelegenheid waren de roeiers van de bootjes in keurige kraakheldere zeemansuniformen, compleet met matrozenpet gestoken. Twee inwoonsters van Saba hadden die voor hen gemaakt.

Het pad naar The Bottom, de hoofdplaats van Saba liep sterk slingerend steil omhoog en duidelijk vielen nog de vernielingen waar te nemen, die vroegere orkanen of staartjes daarvan aan de weg hadden aangericht. Wij zijn niet lang op The Bottom gebleven, daar wij verkozen het bezoek aan Windwardside mee te maken, dat hoger ligt en aan de andere kant van het eiland. Weer voerde onze weg langs steile hellingen en prachtige panorama's. Een vliegtuig, dat vrij laag langs de kust vloog keken wij van boven af op de vleugels, een merkwaardig gezicht.

Windwardside is een zeer vriendelijk plaatsje, vol schilderachtige plekjes. In dit gehucht, dat ergens willekeurig tegen de rijkbegroeide rots van Saba geplakt ligt, is Rust potentaat en Schoonheid zijn adjudant. Daar wij enkele uren de tijd hadden alvorens de Koningin en de Prins kwamen, hadden wij ruimschoots de gelegenheid het plaatsje goed te leren kennen het vierkante, van buiten vrij somber gebouwtje, dat de wijdse naam van „Queen Wilhelmina Library" draagt, het zeer kleine hokje, dat de gevangenis is, het kleine kerkje met het klokketouw, dat bij de ingang naar beneden hangt en het Guest House, waar de koffie voortreffelijk is. En in iedere woning kan men vrij naar binnen gaan om een praatje te maken.

Ook in Windwardside waren evenals trouwens in The Bottom vele spandoeken en versieringen aangebracht. Veel was vooral gewerkt met poorten van louter bloemen en groen, die in die streek, waar men de orchidieeën langs de weg kan plukken, veel voorkomen. Niet altijd is het zo, maar het was nu een goed regen jaar. Vanzelfsprekend was ook hier de bevolking van ver gekomen om de Koningin en de Prins te zien. Ergens op een hobbelig en steil pad ontmoetten wij een oude vrouw, die ons hijgend, doch bijzonder blij vertelde, dat ook zij de Koningin ging zien. En voort strompelde zij weer over het ongemakkelijk pad, bang dat zij nog te laat zou komen. Ergens anders zagen wij langs de weg een vrouw met haar arm in een draagband, geen gewone witte, maar een oranje!

Het was omstreeks half elf, dat de Koningin en de Prins op Windwardside arriveerden. Beneden bij het strand hadden wij reeds een ruime gesloten station wagen voor hen zien staan. Des te groter was dus de verrassing, toen wij hen achterop een open jeep de berg op zagen komen. Bovendien zaten zij daarbij niet netjes naast elkaar op het achterbankje, maar op de zijkanten, zoals dat in het leger dikwijls gebruikelijk is! En toen wij hen zo betrekkelijk gemakkelijk in de jeep naar boven zagen komen, schoot ons onwillekeurig het verhaal te binnen van de pastoor van Saba, die nog niet zo lang geleden dagelijks op een paardje van The Bottom naar Windwardside reed en terug om de mis te lezen.

Een mooi doorkijkje op St. Eustatius op Hr. Ms. „De Ruyter", die het Koninklijk gezelschap van het ene eiland naar het andere bracht.
Foto Bonke

Het enthousiasme van de bevolking was uitermate groot. Niets dan glunderende gezichten zagen wij, blijheid omdat de Koningin Saba niet overgeslagen had! Vlak tussen de mensen door heeft het Koninklijk Paar een wandeling door Windwardside gemaakt: de hoge gasten over de smalle weg, de bevolking in de verhoogde tuinen naast de weg. Getroffen door de schoonheid van het dorpje en zijn omgeving bleef op een gegeven moment de Koningin staan en wij hoorden haar tegen enkele vrouwen, die langs de weg stonden zeggen „a lovely place to live you have here, beautiful!"

Daarna werd de terugtocht naar The Bottom weer ondernomen, waar ook nog een gedeelte van het programma onafgewerkt was, n.l. de aubade en een klein defilé van de drie jeugdverenigingen van Saba. Terwijl wij dus weer de geenszins ongevaarlijke afdaling maakten zagen wij, diep beneden ons, voor de kust Hr.Ms. „De Ruyter" liggen met tussen het schip en de wal de witte voren van de schouwen, die de verbinding tussen kruiser en vaste wal onderhielden. Direct na aankomst in The Bottom verschenen Koningin Juliana en Prins Bernhard op het balcon van de woning van administrateur Buncamper. Zuster Pancratia dirigeerde de schoolkinderen — een kleine groep, die desondanks de gehele schoolgaande jeugd van Saba uitmaakte —, die allen in het wit gekleed en met een oranje sjerp over de schouders „Wien Neêrlands bloed" te horen gaven. Daarna defileerden, na elk een geschenk aangeboden te hebben, de drie clubs van het eiland, w.o. de Young Man's Progressive Club, die vele vrouwelijke leden telde. Voor de muziek zorgde de Golden Band of Saba, die op de mandoline, guitaar, ukelele, marimbo en een paar maracas ten slotte ook het Wilhelmus ten gehore bracht.

Dit viel bij de radiomensen onder de buitenlandse verslaggevers zó in de smaak, dat dit nog eens herhaald moest worden, nadat de Koningin vertrokken was, teneinde vooral dit klankbeeld goed vast te leggen.

ST. EUSTATIUS

Dit eiland, waar wij de mooiste momenten van het gehele bezoek, voor zover wij het gevolgd hebben, ervaren hebben, is op een geheel andere wijze aantrekkelijk dan de beide andere Bovenwindse eilanden. Het is interessant door de sporen van het grote verleden, die men nog overal ziet, niet zozeer door natuurschoon.

Eens werd dit eiland de „Golden Rock" genoemd. Door slavenhandel en smokkel werden er toen schatten verdiend. Grote huizen en kerken werden er toen gebouwd. Nu zijn daar echter niet meer dan ruines van over; langs de kust moet onder het zeeoppervlak een vroeger welvarend stadsgedeelte van Oranjestad liggen, dat door de zee verzwolgen werd. Een beschieting van een vrijandelijke mogendheid die de halve stad in een puinhoop veranderde maakte echter een einde aan de glorieperiode. De welvaart liep zienderogen terug en de handelaren trokken naar andere streken. Bij de ruine van een grote kerk nabij de kust vonden wij een vervallen graf, dat vroeger stellig in de zon geblonken heeft. Het was een groot graf van een rijk man:

„Hier legt begraaven den Weledele Gestrengen heer Jan de Windt.
In zijn leeven Gouverneur over de eilanden St. Eustatius, Saba en St. Martin.
Overleeden den 19 January 1775

De gouverneur van de Bovenwinden woonde toen dus op St. Eustatius, dat toen het toonaangevende eiland was.

Voor de woning van de administrateur C. M. Vlaun vonden wij reeds drie kwartier vóór de hoge gasten zouden arriveren Rosa Courter bij de rode loper staan, in smetteloos wit gekleed, met een tuiltje bloemen in de hand. Strak keek zij voor zich uit en wij geloven vast, dat zij als maat aan het repeteren was, wat zij de Koningin zou zeggen. Voorts stond aan iedere kant van de woning van de heer Vlaun een band gereed: links de bekende Wilhelmina Steelband van St. Eustatius, die onlangs nog een tournée over de Benedenwinden maakte, rechts het United Boys Orchestra o.l.v. John A. Bennett.

Om klokslag drie uur kondigden een serie schoten van de saluutbatterij van de kruiser, dat de Koningin en Prins gedebarkeerd waren op het zwarte strand van St. Eustatius. Prompt begonnen alle klokken, die Oranjestad rijk is te luiden, en opgetogen galmden zij het uit, dat de Koningin nu écht was aangekomen. De laatste mensen kwamen toen uit hun typische orkaanhuisjes en maakten zich op om hun eigen Koningin en Prins welkom te heten op hun vergeten eilandje.

De aubade, die het Vorstenpaar op de stoep van de Administrateurswoning aanhoorde werd gedirigeerd door een geestdriftig onderwijzer, die de dag van zijn leven beleefde. Voor hem bestond er geen tropenzon meer en met brede zwaaien van de armen leidde hij de kinderzang, die de Koningin met kennelijk plezier aanhoorde. Evenveel plezier beleefde zij ook aan de muziek van de steelband, die het lied „Doggy in the Window" speelde op de maat van een rumba. Zo pakte deze muziek op een gegeven moment onze Koningin, dat zij op de maat mee begon te wiegen!

En toen kwam het defilé. Op de muziek van het orkest van de heer Bennett trok de gehele bevolking stuk voor stuk langs Koningin en Prins, waarbij zij allen een diepe buiging maakten, wanneer zij vlak vóór de Koningin waren aangekomen. Het bijzonder charmante van dit defilé was wel, dat het zo geimproviseerd was en zo spontaan. Iedereen liep zo mooi hij kon en maakte zijn mooiste buiging. Oude vrouwen in hun kleurige wijde jurken en met hoeden vol veren en linten, trokken bij het voorbijlopen de knieën hoog op.

Met een brede glunderlach maakten zij hun mooiste reverence. Groot was ook de groep kinderen en kleuters, die eveneens in ganzen pas achter elkaar aan de Koningin en Prins Bernhard voorbij trok. Eén kleuter, wie men kennelijk gezegd had te buigen voor de Koningin, doch die niet wist wat 'n Koningin precies was, maakte voor de eerste de beste persoon op het bordes een buiging en dat was de Minister-President! Een andere kleuter vond het maar allesbehalve en liep in haar mooie jurkje met de duim in de mond voorbij zonder op of om te zien. Duidelijk was het de Koningin en Prins aan te zien, dat deze manifestatie wel heel erg bij hen in de smaak viel. Het zijn o.i. vooral de eenvoudigen en de kinderen, die onze Koningin het meest na aan het hart liggen.

Vlak voordat de Koningin van de Administrateurswoning vertrok voor een kleine rijtoer door het oude stadje, speelde de steelband nog het Wilhelmus: langzaam en nadrukkelijk.

De versiering van Saba was niet rijk: de slingers en vlagen waren in vele gevallen van papier, doch duidelijk was het, dat men zijn uiterste best had gedaan alles met de schaarse middelen, die men tot zijn beschikking had, toch nog zo mooi mogelijk te maken. Ergens zagen wij een erf, dat geheel met oranje maiskolven versierd was.

Na St. Eustatius ging het weer terug naar St. Maarten, waar de Koningin en Prins Bernhard twee dagen gingen uitrusten in het Little Bay Hotel alvorens de reis naar Suriname te ondernemen. En de Bovenwinden zijn uitermate geschikte eilanden om eens uit te rusten!

Aan boord van de kruiser

Tot Maandagavond j.l. heeft het Koninklijk Paar aan boord van Hr. Ms. „De Ruyter" vertoefd. Evenzo waren de journalisten, cineasten, fotografen en radiomensen tot Dinsdagmiddag gasten aan boord van Hare Majesteit's schip. De ontvangst, die wij daar genoten hebben was uitstekend. Officieren en matrozen hebben allen hun uiterste best gedaan om het ons zo veel mogelijk naar de zin te maken. Prettige gesprekken hebben wij daar ook gehad, o.m. met de dirigent van de Mariniers kapel de heer Gijsbert Nieuwland, die ons vertelde, dat hij zeer genoten heeft van de sportmanifestatie in het stadion op Aruba.

Ook de mensen op Aruba vond hij veel prettiger dan hij elders ontmoet had en hij hoopte daarom nog eens de kans te krijgen naar ons eiland te komen. Hetzelfde hoorden wij ook van andere kanten aan boord van het oorlogsschip. De Hollandse snert was goed, de verbinding van het schip met de wal was prima, de sfeer, die wij er meemaakten, was goed.

Vlak voor haar vertrek op Maandagavond heeft de Koningin via de scheepsomroep de officieren en bemanning van haar kruiser nog toegesproken en persoonlijk bedankt voor hun aandeel in haar prettige reis door de Nederlandse Antillen. Ook tekende zij en de prins nog persoonlijk hun foto's, die in de longroom hingen.

Een half uurtje later zagen wij een serie lichtjes langs een berghelling van het eiland kruipen: de Koninklijke stoet, die zich naar het Little Bay Hotel begaf.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers [illegible] Mij. N.V.
Awakateweg [illegible] telf. 1116 en 2116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Star" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 29 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Bridges of Toko-Ri"
RIALTO 8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The beachcomber"
AURORA 7.30 p.m.: „Killer Ape"
SAVANETA 7.30 p.m.: „La Ausente"
Zondag 30 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Cruising down the river"
8.30 p.m.: „The bridges of Toko-Ri"
RIALTO 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „War Arrow"
AURORA 6.00 p.m.: „Arizona Whirlwind"
7.30 p.m.: „La rebelion de los colgados"
SAVANETA 6.00 p.m.: „[illegible] Westward"
7.30 p.m.: „Flame of Calcutta"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster [illegible], tel. 1557, Zoutweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente
Piedra Plaat: 9 v.m.: Ds. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk): 530 n.m. Kraayenhof.
Oranjestad: 7 n.m. Ds. W. Baart.
Savaneta: 9.15 n.m. Ds. W. Baart.
Maandag 31 Oct.: Oranjestad: 7 n.m. Ds. W. Baart.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 29 October
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire [illegible]
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.30 Nieuws in het Engels
[illegible] Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J.C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Speciaal Programma
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 30 October
6.00 Opening
6.05 Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
16.00 Dansprogramma van Club Watapana
18.00 Verzoekplaten
19.00 Antilliaanse muziek
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 29 October
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.35 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 30 October
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
10.30 Prog. van Wimcel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Prog. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „Mistery House"
7.30 Musica (anuncios)
7.35 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: [illegible] middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags [illegible] morgens van 9 - 12 uur; en [illegible] middags van 14.30 - 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 20.0 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ALARMTOESTAND LANGS EGYPTISCHE GRENS

CAIRO. — Alle Egyptische stellingen langs de Israelische grens zijn gealarmeerd in verband met berichten over Israelische troepenbewegingen in de grensgebieden Beersheba en Ramat Rahel, aldus een Egyptische woordvoerder. De woordvoerder bevestigde verder het Israelisch verslag over de aanval van Israelische strijdkrachten op een Egyptische militaire post ten Zuiden van het gedemilitariseerde gebied van El Auja. Hij voegde eraan toe, dat bij deze aanval drie Israeliers werden gedood.

I.E. FANEYTE A TUMA SU NOMBRACION COMO MIEMBRO DI E.R.

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia cu nos a duna caba. Senjor I. E. Faneyte, kende hoofdstembureau a nombra pa sigui senjor J. Maduro den Eilandsraad, a tuma e nombracion aki. Den reunion di awe mainta nan lo investiga su papelnan.

CAMEL Y CHESTERFIELD TA INAUGURA KNOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido inaugural di e knockout organisa pa A.B.B.A. pa e trofeo dona pa e firma representante di Cadillac Aruba Motors Co., lo ta entre e rapido jovennan di Camel y equipo tambe hopi joven Chesterfield. E encuentro entre cigarilleronan lo ta ariba tereno di Aruba Jrs cual ta completamente cerra actualmente.

Pa diez 'or di mainta e promer partido lo cuminza, mientras cu merdia 2.30 lo tin un segundo partido entre e popular jovennan di Habrak Boys y Heineken's. Fanaticada di Oranjestad lo tin oportunidad di mira e peloteronan aki di AA den accion.

A PERDE UN TROUWRING

ORANJESTAD.

Senjor Porfilio Werleman, cu ta biba na Urataca 21, a hanja den su cosnan cu e a cumpra na commisario di Lago un trouwring di oro marca A.W. Esun cu a perde e rentji aki por bai buske cerca senjor Porfilio Werleman na Urataca 21.

PAGINA TRES

Conferencia di Ministernan a cuminsa na Geneve

Cu un reunion di un ora y mei e ministernan di relacionnan exterior di e Cuater Grandinan a cuminsa nan esfuersonan na Geneve, pa busca solucion pa e problemanan grandi, qu tin pendiente den mundu. Den e prome reunion caba e ministernan di e Tres Grandinan occidental que a bini na mesa cu nan proposicionnan concreto pa reunion di Alemania y un garantia di siguridad pa Rusia, Checoeslovaquia y Polonia, pero Molotov tabata contra e idea aqui.

Segun su opinion, esei lo mester a sosode e siguiente dia, ora qu e presenta e plannan ruso tambe.

Berdad qu e ministernan occidental no tabata hanja e argumentonan di Molotov rasonabel, pero nan a dicidi di hala back nan proposicionnan oficialmente y laga minister MacMillan bini cu nan na mesa despues.

Qu asina nan a cumpli cu un deseo urgente di Molotov, tabata segun un portavoz ingles un prueba, qu nan tabatin sigur e espiritu di Geneve. De lo contrario e ministernan a yega sin muchu trabou na un acuerdo riba e agenda pa e conferencia. Nan a atené nan na e tres punto, qu e lidernan di gobiernu a stipula na juli caba.

NO CORE MUCHO DURO

ORANJESTAD. — Diajueves pasa pick-up A-2282, gestuur pa A.E. a core dal auto A-18, cu tabata ey para den Rondweg. Danjo ta fl. 900.—. Causa di e boksmento aki ta cu A.E. tabata core mucho duro y probablemente su brake di pia no tabata traha muchu bon.

BODA DI KOPER

ORANJESTAD. — Awe ta celebra nan boda di koper e tan conocido y respetado Sr. Gilbert Arends y Sra. Senjor Gilbert Arends ta General Manager di firma M. S. Arends, y miembro di bestuur di Tivoli Club, Aruba Jrs., y di Ver. di Handelaren. Dios a bendiciona e pareha aki cu siete jiu, di cual cuatro ta mujer y tres homber. Nos ta desea senjor y senjora Gilbert Arends tur cos bon den nan futuro bida y hopi anja mas di bida den compania cu nan familia.

IRREGULARIDADNAN NA NICOSIA TA SIGUI

NISOCIA. — Un multitud di demonstrante a tira Polis cu piedra na Nicosia ayera. Polis a reacciona cu traangas. Trupanan ingles a los tirunan di avoci den laira. Den e porta Famagusta tambe Polis mester a haci uso di gas pa el a plama un demonstracion grandi di revolucionario for di otro. Na Limasol tambe tabata hopi irregularidad ayera. Trupanan di comando y Polis a usa gas pa quibra e demonstracionnan. Na Larnaca mester a sosodé mescos contra estudiantenan, qu tabata tira piedra riba Polis y militarnan.

E irregularidadnan di ayera ta cai huntu cu celebracion di e poblacion griego di Cyprus di decimo quinto aniversario di participacion griego na guera despues di derrota di e ultimatum di Mussolini.

CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli 13 anja Elizabeth Martijn. Huntu cu su tata, mama na Corsow, 5 rumannan, tanta Rosa Wouter y Seferina Martijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Narsicio Eusebio Rasmijn, kende ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, 8 rumannan, welanan y di Olga Arends.

— — —

Felicitaciones tambe pa senjorita Elsa Sologniei, kende ta cumpli awe 17 anja, su mama, tata y rumannan tambe ta feliciteer e.

— — —

Awe ta haci 25 anja casa senjor José N. Dijkhoff y Senjora Maria J. Dijkhoff. Huntu cu nan 9 jiunan y Pedro Dijkhoff nos ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den compania di nan familia.

— — —

A celebra awe 4 anja casa senjor Raymundo Ridderstaat y senjora Bartola Ridderstaat. Nos mas sinceros deseos na e pareha aki.

— — —

Majan dia 30 di October ta haci 55 anja senjor Charles Doesberg. Nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta haci anja majan Thomas Leest, kende ta cumpli 26 anja. Mashar pabien.

— — —

Josefa Zambrano ta feliciteer Marina Werleman y Francis Richardson, kendenan ta cumpli anja dia 30 October. Nos mas sinceros deseos.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

CINE

Diasabra 29 October
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „The Bridges of Toko-Ri"
RIALTO 8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The beachcomber"
AURORA 7.30 p.m.: „Killer Ape"
SAVANETA 7.30 p.m.: „La Ausente"

Diadomingo 30 October
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Cruising down the river"
8.30 p.m.: „The bridges of Toko-Ri"
RIALTO 6.00 p.m.: „On top of old smokey"
8.00 p.m.: „Huricane Smith"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „War Arrow"
AURORA 6.00 p.m.: „Arizona Whirlwind"
7.30 p.m.: „La rebelion de los colgados"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Roaring Westward"
7.30 p.m.: „Flame of Calcutta"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Piedra Plaat: 9 a.m. Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas (Method. Kerk): 5.30 p.m. Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: 7 p.m. Ds. W. Baart.
Savaneta: 9.15 p.m. Ds. W. Baart.
Dialuna 31 Oct.: Oranjestad: 7 p.m. Ds. W. Baart.

REPORTAJE RIBA TERITORIONAN PROLONGA PA TRES ANJA

NEW YORK. — E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a dicidi ayera pa prolonga e mandato di e comision pa informacionnan for di teritorionan sin gobiernu propio pa tres anja mas. E subcomision aqui ta studia e informacionnan qu e paisnan, qu ta goberna, ta duna riba cuestionnan economico, social y educativo di e teritorionan sin obiernu propio. Tocante e asuntunan aqui e ta entrega reportaje na e comision di gobernacion. E decision a queda tuma cu 48 voto contra un Belgica) y dos abstencion Inglatera y Zuid Afrika).

PRINSES MARGARETH A CONSULTA ARSOBISPU DI CANTERBURY

LONDON. — Tocante e bishita, qu prinses Margareth a haci antayera cerca arsobispu di Canterbury nan a declara despues, qu Margareth tabata desea di consulta e arsobispu tocante e consecuencianan religioso di un matrimonio cu Townsend. Aparentemente Margareth tabata esun, qu a pidi e entrevista. Nan no a yama e arsobispu na palacio, pa e ricibi un aviso.

RHODESIA Y NAUSALAND TA PIDI MAS EUROPEANO

GENEVE. — Lord Malvern, premer di e federacion di Rhodesia y Nyasaland a declara, qu su pais ta desea di tuma mas Europeano. El a bisa esaqui den un reunion di e comision international pa imgracon na Geneve.

„Un poblacion europeo grandi ta di importancia esencial pa desaroyo di e medionan di adelanta di e pais y pa alsamentu di e nivel di civilisacion di e pueblo africano, asina e premier a bisa.

Eterno rivalnan ta midi forza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe nochi lo tin e encuentro cu semper ta atrae mas tanto publico den nos campeonato local, cual ta e encuentro entre Aruba Jrs y R.C.A. E dos equiponan aki ta empata actualmente na cabez di e campeónato 1955 sin ningun derrota contra di nan. Asina ta cu awe nochi, unicamente si e partido termina den un empate, un di nan dos mester cede e sitio di honor na e otro.

Aruba Jrs tin dos wega gana, diez goal na su favor y ninguno contra. E dos victorianan aki di Aruba Jrs tabata relativamente facil. R.C.A. tin tres victoria sin derrota 11 goal na su favor y cinco contra. E victorianan di e equipo campeon tur no por worde considera facil. Contra di Trappers cu e diferencia minimino R.C.A. a gana, ora cu den ultimo instantenan di e partido nan a cobra un penalty pa asina gana e partido. San Nicolas Jrs no tabata contrario suficiente pa nan a pesar di a tene e score na 0—0 den e promer mitad. Contra Hollandia e muchanan di Solito a pasa otro susto pero toch a logra di bai cu e victoria. Aunke cu relativamente e equipo di Aruba Jrs ta dunando mihor presentacion den e actual campeonato, R.C.A. semper ta un contrario peligrosisimo cu no ta perde animo ningun rato durante un partido. Especialmente contra di e muchanan di Aruba Jrs e tricolornan sa crece di un manera espantoso. Pero Aruba Jrs ta conta actualmente cu un defensa cu ta casi impenetrable. Awe nochi varios pregunta cu ta relaciona cu e desarollo di e campeonato actual ta worde contesta. Franny Tromp lo por sigui tene su goal sin anotacion? Caballo Jacobs lo sigui na cabez di e anotadornan cu cuatro goal? Of Juan Briezen y Harold Malmberg, kendenan cada uno tin tres lo empate of pase? Muy probablemente e siguiente alineacionnan lo worde usa: R.C.A.: den goal Efraim de Kort, backs Kelly y Kelkboom, halfs Picus, Helder y Boye, linea delantera Gonzalez, Jacobs, Dirksz, Jansen y Brokke. Aruba Jrs: den goal Franny Tromp, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez, Brion y Molina, linea delantera Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Sologniet.

ARUBA JRS. II A MANTENE SU INVICTO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu nan victoria riba R.C.A. II diahuebs anochi den Wilhelminastadion dilanti un escaso publico, Aruba Jrs II a sigui ta marcha na cabez di e competitie di Reserve Hoofdklasse 1955. E score final tabata 2-1 na favor di e muchanan di Socotoro. Den di 38 minuut di wega midvoor Peters a anota e promer goal, mientras cu e segundo a sigui un minuut despues for di pia di rechtsbinnen Malmberg, kende a forma bon combinacion cu rechtsbuiten Jacquin. Pa e goal di R.C.A. a cercura Fenchi Jansen den e segundo mitad.

Organisacion di obrero ta duna gobiernu argentino dolor di cabes

BUENOS AIRES.— E organisacion di obrero, qu a duna semper su apoyo fuerte na Perón, a exihi diarason di president Lonardi, pa e gobiernu nobo cumpli den tempu di 48 ora cu e acuerdo, qu el a sera dia 6 di october cu e lidernan di organisacionnan. E tratado aqui tabata encera entre otro, qu e lidernan lo haña libertad di accion, basta qu nan no mete nan den politica.

E organisacion di obrero ta bini cu e siguiente exihencianan: entrega back di e cuartel general di organisacion, proteccion di e comite di organisacion contra „nvasornan" y lagamentu liber di e lidernan di organisacion, qu ta deteni.

Den circulonan di ministerio di trabou nan ta admiti, qu e situacion ta „delicado". E ldernan di e organisacion di obreronan, qu ta competi cu e otro organisacion general di fishi, a amenasa cu welga, si gobiernu mester cumpli cu e exihencianan di e organisacion general. Pa motibu di e welganan grandi, qu lo tin e ora ei, e pais lo ta den un caos economico.

GOBIERNO FRANCES A GANA VOTO DI CONFIANSA

PARIS. — E cifranan oficial di e votacion riba e cuestion di confiansa den Asamblea Nacional Frances tabata: 271 voto pro y 259 voto contra gobiernu.

Minister Pinay a bula aqui bini cu avion di Geneve na Paris, pa e yuda salba bida di gobiernu. Gobiernu frances lo mester pasa den un peliger serio atrobe, ora qu dentro di algun dia Asamblea General cuminsa trata e proyecto di ley pa eleccionnan adelanta.

COMISION POLITICO A ACEPTA PLAN NA OFICINA ATOMICO

NEW YORK. — E comision politico di Nacionnan Uni a acepta ayera cu 53 voto pro, ningun contra y seis abstencion e proposicionnan occidental pa lantamentu di un oficina internacional pa energia atomico, inclusivo un conferencia mundial. Rusia tambe a vota pro. E paisnan, qu a abstene nan di voto, tabata Egipto, Irak, Saoedi Arabia, Siria, Jemen, y Libanon. Den circulonan bon informa nan ta bisa, qu e seis paisnan arabe a abstene nan di voto, pa motibu qu Israel tabata pertenece na e paisnan, qu a bini cu e iniciativo.

Algun resultado di promer raad

ORANJESTAD. — Awe tabata tin promer raad di B.K. cu ta biba na Piedra Plaat, B.K. mester a bini voor awe como dia 9 Juni 1955 nan a hanje burachi na caminda grandi di Santa Cruz-Oranjestad. E no tabata recorda nada di esaki. Ora cu polis T. kier a hibe e a strike, e a schop y morde e polis y a bise: „Otro siman nos ta manda boso tur Hulanda".

Officier di Juestishi mr. J. R. Bouwer a exigi pa buracheria fl. 15.— subs. 6 dia. y pa strike cu polis fl. 100.— subs. un luna. Sospechado a bin suplica cu e tin un familia grandi, y pa tene misericordia. Juez mr. G. Fikkert a bisa cu semper nan ta bini cu nan familia ora cu nan ta para dilanti di juez. Nan mester corda ariba nan familia promer cu esey y di duna e familia placa lugar di bai bebe e placa. Juez a exigi fl. 15.— subs. 6 dia y fl. 75.— subs. un luna. E a priminti prison si e cos bolbe pasa.

Tambe tabata tin promer raad di R.N. di Zoutmanstraat. como e a core mashar duro. E a pasa auto di Gezaghebber D-1 cu un velocidad mashar grandi. D-1 mes tabata core cu un velocidad di 80 kilometer, asina cu R.N. mester tabata core por lo menos 100 kilometer segun e hendenan cu tabata tin den D-1. Ora cu nan a pone R.N. haci proef e no tabata por. Kiko cu tolk bisa e tabata tin comentario asina cu Juez a rabia mashar.

Officier di Justishi a exigi pa core duro fl. 40.— subs. 16 dia y pasobra e tabata tin beter aden fl. 60.— subs. 24 dia, y kita su rijbewijs pa 2 anja. Juez tabata tur eens cu e strafnan aki, y a condena pa nan.

SITUACION ENTRE EGIPTO Y ISRAEL TA BIRANDO MAS SERIO

JERUSALEM. — Na frontera di Israel y Egipto a cuminsa un lucha fuerte ayera, ora qu trupanan di Israel a ataca un posicion egipto, cohe binti homber preso y mata cincu. Un portavos di Israel a declara, qu Israel ta siguiendo actualmente e politici di paga malu cu malu. „Si nan laga nos na paz, nos tambe lo laga nan na paz". Ehercito di Israel a publica, qu e ataque tabata intenciona como un represaille contra e ataque egipto diarason pasa, na un posicion di Polis den e sona demilitarisa di El Auja, durante cual nan a mata un polis di Israel y haci dos otro prisonero.

E bringamentu di ayera a tuma luga na El Kuntilla, zuid di El Auja. Na Cairo un portavos a bisa, qu den un encuentro antayera cuater egipcio di cuater Israilito a muri. El a bisa, qu Egipto a manda un queho fuerte pa e comision di armisticio y pidi un reunion di emergencia di e comision. Trupanan di Egipto ta ocupa actualmente e luga di combate.

NINGUN FABRICA ATOMICO NA INDONESIA

DJAKARTA. — E comissario di Ceylon pa Singapore y Indonesia, senjor Saravanamuttu a admiti ayera, qu diamars pasa el a haci un equivocacion cu su declaracion, qu Rusia a ofrece di lanta un fabrica atomico na Indonesia. E comisario a bisa, qu el a haci un conclusion robes for di e observacion, qu e embajador ruso na Indonesia, Dimitri Zjoekof, a haci. „Manera mi a comprende awor, Rusia no a haci un oferta asina nunca, asina Saravanamuttu, quen ta lamenta su

DESARMAMENTU LO BAI PROME QU ASUNTU DI ALEMANIA

MOSCOU. — Den un articulo principal, dedica na e conferencia di cuater nacion, qu a cuminsa ayera tardi na Geneve, e organo di partido comunista, Prawda a skirbi, qu un solucion pa e problema di siguridad europeo mester tin preferencia riba union di Alemania. Ademas e corant a declara, qu durante tratamentu di e puntonan, minister Molotof lo laga e problema di desarmamentu bai prome qu esun di union di Alemania.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 7

Nina a sintié un rato masha goza. „No, lo mi no ganja. Lo mi cumpra bo articulo y despues di tur nos kestion lo mi paga e prijs cu m'a ofrece bo cu ta 30.000 lire. Bo ta bisa cu e brocado ta extraordinariamente bunita. Pues 20 of 30 mil pa mi no ta haci ningun diferencia".

„Pa mi si", e homber a responde.

„Esai mi ta comprende. Pero ta bo mes a caba di bisa un rato pasa ai cu bo tin mester di placa".

„Esai ta cierto. Pero m'a fiha un prijs y ta na esai mi ta atene mi".

„Quico? Bo n' ta larga mi paga 30.000 lire ora cu mi mes quier haci esai?"

„No! Esai ta trobe un di casonan stranjo como tendero. Tin cierto cosnan cu simplemente mi no por haci. Por ehemplo mi no por tuma 30.000 pa un articulo cu m'a pidi 20.000 lire".

„Anto lo mi haci precisamente manera bo ta desea", Nina a responde asombra.

„Bueno! Anto bo ta duna mi bo palabra cu lo bo no corta e brocado?"

„Si", el a responde un poco fuera di su custumber. „Mi ta duna bo mi palabra di honor. No obstante cu mi n' sa paquico otro lo mi por usa bo brocado si mi no corte".

„Si bo no por use, anto lo ta mehor cu bo no cumpre, pasobra tarde of tempran un otro lo mester cumpré toch".

E mucha muhe a cuminza hari. „Ta hustamente esai mi no quier. Mi n' quier pa ningun otro hende cumpré". Y bisando asina el a cesa un paar di seconde. „Mi tabatin idea di bai cu e brocado den gondola. Mi n' quere cu lo el a bin costa mas cu 10.000 lire. Mi n' tin asina tanto placa italiano aqui cerca mi. Lo mi duna bo un cheque y bo ta manda e brocado pa mi, esta pa Nina Grant, hotel Danieli, despues cu b'a caba di cobra bo cheque, manera bo mes ta desea of bo por bai tuma e placa tambe na Cavaroni".

„Lo ta pa mi un placer si bo quier bai cun'e cu cheque of sin cheque", e homber a responde. Mi n' tin mester di puntra Cavaroni nada pa mi sa cu tur cos ta na orden".

„Bo sa mi nomber anto?" Nina a puntre.

„Mi sa bo nomber awor cu bo mes a bisa mi. Pero mi n' recorda di a tende bo nomber antes nunca", el a bisa.

Tabata como si fuera e homber aqui tabatin tur dominio riba dje. Hasta Mol mes a queda admira. Por ta bruha e homber aqui ta haci?

Tabata duel miss Grant di mira cu qui ternura e homber aqui tabata empaqueta e brocado como si fuera ta cu duele e tabata bend'é. Tabata como si fuera ta algo bibo e homber aqui ta bai despedi di dje.

„Hamas lo mi bolbe mira bo", su wowonan tabata bisa y awor nan no tabata indiferente manera lamar.

Pero Nina cu no tabatin nunca sintimento pa nada ainda tabata quere cu tur e homber aqui su hacir no tabata nada mas cu blof.

CAPITULO V.

Y quizas cu enberdad e n' tabata haciendo nada otro cu blof un minuut despues ora cu diripiente algo a pasa.

E suceso aqui a duna Mol un choque, pero Nina no menos.

E dos damanan a stap den e gondola cu tabata spera nan. Mol no tabata por a comprende na principio ta paquico, pero Nina a dune un señal cu e mester bai dilanti. Esaqui tabata algo particular cu e n' sa haci nunca. Inmediatamente el a obedece sin vacila, pasobra miss Grant no tabata soporta vacilacion. Su ordennan mester ser cumpli instantaneamente. Y ora cu Mol a bai sinta riba e cusinchi preto, el a mira paquico Nina quier tabata di ultimo cu a drenta e gondola. Ai mes para ainda e mucha muhe a bira man pa e tuma e paquete grandi cu e comerciante quier a duna un dje gondoleronan. Mol tabata pensa cu haciendo asina anto ta e mal modanan di su maestra a cuminza ta disparce.

„Si t'asina e asunto ta, anto e no ta un muhe vrijpostig asina manera m'a pensa," Mol a bisa den su mes. Pero net n'e momento ai a pasa algo cu por tabata un accidente serio. Ora cu el a rek man pa tuma e paquete, el a inclina mucho na kanto dje gondola y esaqui a cuminza ta zoja, di moda cu casi e mucha muhe a perde equilibrio y su tas di oro a cai den canal.

Sinembargo e mes a queda para riba su pia. „Mi tas bunita a perde", Mol a tende ta grita.

„Ai no.. ... E no a perde", e homber a responde. „E canal no t'asina hundo. Denter di un paar di minuut, miss Grant, bo tin bo tas trobe. Awor awa ta cuminza hala".

„Com esai ta posible?" Nina a puntra awor si bon tinta cu e paquete costoso riba su pia. Aunque cu awa lo hala, toch e tas lo no bini ariba tres bez manera hende cu ta bai hoga?"

„Un biaha e ta bini ariba", e homber a responde. „Lo e ser trece ariba". E ora ai el a papia un cos lihe na italiano cu e gondoleronan cu dialecto Veneciano, mientras e mes a drenta e palacio.

„Puntra nan quico el a bisa", el a ordena miss Mol".

Asina bon cu e tabata por miss Mol a puntra nan y el a hanja pa contesta cu nan lo tin di rema bai un poco mas leu, pasobra e' comerciante lo bai sambuya e tas prome cu e perde den lodo of ser hala pa corriente. El a bai p'aden p'e bai bisti su panja di danjo. El a bisa cu lo e bolbe den tres minuut".

Miss Grant no por a oprimi un grito di sorpresa ora cu el a mira e homber ta bini den un nechi panja di banjo color preto. Pero inmediatamente e homber a disparce trobe den canal. El a sambuya bai bao di awa.

„Basta cu no ta peligroso loque el a haci ai", Mol a bisa spanta. Nina no a bisa nada. E no a quita ainda ni e spatnan di awa cu a cai den su cara ora cu e comerciante a bula na awa.

Y e gondoleronan a responde Mol cu tin peligro si e comerciante pega den e planchinan di awa, si e pega den lodo of cu su pianan cohe kramp of kelembe. Pero por lo demas no tin ningun otro peligro. Pa e mira com Nina lo reacciona el a traduci p'e e peligronan cu e gondoleronan a mencion'e cu por tin den canal. Y e mucha muhe a bisa:

„Cu ta pa mi sol lo mi no a larg'e bai expone su bida na peligro pa un tas bieu asina, pero aunque cu mi a stop'e, mi sa toch di antemano cu lo el a bai sambuyé toch".

Ta com e por sa esai di antemano? Ta com e no tabata reclama e homber aqui cu ta haci net loque e no quier? Por ta un poder e homber aqui tin anto riba dje? Paquico e no por a ordena e homber aqui mescos cu e sa haci cun'e? Tur e pensamentonan aqui tabata pasa den Mol su cabez.

„E tas no ta bal tur e molester ai", Nina a bisa mas pa su mes. „Lo no importa mi nada masque mi perd'e".

Y sinembargo e tabata un cartera masha bunita color di oro cu algun piedra di diamanta den e cadena cu ta na dje.

Un biaha e homber a bini ariba foi den canal cu un planchi di awa ainda na su garganta. Y cohiendo un poco rosea el a bisa: Awor mi sa unda e mester ta. Y mi no ta bolbe prome cu mi hanj'e". Y prome cu Nina por hanja tempo pa conteste, el a bolbe bula na awa.

Mol a cuminza ta conta e secondenan cu un hende por a queda bao di awa sin hala rosea y e tabata den un ansia pa nada no pasa.

Y prome cu e damanan por a hanja tempo di demonstra nan ansia, ata e comerciante a subi riba tera cu cartera na su man.

„Mi ta basta muha", el a bisa mientras el a pone e cartera riba banki den e gondola. Larga e para un rato ai, sino e ta susha bo panja, Senjorita".

„Masha danki", miss Grant a responde solamente pa mas grandi asombra di miss Mol, pasobra cu tabata e, anto lo el a usa hopi palabranan mas acerca di gratitud.

Y mes corto e homber tambe a responde: „Nada di danki. Tabata mi falta cu b'a perde bo cartera. P'esai mi mester a bai cohe trobe pa bo. Bon dia".

E ora ai el a subi e treednan cu tabata queda bao di e awa, a aparece trobe na porta dje palacio y a disparce trobe den e palacio. Ni siquiera e homber a draai mira 'tras. Quizas lo e tabata sintié ofendi, pa falta di gracia di miss Grant, quende el a caba di haci un fabor asina peligroso. En todo caso, el a bai y no a resta nan nada mas di haci cu di rema bai numa.

Y manera tabata un comando, miss Grant a ordena e gondoleronan: „Hotel Danieli".

(E ta sigui)

EL CISCO KID Por José Salinas y Rod Reed



Tur e mujernan a protesta ora cu Pla a bisanan pa bolbe back cu e juinan. Tur a cuminsa grita den otro: „Ami no ta bai larga mi casa".

„Peró ta pa boso bon mes," Pla ta bisa nan, pero nada ningun no kier tuma aden. „Nos no ke regresa".

„Nos ta keda".

„Nos sa bringa."

Asina nan a keda ta protesta. Maske kiko Pla bisa nan no kier tuma aden.

Den esey ata Estrellita mes a bini dilanti. E a cohe man di su tata tene y acariciando e e di: „Papa. . . . mi tampoco no ke bai back. Mi ke purba bo suerte y tambe esun di Cisco."

Ban mira si Pla ta complace Estrellita of no.



Op het vliegveld Zanderij werden H.M. en Z.K.H. o.a. begroet door Indiaanse opperhoofden. Hierboven ontvangt H.M. geschenken van kapitein Calli.

„DE VOLKSKRANT" SCHRIJFT.....

AMERIKAANS ONTHAAL VOOR KONINGIN OP ARUBA

ORANJESTAD.— In „De Volkskrant", een in Nederland verschijnend ochtendblad, van Maandag troffen wij onderstaand artikel over het bezoek van de Koningin en Prins aan Aruba aan.

SINT MAARTEN, 23 oktober — Oranjestad op Aruba heeft z'n beste beentje voorgezet om het reizende koningspaar een onvergetelijk week-end te doen beleven. Als derde eiland Beneden de Wind wilde Aruba in enthousiasme langs de koninklijke route door de West zeker niet onderdoen voor Curacao, temeer omdat de Arubanen zich van Curacao volkomen onafhankelijk weten, er zich zelfs boven verheven gevoelen. Daarom óók was de lucht hier vol groots feestgedruis dit week-end.

De vreugdige klanken van een overladen programma — vol tropische zonneschijn en drukke plechtigheid en slechts weinig ontspanning — heeft het koninklijk paar méé in het vliegtuig genomen, dat zondagmorgen rond halft twaalf (17 uur Ned. tijd) koers zette naar Sint Maarten, de eerste pleisterplaats Boven de Wind. Het was hier dat — volgens het ijzeren tempo dat de koninklijke reis kenmerkt — Juliana en Bernhard zich in de warme tropenavond weer moesten inschepen aan boord van de kruiser „De Ruyter", die maandag als enige krijgshaftige noot op het programma, indrukwekkend op de rede van Saba zal verschijnen, waar de bevolking het slechts enkele uren durende vorstelijke bezoek koortsachtig afwacht.

WELKOM VANAF DAKEN

Koningin Juliana heeft op de inwoners van Oranjestad op Aruba een grote indruk gemaakt. De vorstin was de lieftalligheid zelf en Aruba beloonde haar stralende verschijning met een enthousiaste en jubelende menigte. Reeds bij het ochtendgloren stroomden de mensen voor het regeringspaleis tezamen, waar schoolkinderen een door zusters met duizend zorgen voorbereide zanghulde hebben gebracht. Het waren kleine kinderen, veelal van het op Aruba thuishorende Indianentype.

Prins Bernhard kreeg een eindeloze reeks telegrammen, die hun meeleven uitspreken in de plotselinge dood van zijn vriend Gerben Sonderman. Ook de Nederlandse minister van Oorlog, ir Staf, zond een telegram. De Prins is nog zeer onder de indruk en heeft niet altijd meer zijn volle aandacht bij het zwaarbelaste programma.

Na de oud-Hollandse provincieplaats Willemstad, waar koningin Juliana zich als in Nederland kon voelen, waande zij zich op Aruba in een vreemd, tropisch land, waarop de Amerikaanse oliemensen een stempel hebben gedrukt van drugstores, milkshake-bars en zelfbedieningswinkels. De grootse ontvangst droeg een Amerikaans accent en kenmerkte zich door een Amerikaanse stijl.

Zodra het vliegtuig met het koninklijk paar aan boord en begeleid door vier Firefly's uit Bonaire was geland, zag de Koningin het stationsgebouw van Aruba met duizenden mensen op de terrassen, zelfs de daken der huizen waren geheel bezet, op de wegen was het verkeer totaal ontwricht

Incidentje

Dat Aruba — wat betreft de mogelijkheden op het gebied der politieke strubbelingen — tot de Nederlandse Antillen behoort, bleek al uit een incident onmiddellijk na de landing van het vliegtuig, toen een uit zestig leden bestaande ontvangstcommissie aan koningin Juliana was voorgesteld en tien anderen, onder wie de Statenvoorzitter Irausquin, in de drukte werden vergeten. 't Was een pijnlijk voorval, dat echter door de Koningin niet werd opgemerkt. De heer Irausquin (menend dat de Gezaghebber mr L. Kwartsz hem een poets had gespeeld) weigerde nadien aan te zitten aan een galadiner. Nadat men hem erop had gewezen dat de Koningin dan de dupe zou worden van een door een ander gemaakte fout, kwam hij op z'n standpunt terug.

De Koningin en de Prins logeerden op Aruba in het Strand-Hotel, met een prachtig uitzicht op de palmen-boulevard en een wijds vergezicht over de Caraibische Zee, met in de verte het schemerig silhouet van de bergen van Venezuela. Wanneer koningin Juliana vanuit haar kamer rechts de boulevard afkeek, zag zij het sneeuwwitte marmeren standbeeld van haar moeder, prinses Wilhelmina, door haar Zaterdag onthuld. En in de avond was er ook de op een verlichte olie-kraak-installatie gelijkende, geillumineerde kruiser „De Ruyter" in de haven van Oranjestad.

Deze dagen stonden overigens in het teken der herhalingen. De Koningin hield wederom een toespraak tot de jeugd, er was wéér een rondrit over het eiland, wéér een demonstratie in het stadion en de Prins voerde wéér economische besprekingen, waarbij hij wederom hulp beloofde. Alles droeg echter toch de tropisch kleur van Aruba, waardoor het zware programma lichter viel te dragen.

Het uitweiden over de vele kleurige programmadelen, heeft weinig zin, maar zeker vermeldenswaard was de ontroerende onthulling van het Wilhelmina-monument op het zeewaarts uitgebouwde landingshoofd. De Koningin heeft tijdens de onthullingsplechtigheid, gedurende een toespraak van de Gezaghebber een half uur onbeschermd in de brandende zon gestaan, slechts gewapend met een donkere zonnebril. Daar zij de avond tevoren tijdens het zwemmen in de Wonderbaai van Bonaire nogal was verbrand door het hoge zoutgehalte van het Caraibische water, moet dit half uur in de zon staan voor Juliana moeilijk te dragen zijn geweest.

De avonden op Aruba zijn ondanks de gloeihitte van de dag heerlijk koel. Daardoor kon men extra genieten van de stadiondemonstratie, die weliswaar niet zo kleurig was als die op Curacao, maar toch veel vergoedde door de Amerikaanse opzet en discipline. Een indrukwekkende Oranjedemonstratie werd de hulde door alle plaatselijke clubs, zangkoren en muziekcorpsen. Vooral geslaagd was het optreden van de marinierskapel der Koninklijke Marine onder leiding van kapitein G. Nieuwland.

Een plaats waar geen cactussen groeien, maar waar de huizen door aanhoudend begieten van de tuinen toch een lieflijke groene aanblik bieden, is het olie-bungalow-dorp San Nicolas, waar koningin Juliana Zaterdag door de bevolking hartelijk werd ontvangen. De bevolking was uitgelopen naar de scholen en de Esso-club aan de kust. Daar genoot prins Bernhard van wedstrijden in waterskiën en prijszeilen met uiterst lichte bootjes. Ondanks het veeleisende programma, de vele zanghuldes, het vele applaus langs de wegen en de vele handdrukken (het aantal door de Koningin gedrukte handen tijdens deze reis loopt al in de duizenden) bood, Aruba toch gelegenheid tot een ongedwongen en ontspannend verblijf.

Voor de Prins werd een bijeenkomst met de padvinders van het eiland een ongedwongen moment in het drukke werkprogramma. Tijdens een picnic roosterende hij zelf een zelf en sprak hij persoonlijk met vele jongen.

Wij willen bij het artikel even aantekenen, dat er van een incident tijdens de begroeting van de Commissie van Ontvangst, direct na aankomst, geen sprake is geweest. De heer J.E. Yrausquin en negen andere mensen werden niet vergeten, doch waren doelbewust apart van de rest van de commissie opgesteld, omdat zij reeds in Curacao aan H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard voorgesteld waren. Eveneens het staan van de Koningin gedurende een half uur tijdens de speech van de Gezaghebber bij de onthulling van het Wilhelmina Monument. Deze toespraak duurde slechts enkele minuten, de gehele ceremonie nam nauwelijks een half uur in beslag.

Doch van veel belang zijn deze kleine — maar voor Aruba opvallende onjuistheden — niet, in Nederland. Het belangrijkste is, dat er eens wat aandacht aan ons eiland besteed wordt.

Officier van Justitie treedt streng op tegen dronken autobestuurders

ORANJESTAD.— De nog jonge P.P.W. uit Brasil had op veertien Augustus j.l. in dronken toestand over de weg door Watapana Gezag gereden, terwijl bovendien niet lang tevoren zijn rijbewijs door de politie was ingetrokken. Buiten de bovengenoemde overtredingen had hij ook nog een kleine aanrijding veroorzaakt. Voor al deze feiten had hij zich gistermorgen voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg te Oranjestad te verantwoorden. Daar alle telasteleggingen door verdachte toegegeven werden, viel er voor rechter mr. G. Fikkert uit Curacao niet veel meer te bewijzen.

De Officier van Juititie mr. J. R. Bouwer merkte in zijn requisitoir op, dat de man in het verdachtenbankje weer een van de vele ridders uit het gilde der dronkenrijders was. Iedere week verschenen deze heren voor de rechter, in bijna monotone herhaling. „Welke straffen er ook opgelegd worden, ze gaan gewoon door met drinken en rijden", aldus de Officier van Justitie „Men wil het klaarblijkelijk niet laten". „Ach, ik vind het goed. Maar dan moeten zij, nadat zij door de politie gegrepen zijn ook niet bij mij komen en om clementie vragen, want daar weet ik dan niet van!"

Mr. Bouwer eiste voor het rijden onder invloed Fl. 75.—, subs een maand hechtenis en voor het rijden zonder rijbewijs Fl. 15.— subs. zes dagen. Voorts eiste hij intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar

De rechter veroordeelde daarop de verdachte conform de eis.

OPMERKELIJK RECORD

De 27-jarige Oostenrijkse koorddanser Helmut Horlands heeft te Brigittenau, een voorstad van Wenen, 150 uur op zijn koord doorgebracht. Hij zegt hiermee een nieuw wereldrecord te hebben gevestigd.

Vergeefse inbraakpoging in woning van oud-gouverneur Peters

ZUSTER VAN BURGEMEESTER ERNSTIG GEWOND

BERGEN OP ZOOM.— Dezer dagen heeft de 24-jarige D. v.d. N. uit Bergen op Zoom ingebroken in de villa van burgemeester Peters, oud-gouverneur van de Nederlandse Antillen, aan de Zoomweg. Het was hem blijkbaar bekend, dat de burgemeester op dat tijdstip in het Saargebied vertoefde, waardoor hij veronderstelde, dat de kust vrij zou zijn.

Om half vier was hij de woning binnengedrongen en na in de benedenvertrekken niets naar zijn gading te hebben gevonden was hij naar boven gegaan. Hier logeerde echter de zuster van mevr. Peters, mevr. Verbist-Witkam, uit Hulst en haar echtgenoot, notaris Verbist. Toen de inbreker de kamer betrad, waarin mevr. Verbist ter ruste lag ontwaakte deze en riep om hulp. De indringer beval haar dit hulpgeroep te staken, maar zij riep steeds harder. Van de N. heeft haar daarop enkele messteken toegebracht, waarna hij de vlucht nam.

Mevrouw Verbist is in het ziekenhuis opgenomen. Haar toestand is niet zorgwekkend. Van de N. is Zondagmiddag gearresteerd. Hij legde een volledige bekentenis af.

Koninklijke onderscheidingen voor landgenoten

Hoewel wij reeds eerder hebben vermeld dat H.M. de Koningin tijdens haar bezoek enkele onderscheidingen —alle Huisorden van Oranje Nassau— heeft toegekend, publiceren wij hieronder volledigheidshalve de lijst:

Commandeur — Mr. F. v.d. Valk, chef van het kabinet van de gouverneur;

Officier — Hoofdcommissaris, M. van 't Hof;

Ridder — Ir. H. de Kiewit, directeur Openbare Werken, frater Fidelius, directeur der kinderzanghulde, A. v. Meeteren.

Ridder — mevr. Veenhuys-Spier, E. Bartels, frater Pancraas;

Gouden medaille — bij bevordering H. Martijn, huishouder van de gouverneur;

Zilveren medaille — mej. Mascini en E. Kirindongo, resp. huishoudster en chauffeur van de gouverneur.

Bronzen medaille — de roeiers, die het Koninklijk Paar op Saba en St. Eustatius aan land brachten.

Landsminister Booi naar Nederland

Over enkele dagen zal de minister voor onderwijs, de heer A. E. Booi, naar Nederland vliegen om daar, tezamen met de gevolmachtigd minister de heer W. F. M. Lampe de kwestie van het toezicht op de bursalen te regelen. Zoals de heer Lampe bij zijn ambstaanvaarding reeds verklaard had, zal er een speciale afdeling bij het gevolmachtigd ministerie in Den Haag worden opgericht, die de belangen van de Antilliaanse studerenden, vooral de bursalen in Nederland zal behartigen.

Met de aanvang van het nieuwe jaar zal ook de personeelsvoorziening wat deze nieuwe afdeling betreft, geregeld zijn. Minister Lampe blijft het toezicht houden.

De heer Booi zal tevens contact opnemen met de personen, die gesolliciteerd hebben naar de functie van Inspecteur van het Onderwijs der Nederlandse Antillen. „Er zijn enkele candidaten", merkte de heer Booi gisteravond op, „maar er is nog geen beslissing genomen. Ik zal zelf met de sollicitanten die daarvoor in aanmerking komen gaan spreken".

OPRICHTING INTERNATIONAAL BUREAU VOOR ATOOMENERGIE IN POLITIEKE COMMISSIE GOEDGEKEURD

NEW YORK, 28 Oct. — De politieke commissie der Verenigde Naties heeft gisteren met 53 stemmen voor, geen tegen bij zes onthoudingen de Westerse voorstellen voor de oprichting van een internationaal bureau voor atoomenergie met inbegrip van een wereldconferentie goedgekeurd.

Ook Rusland stemde voor. De landen, die zich onthielden, zijn Egypte, Irak, Saoedi-Arabie Syrie, Jemen en Libanon. In welingelichte kringen wordt gezegd, dat de zes Arabische landen zich van stemming onthielden, omdat Israel tot de 18 initiatiefnemende landen behoort.

PEPITA Por CHIC YOUNG



„Mira, mama. . . . Paco ta scirbiendo un diaro di su joventud. E di cu lo ta interesante pa despues pa lese ora cu e ta hende grandi caba", Quiqui ta bisa Pepita.

Mientras Quiqui ta bisa esaki Paco ta bon cu su schrift na man ta scirbi.

Pepita a tuma e schrift for di dje y di: „Pero ta blo strepi cu bala cu cruz so tin den e schrift. Bo lo no por lese dia bo bira grandi."

Pober Paco a spanta y a bisa cu un cara tristo: „Tia ta kere cu lo mi bira bobo dia mi bira grandi?"



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — MAANDAG 31 OCTOBER 1955 — No. 2369

Eilandsraadsvergadering besloot Zaterdag het aantal Gedeputeerden op drie terug te brengen

I. E. FANEYTE KWAM OP DE PLAATS VAN J. MADURO

ORANJESTAD.— Zaterdag om half twaalf kwam de Eilandsraad bijeen om een kort programma af te werken. Waarschijnlijk had het publiek er reeds een voorgevoel van gehad, dat het een weinig spannende vergadering zou worden, want de belangstelling op de publieke tribune was opvallend gering. Slechts een twintigtal belangstellenden hebben het de moeite waard gevonden, de vergadering, die nauwelijks langer dan een half uur duurde mee te maken en de beëdiging van de heer I. E. Faneyte en de discussies over de voorgestelde verandering van B. C. mee te maken.

Even over half twaalf werd de vergadering door de voorzitter mr. L.C. Kwartsz geopend. De notulen van de vorige Openbare Vergadering werden unaniem goedgekeurd, terwijl de twaalf ingekomen stukken eveneens voor het merendeel in een vlot tempo naar de afdelingen verwezen werden, dan wel voor kennisgeving werden aangenomen. Slechts de brief over de opheffing van de Werkcommissie ter Bestrijding van het Drankmisbruik dreigde discussies uit te lokken, daar de heer J.A. Croes (A.V.P.) over dit onderwerp een complete redevoering wilde gaan afsteken. Daar echter het Reglement van Orde niet toestaat, dat er over ingekomen stukken in de raad gedebatteerd wordt, zag de voorzitter zich genoodzaakt de heer Croes het woord te ontnemen. Op voorstel van de heer C.A. Eman, fractieleider van de A.V.P. werd de brief toen naar de afdelingen verwezen, waar debat over dergelijke stukken wél is toegestaan.

Een nieuw raadslid

Het onderzoek van de geloofsbrieven van de heer I.E. Faneyte, de opvolger van de hr J. Maduro (P.P.A.) [illegible]. Een commissie bestaande uit de heren J.R.L. Beaujon (P.P.A.), F.B. Tromp (U.N.A.) en D.G. Croes (A.V.P.) nam de geloofsbrieven van de heer Faneyte door en bevond ze goed, zodat de heer Faneyte daarop de eed kon afleggen.

Tóch drie

Het laatste agendapunt stond omschreven als „Wijziging van het aantal Gedeputeerden). Deze zaak heeft even aanleiding gegeven tot debat. De voorzitter deelde ter inleiding van dit punt n.l. mede, dat het B.C. van oordeel was, dat na het aftreden van de heer J. Maduro de drie overgebleven.

gebleven gedeputeerden diens werk er wel bij konden nemen. Zou later blijken, dat 'n vierde Gedeputeerde toch onmisbaar is, dan zou die dan alsnog benoemd kunnen worden. Dit voorstel werd door de gehele P.P.A. fractie, waarin deze keer slechts de heren Yrausquin en De Cuba ontbraken, gesteund met dit voorstel was de fractieleider van de A.V.P. het evenwel in het geheel niet eens. Hij stelde voor dit agendapunt alsmede de ontslagaanvrage van de heer J. Maduro naar de afdelingen te verwijzen. Na enige heen en weer gepraat werd het voorstel van de heer Eman in stemming gebracht, wat als resultaat opleverde, dat het met 13 (P.P.A.) stemmen tegen 6 (U.N.A. en A.V.P.) verworpen werd. Toen het zóver gekomen was, gaf de heer Eman zijn verzet nog niet op en hij vroeg zich af of het wel in de bevoegdheid van de Raad lag om het aantal Gedeputeerden zo maar van vier op drie te brengen; z.i. was zulks in strijd met de Eilandenregeling. In antwoord hierop las de voorzitter uit de Eilanden regeling voor, dat het B.C. uit ten hoogste vier en ten minste twee leden bestaat, waarvan er ten minste twee door de Raad dienen te worden gekozen.

Een kort debat ontstond hierop, waarin de tegenstand van de hr. Eman achtereenvolgens de voorzitter en de heren O.S. Henriquez, E.R. Finck en J.R.L. Beaujon er toe brachten het woord over deze kwestie te voeren. De verdediging van de voorstanders van de terugbrenging van het aantal Gedeputeerden op drie betoogden, dat de zaak in orde was, zolang men zich maar hield aan het hierbovengenoemde artikel uit de Eilandenregeling en zich maar hield aan het minimum aantal van twee en het maximum van vier.

De heer Henriquez bracht in dit verband ook naar voren, dat het enkele jaren geleden was voorgekomen, dat de Raad het aantal Gedeputeerden van drie op vier had gebracht en hij vroeg zich daarom af, waarom het aantal nu niet van vier op drie teruggebracht zou kunnen worden.

Toen de heer Eman ten slotte bemerkte, dat zijn tegenwerpingen hem niets baatten en dat verder verzet hem niets verder meer zou brengen, legde hij zich bij de opinie van de meerderheid neer.

HET NIEUWE BESTUUR VAN HET LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Vrijdag j.l. was het de laatste dag van de verkiezingen voor vijf nieuwe bestuursleden van het Lago Sport Park. Toen Zaterdagmorgen de uitslag bekend werd bleek dat de vijf gekozenen allen herkozen waren van het periodiek afgetreden bestuur. **Hun namen zijn de heer R.** den bestuur. **Hun namen zijn de heer R. Martin, de heer A. Geerman, de heer J. Briezen, de heer R. Kemp en de heer M. Reyes.**

Binnenkort zullen de bestuursfuncties worden verdeeld.

De tien leden van het L. S. P. bestuur hebben allen zitting voor de tijd van twee jaar, terwijl er jaarlijks vijf periodiek aftreden.

IN 1958 OPENING VAN GROOT LUXE HOTEL IN TRINIDAD

TRINIDAD. — Het grootste luxehotel, dat ooit te Trinidad werd gebouwd, zal begin 1958 zijn deuren voor toeristen openen, aldus deelde de Heer Albert Gomes, de Minister van Arbeid, Industrie en Handel van Trinidad, mede in New York. Hij zei: „Het zal om en om vijf millioen dollar kosten en tussen 200 en 250 kamers hebben. Het is een gezamenlijke onderneming van de regering van Trinidad en Hilton Hotels International".

[illegible] national, heeft in Maart dit jaar een bezoek gebracht aan de plaats waar het zal worden gebouwd, welke uitzicht heeft op Queen's Park Savannah.

Onlangs waren er architecten van de Caribe Hilton in Puerto Rico te Trinidad om de plaats te onderzoeken voordat de definitieve ontwerpen ingediend worden. Behalve het hoofdgebouw, dat zodanig geconstrueerd wordt, dat uitbreiding met 100 kamers mogelijk zal zijn, wanneer dat nodig mocht blijken, zullen er ook hutten annex gebouwd worden, een grote zwem-bassin, tennis velden en tuinen.

Dit zal een enorme invloed hebben op onze economie, aldus de Heer Gomes, en het is de eerste stap naar de ontwikkeling van de toeristen bronnen van Trinidad en Tobago, het land van calypso muziek en steelbands. Het nieuwe hotel zal een toonplaats zijn voor deze muziek.

[illegible] WEER BOKSWEDSTRIJDEN IN DE S.S. GARDEN

SAN NICOLAS.— Op 10 November zal er in de Swingsters Square Garden te San Nicolas weer een compleet boksprogramma worden afgewerkt. De hoofdschotel van deze avond zal de wedstrijd zijn tussen de Venezolaanse candidaat voor 't middengewicht-kampioenschap Raul Tovar en de Arubaan Battling Siki. Deze wedstrijd zal tien ronden uitgevochten moeten worden. Voorts staan er nog drie achtronders op het programma, n.l. tussen Kid Colorado en Isaak Isturis, Aruba Chocolate en Ramon Bucjones, en tussen Ifi Croes en Juan Lopez. De laatste wedstrijd zal er een zijn voor amateurs. Deze zal drie ronden van twee minuten duren en gaan tussen Caribbean Rock en Roughhouse Kid.

Voor verdere detail verwijzen wij naar een advertentie elders in dit nummer.

OUDE MAN TIJDENS VISSEN TE WATER GERAAKT EN VERDRONKEN

SAN NICOLAS. — Zaterdagavond omstreeks half tien is de heer Joseph Curiel, die bij de brug te Balashi aan het vissen was, te water geraakt. Ondanks het feit dat de 59-jarige de zwemkunst min of meer meester was en andere ter plaatse aanwezigen hem onmiddellijk nadoken en hem hoogstens vijf minuten na het gebeurde op het droge brachten, konden de levensgeesten niet meer gewekt worden.

Ruim anderhalf uur werd er onder leiding van dokter W. J. A. Oostendorp uit San Nicolas kunstmatige ademhaling toegepast en werden er niet minder dan vier flessen zuurstof over de drenkeling heengespoten, alles echter zonder resultaat.

De heer Curiel, die employee was bij de Lago en in de nabijheid van de plaats des onheils woonachtig is, werd gisteren ter aarde besteld.

Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

„FINANCIEN" BEHEERT THANS HUREN VOLKSWONINGEN

ORANJESTAD.— Naar men in een elders in dit blad opgenomen advertentie ziet is de huuradministratie van de volkswoningen overgegaan van Sociale Zaken naar de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor. Daar zal men vanaf morgen zijn huur dienen te voldoen.

DONDERDAG ARRIVEERT VOOR HET EERST DE „SOUTHERN CROSS"

ORANJESTAD.— De derde November a.s. zal het de eerste maal zijn, dat het touristenschip „Southern Cross" de haven van Oranjestad binnenloopt. De vertegenwoordiging van de firma, die de „Southern Cross" bezit [illegible] Maduro & Sons (Aruba) Ltd.

De touristenboot, die accomodatie heeft voor ongeveer 200 passagiers, zal Donderdag omstreeks zes uur 's morgens arriveren en 's middags om twaalf uur weer vertrekken.





In de stad Famagusta, op Cyprus, is het verboden zich op straat te bevinden en tot de tanden gewapende soldaten dragen er zorg voor, dat iedereen zich aan de voorschriften houdt. Het is de be-[illegible] om de noodzakelijke inkopen te doen. Op de bovenste foto soldaten in volle wapenrusting, die overtreders naar hun huizen terug moeten sturen. OP de onderste foto worden verschillende jongemannen door de politie weggevoerd, daar zij zich niet aan de voorschriften hebben gehouden.

INDRUKWEKKENDE AUTO SHOW VAN VIANA TROK EEN GROOT PUBLIEK

Auto's met ingebouwde pick-ups

ORANJESTAD.— Zowel binnen in de showroom als daarbuiten had de heer M. Viana, directeur van de Viana Auto Supply & Trading Co. te San Nicolas Zaterdag zijn dertien nieuwe wagens van het model 1956 uitgestald. Het was een prachtige, ja, indrukwekkend spel van lijnen en zachte pastelkleuren, en dat de honderden bezoekers van de auto-show Zaterdag opgetogen waren over de prachtige wagens, spreekt vanzelf voor een ieder, die deze dertien wagens gezien heeft. [redacted]

De show was 's middags om drie uur begonnen met een rondrit over het eiland, waaraan alle dertien wagens deelgenomen hebben. Langzaam en sierlijk gleden de Chryslers, de De Soto's „Firedome". „Diplomat", en de Doges „Kingway" „Royal', en „Royal Lancer' achter elkaar over de wegen van Aruba.

Daarna ging de show verder in de zaak te San Nicolas, waar iedereen, adspirant kopers of niet welkom was en de wagens van nabij mocht bekijken.

De heer Joe A'guiar, de „sales en service manager" van de zaak, vertelde ons dat de Chrysler producten dit jaar twee grote bizonderheden hebben, n.l. de z.g. „push button" versnelling, waarbij de versnellings handle vervangen is door vier knopjes, die slechts ingedrukt moeten worden al naar gelang men achteren of vooruit wil rijden, en de „Hi-Fi" pick-up, die in alle wagens gemonteerd kan worden. De pick-up werkt met langspeelplaten en stelt de inzittenden in staat drie uren onafgebroken naar hun favorietplaten te luisteren. „Dit jaar zijn het de wagens van het Chrysler concern, die het meeste veranderd zijn", vertelde de heer d'Aguiar ons verder. Bij alle modellen bestaat er een grote variëteit in kleuren en alle wagens zijn verkrijgbaar in één kleur, dan wel in twee of drie kleuren. Bovendien bestaat er bij de goedkope modellen de mogelijkheid, dat men er later de „mouldings" bijkoopt.

Dat er voor deze nieuwe '56 wagens belangstelling genoeg bestaat blijkt uit het feit, dat de dertien wagens, die de zaak onlangs ontving, nu reeds alle verkocht zijn; van de zeven auto's, die deze week verwacht worden, zijn er ook al vier besteld.

De „forward look" is het nieuwe embleem van de Chrysler producten en dit betekent, naar de heer A'guiar ons vertelde, dat de kopstukken van de Chrysler autofabrieken het oog gericht houden op de toekomst en een bewijs daarvan werd ons Zaterdag geleverd.



Honderden trokken Zaterdag naar de showroom van Viana in San Nicolas, waar de 1956-Chrysler producten voor het eerst tentoongesteld werden. Gladys Peeters uit Oranjestad was er een van. Zij vond de Dodge-1956 erg comfortabel. Foto Bonke.

Geen voortgang in Geneve

De onderhandelingen tussen de ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier over de Europese veiligheid hebben generlei voortgang gemaakt. De Westelijke ministers verlangden van Molotof, dat hij zijn voorstellen voor de hereniging van Duitsland op tafel legt om een gecombineerde behandeling der vraagstukken der Europese veiligheid en de Duitse eenheid mogelijk te maken, doch Molotof houdt zijn voorstellen in petto en bleef staan op afzonderlijke besprekingen, eerst over een mogelijk veiligheidssysteem. De conferentie wordt heden voortgezet.

WEER ONRUST LANGS EGYPTISCH/ISRAELISCHE GRENS

JERUSALEM. — De Egyptenaren hebben met mortieren en automatische geweren het vuur geopend op een vooruitgeschoven Israelische stelling in de streek van Nirim langs de grens van Gaza, aldus heeft een Israelische militaire woordvoerder gisteren meegedeeld. De strook van Gaza is een uitsteeksel van door Egypte bezet gebied langs de kust. Verder naar het Zuiden ligt de gedemilitariseerde zone van El Auja, in de buurt waarvan de Israeliers gisteren tien Egyptenaren zouden hebben gedood en twintig gevangen gemaakt tijdens een overval op een Egyptische controlepost.

Agnes waarde opende gisteren de speeltuin van de club Suriname

Veel werd reeds in korte tijd bereikt

SAN NICOLAS.— Een van de eerste dingen, die de heer Joe d[illegible], de voorzitter van de Vereniging Suriname zich voornam, t[illegible]g niet zo lang geleden het voorzitterschap aanvaardde, was, om alle Surinamers op Aruba weer voor hun eigen club te interesseren. In hoeverre dit doel reeds bereikt werd moge blijken uit het feit, dat er sedertdien 134 nieuwe inschrijvingen bijgekomen zijn.

Wat de heer d'Aguiar zich voorts ten doel stelde, was de kinderen van de leden op de een of andere wijze te amuseren. Daartoe werd een comité van jeugdleidsters gevormd en werd de Zondagmiddag van vijf tot zeven uur voor de kinderen gereserveerd Kwamen er de eerste Zondag al 65 kinderen, de daarop volgende Zondag is dit aantal reeds aangegroeid tot 225 en daarna was 250 normaal. De kinderen gingen op die middagen allerlei spelen doen, op de binnenplaats achter de club, voorts werden er films voor hen vertoond en konden zij voor hun vriendjes en vriendinnen het toneel beklimmen en voordrachtjes ten beste geven.

Nog verder echter gingen de verlangens van de heer d'Aguiar en zijn medebestuursleden: een speeltuin moest er komen. Uit de baten van de wekelijkse bingo drives werden toestellen gekocht en werd er door een groot aantal lieden, die de Club Suriname een warm hart toedragen, getimmerd en geverfd, dat het een lieve lust was.

En gisteren was het zo ver, dat de speeltuin, die nog wel erg bescheiden is, plechtig geopend kon worden. Dit geschiedde na een inleidend woord van de voorzitter door Agnes Waarde, de dochter van een dergenen, die enthousiast aan de tot stand koming van de speeltuin hebben medegewerkt. Zodra zij het roze lint had doorgeknipt, stormden de paar honderd kinderen, die ondanks het slechte weer gekomen waren, het veld op. Sommigen van hen renden onmiddellijk naar de nieuwe wippen en schommels, die daar gereed stonden, anderen gingen liever wat tennissen met de zes prachtige rackets en ballen, die mevrouw H. Robles — Hartog via haar dochter Esther aan de club voor dit prachtige stuk jeugdwerk geschonken had, weer een andere groep vermaakte zich kostelijk met touwtjespringen en „djompo foetoe" (hinkelen).

Wat er op het veld achter de club aan speelmateriaal voor de kinderen aanwezig is, is nog niet zo erg veel, maar de plannen van het bestuur zijn dan ook nog lang niet allemaal verwezenlijkt. Als het enigszins kan moet er nog een carousel voor de kinderen komen en nog enkele andere toestellen. Verder wordt er naar gestreeft voor de oudere jeugd van de club over niet al te lange tijd een tennis- en basketballveld te laten aanleggen. De cementen vloer hiervoor is reeds aanwezig.

Hoe lang het nog zal duren voordat al deze plannen realiteit zullen worden, valt nog niet te zeggen, doch dat de Lago een handje zal helpen, is volgens de heer d'Aguiar niet uitgesloten, terwijl, indien dit niet zou geschieden, de club zelf ook heel wat mans is, getuige hetgeen thans reeds in zo'n korte tijd werd bereikt. want ook kon er in deze periode Fl. 450,— voor de Majella Stichting en fl. 400.— voor het Visrampfonds naar Suriname worden overgemaakt.

NIEUWE WISSELCOLLECTIE IN DE BIBLIOTHEEK TE SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS.— Deze week is er weer een nieuwe wisselcollectie van honderden nieuwe boeken in het filiaal der Openbare Leeszaal en Boekerij te Sint Nicolaas ter beschikking. In de eerste plaats een grote hoeveelheid Nederlandse, Engelse, Spaanse en andertalige romans. Het is uiteraard niet mogelijk daar een overzicht van te geven. Het zijn evenwel alle romans uit de hoofdbibliotheek welker auteurs namen dragen, die met L, M of N beginnen.

Zit daar een favoriet van u tussen, wel, dan staat het filiaal elke Dinsdag- en Vrijdagmiddag voor u open. Maar als die favoriet daar nu eens niet tussen zit? Dan behoeft u nog niet te wachten tot een volgende wisselcollectie naar Sint Nicolaas komt, want het gehele jaar door kunt u door een briefje in het filiaal in te vullen alle boeken, alles zonder uitzondering, uit de hoofdbibliotheek naar Sint Nicolaas laten komen.

Naast de paar honderd romans, die tot eind December in Sint Nicolaas blijven, zijn ook alle boeken naar het filiaal gezonden, die betrekking hebben op — wij mogen wel zeggen — de vreemdste aller wetenschappen, nl. de krijgskunde. Daar is het beroemde boek van Basseches, die wekelijks in Elsevier schrijft, „Het onbekende leger". De gescheidenis van het Ned. Korps Mariniers, „Strategy" van Hart, „Vleugels van de vloot" van Honselaar, „The Armed Forces Yearbook", Marinetermen, Marinegewoonten, Marineschetsen e.d.

Verder staat thans voor twee maanden in Sint Nicolaas geparkeerd de afdeling welke boeken bevat over de oudheid, de Indianen, middeleeuwen, nieuwe en nieuwste geschiedenis en een kleine honderd boeken over de tweede wereldoorlog en Korea.

AUTO OVER DE KOP OP DE HOOFDWEG

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen om even over elf is de hoofdweg nabij de woning van de heer Ecury de wagen A-4756 van de weg geraakt en over de kop geslagen.

De bestuurder van de wagen I.A.d. C. verklaarde, dat het ongeluk te wijten was aan de gladheid van de weg door de regen. De schade wordt geschat op Fl. 500.—. Van drankinvloed was geen sprake. Persoonlijke ongelukken dede nzich niet voor.

PERON VAN HOOGVERRAAD BESCHULDIGD

BUENOS AIRES. — Een Argentijnse regeringscommissie, die is ingesteld voor een onderzoek van het Peronistisch bewind, heeft de expresident beschuldigd van hoogverraad evenals de voormalige Peronistische parlementsleden, die wetten goedkeurden, die levenslange gevangenisstraf voor de beschuldigden. De commissie noemde 273 namen van Peronistische afgevaardigden, die o.m. bijdroegen aan de instelling van de wet, die critiek op autoriteiten strafbaar stelt en waarin de „politieke indoctrinatie van kinderen" werd goedgekeurd.

OUD SULTAN JOESSEF VERLIET MADAGASKAR

PARIJS. — Ex-sultan Ben Joessef van Marokko is gisteren per vliegtuig van Madagascar vertrokken naar Frankrijk na een ballingschap van twee jaar. Hij zal zich voorlopig aan de Riviera vestigen. Zijn gezin en gevolg bestaan uit 38 personen.

Sultan Ben Arafa van Marokko zou in een brief aan de Franse president, Coty, zich bereid verklaard hebben afstand te doen van de troon. Hij trok zich de vorige maand terug in Tanger op verzoek van de Franse autoriteiten, doch verklaarde daarbij, dat hij geen afstand deed van de troon. Als dit bericht juist is, zou de weg vrijkomen voor de terugkeer van Ben Joessef naar Rabat. De vorige week keerde de invloedrijke pasja El Glawi zich af van Ben Arafa en gunste van Ben Joessef.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed





Tur e mujernan a protesta ora cu Pla a bisanan pa bolbe back cu e juinan. Tur a cuminsa grita den otro: „Ami no ta bai larga mi casa".

„Perô ta pa boso bon mes," Pla ta bisa nan, pero nada ningun no kier tuma aden. „Nos no ke regresa".

„Nos ta keda".

„Nos sa bringa."

Asina nan a keda ta protesta. Maske kiko Pla bisa nan no kier tuma aden.

Den esey ata Estrellita mes a bini di'anti. E a cohe man di su tata tene y acariciando e e di: „Papa....mi tampoco no ke bai back. Mi ke purba bo suerte y tambe esun di Cisco."

Ban mira si Pla ta complace Estrellita of no.

„DE VOLKSKRANT" SCHRIJFT.....

AMERIKAANS ONTHAAL VOOR KONINGIN OP ARUBA

ORANJESTAD.— In „De Volkskrant", een in Nederland verschijnend ochtendblad, van Maandag troffen wij onderstaand artikel over het bezoek van de Koningin en Prins aan Aruba aan.

SINT MAARTEN, 23 oktober — Oranjestad op Aruba heeft z'n beste beentje voorgezet om het reizende koningspaar een onvergetelijk week-end te doen beleven. Als derde eiland Beneden de Wind wilde Aruba in enthousiasme langs de koninklijke route door de West zeker niet onderdoen voor Curacao, temeer omdat de Arubanen zich van Curacao volkomen onafhankelijk weten, er zich zelfs boven verheven gevoelen. Daarom óók was de lucht hier vol groots feestgedruis dit week-end.

De vreugdige klanken van een overladen programma — vol tropische zonneschijn en drukke plechtigheid en slechts weinig ontspanning — heeft het koninklijk paar méé in het vliegtuig genomen, dat zondagmorgen rond half twaalf (17 uur Ned. tijd) koers zette naar Sint Maarten, de eerste pleisterplaats Boven de Wind. Het was hier dat — volgens het ijzeren tempo dat de koninklijke reis kenmerkt — Juliana en Bernhard zich in de warme tropenavond weer moesten inschepen aan boord van de kruiser „De Ruyter", die maandag als enige krijgshaftige noot op het programma, indrukwekkend op de rede van Saba zal verschijnen, waar de bevolking het slechts enkele uren durende vorstelijke bezoek koortsachtig afwacht.

WELKOM VANAF DAKEN

Koningin Juliana heeft op de inwoners van Oranjestad op Aruba een grote indruk gemaakt. De vorstin was de lieftalligheid zelf en Aruba beloonde haar stralende verschijning met een enthousiaste en jubelende menigte. Reeds bij het ochtendgloren stroomden de mensen voor het regeringspaleis tezamen, waar schoolkinderen een door zusters met duizend zorgen voorbereide zanghulde hebben gebracht. Het waren kleine kinderen, veelal van het op Aruba thuishorende Indianentype.

Prins Bernhard kreeg een eindeloze reeks telegrammen, die hun meeleven uitspreken in de plotselinge dood van zijn vriend Gerben Sonderman. Ook de Nederlandse minister van Oorlog, ir Staf, zond een telegram. De Prins is nog zeer onder de indruk en heeft niet altijd meer zijn volle aandacht bij het zwaarbelaste programma.

Na de oud-Hollandse provincieplaats Willemstad, waar koningin Juliana zich als in Nederland kon voelen, waande zij zich op Aruba in een vreemd, tropisch land, waarop de Amerikaanse oliemensen een stempel hebben gedrukt van drugstores, milk shake-bars en zelfbedieningswinkels. De grootse ontvangst droeg een Amerikaans accent en kenmerkte zich door een Amerikaanse stijl.

Zodra het vliegtuig met het koninklijk paar aan boord en begeleid door vier Firefly's uit Bonaire was geland, zag de Koningin het stationsgebouw van Aruba met duizenden mensen op de terrassen, zelfs de daken der huizen waren geheel bezet, op de wegen was het verkeer totaal ontwricht

Incidentie

Dat Aruba — wat betreft de mogelijkheden op het gebied der politieke strubbelingen — tot de Nederlandse Antillen behoort, bleek al uit een incident onmiddellijk na de landing van het vliegtuig, toen een uit zestig leden bestaande ontvangstcommissie aan koningin Juliana was voorgesteld en tien anderen, onder wie de Statenvoorzitter Irausquin, in de drukte werden vergeten. 't Was een pijnlijk voorval, dat echter door de Koningin niet werd opgemerkt. De heer Irausquin (menend dat de Gezaghebber mr L. Kwartsz hem een poets had gespeeld) weigerde nadien aan te zitten aan een galadiner. Nadat men hem erop had gewezen dat de Koningin dan de dupe zou worden van een door een ander gemaakte fout, kwam hij op z'n standpunt terug.

De Koningin en de Prins logeerden op Aruba in het Strand-Hotel, met een prachtig uitzicht op de palmen-boulevard en een wijds vergezicht over de Caraibische Zee, met in de verte het schemerig silhouet van de bergen van Venezuela. Wanneer koningin Juliana vanuit haar kamer rechts de boulevard afkeek, zag zij het sneeuwwitte marmeren standbeeld van haar moeder, prinses Wilhelmina, door haar Zaterdag onthuld. En in de avond was er ook [illegible] een verlichte olie-kraak-installatie gelijkende, geillumineerde kruiser „De Ruyter" in de haven van Oranjestad.

Deze dagen stonden overigens in het teken der herhalingen. De Koningin hield wederom een toespraak tot de jeugd, er was wéér een rondrit over het eiland, wéér een demonstratie in het stadion en de Prins voerde wéér economische besprekingen, waarbij hij wederom hulp beloofde. Alles droeg echter toch de tropisch kleur van Aruba, waardoor het zware programma lichter viel te dragen.

Het uitweiden over de vele kleurige programmadelen, heeft weinig zin, maar zeker vermeldenswaard was de ontroerende onthulling van het Wilhelmina-monument op het zeewaarts uitgebouwde landingshoofd. De Koningin heeft tijdens de onthullingsplechtigheid, gedurende een toespraak van de Gezaghebber een half uur onbeschermd in de brandende zon gestaan, slechts gewapend met een donkere zonnebril. Daar zij de avond tevoren tijdens het zwemmen in de Wonderbaai van Bonaire nogal was verbrand door het hoge zoutgehalte van het Caraibische water, moet dit half uur in de zon staan voor Juliana moeilijk te dragen zijn geweest.

De avonden op Aruba zijn ondanks de gloeihitte van de dag heerlijk koel. Daardoor kon men extra genieten van de stadiondemonstratie, die weliswaar niet zo kleurig was als die op Curacao, maar toch veel vergoedde door de Amerikaanse opzet en discipline. Een indrukwekkende Oranjedemonstratie werd de hulde door alle plaatselijke clubs, zangkoren en muziekcorpsen. Vooral geslaagd was het optreden van de marinierskapel der Koinklijke Marine onder leiding van kapitein G. Nieuwland.

Een plaats waar geen cactussen groeien, maar waar de huizen door aanhoudend begieten van de tuinen toch een lieflijke groene aanblik bieden, is het olie-bungalow-dorp San Nicolas, waar koningin Juliana Zaterdag door de bevolking hartelijk werd ontvangen. De bevolking was uitgelopen naar de scholen en de Esso-club aan de kust. Daar genoot prins Bernhard van wedstrijden in waterskiën en prijszeilen met uiterst lichte bootjes. Ondanks het veeleisende programma, de vele zanghuldes, het vele applaus langs de wegen en de vele handdrukken (het aantal door de Koningin gedrukte handen tijdens deze reis loopt al in de duizenden) bood Aruba toch gelegenheid tot een ongedwongen en ontspannend verblijf.

Voor de Prins werd een bijeenkomst met de padvinders van het eiland een ongedwongen moment in het drukke werkprogramma. Tijdens een picnic roosterende hij zelf een zelf en sprak hij persoonlijk met vele jongen.

Wij willen bij het artikel even aantekenen, dat er van een incident tijdens de begroeting van de Commissie van Ontvangst, direct na aankomst, geen sprake is geweest. De heer J.E. Yrausquin en negen andere mensen werden niet vergeten, doch waren doelbewust apart van de rest van de commissie opgesteld, omdat zij reeds in Curacao aan H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard voorgesteld waren. Eveneens het staan van de Koningin gedurende een half uur tijdens de speech van de Gezaghebber bij de onthulling van het Wilhelmina Monument. Deze toespraak duurde slechts enkele minuten, de gehele ceremonie nam nauwelijks een half uur in beslag.

Doch van veel belang zijn deze kleine — maar voor Aruba opvallende onjuistheden — niet, in Nederland. Het belangrijkste is, dat er eens wat aandacht aan ons eiland besteed wordt.

Officier van Justitie treedt streng op tegen dronken autobestuurders

ORANJESTAD.— De nog jonge P.P.W. uit Brasil had op veertien Augustus j.l. in dronken toestand over de weg door Watapana Gezag gereden, terwijl bovendien niet lang tevoren zijn rijbewijs door de politie was ingetrokken. Buiten de bovengenoemde overtredingen had hij ook nog een kleine aanrijding veroorzaakt. Voor al deze feiten had hij zich gistermorgen voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg te Oranjestad te verantwoorden. Daar alle telasteleggingen door verdachte toegegeven werden, viel er voor rechter mr. G. Fikkert uit Curacao niet veel meer te bewijzen.

De Officier van Juititie mr. J. R. Bouwer merkte in zijn requisitoir op, dat de man in het verdachtenbankje weer een van de vele ridders uit het gilde der dronkenrijders was. Iedere week verschenen deze heren voor de rechter, in bijna monotone herhaling. „Welke straffen er ook opgelegd worden, ze gaan gewoon door met drinken en rijden", aldus de Officier van Justitie „Men wil het klaarblijkelijk niet laten". „Ach, ik vind het goed. Maar dan moeten zij, nadat zij door de politie gegrepen zijn ook niet bij mij komen en om clementie vragen, want daar weet ik dan niet van!"

Mr. Bouwer eiste voor het rijden onder invloed Fl. 75.—, subs een maand hechtenis en voor het rijden zonder rijbewijs Fl. 15.— subs, zes dagen. Voorts eiste hij intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar

De rechter veroordeelde daarop de verdachte conform de eis.

OPMERKELIJK RECORD

De 27-jarige Oostenrijkse koorddanser Helmut Horlands heeft te Brigittenau, een voorstad van Wenen, 150 uur op zijn koord doorgebracht. Hij zegt hiermee een nieuw wereldrecord te hebben gevestigd.

Vergeefse inbraakpoging in woning van oud-gouverneur Peters

ZUSTER VAN BURGEMEESTER ERNSTIG GEWOND

BERGEN OP ZOOM.— Dezer dagen heeft de 24-jarige D. v.d. N. uit Bergen op Zoom ingebroken in de villa van burgemeester Peters, oud-gouverneur van de Nederlandse Antillen, aan de Zoomweg. Het was hem blijkbaar bekend, dat de burgemeester op dat tijdstip in het Saargebied vertoefde, waardoor hij veronderstelde, dat de kust vrij zou zijn.

Om half vier was hij de woning binnengedrongen en na in de benedenvertrekken niets naar zijn gading te hebben gevonden was hij naar boven gegaan. Hier logeerde echter de zuster van mevr. Peters, mevr. Verbist-Witkam, uit Hulst en haar echtgenoot, notaris Verbist. Toen de inbreker de kamer betrad, waarin mevr. Verbist ter ruste lag ontwaakte deze en riep om hulp. De indringer beval haar dit hulpgeroep te staken, maar zij riep steeds harder. Van de N. heeft haar daarop enkele messteken toegebracht, waarna hij de vlucht nam.

Mevrouw Verbist is in het ziekenhuis opgenomen. Haar toestand is niet zorgwekkend. Van de N. is Zondagmiddag gearresteerd. Hij legde een volledige bekentenis af.



Op het vliegveld Zanderij werden H.M. en Z.K.H. o.a. begroet door Indiaanse opperhoofden. Hierboven ontvangt H.M. geschenken van kapitein Calli.

Koninklijke onderscheidingen voor landgenoten

Hoewel wij reeds eerder hebben vermeld dat H.M. de Koningin tijdens haar bezoek enkele onderscheidingen —alle Huisorden van Oranje Nassau— heeft toegekend, publiceren wij hieronder volledigheidshalve de lijst:

Commandeur — Mr. F. v.d. Valk, chef van het kabinet van de gouverneur;

Officier — Hoofdcommissaris, M. van 't Hof;

Ridder — Ir. H. de Kiewit, directeur Openbare Werken, frater Fidelius, directeur der kinderzanghulde, A. v. Meeteren.

Ridder — mevr. Veenhuys-Spier, E. Bartels, frater Pancraas;

Gouden medaille — bij bevordering H. Martijn, huishouder van de gouverneur;

Zilveren medaille — mej. Mascini en E. Kirindongo, resp. huishoudster en chauffeur van de gouverneur.

Bronzen medaille — de roeiers, die het Koninklijk Paar op Saba en St. Eustatius aan land brachten.

Landsminister Booi naar Nederland

Over enkele dagen zal de minister voor onderwijs, de heer A. E. Booi, naar Nederland vliegen om daar, tezamen met de gevolmachtigd minister de heer W. F. M. Lampe de kwestie van het toezicht op de bursalen te regelen. Zoals de heer Lampe bij zijn ambstaanvaarding reeds verklaard had, zal er een speciale afdeling bij het gevolmachtigd ministerie in Den Haag worden opgericht, die de belangen van de Antilliaanse studerenden, vooral de bursalen in Nederland zal behartigen.

Met de aanvang van het nieuwe jaar zal ook de personeelsvoorziening wat deze nieuwe afdeing betreft, geregeld zijn. Minister Lampe blijft het toezicht houden.

De heer Booi zal tevens contact opnemen met de personen, die gesolliciteerd hebben naar de functie van Inspecteur van het Onderwijs der Nederlandse Antillen. „Er zijn enkele candidaten", merkte de heer Booi gisteravond op, „maar er is nog geen beslissing genomen. Ik zal zelf met de sollicitanten die daarvoor in aanmerking komen gaan spreken".

OPRICHTING INTERNATIONAAL BUREAU VOOR ATOOM-ENERGIE IN POLITIEKE COMMISSIE GOEDGEKEURD

NEW YORK, 28 Oct. — De politieke commissie der Verenigde Naties heeft gisteren met 53 stemmen voor, geen tegen bij zes onthoudingen de Westerse voorstellen voor de oprichting van een internationaal bureau voor atoomenergie met inbegrip van een wereldconferentie goedgekeurd.

Ook Rusland stemde voor. De landen, die zich onthielden, zijn Egypte, Irak, Saoedi-Arabie Syrie, Jemen en Libanon. In welingelichte kringen wordt gezegd, dat de zes Arabische landen zich van stemming onthielden, omdat Israel tot de 18 initiatiefnemende landen behoort.

PEPITA

Por CHIC YOUNG









„Mira, mama.... Paco ta scirbiendo un diaro di su joventud. E di cu lo ta interesante pa despues pa lese ora cu e ta hende grandi caba", Quiqui ta bisa Pepita.

Mientras Quiqui ta bisa esaki Paco ta bon cu su schrift na man ta scirbi.

Pepita a tuma e schrift for di dje y di: „Pero ta blo strepi cu bala cu cruz so tin den e schrift. Bo lo no por lese dia bo bira grandi."

Pober Paco a spanta y a bisa cu un cara tristo: „Tia ta kere cu lo mi bira bobo dia mi bira grandi?"

1955, No 2369-2374 65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 31 OCTOBER 1955 — No. 2369

Eilandsraadsvergadering besloot Zaterdag het aantal Gedeputeerden op drie terug te brengen

I. E. FANEYTE KWAM OP DE PLAATS VAN J. MADURO

ORANJESTAD.— Zaterdag om half twaalf kwam de Eilandsraad bijeen om een kort programma af te werken. Waarschijnlijk had het publiek er reeds een voorgevoel van gehad, dat het een weinig spannende vergadering zou worden, want de belangstelling op de publieke .tribune was opvallend gering Slechts een twintigtal belangstellenden hebben het de moeite waard gevonden, de vergadering, die nauwelijks langer dan een half uur duurde mee te maken en de beëdiging van de heer I. E. Faneyte en de discussies over de voorgestelde verandering van B. C. mee te maken.

Even over half twaalf werd de vergadering door de voorzitter mr. L.C. Kwartsz geopend. De notulen van de vorige Openbare Vergadering werden unaniem goedgekeurd, terwijl de twaalf ingekomen stukken eveneens voor het merendeel in een vlot tempo naar de afdelingen verwezen werden, dan wel voor kennisgeving werden aangenomen. Slechts de brief over de opheffing van de Werkcommissie ter Bestrijding van het Drankmisbruik dreigde discussies uit te lokken, daar de heer J.A. Croes (A.V.P.) over dit onderwerp een complete redevoering wilde gaan afsteken. Daar echter het Reglement van Orde niet toestaat, dat er over ingekomen stukken in de raad gedebatteerd wordt, zag de voorzitter zich genoodzaakt de heer Croes het woord te ontnemen. Op voorstel van de heer C.A. Eman, fractieleider van de A.V.P. werd de brief toen naar de afdelingen verwezen, waar debat over dergelijke stukken wél is toegestaan.

Een nieuw raadslid

Het onderzoek van de geloofsbrieven van de heer I.E. Faneyte, de opvolger van de hr J. Maduro (P.P.A.) in de raad leverde weinig bezwaren op. Een commissie bestaande uit de heren J.R.L. Beaujon (P.P.A.), F.B. Tromp (U.N.A.) en D.G. Croes (A.V.P.) nam de geloofsbrieven van de heer Faneyte door en bevond ze goed, zodat de heer Faneyte daarop de eed kon afleggen.

Tóch drie

Het laatste agendapunt stond omschreven als „Wijziging van het aantal Gedeputeerden). Deze zaak heeft even aanleiding gegeven tot debat.

De voorzitter deelde ter inleiding van dit punt n.l. mede, dat het B.C. van oordeel was, dat na het aftreden van de heer J. Maduro de drie overgebleven.

gebleven gedeputeerden diens werk er wel bij konden nemen. Zou later blijken, dat 'n virde Gedeputeerde toch onmisbaar is, dan zou die dan alsnog benoemd kunnen worden. Dit voorstel werd door de gehele P.P.A. fractie, waarin deze keer slechts de heren Yrausquin en De Cuba ontbraken, gesteund met dit voorstel was de fractieleider van de A.V.P. het evenwel in het geheel niet eens. Hij stelde voor dit agendapunt alsmede de ontslagaanvrage van de heer J. Maduro naar de afdelingen te verwijzen. Na enige heen en weer gepraat werd het voorstel van de heer Eman in stemming gebracht, wat als resultaat opleverde, dat het met 13 (P.P.A.) stemmen tegen 6 (U.N.A. en A.V.P.) verworpen werd. Toen het zóver gekomen was, gaf de heer Eman zijn verzet nog niet op en hij vroeg zich af of het wel in de bevoegdheid van de Raad lag om het aantal Gedeputeerden zo maar van vier op drie te brengen; z.i. was zulks in strijd met de Eilandenregeling. In antwoord hierop las de voorzitter uit de Eilanden regeling voor, dat het B.C. uit ten hoogste vier en ten minste twee leden bestaat, waarvan er ten minste twee door de Raad dienen te worden gekozen.

Een kort debat ontstond hierop, waarin de tegenstand van de hr. Eman achtereenvolgens de voorzitter en de heren O.S. Henriquez, E.R. Finck en J.R.L. Beaujon er toe brachten het woord over deze kwestie te voeren. De verdediging van de voorstanders van de terugbrenging van het aantal Gedeputeerden op drie betoogden, dat de zaak in orde was, zolang men zich maar hield aan het hierbovengenoemde artikel uit de Eilandenregeling en zich maar hield aan het minimum aantal van twee en het maximum van vier.

De heer Henriquez bracht in dit verband ook naar voren, dat het enkele jaren geleden was voorgekomen, dat de Raad het aantal Gedeputeerden van drie op vier had gebracht en hij vroeg zich daarom af, waarom het aantal nu niet van vier op drie teruggebracht zou kunnen worden.

Toen de heer Eman ten slotte bemerkte, dat zijn tegenwerpingen hem niets baatten en dat verder verzet hem niets verder meer zou brengen, legde hij zich bij de opinie van de meerderheid neer.

HET NIEUWE BESTUUR VAN HET LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Vrijdag j.l. was het de laatste dag van de verkiezingen voor vijf nieuwe bestuursleden van het Lago Sport Park. Toen Zaterdagmorgen de uitslag bekend werd bleek, dat de vijf gekozenen allen herkozen waren van het periodiek afgetreden bestuur. **Hun namen zijn de heer R. Martin, de heer A. Geerman, de heer J. Briezen, de heer R. Kemp en de heer M. Reyes.**

Binnenkort zullen de bestuursfuncties worden verdeeld.

De tien leden van het L. S. P. bestuur hebben allen zitting voor de tijd van twee jaar, terwijl er jaarlijks vijf periodiek aftreden.

IN 1958 OPENING VAN GROOT LUXE HOTEL IN TRINIDAD

TRINIDAD. — Het grootste luxehotel, dat ooit te Trinidad werd gebouwd, zal begin 1958 zijn deuren voor toeristen openen, aldus deelde de Heer Albert Gomes, de Minister van Arbeid, Industrie en Handel van Trinidad, mede in New York. Hij zei: „Het zal om en om vijf millioen dollar kosten en tussen 200 en 250 kamers hebben. Het is een gezamenlijke onderneming van de regering van Trinidad en Hilton Hotels International".

De Heer John W. Houser, executive vice-president van Hilton International, heeft in Maart dit jaar een bezoek gebracht aan de plaats waar het zal worden gebouwd, welke uitzicht heeft op Queen's Park Savannah.

Onlangs waren er architecten van de Caribe Hilton in Puerto Rico te Trinidad om de plaats te onderzoeken voordat de definitieve ontwerpen ingediend worden. Behalve het hoofdgebouw, dat zodanig geconstrueerd wordt, dat uitbreiding met 100 kamers mogelijk zal zijn, wanneer dat nodig mocht blijken, zullen er ook hutten annex gebouwd worden, een grote zwem-bassin, tennis velden en tuinen.

Dit zal een enorme invloed hebben op onze economie, aldus de Heer Gomes, en het is de eerste stap naar de ontwikkeling van de toeristen bronnen van Trinidad en Tobago, het land van calypso muziek en steelbands. Het nieuwe hotel zal een toonplaats zijn voor deze muziek.

[illegible] WEER BOKSWEDSTRIJDEN IN DE S.S. GARDEN

SAN NICOLAS.— Op 10 November zal er in de Swingsters Square Garden te San Nicolas weer een compleet boksprogramma worden afgewerkt. De hoofdschotel van deze avond zal de wedstrijd zijn tussen de Venezolaanse candidaat voor 't middengewicht-kampioenschap Raul Tovar en de Arubaan Battling Siki. Deze wedstrijd zal tien ronden uitgevochten moeten worden. Voorts staan er nog drie achtronders op het programma, n.l. tussen Kid Colorado en Isaak Isturis, Aruba Chocolate en Ramon Bucjones, en tussen Ifi Croes en Juan Lopez. De laatste wedstrijd zal er een zijn voor amateurs. Deze zal drie ronden van twee minuten duren en gaan tussen Caribbean Rock en Roughhouse Kid.

Voor verdere detail verwijzen wij naar een advertentie elders in dit nummer.

OUDE MAN TIJDENS VISSEN TE WATER GERAAKT EN VERDRONKEN

SAN NICOLAS. — Zaterdagavond omstreeks half tien is de heer Joseph Curiel, die bij de brug te Balashi aan het vissen was, te water geraakt. Ondanks het feit dat de 59-jarige de zwemkunst min of meer meester was en andere ter plaatse aanwezigen hem onmiddellijk nadoken en hem hoogstens vijf minuten na het gebeurde op het droge brachten, konden de levensgeesten niet meer gewekt worden.

Ruim anderhalf uur werd er onder leiding van dokter W. J. A. Oostendorp uit San Nicolas kunstmatige ademhaling toegepast en werden er niet minder dan vier flessen zuurstof over de drenkeling heengespoten, alles echter zonder resultaat.

De heer Curiel, die employee was bij de Lago en in de nabijheid van de plaats des onheils woonachtig is, werd gisteren ter aarde besteld.

Onze deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

„FINANCIEN" BEHEERT THANS HUREN VOLKSWONINGEN

ORANJESTAD.— Naar men in een elders in dit blad opgenomen advertentie ziet is de huuradministratie van de volkswoningen overgegaan van Sociale Zaken naar de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor. Daar zal men vanaf morgen zijn huur dienen te voldoen.

DONDERDAG ARRIVEERT VOOR HET EERST DE „SOUTHERN CROSS"

ORANJESTAD.— De derde November a.s. zal het de eerste maal zijn, dat het touristenschip „Southern Cross" de haven van Oranjestad binnenloopt. De vertegenwoordiging van de firma, die de „Southern Cross" [illegible] Maduro & Sons (Aruba) Ltd.

De touristenboot, die accomodatie heeft voor ongeveer 200 passagiers, zal Donderdag omstreeks zes uur 's morgens arriveren en 's middags om twaalf uur weer vertrekken.





In de stad Famagusta, op Cyprus, is het verboden zich op straat te bevinden en tot de tanden gewapende soldaten dragen er zorg voor, dat iedereen zich aan de voorschriften houdt. Het is de bevolking [illegible] te bevinden, om de noodzakelijke inkopen te doen. Op de bovenste foto soldaten in volle wapenrusting, die overtreders naar hun huizen terug moeten sturen. OP de onderste foto worden verschillende jongemannen door de politie weggevoerd, daar zij zich niet aan de voorschriften hebben gehouden.

INDRUKWEKKENDE AUTO SHOW VAN VIANA TROK EEN GROOT PUBLIEK

Auto's met ingebouwde pick-ups

ORANJESTAD.— Zowel binnen in de showroom als daarbuiten had de heer M. Viana, directeur van de Viana Auto Supply & Trading Co. te San Nicolas Zaterdag zijn dertien nieuwe wagens van het model 1956 uitgestald. Het was een prachtige, ja, indrukwekkend spel van lijnen en zachte pastelkleuren, en dat de honderden bezoekers van de auto-show Zaterdag opgetogen waren over de prachtige wagens, spreekt vanzelf voor een ieder, die deze dertien wagens gezien heeft.

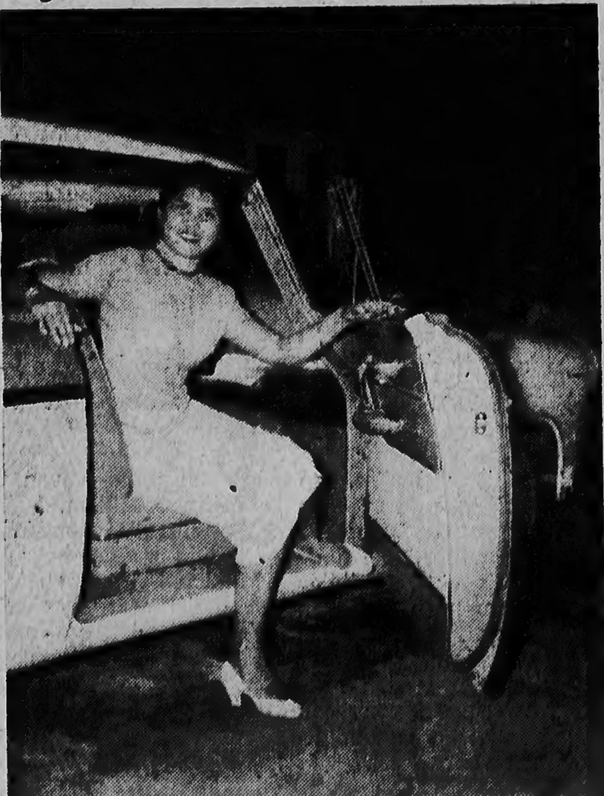
De show was 's middags om drie uur begonnen met een rondrit over het eiland, waaraan alle dertien wagens deelgenomen hebben. Langzaam en sierlijk gleden de Chryslers, de De Soto's „Firedome". „Diplomat", en de Doges „Kingway'" „Royal', en „Royal Lancer' achter elkaar over de wegen van Aruba.

Daarna ging de show verder in de zaak te San Nicolas, waar iedereen, adspirant kopers of niet welkom was en de wagens van nabij mocht bekijken.

De heer Joe A'guiar, de „sales en service manager" van de zaak, vertelde ons dat de Chrysler producten dit jaar twee grote bizonderheden hebben, n.l. de z.g. „push button" versnelling, waarbij de versnellings handle vervangen is door vier knopjes, die slechts ingedrukt moeten worden al naar gelang men achteren of vooruit wil rijden, en de „Hi-Fi" pick-up, die in alle wagens gemonteerd kan worden. De pick-up werkt met langspeelplaten en stelt de inzittenden in staat drie uren onafgebroken naar hun favorietplaten te luisteren. „Dit jaar zijn het de wagens van het Chrysler concern, die het meeste veranderd zijn", vertelde de heer d'Aguiar ons verder. Bij alle modellen bestaat er een grote variëteit in kleuren en alle wagens zijn verkrijgbaar in één kleur, dan wel in twee of drie kleuren: Bovendien bestaat er bij de goedkope modellen de mogelijkheid, dat men er later de „mouldings" bijkoopt.

Dat er voor deze nieuwe '56 wagens belangstelling genoeg bestaat blijkt uit het feit, dat de dertien wagens, die de zaak onlangs ontving, nu reeds alle verkocht zijn; van de zeven auto's, die deze week verwacht worden, zijn er ook al vier besteld.

De „forward look" is het nieuwe embleem van de Chrysler producten en dit betekent, naar de heer A'guiar ons vertelde, dat de kopstukken van de Chrysler autofabrieken het oog gericht houden op de toekomst en een bewijs daarvan werd ons Zaterdag geleverd.



Honderden trokken Zaterdag naar de showroom van Viana in San Nicolas, waar de 1956-Chrysler producten voor het eerst tentoongesteld werden. Gladys Peeters uit Oranjestad was er een van. Zij vond de Dodge-1956 erg comfortabel. Foto Bonko.

Geen voortgang in Geneve

De onderhandelingen tussen de ministers van buitenlandse zaken der Grote Vier over de Europese veiligheid hebben generlei voortgang gemaakt. De Westelijke ministers verlangden van Molotof, dat hij zijn voorstellen voor de hereniging van Duitsland op tafel legt om een gecombineerde behandeling der vraagstukken der Europese veiligheid en de Duitse eenheid mogelijk te maken, doch Molotof houdt zijn voorstellen in petto en bleef staan op afzonderlijke besprekingen, eerst over een mogelijk veiligheidssysteem. De conferentie wordt heden voortgezet.

WEER ONRUST LANGS EGYPTISCH/ISRAELISCHE GRENS

JERUSALEM. — De Egyptenaren hebben met mortieren en automatische geweren het vuur geopend op een vooruitgeschoven Israelische stelling in de streek van Nirim langs de grens van Gaza, aldus heeft een Israelische militaire woordvoerder gisteren meegedeeld. De strook van Gaza is een uitsteeksel van door Egypte bezet gebied langs de kust. Verder naar het Zuiden ligt de gedemilitariseerde zone van El Auja, in de buurt waarvan de Israeliers gisteren tien Egyptenaren zouden hebben gedood en twintig gevangen gemaakt tijdens een overval op een Egyptische controlepost.

Agnes waarde opende gisteren de speeltuin van de club Suriname

Veel werd reeds in korte tijd bereikt

SAN NICOLAS.— Een van de eerste dingen, die de heer Joe d[illegible], de voorzitter van de Vereniging Suriname zich voornam, t[illegible]g niet zo lang geleden het voorzitterschap aanvaardde, was, om alle Surinamers op Aruba weer voor hun eigen club te interesseren. In hoeverre dit doel reeds bereikt werd moge blijken uit het feit, dat er sedertdien 134 nieuwe inschrijvingen bijgekomen zijn.

Wat de heer d'Aguiar zich voorts ten doel stelde, was de kinderen van de leden op de een of andere wijze te amuseren. Daartoe werd een comité van jeugdleidsters gevormd en werd de Zondagmiddag van vijf tot zeven uur voor de kinderen geserserveerd Kwamen er de eerste Zondag al 65 kinderen, de daarop volgende Zondag is dit aantal reeds aangegroeid tot 225 en daarna was 250 normaal. De kinderen gingen op die middagen allerlei spelen doen, op de binnenplaats achter de club, voorts werden er films voor hen vertoond en konden zij voor hun vriendjes en vriendinnen het toneel beklimmen en voordrachtjes ten beste geven.

Nog verder echter gingen de verlangens van de heer d'Aguiar en zijn medebestuursleden: een speeltuin moest er komen. Uit de baten van de wekelijkse bingo drives werden toestellen gekocht en werd er door een groot aantal lieden, die de Club Suriname een warm hart toedragen, getimmerd en geverfd, dat het een lieve lust was.

En gisteren was het zo ver, dat de speeltuin, die nog wel erg bescheiden is, plechtig geopend kon worden. Dit geschiedde na een inleidend woord van de voorzitter door Agnes Waarde, de dochter van een dergenen, die enthousiast aan de tot stand koming van de speeltuin hebben medegewerkt. Zodra zij het roze lint had doorgeknipt, stormden de paar honderd kinderen, die ondanks het slechte weer gekomen waren, het veld op. Sommigen van hen renden onmiddellijk naar de nieuwe wippen en schommels, die daar gereed stonden, anderen gingen liever wat tennissen met de zes prachtige rackets en ballen, die mevrouw H. Robles — Hartog via haar dochter Esther aan de club voor dit prachtige stuk jeugdwerk geschonken had, weer een andere groep vermaakte zich kostelijk met touwtjespringen en „djompo foetoe" (hinkelen).

Wat er op het veld achter de club aan speelmateriaal voor de kinderen aanwezig is, is nog niet zo erg veel, maar de plannen van het bestuur zijn dan ook nog lang niet allemaal verwezenlijkt. Als het enigszins kan moet er nog een carousel voor de kinderen komen en nog enkele andere toestellen. Verder wordt er naar gestreeft voor de oudere jeugd van de club over niet al te lange tijd een tennis- en basketballveld te laten aanleggen. De cementen vloer hiervoor is reeds aanwezig.

Hoe lang het nog zal duren voordat al deze plannen realiteit zullen worden, valt nog niet te zeggen, doch dat de Lago een handje zal helpen, is volgens de heer d'Aguiar niet uitgesloten, terwijl, indien dit niet zou geschieden, de club zelf ook heel wat mans is, getuige hetgeen thans reeds in zo'n korte tijd werd bereikt. want ook kon er in deze periode Fl. 450.— voor de Majella Stichting en fl. 400.— voor het Visrampfonds naar Suriname worden overgemaakt.

NIEUWE WISSELCOLLECTIE IN DE BIBLIOTHEEK TE SINT NICOLAAS

SINT NICOLAAS.— Deze week is er weer een nieuwe wisselcollectie van honderden nieuwe boeken in het filiaal der Openbare Leeszaal en Boekerij te Sint Nicolaas ter beschikking. In de eerste plaats een grote hoeveelheid Nederlandse, Engelse, Spaanse en andertalige romans. Het is uiteraard niet mogelijk daar een overzicht van te geven. Het zijn evenwel alle romans uit de hoofdbibliotheek welker auteurs namen dragen, die met L, M of N beginnen.

Zit daar een favoriet van u tussen, wel, dan staat het filiaal elke Dinsdag- en Vrijdagmiddag voor u open. Maar als die favoriet daar nu eens niet tussen zit? Dan behoeft u nog niet te wachten tot een volgende wisselcollectie naar Sint Nicolaas komt, want het gehele jaar door kunt u door een briefje in het filiaal in te vullen alle boeken, alles zonder uitzondering, uit de hoofdbibliotheek naar Sint Nicolaas laten komen.

Naast de paar honderd romans, die tot eind December in Sint Nicolaas blijven, zijn ook alle boeken naar het filiaal gezonden, die betrekking hebben op — wij mogen wel zeggen — de vreemdste aller wetenschappen, nl. de krijgskunde. Daar is het beroemde boek van Basseches, die wekelijks in Elsevier schrijft, „Het onbekende leger". De gescheidenis van het Ned. Korps Mariniers, „Strategy" van Hart, „Vleugels van de vloot" van Honselaar, „The Armed Forces Yearbook". Marinetermen, Marinegewoonten, Marineschetsen e.d.

Verder staat thans voor twee maanden in Sint Nicolaas geparkeerd de afdeling welke boeken bevat over de oudheid, de Indianen, middeleeuwen, nieuwe en nieuwste geschiedenis en een kleine honderd boeken over de tweede wereldoorlog en Korea.

AUTO OVER DE KOP OP DE HOOFDWEG

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen om even over elf is de hoofdweg nabij de woning van de heer Ecury de wagen A-4756 van de weg geraakt en over de kop geslagen.

De bestuurder van de wagen I.A.d. C. verklaarde, dat het ongeluk te wijten was aan de gladheid van de weg door de regen. De schade wordt geschat op Fl. 500.—. Van drankinvloed was geen sprake. Persoonlijke ongelukken dede nzich niet voor.

PERON VAN HOOGVERRAAD BESCHULDIGD

BUENOS AIRES. — Een Argentijnse regeringscommissie, die is ingesteld voor een onderzoek van het Peronistisch bewind, heeft de expresident beschuldigd van hoogverraad evenals de voormalige Peronistische parlementsleden, die wetten goedkeurden, die levenslange gevangenisstraf voor de beschuldigden. De commissie noemde 273 namen van Peronistische afgevaardigden, die o.m. bijdroegen aan de instelling van de wet, die critiek op autoriteiten strafbaar stelt en waarin de „politieke indoctrinatie van kinderen" werd goedgekeurd.

OUD SULTAN JOESSEF VERLIET MADAGASKAR

PARIJS. — Ex-sultan Ben Joessef van Marokko is gisteren per vliegtuig van Madagascar vertrokken naar Frankrijk na een ballingschap van twee jaar. Hij zal zich voorlopig aan de Riviera vestigen. Zijn gezin en gevolg bestaan uit 38 personen.

Sultan Ben Arafa van Marokko zou in een brief aan de Franse president, Coty, zich bereid verklaard hebben afstand te doen van de troon. Hij trok zich de vorige maand terug in Tanger op verzoek van de Franse autoriteiten, doch verklaarde daarbij, dat hij geen afstand deed van de troon. Als dit bericht juist is, zou de weg vrijkomen voor de terugkeer van Ben Joessef naar Rabat. De vorige week keerde de invloedrijke pasja El Glawi zich af van Ben Arafa en gunste van Een Joessef.

BEKENDMAKING

Met ingang van 1 November a.s. zal de financiële administratie van de volkswoningen worden ondergebracht bij de Afdeling Financiën van het Bestuurskantoor.

Met ingang van die datum moeten de huren daardoor niet meer worden betaald bij het Bureau voor Sociale Zaken.

De huren zullen worden opgehaald door de huurincasseerder F. KELLY.

Diegenen, die zelf hun huren willen brengen, gelieven zich te vervoegen bij de Afdeling Financiën.

Oranjestad, 31 October 1955.
Namens het Bestuurscollege,

L. Kwartsz
L. Kerstens

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan Dr P. Groenhardt, Pater Copray, familieleden, kennissen en vrienden voor de vele blijken van medeleven, ondervonden in verband met het overlijden van onze dierbare echtgenoot en vader

de Heer EDISON V. HARMS Sr.

namens Wed. A. Harms-Maduro en Kinderen.

KONINKLIJK PAAR TREKT SURINAAMS BINNENLAND IN

Zondagmorgen hebben koningin en prins de dienst in de Grote Stadskerk van de Evangelische Broeder Gemeente, daterend uit het jaar 1778, meegemaakt. Voorgangers bij de dienst waren de G. Polanen en ds R.M. Schmidt.

De kerkdienst stond in het licht der Hervormingsherdenking. De predikant Schmidt is een geboren bosbewoner uit Ganzee. Voor de vuist, getuigend van zijn welsprekendheid, hield hij een predicatie naar aanleiding van Johannes 17-10, 11 en 20, 21. De taak der christengemeenten, en katholieken, is eensgezind in het beleven van het christendom, aldus de predikant.

De gemeente was aangezegd niet op te staan bij de aankomst van het koninklijk paar, dat plaats nam midden in de gemeente. Er waren geen speciale zetels voor koningin en prins gereserveerd.

In de namiddag was er de feitelijke officiele huldebetoging van de bevolking van Paramaribo tijdens een grote demonstratie op het uitgestrekte Gouvernementsplein. Van het balcon van het gouvernementshuis af sloegen koningin en prins tussen half vijf en zes uur een schouwspel gade, zo bont, zo vrolijk en zo vol afwisseling, dat het werkelijk een lust voor het oog was. De talrijke verschillende volksgroepen, die samen de bevolking van Suriname uitmaken, waren in haar verschillende, vaak bijzonder fleurige klederdrachten gekomen en voerden er haar eigen, ook zeer verschillende uit, waarbij uiteraard de eigen muziek ten gehors werd gebracht.

Tegen om negen uur in de avond namen koningin en prins voorlopig afscheid van Paramaribo, Z.K.H. om met een klein gezelschap naar het Matapica-gebied te vertrekken om er te jagen; Hare Majesteit de koningin scheepte zich in aan boord van de „Prospector", van de Alcoa Steamschip Co. om het bauxietgebied aan de Cotticarivier te bezoeken. De bauxiet is het belangrijkste exportartikel van Suriname. Het wordt gebruikt voor de vervaardiging van aluminium. Er zijn twee maatschappijen werkzaam in Suriname, de Surinaamse Bauxiet Maatschappij en de Billiton Maatschappij, die tezamen ruim een kwart van de wereldproductie leveren. De bauxietontginning is dan ook de kurk, waarop de Surinaamse economie (nog) drijft. De export is voornamelijk naar de Verenigde Staten. Centra van de bauxiet-industrie zijn Mongoe, Paranam en Onverdacht.

Vermeldenswaard is, dat Moengo beschikt over een pasteuriseerinrichting, de enige in Suriname. Deze is ingeschakeld in het veebedrijf, dat ook raspluimvee kweekt en met rasstieren de veestapel verbetert. Voor de werknemers zijn ruime sociale voorzieningen getroffen, waardoor hun levensstandaard zich bij andere arbeiders in Suriname zeer gunstig afsteekt: getuigen de koelkasten, wasmachines en radio's in de woningen der week- en maandloners.

GRONDSLAG GELEGD VOOR UITVOERING BROKOPONDO PROJECT

— Het „Algemeen Handelsblad" bericht, dat na de besprekingen, die minister Kernkamp Donderdag had met de Surinaamse ministerraad en de raad voor economische aangelegenheden, hij het „Algemeen Handelsblad' in een exclusief interview meedeelde, dat thans de grondslag was gelegd voor de uitvoering van het Brokopondo-project. Het plan hangt nu niet langer meer in de lucht, aldus de minister, die te kennen gaf, dat een Nederlandse combinatie zal worden gevormd, die in samenwerking met Amerikaans kapitaal in Suriname een bedrijf voor de productie van 40.000 ton aluminium per jaar zal oprichten. Men hoopt hiervan 20.000 ton naar Europa te kunnen verschepen en de rest naar de Verenigde Staten.

Verder schrijft het blad nader te hebben vernomen, dat de Billiton Maatschappij in Suriname een overeenkomst sloot voor de afzet naar Amerika. Hierdoor kan de productie voor de eerstkomende jaren worden gehandhaafd.

VAN DE NEDERLANDSE VOETBALVELDEN

Willem II op eigen veld door Feyenoord met 1-2 verslagen

De grootste verrassing van de afgelopen voetbal Zondag in Nederland was wel de nederlaag van Willem II op eigen terrein tegen Feyenoord. Dit resultaat zullen de Rotterdammers zich zelf vóor de aanvang van de reis naar het Zuiden zeker niet hebben toegemeten. Niettemin een uitstekende prestatie. En wat te zeggen van de overwinning van Scheveningen/Holland Sport op G.V.A.V. Zou deze teleurstellende profclub toch nog het idee hebben zich te kunnen handhaven? Voetbal is een wonderlijk spel. Verleden week schreven we nog dat de combinatie geen kans meer had om nog in de running te komen.

Deze mening hebben we nog, daar de combinatie reeds te veel nederlagen heeft geleden om inderdaad nog een rol te kunnen spelen. De mogelijkheid bestaat echter dat deze verrassende overwinning een stimulans zal blijken te zijn om alsnog te trachten voor het volgend jaar een plaats in de Hoofdklasse te behouden. We zullen afwachten. Fortuna maakte thuis tegen het bezoekende Stormvogels geen misstap al werd het dan ook maar een uiterst matige 1 — 0 overwinning na een van beide zijden goed gespeelde wedstrijd. Roda/Sport deed het eveneens uitstekend door een 2 — 0 overwinning op het sterke Eindhoven. Limburgia en Excelsior konden in de mijnstreek niet tot doelpunten komen en het bleef dus 0 — 0. D.O.S. tegen A.D.O. werd een mooie wedstrijd waarin D.O.S. het meest productief bleek en een 2 — 1 overwinning behaalde. Wat zal de Ajax aanhang teleurgesteld zijn door de 1 — 0 overwinning van Amsterdam. Geudeker, de Hoofdredacteur van Sportwereld, zelf oud-Ajax speler, heeft reeds gewaarschuwd, dat men in Ajax kringen met de geest nog te veel aan het amateurisme hangt. Hij heeft geschreven dat het Ajax-Bestuur en de spelers uit een ander vaatje zullen moeten gaan tappen willen zij in de Hoofdklasse willen blijven. Ajax is te zeer vertrouwd met de hoofdstad, dat men deze club het volgend jaar in de Hoofdklasse zou moeten missen. Ook hier is het afwachten. V.V.V. kraakte op eigen veld N.O.A.D. met maar liefst 5 — 0, welke uitslag op een voetbalpool ook wel niet voorspeld geweest zou zijn.

N.A.C. bleef in eigen huis meester van het terrein en stuurde H.V.C. met een 3 — 1 nederlaag naar huis.

Dat Sparta een 5 — 0 overwinning zou behalen op Rigtersbeek is eveneens een uitslag waarover in voetbalkringen verwondering zal worden uitgesproken. Dit kan dan wel zo zijn, maar de opvolgers van Bob de Korver zullen zich daar het hoofd niet meer moe om maken. Er zal afloop van deze wedstrijd wel een klein feestje geweest zijn daar op spangen. En de oude garde, altijd aanwezig, zal hebben zitten genieten. Vitesse en E.B.O.H. tenslotte deelden in Arnhem de punten door een 1 — 1 gelijk spel. Sportclub Enschede behaalde voor eigen publiek weer eens overwinning. S.V.V. werd hiervan met 2 — 1 het slachtoffer. Alkmaar behaalde een 2 — 1 overwinning op de Graafschap, hetgeen wel in de lijn der verwachtingen lag. Willem II tegen Feyenoord hebben we in de aanhef reeds vermeld.

De derby in Dordrecht tussen Emma en D.F.C. eindigde ...... schrik niet ...... in een 7 — 1 overwinning voor D.F.C. Toch wel een resultaat om even stil bij te blijven staan. Is voetbal dan geen wonderlijk spel als men van een dergelijke score feest tussen twee ploegen die men volkomen gelijkwaardig achtte. Of is het geen toeval en bezitten de Dordrechtenaren momenteel de meest schotvaardige voorhoede van Nederland! Wij herinneren even aan de 6 — 1 overwinning verleden week door D.F.C. op Volewijckers.

Dat was dus beslist geen uitschieters. Niet minder dan 13 doelpunten in 2 competitiewedstrijden! Onze oude Haarlemse favoriet E.D.O. behaalde eindelijk weer eens een overwinning en nog wel in de uitwedstrijd tegen Volewijckers. Met 3 — 1 bleven de Haarlemmers aan de Spaarndammerdijk in de meerderheid. B.V.V. liet een steek vallen tegen Elinkwijk en moest op eigen veld een 2 — 1 nederlaag ondergaan. Scheveningen/Holland Sport hebben wij reeds in de aanhef vermeld. Dan is daar het feit dat Rapid J.C. een 3 — 0 overwinning op M.V.V. behaalde, een score die wij in voorspelling zijn niet zouden hebben gegeven. En tot slot heeft de Directie van Phillips zeker eens even met haar werknemers gepraat, wat in het resultaat bij de wedstrijd tegen Sittardia goed tot uiting is gekomen. Met 5 — 0 bleven de werkers en bewoners vande lichtstad van het Zuiden in de meerderheid. En dat was het dan weer voor deze week.

Betaald voetbal:

Hoofdklasse A: Fortuna-Stormvogels 1—0; Roda/Sport-Eindhoven 2—0; Limburgia-Excelsior 0—0; D.O.S.-A.D.O. 2—1; Amsterdam-Ajax 1—0; V.V.V.-Noad 5—0; N.A.C.-H.V.C. 3—1; Sparta-Rigtersbleek 5—0; Vitesse-E.B.O.H. 1—1;

Hoofdklasse B: Sportclub Enschedé-S.V.V. 2—1; Alkmaar-De Graafschap 2—1; Willem II-Feyenoord 1—2; Emma-D.F.C. 1—7; De Volewijckers-E.D.O. 1—3; B.V.V.-Elinkwijk 1—2; Scheveningen/Holland Sport-G.V.A.V. 4—1; MVV-Rapid J.C. 0—3; PSV-Sittardia 5—0.

Eerste klas A: N.E.C.-R.B.C. 2—1; Velocitas-R.C.H. 0—1; A.G.O.V.-Go Ahead 2—0; Enschedese Boys-Xerxes 0—0; V.S.V.-D.W.S. 1—1; De Valk-Heerenveen 2—0; P.E.C.-Veendam 2—6;

Eerste klas B: Leeuwarden-Rheden 4—4; Haarlem-Baronie 1—1; Hermes/D.V.S.-Blauw Wit 2—1; 't Gooi-O.N.A. 2—0; Longa-Heracles 2—2;

Eerste klas C: Helmondia-Wilhelmina 1—1; K.F.C.-U.V.S. 3—2; Fortuna-Hilversum 2—2; Dosko-T.O.P. 1—1 (onder protest van T.O.P.); B.N.C.-Z.F.C. 2—1; Oldenzaal-Tubantia 0—2; Volendam-Zeist 1—1.

GUATEMALAANSE PRESIDENT SPREEKT VOOR DE ALG. VERGADERING

WASHINGTON. — Kolonel Carlos Castillo Armas, de president van Guatemala, wordt heden voor een officieel bezoek te Washington verwacht. Hij zal met Amerikaanse regeringsfunctionarissen besprekingen voeren op economisch gebied en dat der buitenlandse politiek. Aanstaande Donderdag zal hij de Algemene Vergadering der Verenigde Natieste New York toespreken.

Kolonel Castillo, wiens opstandige troepen de communistisch-gezinde president Jacôbo Gubenz Gutman het vorige jaar verdreven, zal besprekingen voeren met vice-president Nixon en de waarnemende minister van buitenlandse zaken, Herbert Hoover Jr. Op zijn programma staan vele persconferenties en recepties. Hij zal eredoctoraten ontvangen van de Georgetown Universiteit te Washington en de Columbia Universiteit te New York. Hij zal ook een bezoek brengen aan Detroit, St. Louis, Houston en New Orleans. Hij zalt 13 Nevember naar Guatemala terugkeren.

NAAR RECHTS VERKEER

KARATSJI.: — De Pakistaanse regering zal nogmaals haar gedachten laten gaan over het voorstel tot invoering van het rechtshouden in het verkeer. Thans houdt men in Pakistan links. Het krachtigste verzet tegen het voorstel komt van de zijde van gebruikers van door dieren getrokken wagens en ezel- en kameeldrijvers, die dikwijls op nachtelijke reizen slapen en hun dieren de weg laten vinden. De dieren zijn gewend aan links houden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3, tel. 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: O.J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
MAANDAG 31 OCTOBER
BIOSCOPEN

DE VEER: 8.30 p.m.: The Bridges of Toko-Ri
DIALTO: 8.00 p.m.: Gypsy colt
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Silver Chalice
AURORA: 7.30 p.m.: The desert fox.
SAVANETA 7.30 p.m.: Cow Country

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braunuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios) h
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Muzikale Varieté
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.30 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Virg. Eilanden: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

RUSSISCHE WAPENLEVERANTIES ZAAIEN ONRUST IN HET OOSTEN

Gisteren hebben de ministers van buitenlandse zaken van de Verenigde Staten en Rusland, John Foster Dulles en Molotof een uur lang met elkaar gesproken. Dulles gaf na dit onderhoud verslaggevers toe, dat „enkele problemen van het midden Oosten" waren besproken, o.a. de wapenleveranties die de communisten naar Egypte, en wellicht ook naar Arabische landen zullen zenden. Daarna had Dulles een onderhoud met de Israelische minister president Sjarett, die bij Dulles aandrong op het nemen van een definitief standpunt inzake deze kwestie.

Sjarett had minister Dulles, zo verklaarde de Israelische staatsman na afloop van het gesprek, met de meeste klem gewaarschuwd tegen de ernstige gevolgen die de eenzijdige versterking van sommige Midden Oostelijke landen met zich mee zal brengen. De agressieve gevoelens van de Arabische Liga landen zouden door de aanwezigheid van een overvloedig arsenaal wel eens noodlottig kunnen worden voor Israel.

Heden zal Molotov een onderhoud hebben met zijn Egyptische ambtgenoot, dr. Fawzi over de wapenleveranties aan Egypte. In de loop van de week zal Molotov Sjarett ontvangen op verzoek van de Israelische minister-president.

Gezien de gemakkelijke wijze van betaling stellen meer landen in het Midden Oosten belang in de communistische wapenaanbiedingen. Saoedi Arabie zou reeds met Rusland een contract hebben opgemaakt voor de leverantie van een grote partij wapens.

Dulles naar Madrid

Morgen vertrekt John Foster Dulles naar Madrid waar hij een onderhoud zal hebben met generalissimo Franco, het hoofd van de Spaanse regering. Ook met andere Spaanse gezagdragers zal Dulles een onderhoud hebben.

BODA DI PLATA



ORANJESTAD.— Awe ta celebra nan boda di plata (25 anja casá) Sr. Clovis J. Marchena y Sra. Enriqueta M. Marchena. Dios a bendiciona e pareha aki cu 10 yiu, di cual tur ta na bida ainda. Di e diez yiunan aki 6 ta muher y 4 ta homber. E yiu muher di mas grandi ta casá y tin un yiu. E yiu di mas chiquito tambe ta muher y tin solamente 1 anja y algun luna y e ta tanta caba. Sr. Marchena no ta haci e luna aqui solamente 25 anja casá, pero tambe el a cumpli e luna aqui 50 anja. Otro anja na Mei e ta spera di celebra su 25 anja di servicio di Aduanero. E pareha aqui ta biba diez anja caba aqui na Aruba. Nan a casa na Bonaire y di ey nan a viaha varios anja entre e tres islanan Aruba, Curacao y Bonaire. Recepcion di nan boda di plata lo para na Sociedad Bolivariana. Nos ta desea pareha Marchena hopi anja mas di bida y salud den compania cu nan familia y nos ta spera cu aqui 25 anja mas nos lo tin e honor di pone nan den nos corant atrobe. **Foto Bonke**

AVISO

For di dia 1 November e administracion financial di casnan di pueblo lo bai bao di Departamento di Financia di Bestuurskantoor.

For di e dia ey e huurnan no mester worde paga na Bureau di Asunto Social.

E huurnan lo worde cobra pa cobradó di huur F. KELLY.

Esnan, cu kè bin paga nan mes, mester acudi na Departamento di Financia.

Oranjestad, 31 October 1955.
Pa Bestuurscollege,

L. Kwartsz
L. Kerstens.

PAGINA TRES

R.C.A. ta mantene liderato den hoofdklasse

Raro alineacion di campeonnan a cobra victoria cu score minimo di 1—0 ariba nan eterno rival Aruba Jrs. Keeper de Kort tabata tin un anochi feliz. Franny Tromp pasá pa di promer biaha den e campeonato actual

(Di nos Sportreporter)

R.C.A. a presenta un alineacion masja raro. Den goal De Kort, backs Kelly y Dirksz, halfs Arends, Helder y Boyé, linea delantera Hernandez, Gonzalez, Brokke, Jansen y Jacobs. Edwin Dirksz kende semper ta custumbra di hunga den delanteria ta di linksback, Arends nos no a conta ariba dje como hopi wega caba ta Picus ta ocupa e puesto di rechtshalf, Janny Brokke conoci como un bon linksbuiten cu ta cu su pia robez so e por shot manera debe ser, ta ocupa e puesto di midvoor. Esakinan tabata e rarezanan cu tabata tin den e alineacion di e equipo campeon. Aruba Jrs a presenta e siguiente alineacion: den goal Franny Tromp, backs La Rosa y Phillips, half Perez, Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, Briezen, Kemp y Brion.

Linksbuiten Solognier tabata lesiona y a worde sustitui pa Gochi Brion. Referee de Freitas ta subi tereno pa 8.30 y ta fluit pa un minuut di silencio na peticion di e hungadornan di Aruba Jrs. cual tabata pa e morto di un gran fanatico di Aruba Jrs. E. Zimmerman. Aruba Jrs. ta haci sake pero nan no ta yega mucho leeuw, pasobra nan promer combinacion ta kibra ariba pia di Helder. Pero pronto Aruba Jrs ta den póder di e bala atrobe, pa bolbe perde contra di e defensa di R.C.A. E promer atake di e campeonnan no ta surgi efecto, pero den di 4 minuut di wega, linksbuiten Jacobs ta haci un pase pa Brokke, kende na su turno ta haci un pase alto pa Gonzalez. Esaki ta corre bin aden y den posicion poco incomodo ta shot den goal.

Keeper Franny Tromp ta tira uitval ariba e bala pero no ta conta ariba e mal estado di e tereno y ora cu e tabata spera cu e bala ta bounce halto esaki a haci un estranjo y pasa bao su barica bai den goal. E shot tabata assina poco poco cu apenas e la yega te na net.

Gonzalez a logra anota, aunke net na ora cu ningun hende a spera, e promer goal di e campeonato 1955 contra di Franny Tromp, kende indudablemente ta e mihor portero di Aruba actualmente. E muchanan di Solito ta sigi hunga cu intencion di aumenta nan ventaha y tras di otro ta forma atake ariba e meta di nan contrario. Pero hopi di e atakenan aki ta bai perdi ora cu Caballo Jacobs, kende a perde hopi di su velocidad no ta alcance e pasenan cu ta worde haci pe. Di otro banda ora cu e bala worde hunga ariba ala derecho Roro Hernandez tin hopi trabao cu Ruben Philips, kende a hunga den forma magnifica. Juchi Jansen ta pone e publico sinta lamta para ora cu e ta shot un canjonazo ariba goal pero Franny ta garra bon. Durante un di e atakenan aki centerhalf Chia Brion ta drenta Janny Brokke di un modo brusco, cometiendo asina e promer foul di e partido. Despues di esaki a bini varios di e atakenan aki brusco den cual e hungadornan tabata busca di scop nan contrario promer cu e bala. Asina Kelly y despues Helder a scop Briezen y despues Brion a haci meskos cu Roro Hernandez. Tur esakinan naturalmente a danja e caliber di e wega completamente desapuntando asina e publico. Esaki tabata e partido den cual mas fouls a worde cometi te ainda den Hoofdklasse.

R.C.A. ta continua domina. Linksbuiten Jacobs ta shot duro contra di lata, pero referee de Freitas ta fluit Roro Hernandez offside. Den di 16 minuut Gonzalez ta cobra un foul mas o menos un meter for di doelgebied pero su shot duro ta pasa over di goal. E linea delantera di Aruba Jrs ta reacciona y Briezen ta ricibi un bon pase for G. Brion, pero su shot ta bai net den man di keeper de Kort, kende tabata bon posiciona. Cualo minuut despues Mundo Kemp ta haci un rush y ta pasa tres hungador di camisa tricolor pero su shot ta bai over. Defensa di RCA bao direccion di Kelly ta trahando bon y e rapidez di Dirksz ta yudando hopi den kibramento di e atakenan di e azulnan. Tambe Arends ta den bon forma dominando Gochi Brion ampliamente. Despues cu e linea di atake di R.C.A. a pone e defensa di Aruba Jrs traha hopi atrobe luciendo den esaki Ruben Philips cu su perfecto timing. Mundo Kemp ta ricibi un pase largo di Perez pero su shot di hopi leew ta cai den man di de Kort. Den e ultimo minuutnan di e promer mitad e muchanan di Socotoro ta reacciona, pero nan combinacion no ta bon dunando e defensa di RCA hopi chens di kibra e atakenan. Varios di e delanteronan tabata hunga mucho nan so y despues ora cu nan dicidi di pasa e bala e hungador cu nan kier a pase pe ta cubri caba door di un hungador contrario. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina Juan Briezen ta haci un bon pase pa rechtsbuiten Rodriguez, pero esaki no ta corre suficiente lagando un bon oportunidad bai perdi. Cu e score 1—0 na favor di R.C.A. ta yega e momento pa descansa 5 minuut. E sosiego y cambiamento di camisa aparentemente a yuda e muchanan di Aruba Jrs un poco pero toch no basta pa nan por a logra un empate.

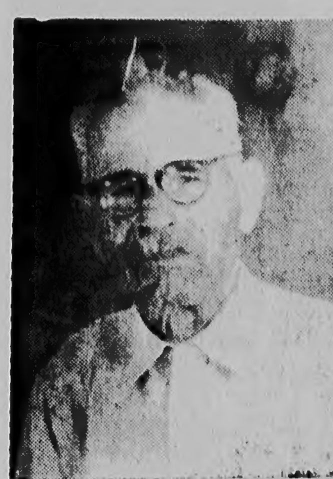
Den e promer minuut di e segundo mitad nan ta forma un atake peligroso, pero Kelly ta saka e bala corner. Despues cu RCA a domina gran mayoria di e promer mitad, awor ta Aruba Jrs ta tumando posesion di e wega y continuamente ta amenaza, pero e defensa campeonil ta dicidiendo na no permiti anotacion. Kelly, de Kort y especialmente Dirksz ta haciendo masja bon trabao. Tambe Arends, aunke no tanto manera den e promer mitad ya cu e hungador cu e mester a cuida no tabata duna kibramento di cabez, tabata tur ora na su posicion kibrando cuanto atake posibel. Un corner contra di RCA ta worde tuma pa Leo Rodriguez, kende ta pone e bala bon dilanti di goal. Mundo Kemp ta shot duro, pero e bala ta rebota contra di curpa di Boye y ta sali. Juchi Jansen ta sorprende cu un shot largo, ora cu e ta tarda hopi cu e bala fingiendo un voorzet lo ke a pone Franny sali for di den goal, pero Franny ta weta e peliger net na ora y corriendo duro back den goal e ta pomp afor. Esaki tabata un jugada masja bibo di Jansen, ya cu e la sorprende tur hende completamente. Si no tabata pa e tamanjo y rapidez di Franny Tromp esaki lo a bira e segundo anotacion di e partido. Un biaha mas Juchi Jansen ta haci alarde di su potentisimo shot pero Franny ta gara bon e biaha aki. Di otro banda Gochi Brion ta haci meskos pero de Kort tambe ta demonstra cu e sa garra e cuero. Un freekick ta worde cobra door di Leo Rodriguez, kende ta pone un bon voorzet pa ala izquierda, pero linksbuiten Brion no ta na su posicion y e chens ta bai perdi. Juan Briezen, hungando firmi y bon futbol, ta haci un rush, pero de Kort ta bolbe luci tirando den pia di Juan pa atrapa e bala. Un largo aplauso a saluda e keeper di RCA ora cu e la lamta cu e bala den su man despues di su corajudo uitval. Den di 29 minuut ta surgi un contraatake di RCA den cual Cai Helder ta shot duro y halto pero Franny Tromp ta bula y garra bon. Benancion Solognier, kende a gana admiracion pa su gran amor y coraje cu e ta hunga cu ne pero no tabata opgesteld, ta drenta awor na luga di Gochi Brion, kende a worde lesiona. Cuatro minuut despues, den di 35 minuut, ta Bibi Perez mester sali lesiona pa Romero drenta su luga. Faltando cinco minuut pa e pito final de Kort ta bolbe luci ora cu Juan Briezen ta haci un pase pa ala derecha cu e ta intercepta magnificamente. Sin mas emocion, e partido aki cual a carece di e clase cu nos a spera, a yega na su fin. Referee de Freitas no tabata den su mihor anochi ya cu segun nos humilde opinion varios biaha e la equivoke. Pa e eqquipo ganador indudablemente e hungadornan cu a destaca tabata keeper de Kort, Edwin Dirksz, kende ademas tabata un revelacion y Arends. Ruben Philips y Juan Briezen tabata esunnan cu a brinda mihor labor pa e equipo di Socotoro. Especialmente Philips tabata den bon forma kibrando hopi di e peligrosisimo atakenan di RCA. Cu e victoria aki RCA a situa su mes como number uno den lista di posicion, ya cu esaki ta nan cuarto victoria sin derrota. Aruba Jrs ta ocupa e segundo puesto cu dos victoria y un derrota sigi pa Dakota cu uno di cada uno.

Box-score:	Aruba Jrs.	R.C.A.
Corner cobra	8	5
Shots ariba goal	16	18
Taha	6	11
For di goal	5	10
Desvia	1	—
Anota	0	1
Fouls cometi	6	11
Hands	3	3
Penalty cobra	—	—
Off sides	—	4



Hopi momentonan manera esaki no a tuma lugar dia Sabra anochi. Aki nos por mira un momento peligroso dilanti di goal di R.C.A. durante e segunda parti di e match.

CUMPLEANOS



Hopi felicidad nos ta desea Sr. A. Werleman, kende ta cumpli awe e respectable edad di 85 anja. Felicitacion ta bini tambe di su 3 juinan, nieto y bisanieto.

Nos sinceros deseos na Josefa Zambrano, kende a haci anja ajera dia 30 October. Felicitacion ta bini tambe di Marina Werleman y Francis Richardson.

KNOCKOUT DI ABBA PA ARUBA MOTORS TROFEO APLAZA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Pa motibo di e fuerte aguacero cu a cai ariba nos ciudad ayera mainta, e tereno di Aruba Jrs a keda den asina mal estado cu e partidonan anuncia pa Aruba Motors Trofeo mester a worde aplaza pa dia Domingo awor. Esaki ta nifica cu henter e schedule ta move un siman mas laat. E cigarilleronan Camel y Chesterfield mes lo inaugura e knockout, mientras cu e segundo partido lo ta entre Habrak Boys, hungando actualmente bao nomber di Nesbitt lo drenta tereno contra di Heinekens.

Declara el Director de Ganaderia:
DESCENDERA LA TUBERCULOSIS EN LA ZONA CENTRAL

Disminuira en un alto porcentaje la tuberculosis en el Distrito Federal y los Estados Miranda, Aragua y Carabobo, como consecuencia de la campaña de erradicación de dicha enfermedad en los bovinos que realiza el Ministerio de Agricultura y Cria a través de la Dirección de Ganaderia.

Los doctores Alejandro Divo y Gonzalo Gutiérrez Oropeza, Director y funcionario respectivamente del Departamento, suministraron la declaración al referirse al estado en que se encuentra actualmente la campaña en las regiones señaladas.

—Y es que — explicó el doctor Divo — los resultados obtenidos hasta ahora hacen prever que la tuberculosis bovina sera erradicada definitivamente en breve tiempo.

Lo anterior presenta, por otra parte, la evidencia de que desaparecera la contaminación en las leches de algunos nucleos ganaderos, especialmente donde estaba mas acentuada la enfermedad.

El doctor Gutiérrez Oropeza, miembro de la Comisión encargada de la erradicación de la tuberculosos bovina, suministró entonces los datos estadisticos de la labor realizada.

Desde septiembre del año pasado, segun dijo, comenzó la campaña por zonas, y a través de tres pruebas a base de tuberculina. En la primera zona, que comprende el Distrito Federal y los Distritos Sucre y Guacaipuro del Estado Miranda, la prueba inicial arrojó los siguientes resultados:

Distrito Federal: 22.73% de incidencia; el cual ha bajado al realizarse la tercera prueba el 1,19%.

Distrito Sucre: Primera prueba, 55.38 por ciento. A la tercera prueba bajó la incidencia a 0.87 por ciento

Distrito Guacaipuro: De 5.65 por ciento en la primera prueba a 0.23 en la tercera.

—Actualmente — dijo — estamas realizando un control de las fincas en las cuales en la tercera prueba hubo casos positivos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tef. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIALUNA 31 OCTOBER

CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: The Bridges of Toko-Ri
RIALTO: 8.00 p.m.: Gypsi colt
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: The Silver Chalice
AURORA: 7.30 p.m.: The desert fox.
SAVANETA: 7.30 p.m.: Cow Country

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.33	La hora del bolero
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios) h
8.15	Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45	Musica (anuncios)
9.00	Peticiones
10.00	Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dpshi Amanecer na Aruba
6.15	Noticia Ingles
6.30	Programa dedica na empleados di Lago
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Melodias matinales
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Muziek Popular
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14..00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Programa di Agfa
19.15	Un nota Antiliano
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Programa di All Elyectric Sales & Services
20.30	Siman Antiliana
20.45	Peticiones
21.30	Variedad Musical
22.30	Final

SULTAN BEN JOESSEF DEN LIBERTAD ATROBE

PARIS. — Ex-sultan Ben Joessef di Marokko a sali ayera mainta cu un avion di Madagascar pa Francia despues di un destierro di dos anja. Por lo pronto lo e bai establece na Riviera. Su familia y su comitiva ta consisti di total 38 persona.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 8

Tan pronto cu e comerciante a seca su curpa i a bolbe bisti su panja seco, el a bolbe bai den e cuarto tras dje pacus. Aya tabata sinta un dama masha bunita, pero no tanto hoben mas. Tabatin un homber ta para papia cuné, como si fuera e no por a sinta. Su man tabata sosega riba un mesita masha bunita cu tabata forma e unico adorno dje cuarto cu tabata casi completamente bashi.

„E mucha muhé ai no ta merece pa a munstré un servicio asina grandi, princesa!" e homber a bisa na inglés. Pasobra quende cu tabata sa inglés tabata papia e idioma aqui cu princesa Dantarini. E prncesa tabata gusta e idioma aqui, pasobra el a nace na Irlanda. „Si e tabata conoce e mucha muhé ai mescos cu mi, despues di tur loque a pasa den oficina...."

„Loque mi yiu a haci awor ai, lo el a haci tambe pa cualquier otro muhé" e dama cu cabei blanco a bisa. „Sea cu e mucha muhé ai por ta un dama of larga, sinembargo un caballero mester munstra semper cu e si ta un caballero, n' t'asina?"

Net n'é momento ai e comerciante a camna drenta.

„B'a logra hanja e cartera, colonello mio?" Sr. Bueno a puntra.

„Naturalmente", e dama a responde sonriendo. „Si n' tabata asina, lo e no a bolbe tan pronto. E yiu di mi ai no sa never mind nada, tantem cu tin posibilidad di hiba su esfuerzo na un bon fin!"

„Bo tin razon, princesa", e soldaveterano a responde. „Casi mi n' tabatin di puntra esai mes. Mi a hanja solamente asina lastima, cu pa un mucha muhé asina antipatica e mester a tuma un risico asina grandi."

„Esai absolutamente no ta un risico", Dantarini a responde. „Aunque cu mi tin di reconoce cu e awa di canal tin un smaak un poco stranjo. Fuera di tur otro motibonan ta mi deber como caballero di trata pa debolbe e dama su cartera, pasobra e ta mi cliente i el a caba di cumpra e brocado di oro cu mi a exhibi ai den bentana pa 20.000 lire. Lo e manda mi un cheque. I loque mi quier a bisa..... el a indica mi na Cavaroni, Bueno."

„Mi ta spera cu e no a mira mi promé cu b'a cerra e porta, colonel", e hoben di Cavaroni a bisa.

„E n' tabatin tempo pa haci esai", Dantarni a responde. „Pero si acaso el a mira bo mes, anto quico?"

„Berdad, ainda bo n' tabata sa", Sr. Bueno a responde. „Ta su yegada aqui a stroba mi di conta bo ta quende e dama ai ta, cu ta desea un guia cu calidadnan di prins i e ta desea di paga e persona aqui 2.000 lire pa da. Mi tabatin basta tempo pa mi a reconoce i p'esai m'a quere cu e tambe lo a mira mi quizas. M'a conta princesa qui un babél el a haci awe na oficina. Como e ta riquisimo, e ta masha antpatico i orgulloso. Mi tin sigur, cu si el a mira aqui, tende com lo el a bisa bo; anto bo ta hanja alomenos un idea com vrijpostig e ta: „Ta e elemento di Caravoni ai por ta desorna bo cuarto cu su presencia repugnante?" Asina e mucha muhé su moda di expresa ta. E ta manera un mucha malcria. E t'asina bot, cu sin duda lo el a bisa asina basta cu lo el a reconoce mi".

„Bo ta meen anto cu e dama excéntrica tocante quende b'a bin combersa cu mi i cu a cumpra mi brocado ta un i mes dama? Esaqui su nomber ta miss Grant. E ta logeer cu un dama na hotel Danieli. Pero nomber dje otro dama mi no sa".

„Exactamente", Bueno a bisa. „Awor cu bo mes a mira caba un muestra di su maneranan grosero, lo no tin mucho chens mas pa bo drenta cu nos suplica. Foi principio caba ya bo quier a rechaza mi, promé mes cu e damanan a drenta e pacus aqui. Pues awor......"

„E asunto t'esaqui, cu e ta hanja mi suficiente prins pa e placa cu e ta bai paga, como el a conoce mi tambe como comerciante i nos tabatin nos promé kestion cu motibo dje brocado".

„E por gradici cielo na su rudia si e por hanja bo", e princesa a responde. „E placa aqui semper bo por haci uso di dje. Figura bo si bo por gana 2.000 lire pa dia algun seman tras di otro..... Pero danki Dios cu b'a bende e brocado i e ta bon bendi tambe. Paquico bo mester sacrifica bo mes?"

„M'a vacila basta caba promé cu m'a haci e dama e proposicion aqui", Bueno a bisa. „Pero como b'a tuma mi den bo confianza; b'a conta mi bo plannan i b'a bisa mi cu pa hiba e plan aqui al cabo lo bo mester acumula mas tanto placa hunto cu ta posible, pues, p'esai ora cu m'a hanja e chens aqui di un dama cu practicamente ta landa den milliones di dollar....."

„Mi ta comprende bo i mi ta gradici bo, Bueno", e prins a interrumpié. „Lo mi tuma e encargo ai riba mi, contal cu e quier mi den su servicio awor cu e sa com mi posicion di principe ta desorna".

„Pa buena marcha i bon nomber di nos oficina mi ta masha agradecido na bo si bo acepta e encargo aqui. Pero lo mi no por caba di reprocha mi mes cu e plan mester fracasa".

„No preocupa bo cu esai. Lo mi sabi di pone e kriki vrijpostig ai na su luga. I aunque cu mi ta den su servicio, lo mi munstré tambe cu ainda mi tin mi dignidad di prins. Awor cu mi conoce su caracter, lo mi sa tambe com anda cun'é."

„De la manera cu nos no tin mucho mas di papia cu otro, pasobra mi tin di bai awor como m'a primintié di manda respondi p'é promé cu 12'or. Lo mi bisé cu e tin e honor di por ricibi bo bishita."

„No bisé nada di esai, sino e cos no ta queda agradable. Larga mi bai presenta mi mes simplemente na dje. I ora cu e dama aqui ripara mi di pia te cabez cu un air foi cual lo e quier bisa: „Bo n' tin mucho apariencia di un prins — bo ta un comerciante!" anto lo mi bis'é: madame, hasta un heredera americana di un descendencia i educacion manera bo, no por spera cu den un tempo asina corto, lo bo por hanja un prins inaveria, pa un prijs di huur di 2.000 lire pa dia. E prins aqui mester tin un fout. I e fout di mi ta esaqui: Mi tin un pacus".

„No bai haci chanza cu e cos ai, mi yiu", e mama a bisa. „Mi ta hanja e servicio ai riba su mes sol basta abominable caba. Nos tur dos a tende caba quico a pasa entre abo i e dama americana insoportable ai, pasobra b'a larga e porta abri na un kier i francamente bisa, nos a scucha enter boso combersacion. E ta munstra masha rico, pero e tin un caracter vulgar. Cu duele di mi curazon m'a mira com el a bira donjo di nos bunita brocado".

„El a priminti mi cu lo e no corté i hunto cu tur su foutnan mi ta quere enberdad cu lo e tene tambe na su palabra. Nos tin masha mester di e placa aqui. Pero Cavaroni, otro cos, si e negoshi aqui bai bon, naturalmente Cavaroni ta hanja 10 porciento dje entrada, mescos cu nos a conveni tambe di venta di e antiquidadnan. Nos mester conta e brocado tambe aden".

„Nada di esai, kolonel!" Bueno a protesta. „Nos no a mandé aqui pa cumpra, alcontrario kolonel. Si acaso mi por a adivina cu e tabatin idea di bini aqui awe, lo mi a trata tur manera na evita esai. Pa casualidad lo e mester a mira e bordchi na porta i su curiosidad a guié te aqui".

„Si acaso ta existi casualidadnan" e prins a bisa. „Mi ta quere cu mundo ta un sorto di mosaico, den cual cada pida mosaico ta pas precies, sino enter e patroonchi no ta sirbi, Bueno".

„Bo por tin razon masha bon, prins", Bueno a reconoce. „Pero si t'asina, anto e patroonchi di miss Grant mester ta un masha stranjo. Ni pa tur su placa mi no quier ta e mucha muhé ai. E t'asina repugnante i atipatica, cu casi bo n' ta ripara cu e ta un belleza. E n' hera di poné bo tambe bira loco cu su mal maneranan?"

Dantarini a hari goza i a responde: „Sorto di casonan asina como comerciante, bo tin di soporta nan. Den gera nos a hanja tratonan mucho mas peor, Bueno".

„Pietro mi yiu, bo tin e calidad di por haci chanza hasta den e momentonan di mas critica. Figura bo cu n' ta un humiliacion di bai emplea bo como menor di un mucha muhé di cual Bueno ta papia di tal manera? Cu placa djé brocado alomenos lo bo por cumpra caba e cama medicinal. Sr. Bueno a bisa mi cu sin duda Cavaroni tin un cumprado p'é".

„Pero ainda mi quier a cumpra hopi cos mas", Dantarini a recorda su mama. „Alomenos si mi quier sigui bende antiqudadnan. Nos mes meubel bieunan lo nos bende facilmente i despues di esai, quico mas lo nos presenta na nos clientela?"

„Discusion awor mi ta mira cu no ta sirbi, pasobra ba dicidi caba na huur bo mes na e belleza ai".

„No preocupa bo, mama. Tur cos ta bini cla. Mi ta cuminza na purba alquila mi mes pa un dia sol na e dama. Si e ta gusta e dia ai, anto lo nos mira despues. I abo, Bueno, bisa e dama cu pa 3'or lo mi ta na hotel cerca dje".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pla tur tolondra no sa kico di haci, ningun di e muhernan no kier bai back, tur ke keda serca nan casá. Te hasta Estrellita a strike, e tampoco no kier regresa. E ke keda pasa suerte di Pla y Cisco. Pla a pone man na cabez y drei bisa Cisco:

„Kico mi haci, Cisco? E muhernan ta nenga di regresa."

„Larga nan, tur peligro por pasa voorbij. Ademas. Bo mes, ter feliciteer bo mes."

„Feliciteer mi mes? Y esey...... ta pakico?"

„Si bo logra salba e expedicion di Indiannan, bo por conta cu muhernan balente pa forma hogarnan."

Diamante Negro kampioenmiddengewicht van Curacao

door J. KION

WILLEMSTAD.—

Het talrijke bokspubliek dat Zaterdagavond jl. de gang naar het Monte Carmelo Square Garden heeft gemaakt, zal zeker over het gebodene op deze avond tevreden huiswaarts zijn gekeerd. Ditmaal kregen wij door promotor Freitas een boksprogramma voorgeschoteld, dat klonk als de dreun van een zwaargewichtbokser. Een programma zoals wij in feite na de oorlog niet meer hebben gezien. Niet wat betreft de hoofdpartij van deze avond, doch wel de totale kwaliteit van alle partijen welke op deze avond werden gebokst.

Dat wil voor een locaal programma toch eigenlijk heel wat zeggen. Als een promotor een dergelijk programma kan organiseren dan hebben wij zeker geen buitenlandse boksers nodig om hier voor duur geld te boksen. Anders is meestal de volledige aandacht geconcentreerd op de hoofdpartij en neemt men de voorpartijen maar op de koop toe.

Deze avond was men echter van de eerste tot en met de hoofdpartij vol aandacht. Alle boksers deden hun uiterste best om een zo eervol mogelijk resultaat te behalen en daarvoor verdienen allen, winnaars en verliezers, zeker een compliment.

Wij geven hier promotor Freitas de raad om de volgende keer met hetzelfde programma als deze avond te komen. Een volkomen revancheprogramma dus. Wij zijn er van overtuigd dat dan duizenden bezoekers dit programma zullen willen zien.

De „mainbout" van deze avond, het treffen tussen Diamante Negro en Young Tunney om het middengewicht kampioenschap van Curacao, werd een overwinning op punten voor Diamante Negro. Hierben deed zich de eigenaardigheid voor dat, hoewel de rondenverdelingen van alle voorgaande wedstrijden tussen de referee en de beide judges vrijwel eensluidend waren, deze ten aanzien van de hoofdpartij nogal uiteen liepen. Een der judges scoorde zelfs „no round" voor Tunney, een beslissing die veel critiek uitlokte. Wij weten dat deze persoon z'n taak zeker voor de volle honderd procent objectief verricht en daarvoor, als oud-bokser ook zeker bekwaam is. Toch hadden wij bij onze aantekeningen 4 ronden voor Diamante Negro, 3 ronden (overtuigend) voor Young Tunney en 5 draw. Naar onze mening heeft Diamante Negro verdiend gewonnen, zij 't ook maar met een gering punten verschil. De algemene conclusie van niet partijdige toeschouwers was een draw, waar we ons ook mee hadden kunnen verenigen. Het was een uitstekende wedstrijd tussen een technisch beter en sneller reagerend bokser in de persoon van Diamante Negro en een physiek sterkere bokser in de persoon van Young Tunney. Het was de sportkoningin mej. Diana Flores, die, charmant in elke situatie, met haar tengere handen de kampioensgordel om het middel van Diamante Negro gorde.

Referee voor alle partijen op deze avond was Bob Mitchell. Judges waren A. Wilfert en Theo Boot, terwijl als time-keepers fungeerden Romuldo Semeleer en Jomby Faneyte. Omroeper was Radio Hoyer's Eithel Hernandez. Omstreeks kwart over negen kwamen als eersten op deze avond in de ring Sugar Ray Robinson en Kid Tito. Deze beide boksers die als toegift aan het oorspronkelijke programma waren toegevoegd, zetten de avond wel niet bokstechnisch maar zeker vechtlustig in. Vele wilde slagenwiselingen gingen over en weer. We zagen 2 linksen van Sugar Ray op het gelaat Tito, die deze snuivend incasseerde. Tito plaatste enkele korte, felle stoten op de ribben van Sugar Ray. Deze eerste ronde eindigde met een licht overwicht van de forsere Sugar Ray. In het begin van de tweede ronde gaat het gevecht vrijwel gelijk op. Wederom enkele wilde slagenwisselingen. Dan gaat Sugar Ray een beetje showen. Hij laat Tito vrij z'n gang gaan. Zonder zich te dekken incasseert Sugar Ray slagen op hoofd en lichaam. Jammer dat Tito deze kans niet aangreep om zich even te concentreren en een uppercut te plaatsen. Het zou voor Sugar Ray direct reeds aan het begin van zijn loopbaan een goede les zijn geweest om dergelijke grapjes, tegen wie dan ook niet uit te halen, daar hier toch altijd een groot risico in verscholen blijft. Maar ja, het staat zo goed voor de vriendjes rond de ring, zodat we het hem maar niet kwalijk zullen nemen. Dat grapje moet hij nog eens doen als hij tegen een physiek sterkere tegenstander staat. Na dit showintermezzo ging Sugar Ray volledig tot de aanval over. Duidelijk bleek toen dat hij over een veel grotere stootkracht beschikte dan zijn opponent. Als Marciano trummert hij op de arme Tito, die een enorme afstraffing ondergaat en dan tenslotte op een felle, rechtse hoek knock-out ga.t. Sugar Ray winnaar. Wel een boksertje waar iets inzit. Buddy Bear en Primo Nell betraden vervolgens de ring. Dit werd een pracht gevecht over 6 ronden. In de eerste ronde gaat de kleinere, stevige Bear het eerst in de aanval en laat direct zien dat hij wel iets in zijn handschoenen heeft. Er vinden enkele heftige slagenwisselingen plaats. Nell heeft het voordeel van zijn langere reach, doch dit geeft hem allerminst een overwicht. Het elkaar vasthouden na elke slagenwisseling werkte wel een beetje storend. In de tweede ronde plaatst Primo 2 goede linkse stoten op het lichaam van Bear. In de nu volgende slagenwiselingen is Bear iets in de meerderheid. Nell krijgt een dot van een kans, wanneer hij met een schwung Bear wil treffen, doch hij mist door te onbesuisd slaan. Ook Bear krijgt enkele open kansen, doch beiden hebben kennelijk nog niet het juiste bokseroog. In de 3e ronde een daverende rechtse van Nell, die beter lot had verdiend, doch de slag schampt af op de arm van Bear en deze krachtexplosie heeft dus weinig nut. Ook nu is Bear bij de slagenwisselingen iets in de meerderheid. Nell krijgt tot 2 maal toe een kans, doch 2 maal gaan z'n wilde linkse opstoten door de lucht, zonder z'n tegenstander in de verste verte te raken. In de vierde ronde valt Bear fel aan en plaatst een uitstekend doorkomende linkse op de ribben van Nell, direct hierop gevolgd door een daverende rechtse op het gelaat van Nell. Even later is het weer Bear die een keiharde linkse op het middenrif van Nell plant. Deze kan blijkbaar wel iets incasseren, want alhoewel minder in zijn reactie, verdraagt hij deze stoten goed en vecht moedig door. In deze ronde is het alles Bear wat de gong slaat en hij brengt deze ronde dan ook overtuigend op zijn naam. In de vijfde ronde is het duidelijk dat Bear de overwininng gaat behalen. Een rechtse en linkse hoek jagen Nell in de touwen en hij komt hier ernstig in moeilijkheden. Ook deze ronde is overtuigend voor Bear. Nell moet nu veel incasseren. De vullingen vlogen uit de hoekkussentjes van de ring. In de zesde ronde trachtte Bear een knock-out te forceren, doch Nell herstelde zich uitstekend en wist dit voornemen op keurige wijze te verhinderen en zelfs vele malen Bear hard te treffen. Eensgezind werd de overwinning aan Buddy Bear toegekend. Een prachtige partij was die tussen Battling Nelson en Galento Junior. In de eerste ronde lijkt het of Battling de sterkere zal zijn, mede door z'n grotere lengte en z'n koelbloedig boksen, waarbij hij blijk geeft oog te hebben en snel te kunnen reageren. Door een rechtse slag op het hoofd gaat Junior even door de knieën, doch het was meer slippen. Trouwens de ring verkeert in slechte toestand en meerdere malen hebben wij gezien dat een bokser slipte door de slechte toestand van het canvas. In de tweede ronde zien we een prachtig gevecht. In de eerste helft is Battling in de meerderheid, maar dan komt de compacte Junior uitstekend opzetten en is het Battling die verschillende rake treffers op hoofd en lichaam moet incasseren.

Een prachtige ronde, die het publiek enthousiast doet klappen. In de derde ronde laat Junior schitterend boksen zien en is hij het die steeds weer het initiatief neemt. Op een rechtse gaat Battling even door de knieën. Aan het eind van deze ronde moet hij nog 2 harde slagen op het gelaat incasseren. In de vierde weet Battling zich weer te herstellen en krijgt Junior bij zijn aanvallen minder kans z'n stoten te platasen. Battling weet zijn tegenstander enkele harde slagen op het lichaam toe te brengen. In de vijfde ronde een gelijk opgaande strijd. De slagen van Junior zijn nu minder fel en het tempo van het gevecht zakt.

In de zesde ronde een rechtse van Junior, welke zijn tegenstander mist en waardoor hij zelf bijna uit de ring vliegt. Een harde houwslag van Battling op het hoofd van Junior doet diens tandbeschermer in het publiek belanden. Een prachtige wedstrijd die het publiek enthousiast maakte. Galento Junior werd overwinnaar op punten. Battling vroeg revanche. De wedstrijd tussen Kid Paco en Reginald Perez was bokstechnisch bezien de minste van deze avond.

Het werd als het ware een zenuwenlijders gevecht. Kid Paco was favoriet. Hij is een goed boksertje die we al eens meer in actie hebben gezien. Tegen de onstuimige aanvallen van Perez zag hij echter geen kans zijn normale tactiek te ontwikkelen. Perez demonstreerde een minimum aan bokskunde, maar daarentegen een uiterst moedig bokserhart. Geen moment liet hij zijn tegenstander met rust en trachtte deze te raken waar hij maar kon. Als hij nu, buiten zijn uithoudingsvermogen, lichamelijke conditie en vechtlust, ook nog wat boksen leert dan kan hij in zijn gewichtsklasse voor elke tegenstander gevaarlijk zijn. In de eerste ronde liet Paco zien de betere bokser te zijn en kwam hij meermalen goed door met geplaatste treffers. In de tweede ronde enorme slagenwisselingen, welke af en toe in een worstelpartij overgingen. In de derde ronde moet Paco van de nu onophoudelijk aanvaliende Perez een behoorlijk pak slaag incasseren. Ook in de vierde ronde plaatst Perez vele treffers. In de vijfde ronde krijgt Paco een klap en mede door z'n vaart slaat hij vlak voor ons door de touwen en komt daarbij met zijn kaak op het houten plankier terecht. Een feit, dat velen misschien is ontgaan. Direct hierop sloeg Perez hem met een harde rechtse naar het canvas en bleef Paco daar voor ruim 5 minuten onbewegelijk op de grond liggen.

De overwinning van Perez was ten volle verdiend, maar toch zijn wij er zeker van dat Paco niet op de slag van Perez alleen knock-out is gegaan. Door de klap met zijn kaak op het plankier was hij half groggy. In ieder geval een sensationeel gevecht.

En dan de main-bout. Eerst werden enkele strophen van het Wilhelmus en daarna het Curacaose volkslied gespeeld, hetgeen door alle aanwezigen staande werd aangehoord. De eerste ronde is wat verkennen. Enkele felle uitvallen van Negro, doch diens keiharde linksen worden uitstekend door Tunney opgevangen. Op een rechtse hoek van Tunney gaat Negro even door de knieën. In de 2e ronde direct een felle slagenwisseling. Negro slipt. Een uitschietende linkse gevolgd door een rechtse opstoot van Negro brengt Tunney een verwonding toe boven het linkeroog. Negro is in deze ronde sneller en vooral zijn slaan is accurater. Tot 3 maal toe moet Tunney slagen op z'n gelaat incasseren, hetgeen hem overigens weinig schijnt te deren. Vooral de flitsende linkse van Negro is een gevaarlijk wapen waarmee hij vele punten scoort. In deze ronde wordt het publiek zo enthousiast, dat verschillende personen van pure gekkigheid buiten de ring mee gaan vechten, doch de politie is een te sterke tegenstander, zodat deze gevechten spoedig tot een einde komen. En wat te zeggen van het stuk „tuig" dat van buiten af een ling verdienen om met deze persoon via de gummistok van gedachten te wisselen? Dergelijke lieden zijn alleen maar ontvankelijk voor deze „taal". In de vierde ronde is het Negro die goed doorkomt met linkse en rechtse slagen. Een harde hoek van Tunney. Negro bokst deze ronde uitstekend en wanneer Tunney zich dekt voor een uitschietende linkse van Negro, blijkt deze slag als camouflage bedoeld te zijn en treft een daverende rechtse hem vol op het gelaat. In de vijfde ronde komt Tunney meer in de aanval, terwijl ook z'n stoten zuiverder geplaatst zijn. Negro moet nu treffers incasseren en deze ronde komt voor ons duidelijk op naam van Tunney. Ook in de zesde ronde weet Tunney het initiatief te behouden. Hij blijft steeds in de aanval en Negro is nu sterk in de verdediging gedrongen. Negro moet ook in deze ronde vele felle stoten incasseren. Hij komt zelfs even in moeilijkheden, doch weet zich dan weer prima te herstellen. Ook deze ronde is overtuigend voor Tunney. In de zevende ronde zijn beiden weer tegen elkaar opgewassen. Het tempo bij beiden zakt. Op een rechtse van Tunney gaat Negro in de touwen. We noteren vele slagenwisselingen.

Aan het eind van de ronde, even voor het luiden van de gong, gaat Negro op een linkse van Tunney even door de knieën. In de achtste ronde heeft Tunney het beste van het gevecht. Hij raakt Negro 2 maal met slagen op het hoofd. Negro breekt, technisch uitstekend, telkenmale de aanvallen van Tunney, zodat deze geen kans krijgt een doorgezette aanval te lanceren, waarvan hij het uiteindelijk tegen een bokser als Negro moet hebben. Deze weet dit echter veel te goed en geeft hem daar de kans niet toe. Op het eind een daverende, volkomen onverwachte linkse van Negro op het lichaam van Tunney, waarvan deze even op adem moet komen. In de negende ronde is Negro het meest in de aanval. Hij wil nu het gevecht forceren. Deze ronde is duidelijk voor Negro. De tiende ronde gaat gelijk op en beiden sparen zich blijkbaar voor de laatste twee ronden. Er is met deze hardslaande pugilisten nog van alles mogelijk. In de elfde ronde volop actie. Felle slagenwisselingen. Beiden raken elkaar vol op het gelaat, doch het brengt geen beslissing. In de laatste ronde is het Negro die het initiatief neemt, doch bij beide boksers is de krachtreservebron te sterk aangesproken, dan dat een van beiden nog een knock-out kan forceren. Een prachtige wedstrijd tussen twee boksers die aan elkaar gewaagd zijn.

Wij wensen Diamante Negro van harte geluk met zijn verdiende overwinning. De overgelukkige supporters van Negro dansten een vreugdedans door de ring met hun favoriet op de schouders.

Tunney nam z'n nederlaag uiterst sportief. Een bewijs van de uitstekende conditie van beide boksers was wel het feit, dat geen van beiden aan het eind van z'n krachten was en een goede indruk maakte.

De charmante sportkoningin gaf Diamante Negro de eer die hem toekwam en omgorde hem onder enorme belangstelling met de kampioensgordel.

Een programma, wij herhalen het nogmaals, dat voor liefhebbers klonk als de dreun van een zwaargewicht bokser.



De Amerikaanse delegatie naar de Olympische Winterspelen in Europa zal gekleed gaan als de bovenstaande kampioenen, t.w. Imogene Opton (schaatskampioene) en Dick Button (kunstrijder).



De eerste — radiografisch overgebrachte foto van president Eisenhower, genomen in het Fitzsimmons hospitaal te Denver terwijl de president een luchtje schept, gezeten in een rolstoel. Blijkens het opschrift op zijn borst gaat het hem „veel beter — dank U!" De pyama is een geschenk van de parlementaire pers in Washington.

Boxeo den Monte Carmelo Square Garden
Diamante Negro Campeon di Corsou

WILLEMSTAD.—

Diasabra anochi tabatin atrobe un programa masha atractivo den Monte Carmelo Square Garden na Suffisant. Nos por bisa, qu tur e cincu peleanan, qu tabatin, tur tabata un atraccion riba su mes. Solamente den e penultimo pelea tabatin un knock-out, mientras qu tur e otro peleanan mester a ser dicidi pa jury.

E atraccion mas grandi tabata naturalmente e ultimo pelea entre Joung Tunney y Diamante Negro pa campeonato di Corsou. Tur e dos boxeadornan aqui tabata di clase y ta sigur qu e hopi publico, qu tabata presente, lo a gosa pa nan placa. Un cos qu hopi hende no tabata di acuerdo cu ne sin embargo, tabata e decision di un di e jueznan, quen no a duna ningun round den inter e pelea na Joung Tunny, quen na nos opinion, masque qu e a perde e pelea, a demonstra, qu e ta un boxdo di caliber.

Den casi inter e pelea Young Tunny tabata den ataque, pero Diamante Negro tabata cubri masha bon, mientras qu solamente de vez en cuendo e tabata move di su luga. E ataquenan rapido di Tunny tabata pone, qu hopi biaha e tabata duna su mes liber, y di e ocasionnan aqui Diamante Negro a probecha hopi biaha, loque a resulta su victoria tambe.

Despues di e ultimo bout aqui reina di Deporte na Corsou, e simpatica senjorita Diana Flores, a bisti e ganado su faha di campeon, mientras qu publico tabata pusha rond di ring, pa mira e momentu grandi aqui na Diamante.

Lastima qu durante e peleanan tabatin un incidente, na cual probablemente un di nos „hobennan ehemplar" lo tabata culpabel atrobe. Tabatin promé un desunion entre un par di mucha homber y Polis a hanja necesario pa saca nan for di Stadion. Despues di un ratu a bini un piedra grandi di pafo y a dal riba cabez di un di e inocentenan, qu tabata mirando boxeo. E senjor aqui a resulta herida di tal manera, qu dokter Perret Gentil, quen tabata presente como dokter di e boutnan, mester a duna asistencia. Despues di e ser trata y a hanja un injeccion, e senjor por a sigui mira su boxeo atrobe, pero naturalmente no cu e mesun animo, qu e tabatin promé. Nos ta spera, qu Polis lo logra hanja e culpabel, asina qu e por ser castiga pa su hecho di bandidu.

ENTRADANAN DI GENERAL MOTORS A SUBI

Den e promé nuebe lunanan di e anja aqui General Motors a yega na un entrada di record di 973 millon di dolar. E accionistanan a ricibi un notificacion, qu e entrada y ventanan a subi, a pesar di qu e contractnan di defensa a baha hopi.

COMISION DI GOBIERNU TA PIDI CASTIGU PA TRAICIONNAN DI ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Un comision di gobiernu argentino, qu a queda forma pa haci un investigacion riba e gobernacion di ex-president Peron, a acusa e ex-president di alta traicion y tambe e ex-miembronan di e parlamento Peronista, quen a aproba leynan, qu tabata contra constitucion di Argentina. E comision ta exihi prison perpetuo pa e culpabelnan. E comision e menta nomber di 273 delegado Peronista, quen entre otro a duna nan cooperacion na trahamentu di e ley, qu ta prohibi pa haci critica riba autoridadnan y den cual nan a aproba „indoctrinacion politico di mucha".

SULTAN BEN ARAFA DISPUESTO NA BANDONA SU PUESTO

PARIS. — Sultan Ben Arafa di Marokko lo a declara den un carta na e president frances Coty, qu e ta dispuesto na bandona su trono. Luna pasa el a retira di Tanger riba suplica di e autoridadnan frances, pero el a declara e ora ei, qu e no ta bandona su trono. Si e noticia aqui ta berdad, anto e caminda lo bira liber pa regreso di Ben Joessef na Rabat. Siman pasa e pasja poderoso El Glawi a quibra amistad cu Ben Arafa na favor di Ben Joessef.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita cu Lorenzo tin bishita. E dos senjoranan ta sinta ta conversa y e dos hombernan ta hunga carta, pero den esey e dos hombernan ta tende e dos senjoranan ta conversa.

„Lola di for dia cu nan a casa su casá no a keda di hibé ni un anochi bai baila."

„Esey si ta bon," Pepita ta contesta.

„E di tambe cu su casá no a keda sin laba tajó pe ni un dia."

„Y tur dia e ta trece un regalo pe, sea flor of chuculati."

E dos hombernan a bula lamta y a bai nanishi habri cerca e senjoranan.

„Cuanto tempo nan ta casá caba?"

„Cuatro dia," Pepita y su amiga a contesta den koor.

E dos hombernan a dal abao di spanto.